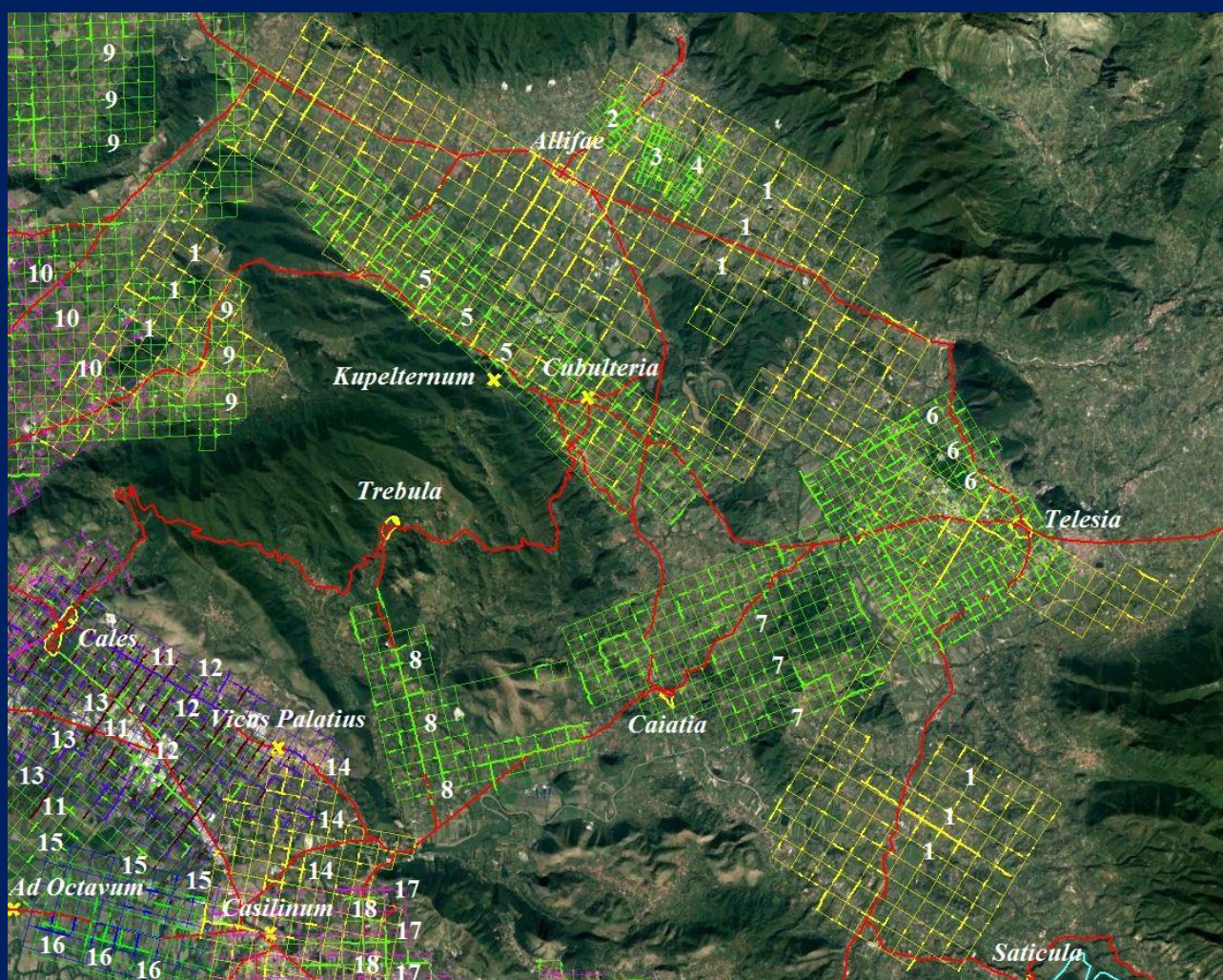


GROMATICI VETERES
EX RECENSIONE CAROLI LACHMANNI
(CORPVS AGRIMENSORVM ROMANORVM)

GLI ANTICHI AGRIMENSORI
(RACCOLTA DI OPERE DEGLI AGRIMENSORI ROMANI)
NELLA RICOGNIZIONE DI KARL LACHMANN



Traduzione in italiano con commenti,
figure, schemi e illustrazioni a cura di
GIACINTO LIBERTINI
e con presentazione di
GIANLUCA SORICELLI

ISTITUTO DI STUDI ATELLANI

NOVISSIMAE EDITIONES
Collana diretta da Giacinto Libertini
----- 45 -----

Schriften der Römischen Feldmesser
GROMATICI VETERES
EX RECENSIONE
CAROLI LACHMANNI
(CORPVS AGRIMENSORVM ROMANORVM)
Georg Reimer, Berlin 1848

GLI ANTICHI AGRIMENSORI
NELLA RICOGNIZIONE
DI KARL LACHMANN
(RACCOLTA DI OPERE DEGLI AGRIMENSORI ROMANI)

**Traduzione in italiano con commenti, figure,
schemi e illustrazioni a cura di**
GIACINTO LIBERTINI
e con presentazione di
GIANLUCA SORICELLI

ISTITUTO DI STUDI ATELLANI
Frattamaggiore, Gennaio 2018

(su licenza COPERNICAN EDITIONS)

In copertina: La zona della centuriazione del Medio Volturno

In retrocopertina: Le due delimitazioni di *Tarracina*

INDICE

Presentazione			p. 7
Introduzione			p. 9
Testo dei <i>Gromatici veteres</i>:	[Lachmann 1848] pag.	[Campbell 2000] pag.	In questa opera pag.
TITOLO			
Iuli Frontini <- ex libro I> [Giulio Frontino <- dal libro I> – Le tipologie delle terre]	1	2	25
Agennii Urbici (?) <- Commentum> [Agennio Urbico (?) <- Commento>]	1-8	50	30
Iuli Frontini <ex libro I> - De controversiis [Giulio Frontino <dal libro I> – Le dispute]	9	4	37
Agennii Urbici (?) – Commentum [Agennio Urbico (?) – Commento]	9-26	58	46
Liber diazografus ¹ [Libro con immagini]	26		59
Iuli Frontini (ex libro II) <- De limitibus> [Giulio Frontino (dal libro II) <- Le vie di confine>	26	No ² , 8	67
<- De arte mensoria>	31	12	75
[<- L'arte agrimensoria>]			
<- De controversiis agrorum>	34	No	79
[- Le dispute per i campi]			
Agennii Urbici - De controversiis agrorum [Agennio Urbico - Le dispute per i campi]	59	16	100
- De positione terminorum	70	No, 26	109
[- La collocazione dei termini]			
- De fine	72	No, 28	111
[- Il confine]			
- De loco	74	30	113
[- Il luogo]			
Balbi - Ad Celsum exposito et ratio omnium mensurarum [Balbo – A Celso. Descrizione e proprietà di tutte le figure]	91	204	130
Hygini (1) <- De limitibus> [Igino (1) <- Le vie di confine>]	108	No, 76	153
<- De condicionibus agrorum>	113	78	158
[<- I tipi di terre>]			
<- De generibus controversiarum>	123	90	165
[<- I tipi di dispute>]			
Siculi Flacci - De condicionibus agrorum [Siculo Flacco - I tipi di terre]	134	102	172
- De quaestoriis agris	152	118	185
[- I campi <i>quaestorii</i>]			
- De divisis et assignatis	154	120	186
[- Le terre divise e assegnate]			
Hygini (2) - De limitibus constituendis	166	134	201

¹ Al termine di pag. 26, nel lavoro di Lachmann vi è la scritta *LIBER DIAZOGRAFVS* (Figg.) ma poi tutte le figure sono riportate dopo il termine dei testi, nelle pagine da 417 a 494. Poiché nei testi sono richiamate le singole figure, nel presente lavoro ciascuna di essa è stata riportata dove è citata. Altresì, le figure da 42 a 67 che non sono citate nei testi sono invece riportate in questa sezione, immediatamente prima del secondo libro di Frontino.

² L'indicazione <No> significa che questa parte del testo di Lachmann non è riportata da Campbell.

[Igino (2) - La costituzione dei limiti]			
Liber coloniarum I - (ex libro Augusti Caesaris et Neronis)	209	164	260
Provincia Lucania, Brittiorum, Apulia, Calabria, Sicilia			
[- Libro I delle colonie - (dal libro di Augusto Cesare e Nerone)			
Provincia <i>Lucania</i> , dei <i>Bruttii</i> , <i>Apulia</i> , <i>Calabria</i> e <i>Sicilia</i>]			
- Provincia Tuscia	211	166	262
[- Provincia <i>Tuscia</i>]			
- Pars Piceni	225	176	269
[- Parte del <i>Picenum</i>]			
- Ex libro Balbi provincia Piceni	225	176	269
[- Dal libro di Balbo, provincia <i>Picenum</i>]			
- Provincia Valeria	228	176	271
[- Provincia <i>Valeria</i>]			
- (ex commentario Claudii Caesaris) Civitates Campaniae ex libro regionum	229	178	273
[- (Dal commentario di Claudio Cesare) Le città della <i>Campania</i> dal libro delle regioni]			
- Ager Carsolis etc.	239	188	323
[- Il territorio di <i>Carsioli</i>]			
- Provincia Dalmatiarum	240	188	324
[- Provincia <i>Dalmatia</i>]			
< Ratio militiae adsignationis prima >	242	No	325
[<Antica procedura di assegnazione della terra ai soldati>]			
Nomina agri mensorum, qui in quo officio limitabant	244	240	327
[Nomi degli agrimensori e quale ufficio ricoprivano quando dividevano il territorio con limiti]			
Centuriarum quadratarum deformatio, sive mensurarum diversarum ritus	245	240	327
[Schema delle centurie quadrate, o anche uso di diverse misure]			
Nomina agrorum	246	242	329
[Nomi delle terre]			
Nomina limitum	247	242	329
[Nomi dei limiti]			
Ex libro Balbi nomina lapidum finalium	249	244	331
[Dal libro di Balbo i nomi dei termini di pietra]			
Liber coloniarum II - Civitates Piceni	252	190	335
[Libro II delle colonie - Città del <i>Picenum</i>]			
- Civitates regionis Samnii	259	200	342
[- Città della regione <i>Samnium</i>]			
- Nomina civitatum Apuliae	260	200	343
[- Nomi delle città dell' <i>Apulia</i>]			
- Civitates provinciae Calabriae	261	202	344
[- Città della provincia <i>Calabria</i>]			
Lex Mamilia, Roscia, Peducaea, Alliena, Fabia	263	216	345
[Legge Mamilia, Roscia, Peducea, Alliena, Fabia]			
Ex corpore Theodosiani, secundo libro titulo de finium regundorum	267	No	346
[Dalla raccolta teodosiana, libro secondo con titolo 'del governo dei confini']			
Ex Pauli sententiarum libro quinto	270	No	348
[Dal libro quinto delle sentenze di Paolo]			
De sepulchris	271	220	348
[I sepolcri]			
Imp. Theodosius et Valentinianus	273	No	351
[Gli imperatori Teodosio e Valentiniano]			
Finium regundorum	276	No	353
[Il governo dei confini]			

Agrorum quae sit inspectio	281	78	358
[Come si devono indagare le terre]			
Marci Iuni Nipsi liber II. - Fluminis varatio	285	No	361
[Marco Giunio Nipso libro II [- Misurazione della larghezza di un fiume]			
- Limitis repositio	286	No	363
[- Riposizionamento di un limite]			
<- Varationis repositio>	288	No	365
[<- Riposizionamento di una misura non accessibile>]			
<- Lapides et cetera>	289	No	367
[<- Pietre di confine, etc.>]			
- Podismus	295	No	371
[- Misurazioni]			
Ex libris Dolabellae	302	222	379
[Dalle opere di Dolabella]			
Ex libris Latini - De terminibus	305	226	383
[Dalle opere di Latino – I termini]			
Genera lapidum finalium	306	228	388
[Tipi di pietre di confine]			
Gaius auctor v. p.	307	228	388
[L'autore Gaio uomo perfettissimo]			
Auctor Vitalis	307	228	389
[L'autore Vitale]			
Faustus et Valerius vv. pp. auctores	307	228	389
[Gli autori Fausto e Valerio uomini perfettissimi]			
Latinus v. p. togatus	309	230	392
[Latino uomo perfettissimo togato]			
Ex libro XII. Innocentius v. p. <Casae litterarum>- <Litterae latinae I>	310	No	394
[- Dal libro XX di Innocenzo uomo perfettissimo <Fattorie delle lettere> - <Lettere latine I>]			
- Item casae litterarum <Litterae graecae I>	318	No	401
[- Parimenti fattorie delle lettere <Lettere greche I>			
- Expositio litterarum finalium <Litterae graecae II>	325	236	407
[- Esposizione delle lettere che indicano i confini <Lettere greche II>]			
- Item casae <Litterae latinae II>	327	232	413
[- Parimenti fattorie <Lettere latine II>			
- Item aliae casae <Litterae latinae III>	331	No	417
[- Parimenti altre fattorie <Lettere latine III>]			
Mensurarum genera	339	No	424
[Tipi di misure]			
Litterae singulares	340	No	425
[Scritte particolari]			
Terminorum diagrammata	340	No	425
[Schemi dei termini]			
Ordines finitionum ex diversis auctoribus	342	248	431
[Disposizioni dei termini (da vari autori)]			
Vitalis et Arcadius auctores	343	248	435
[Gli autori Vitale e Arcadio]			
Gaius et Theodosius auctores	345	252	438
[Gli autori Gaio e Teodosio]			
Latinus et Mysrontius togati Augustorum auctores	347	252	439
[Latino e Misronzio autori togati degli Augusti]			
Ex libris Magonis et Vegoiae auctorum	348	254	441
[Dai libri di Magone e Vegoia]			
Idem Vegoiae Arrunti Veltymno	350	256	443

[Parimenti dal lavoro di Vegoia per Arrunto Veltimno]			
Arcadius Augustus auctor – De terminibus et de lineis partium orientalium	351	258	444
[L'autore Arcadio augusto – I termini e le linee di confine nelle regioni orientali]			
Item Vitalis auctor	352	258	445
[Parimenti l'autore Vitale]			
Item Faustus et Valerius	353	260	446
[Parimenti Fausto e Valerio]			
Litterae singulares	353	No	446
[Scritte particolari]			
De iugeribus metiundis	354	No	447
[La misurazione dei iugeri]			
Litterae singulares	357	No	453
[Scritte particolari]			
Ratio limitum regundorum	358	No	455
[Ragione dei limiti da amministrare]			
- Expositio limitum vel terminorum	359	260	456
[- Descrizione delle vie di confine e dei termini]			
- Expositio terminorum per diversas provincias positorum	361	262	458
[- Descrizione dei termini posti nelle varie province]			
- Item expositio terminorum	362	264	460
[- Parimenti descrizione dei termini]			
- Expositio de marginibus terrae et operibus caesis	364	266	462
[- Descrizione dei confini dei campi e le costruzioni]			
- Expositio de vallibus	365	266	462
[- Descrizione a riguardo delle valli]			
- De paludibus	365	268	463
[- Le paludi]			
Isidori - De finibus agrorum	366	268	465
[Isidoro - I confini dei campi]			
- De mensuris agrorum	367	270	466
[- Le misurazioni dei campi]			
- De agris	368	270	467
[- I campi]			
Eruditorum virorum - Pauca de mensuris	371	No	470
[Di uomini eruditi - Alcune cose a riguardo delle misure]			
- De ponderibus	373	No	472
[- A riguardo dei pesi]			
- De mensuris in liquidis	374	No	474
[- A riguardo delle misure nei liquidi]			
(Boethii) - Euclidis liber primus	377	No	476
[Boezio] - Libro primo di Euclide			
- Ex secundo libro Euclidis	385	No	495
[- Dal secondo libro di Euclide]			
- Ex tertio libro Euclidis	387	No	501
[- Dal terzo libro di Euclide]			
- Ex quarto libro Euclidis	391	No	511
[- Dal quarto libro di Euclide]			
- Ex demonstratione artis geometricae excerpta	393	No	515
[- Estratti dalla dimostrazione dell'arte geometrica]			
- De controversiis	398	No	518
[- Le dispute]			
Nomina agri mensorum	403	No	522
[Nomi degli agrimensori]			
Nomina lapidum finalium et archarum positiones	404	No	523
[Nomi dei termini di pietra e delle arche]			

(Boethii) - Demonstratio artis geometricae	407	No	525
[Boezio - Dimostrazione dell'arte geometrica]			
- De interna ratione et non recipiendis limitibus	409	No	527
[- Della divisione interna e di quelli che non devono essere considerati limiti]			
<- Altercatio duorum geometricorum de figuris numeris et mensuris>	410	No	528
[- Discussione fra due geometrici a riguardo delle figure, dei numeri e delle misure>]			
Ex Boethii geometria excerpta - Ex libro primo	413	No	529
[- Brani dalla geometria di Boezio - Dal libro primo]			
- Ex libro secundo	415	No	531
[- Dal libro secondo]			
Liber diazografus ³	417-494	278-316	
[Libro con immagini]			

APPENDICE

Tabelle Riassuntive

- Caratteri speciali usati	p. 533
- Multipli dell'oncia	p. 533
- Frazioni dell'oncia	p. 533
- Misure romane di lunghezza	p. 534
- Misure romane di superficie	p. 534
- Misure romane dei pesi	p. 535
- Misure romane dei liquidi	p. 535

Vocabolario

p. 536

Elenco delle centuriazioni riportate nelle illustrazioni

p. 544

Articolo: **Etimologia di Grumo** [Libertini 2011]

p. 547

Articolo: **Possibile identificazione di due località incognite del *Liber Coloniarum*** [Libertini 2017]

p. 568

Bibliografia

p. 582

³ V. la prima nota.

PRESENTAZIONE

Ho accolto con grande piacere l'invito che mi è stato offerto di presentare questo volume frutto dell'impegno del dott. Giacinto Libertini, che da tempo si dedica allo studio e al recupero delle antichità, in particolare del territorio atellano. Come egli stesso ricorda nell'introduzione, ho conosciuto l'Autore verso la metà degli anni '90 quando visitò lo scavo che stavo seguendo a Caivano, in località Sant'Arcangelo; subito ci scambiammo dati e informazioni e qualche settimana più tardi mi inviò un suo primo lavoro sull'organizzazione centuriale del territorio atellano. Negli anni a venire, non vi sono state ulteriori occasioni di incontro ma ho sempre letto con interesse i lavori che andava pubblicando e rendeva via via disponibili in rete.

L'Autore ha scelto un tema particolarmente difficile, ovvero la traduzione del *corpus* dei Gromatici, una raccolta di testi tecnici (tra i pochi, peraltro, a noi trasmessi dal mondo antico) la cui genesi e finalità è ancora discussa tra gli studiosi. Si tratta di una collezione di testi di agrimensura composti in tempi diversi da differenti autori raccolti insieme nel V sec. d.C. e ai quali altro materiale si è aggiunto nell'alto medioevo. L'edizione che fa da base alla traduzione è quella stabilita nel 1848 dal Lachmann (*Gromatici Veteres*) che per molti aspetti è stata presto considerata inadeguata; il Thulin, agli inizi del '900, si era proposto di dare nuova edizione a questi testi ma il suo *Corpus Agrimensorum Romanorum*, che migliorava l'edizione del Lachmann avendo lo studioso svedese considerato un maggior numero di manoscritti, ha visto l'edizione del solo primo volume (nel 1913) rimanendo purtroppo incompleto. In passato, i testi dei *Gromatici* sono stati ritenuti destinati alla formazione del personale tecnico che operava sul terreno; oggi, almeno alcuni di essi (quelli di Frontino, dello Pseudo-Agenio, di Igino, di Balbo, di Igino Gromatico, di Giunio Nipsio e di Siculo Flacco) sono posti in relazione, da una parte della critica, con l'attività di recupero dei terreni pubblici usurpati da privati avviata da Vespasiano negli anni 70 del I secolo d.C. (Chouquer in *Annales*, 2008, pp. 847-874). Di questi testi, oggetto negli ultimi anni di nuovo interesse di studio, esistono traduzioni parziali in lingua straniera e, qualche anno fa, S. Del Lungo, nel suo importante lavoro "*La pratica agrimensoria nella tarda antichità e nell'alto medioevo*" (Spoleto 2004), ha fornito la traduzione di larga parte di essi, privilegiando però le problematiche relative all'origine e alla ricostruzione filologica dei testi. Mancava, dunque, una traduzione complessiva in italiano del *corpus* dei *Gromatici*, che consentisse al lettore non specialista di approcciare testi che si rivelano sempre di grande interesse non solo per gli aspetti propriamente agrimensori ma anche, ad esempio, per quelli giuridici e per quelli matematico-geometrici. Il volume di Giacinto Libertini colma ora tale lacuna, permettendo ad un pubblico più ampio di accedere con facilità ad una materia complessa, scritta spesso in un linguaggio tecnico da e per "addetti ai lavori" che, di conseguenza, si rivela ostico e di difficile comprensione.

E' da sottolineare, infine, un ulteriore aspetto del lavoro di Giacinto Libertini. Come ricorda nell'introduzione, il suo lavoro molto deve alle suggestioni suscitate dalla lettura di un importante volume apparso nel 1987 a cura di G. Chouquer, M.

Clavel L  v  qu  , Fr. Favory e J.-P. Vallat (*Structures agraires en Italie centro-m  ridionale*, Rome 1987), in cui si proponeva una storia del paesaggio agrario, soprattutto della *Regio I augustea*, partendo dall'analisi dei dati raccolti nei *Libri Colontiarum* messi a confronto con i dati desumibili dalla aerofotogrammetria. Il quadro che ne emergeva, con divisioni agrarie di diversa cronologia che insistevano sui medesimi territori, ha suscitato un vivace dibattito, talora anche dai toni aspri, ma ha avuto, altres  , il merito di rilanciare una discussione che tendeva ormai a languire e di spingere l'analisi in aree - soprattutto quelle appenniniche - che in passato non erano state considerate dalla ricerca. Una delle critiche ripetutamente volte agli studiosi francesi riguardava la base cartografica che accompagnava le loro ricostruzioni, pressoch   muta e non sufficiente per cogliere l'assetto geomorfologico dei suoli sui quali le divisioni agrarie avrebbero insistito. Le ricostruzioni a suo tempo proposte dagli studiosi francesi sono ora riprese dall'Autore che, grazie ad un programma da lui sviluppato, ha potuto tracciare griglie basate sulla metrologia romana sulla copertura satellitare resa pubblica da Google Earth  , ottenendo la serie di immagini che accompagnano il suo testo e sulle quali pu   subito cogliersi il rapporto tra la morfologia dei luoghi e quegli elementi della viabilit   ordinaria e vicinale che fossilizzano nel paesaggio contemporaneo elementi delle divisioni agrarie che lo avrebbero strutturato in antico. Si tratta, per questo aspetto, di un importante contributo che semplifica e pu   rendere pi   spedito quel lavoro che caratterizza le fasi iniziali della ricerca, ovvero l'individuazione sulle carte di elementi lineari paralleli e ortogonali disposti a distanze regolari che possano indiziare la presenza di una divisione regolare antica, la cui realt   storica andr   in seguito sottoposta a pi   attento vaglio tenendo conto della documentazione archeologica e degli apporti delle altre discipline che concorrono a ricostruire un paesaggio antico.

Gianluca Soricelli

INTRODUZIONE

Premessa

Credete nel destino? Io no, ma a volte si verificano catene di eventi che sembrerebbero proprio organizzate da un imprevedibile filo che indirizza la nostra vita.

Ai primi degli anni novanta, nel mentre incominciavo a interessarmi di argomenti storici, due amici mi invitarono a unirmi a loro per una visita ai ruderi del castello di Sant'Arcangelo a Caivano, nostro comune paese. Mentre guardavamo i pochi resti di quello che è un castello di antichissime origini, a suo tempo anche assediato da Re Alfonso di Aragona in un periodo della conquista del Regno di Napoli, si avvicinò a noi chi gestiva il terreno intorno a quei luoghi, e che io conoscevo di persona, e con fare un po' ironico disse: *“vui guardate stì prete scarrupate ma 'i angia trovate cà adderète 'e prete che sierpe disegnate 'ncoppa!”* (voi guardate queste pietre dirupate, ma io ho trovato qua dietro delle pietre con serpenti disegnati sopra!). Incuriosito dalle sue parole, gli andai dietro fino al luogo, a pochi metri dai ruderi, dove diceva che vi erano queste pietre con i serpenti. Con grande meraviglia vidi che vi erano spessi blocchi compatti di pavimento e della parte di supporto, di evidente fattura romana, rovinosamente spezzati e rivoltati, con sopra mosaici in tasselli in bianco e nero che mostravano figure mitologiche marine (i serpenti!). Come qualche tempo dopo fu accertato, quel luogo era la sede di una villa romana, poi trasformata in epoca longobarda in una fortezza, e il pavimento era quello del bagno nobiliare della villa, dotato anche di una camera d'aria sottostante che ne permetteva il riscaldamento. Negli ultimi secoli il luogo era stato abbandonato e il pavimento era stato ricoperto da uno strato di terra che, essendo sottile, non permetteva la coltivazione del luogo. Infatti, l'area era considerata non fertile e l'amico, proprio per renderla coltivabile, era ricorso all'impiego di una scavatrice per rimuovere le pietre, così riportando alla luce l'antico pavimento.

La situazione fu segnalata alla Soprintendenza e, dopo un certo deplorable indugio, fu organizzato un lavoro di scavo per almeno una parte del sito e per salvare quanto rimaneva del pavimento, che in effetti fu portato al Museo Archeologico Atellano di Succivo, dove è ancora custodito.

Una volta mi recai a guardare le operazioni di scavo ed ebbi il piacere di una breve ma interessante conversazione con chi dirigeva i lavori, l'archeologo Gianluca Soricelli. Con grande cortesia, disponibilità e competenza mi spiegò come procedevano i lavori e quanto stava emergendo dagli scavi. Quando poi, volendo mostrare che anch'io avevo qualche cognizione in materia, menzionai la grande centuriazione dell'agro capuano studiata da Aniello Gentile e chiesi se vi erano tracce di tale centuriazione anche nella zona di Sant'Arcangelo, il gentilissimo studioso mi disse che vi erano altre centuriazioni che interessavano tutta l'area di Caivano. Con incredulità ma anche con ingenuo entusiasmo chiesi subito altre notizie a riguardo e lui cortesemente mi disse che entro pochi giorni mi avrebbe fatto avere qualche

documentazione sull'argomento. Infatti, pochi giorni dopo mi diede le fotocopie di alcune pagine di un libro scritto da un gruppo di studiosi francesi [Chouquer *et al.* 1987], in cui si parlava delle anzidette centuriazioni. Le pagine che mi diede, precisamente le pagine da 199 a 209, che ancora gelosamente conservo, furono per me una rivelazione.

Dopo aver acquistato una copia dell'eccellente lavoro di Chouquer *et al.* e dopo alcuni anni di studio faticosamente condotti, a imitazione di Aniello Gentile, su mappe dell'Istituto Geografico Militare (IGM), con l'incoraggiamento e l'assenso del mai dimenticato Sosio Capasso, fondatore, presidente e guida dell'Istituto di Studi Atellani, scrissi un libro, pubblicato dal prestigioso Istituto, in cui si parlava delle centuriazioni che riguardavano i territori delle antiche città di *Atella* e *Acerrae* [Libertini 1999].

Successivamente per qualche anno non mi occupai di centuriazioni poiché il gravoso impegno che era stato necessario per tale libro non potevo ripeterlo ed estenderlo per compiere studi analoghi. Qualche tempo dopo però fu per me possibile utilizzare Google Earth©, in alternativa alle aerofotogrammetrie utilizzate da Chouquer *et al.* e alle mappe dell'IGM. In effetti, sviluppai un programma che mi permetteva di tracciare su Google Earth un reticolo che delimitava identici quadrati o rettangoli, o un insieme di linee equidistanti, con qualsiasi modulo o spaziatura e orientamento. Di conseguenza, con un semplice PC e utilizzando tale programma, potevo tracciare qualsiasi schema di centuriazione o di *strigatio* e poi verificare le corrispondenze fra gli schemi di tali delimitazioni e i luoghi moderni (strade, confini, etc.). In un tempo relativamente breve, potei ripetere e addirittura perfezionare tutto il lavoro di Chouquer *et al.*, riscontrare alcuni errori e imperfezioni, e anche scoprire una nuova centuriazione relativa all'antica *Suessula* [Libertini 2013]. Poco dopo, insieme all'amico Giuseppe Petrocelli, presidente della sezione atellana dell'Archeoclub, descrissi una seconda centuriazione di *Mantua* oltre a quella che era già nota [Libertini e Petrocelli 2014].

Inoltre, tutto ciò mi fece pienamente comprendere quanto fosse necessario integrare tale studio con una metodologia di ricostruzione della topografia antica con l'applicazione di criteri che mi sembravano logici e pratici [Libertini 2015a], strumento che si rivelò indispensabile per lo studio delle zone di *Suessula* [Libertini 2013] e di *Atella* [Libertini 2015b].

Negli stessi anni, stimolato dalla curiosità, ricercando l'etimologia del nome di *Grumum* (nome antico di Grumo, parte dell'odierno comune di Grumo Nevano) ipotizzai, con argomentazioni da me ritenute solide, che l'origine sia di tale nome sia di quello della somma *Roma* fosse nello strumento base che permetteva la delimitazione dei terreni, vale a dire la *groma* [Libertini 2011].

Nel periodo in cui cercavo di approfondire questi argomenti, rileggendo le pagine di Chouquer *et al.*, sempre più mi rendevo conto che l'opera antica più citata era il *Liber Coloniarius*.

Ma che cos'era questo *Liber Coloniarius*? Chi l'aveva scritto e com'era possibile leggere il testo originale unitamente a una fedele traduzione?

Nella mia ignoranza non sapevo che il *Liber Coloniarius* era il nome comune attribuito a due parti distinte di un insieme di testi latini, raccolti nel V secolo d.C., trascritti più volte in epoca medievale e per la prima volta pubblicati da Karol Lachmann nel 1848 con il nome di *Gromatici Veteres* [Lachmann 1848]. Fortunatamente su internet risultò facilmente reperibile una copia di tale lavoro ma con incredulità mi resi conto che non vi era alcuna edizione moderna né una traduzione completa in italiano completa delle spiegazioni e delle illustrazioni che permettessero una comprensione effettiva dell'arte agrimensoria¹.

Decisi pertanto di dedicarmi all'impresa della redazione di un'opera che colmasse tale imperdonabile lacuna.

Gli autori dei testi

Per una parte dei testi raccolti nel *Corpus Agrimensorum Romanorum*, l'altro nome con cui è conosciuta la raccolta dei *Gromatici Veteres*, i nomi degli autori sono citati mentre altre parti sono anonime. I nomi delle parti principali sono: *Iulius Frontinus*, due omonimi *Hyginus*, *Agennius Urbicus*, *Balbus*, *Siculus Flaccus* e *Marcus Iunius Nipsus*.

Altri autori sono *Arcadius*, *Arcadius Augustus*, che forse è lo stesso del precedente, *Dolabella*, *Gaius*, *Faustus*, *Isidorus*, *Latinus*, *Innocentius*, *Theodosius*, *Mysrontius*, *Mago*, *Valerius*, *Vegoia*, *Vitalis* e inoltre *Boethius*.

Tutti questi autori erano verosimilmente degli *agrimensores* come professione, salvo *Boethius* (*Anicius Manlius Severinus Boethius*), che è un'illustre figura del IV-V secolo d.C. ben nota come filosofo, erudito, amministratore al servizio del re Teodorico, e altro. Boezio era di nobilissima famiglia romana e fu elevato, nell'ottocento, agli onori degli altari da papa Leone XIII.

Per quanto riguarda gli autori principali, è da consultare nella raccolta la sezione *Nomina Agri Mensorum* (L. 403.18 e successivi e la relativa nota a piè di pagina nel testo di Lachmann) per ritrovare tutti gli autori anzidetti più *Cassius Longinus*, che è richiamato varie volte nei testi, e un certo *Euclides*.

Alcune osservazioni sono necessarie:

- L'autore *Iulius Frontinus* è stato tradizionalmente identificato con *Sextus Iulius Frontinus* autore delle opere *De Aquis* (Degli acquedotti) e *Stratagemata* (Stratagemmi militari), che trattano di argomenti del tutto differenti (gestione di acquedotti e artifici per la conduzione della guerra). Queste materie erano del tutto compatibili con le funzioni militari di un nobile o con l'ufficio di *Curator Aquarum* (Responsabile degli acquedotti) che era un'alta carica tecnico-amministrativa assegnata direttamente dall'imperatore. E' poco verosimile peraltro che un nobile fosse anche un *mentor* (agrimensore), attività che non era considerata confacente alla

¹ Una traduzione in italiano di gran parte dei testi è offerta in [Del Lungo 2004] ma in tale opera poco spazio è dato a note, commenti e immagini che permettano di comprendere efficacemente l'arte agrimensaria e le sue incredibili evidenze nel paesaggio contemporaneo. Altresì il massimo dell'attenzione è rivolta all'erudita ricostruzione dei testi e all'origine degli stessi, con un risultato di difficoltosa lettura per il lettore non specialista della materia o comunque meno interessato a tali problematiche.

condizione nobiliare. Inoltre nelle opere di *Sextus Iulius Frontinus* non vi è mai menzione di attività agrimensorie. Campbell concorda sulla distinzione fra il *Frontinus mensor* e *Sextus Iulius Frontinus* (v. [Campbell 2000], sezione Introduction – 3 The Authors). Campbell però non menziona che un *Frontinus* è annotato nell'elenco dei *Nomina Agri Mensorum* e inoltre nei testi che riporta e traduce non è compreso tale elenco.

- Fra gli autori vi sono due *Hyginus* che per vari motivi (discussi da Campbell) sono da ritenersi distinte figure. Secondo Campbell il primo *Hyginus* è del I secolo d.C. mentre il secondo *Hyginus* appartiene al II-III secolo d.C. A rafforzare la tesi che siano due distinti personaggi, nell'elenco dei *Nomina Agri Mensorum* sono riportati due distinti agrimensori con tale nome.

- Il *commentum* ai primi due libri di Frontino nel testo presentato da Lachmann è attribuito a *Agennius Urbicus*, autore di una distinta parte del *Corpus*, ma è verosimile che l'attribuzione sia erronea e che l'anonimo commentatore abbia scritto il commento alla fine del V secolo o all'inizio del VI secolo d.C.

Per quanto riguarda gli altri autori, di cui sono riportati in genere piccoli brani, è da osservare:

- *Mago* era un agrimensore cartaginese e ciò indica che in qualche modo i Cartaginesi svolgevano attività agrimensoria e hanno influenzato la disciplina romana;

- *Vegoia* è un nome etrusco e ciò è conforme con l'origine della disciplina agrimensoria da radici etrusche, come espresso nei testi della raccolta.

Nel complesso, per i testi non anonimi, con l'eccezione di Boezio, sappiamo pochissimo o niente a riguardo degli autori e a mala pena in qualche caso possiamo dire in che secolo hanno operato. Per la discussione a riguardo si rinvia all'opera di Campbell. In verità, non è però indispensabile conoscere notizie autobiografiche sugli autori dei testi del *Corpus* per poterne comprendere il significato.

Origine della raccolta

La presenza di scritti attribuiti a Boezio (Roma 475/477 – Pavia, 524/526) indica che il *Corpus* fu organizzato non prima dell'epoca di Boezio. Non è possibile però escludere che l'opera fu organizzata in tempi anteriori e poi integrata all'epoca di Boezio o poco dopo.

In varie parti si fa riferimento alla religione cristiana come unica vera fede in alternativa alle vecchie credenze pagane. Questo indicherebbe che la prima formazione della raccolta è successiva all'impero di Costantino, cioè all'affermazione del cristianesimo come religione di stato. Non è possibile escludere però che almeno in alcuni punti vi siano state interpolazioni in epoca tardo-antica o medioevale a favore delle idee cristiane.

In ogni caso, non considerando alcune parti aggiunte tardivamente o varie possibili interpolazioni, la maggior parte degli scritti sono di certo anteriori, anche di molto, all'epoca della formazione della raccolta.

Successivamente a tale epoca di formazione del *Corpus*, o della sua presumibile riformulazione agli inizi del V secolo d.C., i testi sono stati più volte ricopiati e

inevitabilmente ciò ha portato ad alterazioni dei testi originari (parole, frasi e immagini alterate, perdita di brani e di immagini, inserimenti di commenti poi ritenuti parte dei testi, etc.). Inoltre la molteplicità dei testi ha portato a duplicazioni di brani e ad altre alterazioni. E' anche da osservare che molte cose scritte nei secoli anteriori non erano di immediata o facile comprensione nel V secolo e ancor più nelle epoche successive e l'incompleta comprensione dei testi è stata fonte di ulteriori alterazioni e sviste.

Pertanto, chi volesse una raccolta precisa e ordinata con un'esposizione coerente e organizzata degli argomenti relativi all'antica arte agrimensoria, rimarrà deluso e anche sconcertato. Noi possiamo leggere quanto nell'antichità fu scritto a riguardo solo in modo deformato e alterato. A volte le lacune e la disorganizzazione impediscono la comprensione di quanto l'autore antico scrisse. Altre volte con un po' di intuito si riesce a ricostruire la frase originaria o almeno il senso. In qualche caso il confronto fra le diverse versioni del testo, quando è riportato duplicato, ma in modo imperfetto, in più parti, permette di risalire con sufficiente attendibilità al testo originario.

In altri casi un autore riporta o descrive un argomento o una notizia diversamente da quanto scritto da un altro autore. Ciò talora può essere dovuto ad alterazioni dei testi originari ma in altri casi rispecchia forse una diversa descrizione già all'origine o il fatto che la disciplina non era sempre uniforme nella sua interpretazione e applicazione, cosa che del resto è ben evidenziata in più parti (per la collocazione dei termini, per il loro significato, per i metodi di segnalazione dei confini, etc.), anche per la diversità dei luoghi e delle tradizioni delle varie zone dell'impero.

La raccolta di testi

Il *Corpus*, al momento della pubblicazione da parte del Lachmann fu denominata *Gromatici Veteres* [Lachmann 1848], ovvero "Gli antichi gromatici", intendendo il termine gromatico come sinonimo di agrimensore o misuratore dei terreni. La raccolta è anche conosciuta come *Corpus Agrimensorum Romanorum* (Raccolta di scritti degli agrimensori romani) [Thulin 1913].

Il lavoro del Lachmann [Lachmann 1848], fondamentale e imprescindibile, fu indirizzato principalmente alla ricostruzione filologica dei testi originari al meglio possibile. Il successivo lavoro del Thulin [Thulin 1913], che pubblicò nuovamente una parte dei testi trascritti dal Lachmann, ebbe gli stessi obiettivi. Le sezioni denominate *Casae Litterarum* sono state studiate in tempi più recenti da Josephson [Josephson 1950].

I documenti originari principali sono due manoscritti del V secolo, definiti *arcerianus* e *palatinus*, che sono differenti trascrizioni di un archetipo pure del V secolo e da cui derivano vari manoscritti successivi di epoca medioevale.

Per maggiori dettagli a riguardo di tale ricostruzione filologica (*recensio*), si rinvia al lavoro di Lachmann, ma anche a quello di Campbell, in particolare il Diagramma 1 a pag. 484 (The principal manuscripts of the Corpus Agrimensorum Romanorum).

E' da precisare che i due autori, Lachmann e Thulin, nella loro pubblicazione dei testi, in moltissimi punti presentano, con precisazioni nelle note, diverse scritture

alternative a seconda dei manoscritti interpretati. Le differenze fra i manoscritti, le lacune e le duplicazioni presenti, la diversa disposizione dei testi non permettono un'univoca e indiscutibile ricostruzione del testo originario.

Come scelta più semplice e tale da minimizzare indebite e inutili complicazioni, in massima parte mi sono attenuto al testo proposto da Lachmann. In qualche caso, poiché la traduzione appariva più logica o coerente con qualcuna delle varianti riportate nelle note del Lachmann o anche del Thulin, ho preferito una di tali varianti. In alcuni punti, il testo riportato da Campbell appariva più attendibile e, affidandomi alla sua autorevolezza, ho preferito la sua lettura.

In ogni caso, il presente lavoro non ha come obiettivo quello di offrire una diversa o migliorata ricostruzione filologica del testo originario, obiettivo per il quale si rinvia ai lavori di Lachmann, Thulin, Campbell e Del Lungo.

Nel presente lavoro mi sono dunque attenuto il più possibile alla ricostruzione filologica e organizzativa proposta dal Lachmann, e in assenza della versione originaria, che non esiste e verosimilmente non sarà mai disponibile, ho considerato il testo del Lachmann come testo base, con qualche eccezione come sopra riportato.

Tale testo presenta lacune e duplicazioni di varie parti, ma nella presentazione del testo e della relativa traduzione nessuna parte è stata omessa, anche laddove la duplicazione è evidente e indiscutibile. Inoltre nessuna parte del testo di Lachmann è stata omessa con la presunzione che fosse di scarso o nullo interesse.

Il riferimento al testo del Lachmann è riportato con annotazioni del tipo [L. 100.5] che significano: testo del Lachmann, pagina 100, rigo 5. Un'annotazione del tipo [10] indica che, rimanendo invariata la pagina, si è passati al rigo 10.

Campbell, nella sua importantissima opera [Campbell 2000], riporta solo una parte dei testi e presenta un ordine differente. Forse le omissioni furono dovute alla necessità di ridurre le dimensioni del lavoro o, in qualche caso, alla valutazione che alcune parti erano delle evidenti duplicazioni o al giudizio che altre ancora fossero di minore interesse. Inoltre Campbell presenta una diversa organizzazione dei testi, presumibilmente per ricercare una disposizione più vicina a quella originale.

Non ho condiviso la scelta della selezione delle parti che dovessero essere omesse per un qualsiasi motivo perché ciò sarebbe stato una menomazione del significato della fonte, né quella di un ordine diverso da quello proposto da Lachmann, in quanto un qualsiasi diverso ordinamento, anche se potenzialmente più razionale o fedele all'originale, sarebbe sempre stato il frutto di scelte arbitrarie e una possibile fonte di confusione.

Comunque, nel testo è riportato, ma solo all'inizio di un brano, con opportune sigle se il testo era riportato nell'opera di Campbell e in quale punto, oppure se la parte non era riportata. Ad esempio:

- [C. 4.1] indica testo del Campbell, pagina 4, rigo 1;
- [C. No] e [/C. No] indicano rispettivamente l'inizio e la fine di una parte di testo non riportata da Campbell.

Nell'indice è riportato, voce per voce, sia lo schema del lavoro di Lachmann, che è lo stesso di questo lavoro, sia lo schema del lavoro di Campbell, evidenziando le parti omesse.

La groma

La groma era lo strumento principale usato dai Romani nella delimitazione dei terreni. La sua prima origine fu presumibilmente presso gli Egiziani, che utilizzavano uno strumento alquanto più primitivo e di cui un esempio fu ritrovato a Fayum (Egitto). Era costituito da due braccia di legno a perpendicolo sul piano orizzontale, sospese a una corda e con quattro pesi pendenti ai quattro vertici [Dilke 1971; Lewis 2001].

Ignoriamo come era chiamato lo strumento dagli Egiziani, ma sicuramente fu trasmesso ai Greci che lo chiamarono γνῶμων (ghnòmon), usando cioè lo stesso termine che indicava lo gnomone di una meridiana o orologio solare [Lewis 2001]. E' verosimile che gli Etruschi acquisirono dai Greci la conoscenza e l'uso dello strumento e lo chiamarono γρούμα (foneticamente: gruma, con il suono della <u> che era intermedio fra <u> ed <o>). L'utilizzo dello strumento fu poi trasmesso ai Romani che lo chiamarono *gruma/groma*. La trasformazione dal greco γνῶμων all'etrusco γρούμα, che è alquanto differente foneticamente, si spiega con il fatto che gli etruschi non avevano il suono della <g> dura seguita da <n> né il suono della <o>. Pertanto <γν> diventò <γρ> e la <ω> diventò una <u> che però aveva un suono intermedio fra <u> e <o>. Infine la <a> terminale era nell'etrusco la normale terminazione di molti sostantivi. La parola etrusca passò ai Romani e il suono intermedio fra <u> e <o> della prima vocale è testimoniato dal fatto che i Romani usavano sia *groma* che *gruma* per indicare lo strumento [Calonghi 1965]. Inoltre la trasmissione dell'uso della *groma* dagli Etruschi ai Romani è attestata indirettamente in vari punti del *Corpus* in cui si fa riferimento alle origini dagli Etruschi dell'arte agrimensoria e alla menzione di agrimensori etruschio (Vegoia e Arrunto) fra gli autori della materia. E' verosimile anche che l'arte agrimensoria fu trasmessa dai Greci anche ai Cartaginesi (menzione nel *Corpus* di un autore cartaginese, Magone), e dagli Etruschi, o direttamente dai Greci, ad altre popolazioni italiche, come sarebbe confermato dalle delimitazioni dei terreni operate prima della conquista romana o, indirettamente, per l'utilizzo come unità di lunghezza non dell'*actus* romano ma del *vorsus* osco-italico.

In ogni caso l'identità di significato fra il greco γνῶμων e il latino *groma*, intesi come strumenti, ci è attestata in Festo, 86, 1-3 [Festus II sec. d.C.]. Inoltre i due termini avevano presso i due popoli un secondo ma identico significato, vale a dire il punto di incontro fra due braccia di legno o fra due strade [Lewis 2001].

Non è noto se le differenze fra il primitivo strumento egiziano e quello, ben più razionale, utilizzato dai Romani siano state apportate dai Greci o dagli Etruschi o proprio dai Romani. E' indubbio però che sono incerte o minime le testimonianze dell'uso dello γνῶμων da parte dei Greci, i quali preferivano invece l'utilizzo della *dioptra*, strumento più sofisticato della *groma* e che permetteva anche la misurazione delle inclinazioni [Lewis 2001]. I Romani, al contrario, per la misurazione delle inclinazioni utilizzavano la *libra* [Lewis 2001]. Comunque nel *Corpus* né *dioptra* né *libra* sono menzionati anche se da vari autori romani è attestato l'uso della *libra* per

misurare le inclinazioni [Lewis 2001]. Una piccola *libra* era chiamata *libella* [Lewis 2001] da cui il termine italiano “livella”.

Le delimitazioni del territorio presso i Romani

Anche se altri popoli prima dei Romani utilizzarono la groma, o strumenti analoghi, per delimitare i terreni, è dell'attività dei Romani che si conservano di gran lunga le più estese e diffuse tracce e testimonianze [Dilke 1971].

I Romani delimitarono vaste estensioni di terra mediante *limitationes* (delimitazioni, limitazioni), che per lo più erano *centuriationes* (centuriazioni), composte da quadrati o rettangoli di terreno definiti da vie di campagne dette *limites* (limiti) fra loro parallele o ortogonali, o *strigationes*, vale a dire suddividendo i campi in strisce separate da limiti paralleli. Gli spazi fra limiti successivi, sempre uniformi nell'ambito di una singola *limitatio*, erano costantemente pari a un multiplo di un *actus* (=35,48 m) o, in vari casi di più antica delimitazione, di un *vorsus* (= 30 m). I limiti principali nelle centuriazioni erano il decumano massimo e il cardine massimo e tutti gli altri limiti erano paralleli a uno dei due. L'orientamento più ortodosso per tali limiti, precisamente definito nel *Corpus*, era da oriente a occidente per i decumani e dal meridione al settentrione per i cardini. Ma nel *Corpus* è anche detto che il rispetto di tale inclinazione non è indispensabile per definire ottimale una centuriazione e, nella verifica nelle centuriazioni di cui si conservano tracce, pochissime rispettano l'orientamento ortodosso [Chouquer *et al.* 1987]. Si veda a riguardo, in appendice, l'Elenco delle centuriazioni riportate nelle figure.

I Romani delimitarono vaste parti dell'Italia (in particolare da Roma a *Nuceria*, nella pianura padana, in Puglia, nell'Italia centrale), della Tunisia, della Francia meridionale e centrale, in Dalmazia, in varie zone della Spagna, in alcuni punti del Belgio e della Svizzera e, sporadicamente in altre parti dell'impero [Dilke 1971].

E' da domandarsi se nelle molte zone dell'impero in cui non si riscontrano tracce di *limitationes*, ciò è dovuto all'assenza o grande rarità di delimitazioni oppure al fatto che in tali zone le tracce sono state completamente cancellate. Non è qui la sede per discutere tale argomento ma è possibile abbozzare quanto segue. Nella fase repubblicana, durante le guerre civili e nei primi tempi dell'impero, i Romani si servirono largamente delle *limitationes* per espropriare terreni e assegnarli ai soldati. Le *limitationes* erano un importantissimo strumento di potere e di soddisfacimento di logiche clientelari. Nei tempi successivi, i Romani benché militarmente fortissimi erano meno forti demograficamente e non potevano colonizzare come nei tempi precedenti i vasti e più lontani territori che andavano conquistando. Pertanto dovettero forse cambiare le strategie di conquista e assimilazione ricorrendo più largamente a politiche di alleanza con i ceti locali dominanti ed evitando espropri su larga scala di territori che avrebbero scatenato rivolte incontrollabili.

Figure, schemi, illustrazioni

L'opera del Lachmann riporta 345 figure, che sono rifacimenti medioevali, più o meno fedeli, di quelle presenti nei manoscritti originari. Alcune sono chiare e in armonia con il testo, altre non sono chiare nel loro significato e altre ancora sono del

tutto discordanti con quanto è esposto nel testo. In qualche caso ho evidenziato tale contraddizione con la scritta “immagine corrotta” (v. Figg. 211, 216 e 219), mentre per altre il giudizio lo lascio al Lettore. Per alcune figure, Lachmann, attingendo a diversi manoscritti, riporta non una ma due immagini (v. Figg. 130, 133, 144, 208) o anche tre (v. Figg. 132, 135, 137, 138, 140, 143).

In molti casi, per schematizzare quanto detto nel testo o per migliorarne la comprensione o anche per ovviare a un’immagine corrotta che rende il testo incomprensibile, ho aggiunto degli schemi, per lo più con una descrizione degli stessi. Tali schemi sono numerati da 1 a 95.

In molti altri casi, per fornire delle informazioni non presenti nel testo, o solamente accennate, ho aggiunto delle illustrazioni, numerate da 1 a 62. L’illustrazione 1 mostra la groma come fu ricostruita da Della Corte a partire dai resti trovati a *Pompeii*. L’illustrazione 2 mostra la stessa immagine con delle importanti aggiunte, motivate da quanto è scritto nei testi del *Corpus*, che ne rendono più chiaro il funzionamento e il modo di impiego. Le illustrazioni da 3 a 62, invece, trovando spunto nella menzione di limitazioni operata per una serie di *civitates*, mostra per i territori degli stessi centri, a partire da mappe ricavate da Google Earth©, lo schema dei reticoli delle centuriazioni che è possibile ipotizzare per gli stessi territori unitamente al reticolo di strade, agli acquedotti, ai centri urbani e – dove possibile – alla delimitazione delle mura di alcuni di tali centri. Per tali illustrazioni sono state anche preziose e spesso indispensabili le informazioni che si ottengono dal fondamentale lavoro di Talbert [Talbert 2000], una monumentale sintesi della conoscenza della geografia del mondo antico.

In ogni caso, tutto ciò porta a quello che vuole essere il principale obiettivo di questo lavoro.

Il senso di questo lavoro

Il *Corpus Agrimensorum Romanorum*, dopo la ricostruzione filologica di Lachmann e il parziale rifacimento di tale ricostruzione da parte di Thulin, è stato oggetto di una traduzione solo parziale, in inglese, da parte di Campbell e non vi è mai stata una traduzione completa in italiano.

Questa carenza è un fatto grave e rappresenta una menomazione imperdonabile della cultura italiana, che vorrebbe essere – senza meritargli – la principale rappresentante dell’immensa e importantissima eredità del mondo antico romano. Ciò manifesta inoltre una sostanziale scarsa valutazione dell’importanza di tale opera sia per la comprensione della civiltà madre del mondo occidentale sia per quanto può significare per la decifrazione dell’evoluzione delle strutture topografiche del mondo antico nel passaggio al mondo moderno.

Del resto, potrebbe dire un osservatore incolto o disattento, quale particolare importanza può avere il conoscere come nell’antichità misuravano e dividevano i campi di fronte a tanti altri argomenti di storia e di civiltà ben più ragguardevoli? E, inoltre, come possono avere una qualche importanza per il mondo moderno misurazioni e delimitazioni condotte nell’antichità e di cui vi sono labili e

contraddittorie tracce negli scritti superstiti dell'antichità, di cui il *Corpus* è parte, e in disparati e frammentari resti di termini di pietra di difficile interpretazione?

Il presente lavoro vuole dimostrare che questa visione è del tutto erronea e ristretta e generata da profonda ignoranza. I resti del lavoro operato dagli antichi agrimensori sono largamente rilevabili in moltissime aree delimitate nell'antichità, come potrà facilmente verificare il Lettore osservando le figure da 3 a 62, benché esse si riferiscano solo a una parte delle delimitazioni indicate nel *Liber Coloniarum* e che in esso solo una parte delle terre delimitate è indicata. Il lavoro degli antichi agrimensori, lungi dall'essere del tutto cancellato, rappresenta un qualcosa di cospicuo che ancor oggi, sottilmente o anche apertamente, modella e indirizza la strutturazione del territorio, sia nelle zone che sono sempre state non urbanizzate, sia in quelle che da non urbanizzate si sono trasformate in zone più o meno fortemente urbanizzate. Si veda, ad esempio, quelle interessate dalle centuriazioni della pianura campana, e in particolare quelle delimitate dalle centuriazioni *Acerrae-Atella I* e *Neapolis*.

E a questo punto entrano fortemente in gioco il ruolo della groma e la sua centralità nel ruolo degli agrimensori. E' incredibile che fino alla scoperta dei resti di una groma nel 1922 negli scavi di *Pompeii* (v. Ill. 1) non si conoscesse come era fatta una groma e si avevano solo ipotesi, a volte anche contrastanti, sul suo funzionamento. Solo in tempi successivi si è avuta una migliore comprensione della sua forma e del suo modo d'impiego (v. Ill. 2 e il testo del *Corpus*).

Eppure la groma è fondamentale per comprendere come i Romani fossero in grado di suddividere vasti territori con precisione e ordine, nonostante la presenza di ostacoli fisici quali dislivelli, colli, avvallamenti e fiumi. Ed è anche vero che la definizione mediante delimitazione e la successiva assegnazione dei campi furono elementi fondamentali della politica di conquista, espansione e assimilazione di popoli da parte dell'antica Roma. In effetti, non si ha piena cognizione dei meccanismi del successo di Roma se non si comprendono quei meccanismi di ripartizione della terra di cui la groma era il principale e indispensabile strumento.

In un altro lavoro, originato da un intendimento del tutto differente e ben più ristretto, vale a dire la ricerca dell'origine etimologica del termine *Grumum*, centro da cui deriva parte dell'odierna cittadina di Grumo Nevano (NA), sono giunto addirittura alla motivata conclusione che l'etimologia sia di *Grumum* che dello stesso termine *Roma* trovano origine nella parola *gruma/groma* intesa come punto di incrocio fra due vie. Il lavoro è riportato in appendice alla presente opera. Qui ricordo solo che il centro abitato che successivamente sarà chiamato *Roma*, quando era limitato al solo colle *Palatinus*, aveva una porta detta *Romana* che era rivolta verso l'isola *Tiberina*. Tale isola era un punto di incrocio fra il passaggio fra le due sponde del fiume e la stessa via fluviale, il Tevere (*Tiber flumen*), che permetteva l'importante e lucroso trasporto del sale dal mare verso l'interno.

Ma lo studio attento delle antiche delimitazioni permette a volte anche la definizione di importanti ipotesi a riguardo dell'origine di certi centri. Un esempio è costituito dall'altro articolo riportato in appendice, in cui si mostra come lo studio

delle delimitazioni riguardanti la zona di *Alba Fucens* porta a delle importanti considerazioni a riguardo dell'origine dell'attuale centro di Celano.

Tutto ciò indica che la conoscenza e l'analisi di quanto riportato nel *Corpus* non è un approfondimento fine a sé stesso delle antiche tecniche e consuetudini di delimitazione e attribuzione del territorio ma al contrario rappresenta uno strumento utile o anche indispensabile per definire e comprendere molti aspetti della nostra realtà odierna nella continuità fra mondo antico e moderno e nella persistenza di molto di quanto fu definito nell'antichità.

Il *Corpus* presenta inoltre altri argomenti di interesse, fra cui di seguito si fa cenno di tre di essi.

Casae litterarum

Nel *Corpus* vi sono cinque sezioni, di cui solo due riportate da Campbell, definite come *Casae Litterarum*, traducibile come le "Fattorie delle Lettere", o meglio "Fattorie indicate con lettere". In questi testi sono descritte in modo più o meno dettagliato una serie di fattorie ciascuna indicata con una lettera, dell'alfabeto latino o di quello greco a seconda dell'elenco.

Il Mommsen [Mommsen 1895] ritenne che tali elenchi avessero uno scopo didattico, ovviamente per la formazione degli agrimensori, e tale autorevole opinione è da ritenersi corretta per vari motivi.

Alla suddetta ipotesi potrebbe contrapporsi quella di interpretare gli elenchi come codifiche standardizzate delle proprietà agresti da utilizzare da parte degli agrimensori o dell'autorità pubblica per la classificazione delle stesse [De Lungo 2004]. Però questa seconda ipotesi non è per niente verosimile per due motivi principali:

- a parità di lettera, le descrizioni delle proprietà differiscono notevolmente fra un elenco e l'altro;

- le descrizioni delle proprietà, pur nella loro genericità, nella maggior parte dei casi sono alquanto dettagliate e non coprono le innumerevoli possibilità che si hanno quando i dettagli aumentano.

L'interpretazione del Mommsen appare altresì corretta per vari motivi:

- E' innanzitutto da considerare che ciascuno degli elenchi era sicuramente associato a una serie di mappe di cui il testo rappresenta la descrizione. Anche se le mappe non ci sono pervenute (salvo che per le piccole immagini del secondo elenco con lettere greche), ciò si ricava da una serie di scritte menzionate nei testi e che non possono avere spiegazioni se non in riferimento a dei disegni andati perduti (ad es., le scritte "GAG" in L. 310.8, "MA" in 310.15, "POLIH" in 313.15, "MKV" in 313.17, "EV" in 316.31, "O" in 317.6, "PLM" in 319.10 e "FD" in 320.25). Ciò rafforza l'idea che, per la formazione degli allievi agrimensori, il testo unitamente alle relative mappe serviva a insegnare il modo corretto per descrivere una proprietà agraria.

- Un secondo indizio è che in molte descrizioni si fa riferimento alla *via Flaminia*. L'interpretazione più semplice è che nella descrizione didattica di una proprietà la *via Flaminia* indicava una qualsiasi via pubblica che era in rapporto con la proprietà.

- Un altro indizio è costituito dalle parti conclusive di due degli elenchi, pervenuteci in modo molto corrotto e solo parzialmente traducibile, vale a dire quella che va da L. 330.31 a 331.7 (*Orocite. diuidi ...*) e quella che va da L. 338.11 a 338.20 (*Sic a bonis compagina litterarum ...*). Anche se il testo è incompleto e molto alterato, sembra di capire che sulla mappa, a scopo didattico, per ciascuna proprietà erano riportate alcune cifre relative alle dimensioni della proprietà e che moltiplicando tali cifre fra di loro si otteneva l'area complessiva della proprietà. E' da considerare a riguardo un brano chiarificante (da L. 353.6 a 353.9) che descrive un'arca (un particolare termine di confine a forma di parallelepipedo):

<p>Si fuerit arca longa ped. XXX, lata ped. XV, alta ped. VII, duco longitudinem per [10] altitudinem: fiunt ped. CCX. hoc duco per latitudinem: fiunt ped. IIIICL. sic quaero pedaturam.</p>	<p>Se vi sarà un'arca <con sopra scritto> lunga XXX piedi, larga XV piedi, alta VII piedi, moltiplico la lunghezza per l'altezza: fanno CCX piedi. Moltiplico questo per la larghezza e fanno MMMCL piedi. Così calcolo l'area del terreno.</p>
---	---

Sull'arca, posta ai confini di un terreno, quindi erano presumibilmente riportate tre cifre il cui prodotto forniva l'area del terreno. Analogamente sulle mappe venivano forse riportate delle cifre il cui prodotto dava la superficie della proprietà.

Quindi le *Casae Litterarum* vanno interpretate come i resti di piccole opere di funzione didattica per le quali le mappe, parte essenziale, sono andate perdute tranne che per il secondo elenco con lettere greche.

Importanza del *Corpus* per gli studi giuridici

Il *Corpus* rappresenta anche un'importante fonte per comprendere alcuni aspetti del diritto in epoca romana e, di riflesso, per la sua evoluzione successiva e per il diritto moderno.

In particolare, per le dispute a riguardo dei confini, per la distinzione fra le liti riguardanti i confini e quelle riguardanti il diritto alla proprietà, per la distinzione di ruoli – non sempre chiara – fra la funzione del tecnico, nel nostro caso l'agrimensore, e quella di avvocati e giudici, per la perdita o l'acquisizione di terreni in conseguenza dello straripamento dei fiumi, per l'origine e la definizione della proprietà e del possesso, per la tutela dei confini, e per tanti altri argomenti.

La misurazione dei terreni e la definizione dei confini non é possibile se non nel contesto di una società organizzate con regole ben definite mediante leggi. L'antico agrimensore, così come i suoi equivalenti odierni, svolgeva un ruolo che era nell'ambito di un sistema giuridico-amministrativo e spesso lavorava a fianco del giudice e dell'avvocato, talora anche assumendo funzioni delegate dal giudice. Non è possibile pertanto separare nettamente la funzione dell'agrimensore dal contesto delle leggi e della loro applicazione. Non è quindi un caso che nel *Corpus* siano riportate anche leggi, autorevoli pareri giuridici, disposizioni imperiali, etc. e che in molti casi l'esposizione implica contemporaneamente aspetti tecnici e giuridici.

Matematica e geometria per gli antichi Romani

Le parti del *Corpus* riguardanti cognizioni matematiche e geometriche sono praticamente tutte omesse da Campbell e da Del Lungo. Esse però sono essenziali per capire come procedeva nella pratica il lavoro degli agrimensori con le conoscenze dell'epoca. Alcune differenze rispetto al mondo moderno – non solo l'assenza di calcolatrici e computer! - sono importantissime e tali da condizionare fortemente l'arte agrimensoria.

I Romani, e gli antichi in generale, non utilizzavano le cifre arabe – in realtà indiane – e il sistema decimale. E' ben noto che i numeri romani erano assai poco adatti per qualsiasi operazione matematica anche elementare. Inoltre gli antichi non conoscevano le cifre decimali e si servivano unicamente di frazioni, seguendo in ciò l'esempio degli Egiziani. Queste limitazioni complicavano assai i calcoli e inducevano spesso a dei tipi di operazioni alternative che per loro risultavano più semplici.

L'esempio più immediato, che si riscontra più volte nel *Corpus*, è quello del calcolo della superficie di un cerchio. Modernamente, per conoscere tale superficie, mediante operazione molto facile, si moltiplica il quadrato del raggio per pi greco ($S = \pi r^2$). Gli antichi *mensores* invece, per ottenere la superficie di un cerchio, moltiplicavano il diametro per sé stesso, poi moltiplicavano il risultato per 11 e lo dividevano per 14. Abbiamo quindi $S = d^2 \cdot 11/14 = 4 \cdot r^2 \cdot 11/14 = 3,142857143 r^2$. Considerando che $\pi = 3,141592\dots$, con il calcolo suddetto si aveva un risultato approssimato alla terza cifra decimale, ma tale risultato era ottenuto senza una moltiplicazione con un numero decimale, a loro sconosciuto.

Però non dobbiamo credere che i Romani, e gli antichi in generale, fossero incapaci di calcoli più complessi. La geometria euclidea era ben conosciuta e faceva parte delle conoscenze di base indispensabili per un agrimensore. In tale ambito erano capaci di calcoli geometrici relativamente sofisticati. Si veda ad esempio la sezione *Podismus* (misurazioni; da L. 295.16 a 301.14) e si noti come calcoli semplificati derivavano da specifiche conoscenze geometriche.

Bibliografia

La bibliografia di questo lavoro, riportata al termine del libro, è volutamente minima per evitare di appesantire il testo con precisazioni e riferimenti che sono stati giudicati marginali rispetto all'obiettivo di una massimale comprensione del lavoro.

Il Lettore che vorrà approfondire tutto quanto è stato omesso anche per evitare inutili ripetizioni, potrà trovare moltissimo di quanto desidera nei lavori già citati di Lachmann, Thulin, Campbell, Del Lungo e Chouquer *et al.*

In particolare, per un'accurata bibliografia a riguardo del *Corpus* e delle centuriazioni, si consiglia di consultare rispettivamente le opere di Campbell e di Chouquer *et al.*

Considerazioni conclusive

Questo lavoro ha di certo i suoi limiti, dettati principalmente dalle insufficienti conoscenze dell'autore. L'intendimento non è stato in alcun modo quello di superare

gli autori che lo hanno preceduto sull'argomento ma solo quello di colmare due lacune che sono state ritenute gravi e in ogni caso bisognevoli di una risposta.

La prima è quella di offrire la possibilità di leggere in una lingua moderna, in questo caso in italiano, la traduzione integrale di un'opera ritenuta assai importante. Il lavoro di Campbell è pregevole, ed è stato per me prezioso, in quanto per la prima volta offre una traduzione del *Corpus* in una lingua moderna, ma è anche una risposta parziale in quanto varie parti sono state omesse nella traduzione, con una censura dei contenuti che non è condivisa in questo lavoro.

La seconda è quella di ribadire e documentare il nesso e la continuità anche fisica fra mondo antico e mondo moderno. Troppe volte quando si parla dell'epoca romana la si concepisce come se fosse un qualcosa del tutto staccato dalla realtà odierna, separata da oggi dalle età medioevali, spesso anche queste concepite come un mondo del tutto alieno da quello moderno. In realtà vi è una profonda continuità, capillarmente diffusa in moltissimi ambiti, fra mondo antico e moderno. La persistenza del lavoro degli antichi gromatici, lavoro che rappresenta la definizione fisica del territorio nel mondo antico romano, attraverso i lunghi secoli dell'epoca antica, dell'età di mezzo e dei secoli moderni, in innumerevoli caratteristiche fisiche della realtà odierna, è un qualcosa di cui bisogna prendere coscienza, nell'ambito di tutti gli altri elementi di cultura, lingua, arte, istituzioni e di varia natura che testimoniano la continuità e il nesso fra antico e moderno.

Questo intendimento non vuole essere un'erudita ricerca che sia di interesse solo per specialisti ma al contrario uno stimolo per l'uomo colto in generale che vuole conoscere le proprie origini e le radici della propria civiltà.

Vorrei che questo lavoro, pur nelle sue insufficienze, sia valutato positivamente nella misura in cui può contribuire a questa essenziale conoscenza. E se altri, con maggiori conoscenze e capacità, vorranno fare di meglio in questa direzione, abbiano i miei più sinceri incoraggiamenti e auspici. Lo studioso professionista troverà sicuramente dei motivi di giusta critica per gli errori, le imperfezioni e le carenze che vi sono. Mi scuso per tali difetti e spero che altri in modo più professionale potranno conseguire più solidi risultati.

Giacinto Libertini

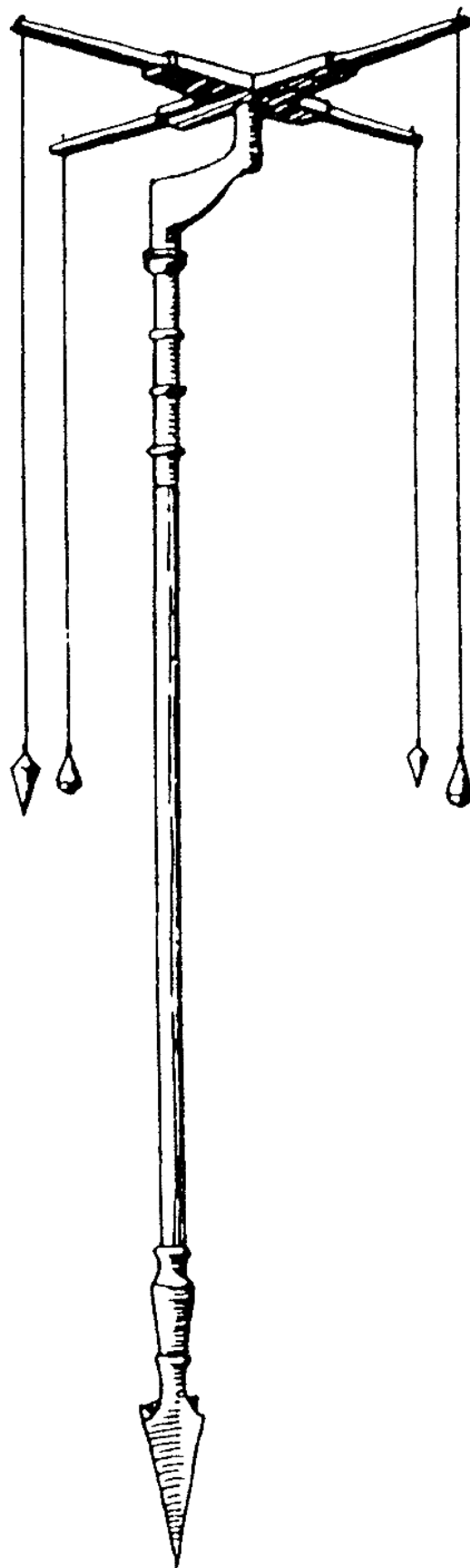


Illustrazione 1 – La groma come ricostruita da Della Corte a partire dai resti trovati a *Pompeii*, presumibilmente nei locali di un agrimensore (Della Corte M., 'Groma', *Monumenti Antichi* 28, 5-100, 1922).

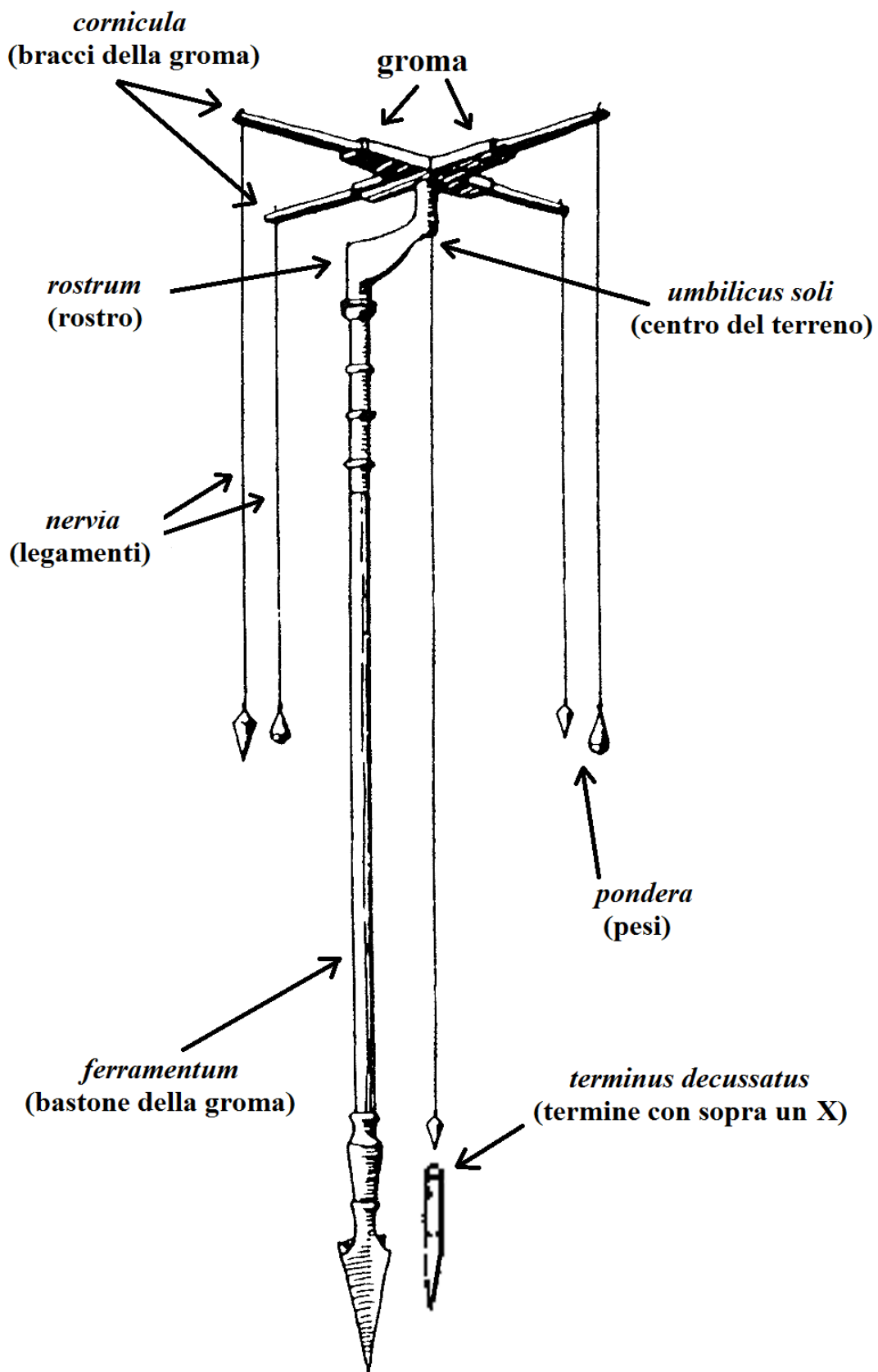
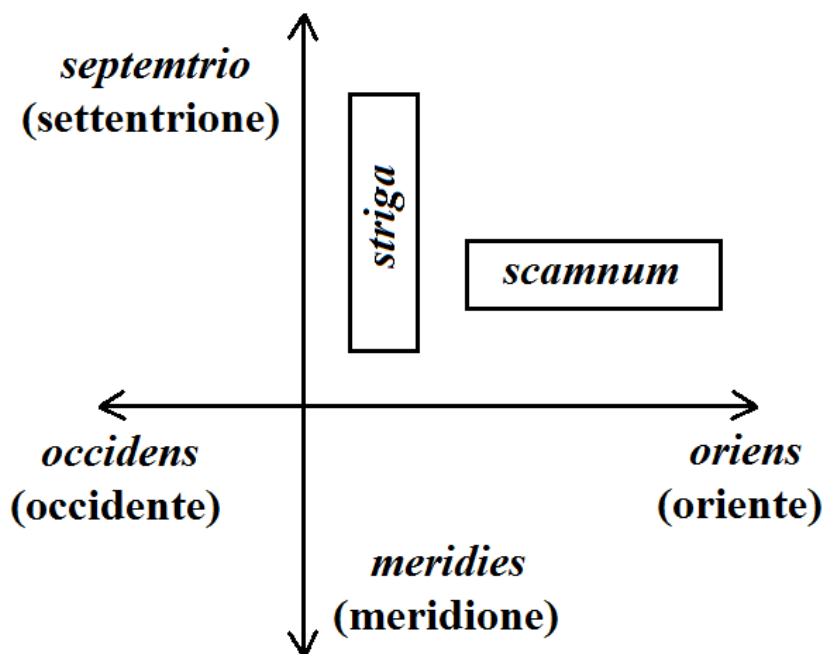


Illustrazione 2 – La groma come ricostruita da Della Corte, con l'aggiunta di scritte che evidenziano le varie parti e inoltre con il filo a piombo che partiva dall'*umbilicus soli* (traduzione letterale: 'ombelico del suolo') e raggiungeva il punto centrale del termine o del luogo da cui doveva partire la misurazione.

GROMATICI VETERES EX RECENSIONE CAROLI LACHMANNI (CORPVS AGRIMENSORVM ROMANORVM)	GLI ANTICHI AGRIMENSORI NELLA RICOGNIZIONE DI KARL LACHMANN (RACCOLTA DI OPERE DEGLI AGRIMENSORI ROMANI)
---	---

[L. 1.1] [C. 2.1] IVLI FRONTINI <ex libro I> DE AGRORVM QVALITATE	GIULIO FRONTINO <dal libro I> LE TIPOLOGIE DELLE TERRE
Agrorum qualitates sunt tres: una agri diuisi et adsignati, altera mensura per extremitatem comprehensi, tertia [5] arcifinii, qui nulla mensura continentur.	Vi sono tre tipi di terre: il primo, i campi divisi e assegnati, il secondo, quello racchiuso in una rilevazione da un capo all'altro dei suoi confini, il terzo, gli <i>arcifinii</i> , che non sono compresi in alcuna rilevazione.
[L. 2.1] Ager ergo diuisus adsignatus est coloniarum. hic habet condiciones duas; unam qua plerumque limitibus [L. 3.1] continentur, alteram qua per proximos possessionum rigores adsignatum est, sicut in Campania Suessae Auruncae. quidquid autem secundum hanc condicionem in longitudinem est delimitatum, per strigas appellatur; quidquid per [5] latitudinem, per scamna (Fig. 1 L.).	Or dunque, una terra divisa e assegnata appartiene alle colonie. Essa è di due categorie: nella prima è in generale contenuta entro limiti (<i>limites</i>), nella seconda è assegnata mediante le più vicine linee diritte di confine delle proprietà, come in Campania a <i>Suessa Aurunca</i> (Sessa Aurunca). Inoltre qualsiasi terra di questo tipo se è suddivisa con confini allineati con la lunghezza, si dice che è <i>per strigas</i> ; se allineati con la larghezza <i>per scamna</i> (Fig. 1 L.) (v. schema 1).



Schema 1 – Nel testo, per le definizioni di *strigae* e *scamna* non è spiegato a che cosa è riferito l'allineamento. Successivamente (L. 3.10-16) viene detto che un campo *strigatus* si allunga da settentrione a mezzogiorno mentre un campo *scamnatus* da occidente verso oriente.



Fig. 1 L.

<p>ager ergo limitatus hac similitudine decimanis et cardinibus continetur: (Fig. 2 L.)</p>	<p>La terra poi suddivisa mediante limiti è contenuta entro decumani e cardini in questo modo (Fig. 2 L.).</p>
---	--

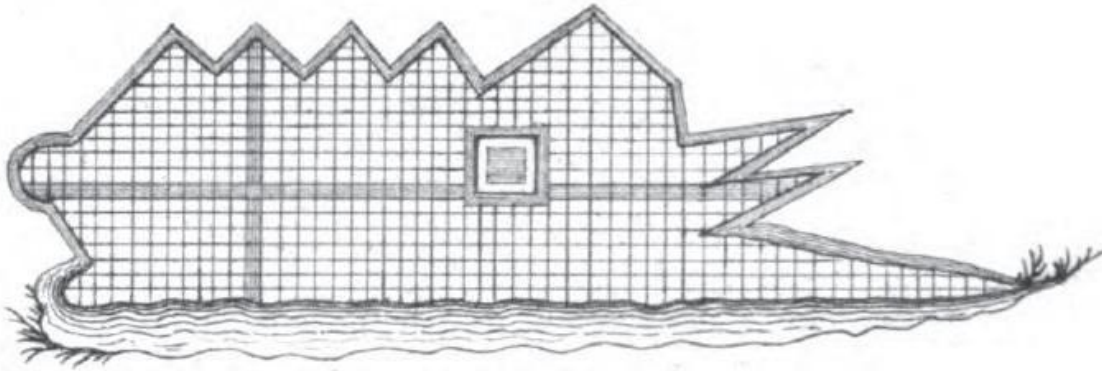


Fig. 2 L.

<p>ager per strigas et per scamna diuisus et adsignatus est more [L. 4.1] antiquo in hanc similitudinem, qua in prouinciis arua publica coluntur (Fig. 3 L.).</p>	<p>La terra fu divisa e assegnata <i>per strigas</i> e <i>per scamna</i> in questo modo, secondo il costume antico, così come nelle province i terreni arabili pubblici sono coltivati (Fig. 3 L.).</p>
---	---

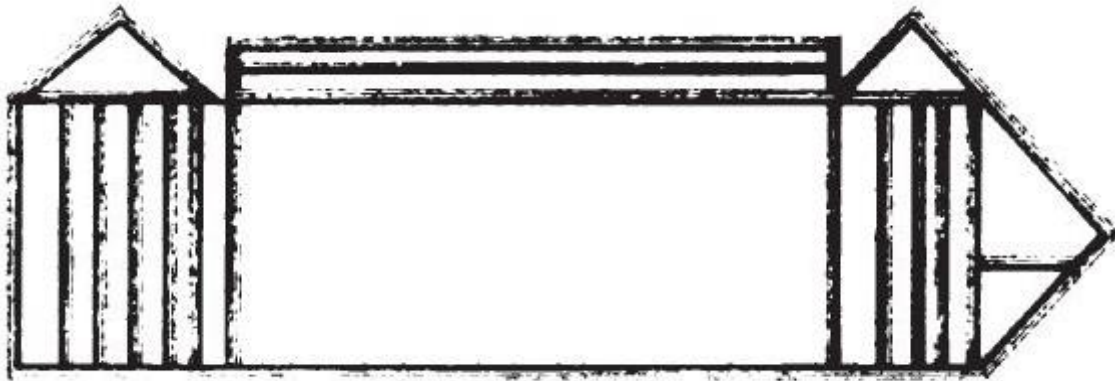


Fig. 3 L.

<p>Ager est mensura comprehensus cuius modus uniuersus ciuitati est adsignatus, sicut in Lusitania Salmaticensibus [5] aut Hispania citeriore Palatinis et conpluribus prouinciis [L. 5.1] tributarium solum per uniuersitatem populis est definitum. eadem ratione et priuatorum agrorum mensurae aguntur (Fig. 4 L.).</p>	<p>Una terra è compresa in una rilevazione di cui l'intera area fu assegnata a una città, come in <i>Lusitania</i> per gli abitanti di <i>Salmantica</i> (Salamanca) o nella <i>Hispania citerior</i> per gli abitanti di <i>Palantia</i> (Palencia) e in molte province la terra soggetta a tributi è definita per i popoli solo nella sua totalità. Nello stesso modo sono anche condotte le rilevazioni per i campi privati (Fig. 4 L.).</p>
---	---

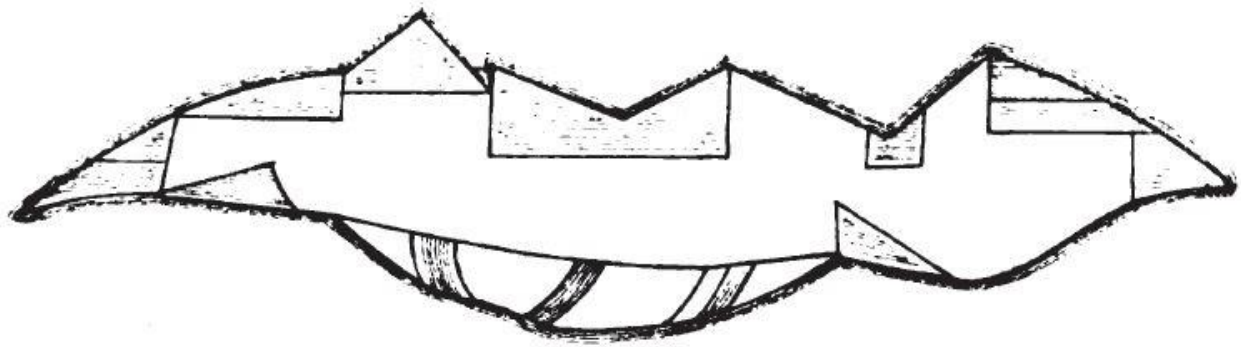


Fig. 4 L.

<p>hunc agrum multis locis mensores, quamuis extremum mensura comprehenderint, in formam in [5] modum limitati condiderunt (Fig. 5 L.).</p>	<p>In molti luoghi, gli agrimensori, benché nella rilevazione inclusero <solo> i confini esterni, nella mappa rappresentarono questo tipo di terra suddivisa da limiti (Fig. 5 L.).</p>
---	---

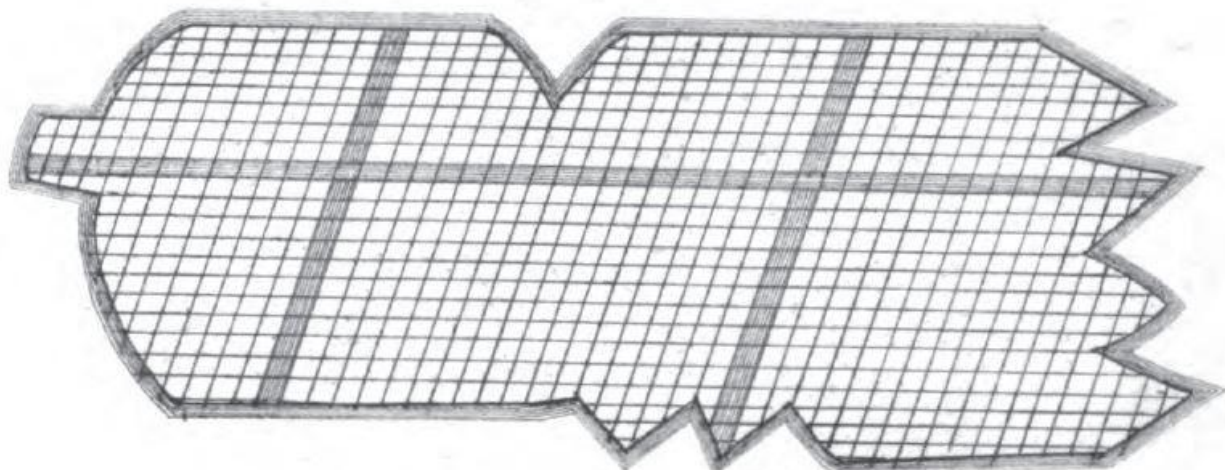


Fig. 5 L.

<p>Ager est arcifinius, qui nulla mensura continetur. finitur secundum antiquam obseruationem, fluminibus, fossis, montibus, uiis, arboribus ante missis, aquarum diuergiis et siqua loca ante a possessore potuerunt optineri.</p>	<p>Un campo è <i>arcifinius</i> quando non è compreso in alcuna rilevazione, ed è delimitato secondo antica osservanza da fiumi, fossati, monti, vie, alberi preesistenti, biforcazioni di fiumi, e mediante quei luoghi che in precedenza potettero essere ottenuti dal possessore.</p>
<p>nam [L. 6.1] ager arcifinius, sicut ait Varro, ab arcendis hostibus est appellatus: qui postea interuentu litium, per ea loca quibus finit, terminos accipere coepit. in his agris nullum ius subsiciuorum interuenit (Fig. 6 L.).</p>	<p>Di certo il campo <i>arcifinius</i>, come dice Varrone, è così chiamato da <i>arcere</i> (cacciare via) i nemici. Lo stesso, successivamente, in conseguenza di dispute, per quei luoghi con cui ora è stabilito il confine, ricevette i termini. In queste terre nessuna legge dei <i>subsiciva</i> interviene (Fig. 6 L.).</p>

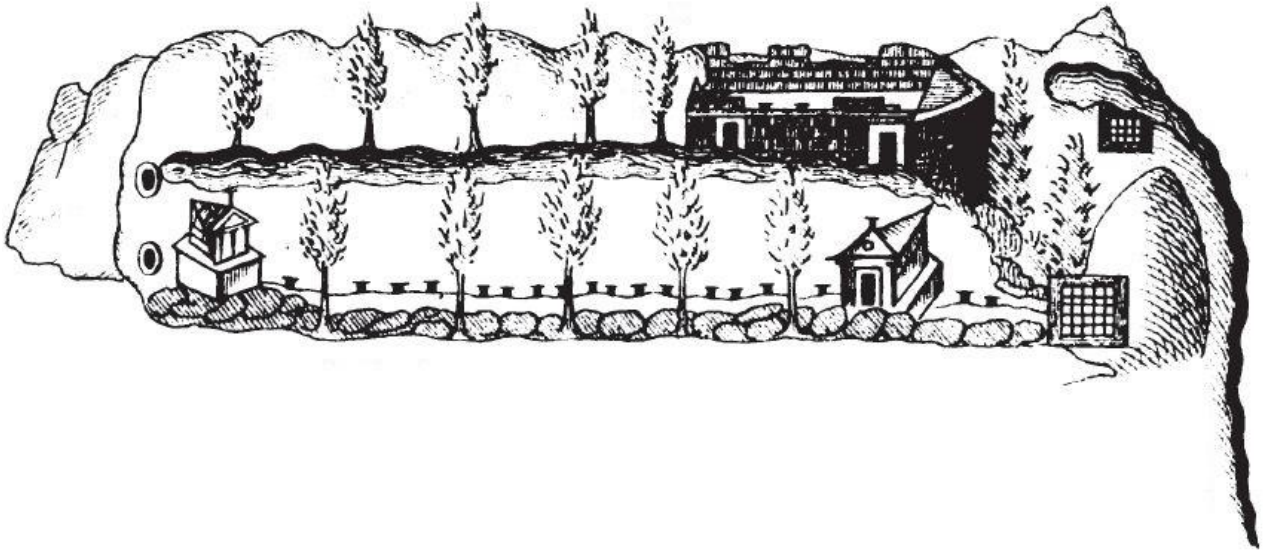


Fig. 6 L.

<p>[5] Subsiciuum est quod a subsecante linea nomen accepit. subsiciuorum genera sunt duo; unum, quod in extremis adsignatorum agrorum finibus centuria [L. 7.1] expleri non potuit (Fig. 7 L.). aliud genus subsiciuorum, quod in mediis adsignationibus et integris centuriis interuenit: quidquid enim inter IIII limites minus quam intra clusum est, si fuerit adsignatum, in hac remanet appellatione, [5] ideo quod is modus qui adsignationi superest, linea cludatur et subsecetur (Fig. 8 L.).</p>	<p><i>Subsiciuum</i> è ciò che prese il nome dalla linea che taglia via (<i>subsecat</i>) qualcosa. Vi sono due tipi di <i>subsiciva</i>: il primo quando agli estremi dei campi assegnati non si poté completare una centuria (Fig. 7 L.); l'altro tipo di <i>subsiciuum</i> è quello che capita nel mezzo di terre assegnate e in centurie complete. Infatti, qualsiasi cosa che fosse assegnata in meno di quanto è racchiuso tra IIII limiti rimane sotto questo nome, giacché l'area che rimane dopo l'assegnazione è chiusa e tagliata via (<i>subsecata</i>) con una linea (Fig. 8 L.).</p>
--	--

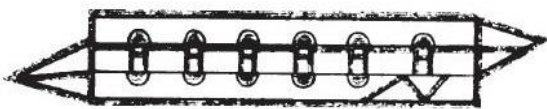


Fig. 7 L.

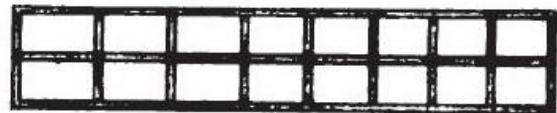


Fig. 8 L.

<p>nam et reliquarum mensurarum actu quidquid inter normalem lineam et extremitatem interest subsiciuum appellamus (Fig. 9 L.).</p>	<p>Inoltre, anche nell'esecuzione di altri tipi di rilievo, qualsiasi parte rimane tra linee condotte ad angolo retto e il confine esterno chiamiamo <i>subsiciuum</i> (Fig. 9 L.).</p>
---	---

<p>[L. 8.1] Est et ager similis subsiciuorum condicioni extra clusus et non adsignatus; qui si rei publicae populi Romani aut ipsius coloniae cuius fine circumdatur, siue peregrinae urbis, aut locis sacris aut religiosis aequae ad [5] populum Romanum pertinentibus datus non est, iure subsiciuorum in eius qui adsignare potuerit remanet potestate (Fig. 10 L.).</p>	<p>Vi è anche il campo <i>extra clusus</i> e non assegnato, simile per condizione ai <i>subsiciva</i>. Se non è dato al patrimonio pubblico del popolo romano, o della colonia dal cui confine è circondato, o di una diversa città, o ai luoghi sacri o religiosi del pari appartenenti al popolo romano, rimane con il diritto dei <i>subsiciva</i> nella potestà di chi li potrà assegnare (Fig. 10 L.).</p>
--	---

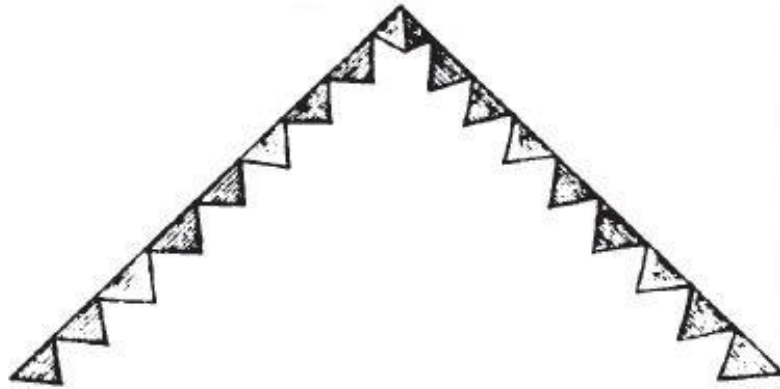


Fig. 9 L.

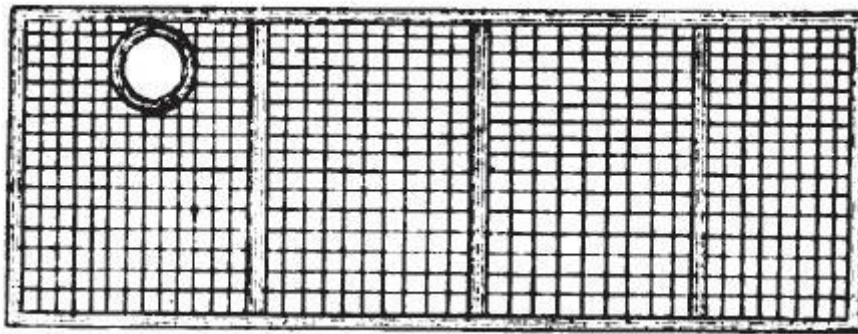


Fig. 10 L.

[C. 4.1] ager extra clusus est et qui inter finitimam lineam et centurias interiacet; ideoque extra clusus, quia ultra limites finitima linea cludatur (Fig. 11 L.).

Un campo *extra clusus* è quello che è posto tra le centurie e la linea esterna di confine e pertanto *extra clusus* giacché è delimitato dalla linea di confine al di là dei limiti (Fig. 11 L.).

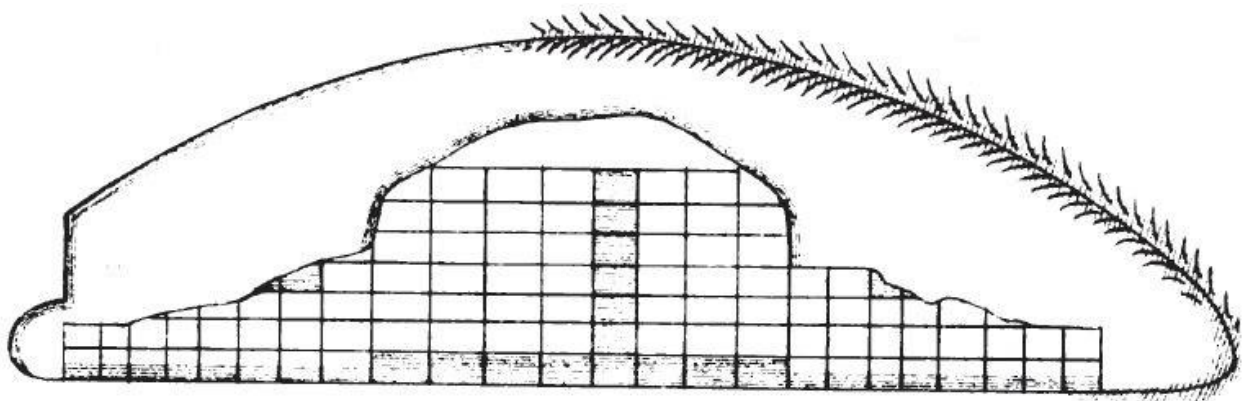


Fig. 11 L.

<p>[L. 1.6] [C. 50.1] AGGENI VRBICI COMMENTUM DE AGRORVM QVALITATE</p>	<p>AGENNIO URBICO COMMENTO A RIGUARDO DI: TIPOLOGIA DELLE TERRE</p>
<p>Suscepimus qualitates agrorum tractandas atque plano sermone et lucido exponendas, et uolumus ut ea quae a ueteribus obscuro sermone conscripta sunt apertius et intellegibilius [10] exponere ad erudiendam posteritatis infantiam et quo dulcius possit disciplinam appetere quam timere. nam primeuae aetati quam sint radices amarissimae litterarum, scientes litteras non ignorant: ideoque ita planum facimus iter, ut exeuntes a prioribus studiis litterarum, in his secundis ac [15] liberalibus uenientes, disciplinam hanc uelut suauitatem quandam post amaritudinem concupiscant.</p>	<p>Ci siamo impegnati a che i tipi di terre siano trattati e esposti con discorso semplice e chiaro, e vogliamo che quelle cose che furono scritte dagli antichi con linguaggio oscuro siano esposte più apertamente e intellegibilmente per erudire l'infanzia futura e affinché essa possa alquanto dolcemente avvicinarsi alla disciplina piuttosto che temerla. Infatti, benché i rudimenti della scrittura sono asperissimi per la prima età, quelli che sanno scrivere non sono ignoranti: pertanto rendiamo così agevole il percorso, affinché quelli che escono dai primi studi della scrittura, venendo a questi ulteriori e nobili studi, desiderino questa disciplina come una sorta di dolcezza dopo l'aspro.</p>
<p>Iam nunc ergo pergamus exponere. «Agrorum qualitates tres esse» Iulius Frontinus ostendit, dicens unam agri «diuisi et assignati.» uideamus qui sit hic ager diuisus et [20] assignatus. sine dubio uideo alicuius formam agri magnam, quae diuisa est atque assignata in tempore. et nisi esset quaedam materialis agri forma, quomodo poterat diuidi? an totum mundum aut prouinciam totam unius possumus agri, qui sit diuisus, qualitatem accipere?</p>	<p>Procediamo dunque ora nell'esposizione. Giulio Frontino evidenziò: «Vi sono tre tipi di terre», dicendo, il primo, i campi «divisi e assegnati». Vediamo quale sia questo campo diviso e assegnato. Senza dubbio vedo una grande area di qualche terra che un tempo è stata divisa e assegnata. E se non vi fosse stata qualche superficie concreta di terra, come avrebbe potuto essere divisa? Oppure possiamo accettare che sia tutto il mondo o tutta una provincia un solo tipo di terra da dividere?</p>
<p>atquin [25] hoc ita intellegere omnino mihi uidetur absurdum, eo quod subiungit continuo idem Frontinus «altera mensura per extremitatem comprehensi». uideo ergo illum agrum, qui <i>dum in se ducenta et eo amplius iugera contineret, postea iussu principum [L. 2.3] intercisiuus limitibus <est> distributus quinquagenis iugeribus, uel amplius, ut qualitas locorum inuenta est. quae intercisiones per [5] trifinia et quadrifinia siue interuenientium uel interpositorum ratione signorum cernuntur esse dispositae.</i></p>	<p>Ma interpretare così mi sembra del tutto assurdo, poiché lo stesso Frontino subito aggiunge: «il secondo tipo, la terra compresa in una rilevazione da un capo all'altro dei suoi confini» Pertanto io vedo che quella terra che, <i>contenendo entro i suoi confini duecento e più iugeri, successivamente per ordine degli imperatori mediante limiti intercisivi fu distribuita in lotti di cinquanta iugeri, o più, in base alla qualità riscontrata dei luoghi. Le quali divisioni intermedie si vedono essere state disposte mediante trifinia e quadrifinia o mediante un sistema di segnali sovrapposti e interposti.</i></p>
<p>«Alteram qualitatem dicit mensura per eiusdem agri extremitatem comprehensam.» iuxta hunc agrum de quo locuti sumus, uidemus confinem esse modum mensura comprehensum <i>subseciui</i>, [10] <i>qui frequenter in extremitatibus assignatorum agrorum</i></p>	<p>Egli dice: «Altro tipo di terra è quella che nel rilievo è compresa mediante il confine esterno della stessa terra.» Vicino a questa terra, di cui abbiamo parlato, vediamo che vi è un'adiacente area di <i>subsicivum</i> compresa nel rilievo, <i>che spesso capitando agli estremi delle terre</i></p>

<p><i>incidens mensura linea cernitur comprehensus. de hoc inferius suo loco apertius disputauimus.</i></p>	<p><i>assegnate, è vista come compresa entro l'area rilevata. Di ciò parleremo sotto più apertamente nel suo luogo.</i></p>
<p><i>nam quidam centuriam uolunt intellegi «mensuram» dictam «per extremitatem comprehensam». quod et ipsud potest accipi, quia, etsi centenis hominibus duocentena [15] iugera data legimus, quorum propter numerum sit appellata centuria, legimus in quibusdam locis ab uno mille et trecenta iugera fuisse possessa.</i></p>	<p><i>Di certo alcuni vogliono che la cosiddetta centuria sia intesa come «un luogo rilevato da un capo all'altro dei suoi confini». Il che potrebbe essere accettato poiché, sebbene leggiamo che duecento iugeri furono dati a cento uomini, e che per tale numero è chiamata centuria, leggiamo <anche> che in alcuni luoghi da uno solo furono posseduti mille e trecento iugeri.</i></p>
<p><i>«Tertiam arcifinii agri qualitatem» assignat. arcifinius ager ab arcendis hostibus nuncupatur, sicut paulo inferius subsequens lectio manifestat. hic [20] et occupatorius ager dicitur eo quod in tempore occupatus est a uictore populo, territis exinde fugatisque hostibus. quia non solum tantum occupabat unus quisque quantum colere praesenti tempore poterat, sed quantum in spe colendi habuerat ambiebat. fines uero his signis inter se diuidebant, fossis [25] manu factis, arboribus ante missis, fluminum interuenientium cursus, iugis quoque montium, quae ex eo nomine accipiuntur, quod [C. 52.1] continuatione ipsa iugantur, superciliis, nec non itineribus, uel diuergiis quae aut loci natura aut sollers procurauit antiquitas.</i></p>	<p><i>Egli stabilisce «il terzo tipo, i campi arcifinii». Il campo arcifinius è così chiamato da cacciare via (arcere) i nemici, come qui appresso è reso chiaro. E' anche detto campo occupatorius ciò che a suo tempo fu occupato dal popolo vincitore, spaventati e quindi messi in fuga i nemici, poiché ognuno occupava non soltanto quanto poteva coltivare nel tempo presente ma ricercava anche quanto sperava di coltivare in futuro. Invero le proprietà con questi segnali erano suddivise: fossi scavati a mano, alberi preesistenti, corsi di fiumi che li attraversavano, anche creste (iuga) di monti, che prendono il loro nome dal fatto che sono aggiogati (iugata) dalla loro stessa continuità, luoghi sopraelevati e anche strade e biforcazioni di fiumi. I quali demarcatori proposero o la natura dei luoghi o l'antica ingegnosità.</i></p>
<p><i>[30] «Ager ergo diuisus, assignatus est coloniis» siue municipiis, uni cuique possessioni modum secundum terrae qualitatem. «Hic ager habet condiciones duas; unam qua plerumque limitibus continetur, alteram qua per proximos possessionum rigores assignata est.» limes ergo [L. 3.8] est quodcumque in agro opera manuum factum est ad obseruationem finium. rigor uero suae rectitudinis naturalis nomen [10] accepit.</i></p>	<p><i>«La terra è stata dunque divisa e assegnata alle colonie» o ai municipia, a ciascuno la superficie da possedere a seconda della qualità della terra. «Questa terra è in due condizioni. Nella prima è in genere racchiusa entro limiti, nella seconda è assegnata mediante le più vicine linee diritte di confine delle proprietà». Un limite pertanto è qualsiasi cosa nella terra è fatto per opera dell'uomo per l'osservanza dei confini. Invero, la linea diritta di confine (rigor) prese il nome dalla sua condizione naturale di essere rettilinea.</i></p>
<p><i>«Quidquid autem secundum hanc condicionem in longitudinem est delimitatum, per strigas appellatur; quidquid per altitudinem, per scamna.» strigatus ager est qui a septentrione in longitudinem in meridiano decurrit, scamnatus autem qui eo modo ab occidente in orientem [15] crescit. et altitudinem hanc secundum idioma artis uoluit Frontinus in orientem intellegi. nam dum superficiales nunc qualitates tantum modo uel mensuras exponat, quomodo nos possumus soliditatis corpus aduertere, in quo</i></p>	<p><i>«Inoltre qualsiasi terra di questa categoria è delimitata secondo la lunghezza si dice che è divisa per strigas, qualsiasi terra divisa in base all'altezza, per scamna». Un campo strigatus è quello che nella sua lunghezza corre da settentrione verso mezzogiorno, mentre scamnatus è quello che si allunga da occidente verso oriente. Frontino, secondo la terminologia della professione, volle che l'altezza fosse intesa come rivolta verso oriente. Infatti, fintantoché espone solo tipi di superfici o misure, come possiamo noi esaminare le dimensioni di un</i></p>

altitudo aut crassitudo ponatur?	corpo, in cui vi è altezza o spessore?
«Ager ergo limitatus hac [20] similitudine decimanis et cardinibus continetur.» ergo hic ager, quem in hac similitudine asserit contineri decimanis atque cardinibus, in re presenti considerari poterit.	«Pertanto una terra divisa con limiti in questo modo è contenuto entro decumani e cardini.» Dunque la terra, che egli asserisce essere contenuta in questo modo entro decumani e cardini, può essere considerata in questa discussione.
nam <i>decumanum limitem traxerunt</i> , sicut Higenus describit, <i>ab occidente in orientem oriente in occidentem</i> ¹ , <i>cardinem uero a meridianum in [25] septentrione duxerunt</i> . quidam uero ex aduerso eos asserunt constitutos. <i>nam et alibi limites facti sunt ab his qui solis ortum et occasum secuti sunt. quos fefellit ratio geometriae.</i> mihi tamen, sicut Higenus constitui decreuit limites, ita <i>rationabile</i> uidetur, <i>ut decumanus [30] maximus in orientem occidentem crescat et cardo maximus in meridianum septentrionem</i> ² .	Di certo, come Iginò descrive, <i>tracciarono il decumano da oriente verso occidente, e il cardine dal meridione al settentrione</i> . Invero alcuni asseriscono che furono stabiliti in senso opposto. <i>Di certo altrove i limiti furono fatti da chi seguiva il sorgere e il tramontare del sole, e costoro li ingannò la logica della geometria</i> . A me tuttavia, come Iginò stabilì che fossero costituiti i limiti, così mi sembra razionale, <i>che il decumano massimo vada verso occidente e il cardine massimo verso settentrione</i> .
«Ager per strigas et per scamna diuisus et assignatus est more antiquo in hac similitudine, qua in prouinciis arua publica [L. 9.6] coluntur». est ager ergo, siue per strigas siue per scamna diuisus sit, siue quocumque alio ordine succedenti assignatus est more antiquo atque antiquo arbitrio, in hac similitudine, qua in diuersis prouinciis arua publica coli perspicimus. nam [10] quod publica arua coli dicit, ne ammiremini. nam ideo publica hoc loco eum dixisse aestimo, quod omnes etiam priuati agri tributa atque uectigalia persoluant. nam paulo inferius dicit «eadem ratione et priuatorum agrorum mensurae aguntur», ut apertius ostenderet publicum cum priuato esse consortem, [15] quia dum priuatus laborat in proprio, et tributum publico et sibi alimonia arua excolendo procurat.	«La terra fu divisa e assegnata <i>per strigas</i> e <i>per scamna</i> secondo il costume antico nel modo in cui nelle province i terreni arabili pubblici sono coltivati.» La terra dunque, divisa sia <i>per strigas</i> o <i>per scamna</i> sia mediante qualsivoglia ordine successivo, fu assegnata secondo il costume e il giudizio antico nel modo in cui in diverse province vediamo che i terreni arabili pubblici sono coltivati. Non dobbiamo meravigliarci del fatto che dice i campi pubblici sono coltivati. Infatti, io credo che a questo punto abbia detto campi pubblici, poiché tutti, anche i campi privati, pagano tasse e tributi. Infatti, poco dopo dice: «nello stesso modo con cui sono condotte le rilevazioni delle terre dei privati», affinché più chiaramente si mostrasse che il pubblico è affine al privato, poiché quando il privato lavora in proprio, coltivando i campi provvede sia per il tributo al pubblico sia per gli alimenti per sé.
«Ager est mensura comprehensus cuius modus uniuersus ciuitati est assignatus.» istius agri mensuram in unum modum quodam modo	«La terra è compresa in una rilevazione di cui l'intera area fu assegnata a una città.» Io intendo che il rilievo di questa terra è stato in qualche

¹ Il brano è certamente corrotto in quanto Iginò chiaramente afferma che, nella configurazione antica e ortodossa, il decumano doveva andare da oriente a occidente (v. L. 166, in particolare L. 166.15: “ab oriente ad occasum”) e lo stesso Frontino nel libro II ripete fedelmente l'attestazione di Iginò (v. L. 27.16-17: “ab oriente ad occasum”). Si veda anche L. 31.1-3: *Optima ergo ac rationalis agrorum constitutio est, cuius decimani ab oriente in occidentem diriguntur, kardines a meridiano in septentrionem*. Nel testo è proposta la correzione.

² Anche qui vi è certamente un errore. Prima ha attribuito correttamente ad Iginò l'affermazione che il cardine doveva correre dal meridione al settentrione e ora è scritto l'opposto. Nel testo è proposta la correzione.

<p>uideo comprehendi. nunc hic modus [20] uniuersalis sagacius a nobis inuestigari debet. uidemus igitur modum <i>per terminos territoriales et limitum cursus et titulos, id est inscriptis lapidibus, plerumque fluminibus, nec non aris lapideis, claudi territorium atque diuidi ab alterius territorio ciuitatis.</i> idcirco quidquid intra hunc modum est mensura diuisum, [25] suae constat ciuitati modis omnibus assignatum.</p>	<p>modo compreso in una sola superficie. Ora questa area complessiva deve essere investigata da noi con più attenzione. Vediamo dunque il modo in cui <i>il territorio è stato racchiuso mediante termini territoriali, tracciati di limiti e iscrizioni, cioè pietre epigrafate, e spesso fiumi nonché are di pietra, ed è stato separato dal territorio di un'altra città.</i> Pertanto qualsiasi cosa all'interno di questa area è stata divisa mediante il rilievo, risulta che è stata assegnata in tutte le sue superfici alla sua propria città.</p>
<p>«Sicut in [C. 54.1] Lusitania Salmaticensibus.» Lusitania prouinciae nomen est. Salmaticenses enim uicani propriae nuncupantur. «Ita et in Hispania citeriore Palatinis et conpluribus prouinciis tributarium solum per uniuersitatem populis est [30] definitum. eadem ratione et priuatorum agrorum mensurae aguntur. hunc agrum multis locis mensores, quamuis extremum mensura comprehenderi<n>t, in formam in modum limitum condiderunt.»</p>	<p>«Come in <i>Lusitania</i> per gli abitanti di <i>Salmantica</i> (Salamanca)». <i>Lusitania</i> è il nome della provincia. Gli abitanti di <i>Salmantica</i> propriamente sono citati come abitanti del centro abitato. «Così come nella <i>Hispania citerior</i> per gli abitanti di <i>Palantia</i> (Palencia) e in molte province la terra soggetta a tributo è definita per i popoli solo nella sua totalità. Nello stesso modo sono anche condotte le rilevazioni per i campi privati. In molti luoghi, gli agrimensori, benché nella rilevazione inclusero <solo> i confini esterni, nella mappa rappresentarono questo tipo di terra suddivisa da limiti.»</p>
<p><i>formarum quinque sunt genera; unum quod ex flexuosa linea continetur, alterum quod ex flexuosa et [L. 5.10] rationalibus, tertium quod ex circum ferentibus, quartum quod ex circum ferentibus et rectis, quintum quod ex rectis. horum sunt species infinitae.</i> hunc ergo agrum ne in formis uideamus tantum modo conditum, continuo subiungit «in modum limitum», ut sciamus plenissime non posse formam cuiuslibet agri sine [15] limitum rectora subsistere. sed praeuidere formam diligentius ammonemur, ut originem cuius interfuerit limitis efficaciter praedicemus, seu d. m. seu k. m., quinti quoque atque quintarii, nec non et illos in omnibus demonstrare qui solis ortum et occasum secuti sunt; ut nostra [20] professio coram artificibus integra<m> et omnem ueritatem indagans approbetur.</p>	<p><i>Vi sono cinque tipi di figure: la prima che è contenuta entro una linea curva; la seconda da una linea curva e da linee rette; la terza da circonferenze; la quarta da circonferenze e rette; la quinta da linee rette. Di queste vi sono infinite varietà.</i> Pertanto affinché noi non vediamo questa terra soltanto disegnata sulle mappe, <Frontino> subito aggiunge «mediante i limiti», affinché noi riconosciamo pienamente che la mappa di qualsiasi terra non può esistere senza le linee diritte dei limiti. Ma siamo ammoniti a esaminare la mappa con maggiore diligenza, in modo da poter predire efficacemente l'origine del limite a cui siamo interessati, sia il decumano massimo che il cardine massimo, ma anche il limite quinto e il <i>quintarius</i>, nonché in tutti i casi dimostrare quelli che seguono il sorgere e il tramontare del sole, affinché la nostra professione indagando l'integra e completa verità abbia l'approvazione da parte di quelli che la praticano.</p>
<p>«Est ager arcifinius qui nulla mensura continetur.» hic est de quo superius diximus, qui et arcifinius et occupatorius nominatur. «Finitur ergo secundum antiquam obseruationem, [25] fluminibus, fossis, montibus, uiis, arboribus ante missis, aquarum diuergiis, et per ea loca quae</p>	<p>«Campo <i>arcifinius</i> è quello che non è compreso in alcuna rilevazione.» Questo è quello di cui sopra abbiamo detto, il quale è denominato sia <i>arcifinius</i> che <i>occupatorius</i>. «Or dunque, è delimitato secondo antica osservanza, mediante fiumi, fossati, monti, vie, alberi preesistenti, biforcazioni di fiumi, e mediante quei luoghi che</p>

<p>antiquitus a possessore potuerunt obtineri.» mensura ergo hunc agrum minime actum esse conspicimus sicut ceteros agros: «interuentu uero <i>litium</i> postea, per ea loca quibus nunc finitur, ex [L. 6.8] arbitrio terminos accepit. in his autem agris nullum ius subseciuorum interuenit.» recte ergo subseciuum interuenire [10] non potuit, quia mensura actus non est, de quo remanere aut subsecari aliquid potuisset.</p>	<p>in precedenza potettero essere ottenuti dal possessore.» Pertanto vediamo che questa terra per niente è stata oggetto di rilievo come altri campi: «successivamente invero, in conseguenza di dispute, per quei luoghi con cui ora è stabilito il confine, ricevette i termini in base a sentenza. Inoltre in queste terre nessuna legge dei <i>subseciva</i> interviene.» Giustamente pertanto <la legge> dei <i>subseciva</i> non poté intervenire, in quanto non vi era stato alcun rilievo di cui qualcosa potesse rimanere o essere tagliato via (<i>subsecatum</i>).</p>
<p>«Subseciuum est quod a subsecante linea nomen accepit subseciuum. horum subseciuorum duo sunt genera: unum, quod in extremis assignatorum finium centuria expleri non [15] potuit.» hoc inuenitur <i>L et LX contineri iugeribus et quamuis exigua parte minore fuerit inuentum de modum centuriae, subseciuum dicitur. ita tamen si spatium maius fuerit, nomen centuriae non carebit. nam haec subseciua et concessa plerumque inueniuntur et reddita, aliqua assignata: nam et census</i> [20] <i>quaedam pro suo modulo susceperunt. secundum illam uero maiorem assignationem subseciuum maius centum iugera dictum est, subseciuum minus L iugera nuncupatum.</i></p>	<p>«<i>Subsecivum</i> è quello che prese il nome dalla linea che lo taglia via (<i>subsecat</i>). Vi sono due tipi di <i>subseciva</i>: il primo quando agli estremi dei confini assegnati non si poté completare una centuria.» Si trova che <un <i>subsecivum</i>> contiene <i>L</i> o <i>LX</i> iugeri, ma anche se fosse trovata solo una piccola parte meno di mezza centuria è detto <i>subsecivum</i>³. Tuttavia se l'area fosse maggiore, non mancherà il nome di centuria. Di certo questi <i>subseciva</i> per lo più si trovano concessi e restituiti, talvolta assegnati; alcuni hanno anche ricevuto un censo in proporzione alla loro area. Invero, per maggiori assegnazioni un'area maggiore di cento iugeri è detta <i>subsecivum</i>. Un'area minore di <i>L</i> iugeri è <sempre> chiamata <i>subsecivum</i>.</p>
<p>«in extremis uero assignatorum finium» ut sit assignatum, aut quae sit extremitas, uideamus. <i>extremitas finitima linea est, quae</i> [25] <i>interuenit aut per iter publicum, quod transcendendi non potest secundum legem colonicam, quia omnis limes itineri publico seruire debet; aut per limites siue</i> [C. 56.1] <i>terminos aliaque signa quibus territoria finiuntur; aut ubi insoluta loca remanserunt, haec autem sunt loca quae insoluta dicuntur, quae aut in saxuosis et sterelibus locis sunt aut in paludibus, ubi nulla potuit</i> [L. 7.9] <i>exerceri cultura; quia dum non esset quod excoli potuisset, [10] nullis necesse fuit limitum regulis obligari. propterea et soluta loca uocata sunt.</i></p>	<p>«Invero agli estremi delle terre assegnate» vediamo ora come sono state assegnate o quale sia il confine esterno. <i>Il confine esterno è una linea che si ottiene o mediante una via pubblica, che non si può oltrepassare secondo la legge delle colonie, poiché ogni limite deve servire come via pubblica; o mediante limiti o termini e altri segnali con i quali i territori sono definiti; oppure dove rimasero luoghi non assegnati (insoluta). Questi luoghi che sono detti insoluta sono in zone rocciose e sterili o in paludi, dove non si poté praticare alcuna coltivazione; poiché dunque, non essendovi qualcosa che potesse essere coltivato, non fu per niente necessario che fossero vincolati con le regole dei limiti e pertanto sono anche chiamati luoghi liberi (soluta).</i></p>
<p>«Aliud genus subseciuorum quod in mediis assignationibus et integris centuriis interuenit. quidquid enim inter quattuor limites minus</p>	<p>«L'altro tipo di <i>subseciva</i> è quello che capita nel mezzo di terre assegnate e in centurie complete. Infatti, qualsiasi cosa fosse assegnato in meno di</p>

³ Una centuria nella dimensione tipica di 20 · 20 *actus*, vale a dire 2400 · 2400 piedi, era pari a 400 *actus* quadri cioè 200 iugeri. Il testo dice che un'area anche di poco inferiore a mezza centuria, cioè 100 iugeri, era considerata un *subsecivum*.

<p>quam intra clusum est, fuerit assignatum, in hac remanet appellatione.» bene [15] igitur et recte subsecium uocari debet quicquid inter quattuor limites fuerit assignatum minus quam intra eisdem potuit claudi limitibus, quia unus quisque limes centuriae suae modum claudens adductus est. at ubi omnes IIII aequis mensuris centurias continentes uno in loco conuenerunt [20] (sicut in subsequenti libello nostro designauimus, quem diazografum nuncupauimus, poterit agnoscere) et minus clauderent agri spatium quam quod centuriae singulae, quibus seruitutem prestabant, poterant continere, subsecium iuste meruit appellari, «ideo quod is modus qui assignationi superest, linea claudatur et subsecitur. [25] nam et reliquarum mensurarum actus quicquid inter normalem lineam et extremitatem interest subsecium appellatur.»</p>	<p>quanto è racchiuso tra quattro limiti rimane sotto questo nome.» Bene dunque e giustamente deve essere chiamato <i>subsecivum</i> qualsiasi cosa tra quattro limiti fosse assegnata in meno a quanto potette essere racchiuso entro gli stessi limiti, poiché ogni limite è stato tracciato in modo da circoscrivere l'area della propria centuria. Ma dove tutti e IIII i limiti che contengono centurie di eguali dimensioni si incontrarono in un solo luogo (come si potrà riconoscere che abbiamo disegnato nel nostro successivo libretto, che abbiamo chiamato <i>diazografus</i>), e racchiusero una superficie di terra minore di quella che potevano contenere le singole centurie per le quali offrivano il diritto di passaggio (<i>seruitus</i>), <tale superficie> giustamente merita di essere chiamato <i>subsecivum</i>, «poiché l'area che è lasciata fuori dall'assegnazione, è chiusa da una linea e tagliata via (<i>subsecata</i>). Di certo anche nell'esecuzione di altri rilievi, ciò che è posto tra una linea normale e il confine esterno è chiamato <i>subsecivum</i>.»</p>
<p>de hoc superius disputauimus. normalis linea mensuralis dicitur; extremitas uero, ubi, centuria [30] ut expleretur, transiri non potuit.</p>	<p>Di ciò prima abbiamo discusso. Una linea normale è <i>mensuralis</i>⁴; il confine esterno è quello che non poté essere oltrepassato affinché una centuria fosse completata.</p>
<p>[L. 8.10] «Est ager similis subseciuorum conditioni extra clusus et non assignatus; qui si r. p. populi Rom. aut ipsius coloniae cuius fine circumdatur, siue peregrinae urbi, aut locis sacris et religiosis aequae ad populum Romanum pertinentibus, datus non est, iure subseciuorum in eius qui assignare [15] potuerit remanet potestatem.» in ambiguo uidetur hic ager et uelud indefinite remansisse: si enim his omnibus supra dictis datus non est, utique in assignantis remanet potestate.</p>	<p>«Un campo <i>extra clusus</i> e non assegnato è simile per condizione ai <i>subseciva</i>. Se non è dato al patrimonio pubblico del popolo romano, o della colonia dai cui confini è circondato, o di una diversa città, o ai luoghi sacri e religiosi del pari appartenenti al popolo romano, rimane con il diritto dei <i>subseciva</i> nella potestà di chi li potrà assegnare.» Questa terra sembra essere in una situazione ambigua e che sia rimasta come indefinita: se infatti non è data a uno fra tutti quelli anzidetti, in ogni caso rimane nella potestà dell'assegnante.</p>
<p>hunc agrum Frontinus ita remansisse testatus est: <i>sed uideamus ne forte postea iussu principis alicui datus sit, qui terram [20] metiri denuo praeceperit, sicut Caesaris Augusti temporibus factum est. nam alia subseciua Vespasianus uendidit, alia autem quae remanserunt Domitianus donauit atque concessit.</i> propterea hic ager succedentibus huc usque temporibus ita, hoc est in ambiguo, non potuit remanere, qui si remansit, in eius [25] potestate profecto qui assignare potuerit, hoc est qui acceperit a principe assignandi</p>	<p>Frontino dichiarò che così rimase questa terra: <i>ma, vediamo, a meno che poi non fu forse data a qualcuno per ordine di un imperatore, il quale dispose che la terra fosse nuovamente rilevata, come fu fatto ai tempi di Cesare Augusto. Infatti, Vespasiano vendette alcuni subseciva, Domiziano poi donò e concesse altri ancora che rimasero.</i> Pertanto questo tipo di terra nei tempi successivi non poté rimanere così in questa ambiguità. Se così rimase, di certo fu nella potestà di chi la poté assegnare, cioè di chi ricevette dall'imperatore la facoltà di assegnarla.</p>

⁴ Vale a dire: che fa parte del rilievo.

<p>licentiam. nam agri mensor omnis doctus centurias delimitare potest ac suis redintegrare limitibus, assignare autem nullo modo potest, nisi sacra fuerit praeceptione firmatus.</p>	<p>Infatti, ogni esperto agrimensore può delimitare le centurie e reintegrarle entro i loro limiti, ma non può assegnarle in alcun modo, se non incaricato con sacro comando.</p>
<p>[L. 9.12] EXPLICIT COMMENTVM DE AGRORVM QVALITATE</p>	<p>QUI FINISCE IL COMMENTO SULLA TIPOLOGIA DELLE TERRE</p>

[L. 9.1] [C. 4.3] IVLI FRONTINI <ex libro I> DE CONTROVERSIIS	GIULIO FRONTINO <dal libro I> LE DISPUTE
..... Materiae controuersiarum sunt duae, finis et locus. harum alterutra continetur quidquid ex agro disconuenit. sed quoniam in his quoque partibus singulae controuersiae [5] diuersas habent condiciones, proprie sunt nominandae.	..... Vi sono due materie per le controversie, il confine e il luogo. Qualsiasi disaccordo relativo a un campo appartiene a una di queste due materie. Ma poiché anche in queste categorie le singole controversie hanno diverse condizioni, esse devono essere appropriatamente menzionate.
ut potui ergo comprehendere, genera sunt controuersiarum XV; de positione terminorum, de rigore, de fine, de loco, de modo, de proprietate, de possessione, de alluione, de iure territorii, de subsiciuis, de locis publicis, [10] de locis relictis et extra clusis, de locis sacris et religiosis, de aqua pluuiarum arcenda, de itineribus.	Ebbene, per quanto ho potuto capire, vi sono XV generi di controversie, a riguardo di: posizione dei termini, linea dritta di confine (<i>rigor</i>), confine, luogo, superficie, proprietà, possesso, terreno alluvionale, giurisdizione territoriale, <i>subsiciva</i> , luoghi pubblici, luoghi <i>relicta</i> e <i>extra clusa</i> , luoghi sacri e religiosi, difesa dall'acqua piovana, vie di passaggio.
[L. 10.1] De positione terminorum controuersia est inter duos pluresue uicinos: inter duos, an rigore sit ceterorum siue ratione; si inter plures, trifinium faciant an quadrifinium.	A riguardo della posizione dei termini la controversia è tra due o più vicini: tra due, se la posizione sia secondo una linea dritta di confine o secondo la collocazione di altri termini; tra più, se definiscano un <i>trifinium</i> o un <i>quadrifinium</i> .
de horum ordinatione cum constitit mensori, si secundum [5] proximi temporis possessionem non conueniunt, [L. 11.1] diuersas attiguis possessoribus faciunt controuersias, et ab integro alius forte de loco alius de fine litigat (Fig. 12 L.).	Quando l'agrimensore si è accertato della loro posizione, se non concordano con l'ultimo possesso, generano varie controversie fra i proprietari vicini, e dalla situazione complessiva si va in lite a volte per il luogo altre volte per il confine (Fig. 12 L.).

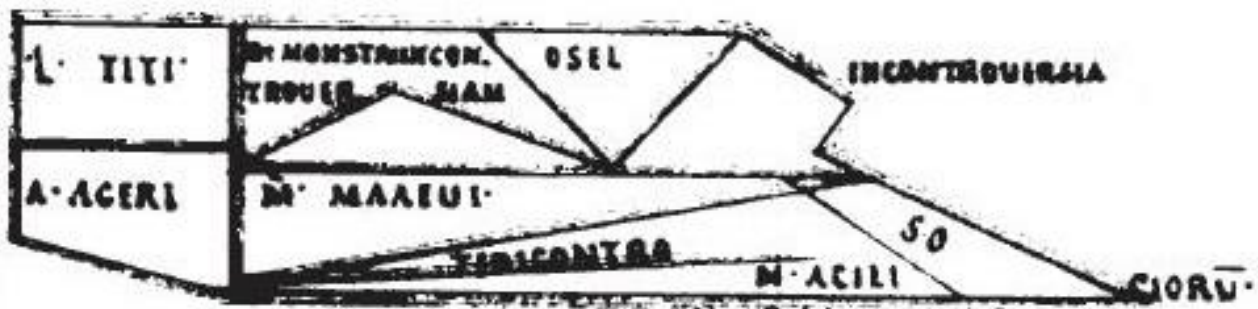


Fig. 12 L.

De rigore controuersia est finitimae condicionis, quotiens inter duos pluresue terminos ordinatos siue quae [5] alia signa secundum legem Mamiliam intra quinque pedes agitur (Fig. 13 L.).	A riguardo di una linea dritta di confine, la controversia è per la condizione del confine, ogni qualvolta si discute tra due o più termini ordinati o qualsiasi altro segnale di confine secondo la legge Mamilia entro cinque piedi dal confine (Fig. 13 L.).
---	---

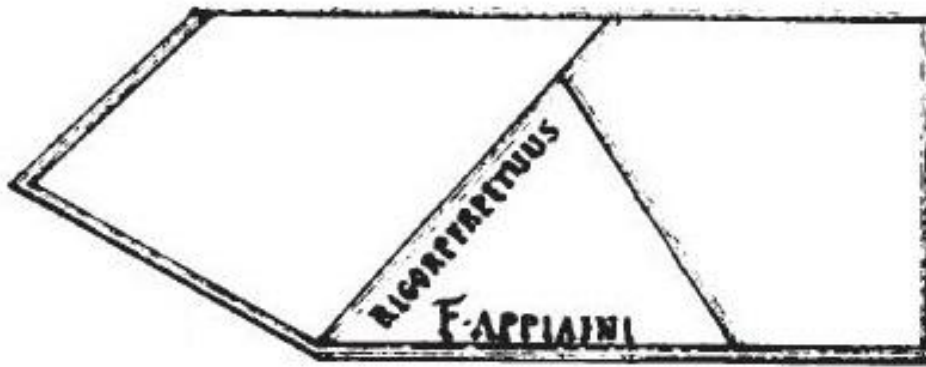


Fig. 13 L.

<p>[L. 12.1] De fine similis est controuersia [nec dubium est quin supra de finis condicione dixerim]: nam et eadem lege continetur, et de quinque pedum agitur latitudine.</p>	<p>Per quanto riguarda il confine vi è un'analogia disputa, né vi è dubbio per quanto ho detto prima a riguardo della natura del confine: infatti, è anche detto nella stessa legge e si discute a riguardo di una larghezza del confine di cinque piedi.</p>
<p>sed de fine disconuenit per flexus quibus arcifinii agri [5] continentur, ut per extrema arui, aut promuntoria, aut summa montium aut fluminum cursus, aut locorum natura quam supercilium appellant (Fig. 14 L.).</p>	<p>Ma a riguardo del confine, si va in disaccordo per la linea curva in cui i campi <i>arcifinii</i> sono racchiusi, come per gli estremi di un campo coltivato o i promontori o le sommità dei monti o i corsi dei fiumi o quello che per la natura dei luoghi chiamano <i>supercilium</i> (luogo sopraelevato) (Fig. 14 L.).</p>

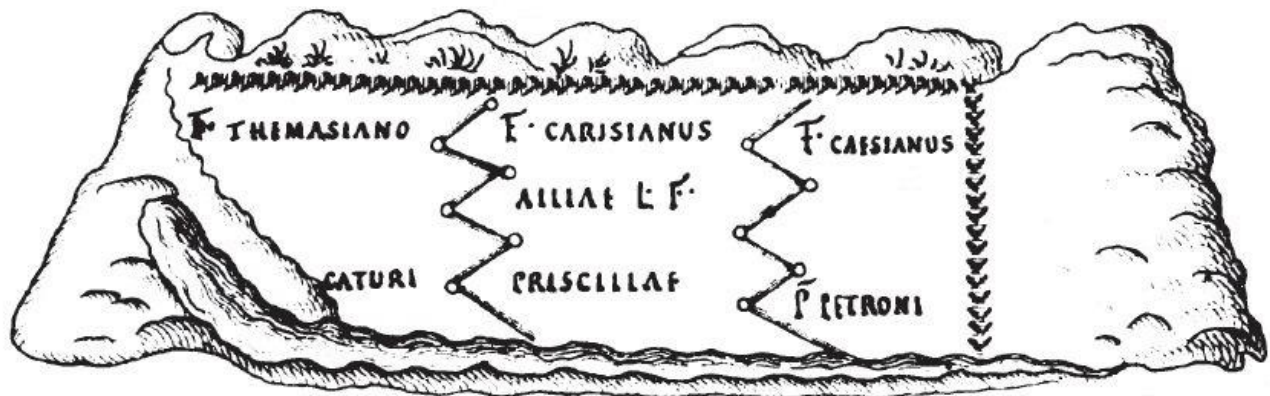


Fig. 14 L.

<p>[L. 13.1] De loco controuersia est quom quid excedit supra scriptam latitudinem, cuius modus a petente non proponitur. haec autem controuersia frequenter in arcifiniis agris uariorum signorum demonstrationibus exercetur, ut [5] fossis, fluminibus, arboribus ante missis, aut culturae discrimine (Fig. 15 L.).</p>	<p>Una disputa a riguardo del luogo è per qualsiasi cosa che eccede l'anzidetta larghezza¹, la cui area non è proposta dall'attore del giudizio. Questo tipo di controversia spesso è portato avanti nei campi <i>arcifinii</i> con le prove di vari segnali, come fossati, fiumi, alberi preesistenti, o la differente coltivazione (Fig. 15 L.).</p>
---	---

¹ Si fa riferimento all'anzidetta larghezza del confine di cinque piedi prescritta dalla legge Mamilia.

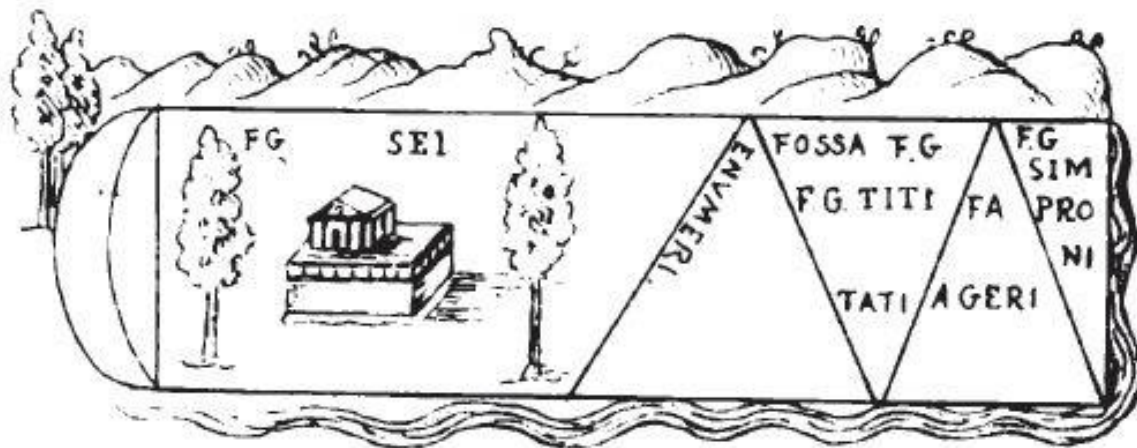


Fig. 15 L.

De modo controuersia est in agro adsignato. agitur [L. 14.1] enim de antiquorum nominum propria defensione; ut si L. Titius dextra decimanum tertium, citra cardinem quartum, acceperit sortis suae partes tres, siue quod huic simile, quartam habeat in quacumque proxima centuria: [5] huic enim uniuersitati limes finem non facit, etiam si publico itineri seruiat. nam et in ceteris agris de modo fit controuersia, quotiens repromissioni modus non quadrat (Fig. 16 L.).

La disputa a riguardo dell'area è per la terra assegnata: infatti, si discute in propria difesa sulla base di antichi titoli. Se L. Tizio ricevette come sua porzione tre parti, o qualcosa di simile a ciò, a destra del terzo decumano e al di qua del quarto cardine, ed ebbe la quarta parte in una adiacente centuria, per questa proprietà complessiva il limite non costituisce confine, anche se serve per il pubblico passaggio. Di certo anche per altre terre capita una disputa per l'area ogni qualvolta la superficie non coincide con l'accordo reciproco (Fig. 16 L.).

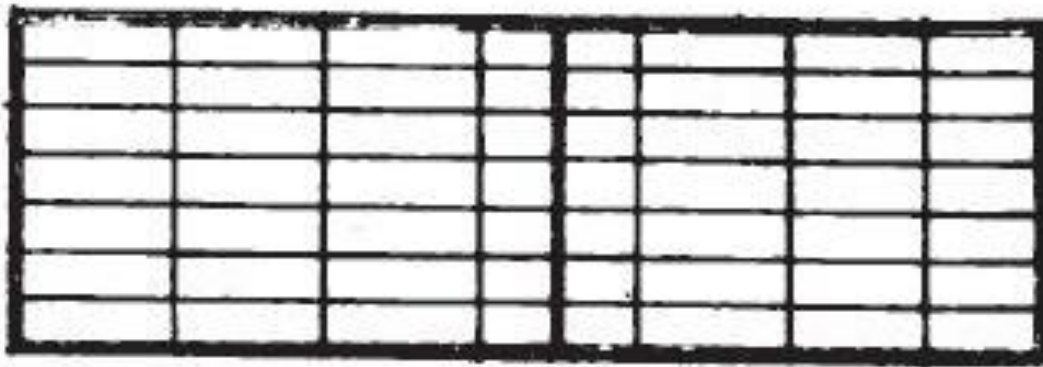


Fig. 16 L.

[L. 15.1] De proprietate controuersia est plerumque ut in Campania cultorum agrorum siluae absunt in montibus ultra quartum aut quintum forte uicinum. propterea proprietates ad quos fundos pertinere debeat discutiatur (Fig. 17 L.).

La controversia a riguardo della proprietà è per lo più come quando in Campania boschi pertinenti a campi coltivati sono sui monti al di là del quarto o anche quinto vicino. Pertanto si dibatte a quale fondo debba appartenere la proprietà (Fig. 17 L.).

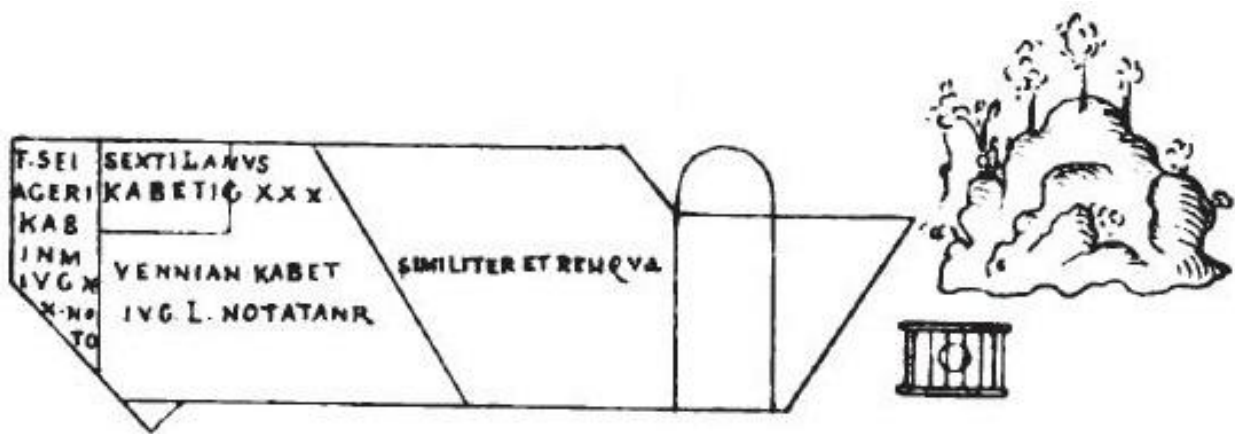


Fig. 17 L.

<p>est [5] et pascuorum proprietas pertinens ad fundos, sed in commune; propter quod ea compascua multis locis in Italia communia appellantur, quibusdam prouinciis pro indiuiso [L. 16.1] [C. 6.1] (Fig. 18 L.). nam et per hereditates aut emptiones eius generis controuersiae fiunt, de quibus iure ordinario litigatur.</p>	<p>Vi è anche la proprietà di pascoli pertinenti a più fondi ma in comune. A causa di ciò i pascoli in comune in molti luoghi in Italia² sono chiamati <i>communia</i>, e in varie province sono considerati come indivisi (Fig. 18 L.). Certamente anche per eredità o acquisto nascono controversie di questo tipo, per le quali si disputa secondo il diritto ordinario.</p>
--	--

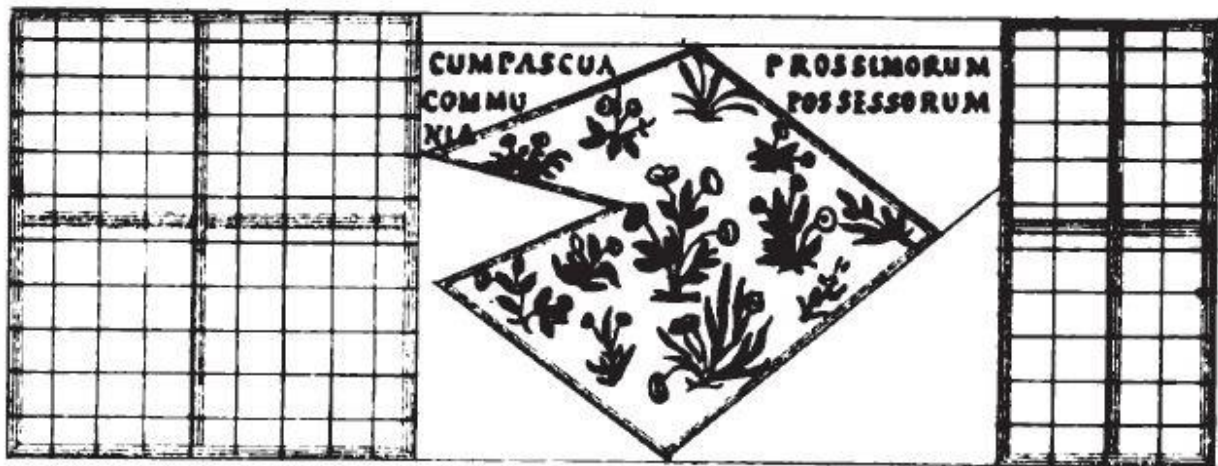


Fig. 18 L.

<p>De possessione controuersia est, de qua ad interdictum, hoc est iure ordinario, litigatur.</p>	<p>La controversia a riguardo del possesso è disputata fino all'interdetto (<i>interdictum</i>³), vale a dire secondo il diritto ordinario.</p>
---	--

² L'Italia per i Romani non coincideva né con l'Italia come regione fisica né con i confini dell'attuale Italia intesa come Repubblica Italiana. Pertanto il termine va inteso come parola latina e quindi indicata in corsivo.

³ "Ordinanza del magistrato con *imperium*, nella quale a una delle due parti era comandato o vietato di fare q. c., particolarm. nelle contestazioni fra privati, riguardanti il possesso" [Calonghi 1950]. Interdetto: "Nel diritto romano, comando del magistrato diretto a imporre un comportamento positivo o negativo a un privato" (Zingarelli, Vocabolario della lingua italiana). In relazione al testo, l'interdetto assegnava d'imperio la proprietà di un bene a uno dei contendenti e vietava all'altro di rivendicare alcun diritto ivi compreso l'accesso al bene.

<p>[5] De alluione fit controuersia fluminum infestatione. <i>haec autem</i>⁴ multas habet condiciones.</p>	<p>La controversia a riguardo del terreno alluvionale capita per l'azione dannosa dei fiumi e presenta inoltre molti differenti casi.</p>
<p>[L. 17.1] De iure territorii controuersia est de his quae ad ipsam urbem pertinent, siue quod intra pomerium eius urbis erit quod a priuatis operibus optineri non [L. 18.1] oportebit. eum dico locum quem nec ordo nullo iure a publico poterit amouere. habet autem condiciones duas, unam urbani soli, alteram agrestis; agrestis, quod in tutelam rei fuerit adsignatum urbanae; urbani, quod [5] operibus publicis datum fuerit aut destinatum.</p>	<p>La disputa a riguardo della giurisdizione territoriale è per quelle terre che appartengono alla città stessa, vale a dire entro il confine della città <e> che non potranno essere occupate da costruzioni private. Io dico quei luoghi che nemmeno un deliberato con qualsiasi diritto potrebbe sottrarre al dominio pubblico. Sono poi di due tipi, il primo di suolo urbano, l'altro di suolo agreste: di suolo urbano⁵, ciò che fu assegnato a tutela del patrimonio cittadino; di suolo agreste, cioè che fu dato o destinato per opere pubbliche.</p>
<p>huius soli ius quamuis habita oratione diuus Augustus de statu municipiorum tractauerit, in proximas urbes peruenire dicitur, quoniam ex uoluntate conditoris maxima pars finium coloniae est adtributa, aliqua portio moenium extremae perticae [10] adsignatione inclusa; sicut in Piceno fertur Interamnatium Praetuttianorum quandam oppidi partem Asculanorum [L. 19.1] fine circum dari, [quod si ad haec reuertamur,] hoc conciliabulum fuisse fertur et postea in municipii ius relatum.</p>	<p>Sebbene il divino Augusto in un suo discorso pubblico in merito alla condizione dei <i>municipia</i> discusse il diritto relativo a questo suolo, è detto che esso poteva raggiungere le città più vicina, poiché per volontà del fondatore la massima parte del territorio fu attribuita alla colonia, mentre qualche parte delle mura <di tali città> fu inclusa nell'assegnazione delle porzioni estreme del territorio; come nel Piceno si riporta che una certa parte della città fortificata degli abitanti di <i>Interamnium Praetuttianorum</i> (Teramo) fu circondata <dal territorio> degli abitanti di <i>Asculum</i> (Ascoli Piceno). [Se ritorniamo a queste cose,] si dice che questo (cioè <i>Interamnium</i>) era stato un <i>conciliabulum</i> e successivamente gli fu data la condizione di <i>municipium</i>.</p>
<p>nam non omnia antiqua municipia habent suum priuilegium. quidquid enim ad coloniae municipiue [5] priuilegium pertinet, territorii iuris appellant. [sed si rationem [L. 20.1] appellationis huius tractemus, territorium est quidquid hostis terrendi causa constitutum est.]</p>	<p>Di certo non tutti gli antichi <i>municipia</i> hanno i loro speciali diritti. Infatti, qualsiasi cosa è pertinente ai diritti speciali di una colonia o di un <i>municipium</i>, lo definiscono relativo al diritto del territorio. [Se poi discutiamo la ragione di questo termine, un territorio è qualcosa che fu costituito per atterrire il nemico].</p>
<p>De subsicivis controuersia est quotiens aliqua pars centuriae siue tota non est adsignata et possidetur. [aut quidquid [5] de extremitate perticae possessor proximus aliusue detinebit, ad subsiciorum controuersiam pertinebit] (Fig. 19 L.).</p>	<p>Una disputa a riguardo dei <i>subsiciva</i> capita quando qualche parte di una centuria, o tutta, non è stata assegnata ed è posseduta. Oppure, se un possessore vicino, o altri, detiene qualcosa di un estremo del territorio rilevato, ciò apparterrà alle controversie sui <i>subsiciva</i> (Fig. 19 L.).</p>

⁴ L. = *hinc fundi*; C = *haec autem*.

⁵ Qui i termini *agrestis* e *urbani* sono invertiti rispetto all'elenco delle due condizioni e rispetto a quanto è riportato nel commento di Urbico. Appare quindi logico operare una correzione. Ciò è confermato dal testo riportato in L. 18.3-5.

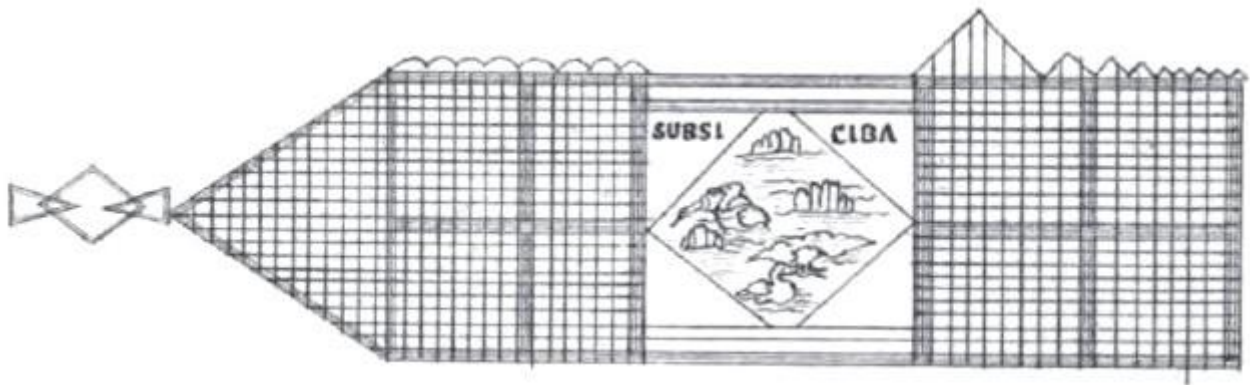


Fig. 19 L.

<p>De locis publicis siue populi Romani siue coloniarum municipiorumue controuersia est quotiens ea loca, quae neque adsignata neque uendita fuerint umquam, aliquis [10] possederit; ut alueum fluminis ueterem populi Romani, quem uis aquae interposita insula elisa <exclusae> proximi [L. 21.1] possessoris finibus reliquerit; aut siluas, quas ad populum Romanum multis locis pertinere ex ueteribus instrumentis cognoscimus, ut ex proximo in Sabinis in monte Mutela (Fig. 20 L.).</p>	<p>E' controversia riguardante i luoghi pubblici, vale a dire del popolo romano o delle colonie o dei <i>municipia</i>, quando quei luoghi che non furono né assegnati né venduti qualcuno li possiede; come il vecchio alveo di un fiume appartenente al popolo romano, che la forza dell'acqua esclusa da un'isola interposta lasciò nei confini della proprietà adiacente; o i boschi che in molti luoghi in base ad antichi documenti sappiamo appartenere al popolo romano, come vicino al territorio dei Sabini sul monte <i>Mutela</i> (Fig. 20 L.).</p>
--	---

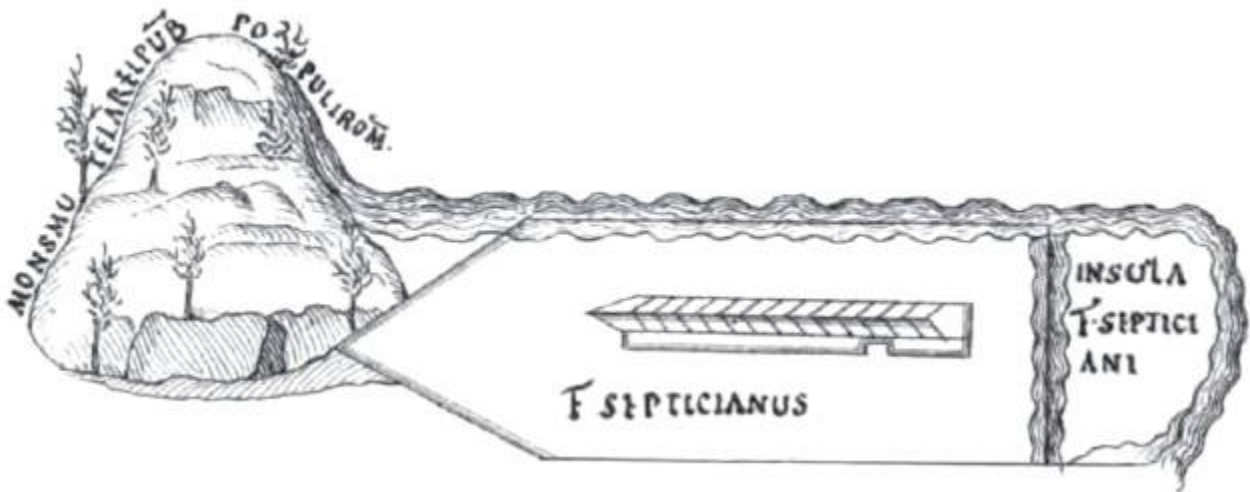


Fig. 20 L.

<p>nam et coloniarum aut municipiorum similis est [5] condicio, quotiens loca quae rei publicae data adsignata fuerint, ab aliis obtinebuntur, ut subsicua concessa (Fig. 21 L.).</p>	<p>Certamente simile caso è per le colonie o i municipi quando i luoghi che furono dati e assegnati al patrimonio pubblico, da altri sono detenuti, come <i>subsiciva</i> concessi (Fig. 21 L.).</p>
---	--

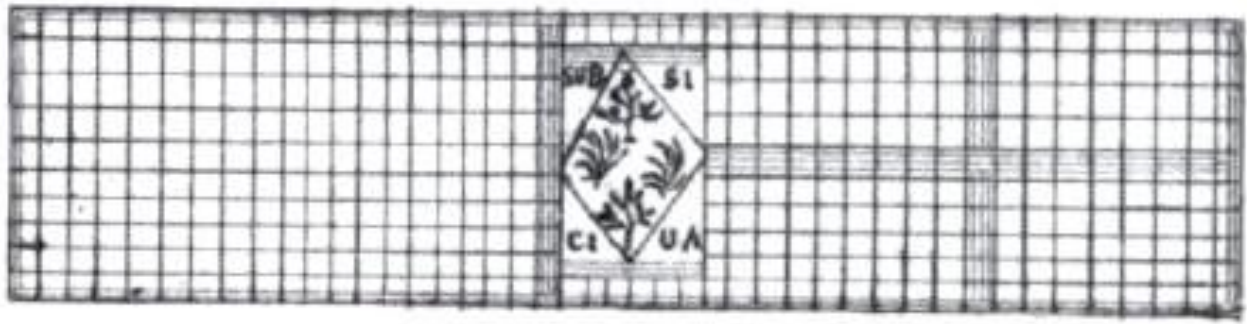


Fig. 21 L.

De locis relictis et extra clusis controuersia est in agris adsignatis. relictia autem loca sunt, quae siue locorum [L. 22.1] iniquitate siue arbitrio conditoris [relictia] limites non acceperunt, haec sunt iuris subsiciuorum (Fig. 22 L.). extra clusa loca sunt aequae iuris subsiciuorum, quae ultra limites et intra finitimam lineam erint; finitima autem linea aut [5] mensuralis est aut aliqua obseruatione aut terminorum ordine seruatur. multis [C. 8.1] enim locis adsignationi agrorum inmanitas superfuit, sicut in Lusitania finibus Augustinorum.

Una controversia a riguardo di luoghi *relictia* e *extra clusa* capita per le terre assegnate. I luoghi *relictia* (tralasciati) sono quei luoghi che non furono divisi da limiti o per difficoltà dei luoghi o per scelta del fondatore, e sono di diritto *subsiciva* (Fig. 22 L.). I luoghi *extra clusa* sono parimenti di diritto *subsiciva*, e sono quelli al di fuori dei limiti e all'interno della linea di confine. La linea di confine poi è indicata o con misure o con qualche elemento da rispettare o con la disposizione dei termini. In effetti, in molti luoghi gran parte delle terre rimase fuori dall'assegnazione, come in *Lusitania* nei confini di *Augusta Emerita* (Mérida, Spagna).

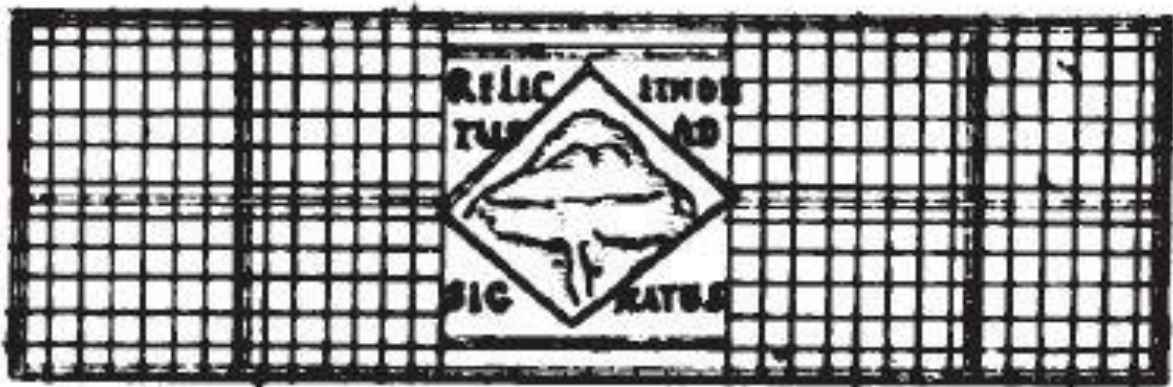


Fig. 22 L.

De locis sacris et religiosis controuersiae plurimae [10] nascuntur, quae iure ordinario finiuntur, nisi si de locorum [L. 23.1] eorum modo agitur; ut lucorum publicorum in montibus aut aedium, quibus secundum instrumentum fines restituuntur; similiter locorum religiosorum, quibus secundum cautiones modus est restituendus. habent enim [5] et Moesilea iuris sui hortorum modos circum iacentes aut praescriptum agri finem.

Molte dispute nascono a riguardo dei luoghi sacri e religiosi. Esse sono definite con il diritto ordinario, se non si discute anche dell'area di tali luoghi, come nel caso di boschi pubblici su monti o di templi, per i quali si restituiscono i confini secondo l'atto notarile. Similmente per i luoghi religiosi, ai quali l'area deve essere restituita secondo le garanzie. Di certo le tombe hanno intorno, di loro diritto, un'area di giardino o un confine designato di terreno.

<p>De aquae pluuiiae transitu controuersia est, in qua si collectus pluuiialis aquae transuersum secans finem in [L. 24.1] alterius fundum influit, et disconuenit, ad ius ordinarium pertinebit: quod si per ordinationem finis ipsius agitur, exigit mensoris interuentum, et controuersia tollitur.</p>	<p>Vi è controversia a riguardo del transito delle acque piovane, in cui se la raccolta di acqua piovana oltrepassando un confine allaga il fondo di un altro e vi è lite, sarà competenza della legge ordinaria, ma se si disputa per la disposizione del confine ciò richiede l'intervento dell'agrimensore, e la controversia si risolve.</p>
<p>De itineribus controuersia est quae in arcifiniis agris [5] iure ordinario finitur, in assignatis mensurarum ratione. omnes enim limites secundum legem colonicam itineri publico seruire debent: sed multi exigente ratione per cliuia et confragosa loca eunt, qua iter fieri non potest, et sunt in usu agrorum: eorum locorum, ubi proximus possessor [10] est, cuius forte silua limitem detinet, transitum inuerecunde denegat, cum itineri limitem aut locum limiti debeat (Fig. 23 L.).</p>	<p>Una disputa a riguardo delle vie di passaggio, che nei campi <i>arcifinii</i> è definita con la legge ordinaria, nelle terre assegnate <è risolta> con la perizia degli agrimensori. Infatti, tutti i limiti, secondo la legge delle colonie, devono servire come vie pubbliche di passaggio. Ma molti limiti per le necessità della disposizione vanno per luoghi ripidi e aspri, per i quali non vi può essere una via di transito, e sono in uso dei campi di quei luoghi dove è il più vicino possessore, di cui ad esempio un bosco occupa il limite e che nega sfacciatamente il transito, pur dovendoci essere un limite per il passaggio o uno spazio per il limite (Fig. 23 L.).</p>

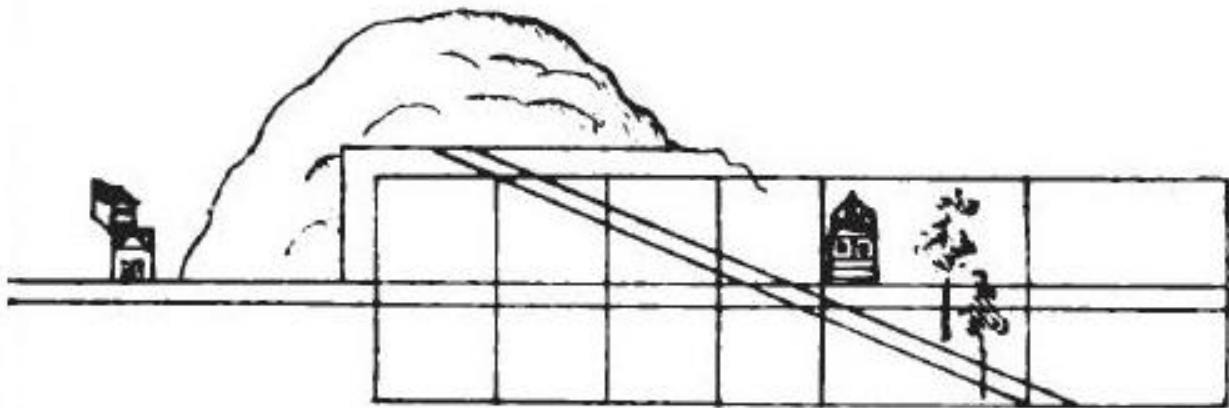


Fig. 23 L.



Fig. 24 L.

<p>[L. 25.1] Est et controuersiae genus quod ad solum non pertinet, de arborum fructibus. earum quae in fine sunt siue intra, nec ullam ad radicem habent controuersiam, [L. 26.1] quotiens inclinatae in alterutram partem fructum iactauerunt, inter adfines mouent disputationem (Fig. 24 L.).</p>	<p>Vi è un genere di controversie che non riguarda il suolo ma i frutti degli alberi, di quelli che sono sul confine o appena dentro. Non vi sono controversie a riguardo delle radici, ma quando per la loro disposizione <gli alberi> fanno cadere il frutto nell'altra proprietà, tra i vicini nascono dispute (Fig. 24 L.).</p>
---	---

<p>[L. 9.13] [C. 58.1] (AGENNI VRBICI?) INCIPIIT COMMENTUM DE CONTROVERSIIS</p>	<p>(AGENNIO URBICO?) INIZIA IL COMMENTO SULLE DISPUTE</p>
<p>Suscepimus quoque tractandos contro- versiarum status [15] cum diuino praesidio.</p>	<p>Con l'aiuto divino, ho anche iniziato a trattare la natura delle controversie.</p>
<p>«Materiae, inquit, controuersiarum sunt duae, finis et locus. harum condicio alterutra continetur. sed quoniam singulae controuersiae diuersis condicionibus obligantur, proprie nominandae sunt. genera autem [20] controuersiarum, ut ait Frontinus, sunt numero XV.» sed quia his generibus species non dedit, et quia secundum regulam dialecticam neque genus sine specie neque sine genere species potest dici, omnino dixit improprie: nos tamen suum illi idioma relinquentes ad intellegendas eas atque exponendas, sicut [25] promissimus transeamus.</p>	<p>Dice Frontino: «Vi sono due materie per le controversie, il confine e il luogo. La condizione di queste <controversie> è contenuta in una delle due <materie>, ma poiché le singole controversie sono costrette da diverse condizioni, devono essere appropriatamente menzionate. Vi sono dunque XV tipi di controversie.» ma poiché non specificò questi tipi⁶ e secondo le regole della dialettica non si può menzionare un tipo senza specificarlo né specificare un tipo senza averlo menzionato, parlò in modo inappropriato: noi tuttavia, lasciando a lui il suo linguaggio, passiamo, come abbiamo promesso, a comprendere ed esporre gli anzidetti tipi.</p>
<p>[L. 14.6] «De positione terminorum controuersia est inter duos pluresue uicinos; inter duos, an in rigore sit positus terminus citerorum, siue rationis; inter plures, trifinium faciat an quadrifinium.» <i>cum ergo possessor</i> [10] <i>inuenerit terminum in possessione sua</i> <i>aliter formatum aut aliter positum quam</i> <i>ceteri qui in ea possessione sunt, aut</i> <i>inscriptum ut adsolet, agit de eo, in qua sit</i> <i>positus ratione, seu ipse trifinium faciat siue</i> <i>ab alio lineam procedentem excipiat: dumque</i> <i>uicinus possessor huic extiterit ambiguitati</i> <i>contrarius, magna [15] inter utrosque</i> <i>controuersia agitur.</i></p>	<p>«A riguardo della posizione dei termini la controversia è tra due o più vicini: tra due, se la posizione sia secondo una linea dritta di confine o secondo la collocazione di altri termini; tra più, se costituiscano un <i>trifinium</i> o un <i>quadrifinium</i>.» <i>Ordunque, allorché il proprietario avrà trovato</i> <i>un termine nel suo possedimento diverso per</i> <i>forma o per posizione rispetto agli altri che sono</i> <i>collocati nella sua proprietà, o per l'iscrizione</i> <i>che è solita, disputa a riguardo di quello, per</i> <i>quale ragione è stato ivi posto, se lo stesso indica</i> <i>un trifinium oppure se incontra una linea</i> <i>procedendo da un altro <termine>: quando il</i> <i>proprietario vicino si oppone a questa ambiguità,</i> <i>una grande disputa si dibatte fra entrambi.</i></p>
<p><i>solent enim hae controuersiae de</i> <i>conportionalibus nasci terminibus. nam si de</i> <i>eorum latere linea quasi ex artificis manu</i> <i>composita uideatur exire atque in unius</i> <i>termini angulum impingere qui in limite est</i> <i>positus, in istis, ut ait Frontinus, uelud [20]</i> <i>instantium argumentorum oportunitas</i> <i>controuersialis aptatur. hoc enim plerumque</i> <i>potest in limitibus inueniri. nam si ueteranus,</i> <i>filiis suis unam possessionem diuidens in tres</i> <i>aut quattuor portiones, terminos uoluit</i> <i>interesse, potuit quiddam tale contingere, ut</i> <i>ex multis quicumque respiceret angulum illius</i></p>	<p><i>Queste dispute sono solite nascere dai termini</i> <i>che demarcano le ripartizioni interne</i> <i>(comportionales). Infatti, se da un loro lato,</i> <i>quasi come posta dalla mano di un rilevatore,</i> <i>sembra uscire una linea e raggiungere l'angolo</i> <i>di un termine che è posto su un limite, in questi</i> <i>casi, come dice Frontino, per l'opportunità degli</i> <i>argomenti esistenti una controversia appare</i> <i>necessaria. Ciò di certo per lo più si può trovare</i> <i>nei limiti. Infatti, se un veterano, dividendo fra i</i> <i>suoi figli una proprietà in tre o quattro parti,</i> <i>volle che vi fossero fra esse dei termini, poté</i> <i>capitare qualcosa di simile a questo, e cioè che,</i></p>

⁶ In realtà Frontino specifica i tipi di controversia e li descrive brevemente, cose che sono riportate anche dallo stesso commentatore.

<p><i>termini [25] qui in maximo est limite constitutus. hos siquidem terminos, qui intra possessionum fines inueniuntur, cumportionales appellauit antiquitas.</i></p>	<p><i>fra molti termini, qualcuno guardasse verso l'angolo di quel termine che fu posto sul limite massimo. Invero gli antichi chiamavano comportionales tali termini, che si ritrovano all'interno dei confini delle proprietà.</i></p>
<p><i>«Qui si secundum pristini temporis possessionem non conueniunt, diuersas attiguis possessoribus controuersias generabunt: sed alius forte de loco, alius de fine [L. 11.7] litigat.» uidendum hoc diligenti cura: et circuii agrum ante omnia oportet, de quo intentio uertitur. et redintegrato suis fundo limitibus per maximorum limitum rationem, tum de [10] conportionalium terminorum positione, quos uice tabellarum antiqui intercidendis porciunculis inter filios suos defigebant, integra ab artifice ratio proferatur.</i></p>	<p><i>«I quali se non concordano con il possesso del tempo precedente, generano varie controversie fra i proprietari vicini: ma si va in lite a volte per il luogo altre volte per il confine.» Ciò deve essere esaminato con cura attenta: innanzitutto è necessario definire la terra in merito alla quale vi è la contesa. Dopo aver reintegrato il fondo nei suoi limiti in base alla disposizione dei limiti massimi, allora a riguardo della posizione dei termini comportionales, che gli antichi ponevano al posto di assi di legno per suddividere le piccole porzioni fra i loro figli, una disposizione complessiva sia offerta dall'agrimensore.</i></p>
<p><i>De rigore atque de fine licet similem posuerit controuersiam, unamque eis condicionem esse firmauerit, tamen credo [15] inter eas aliquid posse differre. rigor enim naturalis est. qualiscumque enim rigor interuenit constituentibus limites, rarioribus locis terminos posuerunt. et seruari iubetur rigor, si inuentus fuerit de triginta pedum latitudine, ut ne ab utroque possessore [C. 60.1] tangatur: quod si plus de [20] XXX pedibus patuerit, iam collis est.</i></p>	<p><i>Benché <Frontino> classificò le controversie a riguardo di un rigor⁷ e di un confine come simili, e affermò che vi fosse un solo tipo che le comprendeva, tuttavia tra di loro qualcosa può differire. Il rigor certamente è naturale. Infatti, qualsivoglia rigor capitò per chi costituiva i limiti, essi posero termini più diradati. Ed è comandato che un rigor debba essere rispettato se si trova che è alto trenta piedi, affinché non sia toccato da nessuno dei due proprietari: poiché se è maggiore di XXX piedi, ormai è una collina.</i></p>
<p><i>quod exigit ut superior possessor in planum usque descendat et sibi defendat omnem deuexum locum. hoc enim lex propter malignitatem inferioris possessoris instituit, ne aut arando aut fodiendo superioris possessoris terras inuaderet.</i> <i>termini quoque quibusdam locis [25] positi sunt, ut ab uno ad unum dirigantur, per pedes a CCCXX et supra usque ad CCCCLXXX et infra hoc si licet. nam Tiburtini distant a se in pedibus a CCXL et supra usque ad DCLX et infra.</i></p>	<p><i>Ciò richiede che il proprietario della parte superiore scenda fino al piano e reclami per sé ogni luogo declive. Infatti, questo stabilì la legge per la malevolenza del proprietario inferiore, affinché arando o zappando non invadesse la terra del proprietario superiore.</i> <i>I termini, affinché siano distanziati l'uno all'altro, sono stati anche posti in alcuni luoghi con intervalli di CCCXX piedi e oltre fino a CCCCLXXX, o meno, se possibile. Infatti, i termini di travertino distano fra loro CCXL piedi e oltre fino a DCLX o meno.</i></p>
<p><i>quod si spissiores non sunt, riparum et rigorum cursus seruabant; harum tamen quae per multa milia [30] pedum recturas separationes suae agrorum ab initio suo usque ad occasum custodiunt. et ne eas ripas aut rigores sequendos obseruarent quae intra</i></p>	<p><i>Poiché se non sono più ravvicinati, rispettavano il corso delle sponde e dei rigores; comunque alcune di questi custodiscono per molte migliaia di piedi linee diritte e separazioni dei propri campi dal loro inizio fino alla fine. E affinché seguendo le sponde o i rigores non siano</i></p>

⁷ Il termine *rigor* ha due significati: (1) linea dritta di confine tracciata dall'uomo; (2) linea di confine naturale all'incirca rettilinea, come una cresta di colline o monti. In questo brano, in base a quanto è esposto, si deve intendere il secondo significato.

<p><i>corpus agri nascuntur et in suo latere decidunt, lex limitum eas praedamnauit. ne id aliquando [L. 12.8] sequamini, quod maior potestas limitum rectorumue cursus non confirmat. sed si conuentionis causa ea partes inter se [10] conseruanda censuerunt, non rectorum imputandum, sed concurrenti definitioni fides est adhibenda.</i></p>	<p><i>considerati confini quelli che nascono all'interno del campo e cadono in un suo lato, la legge dei limiti li ha esclusi, tranne che, qualora li seguissimo, la maggiore potestà dei limiti e la direzione delle linee rette non li confermi. Ma se, in base a un accordo, le parti ritennero che fossero rispettati come confine, nessun peso dando a una linea retta, la fiducia deve essere altresì data al confine stabilito fra le parti.</i></p>
<p><i>De fine enim lex Mamilia quinque aut sex pedum latitudinem praescribit, quoniam hanc latitudinem uel iter ad culturas accedens occupat uel circumactus [15] aratri. quod usu capi non potest: iter enim non, qua ad culturas peruenitur, capitur usu, sed id quod in usu biennio fuit.</i></p>	<p><i>A riguardo del confine, di certo la legge Mamilia prescrisse cinque o sei piedi di larghezza, poiché richiede questa larghezza o il passaggio per accedere alle coltivazioni o lo spazio per girare l'aratro. Essa non può essere presa per usucapione: il passaggio per raggiungere le coltivazioni, infatti, non permette di appropriarsene per uso (usucapio), a differenza di ciò che fu in uso per un biennio.</i></p>
<p><i>finis enim multis documentis seruabitur, terminibus et arboribus notatis, et fossis, et uiis, et riuis, et uepribus, et saepe normalibus, et ut comperi aliquibus locis inter arua [20] marginibus quibusdam tamquam puluinis, saepe etiam limitibus, item petris notatis. quae in finibus sunt, pro terminibus habebitis. si arboribus notatis fines obseruabuntur, uidendum quae partes arborum notatae sint. notae enim in propriis arboribus a foras ponuntur, ut arbores liberas in parte a nota relinquat. si [25] communes sunt arbores mediae notantur et ad utrumque pertinent.</i></p>	<p><i>Un confine di certo è preservato con molti indicatori, termini e alberi contrassegnati, e fossati, vie, ruscelli, siepi di spini, e spesso con linee in perpendicolare fra loro, e, come ho scoperto in alcuni luoghi, da certi margini come terrapieni tra i campi coltivati, spesso anche da limiti, e anche da pietre con scritte, che, se sono sui confini, dovete considerare come termini. Se i confini sono indicati con alberi marcati, è da vedere quali parti degli alberi sono contrassegnate. Infatti, le marcature sui propri alberi sono poste sul lato esterno, in modo da lasciare gli alberi in parte liberi dal segnale. Se gli alberi sono in comune, sono demarcati in mezzo e a entrambi appartengono.</i></p>
<p><i>nam si fossa erit finalis, uidendum utrum unius an utriusque sit partis, et si in extremo fine facta, itemque utrum publica an uicinalis.</i></p>	<p><i>Di certo se un fossato sarà un segnale di confine, è da vedere se appartiene a una o entrambe le parti, e se è sul confine esterno, parimenti se è pubblico o vicinale.</i></p>
<p><i>si iugis montium, quae ex eo nomine accipiuntur, quod continuatione ipsa iungantur. haec autem [30] omnia genera finitionum putato in uno agro posse sine dubio repperiri.</i></p>	<p><i>Se <il confine è indicato> con creste (iuga) di monti, che prendono il nome dal fatto che con la loro stessa continuità sono aggiogati (iugata) . . . Deve essere inoltre considerato che tutti questi tipi di indicatori di confine possono essere senza dubbio ritrovati anche in una sola terra.</i></p>
<p><i>[L. 13.7] De loco si agitur. quae res hanc habet questionem, ut nec ad formam nec ad ullum scripturae reuertatur exemplum, nisi tantum hunc locum hinc dico esse, et alteri contrario sim [10] uel quaeret ex similitudine fere culturae comparisonem accipit. id est si silua, cuius sit aetatis par [C. 62.1] caesurae et aetas arborum, ut solent relinquere quas ante missas uocant, et siluarum quoque aetates an</i></p>	<p><i>In una disputa a riguardo del luogo, essa ha la seguente procedura. Se né sulla mappa né in alcun atto scritto si abbia riferimento, e soltanto uno dice che il luogo qua inizia e l'altro che è, o chiede, il contrario, si fa il confronto in base alla somiglianza della coltivazione. Vale a dire, se è un bosco, se siano eguali per età i tagli e l'anzianità degli alberi, come sono soliti quelli rimasti che chiamano ante missas (piantati in</i></p>

<p><i>sint pares. si uineae, similes erunt in comparatione; an ordines aequidistantes, an pari constitutione, et [15] an simile genus uitium constabit.</i></p>	<p><i>precedenza), e anche se siano eguali le età dei boschi. Se sono vigne, saranno simili nel confronto: se risultano le righe equidistanti, se di pari costituzione, e se di simile genere di viti.</i></p>
<p><i>tamen rem magis esse iuris quam nostri operis, quoniam fere usu capiuntur loca quae biennio possessa fuerint. respiciendum erit ne quem ammodum solemus uidere quibusdam regionibus particulas quasdam in mediis aliorum agris, numquid simile huic interueniat. quod in [20] agro diuiso accidere non potest, quoniam continuae possessiones et assignantur et redduntur. et his forte incidit ut tale quid committeretur, ut locus pro loco, ut continua sit possessio. ita, ut dixi, in assignatis fieri non potest.</i></p>	<p><i>Tuttavia l'argomento riguarda più la legge che il nostro lavoro, poiché i luoghi che sono stati posseduti per un biennio possono essere acquisiti per usucapione. E' inoltre da considerare che siamo soliti vedere in alcune regioni particelle di terra nel mezzo di campi di altri, se qualcosa di simile capita qui. Ciò non può accadere in una terra divisa poiché i possedimenti sono assegnati e restituiti senza soluzioni di continuità. E a volte capita che per questi qualcosa è rimesso insieme, scambiando un luogo con un altro, affinché il possedimento sia senza intervalli. Pertanto, come ho detto, nei campi assegnati ciò non può accadere.</i></p>
<p><i>solent quidam complurium fundorum suorum domini duos aut [25] tres agros uni uelle contribuere, terminos qui finiebant singulos agros relinquere preterea cui contributi sunt. uicini non contenti suis finibus tollunt terminos quibus possessio eorum finitur, et eos qui inter fundos unius domini sunt sibi defendunt. ita et haec dispicienda erunt.</i></p>	<p><i>Alcuni proprietari di più fondi sono soliti voler unire due o tre campi in uno, e lasciare i termini che delimitavano i singoli campi oltre a quelli a cui sono stati uniti. I vicini non contenti delle loro proprietà tolgono i termini con cui la loro proprietà è delimitata, e reclamano come propri quelli che sono tra i fondi di un solo proprietario. Pertanto anche queste cose devono essere tenute in considerazione.</i></p>
<p><i>[30] De modo quaestiones fere in agris diuisis et assignatis nascuntur, item quaestoriis et uectigalibus subiectis, quoniam scilicet in aere scripturae modus comprehensus est. quod semper [14.9] erit ad formam respiciendum. et hoc si duobus possessoribus [10] conueniat. alioquin ex modo illo qui aere scriptura continetur, forma liquebit, etiam si dominus aliquid vendidisset.</i></p>	<p><i>Le dispute a riguardo delle superfici per lo più nascono nei campi divisi e assegnati, e parimenti nei campi quaestorii e nelle terre soggette a tributo, poiché di certo sul bronzo e nelle scritture l'area è menzionata. Per tale questione deve sempre essere tenuta in considerazione la mappa e ciò se ai due proprietari va bene. Altrimenti da quell'area che è nell'atto scritto, la mappa risulterà chiara, anche se il proprietario avesse venduto qualcosa.</i></p>
<p><i>namque hoc comperi in Samnio, ut agri quos diuus Vespasianus ueteranis assignauerat, eos ab ipsis quibus assignati erant iam aliter possideri. quidam enim emerunt [15] aliqua loca, adieceruntque suis finibus et ipsud, uel uia finiente uel flumine uel alio quolibet genere: sed nec uendentes exceptis suis aut ementes adicientesque ad acceptas suas certum modum taxauerunt, sed ut quisque modus aliqua, ut dixi, aut uia aut flumine aut aliquo genere finiri potuit, ita uendiderunt [20] emeruntque. ergo ad aes commodi reuocari potest, si duobus inter quos controuersia est, conuenerit.</i></p>	<p><i>E infatti questo ho trovato nel Sannio, che i campi assegnati dal divino Vespasiano ai veterani, quelli erano già posseduti da altri diversi da quelli a cui erano stati assegnati. Infatti, alcuni comprarono alcuni luoghi e li aggiunsero alle loro proprietà, gli stessi avendo come confine una via o un fiume o qualsiasi altro tipo di segnale: ma né quelli che vendettero parte di quanto avevano accettato né quelli che comprarono e aggiunsero qualcosa alle proprie assegnazioni definirono un'area certa, ma nel modo in cui ciascuna area poté essere definita, come ho detto, con una via o un fiume o altro tipo di segnale, così vendettero e comprarono. Pertanto può essere utile ricorrere alla mappa in</i></p>

	<i>bronzo, se converrà ai due fra cui vi è la disputa.</i>
<i>in eis autem qui uectigalibus subiecti sunt, proximus quisque possessionis suae iunxit. nam soliti erant antiqui in conductiones et in emptioni modum comprehendere, atque ita cauere, FVNDVM ILLVM, [25] IVGERA TOT, IN SINGVLIS IVGERIBVS. tantum itaque si in ea regione agitur ubi haec erit consuetudo, aut cautiones scilicet aut emptiones intuendae erunt. inter quos disputabitur acta utriusque mensura: si nihil ad cautionem conueniat, ne utrius possessio modum cautione comprehensum impleat, magna erit [30] rei confusio, quaerendumque tunc quomodo in uniuersa regione magis opinione quam mensura modum complecti soliti sint.</i>	<i>In quei campi poi che sono soggetti a tributi, ciascun vicino pose il vincolo della sua proprietà. Infatti, gli antichi erano soliti nei contratti di conduzione e negli acquisti includere la superficie, e così cautelarsi, QUEL FONDO, TANTI IUGERI, IN SINGOLI IUGERI. Pertanto se vi è una disputa in una regione dove vi sarà questa consuetudine, si devono esaminare o le condizioni o gli acquisti. Un rilievo <richiede> gli atti di entrambi tra quelli per i quali vi è la disputa: se niente è adatto alle condizioni, e il possesso di entrambi non include la superficie nella condizione, vi sarà grande confusione, e ci si dovrà chiedere allora in che modo in tutta la regione più con una stima che con un rilievo siano soliti definire un'area.</i>
[L. 15.8] «De proprietate controuersia est plerumque ut in Campania cultorum agrorum siluae absunt in montibus ultra [10] quartum aut quintum forte uicinum.» <i>nam ubi mons fuit proximus asper seu [C. 64.1] sterelis, super quo fundi constitui nequiuerunt aut forte aquae inopia habitatio hominibus prorsus negata est, siluae tamen dum essent glandiferae, ne earum fructus perirent, diuiso monte particulatim datae sunt proprietates quaedam [15] fundis in locis planis et uberibus constitutis, qui paruis finibus stringebantur. nam et in Suessano culti sunt, qui habent in monte Marico⁸ plagas siluarum determinatas, «quarum proprietates ad quos fundos pertinere debeant, discutiatur.» nam et formae antiquae declarant ita esse.</i>	«La controversia a riguardo della proprietà è per lo più come quando in Campania boschi pertinenti a campi coltivati sono sui monti al di là del quarto o quinto vicino.» <i>Infatti, dove il monte vicino era aspro e sterile, e sopra di esso non fu possibile costituire dei fondi, o forse abitazioni per uomini furono del tutto impossibili per mancanza di acqua, tuttavia essendo i boschi produttori di ghiande, affinché non si perdesse il loro frutto, diviso il monte in porzioni, certe proprietà furono date ai fondi costituiti in luoghi pianeggianti e fertili, che erano costretti entro piccoli confini. Di certo anche in territorio di Suessa Auruncorum (Sessa Aurunca) vi sono campi coltivati, che hanno sul monte Massico zone delimitate di boschi, «la cui proprietà a quali fondi debba appartenere, è disputata.» Sicuramente anche le mappe antiche dichiarano che così era.</i>
<i>respiciendum erit [20] et illud, sicut dixi superius, quem admodum solemus uidere quibusdam regionibus particulas in mediis aliorum agris. hoc argumentum prudentiae est quam professionis. uidendum quoque quoniam «est et pascuorum proprietas pertinens ad fundos, sed in commune; propter quod ea conpascua multis [25] locis communia appellantur, quibusdam prouinciis pro indiuisa.» haec fere pascua certis personis data sunt depascenda, sed in communi: quae multi per potentiam inuaserunt et colunt. de eorum proprietate ius ordinarium solet moueri, atque interuentu</i>	<i>Si dovrà anche considerare che, come prima ho detto, certamente siamo soliti vedere in alcune regioni particelle di terra nel mezzo di campi di altri. Questo è un motivo di prudenza piuttosto che di professione. E' pure da vedere che «vi è anche la proprietà di pascoli pertinenti a più fondi ma in comune. A causa di ciò i pascoli in comune in molti luoghi sono chiamati communia, e in varie province sono considerati come indivisi.» Questi per lo più come pascoli sono dati a certe persone per pascolare, ma in comune: i quali molti con prepotenza invasero e coltivano. A riguardo della loro proprietà il diritto ordinario è solito intervenire, e con</i>

⁸ Deve essere emendato a *Massico*.

<p><i>mensurarum demonstratur ut sit assignatus ager.</i></p>	<p><i>l'intervento dei rilievi si dimostra come la terra sia stata assegnata.</i></p>
<p>[L. 16.7] «Nam per emptiones uel hereditates huius generis controuersiae fiunt.» quaedam loca feruntur <i>ad personas publicas</i> attinere. nam personae publicae etiam coloniae appellantur, [10] quae <i>habent assignata in alienis finibus quaedam loca, quae solemus praefecturas appellare. harum praefectarum proprietates manifeste ad colonos pertinent, non ad eos quorum finibus sunt diminuti. solent et priuilegia quaedam habere beneficia principum, quod longe et remotis locis saltos</i> [15] <i>quosdam redditus causa acciperunt. quae proprietas ad eos quibus data est indubitate pertinet. sunt et alie proprietates quae municipiis a principibus sunt concessae.</i></p>	<p>«Certamente per vendite o per eredità nascono controversie di questo tipo.» Certi luoghi sono detti appartenere <i>a persone pubbliche</i>. Sicuramente anche le colonie sono definite persone pubbliche. <i>A esse sono state assegnati nel territorio di altre comunità certi luoghi che siamo soliti chiamare praefecturae. Chiaramente la proprietà di queste praefecturae appartiene ai coloni, non a quelli il cui territorio è stato diminuito. <Le colonie> sono solite anche avere certi benefici degli imperatori, in quanto ricevettero proprietà in luoghi lontani e remoti per averne reddito. Le quali proprietà senza dubbio appartengono a quelli a cui furono date. Vi sono anche altre proprietà che furono concesse dagli imperatori ai municipia.</i></p>
<p>«De possessione fit controuersia» <i>quotiens de totius fundi statu «per interdictum, hoc est iure ordinario, litigatur.»</i> [20] <i>hoc non est disciplinae nostrae iudicium, sed apud praesidem prouintiae agitur, et ex lege restituitur possessio cui poterit adtineri. in his secundum locum habet disciplina nostra, sicut lex ait NISI DE POSSESSIONIS STATV QVESTIO FVERIT TERMINATA, NON LICET MENSORI PREIRE AD LOCA.</i></p>	<p>«Vi è controversia a riguardo del possesso» <i>quando a riguardo della condizione dell'intero fondo «si è in lite per ottenere un interdetto (interdictum), vale a dire nell'ambito del diritto ordinario.»</i> Ciò non è giudizio della nostra disciplina, ma si discute presso il governatore della provincia, e in base alla legge il possesso è restituito a chi lo potrà ottenere. <i>In questa seconda fase ha competenza la nostra disciplina, come dice la legge: SE NON SARA' TERMINATA LA DISPUTA A RIGUARDO DELLO STATO DEL POSSESSO, NON E' LECITO ALL'AGRIMENSORE ACCEDERE PRIMA AI LUOGHI.</i></p>
<p>[25] <i>De alluione obseruatio est, si haec in occupatoriis agitur agris, quidquid uis aquae abstulerit, repetitionem nemo habet. quae res necessitatem ripae muniendae iniungit, ita tamen ut sine alterius damno quicquam fiat. si uero in diuisa et</i> [L. 17.4] <i>assignata regione tractabitur, nihil ammittet possessor, quoniam</i> [5] <i>formis per centurias certus cuique modus ascriptus est.</i></p>	<p><i>A riguardo del terreno alluvionale vi è questa osservazione, se la disputa è condotta a riguardo di campi occupatorii, qualsiasi cosa la forza dell'acqua abbia portato via, nessuno ha diritto di rivendicazione. Ciò rende necessario fortificare le sponde, tuttavia in modo tale che qualsiasi cosa si faccia sia senza danno di altri. Se invero si disputa in una zona divisa e assegnata, il proprietario nulla perde, poiché nelle mappe per le centurie un'area certa è ascritta a ognuno.</i></p>
<p><i>circa Padum autem cum ageretur, quod flumen torrens et aliquando tam uiolentum decurrit ut alueum mutet et multorum late</i> [C. 66.1] <i>agros trans ripam, ut ita dicam, transferat, saepe etiam insulas efficit, at Cassius Longinus, uir prudentissimus, iuris auctor, [10] hoc statuit, ut quicquid aqua lambiendo abstulerit, id possessor amittat, quoniam scilicet ripam suam sine alterius</i></p>	<p><i>Essendovi una disputa per terreni intorno al Padum (fiume Po), poiché talora il fiume corre come un torrente tanto violento che cambia l'alveo e trasferisce, per così dire, i campi di molti dall'altra parte della sponda, e spesso anche crea delle isole, Cassio Longino, uomo prudentissimo, autore di diritto, questo stabilì, che qualsiasi cosa l'acqua con l'erosione abbia portato via, il proprietario la perda, poiché</i></p>

<i>damno tueri debet;</i>	<i>certamente ognuno deve tutelare la propria sponda senza danno per altri;</i>
<i>si uero maiore ui decurrens alueum mutasset, suum quisque modum agnosceret, quia non possessoris negligentia sed tempestatis uiolentia abreptum apparet; si uero insulam fecisset, [15] a cuius agro fecisset, id possideret; aut si ex communi, quisque suum reciperet.</i>	<i>se invero il fiume scorrendo con forza maggiore mutasse il suo alveo, ciascuno riconosca la sua area, poiché ciò appare tagliata via non per negligenza del possessore ma per la violenza della tempesta; se invero formasse un'isola, la deve possedere quello dalla cui terra è stata formata; oppure se da terreno in comune, ciascuno prenda il suo.</i>
<i>scio enim quibusdam regionibus cum assignarentur agri, adscriptum aliquid per centurias flumini. hoc autem prouidit auctor diuidendorum agrorum, ut quotiens tempestas fluuium concitasset, non per regionem excedens [20] alueum uagaretur, sed sine iniuria cuiusquam deflueret.</i>	<i>So infatti che in certe regioni quando sono assegnati i campi, qualcosa nelle centurie fu attribuito al fiume. L'autore delle divisione dei campi a questo poi provvede, che ogni qual volta la tempesta sconvolge il fiume, questi fuoriuscendo dall'alveo, non vagasse per la regione, ma defluisse senza danno per alcuno.</i>
<i>hos tamen agros, id est hunc omnem modum qui flumini adscriptus est, r. p. quibusdam uendidit. hae questiones maxime in Gallia to<ga>ta mouentur, quae multis contexta fluminibus inmodicas Alpium niues in mare transmittit [25] et subitarum regelationum repentinas inundationes patitur. aliquibus locis impetrauerunt possessores a presidae prouintiae ut aliquam latitudinem flumini daret. nam et in Italia Pisaurum flumini latitudo est assignata eatenus quo usque alluebat.</i>	<i>Tuttavia questi campi, vale a dire tutta questa superficie che è stata attribuita al fiume, il patrimonio pubblico li vendette ad alcuni. Queste dispute sono sollevate per lo più nella Gallia Togata⁹, che, attraversata da molti fiumi, trasporta le immense nevi delle Alpi in mare e soffre di repentine inondazioni dovute a rapidi disgeli. In alcuni luoghi i proprietari supplicarono il governatore della provincia di dare una qualche larghezza al fiume. Infatti, anche in Italia al fiume Pisaurum (Pisauro) fu assegnata una larghezza fin dove si allagava.</i>
<i>«De iure territorii controuersia est,» cum quidam [30] priuatorum aut «pomerium eius urbis» priuatis operibus inuerecunde uult peruadere aut auare de locis publicis, hoc est «ad ipsam urbem pertinentibus», quidam priuatorum usurpare temptauerit. pomerium autem [L. 18.12] urbis est quod ante muros spatium sub certa mensura demensum est. sed aliquibus urbibus et intra muros simili modo est statutum propter [15] custodiam fundamentorum. «quod a priuatis operibus optineri non oportebit. hic locus est a publico nullo iure poterit amoueri. habet autem condiciones duas, unam urbani soli, alteram agrestis; urbani soli, quod in tutela rei urbanae assignatum est; agrestis, quod publicis operibus [20] datum est aut destinatum.»</i>	<i>«Vi è disputa a riguardo della giurisdizione del territorio,» quando o qualche privato volesse impropriamente invadere con opere private «il pomerio della città» oppure con cupidigia qualche privato tentasse di usurpare luoghi pubblici, vale a dire «pertinenti alla stessa città». Il pomerio della città è poi quello spazio che è misurato davanti alle mura per una certa area. Ma in alcune città anche all'interno delle mura è stabilita una simile area per la salvaguardia delle fondamenta «che non potrà essere occupata da opere private. Questo è un luogo che con nessun diritto potrà essere sottratto al dominio pubblico. E' poi di due tipi, il primo di suolo urbano, l'altro di suolo agreste; di suolo urbano, ciò che fu assegnato a tutela del patrimonio cittadino; agreste, che fu dato o destinato per opere pubbliche.»</i>
<i>in tutela rei urbanae assignatae sunt siluae, de quibus ligna in reparatione publicorum</i>	<i>A tutela del patrimonio cittadino furono assegnati boschi, da cui si potessero ricavare</i>

⁹ E' la Gallia Cisalpina, cioè in larga parte la pianura Padana. Le Galliae erano divise in Gallia Cisalpina o Togata, Gallia Narbonensis, Gallia Aquitania, Gallia Lugdunensis e Gallia Belgica.

<p><i>moenium traherentur. hoc genus agri tutelatum dicitur. nam aliquarum urbium «maxima pars finium coloniis est adtributa». coloniae sunt quae ex eo nomine accipiuntur, [25] quod Romani in eisdem ciuitatibus colonos miserunt. illarum ergo urbium maxima finium pars data coloniis, quae in remotiora loca et longe a mari positae uidebantur, ut numerus ciuium, quem multiplicare diuus Augustus [L. 19.6] conabatur, haberet spacia in quae subsistere potuisset.</i></p>	<p><i>legnami per la riparazione delle pubbliche mura. Questo tipo di terra è detto tutelatum. Di certo per alcune città «la massima parte del territorio è attribuita ai coloni». Colonie sono quelle che prendono il loro nome dal fatto che i Romani mandarono coloni in tali città. Or dunque, la massima parte delle terre furono date alle colonie di quelle città che erano poste nei luoghi più remoti e lontani dal mare, affinché i cittadini, che il divino Augusto cercava di moltiplicare, avessero spazio in cui poter ricavare le risorse.</i></p>
<p><i>«nam et in Piceno fertur inter montium Praecucianorum¹⁰ quandam partem oppidi Asculanorum fine circum dari. sed hoc conciliabulum fuisse et postea fertur in municipii ius relatum. [10] nam omnia antiqua municipia habent suum priuilegium;» ut Tudertini, qui apud principes egerunt ut Fanestres incolae, si essent alienigenae, [C. 68.1] qui intra territorium incolerent, honoribus fungi in colonia non deberent. sed Fanestres hoc postea impetrauerunt, ut eis liceret [15] fungi honoribus territorii.</i></p>	<p><i>«infatti, si riporta che nel Piceno una certa parte della città fortificata degli abitanti di Interamnia Praetuttiorum (Teramo) fu circondata dal territorio degli abitanti di Asculum (Ascoli Piceno). Ma si dice che questo (cioè Interamnia) era stato un conciliabulum e successivamente gli fu data la condizione di municipium. Di certo tutti gli antichi municipia hanno i loro speciali diritti;» come gli abitanti di Tuder (Todi), i quali ottennero dagli imperatori che gli abitanti di Fanum Fortunae (Fano), se erano stranieri che abitavano nel <loro> territorio, non dovessero ricoprire cariche onorifiche nella colonia. Ma gli abitanti di Fanum successivamente questo impetrarono, che a loro fosse concesso di ricoprire cariche onorifiche del territorio.</i></p>
<p><i>aeque iuris controuersia agitatur, quotiens propter exigenda tributa de possessione litigatur; cum dicat una pars in sui eam fine territorii constituta, et altera e contrario similiter quaeret. haec autem controuersia territorialibus est finienda terminibus. nam inuenimus saepe [20] in publicis instrumentis significanter inscripta territoria ita ut EX COLLEGIO QVI APPELLATVR ILLE, AD FLVMEN ILLVD, ET SVPER FLVMEN ILLVD AD RIVVM ILLVM aut VIAM ILLAM, ET PER VIAM ILLAM AD INFIMA MONTIS ILLIVS, QVI LOCVS APPELLATVR ILLE, ET INDE PER IVGVM MONTIS [25] ILLIVS IN SVMMO, ET PER SVMMVM MONTIS PER DIVERGIA AQVAE AD LOCVM QVI APPELLATVR ILLE, ET INDE DEORSVM VERSVS AD LOCVM ILLVM, ET INDE AD COMPITVM ILLIVS, ET INDE PER MONVMENTVM ILLIVS AD locum unde primum coepit scriptura esse.</i></p>	<p><i>Parimenti una controversia a riguardo della giurisdizione capita ogni volta che per l'esazione dei tributi si disputa a riguardo del possesso; allorché una parte dice che è posto entro il confine del suo territorio e l'altra di contro sostiene similmente. Questa controversia poi deve essere risolta con termini che definiscono il territorio. Di certo abbiamo trovato spesso in atti notarili pubblici territori descritti con chiarezza come segue: DALLA PICCOLA COLLINA CHE E' CHIAMATA COSI', A QUEL FIUME, E SOPRA QUEL FIUME A QUEL RUSCELLO oppure QUELLA VIA, E PER QUELLA VIA ALLE PARTI BASSE DI QUEL MONTE, IL QUALE LUOGO SI CHIAMA COSI', E DI QUI PER LA CRESTA DI QUEL MONTE FINO ALLA SOMMITA', E DALLA SOMMITA' DEL MONTE PASSANDO PER GLI SPARTIACQUE AL LUOGO CHE SI CHIAMA COSI', E DI QUI IN BASSO VERSO QUEL LUOGO, E DI QUI AL BIVIO DI QUELLO, E DI QUI PASSANDO PER LA TOMBA DI</i></p>

¹⁰ Il testo è palesemente alterato. Nella dizione di Frontino è *Interamnatium Praetuttianorum*.

	QUELLO AL luogo da dove iniziò la descrizione.
<p><i>saepe enim quorundam aut [30] monumenta aut fossae aut quorundam sacellorum aut fontium, unde riui fluminaque incipiunt, obseruantur fines territoriorum.</i></p> <p>[L. 20.12] «Si autem rationem appellationis huius tractemus, territorium est quidquid hostis terrendi causa constitutum est.»</p>	<p>Spesso, infatti, indicano i confini dei territori e le tombe di taluni oppure fossati o certi luoghi sacri o fonti da dove i ruscelli e i fiumi nascono.</p> <p>«Se poi discutiamo la ragione di questo termine, territorio è qualcosa che è stato costituito per atterrire il nemico.»</p>
<p><i>De iure subseciuorum subinde questiones mouentur. [15] subseciua autem ea dicuntur quae assignari non potuerunt. id est, cum sit ager centuriatus in loca culta quae in centurias erant, cum centuria expleri non potuit, subsecium appellant. haec aliquando auctor diuisionis aut sibi reseruauit, aut aliquibus concessit aut r. p. aut priuatis personis; [20] quae sub<se>ciua quidam uendiderunt, quidam uectigalibus certo tempore locant. inspectis ergo perscrutatisque omnibus condicionibus inueniri poterit quid sequi debeamus. nam Domitianus per totam Italiam subseciua possidentibus donauit, edicto que hoc uniuersis notum fecit. leges itaque semper curiose [25] legendae interpretandaeque erunt.</i></p>	<p>Più volte sono mosse controversie a riguardo della legge dei subseciva. Subseciva sono dette quelle terre che non potettero essere assegnate. Vale a dire, quando una terra fu centuriata nei luoghi coltivati che erano nelle centurie, quando una centuria non potette essere completata, la chiamano subsecivum. Talvolta il responsabile della suddivisione la riservò a se stesso, oppure la concesse a qualcuno o alla comunità o a private persone; le quali subseciva alcuni le vendettero, altri per un certo tempo le fittano per averne un tributo. Pertanto, dopo aver esaminato e analizzato tutte le circostanze si potrà trovare ciò che dobbiamo seguire. Di certo Domiziano in tutta Italia donò i subseciva a quelli che li avevano in possesso, e mediante tale editto lo rese noto a tutti. Pertanto le leggi dovranno sempre essere attentamente lette e interpretate.</p>
<p>«De locis publicis siue populi Romani siue coloniarum municipiorumue controuersia est, quotiens ea loca, quae neque assignata neque uendita fuerint, ab aliis obtinebuntur, ut subseciua concessa.» multis enim [30] locis comperimus loca publica repperiri, «ut ex proximo in [L. 21.9] Sabinis in monte Mutela», qui nunc a priuatis operibus [10] obtinetur. nam et regione Reatina itidem sunt loca p. R.</p>	<p>«E' controversia riguardante i luoghi pubblici, vale a dire del popolo romano o delle colonie o dei <i>municipia</i>, quando quei luoghi che non furono né assegnati né venduti sono posseduti da alcuni come <i>subseciva</i> concessi.» Infatti, in molte zone abbiamo scoperto che si ritrovano luoghi pubblici, «ad esempio, vicino al territorio dei Sabini sul monte <i>Mutela</i>», che ora è occupato da costruzioni private. Di certo anche nel territorio di <i>Reatae</i> (Rieti) parimenti vi sono luoghi della comunità.</p>
<p>loca autem quae sint publica uideamus. sunt siluae de quibus lignorum copia in lauacra publica ministranda caeduntur. sunt et loca publica quae in pascuis sunt relicta quibuscumque ad urbem uenientibus peregrinis. sunt in [15] suburbanis loca publica inopum destinata funeribus, quae loca culinas appellant: sunt et loca noxiorum poenis destinata. ex his locis, cum sint suburbana, sine ulla religionis reuerentia solent priuati aliquid usurpare atque hortis suis applicare. sunt autem [C. 70.1] loca publica coloniarum, ubi prius fuere conciliabula, et [20] postea sunt in municipiis</p>	<p>Vediamo poi quali luoghi sono pubblici. Vi sono boschi da cui legna in quantità è tagliata per servire i bagni pubblici. Sono anche luoghi pubblici quelli che sono lasciati come pascoli per qualunque forestiero che viene alla città. Vi sono luoghi pubblici nelle vicinanze della città destinati ai funerali dei poveri, i quali luoghi sono chiamati culinae. Vi sono anche luoghi destinati ai supplizi dei criminali. Privati cittadini senza alcun rispetto della religione sono soliti usurpare qualcosa di questi luoghi, quando sono vicini alla città, e aggiungerla ai propri orti. Vi sono poi luoghi pubblici pertinenti alle colonie, dove prima vi erano conciliabula e poi sono stati</p>

<i>ius relata.</i>	<i>portati allo stato giuridico di municipium.</i>
<i>sunt et alia loca publica quae praefecturae appellantur. nam et pomeria urbium, de quibus iam superius suo loco disputauimus, publica loca esse noscuntur. multis modis loca publica dici possunt, sed dum diuersis condicionibus constringuntur, non possunt nisi sua suis [25] locis incedere. nam et ubi uis aquae aluei Tiberis populi Romani tantum modo insulam fecit, locus est publicus. siluae etiam sunt iuxta hoc alueo suis circum datae terminibus, quae casalia non utuntur.</i>	<i>Vi sono anche altri luoghi che sono chiamati praefecturae. Di certo anche i pomeria¹¹ delle città, di cui sopra a suo tempo abbiamo già discusso, sono riconosciuti essere luoghi pubblici. In molti modi i luoghi pubblici possono essere definiti, ma anche se sono limitati da diverse condizioni, non possono ricadere entro i propri luoghi cose diverse dalla loro natura. Infatti, dove la forza dell'acqua dell'alveo del Tiber (Tevere), che è del popolo Romano, una volta creò un'isola, il luogo è pubblico. Vi sono anche boschi vicini a questo alveo, demarcati dai loro propri termini, di cui le fattorie non usufruiscono.</i>
«De locis relictis et extra clusis controuersia est in [30] agris assignatis. relictia autem ea loca sunt quae siue iniquitate locorum assignari nequuerunt, siue ex uoluntate [L. 22.11] conditoris», hoc est mensoris, «relictia limites minime acceperunt.». dicuntur et ea relictia loca quae uis aquae obtinuit.	«Una controversia a riguardo dei luoghi <i>relictia</i> e <i>extra clusa</i> capita per le terre assegnate. I luoghi <i>relictia</i> (tralasciati) sono quei luoghi che non furono divisi da limiti o per difficoltà dei luoghi o per scelta del fondatore», cioè dell'agrimensore. Si dicono anche <i>relictia</i> quei luoghi che la forza dell'acqua ottenne.
haec loca et insoluta uocantur et «iuris [15] subseciuorum esse» noscuntur. «Extra clusa loca sunt aequae iuris subseciuorum, quae ultra limites et <i>intra</i> ¹² finitima linea erunt. finitima autem linea aut mensuralis est, aut aliqua obseruatione aut terminorum ordine seruatur.»	Questi luoghi sono anche chiamati <i>insoluta</i> e sono conosciuti «di diritto essere <i>subseciua</i> ». «I luoghi <i>extra clusa</i> sono parimenti di diritto <i>subseciua</i> , e sono quelli al di fuori dei limiti e all'interno della linea di confine. La linea di confine poi o è indicata con misure o con qualche elemento da rispettare o con la disposizione di termini.»
<i>ergo fines coloniae inclusi sunt montibus. propterea haec loca, quod assignata non sint, relictia appellantur; et extra clusa quod [20] extra limitum ordinationes sint et tamen fine cludantur. haec plerumque proximi possessores inuadunt et oportunitate loci irritati agrum obtinent. cum his controuersiae a rebus publicis solent moueri.</i>	<i>Ad esempio: i confini della colonia sono racchiusi nei monti. Pertanto questi luoghi che non sono stati assegnati sono chiamati relictia (tralasciati); e extra clusa ciò che è al di là dell'ordine dei limiti e tuttavia è racchiuso nel confine. Tali luoghi il più delle volte li invadono i più vicini possessori, che indotti dalla disponibilità del luogo si appropriano della terra. Con questi è solito che siano mosse dispute da parte delle comunità.</i>
«De locis sacris et religiosis controuersiae plurimae iure [25] ordinario finiuntur.» <i>si enim loca sacra edificabantur, quam maximae apud antiquos in confinio constituebantur, ubi trium uel quattuor possessionum terminatio conueniret. et unus quis possessor donabat certum modum sacro illi ex agro suo, et [L. 23.9] quantum donasset scripto faciebat, ut</i>	«A riguardo dei luoghi sacri e religiosi le controversie per lo più sono definite con la legge ordinaria.» <i>Se infatti i luoghi sacri erano edificati, presso gli antichi per lo più erano costituiti su un confine, dove si ritrovavano i termini di tre o quattro proprietà. E ciascuno dei proprietari donava al luogo sacro una certa superficie del suo campo, e quanto donava lo</i>

¹¹ Quella parte di terreno a ridosso delle mura, sia sul lato interno che sul lato esterno, dove non era consentito edificare o coltivare.

¹² Nel testo è detto *ultra* ma quanto risulta scritto da Frontino e il senso della frase obbligano alla correzione.

<p><i>per diem sollemnitatis [10] eorum priuatorum agri nullam molestiam inculcantis populi sustinerent. sed et siquid spatiosius caedebatur, sacerdotibus templi illius proficiebat. in Italia autem multi crescente religione sacratissima Christiana lucos profanos siue templorum loca occupauerunt et serunt.</i></p>	<p><i>faceva con documento scritto, affinché nel giorno di una cerimonia i loro campi privati non dovessero sopportare alcun danno da una folla che li calpestasse. Ma se era donata una superficie più larga, ciò era a utilità dei sacerdoti di quel tempio. In Italia poi molti, mentre cresceva la santissima religione Cristiana, occuparono e coltivano boschi profani o luoghi appartenenti ai templi.</i></p>
<p>sed hoc ideo existimaui dicendum, ut [15] magisterium suum si uult mentor ostendere, modum concessum fano illi demonstret. «Locorum autem religiosorum similis est condicio. et his namque secundum cautionem modus» restituebatur antiquitus. nam sanctum est plerumque ut incorruptum, et a sanciendo sanctum dicitur; religiosum [20] a religando mentes, ne male agant homines. sacrum autem proprie dei est [religiosum uel a relinquendo.]¹³ profanum autem quod dum sanctum fuisset, postea in usu hominum factum, hoc est extra fano, extra sanctuario, profanum [25] dictum est.</p>	<p>Ma questo dunque ho ritenuto opportuno fosse detto, che se un agrimensore vuole palesare la sua capacità professionale, dimostri la superficie concessa al santuario. «Simile poi è la condizione dei luoghi religiosi. E infatti a questi con attenzione la superficie» era restituita come era nei tempi antichi. Infatti, santo (<i>sanctus</i>) è qualcosa di incorrotto, e la parola deriva da consacrare (<i>sancire</i>¹⁴); il termine <i>religiosus</i> da legare (<i>religare</i>) gli animi, affinché gli uomini non commettano il male. Sacro poi è proprio di Dio. Profano è ciò che una volta è stato santo e dopo è diventato a uso degli uomini, cioè al di fuori del luogo sacro (<i>fanum</i>), al di fuori del santuario ed è pertanto detto profano (<i>profanum</i>).</p>
<p>«Moesilea uero habent iuris sui hortorum modum circum iacentem uel prescriptum agri [C. 72.1] finem.» <i>nam lucos frequenter in trifinia et quadrifinia inuenimus, sicut in suburbanis et circa publica itinera constitutum esse perspicimus.</i></p>	<p>«Invero le tombe hanno intorno, di loro diritto, un'area di giardino o un confine designato di terreno.» <i>Di certo spesso abbiamo trovato boschi nei trifinia e nei quadrifinia, come osserviamo che è stato stabilito nelle zone vicino alle città e in adiacenza delle vie pubbliche.</i></p>
<p>«De aqua pluuiā et transitu controuersia est, in qua si [30] collectus pluuiālis quae transuersum secans finem alterius fundi influit.» <i>si aqua ex pluuiā collecta riuum fecerit per [L. 24.13] longinquitatem temporum, et ut solet uideri, ripam ex utraque parte mediam secans erexerit, et hoc intra fines alterius; dumque [15] riuus ille limite includitur, possessor uicini agri calumniose sibi uelit fines ad riuum usque defendere, non mediocris exinde controuersiae genus exoritur. sed hoc mentoris est peritia finiendum.</i></p>	<p>«Vi è controversia a riguardo dell'acqua piovana e del suo passaggio, laddove la raccolta di acqua piovana oltrepassando un confine allaga il fondo di un altro.» <i>Se l'acqua raccoltasi dalla pioggia forma un ruscello persistente, e come si è soliti vedere, tagliando nel mezzo rompe gli argini da entrambe le parti, e ciò entro i confini di un altro; poiché quel ruscello è compreso nel confine, il possessore del campo vicino falsamente vuole rivendicare per sé i confini fino al ruscello; e ne nasce un tipo comune di controversia. Ma ciò deve essere definito dalla perizia dell'agrimensore.</i></p>
<p>«De itineribus controuersia est, quae in arcifiniis agris [20] iure ordinario finitur, in assignatis mensurarum ratione. sed multi limites exigente ratione per <i>cliuia</i>¹⁵ et</p>	<p>«Una disputa a riguardo dei diritti di passaggio, che nei campi <i>arcifinii</i> è definita con la legge ordinaria, nelle terre assegnate <è risolta> con la perizia degli agrimensori. Ma molti limiti per le</p>

¹³ Appare come una annotazione successiva i cui si propone che *religiosus* deriva da *relinquere*. E' stata pertanto omessa nella traduzione.

¹⁴ Participio passato: *sancitum* oppure *sanctum* [Calonghi 1950].

¹⁵ Nel testo di Agenio è scritto *diuia* ma la correzione è chiara perché il testo di Frontino dice *cliuia*.

<p>confragosa loca eunt, qua iter fieri non potest, et sunt in usu agrorum in eis locis ubi proximus possessor est, cuius forte silua limitem detinet, et transitum inuerecunde denegat, cum itineri [25] limitem aut locum limiti debeat.» <i>nam plerumque uia, dum cum limite currit, etiam si uicinalis est aut lignaria aut priuata, finem prestat. regammante uero uia uel limite, dum a se utrique discesserint, desit uia finem prestare, erit controuersia: sed inspectio artificum eam finiet.</i></p>	<p>necessità della disposizione vanno per luoghi ripidi e aspri, in cui non vi può essere una via di transito, e sono in uso dei campi di quei luoghi dove è il più vicino possessore, di cui ad esempio un bosco occupa il limite, e che nega sfacciatamente il transito, pur dovendovi essere un limite per il passaggio o uno spazio per il limite.» <i>Di certo, spesso una via, allorché corre lungo un limite, anche se è vicinale o per raccogliere legna o privata, serve come confine. Invero se la via o il limite piegandosi a gomito si allontana, il percorso cessa di essere confine: vi potrà essere controversia ma l'esame da parte di un esperto la definirà.</i></p>
<p>[L. 25.4] <i>Satis, ut puto, dilucide genera [5] controuersiarum uel primum agri qualitatem exposui. nam et simplicius enarrare condiciones earum existimaui, quo facilius ad intellectum peruenirent. nunc quem ammodum singula pertractari debeant persequendum est, uel quod sint status earum, id est iniectiuus expositiuus subiectiuus [10] reciperatiuus assumptiuus initialis materialis effectiuus. sunt enim VIII. ex his omne genus controuersiarum exoritur.</i></p>	<p><i>Abbastanza chiaramente, credo, ho esposto i tipi di controversia e innanzitutto a riguardo del tipo di un campo. Di certo ho ritenuto opportuno esporre più semplicemente le loro condizioni in modo che più facilmente potessero essere comprese. Ora deve essere discusso come i singoli tipi vanno trattati, e quali siano le loro condizioni, vale a dire: introduttiva (iniectiva), espositiva (expositiva), soggettiva (subiectiva), recuperatoria (reciperativa), assuntiva (assumptiva), iniziale (initialis), materiale (materialis), effettiva (effectiva). Vi sono dunque VIII condizioni. Da queste nasce ogni genere di controversia.</i></p>
<p><i>iniectiuus ergo status est generalis: nam siue de possessione siue de fine controuersia nascatur, per hoc repetitio iusta iniustaque inicitur.</i></p>	<p><i>Ordunque, introduttiva (iniectiva) è una condizione generale: infatti, sia che la controversia nasca dal possesso sia se nasce dal confine, la rivendicazione, giusta o ingiusta, è introdotta (inicitur) mediante questa condizione.</i></p>
<p><i>expositiuus est status controuersiae, quotiens finitimum [15] argumentorum caret demonstrationem, et partium magis exigit narrationem, per quam exponendum sit quo sint genere terminandae, aut persuadendum iudici etiam si loci natura finitimam exhibeat similitudinem.</i></p>	<p><i>Espositiva (expositiva) è una condizione della controversia, allorché manca la dimostrazione dei confini basata su prove, e necessita piuttosto la testimonianza delle parti mediante la quale deve essere esposto come sono stati determinati i confini, o anche si deve convincere il giudice se la natura del luogo mostra un analogo tipo di confine.</i></p>
<p><i>subiectiuus status est controuersiae, cum relinquatur status generalis et alio quolibet statu [20] controuersia defenditur.</i></p>	<p><i>Soggettiva (subiectiva) è una condizione della controversia, quando la condizione generale è abbandonata e la controversia è difesa con una qualsiasi altra condizione.</i></p>
<p><i>reciperatiuus est status, quotiens non a trifinia aut quadrifinia sed ex quolibet alio finis loco incipientis termini rectorum dirigit, et per incessum definitionis loca quaedam alteri fundo acquirit aut solum auferet et eius loco redditur.</i></p>	<p><i>Recuperatoria (reciperativa) è una condizione, che si ha quando non da trifinia o quadrifinia ma da qualsivoglia altro luogo di confine del termine iniziale corre una linea diritta, e con il prolungamento di tale definizione si acquisisce qualcosa da un altro fondo o si prende del suolo e lo si restituisce al suo luogo.</i></p>

<i>assumptiuus primae controuersiae status est, qui est [25] de positione terminorum, in rigorem aut in finem transcendit.</i>	<i>Assuntiva (assumptiva) è una condizione della precedente controversia, che è a riguardo della posizione dei termini, e si trasforma in una controversia per una linea diritta o per un confine.</i>
<i>initialis controuersiae status de rigore pertinens ad materiam transcendit in controuersiam quae est loco tertio de fine.</i>	<i>La condizione iniziale (initialis) di una controversia è a riguardo di una linea diritta di confine pertinente a un oggetto materiale e si trasforma in una controversia che è a riguardo di un luogo terzo di confine.</i>
<i>status materialis non condicionem mutat neque materia efficit. materialis status est [C. 74.1] ex quo omnes controuersiae [30] incipiunt, de loco dum taxat: nam transcendentium non habet de hoc effectiuus, sed dum consummatus fuerit nascitur.</i>	<i>La condizione materiale (materialis) non muta la condizione né genera materia. La condizione materiale (materialis) è quella da cui nascono tutte le controversie, fintantoché si discute di un luogo: di certo la condizione effettiva (effectiva) non ha trascendenza da ciò, ma nasce quando è stata completata.</i>
<i>nam effectiuus est cum de loco litigatur et idoneas partes ad litigium aduocationes instituunt.</i>	<i>Infatti, vi è condizione effettiva¹⁶ (effectiva) quando si disputa a riguardo di un sito e le parti interessate stabiliscono degli avvocati per la lite.</i>
<i>Respicio etenim quantum sit quod mensoris prouidentiae [35] iniungatur; sed nec minus aduocatis. quorum ars licet diuersa [L. 26.12] sit, prudentiam tamen et simplicitatem eandem habere debent et qui iudicaturi sunt et qui aduocationes sunt prestaturi. in iudicando autem mensor bonus uir et iustus agere debet, nulla [15] ambitione aut sordibus moueri, seruare opinionem et arte et moribus.</i>	<i>Di certo considero quanto sia ciò che è fortemente richiesto alla cautela dell'agrimensore; e non meno agli avvocati. Le loro professioni di certo sono diverse, tuttavia devono avere la stessa prudenza e chiarezza, sia quelli che dovranno valutare sia quelli che dovranno prestare la loro opera nelle liti. Nel giudicare inoltre l'agrimensore deve comportarsi come uomo buono e giusto, non essere mosso da alcuna ambizione o bassezza d'animo, preservare la reputazione sia nella professione che nei comportamenti.</i>
<i>omnis illi artificii ueritas custodienda est, exclusis illis similitudinibus quae falsae pro ueris subiciuntur. quidam enim per imperitiam, quidam per imprudentiam peccant. totum autem hoc iudicandi officium hominem bonum iustum sobrium [20] castum modestum et artificem egregium exigit. hoc autem possessores aequo animo ferre non possunt: nam cum his ueritas exposita fuerit, aduersus sinceritatem artis facere cogunt. multa sunt enim in professione quae generaliter pro ueris offerantur, multa quae specialiter. quaedam quae argumentaliter, [25] quaedam coniecturaliter etiam mentiri artifices coguntur.</i>	<i>La completa verità deve essere difesa nella professione, escludendo quelle somiglianze che pur essendo false sono spacciate per vere. Infatti, alcuni sbagliano per imperizia, altri per imprudenza. Inoltre tutto questo compito di valutazione esige un uomo buono, giusto, sobrio, puro e modesto e professionista egregio. Ma i proprietari non possono accettare ciò con animo imparziale: certamente quando la verità sarà stata a loro esposta, cercano di agire contro la sincerità della professione. Infatti, nella professione vi sono molte cose presentate come vere in generale, e molte in casi particolari. I professionisti sono anche indotti a mistificare delle cose mediante prove e altre con congetture.</i>

¹⁶ Nel senso di qualcosa che produce un'azione, in questo caso un'azione legale.

[L. 26.26]

LIBER DIAZOGRAFVS

(Immagini 42 L. - 67 L.)

[Le immagini in: L. Appendice,
da pag. 6 a pag. 9]

LIBRO CON IMMAGINI

(Immagini 42 L. - 67 L.)

<N.B: Le immagini in questa sezione non sono citate nei testi riportati da Lachmann>

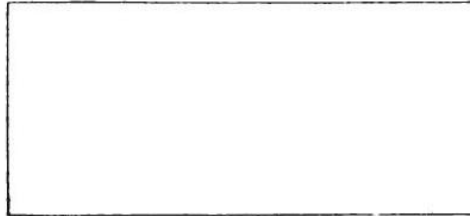


Fig. 42 L.

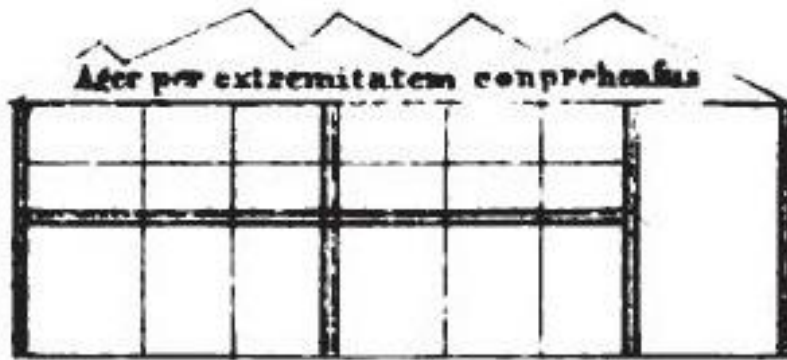
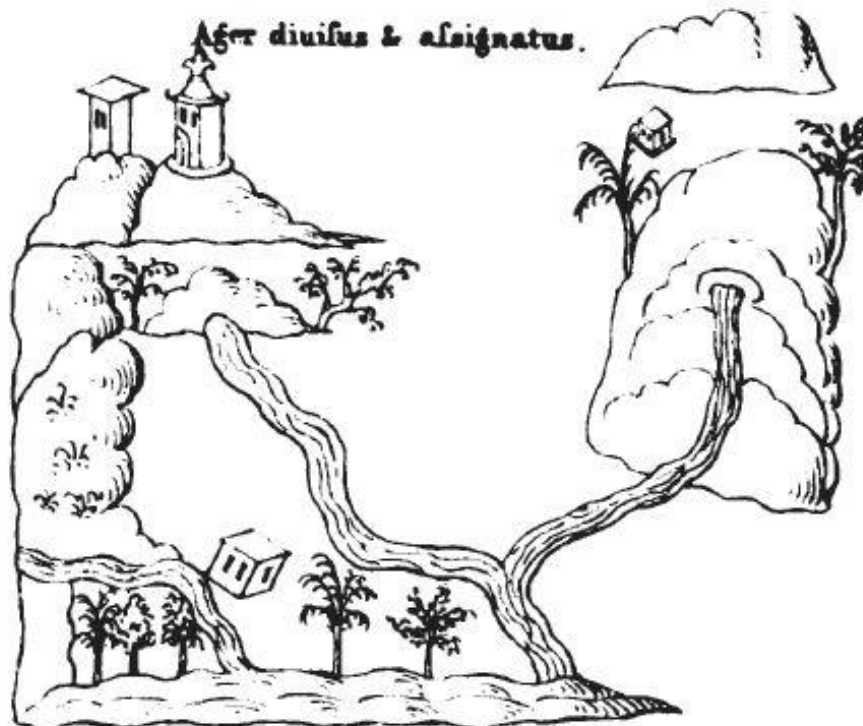


Fig. 43 L.



Figg. 44 L.

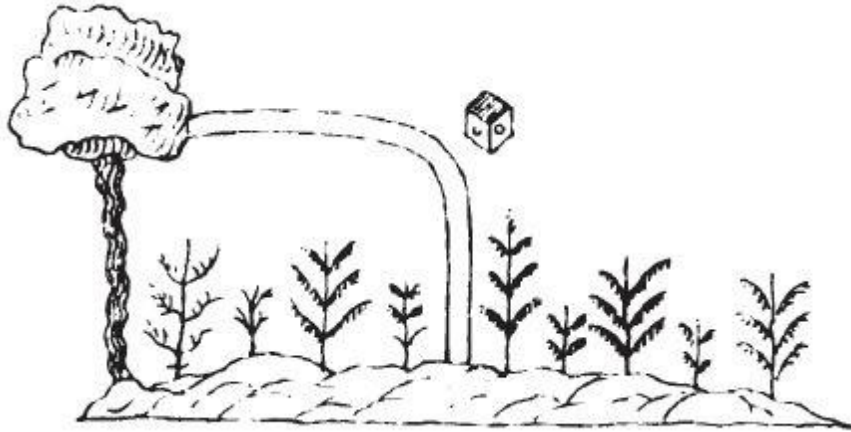


Fig. 44 L. bis

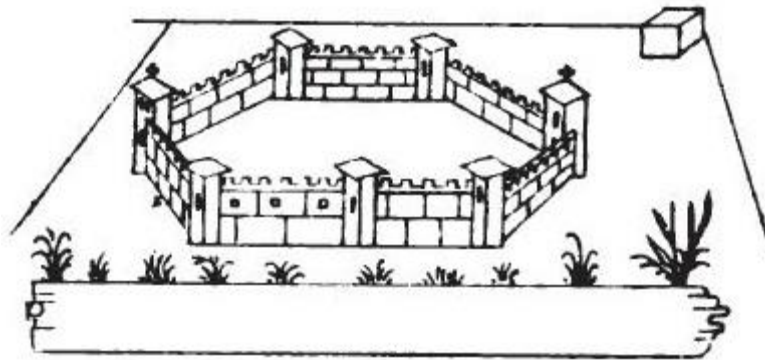


Fig. 45 L.

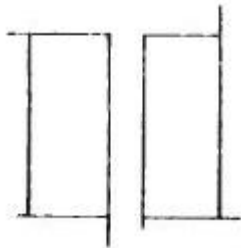


Fig. 46 L.

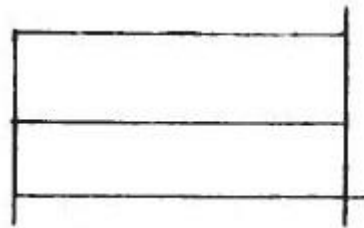


Fig. 47 L.

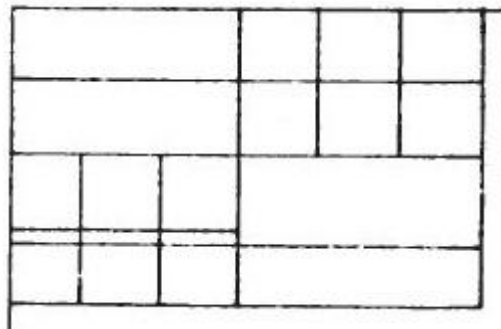


Fig. 48 L.

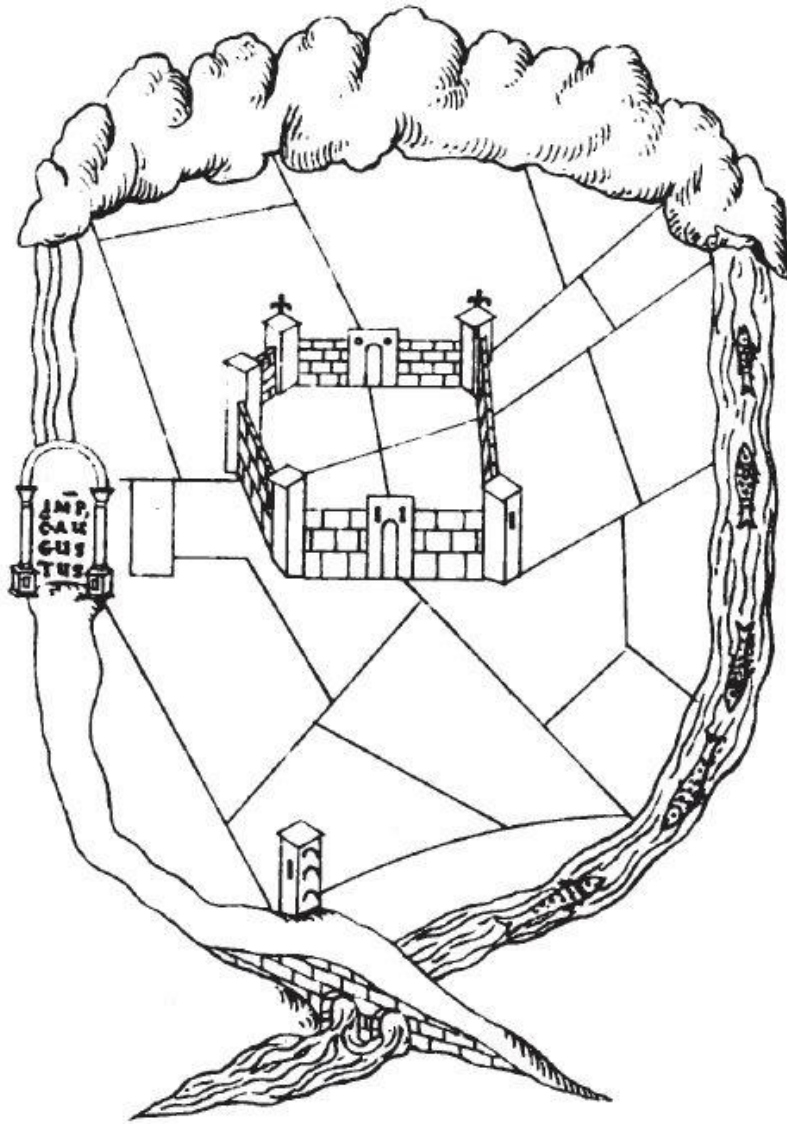


Fig. 49 L.

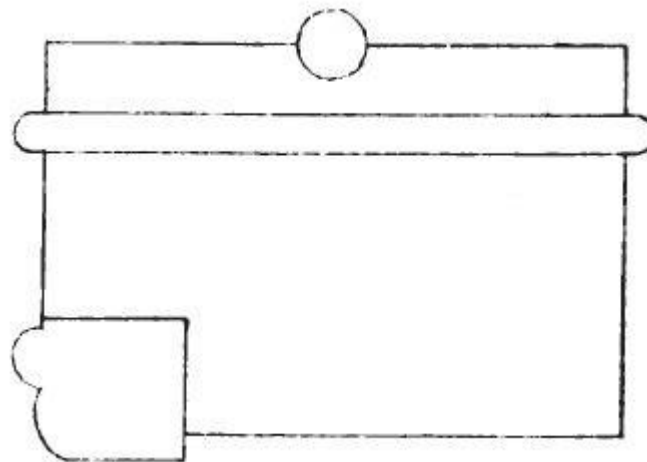


Fig. 50 L.

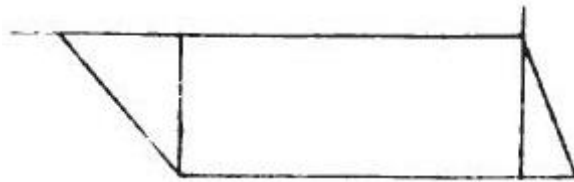


Fig. 51 L.

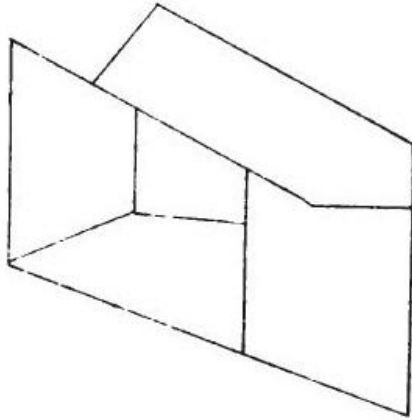


Fig. 52 L.

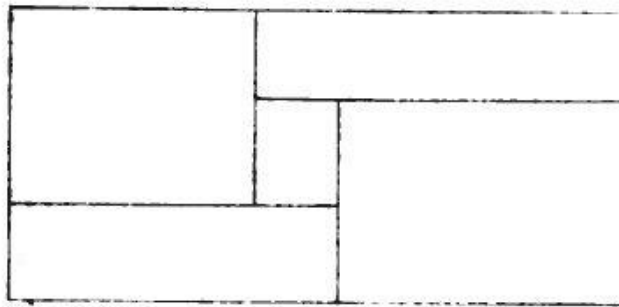


Fig. 53 L.

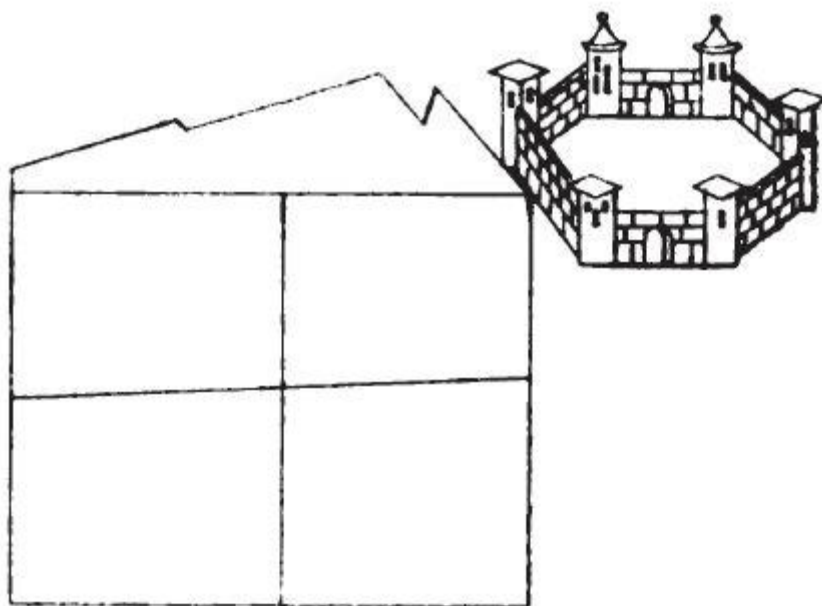
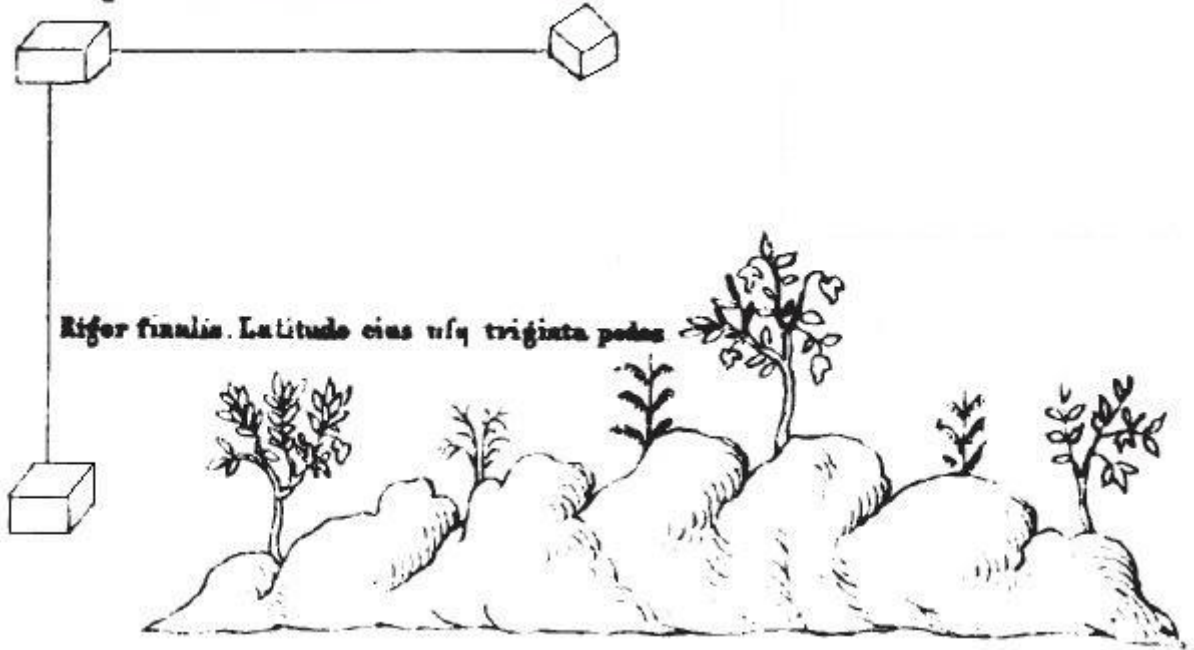


Fig. 54 L.

De positione terminorum controuersa.



Figg. 55 L. e 56 L.

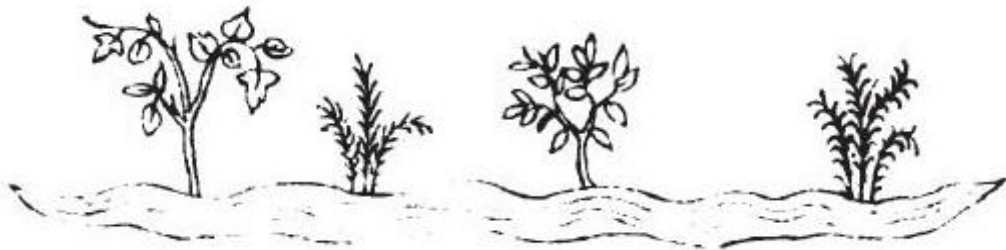


Fig. 57 L.

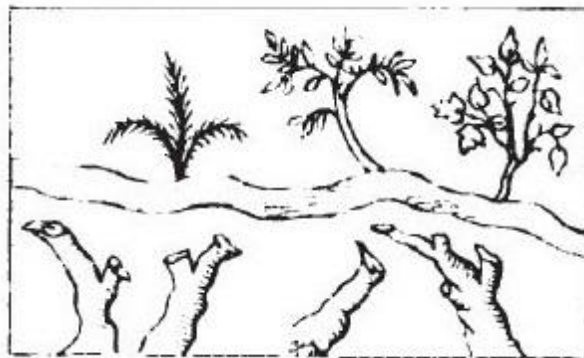


Fig. 58 L.

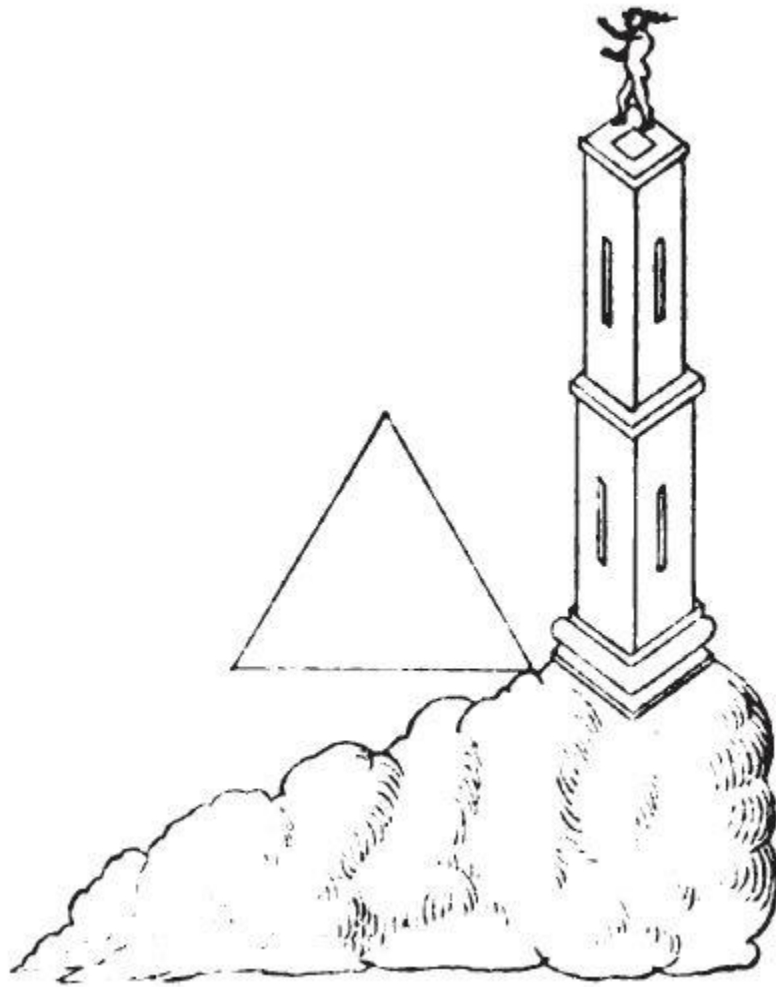


Fig. 59 L.

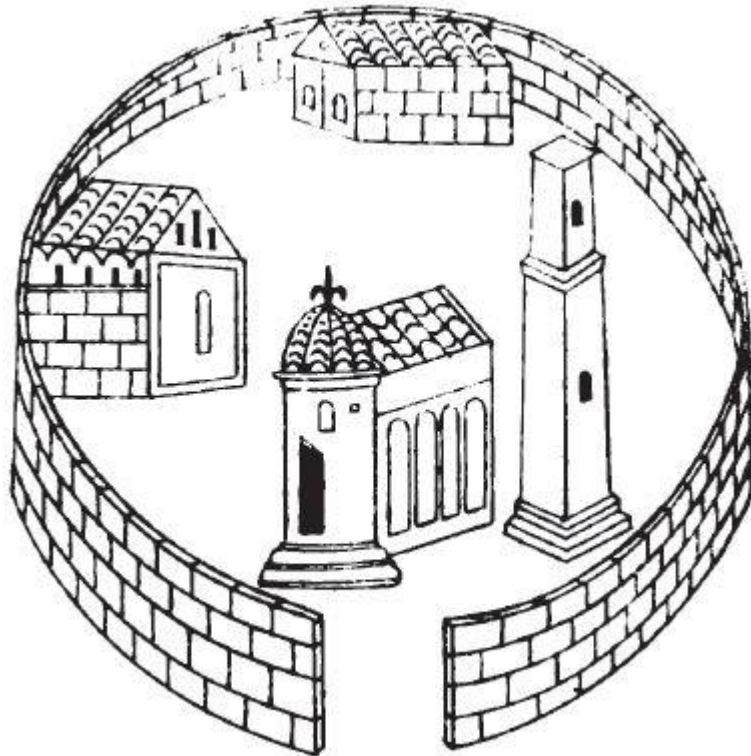
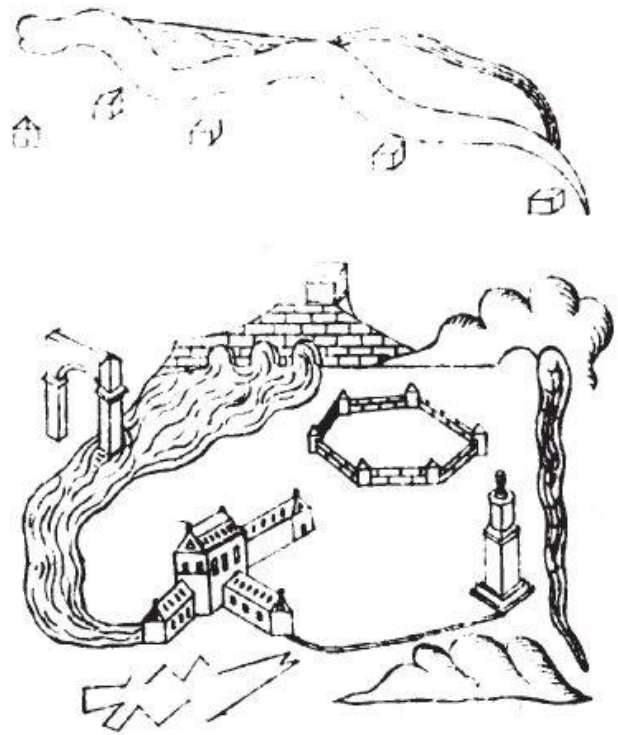


Fig. 60 L.



Figg. 61 L. e 62 L.

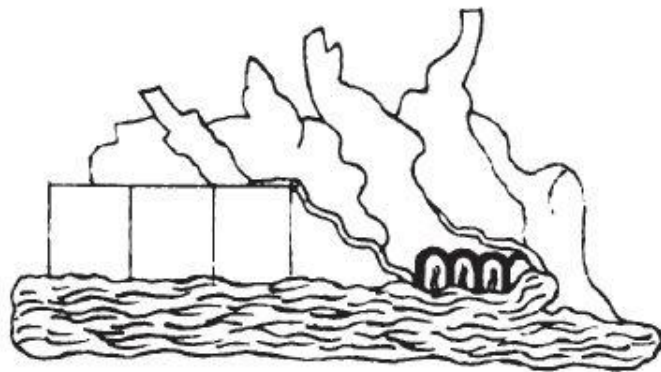


Fig. 63 L.

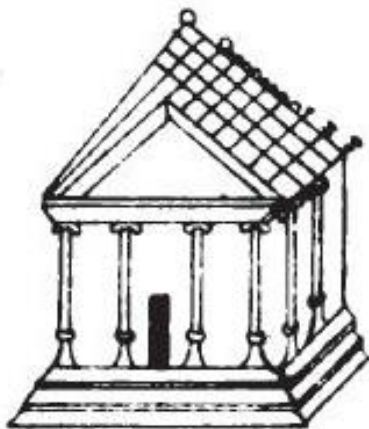


Fig. 64 L.

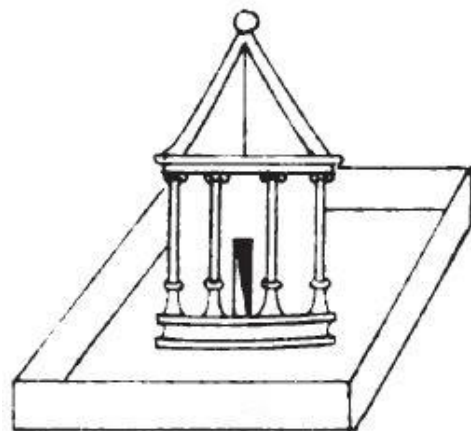


Fig. 65 L.

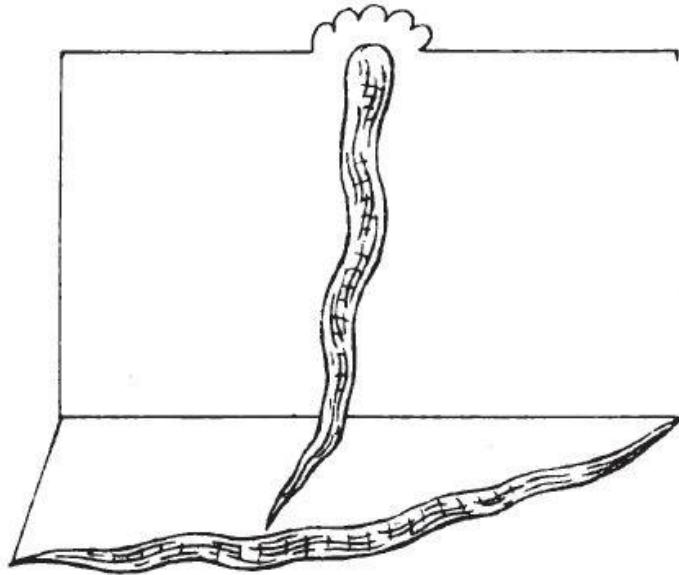


Fig. 66 L.

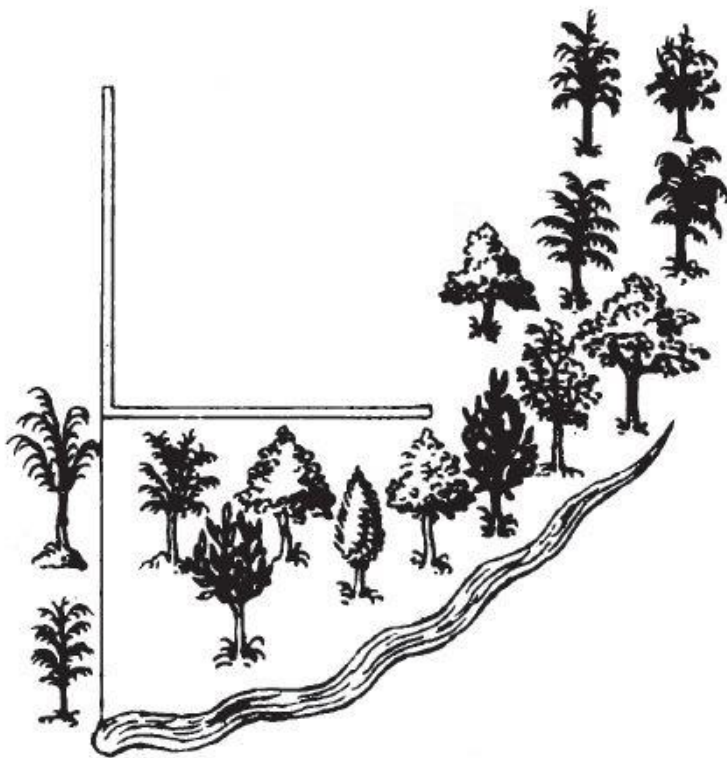


Fig. 67 L.

[L. 26.3] EX LIBRO FRONTINI SECVNDO <DE LIMITIBVS>	DAL SECONDO LIBRO DI FRONTINO <LE VIE DI CONFINE>
[C. No] [5] Sunt et aliae limitum condiciones, quae ad solum non pertinent[, hoc est ad artem nostram]. solum autem quodcumque coloniae est adsignatum, id uniuersum pertica appellatur: quidquid huic uniuersitati adplicitum est ex alterius ciuitatis fine, [siue solidum siue cultellatum fuerit,] [10] praefectura appellatur (Fig. 25 L.).	..... Vi sono altre caratteristiche dei limiti, che non sono pertinenti alla terra[, cioè alla nostra arte]. Inoltre qualunque territorio è attribuito a una colonia, esso complessivamente è chiamato <i>pertica</i> . Qualsiasi territorio aggiunto a questo insieme dai confini di un'altra città, [sia uniforme sia misurato con livellazioni,] è chiamato <i>praefectura</i> (Fig. 25 L.).

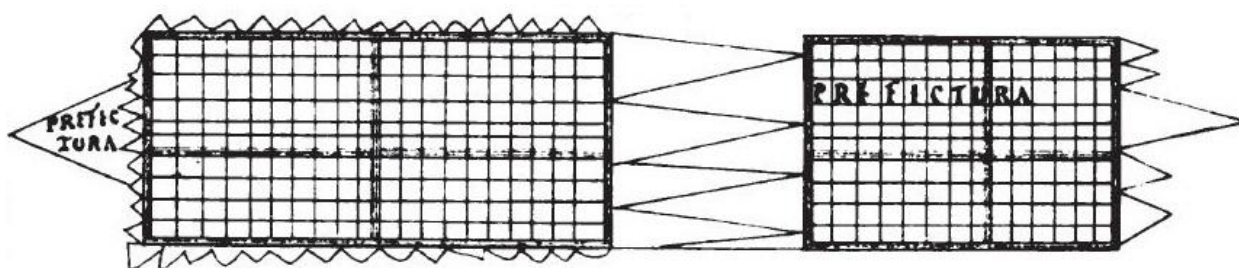


Fig. 25 L.

Cultellandi ratio quae sit, saepe quaeritur, cum [L. 27.1] <i>perpenso</i> soli spatium consummamus, ut illam cliuorum inaequalitatem planam esse cogamus, dum mensurae lateribus inseruimus (Fig. 26 L.); [cultellamus ergo agrum eminentiorem et ad planitiae redigimus aequalitatem.]	Spesso ci si chiede quale sia la ragione del misurare mediante livellazioni (<i>cultellatio</i>) ¹ , allorché assommiamo lo spazio del suolo con la groma giustamente orientata ² , sforzandoci di rendere piana l'ineguaglianza di quei declivi e aggiungendo ai lati dello spazio misurato (Fig. 26 L.) (v. schema 2); [livelliamo pertanto a partire dalla porzione di campo più in alto e lo riduciamo alla superficie piatta della pianura.]
hanc [5] nobis ipsa seminum natura monstrauit: omnis enim illa soli inaequalitas quare colligi poterit, nisi quod e terra quidquid nascitur in aëre rectum existit, et illam terrae	Questo ci mostrò la stessa natura dei semi: infatti, come può essere valutata qualsivoglia diseguaglianza del suolo, se non considerando che ogni cosa che nasce dalla terra va dritta

¹ Per intendere questo brano, è indispensabile ricordare che cosa era la *cultellatio*, traducibile con la perifrasi “misurazione mediante livellazioni”. La misurazione più semplice e realistica di un rilievo, o anche di una valle, potrebbe sembrare quella di misurare la linea che segue l'andamento del terreno (*metiri secundum loci naturam*, cioè misurare secondo la natura del luogo). Con il sistema della *cultellatio*, si considera idealmente il rilievo (o l'incavo) come una serie di superfici piane disposte a gradino e si sommano (*consummare*) solo le misure orizzontali, ignorando quelle verticali. In pratica, un monte, o una valle, è misurata come nella visione dall'alto, osservando idealmente da una distanza infinita. A livello pratico, per un monte si parte da una misurazione orizzontale del vertice (v. Fig. 26 L.) e, utilizzando la groma per mantenere una linea retta sul piano orizzontale, si sommano successivamente le dimensioni orizzontali delle parti adiacenti e successive. Frontino evidenzia che, se il suolo lo consente, le piante nate da un seme, alberi compresi, saranno in numero eguale sia su una superficie piana sia su delle pari superficie, monte o valle che sia, misurata con il metodo della *cultellatio*.

² *Perpensum* = traguardo (della groma) posto nella giusta direzione [Calonghi 1950]. Una traduzione alternativa potrebbe interpretare *perpenso* come ablativo del participio passato di *perpendo*, e quindi “con calcolo attento”.

obliquitatem crescendo adterit, nec maiorem numerum occupat quam si ex plano nascatur? quod si monti [10] ordinata semina nascerentur omnia, secundum loci naturam metiremur: cum mons totidem arborum ordines capiat, quot pares eius in campo, lineis recte cultellabitur. [/C. No]

nell'aria e crescendo annulla l'obliquità della terra, e non occupa maggiore spazio che se nascesse dal piano? Poiché se tutti i semi crescessero ortogonalmente rispetto alla superficie del monte, dovremmo misurare secondo la natura del luogo³: poiché il monte riesce a contenere altrettante file di alberi, quanto un egual numero in un luogo piano, giustamente si misura mediante livellazioni.

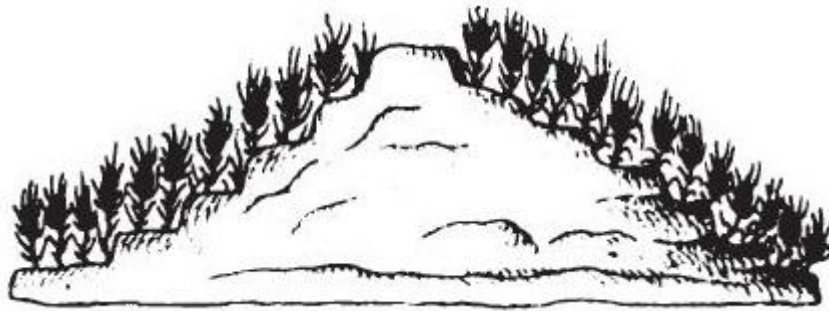
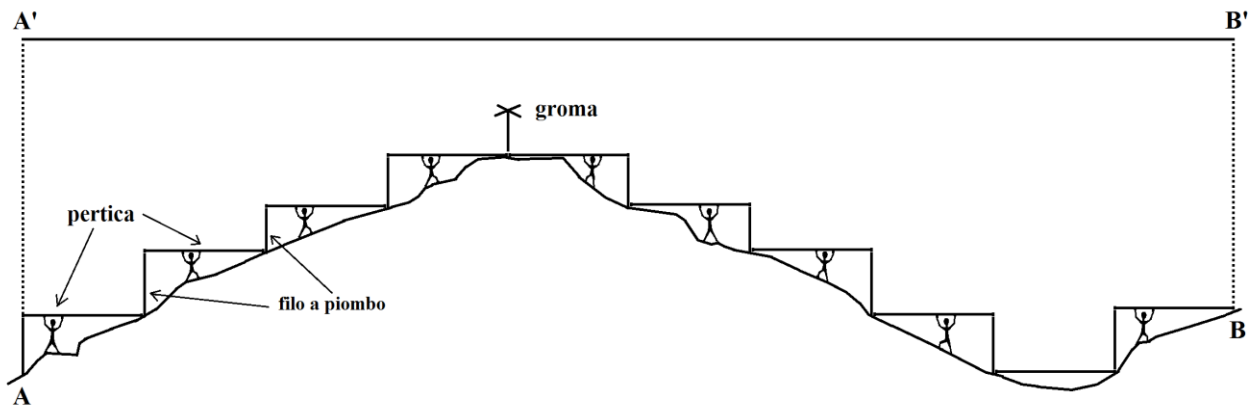


Fig. 26 L.



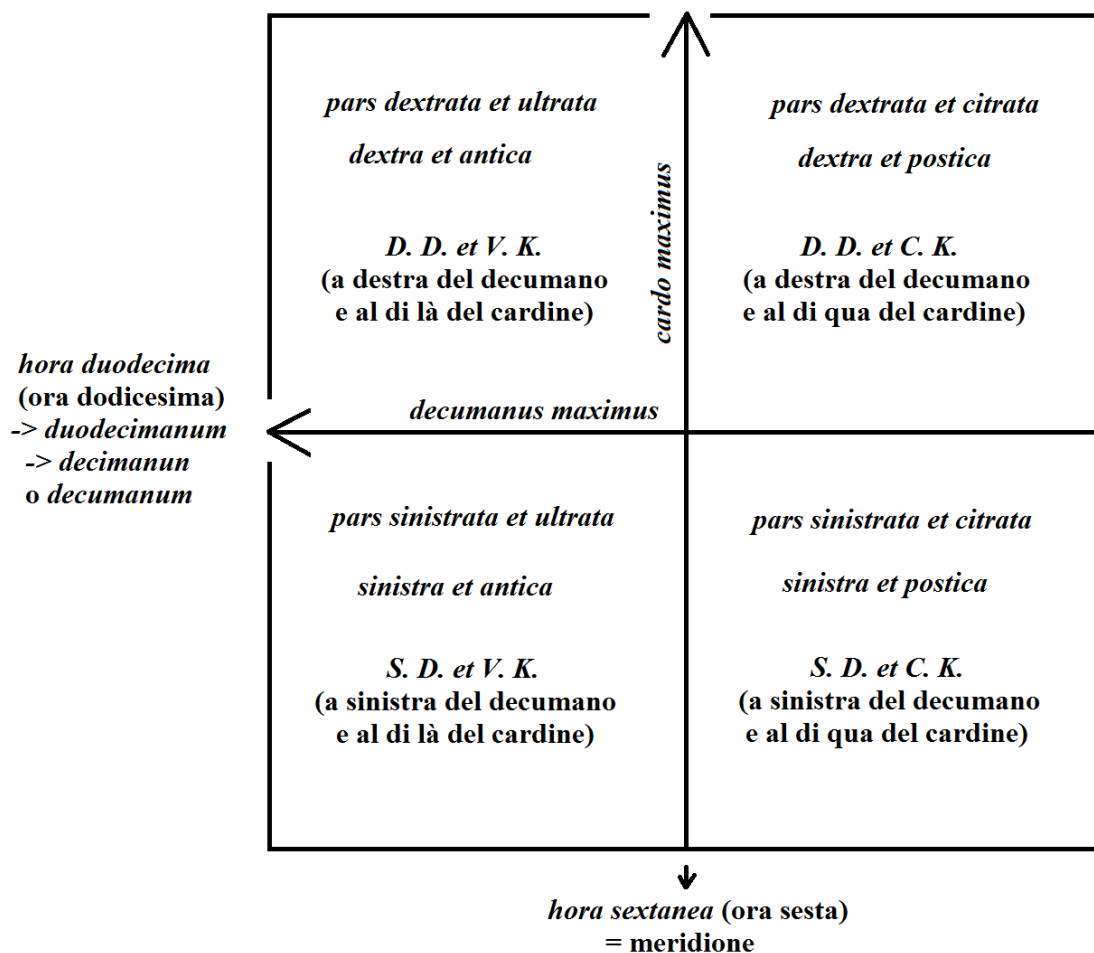
Schema 2 – *Cultellatio*: con tale metodo una superficie con rilievi e avvallamenti, era misurata come lunghezza, lungo una linea dritta (*rigor*), soltanto per la parte orizzontale e quindi ignorando i dislivelli. Lungo il *rigor*, attentamente rispettato con l'ausilio della groma, si poneva una pertica dopo l'altra e, in caso di dislivello, si utilizzava il filo a piombo – pendente dal capo della pertica lontano dal suolo - per allineare i capi di due pertiche successive. La pertica era un bastone lungo esattamente dieci piedi, vale a dire di lunghezza pari a un *decempeda*. Nello schema, la distanza fra A e B risulta pari alla lunghezza di 10 pertiche, indipendentemente dall'altezza del dislivello, e cioè pari alla distanza A'-B'. In pratica era come se si misurassero le distanze in orizzontale avendo un punto di osservazione posto in alto a distanza infinita.

[C. 8.23] Limitum prima origo, sicut Varro descripsit, a disciplina Etrusca; quod aruspices orbem terrarum in duas [15] partes diuiserunt, dextram appellauerunt quae septentrioni subiaceret, sinistram quae ad meridianum terrae esset, ab oriente ad occasum, quod eo sol et luna spectaret, sicut [L. 28.1] quidam architecti delubra in

La prima origine dei limiti, come scrisse Varrone, <proviene> dalla tradizione etrusca, poiché gli aruspici divisero il cerchio delle terre in due parti, chiamando destra quello che soggiace al settentrione, sinistra quella sottostante al meridione, <guardando> da oriente verso occidente poiché il sole e la luna guardavano in quella direzione, così come invero

³ Ovvero, erroneamente, misurare la linea che segue l'andamento del terreno.

<p>occidentem recte spectare scripserunt. aruspices altera linea ad septentrionem a meridiano diuiserunt terram, et a media ultra antica, citra postica nominauerunt.</p>	<p>gli architetti scrissero che i templi correttamente dovessero volgersi verso occidente. Gli aruspici divisero la terra con un'altra linea da meridione a settentrione e, <guardando verso occidente> dal punto di mezzo, chiamarono al di là (<i>ultra</i>) la parte davanti (<i>antica</i>) e al di qua (<i>citra</i>) la parte dietro (<i>postica</i>).</p>
<p>[5] Ab hoc fundamento maiores nostri in agrorum mensura uidentur constituisse rationem. primum duo limites duxerunt; unum ab oriente in occasum, quem uocauerunt decimanum; alterum a meridiano ad septentrionem, quem uocauerunt cardinem. decimanus autem diuidebat agrum [10] dextra et sinistra, cardo citra et ultra.</p>	<p>Da questo principio i nostri antenati appaiono aver stabilito la regola per la misura dei campi. Innanzitutto stabilirono due limiti, uno da oriente a occidente, che chiamarono decumano, un altro dal meridione al settentrione, che chiamarono cardine. Il decumano divideva il territorio in destra e sinistra⁴, il cardine in al di qua (<i>citra</i> o <i>postica</i>) e al di là (<i>ultra</i> o <i>antica</i>)⁵ (v. schema 3).</p>



Schema 3 – Secondo la disposizione ortodossa di una centuriazione, il decumano massimo, come ogni altro decumano, andava da oriente verso occidente ed era detto così verosimilmente perché indicava la stessa direzione dell'ora *duodecima*. Il cardine massimo, come ogni altro cardine, puntava verso il settentrione e aveva il nome e la stessa direzione del cardine intorno a cui girava il mondo.

⁴ A destra del decumano (*pars dextrata*) e a sinistra del decumano (*pars sinistrata*).

⁵ Al di qua del cardine o dietro il cardine (*pars citrata* o *postica*) e al di là del cardine o davanti al cardine (*pars ultrata* o *antica*).

<p>Quare decumanus a decem potius quam a duobus, cum omnis ager eo fine in duas diuidatur partes? ut duopondium et duoviginti quod dicebant antiqui, nunc dicitur dipondium et uiginti, sic etiam duodecimanus [15] decumanus est factus (Fig. 27 L.). kardo nominatur quod directus ad kardinem caeli est: nam sine dubio caelum uertitur in septentrionali orbe.</p>	<p>Perché decumano deriva da dieci piuttosto che da due, benché tutta la terra nel confine è divisa in due parti? Poiché <i>duopondium</i> e <i>duoviginti</i> che dicevano gli antichi, ora si dice <i>dipondium</i> e <i>viginti</i>, così anche <i>duodecimanus</i> è diventato <i>decumanus</i> (Fig. 27 L.)⁶. Cardine è così chiamato perché va nella stessa direzione del cardine del cielo: infatti, di certo il cielo gira intorno alla parte settentrionale del mondo.</p>
--	--

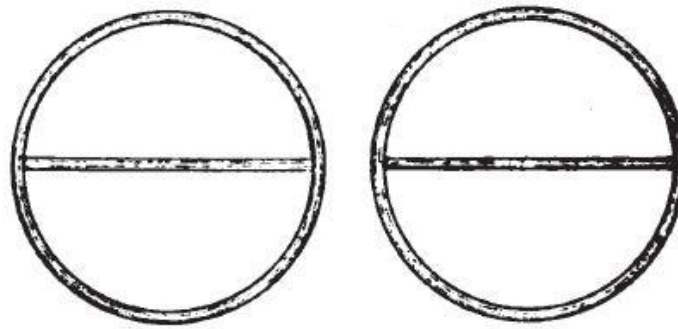


Fig. 27 L.

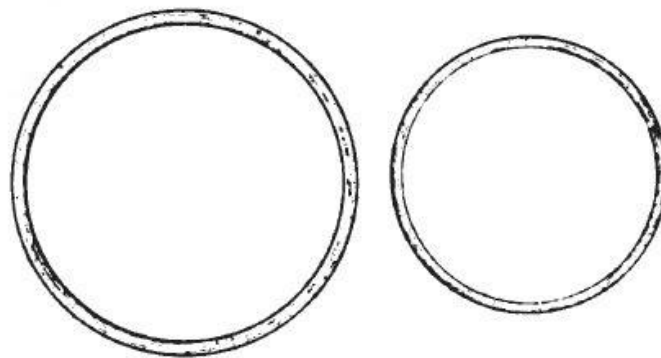


Fig. 28 L.

<p>[C. 10.1] [L. 29.1] Postea hoc ignorantes non nulli aliud secuti; ut quidam agri magnitudinem, qui qua longior erat, fecerunt decumanum. et quidam ortum spectant, sed ita aduersi sunt, ut sint contra sanam rationem; ut in agro Campano [5] qui est circa Capuam, ubi est kardo in orientem et decimanus in meridianum (Fig. 28 L.).</p>	<p>Successivamente molti che ignoravano ciò seguirono altri criteri, come ad esempio la dimensione del territorio, e dove esso era più lungo, stabilirono il decumano. E alcuni guardano verso oriente ma sono così ruotati da essere contro un corretto ordinamento; come nel territorio campano, che è intorno Capua, dove il cardine è rivolto verso oriente occidente e il decumano verso il meridione (Fig. 28 L.)⁷ (Ill. 3).</p>
--	--

⁶ Questa spiegazione alquanto ingenua indica che l'autore non si rende conto che il decumano puntava verso la dodicesima ora e che pertanto *decimanum* dovrebbe intendersi come abbreviazione di *duodecimanum*. Altresì *decumanum* deve intendersi come modifica fonetica di *decimanum* (Si noti che i Romani pronunziavano sempre la c dura, come una k, e che quindi la differenza fra le due dizioni è minima). E' da precisare che anche Campbell non appare consapevole della verosimile interpretazione del significato di *decimanum* come limite che punta verso la dodicesima ora.

⁷ Ciò si ottiene ruotando la disposizione tradizionale di un quarto di giro in senso antiorario e quindi il decumano non punta più verso occidente ma verso il meridione e il cardine non punta più verso settentrione

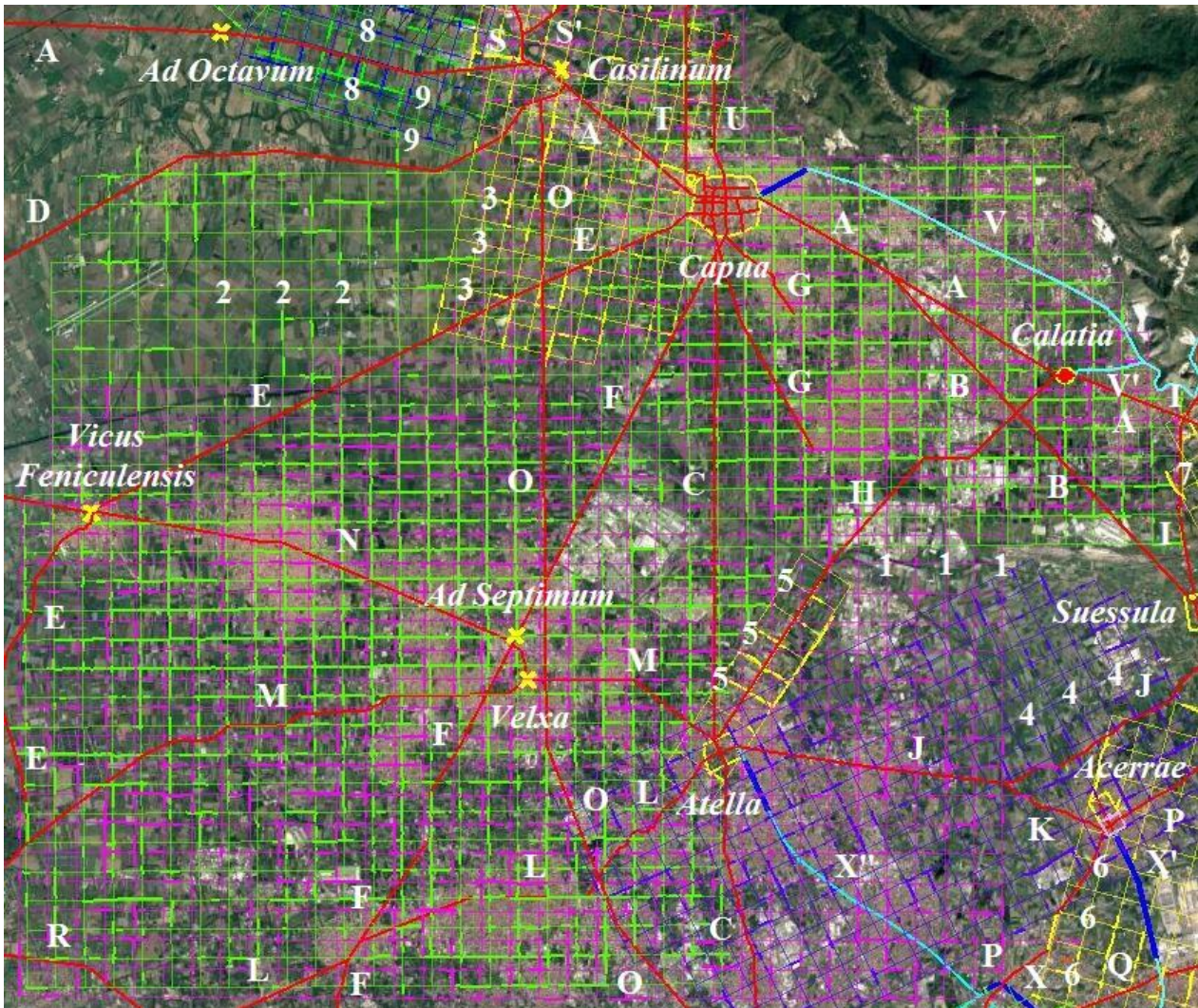


Illustrazione 3 – L’Ager Campanus I e l’Ager Campanus II (1, Ager Campanus I, gracchiana, 20 x 20 actus – 705 x 705 m -, inclinazione 00° 10' E; 2, Ager Campanus II, sillana e cesarea, 20 x 20 actus – 706 x 706 m -, inclinazione 00° 26' W) furono le principali centuriazioni che interessarono il territorio di Capua. Come indicato nel testo, l’Ager Campanus II aveva il decumano rivolto verso il meridione e il cardine rivolto verso occidente. Altre indicazioni: 3 = centuriazione Capua-Casilinum; 4 = centuriazione Acerrae-Atella I; 5 centuriazione Atella II; 6 = centuriazione Nola III; 7 = centuriazione Suessula; 8, 9 = centuriazioni Ager Stellatis I e II; A = via Appia; B = via Popilia; C = via Capua-Atella-Neapolis; D = via Casilinum-Volturnum; E = via Capua-Vicus Feniculensis-Liternum; F = via Capua-Ad Septimum Puteoli; G = vie secondarie Capua-campi circostanti; H = via Calatia-Atella; I = via Suessula-Telesia; J = via Atella-Suessula; K = diramazione di tale via per Acerrae; L = via Atella-Cumae; M = via Atella-Velva-Liternum; N = diramazione di tale via per Ad Septimum-Vicus Feniculensis-Volturnum; O = possibile via Casilinum-Neapolis; P = via Neapolis-Acerrae-via Popilia; Q = via Neapolis-Nola; R = via Liternum-Ad Quartum-Neapolis?; S = via Latina; S' = diramazione di tale via per Calatia; T = via Capua-Calatia; U = via Capua-Tempio di Diana Tifatina (odierna chiesa di S. Angelo in formis); V = acquedotto augusteo di Capua; V' = diramazione per Calatia; X = acquedotto augusteo del Serino; X' = diramazione per Acerrae; X'' = diramazione per Atella. Per quanto riguarda il tracciato degli acquedotti augustei del Serino e di Capua, in questa e in altre illustrazioni, v. [Libertini et al. 2017a, 2017b].

Ab his duobus omnes agri partes nominantur.
reliqui limites fiebant angustiores et inter se

Da questi due limiti tutte le parti del campo
prendono il nome. Gli altri limiti erano creati più

ma verso l'occidente (anche se l'autore dice erroneamente che il cardine punterebbe verso oriente). Per la centuriazione definita da Chouquer et al. *Ager Campanus II*, vi è conferma archeologica del fatto che decumani e cardini avevano la direzione qui riportata.

<p>distabant paribus interuallis. qui spectabant in orientem, dicebant prorsos: [10] qui dirigebant in meridianum, dicebant transuersos.</p>	<p>stretti ed erano distanziati fra loro con intervalli regolari. Quelli che guardavano verso oriente si dicevano diretti (<i>prorsi</i>), quelli rivolti verso mezzogiorno erano detti trasversali (<i>transuersi</i>)⁸.</p>
<p>Haec uocabula in lege quae est in agro Vritano in Gallia, item in quibusdam locis adhuc permanere dicuntur (Fig. 29 L.). limites autem appellati transuersi sunt a limo[. id est] antiquo uerbo [transuersi]; a quo dicunt poetae limos oculos, [15] item limum cinctum, quod purpuram transuersam habeat, item limina ostiorum. alii et prorsos et transuersos dicunt limites a liminibus, quod per eos in agro intro et foras eatur. hi ab incolis uariis ac dissimilibus [L. 30.1] uocabulis a caeli regione aut a loci natura sunt cognominati in alio loco; sicut in Vmbria circa Fanum Fortune, qui ad mare spectant maritimos appellant, alibi qui ad montem montanos (Fig. 30 L.).</p>	<p>Queste parole si dice che ancora rimangono nella legge che vige nell'agro Uritano⁹ in <i>Gallia</i>, e parimenti in qualche luogo (Fig. 29 L.). I limiti chiamati <i>transuersi</i> lo sono dall'antica parola che significava <i>transuersus</i>, cioè <i>limus</i>¹⁰ (da <i>limus</i> i poeti dicono <i>limos oculos</i>¹¹; parimenti vi è il <i>limus cinctus</i>, cioè un indumento con una striscia di porpora trasversale, e i <i>limina ostiorum</i>¹²). Altri dicono che i limiti si dicono <i>prorsi</i> e <i>transuersi</i> dai <i>limines</i> (soglie) poiché attraverso loro si entra nei campi e si esce. I limiti sono chiamati altrove dagli abitanti del luogo con varie e differenti parole in base a una regione del cielo o alla natura del luogo; come ad esempio in Umbria nelle vicinanze di <i>Fanum Fortunae</i> (Fano), quelli che guardano verso il mare si chiamano marittimi, e quelli verso il monte montani (Fig. 30 L.).</p>

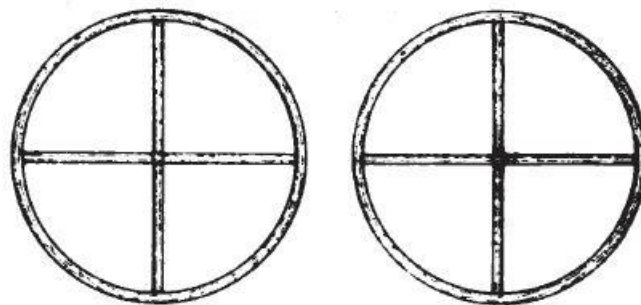


Fig. 29 L.



Fig. 30 L.



⁸ Volendo rispettare la direzione del decumano e del cardine massimo, i limiti *prorsi* dovrebbero definirsi rivolti verso occidente e i limiti *transuersi* diretti verso settentrione.

⁹ Appiano di Alessandria [Appiano II sec. d.C.] cita un agro uritano nei pressi di Ravenna (Storia romana, Le guerre civili, libro I, 89).

¹⁰ Obliquo, di traverso [Calonghi 1950].

¹¹ *limis oculis* = con occhi obliqui, vale a dire con la coda dell'occhio.

¹² Le soglie degli ingressi, che sono ovviamente di traverso rispetto a chi entra o esce.

<p>[5] Primum agri modum fecerunt quattuor limitibus clausum,</p> <div style="text-align: center; margin: 20px 0;">  </div> <p>plerumque centenum pedum in utraque parte (quod Graeci plethron appellant, Osci et Vmbri uorsum), nostri [10] centenum et uicenum in utraque parte, cuius ex IIII unum latus, sicut diei XII horas, XII menses anni, XII decempedas esse uoluerunt. ex actibus conicio acnuam primum appellatum, dictum fundum (Fig. 31 L.). Hi duo fundi iuncti iugerum definiunt. deinde haec duo [15] iugera iuncta in unum quadratum agrum efficiunt, quod sint in omnes partes actus bini in hunc modum (Fig. 32 L.). quidam primum appellatum dicunt sortem et centies ductum centuriam. sunt qui centuriam maiorem modum appellant, ut Cremona denum et ducenum; sunt qui [20] minorem, ut in Italia triumviralem iugerum quinquagenum. nam et omnes in subsiciuis extremae centuriae, quae non sunt quadratae, in eadem permanent appellatione.</p>	<p>Anticamente stabilirono l'area di un campo racchiusa da quattro limiti,</p> <div style="text-align: center; margin: 20px 0;">  </div> <p>per lo più di cento piedi in entrambe le direzioni (quello che i Greci chiamano <i>plethron</i>, gli Osci e gli Umbri <i>vorsus</i>). I nostri lo stabilirono di centoventi piedi in entrambe le direzioni, di cui ciascun lato dei IIII, come le XII ore di un giorno e i XII mesi di un anno, vollero fossero di XII <i>decempeda</i>¹³. L'area compresa fra <IIII> <i>actus</i> dapprima fu chiamata <i>acnua</i> detto <i>fundus</i> (Fig. 31 L.)¹⁴. Due <i>fundus</i> insieme definiscono uno iugero (<i>iugerum</i>), e inoltre due iugeri insieme formano un campo quadrato, poiché in questa superficie da ogni lato vi sono due <i>actus</i> (Fig. 32 L.)¹⁵ (v. schema 4). Invero alcuni dicono che da principio <un campo quadrato>¹⁶ fu chiamata <i>sors</i> (assegnazione) e moltiplicato per cento una centuria. Vi sono quelli che chiamano centuria una superficie maggiore, come a Cremona duecento e dieci <iugeri>, o minore, come in <i>Italia</i> la centuria triumvirale che ha cinquanta iugeri. Inoltre anche tutte le centurie poste agli estremi fra i <i>subsiciva</i>, che non sono quadrate, hanno la stessa denominazione.</p>
---	--

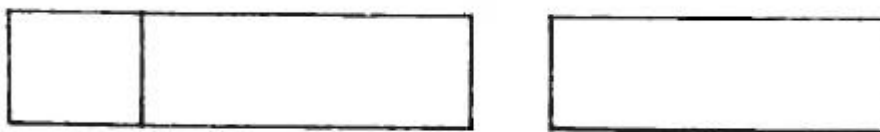


Fig. 31 L.



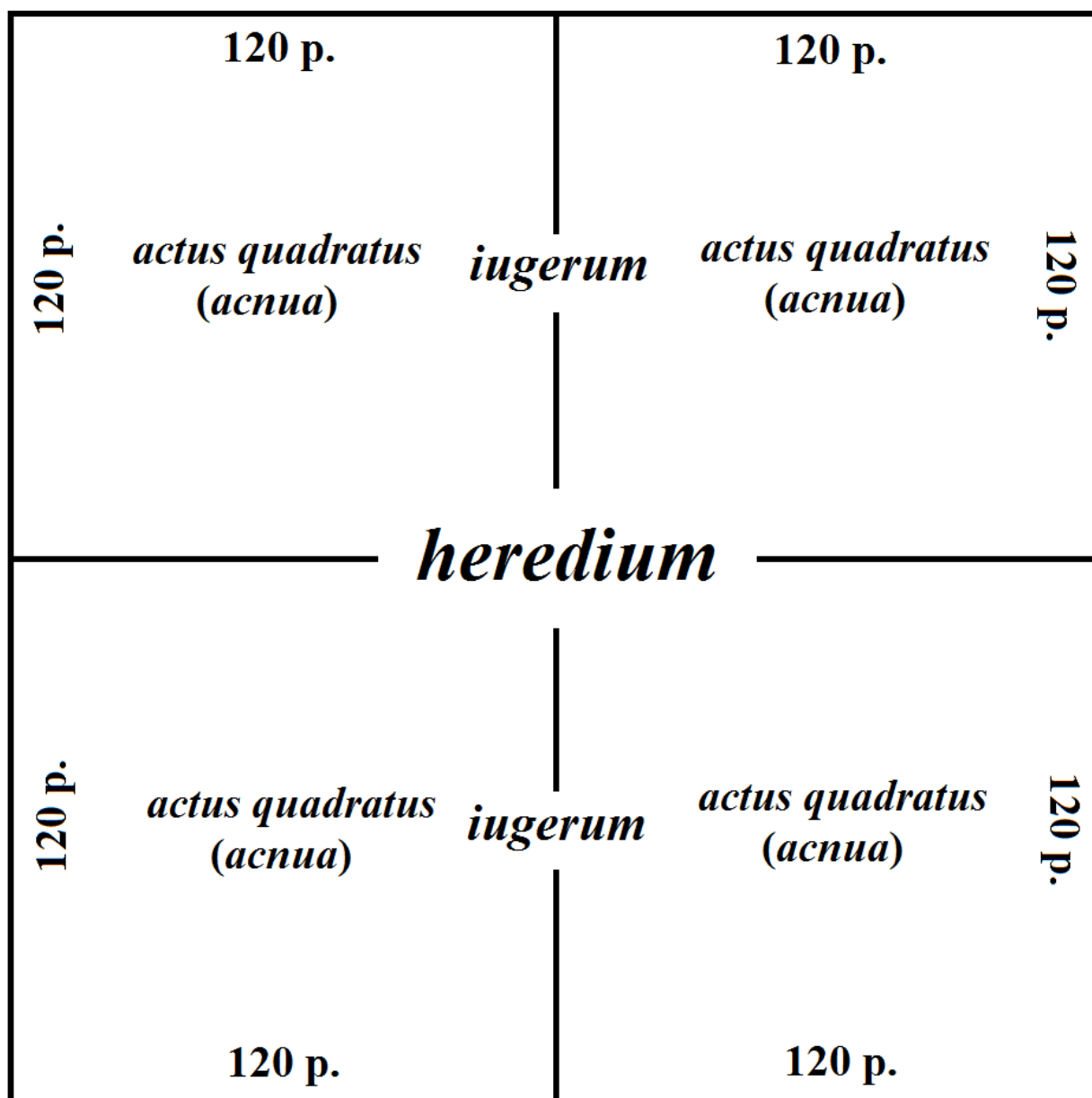
Fig. 32 L.

¹³ *Decempeda* = *pertica* = misura di lunghezza pari a 10 piedi. Pertanto $12 \cdot 10 = 120$ piedi (= 1 *actus*).

¹⁴ L'area compresa fra quattro lati di 120 piedi (= 1 *actus*) era un *actus quadratus* o *acnua* o *fundus*.

¹⁵ Due *acnua* o *actus* quadri formavano uno iugero e due iugeri un *heredium*, qui chiamato campo quadrato perché con pari lati di due *actus*.

¹⁶ Un campo quadrato o *heredium* o *sors* (superficie assegnata nel sorteggio) era quindi la centesima parte di una centuria nella sua dimensione più ortodossa.



Schema 4 - Uno iugero era pari a 2 *actus quadrati* (o *acnua*) e due iugeri costituivano un *heredium* o campo quadrato. Cento *heredia*, vale a dire un quadrato con lati di 20 *actus* (= 2400 piedi), formavano una centuria nella sua dimensione più comune.

<p>[L. 31.1] Optima ergo ac rationalis agrorum constitutio est, cuius decumani ab oriente in occidentem diriguntur, kardines a meridiano in septentrionem.</p>	<p>Dunque la migliore e razionale divisione dei campi è quella con i decumani che vanno da oriente a occidente e i cardini da meridione a settentrione.</p>
<p>Multi mobilem solis ortum et occasum secuti uariarunt [5] hanc rationem. sic utique effectum est, ut decumani spectarent ex qua parte sol eo tempore quo mensura acta est oriebatur. et multi, ne proximae coloniae</p>	<p>Molti, seguendo il variabile sorgere e tramontare del sole¹⁷, hanno modificato quest'ordine, in modo che i decumani fossero rivolti verso quella parte da cui il sole sorge nel tempo in cui fu operato il rilievo. E molti, per evitare che i limiti</p>

¹⁷ La presenza di un rilievo o di un colle o di un monte modifica l'ora in cui il sole appare sorgere o tramontare. Se non si tiene conto di ciò, la linea che va da oriente a occidente risulta spostata.

<p>limitibus ordinatos limites mitterent, exacta conuersione discreuerunt. et sic per totum orbem terrarum est unaqueque [10] limitum constitutio, ubi proxima (Fig. 33 L).</p>	<p>fossero ordinati come quelli della colonia adiacente, li fecero crescere con un preciso rivolgimento. E pertanto in tutto il mondo vi è una configurazione individuale dei limiti, dove la più vicina (Fig. 33 L).</p>
---	---

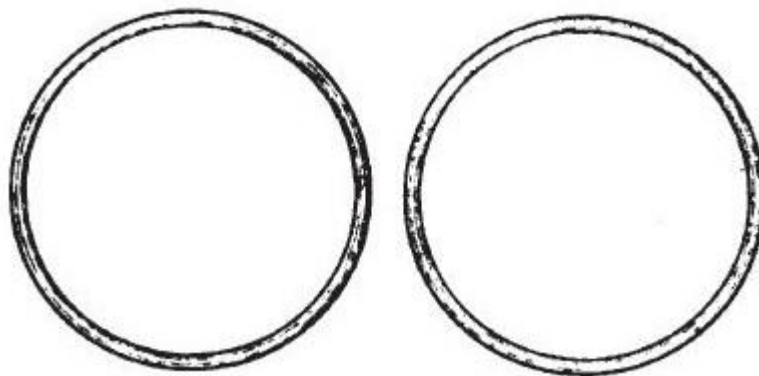


Fig. 33 L.

<p>[L. 31.12] [C. 12.2] [EX LIBRO FRONTINI SECVNDO] <DE ARTE MENSORIA> Principium artis mensoriae in agendi positum est experimento. exprimi enim locorum aut modi ueritas sine rationalibus lineis non potest, quoniam omnium agrorum [15] extremitas flexuosa et inaequali cluditur finitione, quae propter angulorum dissimilium multitudinem numeris suis manentibus et cohiberi potest et extendi:</p>	<p>DAL SECONDO LIBRO DI FRONTINO <L'ARTE AGRIMENSORIA> Il principio dell'arte agrimensoria è nell'esperienza pratica. Infatti, la verità dei luoghi o di un'area non può essere espressa senza linee misurabili, in quanto il perimetro di qualsiasi terra è definito da un confine che si curva in modo irregolare e che nel suo gran numero di angoli differenti può essere ridotto o esteso rimanendo nelle sue dimensioni.</p>
<p>nam soli mobile habent spatium et incertam iugerum enuntiationem. sed ut omnibus extremitatibus species sua constet et intra [20] clusi modus enuntietur, agrum quo usque loci positio permittet rectis lineis dimetiemur: ex quibus proximam quamque extremitatum obliquitatem per omnes angulos facta normatione complectimur, et cohercitam mensuralibus [L. 32.1] moetis certo praecenturiato spatio similem futurae tradimus formae: modum autem intra lineas clusum rectorum angulorum ratione subducimus. subiectas deinde extremitatum partes, ad rec<ta> tangentium nostrarum postulationum, [5] podismis suis adaeramus,</p>	<p>Di certo <le terre> hanno uno spazio variabile di suolo e una ignota quantità di iugeri. Ma affinché, con qualsivoglia confine, risulti il tipo di forma e sia definita la superficie racchiusa, misuriamo un campo mediante linee rette fintantoché la posizione del luogo lo permette¹⁸. Da tali linee abbracciamo ogni superficie adiacente in obliquo da ogni angolo dopo aver tracciata la perpendicolare, e dopo averla delimitata con i segnali di demarcazione delle misure secondo un certo spazio prima centuriato¹⁹ trasferiamo una superficie simile sulla futura mappa: calcoliamo poi la superficie racchiusa tra le linee con la ragione degli angoli retti²⁰. Di poi calcoliamo, con la loro dimensione</p>

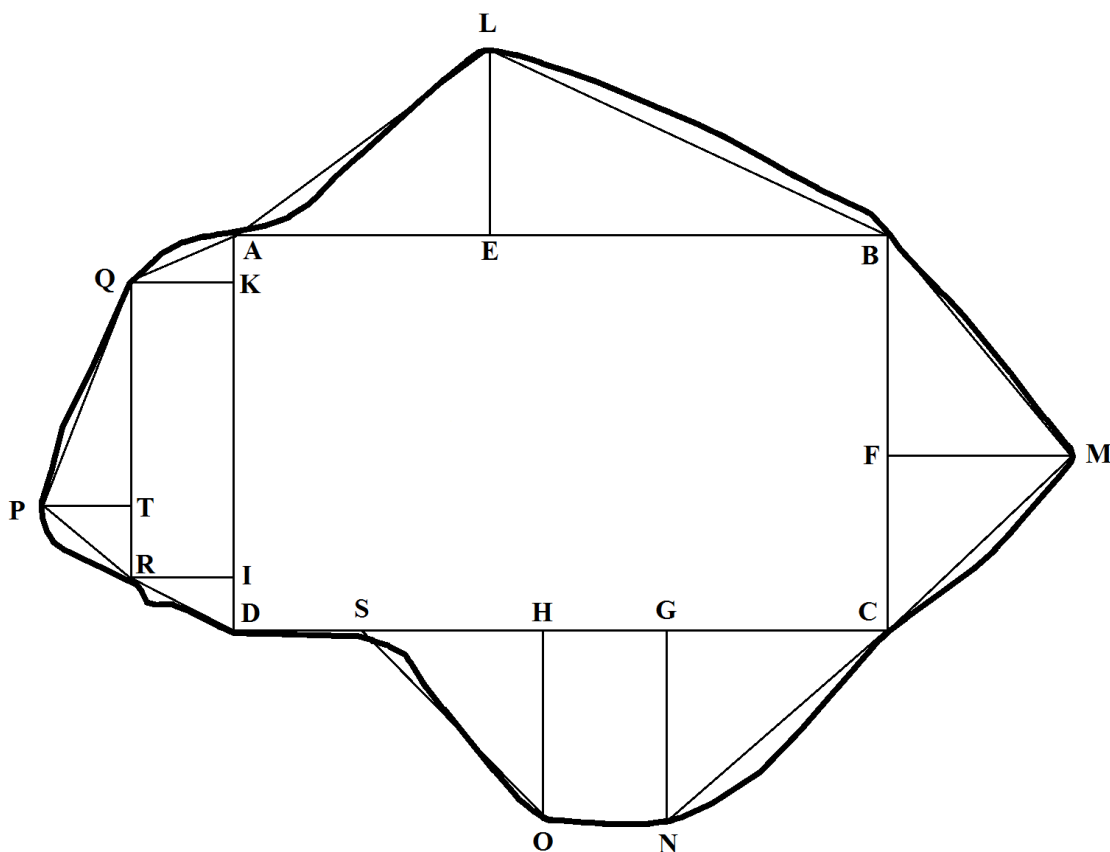
¹⁸ Cioè racchiudiamo entro rettangoli quanta più superficie dell'area da misurare è possibile.

¹⁹ L'autore suggerisce di adottare come unità di misura grafica sulla mappa un quadrato già prima definito pari a una centuria.

²⁰ Ovvero con il metodo semplicissimo con cui si calcola la superficie esatta di un triangolo rettangolo.

et adscriptis spatio suo finibus ipsam loci reddimus ueritatem.

in piedi, le parti adiacenti ai confini delle linee rette delle tangenti delle nostre prime approssimazioni, e aggiunta la loro area ai confini abbiamo la verità del luogo (v. schema 5).



Schema 5 – Un esempio di attuazione di quanto indicato nel testo (con qualche variante). All'interno della superficie con confine irregolare (linea spessa), si delimita un'area rettangolare centrale ABCD e le aree rettangolari supplementari QKIR e HGNO. Dai punti E, F, T, si tracciano linee ortogonali fino a incontrare il confine della superficie rispettivamente nei punti L, M, P. Si tracciano poi i segmenti AL, LB, BM, MC, CN, OS, DR, RP, PQ, QA. Si sommano poi le superfici dell'area centrale, dei due rettangoli supplementari e dei triangoli così ottenuti, conseguendo in tal modo l'area approssimata della superficie. Per migliorare l'approssimazione, si sommano o si sottraggono al totale le aree residue fra il confine ALBMCNOSDRPQA e il confine irregolare dell'area da misurare.

Haec ubique una ratione fieri multiplex locorum natura non patitur, oppositis ex alia parte montibus, alia flumine aut ripis aut quadam iacentis soli uoragine, cum [10] pluribus confragosorum locorum iniquitatibus, saepe et culturis; propter que maxime ad artis copiam est recurrendum: debet enim minima queque pars agri in potestate esse mensoris et habita rectorum angulorum ratione sua postulatione constringi.

La molteplice natura dei luoghi non permette che dappertutto questo metodo sia applicato nello stesso modo, poiché in un luogo vi possono essere frapposti monti, in altri un fiume o delle sponde o una qualche voragine del suolo franoso, con le molteplici irregolarità dei luoghi scoscesi, spesso anche zone coltivate, e per tutte queste cose bisogna ricorrere massimamente alla ricchezza della professione. Infatti, qualsiasi parte del luogo anche la più piccola deve essere padroneggiata dall'agrimensore ed essere compresa secondo quanto richiesto da ciascuna con la ragione degli angoli retti.

<p>itaque maxime prouidere debemus, [15] quo usu ferramenti²¹ quidquid occurrerit transeamus; adhibere deinde metiundi diligentiam, qua potius actus incessus limitationis effectum laterum longitudine aequet; ferramento primo uti, et omnia momenta perpenso dirigere, oculo ex omnibus corniculis extensa ponderibus et [20] inter se comparata fila seu neruias ita perspicere, donec [L. 33.1] proximam consumpto alterius uisu solam intueatur;</p>	<p>Pertanto dobbiamo specialmente prevedere con quale utilizzo della groma superiamo qualsiasi cosa occorra; di poi necessita grande cura nella misurazione, con la quale al meglio si deve far equivalere l'avanzare della <i>limitatio</i> con la lunghezza dei lati²². Dobbiamo innanzitutto usare lo strumento e controllare con il filo messo a piombo ogni spostamento, osservare con l'occhio i fili o legamenti in tensione da tutti i bracci della groma irrigiditi mediante pesi, e confrontarli tra di loro, fintantoché non si veda solo il più vicino mentre l'altro è scomparso dalla vista.</p>
<p>tunc dictare moetas, et easdem transposito interim extrema meta ferramento reprehendere eodem momento quo tenebatur, et coeptum rigorem ad interuersuram aut ad finem [5] perducere. omnibus autem interuersuris tetrantis locum perpendicularis ostendat.</p>	<p>Allora dobbiamo stabilire i segnali di demarcazione, e dopo aver frattanto spostato lo strumento dall'ultimo segnale, riprendere gli stessi nell'orientamento in cui erano tenuti, e condurre la linea dritta avviata fino a un gomito o alla fine. Inoltre, in tutti i gomiti, il perpendicolo <del piombo> mostra il luogo dove è il punto di intersezione²³.</p>
<p>Cuiuscumque loci mensura agenda fuerit, eum circum ire ante omnia oportet, et ad omnes angulos signa ponere, quae normaliter ex rigore cogantur; posito deinde [10] et perpenso ferramento rigorem secundum proximo lateri dictare, et conlocatis moetas in alteram partem rigorem mittere, qui, cum ad extremum peruenerit, parallelon primi rigoris excipiat.</p>	<p>Quando dovrà essere compiuto il rilievo di un qualsivoglia luogo, innanzitutto è necessario definirlo con una linea chiusa e porre a ogni angolo dei segnali, che devono essere congiunti da linee diritte ad angoli retti fra loro; posto quindi lo strumento e facendo attenta osservazione occorre fissare una seconda linea retta sul lato vicino, e posti e controllati i segnali tracciare nell'altra parte una linea dritta, la quale, quando avrà raggiunto la fine, dovrà essere parallela alla prima linea retta di confine.</p>
<p>[C. 14.1] Sed si in rigore dictando quaedam deuitanda incurrunt, [15] ualles, loca confragosa, arbores quas propter moram aut fructum succidere non oportet, item aedificia, maceriae, petrae aut montes et his similia, haec quacumque ratione optime poterint, mensuram accipere debebunt.</p>	<p>Ma se nello stabilire una linea dritta di confine capitano certi ostacoli da evitare, valli, luoghi accidentati, alberi che per il tempo necessario o il frutto non è opportuno tagliare, parimenti edifici, muri a secco, rocce o monti e simili, tutte queste cose dovranno essere misurate con qualsiasi metodo sarà meglio possibile.</p>
<p>Si fuerit ergo uallis quae conspectum agentis ex<s>uperet, [20] per ipsam metis ad ferramentum adpositis erit descendendum.</p>	<p>Se dunque vi sarà una valle che è superiore per grandezza alla capacità di visuale del rilevatore, dovremo discendere attraverso di essa fissando</p>

²¹ Bastone di supporto della groma o – per estensione – tutto l'apparecchio, chiamato in genere proprio *ferramentum*.

²² La traduzione è in parte a senso in quanto la frase è in qualche modo alterata. E' probabile che faccia riferimento al caso in cui vi è un ostacolo e quindi, con l'uso della groma, occorre girarvi intorno mediante successivi segmenti ortogonali fra loro. In tal caso devono essere sommati solo i segmenti orientati nella direzione che si sta seguendo mentre le lunghezze dei segmenti ortogonali sono ignorate.

²³ Vedi nota precedente. Anche qua è verosimile che si faccia riferimento al metodo di aggiramento di un ostacolo mediante una serie di segmenti ortogonali fra loro e che formano quindi gomiti ad angolo retto (*interversurae*) nei punti di giunzione.

<p>cuius rigoris incessum ut sescontrario aequemus, adficta ante linea ad capitulum perticae aequaliter ad [L. 34.1] perpendiculum cultellare debemus, tum ad permensum rigorem extendere lineam quam cultellatum locum perpendiculus adsignat.</p>	<p>dei segnali mediante la groma. Per coordinare la linea diritta tracciata con quella del lato opposto, attaccata una corda (<i>linea</i>) al capo della pertica egualmente dobbiamo misurare dal punto a perpendicolo, e poi estendere la linea diritta misurata mediante la corda dal punto in cui il perpendicolo <a piombo> definisce il luogo misurato con livellazione.</p>
<p>nam quotiens sine linea cultellamus, cum conspectum moetarum excedimus, et festinantes ex [5] eo loco iterum rigorem conspicimus, tunc in illa perticarum quamvis exigua conuersione non minus fit dispendi quam si iacentia sequamur.</p>	<p>Di certo, quando misuriamo mediante livellazione senza una corda, allorché superiamo il punto di visione dei segnali, e subito spostandoci da quel punto di nuovo vediamo la linea diritta, allora per quello spostamento per quanto piccolo delle pertiche la misura non sia minore di quella di una linea posta su suolo piano.</p>
<p>Compressiorem autem uallem et ultra quam prospici poterit euadendae difficultatis causa licet transire, in [10] ulteriorem partem dictare moetas ne minus tres, quibus reprehensis transposito ferramento respicere priores oporteat, et perpenso coeptum rigorem quo usque res exegerit perducere.</p>	<p>Per una valle alquanto più stretta e al di là della quale un agrimensore può vedere, per evitare difficoltà è possibile andare dall'altro lato e fissare non meno di tre segnali, stabiliti i quali dopo che lo strumento è stato spostato è necessario osservare quelli posti prima, e con precisione continuare fin dove è richiesto la linea diritta iniziata.</p>

<p>[C. No] [L. 34.15] <DE CONTROVERSIIS AGRORVM> ¹Satis, ut puto, dilucide genera controuersiarum exposui: nunc quem admodum singulae tractari debeant persequendum est. respicio enim quantum sit quod mensori iniungatur, et puto diligentius exequenda quae ad prouidentiam pertinent artificis.</p>	<p><LE DISPUTE DEI CAMPI> Abbastanza chiaramente, credo, ho esposto i tipi di controversie. Ora deve essere discusso come le singole condizioni devono essere trattati. Di certo considero quanto sia quel che è fortemente richiesto all'agrimensore, e ritengo che debbano essere esaminate con maggiore attenzione quelle cose che sono pertinenti all'accortezza del professionista.</p>
<p>difficillimus autem locus [20] hic est, quod mensori iudicandum est; sed nec minus ille exactus, quod est aduocatio praestanda: prudentiam [L. 35.1] tamen eandem artifices habere debent et qui iudicaturi sunt et qui aduocationes sunt praestituri. in iudicando autem mensorem bonum uirum et iustum agere decet, neque ulla ambitione aut sordibus moueri, seruare [5] opinionem et arti et moribus.</p>	<p>E' inoltre un luogo assai difficile quello che deve essere giudicato dall'agrimensore; ma non meno è richiesto quando si deve esprimere una difesa. tuttavia i professionisti devono avere la stessa prudenza sia quando giudicheranno sia quando esprimeranno una difesa. Nel giudicare inoltre l'agrimensore deve comportarsi come uomo buono e giusto, non essere mosso da alcuna ambizione o bassezza d'animo, preservare la reputazione sia nella professione sia nei comportamenti.</p>
<p>. quidam enim per imperitiam, quidam per inprudentiam peccant: totum autem hoc iudicandi officium et hominem et artificem exigit egregium. erat aequissimum et in aduocatione eandem fidem exhiberi a mentoribus. sed hoc possessores aequo animo [10] ferre non possunt: nam cum his ueritas exposita est, aduersus sinceritatem artis facere cogunt.</p>	<p>. Infatti, alcuni sbagliano per imperizia altri per imprudenza. <i>Inoltre tutto questo compito di valutazione esige un uomo e professionista egregio.</i> Sarà giustissimo che anche nella difesa di un caso sia mostrata dagli agrimensori la stessa affidabilità. Ma i proprietari non possono accettare ciò con animo imparziale: certamente quando la verità sarà stata a loro esposta, cercano di agire contro la sincerità della professione</p>
<p>Prima enim condicio possidendi haec est ac per Italiam; ubi nullus ager est tributarius, sed aut colonicus, [15] aut municipalis, aut alicuius castelli aut conciliabuli, aut saltus priuati.</p>	<p>Di certo la prima condizione del possedere si riscontra in <i>Italia</i>, dove nessun campo è gravato da tributi, ma appartiene a una colonia o a un <i>municipium</i>, o è di qualche castello o di un <i>conciliabulum</i>, o è un <i>saltus</i>² di un privato.</p>
<p>At si ad prouincias respiciamus, habent agros colonicos eiusdem iuris, habent et colonicos qui sunt inunes, [L. 36.1] habent et colonicos stipendiarios. habent autem prouinciae et municipales agros, aut ciuitatum peregrinarum. Et stipendiarios qui nexum non habent, neque possidendo ab alio quaeri possunt. possidentur tamen a [5] priuatis, sed alia condicione: et ueneunt, sed nec mancipatio eorum legitima potest esse.</p>	<p>Ma se consideriamo le province, esse hanno campi colonici di tale diritto, ma anche campi colonici che sono esenti dalle tasse e campi colonici soggetti a tassazione. Le province hanno inoltre anche terre appartenenti a <i>municipia</i> o a città straniere. E terre sottoposte a tassazione che non sono soggette a obbligazione né possono essere rivendicate da altri per usucapione. Sono tuttavia possedute da privati ma in un'altra condicione: le vendono anche, ma</p>

¹ da L. 34.15 "Satis, ut puto, dilucide ..." a L. 58.22 "quid liceat populo, iure continetur", il testo ripete in parte quello di *Agenni Urbici De controversiis agrorum* e non è riportato da Campbell.

² Proprietà costituita da pascolo e bosco.

	non vi può essere legittima alienazione per loro.
possidere enim illis quasi fructus tollendi causa et prestandi tributis condicione concessum est. uindicant tamen inter se non minus fines ex aequo ac si priuatorum agrorum. etenim ciuile est [10] debere eos discretum finem habere, quatenus quisque aut colere se sciat oportere aut ille qui iure possidet possidere. nam et controuersias inter se tales mouent, quales in agris innumibus et priuatis solent euenire. uideuimus tamen interdiceri quis possit, <hoc est ad interdictum prouocare,> ³ de eius modi [15] possessione.	Infatti, a loro è concesso di possederle per prenderne i frutti e con la condizione di pagare il tributo. Tuttavia rivendicano i confini fra loro non diversamente dai campi posseduti da privati, giacché è di utilità pubblica che debbano avere un confine delimitato, in modo che ciascuno sappia o cosa bisogna coltivare o il possessore quello che possiede per diritto. Di certo anche sollevano controversie tra di loro identiche a quelle che sono solite capitare nelle terre non soggette a tasse e di proprietà privata. Tuttavia vedremo se qualcuno possa interdire, <cioè richiedere un interdetto,> per tale tipo di possesso.
Multa enim et uaria incidunt, quae ad ius ordinarium pertinent, per prouinciarum diuersitatem. nam cum in Italia ad aquam pluuiam arcendam controuersia non minima concitetur, diuerse in Africa ex eadem re tractatur. [20] quom sit enim regio aridissima, nihil magis in quaerella habent quam siquis inibuerit aquam pluuiam in suum influere: nam et aggeres faciunt, et excipiunt et continent eam, ut ibi potius consumatur quam effluat	Certamente intervengono molte e diverse cose, che appartengono al diritto ordinario, per la diversità delle province. Ad esempio mentre in <i>Italia</i> per la difesa dall'acqua piovana nasce disputa non minima, in <i>Africa</i> si disputa diversamente della stessa cosa. Infatti, poiché quella regione è aridissima, non vi è maggiore contesa di quando qualcuno pone ostacoli a che l'acqua piovana affluisca nel proprio campo: infatti, fanno argini e prendono e trattengono l'acqua in modo che piuttosto sia utilizzata ivi e non scorra via.
Etenim ad artificium defendendi plurimum prode erit, [25] si persecuti ius omni diligentia fuerimus. non enim a [L. 37.1] qualibet parte adgrediendum est in controuersia, sed dispiciendum cui postulationi absolutio proxima sit, ne inPLICATIONE aliqua et iudicem inpediamus et controuersiam faciamus obscuriorem. nihil puto deformius esse quam cum [5] de eius modi causis inperiti idoneas uolunt exhibere aduocationes; ⁴ cum ab exiguo quidem exemplo secundum locorum naturam colligere possint quid potissimum sequi debeant.	Sicuramente vi sarà grande beneficio nel difendere qualcuno da frodi, se con ogni cura avremo perseguito il diritto. Di certo in una disputa non si deve attaccare da una qualsiasi parte ma bisogna esaminare con quale istanza il successo sia più vicino, senza ostacolare il giudice con qualche complicazione né rendere la controversia più oscura. Ritengo che niente sia più indecoroso di quando in merito a cause di questo tipo gli inesperti vogliono esibire idonee assistenze legali poiché invero gli agrimensori possono ricavare da un piccolo esempio, secondo la natura dei luoghi, che cosa devono specialmente perseguire.
Quamquam non ignorem inter professores inmodice [10] controuersiarum quaestionem frequenter agitatam, necessariam studiis exercitationem huius quoque partis existimaui. uno enim libro instituimus artificem, alio de arte disputauimus ⁵	Benché io non ignori, che la questione delle controversie è stata frequentemente e eccessivamente dibattuta fra gli esperti, ho ritenuto che fosse necessaria anche la pratica dello studio di questa parte. Infatti, in un volume abbiamo parlato della pratica, in un altro abbiamo discusso dell'arte,

³ V. L. 63.12-13.

⁴ Per la lacuna v. 64.2-5.

⁵ Per la lacuna v. 64.12-15

et de adsignationibus et partitionibus agrorum et de finitionibus terminorum actenus ⁶ meminimus: superest [15] nunc ut de controuersiis dispiciamus,	Fino ad ora abbiamo discusso anche delle assegnazioni e delle divisioni delle terre e della demarcazione dei confini con termini: rimane ora che io parli delle controversie.
. quoniam in priore <parte libri> ⁷ . sequentium rerum ordo absolute de his disputari inhiuit. reddendum itaque hic locum tam necessariis partibus existimo.	. . . . . poiché in una precedente <parte del libro> l'ordine sequenziale delle cose impedì di discutere di esse compiutamente. Pertanto ritengo che qui sia restituito spazio a delle parti tanto necessarie.
Omne genus controuersiarum constat aut in fine [20] aut in loco; non sine illa controuersia quae de positione terminorum praescribitur:	Ogni genere di controversie risulta o nel confine o nel luogo, non senza quella disputa, che è preliminare, a riguardo della posizione dei termini.
. namque in ordine controuersiarum haec quoque materia litis locum suum optinet.	. . . . . Di certo nell'ordine delle controversie anche questa materia di disputa ha il suo posto.
<i>De fine subtilior exigitur disputatio, quae a rigore nullo modo distat nisi specie,</i>	Una discussione più sottile è richiesta per il confine che in nessun modo si distingue da una linea diritta se non per la sua natura.
. ne praeterea lex Mamilia [L. 38.1] fini latitudinem praescribat.	. . . . . a meno che la legge Mamilia non prescriva la larghezza del confine.
de qua lege iuris periti adhuc habent quaestionem, neque antiqui sermonis sensus proprie explicare possunt, quini pedes latitudinis dati sint, an in tantum quinque ut dupondium et semissem una quaeque [5] pars agri finem pertinere patiat.	Di tale legge gli esperti del diritto ancora disputano, non potendo spiegare sicuramente il significato del linguaggio antico, se siano prescritti cinque piedi di larghezza per parte, o soltanto cinque. cosicché ciascuna parte di campo si fa carico che al confine appartengano due piedi e mezzo.
. transcendent controuersiae, quotiens loci de quo agitur specialia argumenta nulla existunt, neque ullum finitimae similitudinis monumentum, sed tantum aboliti finis [10] quaerella exponitur, et excipiens extantium argumentorum quadam expositione defenditur. nam et si proximitas aliqua naturalis fuit, quae similitudinem finis adferre possit, . . . . . . . . . .	. . . . . si trasformano le controversie, quando dei luoghi di cui si tratta non esistono affatto specifiche prove, né alcuna testimonianza di similitudine di confine, ma è esposta soltanto la lagnanza di un confine abolito, e il facente eccezione si difende con una certa esposizione di prove esistenti. Di certo e se vi è qualche prossimità naturale che possa far pensare alla similitudine di un confine,
. certus agrorum finis, qui aut loci natura aut terminorum distinctione firmatus est, relinquitur et per uanas [15] demonstrationes controuersiae includitur. hoc modo controuersiae plerumque ab ambitiosis possessoribus proximis mouentur. . . . . . . . . .	. . . . . quando un certo confine dei campi, che è stato ben stabilito o dalla natura del luogo o dalla definizione dei termini, è abbandonato e portato in controversia mediante vane esposizioni. In questo modo spesso sono mosse dispute da ambiziosi proprietari contro i vicini.
A quocumque autem controuersiae de agris mouentur, effectus habent	Le controversie a riguardo delle terre da chiunque siano mosse, hanno procedure

⁶ Per la lacuna v. L. 64.17.

⁷ V. 65.16.

<p><coniunctiuus est effectus>⁸ quotiens consentientibus angulis [20] exploratus agrorum finis ad modum rationis accipit determinationem inlaeso utriusque agri solo: quod genus finitionis plerique inter se conuenientes potius quam iudices sortiti factum consignare malunt.</p>	<p><Congiuntiva è la procedura> quando il confine dei campi indagato secondo uno schema razionale e con angoli che coincidono, accetta la demarcazione dei confini senza che vi sia perdita di suolo per entrambi i campi: molti, d'accordo fra loro, preferiscono questo tipo di determinazione del confine piuttosto che consegnare il fatto a giudici che tirano a sorte.</p>
<p><disiunctibus est effectus> cum determinatio alterius partis solum desecat et ita qualitatem agri [L. 39.1] diuersam dissimili solo applicat, ut plerumque aut ex prato siluae aliquid adiungatur aut ex silua fine distincto adplicetur ad pratum, et similiter per alias agrorum qualitates.</p>	<p><Disgiuntiva è la procedura> quando la fissazione del confine taglia del suolo a una parte e così attacca un diverso tipo di campo a un suolo non simile, come spesso avviene che da un prato qualcosa sia aggiunto a un bosco, o da un bosco con fine demarcato qualcosa è attaccato a un prato, e similmente per altri tipi di campo.</p>
<p><spectiuus est effectus> cum est demonstratio finitimis argumentis ex [5] maxima parte fundata, ita ut et dubiis quoque locis aspectum praebeat finitionis.</p>	<p><Investigativa è la procedura> quando l'esposizione è in massima parte fondata su prove relative ai confini, in modo che anche in luoghi dubbi si presenta l'aspetto di un confine.</p>
<p><expositiuus est effectus controuersiae> quotiens finitimorum argumentorum caret demonstratione, et partium magis exigit narrationes, per quas exponendum sit quo rigore termini desint, aut persuadendum iudici, etiam si loci natura [10] finitimam exhibeat similitudinem, quomodo sint reponendi.</p>	<p><Espositiva è la procedura della controversia> quando manca la dimostrazione di prove relative ai confini e richiede piuttosto le descrizioni delle parti, che devono spiegare in quale linea dritta di confine mancano i termini, o persuadere i giudici in che modo devono essere ricollocati, anche se la natura del luogo mostra somiglianze nei confini vicini.</p>
<p><reciperatiuus est effectus controuersiae> quotiens a trifinia aut quadrifinia aut ex quolibet alio finis loco in excipientem terminum rectura dirigitur et per incessum definitionis loca quaedam alteri fundo acquirit; aut quotiens solum aufert et eius loco reddit utrique [15] fundo, <effectus quasi reciperatiuus existit.></p>	<p><Recuperatoria è la procedura della controversia> quando da <i>trifinia</i> o <i>quadrifinia</i> o da qualsivoglia altro luogo di confine una linea dritta corre verso il termine successivo e per l'avanzamento della linea definita acquisisce qualche luogo da un altro fondo. Oppure quando porta via del suolo e al suo posto ne restituisce a entrambi i fondi, <esiste una procedura quasi recuperativa>.</p>
<p>De positione terminorum Cum ergo possessor inuenerit terminum in possessione sua aliter formatum aut aliter positum quam ceteri [20] qui in ea possessione sunt, aut non inscriptum ut adsolet, agit de eo, in qua sit positus ratione, seu ipse trifinium faciat siue ab alio lineam procedentem excipiat: dumque uicinus possessor huic extiterit ambiguitati contrarius, magna inter utrosque controuersia agitur.</p>	<p>Collocazione dei termini Allorché il proprietario avrà trovato un termine nel suo possedimento diverso per forma o per posizione rispetto agli altri che sono collocati nella sua proprietà, o per l'iscrizione che non è la solita, egli disputa a riguardo di quello, per quale ragione è stato ivi posto, se lo stesso indica un <i>trifinium</i> oppure se incontra una linea procedendo da un altro <termine>: allorché il proprietario vicino si oppone a questa ambiguità, una grande disputa si dibatte fra entrambi.</p>
<p>[L. 40.1] Solent enim hae controuersiae de</p>	<p>Queste dispute sono solite nascere dai termini</p>

⁸ Per questa e le successive integrazioni, v. L. 68.19 e righe successive.

<p>conportionalibus nasci terminibus. <nam> si de eorum latere linea quasi ex artificis manu composita uideatur exire atque in unius termini angulum impingere qui in limite est positus. hoc [5] enim plerumque potest in limitibus inueniri.</p>	<p>che demarcano le ripartizioni interne (<i>comportionales</i>). <Infatti,> se da un loro lato, quasi come posta dalla mano di un rilevatore, sembra uscire una linea e raggiungere l'angolo di un termine che è posto su un limite, Ciò di certo per lo più si può trovare nei limiti.</p>
<p>nam si ueteranus, filiis suis unam possessionem diuidens in tres aut quattuor portiones, terminos uoluit interesse, potuit quiddam tale contingere, ut ex multis quicumque respiceret angulum illius termini qui in maximo est limite [10] constitutus. hos siquidem terminos, qui intra possessionum fines inueniuntur, comportionales appellauit antiquitas.</p>	<p>Infatti, se un veterano, dividendo fra i suoi figli una proprietà in tre o quattro parti, volle che vi fossero fra esse dei termini, poté capitare qualcosa di simile a questo, e cioè che fra molti termini qualcuno guardasse verso l'angolo di quel termine che fu posto sul limite massimo. Invero gli antichi chiamavano <i>comportionales</i> tali termini che si ritrovano all'interno dei confini delle proprietà.</p>
<p>uidendum hoc diligenti cura. et circuiiri agrum ante omnia oportet, de quo intentio uertitur; ut redintegrato [15] suis fundo limitibus per maximorum limitum rationem, tum de conportionalium terminorum positione, quos uice tabellarum antiqui intercidendis portiunculis inter filios suos defigebant, integra ab artifice ratio proferatur.</p>	<p>Ciò deve essere esaminato con cura attenta: innanzitutto è necessario definire la terra in merito alla quale vi è la contesa. Poi, reintegrato il fondo nei suoi limiti in base alla disposizione dei limiti massimi, allora a riguardo della posizione dei termini <i>comportionales</i>, che gli antichi ponevano al posto di assi di legno per suddividere le piccole porzioni fra i loro figli, una disposizione complessiva sia offerta dall'agrimensore.</p>
<p>..... [20] secundum locorum naturam mouet causas.</p>	<p>..... genera dispute secondo la natura dei luoghi.</p>
<p>Si uero in alio loco terminus translatus est usurpandi finis causa, numquam non utique locum desicauit: non enim cito quisquam propter exiguam partem terminum mouet. erit in prouidentia mensoris secundum angulorum [25] finitimorum positionem arbitrari, in quantum sit terminus translatus et qua ratione sit in locum suum restituendus.</p>	<p>Se invero un termine è stato spostato in un altro punto per usurpare proprietà, non capita mai che non riduca fortemente la proprietà da usurpare; infatti, nessuno muove facilmente un termine per un'esigua parte di terra. Sarà nell'abilità dell'agrimensore secondo la posizione degli angoli vicini giudicare di quanto il termine è stato spostato e per quale motivo deve essere riportato nel suo luogo.</p>
<p>Facillimum est inperitiam artificis aliusue retundere non putantis rationem inesse ordinationi: nam et frequenter [L. 41.1] euenit ut inperitia mensorum audaciam possessoribus praebeat. numquam non concurrentium inter se finium anguli, non tantum recti, uerum etiam hebetes aut acuti, habent aliquam rationem; in quam, si non dissimulemus, [5] facile quod inperiti turbauerunt artificio restituemus.</p>	<p>E' facilissimo mettere alla prova l'inesperienza con artifici o altro non tenendo conto che vi è una razionalità nell'ordine dei termini. Infatti, accade di frequente che l'inesperienza degli agrimensori offra audacia ai proprietari. Gli angoli tra confini che si incontrano, non soltanto i retti invero ma anche gli ottusi e gli acuti, giammai non obbediscono a qualche ordine. Se non trascuriamo tale ordine, facilmente ripristiniamo ciò che inesperti alterarono artificiosamente.</p>
<p>De rigore refert in quo agro agatur. si limitatus est, aut ordo limitis ordinati desideratur, aut subrunciui aut linearis aut interiectiui rigoris</p>	<p>Linea dritta di confine E' importante di quale tipo di campo si discute, se diviso da limiti, o se il reticolo di limiti ordinati è mancante, o se l'andamento della linea</p>

<p>incessus. at si in agro arcifinio sit, qui nulla mensura continetur, sed finitur aut [10] montibus aut uis aut aquarum deuerigiis aut notabilibus locorum naturis, aut arboribus quas finium causa agricolae relinquunt et ante missas appellant, aut fossis aut quodam culture discrimine,</p>	<p>diritta è quello di un limite <i>subruncivus, linearis</i> o <i>interiectivus</i>. Però se la disputa è in un campo <i>arcifinius</i> che non è contenuto in un rilievo ma ha come confini monti o vie o biforcazioni di fiumi o cose notevoli della natura dei luoghi o alberi che per delimitare le proprietà gli agricoltori lasciarono e che chiamano <i>ante missae</i> (posti in precedenza), o fossati o qualche differenza nelle coltivazioni,</p>
<p>De fine [15] Extremitas finitima linea est quae interuenit aut per iter publicum, quod transcendendi non potest secundum legem colonicam, quia omnis limes itineri publico seruire debet, aut per limites siue terminos aliaue signa quibus territoria finiuntur, aut ubi in soluto loca remanserunt. [20] haec autem sunt loca quae in soluto dicuntur, quae aut in saxuosis et sterilibus locis sunt aut in paludibus, ubi nulla potuit exerceri cultura; quae, dum non esset quod excoli potuisset, nullis necesse fuit limitum regulis obligari. propterea et soluta loca uocata sunt.</p>	<p>Il confine Il confine esterno è una linea che si ottiene o mediante una via pubblica, che non si può oltrepassare secondo la legge delle colonie, poiché ogni limite deve servire come via pubblica; o mediante limiti o termini e altri segnali con i quali i territori sono definiti; oppure dove rimasero luoghi non coltivati. Questi luoghi sono detti <i>in soluto</i> e sono in zone rocciose e sterili o in paludi, dove non si può praticare alcuna coltivazione; poiché, non essendovi qualcosa che potesse essere coltivato, non fu per niente necessario che fossero obbligati con le regole dei limiti e pertanto sono anche chiamati luoghi liberi (<i>soluta</i>).</p>
<p>[25] Nam plerumque uia, dum cum limite currit, etiam si uicinalis est aut lignaria aut priuata, finem prestat. regammante uero uia uel limite, dum a se utrimque discesserint, [L. 42.1] desinit uia finem prestare, et erit controuersia: sed inspectio artificis eam finiet.</p>	<p>. Di certo, spesso una via quando corre lungo un limite, anche se è vicinale o per il trasporto del legno o privata, serve come confine. Invero se la via o il limite piegandosi a gomito si allontana, il percorso cessa di essere confine: vi potrà essere controversia ma l'esame da parte di un esperto la definirà.</p>
<p>. agetur. cum enim loci sit tanta iniquitas, et aut [5] praerupta aut abrupta, quae aut ruere aut minui possent, uetus consuetudo est terminos relatis pedibus in solido agro ponere. quamquam non erat necessarium, cum ipsa loci natura talis esset ut neque inferiorem uicinum admitteret in partem superiorem neque superiori descensum ullo [10] modo praerberet. sed diligentes agricolae propter inpudentium uicinorum consuetudinem parum se tutos credunt, nisi ita fundauerint agros, ut etiam aliquid extra mensurarum ordinem faciant.</p>	<p>. si discute. Infatti, quanto l'asperità del luogo è assai accentuata e vi sono punti franosi o a picco che potrebbero rovinare o ridursi nelle loro dimensioni, antica consuetudine è porre i termini in posizione arretrata su solido terreno, benché non siano necessari giacché la natura del luogo è tale che il vicino in basso non potrebbe entrare nella parte superiore né alcuna via di discesa è offerta a chi sta più in alto. Ma gli agricoltori attenti si ritengono poco sicuri per il modo di comportarsi di vicini sfacciati se non delimitarono fermamente i campi facendo anche qualcosa in più delle regole dei rilievi.</p>
<p>In supercilliis autem maioribus non defuerunt qui ita [15] finem seruari uellent, ut quatenus attingere unus quisque possessor posset, eatinus possideret. uidebimus an aliquam rationem sint secuti, cum sit totum supercilium superioris agri fundamentum,</p>	<p>Comunque nei luoghi sopraelevati maggiori non mancarono quelli che vollero che il confine fosse rispettato sulla base che ciascun proprietario potesse ottenere fino a quanto poteva reggere. Vedremo se hanno seguito qualche principio, giacché tutta l'area sopraelevata è la base per i</p>

<p>nec, si subruatur, possit sine iniuria superioris fieri. ideoque magis certior ratio illa [20] uidetur, ut fundamento tenus in agro arcifinio possessio seruari debeat, si termini desint.</p>	<p>campi che sono più sopra e inoltre se rovina ciò non può capitare senza danno per le terre superiori, e pertanto sembra sia più certa ragione che in un campo <i>arcifinius</i> il possesso della terra debba essere riconosciuto fin dalla base del luogo sopraelevato, se i termini mancano.</p>
<p>Frequenter inter se possessores propter loci difficultatem totum supercilium, quod angerentur ipso subiacente, inferioribus cesserunt, et contenti fuerunt terminos per [L. 43.1] summum iugum disponere, nullam secuti rationem. haec tamen si occurrunt, non quasi noua intueri debebimus.</p>	<p>Spesso tra di loro i proprietari per la difficoltà dei luoghi cedettero a quelli più in basso tutta l'area sopraelevata, in modo da aumentare la proprietà del vicino sottostante, e furono soddisfatti di porre i termini sulla sommità del crinale, senza seguire alcun principio. Pertanto, se incontriamo queste cose, non dobbiamo considerarle come novità.</p>
<p>Plurimis deinde locis terminos sacrificales non in fine ponunt, sed ubi illud sacrificii potius oportunitas suadet, [5] hoc est loci comoditas, in quo sacrificium abuti conmode possint. hos terminos non statim finitimos obseruare debebimus, etiam si non longe a fine positi fuerint: frequenter enim uiae finiunt, iuxta quas arbores solent esse laetiores, sub quas defigere terminos sacrificii causa [10] possessores consuerunt. uerum tamen multi non tantum sacrificii secuntur consuetudinem, sed etiam rationem, et ipso fine defigunt: propter quod adimi fides sacrificialibus palis in totum non debet (Fig. 34 L.).</p>	<p>In molti luoghi inoltre i termini sacrificali non sono posti sul confine, ma dove è più convincente l'opportunità del sacrificio, cioè la comodità del luogo dove il sacrificio si possa condurre convenientemente. Questi termini non li dobbiamo considerare immediatamente come demarcatori di confine, anche se sono stati posti non lontano da un confine. Spesso, infatti, le vie definiscono un confine e vicino vi sono alberi che sono soliti essere lussureggianti, sotto i quali i proprietari furono soliti porre dei termini per celebrare sacrifici. E' vero peraltro che molti non seguono soltanto l'abitudine del sacrificio ma anche la ragione dello stesso in quanto rendono saldo il confine: perciò la fiducia nei pali sacrificali non deve essere del tutto abbandonata (Fig. 34 L.).</p>

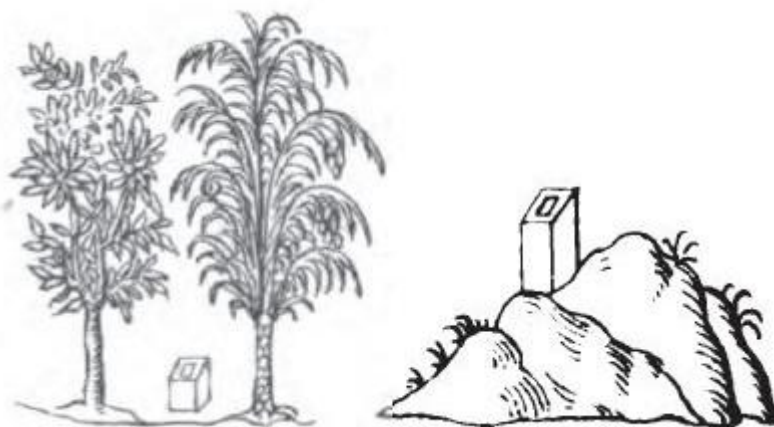


Fig. 34 L.

<p>Nam et locorum elationes et cliuia et colliculi finem [15] faciunt. Termini autem si transuersi positi fuerint, gammam faciunt, sed non statim trifinium</p>	<p>Di certo anche i rilievi dei luoghi e i declivi e i piccoli colli fungono da confine. I termini poi se sono stati posti di traverso, formano un gomito (<i>gamma</i>), ma non indicano di</p>
---	--

ostendunt (Fig. 35 L.)	per sé un <i>trifinium</i> (Fig. 35 L.)
----------------------------------	---

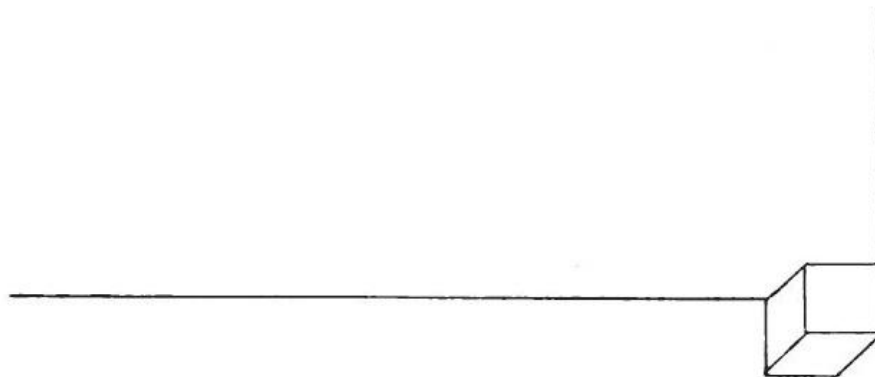
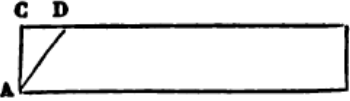
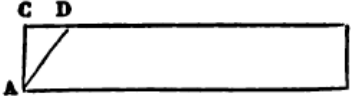


Fig. 35 L.

<p>De loco</p> <p>[20] haberi ordinem legis Mamiliae excessum plurimum, praecipue in agris archifiniis, sed nec minus in adsignatis. cum enim modum loci nulla forma praescribit et controuersia oritur, solent quidam per inprudenciam mensores arbitros conscribere aut sortiri iudices finium regundorum [25] causa, quando in re praesenti plus quidem quam de fini regundo agatur. sic fit ut post sententia inrita sit, et [L. 44.1] rescindi possit quod aut iudex aut arbiter pronuntiauerint, neque ullum commissum faciat qui sententiam non sit secutus, quando de alia re iudicem aut arbitrum sumpserint.</p>	<p>Il luogo</p> <p>la prescrizione della legge Mamilia è alquanto trasgredita, specialmente nei campi <i>arcifinii</i> ma non meno in quelli assegnati. Infatti, quando nessuna mappa indica la superficie di un luogo e nasce una controversia, Alcuni per inesperienza sono soliti chiamare gli agrimensori come arbitri o che i giudici tirino a sorte per stabilire i confini, quando nella questione presente si discute più che della definizione dei confini. Cosicché accade che dopo la sentenza qualsiasi cosa il giudice o l'arbitro abbiano deciso è invalida e può essere revocata, né compie alcun misfatto chi non rispetta la sentenza, in quanto ricorsero al giudice o all'arbitro per un'altra questione.</p>
<p>De loco, si possessio petenti firma est, etiam [5] interdicere licet, dum cetera ex interdicto diligenter peragantur: magna enim alea est litem ad interdictum deducere, cuius est executio perplexissima. si uero possessio minus firma est, mutata formula iure Quiritium peti debet proprietatis loci; iudicari praeterea, si locus de quo agitur aut [10] terminis aut arboribus aut aliquo argumento finem aliquem agri declaret et a continuatione soli quasi quibusdam argumentis eximatur.</p>	<p>A riguardo del luogo, se il possesso per il postulante è certo, è anche lecito interdire, purché tutte le altre cose relative all'interdetto (<i>interdictum</i>) sono attentamente eseguite: di certo è un grande rischio portare la lite fino all'interdetto, la cui procedura è assai complessa. Se invero il possesso è meno certo, cambiata la formula secondo la legge dei Quiriti deve essere richiesta la proprietà del luogo; inoltre deve essere valutato se il luogo di cui si disputa dimostri qualche confine della terra con termini o alberi o con altra prova e se può essere per così dire staccato dalla continuità di un suolo con qualche prova.</p>
<p>Ne praetereat nos, illud etiam tractare debemus, si arbores finitimas habet et locus est fere siluester, quo in [15] genere est possessio minus firma, ne certetur interdicto. quod si silua cedua sit, post quintum annum parcissime repetatur. qui autem appellent arbores notatas, scire debemus idioma</p>	<p>Non dobbiamo inoltre trascurare che dobbiamo considerare anche se ha alberi a confine o se il luogo è quasi un bosco, nel cui caso il possesso è meno certo, talché non si può decidere con interdetto. Poiché se il bosco è con alberi da taglio, può essere reclamato per la restituzione dopo il quinto anno con grande difficoltà. Inoltre</p>

<p>regionis. qui clauicatas uocant quas finis declarandi causa denotant, ut in Brittiis, alii in Piceno [20] sitiagitat, in aliis regionibus insignes aut notas.</p>	<p>dobbiamo sapere come nel linguaggio della regione chiamano gli alberi demarcati. Alcuni chiamano <i>clavicatae</i> quelli che marcano per indicare un confine, come tra i <i>Bruttii</i>, altri nel <i>Picenum</i> li chiamano <i>stigmatae</i>, in altre regioni <i>insignes</i> o <i>notae</i>.</p>
<p>Si uero pascua sit et dumii ac loca pene solitudine derelicta, multo minorem possessionis habent fidem. propter quod minime de his locis ad interdictum iri debet.</p>	<p>Se invero il luogo è composto da pascoli, macchie e luoghi quasi abbandonati e solitari, hanno molto minore fede le prove relative al possesso. Pertanto per questi luoghi si deve ricercare un interdetto (<i>interdictum</i>) il meno possibile.</p>
<p>De quibus autem locis ad interdictum iri potest, sunt [25] fere culta, quae possessionem brebioris temporis testimonio adipiscuntur, ut arba aut bineae aut prata aut aliut [L. 45.1] aliquod genus culturae. haec tamen cum in demonstratione allegabuntur, etiam si partes quaedam proximae et interiacentes culture fuerint propriae, non erit satis illas sui generis agro adsignare, sed circuire oportebit totum [5] fundum et ita fidem obligare, ne demonstratione negligenter soluta appareat.</p>	<p>A riguardo poi dei luoghi per i quali si può ricercare un interdetto, essi sono in genere quelli coltivati, dove si può ottenere il possesso con la testimonianza di un tempo più breve, come le terre arate, o le vigne o i prati o qualsiasi altro genere di coltivazione. Tuttavia queste cose quando sono citate nella dimostrazione dei confini, anche se certe parti adiacenti e poste in mezzo saranno della appropriata coltura, ciò non sarà sufficiente per assegnare quelle dello stesso tipo, ma sarà opportuno girare intorno a tutto il fondo e così garantire l'autenticità, affinché non appaia di aver trascurato per negligenza la dimostrazione dei confini.</p>
<p>De modo controuersia frequenter in agris adsignatis exercetur: agitur enim ut secundum acceptam eius ueterani qui in illud solum deductus est, modus restituatur; aut [10] si quando praescriptus est lege aliqua agri modus.</p>	<p>La controversia a riguardo dell'area spesso è mossa per campi assegnati: infatti, si disputa affinché si restituisca l'area secondo quanto accettato dal veterano che fu dedotto in quel campo; oppure se la superficie del campo fu mai definita da qualche legge.</p>
<p>Quom autem in adsignato agro secundum formam modus spectetur, solet tempus inspicere et agri cultura. si iam excessit memoria abalienationis, solet iuris formula [non silenter] interuenire et inibere mensores, ne tales [15] controuersias concipiant, neque quietem tam longae possessionis inreperere sinit. si et memoria sit recens, et iam modus secundum centuriam conueniat et loci natura indicetur et cultura, nihil impedit secundum formas aestimatum petere:</p>	<p>Poiché poi per un campo assegnato si esamina la superficie in base alla mappa, si è soliti fare attenzione al tempo e alla coltivazione. Se già è scomparso il ricordo del trasferimento della proprietà, suole intervenire il dettato della legge e proibire agli agrimensori di iniziare tali controversie, affinché non sia alterata la quiete di un lungo possesso. Se il ricordo è recente e inoltre la superficie è in accordo con la centuria ed è indicata dalla natura del luogo e dalla coltivazione, niente impedisce di reclamare quanto stimato in base alle mappe.</p>
<p>lex enim modum petiti definite prescribit, [20] cum ante quam mensura agri agatur modus ex forma pronuntiatus cum loco conueniat. hoc in agris adsignatis euenit. nam si aliqua lege uenditionis exceptus sit modus, neque adhuc in mensuram redactus, non ideo fide carere</p>	<p>La legge, infatti, precisa esattamente la superficie di quanto è reclamato, per cui, prima che il rilievo dell'area sia effettuato, la superficie dichiarata dalla mappa deve concordare con il luogo. Questo avviene per i campi assegnati. Di certo se in qualche atto di vendita la superficie è</p>

debebit, si nostra demonstratio eius in agro non [25] ante finiri potuerit quam de sententia locus sit designatus	stata esclusa e non è stata ancora portata in misurazione, non dovrà per ciò mancare di attendibilità, se a riguardo la nostra dimostrazione nel campo non sarà stato possibile portare a termine prima che il luogo sia definito da una sentenza.
[L. 46.1] in hac controuersia, quod inter priuatos tractatur.	. . . . . in questa controversia, che si disputa tra privati.
Nam inter res publicas non mediocriter eius modi controuersia solet exerceri, quam frequenter coloniae [5] habent cum coloniis aut municipiis aut saltibus Caesaris aut priuatis. nec enim refert, cuius sit solum aut cuius iuris, ad mouendam controuersiam: tunc autem habet differentiam, prout a iudice tractatur.	Di certo una controversia di questo tipo solitamente si ha con non poco impegno tra comunità, fra colonie e coloni o con <i>municipia</i> o con <i>saltus</i> pubblici o con privati. non ha infatti importanza di chi sia il suolo o di quale giurisdizione: successivamente si ha differenza a seconda di come essa è trattata dal giudice.
Obseruari in hac controuersia a mensore debebit [10] lineis: et habet aes, quoius formam respicit, cum modus in discrimine est. ars triplici adtestatione firmatur: habere enim debet aes primo locum, deinde modum, deinde speciem.	In questa disputa le linee di confine dovranno essere osservate dall'agrimensore, e ha il bronzo, la cui mappa studia, quando una superficie è in disputa. La professione è confermata da una triplice attestazione: di certo il bronzo deve avere il primo posto, poi la superficie e infine la mappa.
at si inter res publicas agatur aut rem publicam et Caesarem, instrumentis forte ueteribus continebitur, [15] ut solet, adaeratio.	Ma se la disputa è tra comunità o tra comunità e lo stato, a volte, come è solito, la misura dell'area è contenuta in antichi atti notarili;
. ad lucum Feroniae Augustinorum iugera M. haec in discrimen si uenerunt, omnia supra dicta conuenienter habere debent, ut illa sint quae secundum formam proponuntur [20]. geminus in prouinciis modus ab alio possidetur, ab alio [L. 47.1] ne quidem simplex. quem admodum autem fieri soleat, tractare non alienum iudico.	. . . . . se questi mille iugeri dei coloni di Augusto presso il bosco di <i>Feronia</i> divennero oggetto di disputa, dovrebbero concordare con tutte le cose anzidette, in modo che siano quelli che sono proposti nella mappa. Nelle province, da uno è posseduta una superficie doppia mentre da un altro nemmeno una singola superficie. Non considero inappropriato trattare come ciò sia solito accadere.
potest enim fieri ut illa mille iugera secundum ordinationem mensoris a luco quidem incipiant, at in diuersa regione. quod falsum manifesto [5] apparet: sed in demonstratione inperitis obscurissimum est dinoscere an secundum formam regio conueniat praesens, si ut aquae diffusae regiones pareant et argumentis aut arborum aut aliarum rerum careant; sicut in Africa, ubi spatiositas et inundatio camporum eius modi controuersias [10] facillime in errorem deducit.	Infatti, può capitare che quei mille iugeri in base allo schema organizzato dell'agrimensore incominciano dal bosco, ma in una diversa località. Ciò sembra chiaramente falso: ma nella ricerca di prove per gli inesperti è assai difficile riconoscere se la presente località è in accordo con la mappa, laddove le località appaiono come acqua dispersa e non vi sono prove di alberi di confine o di altre cose; come in <i>Africa</i> , dove l'ampiezza e l'inondazione dei campi assai facilmente inducono in errore controversie di tale tipo.

<p>quod si eadem mille iugera, in eodem sane loco quo forma indicat, cohibitis angulis</p>  <p>in re presenti minoribus lineamentis deformatur, ut modum non expleant, sequitur falsum futurum, quando nihil [15] amplius demonstrationi quam locus conueniat, et specie disconueniente, uelut AD pro CA scripta, modus item disconueniat. at si in eodem loco uelim eadem mille iugera aliis lineamentis describere, conuenient quidem mille iugera, et ad lucum Feroniae esse conueniet, sed specie [20] disconueniente inter peritos manifeste falsum apparebit.</p>	<p>Poiché se gli stessi mille iugeri, nello stesso luogo dove la mappa indica con certezza, nella situazione presente con angoli ridotti</p>  <p>sono deformati con minori confini in modo che non raggiungono l'anzidetta area, ne consegue che vi sarà un errore, in quanto niente risulta migliore come prova che il luogo concorda, ma poiché la forma non concorda con quanto scritto, come <ad esempio> AD per CA, l'area parimenti non concorda. Oppure se nello stesso luogo volessi descrivere gli stessi mille iugeri con differenti confini, invero i mille iugeri concordano, e concorda con l'appartenenza al bosco di <i>Feronia</i>, ma ciò per la differente forma agli esperti apparirà palesemente falso.</p>
<p>..... conuenire autem omnino in restitutione formarum omnia debent, ut secundum signa in formis nominata locus [L. 48.1] quicumque erat restituatur, aut artificio signorum loca requirantur, si erint, ut frequenter euenit, turbata. ea docere nos angulorum positiones poterint. sic erit ut et artis sinceritas seruetur et ordo ueteris adsignationis non [5] praetermittatur.</p>	<p>..... Tutte le cose devono concordare completamente nel ripristino delle mappe, affinché ogni luogo, qualunque sia, venga ripristinato secondo i segnali di confine indicati sulla mappa, oppure se i luoghi, come spesso accade, sono stati alterati, siano ricercati mediante i segnali di confine. Essi ci potranno indicare le posizioni degli angoli dei confini. Così sarà affinché l'integrità della professione sia salvaguardata e nello stesso tempo l'ordine dell'antica assegnazione non sia violato.</p>
<p>..... De proprietate agitur plurimum iure ordinario, neque est hic mensurarum interuentus, nisi cum queritur quatenus agatur. Proprietas non uno genere uindicatur.</p>	<p>..... A riguardo della proprietà si disputa per lo più con il diritto ordinario, né vi è qui intervento di misurazione, a meno che non si richieda i confini di ciò di cui si dibatte. La proprietà è rivendicata non in un solo modo.</p>
<p>[10] Nam ubi mons fuit proximus asper seu sterelis, super quo fundi constitui nequuerunt, aut forte aquae inopia habitatio hominibus prorsus negata est, siluae tamen dum essent glandiferae, ne earum fructus perirent, diuiso monte particulatim datae sunt proprietates quaedam fundis in [15] locis planis et uberibus constitutis, qui paruis fluminibus stringebantur.</p>	<p>Infatti, dove il monte vicino era aspro e sterile, e sopra di esso non fu possibile costituire dei fondi, o forse per mancanza di acqua furono del tutto impossibili abitazioni per uomini, tuttavia essendo i boschi produttori di ghiande, affinché non si perdesse il loro frutto, diviso il monte in porzioni, certe proprietà furono date ai fondi costituiti in luoghi pianeggianti e fertili, che erano costretti entro piccoli confini.</p>
<p>et sunt plerumque agri, ut in Campania in Suessano, culti, qui habent in monte Massico plagas siluarum determinatas (Fig. 36 L.). nam et formae antiquae declarant ita esse adsignatum, quoniam solo culto nihil [20] fuit siluestre iunctum quod adsignaretur.</p>	<p><i>E vi sono molti campi coltivati, come in Campania in territorio di Suessa Auruncorum, che hanno sul monte Massico zone delimitate di boschi (Fig. 36 L.)⁹; Infatti, anche le mappe antiche dichiarano che così fu assegnato perché adiacente al suolo coltivato non vi era nessun bosco che potesse essere assegnato.</i></p>

⁹ Nella figura è scritto erroneamente *mons aricus*.

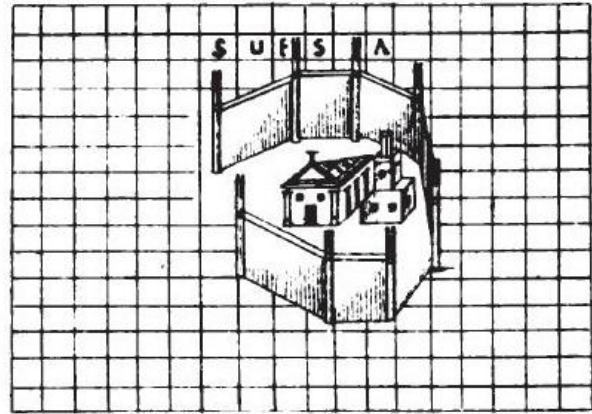
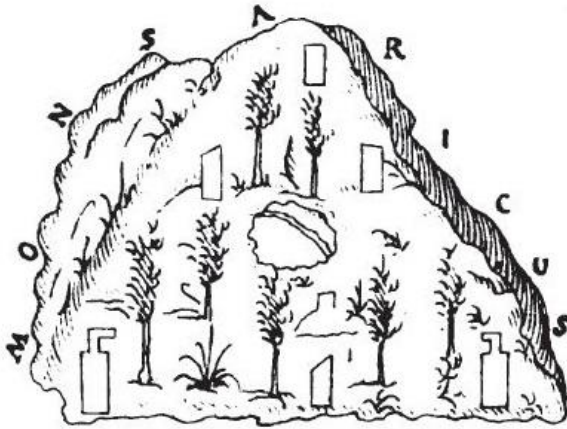


Fig. 36 L.

<p>Relicta sunt et multa loca quae ueteranis data non sunt. haec uariis appellationibus per regiones nominantur: in Etruria communalia uocantur, quibusdam prouinciis pro indiuiso. haec fere pascua certis personis data [25] sunt depascenda tunc cum agri adsignati sunt. haec pascua multi per inpotentiam inuaserunt et colunt: et de [L. 49.1] eorum proprietate solet ius ordinarium moueri, non sine interuentu mensurarum, quoniam demonstrandum est quatenus sit adsignatus ager.</p>	<p><i>Relicta</i> sono anche molti luoghi che non furono dati ai veterani e che con varie denominazioni sono chiamati a seconda della regione: in Etruria si chiamano <i>communalia</i> (terre in comune), in alcune province <i>pro indiviso</i> (equivalenti a terre indivise). Questi come pascoli furono dati a certe persone per far pascere allorché i campi furono assegnati. Molti invasero questi pascoli arbitrariamente e li coltivano: a riguardo della loro proprietà si ricorre abitualmente al diritto ordinario non senza ricorrere a rilievi, poiché è da provare quanta terra fu assegnata.</p>
<p>Nam per emptiones quasdam solet proprietates [5] quarundum possessionum ad priuatas personas pertinere. quae iure magis ordinario quam mensuris explicantur.</p>	<p>Di certo per acquisto è abituale che le proprietà di certi possedimenti appartengono a persone private, le quali cose sono chiarite con il diritto ordinario piuttosto che con rilievi.</p>
<p>Nunc ut ad publicas personas respiciamus, coloniae quoque loca quaedam habent adsignata in alienis finibus, quae loca solemus praefecturas appellare. solent [10] et priuilegia quaedam habere beneficio principum, ut longe [et] semotis locis saltus quosdam redditus causa acceperint. sunt et alie proprietates quae municipiis a principibus sunt concessae.</p>	<p>Ora, rivolgendo la nostra attenzione alle entità pubbliche, anche le colonie hanno avuto in assegnazione certi luoghi entro i confini di altre comunità, e siamo soliti chiamare tali luoghi <i>praefecturae</i> Di solito hanno anche qualche privilegio per beneficio degli imperatori, di modo che ricevertero anche in lontani e remoti luoghi certi <i>saltus</i> per averne un reddito. Vi sono anche altre proprietà che ai <i>municipia</i> furono concesse dagli imperatori</p>
<p>De possessione plurimum interdicti formula [15] litigatur. de qua et in superiore parte meminimus: ideoque non puto eam iterum retractandam (Fig. 37 L.).</p>	<p>A riguardo del possesso spesso si litiga per la formula dell'interdetto. Della qual cosa abbiamo ricordato in una parte precedente e pertanto non ritengo che debba essere discussa nuovamente (Fig. 37L.).</p>

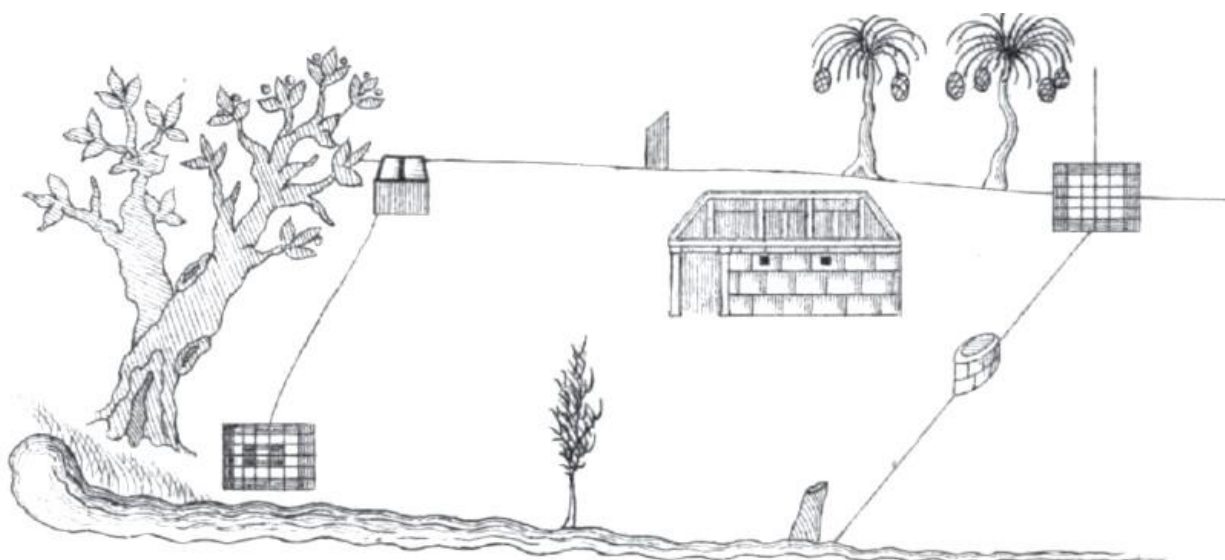


Fig. 37 L.

<p>De allubione in hac controuersia plurimum sibi uindicat ius ordinarium. agitur enim de eo solo quod alluat flumen, et subtiles [20] intro ducuntur questiones, an ad eum pertinere debeat cui in altera ripa recedente aqua solum creuit, an hic qui aliquid agri sui desiderat transire et possidere illud debeat quod flumen reliquit.</p>	<p>A riguardo del terreno alluvionale in questa controversia il diritto ordinario rivendica a sé il ruolo maggiore. Infatti, si discute di quel suolo che il fiume deposita, e ne nascono delicate questioni, se debba appartenere a quello a cui nell'altra sponda il suolo si accrebbe quando l'acqua si è ritirata; oppure se quello che vede mancare qualcosa del suo campo debba andare dall'altra parte e possedere ciò che il fiume lasciò.</p>
<p>nisi quod illud subtilissime [L. 50.1] profertur, quod is solum amisit, non statim transire in alteram ripam, sed abductum esse et elotum. et illud, contra uicinum longe dissimilem agrum habere; quod hic forte cultum et pingue solum amiserit, aput illum autem [5] harenae lapides et limum abluuio inuectum remanserit. illud praeterea, quod finem illis semper aqua fecerit et nunc quoque facere debeat.</p>	<p>Senonché contro ciò è sollevata una sottilissima osservazione, vale a dire che il suolo perduto da uno non è subito passato sull'altra sponda ma è stato rimosso e lavato via. E d'altra parte il vicino ha un campo del tutto differente, poiché questo ad esempio ha perso un suolo coltivato e fertile, presso di quello rimasero sabbie, pietre e fango portati dal deposito delle acque. Inoltre il confine fra loro lo fece sempre l'acqua e anche ora lo deve fare.</p>
<p>Sunt et multi casus de quibus subtiliter tractatur: sed nec uno tantum genere per alluionem flumina [10] possessoribus iniurias faciunt. sicut Padus relicto albeo suo per cuiuslibet fundum medium inrumpit et facit insulam inter nouum et ueterem alueum. ideo de hac re tractatur, ad quem pertinere debeat illud quod reliquerit; cum iniuriam proximus possessor non mediocre patiatur, per [15] cuius solum amnis publicus perfluat.</p>	<p>Vi sono anche molti casi di cui sottilmente si discute: ma non soltanto in un modo i fiumi fanno danno ai proprietari con lo straripamento. Ad esempio il <i>Padus</i> (il fiume Po) lasciato il suo alveo irrompe nel mezzo del fondo di qualcuno e crea un'isola fra il nuovo e il vecchio alveo. E allora si discute di questo, a chi debba appartenere quello che ha lasciato, giacché il proprietario più vicino attraverso il cui suolo irrompe un fiume pubblico soffre per un danno non piccolo.</p>
<p>nisi quod iuris periti aliter interpretauntur, et negant illud solum quod solum p. R. coepit esse, ullo modo usu capi a quoquam</p>	<p>Senonché esperti di diritto interpretano diversamente e negano che quel suolo, che dall'inizio fu del popolo romano, in alcun modo</p>

<p>mortalium posse. et est uerissimum. ita neuter possessor excedere finem illum ueteris aquae ullo iure potest aut [20] debet. hae quaestiones maxime in Gallia togata mouentur, quae multis contexta fluminibus inmodicas Alpium niues in mare transmittit et subitarum regelationum repentina inundatione patitur iniurias.</p>	<p>per usucapione possa essere acquisito da qualsiasi mortale. Ed è verissimo: in tal modo nessun proprietario può o deve per alcun diritto superare quel confine del vecchio corso dell'acqua. Queste dispute sono mosse per lo più nella <i>Gallia togata</i>¹⁰, che attraversata da molti fiumi trasporta le immense nevi delle Alpi in mare e soffre i danni della repentina inondazione per improvvisi disgeli.</p>
<p>Quaeritur tamen qualia et quanta sint flumina in [L. 51.1] quibus alluuio obseruari debeat. nam et iure continentur nequis ripam suam in iniuriam uicini munire uelit.</p>	<p>Ci si chiede tuttavia, quali e quanti siano i fiumi nei quali il terreno alluvionale deve essere riconosciuto. Infatti, è prescritto anche dalla legge che nessuno cerchi di fortificare la sua sponda a danno del vicino.</p>
<p>Multa flumina et non mediocria in adsignationem mensurae antiquae ceciderunt: nam et deductarum [5] coloniarum formae indicant; ut multis fluminibus nulla latitudo sit relicta. sequitur in his fluminibus artem mensoriam aliquem locum sibi uindicare, quatenus acto limite accepta finiatur, qua uel aquam uel agrum uel utrumque habere debeat unus.</p>	<p>Molti fiumi, anche non piccoli, ricaddero nell'assegnazione di un antico rilievo: di certo le mappe delle colonie dedotte indicano che per molti fiumi non fu lasciato nessuno spazio ai lati. Ne consegue che per questi fiumi l'arte dell'agrimensore rivendica per sé un qualche spazio, fino a qual punto con il limite tracciato i campi ricevuti sono definiti, cioè come uno debba avere fiume o campo o entrambi.</p>
<p>fuit enim fortasse tunc [10] ratio non simplex, qua deberet quis quid deductorum etiam aquae accipere. primum quod exiguitas agrorum conditorem ita suadebat. deinde quod non erat ingratum possessori proximum esse aquae commodo. tertio quod, si sors ita tulerat, aequo animo ferendum habebat. in his [15] agris exigitur fere mensura secundum postulationem aeris formarumque. quo pertica cecidit, eatenus acceptae designantur.</p>	<p>Forse allora vi fu una ragione non unica per cui qualcuno dei dedotti dovesse ricevere anche qualcosa del fiume. Innanzitutto perché l'esiguità dei campi induceva il fondatore a ciò; poi perché non era sgradito al possessore di essere vicino alla comodità dell'acqua, terzo poiché se il sorteggio a questo aveva condotto, doveva essere sopportato con pazienza. In questi campi un rilievo è in genere richiesto secondo il dettato del bronzo e delle mappe: fin dove si estese l'area rilevata, fino a tal punto le terre accettate sono indicate.</p>
<p>Videbimus an inter menses et iuris peritos esse de hoc quaestio debeat, cursum an perticam sequamur, [20] si qua usque potuit ueteranis est adsignatum. scio in Lusitania, finibus Emeritensium, non exiguum per mediam coloniae perticam ire flumen Anam, circa quod agri sunt adsignati qua usque tunc solum utile uisum est.</p>	<p>Dobbiamo vedere se tra agrimensori e esperti del diritto vi debba essere una discussione a riguardo di questo, vale a dire se dobbiamo misurare secondo il corso del fiume o secondo l'area misurata, se il terreno fu assegnato ai veterani fin dove si potette. So che in <i>Lusitania</i>, nel territorio di <i>Augusta Emerita</i> (Merida, Spagna) nel mezzo dell'area rilevata scorre il non piccolo fiume <i>Anas</i> (fiume Gaudiana¹¹, Spagna), intorno al quale i campi furono assegnati fin dove allora sembrò che il suolo fosse utilizzabile.</p>
<p>propter magnitudinem enim agrorum ueteranos circa extremum [25] fere finem uelut terminos disposuit, paucissimos circa</p>	<p>Ebbene per la grandezza dei campi il fondatore dispose i veterani vicino al confine esterno quasi come dei termini, ma pochissimi vicino alla</p>

¹⁰ *Gallia Cisalpina*, vale a dire in larga parte il bacino del Po.

¹¹ Guadiana deriva da *wadi anas* dove *wadi* significa fiume in arabo.

<p>[L. 52.1] coloniam et circa flumen Anam: reliquum ita remanserat, ut postea repleretur. nihilo minus et secunda et tertia postea facta est adsignatio: nec tamen agrorum modus diuisione uinci potuit, sed superfuit inadsignatus.</p>	<p>colonia e vicino al fiume <i>Anas</i>: la parte vacante non assegnata così la rimase, affinché fosse successivamente riempita. Nonostante che fosse fatta una seconda e una terza assegnazione, tuttavia la superficie dei campi non potette essere esaurita dalla divisione, ma ne rimase una parte non assegnata.</p>
<p>in his [5] agris cum subsiciua requirentur, inpetrauerunt possessores a praeside prouinciae eius, ut aliquam latitudinem Anae flumini daret. quoniam subsiciua quae quis occupauerat redimere cogeatur, iniquum iudicatum est ut quisquam amnem publicum emeret aut sterilia quae alluebat: [10] modus itaque flumini est constitutus. hoc exempli causa regerendum existimauit. nam et in Italia Pisauro flumini latitudo est adsignata eatenus qua usque adlababat (Fig. 38 L.).</p>	<p>In queste terre, quando i <i>subsiciua</i> furono reclamati, i proprietari supplicarono il governatore della loro provincia a che desse un qualche spazio ai lati del fiume <i>Anas</i>, in quanto ci si sforzava di far comprare i <i>subsiciua</i> che qualcuno aveva occupato, e fu giudicato ingiusto che qualcuno comprasse un fiume pubblico o i luoghi sterili che esso creava con terreno alluvionale: pertanto una superficie per il fiume fu così costituita. Ho ritenuto opportuno di riportare questo come un esempio. Di certo anche in <i>Italia</i> un certo spazio sui lati fu dato al fiume Pisauro, fin dove giungeva con lo straripamento (Fig. 38 L.).</p>

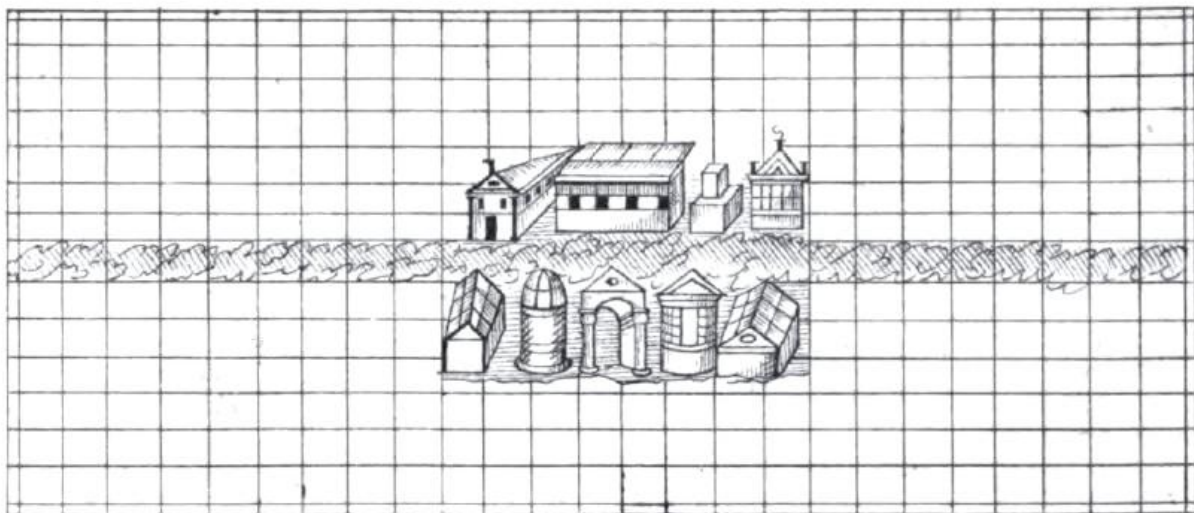


Fig. 38 L.

<p>De iure territorii controuersia non tantum inter [15] res publicas sed et inter rem p. et priuatos exercetur, nec tantum iure ordinario sed et arte mensoria conponitur.</p>	<p>Una controversia a riguardo della giurisdizione del territorio non soltanto tra comunità ma anche tra una comunità e privati, ed è definita non soltanto con il diritto ordinario ma anche con l'arte agrimensoria.</p>
<p>Inter res p. autem controuersiae eius generis mouentur, ut quaedam sui territorii iuris esse dicant, quamuis sint intra aliaenos fines, munificentiamque coloniae [20] aut municipio ex his locis debere defendant. sed haec quaedam coloniae aut beneficio</p>	<p>Tra le comunità controversie di questo tipo sono mosse dicendo che certe aree sono di diritto del proprio territorio benché all'interno dei confini di altra comunità, e anche rivendicando che i proventi da questi luoghi sono dovuti alla loro colonia o <i>municipium</i>. Ma queste cose certe</p>

<p>conditorum perceperunt, ut Tudertini, aut postea aput principes egerunt, ut Fanestres, ut incolae, etiam si essent alienigenae, qui intra territorium colerent, omnibus honeribus fungi in colonia [L. 53.1] deberent. hoc Fanestres nuper inpetrauerunt, Tudertini autem beneficio habent conditoris.</p>	<p>colonie le ricevettero o per beneficio dei fondatori, come gli abitanti di <i>Tuder</i> (Todi), o successivamente li ottennero dagli imperatori, come gli abitanti di <i>Fanum Fortunae</i> (Fano). Che gli abitanti viventi entro il loro territorio, anche se appartenenti ad altra comunità, dovessero essere soggetti a tutti gli obblighi nella colonia, questo gli abitanti di <i>Fanum Fortunae</i> supplicarono poco tempo fa, mentre gli abitanti di <i>Tuder</i> lo hanno per beneficio del fondatore.</p>
<p>Inter res p. et priuatos non facile tales in Italia controuersiae mouentur, sed frequenter in prouinciis, praecipue [5] in Africa, ubi saltus non minores habent priuati quam res p. territoria: quin immo multis saltus longe maiores sunt territoriis: habent autem in saltibus priuati non exiguum populum plebeium et uicos circa uillam in modum <i>municipiorum</i>.</p>	<p>Tra le comunità e i privati non è facile che tali controversie siano mosse in <i>Italia</i>, ma spesso nelle province, specialmente in <i>Africa</i>, dove i privati hanno delle tenute non minori dei territori di una comunità: che anzi molte tenute sono di gran lunga maggiori di territori di comunità. Vi sono poi in tenute private una non piccola popolazione servile e villaggi intorno alla casa padronale simili a <i>municipia</i>.</p>
<p>tum r. p. controuersias de iure [10] territorii solent mouere, quod aut indicare munera dicant oportere in ea parte soli, aut legere tironem ex uico, aut uecturas aut copias deuehendae indicare eis locis quae loca res p. adserere conantur. eius modi lites non tantum cum priuatis hominibus habent, sed et plerumque cum [15] Caesare, qui in prouincia non exiguum possidet.</p>	<p>Dunque le comunità sono solite muovere controversie a riguardo della giurisdizione del territorio, poiché o dicono di avere il diritto di rivendicare tributi in quella parte di territorio, o di arruolare reclute da un villaggio, o di imporre mezzi o rifornimenti per il trasferimento di truppe, per quei luoghi che le comunità cercano di rivendicare. Dispute di tale tipo si hanno non soltanto con privati ma spesso anche con lo stato che in una provincia possiede non poco</p>
<p>De subsiciuis maximae controuersiae agitantur. cum enim adsignatio in agro adsignato fieret, non potuit omnis modus intra IIII limites ueteranis adsignari. in his subsiciuis quidam iterum miserunt quibus agri adsignarentur, [20] quidam et subsiciua coloniis concesserunt. ideoque semper hoc genus controuersiae a rebus publicis exercentur.</p>	<p>A riguardo dei <i>subsiciva</i> nascono maggiori controversie, allorché infatti nell'attribuzione di campi in una terra assegnata, non si potette attribuire ai veterani tutta la superficie fra IIII limiti In questi <i>subsiciva</i> alcuni mandarono altri a cui assegnare la terra, altri concessero alle colonie anche i <i>subsiciva</i>. Perciò questo tipo di controversia è sempre perseguito dalle comunità.</p>
<p>per longum enim tempus attingui possessores uacantia loca quasi inuitante otiosi soli oportunitate inuaserunt, et per longum tempus inpune commalleauerunt. [L. 54.1] horum subsiciuorum multae res p. etiam si sero mensuram repetierunt, non minimum aerario publico contulerunt. pecuniam etiam quarundam coloniarum imp. Vespasianus exegit, quae non haberent subsiciua concessa: non enim [5] fieri poterat ut solum illud quod nemini erat adsignatum, alterius esse posset quam qui poterat adsignare.</p>	<p>Infatti, in un lungo periodo di tempo i proprietari vicini invasero i luoghi vacanti quasi incitati dalla disponibilità del terreno inoperoso e per lungo tempo impunemente li aggiunsero alle loro terre. Molte comunità, anche se tardivamente, reclamarono l'area di questi <i>subsiciva</i>, e portarono non poco all'erario pubblico. L'imperatore Vespasiano richiese anche denaro a certe colonie, che non avevano concesso i <i>subsiciva</i>; infatti, non era ammissibile che quel suolo a nessuno assegnato, potesse essere di altri diversi da chi lo avrebbe potuto assegnare.</p>
<p>non enim exiguum pecuniae fisco contulit</p>	<p>Di certo portò non poco denaro al fisco con le</p>

uenditis subsiciuis. sed postquam legationum miseratione commotus est, quia quassabatur uniuersus Italiae possessor, intermisit, non [10] concessit: aequae et Titus imp. aliqua subsiciua in Italia recollegit. praestantissimus postea Domitianus ad hoc beneficium procurrit et uno edicto totius Italiae metum liberauit.	vendite dei <i>subsiciua</i> . Ma dopo che fu turbato dai discorsi commoventi delle delegazioni, poiché la proprietà di tutta l' <i>Italia</i> era scossa, sospese le rivendicazioni, ma non concesse i <i>subsiciua</i> . Parimenti anche l'imperatore Tito si riappropriò di alcuni <i>subsiciua</i> in <i>Italia</i> . Successivamente l'eccellente Domiziano a riguardo ricorse a un beneficio, liberando con un editto tutta l' <i>Italia</i> da tale timore.
Haec controuersia numquam a priuatis exercetur [15] (Fig. 39 L.).	Questa controversia non è mai perseguita da privati (Fig. 39 L.).

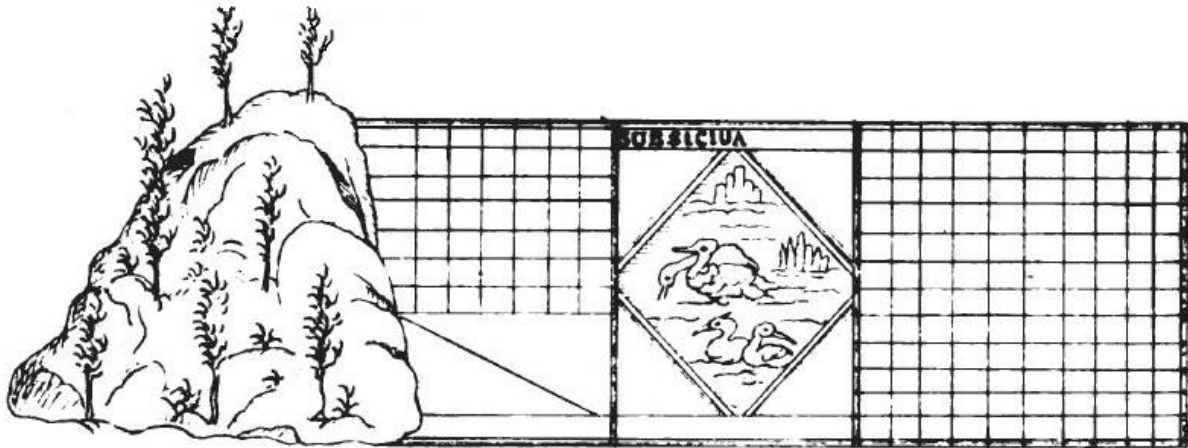


Fig. 39 L.

De locis publicis Sunt autem loca publica haec quae inscribuntur ut SILVAE ET PASCVA PVBLICA AVGVSTINORUM. haec uidentur nominibus data; quae etiam uendere possunt.	A riguardo dei luoghi pubblici Sono luoghi pubblici questi che sono scritti su una mappa, ad esempio, BOSCHI E PASCOLI PUBBLICI DEI COLONI DI AUGUSTO. Questi risultano che sono stati donati in base ai loro nomi e si possono vendere.
[20] Est alia inscriptio, quae diuersa significatione uidetur esse, in quo loco inscribitur SILVAE ET PASCVA, aut FVNDVS SEPTICIANVS, COLONIAE AVGVSTAE CONCORDIAE. haec inscriptio uidetur ad personam coloniae ipsius pertinere, [L. 55.1] neque ullo modo abalienari posse a re publica. item siquid in tutelam aut templorum publicorum aut balneorum adiungitur.	Vi è un'altra dicitura, che risulta avere un diverso significato, in cui è scritto BOSCO E PASCOLI oppure FONDO DI <i>SEPTICIUS</i> DELLA COLONIA AUGUSTA CONCORDIA. Questa dicitura appare essere pertinente a una persona della stessa colonia e in nessun modo può essere alienata dalla comunità. Lo stesso è se qualcosa è assegnato per le necessità dei templi o dei bagni pubblici.
Sunt siluae de quibus lignorum copia in lauacra [5] publica ministranda caeduntur. sunt et loca publica quae in pascuis sunt relicta quibuscumque ad urbem uenientibus peregrinis.	Vi sono boschi da cui legna in quantità è tagliata per fornire i bagni pubblici. Sono anche luoghi pubblici quelli che sono lasciati come pascoli per qualunque forestiero che viene alla città.
Habent et res p. loca suburbana inopum funeribus destinata, quae loca culinas appellant. habent et loca [10] noxiorum poenis destinata. ex his locis, cum sint	Vi sono anche luoghi pubblici nelle vicinanze della città destinati ai funerali dei poveri, i quali luoghi sono chiamati <i>culinae</i> . Vi sono anche luoghi destinati ai supplizi dei criminali. Privati

suburbana, sine ulla religionis reuerentia solent priuati aliquid usurpare et hortis suis adplicare.	cittadini senza alcun rispetto della religione sono soliti usurpare qualcosa di questi luoghi, quando sono vicini alla città, e aggiungerla ai propri orti.
de his locis, si r. p. formas habet, cum controuersia mota est, ad modum mensor locum restituit: sin autem, utitur testimoniis et [15] quibuscumque potest argumentis.	A riguardo di questi luoghi, se la comunità ha le mappe, quando è mossa una controversia, l'agrimensore ripristina il luogo nella sua area: se non vi sono mappe, si serve di testimonianze e di qualsiasi altra prova è possibile.
Sunt autem loca publica coloniarum, ubi prius fuere conciliabula et postea sunt in municipii ius relata. sunt et alia loca publica quae praefecturae appellantur.	Vi sono poi luoghi pubblici appartenenti alle colonie, dove prima erano <i>conciliabula</i> e poi sono stati portati allo stato giuridico di <i>municipium</i> . Vi sono altri luoghi pubblici che sono chiamati <i>praefecturae</i>
Nam et ubi uis aquae alueo Tiberis prominentem [20] modo insulam fecit, locus est publicus, si siluae etiam sunt iuxta hunc alueum suis circum datae terminibus, quae communalia nominantur.	Infatti, anche dove la forza dell'acqua dell'alveo del <i>Tiber</i> (Tevere) ora creò un'isola, il luogo è pubblico, se anche vi sono boschi vicini a questo alveo, demarcati dai loro propri termini, che sono definiti beni comuni.
..... Loca autem relicta et extra clusa non sunt nisi in [L. 56.1] finibus coloniarum, ubi adsignatio peruenit usque qua cultum fuit, quatenus ordinatione centuriarum intermissa finitur. ultra autem siluestria fere fuerunt et iuga quaedam montium, quae uisa sunt finem coloniae non sine [5] magno argumento facere posse.	..... Inoltre i luoghi lasciati vacanti e <i>extra clusa</i> non esistono se non ai confini delle colonie dove l'assegnazione pervenne fin dove vi fu coltivazione, fino al punto in cui finisce l'ordine delle centurie poste in mezzo. Al di là vi sono in genere luoghi boschivi e gioghi di monti, i quali apparvero poter essere confine della colonia con grande evidenza.
ergo fines coloniae inclusi sunt montibus. propter quod haec loca, quod adsignata non sint, relicta appellantur; extra clusa, quod extra limitum ordinationem sint et tamen fine cludantur. haec plerumque proximi possessores inuadunt et [10] opportunitate loci inuitati agrum optinent. cum his controuersiae a rebus publicis solent moueri.	Dunque i territori di una colonia sono chiusi da monti. Pertanto questi luoghi che non furono assegnati sono chiamati <i>relicta</i> (lasciati fuori); <i>extra clusa</i> , perché sono al di fuori dell'ordine dei limiti e tuttavia sono racchiusi dal confine. Spesso li invadono i possessori più vicini e spinti dalla disponibilità del luogo si appropriano della terra. Con questi sono solite essere attivate controversie dalla comunità.
De locis sacris et religiosis primum quaeritur an ea loca ullo modo usu capi possint: deinde, quatenus possunt, secundum locum habent mensurae.	A riguardo dei luoghi sacri e religiosi innanzitutto ci si chiede se in qualche modo quei luoghi possono essere acquisiti per usucapione: di poi, per quanto lo possano, i rilievi hanno il secondo luogo.
[15] Locorum autem sacrorum secundum legem populi Rom. magna religio et custodia haberi debet: nihil enim magis in mandatis etiam legati prouinciarum accipere solent, quam ut haec loca quae sacra sunt custodiantur. hoc facilius in prouinciis seruatur: in Italia autem densitas [20] possessorum multum inproue facit et lucos sacros occupat, quorum solum indubitate p. R. est, etiam si in finibus coloniarum aut municipiorum. de his solet quaestio non	Secondo la legge del popolo romano si deve avere grande rispetto religioso e custodia per i luoghi sacri: infatti, anche i governatori delle province nessun ordine più forte sono soliti ricevere nelle loro istruzioni che la tutela di questi luoghi che sono sacri. Ciò è più facilmente osservato nelle province: in <i>Italia</i> poi un gran numero di possessori si comporta assai empicamente, e occupano i boschi sacri, il cui suolo senza dubbio è del popolo romano, anche se nel territorio delle colonie o dei <i>municipia</i> . A

exigua moueri inter r. p. et priuatos.	riguardo di questi, di solito nasce una disputa non irrilevante fra una comunità e i privati.
Sed et inter res publicas frequenter eius modi [20] contentio agitur de his locis in quibus conuentus fiunt maiores et aliquod genus uectigalis exigitur.	Ma anche tra comunità spesso si disputa una controversia di tale tipo a riguardo di questi luoghi, per quelli in cui vi è maggiore affluenza di popolo e qualche genere di tributo è riscosso.
[L. 57.1] Nam et de aedibus sacris, quae constitutae sunt in agris, similes oriuntur quaestiones; sicut in Africa inter Adrumentinos et Tysdritanos de aede Mineruae, de qua iam multis annis litigant (Fig. 40 L.).	Di certo anche per templi sacri che sono stati costituiti nei campi, nascono analoghe dispute; come in <i>Africa</i> tra gli abitanti di <i>Hadrumentum</i> (Susa, Sousse, Tunisia) e quelli di <i>Tysdrus</i> (El Jem, El Djem, Tunisia) a riguardo del tempio di Minerva, per il quale già da molti anni sono in lite (Fig. 40 L.).

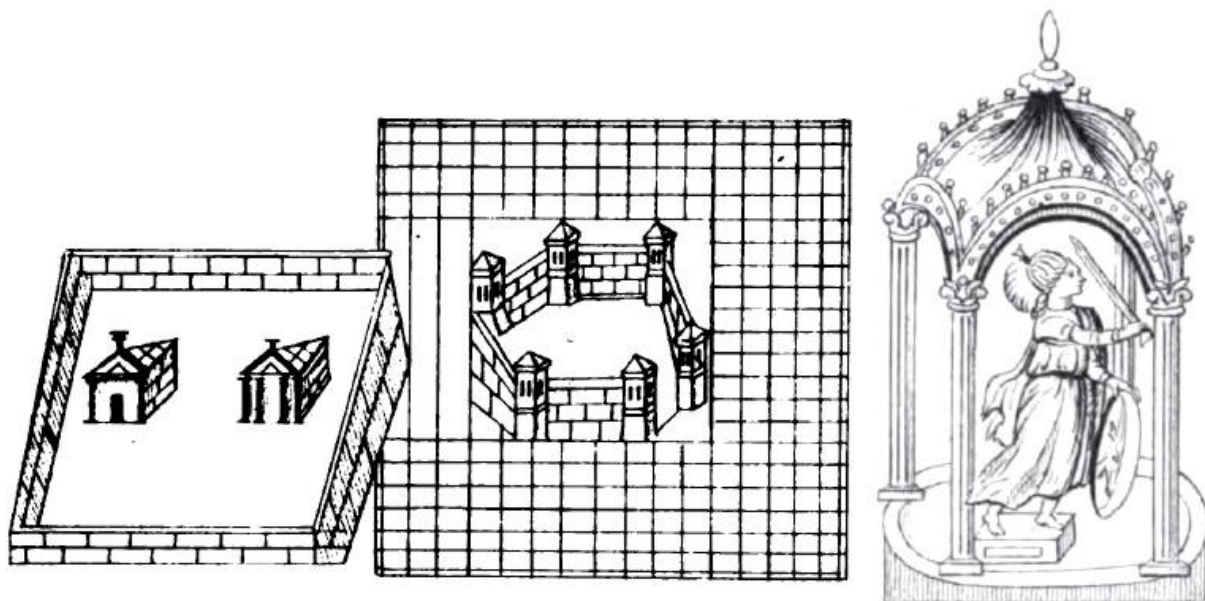


Fig. 40 L.

[5] Sunt et loca sacra quae re uera priuatis finibus rei p. coloni debent. haec plerumque interuentu longe obiiuionis casu a priuatis optinentur, quamquam in tabulariis forme eorum plurimae extant.	Vi sono anche luoghi sacri, per i quali, pur essendo invero entro confini privati, i coloni sono obbligati nei confronti della comunità. Questi luoghi per lo più a causa di lunga trascuratezza vengono occupati dai privati, anche se nei registri pubblici molte mappe di loro esistono.
si enim loca sacra aedificabantur, quam maxime apud antiquos in confinio [10] constituebantur, ubi trium uel quattuor possessionum terminatio conueniret. et unus quis possessor donabat certum modum sacro illi ex agro suo, et quantum donasset scripto sanciebat, ut per diem sollemnitatis eorum priuatorum agri nullam molestiam inculcantis populi sustinerent. [15] sed et siquid spatiosius cedebatur, sacerdotibus templi illius proficiebat. in Italia autem multi templorum loca occupauerunt et	Se infatti i luoghi sacri sono edificati, presso gli antichi per lo più erano costituiti su un confine, dove si ritrovavano i termini di tre o quattro proprietà. E ciascuno dei proprietari donava al luogo sacro una certa superficie del suo campo, e quanto donava lo faceva con documento scritto, affinché nel giorno di una cerimonia i loro campi privati non dovessero sopportare alcun danno da una folla che li calpestasse. Ma se era donata una superficie più larga, ciò era a utilità dei sacerdoti di quel tempio. In <i>Italia</i> poi molti, <i>occuparono e coltivano</i> luoghi appartenenti ai

serunt.	templi.
Nam lucos frequenter in trifinia et quadrifinia inuenimus, sicut in suburbanis et circa publica itinera constituta [20] Moesilea haec maxime aut in loco urbis aut suburbanis locis a priuatis detinentur.	Di certo abbiamo trovato spesso boschi nei <i>trifinia</i> e nei <i>quadrifinia</i> , come nelle zone suburbane e vicino alle pubbliche strade vediamo costruiti dei mausolei. Questi luoghi sono posseduti da privati per lo più in zone urbane o suburbane.
De aqua pluvia arcenda controuersia per regiones uariis generibus exercetur in Italia [aut quibusdam prouinciis] non exigua est iniuria, si in alienum agrum [25] aquam immittas; in prouincia autem Africa, si transire non patiaris.	La controversia a riguardo della difesa dall'acqua piovana nelle regioni in vario modo si esplica In <i>Italia</i> o in certe province il danno non è poco se immetti acqua in un campo di altri; ma nella prouincia di <i>Africa</i> , il danno si ha se non permetti all'acqua di passare.
[L. 58.1] Eiusdem condicionis est controuersia de cloacis ducendis et fossis caecis. quod totum, nisi per finem agatur, ad ius ordinarium pertinet (Fig. 41 L.).	Della stessa condizione è la controversia a riguardo del tracciato delle fogne e dei fossati coperti. Tutto questo se non si disputa per un confine, è di pertinenza del diritto ordinario (Fig. 41 L.).

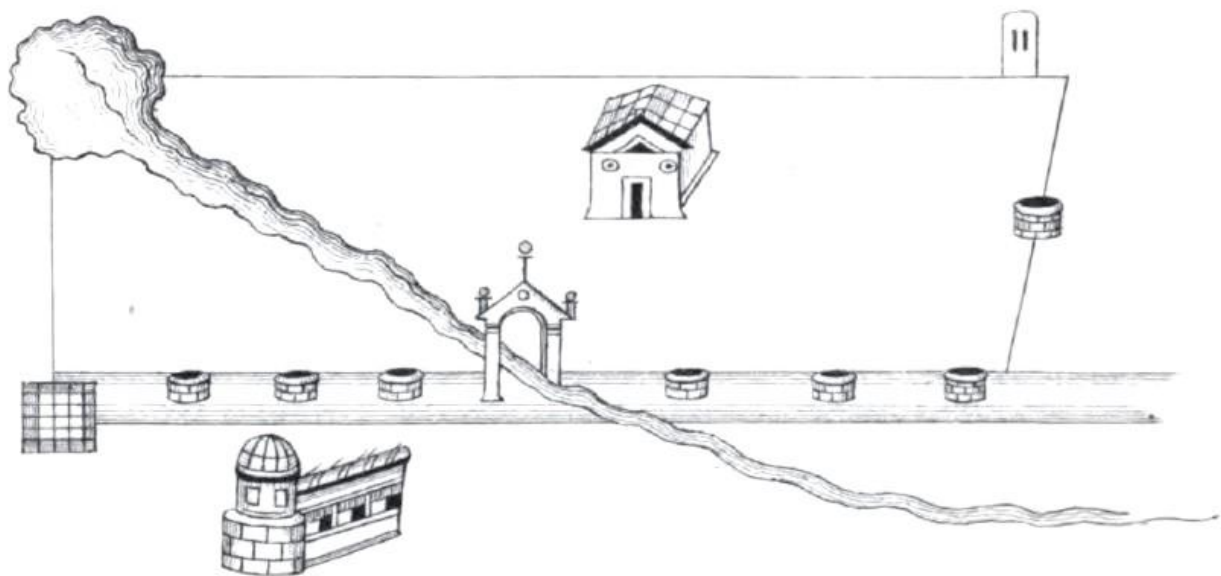


Fig. 41 L.

Si aqua ex pluua collecta riuum fecerit per [5] longinquitatem temporum, et ut solet fieri ripam ex utraque parte mediam secans erexerit, et hoc citra fines alterius; dumque riuus ille liti includitur, possessor uicini agri calumniose sibi uelit fines ad riuum usque defendere, non mediocris exinde controuersiae genus exoritur: sed hoc [10] mensoris est peritia finiendum.	Se l'acqua raccolta dalla pioggia forma un ruscello persistente, e come è solito accadere, tagliando nel mezzo rompe gli argini da entrambe le parti, e ciò entro i confini di un altro; poiché quel ruscello è compreso nel confine, il possessore del campo vicino falsamente vuole rivendicare per sé i confini fino al ruscello; e ne nasce un tipo comune di controversia. Ma ciò deve essere definito dalla perizia dell'agrimensore.
De itineribus quaestio multipliciter tractatur.	A riguardo delle vie di passaggio la disputa è trattata in vari modi.
Nam in agris centuriatis excipitur limitum	Di certo nei campi centuriati la larghezza dei

<p>latitudo causa itineris: sed cum illi recturas suas per qualiacumque loca extendant, hoc est qua ratio dictavit, per [15] cliuia et montuosa, qua iter nullo modo fieri potest, quae loca fortasse possessori siluae causa sint utilia, horum loco non inique, per quae possit loca commode iri, iter commutant.</p>	<p>limiti è stabilita in modo da permettere il passaggio. Ma poiché i limiti con le loro linee diritte si estendono in qualsiasi luogo, cioè dovunque lo schema lo richiede, anche per luoghi in pendio e montani in cui in nessun modo è possibile creare un passaggio, i quali luoghi capita che siano utili ai possessori di un bosco, gli stessi al posto di questi non ingiustamente modificano la via di passaggio attraverso luoghi in cui si possa comodamente andare.</p>
<p>Nam quae sit condicio itinerum, non exigua iuris [20] tractatio est. agitur enim utrumne actus sit an iter an ambitus. per quae loca quid liceat populo, iure continetur. [/C. No]</p>	<p>Di certo qualunque sia la condizione delle vie di passaggio, vi è non poca trattazione giuridica a riguardo. Si dibatte, infatti, se vi sia un diritto di passaggio con carro o di passaggio soltanto o di girare intorno a un edificio. Nella legge è prescritto ciò che è consentito al popolo e per quali luoghi.</p>

<p>debeamus! tali enim operatione naturae regimur, ut uniuersa, ad quae pertinemus aut quae ad nos pertinent, sensibus nostris [10] uelut confusa offerantur, ipsaque animo didicerimus dinoscere.</p>	<p>materia! Infatti, in modo tale siamo soggetti alle opere della natura che tutte le cose a cui siamo pertinenti o che sono a noi pertinenti, si offrono ai nostri sensi come confuse e noi abbiamo imparato a distinguere le stesse cose con la mente.</p>
<p>quid quod id ipsum, quod quid est, aut quale, prius quadam in parte uidemus, nec statim totam partis proprietatem cernimus, nisi in singulas portiones auocatum undique uisum direximus, ut relicta [C. 18.1] magnitudinis occupatione [15] paulatim ad notitiam rei animus inducatur.</p>	<p>Un qualcosa, ciò che lo stesso è e di che cosa è fatto, prima lo abbiamo visto in qualche parte, né discerniamo immediatamente tutta la natura della parte, se non abbiamo diretto lo sguardo verso le singole parti distogliendolo da ogni altra direzione, in modo che mettendo da parte l'attenzione per la dimensione, la mente gradualmente è portata alla cognizione dell'oggetto.</p>
<p>eadem ratione etiam ceterae intellectu<s> qualitates tenentur. per quas ad aliud opus festinantibus satis dilucida existit probatio, capacitatem rerum generi humano esse concessam, quarum multitudinem oneramus adque in uniuersa dstringimur, [20] ut ad certa et electa nisi elaborato studiorum iudicio peruenire nequeamus.</p>	<p>Con lo stesso ragionamento anche altre qualità dell'intelletto sono comprese. Mediante le quali, per chi si affretta ad altro compito, esiste una dimostrazione abbastanza chiara che è stata concessa al genere umano la capacità di comprendere le cose dalla cui moltitudine siamo gravati e siamo confusi nei confronti dell'insieme di tutte le cose poiché non possiamo pervenire a cose certe e selezionate se non con l'elaborato giudizio dello studio.</p>
<p>ut enim nec ferrum in genere secare potest, nisi ad secundum habilem acceperit figuram, sic animus naturalium capax rerum, nisi certo disciplinae ordine adiutus, subtilioribus indiget argumentis. [L. 61.1] quam ob rem inter praecipua honestarum amore artium conpungere animum et bonae mentis instrumentis fundare debemus. si quidem secundum cognititas mihi artes huius partis sint aut experimenti copia, perferendi quoque suffecerit [5] facultas, poterit labori nostro non inter minimarum utilitatum profectus locus uindicari.</p>	<p>Come infatti un ferro in genere non può tagliare se non ha ricevuto una forma adatta a tagliare, così la mente, in grado di comprendere le cose naturali, se non è aiutata con le regole certe della professione, difetta di più sottili argomenti. Per la qual cosa, dobbiamo soprattutto stimolare la mente con l'amore per le nobili arti e porne le fondamenta con gli strumenti di una buona intelligenza. Se invero, secondo le arti di questa disciplina che mi sono note o con l'abbondanza di esempi, mi sarà anche bastevole la capacità di portarle avanti, con il nostro lavoro potrà essere rivendicato un luogo conseguito non di minime utilità.</p>
<p>Quoniam itaque de controuersiis meminimus agrorum, hae quot partibus dividantur et in quot genera possessionum aut quas habeant qualitates, tractemus.</p>	<p>Poiché stiamo discutendo delle controversie che riguardano i campi, trattiamo ora in quante parti sono divisi e di quanti tipi di proprietà e di quali caratteristiche sono.</p>
<p>[10] Quom autem quaerendam uideatur quid sit ager et ubi sit, ad ordinem mundi partesque reuocamus. mundus autem, ut Stoici decernunt, unus esse intelligitur: sed qualis et quantus, geometricis spectaminibus aperitur. eo enim elementorum natura terrae aequilibratur. huius terrae [15] pars diei fulget, pars nocte fuscatur. diuiditur, ut supra diximus, in quattuor partes. quarum una inter</p>	<p>Poiché appare giusto che sia chiesto cosa è un campo e dove sia, ricordiamo la disposizione e le parti dell'universo. Come gli Stoici sostengono, si comprende che l'universo è unico. Ma quale e quanto sia è rivelato dalle osservazioni della geometria giacché in esso la natura degli elementi è mantenuta in equilibrio con la terra. Parte della terra è illuminata dalla luce del giorno, parte è oscurata dalla notte. E' divisa,</p>

<p>Atlanticum et eom mare meridiano ac septentrionali clauditur Oceano, habitabilis atque cognita: appellatur a Graecis oecumene.</p>	<p>come sopra abbiamo detto, in quattro parti. Di queste una è racchiusa tra l'Atlantico e il mare orientale e dal mare equatoriale (<i>meridianus</i>) e dall'oceano settentrionale, è abitabile e conosciuta: è chiamata dai Greci <i>oecumene</i> (terra abitata).</p>
<p>reliquae igitur habitabilis ratione colliguntur. [20] contraria autem pars parti oecumene finitur Oceano Atlantico atque eoo, et inter meridianum et australem cohibetur Oceanum: appellatur antoecumene. post Oceanum septemtrionalem atque australem duae terreni partes meridiano diffinduntur Oceano: quarum Graeci austro propriorem [25] antictonon appellauerunt; alteram propriorem septentrioni [L. 62.1] antipodon, quoniam emisperiou aliut latus optinet et ad rationem habitabilis tetartemorii contrariis ambulantium gressibus premititur.</p>	<p>Ordunque, le rimanenti parti sono classificate in base alla misura in cui sono abitabili. La parte opposta all'<i>oecumene</i> è delimitata dall'oceano Atlantico e dal mare orientale, ed è racchiusa tra l'oceano equatoriale (<i>meridianus</i>) e australe. E' chiamata <i>antoecumene</i>. Al di là dell'oceano settentrionale e australe due parti della terra sono divise dall'oceano equatoriale (<i>meridianus</i>): di queste i Greci quella più vicina alla parte australe chiamarono <i>antictonon</i> (ἀντιχθόνων) e l'altra, più vicina al settentrione <i>antipodon</i> (ἀντιπόδων), poiché essa occupa il lato dell'altro emisfero¹ e, secondo ragione, con i piedi di quelli che camminano in senso opposto alla quarta parte abitabile della Terra².</p>
<p>oecumene autem, hoc est habitabilis et cognita terreni portio, ad notitiam spatiorum incrementis [5] redigitur umbrarum. huius latitudinem definit orientis occidentisque dimensio, altitudinem septentrionalis facit kardo: intra haec spatia terminantur utroque Oceano. tripartita regionum diuisionem distinguitur, Europa Libya atque Asia. Europam a Libya Gallicum Tyrrenum Egeum, hoc est [10] intestinum, mare diuidit, Asiam ab Europa Tanais, a Libya Nilus. ex his argumentaliter inclinamentorum condicio cognoscetur, intra quae ager imperii Romani spatioso fine diffunditur, cuius controuersias generaliter ex<s>equi proposuimus.</p>	<p>L'<i>oecumene</i> poi, questa è la parte abitabile e conosciuta della terra la cui dimensione è portata alla nostra conoscenza dagli incrementi delle ombre. Di esso la dimensione dell'oriente e dell'occidente definisce la larghezza, il cardine settentrionale l'altezza. Entro questi spazi è delimitato da entrambi gli oceani. Una divisione tripartita delle regioni la contraddistingue: Europa, Libya e Asia. Divide l'Europa dalla Libya il mare <i>Gallicum Tyrrenum Egeum</i>, cioè interno; il <i>Tanais</i> (fiume Don, Russia) divide l'Asia dall'Europa e il Nilo dalla Libya³, e da queste parti la condizione di quelle che ne derivano si conosce in modo documentato. Tra le quali parti si estende largamente il territorio dell'impero romano, le cui controversie in generale abbiamo proposto di esaminare.</p>
<p>[15] Ager est †finiruris non praetermittimus nominata sentientia condicionibus possessionum.</p>	<p>La terra è † da suddividere (?) non omettiamo le nominate affermazioni per le categorie delle proprietà.</p>
<p>[C. 20.1] <i>Prima enim condicio possidendi</i></p>	<p><i>Di certo la prima condizione del possedere si</i></p>

¹ Nel testo sarebbe “dell'emisfero l'altro lato” ma ha senso interpretare *aliut* come la corruzione di un genitivo.

² E' un tentativo di traduzione a senso. Nel vocabolario di Calonghi [Calonghi 1950]: *tetartemorion* = un quarto dello zodiaco; *tetartemoria* = quarto di tono; ma qui si intende, come in L. 187.7 “quarta parte della terra”.

³ In questa suddivisione la *Libya* corrisponde alla parte settentrionale di quella che sarà chiamata Africa, ma a oriente è divisa dall'Asia dal corso del Nilo e non dal mar Rosso. Altresì, l'Europa risulta divisa dall'Asia dal fiume Don e non dai monti Urali, allora sconosciuti.

<p><i>haec extat per [20] Italiam; ubi nullus ager est tributarius, sed aut colonicus aut municipalis, aut alicuius castelli aut conciliabuli, aut saltus priuati.</i></p>	<p><i>riscontra in Italia, dove nessun campo è gravato da tributi, ma appartiene a una colonia o a un municipium, o è di qualche castello o di un conciliabulum, o è un saltus di un privato.</i></p>
<p><i>At si ad prouincias respiciamus, habent agros colonicos eiusdem iuris, habent et colonicos qui sunt immunes, [25] habent et colonicos stipendiarios. habent autem prouinciae et municipales agros, aut ciuitatum peregrinarum. [L. 63.1] Et stipendiarios qui nexum non habent neque possidendo ab alio quaeri possunt. possidentur tamen a priuatis, sed alia condicione: et ueneunt, sed nec man<c>ipatio eorum legitima potest esse.</i></p>	<p><i>Ma se consideriamo le province, esse hanno campi colonici di tale diritto, ma anche campi colonici che sono esenti dalle tasse e campi colonici soggetti a tassazione. Le province hanno inoltre anche terre appartenenti a municipia o a città straniera. E terre sottoposte a tassazione che non sono soggette a obbligazione né possono essere rivendicate da altri per usucapione. Sono tuttavia possedute da privati ma in un'altra condicione: le vendono anche, ma non vi può essere legittima alienazione per loro.</i></p>
<p><i>possidere enim [5] illis quasi fructus tollendi causa et prestandi tributi condicione concessum est. uindicant tamen inter se non minus fines ex aequo ac si priuatorum agrorum. etenim ciuile est debere eos discretum finem habere, quatenus quisque aut colere se sciat oportere aut ille qui iure [10] possidet possidere. nam et controuersias inter se tales mouent, quales in agris immunibus et priuatis solent euenire. uidebimus tamen an interdicare quis possit, hoc est ad interdictum prouocare, de eius modi possessione.</i></p>	<p><i>Infatti, a loro è concesso di possederle per prenderne i frutti e con la condicione di pagare il tributo. Tuttavia rivendicano i confini fra loro non diversamente dai campi posseduti da privati, giacché è di utilità pubblica che debbano avere un confine delimitato, in modo che ciascuno sappia o cosa bisogna coltivare o il possessore quello che possiede per diritto. Di certo anche sollevano controversie tra di loro identiche a quelle che sono solite capitare nelle terre non soggette a tasse e di proprietà privata. Tuttavia vedremo se qualcuno possa interdire, cioè richiedere un interdetto (interdictum), per tale tipo di possesso.</i></p>
<p><i>Multa enim et uaria incidunt, quae ad ius ordinarium [15] pertinent, per prouinciarum diuersitatem. nam cum in Italia ad aquam pluuiam arcendam controuersia non minima concitetur, diuerse in Africa ex eadem re tractatur. quom sit enim regio aridissima, nihil magis in quaerella habent quam siquis inhibuerit aquam pluuiam [20] in suum influere: nam et aggeres faciunt, et excipiunt et continent eam, ut ibi potius consumatur quam effluat.</i></p>	<p><i>Certamente intervengono molte e diverse cose, che appartengono al diritto ordinario, per la diversità delle province. Ad esempio mentre in Italia per la difesa dall'acqua piovana nasce disputa non minima, in Africa si disputa diversamente della stessa cosa. Infatti, poiché quella regione è aridissima, non vi è maggiore disputa di quando qualcuno pone ostacoli a che l'acqua piovana affluisca nel proprio campo: infatti, fanno argini e prendono e trattengono l'acqua in modo che piuttosto sia utilizzata ivi e non scorra via.</i></p>
<p><i>In omnibus his tamen agris superius nominatis quot genera controuersiarum exerceantur, tractare incipiamus. nam et qualia sint et quod status habeant generales, [25] diligenter intueri debemus.</i></p>	<p><i>Tuttavia incominciamo a discutere quanti tipi di controversie sono sollevate in tutti questi campi sopra menzionati. Infatti, dobbiamo attentamente analizzare quali sono e quante condizioni generali hanno.</i></p>
<p><i>Etenim ad artificium defendendi plurimum prode erit, si persecuti ius omni diligentia fuerimus. non enim a qualibet parte adgrediendum est in controuersia, sed dispiciendum, cui postulationi absolutio</i></p>	<p><i>Sicuramente vi sarà grande beneficio nel difendere qualcuno da frodi, se con ogni cura avremo perseguito il diritto. Di certo in una disputa non si deve attaccare da una qualsiasi parte ma bisogna esaminare con quale istanza il</i></p>

<p><i>proxima sit, ne [30] inplicatione aliqua et iudicem inpediamus et controuersiam faciamus obscuriorem. nihil puto deformius esse [L. 64.1] quam cum de eius modi causis inperiti idoneas uolunt exhibere aduocationes.</i></p>	<p><i>successo sia più vicino, senza ostacolare il giudice con qualche complicazione né rendere la controversia più oscura. Ritengo che niente sia più indecoroso di quando in merito a cause di questo tipo gli inesperti vogliono esibire idonee assistenze legali.</i></p>
<p><i>quaecumque autem in artificio generaliter eueniunt, colligi utcumque possunt: reliqua omnia sunt infinita. in quantum potero tamen a generalibus [5] specialia argumentis tractabo, cum ab exiguo quidem exemplo secundum locorum naturam colligere possint quid potissimum sequi debeant.</i></p>	<p><i>Qualsiasi cosa in generale dovesse capitare nella professione, può essere definita in qualche modo: tutte le altre cose sono infinite. Tuttavia, per quanto potrò, tratterò punti specifici a partire da argomenti generali, poiché invero gli agrimensori possono ricavare da un piccolo esempio, secondo la natura dei luoghi, che cosa devono specialmente perseguire.</i></p>
<p><i>Quamquam non ignorem, inter professores inmodice controuersiarum quaestionem frequenter agitatam, [10] necessariam studiis exercitationem huius quoque partis existimaui. uno enim libro instituimus artificem, alio de arte disputauimus. [cuius tripartitionem sex libris, ut puto, satis conmode sumus executi. exigit enim ars scientiam metiundi, cui datur libri tertia pars, quam quinto et sexto [15] libro continuabimus.]</i></p>	<p><i>Benché io non ignori, che la questione delle controversie è stata frequentemente e eccessivamente dibattuta fra gli esperti, ho ritenuto che fosse necessaria anche la pratica dello studio di questa parte. Infatti, in un volume abbiamo parlato della pratica, in un altro abbiamo discusso dell'arte, e ritengo che abbiamo eseguito abbastanza appropriatamente la tripartizione in sei libri. Di certo l'arte esige la scienza della misurazione, a cui è dato un terzo del volume, e che continueremo nel quinto e sesto libro.</i></p>
<p><i>et de adsignationibus et partitionibus agrorum et de finitionibus terminorum <h>actenus deputato [deputato arti mensoriae ordine] meminimus: superest nunc [C. 22.1] ut de controuersiis dispiciamus. quae pars[, quamuis quarta sit uniuersitatis, seiungitur, quoniam] [20] communis est cum aliis artibus et priuatae disputationis exigit curam. quam ita capere ac persequi poterimus, si anticipalia quoque, quibus initia substituuntur, non praetermiserimus.</i></p>	<p><i>Fino ad ora nell'ordine stabilito della trattazione dell'arte mensoria abbiamo discusso anche delle assegnazioni e delle divisioni delle terre e della demarcazione dei confini con termini: rimane ora che io parli delle controversie. Tale parte, benché sia la quarta fra tutte, è separata, poiché è in comune con altre professioni e esige la cura di una discussione a parte. La potremo recepire e perseguire, se non omettiamo le nozioni preliminari, con le quali l'introduzione è sostituita.</i></p>
<p><i>Omnium igitur honestarum artium, quae siue naturaliter [25] aguntur siue ad naturae imitationem proferuntur, materiam optinet rationis artificium geometria, principio ardua ac difficilis incessu, delectabilis ordine, plena praestantiae, effectum insuperabilis. manifestis enim rationis [L. 65.1] executionibus declarat rationalium materiam, ita ut geometriam inesse artibus aut artes ex geometria esse intelligatur.</i></p>	<p><i>Ordunque, fra tutte le onorevoli arti, che sono praticate o secondo natura o ad imitazione della natura, la geometria ha come materia le costruzioni della ragione, all'inizio ardua e difficile da portare avanti, è dilettevole per l'ordine, piena di bellezza, insuperabile nell'efficacia. Di certo con chiari e razionali procedimenti mostra la materia delle cose razionali, di modo che si comprende che la geometria è nelle arti e che le arti nascono dalla geometria.</i></p>
<p><i>si enim rationis incrementa tractamus arte, simplicibus ac planis solidisque adhibitam etiam ante nomen potestatem [5] cognoscimus: quin et geometrica analogia aut</i></p>	<p><i>Se infatti per un'arte discutiamo gli sviluppi della ragione, mediante figure semplici piane e solide, prendiamo conoscenza del potere della geometria applicata anche prima che sia</i></p>

<p><h>armonica aut arithmetica, <a>ut contraria aut quinta aut sexta et ceteros ordines, exercemus; ut non tantum artificiorum, uerum etiam omnium rerum qualitates probabiliter ostendat. sed quoniam tanta naturalium rerum magnitudo [10] exercitatoris acuminis exigit curam, non facile geometria uulgari tangitur opinione et ad intellectum sui nisi quos ad naturalem philosophiam prouehat admittit</p>	<p>nominata: invero noi adoperiamo analogie geometriche o armoniche o aritmetiche, o inversi di numeri, quinti o sestì o altri numeri ordinali; di modo che la geometria probabilmente mostra le qualità non soltanto dei prodotti delle arti ma invero anche di tutte le cose. Ma l'immensa grandezza delle cose naturali esige l'attenzione di una mente assai esercitata, la geometria non è facilmente intesa dal pensiero del volgo e ammette alla sua comprensione solo quelli che eleva alla filosofia naturale.</p>
<p>.....</p>	<p>.....</p>
<p>Prius quam de transcendentia controuersiarum [15] tractare incipiam, status earum exponendos existimo, <i>quoniam in priore parte libri sequentium rerum ordo absolute de his disputari inhibuit. reddendum itaque hic locum tam necessariis partibus existimo.</i></p>	<p>Prima che io inizi a trattare della trasformazione delle controversie, ritengo che debba essere esposta la loro condizione, <i>poiché in una precedente parte del libro l'ordine sequenziale delle cose impedi di discutere di esse compiutamente. Pertanto ritengo che qui sia restituito spazio a delle parti tanto necessarie.</i></p>
<p><i>Omne genus controuersiarum ex quadam materiali [20] bipertitione generatur. constat autem haec bipertitio aut in fine aut in loco; non sine illa controuersia quae de positione terminorum praescribitur. Quem admodum unum extra positum est, quo separato a cetero numero duo primum numerantur, in hoc quoque numero controuersiarum [25] de positione terminorum ad unius omnino condicionem respicit, et quamuis sit origo quaedam litium, [L. 66.1] minime tamen adiungi materialibus controuersiis uidetur posse, quoniam singulariter omnium litium anticipalis existit, et si querella eius ad solum descendit, desinit controuersia esse de positione terminorum; finis enim [5] incipit esse aut loci.</i></p>	<p><i>Ogni genere di controversie è generata da una certa divisione in due parti della materia. Questa bipartizione risulta o nel confine o nel luogo, non senza quella disputa, che è preliminare, a riguardo della posizione dei termini. Proprio come il numero uno è posto da parte e una volta separato dall'altro il numero due è conteggiato come primo, anche in questa numerazione delle controversie quella della posizione dei termini corrisponde perfettamente alla condizione dell'uno, e benché sia una qualche origine di liti, appare tuttavia che non possa affatto essere aggiunta alle controversie della materia, poiché separatamente è preliminare a tutte le dispute, e se una disputa di tale tipo si trasforma in una riguardante il suolo, la controversia non è più a riguardo della posizione dei termini; e di certo incomincia a essere per il confine o per il luogo.</i></p>
<p>ergo legitimi materiales status controuersiarum hii duo uidentur exstare, de fine aut de loco: reliquae controversiae, quaecumque sunt, ex hac materia oriuntur, et aut ordine mensurarum aut partibus iuris ad status generales priuatos reuocantur. <i>namque in ordine [10] controuersiarum haec quoque materia litis locum suum optinet.</i></p>	<p>Pertanto le legittime condizioni materiali delle controversie queste due appaiono esistere, a riguardo del confine o del luogo: le altre controversie, qualsivoglia siano, hanno origine da questa materia e sono ricondotte nelle condizioni generali per i singoli casi o dall'ordine dei rilievi o da aspetti del diritto. <i>Di certo nell'ordine delle controversie anche questa materia di disputa ha il suo posto.</i></p>
<p><i>De fine subtilior exigitur disputatio, quae a rigore nullo modo distat nisi specie. De quibus est diligentius disputandum: quotiens</i></p>	<p><i>Una discussione più sottile è richiesta per il confine che in nessun modo si distingue da una linea diritta se non per la sua natura. Di tali</i></p>

<p>enim de fine aut de rigore dicimus, non pusilla quaestio oritur, unam pluresue lineas [15] sentiamus; ne <i>praeterea lex Mamilia fini latitudinem</i> [C. 24.1] <i>praescribat</i>.</p>	<p>cose occorre discutere con grande attenzione: infatti, quando parliamo di un confine o di una linea dritta, nasce una questione non irrilevante, se riconosciamo una o più linee; a meno che <i>la legge Mamilia non prescriva la larghezza del confine</i>.</p>
<p><i>de qua lege iuris periti adhuc habent quaestionem, neque antiqui sermonis sensus proprie explicare possunt, quini pedes latitudinis dati sint, an in tantum quinque.</i> uidentur tamen his, quinque pedum esse [20] latitudinem ita <i>ut dupondium et semissem una quaeque pars agri finem pertinere patiatur</i>.</p>	<p><i>Di tale legge gli esperti del diritto ancora disputano, non potendo spiegare sicuramente il significato del linguaggio antico, se siano prescritti cinque piedi di larghezza per parte, o soltanto cinque.</i> Tuttavia a loro risulta opportuno che la larghezza sia di cinque piedi, cosicché <i>ciascuna parte di campo si fa carico che al confine appartengano due piedi e mezzo</i>.</p>
<p>Ergo si corpus habet finis, aliter sentire debemus ac si singularem tantum lineam intueamur. in omni enim genere disterminationis, cui uel singularis linea interueniat [25] et ex uno duas diuidat partes, ipsius mediae lineae secutus singularem habet contemplationem, sed efficit duas partes horum locorum diuisorum, et si proprius sentire [L. 67.1] uelimus, triplex incipit esse contemplatio rei diuisae, <non duplex>.</p>	<p>Pertanto se il confine ha un corpo⁴, dobbiamo considerarlo diversamente che se lo vediamo soltanto come una singola linea. Di certo in ogni genere di collocazione di termini, in cui una singola linea interviene e divide una parte in due, considerando la stessa linea di mezzo essa è vista come una singola cosa, ma fa due parti di questi luoghi divisi, e se vogliamo considerare più propriamente, la valutazione di quanto è stato diviso incomincia a essere di tre oggetti, non di due.</p>
<p>uidebimus tamen an tota sit corporalis. nam quidquid terreni est diuisum, sequitur ut et omnino corporale esse constet. inter uersuras autem duas illud genus lineamenti [5] quod mensura distrinxit, quom ex inferiore parte terreno finiatur, etiam si graciliter, in modum tamen sulci, per supplementum aëris conspicitur. secundum rationem quorundam philosophorum aut geometrarum [non duplex] illud quoque quod aëre distinguitur corporale esse [10] decernitur.</p>	<p>Tuttavia dobbiamo vedere se l'intera cosa ha un corpo. Di certo qualsiasi terreno che è diviso, ne consegue che consta essere nel suo insieme dotato di corpo. Inoltre tra due gomiti, quel tipo di linea che il rilievo ha posto, quella che stabilisce il confine dalla parte inferiore con un terreno, anche se sottile, tuttavia nella forma di un solco, è considerato nella sua proiezione nell'aria. Secondo il ragionamento di alcuni filosofi o geometri anche quello che è separato dalla proiezione nell'aria è considerato essere un corpo.</p>
<p>nunc quem admodum. Iniectiuus ergo status est generalis. nam siue de possessione siue de fine controuersia nascatur, per hoc repetitio iusta iniustave inicitur. [15]</p>	<p>Ora, come Iniettiva dunque è una condizione generale. Di certo se la controversia nasce a riguardo sia del possesso sia del confine, perciò la chiamata in giudizio giusta o ingiusta è detta. </p>
<p>Falsa propositio est, cum controuersia alium habeat statum generalem et alio ad litem deducatur. uera propositio est cum per statum generalem controuersia ad litem deducitur. ex falso ergo in uerum transcendentia est, [20] cum a quolibet alio statu ad generalem statum</p>	<p>E' una falsa proposizione in giudizio quando una controversia ha una sua condizione generale e si va in lite secondo un'altra condizione. Vera proposizione in giudizio è quando per una controversia si va in lite secondo la sua condizione generale. Vi è trasformazione dal</p>

⁴ Ovvero se ha lunghezza ma anche idealmente un'altezza.

<p>controversia reuocatur. ex uero in falsum transcendit, cum relicto generali statu quolibet alio statu controversia instruitur.</p>	<p>falso al vero quando da una qualsiasi altra condizione una controversia è riportata alla sua condizione generale. Avviene trasformazione dal vero in falso quando, abbandonando la sua condizione generale, la controversia è istruita su qualsiasi altra condizione.</p>
<p>Ex non stante propositione in stantem transcendunt [25] <i>controversiae, quotiens loci de quo agitur specialia [L. 68.1] argumenta nulla existunt, neque ullum finitimae similitudinis monumentum, sed tantum aboliti finis quaerella exponitur, et excipiens extantium argumentorum quadam expositione defenditur. nam nec uno genere, sed et si [5] proximitas aliqua naturalis fuit, quae similitudinem finis adferre possit, in illam quoque uelut extantium argumentorum opportunitas aptatur.</i></p>	<p>Da una proposizione in giudizio non solida a una solida si trasformano le controversie, quando dei luoghi di cui si tratta non esistono affatto specifiche prove, né alcuna testimonianza di similitudine di confine, ma è esposta soltanto la lagnanza di un confine abolito, e il facente eccezione si difende con una certa esposizione di prove esistenti. Di certo non con un solo tipo di prove, ma anche se vi è qualche prossimità naturale che il confine può addurre per similitudine, la disponibilità delle prove esistenti è adattata anche a quella.</p>
<p>ex re stante in non stantem fit transcendentia, cum <i>certus agrorum finis, qui aut loci natura aut terminorum distinctione firmatus est, [10] relinquitur et per uanas demonstrationes controversiae includitur. hoc modo controversiae plerumque ab ambitiosis possessoribus proximis mouentur. euenit autem ut eius modi demonstrationes, si ratione deficientur, interibiles fiant; si contra pro ueris habeantur, ut interibilis inprudencia [15] iudicantium fiat uidelicet finitio.</i></p>	<p>Avviene la trasformazione da una proposizione in giudizio solida a una non solida, quando un certo confine dei campi, che è stato ben stabilito o dalla natura del luogo o dalla definizione dei termini, è abbandonato e portato in controversia mediante vane esposizioni. In questo modo spesso sono mosse dispute da ambiziosi proprietari contro i vicini. Accade poi che esposizioni di questo tipo, se difettano di ragione, diventino effimere; se al contrario sono considerate come vere, accade che il confine sia evidentemente effimero per inesperienza dei giudicanti.</p>
<p><i>A quocumque autem controversiae de agris mouentur, effectus habent aut coniunctiuus aut deiunctibus aut spectibus aut expos[c]lit[ius] aut subiectiuus aut recipiat[ius].</i></p>	<p>Le controversie a riguardo delle terre, da chiunque siano mosse, hanno procedure o congiuntiva o disgiuntiva o investigativa o espositiva o soggettiva o recuperatoria.</p>
<p>coniunctiuus est effectus <i>quotiens consentientibus angulis [20] exploratus agrorum finis ad modum rationis accipit determinationem in laeso utriusque agri solo: quod genus finitionis plerique inter se conuenientes [C. 26.1] potius quam iudices sortiti factum consignare malunt.</i></p>	<p>Congiuntiva è la procedura quando il confine dei campi indagato secondo uno schema razionale e con angoli che coincidono, accetta la demarcazione dei confini senza che via sia perdita di suolo per entrambi i campi: molti, d'accordo fra loro, preferiscono questo tipo di determinazione del confine piuttosto che consegnare il fatto a giudici che tirano a sorte.</p>
<p>disiunctibus est effectus <i>cum determinatio alterius partis solum desecat et ita [25] qualitatem agri diuersam dissimili solo applicat, ut plerumque <euenit> aut ex prato siluae aliquid adiungatur aut ex silua fine distincto adplicetur ad pratum, et similiter per alias agrorum qualitates.</i></p>	<p>Disgiuntiva è la procedura quando la fissazione del confine taglia del suolo a una parte e così attacca un diverso tipo di campo a un suolo non simile, come spesso avviene che da un prato qualcosa sia aggiunto a un bosco o da un bosco con fine demarcato qualcosa è attaccato a un prato e similmente per altri tipi di campo.</p>
<p>spectiuus est effectus <i>cum est demonstratio</i></p>	<p>Investigativa è la procedura quando l'esposizione</p>

<p><i>finitimis argumentis ex maxima parte fundata, ita [L. 69.1] ut et dubiis quoque locis aspectum praebeat finitionis. namque animum non tantum ratione orationis intrauit, sed etiam contemplandi potestate confirmat.</i></p>	<p><i>è in massima parte fondata su prove relative ai confini, in modo che anche in luoghi dubbi si presenta l'aspetto di un confine. E infatti convince la mente non soltanto con la ragione delle parole ma anche lo conferma con il potere dell'osservazione.</i></p>
<p><i>expositiuus est effectus controuersiae quotiens finitiorum argumentorum caret [5] demonstratione, et partium magis exigit narrationes, per quas exponendum sit quo rigore termini desint, aut persuadendum iudici, etiam si loci natura finitimam exhibeat similitudinem, quomodo sint reponendi.</i></p>	<p>Espositiva è la procedura della controversia quando manca la dimostrazione di prove relative ai confini e richiede piuttosto le descrizioni delle parti, che devono spiegare in quale linea diritta di confine mancano i termini, o persuadere i giudici in che modo devono essere ricollocati, anche se la natura del luogo mostra somiglianze nei confini vicini.</p>
<p><i>subiectiuus est effectus controuersiae cum relinquitur status generalis [10] et alio quolibet statu controuersia defenditur.</i></p>	<p>Soggettiva è la procedura della controversia quando la sua condizione generale è abbandonata e la controversia è difesa con qualche altra condizione.</p>
<p><i>reciperatiuus est effectus controuersiae quotiens a trifinia aut quadrifinia aut ex quolibet alio finis loco in excipientem terminum rectora dirigitur et per incessum definitionis loca quaedam alteri fundo acquirit. aut quotiens solum aufert et eius loco reddit utriusque fundo, effectus quasi [15] reciperatiuus existit.</i></p>	<p>Recuperatoria è la procedura della controversia, quando da trifinia o quadrifinia o da qualsivoglia altro luogo di confine una linea diritta corre verso il termine successivo e per l'avanzamento della linea definita acquisisce qualche luogo da un altro fondo. Oppure quando porta via del suolo e al suo posto ne restituisce a entrambi i fondi, esiste una procedura quasi recuperatoria.</p>
<p><i>Per hos effectus omnium controuersiarum status inuicem habent transcendentias aut necessarias aut queuntis aut nequeuntis, saepe interibiles. cum enim status [20] generalis adsumptiuus primae controuersiae, quae est de positione terminorum, in rigorem aut in finem transcendit, est quidem necessarius causa argumentorum, sed in illo genere controuersiae nequens habetur: at si uere de fine agatur et omnino terminatus distinctio ei desit, manifeste [25] transcendentia eius non tantum nequens sed interibilis apparet.</i></p>	<p>Mediante queste procedure le condizioni di tutte le controversie vicendevolmente hanno trasformazioni o necessarie o possibili o impossibili, spesso effimere. Di certo quando la condizione generale della prima controversia, che è a riguardo della posizione dei termini, è assuntiva⁵, e si trasforma in una disputa riguardante una linea diritta o un confine, è invero necessario che ciò sia a causa di prove, ma in quel tipo di controversia questo è considerato impossibile: se invero si disputa a riguardo di un confine e la demarcazione con termini è del tutto mancante, chiaramente la sua trasformazione appare non soltanto impossibile ma effimera.</p>
<p><i>eadem ratione in ceteris controuersiis haec transcendentia efficitur, ut aut non necessaria aut nequens aut [L. 70.1] interibilis appareat. cum secunda controuersia de rigore, initialis status pertinentis ad materiam, transcendit in controuersiam quae est loco tertio de fine, status materialis, speciem non condicionem, mutat neque materialis efficit<ur>.</i></p>	<p>Tale trasformazione è condizionata dallo stesso ragionamento in altre controversie, in modo che appaia o non necessaria o impossibile o effimera. Una seconda controversia a riguardo di una linea diritta, lo stato iniziale pertinente alla materia, allorché si trasforma in una controversia, terza nell'elenco, a riguardo di un confine, che appartiene allo stato materiale, cambia</p>

⁵ Vale a dire non vi sono prove ma si assumono dei fatti deducendoli da altri elementi.

	l'apparenza, non la condizione, e non diventa materiale.
<p>[5] secunda controuersia de rigore, status initialis, quom transcendit in controuersiam quae est de loco <quarto de loco> materialis, transcendentia eius non necessaria efficitur. secunda <tertia quarta quom in> controuersiam quae est loco quinto de modo, status effectiui, transcendunt [10].</p> <p>[C. No] Materialis status est ex quo omnes contouersiae incipiunt, de loco dum taxat. nam transcendentiam non habet de hoc effectiuus, sed dum consummatus fuerit nascitur. nam effectiuus est cum de loco litigatur [et idoneas partes ad litigium advocaciones instituunt]. [C. No]</p>	<p>Una seconda controversia a riguardo di una linea diritta di confine, stato iniziale, che si trasforma in una controversia materiale, quarta nell'elenco, questa trasformazione non è necessaria. La seconda, terza, e quarta controversia che si trasformano nella disputa a riguardo della superficie, condizione effettiva, quinta dell'elenco,</p> <p>La condizione materiale (<i>materialis</i>) è quella da cui nascono tutte le controversie, fintantoché si discute di un luogo. Di certo la condizione effettiva (<i>effectiva</i>) non ha trascendenza da ciò, ma nasce quando è stata completata. Infatti, vi è condizione effettiva quando si disputa a riguardo di un sito [e le parti interessate stabiliscono degli avvocati per la lite.]</p>

[L. 70.17] De positione terminorum	La collocazione dei termini
[C. No] <i>Cum ergo possessor inuenerit terminum in possessione sua aliter formatum aut aliter positum quam [20] ceteri qui in ea possessione sunt, aut non inscriptum ut adsolet, agit de eo, in qua sit potitus ratione, seu ipse trifinium faciat siue ab alio lineam procedentem excipiat: dumque uicinus possessor huic extiterit ambiguitati contrarius, magna inter utrosque contouersia agitur.</i>	<i>Allorché il proprietario avrà trovato un termine nel suo possedimento diverso per forma o per posizione rispetto agli altri che sono collocati nella sua proprietà, o per l'iscrizione che non è la solita, egli disputa a riguardo di quello, per quale ragione è stato ivi posto, se lo stesso indica un trifinium oppure se incontra una linea procedendo da un altro <termine>: allorché il proprietario vicino si oppone a questa ambiguità, una grande disputa si dibatte fra entrambi.</i>
[25] <i>Solent enim hae contouersiae de conportionalibus nasci terminibus, nam si de eorum latere linea quasi ex artificis manu composita uideatur exire atque in unius termini angulum impingere qui in limite est positus, in [L. 71.1] istis [ut ait Frontinus] uelut stantium argumentorum oportunitas contouersialis aptatur. hoc enim plerumque potest in limitibus inueniri.</i>	<i>Queste dispute sono solite nascere dai termini che demarcano le ripartizioni interne (comportionales). Infatti, se da un loro lato, quasi come posta dalla mano di un rilevatore, sembra uscire una linea e raggiungere l'angolo di un termine che è posto su un limite, in questi casi, come dice Frontino, per l'opportunità degli argomenti esistenti una controversia appare necessaria. Ciò di certo per lo più si può trovare nei limiti.</i>
<i>nam si ueteranus, filiis suis unam possessionem diuidens in tres aut quattuor portiones, [5] terminos uoluit interesse, potuit quiddam tale contingere, ut ex multis quicumque respiceret angulum illius termini qui in maximo est limite constitutus. hos siquidem terminos, qui intra possessionum fines inueniuntur, comportionales appellauit</i>	<i>Infatti, se un veterano, dividendo fra i suoi figli una proprietà in tre o quattro parti, volle che vi fossero fra esse dei termini, poté capitare qualcosa di simile a questo, e cioè che, fra molti termini, qualcuno guardasse verso l'angolo di quel termine che fu posto sul limite massimo. Invero gli antichi chiamavano comportionales tali termini che si ritrovano all'interno dei</i>

<i>antiquitas.</i> [10].....	<i>confini delle proprietà.</i>
<i>Videndum hoc diligenti cura, et circui agrum ante omnia oportet, de quo intentio uertitur; ut redintegrato suis fundo limitibus per maximorum limitum rationem, tum de conportionalium terminorum positione, quos uice [15] tabellarum antiqui intercidendis portiunculis inter filios suos defigebant, integra ab artifice ratio proferatur. [/C. No]</i>	<i>Ciò deve essere esaminato con cura attenta: innanzitutto è necessario definire la terra in merito alla quale vi è la contesa. Poi, reintegrato il fondo nei suoi limiti in base alla disposizione dei limiti massimi, allora a riguardo della posizione dei termini comportionali, che gli antichi ponevano al posto di assi di legno per suddividere le piccole porzioni fra i loro figli, una disposizione complessiva sia offerta dall'agrimensore.</i>
[L. 71.17] [C. 26.31] <i>secundum locorum naturam mouet causas.</i>	..... <i>genera dispute secondo la natura dei luoghi.</i>
<i>Si uero in alio loco terminus translatus est usurpandi [20] finis causam, numquam non utique locum desicauit; non enim cito quisquam propter exiguam partem terminum mouet. erit in prouidentia mensuris secundum angulorum finitimum [C. 28.1] positionem arbitrari, in quantum sit terminus translatus et qua ratione sit in locum suum restituendus.</i>	<i>Se invero un termine è stato spostato in un altro punto per usurpare proprietà, non capita mai che non riduca fortemente la proprietà da usurpare; infatti, nessuno muove facilmente un termine per un'esigua parte di terra. Sarà nell'abilità dell'agrimensore secondo la posizione degli angoli vicini giudicare di quanto il termine è stato spostato e per quale motivo deve essere riportato nel suo luogo.</i>
[25] <i>Facillimum est inperitiam artificis aliusue retundere non putantis rationem inesse ordinationi: nam et frequenter euenit, ut inperitia mensurum audaciam possessoribus praebeat. numquam non concurrentium inter se finium anguli, non tantum recti, uerum etiam hebetes [30] aut acuti, habent aliquam rationem; in quam, si non dissimulemus, facile quod inperiti turbauerunt artificio restituemus.</i>	<i>E' facilissimo mettere alla prova l'inesperienza con artifici o altro non tenendo conto che vi è una razionalità nell'ordine dei termini. Infatti, accade di frequente che l'inesperienza degli agrimensori offre audacia ai proprietari. Gli angoli tra confini che si incontrano, non soltanto i retti invero ma anche gli ottusi e gli acuti, giammai non obbediscono a qualche ordine. Se non trascuriamo tale ordine, facilmente ripristiniamo ciò che inesperti alterarono artificiosamente.</i>
[L. 72.1] <i>Haec controuersia moti termini nullius in se aliae controuersiae statum recipit: est enim anticipalis, et quasi comminatio quaedam litium, declarans aut loci aut modi futuram controuersiam.</i>	<i>Questa disputa su un termine spostato non include in sé la condizione di alcuna altra controversia. Infatti, è preliminare e quasi una sorta di minaccia di lite, indicando che la futura controversia sarà o a riguardo del luogo o dell'area.</i>
[5] <i>De rigore controuersia est status initialis pertinentis ad materiam operis: nec sine prioris controuersiae comparatione. nam cum de rigore agatur, potest fieri ut ante motus sit terminus: ideoque haec secunda controuersia prioris quoque controuersiae capax apparet; quamquam [10] et sine prioris controuersiae interuentu priuatim de rigore controuersia suscitari possit: nec enim omnibus locis agrorum, aut capientibus aut non capientibus, termini ponuntur.</i>	<i>A riguardo di una linea dritta di confine, la disputa è stata iniziale pertinente alla materia dell'opera dell'agrimensore, né senza il confronto con una precedente controversia, giacché quando si discute di linea dritta di confine, può capitare che il termine sia stato spostato prima. Pertanto questa seconda controversia appare comprendere anche la precedente controversia, benché una disputa a riguardo di una linea dritta di confine possa insorgere senza l'occorrenza di una precedente controversia: infatti, i termini non sono posti in</i>

	tutti i luoghi dei campi, che siano adatti o no a riceverli.
<p><De rigore> <i>Refert in quo agro agatur, si limitatus est, aut ordo [15] limitis ordinati desideratur, aut subrunciui aut linearis aut interiectiui rigoris incessus. at si in agro arcifinio sint, qui nulla mensura continentur, sed finitur aut montibus aut uis aut aquarum deuergiis aut notabilibus locorum naturis, aut arboribus, quas finium causa agricolae [20] relinquunt et ante missas appellant, aut fossis aut quodam culturae discrimine,</i> </p>	<p><Linea diritta di confine> <i>E' importante di quale tipo di campo si discute, se diviso da limiti, o se il reticolo di limiti ordinati è mancante, o se l'andamento della linea diritta è quello di un limite subruncivus, linearis o interiectivus. Ma se la disputa è in un campo arcifinius che non è contenuto in un rilievo ma ha come confini monti o vie o biforcazioni di fiumi o cose notevoli della natura dei luoghi o alberi, che per delimitare le proprietà gli agricoltori lasciarono e che chiamano ante missae (posti in precedenza), o fossati o qualche differenza nelle coltivazioni, ..</i> </p>

[L. 72.23] <i>De fine</i>	Il confine
<p>[C. No]</p> <p><i>Extremitas finitima linea est quae interuenit aut [25] per iter publicum, quod transcendere non potest secundum legem colonicam, quia omnis limes itineri publico seruire debet, aut per limites siue terminos aliaue signa quibus territoria finiuntur, aut ubi in soluto loca remanserunt. haec autem sunt loca quae in soluto dicuntur, quae aut [30] in saxuosis et sterilibus locis sunt aut in paludibus, ubi [L. 73.1] nulla potuit exerceri cultura; quae, dum non esset quod excoli potuisset, nullis necesse fuit limitum regulis obligari. propterea et soluta loca uocata sunt.</i></p>	<p>.....</p> <p>Il confine esterno è una linea che si ottiene o mediante una via pubblica, che non si può oltrepassare secondo la legge delle colonie poiché ogni limite deve servire come via pubblica; o mediante limiti o termini e altri segnali con i quali i territori sono definiti; oppure dove rimasero luoghi non coltivati. Questi luoghi sono detti <i>in soluto</i> e sono in zone rocciose e sterili o in paludi, dove non si può praticare alcuna coltivazione; poiché, non essendovi qualcosa che potesse essere coltivato, non fu per niente necessario che fossero obbligati con le regole dei limiti e pertanto sono anche chiamati luoghi liberi (<i>soluta</i>).</p>
<p>.....</p> <p>[5] Nam plerumque uia, dum cum limite currit, etiam si uicinalis est aut lignaria aut priuata, finem prestat. regammante uero uia uel limite, dum a se utrimque discesserint, desinit uia finem prestare, et erit controuersia: sed inspectio artificis eam finiet. [/C. No]</p>	<p>.....</p> <p>Di certo, spesso una via quando corre lungo un limite, anche se è vicinale o per il trasporto del legno o privata, serve come confine. Invero se la via o il limite piegandosi a gomito si allontana, il percorso cessa di essere confine: vi potrà essere controversia ma l'esame da parte di un esperto la definirà.</p>
<p>[10] [C. 28.23] agetur. cum enim loci sit tanta iniquitas, et aut praerupta aut abrupta, quae aut ruere aut minui possent, uetus consuetudo est terminos relatis pedibus in solido agro ponere. quamquam non erat necessarium, cum ipsa [15] loci natura talis esset ut neque inferiorem uicinum admitteret in partem superiorem neque superiori descensum ullo modo praeberet. sed</p>	<p>..... si discute. Infatti, quanto l'asperità del luogo è assai accentuata e vi sono punti franosi o a picco che potrebbero rovinare o ridursi nelle loro dimensioni, antica consuetudine è porre i termini in posizione arretrata su solido terreno, benché non siano necessari giacché la natura del luogo è tale che il vicino in basso non potrebbe entrare nella parte superiore né alcuna via di discesa è offerta a chi sta più in alto. Ma</p>

<p><i>diligentes agricolae propter inpudentium uicinorum consuetudinem parum se tutos credunt, nisi ita fundauerint agros, ut etiam aliquid [20] extra mensurarum ordinem faciant.</i></p>	<p>gli agricoltori attenti si ritengono poco sicuri per il modo di comportarsi di vicini sfacciati se non delimitarono fermamente i campi facendo anche qualcosa in più delle regole dei rilievi.</p>
<p><i>In superciliis autem maioribus non defuerunt qui ita finem seruari uellent, ut quatenus attingere unus quisque possessor posset, eatinus possideret. uidebimus an aliquam rationem sint secuti, cum sit totum supercilium [25] superioris agri fundamentum, nec, si subruatur, possit sine iniuria superioris fieri. ideoque magis certior ratio illa uidetur, ut fundamento tenus in agro arcifinio possessio seruari debeat, si termini desint.</i></p>	<p>Comunque nei luoghi sopraelevati maggiori non mancarono quelli che vollero che il confine fosse rispettato sulla base che ciascun proprietario potesse ottenere fino a quanto poteva reggere. Vedremo se hanno seguito qualche principio, giacché tutta l'area sopraelevata è la base per i campi che sono più sopra e inoltre se rovina ciò non può capitare senza danno per le terre superiori, e pertanto sembra sia più certa ragione che in un campo <i>arcifinius</i> il possesso della terra debba essere riconosciuto fin dalla base del luogo sopraelevato, se i termini mancano.</p>
<p>[C. 30.1] <i>Frequenter inter se possessores propter loci difficultatem [30] totum supercilium, quod auferentur ipso subiacente, inferioribus cesserunt, et contenti fuerunt terminos per summum iugum disponere, nullam secuti rationem. haec tamen si occurrunt, non quasi noua intueri debemus.</i></p>	<p>Spesso tra di loro i proprietari per la difficoltà dei luoghi cedettero a quelli più in basso tutta l'area sopraelevata, in modo da aumentare la proprietà del vicino sottostante, e furono soddisfatti di porre i termini sulla sommità del crinale, senza seguire alcun principio. Pertanto se incontriamo queste cose non dobbiamo considerarle come novità.</p>
<p><i>Plurimis deinde locis terminos sacrificales non in [L. 74.1] fine ponunt, sed ubi illud sacrificii potius oportunitas suadet, hoc est loci comoditas, in quo sacrificium abuti conmode possint. hos terminos non statim finitimos obseruare debemus, etiam si non longe a fine positi [5] fuerint: frequenter enim uiae finiunt, iuxta quas arbores solent esse laetiores, sub quas defigere terminos sacrificii causa possessores consuerunt. uerum tamen multi non tantum sacrificii sequuntur consuetudinem, sed etiam rationem, et ipso fine defigunt: propter quod adimi fides [10] sacrificabilibus palis in totum non debet (Fig. 34 L.).</i></p>	<p>In molti luoghi inoltre i termini sacrificali non sono posti sul confine, ma dove è più convincente l'opportunità del sacrificio, cioè la comodità del luogo dove il sacrificio si possa condurre convenientemente. Questi termini non li dobbiamo considerare immediatamente come demarcatori di confine, anche se sono stati posti non lontano da un confine. Spesso, infatti, le vie definiscono un confine e vicino vi sono alberi che sono soliti essere lussureggianti, sotto i quali i proprietari furono soliti porre dei termini per celebrare sacrifici. E' vero peraltro che molti non seguono soltanto l'abitudine del sacrificio ma anche la ragione dello stesso in quanto rendono saldo il confine: perciò la fiducia nei pali sacrificali non deve essere del tutto abbandonata.</p>
<p><i>Nam et locorum elationes et cliuia et colliculi finem faciunt. Termini autem si transuersi positi fuerint, gammam faciunt, sed non statim trifinium ostendunt (Fig. 35 L.)</i> [15].</p>	<p>Di certo anche i rilievi dei luoghi e i declivi e i piccoli colli fungono da confine. I termini poi se sono stati posti di traverso, formano un gomito (<i>gamma</i>), ma non indicano di per sé un <i>trifinium</i> (Fig. 35 L.) </p>

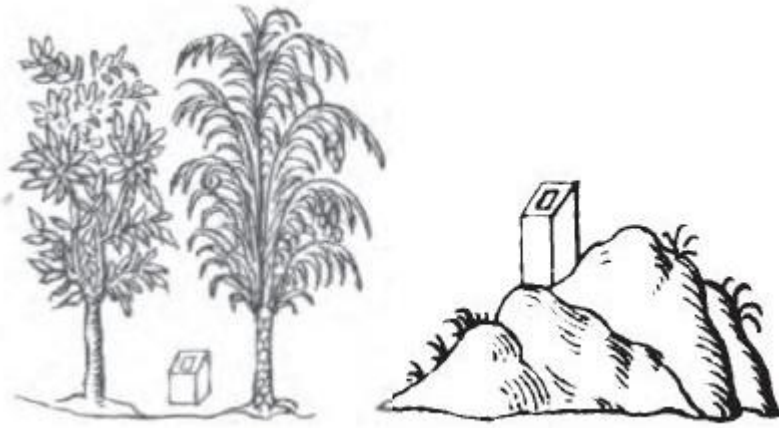


Fig. 34 L.

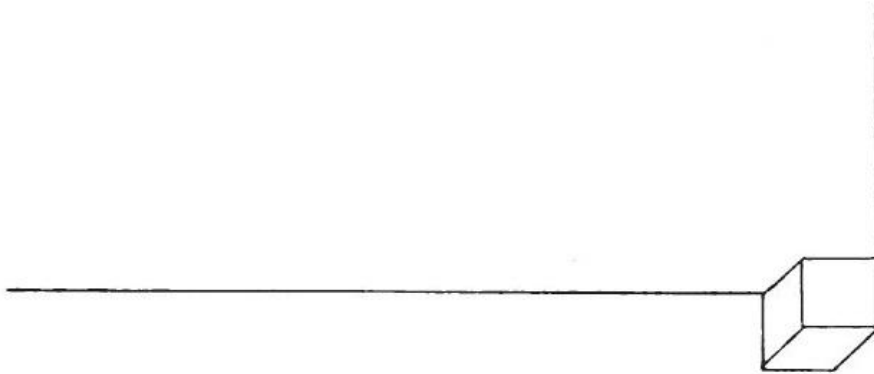


Fig. 35 L.

[L. 74.16] [C. 30.13] <i>De loco</i>	Il luogo
.....
<i>haberi ordinem legis Mamiliae excessum plurimum, praecipue in agris archifiniis, sed nec minus id adsignatis. cum enim modum loci nulla forma praescribit et [20] controuersia oritur, nullo alio statu ad litem deduci debet quam ut de loco agatur. solent quidam per imprudentiam mensores arbitros conscribere aut sortiri iudices finium regundorum causa, quando in re praesenti plus quidem quam de finium regundo agatur. sic fit ut post [25] sententia inrita sit et rescindi possit quod aut iudex aut arbiter pronuntiauerint, neque ullum commissum faciat qui sententiam non sit secutus, quando de alia re iudicem aut arbitrum sumpserint.</i>	<p>la prescrizione della legge Mamilia è alquanto trasgredita, specialmente nei campi <i>arcifinii</i> ma non meno in quelli assegnati. Infatti, quando nessuna mappa indica la superficie di un luogo e nasce una controversia, essa dovrebbe essere condotta in giudizio in nessuna altra condizione che quella che disputa a riguardo del luogo. Alcuni per inesperienza sono soliti chiamare gli agrimensori come arbitri o che i giudici tirino a sorte per stabilire i confini, quando nella questione presente si discute più che della definizione dei confini. Cosicché accade che dopo la sentenza qualsiasi cosa il giudice o l'arbitro abbiano deciso è invalida e può essere revocata, né compie alcun misfatto chi non rispetta la sentenza, in quanto ricorsero al giudice o all'arbitro per un'altra questione.</p>
<i>De loco, si possessio petenti firma est, etiam [30] interdicere licet, dum cetera ex interdicto</i>	<p>A riguardo del luogo, se il possesso per il postulante è certo, è anche lecito interdire, purché</p>

<p><i>diligenter peraguntur: magna enim alea est litem ad interdictum deducere, cuius est executio perplexissima. si uero possessio [L. 75.1] minus firma est, mutata formula iure Quiritium peti debet proprietatis loci; iudicari praeterea, si locus de quo agitur aut terminis aut arboribus aut aliquo argumento finem aliquem agri declaret et a continuatione soli quasi [5] quibusdam argumentis eximatur.</i></p>	<p>tutte le altre cose relative all'interdetto (<i>interdictum</i>) sono attentamente eseguite: di certo è un grande rischio portare la lite fino all'interdetto, la cui procedura è assai complessa. Se invero il possesso è meno certo, cambiata la formula secondo la legge dei Quiriti deve essere richiesta la proprietà del luogo; inoltre deve essere valutato se il luogo di cui si disputa dimostri qualche confine della terra con termini o alberi o con altra prova e se può essere per così dire staccato dalla continuità di un suolo con qualche prova.</p>
<p><i>Ne praetereat nos, illud etiam tractare debemus, si arbores finitimas habet et locus est fere siluester, quo in genere est possessio minus firma, ne certetur interdicto. quod si silua caedua sit, post quintum annum [10] parcissime repetatur. qui<dam> autem appellent arbores notatas, scire debemus idioma regionis. qui clauicatas uocant quas finis declarandi causa denotant, ut in Brittiis, alii in Piceno stigmatas, in aliis regionibus insignes aut notas.</i></p>	<p>Non dobbiamo inoltre trascurare che è necessario considerare anche se ha alberi a confine o se il luogo è quasi un bosco, nel cui caso il possesso è meno certo, talché non si può decidere con interdetto. Poiché se il bosco è con alberi da taglio, può essere reclamato per la restituzione dopo cinque anni con grande difficoltà. Inoltre dobbiamo sapere come nel linguaggio della regione chiamano gli alberi demarcati. Alcuni chiamano <i>clavicatae</i> quelli che marcano per indicare un confine, come tra i <i>Bruttii</i>, altri nel <i>Picenum</i> li chiamano <i>stigmatas</i>, in altre regioni <i>insignes</i> o <i>notas</i>.</p>
<p><i>Si uero pascua sit et dumii ac loca pene solitudine [15] derelicta, multo minorem [C. 32.1] possessionis habent fidem. propter quod minime de his locis ad interdictum iri debet.</i></p>	<p>Se invero il luogo è composto da pascoli, macchie e luoghi quasi abbandonati e solitari, hanno molto minore fede le prove relative al possesso. Pertanto per questi luoghi si deve ricercare un interdetto (<i>interdictum</i>) il meno possibile.</p>
<p><i>De quibus autem locis ad interdictum ire potest, sunt fere culta, quae possessionem brebioris temporis testimonio adipiscuntur, ut arba aut bineae aut prata aut [20] aliud aliquod genus culturae. haec tamen cum in demonstratione allegabuntur, etiam si partes quaedam proximae et interiacentes culturae fuerint propriae, non erit satis illas sui generis agro adsignare, sed circuire oportebit totum fundum et ita fidem obligare, ne demonstratione [25] negligenter soluta appareat.</i></p>	<p>A riguardo poi dei luoghi per i quali si può ricercare un interdetto, essi sono in genere quelli coltivati, dove si può ottenere il possesso con la testimonianza di un tempo più breve, come le terre arate, o le vigne o i prati o qualsiasi altro genere di coltivazione. Tuttavia queste cose quando sono citate nella dimostrazione dei confini, anche se certe parti adiacenti e poste in mezzo saranno della appropriata coltura, ciò non sarà sufficiente per assegnare quelle dello stesso tipo, ma sarà opportuno girare intorno a tutto il fondo e così garantire l'autenticità, affinché non appaia di aver trascurato per negligenza la dimostrazione dei confini.</p>
<p><i>De modo controuersia est status effectiui: ante enim locus est ibi quam modus nominetur: aequae recipiens ante dictarum controuersiarum omnes status, sed, ut superius significauimus, irritos et non necessarios. [30] Haec controuersia frequenter in agris adsignatis exercetur: agitur enim ut secundum acceptam eius ueterani [L. 76.1]</i></p>	<p>La controversia a riguardo dell'area è di condizione effettiva: infatti, il luogo esiste ivi prima che l'area sia specificata. Parimenti comprende tutte le condizioni delle anzidette controversie, ma, come sopra ho specificato, sono irrilevanti e non necessarie per questo caso. Questa controversia spesso è mossa per campi assegnati: si disputa, infatti, affinché si restituiscano</p>

<p><i>qui in illud solum deductus est, modus restituatur; aut si quando praescriptus est lege aliqua agri modus.</i></p>	<p>l'area secondo quanto accettato dal veterano che fu dedotto in quel campo; oppure se la superficie del campo fu mai definita da qualche legge.</p>
<p><i>Quom autem in adsignato agro secundum formam modus spectetur, solet tempus inspicere et agri cultura. si iam [5] excessit memoria abalienationis, solet iuris formula [non silenter] interuenire et inibere mensores, ne tales controuersias concipiant, neque quietem tam longae possessionis inreperere sinit. si et memoria sit recens, et iam modus secundum centuriam conueniat et loci natura indicetur [10] et cultura, nihil impedit secundum formas aestimatum petere:</i></p>	<p>Poiché poi per un campo assegnato si esamina la superficie in base alla mappa, si è soliti fare attenzione al tempo e alla coltivazione. Se già è scomparso il ricordo del trasferimento della proprietà, suole intervenire il dettato della legge e proibire agli agrimensori di iniziare tali controversie, affinché non sia alterata la quiete di un lungo possesso. Se il ricordo è recente e inoltre la superficie è in accordo con la centuria ed è indicata dalla natura del luogo e dalla coltivazione, niente impedisce reclamare quanto stimato in base alle mappe.</p>
<p><i>lex enim modum petiti definite prescribit, cum ante quam mensura agri agatur modus ex forma pronuntiatus cum loco conueniat. hoc in agris adsignatis euenit. nam si aliqua lege uenditionis exceptus sit modus, [15] neque adhuc in mensuram redactus, non ideo fide carere debet, si nostra demonstratio eius in agro non ante finiri potuerit quam de sententia locus sit designatus.</i></p>	<p>La legge, infatti, precisa esattamente la superficie di quanto è reclamato, poiché prima che il rilievo dell'area sia effettuato la superficie dichiarata dalla mappa deve concordare con il luogo. Questo avviene per i campi assegnati. Di certo se in qualche atto di vendita la superficie è stata esclusa e non è stata ancora portata in misurazione, non dovrà per ciò mancare di attendibilità, se a riguardo la nostra dimostrazione nel campo non sarà stato possibile portare a termine prima che il luogo sia definito da una sentenza.</p>
<p><i>..... in hac controuersia, quod inter priuatos tractatur.</i></p>	<p><i>..... in questa controuersia, che si disputa tra privati.</i></p>
<p><i>[20] Nam inter res publicas non mediocriter eius modi controuersia solet exerceri, quam frequenter coloniae habent cum coloniis aut municipiis aut saltibus Caesaris aut priuatis. nam et supra dictae controuersiae omnes euenire et rebus publicis possunt. nec enim refert, cuius [25] sit solum aut cuius iuris, ad mouendam controuersiam: tunc autem habet differentiam, prout a iudice tractatur.</i></p>	<p>Di certo una controversia di questo tipo solitamente si ha con non poco impegno tra comunità, fra colonie e coloni o con <i>municipia</i> o con <i>saltus</i> pubblici o con privati. Sicuramente tutte le anzidette dispute possono anche capitare fra comunità. E infatti, per iniziare la controversia, non ha importanza di chi sia il suolo o di quale giurisdizione: successivamente si ha differenza a seconda di come essa è trattata dal giudice.</p>
<p><i>Obseruari in hac controuersia a mensore debet lineis, dum in similitudinem dissimile illorum interueniat; quoniam nulla potest ueritas adprobari, si illi quid uel exiguum [30] falsi interueniat. ueritas enim habere debet suam similitudinem per omnia momenta: falsum siquid est, multa [L. 77.1] uarietate confunditur. et habet aes, quouis formam respicit, cum modus in discrimine est. ars triplici adtestatione firmatur: habere enim debet aes primo locum, deinde modum, deinde speciem.</i></p>	<p>In questa disputa le linee di confine dovranno essere osservate dall'agrimensore, per escludere che qualche discordanza contrasti con la coerenza; poiché nessuna verità può essere provata, se qualcosa di falso, anche esiguo, la ostacola. La verità, infatti, deve avere la sua coerenza in ogni sua parte: se altresì qualcosa è falso, è incoerente in molti modi. E l'agrimensore ha il bronzo, la cui mappa studia, quando una superficie è in disputa. La professione è confermata da una triplice attestazione: di certo il bronzo deve avere il primo posto, poi la superficie e infine la mappa.</p>
<p><i>at si inter res publicas [5] agatur aut rem [C. 34.1] publicam et Caesarem, instrumentis</i></p>	<p>Ma se la disputa è tra comunità o tra comunità e lo stato, a volte, come è solito, la misura dell'area è</p>

<p><i>forte ueteribus continebitur, ut solet, adaeratio; ne falsa ueris dissimilia sint, sed persuasione similia fiant, hoc est falsa pro ueris adprobentur. in comparatione tamen hoc interest, quod falsa persuadendo adprobentur ueris, quae [10] adprobatio in promptu est et quodam modo in prima acie fertur, falsis latentius hoc uera adprobentur.</i></p>	<p>contenuta in antichi atti notarili; ciò affinché le cose false, che sono differenti dalle vere, con il convincimento non diventino simili, vale a dire affinché le falsità non siano provate al posto delle verità. Nel confronto vi è tuttavia questa differenza, cioè le cose false con il convincimento sono provate come vere, con dimostrazione facile e in qualche modo portata in prima linea, le cose vere sono provate in modo più nascosto delle false.</p>
<p><i>ita fit si conparare quis uelit hominis probationem et statuae. cum uiuentem hominem omnibus bibere et ambulare constet, siquis inquirere uelit ane uiuat, non potest illi non ab [15] ipsis probationibus persuaderi, id est quod bibat, quod ambulet, quod loquatur; at <in> statua <diu> multumque mens infringenda est, ut similitudo ueritatis animam habere uideatur, de cuius simulatione est profecta.</i></p>	<p>Cosicché se qualcuno vuole confrontare la prova di cosa è un uomo e cosa è una statua; allorché poi risulta a tutti che l'uomo vivente beve e cammina, se qualcuno vuole chiedersi se l'uomo è vivente, non potrà non essere convinto da tali prove, poiché beve, cammina e parla; ma per la statua la mente deve lottare a lungo e molto, poiché la somiglianza della verità sembra avere un'anima, dalla simulazione di ciò da cui è originata.</p>
<p>.....</p>	<p>.....</p>
<p><i>[20] ad lucum Feroniae Augustinorum iugera M. haec in discrimen si uenerunt, omnia supra dicta conuenienter habere debent, ut illa sint quae secundum formam proponuntur geminus in prouinciis modus ab alio possidetur, ab alio ne quidem simplex. quem admodum autem [25] fieri soleat, tractare non alienum iudico.</i></p>	<p><i>Se questi mille iugeri dei coloni di Augusto presso il bosco di Feronia divennero oggetto di disputa, dovrebbero concordare con tutte le cose anzidette, in modo che siano quelli che sono proposti nella mappa. Nelle province, da uno è posseduta una superficie doppia mentre da un altro nemmeno una singola superficie. Non considero inappropriato trattare come ciò sia solito accadere.</i></p>
<p><i>potest enim fieri ut illa mille iugera secundum ordinationem mensuris a luco quidem incipiant, at in diuersa regione. quod falsam manifesto apparet: sed in demonstratione inperitis [L. 78.1] obscurissimum est dinoscere, an secundum formam regio conueniat praesens, si ut aquae diffusae regiones pareant et argumentis aut arborum aut aliarum rerum careant; sicut in Africa, ubi spatiositas et inundatio [5] camporum eius modi controuersias facillime in errorem deducit.</i></p>	<p><i>Infatti, può capitare che quei mille iugeri in base allo schema organizzato dell'agrimensore incominciano dal bosco, ma in una diversa località. Ciò sembra chiaramente falso: ma nella ricerca di prove per gli inesperti è assai difficile riconoscere se la presente località è in accordo con la mappa, laddove le località appaiono come acqua dispersa e non vi sono prove di alberi di confine o di altre cose; come in Africa, dove l'ampiezza e l'inondazione dei campi assai facilmente induce controversie di tale tipo in errore.</i></p>
<p><i>quod si eadem mille iugera, in eodem sane loco quo forma indicat, cohibitis angulis</i></p> <div data-bbox="279 1848 635 1953" data-label="Diagram"> </div> <p><i>in re praesenti minoribus lineamentis deformatur, ut modum non expleant, sequitur</i></p>	<p><i>Poiché se gli stessi mille iugeri, nello stesso luogo dove con certezza la mappa indica, nella situazione presente con angoli ridotti</i></p> <div data-bbox="933 1848 1289 1953" data-label="Diagram"> </div> <p><i>sono deformati con minori confini in modo che non raggiungono l'anzidetta area, ne consegue</i></p>

<p><i>falsum futurum, quando nihil [10] amplius demonstrationi quam locus conueniat, et specie disconueniente, uelut AD pro CA, modus item disconueniat. aut si in eodem loco uelim eadem mille iugera aliis lineamentis describere, conuenient quidem mille iugera, et ad lucum Feroniae esse conueniet, sed specie [15] disconueniente inter peritos manifeste falsum apparebit.</i></p>	<p><i>che vi sarà un errore, in quanto niente risulta migliore come prova che il luogo concorda, ma poiché la forma non concorda con quanto scritto, come <ad esempio> AD per CA, l'area parimenti non concorda. Oppure se nello stesso luogo volessi descrivere gli stessi mille iugeri con differenti confini, invero i mille iugeri concordano, e concorda con l'appartenenza al bosco di Feronia, ma ciò per la differente forma agli esperti apparirà palesemente falso.</i></p>
<p><i>Memineram et superius, ut aliquid uerum adprobari possit, minime ei quicquam falsi posse interuenire. nam et haec exposito declarat, <ut>, quamuis duae consentiant partes, ab una dissentiente uincantur, neque uerum [20] esse possit, nisi illis quoque tertia pars illa consenserit. conuenire autem omnino in restitutione formarum omnia debent, ut secundum signa in formis nominata locus quicumque erat restituatur, aut artificio signorum loca requirantur, si erint, ut frequenter euenit, turbata. ea [25] docere nos angulorum positiones poterint. sic erit ut et artis sinceritas seruetur et ordo ueteris adsignationis non praetermittatur.</i></p>	<p><i>Ho già ricordato sopra che affinché qualcosa possa essere dimostrato come vero, niente di falso, anche minimo, può intervenire. Ma di certo questa descrizione dichiara che per quanto due elementi lo consentano, sono vinte da un elemento che è contrario, ed essa non può essere vera se anche il terzo elemento non concorderà con i primi due. Tutte le cose devono concordare completamente nel ripristino delle mappe, affinché ogni luogo, qualunque sia, venga ripristinato secondo i segnali di confine indicati sulla mappa, oppure se i luoghi, come spesso accade, sono stati alterati, siano ricercati mediante i segnali di confine. Essi ci potranno indicare le posizioni degli angoli dei confini. Così sarà affinché l'integrità della professione sia salvaguardata e nello stesso tempo l'ordine dell'antica assegnazione non sia violato.</i></p>
<p>[C. 36.1] De proprietate controuersia est status effectiui: efficitur enim ex omnibus ante dictis controuersiis. sed [L. 79.1] quarum status in hac propositione inriti habentur, dixi et supra.</p>	<p><i>La controversia a riguardo della proprietà è una condizione effettiva: infatti, è prodotta da tutte le anzidette controversie. Ma ho detto sopra le controversie le cui condizioni devono essere considerate irrilevanti in questa affermazione.</i></p>
<p><i>De proprietate agitur plurimum iure ordinario, neque est hic mensurarum interuentus, nisi cum quaeritur, [5] quatenus agatur.</i> <i>Proprietas non uno genere uindicatur.</i></p>	<p><i>A riguardo della proprietà si disputa per lo più con il diritto ordinario, né vi è qui intervento di misurazione, a meno che non si richieda i confini di ciò di cui si dibatte.</i> <i>La proprietà è rivendicata non in un solo modo.</i></p>
<p>[C. No] <i>Nam ubi mons fuit proximus asper seu sterelis, super quo fundi constitui nequiuerunt, aut forte aquae inopia habitatio hominibus prorsus negata est, siluae tamen dum [10] essent glandiferae, ne earum fructus perirent, diuiso monte particulatim datae sunt proprietates quaedam fundis in locis planis et uberibus constitutis, qui paruis fluminibus stringebantur. [/C. No]</i></p>	<p><i>Infatti, dove il monte vicino era aspro e sterile, e sopra di esso non fu possibile costituire dei fondi o forse per mancanza di acqua furono del tutto impossibili abitazioni per uomini, tuttavia essendo i boschi produttori di ghiande, affinché non si perdesse il loro frutto, diviso il monte in porzioni, certe proprietà furono date ai fondi costituiti in luoghi pianeggianti e fertili, che erano costretti entro piccoli confini.</i></p>
<p>[C. 36.6] <i>Et sunt plerumque agri, ut in Campania in Suessano, culti, qui habent in monte Massico plagas [15] siluarum determinatas: quarum siluarum proprietas ad quos pertinere debeat uindicatur. nam et</i></p>	<p><i>E vi sono molti campi coltivati, come in Campania in territorio di Suessa Auruncorum (Sessa Aurunca), che hanno sul monte Massico zone delimitate di boschi; la proprietà di tali boschi è rivendicata da quelli a cui dovrebbe</i></p>

<p><i>formae antiquae declarant ita esse adsignatum, quoniam solo culto nihil fuit siluestre iunctum quod adsignaretur.</i></p>	<p>appartenere. Infatti, anche le mappe antiche dichiarano che così fu assegnato perché adiacente al suolo coltivato non vi era nessun bosco che potesse essere assegnato.</p>
<p><i>Relicta sunt et multa loca, quae ueteranis data non [20] sunt. haec uariis appellationibus per regiones nominantur: in Etruria communalia uocantur, quibusdam prouinciis pro indiuiso. haec fere pascua certis personis data sunt depascenda tunc cum agri adsignati sunt. haec pascua multi per inopotentiam inuaserunt et colunt: [25] et de eorum proprietate solet ius ordinarium moueri, non sine interuentu mensurarum, quoniam demonstrandum est quatenus sit adsignatus ager.</i></p>	<p>Relicta sono anche molti luoghi che non furono dati ai veterani e che con varie denominazioni sono chiamati a seconda della regione: in Etruria si chiamano communalia (terre in comune), in alcune province pro indiuiso (equivalenti a terre indivise). Questi come pascoli furono dati a certe persone per far pascere allorché i campi furono assegnati. Molti invasero questi pascoli arbitrariamente e li coltivano: a riguardo della loro proprietà si ricorre abitualmente al diritto ordinario non senza ricorrere a rilievi, poiché è da provare quanta terra fu assegnata.</p>
<p><i>Nam per emptiones quasdam solet proprietas quarundam possessionum ad priuatas personas pertinere. [30] quae iure magis ordinario quam mensuris explicantur.</i></p>	<p>Di certo per acquisto è abituale che le proprietà di certi possedimenti appartengono a persone private, le quali cose sono chiarite con il diritto ordinario piuttosto che con rilievi.</p>
<p>[L. 80.1] <i>Nunc ut ad publicas personas respiciamus, coloniae quoque loca quaedam habent adsignata in alienis finibus, quae loca solemus praefecturas appellare. harum praefectarum proprietas manifeste ad colonos pertinet, [5] non ad eos quorum fines sunt deminuti. solent et priuilegia quaedam habere beneficio principum, ut longe [et] semotis locis saltus quosdam redditus causa acceperint. quorum proprietas indubitate ad eos pertinet quibus est adsignata. [sunt et alie proprietates quae municipiis a [10] principibus sunt concessae.]⁶ alia beneficia etiam quaedam municipia acceperunt, et priuatae personae, quae de principibus illis temporibus bene meruerunt.</i></p>	<p>Ora, rivolgendo la nostra attenzione alle entità pubbliche, anche le colonie hanno avuto in assegnazione certi luoghi entro i confini di altre comunità, e siamo soliti chiamare tali luoghi praefecturae. La proprietà di queste praefecturae chiaramente appartiene ai coloni, non a quelli di cui il territorio è stato diminuito. Di solito hanno anche qualche privilegio per beneficio degli imperatori, di modo che ricevertero anche in lontani e remoti luoghi certi saltus per averne un reddito. La loro proprietà senza alcun dubbio è di quelli a cui fu assegnata. [Vi sono anche altre proprietà che ai municipia furono concesse dagli imperatori.] Ricevertero altri benefici anche certi municipia e private persone, che nei loro tempi ottennero per merito dagli imperatori.</p>
<p><i>In hac controuersia plus potestatis habet ius ordinarium quam ars mensoria. ab eo enim statu lis incipit, [15] ut de proprietate agatur, non de loco: mensura autem nihil amplius quam secundum formam locum declarat. in hac autem controuersia ars mensurarum locum secundum habet, quoniam prius alii uacandum est an agenda sit mensura.</i></p>	<p>In questa controversia ha maggiore potere il diritto ordinario rispetto alla professione agrimensoria. Infatti, la disputa inizia da quella condizione in cui si discute della proprietà non del luogo: il rilievo poi evidenzia nulla più che il luogo secondo la mappa. In questa controversia l'arte del rilievo dei luoghi ha il secondo posto, poiché altri deve prima decidere se deve essere condotto un rilievo.</p>
<p>[20] <i>De possessione</i> controuersia est status effectiui, quoniam primum possessio tempore efficitur, deinde, ut ad solum respiciamus, omnes ante dictas controuersias capit: si enim solum cogitemus, ut legitima possessio inpleri</p>	<p>La controversia a riguardo del possesso è una condizione effettiva, poiché innanzitutto il possesso si ottiene (efficitur) con il passare del tempo, e poi, allorché guardiamo al suolo, comprende tutte le anzidette controversie: Se</p>

⁶ Frase considerata come una glossa e non riportata da Campbell.

possit, indubitate locus definiatur necesse est. et [25] de hac controuersia plurimum interdicti formula litigatur. [L. 81.1] de qua et in superiore parte meminimus: ideoque non puto eam iterum retractandam (Fig. 37 L.).

infatti pensiamo al suolo, affinché il legittimo possesso possa essere completo, senza dubbio è necessario che il luogo sia definito. E a riguardo di questa controversia spesso si litiga per la formula dell'interdetto. Della qual cosa abbiamo ricordato in una parte precedente e pertanto non ritengo che debba essere discussa nuovamente (Fig. 37 L.).

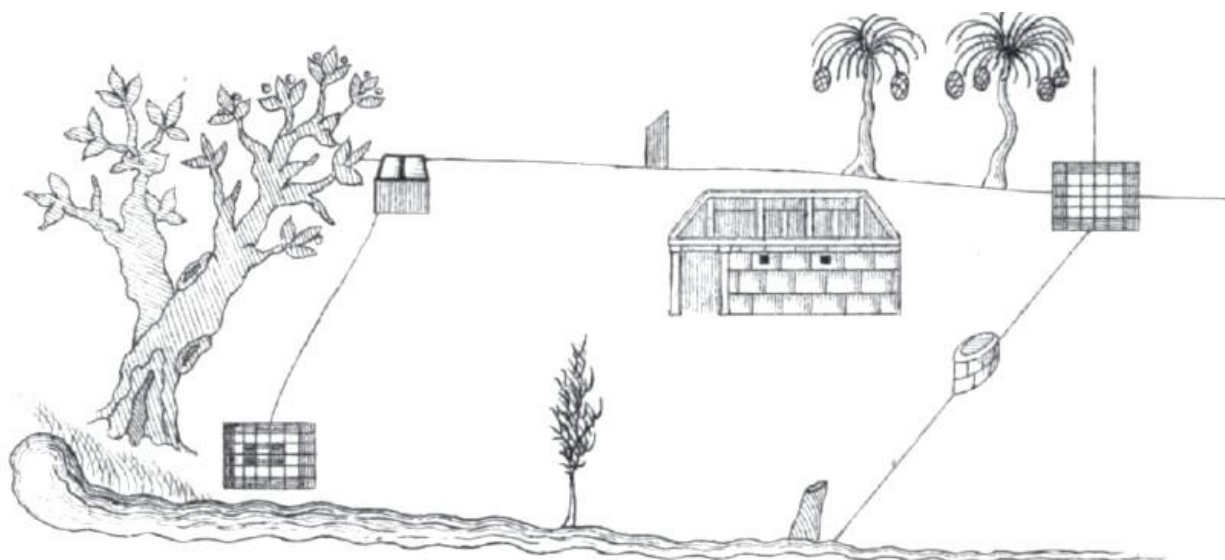


Fig. 37 L.

[C. 38.1] De subsiciuis controuersia est status effectiui, quoniam subsiciua nominari aut sentiri sine quadam loci [5] latitudine aut modo non possunt ideoque manifeste apparet supra dictarum controuersiarum status in <his habere> locum.

La controversia a riguardo dei *subsiciua* è una condizione effettiva, poiché i *subsiciua* non possono essere definiti o riconosciuti senza una certa larghezza o superficie del luogo, e pertanto si vede chiaramente che la condizione delle anzidette controversie ha uno spazio in queste.

Subsiciuorum autem genera sunt duo; unum quod extremis adsignatorum agrorum finibus centuriam non explet. aliut etiam integris centuriis interuenit. de quo [10] *maximae controuersiae agitantur. cum enim adsignatio in agro adsignato fieret, non potuit omnis modus intra IIII limites ueteranis adsignari.* in ea remansit aliquid, quod a subsecante linea nomen accepit subsiciuum. *in his subsiciuis quidam iterum miserunt quibus agri [15] adsignarentur, quidam et subsiciua coloniis concesserunt. ideoque semper hoc genus controuersiae a rebus publicis exercentur.*

Due sono i tipi di *subsiciua*; uno quando ai confini esterni dei campi assegnati non è completata una centuria, un altro che occorre anche all'interno di centurie complete, e per il quale nascono maggiori controversie, allorché infatti nell'attribuzione di campi in una terra assegnata, non si potette attribuire ai veterani tutta la superficie fra IIII limiti. In essa rimase qualcosa che da una linea che la tagliava (*subsecare*) prese il nome di *subsiciuum*. In questi *subsiciua* alcuni mandarono altri a cui assegnare la terra, altri concessero alle colonie anche i *subsiciua*. Perciò questo tipo di controversia è sempre perseguito dalle comunità.

per longum enim tempus attingui possessores uacantia loca quasi inuitante otiosi soli oportunitate inuaserunt et per longum tempus inpune commalleauerunt. [20] horum

Infatti, in un lungo periodo di tempo i proprietari vicini invasero i luoghi vacanti quasi incitati dalla disponibilità del terreno inoperoso e per lungo tempo impunemente li aggiunsero

<p><i>subsiciuorum multae res p. etiam si sero mensuram repetierunt, non minimum aerario publico contulerunt. pecuniam etiam quarundam coloniarum imp. Vespasianus exegit, quae non haberent subsiciua concessa: non enim fieri poterat ut solum illud quod nemini erat [25] adsignatum, alterius esse posset quam qui poterat adsignare.</i></p>	<p><i>alle loro terre. Molte comunità anche se tardivamente reclamarono l'area di questi subsiciva, e portarono non poco all'erario pubblico. L'imperatore Vespasiano richiese anche denaro a certe colonie, che non avevano concesso i subsiciva; infatti, non era ammissibile che quel suolo a nessuno assegnato, potesse essere di altri diverso da chi lo avrebbe potuto assegnare.</i></p>
<p><i>non enim exiguum pecuniae fisco contulit uenditis subsiciuis. sed postquam legationum miseratione commotus est, quia quassabatur uniuersus Italiae possessor, [L. 82.1] intermisit, non concessit. aequae et Titus imp. aliqua subsiciua in Italia recollegit. praestantissimus postea Domitianus ad hoc beneficium procurrit et uno edicto totius Italiae metum liberauit.</i></p>	<p><i>Di certo portò non poco denaro al fisco con le vendite dei subsiciva. Ma dopo che fu turbato dai discorsi commoventi delle delegazioni, poiché la proprietà di tutta l'Italia era scossa, sospese le rivendicazioni, ma non concesse i subsiciva. Parimenti anche l'imperatore Tito si riappropriò di alcuni subsiciva in Italia. Successivamente l'eccellente Domiziano per ciò ricorse a un beneficio liberando con un editto tutta l'Italia da tale timore.</i></p>
<p><i>[5] Haec controuersia numquam a priuatis exercetur (Fig. 39 L.).</i></p>	<p><i>Questa controversia non è mai perseguita da privati (Fig. 39 L.).</i></p>

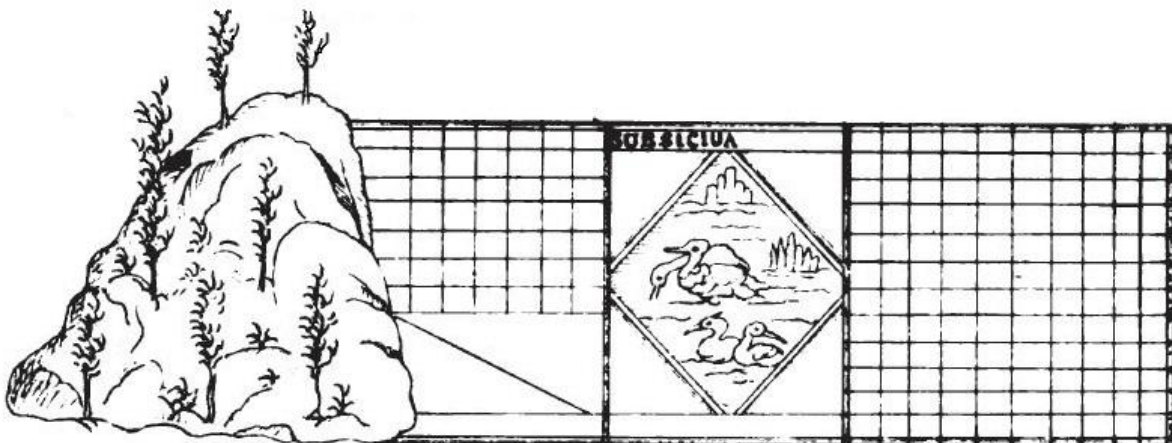


Fig. 39 L.

<p><i>De alluione controuersia est status effectibi: efficitur enim subinde et per tempora mutatur. in hac controuersia plurimum sibi uindicat ius ordinarium. agitur [10] enim de eo solo quod alluat flumen, et subtiles intro ducuntur quaestiones, an ad eum pertinere debeat cui in altera ripa recedente aqua solum creuit, an hic qui aliquid agri sui desiderat transire et possidere illud debeat, quod flumen reliquit.</i></p>	<p><i>A riguardo del terreno alluvionale la controversia è di condizione effettiva: infatti, accade (efficitur) improvvisamente e cambia nel corso del tempo. In questa controversia il diritto ordinario rivendica a sé il ruolo maggiore. Infatti, si discute di quel suolo che il fiume deposita, e ne nascono delicate questioni, se debba appartenere a quello a cui nell'altra sponda il suolo si accrebbe quando l'acqua si è ritirata; oppure se quello che vede mancare qualcosa del suo campo debba andare dall'altro lato e possedere ciò che il fiume lasciò.</i></p>
<p><i>nisi quod illud subtilissime [15] profertur, quod is solum amisit, non statim transire in alteram ripam, sed abductum esse et elotum.</i></p>	<p><i>Senonché contro ciò è sollevata una sottilissima osservazione, vale a dire che il suolo perduto da uno non è subito passato sull'altra sponda ma è</i></p>

<p><i>et illud, contra uicinum longe dissimilem agrum habere; quod hic forte cultum et pingue solum amiserit, aput illum autem harenae lapides et limum abluuio inuectum [20] remanserit. illud praeterea, quod finem illis semper aqua fecerit et nunc quoque facere debeat.</i></p>	<p><i>stato rimoso e lavato via. E d'altra parte il vicino ha un campo del tutto differente, poiché questo ad esempio ha perso un suolo coltivato e fertile, presso di quello rimasero sabbie, pietre e fango portati dal deposito delle acque. Inoltre il confine fra loro lo fece sempre l'acqua e anche ora lo deve fare.</i></p>
<p><i>Sunt et multi casus de quibus subtiliter tractatur: sed nec uno tantum genere per alluionem flumina possessoribus iniurias faciunt. sicut Padus relicto albeo suo [25] per cuiuslibet fundum medium inrumpit et facit insulam inter nouum et ueterem alueum. ideo de hac re tractatur, ad quem pertinere debeat illud quod reliquerit; cum iniuriam proximus possessor non mediocrem patiatur, per cuius solum amnis publicus perfluat.</i></p>	<p><i>Vi sono anche molti casi di cui sottilmente si discute: ma non soltanto in un modo i fiumi fanno danno ai proprietari con lo straripamento. Ad esempio il Padus (il fiume Po) lasciato il suo alveo irrompe nel mezzo del fondo di qualcuno e crea un'isola fra il nuovo e il vecchio alveo. E allora si discute di questo, a chi debba appartenere quello che ha lasciato, giacché il proprietario più vicino attraverso il cui suolo irrompe un fiume pubblico soffre per un danno non piccolo.</i></p>
<p><i>nisi [C. 40.1] quod iuris [30] periti aliter interpretantur, et negant illud solum quod solum populi Romani coepit esse, ullo modo usu capi a quoquam mortalium posse. et est uerissimum: ita [L. 83.1] neuter possessor excedere finem illum ueteris aquae ullo iure potest aut debet. hae quaestiones maxime in Gallia togata mouentur, quae multis contexta fluminibus inmodicas Alpium niues in mare transmittit et subitarum [5] regelationum repentina inundatione patitur iniurias.</i></p>	<p><i>Senonché esperti di diritto interpretano diversamente e negano che quel suolo, che dall'inizio fu del popolo romano, in alcun modo per usucapione possa essere acquisito da qualsiasi mortale. Ed è verissimo: in tal modo nessun proprietario può o deve per alcun diritto superare quel confine del vecchio corso dell'acqua. Queste dispute sono mosse per lo più nella Gallia togata⁷, che attraversata da molti fiumi trasporta le immense nevi delle Alpi in mare e soffre i danni della repentina inondazione di improvvisi disgeli.</i></p>
<p><i>Quaeritur tamen qualia quanta sint flumina in quibus alluio obseruari debeat. nam et iure continetur nequis ripam suam in iniuriam uicini munire uelit.</i></p>	<p><i>Ci si chiede tuttavia, quali e quanti siano i fiumi nei quali il terreno alluvionale deve essere riconosciuto. Infatti, è prescritto anche dalla legge che nessuno cerchi di fortificare la sua sponda a danno del vicino.</i></p>
<p><i>Multa flumina et non mediocria in adsignationem [10] mensurae antiquae ceciderunt: nam et deductarum coloniarum formae indicant; ut multis fluminibus nulla latitudo sit relicta. sequitur in his fluminibus artem mensoriam aliquem locum sibi uindicare, quatenus acto limite accepta finiatur, qua uel aquam uel agrum uel [15] utrumque habere debeat unus.</i></p>	<p><i>Molti fiumi, anche non piccoli, ricaddero nell'assegnazione di un antico rilievo: di certo le mappe delle colonie dedotte indicano che per molti fiumi non fu lasciato nessuno spazio ai lati. Ne consegue che per questi fiumi l'arte dell'agrimensore rivendica per sé un qualche spazio, fino a qual punto con il limite tracciato i campi ricevuti sono definiti, cioè come uno debba avere fiume o campo o entrambi.</i></p>
<p><i>fuit enim fortasse tunc ratio non simplex, qua deberet quis quid deductorum etiam aquae accipere. primum quod exiguitas agrorum conditorem ita suadebat. deinde quod non erat ingratum possessori proximum esse aquae commodo. tertio [20] quod, si sors ita</i></p>	<p><i>Forse allora vi fu una ragione non unica per cui qualcuno dei dedotti dovesse ricevere anche qualcosa del fiume. Innanzitutto perché l'esiguità dei campi induceva il fondatore a ciò; poi perché non era sgradito al possessore di essere vicino alla comodità dell'acqua, terzo</i></p>

⁷ Gallia Cisalpina, vale a dire in larga parte il bacino del Po.

<p><i>tulerat, aequo animo ferendum habebat. in his agris exigitur fere mensura secundum postulationem aeris formarumque: quo pertica cecidit, eatenus acceptae designantur.</i></p>	<p><i>poiché se il sorteggio a questo aveva condotto, doveva essere sopportato con pazienza. In questi campi un rilievo è in genere richiesto secondo il dettato del bronzo e delle mappe: fin dove si estese l'area rilevata, fino a tal punto le terre accettate sono indicate.</i></p>
<p><i>Videbimus an inter mensores et iuris peritos esse [25] de hoc quaestio debeat, cursum an perticam sequamur, si qua usque potuit veteranis est adsignatum. scio in Lusitania, finibus Emeritensium, non exiguum per mediam coloniae perticam ire flumen Anam, circa quod agri sunt adsignati qua usque tunc solum utile uisum [30] est.</i></p>	<p><i>Dobbiamo vedere se tra agrimensori e esperti del diritto vi debba essere una discussione a riguardo di questo, vale a dire se dobbiamo misurare secondo il corso del fiume o secondo l'area misurata, se il terreno fu assegnato ai veterani fin dove si potette. So che in Lusitania, nel territorio di Augusta Emerita (Merida, Spagna) nel mezzo dell'area rilevata scorre il non piccolo fiume Anas (fiume Guadiana⁸, Spagna), intorno al quale i campi furono assegnati fin dove allora sembrò che il suolo fosse utilizzabile.</i></p>
<p><i>propter magnitudinem enim agrorum veteranos circa extremum fere finem uelut terminos disposuit, paucissimos circa coloniam et circa flumen Anam: reliquum ita remanserat, ut postea repleretur. nihilo minus et secunda et tertia postea facta est adsignatio: nec tamen agrorum modus [L. 84.1] diuisione uinci potuit, sed superfluit inadsignatus.</i></p>	<p><i>Ebbene per la grandezza dei campi il fondatore dispose i veterani vicino al confine esterno quasi come dei termini, ma pochissimi vicino alla colonia e vicino al fiume Anas: la parte vacante non assegnata così la rimase, affinché fosse successivamente riempita. Nonostante che fosse fatta una seconda e una terza assegnazione, tuttavia la superficie dei campi non potette essere esaurita dalla divisione, ma ne rimase una parte non assegnata.</i></p>
<p><i>in his agris cum subsiciua requirerentur, inpetrauerunt possessores a praeside prouinciae eius, ut aliquam latitudinem Anae flumini daret. quoniam subsiciua quae quis [5] occupauerat redimere cogebatur, iniquum iudicatum est ut quisquam amnem publicum emeret aut sterilia quae alluebat: modus itaque flumini est constitutus. hoc exempli causa regerendum existimaui. nam et in Italia Pisauro flumini latitudo est adsignata eatenus qua usque [10] allababat (Fig. 38 L.).</i></p>	<p><i>In queste terre, quando i subsiciva furono reclamati, i proprietari supplicarono il governatore della loro provincia a che desse un qualche spazio ai lati del fiume Anas, in quanto ci si sforzava di far comprare i subsiciva che qualcuno aveva occupato, e fu giudicato ingiusto, che qualcuno comprasse un fiume pubblico o i luoghi sterili che esso creava con terreno alluvionale: pertanto una superficie per il fiume fu così costituita. Ho ritenuto opportuno di riportare questo come un esempio. Di certo anche in Italia un certo spazio sui lati fu dato al fiume Pisauro, fin dove giungeva con lo straripamento (Fig. 38 L.).</i></p>
<p><i>De iure territorii controuersia est status iniectibi. inicitur enim solo quaedam controuersia e persona: tum praecipue quidquid est illud de quo agitur, aut locus aut modus, generalem statum a iure ordinario trahit, etiam [15] si multis locis mensurarum exigat interuentum.</i></p>	<p><i>Una controversia a riguardo della giurisdizione del territorio è di condizione iniettiva. Infatti, tale controversia è attivata (inicitur) da una persona a riguardo di un suolo: allora specialmente, di qualsiasi cosa si disputi, luogo o superficie, acquisisce una condizione generale dal diritto ordinario, anche se in molti luoghi richiede l'intervento degli agrimensori.</i></p>

⁸ Guadiana deriva da *wadi anas* dove *wadi* significa fiume in arabo.

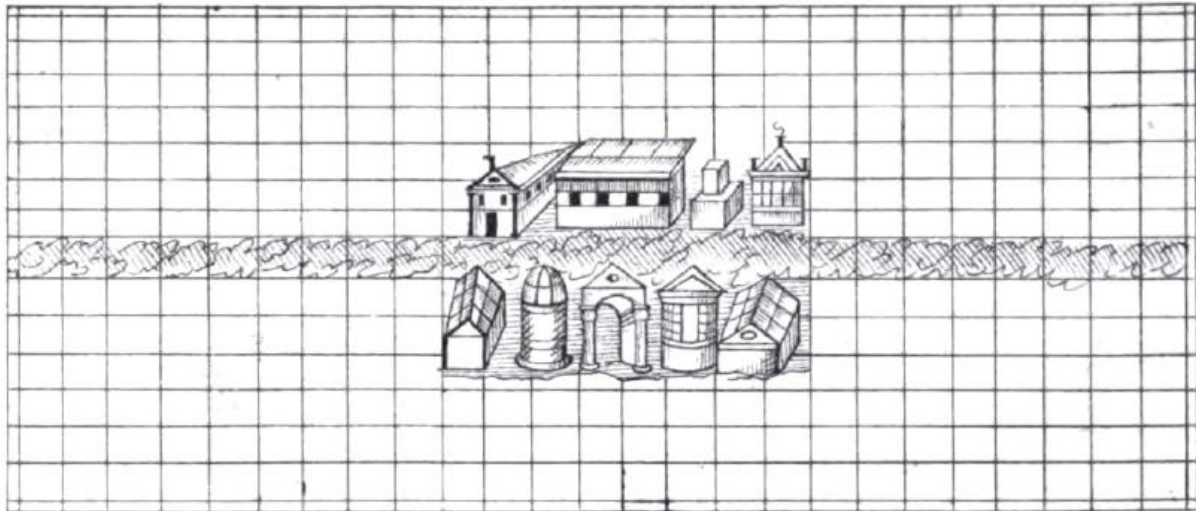


Fig. 38 L.

<p>[C. 42.1] haec enim controuersia non tantum inter res publicas sed et inter rem p. et priuatos exercetur, nec tantum iure ordinario sed et arte mensoria conponitur.</p>	<p>Infatti, questa controversia si esplica non soltanto tra comunità ma anche tra una comunità e privati, ed è definita non soltanto con il diritto ordinario ma anche con l'arte agrimensoria.</p>
<p>Inter res p. autem controuersiae eius generis [20] mouentur, ut quaedam sui territorii iuris esse dicant, quamuis sint intra aliaenos fines, munificentiamque coloniae aut municipio ex his locis deberi defendant. sed haec quaedam coloniae aut beneficio conditorum perceperunt, ut Tudertini, aut postea apud principes egerunt, ut Fanestres, [25] ut incolae, etiam si essent alienigenae, qui intra territorium colerent, omnibus honeribus fungi in colonia deberent. hoc Fanestres nuper inpetrauerunt, Tudertini autem beneficio habent conditoris.</p>	<p>Tra le comunità controversie di questo tipo sono mosse dicendo che certe aree sono di diritto del proprio territorio benché all'interno dei confini di altra comunità, e anche rivendicando che i proventi da questi luoghi sono dovuti alla loro colonia o municipium. Ma queste cose certe colonie le ricevettero o per beneficio dei fondatori, come gli abitanti di Tuder (Todi), o successivamente li ottennero dagli imperatori, come gli abitanti di Fanum Fortunae (Fano). Che gli abitanti viventi entro il loro territorio, anche se appartenenti ad altra comunità, dovessero essere soggetti a tutti gli obblighi nella colonia, questo gli abitanti di Fanum Fortunae supplicarono poco tempo fa, mentre gli abitanti di Tuder lo hanno per beneficio del fondatore.</p>
<p>Inter res p. et priuatos non facile tales in Italia [30] controuersiae mouentur, sed frequenter in prouinciis, praecipue in Africa, ubi saltus non minores habent [L. 85.1] priuati quam res p. territoria: quin immo multi saltus longe maiores sunt territorii: habent autem in saltibus priuatis non exiguum populum plebeium et uicos circa uillam in modum municipiorum⁹.</p>	<p>Tra le comunità e i privati non è facile che tali controversie siano mosse in Italia, ma spesso nelle province, specialmente in Africa, dove i privati hanno delle tenute non minori dei territori di una comunità: che anzi molte tenute sono di gran lunga maggiori di territori di comunità. Vi sono poi in tenute private una non piccola popolazione servile e villaggi intorno alla casa padronale simili a municipia.</p>
<p>res publicae [5] controuersias de iure territorii solent mouere, quod aut indicere</p>	<p>Le comunità sono solite muovere controversie a riguardo della giurisdizione del territorio,</p>

⁹ munitio. tum -> municipiorum (Campbell).

<p><i>munera dicant oportere in ea parte soli, aut legere tironem ex uico, aut uecturas aut copias deuehendae indicare, aliquando et ex quadam parte soli; quamuis alium statum generalem controuersiae accipere debeant quae [10] de loco non exiguo mouentur. res tamen publicae cum priuatis si agunt, quasi iure territorii solent uindicare, et hunc statum generalem constituunt. eis locis quae loca res p. adserere conantur. eius modi lites non tantum cum priuatis hominibus habent, sed et plerumque cum Caesare, [15] qui in prouincia non exiguum possidet.</i></p>	<p><i>poiché o dicono di avere il diritto di rivendicare tributi in quella parte di territorio, o di arruolare reclute da un villaggio, o di imporre mezzi o rifornimenti per il trasferimento di truppe, talvolta anche da una certa parte di terra. Benché le controversie che sono mosse a riguardo di un luogo non piccolo debbano essere incluse in un'altra condizione generale, tuttavia se le comunità disputano con privati, sono solite rivendicare come se per la giurisdizione del territorio, e stabiliscono questa condizione generale per quei luoghi che le comunità cercano di rivendicare. Dispute di tale tipo si hanno non soltanto con privati ma spesso anche con lo stato che in una provincia possiede non poco.</i></p>
<p>Non est dubium necessarias esse mensuras in eius modi controuersia, quae quamuis alio nomine appellatur, locorum tamen facit quaestionem.</p>	<p>Non vi è dubbio che sono necessari rilievi in una controversia di tale tipo, la quale benché sia chiamata con altro nome, tuttavia implica una questione riguardante luoghi.</p>
<p><i>De locis publicis controuersia est aequae status [20] iniectiui. sunt autem loca publica complura, sed ex his quaedam loca priuatam exigunt defensionem: et quamuis haec loca diuersis appellationibus contineantur, unam tamen habent controuersiae condicionem.</i></p>	<p>Una controversia a riguardo <i>dei luoghi pubblici</i> è parimenti di condizione iniettiva. Vi sono poi molti luoghi pubblici ma fra questi alcuni richiedono una particolare difesa: e seppure questi luoghi sono descritti con diversi nomi, tuttavia ricadono in un solo tipo di controversia.</p>
<p><i>Sunt autem loca publica haec quae inscribuntur ut [25] SILVAE ET PASCUA PVBLICA AVGVSTINORVM. haec uidentur nominibus data; quae etiam uendere possunt.</i></p>	<p><i>Sono luoghi pubblici questi che sono scritti su una mappa, ad esempio, BOSCHI E PASCOLI PUBBLICI DEI COLONI DI AUGUSTO. Questi risultano che sono stati donati in base ai loro nomi e si possono vendere.</i></p>
<p><i>Est alia inscriptio, quae diuersa significatione uidetur esse, in quo loco inscribitur SILVA ET PASCUA aut FVNDVS SEPTICIANVS COLONIAE AVGVSTAE CONCORDIAE. haec inscriptio [L. 86.1] uidetur ad personam coloniae ipsius pertinere neque ullo modo abalienari posse a re publica. item siquid in tutelam aut templorum publicorum aut balneorum adiungitur.</i></p>	<p><i>Vi è un'altra dicitura, che risulta avere un diverso significato, in cui è scritto BOSCO E PASCOLI oppure FONDO DI SEPTICIUS DELLA COLONIA AUGUSTA CONCORDIA. Questa dicitura appare essere pertinente a una persona della stessa colonia e in nessun modo può essere alienata dalla comunità. Lo stesso è se qualcosa è assegnato per le necessità dei templi o dei bagni pubblici.</i></p>
<p>[C. No] <i>Sunt siluae de quibus lignorum copia¹⁰ in lauacra [5] publica ministranda caeduntur. sunt et loca publica quae in pascuis suis relicta quibuscumque ad urbem uenientibus peregrinis. [/C. No]</i></p>	<p><i>Vi sono boschi da cui legna in quantità è tagliata per fornire i bagni pubblici. Sono anche luoghi pubblici quelli che sono lasciati come pascoli per qualunque forestiero che viene alla città.</i></p>
<p>[C. 42.35] <i>Habent et res p. loca suburbana inopum funeribus destinata, quae loca culinas [C. 44.1] appellant. habent et [10] loca noxiorum poenis destinata. ex his locis, cum sint suburbana, sine ulla religionis reuerentia</i></p>	<p><i>Vi sono anche luoghi pubblici nelle vicinanze della città destinati ai funerali dei poveri, i quali luoghi sono chiamati culinae. Vi sono anche luoghi destinati ai supplizi dei criminali. Privati cittadini senza alcun rispetto della religione</i></p>

¹⁰ *cremia* nel testo di L.

<p><i>solent priuati aliquid usurpare et hortis suis adplicare.</i></p>	<p><i>sono soliti usurpare qualcosa di questi luoghi, quando sono vicini alla città, e aggiungerla ai propri orti.</i></p>
<p><i>de his locis, si r. p. formas habet, cum controuersia mota est, ad modum mensor locum restituit: sin autem, utitur [15] testimoniis et quibuscumque potest argumentis.</i></p>	<p><i>A riguardo di questi luoghi, se la comunità ha le mappe, allorché è mossa una controversia, l'agrimensore ripristina il luogo nella sua area: se non vi sono mappe, si serve di testimonianze e di qualsiasi altra prova è possibile.</i></p>
<p>[C. No] <i>Sunt autem loca publica coloniarum ubi prius fuere conciliabula et postea sunt in municipii ius relata. sunt et alia loca publica quae praefecturae appellantur.</i> Multis modis loca publica dici possunt: sed dum [20] diuersis condicionibus constringuntur, non possunt nisi sua suis locis incidere. <i>Nam et ubi uis aquae alueo Tiberis prominentem modo insulam fecit, locus est publicus. si siluae etiam sunt iuxta hunc alueum suis circum datae terminibus, [25] quae communalia nominantur. [C. No]</i></p>	<p><i>Vi sono poi luoghi pubblici appartenenti alle colonie, dove prima erano conciliabula e poi sono stati portati allo stato giuridico di municipium.</i> In molti modi i luoghi pubblici possono essere definiti: ma anche se sono limitati da diverse condizioni, non possono ricadere entro i propri luoghi cose diverse dalla loro natura. <i>Infatti, anche dove la forza dell'acqua dell'alveo del Tiber (Tevere) ora creò un'isola, il luogo è pubblico, se anche vi sono boschi vicini a questo alveo, demarcati dai loro propri termini, che sono definiti beni comuni.</i></p>
<p>[C. 44.5] <i>De locis relictis et extra clusis controuersia est status iniectioni: manifestum est enim de loco agi, sed per aliam personam. loca autem relictis et extra clusa non sunt nisi in finibus coloniarum, ubi adsignatio peruenit [30] usque qua cultum fuit, quatenus ordinatione centuriarum intermissa finitur. ultra autem siluestria fere fuerunt [L. 87.1] et iuga quaedam montium, quae uisa sunt finem coloniae non sine magno argumento facere posse.</i></p>	<p><i>Una controversia a riguardo dei luoghi lasciati vacanti e extra clusa è di condizione iniettiva: infatti, è chiaro che si disputa a riguardo di un luogo, ma mediante un'altra persona. Inoltre i luoghi lasciati vacanti e extra clusa non esistono se non ai confini delle colonie dove l'assegnazione pervenne fin dove vi fu coltivazione, fino al punto in cui finisce l'ordine delle centurie poste in mezzo. Al di là vi sono in genere luoghi boschivi e gioghi di monti, i quali apparvero poter essere confine della colonia con grande evidenza.</i></p>
<p><i>ergo fines coloniae inclusi sunt montibus. propter quod haec loca, quod adsignata non sint, relictis appellantur; extra clusa, [5] quod extra limitum ordinationem sint et tamen fine cludantur. haec plerumque proximi possessores inuadunt et opportunitate loci inuitati agrum optinent. cum his controuersiae a rebus publicis solent moueri.</i></p>	<p><i>Dunque i territori di una colonia sono chiusi da monti. Pertanto questi luoghi che non furono assegnati sono chiamati relictis (lasciati fuori); extra clusa, perché sono al di fuori dell'ordine dei limiti e tuttavia sono racchiusi dal confine. Spesso li invadono i possessori più vicini e spinti dalla disponibilità del luogo si appropriano della terra. Con questi sono solite essere attivate controversie dalla comunità.</i></p>
<p><i>De locis sacris et religiosis controuersia est aequae [10] status iniectioni: agitur enim de locis, sed cum aut sacra aut religiosa nominentur, statum generalem a iure ordinario accipiunt. primum enim quaeritur an ea loca ullo modo usu capi possint: deinde, quatenus possint, secundum locum habent mensurae.</i></p>	<p><i>La controversia a riguardo dei luoghi sacri e religiosi è parimenti di condizione iniettiva: infatti, si disputa a riguardo di luoghi ma poiché sono definiti sacri o religiosi, prendono la loro condizione generale dal diritto ordinario. Di certo innanzitutto ci si chiede se in qualche modo quei luoghi possono essere acquisiti per usucapione: di poi, per quanto lo possano, i rilievi hanno il secondo luogo.</i></p>
<p>[15] <i>Locorum autem sacrorum secundum</i></p>	<p><i>Secondo la legge del popolo romano si deve</i></p>

<p><i>legem populi R. magna religio et custodia haberi debet: nihil enim magis in mandatis etiam legati prouinciarum accipere solent, quam ut haec loca quae sacra sunt custodiantur. hoc facilius in prouinciis seruatur: in Italia autem [20] densitas possessorum multum inprobe facit et lucos sacros occupa<n>t, quorum solum indubitate p. R. est, etiam si in finibus coloniarum aut municipiorum, de his solet quaestio non exigua moueri inter r. p. et priuatos.</i></p>	<p><i>avere grande rispetto religioso e custodia per i luoghi sacri: infatti, anche i governatori delle province nessun ordine più forte sono soliti ricevere nelle loro istruzioni, che la tutela di questi luoghi che sono sacri. Ciò è più facilmente osservato nelle province: in Italia poi un gran numero dei possessori si comporta assai empicamente, e occupano i boschi sacri, il cui suolo senza dubbio è del popolo romano, anche se nel territorio delle colonie o dei municipia. A riguardo di questi, di solito nasce una disputa non irrilevante fra una comunità e i privati.</i></p>
<p><i>Sed et inter res publicas frequenter eius modi [25] contentio agitur de his locis in quibus conuentus fiunt maiores et aliquod genus uectigalis exigitur.</i></p>	<p><i>Ma anche tra comunità spesso si disputa una controversia di tale tipo a riguardo di questi luoghi, per quelli in cui vi è maggiore affluenza di popolo e qualche genere di tributo è riscosso.</i></p>
<p><i>Nam et de aedibus sacris, quae constitutae sunt in agris, mutata tantum persona similes tamen oriuntur quaestiones; sicut in Africa inter Adrumentarios et Tysdritanos [30] de aede Mineruae, de qua iam multis annis litigant (Fig. 40 L.).</i></p>	<p><i>Di certo anche per templi sacri che sono stati costituiti nei campi, cambiate soltanto le parti, tuttavia nascono analoghe dispute; come in Africa tra gli abitanti di Hadrumetum (Susa, Sousse, Tunisia) e quelli di Tysdrus (El Jem, El Djem, Tunisia) a riguardo del tempio di Minerva, per il quale già da molti anni sono in lite (Fig. 40 L.).</i></p>

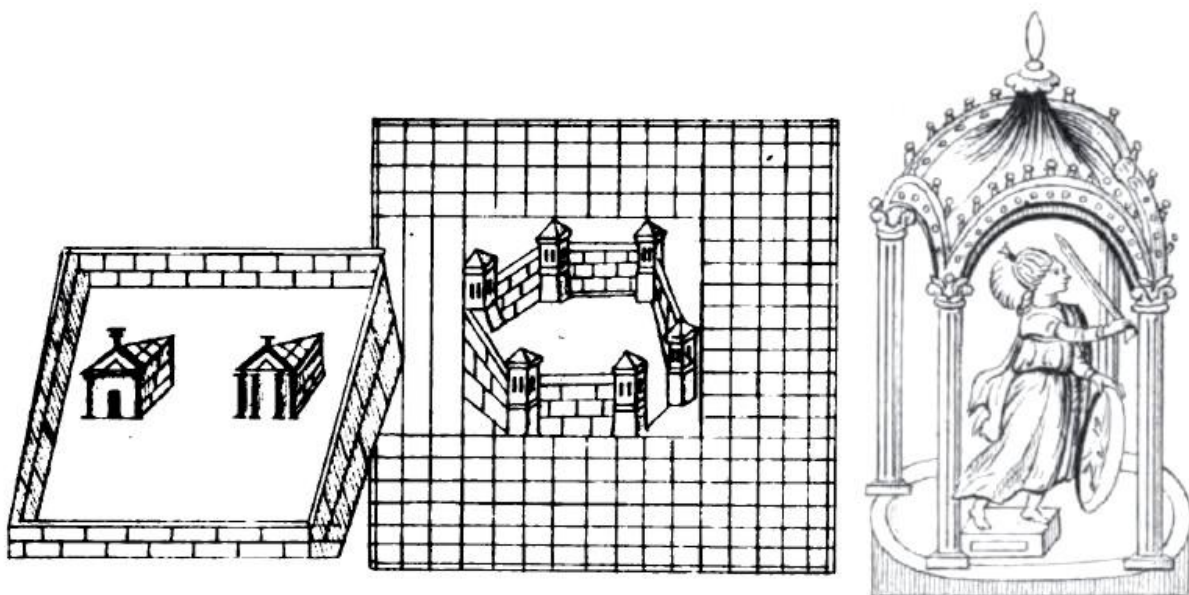


Fig. 40 L.

<p>[L. 88.1] <i>Sunt et loca sacra, quae re uera priuatis finibus rei p. coloni debent. haec plerumque interuentu long<a>e obliuionis casu a priuatis optinentur, quamquam in tabulariis formae eorum plurimae extent.</i></p>	<p><i>Vi sono anche luoghi sacri, per i quali, pur essendo invero entro confini privati, i coloni sono obbligati nei confronti della comunità. Questi luoghi per lo più a causa di lunga trascuratezza vengono occupati dai privati, anche se nei registri pubblici molte mappe di loro esistono.</i></p>
<p>[C. No] <i>si enim loca sacra [5] aedificabantur,</i></p>	<p><i>Se infatti i luoghi sacri sono edificati, presso gli</i></p>

<p><i>quam maxime apud antiquos in confinio constituebantur, ubi trium uel quattuor possessionum terminatio conueniret. et unus quis possessor donabat certum modum sacro illi ex agro suo, et quantum donasset scripto sanciebat, ut per diem sollemnitatis eorum [10] priuatorum agri nullam molestiam inculcantis populi sustinerent. sed et siquid spatiosius cedebatur, sacerdotibus templi illius proficiebat. in Italia autem multi templorum loca occupauerunt et serunt.</i></p>	<p><i>antichi per lo più erano costituiti su un confine, dove si ritrovavano i termini di tre o quattro proprietà. E ciascuno dei proprietari donava al luogo sacro una certa superficie del suo campo, e quanto donava lo faceva con documento scritto, affinché nel giorno di una cerimonia i loro campi privati non dovessero sopportare alcun danno da una folla che li calpestasse. Ma se era donata una superficie più larga, ciò era a utilità dei sacerdoti di quel tempio. In Italia poi molti occuparono e coltivano luoghi appartenenti ai templi.</i></p>
<p><i>Nam lucos frequenter in trifinia et quadrifinia [15] inuenimus, sicut in suburbanis et circa publica itinera constituta Moesilea perspicimus. [/C. No]</i></p>	<p><i>Di certo abbiamo trovato spesso boschi nei trifinia e nei quadrifinia, come nelle zone suburbane e vicino alle pubbliche strade vediamo costruiti delle tombe.</i></p>
<p><i>[C. 44.31] haec maxime aut in loco urbis aut suburbanis locis a priuatis detinentur.</i></p>	<p><i>Questi luoghi sono posseduti da privati per lo più in zone urbane o suburbane.</i></p>
<p><i>[C. 46.1] De aqua pluuiarum arcenda controuersia est status iniectibi: per quodcumque enim solum transit, ad ius ordinarium [20] magis respicit condicio eius quam ad mensuras; nisi si per extremitatem finis uadat: propter quod statum generalem etiam alium accersire debet et quasi geminatione quadam defendi, quod et per finem eat et sit lis de pluuiarum arcenda. haec controuersia per regiones uariis [25] generibus exercetur, sed quasi ad eandem respicit condicionem. in Italia [aut quibusdam prouinciis] non exigua est iniuria, si in alienum agrum aquam immittas; in prouincia autem Africa, si transire non patiaris.</i></p>	<p><i>La controversia a riguardo della difesa dall'acqua piovana è di condizione iniettiva: di certo per qualsiasi suolo passa, la sua condizione appartiene più al diritto ordinario che all'esecuzione di rilievi; a meno che l'acqua non vada per la parte esterna di un confine e pertanto deve acquisire anche un diverso stato generale e deve essere difesa quasi in modo duplice, vale a dire sia per il confine sia come disputa per la difesa dall'acqua. Questa controversia si esplica nelle regioni in vari modi, ma concerne quasi la stessa condizione. In Italia o in certe province il danno non è poco se immetti acqua in un campo di altri; ma nella provincia di Africa, il danno si ha se non permetti all'acqua di passare.</i></p>
<p><i>Eiusdem condicionis est controuersia de cloacis [L. 89.1] ducendis et fossis caecis. quod totum, nisi per finem agatur, ad ius ordinarium pertinet (Fig. 41 L.).</i></p>	<p><i>Della stessa condizione è la controversia a riguardo del tracciato delle fogne e dei fossati coperti. Tutto questo se non si disputa per un confine, è di pertinenza del diritto ordinario (Fig. 41 L.).</i></p>
<p><i>[C. No] Si aqua ex pluuiis collecta riuum fecerit per longinquitatem temporum, et ut solet fieri ripam ex utraque [5] parte mediam secans erexerit, et hoc citra fines alterius; dumque riuus ille limite¹¹ includitur, possessor uicini agri calumniose sibi uelit fines ad riuum usque defendere, non mediocris exinde controuersiae genus exoritur: sed hoc mensoris est peritia finiendum. [/C. No]</i></p>	<p><i>Se l'acqua raccolta dalla pioggia forma un ruscello persistente, e come è solito accadere, tagliando nel mezzo rompe gli argini da entrambe le parti, e ciò entro i confini di un altro; poiché quel ruscello è compreso nel confine, il possessore del campo vicino falsamente vuole rivendicare per sé i confini fino al ruscello; e ne nasce un tipo comune di controversia. Ma ciò deve essere definito dalla perizia dell'agrimensore.</i></p>

¹¹ Nel testo: *liti*.

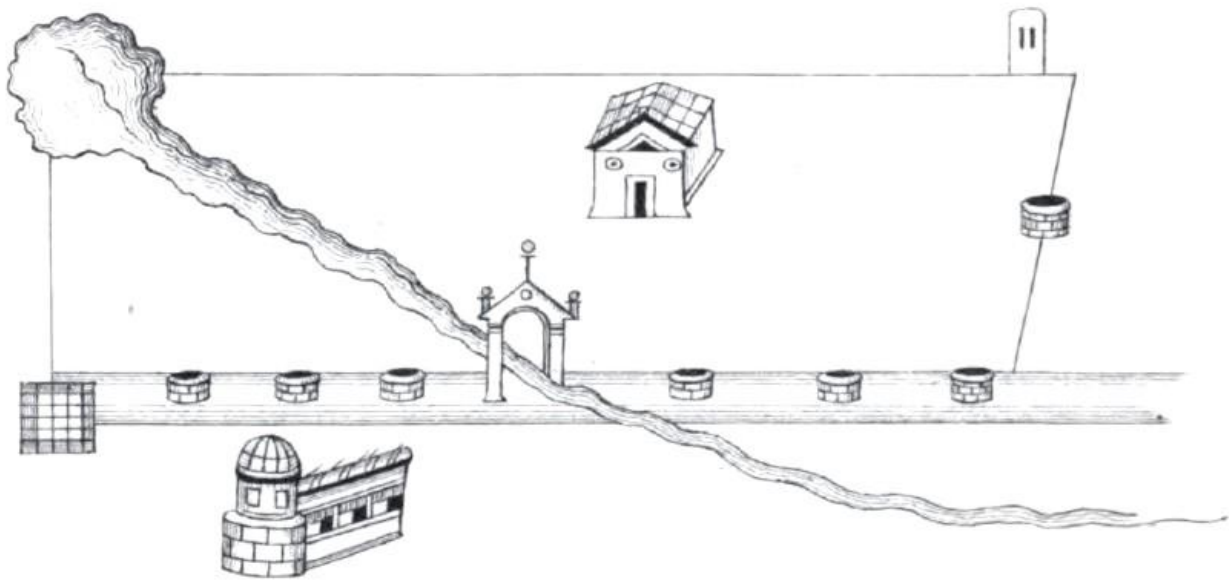


Fig. 41 L.

<p>[C. 46.10] [10] <i>De itineribus</i> controuersia est status iniectibi: inicitur enim loco quaestio, et defenditur populo quod forte a priuatis possidetur, haec <i>quaestio multipliciter tractatur.</i></p>	<p>La controversia <i>a riguardo delle vie di passaggio</i> è di condizione introduttiva: la questione, infatti, prende inizio da un luogo, che ad esempio è posseduto da privati, ed è reclamato dalla comunità. Questa <i>disputa</i> è trattata in vari modi.</p>
<p><i>Nam in agris centuriatis excipitur limitum latitudo causa itineris. sed cum illi recturas suas per qualiacumque [15] loca extendant, hoc est qua ratio dictauit, per cliuia et montuosa, qua iter nullo modo fieri potest, quae loca fortasse possessori siluae causa sint utilia, horum loco non inique, per quae possit loca commode iri, iter [20] commutant.</i></p>	<p>Di certo nei campi centuriati la larghezza dei limiti è stabilita in modo da permettere il passaggio. Ma poiché i limiti con le loro linee diritte si estendono in qualsiasi luogo, cioè dovunque lo schema lo richiede, anche per luoghi in pendio e montani in cui in nessun modo è possibile creare un passaggio, i quali capita che siano utili ai possessori di un bosco, gli stessi al posto di questi non ingiustamente modificano la via di passaggio attraverso luoghi in cui si possa comodamente andare.</p>
<p><i>Nam quae sit condicio itinerum, non exigua iuris tractatio est. agitur enim, utrumne actus sit an iter an ambitus. per quae loca quid liceat populo, iure continetur.</i></p>	<p>Di certo qualunque sia la condizione delle vie di passaggio, vi è non poca trattazione giuridica a riguardo. Si dibatte, infatti, se vi sia un diritto di passaggio con carro o di passaggio soltanto o di girare intorno a un edificio. Nella legge è prescritto ciò che è consentito al popolo e per quali luoghi.</p>
<p>[25] <i>Satis, ut puto, dilucide genera controuersiarum exposui: nam et simplicius enarrare condiciones earum existimaui, quo facilius ad intellectum peruenirent. nunc quem admodum singulae tractari debeant persequendum est. respicio enim quantum sit quod mensori [30] iniungatur, et puto</i></p>	<p>Abbastanza chiaramente, credo, ho esposto i tipi di controversie. Di certo ho ritenuto opportuno esporre più semplicemente le loro condizioni, in modo che più facilmente potessero essere comprese. Ora deve essere discusso come le singole condizioni devono essere trattate. Di certo considero quanto sia quel che è fortemente</p>

<p><i>diligentius exequenda quae ad [L. 90.1] prouidentiam pertinentia sunt¹² artificis.</i></p>	<p><i>richiesto all'agrimensore, e ritengo che debbano essere esaminate con maggiore attenzione quelle cose che sono pertinenti all'accortezza del professionista.</i></p>
<p><i>difficillimus autem locus hic est, quod mensori iudicandum est; sed nec minus ille exactus, quod est aduocatio praestanda. quamquam diuersa sint et longe inter se discernere debeant, [5] prudentiam tamen eandem artifices habere debent et qui iudicaturi sunt et qui aduocationes sunt praestituri. in iudicando autem mensorem bonum uirum et iustum agere debet, neque ulla ambitione aut sordibus moueri, seruare opinionem et arti et moribus.</i></p>	<p><i>E' inoltre un luogo assai difficile quello che deve essere giudicato dall'agrimensore; ma non meno è richiesto quando si deve esprimere una difesa. Benché le cose siano diverse e debbano essere ampiamente distinte, tuttavia i professionisti devono avere la stessa prudenza sia quando giudicheranno sia quando esprimeranno una difesa. Nel giudicare inoltre l'agrimensore deve comportarsi come uomo buono e giusto e non essere mosso da alcuna ambizione o bassezza d'animo, e difendere la reputazione sia nella professione che nei comportamenti.</i></p>
<p>[10] <i>Omnis illi artifici ueritas custodienda est, exclusis illis similitudinibus, quae falsae pro ueris subiciuntur. quidam enim per imperitiam, quidam per inprudentiam peccant. totum autem hoc iudicandi officium et hominem et artificem exigit egregium. erat aequissimum [15] et in aduocationem eandem fidem exhiberi in controuersiam a mensoribus. sed hoc possessores aequo animo ferre non possunt: nam cum his ueritas exposita est, aduersus [C. 48.1] sinceritatem artis facere cogunt. multa sunt in professione quae generaliter pro ueris offerantur, multa [20] quae specialiter, quaedam quae argumentaliter. coniecturaliter etiam mentiri artifices coguntur.</i></p>	<p><i>La completa verità deve essere difesa dal professionista, escludendo quelle somiglianze, che pure essendo false sono spacciate per vere. Infatti, alcuni sbagliano per imperizia altri per imprudenza. Inoltre tutto questo compito di valutazione esige un uomo e professionista egregio. Sarà giustissimo che anche nella difesa di un caso in una disputa sia mostrata dagli agrimensori la stessa affidabilità. Ma i proprietari non possono accettare ciò con animo imparziale: certamente quando la verità sarà stata a loro esposta, cercano di agire contro la sincerità della professione. Nella professione vi sono molte cose presentate come vere in generale, e molte in casi particolari. I professionisti sono anche indotti a falsificare delle cose mediante delle prove e altre con congetture.</i></p>

¹² Nel testo: *pertinenti nunc.*

<p>[L. 91.1] [C. 204.1] BALBI AD CELSVM EXPOSITIO ET RATIO OMNIVM FORMARVM</p>	<p>BALBO A CELSO DESCRIZIONE E PROPRIETA' DI TUTTE LE FIGURE</p>
<p>Notum est omnibus, Celse, penes te studiorum nostrorum manere summam, ideoque primum sedulitatis meae [5] inpendium iudiciis tuis offerre proposui. nam cum sibi inter aequales quendam locum deponat aemulatio, neminem magis conatibus nostris profuturum credidi quam qui inter eos in hac parte plurimum possit. itaque quo cultior in quorundam notitiam ueniat, omnia tibi nota [10] perlaturus ad te primum liber iste festinet, apud te tirocinii rudimenta deponat, tecum conferat quidquid a me inter ipsas armorum exercitationes accipere potuit. et si meretur publica conuersatione sufferre uniuersorum oculos, a te potissimum incipiat: quod si illi parum diligentem [15] adhibitam curam esse credideris et in aliqua cessasse uidebimur parte, non exiguum laboris mei consequar fructum, quod te monente malignorum lucri fecerim existimationem.</p>	<p>E' noto a tutti, o Celso, che con te vi è il massimo dei nostri studi, e per questo mi sono proposto di presentare al tuo giudizio il primo frutto del mio impegno. Infatti, benché la competizione ha un certo spazio fra chi svolge eguale attività, ho ritenuto che nessuno avrebbe divulgato i nostri sforzi più di chi fra quelli è il migliore in questa attività. Pertanto, affinché più rifinito venga a conoscenza di taluni, a te per primo si affretta questo libro portando tutte cose a te note, presso di te deponga i rudimenti del mio tirocinio, e con te discuta qualsiasi cosa ho potuto ricevere dall'esercizio delle armi. E se merita di offrirsi all'attenzione di tutti in una pubblica discussione, da te in primo luogo inizi: poiché se riterrai che gli ho dedicato poca diligenza e attenzione e vedremo che in qualche parte è difettoso, posso conseguire non esiguo frutto del mio lavoro se con il tuo consiglio avrò stimato il guadagno dei maligni.</p>
<p>[L. 92.1] quaeso itaque, si non est inprobum, habeat apud te quandam excusationem, quod non potuerit eo tempore consummari, quo genus hoc instrumenti feruentibus studiis nostris disputatum est. omnium enim, ut [5] puto, liberalium studiorum ars ampla materia est; cui in hac modica re nequid deesset, ingenti animo admoueram uires. interuenit clara sacratissimi imperatoris nostri expeditio, quae me ab ipsa scribendi festinatione seduceret. nam dum armorum magis exerceor cura, totum hoc [10] negotium uelut oblitus intermiseram, nec quicquam aliud quam belli gloriam cogitabam. at postquam primum hosticam terram intrauimus, statim, Celse, Caesaris nostri opera mensurarum rationem exigere coeperunt.</p>	<p>Chiedo accoratamente pertanto, se non è eccessivo, di avere da te qualche indulgenza, poiché non ho potuto portarlo a termine in quel tempo in cui questo genere di strumento era in discussione e i nostri studi fiorenti. Infatti, ritengo che la nostra arte è ampia materia per tutti gli studi liberali. E per questa piccola opera, affinché nulla mancasse, ho dedicato tutte le forze del mio animo. Capitò poi l'illustre spedizione del nostro consacratisimo imperatore, la quale mi allontanò da una sua veloce redazione. Infatti, mentre ero più occupato dal servizio delle armi, misi da parte del tutto questo impegno come se fosse dimenticato, né pensavo ad altro che alla gloria della guerra. Ma dopo che entrammo per la prima volta in territorio nemico, subito, o Celso, le azioni del nostro Cesare incominciarono a richiedere la disciplina degli agrimensori.</p>
<p>erant dandi interueniente certo itineris spatio duo rigores ordinati, [15] quibus in tutelam commeandi ingens uallorum adsurgeret molis: hos inuento tuo operis decisa ad aciem parte ferramenti usus explicuit. nam quod ad synopsis pontium pertinet, fluminum latitudines dicere, etiam si hostis [L. 93.1]</p>	<p>Vi erano da definire due linee diritte allineate con un certo spazio in mezzo per il passaggio, per le quali a difesa del cammino un'ingente mole di difese fu innalzata. Le quali linee mediante la tua invenzione furono indicate dall'uso della groma con parte dell'opera portata a termine a vista. Di certo per quanto riguarda i</p>

<p>infestare uoluisset, ex proxima ripa poteramus. expugnandorum deinde montium altitudines ut sciremus, uenerabilis diis ratio monstrabat. quam ego quasi in omnibus templis adoratam post magnarum rerum experimenta, quibus [5] interueni, religiosius colere coepi, et ad consummandum hunc librum uelut ad uota reddenda properaui.</p>	<p>rilievi relativi ai ponti, potevamo dire la larghezza dei fiumi da una sponda vicina, anche se il nemico avesse voluto attaccarci ripetutamente. Inoltre, la disciplina venerabile per gli dei ci mostrava come conoscere l'altezza dei monti da espugnare. La quale disciplina io che l'avevo venerata in quasi tutti i templi, dopo le esperienze delle grandi cose a cui partecipai, incominciai a coltivarla con maggiore devozione, e mi affrettai a completare questo libro come se avessi da soddisfare un voto.</p>
<p>postquam ergo maximus imperator uictoria Daciam proxime reserauit, statim ut e septentrionali plaga annua uice transire permisit, ego ad studium meum tamquam ad otium sum [10] reuersus, et multa uelut scripta foliis et sparsa artis ordini inlaturus recollegi. foedum enim mihi uidebatur, si genera angulorum quot sint interrogatus responderem 'multa': ideoque rerum ad professionem nostram pertinentium, in quantum [C. 206.1] potui occupatus, species qualitates [15] condiciones modos et numeros excussi. per que satis ampla [L. 94.1] mediocritatis meae opinio seruabitur, si illa uir tantae auctoritatis studentibus profutura iudicaueris.</p>	<p>Pertanto, dopo che il sommo imperatore con la vittoria occupò poco tempo fa la Dacia, e subito mi permise di allontanarmi per un anno da quel luogo settentrionale, io ritornai ai miei studi così come a un piacevole impegno, e riordinai molte cose scritte su vari fogli per aggiungerle alla disciplina della nostra arte. Infatti, mi sembrava orribile che se interrogato su quanti fossero i tipi di angoli dovessi rispondere 'molti': di conseguenza per le cose relative alla nostra professione, per quanto ho potuto con il mio impegno, ho stabilito i tipi, le qualità, le condizioni, le misure e i numeri. Per le quali cose, sarà sufficiente riconoscimento della mia mediocrità, se un uomo di così grande influenza le giudicherà profittevoli per gli studenti.</p>
<p>Ergo nequid nos praeterisse uideamur, omnium mensurarum appellationes conferamus. nam mensura non tantum [5] ista de qua loquimur appellatur, sed et quidquid pondere aut capacitate aut animo finitur mensuram eque quam longitudinem appellant. quid ergo mensura sit de qua quaeritur, tractemus.</p>	<p>Pertanto affinché non sembri che abbiamo ommesso qualcosa, esprimiamo i nomi di tutte le misure. Di certo una misura è richiamata non soltanto per queste cose di cui parliamo, ma anche per qualsiasi cosa si definisce con il peso o con la capacità o con il giudizio e che parimenti chiamano misura o anche dimensione. Di conseguenza discutiamo di quale sia la misura di cui parliamo.</p>
<p>Mensura est conplurium et inter se aequalium [10] interuallorum longitudo finita, ut pes per unciam, per pedem decempeda, per decempedam actus, per passum stadium, per stadium miliarium, et his similia.</p>	<p>Una misura è una lunghezza finita di più intervalli fra loro eguali, ad esempio un piede è composto da once¹, un <i>decempeda</i> da piedi, un <i>actus</i> da <i>decempeda</i>, uno stadio di passi, un miglio di stadi², e simili.</p>
<p>Mensurarum appellationes quibus utimur sunt duodecim, digitus uncia palmus sextans pes cubitus gradus [15] passus decempeda actus stadium miliarium. minima pars harum mensurarum est digitus: siquid enim infra digitum metiamur, partibus respondemus, ut</p>	<p>I nomi delle misure di cui facciamo uso sono dodici: dito, oncia, palmo, <i>sextans</i>, piede, cubito, <i>gradus</i>³, passo, <i>decempeda</i>, <i>actus</i>, stadio, miglio. La più piccola di queste misure è il dito: invero se misuriamo qualcosa più piccolo di un dito, lo eguagliamo alle sue parti, come la metà o la terza</p>

¹ Un piede era diviso in dodici once.

² 1 *Decempeda* = 10 piedi, 1 *actus* = 12 *decempeda*, 1 stadio = 125 passi = 625 piedi, 1 miglio = 8 stadi = 1000 passi = 5000 piedi.

³ Era pari a mezzo passo.

<p>dimidiam aut tertiam. uncia habet digitum unum et tertiam partem digiti. palmus habet digitos III, uncias III. sextans, que eadem [L. 95.1] dodrans appellatur, habet palmos III, uncias VIII, digitos XII. pes habet palmos III, uncias XII, digitos XVI.</p>	<p>parte. L'uncia è pari a un dito più la terza parte di un dito⁴. Un palmo è pari a III dita o III once⁵. Il <i>sextans</i>, che è anche chiamato <i>dodrans</i>, è pari a III palmi, VIII once, XII dita⁶. Il piede è pari a III palmi, XII once, XVI dita.</p>
<p>in pede porrecto semipedes duo. in pede constrato semipedes III. in pede quadrato semipedes VIII. cubitus habet sesquipedem, [5] sextantes duas, palmos VI, uncias XVIII. gradus habet pedes duo semis. passus habet pedes quinque. decempeda, quae eadem pertica appellatur, habet pedes X. actus habet longitudinis ped. CXX, latitudinis ped. CXX. stadium habet pedes DCXXV, passus CXXV. miliarium habet [10] passus mille, milia pedum V, stadios VIII.</p>	<p>In un piede <i>porrectus</i> (lineare) vi sono due semipiedi. In un piede <i>constratus</i> (quadrato) III semipiedi⁷. In un piede <i>quadratus</i> (cubo) VIII semipiedi⁸. Un cubito è pari a un piede e mezzo, due <i>sextantes</i>, VI palmi, XVIII once. Un <i>gradus</i> è pari a due piedi e mezzo⁹. Un passo è pari a cinque piedi. Un <i>decempeda</i>, che è anche chiamato pertica, è pari a X piedi. Un <i>actus</i> <quadro> ha una lunghezza di CXX piedi e una larghezza di CXX piedi. Uno stadio è pari a DCXXV piedi o CXXV passi. Un miglio è pari a mille passi, V migliaia di piedi, VIII stadi.</p>
<p>[C. No] Mensurae aguntur generibus duodecim. digitis. digitus est in pede pars [L. 96.1] XVI. unciis, uncia est in pede pars XII. palmis. palmus III. sextantibus. sextans, quae eadem dodrans appellatur, habet uncias VIII, digitos XII. pedibus. pes palmos III. cubitis. cubitus pedem semis. gradibus. gradus habet pedes II½. passibus. passus habet pedes V. [5] decempedis, decempeda pedes X. actibus. actus habet pedes CXX. stadiis. stadium habet pedes DCXXV. miliaris. miliarium habet p. V milia. [/C. No]</p>	<p>Sono utilizzate misure di dodici tipi. Dita: un dito è in un piede la XVI parte. Once: un'uncia è in un piede la XII parte. Palmi: un palmo è III <dita>. <i>Sextantes</i>: un <i>sextans</i>, che è anche chiamato <i>dodrans</i>, è composto da VIII once, cioè XII dita. Piedi: un piede è composto da III palmi. Cubiti: un cubito è un piede e mezzo. <i>Gradus</i>: un <i>gradus</i> è pari a II passi e mezzo. Passi: un passo è pari a V piedi¹⁰. <i>Decempedae</i>: un <i>decempeda</i> è X piedi. <i>Actus</i>: un <i>actus</i> (lineare) ha CXX piedi. Stadi: uno stadio ha DCXXV piedi. Miglia: un miglio ha V migliaia di piedi¹¹.</p>
<p>[C. 206.23] Pes prostratus sic obseruabitur. ducis longitudinem per latitudinem: facit embadon.</p>	<p>Un piede <i>prostratus</i> (quadrato) così è definito. Prendi la lunghezza per la larghezza: questo è un <i>embadon</i>¹².</p>
<p>Pes quadratus sic obseruabitur. longitudinem per latitudinem metiemur, deinde per crassitudinem: et sic efficit pedes solidos.</p>	<p>Un piede <i>quadratus</i> (<i>solidus</i>, cubo) così è definito. Calcoliamo il prodotto della lunghezza per la larghezza e quindi per lo spessore: e così abbiamo piedi solidi.</p>

⁴ Quindi 1 oncia = 1,333 dita. Infatti, il piede è pari a 12 once oppure 16 dita, e il rapporto fra 16 e 12 è appunto 1,333.

⁵ Vale a dire un palmo è pari a 1/4 di un piede.

⁶ Quindi il *sextans* / *dodrans* era pari a 3/4 di un piede.

⁷ Un piede *porrectus* o lineare è pari a due semipiedi. Un piede *constratus* o *prostratus* o quadrato è la misura di superficie di un quadrato con un lato pari a un piede, cioè due semipiedi. La superficie si ottiene moltiplicando $2 \cdot 2 = 4$ semipiedi quadrati.

⁸ Un piede *quadratus* o *solidus* è la misura del volume di un cubo con un lato pari a un piede, cioè due semipiedi. Il volume si ottiene moltiplicando $2 \cdot 2 \cdot 2 = 8$ semipiedi.

⁹ Vale a dire mezzo passo.

¹⁰ Un passo, detto anche passo doppio, è il doppio di un *gradus*, detto anche passo semplice.

¹¹ 1 stadio = 625 piedi = 125 passi; 1 miglio = 8 stadi = 5000 piedi = 1000 passi.

¹² Ovvero l'area di una superficie.

[10] Pes quadratus concavus capit amforam trimodiam.	Un piede <i>quadratus concavus</i> ¹³ ha la capacità di un'anfora di tre <i>modii</i> .
In centuria agri iugera CC, modii DC. in circuito ped. [15] VIII milia et DC habet. in ea pedum $\overline{\text{II}}\text{CCCC}$ per $\overline{\text{II}}\text{CCCC}$, passus CCCCLXXX per CCCCLXXX, actus XX per XX, cubita ∞DC per ∞DC .	In una centuria vi sono CC iugeri di terra, DC <i>modii</i> ¹⁴ . Il perimetro è di novemila DC piedi, in essa una superficie di MMCCCC per MMCCCC piedi, CCCCLXXX per CCCCLXXX passi, XX per XX <i>actus</i> , MDC per MDC cubiti ¹⁵ .
Pedes ut in cubitos redigamus, semper duco octies, et sumo partem XII: erunt cubita. cubita uero ut in pedes redigamus, semper duco duodecies, et sumo partem [20] octauam: erunt pedes.	Per trasformare un numero di piedi in cubiti, lo multiplico per otto e ne prendo la dodicesima parte, e avrò i cubiti. Se sono cubiti per trasformarli in piedi, multiplico per dodici e ne prendo l'ottava parte, e avrò i piedi ¹⁶ .
Mensurae aguntur generibus tribus, per longitudinem et latitudinem [L. 97.1] et altitudinem. hoc est rectum planum solidum (Fig. 68 L.).	Le misurazioni sono prese in tre modi, per lunghezza, per larghezza e per altezza, vale a dire una linea, una superficie, un solido (Fig. 68 L.).

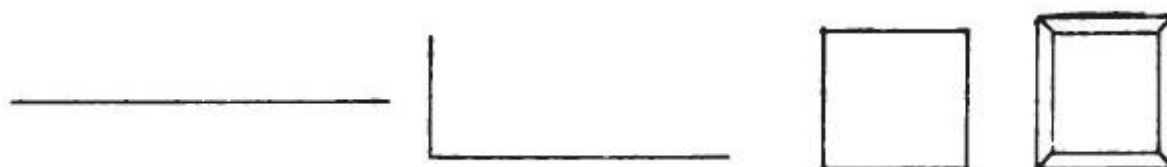


Fig. 68 L.

rectum est cuius longitudinem sine latitudine metimur, ut lineas, porticus, stadia, miliaria, fluminum longitudines, et his similia (Fig. 69) ¹⁷ .	Una retta è dove misuriamo la lunghezza ma non la larghezza, per esempio linee, gallerie ¹⁸ , stadi, miglia, lunghezze di fiumi e simili (Fig. 69 L.).
planum est [5] quod Graeci epipedon appellant, nos constratos pedes; in quo longitudinem et latitudinem habemus; per quae metimur agros, aedificiorum sola, ex quibus altitudo aut crassitudo non proponitur, ut opera tectoria, inauraturas, tabulas, et his similia (Fig. 70),	Una superficie è ciò che i Greci chiamano <i>epipedon</i> , e noi piedi <i>constrati</i> , in cui abbiamo una lunghezza e una larghezza e mediante cui misuriamo i campi, le aree degli edifici laddove l'altezza o profondità non è in considerazione, ad esempio tetti, indorature, tavole, e simili (Fig. 70 L.).

¹³ E' identico come volume al piede *quadratus* (cubo) ma l'aggettivo *concavus* indica che è destinato a ospitare liquidi o materiale che si comporta in modo equivalente.

¹⁴ Uno iugero quindi era pari a 3 *modia*. La parola *modium* in italiano è diventata moggio al singolare e moggia al plurale.

¹⁵ Un *actus* è pari a 120 piedi = 24 passi = 80 cubita. Pertanto la superficie di una centuria è $20 \cdot 20 \text{ actus} = 2400 \cdot 2400 \text{ piedi} = 480 \cdot 480 \text{ passi} = 1600 \cdot 1600 \text{ cubiti}$, e il perimetro è $(120 \cdot 20) \cdot 4 = 9600 \text{ piedi}$, come indicato nel testo.

¹⁶ Un cubito è pari a 1,5 (cioè 12/8) piedi. E inversamente un piede è 2/3 (cioè 8/12) di un cubito. Comunque non è chiaro perché si consiglia di usare i rapporti 12/8 e 8/12 e non quelli più semplici 3/2 e 2/3.

¹⁷ Lachmann riporta che la Fig. 69 manca nei manoscritti.

¹⁸ Campbell propone la correzione *porticus* -> *perticas* per coerenza con gli altri esempi, ma se di una galleria (o di un portico) misuriamo la lunghezza, la coerenza vi è.

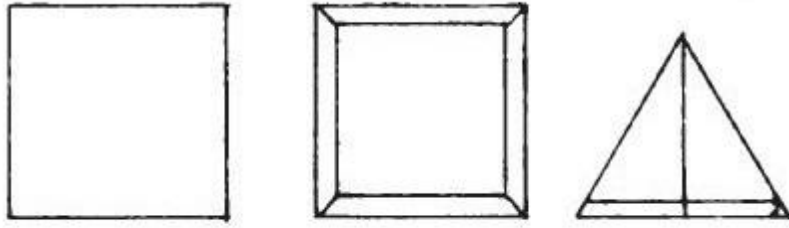


Fig. 70 L.

solidum est quod Graeci [10] stereon appellant, nos quadratos pedes appellamus; cuius longitudinem et latitudinem et crassitudinem metimur, ut parietum structuram, pilarum pyramidum aut lapidum materias, et his similia (Fig. 71 L.).

Un solido è quello che i Greci chiamano *stereon*, e noi piedi *quadrati*, di cui misuriamo lunghezza, larghezza e spessore, ad esempio le strutture delle pareti, i materiali dei pilastri, delle piramidi o delle pietre e simili (Fig. 71 L.).

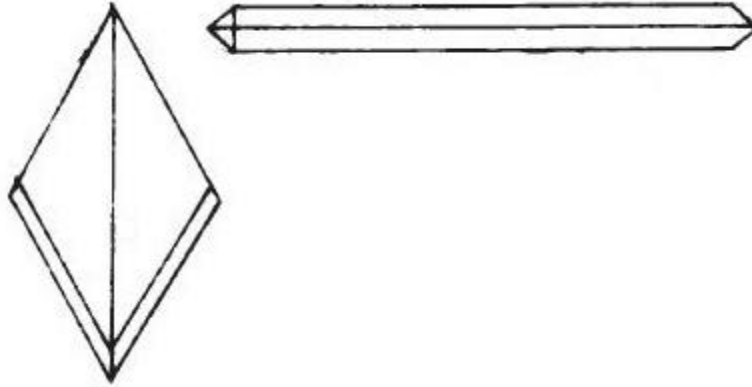


Fig. 71 L.

[C. 208.1] Omnis autem mensurarum observatio et oritur et desinit [15] signo. signum est cuius pars nulla est. haec est [L. 98.1] omnium extremitatum finitima contemplatio. signum autem sine parte est initium, a quo omnia incipiunt.

Ogni osservazione di una misura inizia e finisce con un punto. Un punto è qualcosa che non ha dimensione. L'analisi dettagliata di ogni confine è questo. Un punto senza dimensioni è l'inizio da cui ogni cosa incomincia.

Extremitas est quo usque uni cuique possidendi ius concessum est, aut quo usque quisque suum servat (Fig. 72 L.).

Il confine è il luogo fino al quale a ognuno è concesso il diritto di possedere, o dove ognuno mantiene la sua proprietà (Fig. 72 L.).

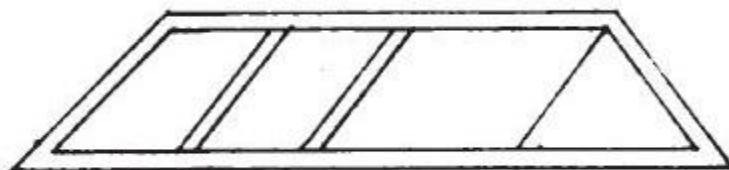


Fig. 72 L.

[5] extremitatum genera sunt duo, unum quod per rigorem obseruatur, alterum quod per flexus (Fig. 73 L.).	Vi sono due tipi di confine, uno che si riconosce mediante una linea diritta di confine (<i>rigor</i>), l'altro mediante una linea curva (<i>flexus</i>) (Fig. 73 L.).
---	--



Fig. 73 L.

<p><i>rigor</i> est quidquid inter duo signa ueluti in modum lineae rectum perspicitur; per flexus, quidquid secundum locorum naturam curuatur, ut in agris archifiniis solet. decumanus est [10] longitudo rationalis, itemque cardo, constitutis in unum binis rigoribus, singulis spatio itineris interueniente. nam quidquid in agro mensorii operis causa ad finem rectum fuerit, rigor appellatur: quidquid ad horum imitationem in forma scribitur, linea appellatur (Fig. 74 L.).</p>	<p>Un <i>rigor</i> è quello che si vede tra due demarcatori come una linea diritta; un <i>flexus</i>, una linea che si curva secondo la natura dei luoghi, come di solito nei campi <i>arcifinii</i>. Un decumano è una lunghezza razionale, e parimenti un cardine, costituiti da due linee rette affiancate, con in mezzo lo spazio di una via di transito. Di certo, qualsiasi cosa è posta su una terra da un agrimensore per stabilire un confine diritto, è detta <i>rigor</i>. Qualsiasi cosa a loro imitazione è disegnata su una mappa, è chiamata linea (Fig. 74 L.).</p>
---	---

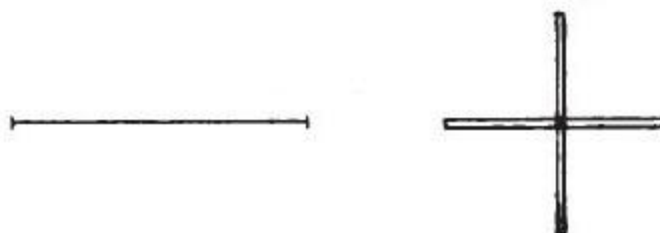


Fig. 74 L.

[15] Linea est longitudo sine latitudine, lineae autem fines signa. ordinatae rectae lineae sunt quae in eadem planitia [L. 99.1] positae et eiectae in utramque partem in infinitum non concurrunt (Fig. 75 L.).	Una linea è lunghezza senza larghezza, e i termini di una linea sono punti. Rette ordinate ¹⁹ sono linee poste sullo stesso piano e che estese all'infinito da entrambi i lati non si incontrano mai (Fig. 75 L.).
---	---

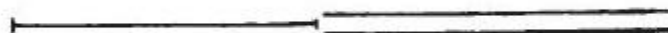


Fig. 75 L.

Linearum genera sunt tria, rectum, circumferens, flexuosum (Fig. 76 L.).	Vi sono tre tipi di linee: diritte, circonferenti e curve (Fig. 76 L.).
--	---

¹⁹ Vale a dire parallele.



Fig. 76 L.

<p>recta linea est quae aequaliter suis [5] signis rectis posita est; circum ferens, cuius incessus a conspectu signorum suorum distabit (Fig. 77 L.),</p>	<p>Una linea retta è quella che giace egualmente rispetto ad ogni suo punto; linea circonferente è quella il cui corso la allontana dalla vista dei suoi punti precedenti (Fig. 77 L.);</p>
--	---



Fig. 77 L.

<p>flexuosa linea est multiformis, uelut aruorum aut iugorum aut fluminum; in quorum similitudinem et arcifiniorum agrorum extremitas finitur, et multarum rerum similiter, quae natura inaequali [10] linea formata sunt (Fig. 78 L.).</p>	<p>una linea curva è multiforme, come quella dei campi o delle creste dei monti o dei fiumi, così come sono delimitati i confini dei campi <i>arcifinii</i>, e similmente di molte cose che per natura sono formate da linee diseguali (Fig. 78 L.).</p>
---	--

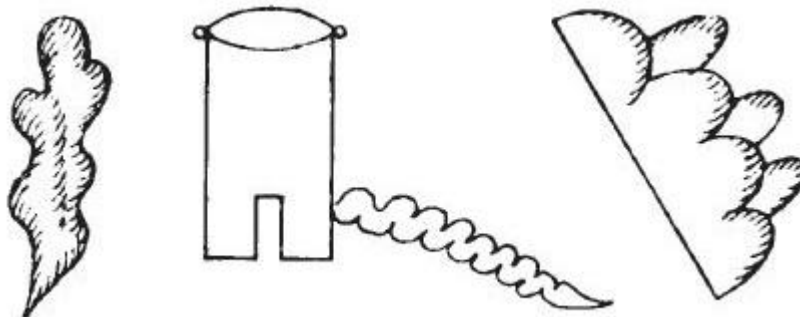


Fig. 78 L.

<p>Summitas est secundum geometricam appellationem quae longitudinem et latitudinem tantum modo habet, summitatis fines lineae (Fig. 79 L.).</p>	<p>Una superficie è quella che secondo la definizione geometrica ha soltanto lunghezza e larghezza. I confini di una superficie sono linee (Fig. 79 L.).</p>
--	--



Fig. 79 L.

plana summitas est quae aequaliter rectis lineis est posita (Fig. 80 L.).	Una superficie piana è quella che è definita uniformemente con linee rette (Fig. 80 L.).
---	--

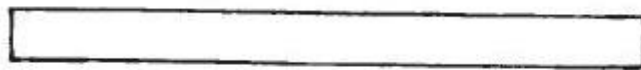


Fig. 80 L.

omnium autem [15] summitatum metiundi obseruationes sunt duae, enormis [L. 100.1] et liquis; enormis, quae in omnem actum rectis angulis continetur (Fig. 81 L.);	I metodi di misurazione di tutte le superfici sono due, <i>enormis</i> ²⁰ e <i>liquis</i> ; <i>enormis</i> , quella che da ogni lato è contenuta entro angoli retti (Fig. 81 L.);
---	--

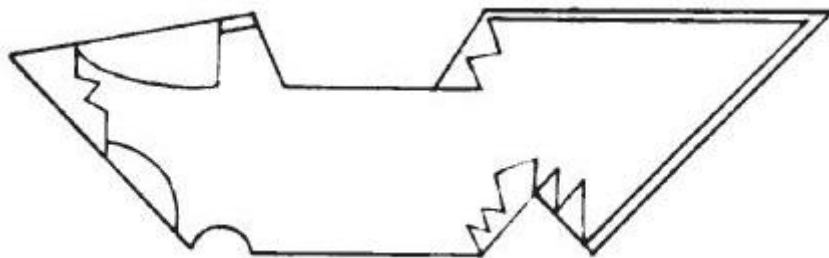


Fig. 81 L.

liquis, quae minuendi laboris causa et salua rectorum angulorum ratione secundum ipsam extremitatem subtenditur (Fig. 82 L.).	<i>liquis</i> , quella che, per diminuire il lavoro e fatta salva la ragione degli angoli retti, è sottesa seguendo il confine esterno (Fig. 82 L.).
---	--

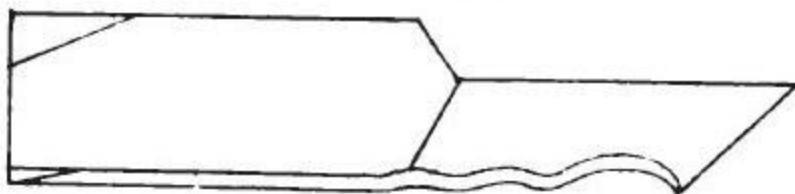


Fig. 82 L.

[5] Genera angulorum rationalium sunt tria, rectum ebes acutum. haec habent species VIII; rectorum linearum tres, rectorum et circumferentium tres, circumferentium tres.	Vi sono tre specie di angoli misurabili: retto, ottuso, acuto. Di questi vi sono VIII tipi; tre definiti da linee rette, tre da linee rette e circonferenze, tre da circonferenze.
Rectarum ergo linearum species angulorum generis sui tres, recta ebes acuta (Fig. 83 L.).	Vi sono tre tipi di angoli tra linee rette: retto, ottuso, acuto (Fig. 83 L.).



Fig. 83 L.

²⁰ *Enormis* significa irregolare oppure enorme, ma tali significati non corrispondono alla successiva spiegazione. Forse *enormis* è corruzione di *exnormis*, vale a dire facendo uso di linee normali, cioè ortogonali.

<p>rectus angulus est [10] euthygrammos, id est ex rectis lineis comprehensus, qui Latine normalis appellatur (Fig. 84 L.).</p>	<p>L'angolo retto è <i>euthygrammos</i>, cioè compreso fra linee rette, ed è chiamato normale (<i>normalis</i>) in latino (Fig. 84 L.).</p>
---	---



Fig. 84 L.

<p>quotiens autem recta super recta linea stans ex ordine angulos pares fecerit, et singuli anguli recti sunt, et stans perpendicularis eius lineae super quam insistit est. cuius sede si subtendens linea [L. 101.1] perpendiculari fuerit iniuncta, efficit triangulum recto angulo (Fig. 85 L.).</p>	<p>Invero, quando una linea retta che sta su un'altra linea retta forma intorno a sé angoli eguali, e i singoli angoli sono retti, è perpendicolare rispetto alla linea su cui insiste. Se la linea soggiacente sarà stata congiunta alla linea perpendicolare, forma un triangolo rettangolo (Fig. 85 L.).</p>
--	---



Fig. 85 L.

<p>obtusus angulus est plus normalis, hoc est excedens recti anguli positionem, et qui, si triangulus secundum hanc positionem constitutus fuerit, perpendicularem [5] extra finitimas lineas habeat (Fig. 86 L.).</p>	<p>L'angolo ottuso è maggiore del normale, cioè supera la posizione dell'angolo retto, e se un triangolo sarà stato costruito secondo questa posizione, avrà la perpendicolare <condotta dall'apice del triangolo> al di fuori dei suoi confini (Fig. 86 L.).</p>
--	---



Fig. 86 L.

<p>acutus angulus est compressor recto; qui si a recta linea, quae sedis loco fuerit, rectam lineam secundum suam inclinationem emisit, similique cohibitione rectam lineam in occursum exceperit, efficiet triangulum qui perpendicularem intra [10] tres lineas habeat (Fig. 87 L.).</p>	<p>L'angolo acuto è più stretto del retto; se dalla linea retta che forma la base è condotta una linea retta secondo la stessa inclinazione, e incontra la linea retta con simile inclinazione, si forma un triangolo che avrà la perpendicolare all'interno delle tre linee (Fig. 87 L.).</p>
--	--

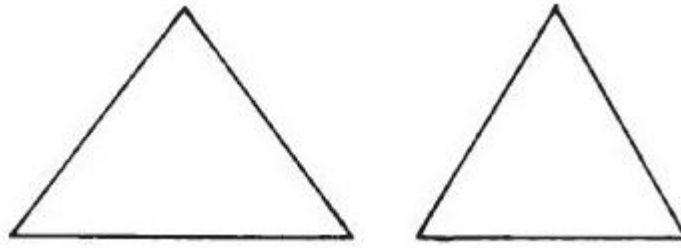


Fig. 87 L.

<p>rectus ergo angulus est normalis, ebes plus normalis, acutus minus normalis (Fig. 88 L.).</p>	<p>Dunque l'angolo retto è normale, l'ottuso maggiore del normale, l'acuto minore del normale (Fig. 88 L.).</p>
--	---

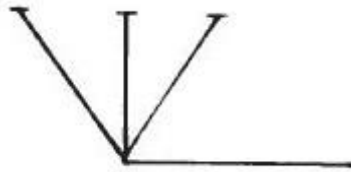


Fig. 88 L.

<p>[C. 210.1] Rectarum linearum et circumferentium species angulorum generis sui tres, recta ebes acuta (Fig. 89 L.).</p>	<p>Vi sono tre tipi di angoli fra linee rette e circolari: retti, ottusi e acuti (Fig. 89 L.).</p>
---	--

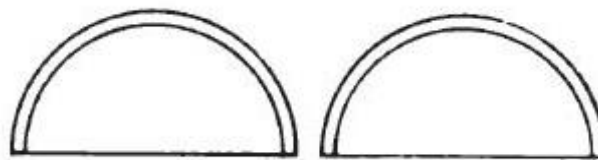


Fig. 89 L.

<p>quaecumque autem linea in dimensione medium secans circulum [15] per punctum transiens ad circumferentem lineam pares alternos secundum suam speciem rectos angulos faciet (Fig. 90 L.).</p>	<p>Qualsiasi linea posta sul diametro, tagliando a metà il cerchio, passando per un punto sulla circonferenza forma su entrambi i lati eguali angoli retti del suo genere (Fig. 90 L.) (v. schema 6).</p>
---	---

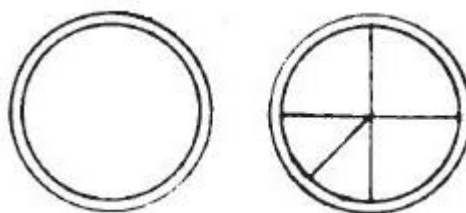


Fig. 90 L.

<p>ebetes angulos faciet generis sui quaecumque ordinata dimensionis linea intra semicirculum, in eo tamen [L. 102.1] spatio quod inter se et lineam quae per punctum semicirculi transiet interiacebit (Fig. 91 L.).</p>	<p>Entro il semicerchio qualsiasi linea parallela al diametro forma angoli ottusi del suo genere, in quello spazio tra sé e la linea che passa per un punto del semicerchio (Fig. 91 L.) (v. schema 6).</p>
---	---

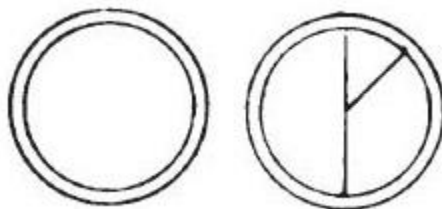


Fig. 91 L.

<p>quotiens intra semicirculum linea fuerit ordinata dimensionis lineae, acutos angulos faciet generis sui, quos in circumferentia cludet [5] (Fig. 92 L.).</p>	<p>Quando all'interno del semicerchio una linea sarà parallela del diametro, formerà angoli acuti del suo genere che racchiude sul lato della circonferenza (Fig. 92 L.) (v. schema 6).</p>
---	---

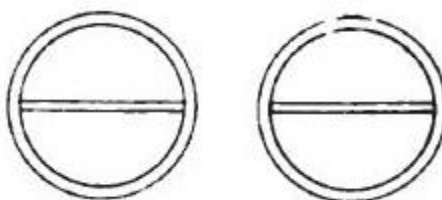


Fig. 92 L.

<p>rectarum ergo et circumferentium linearum anguli rectus ebes acutus; rectus, quoniam recta linea quae per punctum ad circumferentiam peruenit, medium secat circulum et utraque parte pares angulos diuidit; ebes et acutus ideo quod ordinata dimensionis linea intra [10] semicirculum inferiores facit angulos maiores: nam quos intra circumferentiam cludet, minores (Fig. 93 L.).</p>	<p>Pertanto gli angoli fra rette e circonferenza sono retti, ottusi e acuti. Retto, quando una linea retta che passa per un punto di una circonferenza, taglia un cerchio a metà e da entrambe le parti crea angoli eguali; ottuso e acuto quando una linea parallela al diametro nel semicercolo forma angoli maggiori al di sotto mentre quelli che chiude all'interno della circonferenza sono minori (Fig. 93 L.) (v. schema 6).</p>
--	--

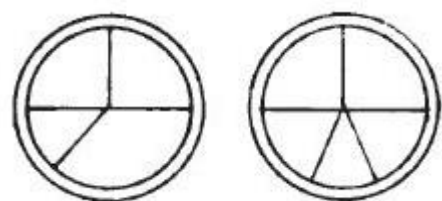
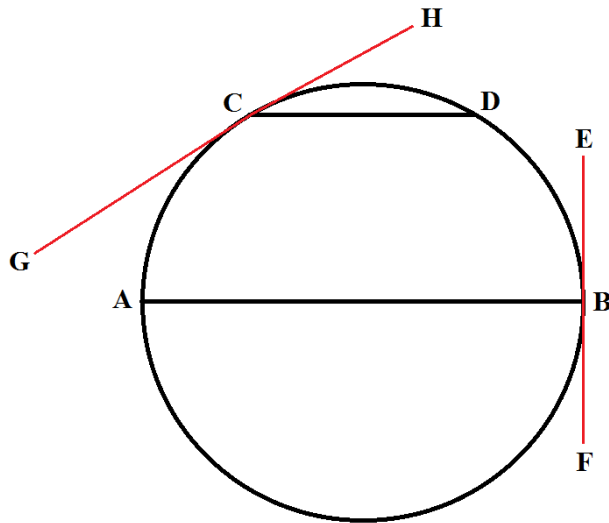


Fig. 93 L.



Schema 6 – Il diametro AB forma due angoli retti in ciascuno dei due punti, A e B, in cui incontra la circonferenza: ad esempio, in B, gli angoli ABE e ABF. Tracciata una parallela al diametro, CD, e in uno dei due capi, ad esempio C, la tangente, l'angolo GCD è ottuso e l'angolo HCD è acuto.

Circumferentium linearum species angulorum generis sui tres, recta ebes acuta (Fig. 94 L.).	Esistono tre tipi di angoli fra due circonferenze: retti, ottusi e acuti (Fig. 94 L.).
---	--



Fig. 94 L.

<p>quotiens ex uno duorum punctorum diastemate duo circuli pares exeunt, ad [15] conexionem circumferentiarum interiores rectos angulos facient (Fig. 95 L.); ebetes exteriores, qui sunt sescontrarii rectis: acuti anguli sunt lunati, qui inter rectos et ebetes includuntur (Fig. 96 L.).</p>	<p>Quando dagli estremi dello stesso raggio due eguali cerchi sono originati, nel punto di incontro delle circonferenze, all'interno creano angoli retti (Fig. 95 L.) e all'esterno angoli ottusi, che sono opposti ai retti. Gli angoli che sono fra gli angoli retti e gli angoli ottusi sono angoli acuti lunati (Fig. 96 L.) (v. schema 7).</p>
---	---

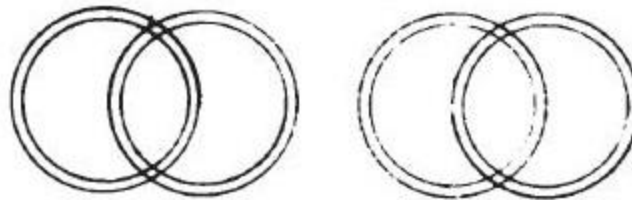


Fig. 95 L.

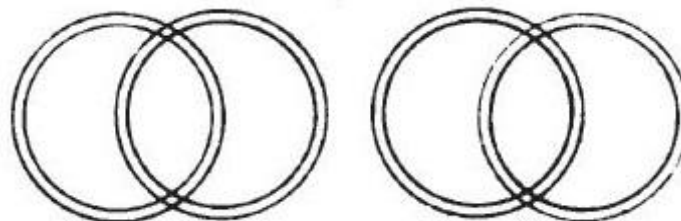
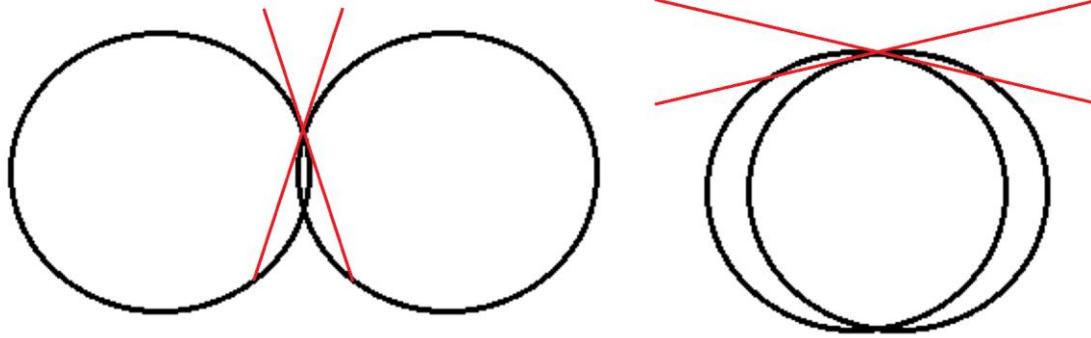


Fig. 96 L.



Schema 7 – Quanto detto nel testo solo apparentemente corrisponde al vero. Infatti, laddove tracciamo le tangenti in uno dei punti di incrocio fra i due cerchi, se da una parte abbiamo un angolo di una certa ampiezza, dalla parte opposta l'angolo deve avere necessariamente la stessa ampiezza. Se i due cerchi si incrociano in misura minima (immagine a sinistra) tali angoli saranno acuti, mentre se si incrociano in misura massima (immagine a destra), al contrario saranno ottusi. Inoltre gli angoli compresi fra le due tangenti, essendo eguali fra loro saranno pari ciascuno alla metà di quanto rimane sottraendo a un angolo giro i due precedenti angoli.

<p>circumferentium linearum rectos angulos ideo quod si tres circuli pares inter se fuerint [20] aequali diastemate conexi, intra scriptos angulos pares [L. 103.1] alternos habebunt, per quorum signa si rectae lineae intra scribantur, in partes quas circularum conexio consummet medias diuident. ebetes angulos exteriores, quod sunt omnibus intra scriptis maiores. lunati autem acuti, quod [5] exilissima tenuitate finiuntur (Fig. 97 L.).</p>	<p>Abbiamo anche angoli retti tra linee circolari se tre cerchi eguali sono connessi fra loro con eguale raggio, gli angoli interni saranno pari l'uno dopo l'altro. Se da tali punti sono disegnate linee rette interne al circolo, esse dividono a metà quanto circoscrive la congiunzione delle circonferenze. Gli angoli esterni sono ottusi perché tutti maggiori di quelli interni, e inoltre gli angoli lunati sono acuti, poiché sono delimitati da una striscia sottilissima (Fig. 97 L.)²¹.</p>
--	--

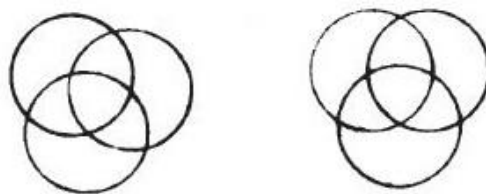


Fig. 97 L.

<p>Rationalium linearum genera angulorum haec sunt, quibus si flexuosa linea iniungatur, faciet species angulorum secundum suam inaequalitatem complures: (Fig. 98 L.).</p>	<p>Questi sono i tipi di angoli associati con linee misurabili. Ai quali se è aggiunta una linea curva, si hanno molti tipi di angoli a seconda della sua forma irregolare (Fig. 98 L.).</p>
---	--

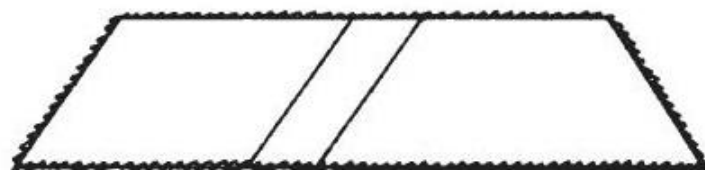


Fig. 98 L.

²¹ Anche ciò è illusorio per quanto detto nella nota precedente.

<p>omnes tamen illae inaequalitates rationalibus lineis comprehendi [10] et diuidi possunt. [flexuosa autem linea sicut elicis aut cornualis.] (Fig. 99 L.). nam flexuosa linea ad mensuram redigitur, quem admodum ipsius loci natura permittit, qua proxima est rectae lineae adque circumferenti circulari, si terminibus arboribus notatis aut fossis aut uuis [15] aut iugis montium et diuergiis aquarum fines obseruabuntur.</p>	<p>Tuttavia qualsiasi irregolarità può essere divisa e compresa in linee misurabili. [una linea curva come quella di un fossato o a forma di mezzaluna]²² (Fig. 99 L.). Di certo una linea curva è portata a condizioni misurabili, come permette la natura del luogo, da come meglio è approssimabile con una linea retta o la circonferenza di un cerchio, se il confine è riconosciuto mediante termini, alberi marcati, fossi, vie, o creste di monti o biforcazioni di fiumi d'acqua.</p>
---	---



Fig. 99 L.

<p>Angulus autem omnis species capit duas, planam et solidam (Fig. 101 L.).</p>	<p>Ogni angolo è di due tipi, piano e solido (Fig. 101 L.).</p>
---	---

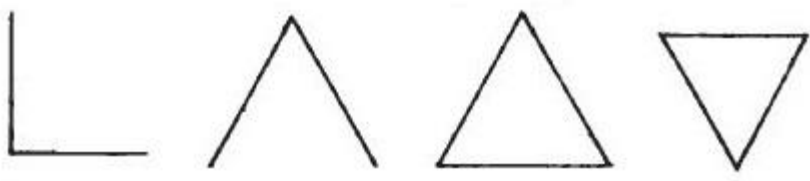


Fig. 101 L.

<p>planus angulus est in planitia duarum linearum adtingentium, sed et non in rectum positarum, [20] alterius ad alteram inclinatio (Fig. 102 L.).</p>	<p>L'angolo piano è formato su una superficie piana da due linee che si toccano, non rivolte nella stessa direzione ma con l'inclinazione di una verso l'altra (Fig. 102 L.).</p>
--	---

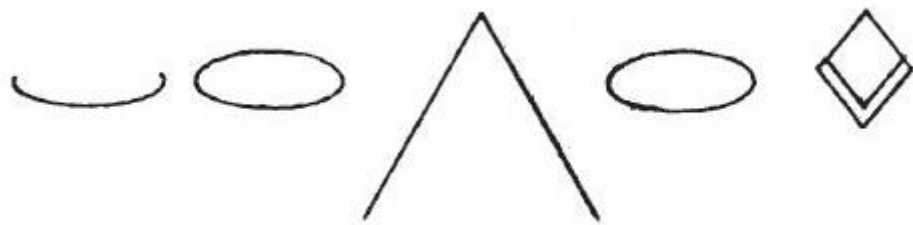


Fig. 102 L.

<p>solidus angulus est cuius planitiae altitudo adiungitur aut aequatur (Fig. 103 L.).</p>	<p>L'angolo solido è quando si aggiunge, o si eguaglia, l'altezza alle linee sul piano (Fig. 103 L.).</p>
--	---

²² La parte fra parentesi quadre è chiaramente un'annotazione non dell'Autore, aggiunta nei secoli successivi. 143

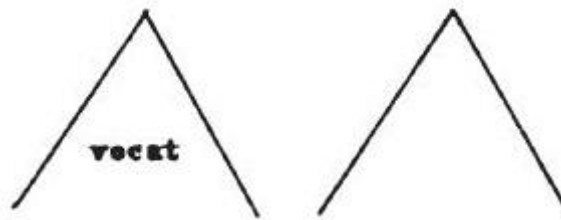


Fig. 103 L.

[L. 104.1] Forma est quae sub aliquo aut aliquibus finibus continetur.	Una figura è quella che è racchiusa entro uno o più confini.
Formarum genera sunt quinque, unum quod ex flexuosa linea continetur. alterum quod ex flexuosa et [5] rationalibus. tertium quod ex circumferentibus. quartum quod ex circumferentibus et rectis. quintum quod ex rectis. horum generum sunt species multitudinis infinitae (Fig. 104 L.).	I tipi di figure sono cinque, il primo quello che è racchiuso entro una linea curva, il secondo quello che è definito da una linea curva e da linee misurabili, il terzo da linee circolari, il quarto da linee circolari e linee rette, il quinto da linee rette. Vi sono infinite varietà di questi tipi (Fig. 104 L.).

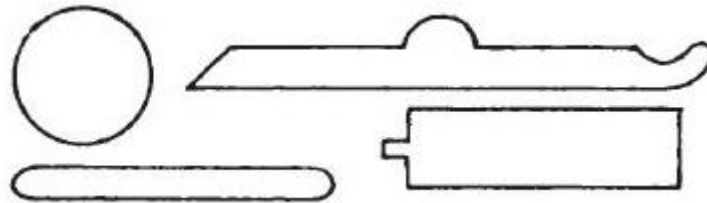


Fig. 104 L.

Flexuosarum linearum formae species habent multas in infinitum.	Le figure formate da linee curve hanno infinite varietà.
[10] Aequae multas ac uarias figuras habent formae, quotiens flexuosae lineae rationalis siue recta siue circularis linea interuenit (Fig. 105 L.).	Parimenti molte e varie forme hanno le figure in cui vi sono linee curve e linee misurabili, vale a dire rette o circolari (Fig. 105 L.).

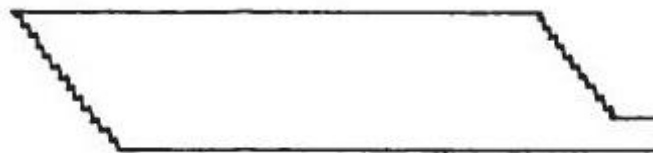


Fig. 105 L.

Circumferentium linearum formae aliquae sunt sine angulo, aliquae uno, aliquae duorum, aliquae trium, aliquae [15] quattuor, et aliquae super hunc numerum singulis [C. 212.1] angulis accedentibus ut plurimum in infinitum. forma est sine angulo circuli unius plurimum. circulus autem est plana forma ab una linea comprehensa, ad quam ab uno signo intra formam posito omnes accedentes rectae	Le figure con linee circolari alcune sono senza angoli altre hanno uno, due, tre, quattro angoli, e altre un numero maggiore, con i singoli angoli che si accumulano per lo più senza limiti. La figura senza angoli è quella di uno o più cerchi. Un cerchio è una figura piana definita da una sola linea, per la quale da un punto posto all'interno della figura ²³ tutte le linee che la raggiungono sono rette di eguale lunghezza (Fig.
---	---

²³ Il centro.

lineae sunt [L. 105.1] inter se pares (Fig. 106 L.).	106 L.).
--	----------

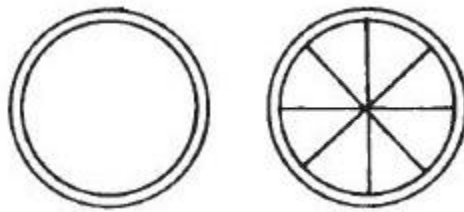


Fig. 106 L.

ex pluribus circulis forma sine angulo, ut harenae ex quattuor circulis (Fig. 107 L.);	Una figura senza angoli formata da più cerchi, come la sabbia in quattro cerchi (Fig. 107 L.) (v. schema 8);
--	--

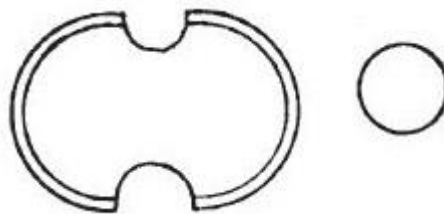
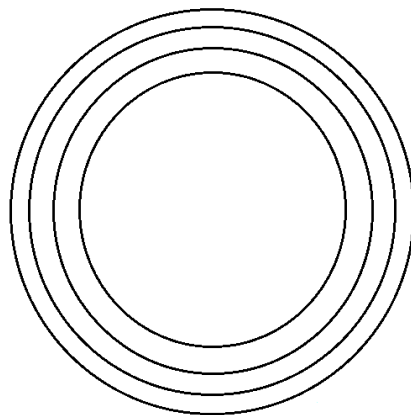


Fig. 107 L.



Schema 8

ex pluribus quam quinque, ut in opere picturarum aut architectura (Fig. 108 L.),	da più di cinque, come nei dipinti o in architettura (Fig. 108 L. ²⁴);
--	--

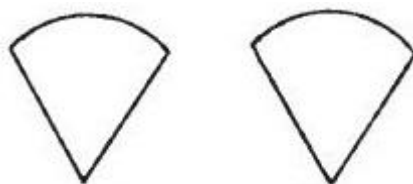


Fig. 108 L.

²⁴ L'illustrazione non corrisponde alla descrizione.

forma anguli unius ex tribus circinis, [5] ut in opere marmoreo. duorum angulorum forma e duobus circinis (Fig. 109 L.).	una figura con un solo angolo per opera di tre archi, come nelle opere in marmo, una figura di due angoli da due archi (Fig. 109 L.),
--	---

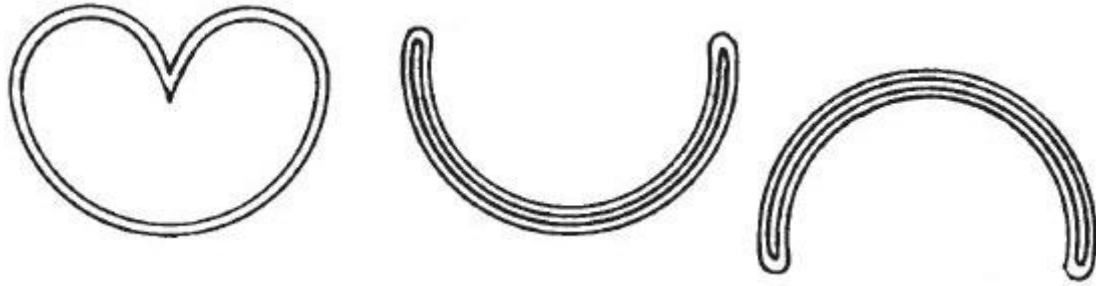


Fig. 109 L.

trium angulorum ex tribus circinis (Fig. 110 L.),	di tre angoli da tre archi (Fig. 110 L.),
---	---

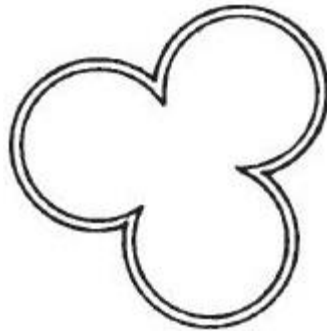


Fig. 110 L.

quattuor angulorum ex quattuor circinis (Fig. 111 L.),	di quattro angoli da quattro archi (Fig. 111 L.).
--	---



Fig. 111 L.

reliquae accedentibus singulis plurilaterae in infinitum (Fig. 112 L.).	Le altre figure plurilaterae con l'aggiunta di singoli archi senza limiti (Fig. 112 L.).
---	--

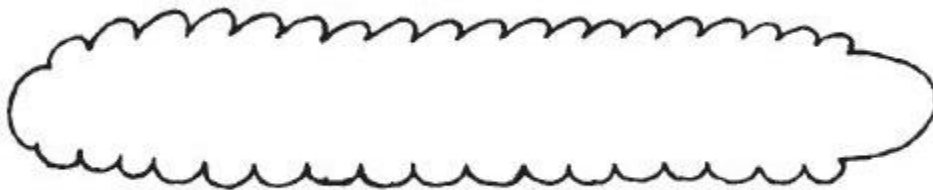


Fig. 112 L.

<p>[10] Rectarum linearum et circumferentium [forma sine angulo]²⁵ duorum laterum totidemque angulorum forma est ex recta linea et circumferenti semicirculo (Fig. 113 L.).</p>	<p>Una figura composta da linee rette e circonferenze costituita da due lati e altrettanti angoli è composta da una linea retta e il semicircolo di una circonferenza (Fig. 113 L.).</p>
--	--

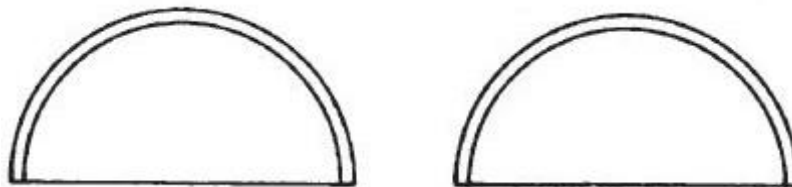


Fig. 113 L.

<p>rectarum linearum et circumferentium formae sine angulo lateris unius, duorum angulorum ex duobus lateribus, [15] trium angulorum ex tribus lateribus, quattuor ex quattuor, reliquae singulis accedentibus plurilaterae. (Fig. 114 L.).</p>	<p>Figure senza angoli composte da linee rette e circonferenze hanno un solo lato; se hanno due angoli sono formate da due lati, se tre angoli tre lati, se quattro angoli quattro lati, le altre figure plurilaterae aggiungendo singoli angoli e lati²⁶ (Fig. 114 L.).</p>
---	---

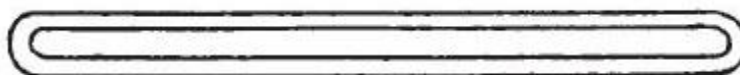


Fig. 114 L.

<p>trilatera forma est trium laterum totidemque angulorum ex duabus rectis lineis et una circumferenti (Fig. 115 L.), uel ex [L. 106.1] duabus circumferentibus et una recta. ex duabus ergo rectis et una circumferenti. ex duabus circumferentibus et recta,</p>	<p>La figura trilatera è composta da tre lati e altrettanti angoli, costituiti da due linee rette e una circolare (Fig. 115 L.), o da due linee circolari e una retta, vale a dire da due rette e una circonferenza, da due circonferenze e una retta.</p>
--	--

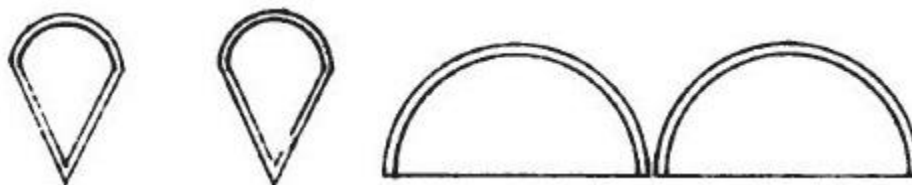


Fig. 115 L.

<p>quadrilatera forma est quattuor laterum totidemque angulorum ex quattuor lineis comprehensa, ut [5] duabus rectis et duabus circumferentibus (Fig. 116 L.).</p>	<p>La figura quadrilatera è composta da quattro lati e altrettanti angoli compresa fra quattro linee, come ad esempio due linee rette e due circonferenze (Fig. 116 L.).</p>
--	--

²⁵ E' un'annotazione ("forma senza angolo") che non corrisponde né al testo né alla figura descritta che ha due angoli.

²⁶ La figura descrive il caso in cui l'insieme di linee rette e circonferenze non forma angoli.

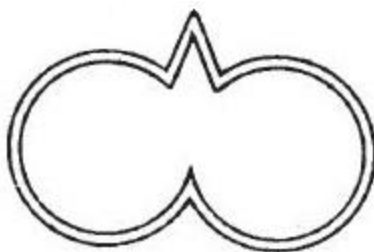


Fig. 116 L.

<p>plurilatera forma est quae plus quam quattuor lineis comprehensa est, ut quinque laterum totidemque angulorum ex duabus rectis et tribus circumferentibus (Fig. 117 L.), ex tribus rectis et duabus circumferentibus.</p>	<p>La figura plurilatera è quella che è compresa fra più di quattro linee e altrettanti angoli, ad esempio cinque lati, di cui due rette e tre circonferenze (Fig. 117 L.), oppure tre rette e due circonferenze.</p>
--	---

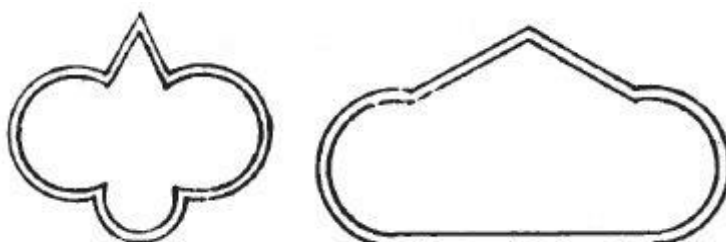


Fig. 117 L.

<p>et quaecumque [10] huic formae accedentibus singulis angulis et lateribus similis fuerit, plurilatera appellatur (Fig. 118 L.).</p>	<p>E aggiungendo a qualsiasi figura simile singoli angoli e lati qualsivoglia, essa è chiamata plurilatera (Fig. 118 L.).</p>
--	---

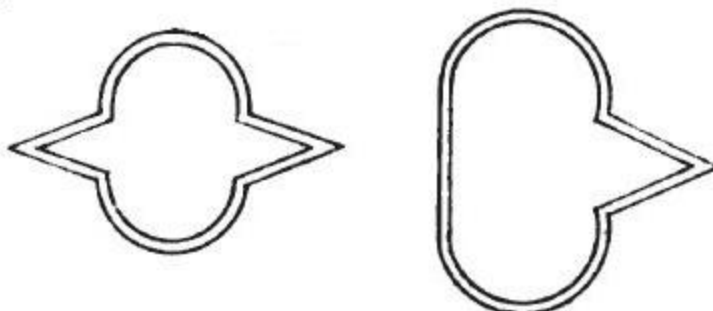


Fig. 118 L.

<p>Planarum autem et rectis lineis comprehensarum aliae sunt trilaterae, aliae quadrilaterae, aliae singulis adiectis super hunc numerum plurilaterae in infinitum. trilatera [15] forma est quae tribus rectis lineis continetur. trilaterarum formarum et ex rectis lineis comprehensarum species sunt quattuor. una qua rectus angulus continetur, et efficit triangulum recto angulo, quod Graeci orthogonion appellant (Fig. 119 L.).</p>	<p>Fra le figure piane racchiuse fra linee rette alcune sono trilatere, altre quadrilatere, altre, aggiungendo ulteriori lati, sono plurilatere senza un limite. La figura trilatera è contenuta entro tre linee. I tipi di figure trilatere e comprese entro linee rette sono quattro, la prima in cui è contenuto un angolo retto, e si ottiene un triangolo rettangolo, che i Greci chiamano <i>orthogonion</i> (Fig. 119 L.).</p>
--	---

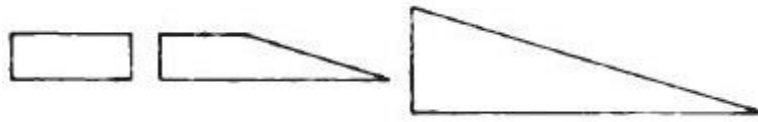


Fig. 119 L.

<p>[20]. plurilatera forma est quae plus quam quattuor rectis lineis sub qualicumque specie continetur quinque, quam formam Graeci pentagonon appellant (Fig. 120 L.).</p>	<p>. una figura plurilatera è quella che è racchiusa da più di quattro segmenti in qualunque modo cinque, la cui figura i Greci chiamano <i>pentagonon</i> (Fig. 120 L.).</p>
--	---

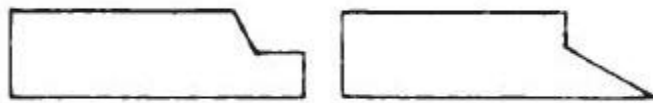


Fig. 120 L.

<p>[25] amplioribus quoque formis apud Graecos nomina [L. 107.1] ab angulis dantur, ut hexagono heptagono et super hunc numerum compluribus. has nos plurilateras appellamus adiecto angulorum numero, ut sex angulorum et septem. et quantumcumque super hunc numerum auxeris, eadem [5] appellatione utamur (Fig. 121 L.).</p>	<p>Anche per figure più complesse i Greci hanno nomi in base agli angoli, come <i>hexagonon</i>, <i>heptagonon</i> e molti al di sopra di questo numero. Noi chiamiamo queste figure plurilatera aggiungendovi in numero degli angoli, ad esempio con sei e sette angoli. E, comunque aumenta questo numero, usiamo la stessa denominazione (Fig. 121 L.).</p>
--	--

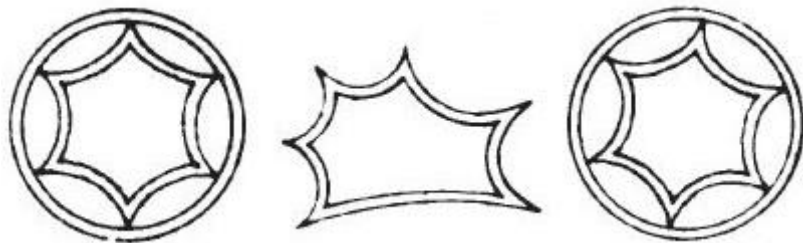


Fig. 121 L.

<p>Alia species est formae per quam frequenter archifiniorum agrorum quadratura concluditur ex rectis angulis pluribus quam quinque, accedentibus super hunc numerum in quantacumque multitudine cogitaueris.</p>	<p>Un altro tipo di figura da cui spesso è chiusa l'area di un campo <i>arcifinius</i>, è con molti più di cinque angoli retti, numero che può essere aumentato di quanto riterrai opportuno.</p>
<p>. [10] qualemcumque rectorum angulorum formam rectis lineis comprehendere.</p>	<p>. per racchiudere con linee rette qualsiasi figura con angoli retti.</p>
<p>Ex data recta linea<m> ducere posito signo relato in utramque</p>	<p>Per condurre una linea da un dato segmento, stabilito un punto</p>

<p>partem circino, aequali punctorum diastemate (Fig. 122 L.) circulos scribere oportet, [15] per quorum connexionem recta linea transeat factura normales [C. 214.1] in data linea angulos (Fig. 123 L.).</p>	<p>portato il compasso su entrambi gli estremi (Fig. 122 L.²⁷), occorre disegnare dei cerchi di eguale raggio, per i cui punti di connessione passa una linea retta che formerà angoli retti con il dato segmento (Fig. 123 L.) (v. schema 9).</p>
--	---

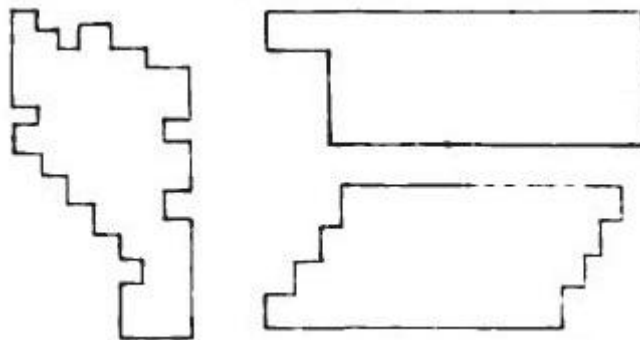


Fig. 122 L.

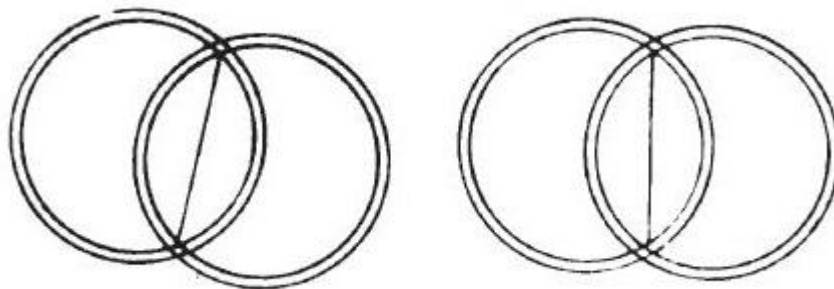
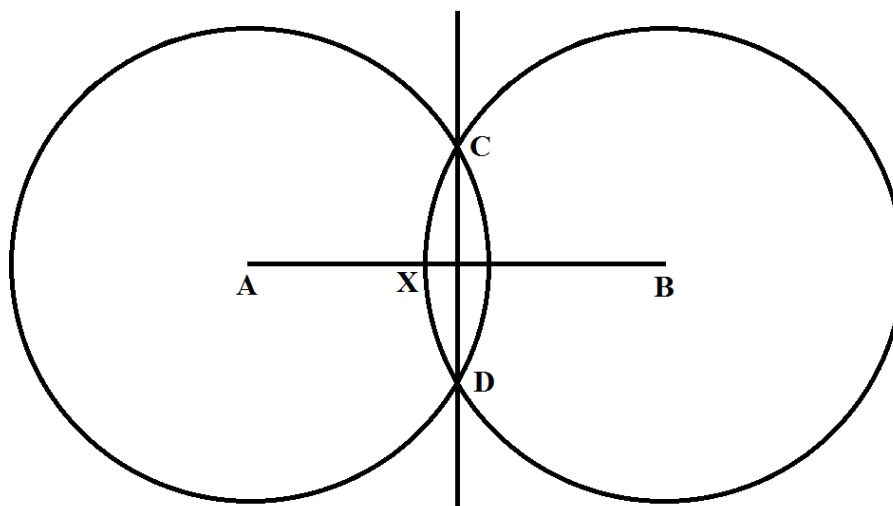


Fig. 123 L.



Schema 9 – Dato il segmento AB e scelto un punto X, si sceglie come raggio XB (purché $XB > AX$) e si tracciano due circonferenze con centri in A e in B. Collegando i punti C e D di intersezione fra le due circonferenze si ottiene una linea ortogonale ad AB.

²⁷ L'illustrazione non è attinente al testo, mentre quella successiva è solo parzialmente attinente.

sed quo in reclarum linearum forma circularis linea non interueniat rectis, a circumferentiaram parte chiasmi cuiusdam ratione utamur (Fig. 124 L.). [20] Quod si ab eadem recta linea ducenda fuerit quae rectum angulum faciat, ex quolibet puncto qui per caput recta linea transeat rectam lineam eicere, per cuius signum quod est in circumferentem lineam a capite rectae lineae recta linea transeat factura in data linea rectum angulum [L. 108.1] (Fig. 125 L.).

Ma in una figura composta da una linea retta dove una circonferenza non interseca la retta <e la tocca negli estremi>, facendo uso della circonferenza ci serviamo del metodo del *chiasmus* (Fig. 124 L.). Poiché se dallo stesso segmento deve essere condotta una linea che formi un angolo retto, da qualsiasi punto che è capo del segmento conduciamo una linea retta <che sia un diametro> e per il punto che è sulla circonferenza dal<l'altro> capo della linea retta passa una linea retta che formerà un angolo retto con il dato segmento (Fig. 125 L.)²⁸ (v. schema 10).

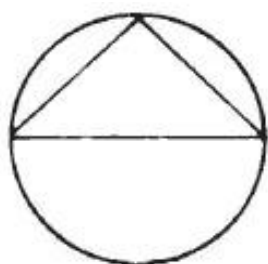


Fig. 124 L.

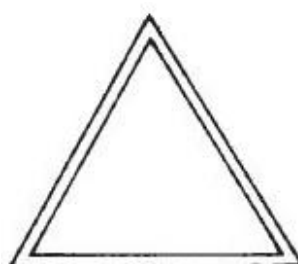
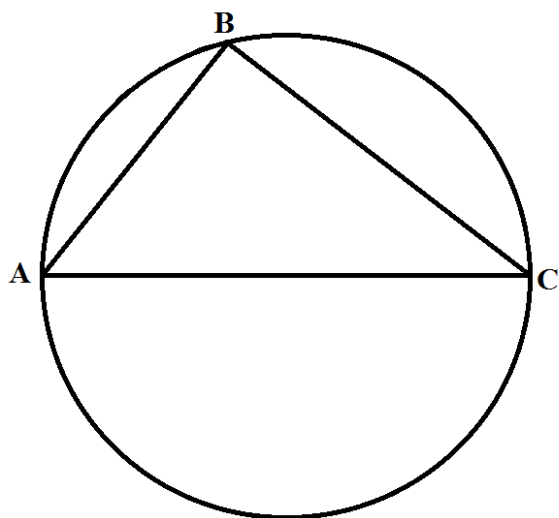


Fig. 125 L.



Schema 10 – Possibile interpretazione del metodo del *chiasmus*. Sia dato il segmento AB con i due estremi che giacciono su una circonferenza. Si conduce da un capo, ad esempio A, un segmento che passa per il centro e che tocca la circonferenza in C. Unendo C con B, poiché AC è un diametro, in quanto passa per il centro della circonferenza, e l'angolo ABC è racchiuso in una semicirconferenza, tale angolo sarà un angolo retto. Ciò implica che il triangolo ABC è rettangolo.

in hanc autem rationem sublata circumferentia chiasmis utendum est. nam quod ad extremam lineae normationem pertinet, uulgaris consuetudinis est sex octo et decem: haec de qua supra disputauimus (Fig. 126 L.). [5]

In assenza della circonferenza occorre usare i *chiasmi* in questo modo. Se la linea normale deve essere tracciata da un estremo del segmento, è abitudine <usare i numeri> sei, otto e dieci²⁹. Queste cose le abbiamo discusse sopra

²⁸ L'illustrazione non è attinente al testo, a differenza di quella precedente.

²⁹ In un angolo rettangolo, la somma dei quadrati dei cateti è pari al quadrato dell'ipotenusa. Si noti che $6^2 + 8^2 = 10^2$. Pertanto, se consideriamo la linea base pari a 6 unità, costruendo un rettangolo con gli altri lati pari

circuli ratio magis artificialis est, quae numeros non praefinit: habemus enim apud Eucliden, quocumque loco ad circumferentem lineam ex signis dimensionis duae lineae concurrerint, normam facturam.

(Fig. 126 L.). Il metodo del cerchio è più conforme all'arte e non ricorre a numeri. Invero abbiamo in Euclide che in qualsiasi punto su una circonferenza si incrociano due linee che partono dagli estremi del diametro, esse formano un angolo retto.

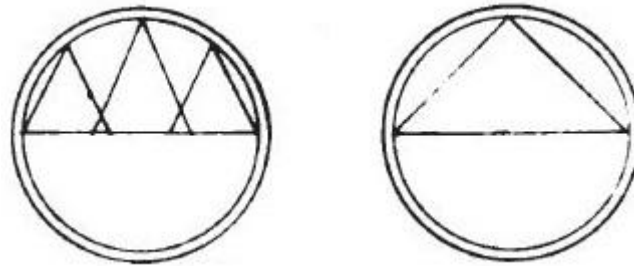


Fig. 126 L.³⁰

a 8 e 10 unità, avremo un triangolo rettangolo con l'angolo retto fra i lati aventi lunghezza 6 e 8.

³⁰ La parte a sinistra non è attinente al testo mentre la parte a destra è una ripetizione della Fig. 124.

<p>[L. 108.7] [C. 76.1] HYGINI (1) <DE LIMITIBVS></p>	<p>IGINO (1) <LE VIE DI CONFINE></p>
<p>[C. No]¹ Nam decumanum limitem traxerunt, <i>sicut Higenus</i> [10] <i>describit</i>, ab occidente in orientem oriente in occidentem², cardinem uero a meridiano in septentrionem duxerunt. Nam et alibi limites facti sunt ab his qui solis ortum et occasum secuti sunt. quos fefellit ratio geometriae. <i>mihī tamen, sicut Higenus constitui decreuit limites, ita</i> [15] <i>rationabile uidetur</i>, ut decumanus maximus in orientem occidentem crescat et cardo maximus in meridianum septentrionem³. </p>	<p>..... Di certo, <i>come Iginò describe</i>, tracciarono il decumano da oriente verso occidente, e il cardine dal meridione al settentrione. Di certo altrove i limiti furono fatti da chi seguiva il sorgere e il tramontare del sole, i quali ingannò la logica della geometria. <i>A me tuttavia, come Iginò stabilì che fossero costituiti i limiti, così mi sembra</i> razionale, che il decumano massimo vada verso occidente e il cardine massimo verso settentrione. </p>
<p>Rigor <i>enim</i> naturalis est. qualiscumque enim rigor interuenit constituentibus limites, rarioribus locis terminos [20] posuerunt. et seruari iubetur rigor, si inuentus fuerit de [L. 109.1] triginta pedum altitudine, ut ne ab utro possessore tangatur: quod si plus de XXX pedibus patuerit, iam collis est quod exigit ut superior possessor in planum usque [5] descendat et sibi defendat omnem deuexum locum. hoc enim lex propter malignitatem inferioris possessoris instituit, ne aut arando aut fodiendo superioris possessoris terras inuaderet.</p>	<p>Il <i>rigor</i>⁴ certamente è naturale. Infatti, qualsivoglia <i>rigor</i> capitò per chi costituiva i limiti, <ivi> essi posero termini più diradati. Ed è comandato che un <i>rigor</i> debba essere rispettato se si trova che è alto trenta piedi, affinché non sia toccato da nessuno dei due proprietari: poiché se è più alto di XXX piedi, è una collina. Ciò richiede che il proprietario della parte superiore scenda fino al piano e reclaims per sé ogni luogo declive. Questo stabilì, infatti, la legge per la malevolenza del proprietario inferiore, affinché arando o zappando non invadesse la terra del proprietario superiore.</p>
<p>Termini quoque quibusdam locis positi sunt, ut ab [10] uno ad unum dirigantur, per pedes a CCCXX et supra usque ad CCCCLXXX et infra hoc, si licet. nam Tiburtini distant a se in pedibus a CCXL et supra usque ad DCLX et infra.</p>	<p>I termini sono stati anche posti in alcuni luoghi, affinché siano distanziati l'uno all'altro, con intervalli di CCCXX piedi e oltre fino a CCCCLXXX, o meno, se possibile. Infatti, i termini di travertino distano fra loro CCXL piedi e oltre fino a DCLX o meno.</p>

¹ Questa sezione, da L. 108.9 a L. 111.8, non riportata da Campbell, è la ripetizione di alcune parti dei commenti di Agennio Urbico a riguardo di quanto scritto da Frontino.

² Il brano è certamente corrotto in quanto Iginò chiaramente afferma che, nella configurazione antica e ortodossa, il decumano doveva andare da oriente a occidente (v. L. 166, in particolare L. 166.15: “ab oriente ad occasum”) e lo stesso Frontino nel libro II ripete fedelmente l’attestazione di Iginò (v. L. 27.16-17: “ab oriente ad occasum”). Si veda anche L. 31.1-3: *Optima ergo ac rationalis agrorum constitutio est, cuius decimani ab oriente in occidentem diriguntur, kardines a meridiano in septentrionem*. Nel testo è proposta la correzione.

³ Anche qui vi è certamente un errore. Prima ha attribuito correttamente a Iginò l’affermazione che il cardine doveva correre dal meridione al settentrione e ora è scritto l’opposto. Nel testo è proposta la correzione.

⁴ Il termine *rigor* ha due significati: (1) linea dritta di confine tracciata dall’uomo; (2) linea di confine naturale all’incirca rettilinea, come una cresta di colline o monti. In questo brano, secondo a quanto è esposto, si deve intendere il secondo significato.

<p>quod si spissiores non sunt, riparum cursus seruatur; harum tamen quae per multa milia pedum recturas [15] separationesue agrorum ab initio suo usque ad occursum custodiunt.</p>	<p>Poiché se non sono più ravvicinati, il corso delle sponde è rispettato; tuttavia alcune di queste custodiscono per molte migliaia di piedi linee diritte e separazioni dei campi dal loro inizio fino alla fine.</p>
<p>et ne eas ripas sequendas obseruarent quae intra corpus agri nascuntur et in suo latere decidunt, lex limitum eas praedamnavit. [ne id aliquando sequamini, quod maior potestas limitum rectorumue [20] cursus non confirmat.] sed si conuentionis causa eas partes inter se custodiendas censuerunt, non rectorae imputandum, sed concurrenti definitioni fides est adhibenda. [L. 110.1]</p>	<p>E affinché seguendo le sponde non siano considerati confini quelle che nascono all'interno del campo e cadono in un suo lato, la legge dei limiti li ha esclusi, tranne che, qualora le seguissimo, la maggior forza dei limiti e la direzione delle linee rette non li confermi. Ma se in base ad un accordo le parti ritennero che fossero rispettate come confine, nessun peso dando a una linea retta, fiducia deve essere altresì data al confine stabilito fra le parti.</p>
<p>Strigatus ager est qui a septentrione in longitudinem in meridianum decurrit; scamnatus autem qui eo modo ab occidente in orientem crescit.</p> <p>.....</p> <p><i>Etsi</i> centenis hominibus duocentena iugera data [5] <i>legimus</i>, quorum propter numerum <i>sit</i> appellata centuria, <i>legimus</i> in quibusdam locis ab uno mille et trecenta iugera <i>fuisse possessa</i>.</p> <p>.....</p>	<p>Un campo <i>strigatus</i> è quello che nella sua lunghezza corre da settentrione verso mezzogiorno⁵, mentre <i>scamnatus</i> è quello che si allunga da occidente verso oriente⁶.</p> <p>.....</p> <p><i>Sebbene</i> leggiamo che duecento iugeri <furono> dati a cento <i>uomini</i>, e che per tale numero così è chiamata una centuria, <i>leggiamo</i> che in alcuni luoghi da uno solo <i>furono posseduti</i> mille e trecento iugeri.</p> <p>.....</p>
<p><i>Agrum</i>, qui dum in se ducenta et eo amplius iugera contineret, postea iussu principum intercisuis limitibus est [10] distributus, quinquagenis iugeribus, uel amplius, ut qualitas locorum inuenta est. quae intercisiones per trifinia et quadrifinia siue [interuenientium uel] interpositorum ratione signorum <i>cernuntur esse dispositae</i>.</p> <p>.....</p> <p>Modum subseciui, qui frequenter in extremitatibus [15] assignatorum agrorum incidens mensurali linea <i>cernitur comprehensus</i>.</p> <p>.....</p>	<p><i>La terra che</i>, contenendo entro i suoi confini duecento e più iugeri, successivamente per ordine degli imperatori mediante limiti <i>intercisivi</i> fu distribuita in lotti di cinquanta iugeri, o più, in base alla qualità riscontrata dei luoghi. Le quali divisioni intermedie si vedono essere state disposte mediante <i>trifinia</i> e <i>quadrifinia</i> o mediante un sistema di segnali sovrapposti o interposti.</p> <p>.....</p> <p>La superficie di un <i>subsecivum</i>, che spesso capita agli estremi delle terre assegnate, è <i>vista</i> come compresa entro l'area rilevata.</p> <p>.....</p>
<p><i>Hoc inuenitur</i> L et LX contineri iugeribus, et quamuis exigua parte minus fuerit <i>inuentum</i> dimidio centuriae, subseciuum dicitur. ita tamen si spatium maius fuerit, [20] nomine centuriae non carebit. nam haec subseciua et concessa plerumque inueniuntur et reddita, aliqua assignata: nam et censum quedam pro suo modulo susceperunt. secundum illam uero</p>	<p><i>Si trova che</i> <un <i>subsecivum</i>> contiene L o LX iugeri, ma anche se fosse <i>trovata</i> solo una piccola parte meno di mezza centuria è detto <i>subsecivum</i>. Tuttavia se l'area fosse maggiore non mancherà il nome di centuria. Di certo questi <i>subseciua</i> per lo più si trovano concessi e restituiti, talvolta assegnati; alcuni hanno anche ricevuto un censo in proporzione alla loro area.</p>

⁵ O viceversa. Si sottintende che la direzione di osservazione deve essere la stessa. Si veda anche L. 11-15.

⁶ O viceversa. Si sottintende che la direzione di osservazione deve essere trasversale a quella del campo.

maiolem assignationem subseciuum [L. 111.1] maius centum iugeribus pro centuria est. subseciuum non minus L iugeribus pro dimidia centuria.	Invero, in base a maggiori assegnazioni un'area maggiore di cento iugeri è detta <i>subsecivum</i> . Un <i>subsecivum</i> con non meno di L è chiamato mezza centuria.
Sed uideamus ne forte postea iussu principis alicui datus sit, qui terram metiri denuo praeceperit, sicut [5] Caesaris Augusti temporibus factum est. nam alia subseciua Vespasianus uendidit, alia autem quae remanserunt Domitianus donauit atque concessit. [C. No]	Ma, vediamo, a meno che poi non fu forse data a qualcuno per ordine di un imperatore, il quale dispose che la terra fosse nuovamente rilevata, come fu fatto ai tempi di Cesare Augusto. Infatti, Vespasiano vendette alcuni <i>subseciua</i> , altri ancora che rimasero Domiziano poi donò e concesse.
[C. 76.3] Limites lege late patere debent secundum [10] constitutionem eorum qui agros diuidi iusserint. non quia modus ullus ex mensura limitibus adscribitur: solum lex obseruari debet. maximus decimanus et cardo plus patere debent siue ped. XXX, siue ped. XV, siue ped. XII, siue quot uolet cuius auctoritate fit. ceteri autem limites, qui [15] subbrunciui appellantur, patere debent ped. VIII.	I limiti per legge devono essere larghi secondo le decisioni di quelli che ordinarono la divisione dei campi. Non perché nessuna dimensione per i limiti deriva dal rilievo: solo la legge deve essere osservata. Il decumano e il cardine massimo devono essere più larghi, vale a dire XXX o XV o XII piedi, oppure quanto vuole chi ne ha l'autorità. Gli altri limiti poi, che sono chiamati <i>subbruncivi</i> , devono essere larghi VIII piedi.
In maximo autem decumano et cardine lapidem ponis, et inscribis DECVMANVS MAXIMVS et CARDO MAXIMVS. forma autem sic scribi debet: DEXTRA DECVMANVM et SINISTRA, CITRA CARDINEM et VLTRA. lapides ne minus duodrantales [20] poni oportet, altos ped. III. inscribi sic debent, ut dextra decumanum ... D. D. I: quae pars ... erit inscriptura sursum uersus ut ad septentrionem spectanti sit K. K. I.	Inoltre sul decumano e sul cardine massimo poni una lapide con sopra scritto: DECUMANO MASSIMO e CARDINE MASSIMO. La mappa poi così dovrà essere scritta: A DESTRA o A SINISTRA DEL DECUMANO, AL DI QUA DEL CARDINE o OLTRE IL CARDINE. E' necessario che poni lapidi larghe non meno di un <i>dodrans</i> ⁷ , alte III piedi. Così devono essere scritte. Se alla destra del decumano ... D. D. I: la parte che ... la scritta sarà rivolta verso l'alto, affinché per chi guarda verso settentrione sia K. K. I.
similiter dextra decumanum ultra cardinem sic inscribis, ut D. D. I spectanti ad occidentem scriptura sursum uersus [25] sit: quae pars ad cardinem spectat V. K. I, sic inscribi debet, ut inspectanti meridiem scriptura sursum uersus sit VLTRA CARDINEM PRIMVM.	Similmente alla destra del decumano al di là del cardine così scrivi, D. D. I per chi guarda verso occidente con la scritta rivolta verso l'alto: la parte che guarda verso il cardine V. K. I, così deve essere scritta, in modo che per chi guarda verso meridione la scritta, rivolta verso l'alto, sia AL DI LA' DEL PRIMO CARDINE.
sinistra autem D. I <et> K. K. I sic [L. 112.1] inscribi debent sursum uersus ut spectanti orientem sit SINISTRA D. I; que autem pars ad cardinem spectat, sic inscribi debet, ut septentrionem spectanti sit sursum uersus inscriptum K. K. I.	A sinistra poi del D. I <e> al di qua del K. I così si deve scrivere in verticale, per chi guarda verso oriente SINISTRA D. I; la parte poi che guarda verso il cardine, così deve essere scritta, per chi guarda verso settentrione scritto in verticale K. K. I.
ultra autem sic inscribi debet ut quae [5] pars	Al di là del cardine così deve essere scritto: la

⁷ Un *dodrans* era pari a 12 dita mentre un piede era pari a 16 dita. Pertanto un *dodrans* era pari a 3/4 di piede (= 3/4 di 29,57 cm = 22,1775 cm).

<p>ad decimanum spectat, spectanti orientem sursum uersus sit inscriptum S. D. I: quae pars ad cardinem spectat, sic inscribi debet, ut meridie spectanti sit inscriptum ultra cardinem primum V. K. I.</p>	<p>parte che è rivolta verso il decumano, guardando verso oriente scritto in verticale S. D. I; la parte che è rivolta verso il cardine, così deve essere scritto per chi guarda verso il meridione al di là del primo cardine V. K. I.</p>
<p>Quintum quemque limitem diligenter agi oportet, et [10] praecidere mensura cardinem, ut quadraturae diligenter cludi possint. lapidem autem in quintarios poni oportet, reliquos autem roboreos.</p>	<p>E' necessario che ogni quinto limite (<i>quintarius</i>) sia tracciato con attenzione, e che intersechi il cardine con misure tali che i quadrati siano chiusi scrupolosamente. Inoltre è necessario che sui limiti <i>quintarii</i> siano posti termini di pietra, sugli altri limiti di legno robusto.</p>
<p>Solet de hac re esse disputatio, ut, si inscribatur D. M. et K. M., ille qui a maximo proximus est dicatur inscribi [15] oportere siue DEXTRA siue SINISTRA D. aut K. siue PRIMVM siue SECVNDVM. quaestio ergo haec est, utrum qui proximus maximo est secundus inscribi debeat an ultra primum. ultra primum autem inscribi debet ideo quod hic qui maximus dicitur et primus est. ita idem capit hic: qui ultra [20] primum autem inscribitur, et secundus est et nouum usque ultra solum obseruare debet.</p>	<p>E' solita una disputa a riguardo di questo, vale a dire se per il massimo è scritto D. M. e K. M., per quel limite che è più vicino al massimo è detto che è necessario scrivere o a DESTRA o a SINISTRA D. o K. e anche o PRIMO o SECONDO. La questione dunque è questa, se per il limite che è più vicino al massimo debba essere scritto "secondo" oppure "oltre il primo". Deve dunque essere scritto "oltre il primo", perché quello che è detto il limite massimo è anche il primo. Di modo che questo prende lo stesso nome. Il limite su cui è scritto "oltre il primo", è anche secondo e deve marcare il nuovo suolo come "oltre".</p>
<p>[C. 78.1] Sed quacumque parte inscribis, siue ultra siue citra, siue dextra siue sinistra, mensura territorii usque fieri debet secundum legem diui Augusti QVA FALX ET ARATER IERIT, [25] in forma generatim enotari debebit LOCA CVLTA et INCVLTA, SILVAE⁸.</p>	<p>Ma da qualunque parte scrivi, sia al di là che al di qua, sia a destra che a sinistra, il rilievo del territorio deve essere fatto, secondo la legge del divino Augusto, fino a DOVE LA FALCE E L'ARATRO SARANNO ANDATI⁹. Sulla mappa separatamente dovranno essere annotati LUOGHI COLTIVATI e INCOLTIVATI, BOSCHI.</p>
<p>[L. 113.1] Mensura peracta sortes diuidi debent, et inscribi nomina per decurias [per homines denos], et in forma secari denum hominum acceptae, ut quot singuli accipere debent decem in unum coniungantur;</p>	<p>Completato il rilievo, le tessere per il sorteggio <degli assegnatari> devono essere suddivise, e devono essere scritti i nomi degli assegnatari per gruppi di dieci uomini (<i>decuriae</i>). Nella mappa vi dovranno essere le divisioni di quanto accettato dai dieci uomini, in modo che quanto i dieci singolarmente ricevono deve essere congiunto in un solo lotto.</p>
<p>et in sortem [5] inscribi SORS PRIMA D. D. I ET SECVNDVM ET III ET IIII, CITRA CARDINEM ILLVM, quo usque mensura expleri decem hominum debebit, id est in quot centuriis.</p>	<p>Su ogni tessera per il sorteggio <dei lotti> deve essere scritto SORTEGGIO, PRIMA <centuria> D. D. I e SECONDA E III E IIII AL DI QUA DI QUEL CARDINE, fino a quando sarà completata la superficie per dieci uomini, vale a dire in quante centurie.</p>

⁸ VILLAE nel testo.

⁹ Con questa espressione si intendeva che doveva essere assegnata solo terra che poteva essere coltivata, cioè per la quale si potesse utilizzare falce e aratro. Ciò per evitare che fossero assegnati suoli non coltivabili (rocciosi, montuosi, paludosi, etc.).

<p>similiter omnium decuriarum nomina in sortibus inscripta sint, qua parte quae aut <i>quota</i>¹⁰ sors modum habeat, [10] utrum ultra et dextra, utrum sinistra et ultra, aut citra; deinde ex decuriis, ante quam sortes tollant, singulorum nomina in pittaciis et in sorticulis, et ideo ipsi sortientur, ut sciant quis primo aut <i>quoto</i>¹¹ cumque loco exeant.</p>	<p>Parimenti dovranno essere scritti su tessere i nomi di tutte le <i>decuriae</i>, <per l'abbinamento> con quella parte o nell'ordine che il sorteggio dà come superficie, se al di là e a destra, se a sinistra e al di là, o al di qua; inoltre per le <i>decuriae</i>, prima di estrarre le tessere, i nomi dei singoli uomini devono essere scritti su pezzi di qualche materiale o piccole tessere, e dunque gli stessi sorteggiati, affinché sappiano chi è il primo e in quale ordine escono.</p>
<p>igitur omnem sortem ponere debent, in qua totius perticae modus adscriptus erit.</p>	<p>Dunque dobbiamo porre <nell'urna> tutte le tessere per il sorteggio <dei lotti>, nella quali sarà stata scritta tutta la superficie del rilievo.</p>
<p>[15] haec sortitio ideo necessaria est, nequis queri possit, se ante debuisse sortem tollere, et meliorem fortasse potuisse incidere agri modum, aut sit dissertatio quis ante sortem tollere debeat, cum omnes in aequo sint.</p>	<p>Questo sorteggio è dunque necessario affinché nessuno possa reclamare che avrebbe dovuto prima tirare a sorte e forse potuto ripartirsi una migliore superficie del campo, o se vi è una disputa su chi prima debba tirare a sorte poiché tutti sono in eguale posizione.</p>
<p>[C. No] Coloniae sunt quae ex eo nomine accipiuntur, quod [20] Romani in eisdem ciuitatibus colonos miserunt. <i>Coloniis</i>, quae in remotiora loca et longe a mari positae uidebantur, ut numerus ciuium, quem multiplicare diuus Augustus conabatur, haberet spatia in quae subsistere potuisset. [L. 114.1]</p>	<p>Colonie sono quelle che prendono il loro nome dal fatto che i Romani mandarono coloni in tali città. <i>Alle colonie</i> che risultavano poste nei luoghi più remoti e lontane dal mare, affinché i cittadini, che il divino Augusto cercava di moltiplicare, avessero spazio in cui poter ricavare le risorse.</p>
<p><i>Assignatus est</i> coloniis siue municipiis, uni cuique possessioni modum secundum terrae qualitatem. <i>Assignatae</i> sunt siluae, de quibus ligna in reparationem publicorum munerum traherentur. hoc genus agri [5] tutelatum dicitur.</p>	<p><i>Fu assegnata</i> alle colonie o ai <i>municipia</i>, a ciascuno la superficie da possedere a seconda della qualità della terra. Furono assegnati boschi, da cui si potessero ricavare legnami per la riparazione delle pubbliche mura. Questo tipo di terra è detto <i>tutelatum</i>.</p>
<p>Nam et regione Reatina <i>itidem</i> sunt loca r. P. Per terminos territoriales et limitum cursus et titulos, id est inscriptis lapidibus, plerumque fluminibus, nec non aris lapideis, claudi territorium atque diuidi ab alterius [10] territorio ciuitatis. [C. No]</p>	<p>Di certo anche nel territorio di <i>Reatae</i> (Rieti) parimenti vi sono luoghi della comunità. Il territorio è stato racchiuso entro termini territoriali, tracciati di limiti e iscrizioni, cioè pietre epigrafate, e spesso fiumi nonché are di pietra, ed è stato separato dal territorio di un'altra città.</p>

¹⁰ *cota* in L.

¹¹ *coto* in L.

<p>[L. 114.12] [C. 78.19] HYGINI <DE CONDICIONIBVS AGRORVM></p>	<p>IGINO <I TIPI DI TERRE></p>
<p>Territorii <i>aeque</i> iuris controuersia agitur quotiens propter exigenda tributa de possessione litigatur, cum dicat una pars in sui eam fine territorii constitutam, et altera e contrario similiter. quae res territorialibus est finienda [15] terminibus.</p>	<p><i>Uguualmente</i> si disputa una controversia a riguardo della giurisdizione territoriale, quando per esigere dei tributi vi è lite relativamente al possesso, allorché una parte dice che è posta entro il confine del proprio territorio e l'altra parimenti l'opposto. Tale questione deve essere definita mediante i termini di confine del territorio.</p>
<p>nam inuenimus saepe in publicis instrumentis significanter inscripta territoria, ita ut EX COLLICVLO QVI APPELLATVR ILLE, AD FLVMEN ILLVD, ET SVPER FLVMEN ILLVD AD RIVVM ILLVM aut VIAM ILLAM, ET PER VIAM ILLAM AD INFIMA MONTIS ILLIVS, QVI LOCVS APPELLATVR ILLE, ET [20] INDE PER IVGVM MONTIS ILLIVS IN SVMMVM, ET SVPER SVMMVM MONTIS PER DIVERGIA AQVAE AD LOCVM QVI APPELLATVR ILLE, ET INDE DEORSVM VERSVS AD LOCVM ILLVM, ET INDE AD COMPITVM ILLIVS, ET INDE PER MONVMENTVM ILLIVS AD locum unde primum coepit scriptura esse.</p>	<p>Di certo spesso abbiamo trovato in strumenti pubblici i territori distintamente descritti, così ad esempio: DA QUELLA PICCOLA COLLINA CHIAMATA COSI', A QUEL FIUME E LUNGO QUEL FIUME A QUEL RUSCELLO o A QUELLA VIA, E PER QUELLA VIA FINO ALLE PARTI PIU' BASSE DI QUEL MONTE, IL QUALE LUOGO E' CHIAMATO COSI', E POI PER LA CRESTA DI QUEL MONTE FINO ALLA SOMMITA', E LUNGO LA SOMMITA' E LO SPARTIACQUE AL LUOGO DETTO COSI', E POI GIU' VERSO QUEL LUOGO, E POI AL BIVIO DI QUELLO, E POI PER LA TOMBA DI QUELLO AL luogo da cui iniziò la descrizione.</p>
<p>[C. No] saepe [L. 115.1] enim quorundam aut monumenta aut fossae aut quorundam sacellorum aut fontium, unde riui fluminaque incipiunt, obseruantur fines territoriorum. <i>Hic et occupatorius ager dicitur eo quod occupatus [5] est a uictore populo, territis exinde fugatisque hostibus.</i> </p>	<p>Spesso, infatti, indicano i confini dei territori i sepolcri di taluni oppure fossati o certi luoghi sacri o fonti da dove i ruscelli e i fiumi prendono inizio. <i>Questo è anche detto campo occupatorius</i> poiché a suo tempo fu occupato dal popolo vincitore, spaventati e quindi messi in fuga i nemici. </p>
<p>Quia non solum tantum occupabat unus quisque, quantum colere praesenti tempore poterat, sed quantum in spem colendi habuerat ambiebat. fines uero his signis inter se diuidebant, fossis manu factis, arboribus ante [10] missis, fluminum interuenientium cursu, iugis quoque montium [<i>quae ex eo nomine accipiuntur, quod continuatione ipsa iugantur</i>], superciliis, nec non itineribus, uel diuergiis aquae; quae aut loci natura aut sollers procurauit antiquitas. [15] [C. No]</p>	<p>Poiché ognuno occupava non soltanto quanto poteva coltivare nel tempo presente ma ricercava anche quanto sperava di coltivare in futuro. Invero le proprietà erano suddivise con questi segnali: fossi scavati a mano, alberi preesistenti, corsi di fiumi che li attraversavano, anche gioghi (<i>iuga</i>) di monti, [<i>che prendono il loro nome dal fatto che sono aggiogati (iugata) dalla loro stessa continuità</i>], luoghi sopraelevati e anche strade e biforcazioni di fiumi. I quali demarcatori proposero o la natura dei luoghi o l'antica ingegnosità. </p>
<p>[C. 82.23] Quaestorii autem dicuntur agri, quos populus Romanus deuictis pulsisque hostibus possedit, mandauitque quaestoribus</p>	<p>Sono detti poi <i>quaestorii</i> quei campi che il popolo romano possiede dopo aver vinti e respinti i nemici, e che ordinò ai questori di</p>

<p>ut eos uenderent. quae centuriae nunc appellantur, id est plinthides, hoc est laterculi, eosdem in quinquagenis iugeribus quadratos cluserunt limitibus, atque [20] ita certum cuique modum uendiderunt. quibus agris sunt condiciones uti p. R. <praestituit>; quod etiam praestitutum [L. 116.1] obseruant. uetustas tamen longi temporis plerumque paene similem reddidit occupatorum agrorum condicionem: non tamen uniuersos paruisset legibus quas a uenditoribus suis acceperant.</p>	<p>vendere. Essi sono ora chiamati <i>centuriae</i>, cioè <i>plinthides</i>, vale a dire <i>laterculi</i>¹². Gli stessi divisero con limiti in quadrati di cinquanta iugeri, e così vendettero a ognuno una superficie certa. Per tali campi vi sono condizioni come il popolo romano stabilì; il quale ordinamento invero rispettano. Tuttavia l'antichità di un lungo tempo in genere li ha condotti a una condizione quasi simile a quella dei campi <i>occupatorii</i>: ma non tutti hanno rispettato le regole che avevano accettato dai loro venditori.</p>
<p>[5] Vectigales autem agri sunt obligati, quidam rei publicae p. R., quidam coloniarum aut municipiorum aut ciuitatum aliquarum. qui et ipsi plerique ad populum Romanum pertinentes ex hoste capti partitique ac diuisi sunt per centurias, ut adsignarentur militibus, quorum uirtute capti [10] erant, amplius quam destinatio modi quam uero militum exigebat numerus: qui superfuerant agri, uectigalibus subiecti sunt, alii per annos <quinos>, alii uero mancipibus ementibus, id est [C. 84.1] conducentibus, in annos centenos. plures uero finito illo tempore iterum ueneunt locanturque ita ut uectigalibus [15] est consuetudo.</p>	<p>I campi soggetti a tributo (<i>uectigales</i>) sono soggetti alcuni al patrimonio pubblico del popolo romano, altri a quello di colonie o <i>municipia</i> o di alcune città. La maggior parte di quelli appartenenti al popolo romano furono presi dal nemico e ripartiti e divisi in centurie affinché fossero assegnati a quei soldati con il cui valore erano stati conquistati. Se per superficie erano maggiori di quanto richiedeva il numero dei soldati, ciò che rimaneva della terra era soggetto a tributo, alcuni per anni <cinque>, altri invero per anni cento per gli appaltatori che ne compravano il possesso, vale a dire li fittavano. La maggior parte invero, finito tale tempo, di nuovo sono messi in vendita e fittati così come è consuetudine per i campi soggetti a tributo.</p>
<p>In quo tamen genere agrorum sunt aliquibus nominatim redditae possessiones, <qui> id habeant inscriptumque in formis, quantum cuique eorum restitutum sit. hi agri qui redditus sunt, non obligantur uectigalibus, quoniam [20] scilicet prioribus dominis redditus sunt.</p>	<p>Tuttavia in tale tipo di campi ve ne sono alcuni che sono proprietà restituite ad taluni specificati per nome, i quali hanno anche scritto sulle mappe quanto a ciascuno di loro è stato ridato. Questi campi che sono stati restituiti non sono soggetti a tributo, proprio perché sono stati restituiti ai precedenti proprietari.</p>
<p>Mancipes autem qui emerunt lege dicta ius uectigalis, ipsi per centurias locauerunt aut uendiderunt proximis quibusque possessoribus. in his igitur agris quaedam loca propter asperitatem aut sterilitatem non inuenerunt emptores. [25] itaque in formis locorum talis adscriptio, id est IN MODVM CONPASCVAE, aliquando facta est, et TANTVM [L. 117.1] CONPASCVAE; quae pertinerent ad proximos quosque possessores, qui ad ea attingunt finibus suis. quodque genus agrorum, id est conpascuorum, etiam nunc in adsignationibus quibusdam incidere potest.</p>	<p>Gli appaltatori, che li comprarono con la legge detta <i>ius uectigalis</i>, li fittarono divisi in centurie o li vendettero ad alcuni dei vicini proprietari. In queste terre però alcuni luoghi per la loro asprezza o sterilità non trovarono compratori. Pertanto nelle mappe la descrizione di tali luoghi è talvolta AREA DI PASCOLO IN COMUNE, oppure TANTO PER PASCOLO IN COMUNE; i quali dovrebbero appartenere ai proprietari vicini i cui confini li toccano. Tale tipo di terre, vale a dire i pascoli in comune, anche ora possono ritrovarsi in certe assegnazioni.</p>
<p>[5] Virginum quoque Vestalium et sacerdotum quidam agri uectigalibus redditus</p>	<p>Inoltre certe terre di proprietà delle Vergini Vestali e dei sacerdoti in alcuni luoghi sono</p>

¹² Pezzi di terra a forma di mattone, vale a dire rettangolari.

<p>sunt locatim. quorum agrorum formae, ut comperi, plerumque habent quendam modum adscriptum: sed in his extremis lineis conpraehense sunt formae sine ulla quidem norma rectoque angulo. solent [10] uero et hi agri accipere per singula lustra mancipem: sed et annua conductione solent locari.</p>	<p>affidate con pagamento del tributo. Le mappe di queste terre, come ho verificato, per lo più hanno una certa superficie scritta: ma vi sono mappe che nei confini esterni di queste terre non mostrano linee ortogonali o angolo retto. Invero queste terre sono solite avere un fittuario per un lustro ma è anche abituale che vi sia il fitto per un anno.</p>
<p>Diuisi et adsignati agri sunt qui ueteranis aliisue personis per centurias certo modo adscripto aut dati sunt aut redditi, quibus ueteribus possessoribus redditi [15] commutatique pro suis sunt. hi agri leges accipiunt ab his qui ueteranos deducunt, et ita propriam obseruationem eorum lex data praestat.</p>	<p>Divisi e assegnati sono quei campi che sono stati dati o restituiti a veterani o ad altre persone, ripartiti in centurie con una certa area attribuita o che sono stati restituiti ai vecchi proprietari o commutati con i loro. Questi campi ricevono le leggi da quelli che vi deducono i veterani, e così la legge data a loro offre una sua propria osservanza.</p>
<p>In his agris et subsiciua sunt. et aliquando compascua, sicut in his qui uectigalibus seruiunt, et in hoc [20] genere sunt; quaedam autem uectigalia, quae intra perticam in eam regionem conpraehensa sunt. aut siquid superfuit quod non adsignaretur, reseruatum aut redditum relocatumque est cuiquam coloniae. hi autem quibus adsignati sunt, deducebantur intra centuriationem: et quae [25] superfuerant subsiciua, his concessa sunt, id est eorum rei [L. 118.1] publicae, ex quorum territorio sumpserant agros, ita ut in eos quos donauerant r. p. agros, et in eos qui redditi erant ueteribus possessoribus, iuris dictio salua esset eis ex quorum territorio sumpti erant agri.</p>	<p>In questi campi vi sono anche sono <i>subsiciua</i>; e talvolta vi sono anche in questo tipo di terre pascoli in comune, come in quelle che sono soggette a tributo. Vi sono poi anche terre soggette a tributi che in quella regione sono compresi entro il territorio attribuito. Se rimase qualcosa non assegnato, fu o riservato o restituito o riallocato a qualche colonia. Questi poi a cui furono assegnati erano dedotti nell'ambito della centuriazione: e quelle che rimasero furono concessi come <i>subsiciua</i> a questi, vale a dire alla comunità di quelli dal cui territorio avevano preso i campi, in modo che in quei campi che avevano donato alla comunità, e in quelli che erano stati restituiti ai vecchi proprietari, fosse salvaguardata la giurisdizione di quelli dal cui territorio erano stati presi i terreni.</p>
<p>[5] Ergo omnium coloniarum municipiorumque leges semper respiciendae erunt, itemque exquirendum nequid post legem datam aliquid, ut supra dixi, commentariis aut epistulis aut edictis adiectum est aut ablatum.</p>	<p>Pertanto sono sempre da considerare le leggi di tutte le colonie e <i>municipia</i>, e parimenti è da indagare se, dopo che la legge fu stabilita, qualcosa, come prima ho detto, fu aggiunto o cancellato mediante registri o lettere o editti.</p>
<p>Sed et haec meminerimus in legibus saepe inueniri. [10] cum ager est centuriatus ex alieno territorio paratusque ut adsignaretur, inscriptum QVOS AGROS, QVAE LOCA QVAEVE AEDIFICIA, INTRA FINES puta ILLOS, ET INTRA FLVMEN ILLVD, INTRA VIAM ILLAM, DEDERO ADSIGNAVERO, IN EIS AGRIS IVRIS DICTIO COHERCITIOQVE ESTO COLONIAE ILLIUS, cuius [15] ciuibus agri adsignabuntur.</p>	<p>Ma anche questo dobbiamo ricordare che spesso nelle leggi, allorché la terra centuriata e preparata per l'assegnazione è presa da un'altra comunità, si ritrova scritto, ad esempio, QUEI CAMPI, QUEI LUOGHI E QUEGLI EDIFICI, ENTRO I CONFINI, QUELLI E ENTRO QUEL FIUME, ENTRO QUELLA VIA, CHE AVRO' DATO E ASSEGNATO, IN QUEI CAMPI LA GIURISDIZIONE E LA POTESTA' DI ESERCITARE LA FORZA SIA DI QUELLA COLONIA ai cui cittadini i campi saranno assegnati.</p>
<p>uolunt quidam sic interpretari, ut quidquid</p>	<p>Alcuni vogliono così interpretare che qualsiasi</p>

<p>intra fines supra memoratos [C. 86.1] fuerit, id iuris dictioni coloniae accedat, quod non debet fieri. neque enim acceptum aliud defendi potest iuris dictioni coloniae, quam quod datum adsignatumque erit. alioquin saepe et [20] intra fines dictos et oppidum est aliquod; quod cum in sua condicione remaneat, eidem est in id ipsum ius, quoi ante fuit: ita illa interpretaetione oppidum ciuesque coloniae pariter adsignaret.</p>	<p>cosa vi sia entro i confini prima menzionati appartenga alla giurisdizione della colonia, ma ciò non deve capitare. E di certo niente di quanto ricevuto, salvo quanto sarò stato dato e assegnato, può essere sostenuto come appartenente alla giurisdizione delle colonie. Del resto capita spesso che entro i confini anzidetti vi è una città, che rimane nella sua condicione e per la quale vi è la stessa legge che vi era prima: dunque con quella interpretazione <il fondatore> assegnerebbe anche la città e i cittadini alla colonia.</p>
<p>sed nec fuisset necesse in legibus ita complecti, QVOS AGROS, QVAE LOCA QVAEVE AEDIFICIA, si [25] uniuersa regio, quae cancellata erat, coloniae iuris dictioni [L. 119.1] accederet: dixisset enim INTRA FINEM ILLVM ET FLVMEN ILLVD ET VIAM ILLAM IVRIS DICTIO COHERCITIOQVE ESTO COLONIAE ILLIVS. ita excipitur id quod non adsignatum est uocaturque subsicivum.</p>	<p>Ma così non sarebbe stato necessario includere nelle leggi QUEI CAMPI, QUEI LUOGHI E QUEGLI EDIFICI, se tutta l'area che era stata ripartita, veniva affidata alla giurisdizione della colonia; di certo avrebbe detto ENTRO QUEL CONFINE E QUEL FIUME E QUELLA VIA LA GIURISDIZIONE E LA POTESTA' DI ESERCITARE LA FORZA SIA DI QUELLA COLONIA. Pertanto si esclude ciò che non è stato assegnato ed è chiamato <i>subsicivum</i>.</p>
<p>ergo, ut saepius repetam, [5] hoc ait, QVOS AGROS, QVAE LOCA QVAEVE AEDIFICIA DEDERO ADSIGNAVERO, IN EIS IVRIS DICTIO COHERCITIOQVE ESTO COLONORVM COLONIAE ILLIVS quoius ciuibus adsignati erunt agri. item quidam putauerunt, quod iam supra quidem dixeram, sed iterum repetendum arbitror, ut eis agris qui [10] redditi sunt ueteribus possessoribus, iuris dictio esset coloniae eius cuius ciues agros adsignatos accipiebant,</p>	<p>Dunque, per ripeterlo nuovamente, quando si dice, QUEI CAMPI, QUEI LUOGHI E QUEGLI EDIFICI CHE AVRO' DATO E ASSEGNATO, IN ESSI LA GIURISDIZIONE E LA POTESTA' DI ESERCITARE LA FORZA SIA DEI COLONI DI QUELLA COLONIA, ai cui cittadini saranno assegnati i campi. Parimenti alcuni ritennero, cosa che già prima ho detto, ma di nuovo giudico debba essere ripetuto, che per quei campi che sono restituiti ai vecchi proprietari, la giurisdizione fosse della colonia i cui cittadini ricevevano i campi assegnati.</p>
<p>non autem uidetur; quoniam ait, ut dixi, in lege QVOS AGROS, QVAE LOCA QVAEVE AEDIFICIA DEDERO ADSIGNAVERO, IN EIS IVRIS DICTIO COHERCITIOQVE ESTO, quo ueterani deducti [15] sunt, quibus hi agri adsignati sunt. alioquin, cum ceteros possessores expelleret et pararet agros quos diuideret, quos dominos in possessionibus suis remanere passus est, eorum condicionem mutasse non uidetur: nam neque ciues coloniae accedere iussit.</p>	<p>Così non risulta, poiché nella legge si afferma, come ho detto, QUEI CAMPI, QUEI LUOGHI E QUEGLI EDIFICI CHE AVRO' DATO E ASSEGNATO, IN ESSI LA GIURISDIZIONE E LA POTESTA' DI ESERCITARE LA FORZA SIA, dove i veterani sono stati dedotti e cui questi campi sono stati assegnati. Del resto, allorché <il fondatore> allontanò gli altri proprietari e preparò i campi da dividere, quei proprietari che permise di rimanere nei propri possedimenti, non risulta che mutò la loro condicione: di certo non ordinò che diventassero cittadini della colonia.</p>
<p>[20] Hoc quoque aspiciendum erit, quod aliquibus locis inueni, ut cum ex alieno territorio sumpsisset agros quos adsignaret, proprietatem quidem daret scilicet cui adsignabat, sed territorio, intra quod</p>	<p>Deve essere considerato anche questo, che ho trovato in alcuni luoghi, vale a dire quando <il fondatore> prendeva da un'altra comunità i terreni che assegnava, di certo dava la proprietà a ciascuno a cui assegnava il terreno, ma non</p>

<p>adsignabat, ius non auferret. sunt quoque quaedam diui Augusti edicta, quibus [25] significat ut quotiens ex alienis territoriis agros sumpsisset [L. 120.1] et adsignasset ueteranis, nihil aliud ad coloniae iuris dictionem pertineat quam quod ueteranis datum adsignatumque sit. ita non semper quidquid centuriatum erit ad coloniam accedit, sed id tantum quod datum adsignatumque [5] fuerit. sunt nihilo minus quaedam municipia quibus extra murum nulla sit iuris dictio.</p>	<p>aboliva la legge del territorio entro cui assegnava i terreni. Vi sono anche alcuni editti del divo Augusto, nei quali manifesta che quando sottraeva campi dai territori di altre comunità e li assegnava ai veterani, niente altro apparteneva alla giurisdizione della colonia oltre a ciò che fosse stato dato e assegnato ai veterani. Pertanto, non sempre qualsiasi area che sarà stata centuriata passa alla colonia, ma soltanto ciò che sarà stato dato e assegnato. Ciò nonostante vi sono certi <i>municipia</i>, per i quali non vi è alcuna giurisdizione al di fuori delle mura.</p>
<p>Fluminum autem modus in aliquibus regionibus intra centurias exceptus est, id est adscriptum FLVMINI TANTVM, quod alueus occuparet. aliquibus uero regionibus non [10] solum quod alueus occuparet, sed etiam agrorum aliquem modum flumini adscripsit, quoniam torrens uiolentior excedit frequenter circa alueum centurias.</p>	<p>In alcune regioni poi la superficie dei fiumi all'interno della centuriazione è esclusa, vale a dire è scritto SOLTANTO PER IL FIUME, per quanto l'alveo occupa. Invero in alcune regioni <il fondatore> attribuì al fiume non solo ciò che l'alveo occupava ma anche una certa superficie di terreni, poiché è impetuoso e spesso nelle piene inonda le centurie vicino all'alveo.</p>
<p>Illud uero obseruandum, quod semper auctores diuisionum sanxerunt, uti quaecumque loca sacra, sepulchra, delubra, aquae [15] publicae ac uicinales, fontes fossaeque publicae uicinalesque essent, item siqua conpascua, quamuis agri diuiderentur, ex omnibus eiusdem [C. 88.1] condicionis essent cuius ante fuissent.</p>	<p>Di certo è da considerare come sempre gli artefici delle divisioni dei terreni sancirono che qualsiasi luogo sacro, sepolcro, tempio, acqua pubblica o vicinale, fonte e fossato pubblico o vicinale vi fosse, e parimenti qualsiasi pascolo in comune, in qualsiasi modo le terre fossero divisi, per tutti la loro condizione fosse come quella precedente.</p>
<p>adiectumque ius ut et limites, id est decumani et cardines, aperti populo essent. et statuerunt decimanos [20] et cardines maximos patentiores ceteris esse, quintarios autem et subrunciuos minime patentis, non minus tamen quam qua uehiculo iter agi possit. in quibusdam regionibus cum limites late patere iuberent, modus eorum limitum in adsignationem non uenit. saepe enim et uiarum [L. 121.1] publicarum per centurias modus exceptus est.</p>	<p>E come diritto aggiuntivo, che i limiti, vale a dire i decumani e i cardini, fossero aperti al popolo, e stabilirono che i decumani e i cardini massimi fossero più larghi degli altri, che poi i limiti <i>quintarii</i> e <i>subruncivi</i> fossero di minore larghezza, tuttavia non minore di quanto necessario per il passaggio di un veicolo. In alcune regioni, poiché fu ordinato che i limiti fossero larghi, la superficie occupata da tali limiti non fu inclusa nell'assegnazione. Spesso, infatti, anche la superficie delle vie pubbliche fu esclusa dalla superficie delle centurie.</p>
<p>item sanxerunt, sicubi limites in aedificium aliquod inciderint, is cuius aedificium esset daret iter populo idoneum per agrum suum, quod semper esset peruium. in quorundam [5] uero uillis, qua limites transeunt, ianuae sunt semper patentis praestantesque populo iter.</p>	<p>Parimenti stabilirono che laddove i limiti capitassero laddove è qualche edificio, il proprietario dell'edificio doveva permettere idoneo passaggio al popolo per i propri campi e che esso doveva essere sempre percorribile. Invero in alcune fattorie dove passano i limiti, i valichi sono sempre aperti e offrono passaggio pubblico.</p>
<p>Nuper ecce quidam euocatus Augusti, uir militaris disciplinae, professionis quoque nostrae capacissimus, cum in Pannonia agros ueteranis ex uoluntate et liberalitate [10]</p>	<p>Ecco, poco fa, un certo riservista imperiale, uomo con addestramento militare ma anche espertissimo della nostra professione, assegnando in <i>Pannonia</i> terreni ai veterani per</p>

<p>imperatoris Traiani Augusti Germanici adsignaret, in aere, id est in formis, non tantum modum quem adsignabat adscribit aut notauit, sed et extremam lineam unius cuiusque modum comprahendit: uti acta est mensura adsignationis, ita inscribit longitudinis et latitudinis modum. quo facto [15] nullae inter ueteranos lites contentionesque ex his terris nasci potuerunt.</p>	<p>volontà e munificenza dell'imperatore Traiano Augusto Germanico, nel bronzo, vale a dire nelle mappe, scrisse e riportò non soltanto la superficie che assegnava, ma anche espose il confine esterno della superficie di ciascuno: pertanto, quando fu completato il rilievo dell'assegnazione, scrisse la superficie con la lunghezza e la larghezza. Con tale fatto nessuna lite o disputa poté nascere fra i veterani per queste terre.</p>
<p>namque antiqui plurimum uidebantur praestitisse, quod extremis in finibus diuisionis non plenis centuriis modum formis adscripserunt. paret autem quantum hoc plus sit, quod, ut supra dixi, singularum [20] adsignationum longitudinem inscriberit, subsiciuorumque quae in ceteris regionibus loca ab adsignatione discerni non possunt, posse effecerit diligentia et labore suo. unde nulla quaestio est, quia, ut supra dixi, adsignationem extrema quoque linea demonstrat.</p>	<p>E di certo gli antichi <agrimensori> ritenevano di aver compiuto la migliore prestazione allorché sulle mappe, nei confini esterni di una suddivisione, scrissero la superficie delle centurie incomplete. Così risulta evidente quanto vi sia di più delle terre assegnate poiché, come sopra ho detto, egli scrisse la dimensione delle singole assegnazioni, e con la sua diligenza e il suo lavoro rese possibile distinguere le aree dei <i>subsiciva</i> che in certe regioni non si possono distinguere da quelle assegnate. Pertanto, non vi è alcun dubbio che, come ho detto prima, egli mostrò chiaramente l'assegnazione anche con il confine esterno.</p>
<p>[25] Hoc quoque non praetermittam, quod plerisque locis inueni, ut modum agri non iugerum sed aliquo nomine [L. 122.1] appellarent, ut puta quo in Dalmatia uersus appellant, idem uersus habet p. VIII milia DCXL. ita iugero sunt uersus numero III²². ego autem quotiens egeram mensuram, ita renuntiabam, IVGERA TOT, VERSVS TOT; ut, si forte [5] controuersia esset uersum habere pedes VIII milia DCXL, in iugeribus tamen fides constaret.</p>	<p>Anche questo non ometterò, che ho riscontrato in molti luoghi, che la superficie dei campi non è espressa in iugeri ma con qualche altro nome. Ad esempio in <i>Dalmatia</i> usano i <i>uersus</i>. Un <i>uersus</i> è costituito da VIII mila e DCXL piedi quadri. Pertanto in uno iugero vi sono III <i>uersus</i> più un terzo¹³. Comunque, ogni qual volta ho compiuto un rilievo, così esprimevo le misure: IUGERI TOT, VERSVS TOT; in modo che qualora fosse stato controverso se un <i>uersus</i> avesse VIII mila e DCXL piedi quadri, tuttavia la prova sarebbe stata nella misura in iugeri.</p>
<p>in prouincia quoque Narbonense uaria sunt uocabula: alii appellant libram, alii parallelam; in Spania centurias. ita si, ut dixi, in consuetudine alicuius regionis inuenimus, sicut uidetur ita renuntiandum, [10] IVGERA TOT, VERSVS TOT, siue LIBRAE TOT, siue quod aliud uocabulum aliquo modo comprahensum fuerit. ita cum iugera adscripta fuerint, licet peregrinis uocabulis possit aliquid <agi>, iugerum nobis ratio sui fidem seruabit.</p>	<p>Anche nella provincia <i>Narbonense</i> sono usate varie misure: alcuni usano la <i>libra</i>, altri la <i>parallela</i>; in <i>Hispania</i> utilizzano le <i>centuriae</i>. Pertanto, se, come ho detto, troviamo ciò nella consuetudine di qualche regione, come è opportuno così dobbiamo annotare: TANTI IUGERI, TANTI <i>VERSUS</i>, oppure TANTE <i>LIBRAE</i>, oppure qualsiasi altro termine di misura che sarà stato compreso in qualche superficie. Pertanto se saranno stati scritti gli iugeri, anche se qualcosa è stato espresso con altre misure, per</p>

¹³ Uno iugero era pari a 2 *actus*, ciascuno costituito da un quadrato con 120 piedi per lato (= 120² = 14.400 piedi quadri). Pertanto uno iugero era pari a 2 · 14.400 = 28.800 piedi quadri. In metri quadri, poiché un piede era pari a 0,2957 m: 1 *actus* = (0,2957 · 120)² = 1259,11 m²; 1 iugero = 2 *actus* = 2518,23 m²; 1 *uersus* = 1 iugero / 3,333 = 755,47 m² oppure 1 *uersus* = 8640 piedi quadri = 8640 · 0,2957² = 755,5 m².

	noi presterà fede la misurazione in iugeri.
15] Neque hoc praetermittam, quod in prouinciam Cyrenensium conperi. in qua agri sunt regii, id est illi quos Ptolomeus rex populo Romano reliquit; sunt plinthides, id est laterculi ¹⁴ quadrati uti centuriae, per sena milia pedum limitibus inclusi, habentes singuli laterculi iugera [20] numero ∞CCL; lapides uero inscripti nomine diui Vespasiani [C. 90.1] sub clausula tali, OCCVPATI A PRIVATIS FINES: P. R. [L. 123.1] RESTITVIT.	Neanche questo ometterò, che ho riscontrato nella provincia di <i>Cyrenae</i> . In essa vi sono terre regie, vale a dire quelle che il re Tolomeo lasciò al popolo Romano; vi sono i <i>plinthides</i> , vale a dire pezzi quadrati di terra come le centurie, racchiusi fra limiti di sei mila piedi, e pertanto ogni quadrato è pari a MCCL iugeri ¹⁵ . Invero vi sono lapidi con sopra scritto il nome del divino Vespasiano con la seguente dicitura: TERRA OCCUPATA DA PRIVATI CHE RESTITUI' AL POPOLO ROMANO.
praeterea pes eorum, qui Ptolomeicus appellatur, habet monetalem pedem et semunciam, ita iugeribus ∞CCL, quae eorum mensura inueniuntur, accedere debet pars XXIII, et ad effectum iterum pars XXIII: et [5] erunt uniuerso effectu monetali pede iug. ∞CCCLV $\frac{1}{2}$. hunc igitur modum quattuor limitibus mensura s. s. inclusum uocamus medimna. quo apparet medimnon eorum mensura iugerum habere I, monetali autem mensura I ⁻ 8.	Inoltre il loro piede, che è chiamato tolemaico, è pari al piede monetale ¹⁶ più mezza oncia ¹⁷ . Pertanto a MCCL iugeri, che si ritrovano nella loro misura, occorre aggiungere una parte su XXIII, e al totale di nuovo una parte su XXIII: e saranno pertanto complessivamente in piedi monetali iugeri MCCCLVI più quattro once (un terzo) ¹⁸ . Ordunque, chiamiamo <i>medimna</i> le superfici racchiuse fra quattro limiti con la misura sopra descritta. Da ciò appare che il <i>medimnon</i> nella loro misura è pari a uno iugero, vale a dire in piedi romani uno iugero più una semioncia moltiplicata per se stessa ¹⁹ .
Item dicitur in Germania in Tungris pes Drusianus [10] qui habet monetalem pedem et sescunciam.	Parimenti, in Germania, fra i Tungri vi è il piede <i>Drusianus</i> , che è un piede di Giunone Moneta e due terzi.
Ita ubicumque extra fines legesque Romanorum, id est, ut sollicitius proferam, ubicumque extra Italiam aliquid agitur, inquirendum et de hac ipsa condicione	Pertanto, dovunque si dibatte qualcosa al di fuori dei confini e delle leggi dei Romani, vale a dire, per esprimerlo più chiaramente, dovunque al di fuori di <i>Italia</i> , ciò è da indagare, e di questa

¹⁴ “Pezzo di terreno a forma di mattone” [Calonghi 1950], cioè un pezzo di terra rettangolare, ma ciò contrasta con la successiva descrizione come un quadrato. Pertanto qui *laterculus* è stato interpretato come “pezzo di terra”.

¹⁵ Un lato di 6000 piedi è pari a 50 volte il lato di un *actus*. Pertanto la superficie di un *plinthidis* è pari a $50^2 = 2500$ volte la superficie di un *actus*. Poiché uno iugero è pari a 2 *actus*, si ha: 1 *plinthidis* = 2500 *actus* = 1250 iugeri, come detto nel testo.

¹⁶ Ovvero il piede romano di cui il campione era custodito nel tempio di Giunone Moneta. Giunone era soprannominata Moneta per vari consigli (*monita*) che avrebbe dato ai Romani (Cic. *de div.* 1, 101; Lib. 7, 28; Ov. *fast.* 1, 638). Nel tempio di Giunone Moneta vi era la zecca romana e da ciò l'origine del nome “moneta” allora e oggi usato per il denaro coniato.

¹⁷ Un'oncia era un dodicesimo. Mezza oncia era pertanto un ventiquattresimo.

¹⁸ Il calcolo è esatto. Poiché una superficie quadrata è data dalla moltiplicazione di un lato per stesso, occorre o aggiungere $\frac{1}{24}$ alla misura in piedi romani, vale a dire: X piedi tolemaici = Y piedi romani $\cdot (1 + \frac{1}{24})$ prima della moltiplicazione oppure moltiplicare due volte il risultato per $(1 + \frac{1}{24})$. Nel primo modo, ricordano che uno iugero romano era pari a 28800 piedi quadri: 1 *plinthidis* = $[6000 \cdot (1 + \frac{1}{24})] \cdot [6000 \cdot (1 + \frac{1}{24})] / 28800$ piedi quadri = 1356,337 iugeri. Nel secondo modo: 1 *plinthidis* = 1250 iugeri tolemaici = $[1250 \cdot (1 + \frac{1}{24})] \cdot (1 + \frac{1}{24}) = 1356,337$ iugeri romani.

¹⁹ Questa interpretazione del testo – che non è chiaramente interpretabile – è conforme al secondo modo illustrato nella nota precedente, vale a dire: 1 iugero tolemaico = $(1 \text{ iugero romano} + \frac{1}{24} \text{ iugero romano})^2 = \text{iugero romano} \cdot (1 + \frac{1}{24})^2$.

diligenter praemoneo, nequid sit quod praeterisse [15] uideamur.	condizione avviso coscienziosamente, affinché non vi sia alcunché che abbiamo trascurato.
Haec sunt condiciones agrorum quas cognoscere potui.	Questi sono i tipi di campi che ho potuto conoscere.

[L. 123.16] [C. 90.14] HYGINI <DE GENERIBVS CONTROVERSIARVM>	IGINO <I TIPI DI DISPUTE>
Nunc de generibus controuersiarum perscribam quae solent in quaestionem deduci. sunt autem haec de [L. 124.1] alluione adque abluuione, de fine, de loco, de modo, de iure subsiciorum, de iure territorii.	Ora parlerò dettagliatamente dei tipi di controversie che di solito sono portate in esame. Queste sono a proposito del terreno alluvionale e di quello portato via dalle acque, del confine, del luogo, della superficie, del diritto dei <i>subsiciva</i> , della giurisdizione territoriale.
De alluione obseruatio haec est, numquid de occupatoriis ageretur agris. et quidquid uis aquae abstulerit, [5] repetitionem nemo habebit. quae res necessitatem ripae muniendae iniungit, ita tamen ne alterius damno quicquam faciat qui ripam munit. si uero in diuisa et adsignata regione tractabitur, nihil amittet possessor, quoniam formis per centurias certus cuique modus adscriptus [10] est.	A riguardo del terreno alluvionale vi è questa regola: se si discutesse di campi <i>occupatorii</i> , qualsiasi cosa la forza dell'acqua abbia portato via, nessuno avrà diritto di rivendicazione. La qual cosa rende necessario fortificare la sponda, tuttavia in modo tale che chi fortifica la sponda non faccia alcun danno ad altri. Se invero si disputa in una zona divisa e assegnata, il proprietario nulla perde poiché nelle centurie una superficie certa è attribuita a ciascuno sulle mappe.
Circa Padum autem cum ageretur, quod flumen torrens et aliquando tam uiolentum decurrit ut alueum mutet et multorum late agros trans ripam, ut ita dicam, transferat, saepe etiam insulas efficiat, Cassius Longinus, [15] prudentissimus uir, iuris auctor, hoc statuit, ut quidquid aqua lambiscendo abstulerit, id possessor amittat, quoniam scilicet ripam suam sine alterius damno tueri debet; si uero maiore ui decurrens alueum mutasset, suum quisque [L. 125.1] modum agnosceret, quoniam non possessoris negligentia sed tempestatis uiolentia abreptum apparet; si uero insulam fecisset, a cuius agro fecisset, is possideret; aut si ex communi, quisque suum reciperet.	Disputando per terreni vicini al <i>Padum</i> (Po), il quale fiume scorre impetuoso e talvolta con tanta forza che cambia il suo alveo e trasferisce, per così dire, i campi di molti lontano sull'altra sponda, e spesso crea anche delle isole, Cassio Longino, uomo prudentissimo, autore di diritto, questo stabilì, che qualsiasi cosa l'acqua con l'erosione abbia portato via, il possessore la perda, poiché certamente ognuno deve tutelare la propria sponda senza danno per altri; se invero il fiume scorrendo con maggiore forza mutasse il suo alveo, ciascuno riconosca la sua area, poiché appare tagliata via non per negligenza del possessore ma per la violenza della tempesta; se invero formasse un'isola, la deve possedere quello dalla cui terra è stata formata; oppure se da terreno in comune ciascuno prenda il suo.
[5] Scio enim quibusdam regionibus cum adsignarentur agri, adscriptum aliquid per centurias et flumini. quod ipsum prouidit auctor diuidendorum agrorum, ut quotiens tempestas concitasset fluuium, quo excedens alueum per regionem uagaretur, [C. 92.1] sine iniuria cuiusquam deflueret; [10] cum uero ripis suis curreret, proximus quisque uteretur	So infatti che in certe regioni, quando sono assegnati i campi, qualcosa nelle centurie fu attribuito anche al fiume. L'autore delle divisioni dei campi a questo poi provvide, che ogni qualvolta la tempesta sconvolge il fiume, questi fuoriuscendo dall'alveo, non vagasse per la regione ma defluisse senza danno per alcuno; allorché invero corresse entro le sue sponde,

modum flumini adscriptum.	ciascun vicino faccia uso della superficie attribuita al fiume.
nec erat iniquum, quoniam maiores imbres aliquando excedere aquam iubent ultra modum flumini adscriptum et proximos cuiusque vicini agros inundare. hos tamen agros, id est hunc omnem [15] modum qui flumini per centurias ascriptus erat, res publica populi quondam uendit: in qua regione si de alluione ageretur, magnae quaestiones erunt, ut secundum aes quitquit uenditum est restituatur emptori.	E questo non era ingiusto poiché le maggiori piogge talvolta costringono l'acqua a superare la superficie attribuita al fiume e inondare i campi adiacenti di ciascun vicino. Tuttavia, talvolta la comunità ha venduto i suddetti campi, vale a dire tutta la superficie che nelle centurie era stata attribuita al fiume: in tale regione se si dibatte di terreno alluvionale, vi saranno grandi discussioni affinché in conformità a quanto scritto sul bronzo ciò che è stato venduto sia restituito al compratore.
In quaestoriis et uectigalibus agris fere eadem obseruatio [L. 126.1] est quae et in adsignatis, quoniam secundum formas disputatur.	Nei campi <i>quaestorii</i> e soggetti a tributo vi è quasi la stessa regola dei campi assegnati, poiché si disputa in base a quanto risulta dalle mappe.
De fine si ageretur quae res intra pedum quinque aut sex latitudinem quaestionem haberet, quoniam hanc [5] latitudinem uel iter culturas accedentium occupat uel circumactus aratri. quod usu capi non potest: iter enim non, quia ad culturas perueniatur, capitur usu, sed id quod in usu biennio fuit.	Se si disputa a riguardo dei confini, qualsiasi cosa vi fosse entro una larghezza di cinque o sei piedi è oggetto di controversia poiché o il diritto di passaggio per chi accede alle coltivazioni o lo spazio per girare un aratro occupa questa larghezza che non può essere acquisita per usucapione: infatti, il diritto di passaggio, poiché permette di raggiungere le coltivazioni, non è compreso nell'usucapione ma ciò che è stato in uso per un biennio.
Finis enim multis documentis seruabitur <in quo intuendum> utrum [10] terminibus, aut arboribus notatis, aut fossis, aut uis, aut riuus, aut iugis montium, aut diuergiis aquarum, aut, ut solet, uepribus, aut superciliis, aut rigoribus et saepe normalibus, aut, ut conperi aliquibus locis, inter arua marginibus quibusdam tamquam [puluini sunt ex glarea [15] Tiberis limites constituti] puluinis, saepe etiam limitibus. item petras notatas, quae in finibus sunt, pro terminis habebitis. his enim fere generibus solent fines obseruari. [in quo intuendum.]	Un confine sarà indicato mediante molti segnali, <in cui è da osservare> se con termini, o alberi contrassegnati, o fossi, o vie, o ruscelli, o gioghi di monti, o biforcazioni di fiumi, o, come è solito, siepi di spini, o luoghi sopraelevati, o linee diritte di confine e spesso linee ortogonali, o, come ho riscontrato in alcuni luoghi, certi margini tra i campi coltivati a forma di rialzi [sono limiti costituiti da ghiaia del Tevere], spesso anche limiti. Parimenti le pietre naturali con demarcazioni che sono sui confini sono da considerare termini. Di certo i confini sono per lo più abitualmente riconosciuti con questi tipi di segnale [a ciò occorre rivolgere l'attenzione.]
Si terminibus finem uidere<ntur obseruasse>, quales sint termini, [20] considerandum est. solent plerique lapidei esse: at uide e quo lapide, quoniam quique consuetudines fere per [L. 127.1] regiones suas habent. alii ponunt siliceos, alii Tiburtinos, alii enchorios, alii peregrinos, alii autem politos et scriptos, alii aut robureos aut ex certa materia ligneos, quidam etiam hos quos sacrificales uocant.	Se vedi che il confine è fissato da termini, quali che siano i termini, ciò deve essere considerato. La maggior parte sono soliti essere di pietra, ma vedi di che tipo di pietra, poiché ognuno in genere ha le consuetudini della sua regione. Alcuni pongono termini di roccia, altri di travertino, alcuni pietre del luogo, altri pietre non del luogo, alcuni levigati e con scritte, altri o di quercia o di legno di un certo tipo, alcuni anche termini che chiamano sacrificali.
et obseruat suam [5] quaeque regio, ut dixi, consuetudinem, uti conueniat fides. item	E ogni regione, come ho detto, osserva la sua consuetudine, come si conviene quale

<p>solent etiam terminos scribere litteris singularibus. quidam etiam numeros per ordinem scribunt. quidam et signa defodiunt pro terminis. quitquit ergo fuerit [pro] loco termini et obseruetur, custodiri debetur ut ab uno ad [10] unum derigatur; et si notae sunt, a nota ad notam: saepe enim plures et in uno rigore sunt.</p>	<p>attestazione. Parimenti sono anche soliti porre sui termini delle scritte particolari. Alcuni scrivono pure dei numeri a seconda dell'ordine, altri fissano nel terreno dei segnali come termini. Pertanto qualsiasi cosa vi sarà nel luogo e sarà rispettato come un termine, deve essere conservato in modo che il confine può essere fissato da uno all'altro; e se vi sono segnali, da un segnale all'altro: spesso, infatti, ve ne sono molti anche in una linea diritta di confine.</p>
<p>quitquit fuerit et quem admodum cumque obseruari solitum fuerit, ita erit derigendum; quoniam, ut dixi, extremus finis intra quinque aut sex pedes quaestionem habet: nam intra pedum VI [15] possessionem usu nemo capit, et itinera saepe ad culturas peruenientibus tam latum locum occupant, aut in aratris intra tot pedes aratrum circum arat.</p>	<p>Qualsiasi cosa vi sarà <come termine> e in qualsiasi modo sarà solito essere osservato, così il confine dovrà essere fissato; poiché, come ho detto, un confine esterno tra cinque o sei piedi è chiamato in questione: infatti, entro sei piedi nessuno può acquisire possesso per usucapione; spesso il passaggio per quelli che pervengono alle coltivazioni occupa una siffatta larghezza, oppure nelle terre arate l'aratro entro tanti piedi può girarsi.</p>
<p>Si arboribus notatis fines obseruabuntur, uidendum quae partes arborum notatae sint. notae enim in propriis [20] arboribus a foris ponuntur, ut arbores liberas in parte sua nota relinquat. si communes sunt arbores mediae, notantur utrimque, ut notae ad utrumque pertineant, et ut appareant esse communes.</p>	<p>Se i confini sono riconosciuti mediante alberi con demarcazioni, è da vedere quali parti degli alberi sono demarcate. Infatti, i segnali sui propri alberi sono posti sulla parte esterna, in modo che le demarcazioni lasciano liberi gli alberi nella parte propria. Se gli alberi sono in comune e stanno in mezzo, sono marcati da entrambe le parti, in modo che i segnali appartengono a entrambi e indicano che sono in comune.</p>
<p>et in hoc genere finitionis [L. 128.1] [C. 94.1] similiter dirigendum est. sunt et ille arbores aliquando loco finitionis, quae ante misse dicuntur. et omnia genera quae insunt finitionum (ut puta in uno agro esse omnia) persequenda erunt.</p>	<p>E in questo tipo di delimitazione similmente il confine deve essere fissato. Talvolta vi sono come segnali di confine quegli alberi che sono detti preesistenti (<i>ante missae</i>). E tutti i tipi di segnale di confine che vi sono (ad esempio in un campo possono esistere tutti) devono essere esaminati.</p>
<p>[5] Nam si fossa erit finalis, uidendum utrum unius aut utriusque sit partis, et si in extremo fine facta; itemque uia utrum publica aut uicinalis aut duum communis aut priuata alterius.</p>	<p>Se un fossato sarà un segnale di confine è da vedere se appartiene a uno dei due confinanti o a entrambi, e se è posto sul confine esterno; parimenti una via se è pubblica o vicinale, e se in comune fra due o privata di uno di loro.</p>
<p>item riuis si obseruabitur finis, utrum naturalis sit riuus aut ex fossis arcessita aqua riuum [10] fecerit, et utrum priuatus obseruari aut communis debeat.</p>	<p>Parimenti qualora il confine è riconosciuto mediante ruscelli, se il ruscello è naturale o se l'acqua raccolta mediante fossati formò il ruscello, e deve essere osservato se è privato o in comune.</p>
<p>si iugis autem montium, quae ex eo nomine accipiuntur, quod continuatione ipsa iugantur. nam et his quae summis montibus excelsissima sunt diuergia aquarum, ex quo summo loco aqua in inferiorem partem diuergit.</p>	<p>Se inoltre con gioghi (<i>iuga</i>) di monti, che prendono il nome dal fatto che dalla loro stessa continuità sono aggiogati (<i>iugata</i>); di certo nelle sommità dei monti nei luoghi più alti vi sono gli spartiacque, e da tali sommità l'acqua scorre verso il basso in due differenti direzioni.</p>

si [15] uepribus, aut qualibus, priuatis aut communibus.	Se con siepi di spini, di quale tipo sono, e se di un solo proprietario o in comune.
si superciliis, quae loca sunt ex plano in breui cliuo deuexa intra pedes altitudinis XXX: alioquin iam collis est. quae res obseruationem hanc habet, ut ex eis superior possessor in planum usque descendat et sibi defendat omnem locum [20] deuexum.	Se con luoghi sopraelevati, vale a dire luoghi che dal piano con breve pendio si innalzano fino a una altezza di XXX piedi: altrimenti è da considerare un colle. Il quale ha questa regola, che da essi il proprietario della parte superiore scende fino al piano e rivendica per sé ogni luogo posto nella parte in pendenza.
si rigoribus, sui cuiusque rigores obseruantur, et an normales. quod saepe in agris adsignatis inueniuntur: [L. 129.1] et aliquando unus quisque rigor inter multos uicinos finem facit.	Se con linee diritte di confine, di chi tali confini sono riconosciuti, e se sono ad angolo retto fra loro. Questo spesso si riscontra nei campi assegnati: e a volte ciascuna linea diritta di confine stabilisce la suddivisione tra molti vicini.
si marginibus, quae res oculorum est, nequit malignitate exaretur, similiter nequit a uicinis accersiri possit, ut marginibus coepti finitque loci inueniri possint.	Se con bordi rialzati, deve essere osservato con ispezione oculare affinché niente sia stato arato con malizia e similmente che niente sia usurpato dai vicini, in modo che luoghi con confini iniziati e finiti da bordi rialzati possano essere riscontrati.
[5] si limitibus, quod fuerit ex communibus, a medio; ex priuatis, ab extremis rigor obseruandus constituendusque.	Se con limiti, una linea diritta di confine è da riconoscere e stabilire, per un confine comune nella parte media, per un confine tra privati sui bordi della proprietà.
[C. No] Haec autem omnia genera finitionum putato in uno agro posse sine dubio repperiri. [/C. No]	Di certo sia considerato che tutti questi tipi di segnale di confine senza dubbio possono essere ritrovati in un solo campo.
[C. 94.25] [L. 129.8] <Consuetudines autem in> regionibus intuende, nequid nobis a nobis fieri uideatur: ita enim fides professionis [10] constabit, si maxime secundum morem regionis et nosmet quaestiones tractauerimus.	<Ma le consuetudini> delle regioni devono essere considerate, affinché non appaia che abbiamo compiuto qualcosa di insolito: infatti, per certa risulterà l'affidabilità della professione, se avremo trattato le questioni secondo il costume della regione.
De loco si agitur quae res hanc habet quaestionem, ut nec ad formam nec ad ullum scripturae reuertatur exemplum: sed tantum 'hunc locum hinc dico esse', [15] et alter ex contrario similiter. quae res ex similitudine fere culturae comparationem accipit. si incultus erit, id est si silua, cuius sit aetatis; et si par caesurae aetas; numquid [C. 96.1] arbores, ut solent, relictas, quas ante missas uocant, et siluarum quoque aetates an sint pares. et si [20] uinae, similiter in comparatione; an ordines aequidistantes, an pari condicione, et an simili sint genere uitium.	Se si disputa a riguarda di un luogo e vi è la seguente questione, che né sulla mappa né in alcun scritto vi è una prova, ma soltanto la dichiarazione 'io dico che questo luogo inizia da qui', e un altro che similmente afferma il contrario. In tal caso in genere si fa un confronto in base alla somiglianza della coltivazione. Se il luogo non è coltivato, vale a dire se è un bosco, quale sia l'età degli alberi; e se l'età per il taglio è eguale, a meno che non siano, come di solito, selvatici, di solito chiamati preesistenti (<i>ante missae</i>), e anche se le età dei boschi sono eguali. E se vigne, similmente nel confronto se i filari sono equidistanti, se in una pari condicione, e se sono simili per tipo di viti.
[L. 130.1] Constabit tamen rem magis esse iuris quam nostri operis, quoniam saepe usu capiuntur loca quae in biennio possessa fuerint. respiciendum erit tamen, quem	Sarà evidente tuttavia che ciò è più competenza della legge che della nostra professione, poiché spesso sono acquisiti per usucapione i luoghi che sono stati posseduti per due anni. Sarà

<p>admodum solemus uidere quibusdam regionibus particulas [5] quasdam in mediis aliorum agris, nequis similis huic interueniat. quod in agro diuiso accidere non potest, quoniam continuae possessiones et adsignantur et redduntur; et si forte incidit tale aliquid, commutatur locus pro loco, ut continua sit possessio. ita, ut dixi, in adsignatis fieri [10] non potest, argumentum itaque <iuris>prudentialae est quam professionis.</p>	<p>nondimeno da considerare che siamo soliti vedere in alcune regioni talune particelle di terra nel mezzo dei campi di altri, a meno che qualcosa di simile a esse non sia interposto. Ciò non può accadere in un terreno diviso poiché le proprietà contigue sono assegnate e restituite; e se per case accade una tal cosa, un luogo è scambiato con un altro affinché la proprietà sia senza interruzioni. Pertanto, come ho detto, nei campi assegnati ciò non può verificarsi e dunque l'argomento riguarda la giurisprudenza piuttosto che la professione.</p>
<p>Praeterea solent quidam complurium fundorum continuorum domini, ut fere fit, duos aut tres agros uni uillae contribuere et terminos qui finiebant singulos agros [15] relinquere: desertisque uillis ceteris praeter eam cui contributi sunt, uicini non contenti suis finibus tollunt terminos, quibus possessio ipsorum finitur, et eos quibus inter fundos unius domini fines obseruantur, sibi defendunt. ita et haec respicienda erunt.</p>	<p>Inoltre, come in genere avviene, i proprietari di più fondi contigui sono soliti attribuire a una fattoria due o tre campi e lasciare i termini che stabilivano i confini per i singoli campi: e essendo disabitate le altre fattorie tranne quella a cui i campi sono attribuiti, i vicini, non contenti dei propri confini, rimuovono i termini con cui il loro possedimento è delimitato e quei termini con i quali sono riconosciuti i confini di un solo signore, rivendicano per se stessi. Pertanto anche queste cose devono essere considerate.</p>
<p>[20] Item quidam curant in extremis finibus fundorum suorum ponere per circuitum aliquod genus arborum, ut quidam pinos aut fraxinos, alii ulmos, alii cypressos. item alii soliti sunt relinquere quaecumque genus in extremo [L. 131.1] fine intactas, ex quibus neque frondem neque lignum neque cremium caedant. ita et hoc obseruandum.</p>	<p>Parimenti alcuni hanno cura di porre sul confine esterno dei loro fondi, lungo il perimetro, qualche genere di alberi, come i pini o i frassini, altri gli olmi, altri i cipressi; similmente qualche altro è solito lasciare intatto qualsiasi tipo di albero è sul confine esterno e da essi non tagliano alcuna fronda o legno o legna minuta da bruciare. Perciò anche questo è da valutare.</p>
<p>Praeterea consuetudines finitionum inspectae cum fuerint, nobitas habet suspicionem. ut puta si terminus finem [5] faciet per alium tractum, quare subito ad aliud genus finitionis transeatur, aut ad fossam aut ad ueprem aut uiam aut genus quod appellamus supercilium aut arbores quae ante misse sunt, suspicio est. si tamen constatuit his modis . . .</p>	<p>Inoltre quando sono state riconosciute le consuetudini nell'indicare i confini, le cose insolite inducono al sospetto. Ad esempio se i termini indicano il confine per un certo tratto, e per qualche motivo improvvisamente si passa a un altro genere di segnale di confine, a un fossato o una siepe di spini o una via o quello che chiamiamo <i>supercilium</i> (luogo sopraelevato) o alberi che sono preesistenti, ciò è sospetto. Se tuttavia risulterà con queste superfici . . .</p>
<p>[10] De modo quaestiones fere in agris diuisis et adsignatis nascuntur, item quaestoriis et uectigalibus subiectis, quoniam scilicet in aere et in scriptura modus comprehensus est. quod semper erit ad formam. Respiciendum et hoc, si duobus possessoribus [15] conueniat aliquid ex modo illo qui aere et in scriptura formae continetur, licet dominus aliquid uendidit.</p>	<p>Le dispute a riguardo delle aree per lo più nascono nei campi divisi e assegnati, e parimenti nei campi <i>quaestorii</i> e nelle terre soggette a tributo, poiché di certo sul bronzo e nelle scritture l'area è menzionata. Il che vi sarà sempre sulla mappa. E' da considerare anche questo, se i due proprietari concordano su quella superficie che è riportata sul bronzo e nelle scritture, anche se un proprietario ha venduto qualcosa.</p>
<p>namque hoc comperi in Samnio, uti quos</p>	<p>E infatti questo ho ritrovato nel Sannio, vale a</p>

<p>agros ueteranis diuus Vespasianus adsignauerat, eos iam ab ipsis quibus adsignati erant aliter possideri. quidam enim emerunt [20] aliqua loca, adieceruntque suis finibus et ipsum, uel uia finiente uel flumine uel aliquolibet genere: sed nec [L. 132.1] uendentes ex acceptis suis aut ementes adicientesque ad accepta sua certum modum taxauerunt, sed ut quisque modus aliqua, ut dixi, aut uia aut flumine aut aliquo genere finiri potuit, ita uendiderunt emeruntque. ergo ad aes [5] quomodo [C. 98.1] perueniri potest, si ad possessiones, sicut dixi, duobus, inter quos controuersia est, conuenerit?</p>	<p>dire che quei campi che il divino Vespasiano aveva assegnato ai veterani, erano già posseduti da altri diversi da quelli a cui erano stati assegnati. Infatti, alcuni comprarono alcuni luoghi e li aggiunsero alle loro proprietà, gli stessi avendo come confine una via o un fiume o in qualsiasi altro modo: ma né quelli che vendettero parte di quello che avevano accettato né quelli che comprarono e aggiunsero alle proprie assegnazioni definirono un'area certa, ma come ciascuna area poté essere definita, come ho detto, con una via o un fiume o con altro tipo di segnale, così vendettero e comprarono. Pertanto in questo modo è possibile ricorrere alla mappa in bronzo, se riguardo alle proprietà, come ho detto, vi è convenienza per i due fra cui vi è la controversia.</p>
<p>In eis autem qui uectigalibus subiecti sunt, fere proximus quisque possessioni suae iunxit. ita ex hoc genere agrorum magnae quaestiones <nascuntur, nisi agros ex cautione siue> emptionis siue [10] conductionis ad se pertinere probauerint, ut fere fit: nisi ultra pars hoc faciat, penes possessorem remaneuit. solent uero modum quidam in locationibus agrorum comprehendere, atque ita cauere, FVNDVM ILLVM, IVGERA TOT, IN SINGVLIS IVGERIBVS TANTVM.</p>	<p>In quei campi poi che sono soggetti a tributo, di solito ogni vicino aggiunse qualcosa alla sua proprietà. Pertanto, da questo tipo di campi <nascono> grandi dispute <salvo che i conduttori non> abbiano provato che appartengono a loro <per condizioni o> di acquisto o di conduzione, come in genere capita: a meno che una delle parti faccia questo, rimarrà nelle mani del possessore. Invero alcuni nelle locazioni dei campi sono soliti includere la superficie e pertanto così cautelarsi: QUEL FONDO, TANTI IUGERI, IN SINGOLI IUGERI SOLTANTO.</p>
<p>ita si in ea regione ageretur ubi haec [15] erit consuetudo, ad cautiones scilicet respiciendum erit. inter quos disputabitur acta utriusque mensura: si nihil ad cautionem conueniat, id est neutrius possessio modum cautione comprehensum inpleat, magna erit rei confusio, quaerendumque numquid in uniuersa regione magis [20] opinione quam mensura modum complecti soliti sint. item quidam uendentes ementesque agros soliti sunt modum cautione complecti; quod ipsum uidentum, numquit, ut supra dixi, opinione, non mensura, modum taxent.</p>	<p>Pertanto se si disputa in una regione dove vi sarà questa consuetudine, certamente si dovranno considerare le condizioni e, tra le parti in disputa, gli atti e i rilievi di entrambi. Se niente concorda con le condizioni, vale a dire se il possesso di nessuna delle parti occupa la superficie compresa nelle condizioni, vi sarà grande confusione, e dovrà essere considerato se in tutta la regione le superfici sono di solito valutate più mediante stima che per misurazione. Parimenti alcuni che vendono e comprano i campi sono soliti includere la superficie nelle condizioni; e dovrà essere considerato questo, cioè se, come sopra ho detto, definiscono l'area mediante stima e non con misurazione.</p>
<p>De iure subsiciorum subinde quaestiones mouentur. [25] subsicua autem ea dicuntur quae adsignari non [L. 133.1] potuerunt. id est, cum sit ager centuriatus, aliqua inculta loca, quae in<tra> centurias erant, non sunt adsignata. haec ergo subsicua aliquando auctor diuisionis aut sibi reseruauit, aut alicui,</p>	<p>Dalle leggi riguardanti i <i>subsiciva</i> sovente nascono dispute. <i>Subsiciva</i> sono dette quelle terre che non poterono essere assegnate, vale a dire, quando una zona fu centuriata, qualche luogo incolto che era nelle centurie non fu assegnato. Dunque questi <i>subsiciva</i> talvolta il responsabile della divisione o riservò per sé o ad</p>

<p>id est aut aliquibus concessit aut rebus [5] publicis aut priuatis personis; quae subsiciua quidam uendiderunt, quidam uectigalibus certo tempore locant. inspectis ergo perscrutatisque omnibus condicionibus inueniri poterit, quid sequi debeamus.</p>	<p>altro, vale a dire concesse ad altri, comunità o privati; i quali <i>subsiciua</i> alcuni li vendettero, altri li fittano per un certo tempo dietro pagamento di fitti (<i>uectigal</i>). Pertanto, dopo aver esaminato e considerato tutte le condizioni, si potrà ritrovare ciò che dobbiamo seguire.</p>
<p>Sed et illud meminerimus. cum diuus Vespasianus [10] subsiciua omnia quae non uendidissent aut aliquibus personis concessa essent, sibi uindicasset, itemque diuus Titus a patre coeptum hunc ritum teneret, Domitianus imp. per totam Italiam subsiciua possidentibus donauit, edictoque hoc notum uniuersis fecit. cuius edicti uerba, [15] itemque constitutiones quasdam aliorum principum itemque diui Neruae, in uno libello contulimus.</p>	<p>Ma anche questo dobbiamo ricordare. Sebbene il divino Vespasiano rivendicò per sé tutti i <i>subsiciua</i> che non avevano venduto o concesso a qualche persona, e parimenti il divino Tito mantenne questa pratica iniziata dal padre, l'imperatore Domiziano in tutta <i>Italia</i> donò i <i>subsiciua</i> a quelli che li possedevano, e mediante editto lo rese noto a tutti. Ho incluso in un solo scritto le parole di tale editto e certe decisioni di altri imperatori e parimenti quelle del divino Nerva.</p>
<p>De iure territoriorum paene omnem percuntationem tractauimus, cum de condicionibus generatim perscriberemus. de quibus quid possimus aliud suadere, quam ut leges, ut [20] supra dixeram, perlegamus, et ut interpraentur secundum singula momenta? utrum suis condicionibus remaneant fines ab antiquis obseruati, an aliquid adiectum aut ablatum sit; et quomodo obseruata sint territoria, aliquando summis [L. 134.1] montium iugis et diuergiis aquarum, aliquando limitibus <i>perductis</i>, aliquando ipsius diuisionis drectione. ita, ut diximus, leges semper curiose perlegendae interpretandaeque erunt per singula uerba: et ita uim legum perscrutandam [5] suadeo, ac sic, ut ita dixerim, per articulamenta membrorum pertemptari solent corpora.</p>	<p>A riguardo della giurisdizione territoriale, abbiamo trattato quasi ogni cosa da investigare allorché abbiamo scritto separatamente dei tipi di terre. In merito che altro potremmo consigliare, se non che dobbiamo considerare attentamente le leggi, come sopra ho detto, e che esse devono essere interpretate secondo le singole circostanze? Se i confini fissati dagli antichi rimangono nelle antiche condizioni, se qualcosa è stato aggiunto o sottratto; e in qual modo i territori sono demarcati, talvolta dalle sommità del giogo dei monti e dagli spartiacque, talvolta dall'estensione dei limiti, talora dalla direzione della stessa divisione. Pertanto, come abbiamo detto, le leggi dovranno sempre essere attentamente esaminate e interpretate parola per parola. E consiglio che la forza delle leggi sia attentamente considerata così come, per dire, i corpi sono soliti essere esaminati mediante le articolazioni delle membra.</p>
<p>De uia et actu et itinere et ambitu et accessu et riuis et uallibus fossis fontibus saepe mouentur contentiones. quae omnes partes non nostram sed forensis [10] officii, [C. 100.1] id est iuris ciuilis, operam exigunt: nos uero tunc eis interuenimus, cum aut derigendum aliquid est quaestionibus, aut, si forma aliqua aliquid notatum inuenitur, repetendum est.</p>	<p>A riguardo della via pubblica e del diritto di passaggio per bestiame e del diritto di passaggio e del diritto di passaggio intorno a un edificio e del diritto di accesso e a riguardo di ruscelli e valli, fossi, e fonti, spesso nascono dispute. Tutte queste cose non richiedono l'opera nostra ma quella dell'attività forense, vale a dire il diritto civile. Invero noi allora interveniamo in tali dispute quando o qualcosa deve essere demarcato con investigazione o se deve essere ripristinato qualcosa che si ritrova riportato sulla mappa.</p>

<p>[L. 134.14] [C. 102.1] SICVLI FLACCI DE CONDICIONIBVS AGRORVM</p>	<p>SICULO FLACCO I TIPI DI TERRE</p>
<p>Condiciones agrorum per totam Italiam diuersas esse plerisque etiam remotis a professione nostra hominibus notum est; quod etiam in prouinciis frequenter inuenimus. accidit autem, ut ex similibus causis similes haberent [L. 135.1] condiciones. ciuitates enim, quarum condiciones aliae sunt, coloniae dicuntur, municipia, quaedam praefecturae: habent uocabulorum differentias: quare uero non liceat earum diuersas esse condiciones?</p>	<p>E' noto alla maggior parte delle persone, anche a quelle che sono estranee alla nostra professione che in tutta <i>Italia</i> vi sono diversi tipi di campi; il che di frequente abbiamo trovato anche nelle province. Accadde poi che da simili cause si avessero simili condizioni. Infatti, le città di cui le condizioni sono differenti sono dette colonie, <i>municipia</i>, e alcune <i>praefecturae</i>. Hanno denominazioni differenti: in verità perché non dovrebbero essere differenti le loro condizioni?</p>
<p>regiones autem dicimus [5] intra quarum fines singularum coloniarum aut municipiorum magistratibus ius dicendi cohercendique est libera potestas. ergo haec uocabula non sine causa acciderunt. quidam enim populi pertinaciter aduersus Romanos bella gesserunt, quidam experti uirtutem eorum seruauerunt [10] pacem, quidam cognita fide et iustitia eorum se eis addixerunt et frequenter aduersus hostes eorum arma tulerunt. leges itaque pro suo quisque merito acceperunt: neque enim erat iustum ut his qui totiens ammisso periurio rupere pacem ac bellum intulere Romanis, idem praestari [15] quod fidelibus populis.</p>	<p>Diciamo poi di regioni entro i cui confini per i magistrati di singole colonie o <i>municipia</i> vi è libera potestà di giurisdizione e di applicare la legge con la forza. Orbene questi termini non si ebbero senza una ragione. Infatti, alcuni popoli ostinatamente combatterono contro i Romani, altri avendo sperimentato il loro valore mantennero la pace, altri riconosciuta la loro lealtà e giustizia si arresero a loro e spesso impugnarono le armi contro i loro nemici. Pertanto ognuno ricevette le leggi secondo il proprio merito; e di certo non era giusto che a quelli che più volte, violando il giuramento, ruppero la pace e portarono guerra ai Romani, fosse offerto lo stesso trattamento riservato ai popoli fedeli.</p>
<p>Primum ergo referendum est, appellationes ut fierent coloniae <aut municipia> aut praefecturae.</p>	<p>Innanzitutto dobbiamo prima riportare come si sono originati i nomi di colonia o <i>municipia</i> o <i>praefecturae</i>.</p>
<p>Municipia quidam putant a munitionibus dicta; alii a munificentia, eo quod munificae essent ciuitates.</p>	<p>Alcuni ritengono che i <i>municipia</i> sono così detti dalla parola fortificazioni (<i>munitiones</i>); altri da prestazione di servizi (<i>munificentia</i>), poiché le città fornivano servizi¹.</p>
<p>[20] Coloniae autem inde dictae sunt, quod populi Romani in ea municipia miserint colonos, uel ad ipsos priores municipiorum populos cohercendos, uel ad hostium incursus repellendos. colonias autem omnes maritimas appellauerunt; uel quod mari in his deduceretur: uel, [25] quod pluribus placet, maritimas appellari existimant ideo quod Italia ab Alpibus in mare porrigatur ac tribus [L. 136.1] lateribus exteras gentes intueatur.</p>	<p>Le colonie poi sono così denominate poiché mandarono coloni del popolo romano nei <i>municipia</i>, o per tenere a freno i precedenti abitanti dei <i>municipia</i>, o per respingere le invasioni dei nemici. Inoltre chiamarono tutte le colonie marittime, o perché i coloni vi furono trasportati via mare oppure, cosa che pare corretta a molti, pensano che siano chiamate marittime perché l'<i>Italia</i> si allunga dalle Alpi nel mare e da tre lati guarda verso popoli stranieri.</p>
<p>a Sicilia usque ad Galliam omne litus Africae</p>	<p>Dalla Sicilia fino alla <i>Gallia</i> tutto il litorale è</p>

¹ *Munus* in latino significava prestazione, obbligo, servizio [Calonghi 1950]. *Municipium* era una collettività che aveva accettato (*accipere*) degli obblighi in cambio dell'alleanza con Roma.

<p>est contrarium: rursus a Leucopetra pars quae ad mare attingit Macedoniae, ad aliquam Epiri partem spectat: Hadriaticum uero litus Illyricum [5] contra se habet. in his ergo litoribus Romani colonos miserunt, ut supra diximus, qui oras Italiae tuerentur.</p>	<p>rivolto verso l'<i>Africa</i>, poi da <i>Leucopetra</i> (a sud di Reggio Calabria) la parte che è rivolta verso il mare di Macedonia, guarda una certa parte dell'Epiro: il litorale Adriatico invero ha di fronte a sé l'Ilirico, e pertanto in questi litorali i Romani mandarono coloni, come sopra abbiamo detto, affinché proteggessero le coste dell'<i>Italia</i>.</p>
<p>Aliae deinde causae creuerunt, <ut cum vellet> Gracchus colonos dare municipiis, uel ad supplendum ciuium numerum, uel, ut supra dictum est, ad coercendos tumultus qui subinde [10] mouebantur. praeterea legem tulit, nequis in Italia amplius quam ducenta iugera possideret: intellegebat enim contrarium esse morem, maiorem modum possidere quam qui ab ipso possidente coli possit.</p>	<p>Successivamente si aggiunsero altre cause, <come quando> Gracco <volle> assegnare coloni ai <i>municipia</i> o per incrementare il numero dei cittadini, o, come sopra è stato detto, per reprimere tumulti che ripetutamente erano mossi. Inoltre egli passò una legge per cui nessuno in <i>Italia</i> poteva possedere più di duecento iugeri: comprendeva, infatti, che fosse una regola dannosa che qualcuno possedesse una superficie maggiore di quanto poteva essere coltivata dallo stesso proprietario.</p>
<p>Vt uero Romani omnium gentium potiti sunt, agros ex [15] hoste captos in uictorem populum partiti sunt. alios uero agros uendiderunt, ut Sabinorum ager qui dicitur [C. 104.1] quaestorius, eum limitibus actis diuiserunt, et denis [quibusdam] quibusque actibus laterculis quinquagena iugera incluserunt, atque ita per quaestores populi Romani uendiderunt. [20] postquam ergo maiores regiones ex hoste captae uacare coeperunt, alios agros diuiserunt <et> adsignauerunt: alii ita [L. 137.1] remanserunt, ut tamen populi Romani territoria essent; ut est in Piceno et in regione Reatina, in quibus regionibus montes Romani appellantur. nam sunt populi Romani quorum uectigal ad aerarium pertinet.</p>	<p>Allorché invero i Romani divennero dominatori di tutti i popoli, divisero le terre prese dal nemico fra il popolo vincitore. Di certo vendettero alcune terre, come il territorio dei Sabini che è detto <i>quaestorius</i>; lo divisero mediante limiti che furono tracciati, e lo racchiusero in quadrati di cinquanta iugeri ciascuno con lati di dieci <i>actus</i>², e così li vendettero mediante questori del popolo romano. Pertanto dopo che maggiori territori presi ai nemici incominciarono a essere disponibili, divisero e assegnarono altri campi. In queste circostanze altri ancora rimasero che erano ancora territori del popolo romano; come è nel Piceno e nella regione di <i>Reatae</i> (Rieti), nelle cui zone i monti si chiamano Romani. Infatti, sono del popolo romano, e il loro tributo spetta all'erario.</p>
<p>[5] De municipiis itaque tractandum est. Prima origo oppidorum, quae ciuitates dictae sunt municipia ex causa supra dicta nominata sunt. accidit autem <ut> insensarum earum gentium populi saepe mutarent <sedem> in Italia et in prouinciis, ut Fryges in Latio. ut Diomedes cum <i>Graiiis</i> in [10] <i>Apulia</i>. ut Macedones in <i>Libye</i>. Tyrreni qui dicuntur Etrurii <in> <i>Galliae</i> in <i>Asiae</i> finibus socii Gallorum insedere. et multas [quas Frigiis Diomedis fines, quae etiam socii]³ constituere</p>	<p>Ora bisogna discutere dei <i>municipia</i>. La prima origine è quella di luoghi fortificati, che sono detti città, poi chiamati <i>municipia</i> per il motivo anzidetto. Accadde poi che spesso i popoli di quelle genti insediate mutarono sede in <i>Italia</i> e nelle province, come i Frigi⁴ nel Lazio, Diomede con i Greci in <i>Apulia</i>, i Macedoni in <i>Libya</i>. I Tirreni, che sono detti <i>Etrurii</i>⁵, in <i>Gallia</i>, e gli alleati dei Galli entro i confini dell'<i>Asia</i>⁶ si insediarono e fondarono molte città.</p>

² Cinquanta iugeri erano pari a 100 *actus*, cioè, poiché un *actus* come unità di superficie era un quadrato di terra con lati di 120 piedi: $10 \cdot 120^2 = 1.440.000$ piedi quadri. Tale superficie era pari a un quadrato di terra con lati di 1.200 piedi, vale a dire di 10 *actus* come unità di lunghezza (1 *actus* = 120 piedi).

³ La parte fra parentesi quadre è verosimilmente un'annotazione, peraltro corrotta e intraducibile.

ciuitates.	
<p>atque in eas partiti sunt hi [ciues dicunt quidem ultro citroque aut bello reppulisse aut [15] indig<e>nas]⁷ . . . praemensumque quod uniuersis suffecturum uidebatur solum, territis fugatisque inde hostibus, territoria dixerunt. contra hoc aliud, de quo suo loco referemus. singuli deinde terram, nec tantum occupauerunt quod [20] colere potuissent, sed quantum in spem colendi reseruauere. hi ergo agri occupatorii dicuntur. [arcendo enim uicinos hanc appellationem finxit.]⁸ itaque hi agri a quibusdam soluti appellantur: soluti autem non sunt, quorum fines deprehendi possunt et finiuntur [quos quidam [25] arcifinales uocant.]⁹ hi autem arcifinales dicuntur: . . . condiciones autem agrorum uariae sunt ac diuersae, quae aut [L. 138.1] casibus bellorum aut utilitatibus populi Romani aut ab iniustitia, ut dicunt, inaequales sunt.</p>	<p>E in tali luoghi questi si suddivisero anche il suolo . . . e misurato in anticipo che appariva sufficiente per tutti. Inoltre, avendo atterriti (<i>territi</i>) e messi in fuga i nemici, chiamarono i luoghi territori. Contro questa interpretazione ve ne è un'altra di cui riferiremo a suo luogo. Di poi ciascuno occupò non soltanto quel che poteva coltivare ma anche si riseruarono quanto speravano di poter coltivare in futuro. Per tale motivo questi sono detti campi <i>occupatorii</i>. Di conseguenza questi campi da alcuni sono chiamati senza confini (<i>soluti</i>): ma non sono senza confini se i loro confini possono essere stabiliti e demarcati. Questi <campi> inoltre sono detti <i>arcifinales</i>. . . . Invero le condizioni dei campi sono varie e diverse, e sono differenti o per i casi delle guerre o per gli interessi del popolo romano o per ingiustizia, come dicono.</p>
<p>Occupatorii autem dicuntur agri, quos quidam arcifinales uocant [hi autem arcifinales dici debent.]¹⁰ quibus [5] agris uictor populus occupando nomen dedit. bellis enim gestis uictores populi terras omnes, ex quibus uictos eiecerunt, publicauere, atque uniuersaliter territorium dixerunt intra quos fines ius <iuris>dicendi esset. deinde ut quisque uirtute colendi quid occupauit, arcendo uero uicinum [10] arcifinalem dixit.</p>	<p><i>Occupatorii</i> poi sono detti i campi che alcuni chiamano <i>arcifinales</i>. Per tali campi il popolo vincitore occupandoli diede loro il nome. Infatti, dopo che i combattimenti erano stati compiuti, i vincitori del popolo confiscarono tutte le terre, da cui avevano cacciato i vinti, e dappertutto lo chiamarono territorio ed entro i suoi confini vi era il diritto di giurisdizione. Inoltre poiché ciascuno con l'impegno della coltivazione difendeva (<i>arcere</i>) dal vicino ciò che occupava, il campo fu detto <i>arcifinalis</i>.</p>
<p>Horum ergo agrorum nullum est aes, nulla forma, quae publicae fidei possessoribus testimonium reddat; quoniam non ex mensuris actis unus quisque milesmodum accepit, sed quod aut excoluit aut in spem [15] colendi occupauit. quidam uero possessionum suarum priuatim formas fecerunt, quae nec ipsos uicinis nec sibi uicinos obligant, quoniam res</p>	<p>Dunque di questi campi non vi è alcuna registrazione su bronzo e nessuna mappa che fornisca testimonianza di prova pubblica ai proprietari, poiché ogni soldato prese la sua terra non in base a rilievi effettuati, ma perché la coltivò o la occupò nella speranza di coltivarla. Alcuni invero fecero privatamente delle mappe delle loro proprietà, ma queste non sono</p>

⁴ Troiani.

⁵ Etruschi.

⁶ Nell'antichità *Asia* era l'Anatolia vale a dire quella che oggi è chiamata Asia Minore o parte asiatica della Turchia. I *socii Gallorum* verosimilmente sono i Galati.

⁷ La parte racchiusa fra parentesi quadre è verosimilmente un'annotazione che si potrebbe così tradurre: "alcuni chiamano cittadini quelli che da una parte o dall'altra sono stati allontanati dalla guerra o gli indigeni".

⁸ E' un'altra annotazione che si potrebbe così interpretare: "Di certo dal tenere lontano (*arcere*) i vicini derivò il nome <*arcifinales*>."

⁹ E' verosimilmente un'annotazione (traduzione: "che alcuni chiamano *arcifinales*") che ripete il concetto della frase successiva.

¹⁰ Ulteriore annotazione che ripete il concetto: "Questi poi devono essere detti *arcifinales*".

est uoluntaria.	vincolanti per loro nei confronti dei vicini né per i vicini nei loro confronti, poiché ciò è volontario.
Hi tamen finiuntur terminis et arboribus notatis et ante missis, et superciliis, et uepribus, et uiis, et riuis, [20] et fossis. in quibusdam uero regionibus palos pro terminis obseruant, alii iliceos, alii oleagineos, alii uero iuniperos. alii congeries lapidum pro terminis obseruant, et scorpiones appellant. quidam in speciem maceriarum [L. 139.1] congerunt lapides, et attinas appellant, obseruantque pro terminis.	Tuttavia questi campi sono delimitati ai confini con termini e alberi marcati e preesistenti, luoghi sopraelevati, siepi di spine, vie, ruscelli e fossi. Invero in alcune regioni riconoscono come termini dei pali, alcuni di leccio, altri di olivo e altri ancora di ginepro. Altri riconoscono come termini dei mucchi di pietre e li chiamano <i>scorpiones</i> ; alcuni formano muri a secco con le pietre, che chiamano <i>attinae</i> , e li rispettano come termini.
haec tamen omnia genera [C. 106.1] finitionum non solum in diuersis pluribusue regionibus, uerum etiam in uno agro inueniri possunt. nam ubi supercilia naturalia finem [5] praestant, deficientibus eis necesse est aut terminum aut arbores aut aliquid ex supra dictis generibus obseruari. quidquid autem horum fuerit, ex conuenienti ad conuenientem rectus finis obseruari debet.	Però tutti questi tipi di segnali di confine si possono ritrovare non solo in molte e diverse regioni ma anche in un solo campo. Di certo dove luoghi sopraelevati naturali offrono un confine, laddove mancano è necessario che vi siano come indicatori di confine o termini o alberi o qualcuno dei tipi di demarcatori anzidetti. Ma qualsiasi di questi sarà impiegato, un corretto confine deve essere riconosciuto da un opportuno segnale di confine a un altro.
Maxime autem intuendae erunt consuetudines regionum, [10] et ex uicinis exempla sumenda. in quibusdam enim regionibus alii terminos siliceos ponunt, alii diuersarum materiarum: quidam uero curant inuehere qualescumque peregrinos lapides, ut manifestum sit ex industria terminos finales positos:	Massima attenzione deve essere rivolta alle consuetudini delle regioni, e occorre prendere esempio dai campi vicini. Infatti, in alcune regioni alcuni pongono termini di roccia, altri di vari materiali: alcuni invero hanno cura di far portare qualche tipo di pietra non del luogo, affinché sia chiaro che i termini a delimitazione dei confini sono stati collocati appositamente.
quidam etiam politos, alii uero inscriptos, [15] alii etiam numeris ordine enotatos disponunt, alii tantum modo in coxis uel minimis, alii in longioribus spatiis, conplures alii etiam aequalibus interuallis. in quibusdam uero regionibus in uersuris omnibus binos posuerunt ita ut suos quisque rigores intueretur. [nam et variis regionis signa defodiunt pro terminis.] [20] ergo, ut supra dixi, consuetudines regionum maxime intuendae [et ex vicinis exempla sumenda] sunt.	Alcuni li pongono anche levigati e altri con scritte e altri ancora con numeri annotati, altri soltanto nei punti angolati del confine e ravvicinati, altri su spazi più lunghi, molti altri a intervalli eguali. Invero in alcune regioni in tutti i gomiti posero due termini in modo che ciascuno sia rivolto verso la propria linea dritta. Di certo anche in varie regioni come termini infossano dei segnali. Pertanto, come sopra ho detto, devono essere massimamente considerate le consuetudini delle regioni e si devono prendere esempi dai vicini.
Inspiciendum erit et illud, quoniam sepulchra in [L. 140.1] extremis finibus facere soliti sunt et cippos ponere, ne aliquando cippus pro termino errorem faciat: nam in locis saxuosis et in sterilibus etiam in mediis possessionibus sepulchra faciunt. omnia ergo, ut supra diximus, diligenti [5] cura exquirenda erunt,	Poiché alcuni vicino ai confini esterni sono soliti costruire dei sepolcri e collocare dei cippi ¹¹ , occorre anche fare attenzione a non commettere talvolta l'errore di scambiare un cippo con un termine: infatti, nei luoghi rocciosi e sterili anche nel mezzo dei possedimenti si costruiscono sepolcri. Pertanto, tutte queste cose, come sopra

¹¹ Come segnalazione di una sepoltura.

<p>ut et secundum consuetudinem regionum et fidem terminorum finis constet.</p>	<p>abbiamo detto, devono essere esaminate con cura scrupolosa, in modo che il confine sia conforme alla consuetudine delle regioni e alla garanzia dei termini.</p>
<p>Aliquando etiam petras occurrentes in finibus notatas inuenimus, et quasdam, si perseueret rigor, notas habentes, in uersuris uero gammas, sed spectantes suos rigores. [10] aliquas etiam decussatas inuenimus.</p>	<p>Talvolta ritroviamo sui confini anche pietre con dei segnali, e alcune, se una linea diritta di confine continua, aventi linee, invero nei gomiti la lettera gamma, con le braccia rivolte verso le rispettive linee diritte di confine. Ne troviamo anche alcune contrassegnate con X.</p>
<p>Quibusdam autem placet et uidetur utique sub omnibus terminis signum inueniri oportere. quod ipsud uoluntarium [non necessarium] est. si enim essent certae leges aut consuetudines aut obseruationes, semper simile [15] signum sub omnibus terminis inueniretur: nunc, quoniam uoluntarium est, aliquibus terminis nihil subditum est, aliquibus uero aut cinis aut carbones aut testea aut uitrea fracta aut asses subiectos aut calcem aut gypsum inuenimus. quae res tamen, ut supra diximus, uoluntaria [L. 141.1] est.</p>	<p>Ad alcuni poi fa piacere e sembra che sotto tutti i termini sia necessario ritrovare un segnale. Ma ciò è facoltativo [non indispensabile]. Se infatti vi fossero definite leggi o consuetudini o regole, si ritroverebbe sotto tutti i termini un simile segnale: invece, poiché è facoltativo, per alcuni termini niente vi è sotto, in altri invero sotto troviamo messi cenere o carboni o cocci o vetri rotti o monete di un asse o calce o gesso. La qual cosa tuttavia, come sopra abbiamo detto, è facoltativa.</p>
<p>carbo autem aut cinis quare inueniatur, una certa ratio est: quae apud antiquos est quidem obseruata, postea uero neglecta; unde aut diuersa aut nulla signa inueniuntur. cum enim terminos disponerent, ipsos quidem lapides [5] in solidam terram rectos conlocabant proxime ea loca in quibus fossis factis defixuri eos erant, et unguento uelaminibusque et coronis eos coronabant. in fossis autem in quibus eos posituri erant, sacrificio facto hostiaque inmolata adque incensa facibus ardentibus, in fossa [10] cooperti sanguinem instillabant, eoque tura et fruges iactabant. fauos quoque et uinum, aliaque quibus consuetudo est Termini sacrum fieri, in fossis adiciebant.</p>	<p>Ora per qual motivo si ritrovi carbone o ceneri, vi è una certa ragione, che era osservata dagli antichi e poi è stata trascurata per cui o diversi segnali o nessuno si ritrova. Infatti, quando <gli antichi> disponevano i termini, senza dubbio ponevano i termini di pietra diritti su solida terra vicino a quei luoghi in cui, dopo avere scavato le fosse, dovevano essere posti, e li adornavano con unguento, veli e ghirlande. Poi nelle fosse in cui dovevano essere posti, compiuto un sacrificio e dopo aver immolato e bruciato una vittima con torce fiammeggianti, con il capo coperto versavano il sangue goccia a goccia nella fossa e ivi gettavano incenso e grano. Anche gettavano nelle fosse nidi d'ape e vino e altre cose con le quali è consuetudine compiere i riti sacri del dio <i>Terminus</i>.</p>
<p>consumptisque igne omnibus dapibus super calentes reliquias lapides conlocabant adque ita diligenti cura [C. 108.1] confirmabant. [15] adiectis etiam quibusdam saxorum fragminibus circum calcabant, quo firmitus starent. tale ergo sacrificium domini, inter quos fines dirimebantur, faciebant. nam et si in trifinium, id est in eum locum quem tres possessores adstringebant, termini ponerentur, omnes tres sacrum [20] faciebant: quotque alii in confinio domini erant, omnes ex conuenientia terminos ponebant et sacrum faciebant, terminos autem conuenientia</p>	<p>E dopo che col fuoco erano state consumate tutte le offerte, ponevano i termini di pietra sui resti ardenti e così con cura scrupolosa li rafforzavano, e dopo aver aggiunto anche alcuni frammenti di sassi pressavano la terra intorno affinché stessero più saldi. Tale sacrificio compivano dunque i proprietari tra cui la terra era divisa. Di certo se in un <i>trifinium</i>, vale a dire in quel luogo in cui tre proprietari avevano un confine comune, erano posti dei termini, tutti e tre compivano il rito sacro. E quanti altri proprietari vi erano con un confine comune, tutti di comune accordo ponevano i termini e</p>

<p>possessorum confirmabat. [L. 142.1] nam in quibusdam regionibus iubemur uertices amphorarum defixos inuersos obseruare pro terminis.</p>	<p>compivano il rito sacro. Inoltre l'accordo dei proprietari confermava i termini. Di certo in alcune regioni ci è richiesto di riconoscere come termini vertici di anfore fissati nel terreno capovolti.</p>
<p>Ergo conuenientia, ut supra diximus, possessorum terminos consecrat. qui, ut ante dixeramus, omnibus [5] angulis coxisque positi esse debent. in quibusdam uero regionibus saepe per longum spatium et inter multos possessores rigores dumique finem faciunt, ut aliquando tantum modo per singulorum possessorum spatia, id est a capite usque ad caput, positi inueniuntur termini, hoc est [10] a fine incipiente usque ad finem deficientem, unde alterius possessionis finis incipiat obseruari. quidam uero in mediis spatiis plures interpositos habent. quorum si quisquam per longum spatium moueatur, inter longum tractum et inter plures possessores rigor durare debet: qui si non [15] est, totae regioni errorem quendam incuti, nec ei tantum intra cuius fines terminus motus est, calumniam intro duci, sed ultro citroque confundi fines necesse est.</p>	<p>Pertanto, come sopra abbiamo detto, l'accordo dei proprietari consacra i termini. Questi, come prima avevamo detto, devono essere posti in tutti gli angoli e negli angoli rientranti. Invero in alcune zone, spesso per lungo spazio e tra molti proprietari linee diritte di confine e cespugli demarcano il confine, di modo che talvolta si ritrovano posti i termini soltanto per l'estensione dei singoli possessi, cioè da un capo all'altro, vale a dire dall'inizio alla fine della proprietà, da dove inizia a essere riconosciuto il confine di un'altra proprietà. Invero alcuni hanno interposto nei punti intermedi più termini. Se qualcuno dei termini è mostrato a lunga distanza, per lungo tratto e tra più proprietari, una linea diritta di confine deve persistere: se così non è, risulta necessario che sia sospettato un certo errore in tutta la zona, e che sia presupposta una falsità non soltanto per quello entro i cui confini il termine è mostrato, ma che il confine sia stato turbato prima e dopo.</p>
<p>Illa omnia quae supra diximus, quae ad terminos lapideos pertinent, siue signa subdita requirantur, siue [20] notae aut litterae aut numeri, quam maxime secundum consuetudinem regionum omnia intuenda sunt: tamen et nouitates hae quae manu fiunt fidem habere debent, quoniam intellegitur ea industria conuenientiaque possessorum fieri. si uero pali lignei pro terminis dispositi sunt, [25] aut congeries lapidum acruatim congestae sint, quos scorpiones appellant, aut in effigiem maceriarum quae attinae appellantur, aut uertices amphorarum defixi, aut petrae naturales notatae, aliudue quod loco termini obseruari [L. 143.1] uidebitur, ex consuetudine regionis et ex uicinis exempla sumenda sunt.</p>	<p>Tutte quelle cose prima dette che sono pertinenti ai termini di pietra, sia se dobbiamo ricercare segnali seppelliti oppure marchi o lettere o numeri, tutte devono essere esaminate per quanto possibile secondo la consuetudine delle regioni: tuttavia anche le cose insolite che sono fatte dall'uomo devono essere affidabili per quanto si intenda che sono state fatte con l'operosità e la convenienza dei proprietari. Se invero sono stati disposti pali di legno come termini, o sono state accumulate pietre creando dei mucchi, che chiamano <i>scorpiones</i>, o nella forma di muri a secco, che si chiamano <i>attinae</i>, o sono stati infissi nel terreno vertici di anfore, o sono state marcate pietre naturali, o vi è altro che nel luogo appare essere considerato come termine, si devono prendere esempi dalla consuetudine della regione e dai vicini.</p>
<p>Supercilia, de quibus mentionem habui, si finem facient, intuendum erit, in quantum spatium deuectitas [5] supercilii extendatur, ne mons supercilium sit: intra paucos enim pedes supercilia uocabula accipiunt. quae tamen usque in planitiam ex superiori uergunt, ad superiores possessores pertinent. quidquid enim inferior possessor in solo suo agit,</p>	<p>I luoghi sopraelevati, di cui ho fatto menzione, se indicano un confine, si dovrà osservare per quanto spazio si estende il pendio del luogo sopraelevato, affinché il luogo sopraelevato non sia un colle: infatti, sono chiamati luoghi sopraelevati (<i>supercilia</i>) solo se si elevano per pochi piedi. Tuttavia ciò che dalla parte superiore scende fino al piano, appartiene ai</p>

<p>damno superioris fit. siue aret siue fodiat, [10] detrahit pendentes ex superiori terras. si uero congerat aut adiciat quid, ad superiora non ascendit. ita haec causa efficit, ut superioribus possessoribus usque in planitiam supercilia cedantur.</p>	<p>proprietari della parte superiore. Di certo ciò che il proprietario inferiore compie sul suo suolo, accade a danno di quello superiore, e sia che ari sia che zappi, sottrae terre sul pendio al proprietario superiore. Se invero accumula o aggiunge qualcosa non sale fino alle parti superiori. Pertanto, questo motivo fa sì che ai proprietari della parte superiore sono ceduti i luoghi sopraelevati fino al piano.</p>
<p>[C. 110.1] Si arbores finales obseruabuntur, uidentum erit quae [15] sint arborum genera. nam quidam in finibus naturales qualescumque arbores intactas finales obseruant: alii diversas . . . quidam cunctis excisis arborum generibus unum tantum genus in finibus relinquunt, quo manifestius appareant finales. [loca munierunt, ut materiae differentia [20] argumento sit.] quidam ex conuentione in ipsis finibus communes serunt.</p>	<p>Se si riconoscono degli alberi come segnali di confine, bisognerà vedere quali sono i tipi di albero. Infatti, alcuni sui confini considerano come segnale di confine qualsiasi albero naturale e intatto: altri diverse . . . altri, tagliati tutti i tipi di alberi, ne lasciano sui confini soltanto un tipo in modo che più chiaramente appaiano come segnali di confine. <Così> difesero i luoghi in modo che la differenza dei tipi sia prova: alcuni in base ad un accordo coltivano sui confini alberi in comune.</p>
<p>aliqui priuatim intra suum solum in extremis finibus ponunt; et, ut supra diximus, diuersa arborum genera: alicubi enim pinos inuenimus, alicubi cypressos, alibi fraxinos aut ulmos aut populos quaeque [25] alia ipsi possessoribus placuerunt.</p>	<p>Alcuni pongono gli alberi da soli nel proprio suolo sui confini esterni; e, come sopra abbiamo detto, diversi tipi di alberi: infatti, abbiamo trovato in alcuni luoghi pini, altrove cipressi, altrove ancora frassini o olmi o pioppi o qualsiasi altro genere che fu gradito ai proprietari.</p>
<p>et si inter culta <in> finibus aut prope fines, disponuntur spissi<orib>us et disconuenientes [L. 144.1] ordinibus arbustorum, si tamen arbusta sint. quae si communes sunt, semper utrimque intactas quidam seruant, quidam durantibus stirpibus earum summas frondes ac uirgulta communiter caedunt. si propriae alterius partis sint, [5] ut domino libuit aut caedit aut remittit: ex quibus tamen saepe et materiam deiciunt et alias substituunt. hoc etiam in communibus arboribus saepe accidit: si enim utrisque possessoribus conueniat, ut finales arbores deiciant aut ut pretio taxent aut alterna sibi sorte habeant substituuntque [10] in deiectarum locum alias, aut si nihil placuerit substitui, differentiae qualitatum indicio erunt.</p>	<p>E se sono fra campi coltivati sui confini o vicino ai confini, sono disposti più densamente e in modo differente dall'ordine dei luoghi piantati ad alberi, se vi sono tali luoghi. Se sono alberi in comune, alcuni li lasciano sempre intatti da entrambe le parti, alcuni in comune tagliano le fronde più alte e i virgulti mentre il tronco è mantenuto. Se sono appartenenti a una delle due parti, come piace al proprietario o li pota o li lascia intatti. Tuttavia da questi alberi spesso tagliano legna e li sostituiscono con altri, e ciò accade spesso anche per gli alberi in comune. Se infatti conviene a entrambi i proprietari di tagliare alberi di confine o stabiliscono un prezzo per quelli o li hanno ciascuno per sé alternativamente, e sostituiscono con altri quelli tagliati, oppure se non sarà gradito che siano sostituiti, le differenze nei tipi di albero saranno una prova.</p>
<p>Si uero notatae arbores in regionibus finales obseruabuntur, intuendae sunt notae. si enim communes sint mediae, utrimque notatae per totas esse debebunt. si [15] partium frondes spectant in alios fines, plagis, id est latis cicatricibus, signatae inueniri debent, ut intellegantur eorum esse dominorum, in quas</p>	<p>Invero se nelle regioni alberi contrassegnati sono considerati alberi che segnalano il confine, devono essere esaminati i segnali. Se infatti gli alberi sono in comune e in mezzo a due proprietà, dovranno avere i segnali da entrambe le parti. Se gli alberi appartengono a una delle due parti, dovranno essere ritrovate con squarci,</p>

<p>partes integrae et intactae reseruabuntur. signantur autem utrimque, id est ex utraque possessione, intra pedes quinos, ut legis Mamiliae [20] commemorationem habeant. in uersuris quae notatae sunt, aut decus in eis inueniuntur aut gammae, ut manifestum sit uersuras suis signis obseruari debere.</p>	<p>vale a dire larghe cicatrici, affinché si comprenda che sono di quei proprietari da quelle parte in cui saranno rimaste integri e intatti. Sono altresì contrassegnati da entrambe le parti, vale a dire verso entrambi i possedimenti, entro cinque piedi dal confine nel rispetto della legge Mamilia. Negli angoli del confine gli alberi sono contrassegnati o con una X o con una gamma, affinché sia chiaro che l'angolo deve essere riconosciuto con i suoi segnali.</p>
<p>Quidam satis putant omissas intactasque pati crescere, si magnitudine ceteras superent. de qua argumentum [25] capere quaestui ducimus: si ceterae dissimiles sunt, uidetur aliquod his testimonium per eas praestari.</p>	<p>Alcuni ritengono sufficiente permettere che gli alberi crescano senza segnali e intatti se superano per grandezza gli altri. A riguardo di ciò, ritengo che si deve cercare di ottenerne una prova: se gli altri alberi sono dissimili, appare che da questi qualche prova è offerta per loro.</p>
<p>Praeterea siue in cultis siue in siluosis et in incultis locis agatur, respiciendum erit, utrum hae quae finales [L. 145.1] uidebuntur arbores habeant in alterutra parte similes. quae utrimque tales habeant, una re uidebuntur, si notatae sint. si uero altera pars habet, quo loco deficient, ibi fines uidebuntur esse: hae autem ipsae eius [5] partis uidebuntur esse finales, in qua similes eis erunt. si neutra parte illis aliae similes et illae solae uideantur, finales communesque esse uidebuntur.</p>	<p>Inoltre se vi è una disputa in luoghi coltivati oppure in luoghi boscosi e non coltivati, si dovrà osservare se gli alberi che appaiono delimitare il confine sono simili in una delle due parti. Se gli alberi sono tali da entrambe le parti, vi sarà una sola interpretazione se sono demarcati. In verità se una delle due parti ha alberi, dove vengono meno, lì risulterà che vi è il confine: questi alberi poi risulteranno essere segnali demarcatori della stessa parte in cui vi sono alberi simili a loro. Se in nessuna delle due parti vi sono altri simili a loro e quelli appaiano unici, dovranno essere considerati segnali di confine in comune.</p>
<p>si autem, ut saepe fit, unus [C. 112.1] possessor diuersum utrisque partibus genus arborum per omnem finium suorum ambitum posuerit, ut inter [10] alios agros quosque confines sibi, non solum inter eum cum quo controuersia erit, finem faciat, diligenti cura uidendum erit ne proprias alterius arbores partis communes suspicemur. quidam tamen quotiens circa extremos fines suos alicuius generis arbores disponunt, quae significanter [15] differentes ab ceteris possint extremos fines demonstrare, incidunt per errorem enim intra uicinatorum fines. de qua re diligentius aspiciendum erit, ut possessores suos fines teneant, ne alienos laccessiant.</p>	<p>Se poi, come spesso accade, un proprietario avrà posto un diverso tipo di alberi da ogni parte lungo tutto l'ambito dei suoi confini, in modo da stabilire il confine con tutti gli altri campi che ha a confine e non soltanto con quello per il quale vi è la disputa, ciò deve essere visto con attenzione scrupolosa per non considerare come propri di una delle due parti alberi in comune. Alcuni tuttavia quando pongono intorno ai propri confini alberi di un qualche tipo che essendo chiaramente differenti dagli altri possono dimostrare i confini esterni, incidono, per errore di certo, nelle proprietà dei vicini. A tal cosa occorrerà guardare con diligenza, affinché i proprietari salvaguardino i propri confini senza violare quelli degli altri.</p>
<p>Viae autem si finem faciunt, adtendendum erit quales [20] uiae et quomodo. nam et saepe incidunt in finibus, et saepe trans uiam aliquas possessores particulas habent. quaedam ergo uiae aliquando fines transeunt possessionum. [L. 146.1] quarum tamen non omnium una eademque est condicio. nam sunt uiae</p>	<p>Le vie poi, se costituiscono un confine, è necessario esaminare quali tipi di vie e in qual modo. Infatti, spesso incidono nelle proprietà e spesso i proprietari hanno qualche pezzo di terra al di là della via. Dunque le vie talora passano attraverso i confini delle proprietà. Tuttavia la condizione di tali strade non è unica e la stessa</p>

<p>publicae [regales], quae publice muniuntur et auctorum nomina optinent. nam et curatores accipiunt, et per redemptores muniuntur, et in quarundam [5] tutelam a possessoribus per tempora summa certa exigitur.</p>	<p>per tutte. Infatti, vi sono vie pubbliche [imperiali], che sono realizzate con spesa pubblica e portano i nomi dei promotori. Di certo hanno degli amministratori e sono costruite da appaltatori, e per la manutenzione di alcune di esse una certa somma è riscossa regolarmente dai proprietari.</p>
<p>uicinales autem uiae, de publicis quae deuertuntur in agros, et saepe ipsae ad alteras publicas perueniunt, aliter muniuntur, per pagos, id est per magistros pagorum, qui operas a possessoribus ad eas tuendas exigere [10] soliti sunt. aut, ut comperimus, uni cuique possessori per singulos agros certa spatia adsignantur, quae suis inpensis tueantur. etiam titulos finitis spatiis positos habent, qui indicent cuius agri quis dominus quod spatium tueatur.</p>	<p>Invece le vie vicinali, che si dipartono dalle vie pubbliche per andare nei campi e spesso pervengono ad altre vie pubbliche, sono costruite diversamente dai villaggi, vale a dire dai responsabili dei villaggi, i quali sono soliti esigere lavori dai proprietari per la loro manutenzione. Oppure, come abbiamo trovato, a ciascun proprietario sono assegnati certi tratti attraverso singoli campi, affinché ne facciano la manutenzione a proprie spese. Entro distanze definite, vengono anche poste delle iscrizioni che indicano quale proprietario di quale campo ha cura di quale tratto.</p>
<p>ad omnes autem agros semper iter liberum est. [15] nam aliquando deficientibus uicinalibus uis per agros alienos iter praestatur. quidam etiam conueniunt specialiter uti seruitutem prestent his agris ad quos necesse habent transmittere per suum. nam et his uerbis comprehenditur, ITA VT OPTIMVS MAXIMVSQVE EST. nam et aquarum [20] ductus solent per alienos agros iure transmittere.</p>	<p>Vi è inoltre sempre libero diritto di passaggio per tutti i campi. Infatti, mancando talora vie vicinali il diritto di passaggio è dato attraverso campi di altri. Alcuni fanno anche accordi speciali per prestare servitù di passaggio per questi campi a cui necessariamente occorre accedere attraverso la propria terra. Di certo è anche espressa con queste parole: IN MODO CHE SIA OTTIMA E MASSIMA. Inoltre, per diritto, anche i canali per le acque sono soliti passare per i campi di altri.</p>
<p>itaque, ut diximus, uiae saepe necessario per alienos agros transeunt; quae non uniuerso populo itinera praestari uidentur, sed eis ad quorum opera, et eis ad quorum [L. 147.1] agros per eas uias peruenire necesse est. hae ergo de uicinalibus solent nasci. nam et communes uiae ex uicinalibus nascuntur; quae aliquando inter binos possessores in extremis finibus, pari utrimque modo sumpto, [5] communique inpensa, iter praestant. priuatae itaque uiae ad finitiones agrorum non pertinent, sed ad itinera eis praestanda: quae sub exceptione nominari in emptionibus agrorum solent. ergo uiae publicae et uicinales et communes in finibus incidunt: non enim finium causa [10] diriguntur, sed itinerum. ita tam fas est finem facere quam et transire uiam.</p>	<p>Dunque, come abbiamo detto, le vie spesso per necessità passano attraverso campi di altri; tali vie non appaiono offrire diritto di passaggio a chiunque ma solo a quelli per i quali mediante tali vie è necessario per il lavoro o per pervenire ai propri campi. Queste vie dunque sono solite nascere da vie vicinali. Di certo anche le vie in comune nascono dalle vicinali; le quali talora offrono il passaggio tra due proprietari sui loro confini esterni, ognuno con il carico di una pari superficie e con spesa in comune. Pertanto le vie private non sono pertinenti a stabilire i confini fra i campi ma a offrire loro un passaggio. Esse negli acquisti dei campi sono solite essere nominate fra le clausole. Pertanto vie pubbliche, vie vicinali e in comune tagliano attraverso i confini: infatti, non sono disposte per demarcare i confini ma per permettere il passaggio. Dunque è lecito tanto che una via stabilisca un confine quanto che permetta il passaggio.</p>
<p>Vepres si finem facient, uidendum quales, et</p>	<p>Se cespugli spinosi demarcano il confine, è</p>

<p>si tantum modo in extremis finibus sint, quoniam per negligentiam colentium et in mediis agris solent esse uepres; et utrum manu satae sint. nam etsi regio quaedam [15] uirgulta non habeat, quae tutelam uineis [C. 114.1] aut hortis praestent, adferuntur ex peregrinis regionibus et seruntur. et arbores in uepribus solent ante missae inueniri.</p>	<p>necessario vedere di quale tipo sono, e se sono soltanto sui confini esterni, poiché per negligenza dei coltivatori i cespugli spinosi sono soliti essere anche nel mezzo dei campi; e se sono stati piantati a mano. Infatti, anche se una regione non ha cespugli che siano adatti alla difesa di orti o vigne, sono portati da altre regioni e coltivati. Anche alberi preesistenti sono soliti ritrovarsi nelle siepi di spini.</p>
<p>Si fossis fines obseruabuntur, inspiciendum utique [20] in omnibus, regionum quae sit consuetudo, et uidendum quales fossae; ne siquis agrorum siccandorum causa fossas fecerit, finales esse uideantur. nam et intellegi potest aliquando ex ipsarum fossarum positione, utrum propriae [L. 148.1] an finales sint, quoniam transuersae quaedam aut obliquae a finibus recedunt. ita, ut supra dictum est, ex ipsorum locorum necessitate et ex ipsarum positione colligi debet quae sint finales. aliae tamen quae finales sunt cum [5] uidentur esse communes, inspiciendum erit an ita sit.</p>	<p>Se i confini sono indicati mediante fossati, è da considerare, come per ogni cosa, quale sia la consuetudine delle regioni, ed è da vedere quale sia il tipo di fossati, affinché non appaiano essere segnali di confine se qualcuno ha scavato i fossati per drenare i campi. Di certo è possibile talvolta capire dalla posizione degli stessi fossati se siano propri <dei campi> o segnali di confine, poiché alcuni trasversali o obliqui si allontanano dai confini. Pertanto, come sopra è stato detto, dalla necessità dei luoghi e dalla posizione dei fossati si dovrà capire quali sono demarcatori di confine. Tuttavia quelli che indicano il confine, quando appaiono essere in comune, si dovrà esaminare se è così.</p>
<p>nam quidam in extremis finibus in solo suo faciunt fossas et ex superioribus uicinisque agris defluentes aquas excipiunt, ne inferiores terrae laborent. ita quod in solo suo quis fecerit, non statim communes sed circa fines [10] esse uidebuntur.</p>	<p>Infatti, alcuni nei confini esterni sul proprio suolo scavano dei fossati e prendono le acque defluenti dai vicini posti in posizioni superiori, affinché i terreni posti più in basso non siano danneggiati. Pertanto quelli che qualcuno avrà fatto sul suo suolo, non dovranno immediatamente essere visti quali in comune ma vicini ai confini.</p>
<p>respiciendum hoc quoque erit num et in aliis lateribus similiter fines obseruabuntur. sed et proprias qui faciunt ad expediendas aquas, aliquid soli sui extra fossam solent relinquere. aliquando etiam terminos extra fossam positos inuenimus, qui et ipsas fossas et soli [15] relictis partes decernant cuius domini sint. quidam uero etiam arbores ante missas finales extra fossas habent, et in controuersiam saepe deducuntur, quod credatur fossas finem facere debere. propter quod, sicut in aliis generibus finitionum, sic et in hoc quoque consuetudines [20] regionum intuendae erunt.</p>	<p>Anche questo dovrà essere considerato che di certo anche in altri lati similmente i confini saranno indicati. Ma quelli che fanno propri fossati per far defluire le acque, sono soliti lasciare qualcosa del proprio suolo al di là del fossato. Talvolta abbiamo anche trovato dei termini posti al di là del fossato, i quali indicano chi siano i proprietari degli stessi fossati e le parti di suolo lasciate oltre. Invero alcuni hanno anche alberi preesistenti al di là dei fossati, e spesso sono cause di disputa, poiché si crede che i fossati debbano indicare il confine. Perciò, come in altri tipi di segnali di confine, così anche in questo occorre considerare le consuetudini delle regioni.</p>
<p>etenim dum terminis aut arboribus fines obseruari consuetudo sit, non oportere fossas quae prope fines erunt, finales obseruari; si uero substructionibus et maceriis finientur agri, uidere quales substructiones et maceriae,</p>	<p>Infatti, mentre è consuetudine indicare i confini con termini o alberi, non è necessario che i fossati vicino ai confini siano considerati come segnali di confine; se invero i campi sono demarcati con costruzioni sotterranee e muri a</p>

<p>quoniam quidam congestionibus [L. 149.1] lapidum, ripis, substructionibus, terras, ne dilabantur, excipiunt. ita si ad tutelam terrarum extruantur, uidendum an et finitiones praestare debeant.</p>	<p>secco, è da vedere quali costruzioni sotterranee e muri a secco, poiché alcuni sostengono i terreni, affinché non franino, con cumuli di pietre, sponde, costruzioni sotterranee. Perciò se sono costruiti a difesa dei terreni, è da vedere se anche debbano servire come segnali di confine.</p>
<p>nam quidam transuersas et obliquas macerias ripis substructionibus factas [5] uolunt uideri finales. quod ex ipsa facie aliquando intellegitur; si enim proprias quis faciat in terris suis ad sustinendos seruandosque agros suos, non posse eos esse finales. nam quaedam, quae fines praestant, maiori opere extractae inueniuntur quam eae quae priuatae sunt. [10] nihilo minus et in hoc genere finitionum consuetudines regionum intuendae erunt.</p>	<p>Infatti, alcuni vogliono che muri a secco trasversali e obliqui fatti su sponde e costruzioni sotterranee siano visti come segnali di confine, il che talvolta si comprende dal loro stesso aspetto. Se infatti qualcuno li fa privatamente nei propri campi per sostenere e proteggere i propri terreni non possono essere segnali di confine; di certo quelli che segnalano i confini si trovano costruiti con maggiore opera di quelle che sono privati. Ciò nonostante anche in questo genere di segnali di confine devono essere considerate le consuetudini delle regioni.</p>
<p>sed et ex ipsorum locorum natura aliquando aliquid colligi potest. si enim non expetent terrae quarum sustinendarum causa uideatur maceria esse facta, poterit finalis uideri. sed in planis locis si [15] saxuosus sit ager, repurgatur, et ex congestione maceriae fiunt. ita et ex ipsius loci qualitate aliquid colligi potest. si enim non sit ager saxuosus, cuius repurgandi causa congestio in speciem maceriae facta uideatur, poterit uideri finalis. ergo, ut saepe diximus, quaedam ex [20] consuetudine regionum, quaedam ex natura loci colligi possunt.</p>	<p>Ma talora anche dalla natura degli stessi luoghi qualcosa si può dedurre. Se infatti i terreni per il cui sostegno può sembrare che il muro a secco è stato fatto, non lo richiedono, esso potrà essere visto come segnale di confine. Ma in luoghi pianeggianti se il terreno è ricco di pietre, viene ripulito e dall'accumulo di pietre si fanno muri a secco. Pertanto anche dalla natura del luogo qualcosa si può dedurre. Se infatti il campo non è sassoso, e quindi non appare che l'accumulo sia stato fatto per ripulirlo formando un muro a secco, esso potrà essere visto come segnale di confine. Pertanto, come spesso abbiamo detto, si può dedurre qualcosa dalla consuetudine della regione e qualcosa dalla natura dei luoghi.</p>
<p>[C. 116.1] Nam et de fossis idem sentimus. si enim non sit necessitas agri siccandi nec in uicinis fossae inueniantur, possunt uideri finales, non interuenientibus qualitatibus quibus ambigatur secundum regionum consuetudinem esse [25] finales. sed si in regione non sit consuetudo fossis finem obseruari, ea ergo quae quasi nouum exemplum afferre uidebuntur, intuendum utrum ex necessitate loci agros siccent an finem praestent.</p>	<p>Di certo anche per i fossati abbiamo la stessa opinione. Se infatti non vi è necessità di drenare un campo e non si ritrovano fossati nei vicini, essi possono essere visti come segnali di confine, ammesso che non intervengano caratteristiche per le quali si disputa se siano segnali di confine secondo la consuetudine delle regioni. Ma se nella regione non vi è la consuetudine di indicare il confine con fossati, quelli che dunque quasi sembrano offrire un nuovo esempio, sono da indagare se drenano i campi per necessità del luogo oppure se delimitano un confine.</p>
<p>Macheriae quoque, et quae ex congestione lapidum [30] fiunt et quae manu instruuntur, non semper aut terrarum [L. 150.1] excipiendarum causa aut repurgandi agri aut finem praestandi fiunt. aliquando enim per magnum spatium aut uiuaria aut pomaria aut uineas aut oliueta aut arbusta maceriis supra</p>	<p>Inoltre i muri a secco, sia quelli che si fanno con mucchi di pietre sia quelli costruiti a mano, non sempre vi sono o per contenere i terreni o per ripulire dai sassi i campi o per indicare un confine. Talvolta, infatti, per un grande spazio includono riserve di caccia o frutteti o vigne o oliveti o piantagioni di alberi con gli anzidetti</p>

<p>dictis includunt et ab incursionibus bestiarum [5] defendunt. ita diligenter omnia exquiri debebunt, ne qua ratione fallamur.</p>	<p>muri a secco e li difendono dalle incursioni degli animali selvatici. Pertanto ogni cosa dovrà essere esaminata con attenzione per non cadere in errore con il nostro giudizio.</p>
<p>Riuis si fines obseruabuntur, qui non semper singulorum agrorum extremitates ambire possunt, sed per aliquod spatium lateribus quibusdam possessionum finem [10] praestare, intuendum erit an sit consuetudo ultro citroque riuorum aliquas partes agrorum possideri ab his qui trans riuum contrarios agros habebunt. quidam enim riui ab origine, id est a capite, donec in mari defluant, fines possessionibus praestant, quidam uero ultro citroque [15] transmittunt possessores. quod ipsud requirendum erit numquid in consuetudine regionum sit.</p>	<p>Se i confini sono indicati mediante ruscelli, i quali non sempre possono girare intorno ai confini esterni di singoli campi, ma per un certo spazio possono indicare il confine per qualche lato delle proprietà, si dovrà considerare se vi sia la consuetudine che qualche parte dei campi sia posseduta dall'una e dall'altra parte dei fiumi da chi avrà i campi dall'altro lato del ruscello. Infatti, alcuni ruscelli dall'origine, vale a dire dal capo, fino a che defluiscono in mare, indicano confini per le proprietà, altri invero fanno passare i proprietari dall'una altra parte. Questo per l'appunto dovrà essere investigato se è nella consuetudine delle regioni.</p>
<p>comperimus enim quibusdam locis per omnem tractum riui finem aliquas particulas agrorum ab eis qui contrarios trans riuum habent agros emptas iunctasque eis agris qui riuo finirentur. [20] quod ipsud non debet nocere exemplo, quoniam emptae particulae aliis agris iungantur. ita transeundi riui non debet haec condicio confundere possessores. quod etiam in fossarum condicione euenire potest, itemque uiarum.</p>	<p>Infatti, abbiamo trovato in alcuni luoghi, in ogni tratto del confine del ruscello, alcuni pezzi di terra comprati e aggiunti ai loro campi da quelli che al di là del ruscello hanno i campi opposti, i quali erano delimitati dal fiume. Il che non deve nuocere come esempio giacché pezzi di terra comprati sono aggiunti ad altri campi. Pertanto questa condizione di oltrepassare un ruscello non deve confondere i proprietari, poiché anche nella condizione dei fossati può capitare e parimenti per le vie.</p>
<p>Riuus autem quotiens finem facit, appellatur RIVO [25] RECTO [curuoque]. qui si alicuius terras minutatim ex alia parte abstrahat et alii<s> contrario relinquat, quod uocant abluuionem et alluuionem, repetitio finium non datur: inducit enim necessitatem riparum tuendarum. quod iuste [L. 151.1] uidetur prospectum, ut terrae possessoribus saluae sint, etiam publicae utilitatis causa. quod si ui tempestatum riui torrentes subito alueum cursumque mutant, iustum, ut nostra fert opinio, erit ut aluei ueteris fines suos quisque [5] obtineat.</p>	<p>Un ruscello poi quando indica un confine, è chiamato <i>rivus rectus</i> [sebbene incurvato]¹². Qualora le terre di qualcuno a poco a poco da una parte le toglie e le lascia di contro ad altri, cose che chiamano terreno eroso e terreno alluvionale, la rivendicazione dei confini non è consentita: di certo induce alla necessità di tutelare le sponde. Questa appare una giusta considerazione affinché le terre siano salve per i proprietari, e anche per l'interesse pubblico. Ma se, per la forza delle tempeste, ruscelli e torrenti cambiano improvvisamente l'alveo e il corso, sarà giusto, come è nostra opinione, che ognuno abbia i suoi confini del vecchio alveo.</p>
<p>In aliquibus regionibus ita fines inter possessores ordinati sunt, ut rigores durent per longum tractum: incidentesque in uis aut riuis aut in substructionibus aut rigoribus aliisque finitionum generibus deficient supra [10] dicti</p>	<p>In alcune regioni in tal modo sono ordinati i confini tra i proprietari, che le linee diritte di confine persistono per lungo tratto; e allorché incorrono in vie o ruscelli o argini o linee diritte di confine e altri tipi di delimitazione dei confini</p>

¹² *Rectus* significa diritto ma anche giusto, semplice. Il termine *rectus* attribuito al ruscello non è da interpretare qui come diritto, ma nella qualità del ruscello di indicare giustamente e con semplicità il confine. Pertanto, come detto nell'annotazione fra parentesi, un fiume *rectus* può essere anche incurvato.

<p>rigores: inde in quo inciderint genere fines obseruabuntur, donec et illud ipsud genus aliquo incidat quo finiantur agri.</p>	<p>le anzidette linee diritte di confine vengono meno. Da qui sarà considerato come indicatore del confine ciò in cui sono incappati, finché anche quello stesso tipo incorra in qualcosa con cui in campi sono delimitati.</p>
<p>ergo et rigores et uiae et riui et substructiones alii aliis incidentibus inter se [C. 118.1] inuicem succedunt. nam et in ipsis generibus sicubi coxae sunt, terminos [15] inuenimus frequenter. sed et petras naturales, quae in finibus incidunt, saepe notatas inuenimus.</p>	<p>Pertanto, linee diritte di confine e vie e corsi d'acqua e argini intersecandosi reciprocamente si susseguono uno all'altro. Inoltre, in questi tipi di delimitatori laddove vi sono angoli rientranti, spesso abbiamo trovato termini, ma anche pietre naturali, che capitano sui confini, spesso marcate.</p>
<p>Omnia autem finitionum genera quae in occupatoriis agris uidentur inueniri posse, in quaestoriis et diuisis et assignatis agris frequenter inueniuntur, quoniam emendo [20] uendendoque aut cambiando mutuandoque similia finitionum genera inueniri possunt. sed et unius agri extremitas potest multis finiri generibus, cum ex uno latere finiatur terminis, ex alio arboribus, ex alio supercilio, ex alio riuo, quaeque alia obseruabilia in finibus sunt. ita [25] non uno genere, quasi lege data, fines obseruabuntur. quae etiam in omnibus agrorum condicionibus euenire possunt.</p>	<p>Tutti i tipi di indicatori di confine, che nei campi <i>occupatorii</i> appaiono potersi rinvenire, nei campi <i>quaestorii</i> e in quelli divisi e assegnati frequentemente si ritrovano, poiché comprando e vendendo o cambiando o permutando simili tipi di indicatori di confine si possono rinvenire. Ma anche il confine di un solo campo può essere delimitato con molti tipi di demarcatori, allorché su un lato è delimitato con termini, altrove da alberi, su un altro lato da un luogo sopraelevato, su un altro ancora da un corso d'acqua, e da qualsiasi altra cosa che può essere riconoscibile sui confini. Pertanto non con un solo tipo di segnale, quasi per una legge data, saranno riconosciuti i confini. I quali <segnali> possono anche capitare in tutti i tipi di terreno.</p>
<p>[L. 152.1] Illud uero inuenimus aliquibus locis, ut inter arua uicini arguantur confundere fines, eoque usque aratrum perducere ut in finibus solidum marginem non relinquunt, quo discerni possint fines.</p>	<p>Questo invero abbiamo trovato in alcuni luoghi, che tra campi arabili i vicini sono accusati di confondere i confini e di arare fino al punto di non lasciare sui confini un margine solido con il quale si possano distinguere i confini.</p>
<p>[5] Praeterea et in multis regionibus comperimus quosdam possessores non continuas habere terras, sed particulas quasdam in diuersis locis, interuenientibus complurium possessionibus; propter quod etiam complures uicinales uiae sint, ut unus quisque possit ad particulas suas [10] iure peruenire. sed et de uiarum condicionibus locuti sumus. quorundam agri seruitutem possessoribus ad particulas suas eundi redeundique praestant. quorundam etiam uicinorum aliquas siluas quasi publicas, immo proprias quasi uicinorum, esse comperimus, nec quemquam in eis [15] cedendi pascendique ius habere nisi uicinos quorum sint; ad quas itinera saepe, ut supra diximus, per alienos agros dantur.</p>	<p>Inoltre in molte regioni abbiamo trovato che alcuni proprietari non avevano terre contigue ma pezzi di terra in luoghi diversi, separati dalle proprietà di molti; a causa di ciò vi sono anche molte vie vicinali con cui ciascuno può pervenire di diritto ai suoi appezzamenti. Ma abbiamo parlato anche dei tipi di vie. I campi di alcuni offrono diritto di passaggio ai proprietari per andare ai propri pezzi di terra e per tornare da essi. Abbiamo anche trovato che vi sono alcuni boschi dei vicini quasi pubblici, piuttosto quasi propri dei vicini, né alcuno ha in essi diritto di taglio o di pascolare se non quelli che sono i vicini; ai quali spesso, come sopra abbiamo detto, i diritti di passaggio sono dati attraverso altri campi.</p>
<p>[C. No] Sed et in uineis aliisque culturarum generibus simile quid inueniatur. si enim duo</p>	<p>Ma anche nei vigneti e in altri tipi di coltivazioni si trova qualcosa di simile. Se infatti due</p>

possessores extremis finibus [20] uineas habent, cum fodiunt, finem solidum relinquunt. nam et signa defodiunt [propter questorios agros]. [/C. No]	proprietari hanno vigneti a confine, allorché scavano, lasciano un confine solido. Di certo anche interrano segnali [vicino ai campi <i>questorii</i>].
---	--

[L. 152.22] [C. 118.25] [SICVLI FLACCI] DE QVAESTORIIS AGRIS	[SICULO FLACCO] I CAMPI <i>QVAESTORII</i>
Quaestorii dicuntur agri quos ex hoste captos p. R. per quaestores uendidit. hi autem limitibus institutis [25] laterculis quinquagenum iugerum effectis uenierunt. quem modum decem actus in quadratum per limites demensi efficiunt; unde etiam limites decumani sunt dicti.	<i>Quaestorii</i> sono detti quei campi presi al nemico che il popolo romano ha venduto per mezzo dei questori. Questi poi li vendettero dopo aver stabilito i limiti e formato quadrati di cinquanta iugeri. La quale superficie si ottiene mediante limiti con quadrati con lati di dieci <i>actus</i> ¹³ ; da cui anche il fatto che i limiti sono detti decumani ¹⁴ .
Horum uero agrorum paene iam oblitterata sunt signa: [L. 153.1] nam aliquibus locis etiam lapides qui in limitibus denis actibus emensis positi erant interciderunt, et limites ipsi, id est rigores, non parentibus lapidibus difficile inueniuntur. paene iam itaque fit ut ad occupatoriam condicionem [5] recidant. in quibus alia similia in finibus obseruabuntur.	Invero i demarcatori di questi campi sono quasi del tutto cancellati: infatti, in alcuni luoghi sono scomparse anche le lapidi che erano collocate sui limiti ogni dieci <i>actus</i> misurati, e gli stessi limiti, vale a dire linee diritte di confine, si ritrovano con difficoltà non comparando le lapidi. Ormai quasi accade che ricadano nella condizione dei campi <i>occupatorii</i> . In essi altri segnali simili si ritrovano sui confini.
Limites autem ab liminibus uocabula acceperunt; quoniam limina introitus exitusque locis praestant, limites agris similiter introitus exitusque. qui in agris diuisis et [10] assignatis, semper peruii esse debebunt tam itineribus quam et mensuris agendis.	I limiti poi prendono il nome dai <i>limina</i> (soglie), poiché le soglie permettono l'ingresso e l'uscita per un luogo, e parimenti i limiti l'ingresso e l'uscita per i campi. I limiti nei campi divisi e assegnati devono essere sempre liberi sia per il passaggio sia anche per effettuare rilievi.
cum ergo omnes limites a mensura denuum actuum decumani dicti sint, hi qui orientem occidentemque intuentur, qui meridianum et septentrionem tenent, unum uocabulum [C. 120.1] illis erat: decumani nuncupabantur [15] matutini et uespertini et meridiani et septentrionales [cardines]. alii uero ob regionum positionem et naturam appellauerunt maritimos et montanos. postea uero cum agri diuiderentur et assignarentur,	Poiché dunque tutti i limiti dalla misura di dieci <i>actus</i> sono detti <i>decumani</i> , <sia> questi che guardano verso oriente e occidente, <sia> quelli che sono rivolti verso il meridione e il settentrione, vi era per loro un nome specifico: erano chiamati decumani mattutini e serali (<i>vespertini</i>) e meridionali e settentrionali [cardini] ¹⁵ . Altri invero per la posizione e la natura del luogo li chiamarono marittimi e montani. Successivamente, invero, allorché i

¹³ Un *actus* era una misura di lunghezza pari a 120 piedi. Pertanto un quadrato con 120 · 10 di lato aveva una superficie di 1200² = 1.440.000 piedi quadri, vale a dire cento volte la superficie di un *actus* quadro (= 120² = 14.400 piedi quadri). Poiché uno iugero era pari a due *actus* quadri, il suddetto quadrato di terra era pari a 50 iugeri, come indicato nel testo.

¹⁴ E' più probabile che i *decumani/decumani*, contrazione di *duodecimani*, fossero così denominati perché andavano da oriente verso occidente puntando in direzione del tramonto, vale a dire quella che i romani chiamavano la dodicesima (*duodecimana*) ora del giorno.

¹⁵ E' un'annotazione che evidenzia che i decumani mattutini / settentrionali corrispondevano ai cardini.

decimani quidem uocabulum permansit, ut hi qui orientem occidentemque [20] intuentur decimani dicerentur: hi uero qui meridianum et septentrionem, quoniam cardinem mundi tenerent, cardines sunt appellati.	campi furono divisi e assegnati, di certo la parola decumano rimase, giacché quelli che guardano verso oriente e occidente sono detti decumani mentre quelli che guardano verso il meridione e il settentrione sono chiamati cardini perché seguono il cardine del mondo.
Et omnes limites dirimunt agros centuriasque designant, qui, ut supra diximus, in agris diuisis et assignatis [25] semper peruii esse debebunt et itineribus et mensuris agendis.	E tutti i limiti dividono i campi e definiscono le centurie e, come sopra abbiamo detto, nelle terre divise e assegnate devono essere sempre liberi per permettere sia il passaggio che i rilievi.
Centuriis, quarum mentionem nunc facimus, uocabulum datum est ex eo, <quod> cum antiqui Romanorum agrum ex hoste captum uictori populo per bina iugera partiti sunt, centenis hominibus ducentena iugera dederunt: et [30] ex hoc facto centuria iuste appellata est.	Alle centurie, di cui ora facciamo menzione, fu dato il nome dal fatto quando gli antichi Romani divisero per il popolo vincitore la terra strappata al nemico in parti di due iugeri, diedero duecento iugeri a cento uomini: e da tale azione la centuria fu così propriamente chiamata.
[L. 154.1] Ergo in quaestoriis agris adhuc in regionibus quibusdam manentibus lapidibus, quibus limites inueniri possunt, aliqua uestigia reseruantur. sed, ut supra diximus, emendo uendendoque aliquas particulas ita confuderunt possessores, [5] ut ad occupatoriorum condicionem reciderint. tamen, ut supra diximus, in aliquibus et lapides et rigores aliqui enueniuntur et fines praestant.	Ebbene, nei campi <i>quaestorii</i> in alcune regioni esistendo ancora le lapidi, con le quali i limiti si possono ritrovare, alcuni resti <della divisione> sono mantenuti. Ma, come sopra abbiamo detto, comprando e vendendo alcuni pezzi di terra, a tal punto i proprietari hanno confuso le cose da ricadere nella condizione di campi <i>occupatorii</i> . Tuttavia, come sopra abbiamo detto, in alcuni campi si ritrovano anche lapidi e alcune linee diritte di confine che attestano i confini.

[L. 154.8] [C. 120.18] [SICVLI FLACCI] DE DIUISIS ET ASSIGNATIS	[SICULO FLACCO] LE TERRE DIVISE E ASSEGNATE
Diuisi et assignati agri non unius sunt condicionis. [10] nam et diuiduntur sine assignatione, et redduntur sine diuisione. diuiduntur ergo agri limitibus institutis per centurias, assignantur uiritim nominibus.	Le terre divise e assegnate non sono di una sola condizione. Di certo sono anche divise senza assegnazione o anche restituite senza divisione. Ordunque, i campi sono divisi in centurie dopo aver costituito i limiti, e sono assegnati agli individui per nome.
Ergo agrorum diuisorum, qui institutis limitibus diuisi sunt, formae uarias appellationes accipiunt. quidam <in> [15] arbore<i>s tabulis, alii in aenis, alii in membranis scripserunt. et quamuis una res sit forma, alii dicunt perticam, alii centuriationem, alii metationem, alii limitationem, alii cancellationem, alii typon, quod, ut supra diximus, una res est, forma.	Inoltre le mappe dei campi divisi, quelli che sono stati divisi dopo aver costituito i limiti, prendono vari nomi. Alcuni le scrissero su tavole di legno, altri su bronzo, altri ancora su pergamena e benché la mappa sia una sola cosa, alcuni chiamano <i>pertica</i> , altri centuriazione, altri ancora <i>metatio</i> , <i>limitatio</i> , <i>cancellatio</i> , <i>typon</i> , ciò che, come prima abbiamo detto, è una sola cosa, la mappa.
quidam formas, quarum mentio habita est, in [20] aere scalpserunt, id est in aereis tabulis scripserunt. hi tamen quidquid instituerunt curandum erit ut fide aestimetur, nequis uoluntario finem proferat. illa tantum fides uideatur quae aereis tabulis manifestata est.	Alcuni scolpirono le mappe, di cui si è avuta menzione, nel bronzo, vale a dire le scrissero su tavole di bronzo. Tuttavia qualsiasi cosa questi stabilirono, si dovrà prestare attenzione a che sia valutata con l'evidenza, affinché qualcuno non sposti il confine per sua volontà. Vi sia garanzia

<p>quod si quis contra dicat, sanctuarium Caesaris respici solet. omnium [25] enim agrorum et diuisorum et assignatorum formas, sed et diuisionum et <assignationum> commentarios, et principatus in sanctuario [L. 155.1] habet. qualescumque enim formae fuerint, si ambigatur de earum fide, ad sanctuarium principis reuertendum erit.</p>	<p>soltanto in ciò che è manifestato nelle tavole di bronzo. Ma se qualcuno esprime obiezioni, si è soliti guardare nel <i>sanctuarium</i>¹⁶ dell'imperatore. Di certo l'impero ha nel <i>sanctuarium</i> le mappe di tutti i campi sia divisi che assegnati, ma anche i registri delle divisioni e <assegnazioni>. Cosicché comunque siano le mappe, se si disputa della loro affidabilità occorre rivolgersi al <i>sanctuarium</i> dell'imperatore.</p>
<p>Causam autem diuidendorum agrorum bella fecerunt. captus enim ager ex hoste uictori militi ueteranoque est [5] assignatus hostibus pulsus aequalis in modo manipuli datus est. nec tamen omnibus personis uictis ablati sunt agri: nam quorundam dignitas aut gratia aut amicitia uictorem ducem mouit ut eis concederet agros suos.</p>	<p>Le guerre crearono il motivo per la divisione dei campi. Infatti, la terra sottratta al nemico fu assegnata al soldato vittorioso e al veterano e, dopo che i nemici furono scacciati, fu data eguale parte in proporzione al manipolo di soldati. E tuttavia non a tutti i vinti le terre furono portate via; infatti, la stima o l'influenza o l'amicizia di alcuni mosse il condottiero vincitore a concedere i loro campi.</p>
<p>itaque limitibus actis cum centuriae eximerentur, eorum, quorum [10] nomina continent, [C. 122.1] agri notabantur, quantum in quaque centuria haberent. inscriptiones itaque in centuriis sunt tales. DEXTRA aut SINISTRA DECIMANVM TOTVM, VLTRA CITRAue CARDINEM TOTVM, ASSIGNATVM ILLI TANTVM.</p>	<p>Orunque, dopo che i limiti erano stati tracciati allorché le centurie erano estratte <con le tavolette per il sorteggio> venivano registrati i campi di quelli i cui nomi contengono, e quanto in ciascuna centuria avessero. Pertanto le iscrizioni nelle centurie sono del seguente tipo: A DESTRA o A SINISTRA DEL DECUMANO DI TANTO, AL DI LA' o AL DI QUA DEL CARDINE DI TANTO, TANTO ASSEGNATO A QUELLO.</p>
<p>inde suscriptum est nomen cui concessum est, inscriptione tali, [15] REDDITVM ILLI TANTVM. preterea scriptum est et REDDITVM ET COMMVTATVM PRO SVO; quod ideo fit, quoniam particulas quasdam agrorum in diuersis locis habentes duo quibus agri reddebantur, ut continuam possessionem haberent, modum pro modo secundum bonitatem taxabant: [20] et in locum eius quod in diuerso erat <i>melio</i>rem¹⁷ partem accepit itaque, sicut supra diximus, qui hanc inscriptionem accepit, id est REDDITVM COMMVTATVM PRO SVO.</p>	<p>E' anche scritto il nome di quello a cui è concesso, con una iscrizione del tipo, TANTO RESTITUITO A QUELLO. Inoltre è anche scritto RESTITUITO E PERMUTATO CON IL SUO. Ciò accade allorché due uomini, a cui i campi erano restituiti, avevano certi pezzi di terra in luoghi diversi, e per avere una proprietà non frammentata li valutavano in base alla superficie e alla fertilità; e al posto di quello che era in un luogo differente, ciascuno ricevette una parte migliore. Pertanto, come sopra abbiamo detto, ricevette la seguente scritta, vale a dire RESTITUITO <E> PERMUTATO CON IL SUO.</p>
<p>Inscriptiones ergo diligenti cura intuendae erunt, ut sciamus quantum dati assignati sit, quantum redditus, et [25] quantum commutati. qua computatione facta quanto minus fuerit,</p>	<p>Dunque le iscrizioni devono essere esaminate con attenzione e scrupolosamente, in modo da poter conoscere quanto sia stato dato e assegnato, quanto restituito, e quanto permutato.</p>

¹⁶ Archivio segreto dell'imperatore [Calonghi 1950]. *Sanctus*, da cui deriva il nome, indica qualcosa che è puro e inviolabile.

¹⁷ Il testo riportato da Lachmann riporta *maio*rem ma non ha senso dire che ciascuno dei due ricevette una parte "maggiore". Al contrario, se si corregge *maio*rem -> *melio*rem è ragionevole dire che ciascuno ricevette una parte migliore in quanto adiacente al resto della propria terra e non posta in un luogo diverso.

<p>quam centuriae modus esse debet, subsecivum uocatur.</p>	<p>Dopo aver calcolato la somma delle superfici quanto risulterà inferiore alla superficie che deve avere una centuria si chiama <i>subsecivum</i>.</p>
<p>subsecivorum uero genera sunt duo. unum est quod a subsecante linea mensura<e> quadratum excedet. alterum est autem quod subsecante assignationes linea etiam in mediis centuriis relinquetur. euenit hoc autem [L. 156.1] ideo quoniam militi ueteranoque cultura assignatur: siquid enim amari et incerti soli est, id assignatione non datur.</p>	<p>I tipi di <i>subseciva</i> sono due. Il primo è quello che, tagliato fuori (<i>subsecatum</i>) dalla linea del rilievo, è al di fuori del quadrato di una centuria. Il secondo è poi quello che è lasciato anche nel mezzo delle centurie dalla linea che separa (<i>subsecat</i>) le assegnazioni. Accade poi questo: poiché è assegnato al soldato e al veterano terreno coltivabile, se il terreno è non fertile o di dubbia qualità, lo stesso non è incluso nell'assegnazione.</p>
<p>Inscriptiones in centuriis frequenter inuenimus tales, [5] DATVM ASSIGNATVM singulis personis certum modum, aliquando uero compluribus unum modum. de qua re diligenter inquirendum erit utrum aequaliter modus ille pluribus ascriptus diuidi debeat, an aliquibus personis et alicui plus debeatur.</p>	<p>Nelle centurie spesso ritroviamo scritte come questa, DATA E ASSEGNATA a singole persone una certa superficie, talvolta invero a più persone una sola superficie. A riguardo di ciò deve essere esaminato con attenzione, se la superficie assegnata a più persone deve essere divisa egualmente, oppure se ad alcune persone, o ad una, qualcosa in più deve essere dato.</p>
<p>non enim omnibus aequaliter datus, [10] sed et secundum gradum militiae et modus est datus. manipulus ergo singulas acceptas accipient, aliqui gradus singulas et dimidias, aliqui binas. pluribus ergo, ut supra diximus, personis inaequaliter assignatur modus. sed nec singulis acceptis modi per omnes regiones aequalitas [15] est: nam secundum bonitatem agrorum computatione facta acceptas partiti sunt, melioris itaque agri minorem modum acceperunt.</p>	<p>Infatti, non a tutti è dato in modo eguale, ma la superficie di terra è data anche secondo il grado militare. Pertanto i soldati di un manipolo ricevono singole porzioni, alcuni gradi una porzione e mezza, altri doppia porzione. Dunque a molte persone, come sopra abbiamo detto, le aree di terra sono assegnate in modo diseguale. Fra tutte le regioni non vi è eguaglianza della superficie data ai singoli; infatti, divisero le assegnazioni dopo aver eseguiti i calcoli in base alla fertilità dei campi: pertanto riceveranno minore superficie se la terra era migliore.</p>
<p>Ergo acceptiones in centuriis, ut coeperamus, explicandae sunt. diximus enim <DATVM> ASSIGNATVM compluribus [20] aliquando unum modum adscribi; sed et REDDITVM SVVM aliquando pluribus personis unus modus adscribitur. quae an aliquando aliter partiri debeant, inde colligere poterimus, ut respiciamus professiones: si enim quibus agri sui reddantur, iussi professi sunt quantum [25] modum quoque loco possiderent.</p>	<p>Ora sono da spiegare le assegnazioni nelle centurie, come abbiamo iniziato a fare. Abbiamo detto, infatti, che <DATO> ASSEGNATO talvolta significa che un pezzo di terra è attribuito a più persone; ma anche RESTITUITO IL SUO talvolta significa che un pezzo di terra è attribuito a più persone. Laddove talvolta devono essere divisi diversamente, da ciò lo potremo ricavare considerando le dichiarazioni: se infatti ad alcuni sono restituite le loro terre, quando furono comandati dichiararono quanta terra e in qual luogo possedevano.</p>
<p>praeterea inuenimus suscriptiones tales, ut DATVM ASSIGNATVM adscriptum sit, subiectum REDDITVM SVVM uni aut duobus pluribusque personis, et modus nullus adscriptus; quod, ut nostra fert [L. 157.1] opinio, quod datum assignatum, computatum sit: reliquum quidquid erit ex centuria, eius</p>	<p>Inoltre abbiamo trovato iscrizioni del seguente tipo, ad esempio che sia scritto DATO ASSEGNATO, e sotto RESTITUITO IL SUO a una o due o più persone, e non vi è alcuna superficie annotata. Secondo il nostro giudizio, ciò che è dato e assegnato deve essere calcolato e qualsiasi cosa sarà rimasto della centuria sarà di</p>

<p>eorumue erit, quorum nomina sine modo inueniuntur.</p>	<p>proprietà di quello o di quelli il cui nome si ritrova senza alcuna superficie annotata.</p>
<p>aliquando integras plenasque centurias binas pluresue [C. 124.1] continuas uni nomini redditas [5] inuenimus; ex quo intellegitur REDDITVM SVVM, LATI FVNDI: hi per continuationem seruantur centuriis. Inscribuntur quaedam EXCEPTA, quae aut sibi reseruauit auctor diuisionis et assignationis, aut alii<s> concessit. inscribuntur et COMPASCVA; quod est genus quasi subseciuorum, [10] siue loca, quae proximi quique uicini, id est qui ea contingunt, pascua . . .</p>	<p>Talvolta abbiamo trovato che due o più intere e piene centurie contigue sono restituite a un solo nome; da cui si intende RESTITUITO IL SUO, LATIFONDI: questi nelle centurie sono preservati senza soluzioni di continuità. Certi luoghi sono riportati come ESCLUSI, i quali l'autore della divisione e assegnazione o riservò per sé o concesse ad altri. Altri sono riportati come PASCOLI COMUNI; il che è un tipo quasi di <i>subseciva</i> vale a dire luoghi che i vicini prossimi, cioè quelli con proprietà adiacente, utilizzano come pascolo . . .</p>
<p>illud uero . . . auctores diuisionis assignationisque leges quasdam colonis describunt, ut qui agri delubris sepulchrisue publicisque solis, itinera uiae actus ambitus ductusque aquarum, quae publicis [15] utilitatibus seruierint ad id usque tempus, quo agri diuisiones fierent, in eadem condicione essent qua ante fuerant, nec quicquam utilitatibus publicis derogauerunt.</p>	<p>Invero quello . . . gli autori della divisione e assegnazione scrissero certe leggi per i coloni affinché i campi per templi e tombe e spazi pubblici, i diritti di passaggio, le vie, i diritti di passaggio per animali accompagnati e intorno a edifici, e i canali per le acque, quelle cose che servivano gli interessi pubblici fino al tempo in cui fu fatta la divisione della terra, fossero nella stessa condicione in cui erano prima, e non fecero alcuna deroga per gli interessi pubblici.</p>
<p>In quibusdam regionibus fluminum modus assignationi cessit, in quibusdam uero tamquam subseciuus relictus [20] est, aliis autem exceptus inscriptumque FLVMINI ILLI TANTVM. ut in Pisarense comperimus DATVM ASSIGNATVMQUE ut VETERANO, deinde REDDITVM SVVM VETERI POSSESSORI, FLVMINI PISAVRO TANTVM, IN QVO ALVEVS; deinceps et ultra ripas <utrimque> aliquando adscriptum modum per omnes centurias [25] per quas id flumen decurret.</p>	<p>In alcune regioni l'area dei fiumi fu soggetta ad assegnazione, in altre invero fu lasciata da parte come <i>subsecivum</i>, in altre ancora fu esclusa con la scritta AL FIUME TANTO. Abbiamo trovato nel territorio di <i>Pisaurum</i> (Pesaro) DATO E ASSEGNATO ad esempio AL VETERANO, e anche RESTITUITO IL SUO AL PRECEDENTE PROPRIETARIO, AL FIUME PISAURO TANTO, IN CUI <VI E'> L'ALVEO. Poi, anche al di là delle sponde, <su entrambi i lati,> talvolta è scritta la superficie per tutte le centurie attraverso cui il fiume scorre.</p>
<p>quod factum auctor diuisionis assignationisque iustissime prospexit: subitis enim uiolentisque imbribus excedens ripas defluet, quoad etiam [L. 158.1] ultra modum sibi adscriptum egrediatur uicinarumque uexet terras. cum ergo possessores hoc incommodum patiantur adsiduitate tempestatum, contentoque flumine alueo ripisque suis aequum uideatur iniuriam passos subsequi [5] terras usque ad alueum fluminis, has tamen terras Pisarense publice uendiderunt, quas credendum est proximos quosque contingentes eas emisse uicinos.</p>	<p>L'autore della divisione e assegnazione giustissimamente prevede il fatto che di certo <il fiume>, rigonfio per improvvise e violenti piogge, supera le sponde, esce finanche al di fuori dell'area che gli è stata assegnata e rovina le terre dei vicini. Poiché dunque i proprietari soffrono questo danno con il ripetersi delle tempeste, dopo che il fiume è di nuovo contenuto nel suo alveo e nelle sue sponde, appare giusto che quelli che hanno sofferto il danno estendano le loro terre fino all'alveo del fiume. Tuttavia gli abitanti di <i>Pisaurum</i> (Pesaro) vendettero pubblicamente queste terre, le quali è da ritenersi che le abbiano comprate i più prossimi vicini.</p>
<p>Limitum quoque modus in quibusdam regionibus per amplum spatium exceptus est,</p>	<p>In alcune regioni anche la superficie dei limiti, per una grande lunghezza, è stata esclusa, in altre</p>

<p>qui tamen, ut supra diximus, semper in itineribus et mensuris agendis peruii oportet ut sint. spatium autem, intra quod sors uersari debeat, quasi dignationes dat: decimano uero et cardini maximis maximus latitudinis modus praescribi debet, deinde quintam quamque [20] centuriam includenti per decimanos cardinesque; qui cum uiginti et quinque centurias includant, saltus appellatur.</p>	<p>Tuttavia, come sopra abbiamo detto, per consentire il passaggio e per eseguire misurazioni è necessario che i limiti siano sempre liberi. Inoltre la larghezza <dei limiti> entro cui il sorteggio è mosso, quasi dà dignità: invero per il decumano e il cardine massimo deve essere prescritta la massima larghezza, di poi quelli che includono ogni quinta centuria lungo i decumani e i cardini. Quando i limiti racchiudono venticinque centurie, ciò si chiama <i>saltus</i> (v. schema 11).</p>
<p>quibusdam regionibus, cum in ipsis incidant uillis, portas domini uillarum faciunt ianuasque inponunt et seruos huic negotio ad transmittendum populum applicant, quoniam [25] utilissimum iter populo seruari debeat.</p>	<p>In alcune regioni quando i limiti attraversano fattorie, i proprietari delle fattorie costruiscono porte e stabiliscono ingressi e schiavi con il compito di far passare il popolo, poiché l'utilissimo diritto di passaggio deve essere preservato per il pubblico.</p>
<p>datur autem uia a possessoribus, ut limites occupent; hac tamen condicione, ut si uillae in limitibus positae sint, id est limites [L. 159.1] in quibus incidunt, reddant per [C. 126.1] agros suos iter populo, dum non deterius quam per uillas transeant. sed quaedam ita positae sunt, ut quantumcumque de limite deflectere uelint, incommodum iter patiantur: ita necessario per [5] ipsas transeunt uillas. limitem autem non puto quemquam occupare debere colendo, ut per agrum iter reddere mallet: alioquin deflexus illi, qui de limite detorquentur, multo maiorem occupant modum.</p>	<p>Inoltre dai proprietari che occupano i limiti deve essere data una via per passare; tuttavia con questa condizione che se le fattorie sono poste sui limiti, vale a dire vi sono limiti che le attraversano, ridiano il passaggio al pubblico attraverso i loro campi, purché la via non sia più disagiata che il passaggio attraverso la fattoria. Ma alcune fattorie sono poste in tal modo che per quanto vogliono deviare dal limite offrono un passaggio inadatto: in tal caso è necessario che passino attraverso le fattorie. Non credo poi che qualcuno debba occupare un limite per la coltivazione se preferisce ridare il passaggio attraverso la terra: peraltro tali deviazioni, che distorcono il tracciato del limite, occupano una superficie molto maggiore.</p>
<p>Centuriae autem non per omnes regiones ducenta [10] iugera obtinent: in quibusdam ducentena dena inuenimus, in quibusdam ducentena quadrigena. ita diligenti cura et haec erunt respicienda; quoniam et limitum non aequale spatium inter lapides sit oportet, si amplius quam ducentena iugera centuriae habent.</p>	<p>Le centurie poi non in tutte le regioni comprendono duecento iugeri: in alcune abbiamo trovato duecento e dieci, in altre duecentoquaranta. Pertanto con attenzione scrupolosa queste cose dovranno essere esaminate poiché è necessario anche che lo spazio fra i limiti non sia uguale se le centurie hanno più di duecento iugeri.</p>
<p>ut puta si habet centuria iugera CCXL, sint oportet per decimanum [15] aut cardinem ab lapide ad lapidem actus XXIII, et per alterum limitem actus XX: aut tot enim actus quorum numeri per decimanum ac per cardinem datos inter se multiplicatos, facient CCCCLXXX. itaque diligenter id scrutandum, quanta per</p>	<p>Ad esempio se una centuria comprende CCXL iugeri, è necessario che vi sia lungo un decumano o un cardine da termine a termine XXIII <i>actus</i>, e lungo l'altro limite XX <i>actus</i>: oppure certamente tanti <i>actus</i>, quanti i loro numeri lungo un decumano e un cardine moltiplicati fra loro fanno CCCCLXXX¹⁸.</p>

¹⁸ Se una centuria comprende 240 iugeri, ciò significa che ha $240 \cdot 2 = 480$ *actus* quadrati. Se una centuria comprende 200 iugeri, vale a dire 400 *actus* quadrati, ciò significa che è un quadrato con lati pari a 20 *actus* lineari e quindi $20^2 = 400$ *actus* quadrati. Se altresì comprende 480 *actus* quadrati, poiché 480 non è il

decimanum et quanta per cardinem spatia inter lapides [20] obseruari debeant.

Pertanto ciò è da esaminare con attenzione, tra i termini di pietra quanto spazio lungo il cardine e quanto lungo un cardine devono essere rilevati.

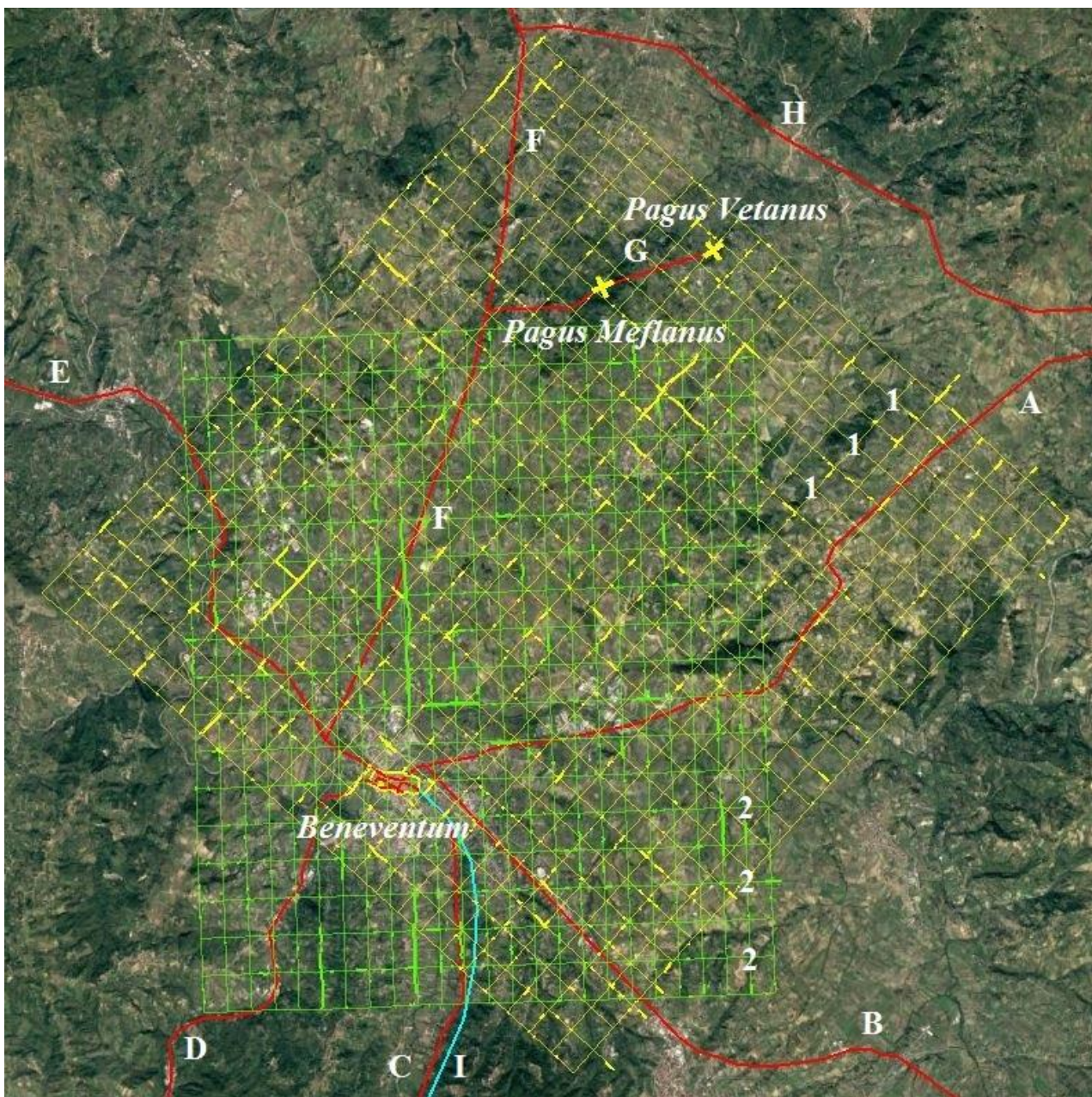


Illustrazione 4 – Nel territorio di *Beneventum* si riscontrano le persistenze di due centuriazioni, in buona parte sovrapposte e ambedue poco conservate: 1, *Beneventum I*, triumvirale, 20 x 20 *actus* – 706 x 706 m -, inclinazione 42° 00' E; 2, *Beneventum II*, augustea (o posteriore?), 16 x 25 *actus* – 567,68 x 887 m -, inclinazione 02° 00' W. Questa seconda centuriazione certamente è quella a cui il testo fa riferimento. Altre indicazioni: A = via *Beneventum-Aequum Tuticum*; B = via *Beneventum-Aeclanum*; C = via *Beneventum-Abellinum*; D = via *Beneventum-Caudium-Capua*; E = via *Beneventum-Telesia*; F = diramazione di tale via per *Saepinum*; G = diramazione di F per *Pagus Mevlanus* e *Pagus Vetanus*; H = diramazione di H per *Aequum Tuticum*; I = acquedotto di *Abellinum-Beneventum*.

quadrato di un numero intero, la centuria è composta da rettangoli i cui lati, espressi in *actus* lineari, moltiplicati fra loro devono dare come risultato 280: ad esempio $24 \cdot 20 = 480$.

comperimus in quibusdam perticis cum centuriae ducenta iugera haberent, non uiginti actus aequaliter per limites inter lapides datos; in Beneuentano actus uiginti quinque per decimanos, et actus sedecim per cardines; qua mensura iugera ducenta quidem includuntur, [25] centuriae quadratae non exprimuntur.

Abbiamo ritrovato in alcune suddivisioni di terra che benché vi fossero centurie di duecento iugeri, non erano dati limiti fra loro eguali di venti *actus* fra termine e termine: nel territorio di *Beneventum* (Benevento) lo spazio è di venticinque *actus* lungo i decumani e di sedici *actus* lungo i cardini; con la quale misura duecento iugeri sono compresi in una centuria ma non sono espresse centurie quadrate¹⁹ (figg. 4 e 5).

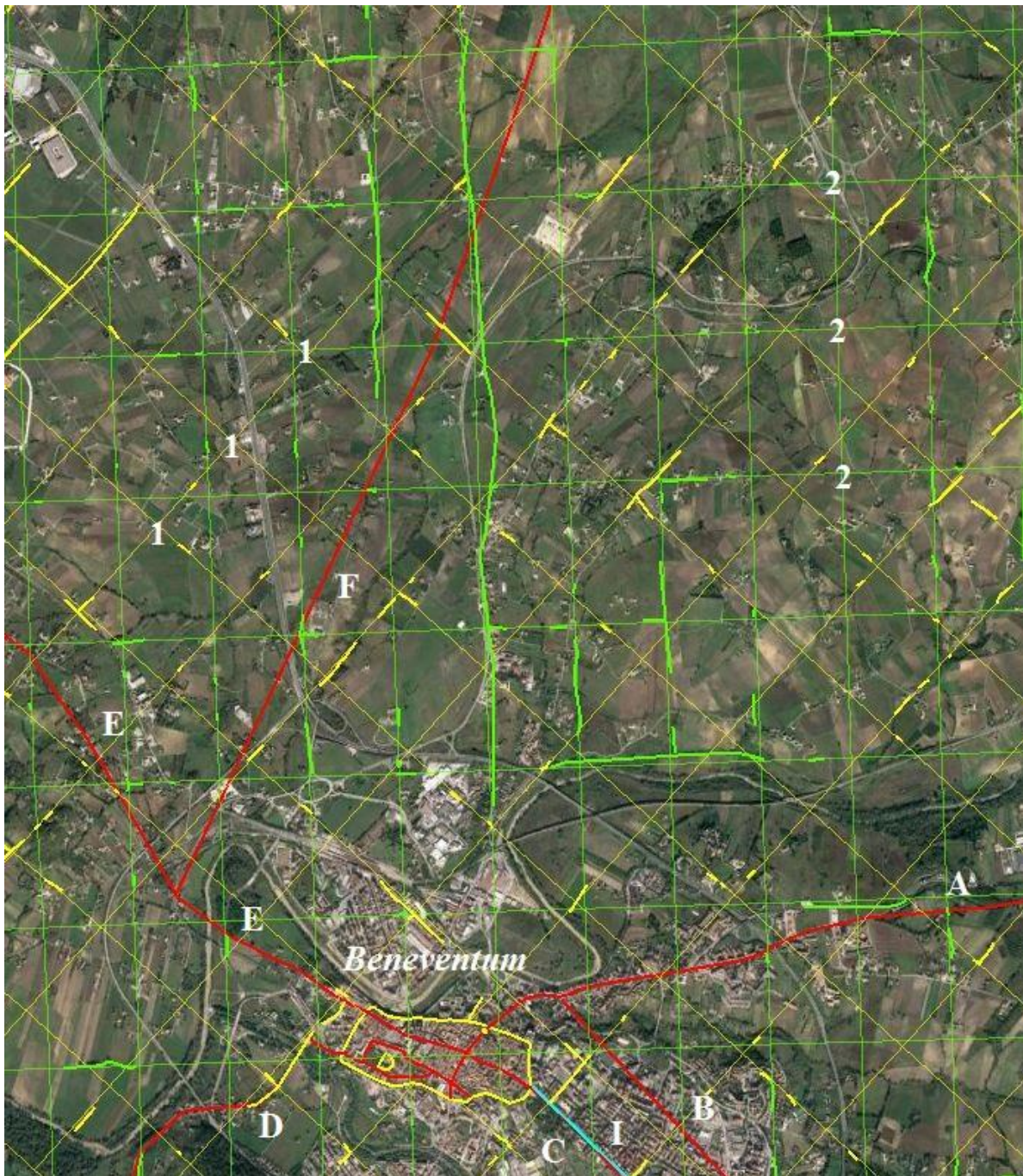


Illustrazione 5 – Un particolare della centuriazione *Beneventum II*.
Stesse indicazioni della figura precedente.

¹⁹ Infatti, $16 \cdot 25 \text{ actus lineari} = 400 \text{ actus quadrati} = 200 \text{ iugeri}$.

<p>Illud praeterea comperimus, deficiente numero militum ueteranorum agro qui territorio eius loci continentur, in quo ueterani milites deducebantur, sumptos agros ex uicinis territoriis diuississe et assignasse; horum etiam agrorum, [30] qui ex uicinis populis sumpti sunt, proprias factas [L. 160.1] esse formas. id est suis limitibus quaeque regio diuisa est, et non ab uno puncto omnes limites acti sunt, sed, ut supra dictum est, suam quaeque regio formam habet. quae singulae praefecturae appellantur ideo quoniam [5] singularum regionum diuisiones alios praefecerunt, uel ex eo quod in diuersis regionibus magistratus coloniarum iuris dictionem mittere soliti sunt.</p>	<p>Abbiamo inoltre ritrovato che se per il numero dei soldati veterani era insufficiente la terra compresa nel territorio del luogo in cui i soldati veterani erano dedotti, dividevano e assegnavano terre prese dai territori vicini. Anche di questi campi che furono presi dai popoli vicini, furono fatte specifiche mappe, vale a dire ogni regione fu divisa entro propri limiti e non da un solo punto furono originati tutti i limiti ma, come sopra è stato detto, ciascuna regione ha la sua mappa. Orbene ciascuna di essa è chiamata <i>praefectura</i> perché per la divisione delle singole regioni mandarono altri a presiedere (<i>praeficere</i>), oppure perché nelle diverse regioni sono di solito mandati magistrati delle colonie per esercitare la giurisdizione.</p>
<p>ac tamen omnes quarum coloniarum ciues acceperunt, eius perticae appellabuntur: ergo praefectura illa dicitur, cuius territorio ager sumptus fuerit, [10] pertica illa tamquam colonia ubi ciuis deductus fuerit. nec tamen semper uniuersa territoria, quotiens ager coloniae defecit, uicinis auferuntur, sed solum quod assignare necesse fuit; quod ipsum legis praescriptio declarat.</p>	<p>E infine tutte <le terre> che i cittadini di tali colonie riceveranno, saranno chiamate <parte> della loro <i>pertica</i>: dunque <i>praefectura</i> è detta quella dal cui territorio è stata presa la terra, <i>pertica</i> è come dire la colonia dove il cittadino è stato dedotto. E tuttavia non sempre l'intero territorio fu tolto ai vicini quando la terra della colonia era insufficiente, ma solo ciò che fu necessario assegnare; il che lo stesso dettato della legge esprime chiaramente.</p>
<p>aliquando uero in limitationibus si ager etiam ex [15] uicinis territoriis sumptus non suffecisset, et auctor diuisionis assignationisque quosdam ciues coloniis dare uelit et agros eis assignare, uoluntatem suam edicit commentariis aut in formis extra limitationem, MONTE ILLO, PAGO ILLO, ILLI IUGERA TOT, aut ILLI AGRVM ILLVM, QVI FVIT ILLIVS. [20] hoc ergo genus fuit assignationis sine diuisione;</p>	<p>In verità, talvolta, nelle suddivisioni se anche la terra presa dai territori vicini non era stata sufficiente, e l'autore della divisione e assegnazione voleva dare alcuni cittadini alle colonie e assegnare loro dei campi, proclamò la sua volontà nei registri o nelle mappe per luoghi al di fuori della centuriazione, SU QUEL MONTE, PER QUEL VILLAGGIO, A QUELLO IUGERI TOT, oppure A QUELLO QUEL CAMPO CHE FU DI QUELLO. Pertanto questo fu un tipo di assegnazione senza divisione.</p>
<p>quoniam, ut supra dictum est, agri diuiduntur limitibus structis per centurias, assignantur [C. 128.1] uiritim nominibus. sunt uero diuisi nec assignati, ut etiam in aliquibus regionibus comperimus, quibus, ut supra diximus, redditi sunt agri: [25] iussi professi sunt quantum quoque loco possiderent. aliquibus uero ita contigit ut iussi aestimatione facta profiterentur; quibus secundum aestimationem pecunia data [L. 161.1] est, pulsique agris suis sunt, ueteranusque uictor eo deductus est.</p>	<p>Poiché, come sopra è stato detto, i campi sono suddivisi dai limiti in modo da formare centurie, sono assegnati individualmente per nome. In verità sono anche divisi e non assegnati, come abbiamo ritrovato in alcune regioni nelle quali, come sopra abbiamo detto, i campi furono restituiti: quelli a cui fu comandato dichiararono quanto e in qual luogo possedevano. Ad alcuni invero così capitò che essendo stati comandati dichiararono la stima fatta: a loro fu dato un compenso in base alla stima e, una volta allontanati dai loro campi, il veterano vincitore fu ivi dedotto.</p>

<p>Illud uero quod saepe respicimus, quod similitudines culturarum comparemus, potest quidem fieri ut similes [5] conuenientesque culturae etsi sit una facies, plures tamen domini. nam cum pulsus essent populi partitique qui locupletiorum fuissent lati fundi, qui unius ager fuisset, pluribus personis hic diuisus et assignatus est. ita quam ille habuerit culturae faciem, quem plures domini acceperunt, [10] erit quidem inter plures similis facies; tamen quisque suum secundum acceptas habere debet.</p>	<p>Invero quello a cui spesso facciamo attenzione, e cioè che dobbiamo confrontare le somiglianze nelle coltivazioni, può talvolta accadere che coltivazioni simili e concordanti sebbene abbiano un solo aspetto, tuttavia vi siano più proprietari. Infatti, allorché la popolazione fu cacciata via e furono divisi quelli che erano stati latifondi dei ricchi, quella che era stata la terra di uno solo fu divisa e assegnata a più persone. Pertanto quale che sia l'aspetto della coltivazione di quella terra che più proprietari accettarono, vi sarà invero simile aspetto tra più campi; tuttavia ciascuno dovrà avere il suo secondo quanto accettato.</p>
<p>item contrario euenit, ut quod pluribus assignatum est ad unum perueniat dominum, et quamuis dissimiles sint culturae, ut etiam finitiones appareant quae erant inter eos, id est quibus [15] assignati erant agri, tamen quoniam, ut saepe inuenimus, uni foco territoria complurimum acceptarum adtribuuntur. nihil ergo nocere debent uarietates et dissimilitudines culturarum; ex quibus, ut nostra fert opinio, nascuntur saepe controuersiae: et aes respicitur, id est quas quique [20] acceptas defendant, quibusque personis redditum aut commutatum sit pro suo.</p>	<p>Parimenti accade il contrario, che quanto fu assegnato a più persone perviene a un solo proprietario, e per quanto le coltivazioni sono differenti e che anche appaiono le delimitazioni che vi erano fra loro, vale a dire fra quelli a cui erano stati assegnati i campi, tuttavia, come spesso abbiamo trovato, i campi di più assegnazioni sono da attribuire a una sola famiglia. Pertanto varietà e differenze nelle coltivazioni per niente dovranno essere pregiudizievoli. Da esse, per quanto è la nostra opinione, nascono spesse controversie e la mappa in bronzo è consultata, vale a dire a che difendano ciò che ciascuno ha accettato, e <per sapere> a quali persone qualcosa sia stato restituito oppure dato in cambio del proprio.</p>
<p>Saepe etiam unius eiusdemque nominis duo domini acceptam sibi defendunt. quae res quamuis sit confusa, tamen modus minor in possessione maiorem modum [25] sequitur. aliquando autem monumenta eorum quibus assignati sunt agri, aut uocabula uillarum agrorumque, quamuis iusta uidentur, tamen, ut supra et saepe commemorauimus, [L. 162.1] potuerunt aliquando aliqui aliquem numerum, id est aliquantas particulas, remisisse aut uendidisse.</p>	<p>Spesso due proprietari rivendicano come attribuita a loro una terra anche di un solo e identico nome. Il che, benché sia controverso, tuttavia nel possesso la superficie minore segue la superficie maggiore²⁰. Talvolta poi i documenti di quelli a cui furono assegnati i campi, o i nomi delle fattorie e dei campi, per quanto appaiono corretti, tuttavia, come sopra e spesso abbiamo ricordato, in qualche tempo alcuni potrebbero aver restituito o venduto qualche quantità, vale a dire qualche particella di terra.</p>
<p>Euenit aliquando, ut in Nolano comperimus, idemque . . . diuisio non ab uno puncto concessit, sed ex diuersis [5] limitibus, qui oblique inter se concurrunt. ergo uidendum est qua significantia linearum regio dinosci possit, ut intellegi possit DEXTRA aut SINISTRA DECIMANVM DEXTERIOREM</p>	<p>A volte capitò qualcosa di simile, come abbiamo trovato nel territorio di <i>Nola</i> (Nola), e parimenti . . . la divisione non iniziò da un solo punto ma da diversi limiti che si incrociano obliquamente (figg. 6 e 7). Pertanto sarà da vedere con quale significato delle linee di confine il luogo può essere riconosciuto, in modo che si possa</p>

²⁰ L'interpretazione di questa frase è che, laddove due privati rivendicano un unico terreno intestato sulla mappa a un sol nome e non si riesce a stabilire chi ha ragione, la terra viene attribuita a chi ha proprietà della parte più estesa del terreno, verosimilmente dando un compenso all'altro.

aut DEXTRA aut SINISTRA DECIMANVM
SINISTERIOREM.

distinguere A DESTRA o A SINISTRA DEL
DECUMANO PIU' A DESTRA o A DESTRA o
A SINISTRA DEL DECUMANO PIU' A
SINISTRA.



Illustrazione 6 – Il territorio di Nola fu interessato da quattro centuriazioni con vario orientamento (1, *Nola I-Abella*, sillana, 20 x 20 *actus* – 706 x 706 m -, inclinazione 00° 00'; 2, *Nola II*, epoca ignota, 20 x 20 *actus* – 707 x 707 m -, inclinazione 41° 30' W; 3, *Nola III*, vespasiana, 20 x 20 *actus* – 707 x 707 m -, inclinazione 15° 00' E; 4, *Nola IV-Urbula*, augustea, 16 x 16 *actus* – 567,68 m x 567,68 m -, inclinazione 43° 30' W). A seconda delle varie zone sono più conservati i segni di questa o quella centuriazione. Altre indicazioni: 5 = centuriazione *Acerrae-Atella I*; 6, 7 = centuriazioni *Nuceria I e II*; 8 = centuriazione *Neapolis*; 9 = centuriazione *Suessula*; A = *via Popilia*; B = *via Nola-Abella-Abellinum*; C = *via Nola-Pagus Capriculanus*; D = *via Nola-Pompeii*; E = *via Nola-Neapolis*; F = *via Urbula-Pompeii*; G = *via Suessula-Telesia*; H = *via Suessula-Saticula*; I = *via Suessula-Caudium-Beneventum*; J = *via Suessula-Atella*; K = *via Suessula-Acerrae*; L = *via Neapolis-Acerrae-via Popilia*; M = diramazione per *Acerrae* della *via Suessula-Atella*; N = acquedotto di *Abella*; O = acquedotto augusteo del *Serino*; O' = diramazione per *Nola*; O'' = diramazione per *Pompeii* e forse per *Herculaneum*; O''' = diramazione per *Acerrae*.

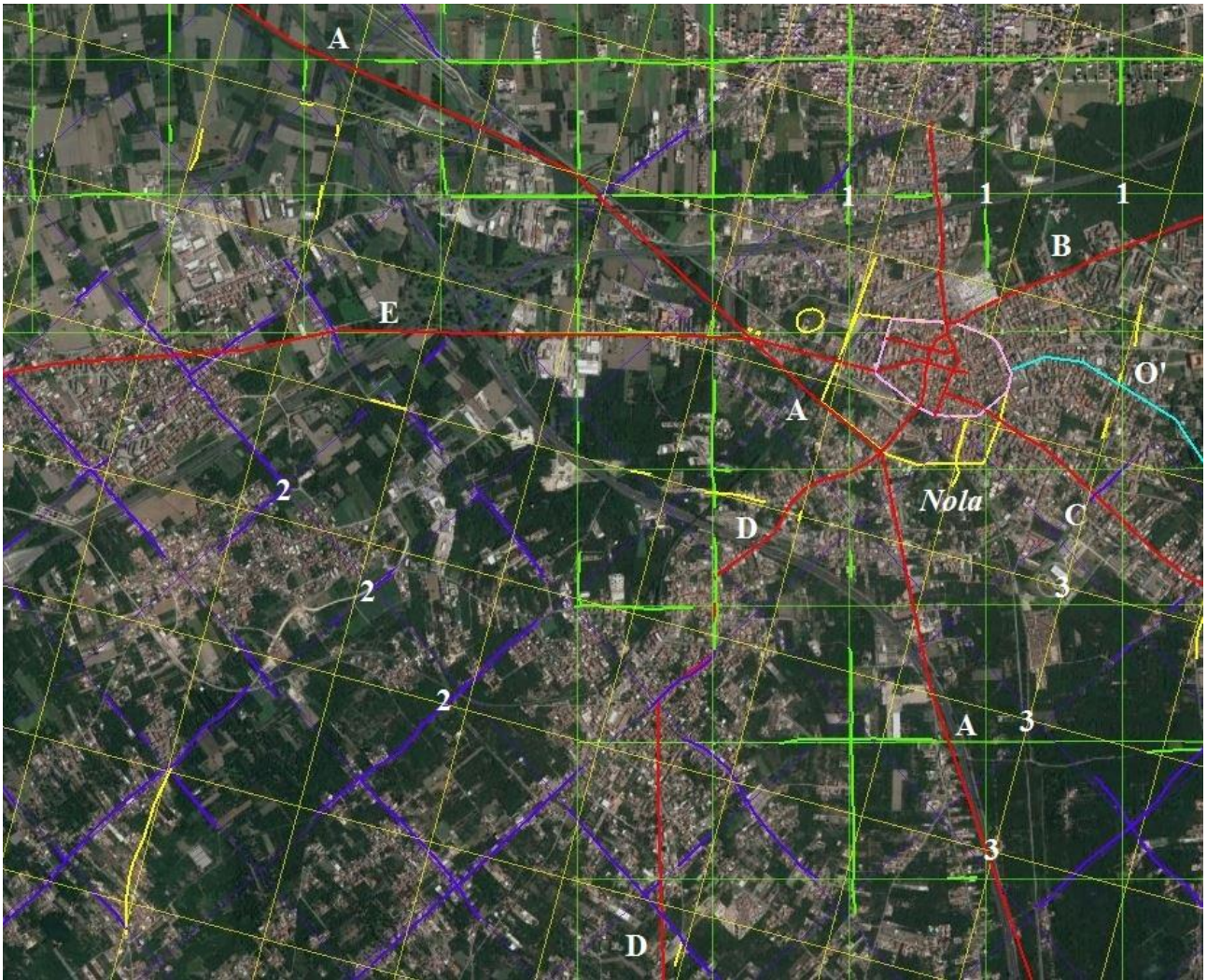


Illustrazione 7 – Zona ad ovest di Nola in cui sono ben evidenti le tracce di due centuriazioni (Nola I-Abella e Nola II) con diverso orientamento. Stesse indicazioni dell'illustrazione precedente.

<p>Praeterea dicuntur et aes miscellum ita euenit ut [10] qui a diuo Iulio deducti erant, temporibus Augusti militiam repetissent; consumptisque bellis uictores terras suas repetierunt; in locum tamen defunctorum alii agros acceperunt. ex quo fit ut his centuriis inueniantur et eorum nomina, qui deducti erant, et eorum, qui postea in locum [15] successerunt.</p>	<p>Inoltre dicono anche 'mappa in bronzo mista' (<i>aes miscellum</i>). Accadde che quelli che erano stati dedotti dal divino Giulio, ai tempi di Augusto ripresero il servizio militare e, quando le guerre furono terminate, come vincitori reclamarono le loro terre. Tuttavia al posto dei defunti altri presero le loro terre. Da ciò deriva che per queste centurie si trovano sia i nomi di quelli che erano stati dedotti sia i nomi di quelli che dopo successero nel luogo.</p>
<p>quod tamen hac suspitione nos inuenimus sic esse. cum data assignata nos computaremus, et excederent centuriae modum, reuersi ad originem primam assignationis inuenimus postea adiecta esse nomina in hac condicione qua supra opinati sumus.</p>	<p>Ciò tuttavia con questo indizio abbiamo trovato che così era, allorché calcolando le terre date e assegnate e eccedendo queste la superficie della centuria, ritornati all'origine primaria dell'assegnazione abbiamo trovato che dopo erano stati aggiunti dei nomi nella circostanza che prima abbiamo supposto.</p>
<p>[20] [C. 130.1] Subseciuorum mentio repetenda est. auctores enim diuisionis assignationisque aliquando subseciua rebus</p>	<p>E' necessario ripetere la menzione dei <i>subseciua</i>. Di certo gli autori della divisione e assegnazione talvolta concessero i <i>subseciua</i> alle comunità delle</p>

<p>publicis coloniarum concesserunt: aliquando in condicione illorum remanserunt. quae quidam, id est coloni, sibi donata uendiderunt, aliqui uectigalibus proximis quibusque [25] adscripserunt, alii per singula lustra locare soliti per mancipes reditus percipiunt, alii in plures annos. quae ex monumentis publicis cognosci possunt.</p>	<p>colonie. In qualche caso rimasero nella loro condicione. Alcune comunità, vale a dire i coloni, vendettero quanto a loro era stato donato, alcune li attribuirono a qualche prossimo vicino dietro pagamento di tributo, altre sono solite fittarli per periodi di cinque anni mediante appaltatori e ne ricevono un reddito, altri per più anni. Tali cose si possono conoscere dai documenti pubblici.</p>
<p>Collegia sacerdotum itemque uirgines habent agros et territoria quaedam etiam determinata et quaedam [L. 163.1] aliquibus sacris dedicata, in eis etiam lucos, in quibusdam etiam aedes templaque. quos agros quasue territoriorum formas aliquotiens comperimus extremis finibus comprehensas sine ulla mensurali linea, modum tamen inesse scriptum.</p>	<p>I collegi dei sacerdoti e parimenti le Vergini Vestali hanno campi e territori, alcuni anche demarcati e alcuni dedicati a qualcosa di religioso; in essi vi sono anche boschi sacri, in alcuni anche luoghi sacri e templi. Abbiamo trovato più volte, per tali campi e nelle mappe dei territori, che sono racchiusi entro i confini esterni senza alcuna linea misurata e tuttavia la superficie era scritta.</p>
<p>[5] Praeterea cum ex aliis territoriis ager sumptus est, et subseciua et uacuae centuriae, quae in assignationem non ceciderant, redditae sunt eis ex quorum territorio agri sumpti erant. quae et ipsi aut uendiderunt aut uectigalibus subiecta habuerunt; sicut et aliarum rerum [10] publicarum comperimus, ut supra commemorauimus. non enim omnis ager centuriatus in assignationem cecidit, sed et multa uacua relicta sunt. quorum ea condicio est quae subseciuorum. de quibus Domitianus finem statuit, id est possessoribus ea concessit.</p>	<p>Inoltre, quando la terra fu presa da altri territori, sia i <i>subseciua</i> sia le centurie libere che non erano ricadute nell'assegnazione, furono restituite a quelli dal cui territorio i campi erano stati presi. Le quali cose gli stessi o vendettero o le mantennero soggette a tributi; il che abbiamo trovato per altre comunità, come sopra abbiamo ricordato. Di certo non tutta la terra centuriata ricadde nell'assegnazione, ma anche molte aree rimasero libere e la loro condicione è quella dei <i>subseciua</i>. Di esse Domiziano decretò la fine, vale a dire le concesse a quelli che le avevano in possesso.</p>
<p>[15] Subseciuorum diximus hanc condicionem esse factam, quod siluae et loca aspera in assignationem non uenerunt. comperimus uero in aliquibus regionibus et pascua et siluas assignatas esse, adscriptumque in formis ita, ILLI [ET ILLE TOT] SILVAS ET PASCVA, IVGERA TOT.</p>	<p>Abbiamo detto che la condicione dei <i>subseciua</i> derivò dal fatto che boschi e luoghi scoscesi non furono assegnati. In verità, abbiamo trovato che in alcune regioni sia pascoli che boschi furono assegnati e nelle mappe così è scritto: A QUELLO [E QUELLO TOT] BOSCHI E PASCOLI, IUGERI TOT.</p>
<p>[20] Territoria inter ciuitates, id est inter municipia et colonias et praefecturas, alia fluminibus finiuntur, alia summis montium iugis ac diuergiis aquarum, alia etiam lapidibus positis praesignibus, qui a priuatorum terminorum forma differunt: alia etiam inter binas colonias limitibus [25] perpetuis diriguntur. de quibus, id est territoriis, si quando quaestio mouetur, respiciuntur leges ciuitatibus datae, id est coloniis municipiisque et praefecturis. nam inuenimus saepe in publicis instrumentis significanter [L. 164.1] descripta territoria: uocabulis enim aliquorum locorum comprehensis incipiunt ambire territoria.</p>	<p>I territori tra le comunità, vale a dire i <i>municipia</i> e le colonie e le <i>praefecturae</i>, sono delimitati da fiumi, alcuni dalle sommità del giogo dei monti e dagli spartiacque, altri anche con il collocamento di lapidi notevoli, che differiscono dalla forma dei termini fra privati; altri ancora tra due colonie sono suddivisi con limiti <i>perpetui</i>, a riguardo dei quali, vale a dire dei territori, allorquando nasce una disputa, si guardano le leggi date alle comunità, vale a dire colonie, <i>municipia</i> e <i>praefecturae</i>. Di certo spesso negli atti pubblici abbiamo ritrovato i territori distintamente descritti: infatti, nelle descrizioni incominciano a girare intorno ai territori con i nomi di vari luoghi.</p>

<p>Illud uero quod compertum est, pluribus municipiis ita fines datos, ut cum pulsi essent populi, et deducerentur [5] coloni in unam aliquam electam ciuitatem, multis, ut supra et saepe commemorauimus, erepta sunt territoria, et diuisi sunt complurium municipiorum agri, et una limitatione comprehensa sunt: facta est pertica omnis, id est omnium territoriorum, coloniae eius in quae coloni [10] deducti sunt.</p>	<p>In verità quello che è stato ritrovato è che per molti <i>municipia</i> così furono fissati i confini. Allorché gli abitanti furono cacciati via e i coloni furono dedotti in una comunità prescelta, a molti, come sopra e spesso abbiamo ricordato, furono confiscate le terre e i campi di più <i>municipia</i> furono divisi dopo averli compresi in un'unica centuriazione: ogni cosa, vale a dire tutti i territori della colonia in cui sono dedotti i coloni, divenne una sola area di suddivisione (<i>pertica</i>).</p>
<p>ergo fit ut plura territoria confusa unam faciem limitationis accipiant. aliquibus uero auctores diuisionis reliquerunt aliquid agri eis quibus abstulerunt, quatinus haberent iuris dictionem: aliquos intra muros cohibuerunt. itaque, ut frequenter <iam> nimis diximus, leges [15] datae coloniis municipiisque intuentiae erunt. nam et compluribus locis certos [C. 132.1] dederunt fines, intra quos iuris dictionem habere deberent.</p>	<p>Pertanto accade che più territori messi insieme assumono l'aspetto di una centuriazione. Invero, ad alcuni fra quelli a cui le terre erano state confiscate gli autori della divisione lasciarono qualche campo, fino al punto che ne avessero giurisdizione: altri furono costretti entro le mura. Pertanto, come spesso e fin troppe volte abbiamo detto, le leggi date alle colonie e ai <i>municipia</i> devono essere esaminate, giacché in molti luoghi diedero confini certi entro cui dovevano avere giurisdizione.</p>
<p>cum non potuerit uniuersus ager in assignationem cadere propter aut asperitatem locorum aut praerupta montium, quamuis excederent fines lege [20] datos, tamen, quoniam uacabant, concessi sunt his quorum finibus sumpti erant, nec tamen iuris dictio concessa est. saepe etiam r. p. ager donatus est. si quando tamen, ut supra diximus, quaestio de his moueatur, leges coloniarum ac municipiorum respiciendae erunt.</p>	<p>Quando tutta la terra non potette ricadere nell'assegnazione o per l'asprezza dei luoghi o per monti scoscesi, <dei campi> benché superassero i confini dati dalla legge, tuttavia essendo non assegnati, furono concessi a quelli dai cui confini le terre erano state prese; eppure la giurisdizione non fu concessa. Spesso anche della terra fu donata alla comunità. Di certo allorché, come sopra abbiamo detto, nasce una disputa a riguardo di queste cose le leggi delle colonie e dei <i>municipia</i> devono essere consultate.</p>
<p>[25] Sed et pagi saepe significanter finiuntur. de quibus non puto quaestionem futuram, quorum territoriorum ipsi pagi sint, sed quatinus territoria. quod tamen intellegi potest uel ex hoc, magistri pagorum quod pagos lustrare [L. 165.1] soliti sunt; uti trahamus quatinus lustrarent.</p>	<p>Ma anche i villaggi spesso sono delimitati in modo distinto: per i quali ritengo che non vi saranno dispute a riguardo di quali territori siano gli stessi villaggi, ma a riguardo dell'estensione dei territori. Tuttavia si può comprendere dal fatto che quelli che presiedono i villaggi sono soliti eseguire riti di purificazione, per ricavare fin dove espletano i riti.</p>
<p>si uero de ipsis pagis quaestionem quis moueat, amplae rei negotium mouebitur. respiciendum tamen, ut saepe diximus, a quibus ex utrimque locantur. nam et quotiens militi pretereunti [5] aliue cui comitatui annona publica prestanda est, si ligna aut stramenta deportanda, quaerendum quae ciuitates quibus pagis huius modi munera prebere solitae sint. praeterea et regiones solent etiam diuersa sacra facere: ita uidendum erit qualiter pagis sacra faciant.</p>	<p>Se invero qualcuno solleva una disputa a riguardo dei villaggi, nasce una questione alquanto ampia. Tuttavia è da considerare, come spesso abbiamo detto, da chi, da entrambe le parti, sono fittate le terre. Infatti, anche quando deve essere fornito sostentamento a spese della comunità al soldato di passaggio o ad altri che li accompagnano, oppure se legno o paglia deve essere portata, è da chiedersi quali comunità con quali villaggi sono soliti offrire servizi di questo tipo. Inoltre le regioni sono solite eseguire anche differenti riti sacri: pertanto dovrà essere visto in qual modo nei</p>

	villaggi compiono i riti sacri.
[10] Gracchanorum et Syllanorum limitationum mentio habenda est. in quibusdam etiam regionibus, ut opinamur, isdem lapidibus limitibusque manentibus post assignationes posteriores, duces facti sunt. quibusdam autem, limitibus institutis, alii lapides sunt positi, etiam eis manentibus quos [15] Gracchani aut Syllani posuerunt. de qua re diligenter intuendum erit, ut eos lapides eosque limites comprehendamus, qui postremo per auctores diuisionis positi sunt.	E' necessario menzionare le suddivisioni di terre dei Gracchi e di Silla. Credo che in alcune regioni, rimanendo gli stessi termini di pietra e gli stessi limiti dopo assegnazioni successive, esse servirono da guida. In altre invece, quando furono stabiliti i limiti, altri termini di pietra furono posti, pur rimanendo quelli che posero i Gracchi o Silla. La qual cosa dovrà essere osservata con attenzione, in modo da comprendere quali termini di pietra e quali limiti gli autori della divisione infine posero.
Preterea cum auctores assignationis diuisionisque, non sufficientibus agris coloniarum, quos ex uicinis territoriis [20] sumpsissent, et assignauerunt quidem futuris ciuibus coloniarum, sed iuris dictio eis agris qui assignati sunt penes eos remansit ex quorum territorio sumpti erant. quod ipsud diligenter intuendum erit et leges respiciendae.	Inoltre, poiché gli autori dell'assegnazione e della divisione quando non furono sufficienti le terre delle colonie, ne presero altre dai territori vicini e di certo le assegnarono ai futuri cittadini delle colonie, tuttavia la giurisdizione per quei campi che furono assegnati rimase a quelli dal cui territorio erano stati presi. Ciò dovrà essere attentamente esaminato e le leggi dovranno essere considerate.

<p>[L. 166.1] [C. 134.1] HYGINI (2) DE LIMITIBUS CONSTITVENDIS</p>	<p>IGINO (2) LA COSTITUZIONE DEI LIMITI</p>
<p>Inter omnes mensurarum ritus siue actus eminentissima traditur limitum constitutio. est enim illi origo [5] caelestis et perpetua continuatio, cum quadam latitudine recture diuidentibus ratio tractabilis, formarum pulcher habitus, ipsorum etiam agrorum speciosa designatio. constituti enim limites non sine mundi ratione, quoniam decumani secundum solis decursum diriguntur, kardines a [10] poli axe.</p>	<p>Tra tutti gli adempimenti e le pratiche dell'agrimensura ci è stata tramandata come di gran lunga la più importante la costituzione dei limiti. Di certo la sua origine è divina e si continua da tempi immemorabili, ed è una disposizione agevole a operarsi poiché linee diritte dividono i campi separate da una definita larghezza, l'aspetto delle mappe è bello, e inoltre l'ordinamento dei campi è magnifico. Invero i limiti sono costituiti non senza una ragione cosmologica, poiché i decumani sono indirizzati secondo il corso del sole, i cardini secondo l'asse del polo.</p>
<p>unde primum haec ratio mensure constituta ab Etruscorum haruspicum [uel auctorum habet, quorum artificium]¹ disciplina; quod illi orbem terrarum in duas partes secundum solis cursum diuiserunt, dextram appellauerunt quae septentrioni subiacebat, sinistram quae ad [15] meridianum terrae esset, ab oriente ad occasum, quod eo sol et luna spectaret; alteram lineam duxerunt a meridiano in septentrionem, et a media ultra antica, citra [L. 167.1] postica nominauerunt. ex quo haec constitutio liminibus templorum adscribitur (Fig. 127 L.).</p>	<p>Dapprima questa pratica di agrimensura fu stabilita dall'insegnamento degli aruspici etruschi. Essi divisero il mondo in due parti secondo il corso del sole, e andando da oriente verso occidente, poiché il sole e la luna in tal modo sono rivolti, chiamarono destra la parte soggiacente al settentrione, e sinistra quelle che era verso la parte meridionale della terra. Tracciarono una seconda linea da mezzogiorno verso il settentrione, e chiamarono anteriore (<i>antica</i>) o posteriore (<i>postica</i>) la parte che era oltre o prima di tale linea². Da ciò questa stessa disposizione è attribuita alle soglie dei templi (Fig. 127 L.).</p>

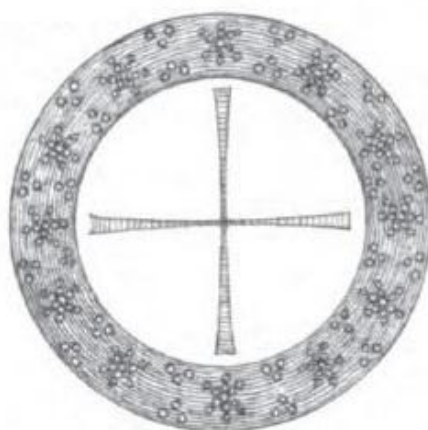


Fig. 127 L.

¹ La parte fra parentesi per la quale Lachmann annota “*uncis inclusa per rasuram deleta*”, si deve considerare come una parte spuria che peraltro rende il testo intraducibile. Pertanto è stata ignorata nella traduzione.

² Sempre guardando nella stessa direzione del decumano, vale a dire rivolti da oriente verso occidente.

<p>Ab hoc exemplo antiqui mensuras agrorum normalibus longitudinibus incluserunt. primum duos limites [5] constituerunt. unum, qui ab oriente in occidentem dirigeret. hunc appellauerunt duodecimanum ideo quod terram in duas partes diuidat et ab eo omnis ager nominetur. alterum a meridiano ad septentrionem; quem kardinem nominauerunt a mundi kardine (Fig. 128 L.).</p>	<p>Con tale modello, gli antichi inclusero le aree misurate di terra fra linee ortogonali. Innanzitutto stabilirono due limiti: uno, che da oriente andava verso occidente, e lo chiamarono <i>duodecimanum</i>³ perché divide la terra in due parti e tutta la terra è definita in relazione ad esso. Stabilirono poi un secondo limite che andava da mezzogiorno a settentrione e lo chiamarono cardine quale cardine intorno a cui gira il mondo (Fig. 128 L.).</p>
---	---



Fig. 128 L.

<p>[10] Duodecimanum postea decimanum appellauerunt. quare a decem potius quam a duobus? sicut dipundium nunc dicimus duopondium, et quod dicebant antiqui duouiginti nunc dicimus uiginti, similiter duodecimanus decimanus est factus.</p>	<p>Il <i>duodecimanum</i> dopo lo chiamarono <i>decimanum</i>. Perché fu così chiamato da dieci (<i>decem</i>) piuttosto che da due (<i>duo</i>)? Come <i>dipundium</i> ora diciamo <i>duopondium</i>⁴, e ciò che gli antichi dicevano <i>duouiginti</i> ora diciamo <i>uiginti</i>⁵, similmente <i>duodecimanus</i> è diventato <i>decimanus</i>.</p>
<p>[15] Reliquos limites fecerunt angustiores, et qui spectabant in orientem prorsos, qui ad meridianum, transuersos appellauerunt (Fig. 129 L.).</p>	<p>Gli altri limiti li fecero più stretti e quelli che guardavano verso oriente li chiamarono diretti (<i>prorsi</i>), quelli verso mezzogiorno trasversali (<i>transuersi</i>)⁶ (Fig. 129 L.).</p>

³ I Romani dividevano il giorno in dodici ore, determinate dal corso del sole e che variavano nella loro durata secondo la stagione, vale a dire erano brevi d'inverno e lunghe d'estate. La prima era indicata dal nascere del sole e quindi, guardando in direzione del sole, andava verso oriente. La sesta (*sextanea*) era il mezzogiorno e guardava verso il meridione. La dodicesima (*duodecima*) era indicata dal tramonto del sole e quindi guardava verso occidente. Nei testi dei gromatici si usa più volte le direzioni *sextanea* e *duodecima* nel significato di meridionale e occidentale. Se dunque la via principale, il decumano, aveva la direzione che appariva più logica, cioè da oriente verso occidente, è palese che il termine *duodecimanus*, poi trasformato in *decimanus/decumanus*, aveva originariamente il significato di "strada rivolta verso la dodicesima ora" vale a dire "strada rivolta verso occidente". Di conseguenza le ricerche di un significato etimologico dalle dizioni derivate, *decimanus/decumanus*, sono fuorvianti.

⁴ *Dupondium* = moneta di due assi [Calonghi 1950]. Questo primo esempio indica solo la trasformazione di una parola.

⁵ Questo secondo esempio potrebbe essere attinente ma occorrerebbe qualche conferma a riguardo dell'attestazione che in tempi più antichi *uiginti* era *duouiginti*.

⁶ La direzione indicata è inversa rispetto a quella descritta per decumani e cardini. Potrebbe essere un errore oppure significa che per tali termini non aveva importanza se la direzione era indicata in un senso o nel senso opposto.

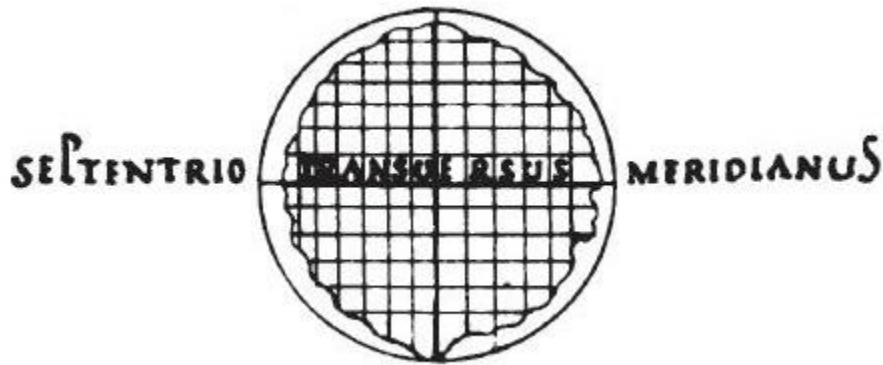


Fig. 129 L.

<p>limites autem appellati a limo, id est antiquo uerbo transuersi: nam et limum cinctum ideo quod purpuram transuersam habeat, item limina [L. 168.1] ostiorum. postea et prorsos et transuersos limites appellauerunt a liminibus, quod per eos agrorum itinera seruentur. postea apud quosdam nomina a loci natura acceperunt, et qui ad mare spectant maritimi appellantur, qui [5] ad montem, montani (Fig. 130 L.). omnis ergo huius mensurae et rectorum longitudo rationaliter limes appellatur: nec interest quicquam, decimanum aut limitem dicamus.</p>	<p>I limiti poi sono così chiamati da <i>limus</i>, vale a dire un'antica parola che significa trasversale: infatti, anche il <i>limus cinctus</i> è così detto perché ha una striscia purpurea trasversale, e così anche le soglie (<i>limina</i>) delle porte, dopo chiamarono limiti anche i <i>prorsi</i> e <i>transuersi</i> da <i>limina</i>, poiché attraverso di loro le vie di accesso ai campi sono preservate. Successivamente, presso alcuni autori, i limiti presero i nomi dalla natura dei luoghi e quelli che guardano verso il mare sono chiamati marittimi (<i>maritimi</i>), mentre quelli che guardano verso il monte, montani (<i>montani</i>) (Fig. 130 L.). Pertanto ogni lunghezza dritta di questo tipo è chiamata a ragione limite: e non importa se diciamo decumano o limite⁷.</p>
<p>Decimanus autem primus maximus appellatur, item kardo: nam latitudine ceteros praecedunt. alii limites sunt [10] actuarii, adque alii linearii. actuarius limes est qui primus actus est, et ab eo quintus quisque; quem si numeres cum primo, erit sextus, quoniam [C. 136.1] quinque centurias sex limites cludent (Fig. 131 L.).</p>	<p>Il primo decumano è chiamato massimo (<i>maximus</i>), e così pure il primo cardine: infatti, sono superiori agli altri per larghezza. Alcuni limiti sono detti actuarii, e altri ancora linearii. Un limite actuarius è quello che per primo è tracciato (<i>actus</i>), e dopo quello ogni quinto limite⁸; il quale se lo enumeri partendo dal primo sarà il sesto, poiché sei limiti racchiudono cinque centurie (Fig. 131 L.9).</p>

⁷ Qui è dichiarato che qualsiasi limite può anche essere detto decumano, ma questa eguaglianza poteva creare confusione ed è contraddetta già nella frase successiva in cui nuovamente si opera una corretta distinzione fra decumani e cardini.

⁸ Con questa definizione i limiti *actuarii* erano il decumano massimo (primo a essere tracciato) e poi tutti i decumani *quintarii*, vale a dire il sesto, l'undicesimo, il sedicesimo, etc. Parimenti, il cardine massimo e poi tutti i cardini *quintarii*. I limiti *linearii* o (in Italia) *subruncivi* erano tutti quelli che non erano *actuarii*, quindi il decumano (o cardine) secondo, terzo, quarto, quinto, settimo, ottavo, nono, decimo, dodicesimo, etc.

⁹ La figura è erronea perché in direzione orizzontale racchiude sei e non cinque centurie. In direzione verticale vi sono correttamente cinque centurie.

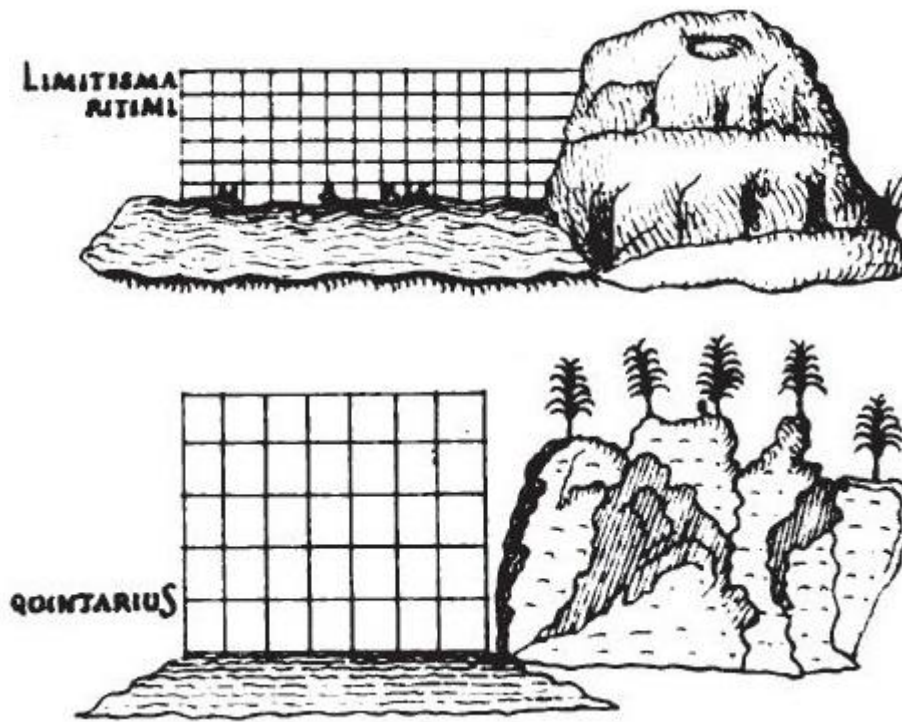


Fig. 130 L. e 130 bis L.

<p>Decimanus autem primus maximus appellatur, item kardo: nam latitudine ceteros praecedunt. alii limites sunt [10] actuarii, adque alii linearii. actuarius limes est qui primus actus est, et ab eo quintus quisque; quem si numeres cum primo, erit sextus, quoniam [C. 136.1] quinque centurias sex limites cludunt (Fig. 131 L.).</p>	<p>Il primo decumano è chiamato massimo (<i>maximus</i>), e così pure il primo cardine: infatti, sono superiori agli altri per larghezza. Alcuni limiti sono detti <i>actuarii</i>, e altri ancora <i>linearii</i>. Un limite <i>actuarius</i> è quello che per primo è tracciato (<i>actus</i>), e dopo quello ogni quinto limite¹⁰; il quale se lo enumeri partendo dal primo sarà il sesto, poiché sei limiti racchiudono cinque centurie (Fig. 131 L.¹¹).</p>
--	---

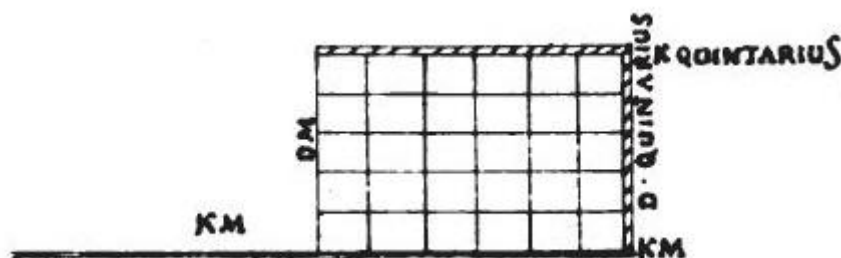


Fig. 131 L.

<p>reliqui medii limites linearii appellantur, in Italia subruncivi. actuarii autem, [15] extra</p>	<p>Gli altri limiti intermedi sono chiamati <i>linearii</i>, in <i>Italia subruncivi</i>. I limiti <i>actuarii</i> inoltre, a</p>
---	---

¹⁰ Con questa definizione i limiti *actuarii* erano il decumano massimo (primo a essere tracciato) e poi tutti i decumani *quintarii*, vale a dire il sesto, l'undicesimo, il sedicesimo, etc. Parimenti, il cardine massimo e poi tutti i cardini *quintarii*. I limiti *linearii* o (in Italia) *subruncivi* erano tutti quelli che non erano *actuarii*, quindi il decumano (o cardine) secondo, terzo, quarto, quinto, settimo, ottavo, nono, decimo, dodicesimo, etc.

¹¹ La figura è erronea perché in direzione orizzontale racchiude sei e non cinque centurie. In direzione verticale vi sono correttamente cinque centurie.

maximos decimanum et kardinem, habent latitudinem ped. XII. per hos iter populo sicut per uiam publicam [L. 169.1] debetur: id enim cautum est lege Sempronia et Cornelia et Iulia. quidam ex his latiores sunt quam ped. XII, velut hii qui sunt per uiam publicam militarem acti: habent enim latitudinem uiae publicae. linearii limites a quibusdam [5] mensurae tantum disternandae causa sunt constituti, et si finitimi interueniunt, latitudinem secundum legem Mamiliam accipiunt. in Italia etiam itineri publico seruiunt sub appellatione subrunciorum: habent latitudinem ped. VIII: hos conditores coloniarum fructus asportandi [10] causa publicauerunt. nam et possessiones pro aestimio ubertatis angustiores sunt adsignatae: ideoque limites omnes non solum mensurae sed et publici itineris causa latitudines acceperunt (Fig. 132 L.).

parte il decumano e il cardine massimo, hanno una larghezza di XII piedi. Attraverso di loro il passaggio per il popolo è dovuto come per una via pubblica: ciò è stabilito dalla legge Sempronia, ma anche dalla Cornelia e dalla Iulia. Alcuni di essi sono più larghi di XII piedi, come quelli che sono utilizzati come via pubblica militare: hanno infatti la larghezza della via pubblica. I limiti *linearii* sono stati tracciati da alcuni soltanto per stabilire i confini, e se vi sono proprietari da entrambi i lati, devono avere una larghezza secondo la legge Mamilia. In *Italia* servono anche come passaggio pubblico sotto il nome di *subruncivi* e hanno una larghezza di VIII piedi. I fondatori delle colonie li dichiararono pubblici per poter trasportare il frutto dei campi. Infatti, furono assegnate anche proprietà più piccole secondo la stima della fertilità: pertanto a tutti i limiti fu data una larghezza non soltanto per effettuare le misurazioni ma anche per permettere il passaggio pubblico (Fig. 132 L.).

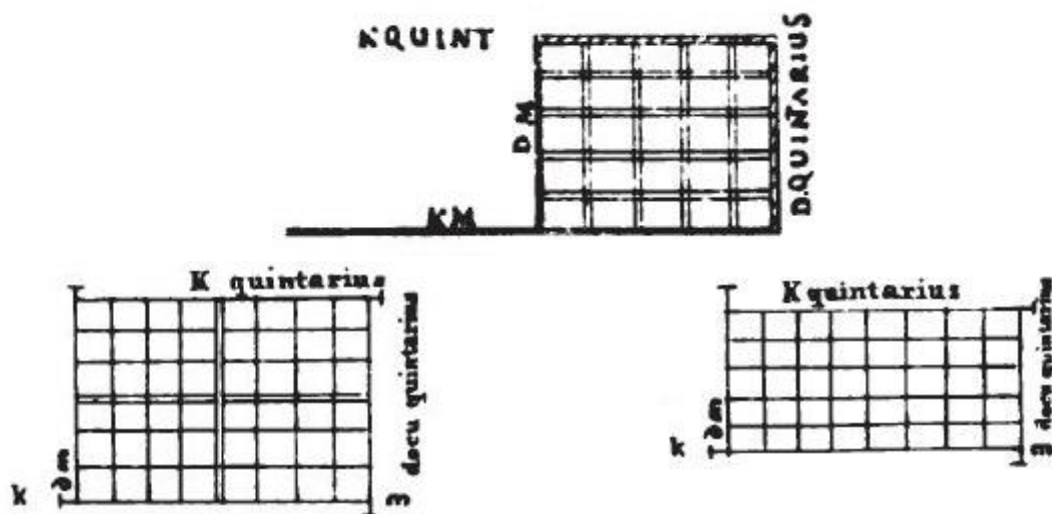
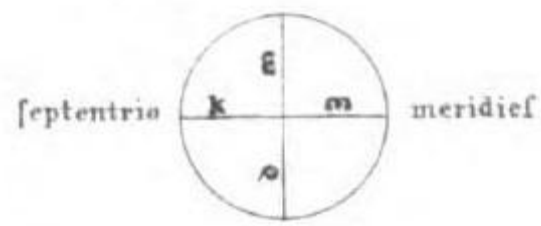
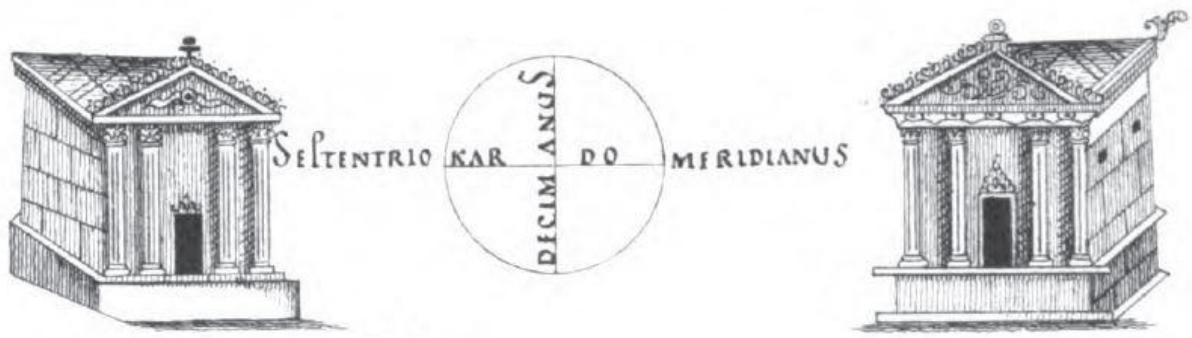


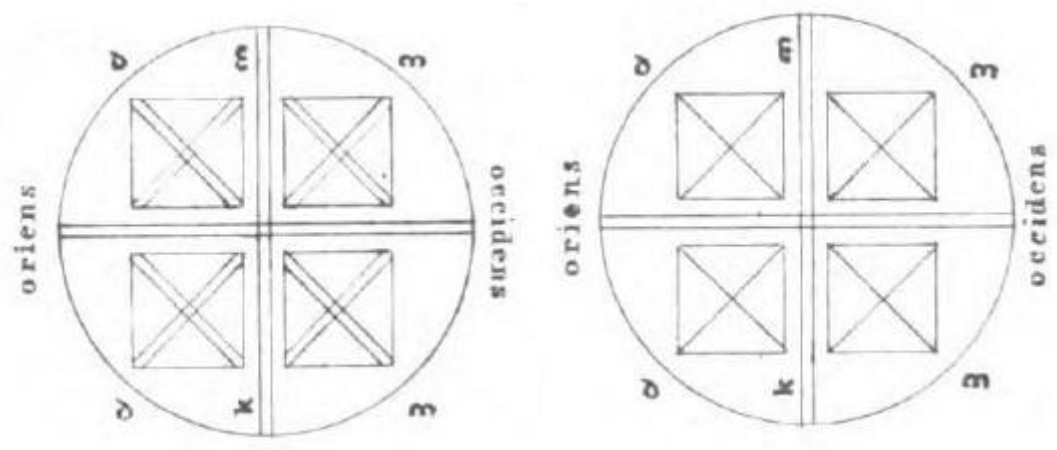
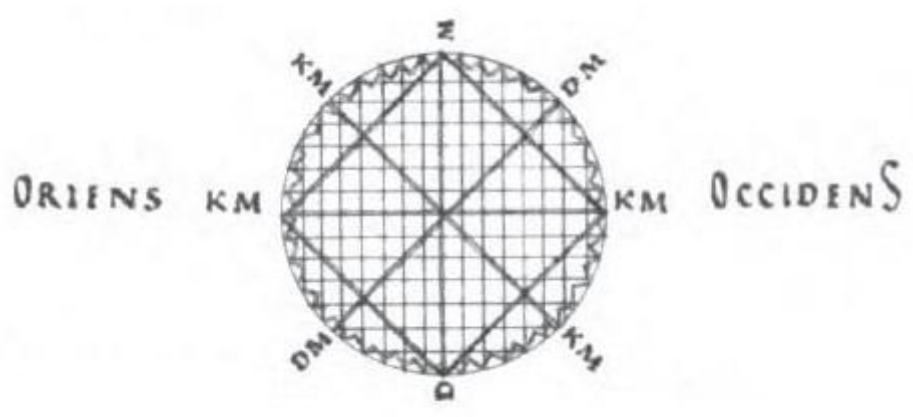
Fig. 132 L., 132 bis L. e 132 tris L.

Secundum antiquam consuetudinem limites diriguntur. [15] quare non omnis agrorum mensura in orientem potius quam in occidentem spectat, in orientem sicut aedes sacrae. nam antiqui architecti in occidentem templa recte spectare scripserunt: postea placuit omnem religionem eo conuertere, [L. 170.1] ex qua parte caeli terra inluminatur. sic et limites in orientem constituuntur (Fig. 133 L.).

I limiti sono orientati secondo l'antica consuetudine. Pertanto non tutte le suddivisioni dei campi guardano verso oriente piuttosto che verso occidente, verso oriente come gli edifici sacri. Di certo gli antichi architetti scrissero che i templi correttamente dovessero guardare verso occidente: dopo sembrò opportuno che ogni luogo religioso fosse rivolto verso quella parte del cielo da cui la terra è illuminata. Così anche sono costituiti i limiti che guardano verso oriente (Fig. 133 L.).



Figg. 133 L. e 133 bis L.



Figg. 134 L., 134 bis L. e 134 tris L.

<p>Multi ignorantes mundi rationem solem sunt secuti, hoc est ortum et occasum, quod is semel ferramento [5] comprehendi non potest. quid ergo? posita auspicaliter groma, ipso</p>	<p>Molti agrimensori, ignorando l'organizzazione dell'universo, hanno seguito il sole, vale a dire il suo sorgere e tramontare, che in nessun modo può essere puntato con lo strumento¹². Che</p>
---	--

¹² Il *ferramentum*, cioè la groma.

<p>forte conditore praesente, proximum uero ortum comprehenderunt, et in utramque partem limites emiserunt, quibus kardo in horam sextam non conuenerit (Fig. 134 L.).</p>	<p>accade allora? Quando la groma è stata posta con i dovuti auspici, forse in presenza dello stesso fondatore, essi presero il primo sorgere del sole, e verso quella parte e la parte opposta diressero i limiti, mediante i quali il cardine non concordava con l'ora sesta¹³ (Fig. 134 L.).</p>
--	--

<p>et quidam, ne proximarum coloniarum limitibus ordinatos [10] limites mitterent, relicta caeli ratione mensuram constituerunt qua tantum modus centuriarum et limitum longitudo constaret (Fig. 135 L.).</p>	<p>E alcuni, per non definire limiti allineati con quelli delle colonie vicine, lasciata l'organizzazione basata sui punti celesti costituirono una suddivisione in cui era rispettata soltanto l'area delle centurie e la lunghezza dei limiti (Fig. 135 L.) (Ill. 8).</p>
--	---

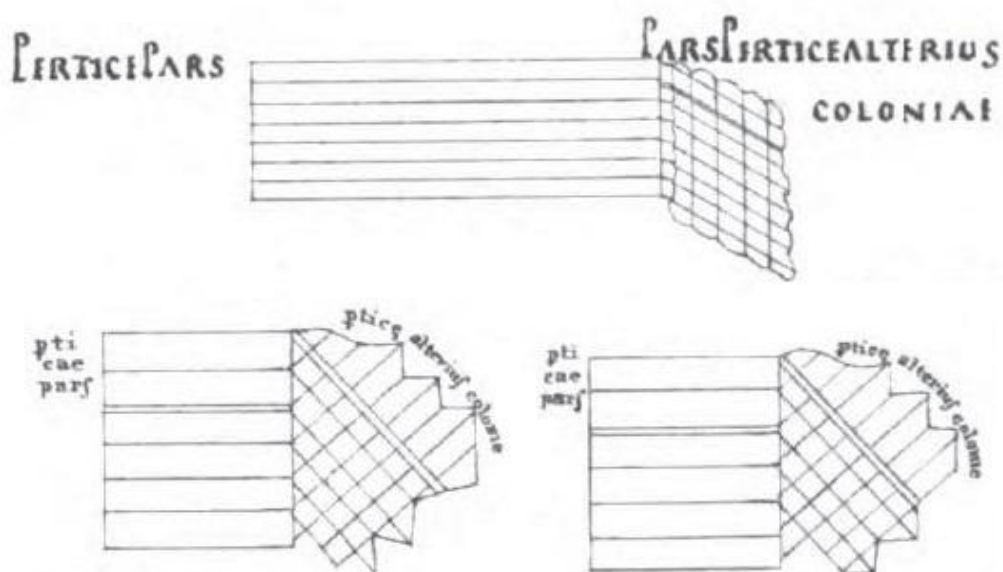


Fig. 135 L., 135 bis L. e 135 ter L.

<p>quidam agri longitudinem secuti: et qua longior erat, fecerunt decumanum (Fig. 136 L.).</p>	<p>Alcuni tennero conto della lunghezza dei campi: e nella direzione in cui era più lunga, fecero il decumano (Fig. 136 L.) (Ill. 9).</p>
--	---

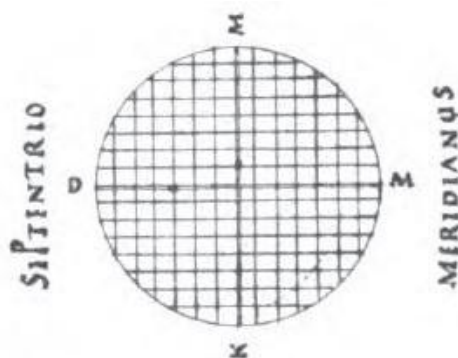


Fig. 136 L.

¹³ Cioè non puntava esattamente verso il meridione.

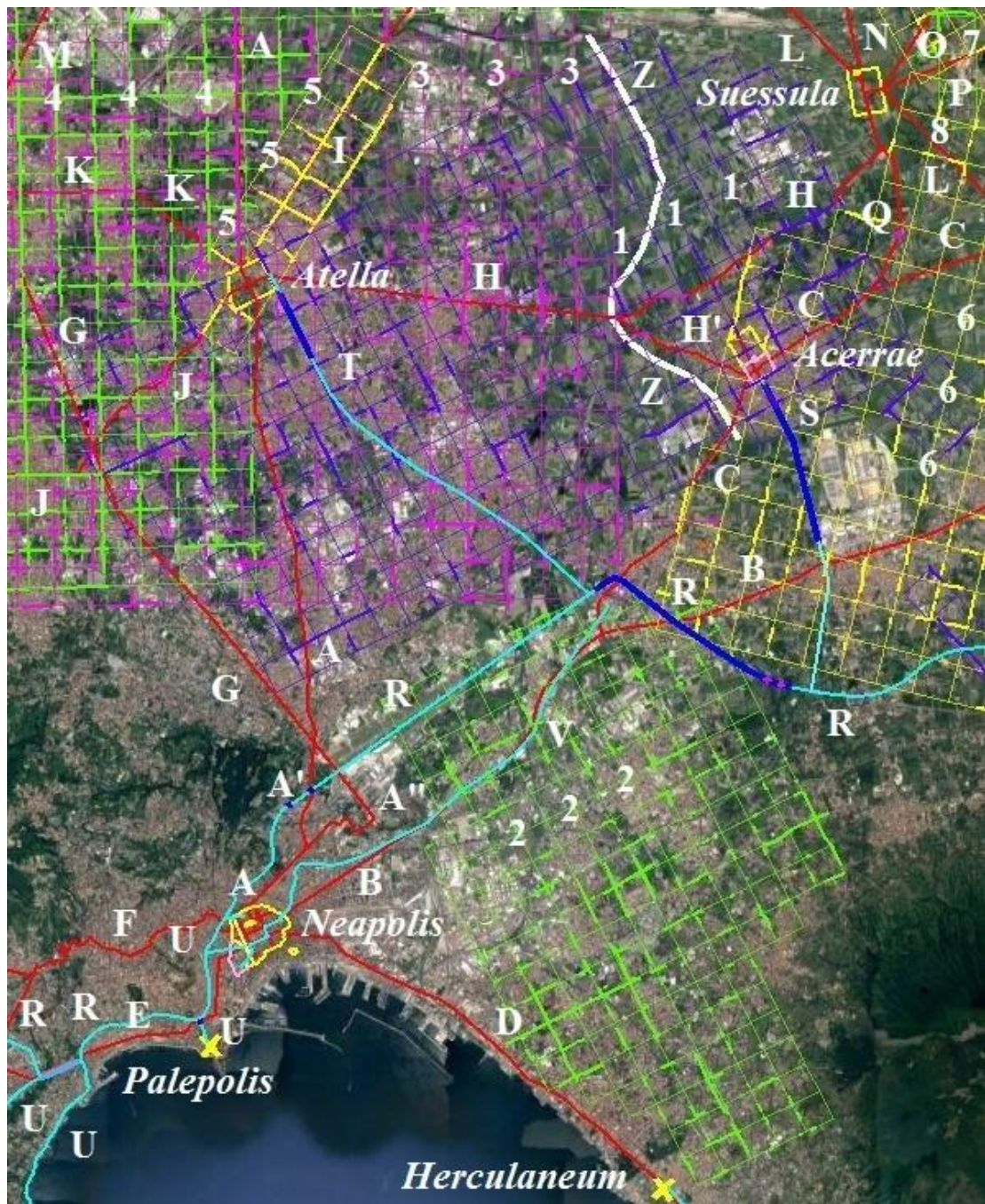


Illustrazione 8 – Un esempio di come si differenziavano le centuriazioni per distinguere i territori di diverse comunità: centuriazioni di *Acerrae-Atella I* (1, augustea, 16 x 16 *actus* – 567,68 x 567,68 m – inclinazione 26° 00' W) e di *Neapolis* (2, con identiche caratteristiche). Le due centuriazioni, costituite nella stessa epoca, hanno lo stesso orientamento e modulo ma sono lievemente sfasate, in modo da distinguere il territorio di *Neapolis* da quello di *Atella* e *Acerrae*. A loro volta il confine fra i territori di queste due *civitates* era definito dall'antico corso del *Clanius* (il confine è indicato con la linea bianca Z). Altre indicazioni: 3, 4 = centuriazioni *Ager Campanus I* e *II*; 5 = centuriazione *Atella II*; 6 = centuriazione *Nola III*; 7 = centuriazione *Suessula*; 8 = centuriazione *Nola I-Abella*; A = via *Neapolis-Atella-Capua*; A' e A'' = le due vie di discesa/salita per/da *Neapolis*; B = via *Neapolis-Nola*; C = diramazione per *Acerrae-via Popilia*; D = via *Neapolis-Herculaneum*; E = via *Neapolis-Puteoli* per la grotta; F = via *Neapolis-Puteoli* per l'attuale collina del Vomero; G = via *Neapolis-Velxa-Casilinum* (?); H = via *Atella-Suessula*; H' = diramazione per *Acerrae*; I = via *Atella-Calatia*; J = via *Atella-Cumae*; K = via *Atella-Velxa-Liternum*; L = via *Popilia*; M = via *Capua-Puteoli*; N = via *Suessula-Telesia*; O = via *Suessula-Saticula*; P = via *Suessula-Caudium-Beneventum*; Q = via *Suessula-Acerrae*; R = acquedotto augusteo del Serino; S = diramazione per *Acerrae*; T = diramazione per *Atella*; U = diramazioni per *Neapolis* e *Paleopolis*; V = acquedotto della Bolla.

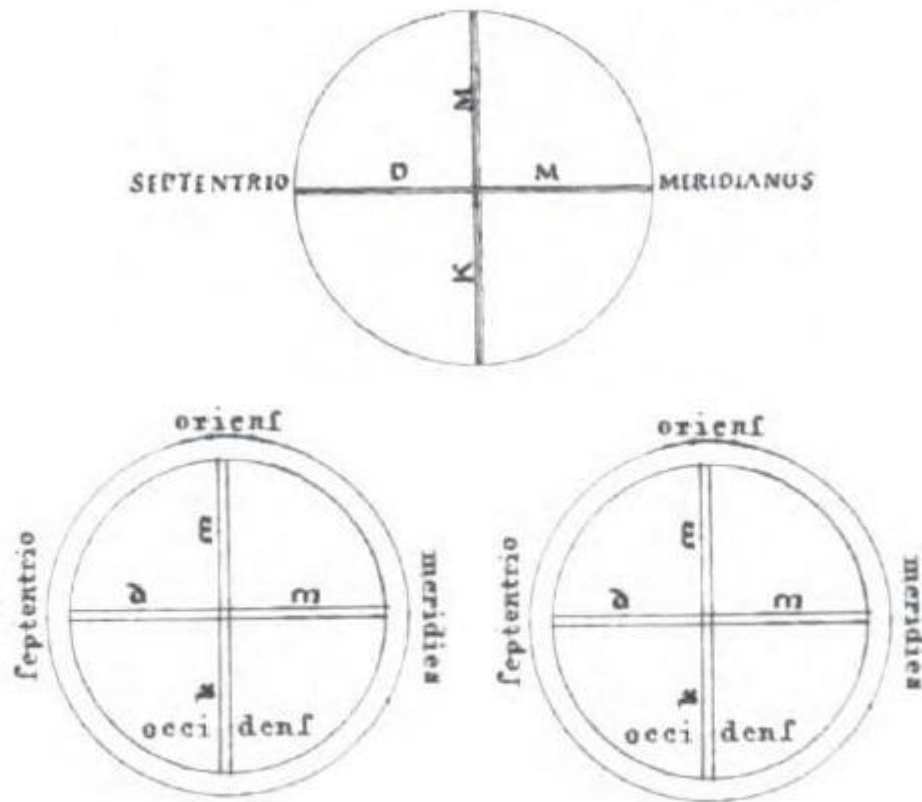


Illustrazione 9 – Centuriazione di *Cubulteria* (1, *Cubulteria*, III o II sec. a.C.?, 12 x 12 *actus* – 425,76 x 425,76 m -, inclinazione 44° 00' E). Esempio di centuriazione orientata secondo la maggiore estensione del territorio. *Cubulteria* non è citata nel *Liber Coloniarum*. La sede indicata come sito di *Cubulteria* non è certa mentre quella di *Kupulternum*, il centro nella sua localizzazione pre-romana, appare sicura. Altre indicazioni: 2 = centuriazione del Medio Volturno; 3-5 = centuriazioni *Allifae I-a, b, c*; A = via *Allifae-Telesia*; B = via *Allifae-Caiatia*; C = diramazione di tale via per *Cubulteria*; D = via *Allifae-Teanum*; D' = parte di tale via coincidente con un limite della centuriazione *Cubulteria*; E = via *Allifae-Venafrum*; F = via da *Allifae* verso il *Tifernus mons* (massiccio del Matese); G = via *Teanum-Cubulteria*; H = diramazione di tale via per *Caiatia*; I = via *Cubulteria-Telesia*; J = via *Cubulteria-Trebula*;

quidam in totum conuerterunt, et fecerunt decimanum in [15] meridianum et kardinem in orientem, sicut in agro Campano qui est circa Capuam (Fig. 137 L.).

Alcuni hanno ruotato tutto il sistema, e fecero il decumano rivolto verso mezzogiorno e il cardine verso oriente, come nell'agro campano che è intorno a Capua (Fig. 137 L.)¹⁴.

¹⁴ Ciò si ottiene ruotando decumani e cardini in senso orario per un quarto di giro, ma nella definizione il cardine risulta invertito come direzione, in quanto dovrebbe puntare verso occidente e non verso oriente.



Figg. 137 L., 137 bis L. e 137 tris L.

<p>Modum autem centuriis quidam secundum agri amplitudinem dederunt; in Italia triumviri iugerum quinquagenum, aliubi ducenum; Cremonae iugerum CCX; diuus [L. 171.1] Augustus in Beturia Emeritae iugerum CCCC, quibus diuisionibus decimani habent longitudinis actus XL, kardines actus XX, decimanus est in orientem (Fig. 138 L.).</p>	<p>Alcuni poi diedero alle centurie una superficie in funzione dell'estensione della terra; in <i>Italia</i> i triumviri cinquanta iugeri, altrove duecento; a <i>Cremona</i> CCX iugeri; il divino Augusto in <i>Baeturia</i> a <i>Emerita</i> (Mérida, Spagna) CCCC iugeri, e in tali divisioni i decumani hanno come lunghezza XL <i>actus</i>¹⁵, i cardini XX <i>actus</i>, e il decumano è rivolto verso oriente (Fig. 138 L.).</p>
<p>Quibusdam deinde coloniis perticae fines, hoc est [5] primae adsignationis, aliis limitibus, aliis praefecturae continentur. in Emeritensium finibus aliquae sunt praefecturae, quarum decimani aequae in orientem diriguntur, kardines in meridianum: sed in praefecturis Mullicensis et Turgaliensis regionis decimani habent actus XX, kardines [10] actus XL (Fig. 139 L.). nam et in alia praefectura aliter conuersi sunt limites, ut habeant in aeris inscriptionibus inter limitem nouum et ueterem iugera forte CXX: haec sunt alterius partis subsiciua (Fig. 140 L.).</p>	<p>In alcune colonie i confini della terra divisa, cioè della prima assegnazione, hanno limiti diversi da quelli con cui le terre della <i>praefectura</i> sono definiti. Nel territorio di <i>Emerita</i> (Mérida, Spagna) vi sono alcune <i>praefecturae</i>, i cui decumani parimenti guardano verso oriente e i cardini verso mezzogiorno: ma nelle <i>praefecturae</i> delle regioni di <i>Mullica</i> (Montemolin, Spagna?¹⁶) e <i>Turgalium</i> (Trujillo, Spagna) i decumani hanno XX <i>actus</i>, i cardini XL <i>actus</i> (Fig. 139 L.). Di certo in un'altra <i>praefectura</i> i limiti furono diversamente orientati, di modo che nelle iscrizioni in bronzo è</p>

¹⁵ Si intenda che la parte di decumano relativa a ogni centuria è lunga 40 *actus*, vale a dire 1420 m, e che la parte di cardine relativa a ogni centuria è lunga 20 *actus*, cioè 710 m. Quindi abbiamo centurie di 1420 · 710 m, mentre un tipo più comune di centurie era di 20 · 20 *actus*, vale a dire esattamente la metà come superficie.

¹⁶ V. Campbell, nota 9 a pag. 385.

detto, ad esempio, “tra il nuovo e vecchio limite CXX iugeri”: queste sono *subsiciva* di un'altra parte (Fig. 140 L.).

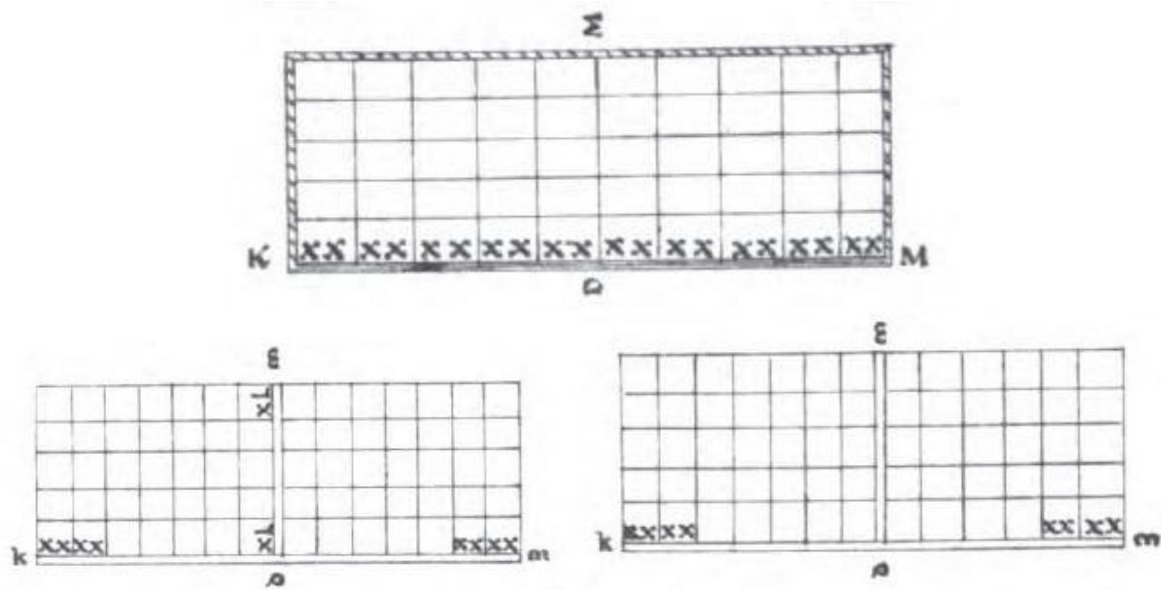


Fig. 138 L., 138 bis L. e 138 tris L.

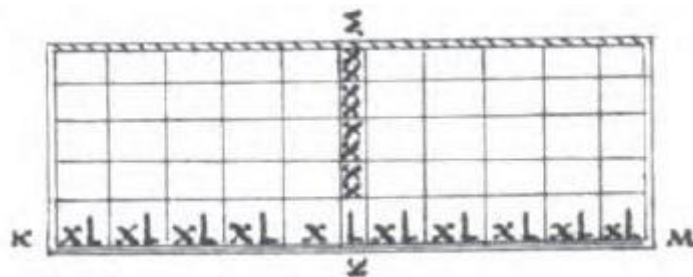


Fig. 139 L.

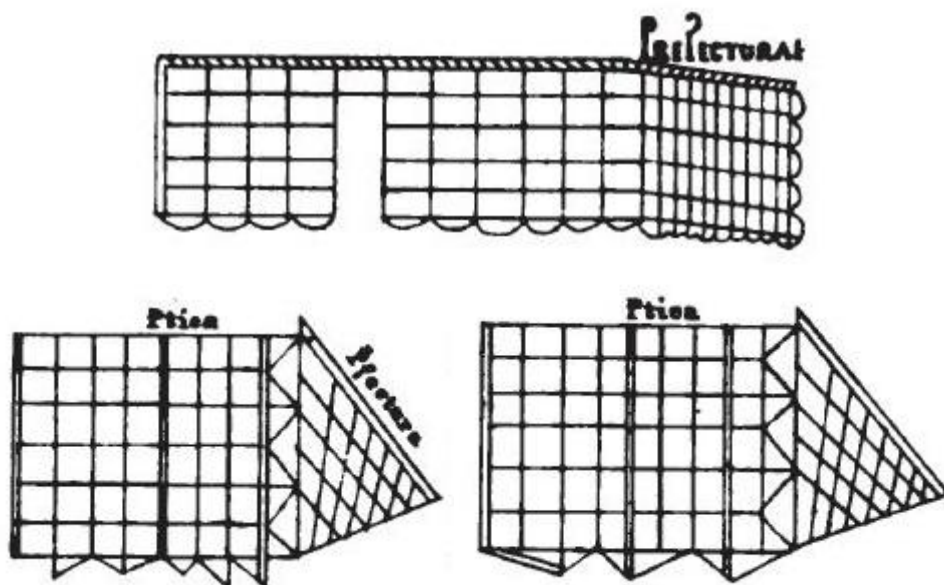


Fig. 140 L., 140 bis L. e 140 tris L.

<p>[C. 138.1] Hae deinde agrorum diuisiones lapidum inscriptionibus [15] tam uariis continentur quam et limitum actibus. alii uertices alii latera regionibus suis obsecundant. multi tantum decimani maximi et kardinis lapides inscripserunt, reliquos sine inscriptione ad parem posuerunt; quos [L. 172.1] ideo quod nulla significatione appareat, <a> quoto loco numerentur, mutos appellant. diuus Augustus in adsignationibus suis numero limitum inscriptos lapides omnibus centuriarum angulis defigi iussit: nam locatione operis huius [5] non solum quod ad publicos limites pertineret iniunxit, uerum etiam inter acceptas ne roborei deessent termini cauit.</p>	<p>Inoltre, queste divisioni di terre sono contenute in iscrizioni su lapidi tanto varie quanto il numero di <i>actus</i> fra i limiti. Alcuni agrimensori scrissero sui vertici, altri sui lati, seguendo le consuetudini delle proprie regioni, molti soltanto sulle lapidi del decumano e del cardine massimo, e posero le altre simili senza iscrizioni. Le quali sono chiamate mute perché non vi appare nessuna indicazione da quale luogo inizi la numerazione. Il divino Augusto nelle sue assegnazioni di terre ordinò che lapidi con sopra scritto il numero dei limiti fossero poste a ogni angolo delle centurie: di certo nella esecuzione di questo compito ordinò che fosse fatto non solo per quanto era pertinente ai limiti pubblici, invero prescrisse anche che fra i campi accettati non mancassero termini di legna.</p>
<p>inscripserunt quidam uertices lapidum, et limitum tantum numerum significauerunt; alii ipsarum centuriarum sic quem ad modum qui in lateribus inscripserunt. aut in [10] uertice lapides sic inscripserunt: quem ad modum in decumano maximo et in kardine solet (Fig. 141 L.), sic et ulteriores secundum numerorum suorum postulationem inscripserunt:</p>	<p>Alcuni posero le scritte sulla cima delle lapidi e annotarono soltanto il numero dei limiti; altri quello delle stesse centurie, nello stesso modo di quelli che posero le scritte sui lati. Oppure scrissero sui vertici delle lapidi nello stesso modo in cui si è soliti fare per il decumano e cardine massimo (Fig. 141 L.): così anche posero delle scritte sulle lapidi più distanti secondo la necessità della loro numerazione.</p>

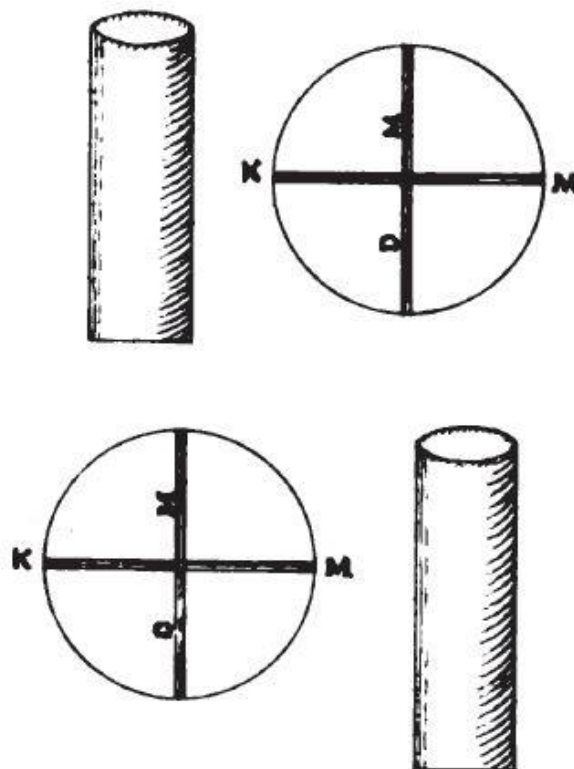


Fig. 141 L.

<p>uoluerunt autem limites inscriptionibus claudita ut cuius centuriae essent lapides intelligeretur. sic quoque [15] haec inscriptio obscura est. lapis autem in regione s. et u. hac ratione sic inscribitur [quem admodum supra]; quarta enim illic lapidis portio clusaris uacat ab inscriptione. est ergo talis [L. 173.1] inscriptio S. D. V. K. (Fig. 142 L.).</p>	<p>Vollero inoltre che i limiti fossero marcati con iscrizioni in modo che si capissero di quale centuria fossero. Anche così questo tipo di iscrizione è di difficile interpretazione. Ora una lapide nella zona a sinistra <del decumano> e al di là <del cardine> in questo ordine così deve essere iscritta; di certo lì la quarta porzione della lapide, che è di chiusura (<i>clusaris</i>), è libera da ogni iscrizione; e dunque di questo tipo è l'iscrizione S. D. V. K.¹⁷ (Fig. 142 L.).</p>
---	--

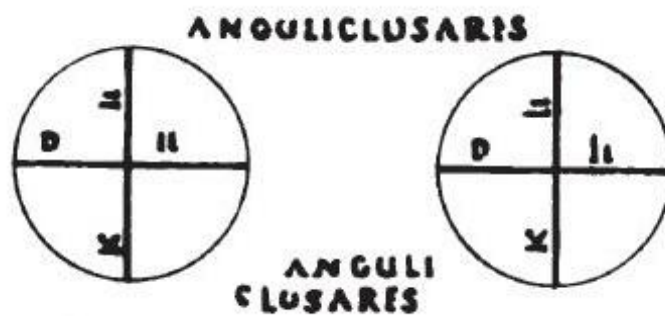


Fig. 142 L.

<p>in regione dextra et ultra eidem numeri sic inscribuntur. sic et in regione sinistra et citra, sic et in regione dextra et citra eidem numeri sic inscribuntur. sic et comparemus nunc omnes quattuor lapides in unum, et [5] intueamur eorum quartas partes uacantes, quae in suis regionibus centurias litteris intracludunt (Fig. 143 L.):</p>	<p>Nella zona a destra del decumano e al di là del cardine gli stessi riferimenti così sono scritti¹⁸, così anche nella zona a sinistra e al di qua¹⁹, e nella zona destra e al di qua²⁰ gli stessi riferimenti analogamente sono scritti. Così anche confrontiamo ora tutte e quattro le lapidi e esaminiamo le loro quarte parti che sono state lasciate libere, e che nelle loro zone chiudono internamente le centurie con scritte (Fig. 143 L.).</p>
--	--

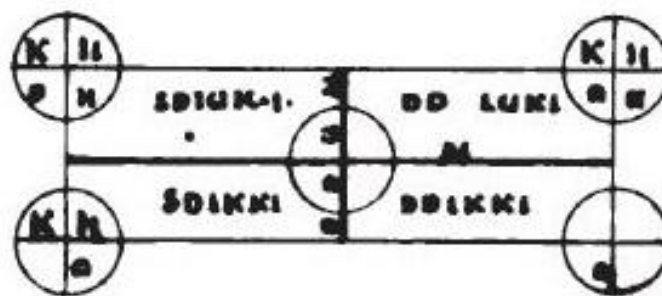


Fig. 143 L.

¹⁷ A sinistra (S.) del decumano (D.), al di là (V.) del cardine (K.).

¹⁸ D. D. V. K.

¹⁹ S. D. C. K.

²⁰ D. D. C. K.

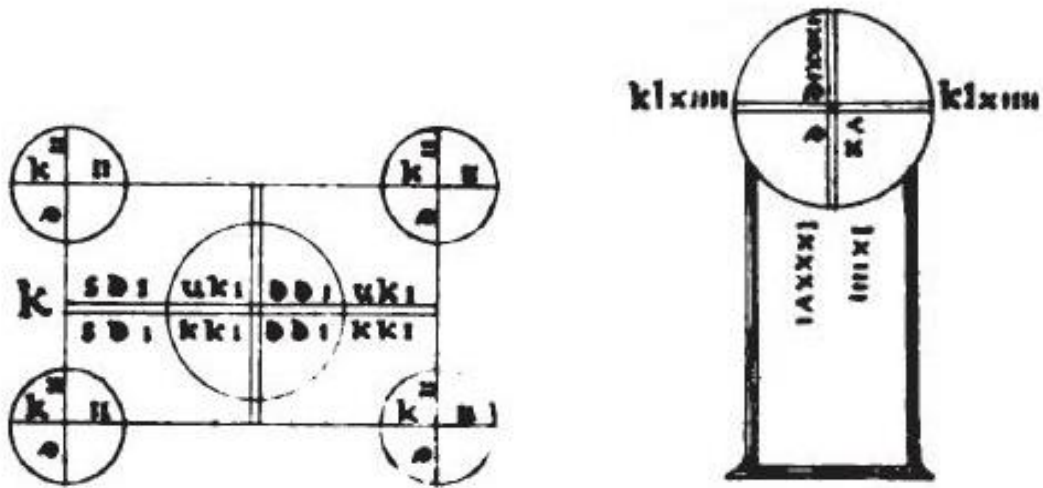


Fig. 143 bis L. e 143 tris L.

sic et in suo intervallo distantes centurias his inscriptionibus cludunt. inspiciamus a maximo decimano et kardine lapidum inscriptiones (Fig. 144 L.).

Così anche nel loro intervallo chiudono con queste scritte le centurie più lontane. Osserviamo ora le iscrizioni delle lapidi partendo dal decumano e cardine massimo (Fig. 144 L.).

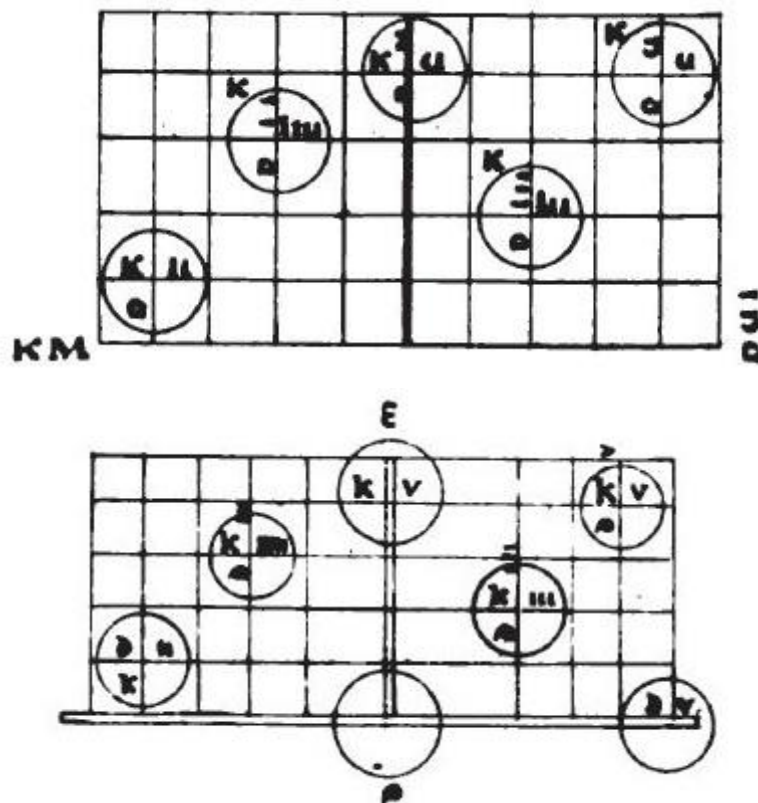


Fig. 144 L. e 144 bis L.

latera autem lapidum recte [10] inscribuntur, quoniam ampliores numeros capiunt; nam in uerticibus inscribi non facile omnia possunt.

Ora, i lati delle lapidi sono giustamente coperti da scritte, poiché possono ricevere numeri più grandi; infatti, sui vertici non è facile che tutte

inscribitur enim lateribus D. D. LXXXXVIII V. K. LXXV. quae inscriptio si ratione ponatur, est optima; licet et quomodo cumque inscripta sit, perito mensori non latebit, quoniam certus [15] est lapis quo centuria cluditur (Fig. 145 L.).

possano essere iscritte. Infatti, scriviamo sui lati D. D. LXXXXVIII V. K. LXXV²¹. La quale scritta se opportunamente posta è ottima; è opportuno anche che in qualsiasi modo sia fatta l'iscrizione, non ingannerà un esperto agrimensore, poiché è certa la lapide con cui la centuria è chiusa (Fig. 145 L.).

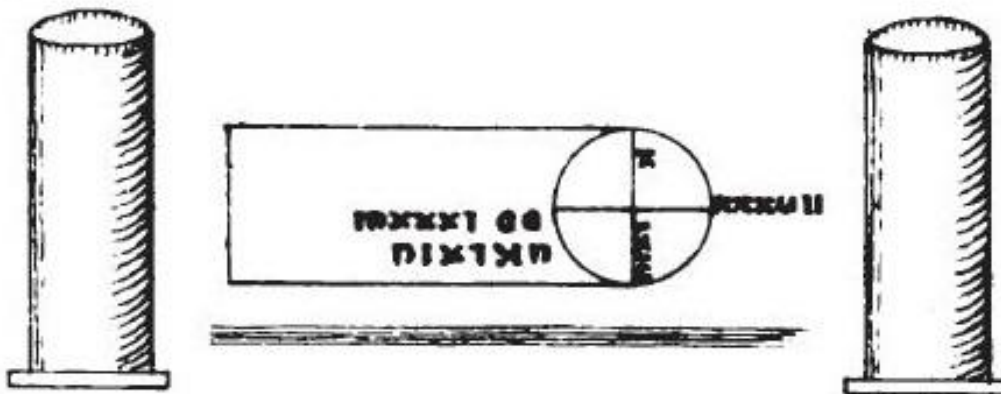


Fig. 145 L.

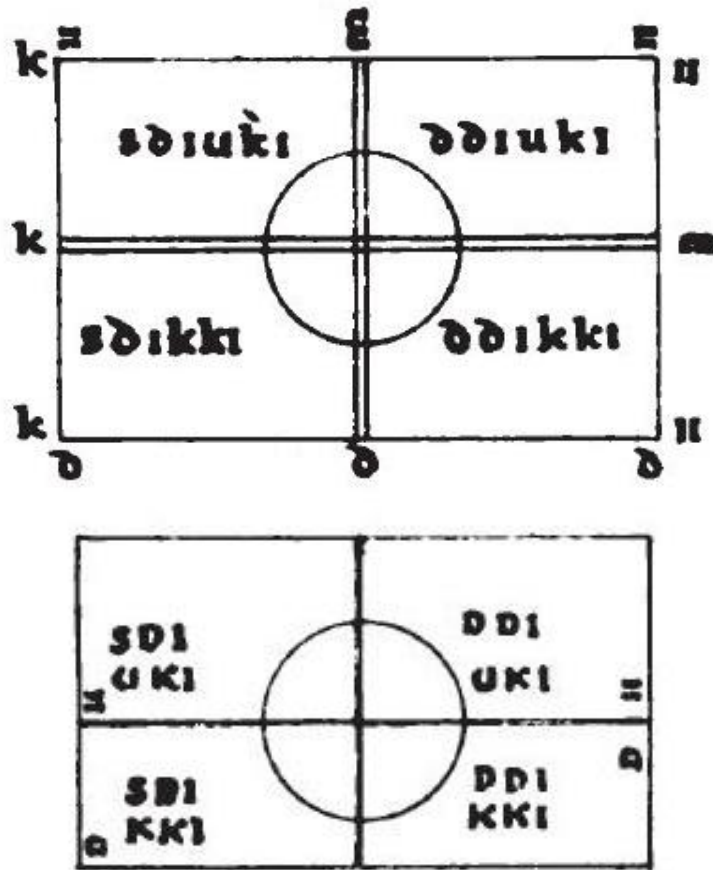
Multos limitum constitutiones in errorem deducunt, dum aut inscriptionem parum intellegunt aut aliter limites numerant. uolunt esse quidam decimanum alium [L. 174.1] primum, alium maximum: et cum exierunt a decimano maximo, peractis centuriae actibus primum limitem numerant qui est secundus. deinde ad agrum de quo agitur cum perueniunt, nouam controuersiam inueniunt et de aliis [5] quam de quibus agitur acceptis litigant, dum uolunt esse primos decimanos duos et duos kardines.

Le definizioni dei limiti inducono molti in errore, o perché comprendono poco una scritta o perché numerano diversamente i limiti. Alcuni vogliono che il primo decimano sia diverso dal primo: e partendo dal decimano massimo, completata la misurazione degli *actus* della centuria, numerano come primo limite quello che è il secondo. Poi, quando giungono al campo per il quale vi è la disputa, trovano una nuova controversia e litigano a riguardo di altre cose diverse da quelle per cui vi è la disputa, giacché pretendono che vi siano due primi decimani e due cardini.

hoc si esset, inter decimanum maximum et quem uolunt primum et centuria aliter appellaretur: forte diceretur 'inter decimanum maximum et primum'. sed quoniam is ipse [C. 140.1] primus [10] est qui et maximus, continuo a decimano maximo et kardine centuria inscribitur D. D. I V. K. I, et S. D. I V. K. I, et D. D. I K. K. I, et S. D. I K. K. I. erit ergo nobis is primus qui et maximus (Fig. 146 L.).

Se così fosse, la centuria tra il decimano massimo e quello che pretendono sia il primo la centuria dovrebbe essere definita diversamente: ad esempio si dovrebbe dire 'tra il decimano massimo e il primo'. Ma poiché lo stesso decimano che è il primo è anche il massimo, le centurie subito dopo il decimano massimo e il cardine massimo presentano le scritte D. D. I V. K. I, e S. D. I V. K. I, e D. D. I K. K. I, e S. D. I K. K. I. Pertanto per noi il primo decimano sarà anche il massimo (Fig. 146 L.).

²¹ Centuria LXXXXVIII a destra del decimano massimo, e LXXV al di là del cardine massimo.



Figg. 146 L. e 146 bis

sed et de limitibus quintariis quintum quemque quintarium uolunt. porro autem inter [15] quintum et quintarium interest aliquid: quintus est qui quinto loco numeratur, quintarius qui quinque centurias cludit. hunc uolunt esse quintum, qui est sextus. nam et legum lationibus, quem admodum perlatum est, sic cauerunt, [L. 175.1] ut A DECIMANO MAXIMO QVINTVS QVISQVE SPATIO ITINERIS AMPLIARETVR (Fig. 147 L.).

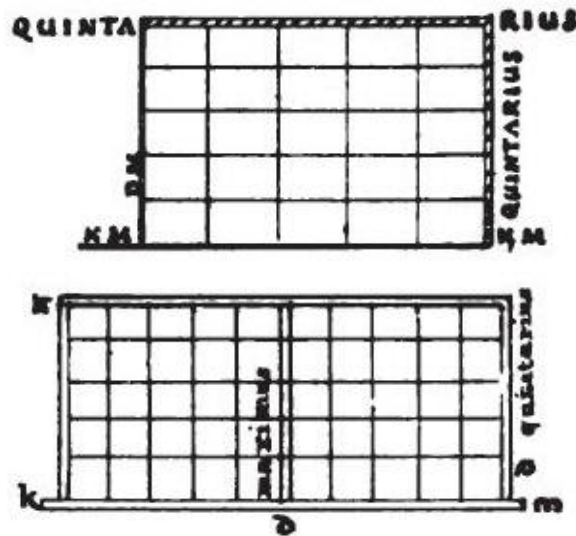
Ma a riguardo dei limiti *quintarii* essi vogliono che ogni quinto limite sia *quintarius*. Ma vi è una differenza fra un quinto limite e un limite *quintarius*: un quinto limite è quello che è conteggiato nella quinta posizione, limite *quintarius* è quello che chiude cinque centurie. Essi vogliono che sia il quinto limite quello che è il sesto. Di certo anche nelle ratifiche delle leggi, come precisamente è dichiarato, così prescissero, che DAL DECUMANO MASSIMO OGNI QUINTO SPAZIO DI TRANSITO SIA PIU' GRANDE (Fig. 147 L.).



Fig. 147 L.

erat sane interpraetatio legis huius ambigua, nisi eorum temporum formae sextum quemque limitem latiore habent significatione qua solent minores. tractemus nunc diligentius quid dixerint. A DECIMANO [5] MAXIMO QVINTVM QVEMQVE LATIOREM. a decimano. quoniam decimanus erat, positi sunt deinde quinque limites, quorum nouissimus factus est latior: his quom decimanus accessit, sex fiunt (Fig. 148 L.).

Certamente l'interpretazione di questa legge sarebbe ambigua, se le mappe di quei tempi non avessero qualsiasi sesto limite di maggiore larghezza nel significato abituale per le epoche successive. Discutiamo ora con più attenzione di quello che dissero. DAL DECUMANO MASSIMO QUALSIASI QUINTO LIMITE PIU' LARGO. Dal decumano: poiché vi era un decumano, sono posti successivamente cinque limiti, di cui l'ultimo fatto più largo; a questi aggiungendo il decumano, ne risultano sei (Fig. 148 L.).



Figg. 148 L. e 148 bis L.

eandem obseruationem [10] et in reliqua limitum parte esse uoluerunt: quem admodum a decimano maximo quinque limites ducebantur, quorum esset summus latior, sic et ab eo quintario cui iam spatium definitum erat, quinque adiectis limitibus summo latitudinem suam seruari placuit (Fig. 149 L.).

Essi stabilirono che vi fosse la stessa regola nella rimanente parte dei limiti: come erano posti cinque limiti a partire dal decumano massimo, con l'ultimo più largo, così anche dal limite *quintarius*, di cui già era stata definita la larghezza, si volle che, aggiunti cinque limiti, per l'ultimo fosse mantenuta tale larghezza (Fig. 149 L.).

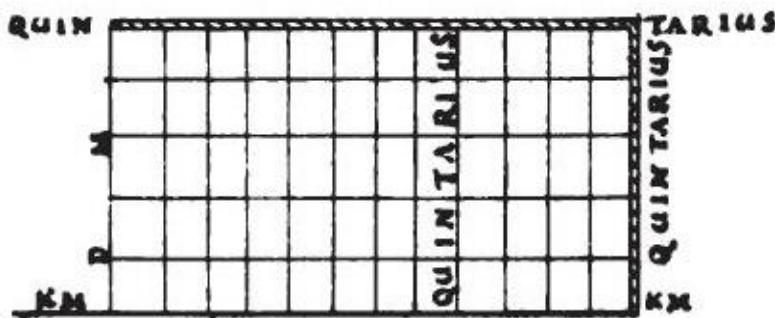


Fig. 149 L.

<p>[15] Quem admodum ab antiquis acti sint limites, tractare coepimus: itaque persequi omnia non alienum iudico. foeda est enim culpa negligentiae, cum de constitutione disputemus, praeterire tot operum exemplaria.</p>	<p>Abbiamo iniziato a trattare in qual modo i limiti furono tracciati dagli antichi e pertanto ritengo non improprio esaminare ogni cosa. Nell'espone la costituzione dei limiti, sarebbe deplorabile e colpevole negligenza trascurare tanti esempi di lavoro.</p>
<p>[L. 176.1] Finitis ergo ampliorum bellorum operibus, augendae rei publicae causa inlustres Romanorum uiri urbes constituerunt, quas aut uictoribus populi Romani ciuibus aut emeritis militibus adsignauerunt et ab agrorum noua [5] dedicatione culturae colonias appellauerunt: uictoribus autem adsignatae coloniae his qui temporis causa arma acceperant. non enim tantum, militum incremento, rei publicae populus Romanus habuit: erat tunc praemium terra et pro merito habebatur. multis legionibus contigit bella [10] feliciter transigere et ad laboriosam agri culturae requiem primo tirocinii gradu peruenire: nam cum signis et aquila et primis ordinibus ac tribunis deducebantur, modus agri pro portione officii dabatur.</p>	<p>Dopo che furono terminate le azioni delle maggiori guerre, per rafforzare lo stato, illustri Romani fondarono città, che assegnarono o ai vincitori cittadini del popolo romano o a soldati che avevano terminato la ferma e le chiamarono colonie per la nuova destinazione dei campi alla coltivazione²². Le colonie furono assegnate ai vincitori che avevano preso le armi a causa delle circostanze: infatti, il popolo romano non aveva abbastanza soldati per l'accrescimento dello stato; allora la terra era un premio e si aveva per chi era congedato dal servizio, e a molti legionari capitò di concludere felicemente le guerre e di passare dal loro precedente grado nel servizio militare alla laboriosa pace della coltivazione dei campi: quando erano dedotti con le insegne, l'aquila e i gradi più alti e i tribuni, era data una superficie di terra in proporzione al grado.</p>
<p>ferunt quidam postea indictum modum belli, et expleta centesima hostium [L. 177.1] congressione ad colendarum deductos terrarum agros. diuus Iulius, uir acerrimus et multarum gentium domitor, tam frequentibus bellis militem exercuit, ut dum uictorias numeraret, congressionum multitudinem obliuisceretur. nam [5] milites ultra stipendia emerita detinuit, recusantes deinde ueteranos dimisit, mox eosdem ipsos ueniam commilitii rogantes recepit, et post aliquot bella partiam pace deduxit. aequae diuus Augustus in adsignata orbi terrarum pace [C. 142.1] exercitus, qui aut sub Antonio aut Lepido [10] militauerant pariter et suarum legionum milites colonos fecit, alios in Italia, alios in prouinciis: quibusdam deletis hostium ciuitatibus nouas urbes constituit, quosdam in ueteribus oppidis deduxit et colonos nominauit.</p>	<p>Riportano poi alcuni che fu stabilito un limite per il servizio militare, e portato a termine il centesimo scontro con i nemici i soldati erano collocati in colonie per coltivare le terre. Il divino Giulio, uomo assai energico e soggiogatore di molti popoli, impegnò i soldati con combattimenti tanto frequenti che, benché contasse le vittorie, trascurò la moltitudine di scontri. Infatti, trattene i soldati oltre il tempo che a loro toccava, ma poi congedò i veterani che protestavano; ma subito riaccettò gli stessi allorché chiedendo perdono vollero essere riammessi al servizio, e dopo vari combattimenti, stabilita ormai la pace, li assegnò a delle colonie. Con equanimità il divo Augusto, quando fu imposta la pace a tutte le terre, gli eserciti, che avevano servito sotto Antonio o Lepido, in pari modo che i soldati delle sue legioni trasformò in coloni, alcuni in <i>Italia</i>, altri nelle province: avendo distrutto alcune città dei nemici fondò nuove città, dedusse altri come coloni in città preesistenti.</p>
<p>illas quoque urbes quae deductae a regibus aut dictatoribus fuerant, [15] quas bellorum</p>	<p>Anche per quelle città che erano state dedotte da re o dittatori e che le azioni delle guerre civili</p>

²² Qui si evidenzia che per il termine *colonia* (e quindi anche per *colonus*) vi è derivazione etimologica da *colere* (coltivare).

ciuiliū interuentus exhauserat, dato iterum [L. 178.1] coloniae nomine numero ciuium ampliāuit, quasdam et finibus. ideoque multis regionibus antiquae mensurae actus in diuersum nouis limitibus inciditur: nam tetrantum ueterum lapides adhuc parent. sicut in Campania finibus [5] Minturnensium; quorum noua adsignatio trans fluuium Lirem limitibus continetur: citra Lirem postea adsignatum per professiones ueterum possessorum, ubi iam opportunarum finium commutatione relictis primae adsignationis terminis more arcifinio possidetur (Fig. 150 L.).

aveva impoverito di uomini, rifondate con il titolo di colonia ne ampliò il numero dei cittadini. Pertanto in molte zone, per le proprietà, le precedenti suddivisioni dei terreni sono variamente tagliate da nuovi limiti: infatti, lapidi dei preesistenti incroci ancora si vedono, come in Campania nel territorio di *Minturnae* (Minturno). Ivi la nuova assegnazione è contenuta entro limiti al di là del fiume *Liris* (Liri): al di qua del *Liris* i terreni furono poi assegnati sulla base delle dichiarazioni dei vecchi proprietari, e dopo la permuta delle opportune proprietà, lasciati in sede i termini della prima assegnazione, sono posseduti secondo le modalità degli *arcifinii* (Fig. 150 L.).

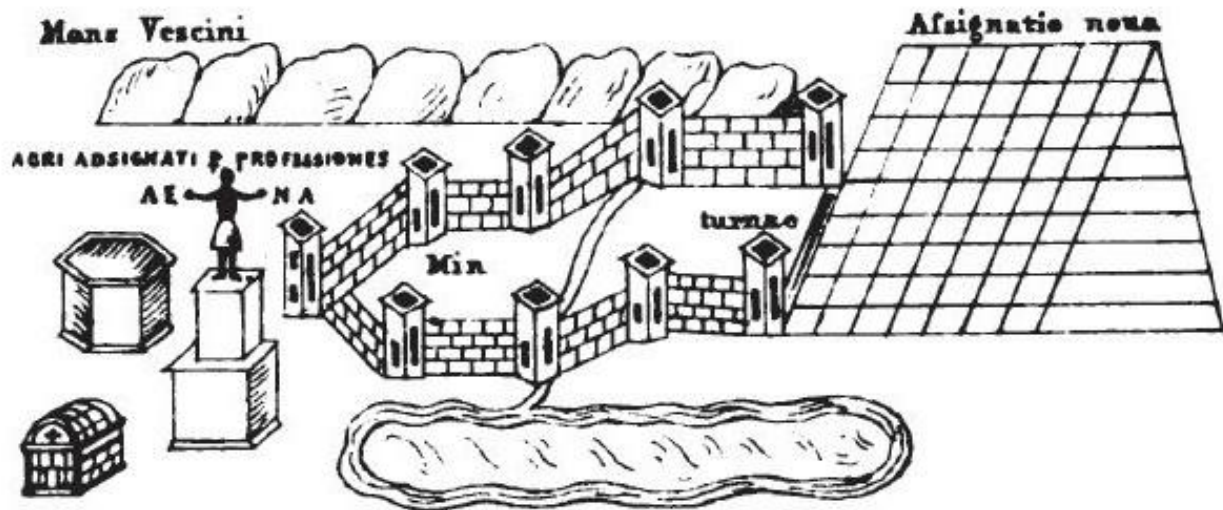


Fig. 150 L.

[10] Multis ergo generibus limitum constitutiones inchoatae sunt. quibusdam coloniis kardo maximus et decimanus non longe a ciuitate oriuntur. nam in proximo esse debent, immo, si fieri potest, ex ipsa colonia inchoari: sed quoniam uetusta municipia in ius coloniae transferuntur, [15] stantibus iam muris et ceteris moenibus limites primos nisi a foris accipere non possunt (Fig. 151 L.).

Or dunque, la costituzione dei limiti è stata iniziata in molti modi. In alcune colonie il cardine e il decumano massimo iniziano non lontano dalla città. Infatti, devono essere nelle immediate vicinanze e anzi, se è possibile, iniziare dalla stessa colonia: ma poiché gli antichi *municipia* non cambiano il loro stato giuridico in quello di colonie, esistendo già le mura e altri edifici non possono ricevere i primi limiti se non da fuori (Fig. 151 L.).

Multi facilitatem agri secuti: et ubi plurimum erant adsignaturi, ibi decimanum maximum et kardinem constituerunt. antiqui enim propter subita bellorum pericula [L. 179.1] non solum erant urbes contenti cingere muris, uerum etiam loca aspera et confragosa saxis eligebant, ubi illis amplissimum propugnaculum esset et ipsa loci natura. haec uicina urbibus rupium multitudo limites

Molti agrimensori hanno ricercato la facilità nella suddivisione dei campi: e dove maggiormente dovevano assegnare terre, li stabilirono il decumano e il cardine massimo. Infatti, gli antichi per gli improvvisi pericoli delle guerre non erano soddisfatti dal solo cingere le città di mura, ma invero sceglievano anche luoghi aspri e dirupati per le rocce, dove per loro vi fosse grandissima difesa anche per la

accipere propter [5] loci difficultatem non potuit, sed relicta est, ut aut siluas rei publicae praestaret, aut, si sterilis esset, uacaret. his urbibus, ut haberent coloniarum uastitatem, uicinarum ciuitatum fines sunt adtributi, et in optimo solo decimanus maximus et kardo constituti; sicut in Vmbria [10] finibus Spellatium (Fig. 152 L.).

stessa natura dei luoghi. Questa moltitudine di luoghi impervi vicini alle città per la difficoltà del luogo non poteva accogliere limiti, ma fu lasciata fuori dalla suddivisione affinché o come boschi fosse utile alla comunità, oppure se sterile rimanesse vuota. A queste città, per avere le dimensioni di una colonia, furono attribuite le proprietà delle vicine città, e nel suolo migliore furono stabiliti il decumano e il cardine massimo; come in Umbria nel territorio di *Hispellum* (Spello) (Fig. 152 L.).

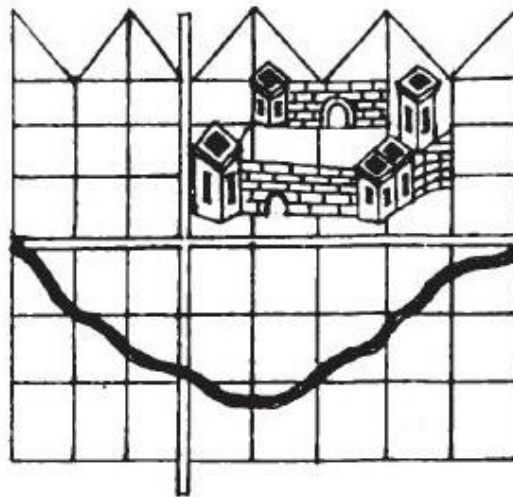


Fig. 151 L.

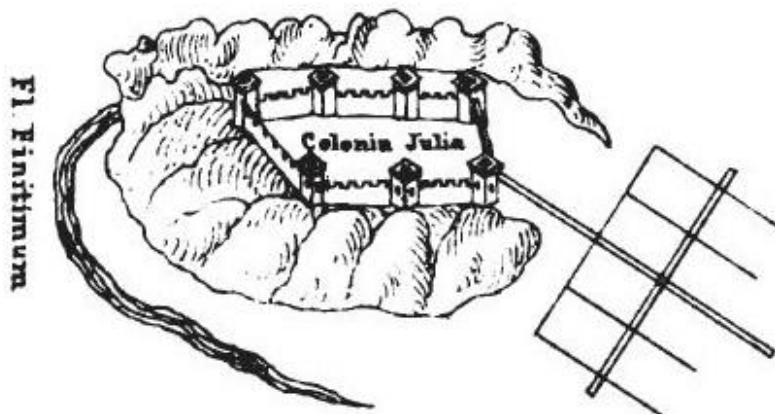


Fig. 152 L.

Quibusdam coloniis decumanum maximum ita constituerunt ut uiam consularem transeuntem per coloniam contineret; sicut in Campania coloniae Axurnati. decimanus maximus per uiam Appiam obseruatur: fines qui culturam accipere potuerunt, et limites acceperunt: reliqua [15] pars asperis rupibus continetur, terminata in extremitate more arcifinio per demonstrationes et per locorum

In alcune colonie costituirono il decumano massimo in modo che comprendesse la via consolare passante per la colonia; come in Campania per la colonia di *Anxur* (*Tarracina*, *Terracina*). Il decumano massimo si osserva lungo la via Appia (Ill. 10): le terre che potevano essere coltivate ricevettero i limiti: la parte rimanente è compresa fra aspre rocce, demarcata alle estremità secondo le modalità di un

uocabula (Fig. 153 L.).

arcifinius da segnali e nomi di luoghi (Fig. 153 L.).

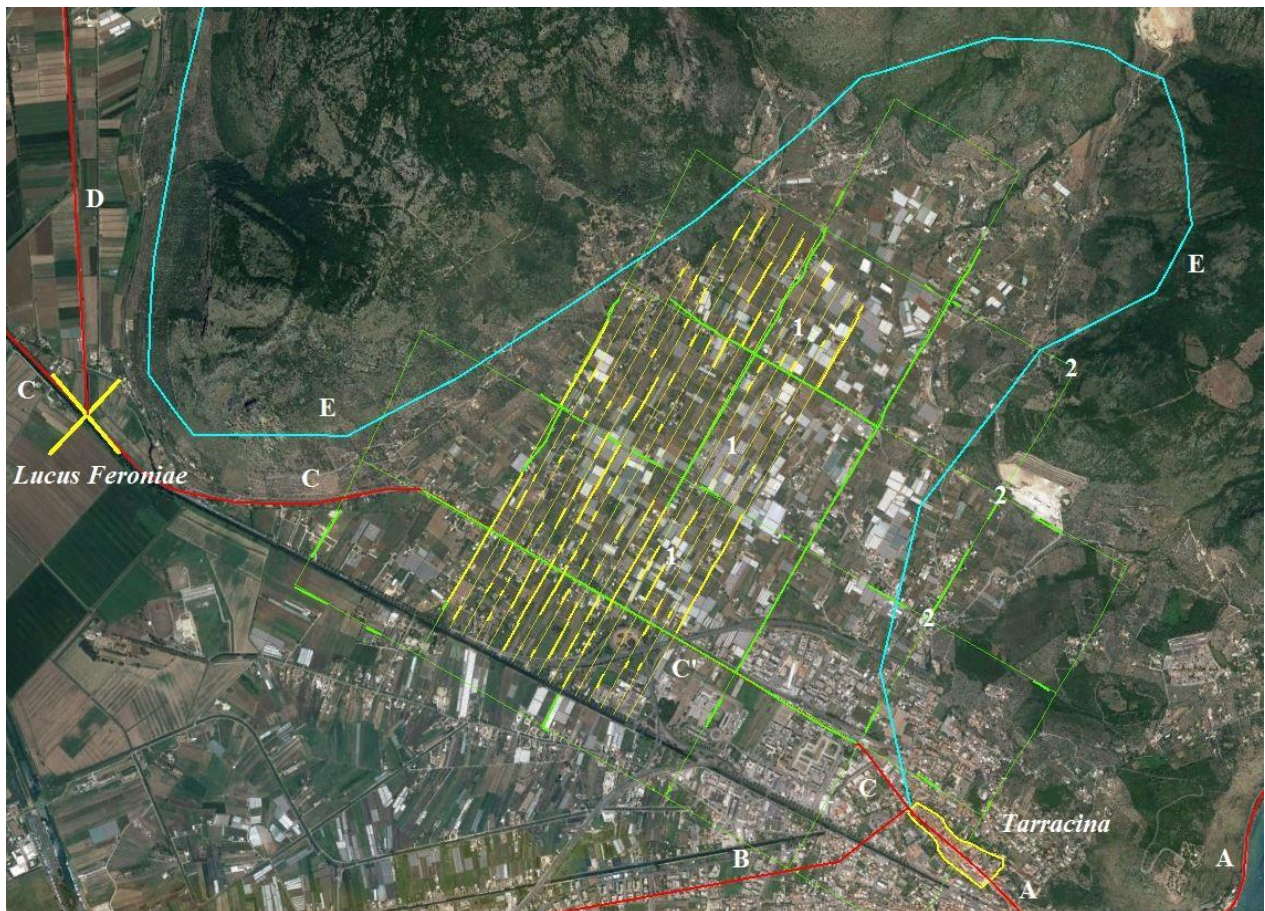


Illustrazione 10 – Il territorio di *Tarracina* fu assegnato anticamente mediante una *strigatio* (1, *Tarracina I*, 329 a.C.?, 2 *actus* – 70,96 m -, inclinazione 30° 00' E) e successivamente con una centuriazione (2, *Tarracina II*, triumvirale, 20 x 20 *actus* – 709,6 x 709,6 m, inclinazione 30° 00' E), di cui il decumano massimo coincide in larga parte con la *via Appia*, come indicato nel testo. Altre indicazioni: A = *via Appia* (tratto *Tarracina-Fundi*; B = *via Tarracina-Circeii*; C = *via Appia* (tratto *Tarracina-Lucus Feroniae-Ad Medias*); C' = tratto della *via Appia* che coincide con il decumano massimo; D = *via Lucus Feroniae-Privernum*; E = acquedotto di *Tarracina*.

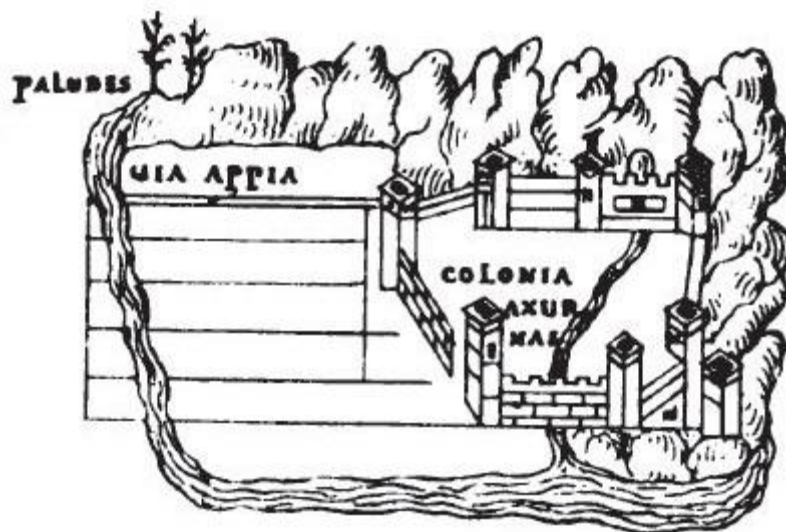


Fig. 153 L.

<p>[L. 180.1] Quibusdam coloniis postea constitutis, sicut in Africa Admederae, decimanus maximus et kardo a ciuitate oriuntur et per quattuor portas in morem castrorum ut uiae amplissimae limitibus diriguntur. haec est constituendorum [5] limitum ratio pulcherrima: nam colonia omnes quattuor perticae regiones continet et est colentibus uicina undique, incolis quoque iter ad forum ex omni parte aequale. sic et in castris groma ponitur in tetrantem, qua uelut ad forum conueniatur (Fig. 154 L.).</p>	<p>In alcune colonie successivamente costituite, come <i>Ammaedara</i> (Haïdra, Tunisia) in <i>Africa</i>, il decumano e il cardine massimo si originano dalla città e attraverso quattro porte, secondo l'uso di un campo militare, come vie larghissime corrono in linea retta come limiti. Questa è l'organizzazione più bella per la costituzione dei limiti. Infatti, la colonia abbraccia tutte e quattro le zone delle terre assegnate ed è da ogni parte vicina alle terre da coltivare, e gli abitanti hanno eguale accesso da ogni parte. Così anche nei campi militari la groma è posta nel punto di incrocio, in cui come in un foro si può convenire (Fig. 154 L.).</p>
--	--

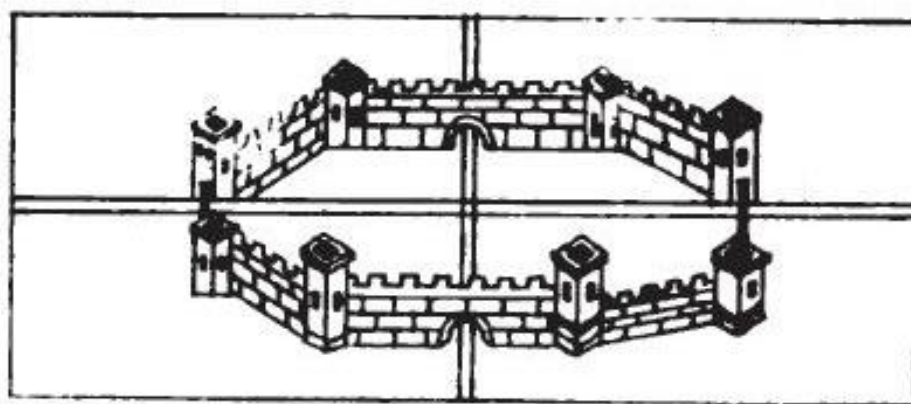


Fig. 154 L.

<p>[10] [C. 144.1] Hanc constituendorum limitum rationem seruare debemus, si huic postulationi et locorum natura suffragabit. saepe enim propter portum colonia ad mare ponitur, cuius fines aquam non possunt excedere: hoc est litore terminantur; et cum sit colonia ipsa in litore, fines a [15] decumano maximo et kardine in omnes quattuor partes aequaliter accipere non potest (Fig. 155 L.).</p>	<p>Dovremmo osservare questo sistema di costituzione dei limiti se la natura dei luoghi consente questa richiesta. Spesso, infatti, una colonia per avere un porto è posta in prossimità del mare e il suo territorio non può oltrepassare l'acqua, vale a dire hanno come termine la costa; ed essendo la colonia sulla costa, il territorio non può essere divisa in quattro parti eguali dal decumano e dal cardine massimo (Fig. 155 L.).</p>
<p>quaedam propter aquae commodum monti applicantur; quarum aequae decimanus maximus aut kardo relictis locis intercidentur, ita si trans [L. 181.1] montem coloniae fines perducuntur (Fig. 156 L.).</p>	<p>Alcune colonie sono poste vicino a un monte per la comodità di una sorgente; e il loro decumano o cardine massimo è interrotto dai luoghi non assegnati, se al di là del monte si estendono i confini della colonia (Fig. 156 L.).</p>
<p>multas colonias et ipsi montes finiunt; propter quod quattuor regionibus aequaliter pertica non potest diuidi, sed in alteram partem tota limitum rectora seruetur (Fig. 157 L.).</p>	<p>Per molte colonie gli stessi monti costituiscono il confine; e per tale motivo il loro territorio non può essere diviso egualmente in quattro zone, ma tutto il sistema dei limiti sarà riservato all'altra parte (Fig. 157 L.).</p>

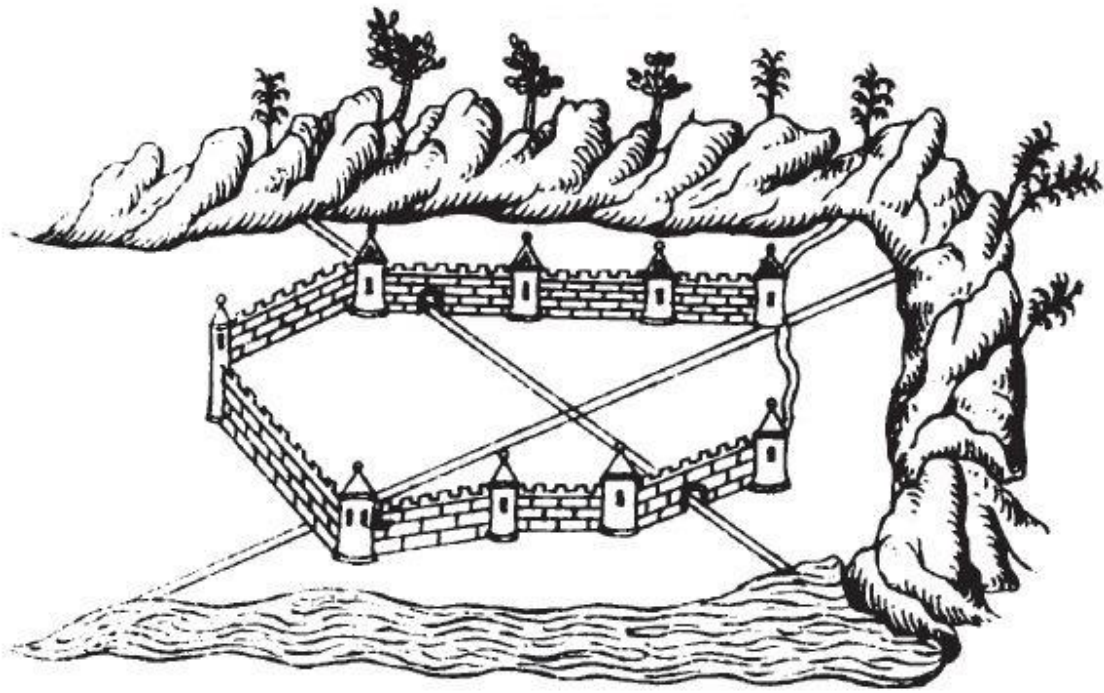


Fig. 155 L.

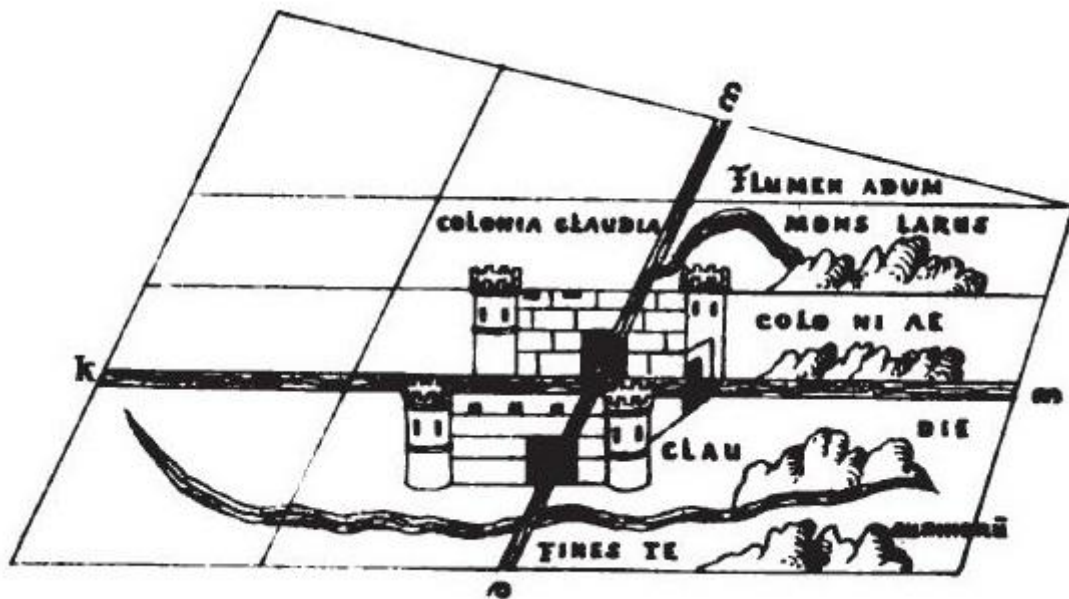


Fig. 156 L.

[5] Itaque si loci natura permittit, rationem seruare debemus: sin autem, proximum rationi, non quo minus aliquid de finibus fiat aut amissionis periculum habeat. si aliter egerimus, mensura sua uni cuique constabit, decumani suo nomine appellabuntur, tantundem kardines, [10] fines terminis obligabuntur, nihil operi deerit nisi ratio, habebit tamen inter professores existimationem.

Pertanto se la natura del luogo lo permette, dobbiamo osservare la disposizione razionale: se no, quella più prossima a essa; non perché avviene qualcosa in meno per le proprietà o si abbia pericolo di perdita: se agiremo diversamente, ciascuno avrà la sua terra rilevata, i decumani saranno chiamati con il loro nome e così pure i cardini, le proprietà saranno definite dai termini, niente mancherà all'opera se non la disposizione razionale, avrà tuttavia fra gli esperti buona valutazione.

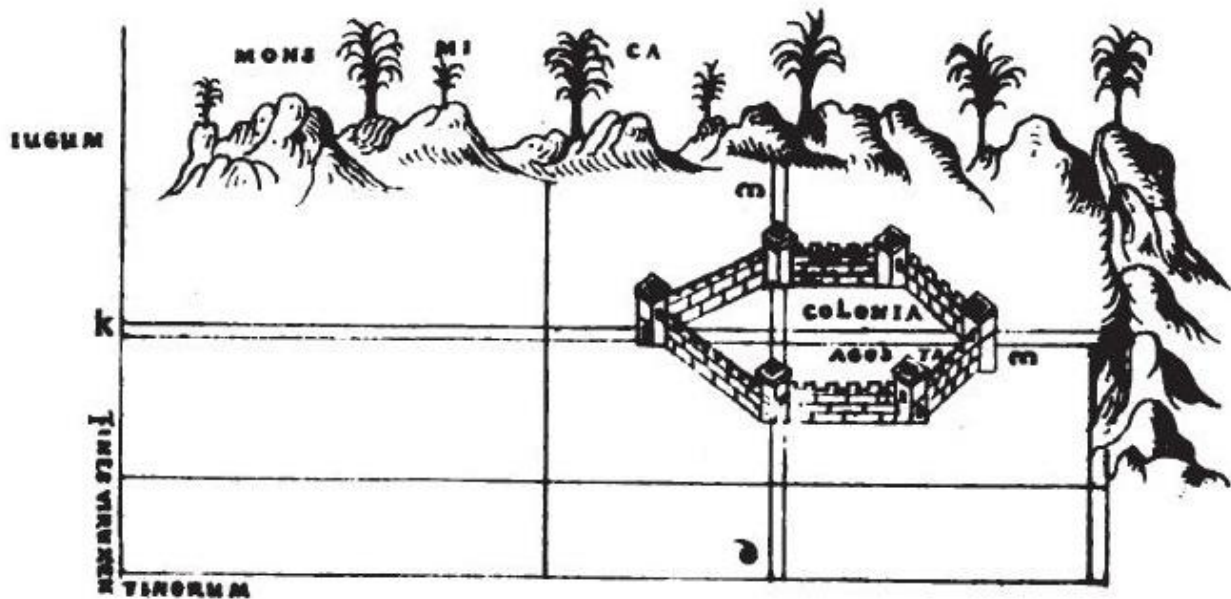


Fig. 157 L.

<p>nam nec illis coloniis hoc nomine quicquam iniuriae factum est, quod kardines loco decimanorum obseruantur, decimani loco kardinum: omnis limitum connexio rectis angulis [15] continetur, extremas mensuraliter obligata est, nihil res publica nihil possessor de finibus queritur, constat illis ratio mensurae, limitum ratio non constat, et potest dici [L. 182.1] mensura orbis alterius aut certe sinistra, hoc est inuersa.</p>	<p>Infatti, per questo non vi è alcun danno per quelle colonie in cui i cardini sono al posto dei decumani e i decumani al posto dei cardini: ogni intersezione di limiti è costituita da angoli retti, il confine esterno è stato definito con misurazioni, e la comunità o i proprietari niente contestano a riguardo dei confini; a loro risulta la razionalità del rilievo ma non la razionalità della disposizione dei limiti, che può essere detto il rilievo di un altro mondo o invero ruotato a sinistra, vale a dire invertito.</p>
<p>cum ipsa kardinum appellatio a kardine mundi nominetur, quare ab oriente in occidentem dirigatur, nulla est ratio. quid ergo? licet exitum decimanus maximus non habeat [5] oppositis montibus aut mari, habeat tamen rationem, et ab eo in eam partem qua defecerit aequae suo intervallo centuriae nominentur (Fig. 158 L.).</p>	<p>Poiché lo stesso nome di cardine deriva da cardine del mondo, non vi è alcuna giustificazione se è diretto da oriente verso occidente. Che fare dunque? Anche se il decumano massimo non ha alcuno sbocco a causa di monti opposti o del mare, si abbia tuttavia una disposizione razionale e dal punto di origine fino a quella parte in cui essa viene meno con il suo intervallo le centurie siano denominate giustamente (Fig. 158 L.).</p>
<p>Quaerenda est ergo huius rationis origo. multi ita ut supra diximus solis ortum et occasum conpraehenderunt, [10] qui est omni tempore mobilis nec potest secundum cursum suum comprehendi, quoniam ortus et occasus signa a locorum natura uarie ostenduntur. sic et limitum ordinatio hac ratione comprehensa semper altera alteri disconuenit.</p>	<p>E' pertanto da ricercare l'origine di questo sistema. Molti, come sopra abbiamo detto, hanno considerato il sorgere e il tramontare del sole, che è continuamente in movimento né può essere considerato secondo il suo corso, poiché i punti del sorgere e del tramonto si mostrano in vario modo a seconda della natura dei luoghi. Pertanto una disposizione dei limiti basata su questa ragione sarà sempre diversa a seconda dei luoghi.</p>

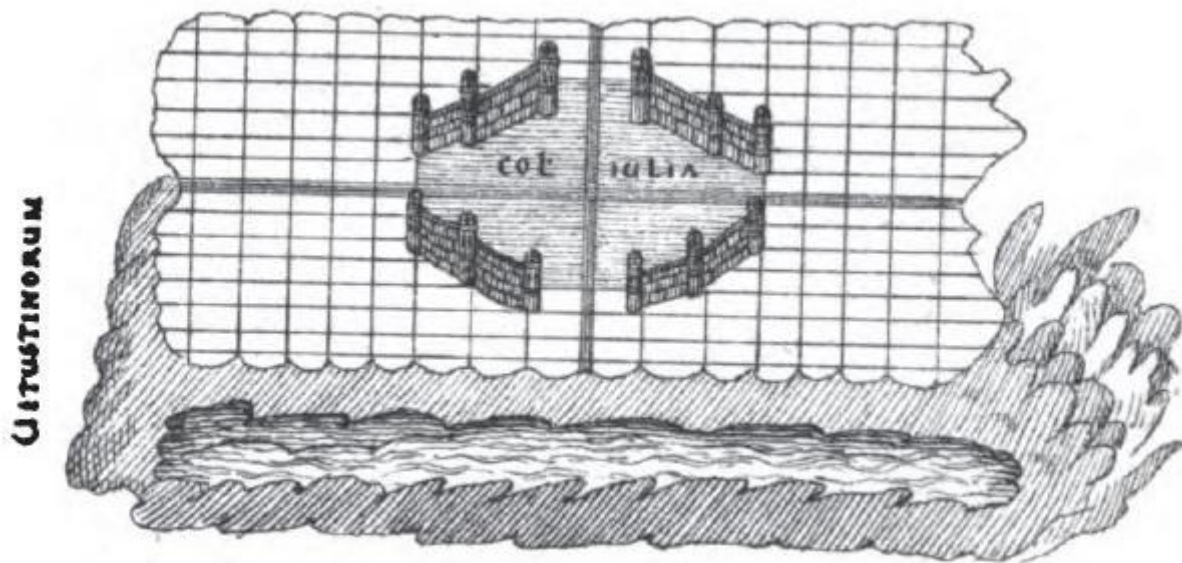


Fig. 158 L.

<p>hos qui ad limites constituendos hac [15] ratione sunt usi, fefellit mundi magnitudo, qui se ortum et occasum peruidere crediderunt: aut forte scierunt errorem et neglexerunt, ei contenti tantum regioni ortum [L. 183.1] et occasum demetiri. immo contendisse feruntur ortum eum esse singulis regionibus, unde primum sol appareat, occasum, ubi nouissime desinat: hactenus dirigere mensuram laborauerunt.</p>	<p>Quelli che per costituire i limiti sono soliti utilizzare questo metodo li inganna la grandezza del mondo, in quanto credettero di vedere per intero il sorgere e il tramontare del sole. Oppure forse conoscevano l'errore e lo trascurarono, accontentandosi di misurare il sorgere e il tramontare soltanto per quella regione. Anzi dicono che abbiano sostenuto che il sorgere è in quelle singole regioni dove per primo il sole appare e il tramonto dove alla fine viene meno e fino a questo punto cercarono di dirigere il rilievo.</p>
<p>quid quod nec illa ipsa regione solis [5] conspectus recte potest deprehendi, nisi aequalibus ab ortu et occasu diastematibus ferramentum ponatur; quod in qua parte sit scire difficile est, quoniam in diuersis orbis terrarum partibus mensurae aguntur. et illa ipsa regione, si sit illi [C. 146.1] forte ex altera parte campus per multa [10] milia, mons ex altera et propior ferramento, necesse est ex illa parte apertiore sol longius conspiciatur, ex hac deinde, qua mons imminet, parere cito desinat. et si kardo a monte non longe nascatur siue decimanus, quomodo potest cursus comprehendi recte, cum ferramento sol [15] occiderit et trans montem sol adhuc luceat et eisdem ipsis adhuc campis in ulteriore parte resplendeat? (Fig. 159 L.).</p>	<p>Ma nemmeno nella stessa regione il mirare il corso del sole può essere compreso correttamente, se la groma non è posta con eguali intervalli fra il sorgere e il tramonto; il che in quale punto sia è difficile conoscere, poiché i rilievi sono condotti in diverse parti del mondo. E in quella stessa regione, se ad esempio vi è da una parte una pianura per molte miglia, e un monte dall'altra parte ed è più vicino allo strumento, è inevitabile che dalla parte più aperta il sole si veda più a lungo, mentre da questa su cui incombe il monte, appaia che il sole subito scompaia. E se il cardine o il decumano nasce non lontano dal monte, in che modo può essere compreso il corso del sole, quando sullo strumento il sole è tramontato mentre al di là del monte il sole ancora splende e per gli stessi campi in altre parti ancora splende? (Fig. 159 L.).</p>

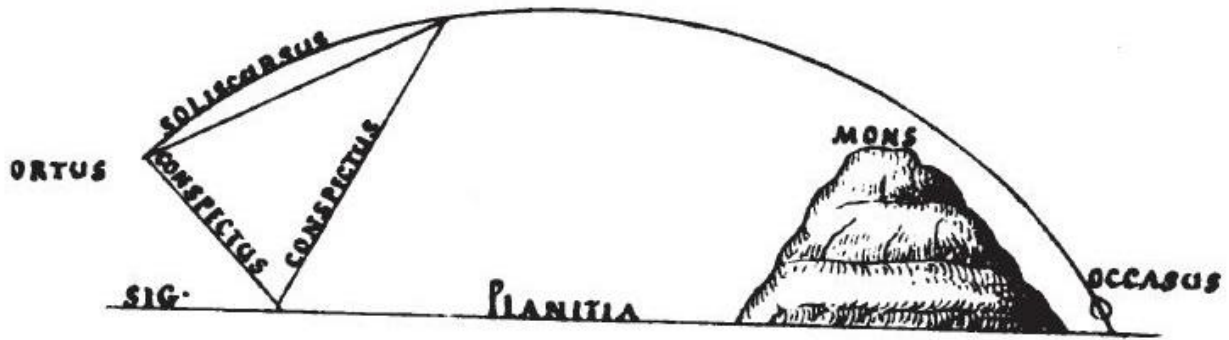


Fig. 159 L.

<p>Quaerendum est primum quae sit mundi magnitudo, quae ratio oriundi aut occidendi, quanta sit mundo terra. [L. 184.1] aduocandum est nobis gnomonices summae ac diuinae artis elementum: explicari enim desiderium nostrum ad uerum, nisi per umbrae momenta, non potest. ortum enim aut occasum ne ab extrema quidem parte orbis terrarum [5] peruidere quisquam potest, cum a sapientibus tradatur terram punctum esse caeli et infra solem amplo diastemate spiritum sumere.</p>	<p>E' da chiedersi innanzitutto quale sia la grandezza del mondo, la ragione del sorgere o del tramontare del sole, quanta sia la terra nel mondo. Dobbiamo servirci di un elemento della somma e divina arte della gnomonica²³: di certo il nostro desiderio di ottenere il vero non può essere soddisfatto se non mediante il movimento di un'ombra. Infatti, nessuno, nemmeno dalla parte più lontana del mondo, potrebbe vedere per intero il sorgere o il tramontare del sole, poiché dai dotti è tramandato che la terra è un punto del cielo e che vi è una grande distanza al di sotto del sole.</p>
<p>nam et Archimeden, uirum praeclari ingenii et magnarum rerum inuentorem, ferunt scribisse quantum arenarum capere posset mundus, si [10] repletur. credamus ergo illum diuinarum rerum magnitudinem ante oculos habuisse. qua ratione, dicamus 'tot saeculis unus mortalium hoc scire potuerit: unus propter hoc laborauit et per incrementa umbrarum deprehendit'?</p>	<p>Dicono anche che Archimede, uomo di straordinario ingegno e inventore di grandi cose, abbia scritto quanti granelli di sabbia potrebbe contenere il mondo, se fosse riempito. Crediamo dunque che avesse davanti agli occhi la grandezza delle cose divine. Per quale motivo, possiamo dire, in tanti secoli solo uno dei mortali poté conoscere ciò e lavorò su questo problema e trovò una soluzione mediante l'allungarsi delle ombre?</p>
<p>Caeli autem punctum esse terram sic describunt, quod [15] dicant a polo ad Saturni circulum interuallum esse quod Graeci hemitonion appellant; a Saturno deinde ad Iouem [L. 185.1] hemitonion; ab hoc deinde ad Martem tonum; a Marte deinde ad solem ter tantum esse quantum a polo ad Saturnum, hoc est trihemitonion; a sole deinde tantum esse ad Venerem, quantum a Saturno ad Iouem, hemitonium; [5] a Venere deinde ad Mercurium hemitonium; a Mercurio deinde ad lunam tantundem, hemitonion; a luna ad terram tantum quantum a polo ad Iouem, tonon. sic terram punctum caeli esse</p>	<p>Così descrivono poi che la terra è un punto del cielo, dicendo che dalla volta celeste all'orbita di Saturno vi è un intervallo che i Greci chiamano <i>hemitonion</i>; poi da Saturno a Giove un altro <i>hemitonion</i>; da qui a Marte un <i>tonon</i>; da Marte poi al sole tre volte quanto dalla volta celeste a Saturno, vale a dire tre <i>hemitonion</i>; di poi dal sole a Venere quanto da Saturno a Giove, un <i>hemitonion</i>; poi da Venere a Mercurio un <i>hemitonion</i>; da Mercurio alla luna altrettanto, un <i>hemitonion</i>; dalla luna alla terra quanto dalla volta celeste a Giove, un <i>tonon</i>. Così mostrano che la terra è un punto del cielo: di certo anche l'arte musicale si dice che è basata su questi</p>

²³ Arte della costruzione di orologi solari.

ostendunt: nam et ars musica per haec diastemata constare fertur (Fig. 160 L.).	intervalli (Fig. 160 L.).
---	---------------------------

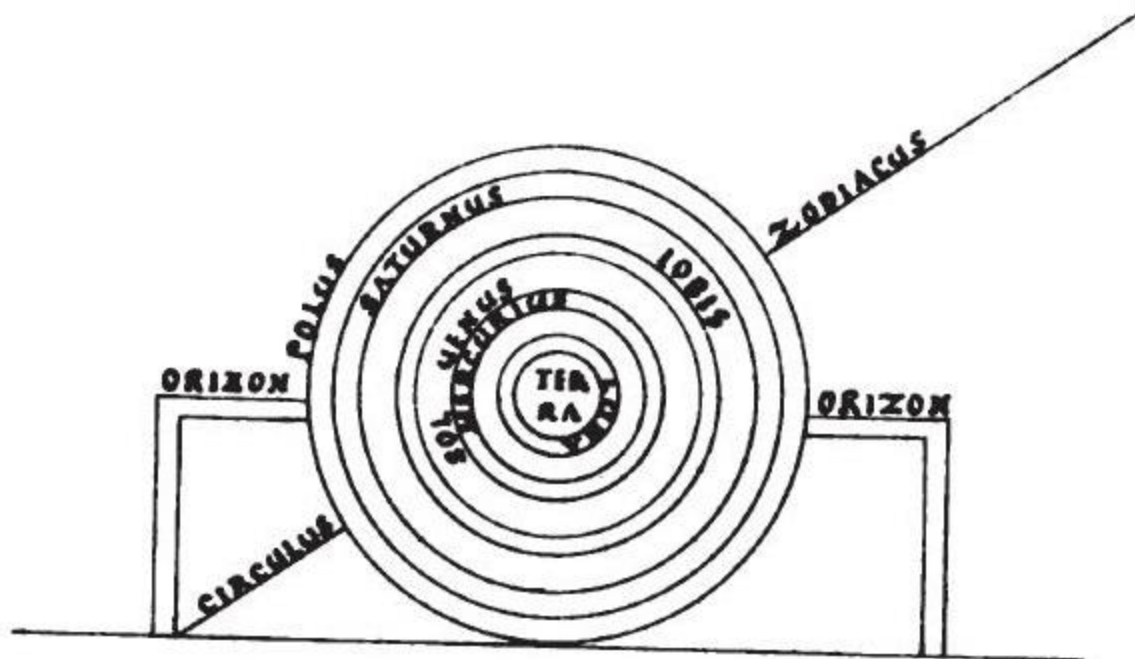


Fig. 160 L.

[10] Solem autem ampliolem aliquot partibus quam terram describunt, et quod palam est ab eo inluminari diem, noctem esse in dimidium ipsius terrae obumbrationem. polum ipsum quinque circulis diuidunt in sex partes, sicut ait Vergilius	Inoltre descrivono il sole come molte volte più grande della terra, e poiché è chiaro che da esso è illuminato il giorno, la notte è nell'ombra della metà della stessa terra. Dividono poi la volta celeste in sei parti mediante cinque cerchi, come disse Virgilio:
[15] quinque tenent caelum zonae. quarum una corusco semper sole rubens et torrida semper ab igni. quam circum extremae dextra leuaque trahuntur caerulea glaciae concretae atque imbribus atris. has inter mediamque duae mortalibus aegris	
[L. 186.1] munere concessae diuum, et uia secta per ambas, obliquus qua se signorum uerteret ordo.	
Cinque zone hanno il cielo, di cui una sempre rosseggiante per il sole brillante e sempre torrida per il fuoco. Intorno ad essa, ai punti estremi a destra e sinistra, si estendono zone di un cupo azzurro, dure per il ghiaccio e con nere tempeste. In mezzo a queste, due zone ai deboli mortali concesse per dono degli dei, e una via le divide entrambe, dove obliquamente gira l'ordine delle costellazioni.	
Quinque ergo circulis haec nomina adsignant. summum, frigidissimae partis finem, septentrionalem appellant; [5] secundum ab eo solstitialem; ab hoc deinde qui medium polum diuidit, aequinoctialem, quod in eum sol diei et noctis horas aequet. ab hoc deinde qui est aequinoctiali proximus, brumalem appellant: nam et solstitiali [C. 148.1] est	A questi cinque cerchi assegnano questi nomi. Quello alla sommità, confine della parte freddissima, chiamano settentrionale (<i>septentrionalis</i>); il secondo dopo quello solstiziale (<i>solstitialis</i>); da questo poi quello che divide a metà la volta celeste, equinoziale (<i>aequinocialis</i>), poiché in esso il sole causa eguali ore del giorno e della notte; da questo poi

<p>ordinatus. septentrionali deinde sescontrarium austrinalem [10] appellant.</p>	<p>quello che è prossimo all'equinoziale chiamano brumale (<i>brumalis</i>): di certo è posto come il solstiziale; di poi quello opposto al settentrionale chiamano australe (<i>austrinalis</i>).</p>
<p>circulus autem zodiacus, cuius fines sol negatur excedere, ex circulo aequinoctiali ad brumalem per diagonum extenditur ita ut meridianum circulum ex utraque parte medium secet. per hunc sol, hoc est intra, ire fertur et orbem terrarum uiginti et quattuor horis [15] circumire. harum ferunt XXIII horarum iunctarum semper unum esse interuallum: nam increscendi aut decrescendi [L. 187.1] inter ipsas horas alternam esse mutationem. hoc ipsum per umbrarum motus ostenditur. nam cum sol orbem medium conscendit, umbras omnium rerum in hoc nostro tetartemorio meridiano axi facit ordinatas. ab hoc enim [5] exemplo sescontrariae partis, quae uidetur eisdem horis inluminari, umbra describitur (Fig. 161 L.).</p>	<p>Il circolo poi dello zodiaco, il cui confine il sole non può superare, dal circolo equinoziale solstiziale²⁴ al circolo brumale si estende in diagonale in modo che taglia il circolo meridiano (<i>meridianus</i> o <i>aequinoctialis</i>), da entrambe le parti a metà. Si dice che il sole va lungo questo circolo, cioè al di sotto, e gira intorno alla terra in ventiquattro ore. Dicono che la durata di queste XXIII ore consecutive è unica²⁵: di certo tra le stesse ore si alterna il cambiamento nel crescere o nel diminuire. Ciò è mostrato mediante il movimento delle ombre. Infatti, quando il sole sale al punto medio dell'orbita, esso rende le ombre di tutte le cose in questa nostra quarta parte della terra perpendicolare all'asse equatoriale (<i>meridianus</i>). Certamente allo stesso modo l'ombra è descritta per la parte opposta del mondo che nelle stesse ore risulta essere illuminata (Fig. 161 L.).</p>

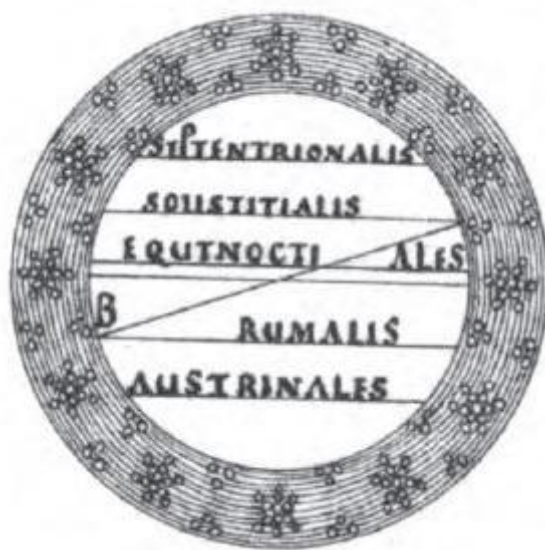


Fig. 161 L.

²⁴ E' una correzione necessaria in quanto altrimenti il corso del sole sarebbe solo al di sotto dell'equatore e non potrebbe tagliare il circolo meridiano o equinoziale. Inoltre la correzione è coerente con la Fig. 161. Questa correzione fu proposta da Clavel-Lévêque ma non è considerata necessaria da Campbell (v. n. 26 a p. 392).

²⁵ A prescindere dalla stagione, i Romani dividevano la parte diurna del giorno in dodici ore e la notte in dodici ore. Pertanto la durata di un'ora variava secondo la stagione: nell'estate erano più lunghe le ore diurne e più corte quelle notturne; nell'inverno occorreva l'opposto; e così via per i periodi intermedi. Qui si vuole significare che la durata complessiva delle ore era identica in ogni periodo dell'anno e che il diminuire e il calare delle ore diurne o notturne si compensavano in modo da rendere invariata tale durata complessiva.

<p>dubium fortasse esset de parallelo nostri tetartemorii, si secundum zodiaci circuli cursum oceanus meridianus interueniret: nam totius terrae quattuor partes mari diuiduntur, nec ultra [10] hominibus quartae partis ire permittitur. sed quoniam oceanus meridianus subiacet circulo meridiano, quem zodiacus medium secat, apparet inter aequinoctialem et meridianum circulum a media terra quidquid est in oriente, ultra cursum solis esse, quam regionem quidam [15] sescontrariae partis appellant; et quidquid a media terra in [L. 188.1] occidente inter brumalem et meridianum circulum subiaceat, nostrae esse partis, si solis cursum sequamur; quoniam omnibus terris in hac parte in occidentem spectantibus umbras in dextrum emittit, exceptis illis quae sunt [5] ab Aegypti fine usque ad oceanum, qua finit circulus aequinoctialis.</p>	<p>Si potrebbe forse dubitare, a riguardo della zona della nostra quarta parte della terra, se l’oceano equatoriale (<i>meridianus</i>) è interposto secondo il corso del circolo dello zodiaco: infatti, le quattro parti di tutta la terra sono divise dal mare, né è permesso agli uomini della quarta parte di andare oltre. Ma poiché l’oceano equatoriale (<i>meridianus</i>) è al di sotto del circolo equatoriale (<i>meridianus</i>), che lo zodiaco taglia a metà, dalla terra che è in mezzo tra il circolo equinoziale e il circolo equatoriale (<i>meridianus</i>) qualsiasi cosa è a oriente, appare essere al di là del corso del sole. La quale regione alcuni definiscono appartenere all’emisfero opposto; e qualsiasi cosa dalla terra che è nell’occidente, in mezzo tra il circolo brumale e al di sotto del circolo equatoriale (<i>meridianus</i>), diciamo che è della nostra parte, se seguiamo il corso del sole; poiché in tutte le terre in questa parte guardando verso occidente il sole proietta le ombre verso destra, eccetto per quelle terre che sono dall’Egitto fino all’oceano, dove il circolo equinoziale forma il confine.</p>
<p>has terras ferunt inhabitare Arabas Indos et alias gentes. apud hos in occidentem spectantibus umbrae in sinistrum emittuntur; ex quo apparet eos ultra solis cursum positos, sicut ait Lucanus:</p>	<p>Queste terre dicono che sono abitate dagli Arabi, dagli Indiani e da altri popoli, e presso di loro guardando verso occidente le ombre sono proiettate verso sinistra; da ciò risulta chiaro che sono posti al di là del corso del sole. Come disse Lucano:</p>
<p>[10] inuisum uobis, Arabes, uenistis in orbem, umbras mirati nemorum non ire sinistras.</p>	<p>o Arabi, voi veniste in una terra sconosciuta a voi, meravigliati che le ombre degli alberi non andassero alla vostra sinistra.</p>
<p>nam et Aegypto medio die umbra consumitur. ex hoc ibidem mediam terrae partem esse comprehendimus (Fig. 162 L.).</p>	<p>Di certo in Egitto a mezzogiorno l’ombra scompare. Da ciò comprendiamo che ivi è la parte di mezzo della terra (Fig. 162 L.).</p>

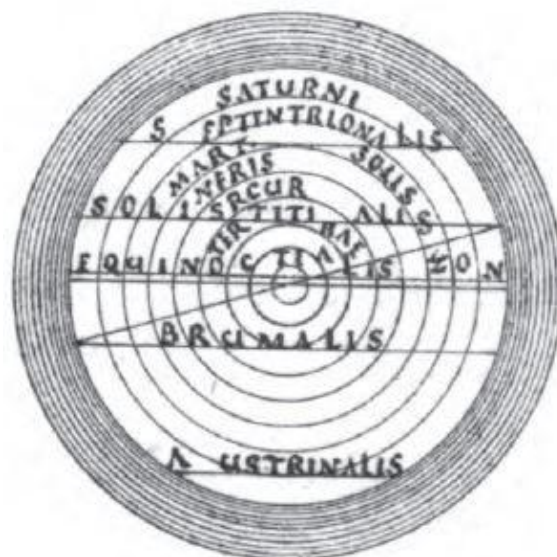


Fig. 162 L.

<p>Optimum est ergo umbram hora sexta deprehendere [15] et ab ea limites inchoare, ut sint semper meridiano ordinati: sequitur deinde ut et orientis occidentisque linea huic normaliter conueniat. primum scribemus circulum [L. 189.1] in loco plano in terra, et in puncto eius sciotherum ponemus, cuius umbra et intra circulum aliquando intret: certius est enim quam orientis et occidentis deprehendere. adtendemus quem admodum a primo solis ortu [5] umbra cohibeatur.</p>	<p>La cosa migliore è dunque prendere l'ombra nella sesta ora²⁶ e iniziare i limiti da quella, affinché siano sempre allineati con il meridiano: segue quindi che la linea oriente-occidente incrocia in questo punto in perpendicolare. Innanzitutto disegneremo un cerchio a terra in un luogo piano, e nel suo centro poniamo un'asta, in modo che la sua ombra in certi momenti cada all'interno del cerchio: infatti, ciò è più sicuro che determinare la linea oriente-occidente. Osserviamo come dal primo sorgere del sole l'ombra si riduce.</p>
<p>deinde cum ad circuli lineam peruenerit, notabimus eum circumferentiae locum. similiter exeuntem umbram e circulo adtendemus, et circumferentiam notabimus (Fig. 163 L.).</p>	<p>Di poi allorché <l'estremità dell'ombra> raggiunge la linea della circonferenza, contrassegniamo quel punto della circonferenza. Analogamente osserviamo quando l'ombra esce dal cerchio, e lo contrassegniamo sulla circonferenza (Fig. 163 L.).</p>
<p>notatis ergo duabus circuli partibus intrantis umbrae et exeuntis loco, rectam lineam a signo [10] ad signum circumferentiae ducemus, et mediam notabimus. per quem locum recta linea exire debet a puncto circuli. per quam lineam kardinem dirigemus, et ab ea normaliter in rectum decimanos emittemus: et ex [C. 150.1] quacumque eius lineae parte normaliter interuerterimus, [15] decimanum recte constituemus (Fig. 164 L.).</p>	<p>Dunque, dopo aver demarcato due punti della circonferenza dove l'ombra entra e esce, conduciamo una linea retta tra i due segnali sulla circonferenza e contrassegniamo il punto di mezzo. Dal centro del cerchio attraverso quel punto facciamo passare una linea retta: lungo tale linea tracciamo il cardine e perpendicolarmente a essa stabiliamo i decumani. Da qualsiasi parte di tale linea tratteremo delle linee perpendicolari, costituiremo correttamente un decumano (Fig. 164 L.) (v. schema 12).</p>

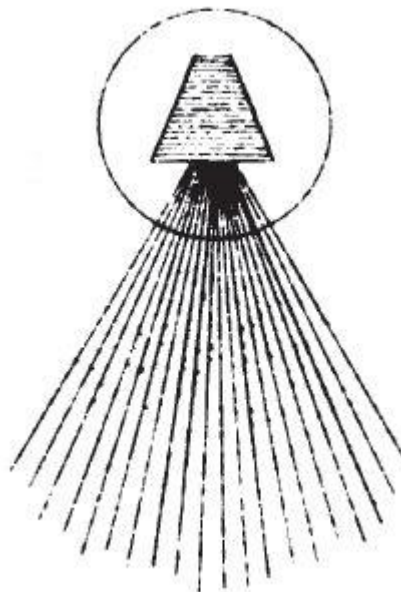


Fig. 163 L.

²⁶ Cioè a mezzogiorno.

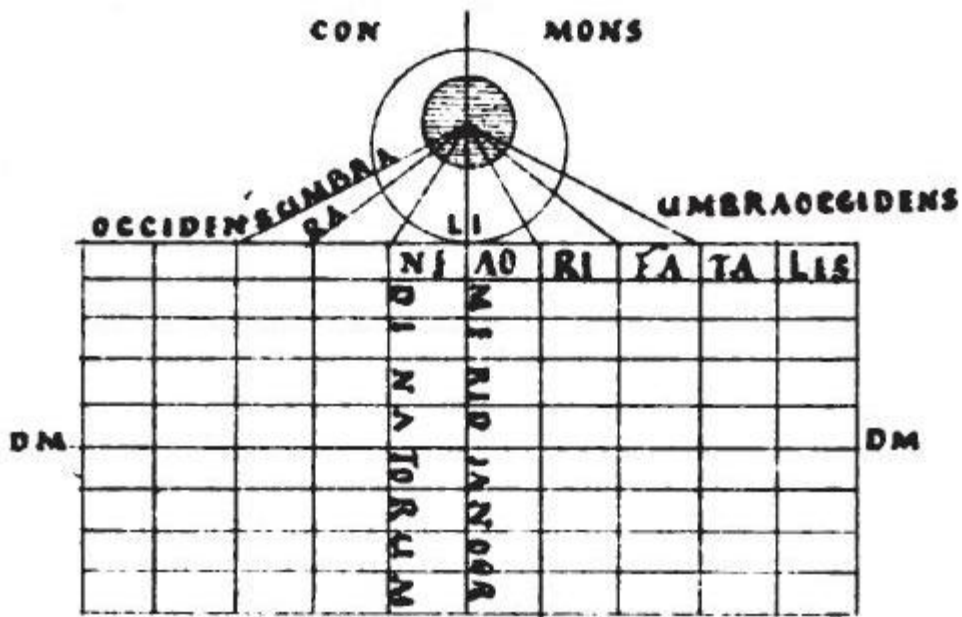
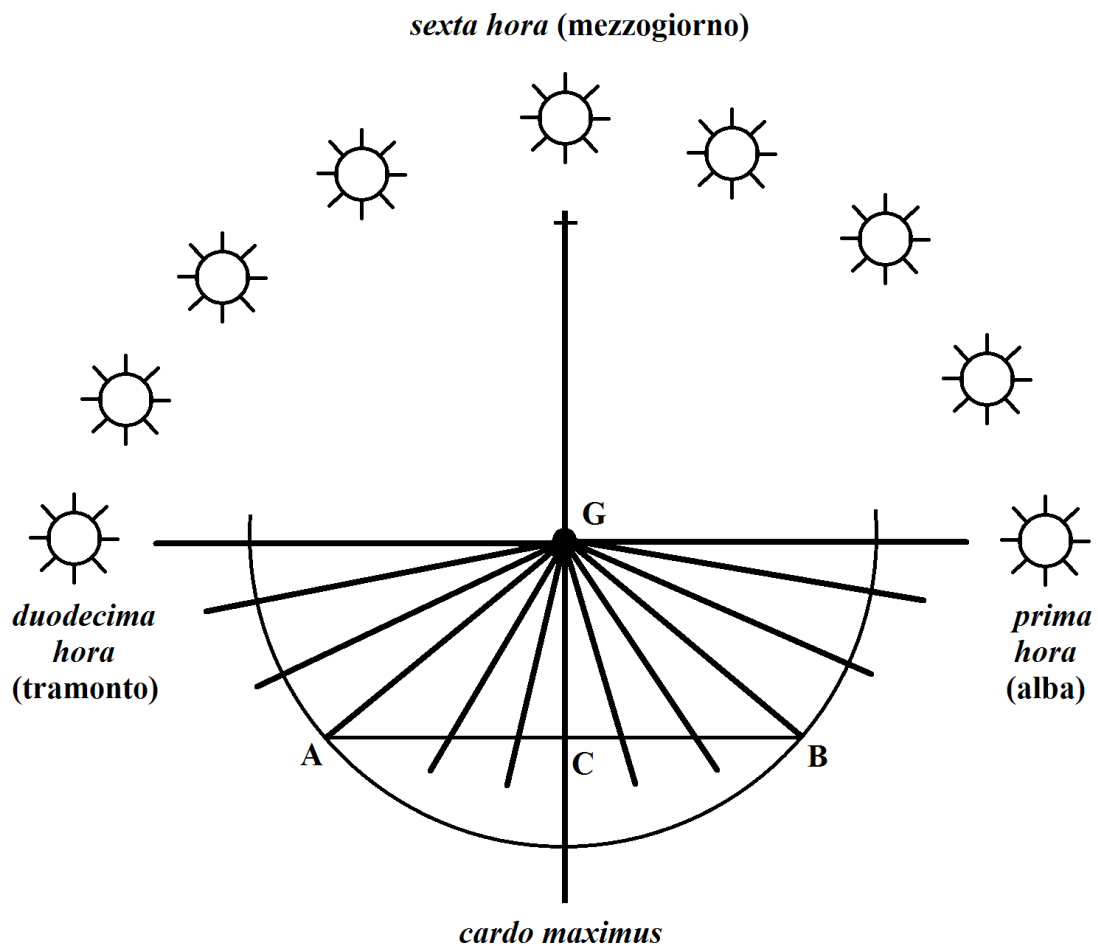


Fig. 164 L.



Schema 12 – L'ombra generata dallo gnomone decresce dall'alba (*prima hora*) a mezzogiorno (*sexta hora*) e cresce da mezzogiorno al tramonto (*duodecima hora*). In due momenti intermedi, l'ombra ha l'esatta lunghezza del raggio del cerchio con centro in G (base dello gnomone), che tocca nei punti A e B. Unendo A con B, si ha un decumano o una parallela a qualsiasi decumano. Una ortogonale ad AB, ad esempio quella che passa per G e C, sarà un cardine o la parallela a qualsiasi cardine.

Est et alia ratio, qua tribus umbris comprehensis meridianum describamus. loco plano gnomonem constituemus [L. 190.1] AB, et umbras eius qualescumque tres enotabimus C D E. has umbras normaliter comprehendemus, quanta latitudine altera ab altera distent. si ante meridiem constituemus, prima umbra erit longissima: si post meridiem, [5] erit nouissima (Fig. 165 L.).

Vi è un altro modo²⁷ con il quale, osservate tre ombre, stabiliamo il meridiano²⁸. In un luogo piano collochiamo uno gnomone²⁹ AB, e annotiamo tre sue ombre qualsiasi C, D, E. Queste ombre osserviamo dall'alto quanto differiscono in lunghezza l'una dall'altra. Se osserviamo ciò prima di mezzogiorno, la prima ombra sarà la più lunga: se dopo mezzogiorno la più lunga sarà l'ultima (Fig. 165 L.) (v. schema 13).

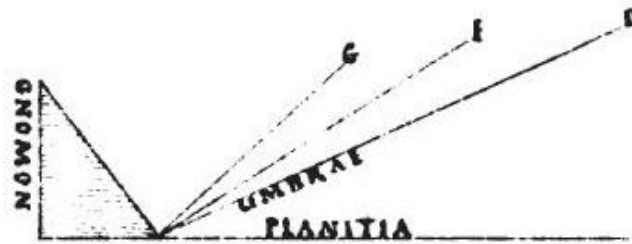
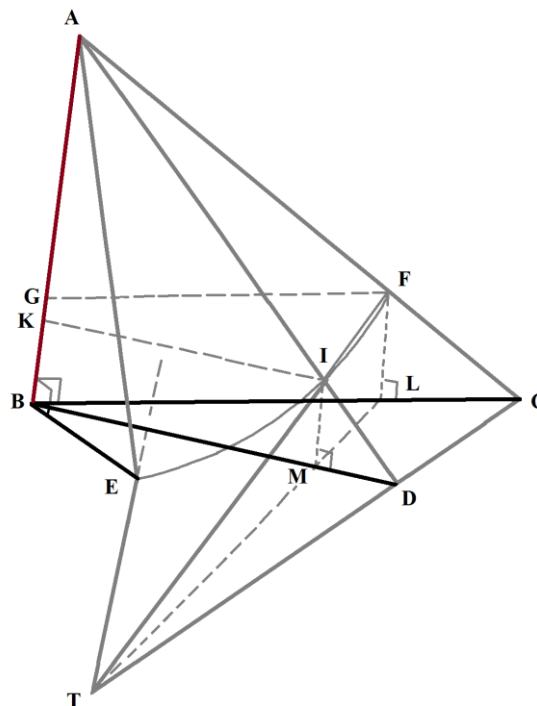


Fig. 165 L.



Schema 13

²⁷ Ora è descritto un metodo complesso che richiede cognizioni di geometria solida (v. Campbell, n. 30 a pag. 393). Tale metodo sicuramente non era utilizzato dai Romani in quanto era inutilmente complicato e non offriva alcun vantaggio rispetto al metodo precedente. Tale sezione verosimilmente era la trascrizione da un'opera greca: "Hyginus' second method of finding south by gnomon is a very sophisticated one, dependent on solid geometry, which smacks strongly of Alexandrian scholarship, and it is also one of the only two sections in the Corpus illustrated by a diagram with reference letters in the Greek fashion" [Lewis 2001].

²⁸ Si intende una linea parallela all'equatore vale a dire parallela ai decumani.

²⁹ L'asta di un orologio solare. La sua ombra, variabile con il corso del sole, permetteva di stabilire l'ora diurna secondo come era intesa dai Romani, cioè variabile secondo le stagioni (più lunga d'estate e più corta d'inverno).

<p>has deinde umbras pro portione ad multipedam in tabula describemus, et sic in terra seruabimus. sit ergo gnomon AB, planitia B. tollamus umbram maximam et in planitia notemus signo C: secundam similiter in planitia notemus signo D; sic et tertiam [10] signo E; ut sint in basi pro portione longitudinis suae BE D C. eiciamus hypotenusas ex C in A et ex D in A. nunc puncto A et interuallo E circulum scribamus.</p>	<p>Quindi descriviamo queste ombre secondo le loro dimensioni sul piano, e così conserviamo la loro posizione sulla terra. Sia dunque lo gnomone AB, il punto sul piano B. Prendiamo l'ombra maggiore e sul piano annotiamo <l'estremo> con il segno C, la seconda parimente annotiamola sul piano con segno D, e così anche la terza con il segno E; in modo che BE, BD e BC siano in proporzione alla lunghezza. Tracciamo una ipotenusa da C ad A e <un'altra> da D ad A. Ora con centro in A e raggio E disegniamo una circonferenza.</p>
<p>ordinatas deinde lineas basi, hoc est planitiae, eiciamus in cathetum ex praecisuris hypotenusarum et circumferentiae, [15] ex F in G et ex I in K. longissimam deinde lineam [L. 191.1] GF maximae umbrae imprimemus, et a signo B notabimus GF; secundam lineam umbrae secundae, notabimus KI. deinde ex signo F et I rectam lineam eiciemus; itemque ex C D, finibus umbrarum. hae duae lineae altera alteram [5] conpraecedent signo T. eiciemus deinde rectam lineam ex T et E; quae erit ortus et occasus. ex hac in rectum rectam lineam eiciemus, hoc est normaliter: haec erit meridiano ordinata (Fig. 166 L.).</p>	<p>Sul cateto <AB> tracciamo ora delle parallele alla base, vale a dire al piano, dai punti di intersezione fra ipotenuse e circonferenza, da F a G e da I a K. Poi tracciamo la linea più lunga GF relativa all'ombra maggiore, e dal punto B annotiamo GF; e una seconda linea relativa alla seconda ombra, annotandola con KI. Poi dai punti F e I tracciamo una linea retta; e parimenti da C a D, i punti terminali delle ombre. Queste due linee si intersecano nel punto T. Tracciamo quindi una linea retta da T ad E; la quale indicherà la direzione del sorgere e del tramontare del sole. Da questa tracciamo una linea ad angolo retto, cioè perpendicolare: essa sarà parallela al meridiano (Fig. 166 L.).</p>

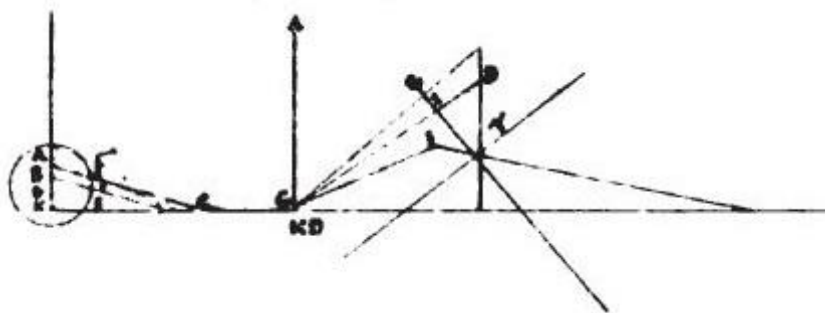


Fig. 166 L.

<p>eisdem signis <tetrantem> ipsum constituemus, et intuebimur quattuor caeli partes, quibus [10] limitum ordinatio hac ratione constituta omni tempore conuenit (Fig. 167 L.).</p>	<p>Con gli stessi punti di riferimento stabiliamo il punto di intersezione e osserviamo le quattro parti del cielo, con le quali la disposizione dei limiti qui stabilita con questo metodo concorderà sempre (Fig. 167 L.).</p>
---	--

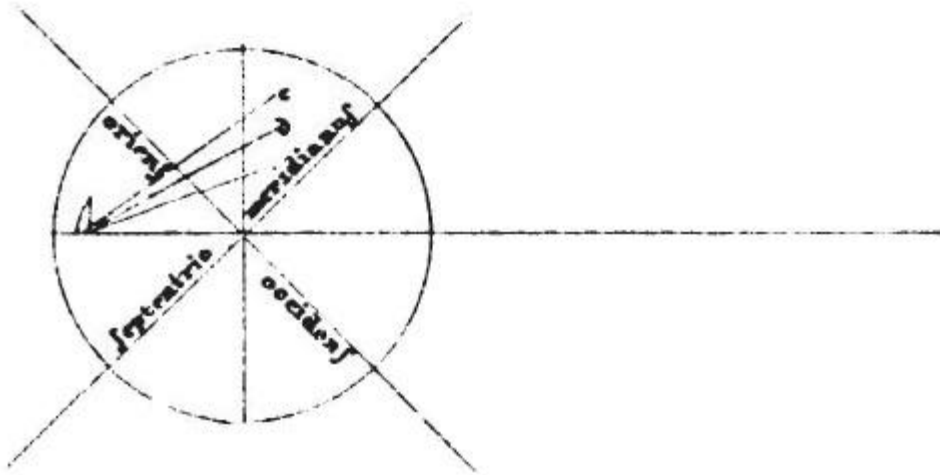


Fig. 167 L.

Si locus in quo colonia constituitur, cultus erit, ex ipsa ciuitate maximum decumanum et kardinem incipiemus, ita si colonia ab solo constituetur. decumanum maximum autem [15] et kardinem optimi mensores agere debebunt, idem et quintarios ad singula claudere, ne quis error operi fiat, quod post amplum actum emendare sine rubore difficile est.

Se il luogo in cui la colonia è costituita è coltivato, facciamo iniziare dalla stessa città il decumano e il cardine massimo, così anche se la colonia è fondata <a partire> dalla nuda terra. I migliori agrimensori dovranno disegnare il decumano e il cardine massimo, e parimenti chiudere i limiti *quintarii* uno per uno, poiché se un errore dovesse capitare nel lavoro, è difficile correggerlo senza sforzo dopo che buona parte dell'opera è stata compiuta.

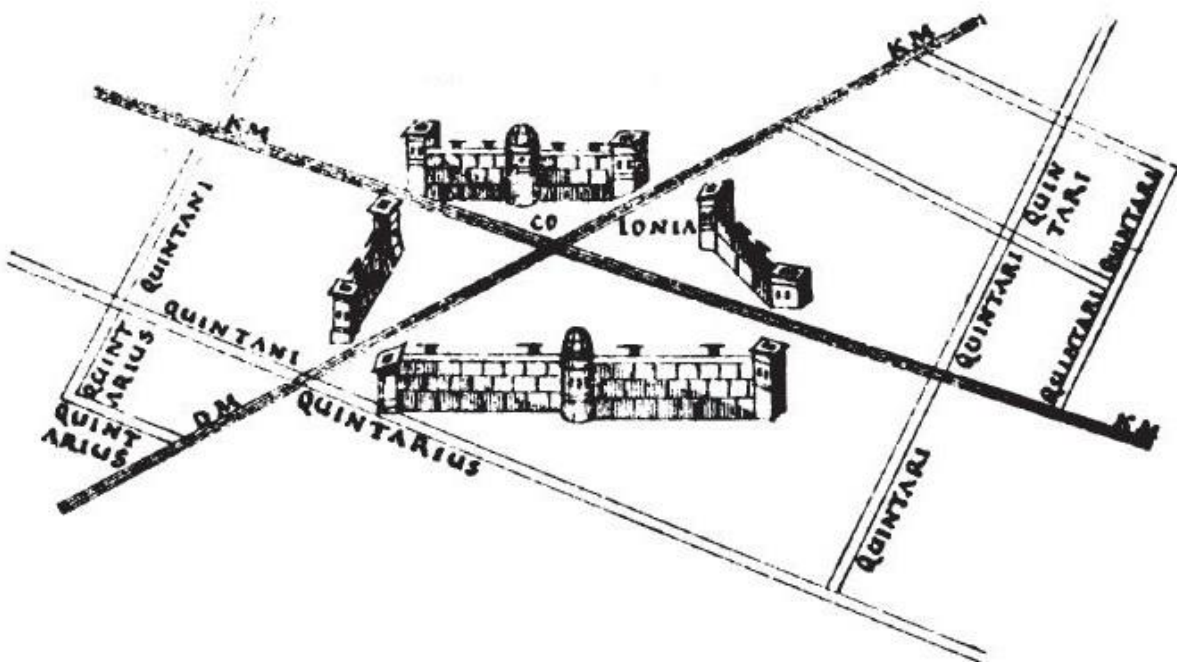


Fig. 168 L.

quod si aut ferramenti uitium aut conspiciendi fuerit, uaria contemplatio in uno quintario statim paret et [L. 192.1] tolerabilem habet emendationem. subrunciui minus erroris

Poiché se vi fosse un errore della *groma* o del rilievo, una discrepanza nell'esame attento di un solo *quintarius* subito appare e ha correzione abbastanza facile. I limiti *subrunciui* hanno

habent periculum: hos tamen aequè diligenter agere oportet, ne quam et hi recorigendi moram praestent (Fig. 168 L.).	minore pericolo di errore, tuttavia è necessario che siano tracciati con pari diligenza, affinché anche la correzione di questi non comporti ritardi (Fig. 168 L.).
multi perpetuos limites egerunt et in illa operis [5] perseueratione peccauerunt, sicut in ueterum coloniarum finibus inuenimus, frequentius in prouinciis, ubi ferramento nisi ad interuersuram non utuntur (Fig. 169 L.).	Molti agrimensori tracciarono limiti continui e errarono nel perseverare in tale operazione, come abbiamo ritrovato nei territori di colonie antiche, più di frequente nelle province, dove non si servono della <i>groma</i> tranne che nei gomiti del confine (Fig. 169 L.).

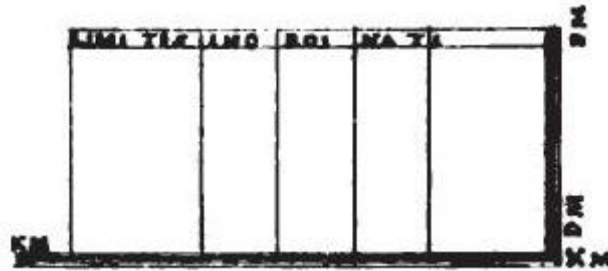


Fig. 169 L.

lineam autem per metas extendemus, et per eam ad perpendicularum cultellauimus. actuarios palos suo quemque numero inscriptos inter centenos uicenos pedes defigemus, [10] ut ad partitionem acceptarum mensura acta appareat (Fig. 170 L.).	Noi altresì allunghiamo una linea con segnali successivi, e attraverso di essa livelliamo in perpendicolare. Ogni centoventi piedi fissiamo poi dei pali, ciascuno di essi con il suo numero scritto sopra, affinché per la divisione delle terre assegnate sia chiara la misurazione in <i>actus</i> (Fig. 170 L.).
--	--

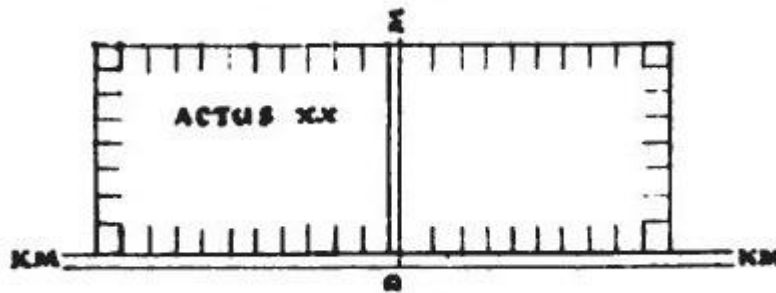


Fig. 170 L.

limitibus secundum suam legem latitudines dabimus, et aperiri in perpetuum cogemus. plurimum enim agentibus praestat acti limitis perpetua rectora: ex [15] hoc deueri nisi per [C. 152.1] neglegentiam non potest. cultis locis limitem sulcis optime seruabimus. prensis tamen in conspectu longinquo signis limitem agemus (Fig. 171 L.).	Daremo la larghezza ai limiti secondo la loro legge, e ci impegniamo affinché siano aperti per intero. Di certo è molto utile agli operatori la linea diritta continua del limite stabilito: da essa non è possibile deviare se non per negligenza. Nei luoghi coltivati demarcheremo ottimamente un limite mediante solchi. Demarcheremo un limite se da lontano vedremo i segnali posti (Fig. 171 L.).
--	--

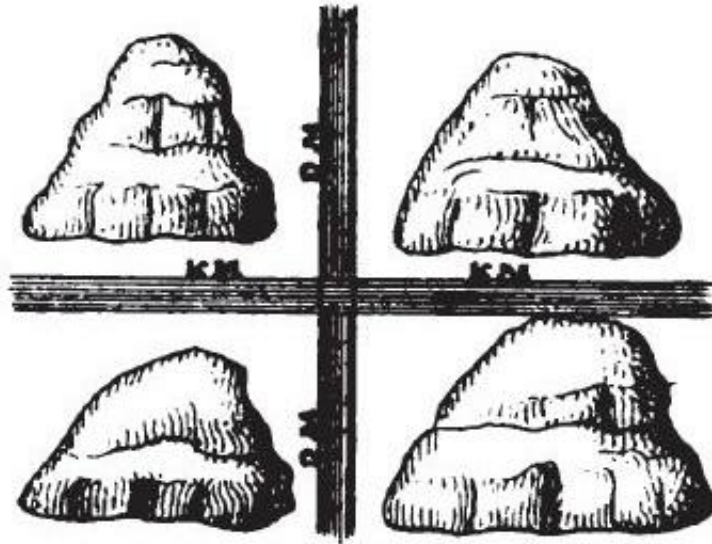


Fig. 171 L.

si uero in propinquo sint duo signa quae ex recta linea normaliter conspici possint, ut excussis longitudinibus longiorem [20] lineam ad breuioris longitudinem signo posito aequemus, [L. 193.1] ex quo ad interuersuram breuioris lineae rectam lineam iniungamus, quae sit duorum signorum conspictorum lineae ordinata, ferramento explicauimus (Fig. 172 L.).

Invero se vi sono due segnali vicini che possono essere visti ad angolo retto da una linea dritta, noi possiamo sistemare le cose con lo strumento in modo che, avendo esaminate le lunghezze <delle linee ortogonali>, rendiamo la linea più lunga eguale alla lunghezza della linea più breve dopo aver posto su di essa un segnale da cui possiamo tracciare una linea retta fino al gomito della linea più breve, la quale <linea tracciata> sarà parallela alla linea che congiunge i due segnali visti (Fig. 172 L.).

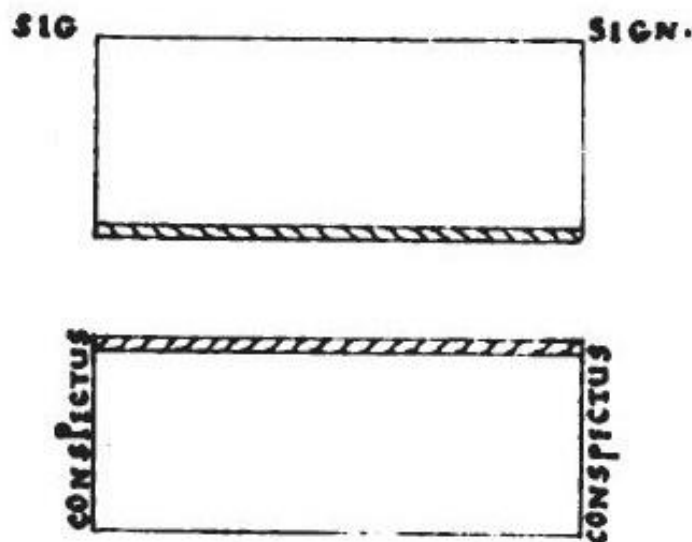
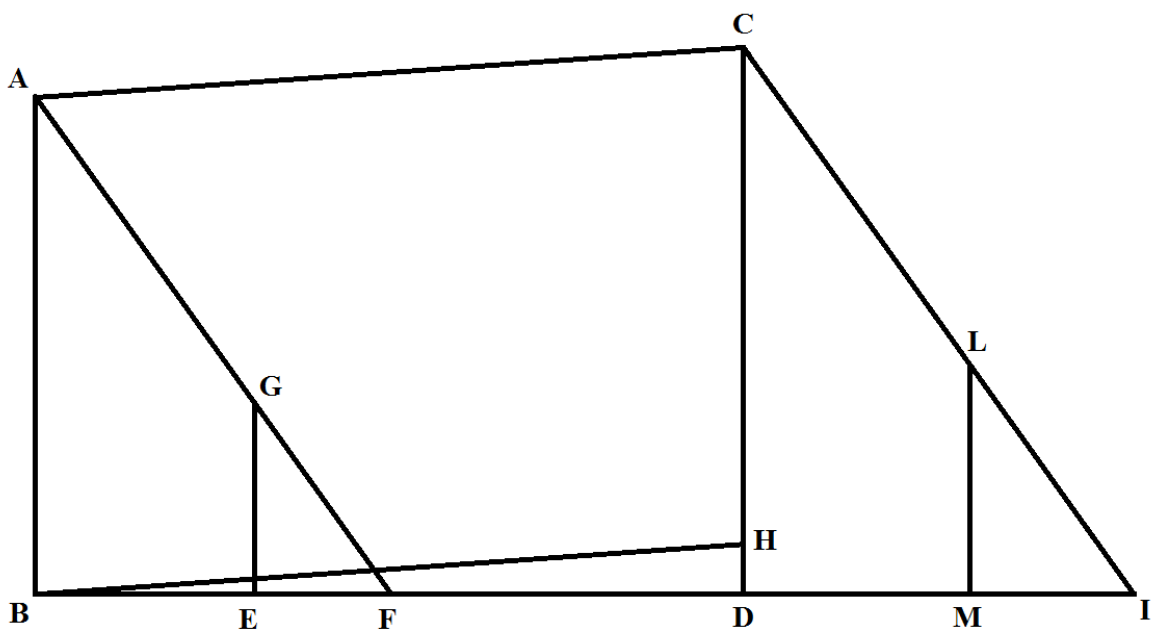


Fig. 172 L.

<p>sit ergo forma conspectus ABCD. nunc ex linea primum [5] constituta, quae est inter B et D, conspiciamus signum quod est inter B et A. prolato exiguum per rigorem ferramento normaliter paucas dictabimus metas ex signo E. prolato iterum exiguum ferramento in signum F, signum conspiciemus ita ut rigorem ex E missum secet [10] signum G, et quicumque numeri fuerint sic obseruabimus. quomodo fuerit FE ad EG, si et FB tractabimus, erit longitudo conspectus inter BA. eadem ratione et alteram partem conspiciemus. quanto deinde longior fuerit, signo notabimus H, et ex hoc signo in B rectam lineam iniungemus, [15] quae erit ordinata AC (Fig. 173 L.).</p>	<p>Sia dunque l'aspetto della figura ABDC³⁰. Ora dalla linea che per prima è stata stabilita, che è tra B e D, guardiamo un punto posto tra B e A³¹. Portato un poco avanti la <i>groma</i> lungo la linea retta <BD> fissiamo alcuni segnali ortogonali dal punto E. Portato di nuovo un poco avanti lo strumento fino al punto F, poniamo il segnale in modo che la linea retta con partenza da E tocchi il punto G, e qualunque siano i numeri così ne prendiamo nota. Come sarà il rapporto fra FE ed EG, così anche sarà fra la lunghezza di FB e BA. Nello stesso modo guardiamo l'altro lato e contrassegniamo con H quanto <CD> sarà più lungo <di AB>, e da questo punto tracciamo una retta fino a B, la quale sarà parallela ad AC (Fig. 173 L.)³² (v. schema 14).</p>
---	--



Schema 14 – La linea AC è inaccessibile. A partire dal punto B vogliamo costruire un segmento di pari lunghezza parallelo ad AC. Per tale scopo tracciamo la linea BD e su di essa scegliamo il punto E da cui tracciamo la perpendicolare. Scegliamo un punto F e da questo puntando su A troviamo il punto G in cui la linea di visione intercetta la perpendicolare tracciata da E. Poiché per costruzione i triangoli BAF e EGF sono simili, conoscendo le lunghezze BF, EG ed EF, dall'eguaglianza $AB/BF = GE/EF$ si ricava facilmente il valore di AB. Ripetendo lo stesso procedimento a partire dal punto D, abbiamo che per costruzione i due triangoli DCI e MLI saranno uguali e quindi possiamo calcolare la lunghezza CD. Dalla differenza fra CD e AB otteniamo il segmento HD. Unendo infine B con H otterremo il segmento ricercato.

³⁰ La correzione è necessaria per adeguarla alla Fig. 173, in cui peraltro la D al di sotto del vertice A deve essere letta come B.

³¹ Ovvero costruiamo una perpendicolare a BD che passi per B e A.

³² Il testo è lacunoso e la descrizione imperfetta. Inoltre la Fig. 173 è corrotta. Ad esempio, la lettera D in basso a sinistra deve essere B e la lettera K deve essere H. Per altri errori e per una descrizione corretta, si veda lo schema richiamato nel testo.

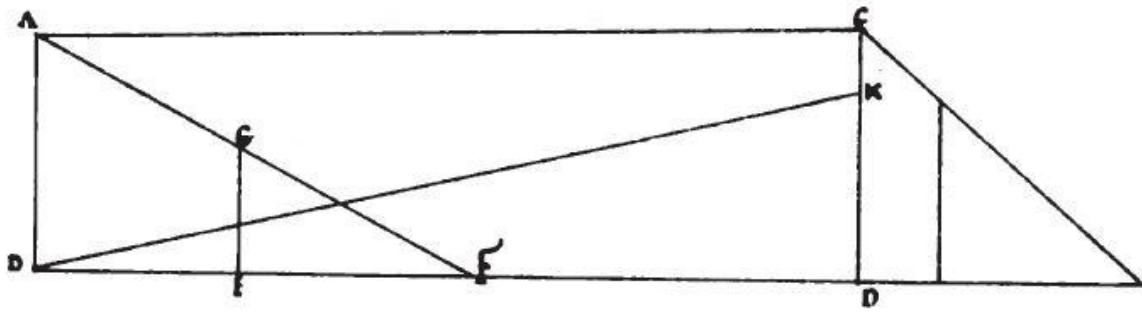


Fig. 173 L.

<p>[L. 194.1] Si limites post urbem constitutam inchoabimus, ex proximo decimanum maximum et kardinem incipiemus, eisque latitudinem secundum legem suam dabimus (Fig. 174 L.).</p>	<p>Se dobbiamo tracciare i limiti dopo che una città è stata costituita, facciamo iniziare il decumano e il cardine massimo dal punto più vicino, e a loro diamo la larghezza secondo la loro legge (Fig. 174 L.).</p>
---	--

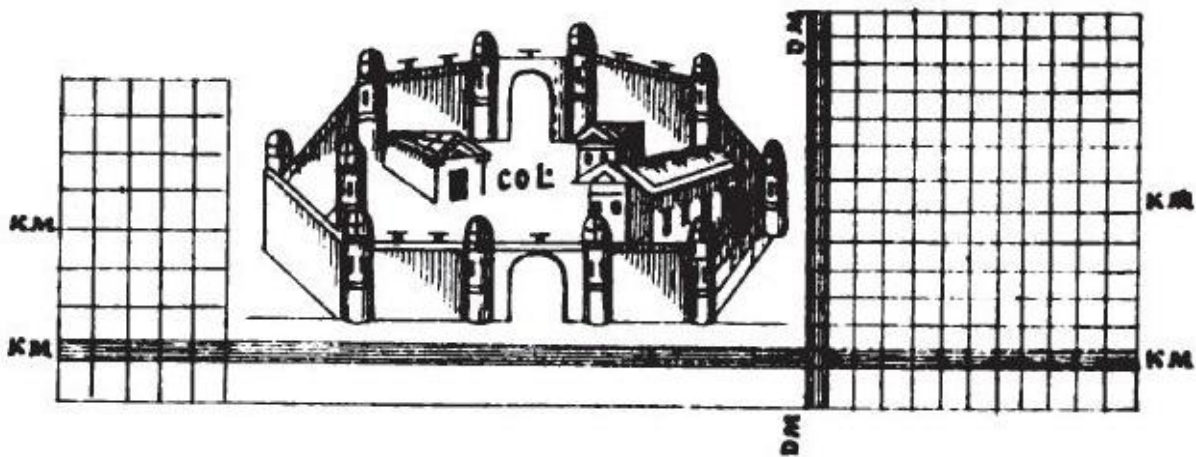


Fig. 174 L.

<p>Si propter locorum difficultatem prope urbem limites [5] inchoari non poterint, tunc in ea regione ubi adsignaturi erimus, decimanum maximum et kardinem constituemus sic ut decimani ordinationem ortus et occasus teneant, kardines meridiani et septentrionis (Fig. 175 L.).</p>	<p>Se per la difficoltà dei luoghi non è possibile far iniziare i limiti vicino alla città, allora stabiliamo il decumano e il cardine massimo in quella regione dove saranno fatte le assegnazioni e in modo che i decumani seguano la direzione del sorgere e del tramonto del sole e i cardini quella del mezzogiorno e del settentrione (Fig. 175 L.).</p>
<p>Limitibus latitudines secundum legem et constitutionem [10] diui Augusti dabimus, decimano maximo pedes XL, kardini maximo pedes XX, actuariis autem limitibus omnibus decimanis et kardinibus pedes XII, subrunciis pedes VIII. limitibus omnibus in</p>	<p>Daremo ai limiti le larghezze secondo la legge e le prescrizioni del divino Augusto, per il decumano massimo XL piedi, per il cardine massimo XX piedi, per tutti i limiti actuarii³³ decumani e cardini XII piedi, per i subruncivi³⁴ VIII piedi. Per tutti i limiti, nei punti di</p>

³³ Limiti *actuarii* = decumano e cardine massimo più tutti i limiti *quintarii*. Nel testo si intenda i limiti *actuarii* esclusi decumano e cardine massimo per i quali è stata già definita la larghezza.

³⁴ Tutti i limiti che non erano *actuarii*.

mediis tetrantibus lapides defigemus ex saxo silice aut molari aut ne deteriore, politos, [15] in rotundum crassos pedem, in terram ne minus habeant pedes II $\frac{1}{2}$, supra terram sesquipedem (Fig. 176 L.).

intersezione poniamo delle pietre di selce o di pietra vulcanica o di non peggiore qualità, levigati, di forma rotonda e spessi un piede, e nella terra non abbiano meno di piedi II e mezzo, e sopra la terra un piede e mezzo (Fig. 176 L.).

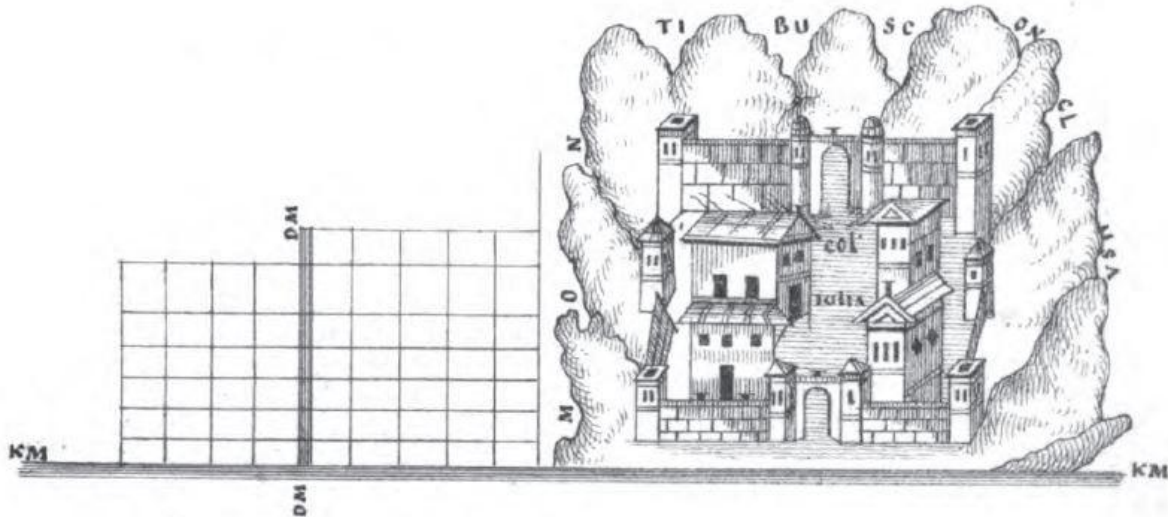


Fig. 175 L.

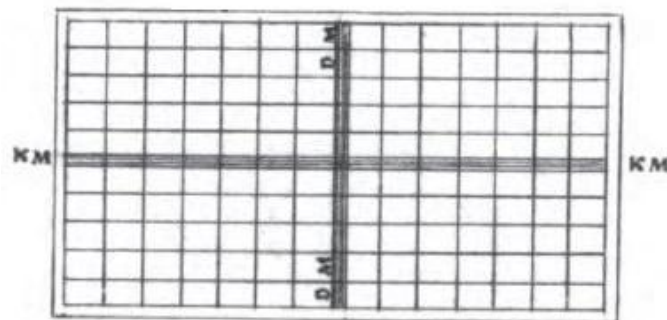


Fig. 176 L.

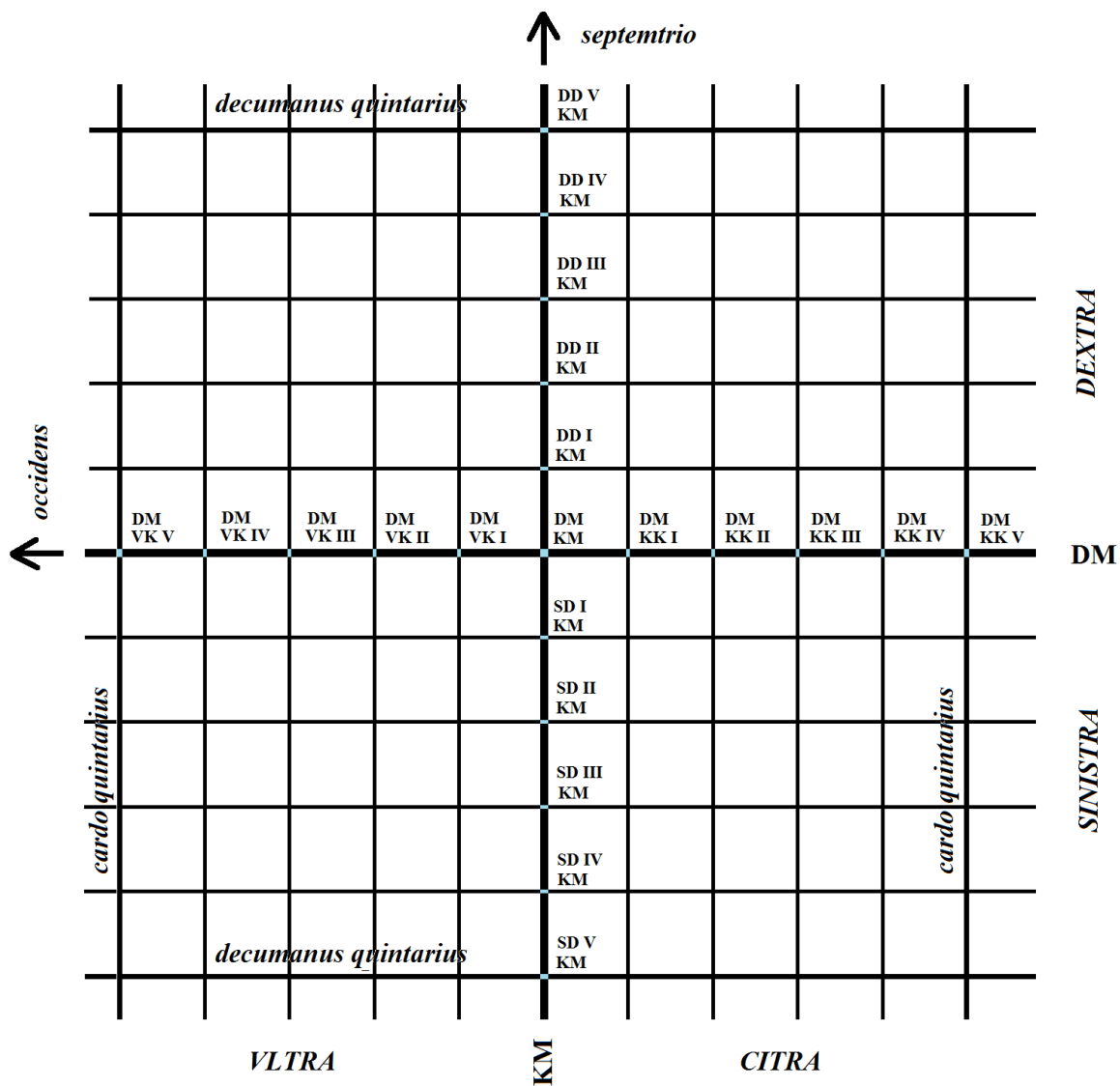
Inscribendi nobis una sit ratio. hanc itaque ex omni opere certissimam eligamus, et hac potissimum utamur. decimano maximo et kardine maximo omnes lapides in [20] frontibus inscribamus, reliquos in lateribus clusaribus. [L. 195.1] omnes enim centuriae singulos angulos habent clusares. incipiamus ergo ponere lapides a decimano maximo et kardine, inscriptione qua debet.
 DECIMANVS MAXIMVS. KARDO
 MAXIMVS: DECIMANVS TOTVS.

Il metodo con cui poniamo le scritte sulle pietre deve essere unico. Pertanto scegliamo il seguente come il più sicuro per qualsiasi lavoro, e questo usiamo soprattutto. Scriviamo su ogni lapide nelle parti frontali³⁵ decumano massimo e cardine massimo, e per le altre poniamo le scritte sui lati delle lapidi di chiusura (*clusares*). Di certo tutte le centurie hanno un unico angolo di chiusura³⁶. Pertanto iniziamo a porre le lapidi dal decumano e cardine massimo, su cui l'iscrizione deve essere: DECUMANO MASSIMO <0>

³⁵ Ovvero le lapidi giacenti sul decumano massimo oppure sul cardine massimo.

³⁶ Fra i quattro vertici o angoli di una centuria, l'angolo di chiusura era quello più distante dal punto di incrocio fra cardine e decumano massimo o centro del rilievo (*umbilicus*). Gli angoli posti sul decumano o sul cardine massimo non potevano essere di chiusura, mentre tutti gli altri angoli erano di chiusura alla centuria adiacente nella direzione del centro del rilievo.

<p>KARDO TOTVS (Fig. 177 L.). [5] applicemus nunc singulas centurias maximo decumano siue kardini. hae omnes quattuor ternos lapides iam positos habent: sequitur ut illis unus tantum clusaris angulus uacet, hoc est singuli; quibus debet inscribi D. D. I V. K. I, et S. D. I V. K. I, et D. D. I K. K. I, et S. D. I K. K. I</p>	<p>CARDINE MASSIMO, <e> DECUMANO TOT. CARDINE TOT (Fig. 177 L.)³⁷. Assegniamo ora al decumano o al cardine massimo le singole centurie. Le quattro centurie al centro hanno già collocate tre lapidi: ne consegue che è vuoto soltanto l'angolo di chiusura, che è unico; su quelli dovrà essere scritto D.D. I V.K. I, e S.D. I V.K. I, e D.D. I K.K. I, e S.D. I K.K. I³⁸ (v. schemi 15 e 16).</p>
---	--



Schema 15 – Iscrizioni sulle lapidi frontali, vale a dire quelle negli angoli o vertici delle centurie posti sul

³⁷ Cioè: D. M. K. X. oppure D. X. K. M., dove per X si intende il numero del cardine o del decumano. Ma dovrebbe essere specificato se il cardine è al di qua (K, *citra*) o al di là (V, *ultra*) del cardine massimo oppure se il decumano è a sinistra o a destra. Come esempio, per una lapide posta all'incrocio fra decumano massimo e terzo cardine al di là del cardine massimo, la scritta doveva essere: D. M. V. K. III. Come altro esempio, per una lapide posta all'incrocio fra il cardine massimo e il dodicesimo decumano a sinistra del decumano massimo, la scritta doveva essere: S. D. XII K. M.

³⁸ D.D. I V.K. I = a destra del decumano massimo limite I, al di là del cardine massimo limite I; S.D. I V.K. I = a sinistra del D.M. limite I, al di là del K.M. limite I; D.D. I K.K. I = a destra del D.M. I, al di qua del K.M. I; S.D. I K.K. I = a sinistra del D.M. I, al di qua del K.M. I.

decumano e sul cardine massimo.

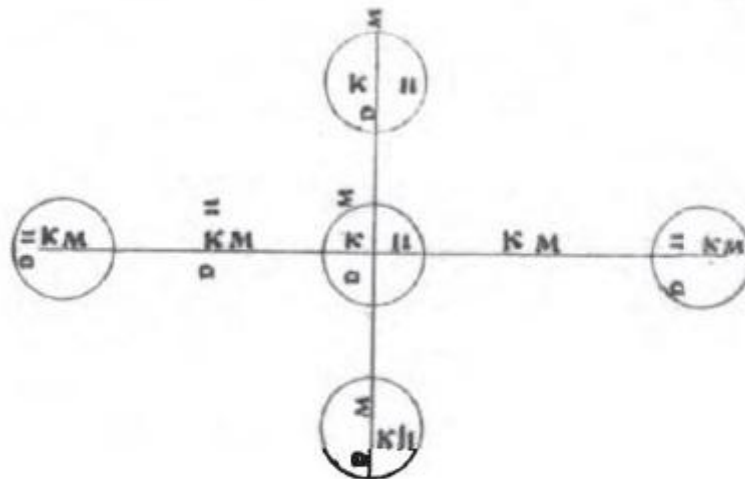


Fig. 177 L.

<p>[C. 154.1] sic et in [10] ceteris obseruare debemus (Fig. 178 L.). his angulis lapides defigamus, quibus centuriarum appellationes in lateribus adscribemus ad terram deorsum uersus. S. D. I V. K. I in ea parte lapidis inscribemus quae erit s. d. I, aequae ultra k. primum. quod quoniam in <i>latitudinem</i> [15] exponi in hac planitia non potest, in scripturam lapidi adplicauimus, quam in re ipsa lapis habere debet. sic et D. D. I V. K. I sic et S. D. I K. K. I. (Fig. 179 L.).</p>	<p>Tale regola dobbiamo osservare anche per le altre centurie (Fig. 178 L.). In questi angoli <di chiusura> poniamo le lapidi su cui, sui lati in giù verso la terra, scriviamo la designazione delle centurie. Scriveremo S.D. I U.K. I su quella parte della lapide che sarà a sinistra del primo decumano e parimenti al di là del primo cardine. Ciò poiché in larghezza non può essere scritto in questo spazio, poniamo sulla lapide la scritta dove la lapide potrà averla, così anche per D.D. I U.K. I; e per S.D. I K.K. I. (Fig. 179 L.).</p>
---	--

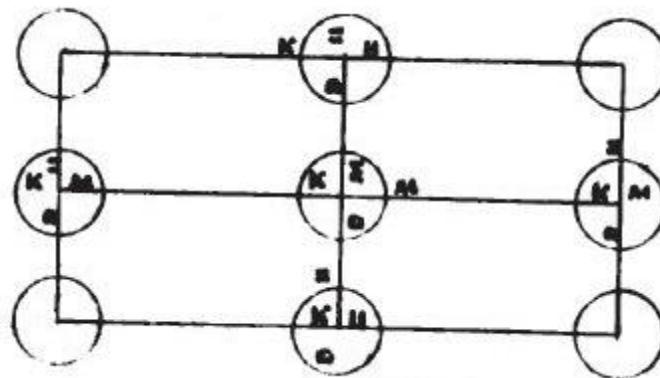
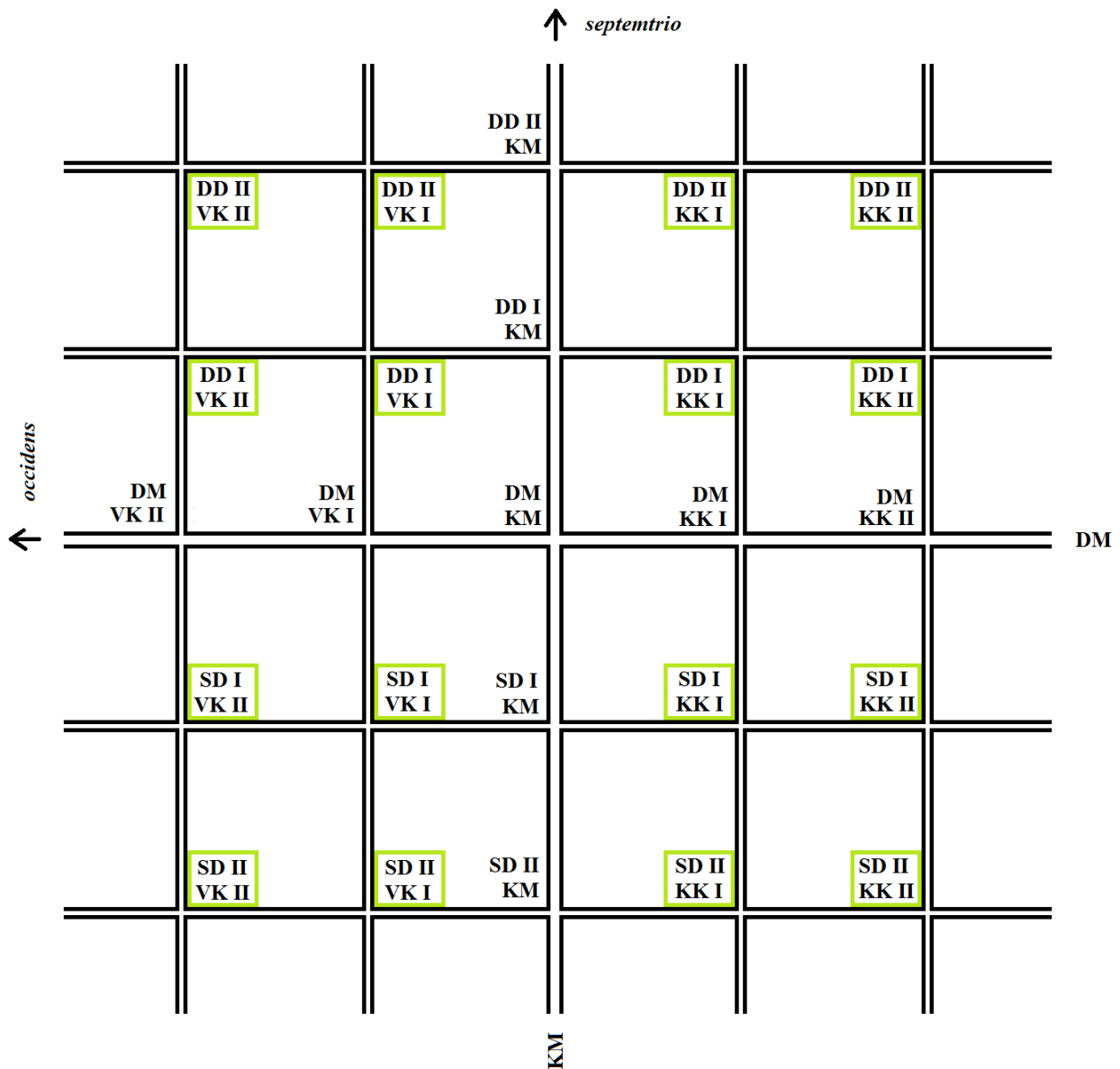


Fig. 178 L.



Schema 16 – Scritte sulle lapidi secondo Iginio 2. Le lapidi poste sul decumano e sul cardine massimo sono su angoli definiti frontali (*frontales*). Quelle che sono su angoli di chiusura (*clusares*; evidenziati con un rettangolo) definiscono la centuria adiacente nella direzione dell'incrocio fra decumano e cardine massimo (*umbilicus*). A ogni quadrivio, per economizzare il numero di termini, ciascuno di essi era posto solo negli angoli di chiusura (*clusares*) e in sol punto per ciascun angolo frontale. In tal modo risultava necessario un solo termine per ciascuna centuria nell'angolo di chiusura e tale termine identifica anche in modo univoco la centuria.

<p>his deinde cum quartum lapidem posuerimus, sequenti loco centuriae [10] quartus angulus tantum uacabit, quo numerus ipsius inscribatur ipsius. ad summam omnes clusares angulos centuriarum lineis diagonalibus comprehendemus (Fig. 181 L.).</p>	<p>Poi dopo aver posto la quarta lapide, nel luogo successivo soltanto il quarto angolo della centuria sarà vuoto e ivi potrà essere scritto il numero della stessa. Nel complesso, abbracciamo tutti gli angoli di chiusura delle centurie con linee diagonali (Fig. 181 L.).</p>
--	--

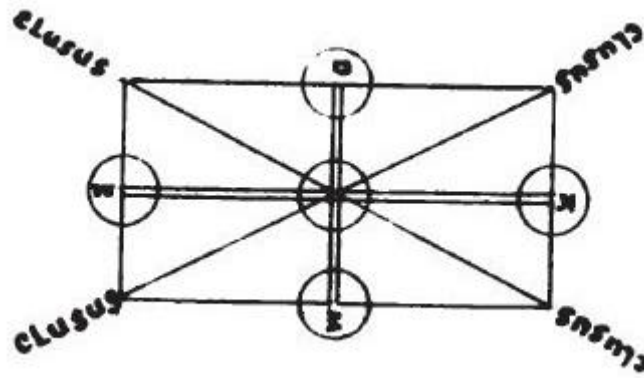


Fig. 181 L.

<p>sic et in toto opere exteriores anguli centurias cludunt ab inscriptione decimani maximi et kardinis maximi (Fig. 182 L.)</p>	<p>Così nell'intera operazione gli angoli esterni chiudono le centurie a partire dall'iscrizione del decumano massimo e del cardine massimo (Fig. 182 L.).</p>
--	--

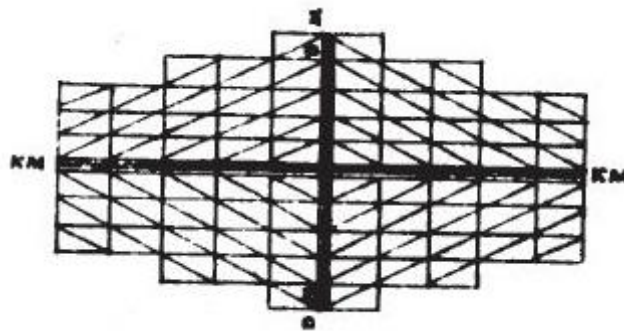


Fig. 182 L.

<p>[15] Cum centurias omnes inscriptis lapidibus terminauerimus, illa quae rei publicae adsignabunt, quamuis limitibus haereant, priuata terminatione circumibimus, et in forma ita ut erit ostendemus, SILVAS siue PASCVA PVBLICA siue utrumque. quatenus erit, inscriptione repleuimus, ut et in [L. 197.1] forma loci latitudinem rarior litterarum dispositio demonstret. harum siluarum extremitatem per omnes angulos terminabimus (Fig. 183 L.).</p>	<p>Quando avremo demarcato tutte le centurie con lapidi iscritte, quelle che saranno assegnate al patrimonio pubblico, anche se definite con limiti, le circoscriveremo con apposito confine e nella mappa così le indicheremo: BOSCHI o PASCOLI PUBBLICI o con entrambe le scritte. Ricopriamo con la scritta per quanto si estenderanno affinché anche nella mappa del luogo la disposizione più rada delle lettere ne mostri la larghezza. Demarcheremo a ogni angolo il confine esterno di questi boschi (Fig. 183 L.).</p>
---	---



Fig. 183 L.

<p>Eadem ratione terminabimus fundos exceptos siue [5] concessos, et in forma sicut loca publica inscriptionibus demonstrauius (Fig. 184 L.).</p>	<p>Nello stesso modo demarchiamo i fondi <i>excepti</i> o concessi, e annotiamoli con scritte nella mappa come per i luoghi pubblici (Fig. 184 L.).</p>
---	---

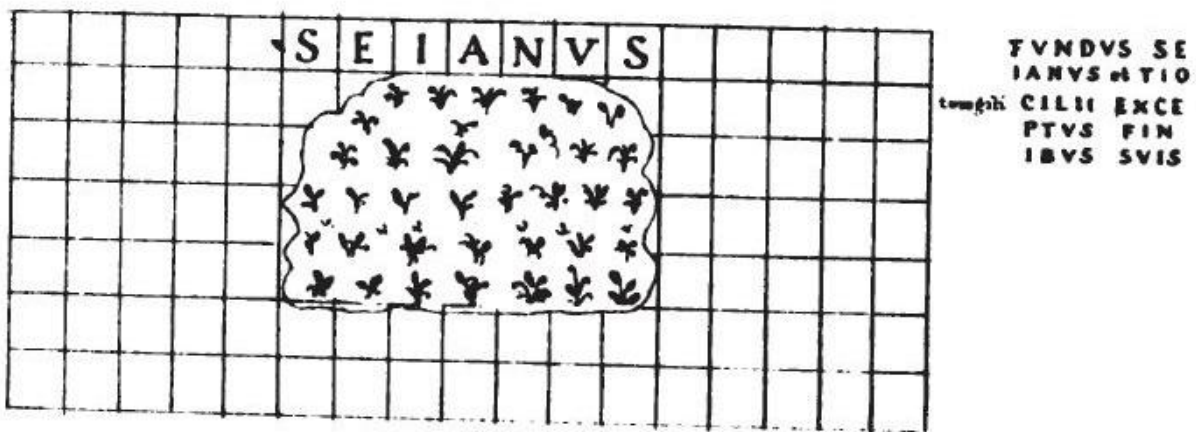


Fig. 184 L.

<p>Concessos fundos aequè similiter ostendemus, ut FVNDVS SEIANVS CONCESSVS LVCIO MANILIO SEI FILIO, in adsignationibus enim diui Augusti diuersas habent condiciones [10] fundi excepti et concessi. excepti sunt fundi bene meritorum, ut in totum priuati iuris essent, nec ullam coloniae munificentiam deberent, et essent in solo populi Romani. concessi sunt fundi ei quibus est indultum, cum possidere uni cuique plus quam edictum continebat non [15] liceret. quem admodum ergo eorum ueterum possessorum relicta portio ad ius coloniae reuocatur, sic eorum quibus plus possidere permissum est: omnium enim fundos secundum reditus coemit et militi adsignauit. inscribemus ergo concessos sic, ut in aere</p>	<p>Indichiamo sempre nello stesso modo i fondi concessi, ad esempio FONDO SEIANO CONCESSO A LUCIO MANILIO FIGLIO di SEIO. Di certo nelle assegnazioni del divino Augusto hanno diverse condizioni i fondi esclusi (<i>excepti</i>) e concessi (<i>concessi</i>). I fondi esclusi sono i fondi dati per la bontà dei meriti in modo che sono in tutto soggetti al diritto privato, non devono alcun obbligo alla colonia, e sono nel suolo del popolo romano. I fondi concessi sono quelli per i quali vi è una concessione, giacché non è lecito a chicchessia possedere più di quanto conteneva l'editto di fondazione. Pertanto come una parte lasciata dai loro precedenti possessori era ritornata in proprietà della colonia, così a qualcuno di loro fu permesso di possedere in più: infatti, <Augusto> comprò l'insieme di</p>
---	--

permaneant (Fig. 185 L.).	tutti i fondi secondo i proventi che davano e li assegnò ai soldati. Così dunque scriveremo 'concessi' affinché persistano nel bronzo (Fig. 185 L.).
---------------------------	--



Fig. 185L.

[20] Aequo territorio siquid erit adsignatum, id ad ipsam urbem pertinebit nec uenire [C. 156.1] aut abalienari a publico [L. 198.1] licebit. id DATVM IN TVTELAM TERRITORIO adscribemus, sicut siluas et pascua publica (Fig. 186 L.).	Parimenti se qualcosa sarà stato assegnato al territorio, apparterrà alla stessa città e non sarà lecito cederlo o alienarlo da parte del pubblico. Lo descriveremo 'fondo DATO A TUTELA DEL TERRITORIO', come per i boschi e i pascoli pubblici (Fig. 186 L.).
---	---



Fig. 186L.

Quod ordini coloniae datum fuerit, adscribemus in forma SILVA ET PASCVA, ut puta SEMPRONIANA, ITA VT [5] FVERVNT ADSIGNATA IVLIENSIBVS. ex hoc apparebit haec ad ordinem pertinere (Fig. 187 L.).	Ciò che sarà stato dato al patrimonio di una colonia, scriveremo sulla mappa, ad esempio, BOSCHI E PASCOLI SEMPRONIANI, COSI' COME FURONO ASSEGNATI AI COLONI DI GIULIO. In questo modo sarà chiaro che essi appartengono al patrimonio pubblico (Fig. 187 L.).
Aequo lucus aut loca sacra aut aedes quibus locis fuerint, mensura comprehendemus, et locorum uocabula inscribemus. non exiguum uetustatis solet esse instrumentum, [10] si locorum insignium mensurae et uocabula aeris inscriptionibus consent (Fig. 188 L.).	Parimenti comprenderemo nel rilievo un bosco o luoghi sacri o i templi che vi fossero in tali luoghi, e scriveremo i nomi dei luoghi. Suole essere non irrilevante prova di antichità se le dimensioni e i nomi di luoghi illustri risultano nelle iscrizioni sul bronzo (Fig. 188 L.).



Fig. 187 L.

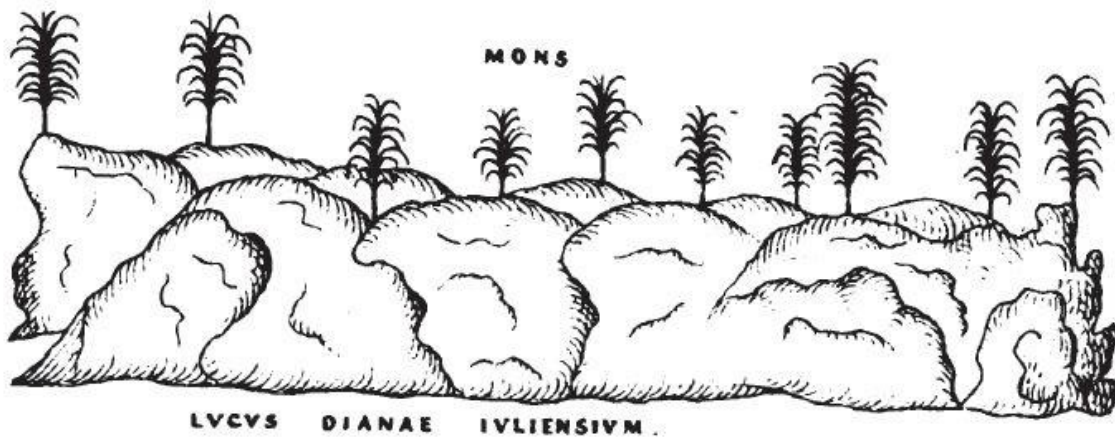


Fig. 188 L.

<p>Siqua regio in extremitate limites non acceperit, eum locum uacantem significabimus hac inscriptione: LOCVS EXTRA CLVSVS. extremitatem deinde terminis lapideis obligabimus, [15] interposito ampliore spatio, et aris inscriptis conditoris nomine et coloniae finibus (Fig. 189 L.).</p>	<p>Se qualche zona sul confine esterno non avrà ricevuto limiti, indicheremo quel luogo senza assegnatari con questa scritta: LUOGO <i>EXTRA CLUSUS</i>. Di poi ne fissiamo il confine esterno con termini di pietra, con spazi maggiori interposti, e con are su cui è scritto il nome del fondatore e il territorio della colonia (Fig. 189 L.).</p>
---	--



Fig. 189 L.

<p>extra clusa regio ideo quod ultra limites finitima linea cluditur. linea autem finitima si limitibus comprehensa non fuerit, optimum erit extremitatem ad ferramentum rectis angulis obligare [20] et sic terminos ponere (Fig. 190 L.).</p>	<p>Pertanto una zona è <i>extra clusa</i>, poiché è chiusa al di là dei limiti da una linea di confine. Inoltre se la linea di confine non sarà stata chiusa da limiti, sarà ottima cosa fissare mediante lo strumento il confine esterno con angoli retti e porre in tal modo i termini (Fig. 190 L.).</p>
---	---

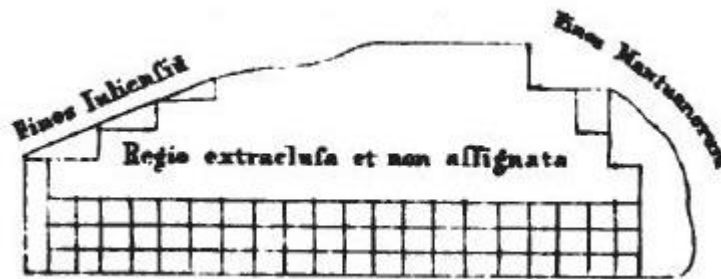


Fig. 190 L.

si fuerit mons asper et confragosus, per singulas petras finitimas notas inponemus et ubi potuerit inscriptiones: sic et in forma significauimus. praeterea in Sicilia, ubi montium altitudo et [L. 199.1] asperitas est (Fig. 191 L.).

Se vi sarà un monte aspro e dirupato, porremo su singole rocce segnali di confine e dove sarà possibile iscrizioni: così anche indicheremo sulla mappa. Ciò specialmente in Sicilia, dove vi è altezza e asperità dei monti (Fig. 191 L.).

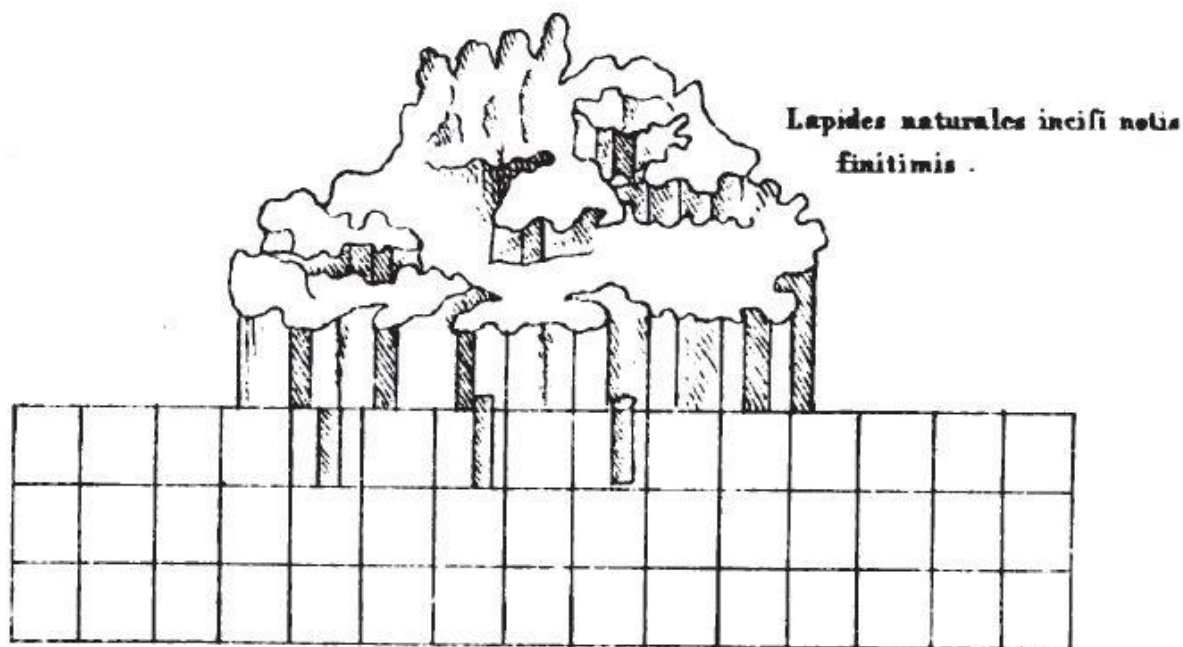


Fig. 191 L.

nam in planis quamuis omnium centuriarum subsiciua lapidibus inscriptis comprehendantur, certis tamen locis aras lapideas ponere debemus, quarum inscriptio ex uno latere perticae applicato finem [5] coloniae demonstret, ex altero, qua foras erit, adfines. ubi fines angulum facient, ternum angulorum aras ponemus. sic et in locis montuosis (Fig. 192 L.).

Di certo nei luoghi pianeggianti benché i *subsiciua* di tutte le centurie sono racchiusi da lapidi con scritte, tuttavia in certi luoghi dobbiamo porre are di pietra, per le quali una iscrizione su un lato rivolto verso la zona misurata mostra il confine della colonia, mentre dall'altro, che sarà rivolto verso fuori, le comunità vicine. Dove i confini formano un angolo, poniamo are con tre angoli, così anche in luoghi montuosi (Fig. 192 L.).

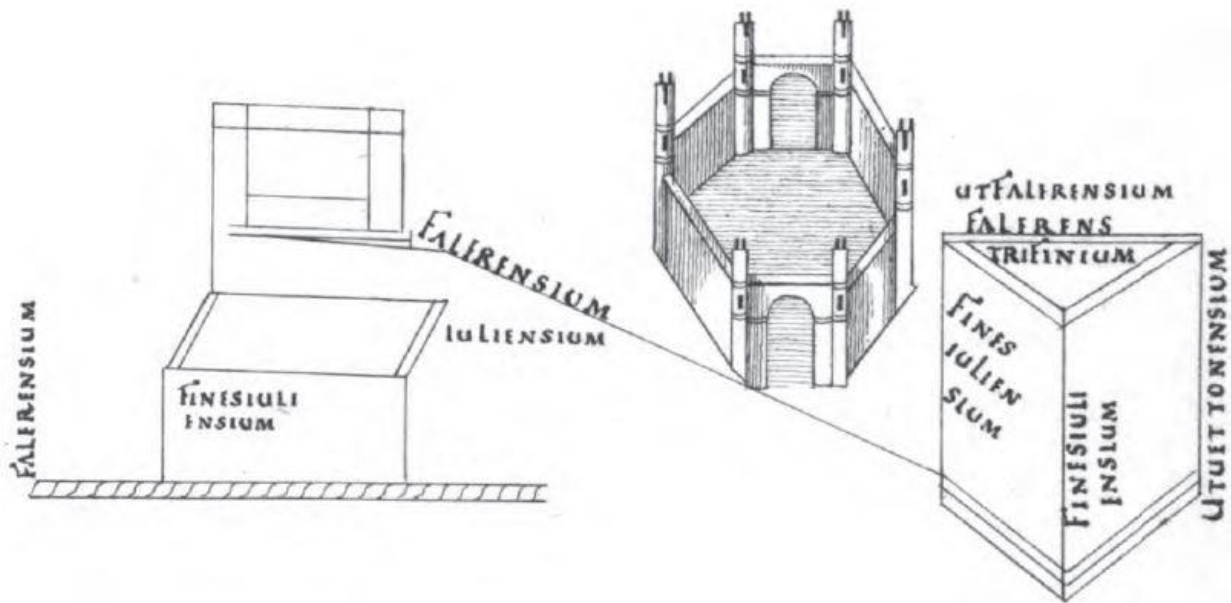


Fig. 192 L.

<p>et has utraeque ciuitates constituent: ad fines enim eisdem locis nomine imperatoris et finium earum inscriptione aras consecrare [10] debebunt (Fig. 193 L.).</p>	<p>E queste siano costituite da entrambe le città: di certo le comunità vicine negli stessi luoghi dovranno consacrare are con il nome dell'imperatore e con la scritta dei loro confini (Fig. 193 L.).</p>
---	---

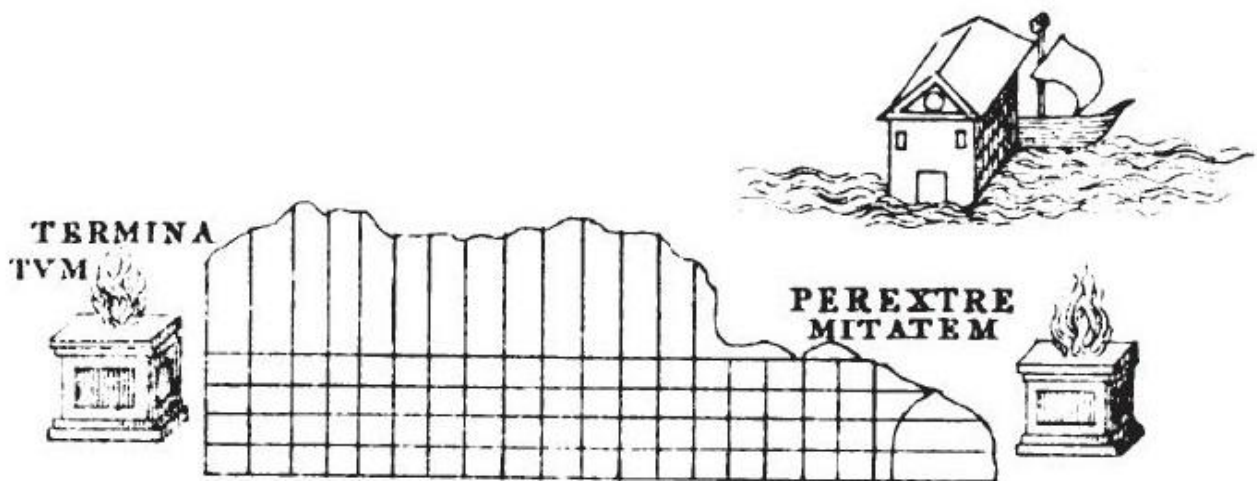


Fig. 193 L.

<p>Agro limitato accepturorum comparisonem faciemus ad modum acceptarum, quatenus centuria capere possit aestimabimus, et in sortem mitemus. solent enim culti agri ad pretium emeritorum aestimari.</p>	<p>Divisa la terra con limiti, confrontiamo il numero degli assegnatari con la superficie delle terre da assegnare, stimiamo in che misura una centuria li possa accogliere, e procediamo con il sorteggio. Infatti, si suole stimare i campi coltivati in base alla remunerazione dei soldati congedati.</p>
<p>si in illa pertica [15] centurias ducenum iugerum fecerimus et accipientibus dabuntur iugera sexagena sena besses, unam centuriam tres homines accipere debent, in qua illis</p>	<p>Se nel territorio misurato abbiamo fatto centurie di duecento iugeri e ai riceventi devono essere dati per ciascuno sessanta iugeri e due terzi, tre uomini dovranno ricevere una centuria, in cui per</p>

<p>tres partes aequis frontibus determinabimus. omnium nomina sortibus [L. 200.1] inscripta in urnam mittemus, et prout exierint primam sortem centuriarum tollere debebunt. eodem exemplo et ceteri.</p>	<p>loro determiniamo tre parti con eguale fronte. Mettiamo nell'urna i nomi di tutti scritti sulle tessere per il sorteggio, e così come usciranno dovranno prendere la prima tessera per il sorteggio delle centurie. Nello stesso modo anche gli altri.</p>
<p>quod si illis conuenerit ut conternati sortiri debeant qui tres primam centuriarum sortem accipere [5] debeant, conternationum factarum singula sortibus nomina inscribemus. ut si conuenerit Lucio Titio Luci filio, Seio Titi filio, Agerio Auli filio, ueteranis legionis quintae Alaudae, ex eis unum sorti nomen inscribemus, et quoto loco exierit notabimus. si conternationem urna faciet, singulis [10] sortibus singulorum nomina inscribemus, et a primo usque ad [C. 158.1] tertium qui exierit erit prima conternatio. sic et reliquae. has conternationes sublata sorte quidam tabulas appellauerunt, quoniam codicibus excipiebantur, et a prima cera primam tabulam appellauerunt.</p>	<p>Per quelli che hanno convenuto di essere estratti a gruppi di tre, i quali tre riceveranno nel sorteggio la prima centuria, scriveremo i singoli nomi delle terne costituite sulle tessere per il sorteggio. Pertanto se vi è l'accordo fra Lucio Tizio figlio di Lucio, Seio figlio di Tito, e Agerio figlio di Aulo, veterani della legione quinta <i>Alauda</i>, scriviamo uno fra i loro nomi sulla tessera per il sorteggio e annotiamo in quale ordine esce fuori dall'urna. Se l'urna stabilisce una terna, scriviamo i nomi di uno solo su un'unica tessera, e dal primo fino all'ultimo che uscirà sarà la prima terna. Così anche per le rimanenti terne. Quando il sorteggio non era usato, alcuni chiamarono <i>tabulae</i>³⁹ queste terne, poiché erano registrate su <i>codices</i>⁴⁰, e dalla antica cera la chiamarono <i>prima tabula</i>.</p>
<p>peracta deinde [15] conternationum sortitione omnes centurias sortibus per singulas inscribemus et in urnam mittemus: inde quae centuria primum exierit, ad primam conternationem pertinebit. sit [L. 201.1] forte centuria D. D. XXXV V. K. XLVII: hanc ex prima tabula tres accipere debebunt. quod in aeris libris sic inscribemus: TABVLA PRIMA D. D. XXXV V. K. XLVII L. TERENCE L. FILIO POLLIA [5] IVGERA LXVIϸ, G. NVMISIO G. F. IVGERA LXVIϸ, AVLO . . . NVMERII FILIO STELLATINA IVGERA LXVIϸ eodem exemplo et ceteras sortes.</p>	<p>Successivamente eseguito il sorteggio delle terne scriviamo il nome di tutte le centurie ciascuno su una tessera di sorteggio e mettiamole nell'urna: poi quella centuria che uscirà per prima, apparterrà alla prima terna. Sia ad esempio la centuria D. D. XXXV V. K. XLVII⁴¹: questa la dovranno ricevere i tre dalla <i>prima tabula</i>, che nelle tavole di bronzo così scriviamo: TABULA PRIMA D D XXXV V K XLVII⁴² A L. TERENCE FIGLIO DI L., <tribù> POLLIA, IUGERI LXVI e otto once⁴³. A G. NUMISIO FIGLIO DI G., IUGERI LXVI e otto once. A AULO . . . FIGLIO DI NUMERIO <tribù> STELLATINA IUGERI LXVI e otto once. e nello stesso modo anche per le altre estrazioni.</p>
<p>Adsignare agrum secundum legem diui Augusti eatenus debebimus, qua falx et arater exierit; nisi ex hoc conditor aliquid immutauerit. primum adsignare agrum [10]</p>	<p>Secondo la legge del divino Augusto, dobbiamo assegnare la terra fin dove la falce e l'aratro sono andati⁴⁴; a meno che il fondatore non abbia modificato qualcosa. E' opportuno innanzitutto</p>

³⁹ Tavole di cera per scrivere.

⁴⁰ Nei tempi arcaici, tavoletta di legno ricoperta di cera.

⁴¹ Centuria XXXV a destra del decumano massimo e XVII al di là del cardine massimo.

⁴² D. D. XXXV V. K. XLVII = <Centuria> a destra del decumano massimo limite XXXV, al di là del cardine massimo limite XLVII.

⁴³ Ovvero 8/12.

⁴⁴ Ovvero fin dove la terra è coltivabile.

circa extremitatem oportet, ut a possessoribus uelut terminis fines optineantur; ex eo interiores perticae partes. siqua compascua aut siluae fundis concessae fuerint, quo iure datae sint formis inscribemus. multis coloniis inmanitas agri uicit adsignationem, et cum plus terrae quam [15] datum erat superesset, proximis possessoribus datum est in commune nomine compascuorum: haec in forma similiter comprehensa ostendemus (Fig. 194 L.).

assegnare la terra vicina al confine esterno, in modo che i confini siano conseguiti dai possessori come termini. Da qui poi le parti più interne del territorio misurato. Se qualche pascolo condiviso o bosco sarà stato concesso ai fondi, scriviamo sulle mappe con quale diritto sono state date. In molte colonie la vasta estensione della terra superava l'assegnazione, e poiché rimaneva più terra di quanta era stata assegnata, ai proprietari più vicini fu data in comune come pascolo condiviso. Questi parimenti indichiamo nella mappa (Fig. 194 L.):

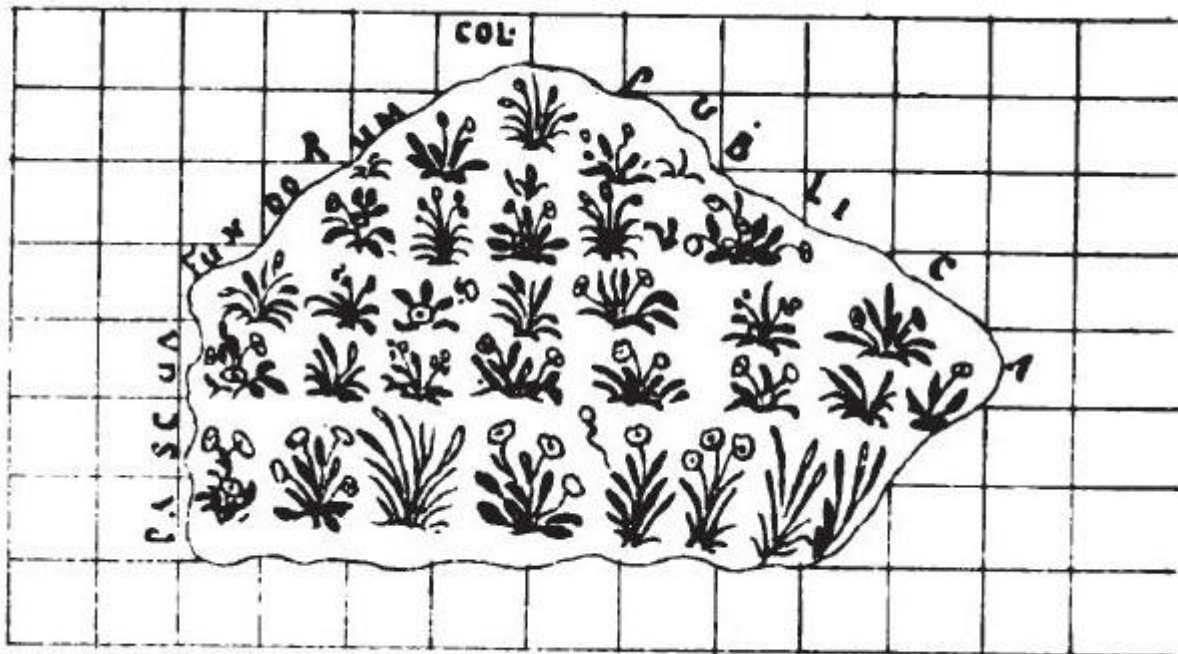


Fig. 194 L.

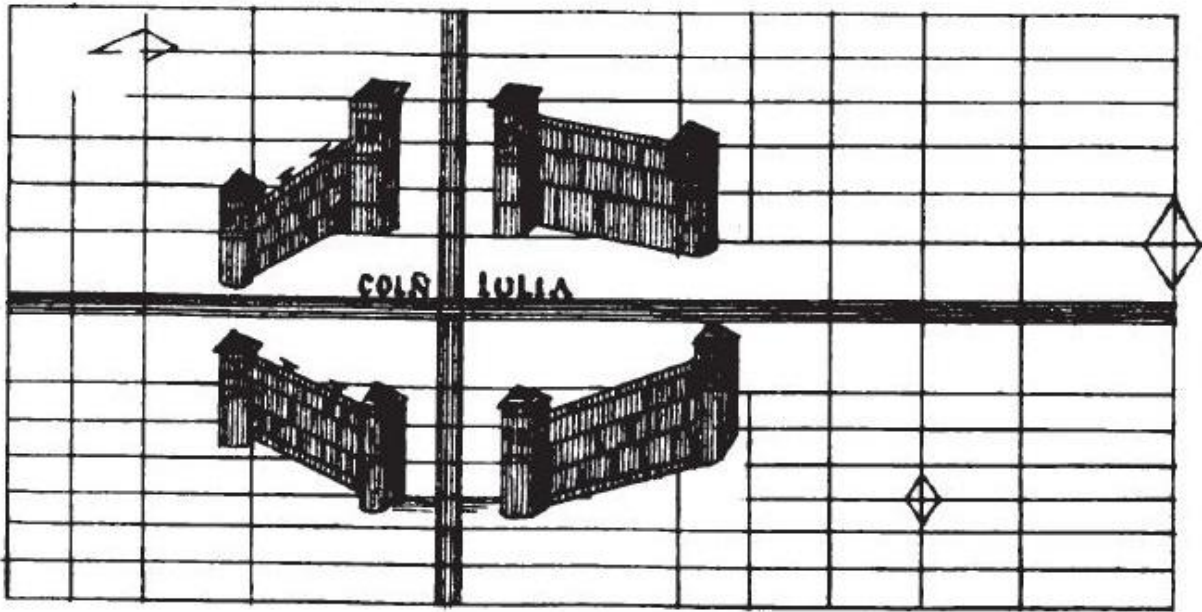
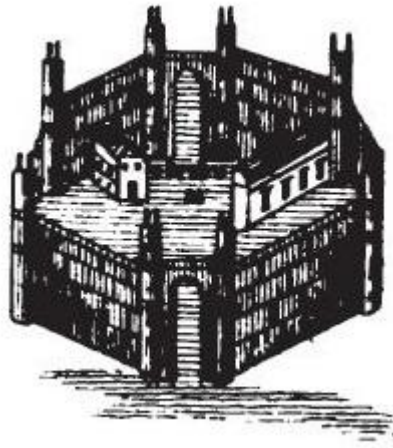
haec amplius quam acceptas acceperunt, sed ut in commune haberent. [L. 202.1] multis locis quae in adsignatione sunt concessa, ex his compascua fundi acceperunt: haec beneficio coloniae habent, in forma COMPASCVA PVBLICA IVLIENSIVM inscribi debent: nam et uectigal quamuis exiguum praestant (Fig. 195 L.).

“Ricevettero queste cose in più dell’assegnazione, ma affinché le avessero in comune.” In molti luoghi che sono stati concessi nell’assegnazione, per questi i fondi ricevettero pascoli condivisi. Hanno questi per beneficio della colonia, e nella mappa devono essere descritti come PASCOLI CONDIVISI PUBBLICI DEI COLONI DI GIULIO: infatti, pagano anche un tributo per quanto esiguo (Fig. 195 L.).



Fig. 195 L.

<p>[5] Subsiciuorum omnium librum facere scire debemus, ut quando uoluerit imperator sciat quot in eum locum homines deduci possint: aut si coloniae concessa fuerint, CONCESSA COLONIAE in aere inscribemus. ita si rei publicae concessa fuerint, in aere SVBSECIVA CONCESSA ut [10] IVLIENSIBVS inscribemus.</p>	<p>Dovremo saper fare un elenco di tutti i <i>subsiciva</i>, affinché quando l'imperatore lo volesse, sappia quanti uomini possono essere dedotti in quel luogo: oppure se furono concessi alla colonia, scriviamo nel bronzo CONCESSI ALLA COLONIA, così come se furono concessi al patrimonio pubblico, sul bronzo scriviamo <i>SUBSECIVA</i> CONCESSI, ad esempio, AI COLONI DI GIULIO.</p>
<p>Omnes aeris significationes et formis et tabulis aeris inscribemus, data, adsignata, concessa, excepta, reddita commutata pro suo, reddita ueteri possessori, et quaecumque alia inscriptio singularum litterarum in usu fuerit, et in [15] aere permaneat. libros aeris et typum perticae totius lineis descriptum secundum suas determinationes adscriptis adfinibus tabulario Caesaris inferemus.</p>	<p>Dobbiamo scrivere tutte le cose da conoscere sulle mappe e sulle tavole di bronzo, i beni dati, assegnati, concessi, esclusi, restituiti, commutati con qualcosa di proprio, ritornati al precedente possessore, e qualsiasi altra cosa in forma abbreviata fosse in uso, e ciò rimanga nel bronzo. Dovremo consegnare al registro dell'imperatore (<i>tabularium Caesaris</i>) i libri di bronzo e la mappa di tutta la terra rilevata delineata secondo i suoi confini e con l'annotazione dei proprietari.</p>
<p>et si qua beneficio concessa aut adsignata coloniae fuerint, siue in [L. 203.1] proximo siue inter alias ciuitates, in libro beneficiorum adscribemus. et quidquid aliud ad instrumentum mensurum pertinebit, non solum colonia sed et tabularium Caesaris manu conditoris subscriptum habere debet. typum totius pertice sic ordinauimus ut omnes mensurae actae [5] limites et subsiciuorum lineas ostendat. (Figg. 196a L., 196b L. e 196c L.).</p>	<p>E dobbiamo annotare nel libro dei benefici se qualche proprietà è stata concessa o assegnata alla colonia come beneficio, nelle immediate vicinanze o tra altre comunità. E qualsiasi altra cosa pertinente alla funzione degli agrimensori, non solo la colonia ma anche il registro dell'imperatore dovrà essere sottoscritta personalmente dal fondatore. La mappa di tutta la terra rilevata così dobbiamo ordinare affinché mostri a tutti i limiti del rilievo operato e i confini dei <i>subsiciva</i> (Figg. 196a L., 196b L. e 196c L.).</p>



Figg. 196a L., 196b L.

[C. 160.1] Agrum rudem prouincialem sic adsignabimus quem admodum supra diximus. si uero municipium in coloniae ius transferetur, condicionem regionis excutiemus, et [10] secundum suam postulationem adsignauimus. multis locis conditores uniuersum locum coemerunt, multis male meritos fundorum possessione priuauerunt. ubi tamen aliquid concessum est et gratiae. in eius modi condicionibus interuenit C. V. P. ET REI PVBLICAE. hunc agrum secundum [15] datam legem aut si placebit secundum diui Augusti adsignabimus eatenus QVA FALX ET ARATER IERIT.

La terra non coltivata nelle province così assegneremo come sopra abbiamo detto. Invero se un *municipium* è trasformato come condizione giuridica in colonia, dobbiamo esaminare la condizione del luogo e assegneremo le terre secondo la sua esigenza. In molti luoghi i fondatori acquisirono in blocco l'intero luogo, in molti privarono del possesso dei fondi quelli che male si erano comportati. Tuttavia dove qualcosa fu concesso anche per grazia, appare riportato nel modo seguente: "concesso al precedente proprietario e alla comunità". Assegneremo questa terra secondo la regola data o, se così piacerà, secondo la legge del divino Augusto fin dove "giungerà la falce e l'aratro".

XLV, has una sors continere debet. sub hoc exemplo et reliqua <fient>. sortitos in agrum deducemus et fines assignabimus. formas et quaecumque ad [15] mensuras pertinebunt ita ut supra dixi (Figg. 197a L. e 197b L.).

iugeri XV, e D.D. Il K.K. Il iugeri XLV, una porzione le dovrà contenere. Come per questo esempio, anche per gli altri dovrà essere così. Una volta svolti i sorteggi conduciamo i riceventi nel campo e assegniamo i confini. Le mappe e qualsiasi cosa pertinente al rilievo, così <sia> come sopra ho detto (Figg. 197a L. e 197b L.).

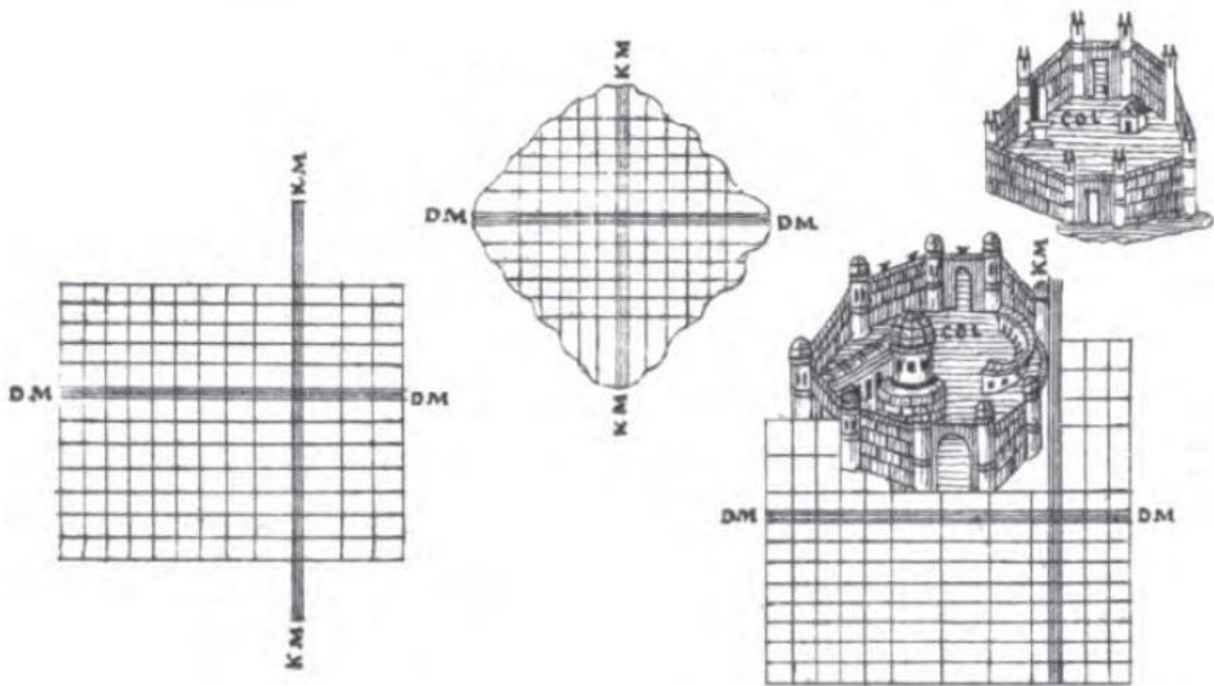


Fig. 197a L.

Agrum arcifinium uectigalem ad mensuram sic redigere debemus ut et recturis et quadam terminatione in perpetuum [L. 205.1] seruetur. multi huius modi agrum more colonico decimanis et kardinibus diuiserunt, hoc est per centurias, sicut in Pannonia: mihi autem uidetur huius soli mensura alia ratione agenda. debet enim aliquid interesse inter [5] agrum inunem et uectigalem.

Dobbiamo includere nel rilievo un campo *arcifinius* che dà un tributo in modo che sia preservato per sempre mediante un qualche confine con termini e linee diritte. Molti divisero una terra di questo tipo come quella di una colonia con decumani e cardini, cioè mediante centurie, come in *Pannonia*: a me poi sembra che il rilievo di questo tipo di terra dovrebbe essere condotto con una diversa procedura. Infatti, vi deve essere qualche distinzione fra la terra esente e quella soggetta a tributo.

nam quem admodum illis condicio diuersa est, mensurarum quoque actus dissimilis esse debet. nec tam anguste professio nostra concluditur, ut non etiam per singulas prouincias priuatas limitum obseruationes dirigere possit. agri autem uectigales [10] multas habent constitutiones. in quibusdam prouinciis fructus partem praestant certam,

Certamente come anche la loro condizione è diversa, l'azione dei rilievi deve essere differente. E la nostra professione non è chiusa in uno spazio così angusto che non possa anche organizzare distinte definizioni dei limiti per le singole province. Inoltre i campi sottoposti a tributo hanno molte forme. In alcune province i possessori pagano una parte certa del frutto,

alii quintas alii septimas, alii pecuniam, et hoc per soli aestimationem. certa enim pretia agris constituta sunt, ut in Pannonia arui primi, arui secundi, prati, siluae glandiferae, siluae uulgaris, [15] pascuae.

alcuni un quinto, altri un settimo, altri ancora in denaro, e ciò mediante una stima del suolo. Infatti, furono stabiliti per i campi valori certi, come in *Pannonia* campi di prima classe, campi di seconda classe, prati, boschi che producono ghiande, boschi ordinari, pascoli.

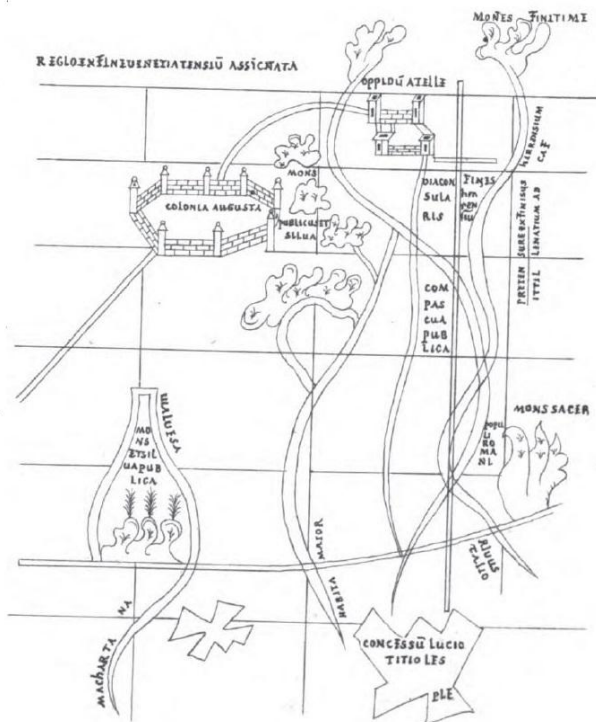
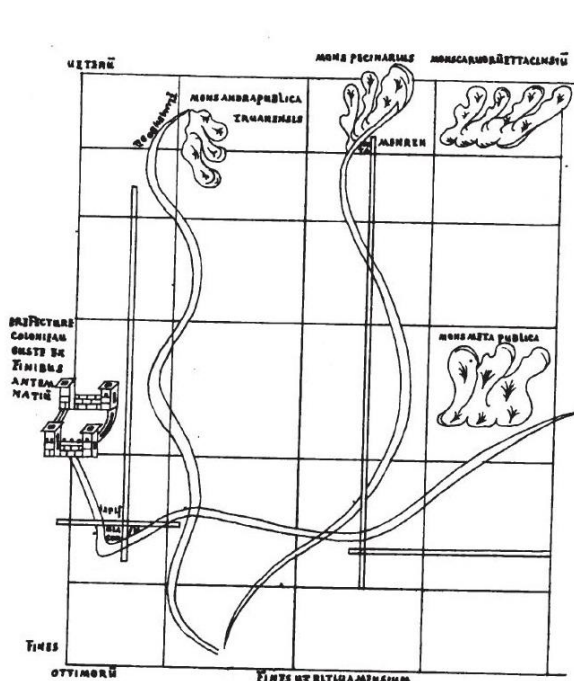


Fig. 197b L.

his omnibus agris uectigal est ad modum ubertatis per singula iugera constitutum. horum aestimatio nequa usurpatio per falsas professiones fiat, adhibenda [L. 206.1] est mensuris diligentia. nam et in Phrygia et tota Asia ex huius modi causis tam frequenter disconuenit quam in [C. 162.1] Pannonia. propter quod huius agri uectigalis mensuram a certis rigoribus comprehendere oportet, ac singula [5] terminis fundari.

Per tutti questi campi il tributo è stabilito in base al grado di fertilità per i singoli iugeri. La loro stima, affinché non vi sia usurpazione per false dichiarazioni, deve essere stabilita con diligenza nei rilievi. Infatti, anche in Frigia e nell'intera Asia per cause di questo tipo così frequentemente si hanno dispute come in Pannonia. Pertanto per il rilievo di questo campo soggetto a tributo è necessario che sia definito da linee diritte certe e che i singoli terreni siano delimitati da termini.

quibusdam interuersuris lapides politos quadratos inscriptos lineatos defigere in eam partem qua res exigit oportebit. omnium rigorum latitudines uelut limitum obseruabimus interstitioe limitari. mensuras per strigas et scamna agemus. sicut antiqui latitudines dabimus, [10] decimano maximo <XL p.> et k. pedes XX, eis limitibus transuersis inter quos bina scamna et singulae

In certi angoli è opportuno collocare, in quella parte dove è necessario, lapidi levigate quadrate, con scritte e demarcate con linee. Dovremo rispettare le larghezze di tutte le linee diritte di confine come quelle dei limiti: e negli spazi fra i limiti procediamo nel rilievo mediante *strigas* e *scamna*. Come gli antichi, dobbiamo dare le larghezze, per il decumano massimo <XL piedi> e per il cardine XX piedi⁴⁶, per i limiti trasversali

⁴⁶ La correzione è necessaria in quanto prima dallo stesso autore, e altrove da altri autori, è detto che il

strigae interueniunt pedes duodenos, itemque prorsis limitibus inter quos scamna quattuor et quattuor strigae cluduntur pedes duodenos, reliquis rigoribus lineariis ped. octonos (Fig. 198 L.).	(<i>transversi</i>), tra cui due <i>scamna</i> e una <i>striga</i> sono posti, dodici piedi, e parimenti per i limiti diretti (<i>prorsi</i>), tra cui quattro <i>scamna</i> e quattro <i>strigae</i> sono racchiusi, dodici piedi, per le restanti linee diritte di confine otto piedi (Fig. 198 L.).
--	--

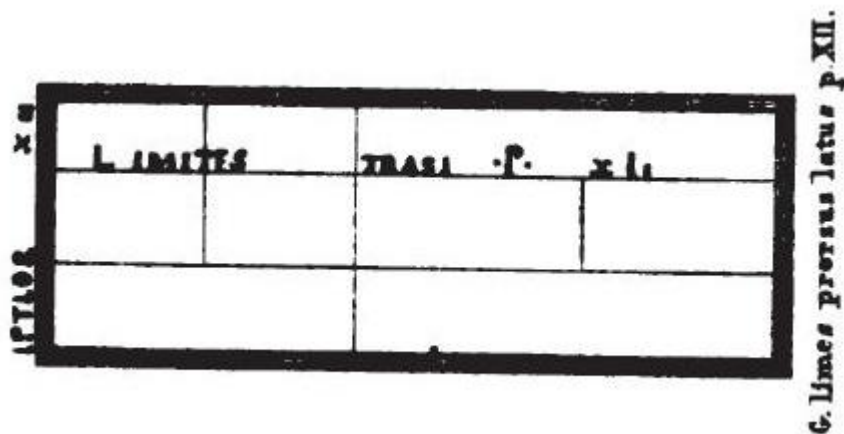


Fig. 198 L.

[15] omnem mensurae huius quadraturam dimidio longiorem siue [L. 207.1] latiore[m] facere debemus: et quod in latitudinem longius fuerit, scamnum est, quod in longitudinem, striga (Fig. 199 L.).	Dobbiamo fare più lunga o più larga della metà ogni area coltivata di questo rilievo: e quella che sarà maggiore in larghezza è uno <i>scamnum</i> , quella che è maggiore in lunghezza una <i>striga</i> (Fig. 199 L.). ⁴⁷
--	--

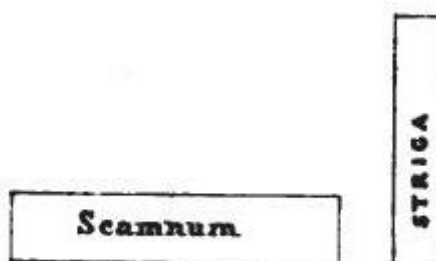


Fig. 199 L.

primum constituemus decimanum maximum et kardinem maximum, et ab his strigas et scamna cludemus (Fig. 200 L.).	Innanzitutto stabiliamo il decumano massimo e il cardine massimo, e da questi definiamo <i>strigae</i> e <i>scamna</i> (Fig. 200 L.).
[5] actuarios autem limites diligenter agemus, et in eis lapides inscriptos defigemus adiecto scamnorum numero. primum a d. m. et k. incipiemus inscriptiones uelut in quintariis ponere. primo lapidi inscribemus D. M. K. M. (Fig. 201 L.).	Poi con attenzione tracciamo i limiti <i>actuarii</i> e in essi poniamo nel terreno lapidi con scritte in cui è aggiunto il numero degli <i>scamna</i> . Dal decumano e dal cardine massimo incominciamo le iscrizioni come le poniamo sui limiti <i>quintarii</i> . Sulla prima lapide scriveremo D. M. K. M. (Fig. 201 L.).

decumano massimo doveva avere una larghezza di XL piedi mentre il cardine massimo di XX piedi.

⁴⁷ Per la direzione in base alla quale si deve intendere la larghezza e e la lunghezza, si veda L. 3.10-16.

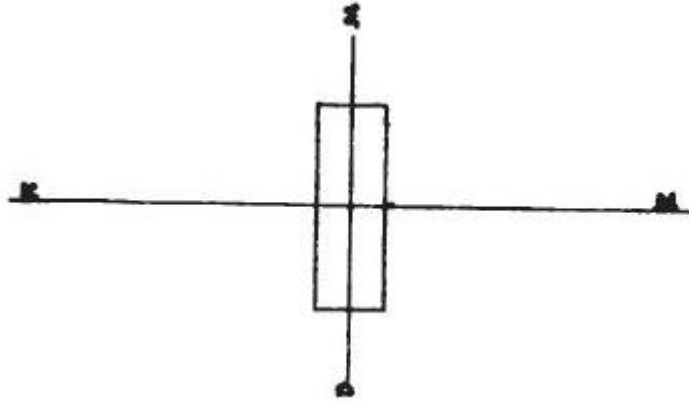


Fig. 200 L.

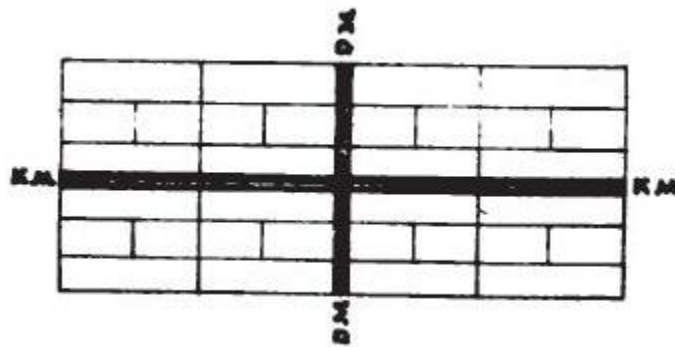


Fig. 201 L.

<p>ab hoc deinde singulis actuariis limitibus [10] similiter per ipsos inscribemus D. M. LIMES II, K. M. LIMES SECVNDVS. hac significatione omnium quattuor regionum limites conpraehendemus (Fig. 202 L.).</p>	<p>Poi da questo, per ogni singolo limite <i>actuarius</i>, scriveremo per gli stessi similmente D. M. LIMITE II, K. M. LIMITE SECONDO. Con queste scritte abbracciamo i limiti di tutte e quattro le regioni (Fig. 202 L.).</p>
---	--

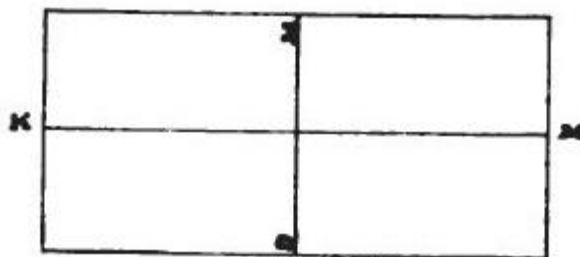


Fig. 202 L.

<p>his deinde quartis quadrarum angulis lapides eius generis ponemus sub hac inscriptione litteris singularibus D. D. V. (K.) STRIGA PRIMA SCAMNO [15] II. hoc in lateribus lapidum: in fronte autem regionis indicium D. D. V. K. (Fig. 203 L.).</p>	<p>Poi in questi quarti angoli dei quadrati poniamo lapidi di questo tipo con questa scritta con abbreviazioni D. D. U. <K.> STRIGA PRIMA SCAMNUM II. Ciò sui lati delle lapidi. Sul fronte poi l'indicazione della centuria D. D. U. K. (Fig. 203 L.).</p>
---	---

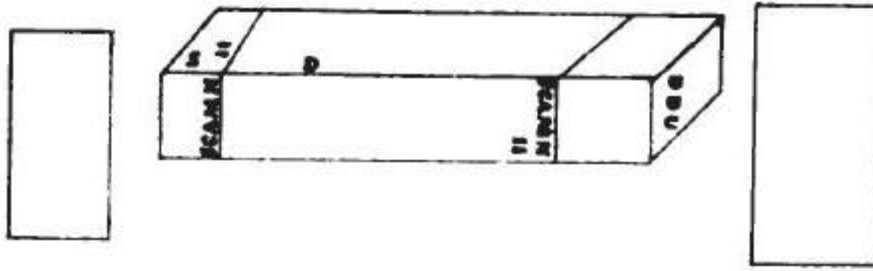


Fig. 203 L.

nunc quadrarum angulis [L. 208.1] lapides inscriptos inspiciamus (Fig. 204 L.).	Ora osserviamo le scritte sulle lapidi negli angoli dei quadrati (Fig. 204 L.).
---	---

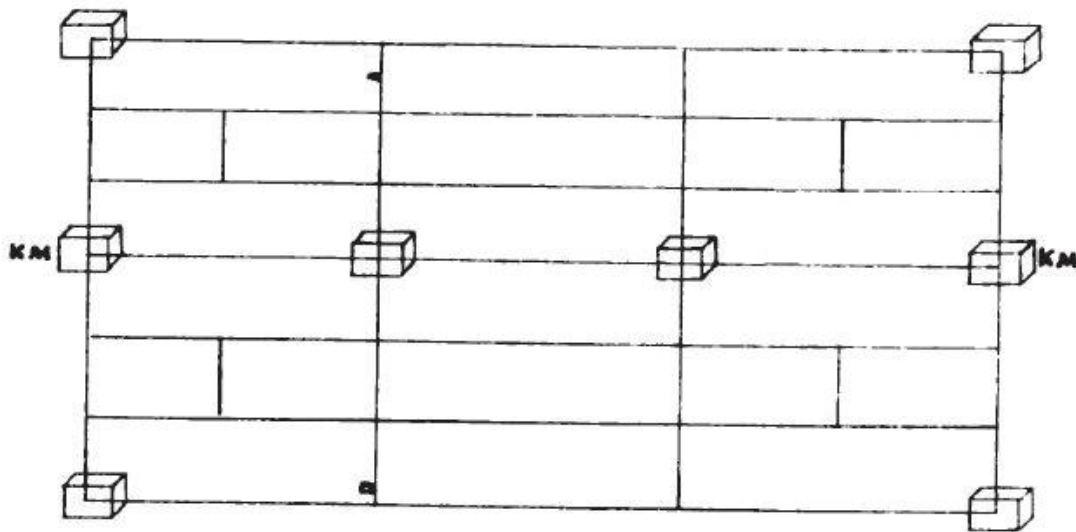


Fig. 204 L.

intra has strigas et scamna omnem agrum separauimus, cuius totam positionem ad uerum formatam inspiciemus, secundum quod rei praesentis formam describamus (Fig. 205 L.).	Mediante queste <i>strigae</i> e <i>scamna</i> dividiamo tutta la terra e ne ispezioniamo la complessiva suddivisione dopo che è stata precisamente definita. Secondo tale suddivisione disegniamo la mappa della situazione esistente (Fig. 205 L.).
---	---

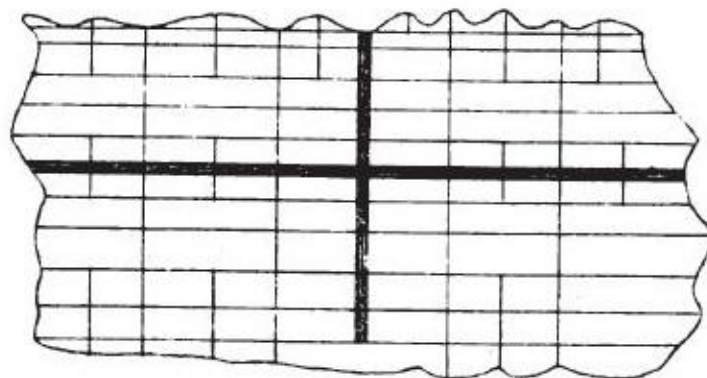


Fig. 205 L.

[L. 209.1] [C. 164.1] INCIPI TLIBER AVGVSTI CAESARIS ET NERONIS	INIZIA IL LIBRO DI AUGUSTO CESARE E NERONE¹
<LIBER COLONIARVM I>	<LIBRO I DELLE COLONIE>
IN PROVINCIA LVCANIA prefecture. iter populo non [5] debetur.	<i>Praefecturae</i> nella PROVINCIA <i>LUCANIA</i> . Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità.
Vulcentana, Pestana, Potentina, Atenas et Consiline, Tegenensis. quadrate centuriae in iugera n. CC.	Di <i>Volcei</i> (Buccino) <i>Paestum</i> (Capaccio, a sud-ovest del centro abitato), <i>Potentia</i> (Potenza), <i>Atina</i> (Atena Lucana) e <i>Consilinum</i> (Sala Consilina), <i>Tegianum</i> (Teggiano). Centurie quadrate di CC iugeri.
Grumentina. limitibus Graccanis quadratis in iugera n. CC. decimanus in oriente, kardo in meridiano.	Di <i>Grumentum</i> (Grumento Nova, circa 1,2 km ad est del centro abitato). Divisa da limiti gracchiani quadrati in <centurie di> CC iugeri. Il decumano <volge> a oriente, il cardine verso mezzogiorno.
[10] Veliensis. actus n. Xç per XXV.	Di <i>Velia</i> (Ascea, circa 3 km a nord-ovest del centro abitato). XVI per XXV <i>actus</i> .

[L. 209.11] [C. 164.10] PROVINCIA BRITTIORVM. centuriae quadratae in iugera CC. et cetera in laciniis sunt praecisa post demortuos milites.	PROVINCIA DEI <i>BRUTTI</i> . Centurie quadrate di CC iugeri. Altre terre furono divise in strisce dopo la morte dei soldati.
Ager Buxentinus †alirestertianis† est adsignatus in [15] cancellationem limitibus maritimis.	Il territorio di <i>Buxentum</i> (Santa Marina, fraz. di Policastro Bussentino) fu assegnato ai soldati veterani (?) mediante una suddivisione con limiti marittimi.
Ager Consentinus ab imp. Augusto est adsignatus limitibus Graccanis in iugera n. CC. kardo in orientem, decimanus in meridianum.	Il territorio di <i>Consentia</i> (Cosenza) fu assegnato dall'imperatore Augusto con limiti gracchiani in <centurie di> CC iugeri. Cardine verso oriente, decumano verso mezzogiorno.
Ager Viuonensis. actus n. Xç per XXV. kardo in orientem, [20] decumanus in meridianum.	Il territorio di <i>Vibo Valentia</i> (Vibo Valentia). XVI per XXV <i>actus</i> . Cardine verso oriente, decumano verso mezzogiorno.
Ager Clampetinus limitibus Graccanis in iugera n. CC. kardo in orientem, decimanus in meridianum.	Il territorio di <i>Clampetia</i> (Amantea) fu diviso con limiti gracchiani in <centurie di> CC iugeri. Cardine verso oriente, decumano verso mezzogiorno.
[L. 210.1] Ager Benebentanus. actus n. Xç per XXV. kardo in orientem, decimanus in meridianum.	Il territorio di <i>Beneventum</i> (Benevento). XVI per XXV <i>actus</i> . Cardine verso oriente, decumano verso mezzogiorno.

¹ Per tre imperatori è noto che avevano come nome Nerone: Tiberio (figlio adottivo di Augusto), Claudio (figlio di Druso maggiore che era fratello di Tiberio) e Nerone, figlio di Claudio e di Agrippina minore. E' probabile, come ritenuto da Campbell (v. nota) che in questo caso il riferimento sia a Tiberio Claudio Nerone, successore di Augusto e meglio noto come Tiberio.

[L. 210.3] [C. 164.22] PROVINCIA APVLIA.	PROVINCIA APULIA
Ager Aeclanensis. iter populo non debetur. actus [5] n. XX per XXIII in iugera n. CCXL. decimanus in orientem, kardo in meridianum.	Il territorio di <i>Aeclanum</i> (Mirabella Eclano). Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. XX per XXIII <i>actus</i> , in <centurie di> CCXL iugeri ² . Decumano verso oriente, cardine verso mezzogiorno.
Ager Benusinus, Comsinus, limitibus Graccanis.	I territori di <i>Venusia</i> (Venosa), <i>Compsa</i> (Conza della Campania), con limiti gracchiani.
Vibinas, Aecanus, Canusinus. iter populo non debetur. in iugera n. CC.	[I territori] di <i>Vibinum</i> (Bovino), <i>Aecae</i> (Troia), <i>Canusium</i> (Canosa di Puglia). Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. In <centurie di> CC iugeri.
[10] Item et Herdonia, Ausculinus, Arpanus, Collatinus, Sipontinus, Salpinus, et quae circa montem Garganum sunt, centuriis quadratis in iugera n. CC, lege Sempronia et Iulia. kardo in meridianum, decimanus in orientem.	Parimenti, <i>Herdonia</i> (Ortona), i territori di <i>Ausculum</i> (Ascoli Satriano), <i>Arpi</i> (a nord di Foggia), <i>Collatia</i> (v. <i>Carmeia</i>), <i>Sipontum</i> (Manfredonia, località Lido di Siponto), <i>Salapia</i> (a ovest di Trinitapoli), e l'area intorno al monte <i>Garganus</i> , in centurie quadrate di CC iugeri, con la legge Sempronia e Giulia. Cardine verso mezzogiorno, decumano verso oriente.
Item et Teanus Apulus. iter populo non debetur.	Parimenti il territorio di <i>Teanum Apulum</i> (San Paolo di Civitate, 3 km a nord-ovest dell'abitato). Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità.
[15] [C. 166.1] Ager Lucerinus kardinibus et decimanis est adsignatus: sed cursum solis sunti secuti, et constituerunt centurias contra cursum orientalem actus n. LXXX, et contra meridianum actus n. Xç: efficiuntur iugera n. DCXL. iter populo non debetur.	Il territorio di <i>Luceria</i> (Lucera) fu assegnato con cardini e decumani. Ma seguirono il corso del sole e formarono centurie lunghe LXXX <i>actus</i> verso oriente e XVI <i>actus</i> verso il meridione: si ottengono centurie di DCXL. iugeri ³ . Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità.

[L. 211.1] [C. 166.4] PROVINCIA CALABRIA.	PROVINCIA CALABRIA
Territoria Tarentinum Lyppiense Austranum Varinum in iugera n. CC limitibus Graccanis. et cetera loca uel territoria in saltibus sunt adsignata et pro aestimio ubertatis [5] sunt praecisa. nam uariis locis mensurae acte sunt et iugerationis modus conlectus est. cetera autem prout quis occupauit posteriore tempore censita sunt et ei possidenti adsignata, ab imp. Vespasiano censita ex iussione. iter populo non debetur. nam eadem prouincia habet [10] muros macerias scorofiones congerias et terminos Tiburtinos, sicut in Piceno fertur.	I territori di <i>Tarentum</i> (Taranto), <i>Lupiae</i> (Lecce), <i>Austranum</i> (Ostuni), e <i>Barium</i> (Bari) furono divisi con limiti gracchiani in <centurie di> CC iugeri. Gli altri luoghi e territori furono assegnati come <i>saltus</i> e divisi secondo una stima della loro produttività. Di certo in vari luoghi furono eseguite misurazioni e una superficie divisa in iugeri fu aggiunta. Altre terre poi, in base a chi le occupò, in un tempo successivo furono censite e assegnate a chi le possedeva, dopo che erano state censite per ordine di Vespasiano. Sicuramente la stessa provincia <come delimitatori di confine> ha muri, muri a secco,

²20 *actus* · 24 *actus* = 480 *actus* quadri = 240 iugeri.

³80 *actus* · 16 *actus* = 1280 *actus* quadri = 640 iugeri.

	ammassi e mucchi di pietre e termini di travertino, come è stato riferito per il <i>Picenum</i> .
--	---

[L. 211.12] [C. 166.12] PROVINCIA SICILIA.	PROVINCIA SICILIA
Territorium Panormitanorum imp. Vespasianus adsignavit militibus ueteranis et familiae suae. ager eius [15] finitur terminis Tiburtinis pro parte scriptis: nam sunt et cypri oleaginei, qui loco termini obserbantur, et distant a se in pedibus CL CC CCL CCCC DL, prout ratio postulabit: nam sunt termini proportionales, quos milites ueterani inter se emensos posuerunt et custodiunt lineas [20] consortales.	L'imperatore Vespasiano assegnò il territorio degli abitanti di <i>Panormus</i> (Palermo) a soldati veterani e alla sua famiglia. Esso è demarcato con termini di travertino con scritte secondo la collocazione. Vi sono anche ceppi in legno di olivo, usati come termini, e distano fra loro CL, CC, CCL, CCCC, DL piedi a seconda della necessità. Vi sono anche termini per demarcare le porzioni di terra (<i>proportionales</i>), che posero i soldati veterani dopo aver misurato i terreni, e preservano le linee di suddivisioni fra le parti (<i>consortales</i>).
Item Segestanorum ut supra, uel ad Leucopetram.	Lo stesso per i territori degli abitanti di <i>Segesta</i> (presso Calatafimi Segesta) e presso <i>Leucopetra</i> (a sud di Reggio Calabria?).

[L. 211.22] [C. 166.19] PROVINCIA TUSCIA. LEX AGRORVM EX COMMENTARIO CLAVDI CAESARIS.	PROVINCIA TUSCIA. LEGGE AGRARIA DAL COMMENTARIO DI CLAUDIO CESARE
Lex agris limitandis metiundis partis Tusciae prius [L. 212.1] et Campaniae et Apuliae [et uariae regiones, uel loca, territoria. uariae autem regiones non habent aequales centurias uel mensuras: in agro Florentino in centurias singulas iugera CC.] Qui conduxerit, decimanum latum [5] ped. XL, kardinem latum p. XX facito, et a decimano et kardine m. quintum quemque facito ped. XII, ceteros limites subrunciuos latos p. çII facito. quos limites faciet, in his limitibus reciproce terminos lapideos ponito ex saxo silice aut molari aut ni deteriore, supra terram sesquipedem: [10] facito crassum pedem, item politum rotundum [facito], in terram demittito ne minus ped. IIç.	Legge per la divisione e misurazione delle terre della <i>Tuscia</i> precedentemente e della <i>Campania</i> e <i>Apulia</i> [e varie regioni o luoghi o territori. Varie regioni poi non hanno eguali centurie o misure: nel territorio di <i>Florentia</i> (Firenze) CC iugeri per ciascuna centuria.] Chiunque ne avrà l'incarico, faccia un decumano largo XL piedi e un cardine largo XX piedi, e dal decumano e dal cardine massimo faccia ogni quinto limite largo XII piedi, e gli altri limiti <i>subruncivi</i> larghi VIII piedi. A riguardo di tali limiti disponga che sugli stessi siano posti alternativamente termini di pietra di selce o di roccia vulcanica o non meno resistente, che sporga dal terreno per un piede e sei onces, disponga che siano spessi un piede, di forma rotonda e liscia, interrati per non meno di piedi II e sei onces.
ceteros terminos, qui in opus erunt, robustos statuito, supra terram pd. II, crassos pedem Iç, , in terram demittito ne minus pd. III, eosque circum calcato, scriptos ita ut iusserit. [L. 213.1] quod subsicium amplius iugera C erit, pro centuria procedito: quod subsicium non minus [C. 168.1] iugera quinquaginta, id pro dimidia centuria procedito. hoc opus	Gli altri termini che saranno necessari, siano fatti di legno duro, siano posti sopra terra per piedi due, spessi piedi I e otto onces, e nella terra per non meno di III piedi, con il terreno intorno ben pressato e con le scritte come sarà ordinato. Quel <i>subsicium</i> che sarà maggiore di C iugeri sia trattato come una centuria, il <i>subsicium</i> non minore di L iugeri sia trattata come mezza

omne arbitrato C. Iuli Caesaris et Marci Antoni et Marci Lepidi [5] triumvirorum r. p. c.	centuria. Tutto questo lavoro per decisione di C. Giulio Cesare, Marco Antonio e Marco Lepido triumviri per l'organizzazione dello Stato.
Colonia Florentina deducta a triumviris, adsignata lege Iulia, centuriae Caesarianae in iugera CC, per kardines et decimanos. termini rotundi pedales, et distant a se in pd. $\bar{\text{I}}\text{C}\text{C}\text{C}\text{C}$, sunt et medii termini, qui dicuntur epipedonici, pedem longum crassum, et distant a se in pd. [10] ∞CC . ceteri proportionales sunt et intercisiuos limites seruant; quos ueterani pro obseruatione partium statutos custodiunt; qui non ad rationem uel recturas limitum pertinent, sed ad modum iugerationis custodiendum, et [15] distant a se alius ab alio pedes sescentenos. quorum limitum [L. 214.1] cursus nulla interiecta distantia in utroque latere territorii concurrunt, ut infra monstraui.	La colonia di <i>Florentia</i> (Firenze) dedotta dai triumviri, assegnata con la legge Giulia; centurie cesaree di iugeri CC, con cardini e decumani. Termini rotondi di un piede, distano tra di loro $\text{MM}\text{C}\text{C}\text{C}\text{C}$ piedi. Vi sono anche termini nel punto di mezzo, detti <i>epipedonici</i> ⁴ , lunghi e spessi un piede, e distano tra di loro MCC piedi. Gli altri sono collocati per demarcare le porzioni di terra e preservano i limiti intermedi. I veterani salvaguardano questi termini stabiliti per definire le ripartizioni. Essi non sono pertinenti all'organizzazione o alle linee diritte dei limiti ma preservano la ripartizione delle terre, e distano fra loro seicento piedi. I tracciati di questi limiti, come sotto ho dimostrato, si incontrano in entrambi i lati del territorio senza alcuno spazio fra loro.
Colonia Fida Tuder ea lege qua et ager Florentinus. in centuriis singulis iugera CC. termini lapidei alii [5] saxei alii molares, crassum semipedem longum dodrantem: distant a se pedes sescentenos et $\text{D}\text{C}\text{C}\text{X}\text{X}$. quod si fuerit crassus [ϛϛ] dodran. [= ϛIII] aut [ϛϛ] deun. [= XI], est alius ab alio ped. $\text{D}\text{C}\text{C}\text{C}\text{L}\text{X}$ <aut> $\infty\text{L}\text{X}\text{X}\text{X}$. si scriptus tysilogramus fuerit terminus, est alius ab alio ped. $\infty\text{C}\text{C}$.	La colonia <i>Fida Tuder</i> (Todi) <fu stabilita> con la stessa legge di quella del territorio di <i>Florentia</i> (Firenze). Ogni centuria è di CC iugeri. I termini sono di pietra, alcuni di roccia altri di pietra vulcanica, mezzo piede spessi e un <i>dodrans</i> ⁵ di piede lunghi. Distano fra loro seicento e $\text{D}\text{C}\text{C}\text{X}\text{X}$ piedi. Ma se il termine è spesso un <i>dodrans</i> o un <i>deunx</i> ⁶ , la distanza da un altro termine è $\text{D}\text{C}\text{C}\text{C}\text{L}\text{X}$ o $\text{M}\text{L}\text{X}\text{X}\text{X}$ piedi. Se sopra a un termine è scritto uno <i>tysilogramus</i> , la distanza da un altro termine è MCC piedi.
[10] Colonia Volaterrana lege triumvirale, in centurias singulas iugera CC, decimanis et kardinibus est adsignata. quam omnem ueterani in portionibus diuisam pro parte habent; in quas limites recipit interuallo ped. $\bar{\text{I}}\text{C}\text{C}\text{C}\text{C}$, in quibus centuriis unus quisque miles accepit iugera XXV [L. 215.1] et L et XXXV et LX. termini ea lege sunt constituti qua superius diximus.	La colonia di <i>Volaterrae</i> (Volterra) fu assegnata con legge triumvirale, con centurie ciascuna di CC iugeri, con decumani e cardini. I veterani la posseggono tutta, divisa in parti secondo merito. Per tali ripartizioni ha limiti con intervalli di $\text{M}\text{M}\text{C}\text{C}\text{C}\text{C}$ piedi e per le centurie ciascun soldato ricevette iugeri XXV o L o XXXV o LX. I termini furono posti secondo la stessa legge che sopra menzionammo.
Colonia Arretium lege Augustea censita, limitibus Graccanis, qui recturas maritimas et montanas spectabant, [5] postea per cardines et d. est adsignata, et numerus centuriarum manet.	La colonia di <i>Arretium</i> (Arezzo) censita con la legge Augustea, con limiti gracchiani che erano rivolti con linee diritte verso il mare e i monti, dopo fu assegnata mediante cardini e decumani e il numero delle centurie rimase invariato.
quae quadratae sunt.	Esse sono quadrate. Se sono di $\text{M}\text{M}\text{C}\text{C}\text{C}\text{C}$ piedi,

⁴ Piatti.

⁵ Nove once, vale a dire $9/12 = 3/4$.

⁶ Undici once, vale a dire $11/12$.

<p>si in pedibus $\overline{\text{IICCCC}}$, quae pro parte terminos lapideos recipit semissales, distant a se in ped. CCC.</p> <p>si $\overline{\text{II}}$, $\gamma\lambda$, distant a se ped. CCXL.</p> <p>si $\overline{\text{IIIICC}}$, dodran., ped. CCCCLXXX.</p> <p>si V milia et CCL, dodrant., [10] pd. DC.</p> <p>si VII milia, $\gamma\lambda$, distant a se p. DCCCXL.</p> <p>si ped. XI milia, $\gamma\lambda$, in ped. MCCCXX.</p> <p>haec ratio in eadem regione numeri est: [L. 216.1] pro parte enim pro modo iugerationis pedaturae numerus est designatus.</p>	<p>per la ripartizione hanno termini di pietra di mezzo piede che distano tra di loro CCC piedi.</p> <p>Se MM, quattro onces di p.⁷, tra di loro CCXL p.</p> <p>Se MMMMCC, un <i>dodrans</i>⁸, CCCCLXXX p.</p> <p>Se V mila e CCL, un <i>dodrans</i>, DC p.</p> <p>Se VII mila, quattro onces, DCCCXL p.</p> <p>Se XI mila, quattro onces, MCCCXX p.</p> <p>Questa regola numerica è in tutta la regione: il numero fu di certo definito in proporzione, a seconda della divisione in iugeri misurati in piedi.</p>
--	---

<p>Colonia Ferentinensis lege Sempronia est adsignata. sed quod ante limitibus centuriatis fuit adsignata, postea [5] deficientibus ueteranis iuxta fidem possessionis est recensita, sed numeris uncialibus termini sunt constituti. id est alii silicei, crassi p. $\text{I}\lambda$, $\gamma\lambda$ [C. 170.1] longi, qui distant a se in pd. ∞CCCCXL. alii albi, $\gamma\lambda$ [III] longi, distant a se CCCCLXXX. alii longi dodran. distant a se pd. DC. ceteros prout [10] natura locorum inueinint positi sunt.</p>	<p>La colonia di <i>Ferentis</i> (Ferento) fu assegnata con la legge Sempronia. Ma quanto in passato era stato assegnato con limiti e centuriazione, successivamente al venir meno dei veterani fu censito in base all'attuale detentore. I termini furono stabiliti con numeri definiti mediante onces⁹. Vale a dire, alcuni in pietra, spessi un piede e due onces¹⁰, lunghi IIII onces, distano fra loro MCCCCXL p.; altri bianchi, lunghi IIII onces, distano fra loro CCCCLXXX p.; altri lunghi un <i>dodrans</i>, distano fra loro DC p. Gli altri furono posti secondo la natura dei luoghi.</p>
<p>Colonia Capys. pro aestimio ubertatis et natura locorum sunt agri adsignati. nam termini uariis locis sunt adpositi, id est in planitia, ubi miles portionem habuit. qui termini distant a se in ped. LX LXXX C CXX CXL CL [15] CLX CLXXX CC CCXX CCXL CCC. et si longius natura loci tendatur, sunt in pedibus DC DCCCXL DCCCCLX ∞XX ∞CC [L. 217.1] ∞CCCCXL ∞D. ceteris autem locis uias cauas itinera coronas et ante nominata. quae si ita sunt, exequi oportet. ne id sequaris quod aliqua pars posteriori tempore pacti decisionis causa inter se sunt censiti.</p>	<p>La colonia di <i>Capena</i> (Capena, località Civitùcola o Castellaccio, 4 km a nord del centro abitato). I terreni furono assegnati secondo la natura e la stima della fertilità dei luoghi. I termini furono posti in vari luoghi, cioè in pianura, dove il soldato ebbe la sua porzione. I quali termini distano fra loro LX, LXXX, C, CXX, CXL, CL, CLX, CLXXX, CC, CCXX, CCXL, CCC piedi, e se per la natura dei luoghi devono essere più distanziata gli intervalli sono DC, DCCCXL, DCCCCLX, MXX, MCC, MCCCCXL, MD piedi. In altri luoghi poi <i demarcatori di confine sono> vie, canali, sentieri, siepi e altri già menzionati. Se tali sono è necessario che siano osservati. Ma non devi seguire quando in tempo successivo qualche parte per patto o decisione è stata misurata fra loro.</p>

<p>[5] Colonia Iunonia quae appellatur Faliscos a triumuiris adsignata et modus iugerationis est datus. in qua limites intercisiui sunt directi et lege agraria sunt mensurae conlecte. termini autem non sunt omnibus locis siti, sed numero</p>	<p>La colonia di <i>Iunonia</i>, che è anche chiamata <i>Falerii</i> (Civita Castellana) fu assegnata dai triumviri e fu data una superficie di divisione in iugeri in cui i limiti intermedi furono indirizzati e le misurazioni furono definite con la legge</p>
---	--

⁷ Ovvero $4/12 = 1/3$.

⁸ V. nota precedente.

⁹ Vale a dire frazioni duodecimali di un piede.

¹⁰ Ovvero $2/12 = 1/6$.

pedature sunt limites constituti. in locis quibusdam [10] riui finales et cauae quae ex pactione sunt designatae, hae tamen quae recturam limitum recipiunt. nam termini sunt silicei pro parte, et distant a se in ped. CCXL CCC CCCLX CCCXX et CCCCLXXX et DC. ceterum normalis longitudo per riuorum cursus seruatur.	agraria. I termini non furono posti in tutti i luoghi e altresì i limiti furono stabiliti in base alla dimensione delle aree misurate. In alcuni luoghi ruscelli e canali fungono da demarcatori definiti per accordo, tuttavia solo quelli che seguono la linea dei limiti. I termini sono in parte in pietra e distano fra loro CCXL, CCC, CCCLX, CCCXX, CCCCLXXX e DC piedi. Ma un lato ad angolo retto è demarcato dal tracciato di corsi d'acqua.
[15] Colonia Nepis eadem lege seruatur qua et ager Faliscorum.	La colonia di <i>Nepet</i> (Nepi) obbedisce alla stessa legge del territorio di <i>Falerii</i> (Civita Castellana)

Colonia Sutrium ab oppidanis est deducta. ante limites contra orientalem recturam dirigebantur. postea ex omni latere sunt extenuati: et licet omnes agri ad modum [L. 218.1] iugerationis sint adsignati, tamen pro parte naturam loci secuti artifices agros censuerunt, id est fecerunt gammatos et scamnatos, riparum et coronarum natura, et iuga collium sunt emensi. terminos autem pro parte lapideos [5] posuerunt, alios uero ligneos, qui sacrificales pali appellantur. qui distant a se ped. CCCC, p. D, ped. DC, p. DCC, ped. DCCC, ped. DCCCC, ped. ∞, et pd. ∞CC. ceterum pro natura loci designatum est in ripis.	La colonia di <i>Sutrium</i> (Sutri) fu fondata dagli abitanti della città. Prima i limiti erano rivolti verso oriente. Dopo furono estesi in ogni direzione. Sebbene tutte le terre furono assegnate in base alla misura dei campi, tuttavia in parte gli esecutori censirono le terre seguendo la natura dei luoghi, definendo campi a forma di gamma (<i>gammati</i>) e di rettangolo (<i>scamnati</i>), secondo la disposizione delle sponde dei fiumi e delle siepi, e inclusero le creste delle colline nel rilevamento. In parte poi posero termini di pietra, e altri invero di legno, chiamati pali sacrificali. Distano fra loro CCCC, D, DC, DCC, DCCC, DCCCC, M, e MCC piedi. Quanto al resto, per la natura dei luoghi il confine è demarcato dalle sponde di un fiume.
--	--

Campi Tiberiani in iugeribus uicenis quinis sunt [10] adsignati a Tiberio Caesare, et termini Tiberiani nuncupantur. qui distant a se ped. DC per ∞CC, ped. DCCC, ped. CCC. alibi ped. DC per DC, alibi ped. D per DCCXX.	I <i>Campi Tiberiani</i> (zona fra Roma e <i>Tibur</i> , odierna Tivoli) (Ill. 11) furono assegnati in lotti di venticinque iugeri da Tiberio Cesare, e i termini sono chiamati Tiberiani. Essi distano fra loro piedi DC per MCC, piedi DCCC <per> piedi CCC, altrove piedi DC per DC, altrove piedi D per DCCXX.
qui termini recipiunt mensuram pedum [VI] semis per p., ς [ϕII], τ [=III], pedis ς per ς, ϗτ per ς [ϕII] ¹¹ . ceterum limitibus normalibus [15] recturae concurrunt.	I quali termini hanno la misura di mezzo piede per un piede, otto once per tre once; mezzo piede per sei once, cinque once per otto once. Altrimenti tracce rettilinee si incrociano con i limiti ortogonalmente.

¹¹ L'interpretazione del testo fornita in nota da Lachmann è la seguente (il primo rigo è il testo riportato, il secondo e il terzo rigo l'interpretazione, il quarto la traduzione):

pedum sex semis per	CC ϕII p.=II	per dua sela per ς	ϗ, ϕIII
pedum [VI] semis per p.,	ς [ϕII], τ [=III],	pedis ς per ς	ϗτ per ς [ϕII]
pedis semis per pedem	bessis, quadrantis,	pedis semis per semissem,	quincuncis per bessem
mezzo piede per un piede	otto once per tre once	mezzo piede per sei once,	cinque once per otto once

Ma la scrittura relativa all'ultima colonna (ϕIII) indica nove once e non otto.

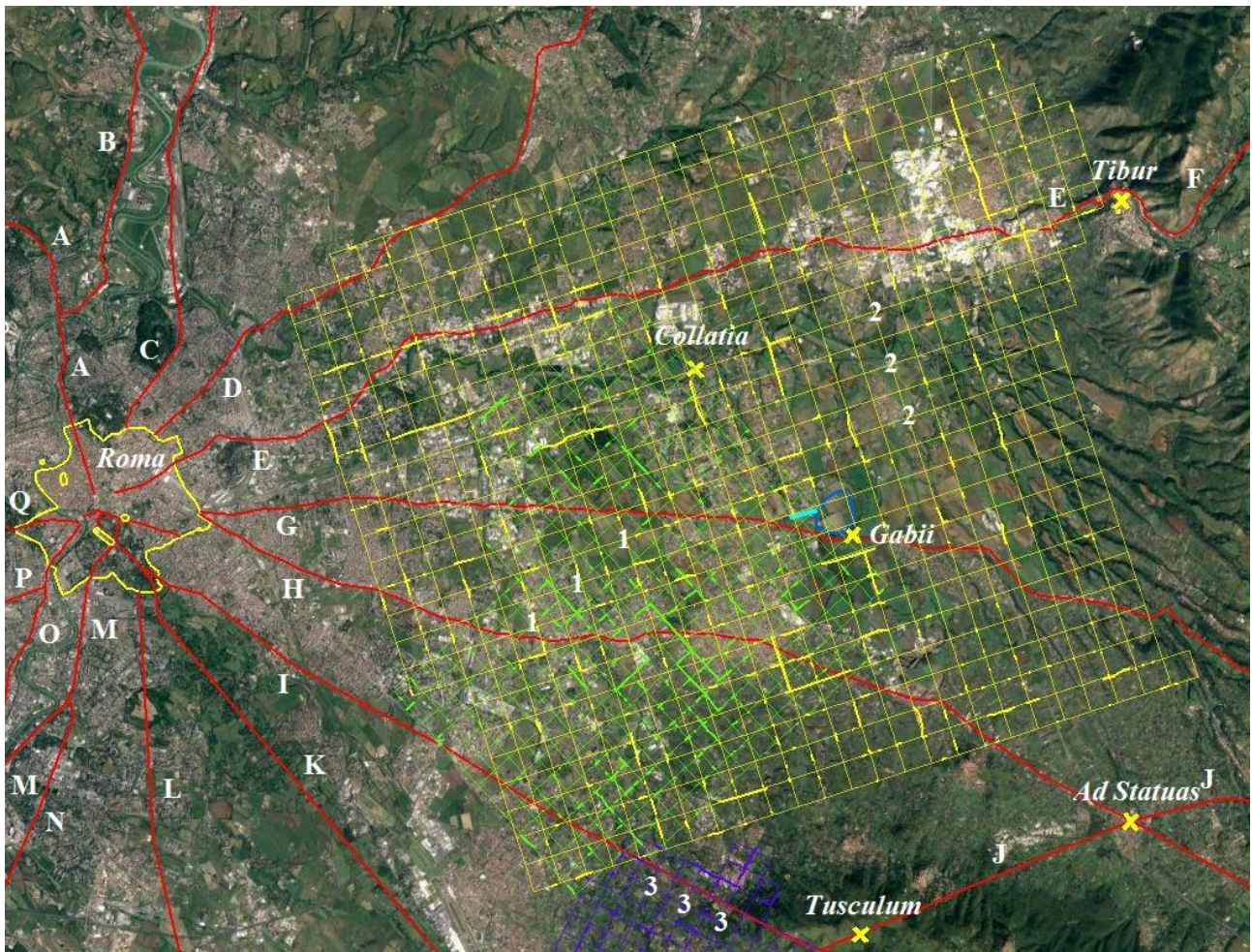


Illustrazione 11 – I territori di *Collatia* e *Gabii* furono ripartiti con la centuriazione *Collatia-Gabii* (1, sillana, 15 x 15 *actus* – 532,2 x 532,2 m -, inclinazione 42° 00' W) e poi di nuovo insieme al territorio di *Tibur* con la centuriazione detta *Campi Tiberiani* (2, tiberiana, 20 x 20 *actus* – 710 x 710 m -, inclinazione 18° 00' W). L'estensione di queste centuriazioni è meglio apprezzabile nel confronto con quella di *Roma* cinta dalle mura. Altre indicazioni: 3= centuriazione *Bovillae-Tusculum*; A = *via Cassia*; B = *via Flaminia*; C = *via Salaria*; D = *via Nomentana*; E = *via Tiburtina*; F = *via Valeria*; G = *via Praenestina*; H = *via Labicana*; I = *via Latina*; J = diramazione della *via Latina* per *Tusculum-Ad Statuas-Praeneste*; K = *via Appia*; L = *via Ardeatina*; M = *via Ostiensis*; N = *via Laurentina*; O = *via Campana*?; P = *via Portuensis*?; Q = *via Aurelia*. Per semplicità gli acquedotti di *Roma* non sono stati riportati.

[L. 219.1] Colonia Tarquinios lege Sempronia est adsignata. cuius agri mensura in tetragonon uariis locis est conlecta, et termini silicei sunt adpositi. quorum mensura est deun. [ζϛ, XI] per longum, et distant a se in pedibus [5] DCCXX. alii per longum trien., [C. 172.1] III, distant a se in ped. DCCCXXX, DCCCLX. hoc in locis montanis: in quibus alii iuxta loci naturam spissiores sunt siti, id est sine mensure suae numero podismati sunt, inter ped. CXX, inter ped. CLX, in ped. CLXXX, in ped. CC et CCXL. nam circa regionem [10] maritimam limites rectos censuerunt et lapidibus his

La colonia di *Tarquinii* (Tarquinia) fu assegnata con la legge Sempronia. La misura delle sue terre fu eseguita in vari luoghi in forma di quadrati e furono posti termini di pietra la cui misura è un *deunx*¹² con intervallo di DCCXX piedi. Altri sono lunghi quattro o tre onces e distano fra loro DCCCXXX o DCCCLX piedi. Questo nei luoghi montani: in alcuni posti a seconda della natura dei luoghi sono posti più vicini, vale a dire furono collocati senza corrispondenza con le loro dimensioni a distanze di CXX, CLX, CLXXX, CC e CCXL piedi. Di certo nella zona vicino al mare stabilirono limiti rettilinei e demarcarono il loro corso con mucchi di pietre, in altri luoghi

¹² Undici onces = 11/12 di piede.

compactis cursum demonstraerunt, aliis uero locis aggeres conuallium ordinari disposuerunt.	disposero che i bordi superiori delle valli fossero considerati come confini.
[L. 220.1] Colonia Grauiscae ab Augusto deduci iussa est: nam ager eius in absoluto tenebatur. postea imp. Tiberius Caesar iugerationis modum seruandi causa lapidibus emensis r. p. loca adsignauit. nam inter priuatos egregios [5] terminos posuit, qui ita a se distant ut breui interuallo facile repperiantur. nam sunt et per recturas fossae interiectae, quae communi ratione singulorum iura seruant.	La colonia di <i>Graviscae</i> (Tarquinia, fraz. Tarquinia Lido) fu dedotta per ordine di Augusto: infatti, il suo territorio era posseduto senza vincoli. Successivamente l'imperatore Tiberio Cesare, per preservare la divisione in iugeri, misurati i luoghi con termini, ne assegnò alcuni alla collettività. Di certo tra i privati pose termini <i>egregii</i> , che distano poco fra loro in modo che siano facilmente reperiti. Lungo i limiti rettilinei, furono anche collocati dei fossi, che per comune accordo preservano i diritti dei singoli.
Colonia Veios prius quam oppugnaretur, ager eius militibus est adsignatus ex lege Iulia. postea deficientibus [10] his ad urbanam ciuitatem associandos censuerat diuus Augustus. nam uariis temporibus et a diuis imperatoribus agri sunt adsignati. cuius ratio sic ostenditur.	La colonia di <i>Veii</i> (Roma, presso il centro medioevale Isola Farnese), prima che fosse attaccata, il suo territorio fu assegnato ai soldati con la legge Giulia. Successivamente, venendo meno questi, il divino Augusto decise che fosse associato al centro urbano. Di certo, in vari tempi, terre furono assegnate dai divini imperatori così come ora è mostrato.
circa oppidum Veios sunt naturae locorum quae uicem limitum seruant. sed non per multa milia pedum [15] concurrunt. in quibus etiam termini siti sunt pro parte silicei et alii Tiburtini. silicei uero distant a se in ped. CCCXX CCCLX CCCXX CCCCLXXX DXL DC, Tiburtini uero in [L. 221.1] ped. CCXL CCLXXX CCCXL CCCC CCCCLX DXX DLXXX DCXL DCLX quod si spissiores non sunt, riparum cursus seruatur;	Intorno alla città di <i>Veii</i> vi sono <campi> che la natura dei luoghi preserva come confini. Ma per molte migliaia di piedi non li seguono e ivi furono posti termini alcuni di pietra e altri di travertino. Quelli di pietra invero distano fra loro CCCXX, CCCLX, CCCXX, CCCCLXXX, DXL, DC piedi; quelli di travertino CCXL, CCLXXX, CCCXL, CCCC, CCCCLX, DXX, DLXXX, DCXL, DCLX piedi. Se non sono posti più vicini, si segue il corso delle sponde.
harum tamen quae per multa milia pedum recturas separationesue agrorum ab initio suo usque ad occasum [5] custodiunt. et ne eas ripas sequendas sperarent quae intra corpus agri nascuntur et in suo latere decidunt, lex limitum eas praedamnauit. ne id aliquando sequamini quod maior potestas limitum rectorumue cursus non confirmat. sed si conuentionis causa eas partes inter se [10] custodiendas censuerunt, non rectorum inputandum est, sed concurrenti definitioni fides adhibenda: erit enim uiarum riparum cauorum multorum agrorum separando rumpere meantium cursus seruandus.	Tuttavia, alcune di queste sponde demarcano per molte migliaia di piedi confini rettilinei e separazioni fra campi dal loro inizio alla fine. Nel caso qualcuno pensasse di seguire come confine le sponde che iniziano nel corpo di un campo e finiscono in un suo lato, la legge relativa ai limiti lo escluse anticipatamente; e anche di non seguire in alcun modo ciò che il maggiore potere dei limiti o il corso dei confini rettilinei non conferma. Ma se per raggiungere un accordo, le parti le avessero definite come confini, occorre prestar fede non alle linee rette ma alla definizione concordata. Infatti, dovranno essere osservati i tracciati delle vie, delle sponde, dei fossi per distinguere i confini di molti campi.
pars uero camporum et silue, regionis Campaniae a [15] Veiiis tenus uel Aureliae, ante a diuo Augusto ueteranis pro parte data fuit. in qua regione limites maritimi appellantur. ubi sunt termini lapidei, sed et	Invero parte dei campi e dei boschi della regione Campania da <i>Veii</i> (Roma, presso il centro medioevale Isola Farnese) fino alla <via> <i>Aurelia</i> , in passato dal diuo Augusto fu data ai veterani secondo merito. In questa zona i limiti sono

<p>lignei sacrificales [L. 222.1] exordio sunt constituti. nam postea iussu imp. Adriani uice numero limitum termini positi sunt lapidei, qui ab uno incipiunt scripti numerum continuere, ut puta TERMINVS PRIMVS, TERMINVS SECVNDVS, TERMINVS TERTIVS, [5] TERMINVS QVARTVS, TERMINVS QVINTVS, usque ad numerum suum [C. 174.1] [facit] uel conclusionem angulorum agri adsignati. quorum mensura licet diuersa sit, tamen distant a se in pedibus C, in CXL, in ped. CC, in ped. CCXX, in ped. CCC, in ped. CCCLX, in ped. CCCC, in ped. CCCCLXXX, in ped. D, in [10] ped. DLX, in ped. DC.</p>	<p>chiamati marittimi. Ivi i termini sono di pietra, ma anche termini di legno sacrificali furono posti all'inizio. Successivamente per ordine dell'imperatore Adriano furono posti termini di pietra come numerazione dei limiti. I quali partono con la scritta da uno e continuano il numero, per esempio TERMINE PRIMO, TERMINE SECONDO, TERMINE TERZO, TERMINE QUARTO, TERMINE QUINTO, fino al numero appropriato o alla fine degli angoli del terreno assegnato. La dimensione dei termini è diversa e distano fra loro C, CXL, CC, CCXX, CCC, CCCLX, CCCC, CCCCLXXX, D, DLX, DC piedi.</p>
<p>nam pars agri quae circa Portum est Tiberis, in iugeribus adsignata adque oppidanis est tradita, et pro aestimio ubertatis professionem acceperunt.</p>	<p>Di certo la parte di territorio che è intorno a <i>Portus</i> (Fiumicino, 2 km a est dell'abitato) e vicino al Tevere fu assegnata in iugeri agli abitanti della città e ricevettero una attestazione per la stima della fertilità.</p>
<p>media autem pars inter Romam et Portum actis [15] quidem mensuris est adsignata, et stipitibus oleagineis adfixis numeri ad singulos angulos sunt designati. [ad] quorum palorum loco postea lapides gregales ob numeros podismi [L. 223.1] custodiendos sunt adpositi. quibus etiam praeceptum est ut pali annui sacrificales renouarentur. postea uariis locis deficientibus ueteranis iussu imp. Caesaris Traiani agri terminis lapideis sunt adsignati. qui termini recipiunt [5] mensuram parallelogrammam, et distant a se in ped. DC DCCCXL DCCCCLX ∞XX ∞CC ∞CCCCXL ∞DCLXXX et ∞DCCC. huius enim territorii forma in tabula aeris ab imperatore Traiano iussa est describi, quod limitibus normalibus maritimisque sit adsignatus.</p>	<p>Inoltre il territorio tra Roma e <i>Portus</i> fu assegnato dopo che era stato misurato. Con pali di legno di ulivo furono posti numeri come demarcazione a ogni angolo, e successivamente ogni palo fu sostituito con pietre per preservare i numeri dell'area rilevata. Fu anche ordinato che i pali sacrificali fossero rinnovati ogni anno. In tempi posteriori venendo meno i veterani in vari luoghi, per ordine dell'imperatore Traiano i terreni furono assegnati con termini di pietra. Questi termini hanno la forma di un parallelogramma e distano fra loro DC, DCCCXL, DCCCCLX, MXX, MCC, MCCCCXL, MDCLXXX e DCCC piedi. Di certo fu ordinato dall'imperatore Traiano che la mappa di questo territorio fosse descritta in una tavola di bronzo. Esso fu assegnato con limiti ortogonali e con limiti cheolgevano verso il mare (<i>maritimi</i>).</p>
<p>[10] pars autem intra Etruriam proxime coloniam Veios omnis limitibus intercisuiis est adsignata, ut supra ostendi. in quo territorio omnis ager iugerationis modum habet collectum, sicut in aere est nominatum.</p>	<p>Parte di territorio in <i>Etruria</i> vicino alla colonia di <i>Veii</i> (Roma, presso il centro medioevale Isola Farnese) fu tutta assegnata con limiti <i>intercisivi</i>, come sopra ho mostrato. In tale territorio, tutto il terreno ripartito in iugeri ha un totale come è riportato sulla tavola in bronzo.</p>
<p>Ager Lunensis ea lege qua et ager Florentinus. [15] limites in horam sextam conuersi sunt et ad occidentem plurimum dirigunt cursus. termini aliqui ad distinctionem numeri positi sunt, alii ad recturas linearum monstrandas.</p>	<p>Il territorio di <i>Luna</i> (Luni) <fu assegnato> con la stessa legge di quello di <i>Florentia</i> (Firenze). I limiti guardano verso mezzogiorno e volgono maggiormente verso occidente. Alcuni termini furono posti per distinguerne il numero, altri per indicare la direzione dei limiti.</p>
<p>[L. 224.1] Ager Tiferinus in centuriis fuit</p>	<p>Il territorio di <i>Tifernum</i> (Città di Castello) fu</p>

assignatus. postea iussu imp. Tiberi Caesaris, quis prout occupavit miles, deficientibus, aliis paucioribus est adsignatus. termini pleurici positi, qui rationem obseruationis tantum ostendunt [5] quam recturam limitum.	assegnato in centurie. Successivamente, per ordine dell'imp. Tiberio Cesare, quando i soldati che avevano ricevuto queste terre vennero meno, fu assegnato ad altri in numero minore. Furono posti termini ai lati che definiscono lo schema del rilievo ma non indicano la direzione dei limiti.
Ager Spellatinus lege Iulia est adsignatus in modum iugerationis. termini lapidei . . . distant a se in ped. ∞CC: ςϿ distant a se pd. ∞DCCCCXX, I ςI: p. IςϿ, ς, pd. ἮC: ςϿ, pd. II, distant a se ped. ἮCCCC. ea lege et mensura [10] seruari a nostris iussum est.	Il territorio di <i>Hispellum</i> (Spello) fu assegnato in iugeri con la legge Giulia. I termini in pietra . . . distano fra loro MCC piedi; se lunghi dieci once e spessi un piede e sette once, MDCCCCXX piedi; se spessi I piede e nove once e lunghi sei once, MMC piedi; se lunghi nove once e spessi II piedi, MMCCCC piedi. Con la stessa legge fu ordinato anche che le misure dovevano essere da noi preservate.
Ager Amerinus lege imp. Augusti est assignatus. ueteranis est quidem adiudicatus, et pro aestimio ubertatis legem sunt secuti, ubi termini ambiguum numquam receperant, circa ipsum oppidum. sed extra tertium miliarium [15] lex Caesariana operata est in absoluto. termini siti sunt [L. 225.1] <id est> ςϿ, p. ς, distant a se ped. DCCCC: alii ped., pd. ςϿ, ped. ∞CC: alii p. IϿ, ped. ςϿ, ped. ∞CCCCXL.	Il territorio di <i>Ameria</i> (Amelia) fu assegnato con la legge dell'imperatore Augusto. Invero fu attribuito ai veterani e seguirono la legge per la valutazione della fertilità, e ivi i termini non permisero alcuna ambiguità intorno alla stessa città. Ma oltre la terza pietra miliaria, la legge di Cesare operò senza vincoli. Furono posti termini nove once spessi e sei once lunghi, distanti fra loro DCCCC piedi; altri spessi un piede e lunghi dieci once, con intervallo di MCC p.; altri spessi un piede e tre once, lunghi dieci once, intervallati MCCCCXL p.

[L. 225.3] [C. 176.1] PARS PICENI.	PARTE DEL <i>PICENUM</i>
Ager Anconitanus ea lege qua et ager Florentinus [5] est assignatus limitibus Augusteis siue k. et d. uel maritimos aut montanos limites. ab oriente ad occidentem qui in groma sunt designati, qualis diametralis appellatur. de meridie in septentrionem qui circulum secat, uerticalis diagonalis appellatur. nam quaedam pars Tusciae his [10] limitibus et nominibus ab Hetruscorum aruspicum doctrina uel maiorum designatione nuncupantur. ceteri limites iuxta formas et inscriptiones polygoniorum nomina acceperunt, uel ex litteris Graecis.	Il territorio di <i>Ancona</i> (Ancona) fu assegnato con limiti augustei con la stessa legge di <i>Florentia</i> (Firenze), sia con cardini che decumani rivolti verso il mare o verso i monti. Se fra i limiti, che sono definiti con la groma, uno va da oriente a occidente è chiamato <i>diametralis</i> , se va da mezzogiorno a settentrione dividendo il cerchio è chiamato <i>uerticalis diagonalis</i> . In parte della <i>Tuscia</i> questi limiti e i loro nomi derivano dalla dottrina degli aruspici etruschi o dall'uso degli antenati. Altri limiti in mappe e iscrizioni presero il nome di <i>polygoni</i> dalla lingua greca.

[L. 225.14] [C. 176.9] EX LIBRO BALBI PROVINCIA PICENI.	DAL LIBRO DI BALBO LA PROVINCIA <i>PICENUM</i>
[15] Ager Spoletinus in iugeribus et limitibus intercisiuis est adsignatus ubi cultura est: ceterum in soluto est [L. 226.1] relictum in montibus uel subsiciuis, quae rei publicae alii	Il territorio di <i>Spoletium</i> (Spoleto) dove è coltivato fu assegnato in iugeri mediante limiti. La parte non coltivata è libera, non censita sui monti o che è <i>subsiciva</i> , che altri cedettero alla

<p>cesserunt. nam et multa loca hereditaria accepit eius populus. ager qui a fundo suo tertio uel quarto uicino situs est, in iugeribus iure ordinario possidetur, sicut est [5] Interamnae Flaminiae et Interamnae Paletino Piceni.</p>	<p>comunità. Di certo il suo popolo ricevette anche molti luoghi come eredità. La terra che è separata dal suo fondo da tre o quattro vicini è posseduta in iugeri secondo il diritto ordinario, come a <i>Interamna Nahars</i> (Terni) e <i>Interamnia Praetuttiorum</i> (Teramo).</p>
<p>Ager Urbis Saluiensis limitibus maritimis et montanis lege triumvirale. et loca hereditaria eius populus accepit.</p>	<p>Il territorio di <i>Urbs Salvia</i> (Urbisaglia) fu assegnato con legge triumvirale con limiti marittimi e montani. Inoltre il suo popolo ricevette dei luoghi come eredità.</p>
<p>Ager Tolentinus item est adsignatus.</p>	<p>Il territorio di <i>Tolentium</i> (Tolentino) fu assegnato nello stesso modo.</p>
<p>Ager Firmo Piceno limitibus triumviralibus in [10] centuriis est per iugera ducena adsignatus.</p>	<p>Il territorio di <i>Firmum Picenum</i> (Fermo) fu assegnato in centurie di CC iugeri con limiti triumvirali.</p>
<p>Ager Senogalliensis et Potentinus, Ricinensis et Pausulensis. item sunt adsignati.</p>	<p>I territori di <i>Sena Gallica</i> (Senigallia), <i>Potentia</i> (Santa Maria a Potenza), <i>Helvia Ricina</i> (Macerata, fraz. Villa Potenza), e <i>Pausulae</i> (Corridonia, presso Chiesa di S. Claudio al Chienti) furono assegnati nello stesso modo.</p>
<p>Ager Cuprensis Truentinus Castranus Aternensis lege Augustiana sunt adsignati.</p>	<p>I territori di <i>Cupra Maritima</i> (Cupra Marittima), <i>Castrum Truentinum</i> (Martinsicuro, a nord-ovest dell'abitato), <i>Castrum Novum</i> (Giulianova) e <i>Aternum</i> (Pescara) furono assegnati secondo la legge Augustea.</p>
<p>[L. 227.1] Ager Anconitanus limitibus Graccanis in centuriis est adsignatus.</p>	<p>Il territorio di <i>Ancona</i> (Ancona) fu assegnato in centurie mediante limiti gracchiani.</p>
<p>Ager Ausimatis item est assignatus.</p>	<p>Il territorio di <i>Auximum</i> (Osimo) fu assegnato nello stesso modo.</p>
<p>Ager Asculanus locis uariis limitibus intercisiuis est [5] adsignatus, et terminis Claudianis, qui in modum arcellae facti sunt, est demetitus, et aliis ligneis sacrificialibus. quorum limitum distantia est ped. ∞CC et infra. ceterum in absoluto remansit, et riuorum tenor finitimus obseruabatur. ager eius militibus est adsignatus: sed sunt loca [10] quae in assignationem non uenerunt.</p>	<p>Il territorio di <i>Asculum</i> (Ascoli Piceno) fu assegnato in vari luoghi con limiti <i>intercisiui</i>, e con termini Claudiani, che hanno la forma di cofanetti quadrangolari, e con altri legni sacrificiali. La distanza fra tali limiti è di MCC piedi o meno. Il resto rimase libero e il corso dei fiumi era rispettato come confine. Il suo territorio fu assegnato ai soldati, ma vi sono luoghi che non furono inclusi nell'assegnazione.</p>
<p>Ager Adrianus, item et ager Nursinus et Falerionensis et Pinnensis, limitibus maritimis et Gallicis quos dicimus decimanos et kardines. nam eorum delimitatio est per rationem arcarum uel riparum. uel canabula et nouerca, [15] quod tegulis construitur. aliis uero locis muros macerias scorofiones congerias carbunculos, et uariis locis terminos [L. 228.1] Augusteos, per quorum cursus in Piceno fines terminantur.</p>	<p>Il territorio di <i>Hatria</i> (Atri) e parimenti anche quello di <i>Nursia</i> (Norcia), <i>Falerio Picenus</i> (Falerone, località Piane di Falerone) e <i>Pinna</i> (Penne) fu assegnato con limiti che guardano verso il mare e con limiti <i>gallici</i>, che chiamiamo decumani e cardini. La loro demarcazione è per mezzo di arche, sponde, canali, e canali di drenaggio che sono costruiti con tegole. Altrove con muri, muri a secco, mucchi e pile di pietre, pietre non rifinite, e in vari luoghi termini augustei, le cui posizioni definiscono i confini nel Piceno.</p>

[L. 228.3] [C. 176.34] PROVINCIA VALERIA.	PROVINCIA VALERIA
<p>Ager Amiternus. iter populo non debetur. nam ager [5] eius in tetragonon est assignatus per nomina arcarum riparum, macerias scorofiones congerias carbunculos. nam locis montuosis loca saxuosa. termini sunt constituti Tiburtini in effigie tituli in [C. 178.1] tetragonon, alii trigonii, alii rotundi in effigie columnae. quorum mensura licet diuersa [10] sit, tamen distant a se in pedibus CCXXX, in p. CCCXL, in p. CCCXX, in p. DCLX, in p. DCLX, in p. DCCXC, in p. DCCXC, in p. DCCCXX, in p. ∞CC, in p. ∞CCCXL, in p. II, in p. IICCCCL. interiectis locis petrae natiuae signatae inueniuntur, aut certe saxa constituta sunt, quae et ipsa sine dubio finitima [15] obseruanda sunt.</p>	<p>Il territorio di <i>Amiternum</i> (L'Aquila, fraz. di San Vittorino, circa 0,5 km a nord-ovest). Il diritto di passaggio non è dovuto alla comunità. Il suo territorio fu assegnato in quadrangoli¹³ con demarcatori costituiti da arche, sponde di fiumi, muri a secco, mucchi e pile di pietre, pietre non rifinite. Infatti, sono luoghi rocciosi in zone montane. Furono posti termini di travertino, alcuni di forma quadrangolare, altri triangolare, altri ancora rotondi simili a colonne. La loro dimensione è varia e distano fra loro CCXXX, CCCXL, CCCXX, DCLX, DCLX, DCCXC, DCCXC, DCCCXX, MCC, MCCCXL, MM, MMCCCCL piedi. In alcuni luoghi si trovano pietre naturali marcate o sono stati posti dei massi che senza dubbio devono essere considerati come segnali di confine.</p>
<p>Ager Aueias ea lege est assignatus qua et ager Amiternus.</p>	<p>Il territorio di <i>Aveia</i> (Fossa) fu assegnato con la stessa legge di quello di <i>Amiternum</i>.</p>
<p>Ager Corfinius lege Sempronia est assignatus. iter populo debetur ped. LXXX. cuius agri mensura in tetragonon [20] uariis locis est collecta, et termini silicei sunt appositi, quorum distantia est in p. DCCXX, in p. DCCCLX. hoc in locis montuosis: in quibus alii iuxta naturam loci spissiores sunt, id est sine mensura sunt appositi. et interiectis locis muros, macherias, lacos conuallium, aras, [25] canabula, quod tegulis construitur.</p>	<p>Il territorio di <i>Corfinium</i> (Corfinio) fu assegnato con la legge Sempronia (Ill. 12). Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è LXXX piedi. La delimitazione di tale territorio fu effettuata in vari luoghi mediante quadrangoli, e termini di pietra furono posti, a intervalli di DCCXX piedi e di DCCCLX piedi. Questa è la pratica nei luoghi montuosi in cui, secondo la natura del luogo, sono più frequenti, vale a dire senza una spaziatura regolare. E nei luoghi intermedi muri, muri a secco, laghi nelle valli, altari, canali di drenaggio che sono costruiti con tegole.</p>
<p>[L. 229.1] Colonia Superaequana. ager eius ueteranis est assignatus: sed postea Verus et Antoninus et Commodus aliqua priuatis concesserunt.</p>	<p>La colonia di <i>Superaequum</i> (Castelvecchio Subequo). Il suo territorio fu assegnato ai veterani, ma successivamente <Lucio> Vero, Antonino <Marco Aurelio> e Commodo la concessero a privati.</p>
<p>Colonia Peltuinatorum. iter populo non debetur. ager [5] eius limitibus intercisiuus est assignatus.</p>	<p>La colonia di <i>Peltuinum</i> (Prata d'Ansidonia, 1 km a nord-est del centro abitato). Il diritto di passaggio non è dovuto alla comunità. Il suo territorio fu assegnato con limiti <i>intercisivi</i>.</p>
<p>Marsus municipium licet consecratione ueteri maneat, tamen ager eius intercisiuus limitibus est assignatus.</p>	<p><i>Marruuium</i> (San Benedetto dei Marsi). Sebbene per antica tradizione rimanga municipio, tuttavia il suo territorio fu assegnato con limiti <i>intercisivi</i>.</p>

¹³ *Tetragonon*, parola greca, indicava un poligono irregolare con quattro angoli e quindi con quattro lati.

Colonia Solomontina ea lege est assignata qua et Corfinius.

La colonia di *Sulmo* (Sulmona) fu assegnata con quella stessa legge con cui fu assegnata anche *Corfinium* (Corfinio).

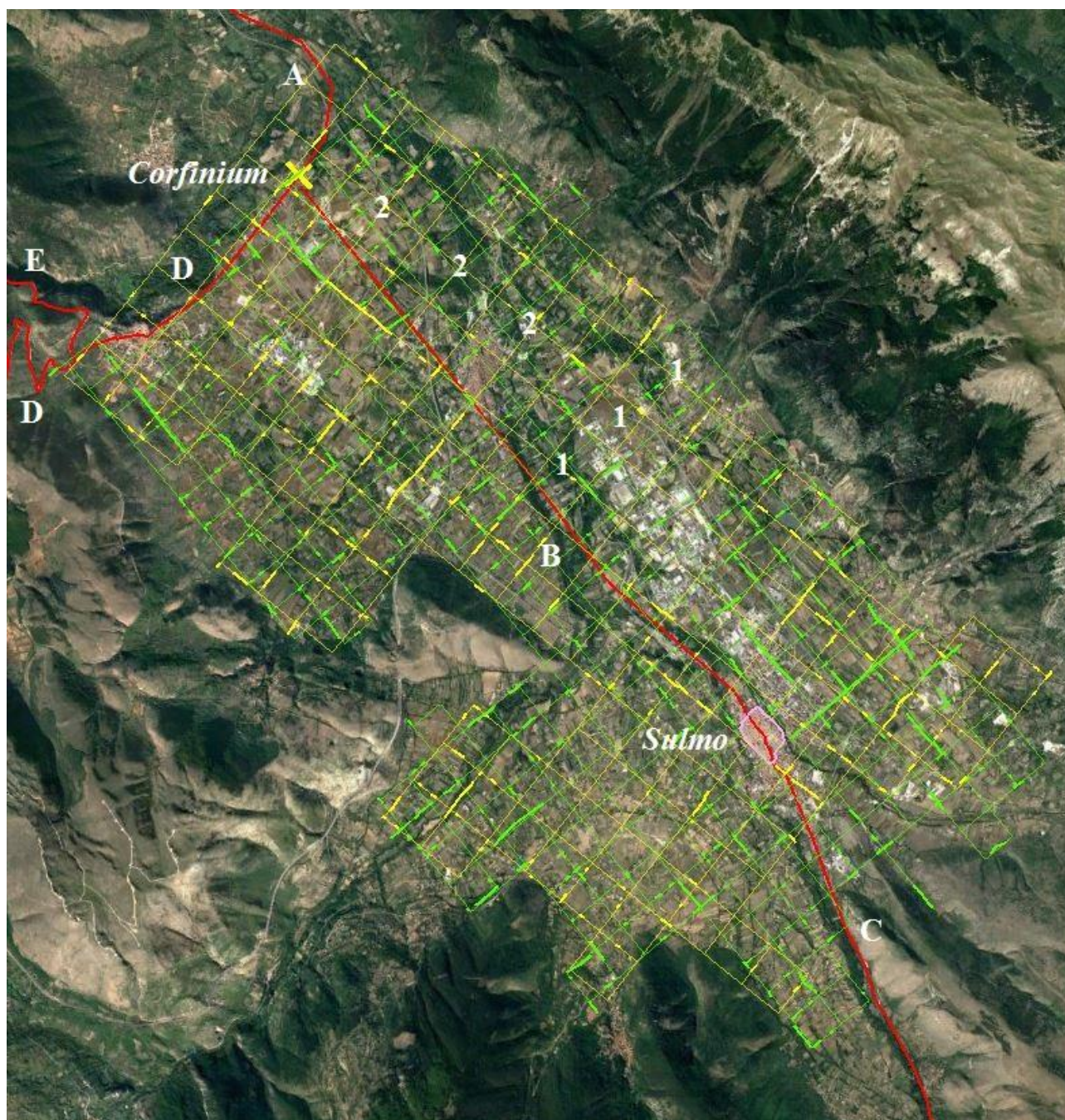


Illustrazione 12 – I territori di *Corfinium* e di *Sulmo* furono assegnati mediante due centuriazioni (1, *Corfinium-Sulmo I*, gracchiana, 15 x 15 *actus* – 532,2 x 532,2 m – inclinazione 38° 45' W; 2, *Corfinium-Sulmo II*, augustea, 20 x 20 *actus* – 709,6 x 709,6 m -, inclinazione 39° 30' E). Altre indicazioni: A = via *Corfinium-Interpromium-Teate*; B = via *Corfinium-Sulmo*; C = via *Sulmo-Aufidena*; D = via *Corfinium-Alba Fucens*; E = diramazione per *Superaequum*, *Aveia*, etc. La delimitazione della cinta muraria di *Sulmo* è quella medioevale.

[L. 229.10] [C. 178.20] EX COMMENTARIO CLAVDI CAESARIS SVBSEQVITVR, QVI SEORSVM DESCRIPTVS EST.	SEGUE DAL COMMENTARIO DI CLAUDIO CESARE ¹⁴ , CHE A PARTE E' DESCRITTO.
CIVITATES CAMPANIAE EX LIBRO REGIONVM.	LE CITTA' DELLA CAMPANIA DAL LIBRO DELLE REGIONI
Aquinum, muro ducta colonia, a triumuiris deducta. iter populo debetur ped. XXX. ager eius perennis limitibus [15] est adsignatus.	<i>Aquinum</i> (Aquino), colonia cinta da mura, dedotta dai triumviri. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è XXX piedi. Il suo territorio fu assegnato con limiti perenni (Ill. 13).

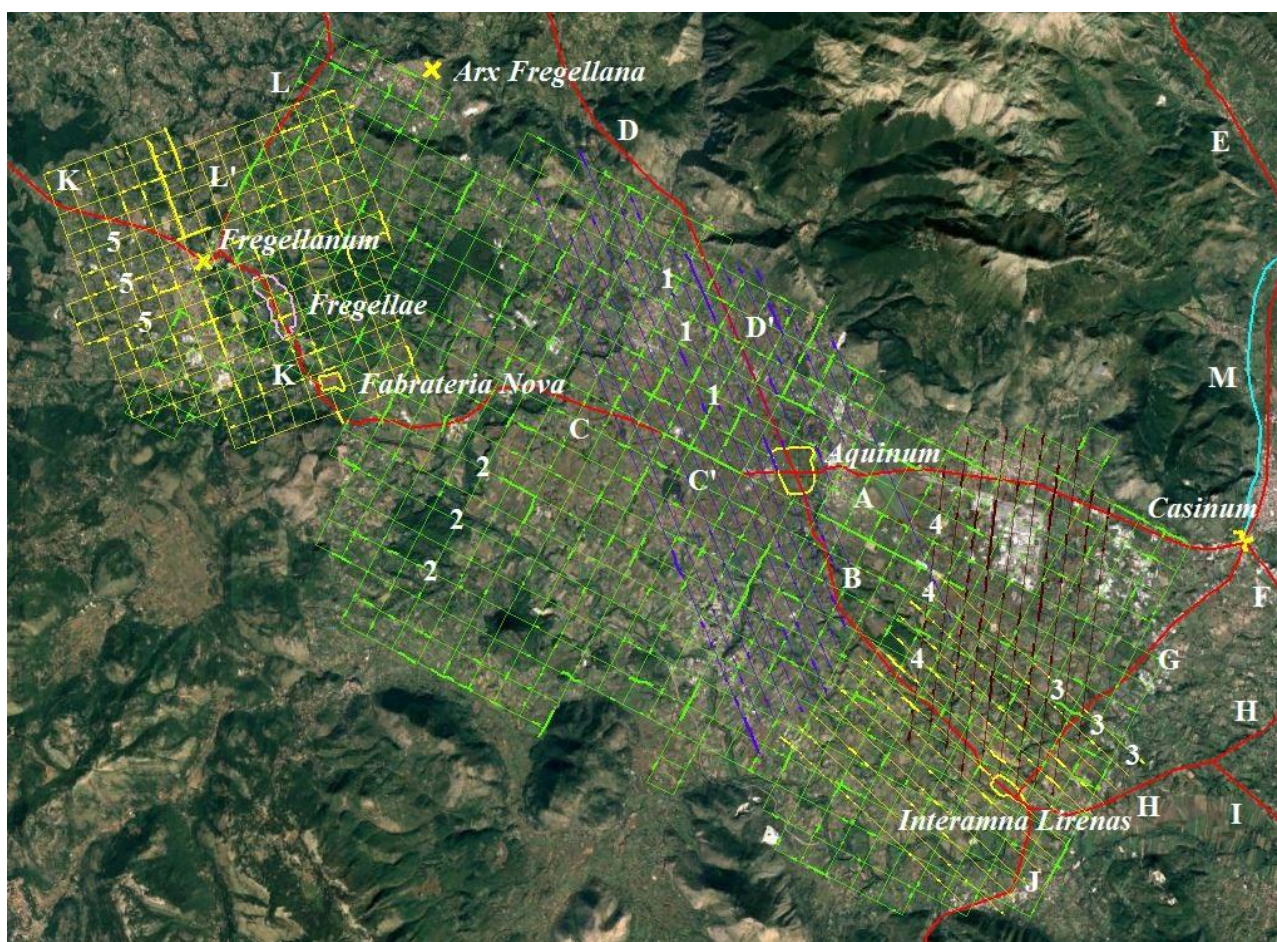


Illustrazione 13 – Il territorio di *Aquinum* fu interessato in epoca precoce da una *strigatio* (1, *Aquinum I*, precoce, 10 *actus* – 354,8 m -, inclinazione 22° 30' W) e poi, come detto nel testo in epoca triumvirale, da una centuriazione che interessò anche i territori di *Fabrateria Nova*, *Interamna Lirenas* e *Casinum* (2, *Aquinum II-Fabrateria Nova II-Interamna Lirenas III-Casinum*, 20 x 20 *actus* – 709 x 709 m -, inclinazione 28° 00' E). Altre indicazioni: 3 = *strigatio Interamna Lirenas I*; 4 = *strigatio Interamna Lirenas II*; 5 = centuriazione *Fabrateria Nova I*; A = via *Aquinum-Casinum*; B = via *Aquinum-Interamna Lirenas*; C = via *Aquinum-Fabrateria Nova*; C' = tratto in cui tale via coincide con un limite della centuriazione triumvirale; D = via *Aquinum-Arpinum*; D' = un lungo tratto in cui tale via coincide con un limite della *strigatio Aquinum I*; E = via *Casinum-Atina*; F = via *Casinum-Ad Flexum*; G = via *Casinum-Interamna Lirenas*; H = via *Interamna Lirenas-Ad Flexum*; I = diramazione di tale via per *Aquae Vescinae*; J = via *Interamna Lirenas-Minturnae*; K = via *Fabrateria Nova-Fregellanum-Frusino*; L = via *Fregellanum-Sora*; L' = tratto in cui tale via coincide con un limite della centuriazione triumvirale; M = acquedotto di *Casinum*. Da notare che la *civitas* di *Fregellae*, un tempo fiorente, fu distrutta per una rivolta contro Roma nel 125 a.C. e fu poi fondata la città di *Fabrateria Nova*.

¹⁴ Potrebbe essere l'imperatore Claudio (*Tiberius Claudius Drusus Nero*) ma anche l'imperatore Tiberio (*Tiberius Claudius Nero*).

Abellinum, muro ducta colonia, deducta lege Sempronia. iter populo non debetur. ager eius veteranis est adsignatus.

Abellinum (Atripalda, a nord del centro abitato; la popolazione si trasferì nel Medioevo dove è ora Avellino), colonia cinta da mura, dedotta secondo la legge Sempronia. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato ai veterani (Ill. 14).

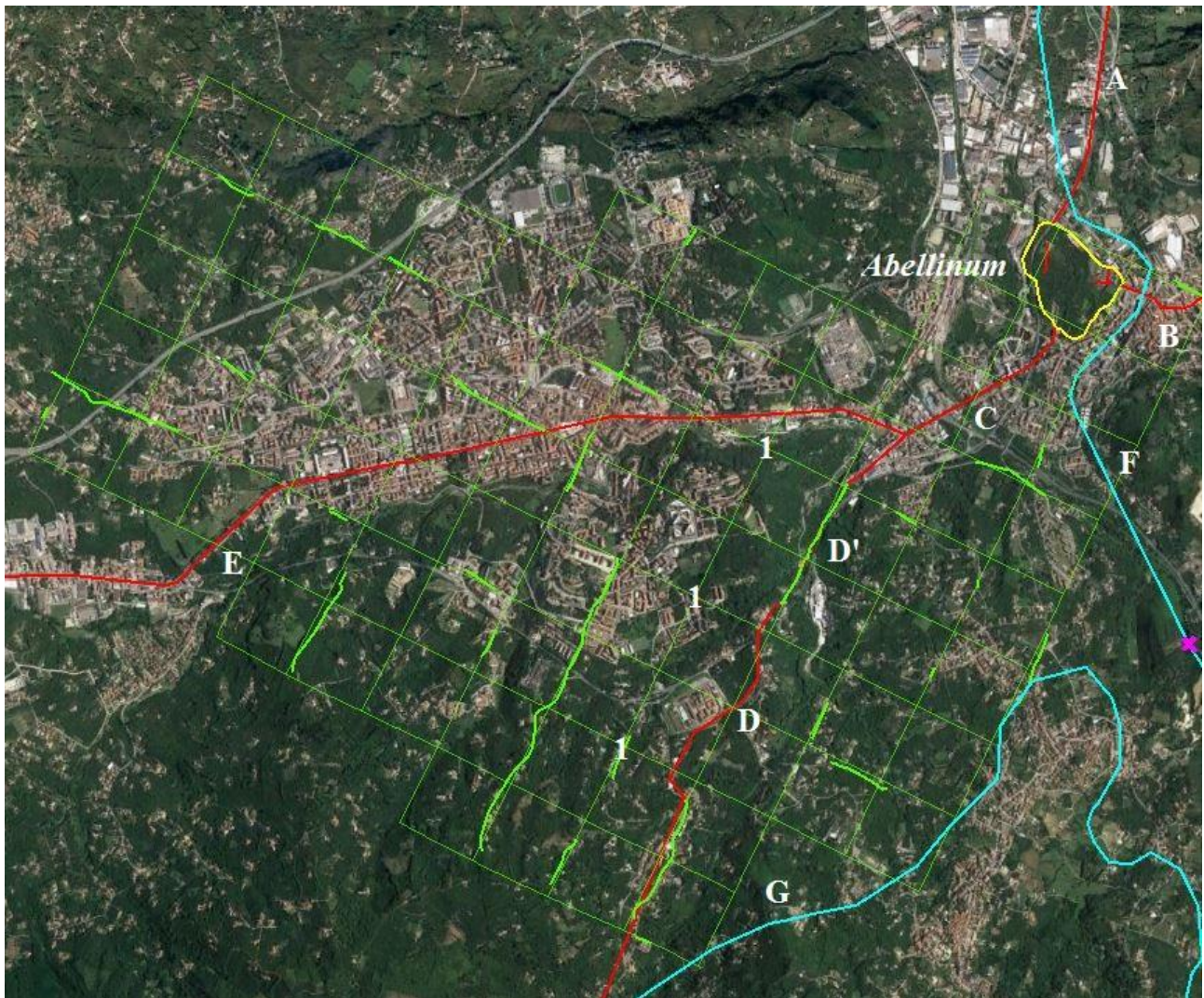


Illustrazione 14 – Il territorio di *Abellinum* fu oggetto di una centuriazione (1, *Abellinum*, gracchiana o sillana, 14 x 14 *actus* - 496,72 x 496,72 m -, inclinazione 27° 30' E). Altre indicazioni: A = *via Abellinum-Beneventum*; B = *via Abellinum-Friquentum*; C = tronco comune di D e E; D = *via per Nuceria Alfaterna*; D' = tratto in comune fra tale via e un limite principale della centuriazione *Abellinum*; E = *via per Abella-Nola*; F = acquedotto di *Abellinum-Beneventum*; G = acquedotto augusteo del Serino.

Antium. populus deduxit. iter populo non debetur. [20] ager eius in lacineis est adsignatus.

Antium (Anzio). Il popolo la dedusse. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato in strisce¹⁵.

¹⁵ *Striga* = rettangoli; *Lacinia* = striscia; *centuria* = terreno quadrato.

Acerras, muro ducta colonia. diuus Augustus deduci iussit. iter populo debetur ped. LXXX. ager eius in iugeribus militibus est adsignatus.

Acerrae (Acerra), colonia cinta da mura. Il divino Augusto ordinò che fosse dedotta. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è LXXX piedi. Il suo territorio fu assegnato ai soldati in iugeri (Ill. 15).



Illustrazione 15 –Il territorio di *Acerrae* risulta delimitato da due centuriazioni (1, *Acerrae-Atella I*, augustea, 16 x 16 *actus* – 567,68 x 567,68 m -, inclinazione 26° 00' W; 2, *Nola III*, 20 x 20 *actus* – 707 x 707 m -, inclinazione 15° 00' E). Altre indicazioni: A: via *Acerrae-Neapolis*; B = via *Acerrae-Suessula*; C = diramazione per la via *Popilia*, in direzione di *Nola*; D = via *Popilia*, tratto *Suessula-Nola*; E = via *Atella-Suessula*; F = diramazione di tale via per *Acerrae*; G = diramazione per *Acerrae* dell'acquedotto augusteo del *Serino*. Per un inquadramento più ampio del territorio di *Acerrae* si veda la Ill. 8.

[L. 230.1] Atella, muro ducta colonia, deducta ab Augusto. iter populo debetur ped. CXX. ager eius in iugeribus est adsignatus.

Atella (Sant'Arpino, fra Sant'Arpino, Succivo, Orta di Atella e Frattaminore), colonia cinta da mura, dedotta da Augusto. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è CXX piedi. Il suo territorio fu assegnato in iugeri (Ill. 16).

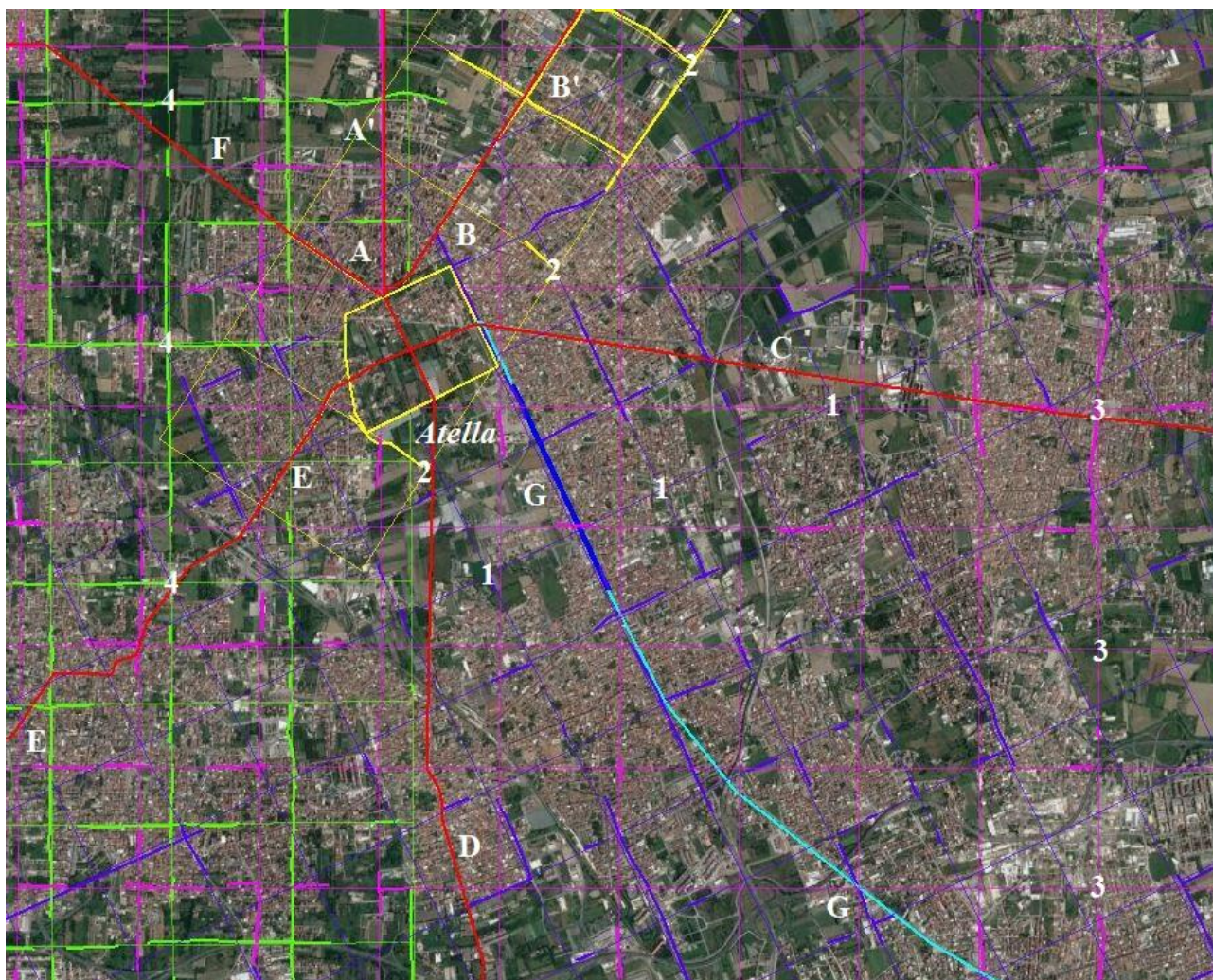


Illustrazione 16 – Il territorio di *Atella* risulta interessato da 4 centuriazioni (1, *Acerrae-Atella I*, augustea, 16 x 16 *actus* – 567,68 x 567,68 m -, inclinazione 26° 00' W; 2, *Atella II*, posteriore a Silla?, 20 x 20 *actus* – 710 x 710 m -, inclinazione 33° 00' E; 3, *Ager Campanus I*, gracchiana, 20 x 20 *actus* – 705 x 705 m -, inclinazione 00° 10' E; 4, *Ager Campanus II*, sillana e cesarea, 20 x 20 *actus* – 706 x 706 m -, inclinazione 00° 26' W). Altre indicazioni: A = via *Atella-Capua*; A' = coincidenza di parte di tale via con un limite della centuriazione *Ager Campanus I*; B = via *Atella-Calatia*; B' = coincidenza di parte di tale via con un limite della centuriazione *Atella II*; C = via *Atella-Suessula*; D = via *Atella-Neapolis*; E = via *Atella-Cumae*; F = via *Atella-Velxa-Liternum*; G = diramazione per *Atella* dell'acquedotto augusteo del Serino. Per un inquadramento più ampio del territorio di *Atella* si veda la Ill. 8.

Atina, muro ducta colonia. deduxit Nero Claudius. [5] iter populo non debetur. ager eius pro parte in lacineis et per strigas est adsignatus.

Atina (Atina), colonia cinta da mura. La dedusse Claudio Nerone. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato in parte in strisce e *per strigas* (fig 17).

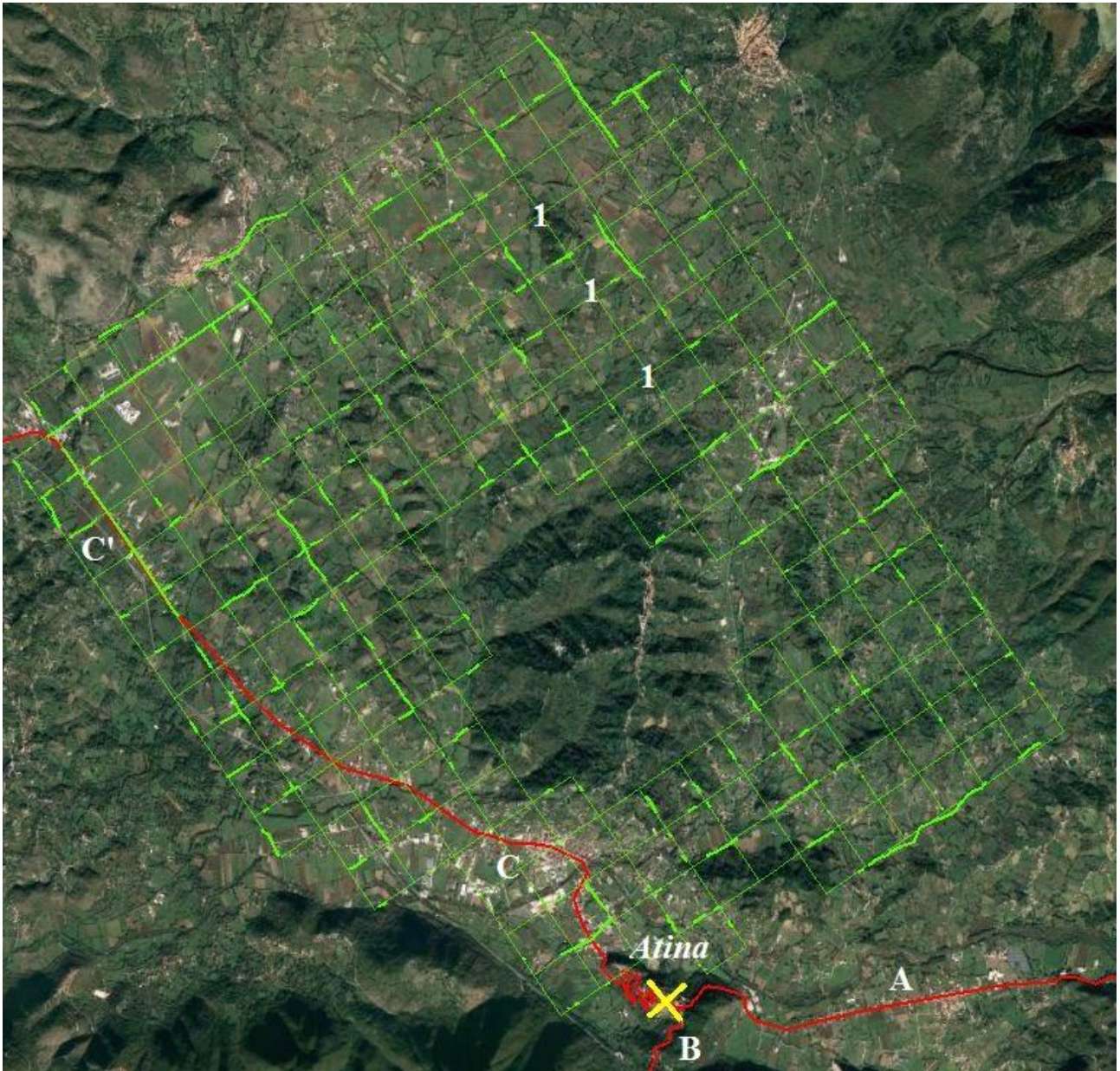


Illustrazione 17 – Il territorio di *Atina* fu oggetto di una centuriazione (1, *Atina*, fine II o I sec. a.C.?, 14 x 14 actus – 496,72 x 496,72 m, inclinazione 33° 30' W). Altre indicazioni: A = via *Atina-Venafrum*; B = via *Atina-Casinum*; C = via *Atina-Sora*; C' = parte di tale via coincidente con un limite della centuriazione *Atina*.

Alatrium, muro ducta colonia. populus deduxit. iter populo non debetur. ager eius per centurias et strigas est adsignatus.

Aletrium (Alatri), colonia cinta da mura. La dedusse il popolo. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato in centurie e *per strigas* (si veda *Frusino*).

[10] [C. 180.1] Aricia, oppidum. lege Sullana est munita. iter populo non debetur. ager eius in praecisuris est adsignatus.	<i>Aricia</i> (Ariccia), città fortificata, difesa secondo la legge Sillana. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato in particelle.
Asetium, muro ducta lege triumvirale. iter populo non debetur. ager eius militi est adsignatus.	<i>Asetium</i> (<i>Caellanum?</i> ¹⁶), cinto da mura secondo la legge triumvirale. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato ai soldati.
Anagnia, muro ducta colonia. iussu Drusi Caesaris [15] populus deduxit. iter populo non debetur. ager eius per strigas et ueteranis adsignatus.	<i>Anagnia</i> (Anagni), colonia cinta da mura. Il popolo la dedusse per ordine di Druso Cesare ¹⁷ . Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato <i>per strigas</i> ai veterani (Ill. 18).



Illustrazione 18 – Il territorio di *Anagnia* risulta delimitato da una *strigatio* (1, *Anagnia I*, 306 a.C.?, 10 *actus* – 354,8 m -, inclinazione 28° 00' E) e da una centuriazione (2, *Anagnia II-Signia*, triumvirale, 20 x 20 *actus* – 706 x 706 m -, inclinazione 22° 30' E). Altre indicazioni: 3 = *strigatio Ferentinum*; A = *via Latina*, tratto *Ad Bivium-Ferentinum*; A' = tratti di tale via che coincidono con limiti della centuriazione *Anagnia II-Signia*; B = schema della *via Anagnia-Signia*; C = *via Labicana*.

¹⁶ V. nota relativa a *Casentium*, L. 231.14.

¹⁷ L'imperatore Claudio (*Tiberius Claudius Drusus Nero*).

Abella, municipium. coloni uel familia imperatoris Vespasiani iussu eius acceperunt. postea ager eius in [20] iugeribus militi est adsignatus.	<i>Abella</i> (Avella), municipio. I coloni e la famiglia dell'imperatore Vespasiano per suo comando lo accettarono. Successivamente il suo territorio fu assegnato ai soldati in iugeri (Ill. 19).
--	---

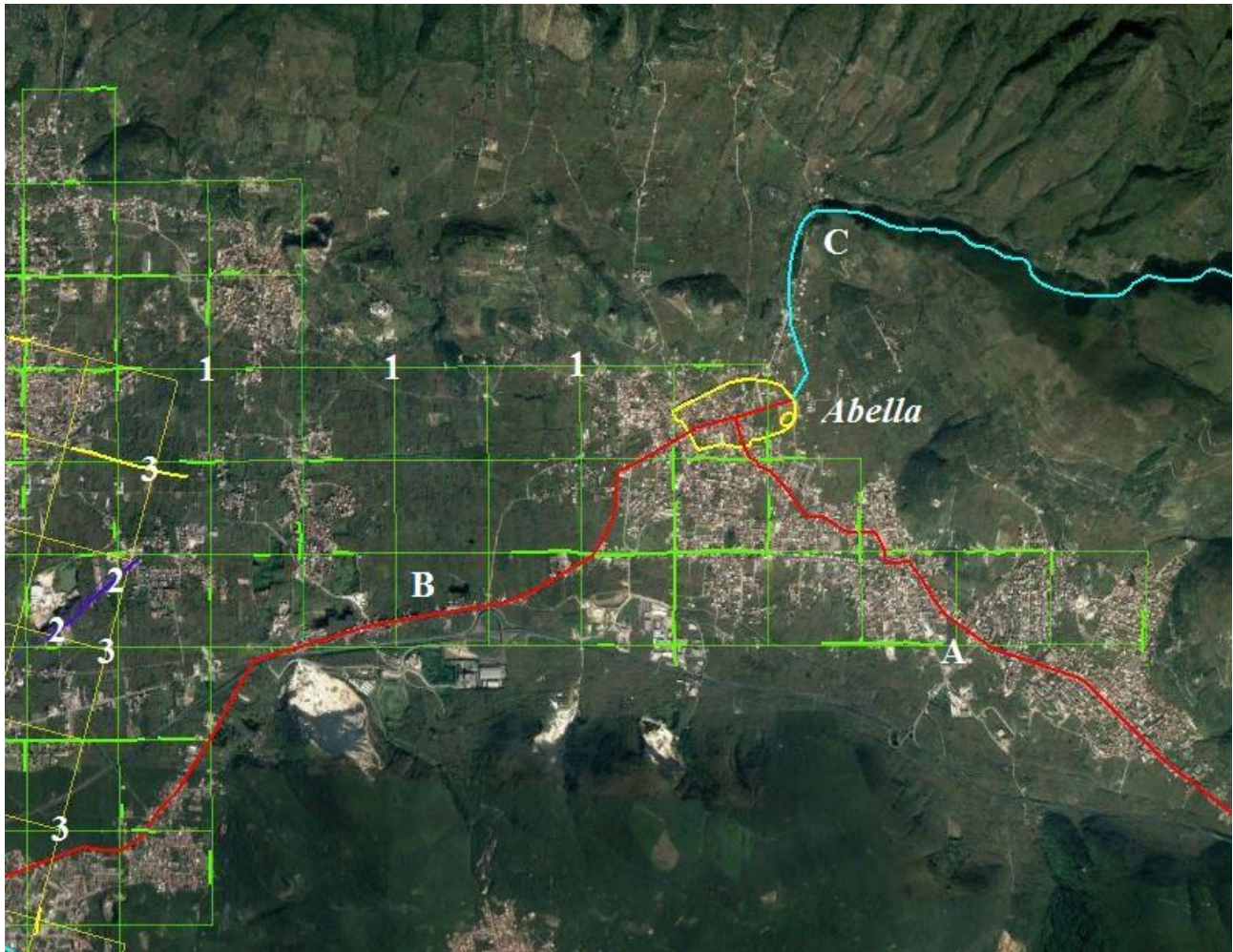


Illustrazione 19 – Il territorio di *Abella* risulta interessato da parte di una centuriazione (1, *Nola I-Abella*, sillana, 20 x 20 *actus* – 706 x 706 m -, inclinazione 00° 00'). Il testo fa riferimento a una assegnazione di terreni sotto Vespasiano che forse fu una riassegnazione in tempi successivi. Altri riferimenti: 2 = centuriazione *Nola II*; 3 = centuriazione *Nola III*; A = *via Abella-Abellinum*; B = *via Abella-Nola*; C = acquedotto di *Abella*.

Afile, oppidum. lege Sempronia in lacineis ager eius est adsignatus. iter populo non debetur.	<i>Afilae</i> (Affile), città fortificata. Il suo territorio fu assegnato secondo la legge Sempronia in centurie e in strisce. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità.
[L. 231.1] Ardea, oppidum. imperator Adrianus censuit. iter populo non debetur. ager eius in lacineis est adsignatus.	<i>Ardea</i> (Ardea), città fortificata. L'imperatore Adriano la censì. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato in strisce.

Allifae, oppidum muro ductum. ager eius lege triumvirale est adsignatus. iter populo non debetur.

Allifae (Alife), città fortificata cinta da mura. Il suo territorio fu assegnato secondo la legge triumvirale. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità (figg. 20-22).

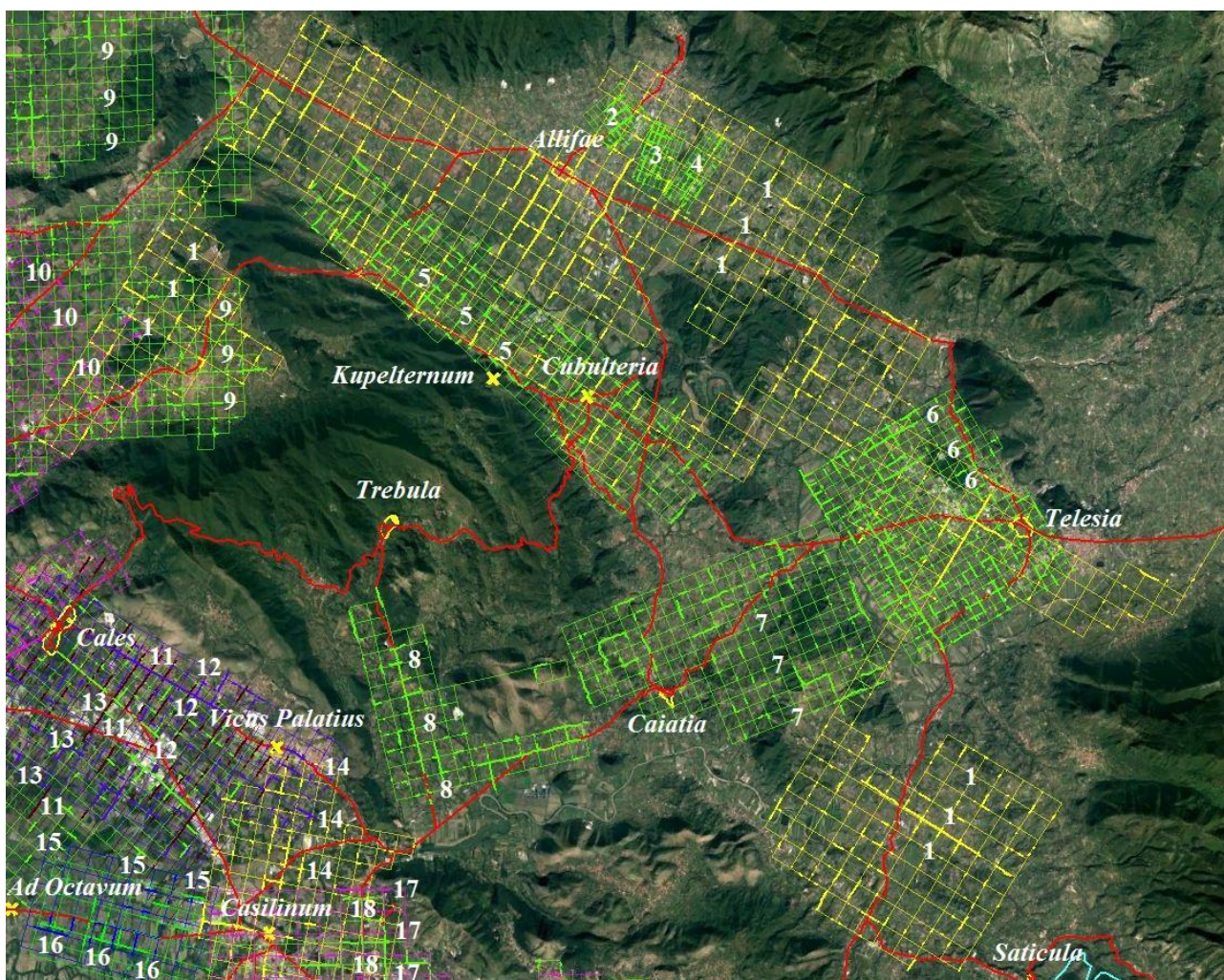


Illustrazione 20 – La principale centuriazione riguardante *Allifae* è la *Allifae II-Teantum II-Telesia II-Saticula*, anche conosciuta come centuriazione del Medio Volturno (1, *Allifae II-Teantum II-Telesia II-Saticula*, 20 x 20 *actus* – 701,3 x 701,3 m – inclinazione 32° 15' E). Altre indicazioni per le centuriazioni: 2-4 = *Allifae I-a, b, c*; 5 = *Cubulteria*; 6 = *Telesia I*; 7 = *Caiatia*; 8 = *Trebula*; 9 = *Teantum I*; 10 = *Teantum III-Cales IV*; 11-13 = *Cales I, II, III*; 14 = *Capua-Casilinum*; 15, 16 = *Ager Stellatis I, II*; 17, 18 = *Ager Campanus I, II*. Per semplicità, le indicazioni riguardanti le strade sono state omesse.



Illustrazione 21 – Il territorio di *Allifae* risulta interessato da una centuriazione pre-romana con tre porzioni distinte (1, *Allifae I-a*, 6 x 11 *vorsus* – 180 x 330 m -, inclinazione 38° 00' W; 2, *Allifae II-b*, 6 x 11 *vorsus* – 180 x 330 m -, inclinazione 23° 00' E; 3, *Allifae III-c*, 6 x 11 *vorsus* – 180 x 330 m -, inclinazione 36° 00' E) e da parte della centuriazione del Medio Volturno (4, *Allifae II-Teanum II-Telesia II-Saticula*, 20 x 20 *actus* – 701,3 x 701,3 m – inclinazione 32° 15' E). L'illustrazione mostra solo la porzione del territorio di *Allifae* più vicina al centro urbano. Per una visione complessiva si veda l'illustrazione precedente. Altre indicazioni: A = via *Allifae-Telesia*; B = via *Allifae-Caiatia*; C = tronco comune di origine di A e B; D = via *Allifae-Venafrum*; E = via verso il *Tifernus mons* (massiccio del Matese) e verso la probabile sede del centro antico pre-romano (Castello del Matese, fino al 1970 Castello d'Alife); E' = tratto di tale via coincidente con un limite della centuriazione *Allifae I-a*.

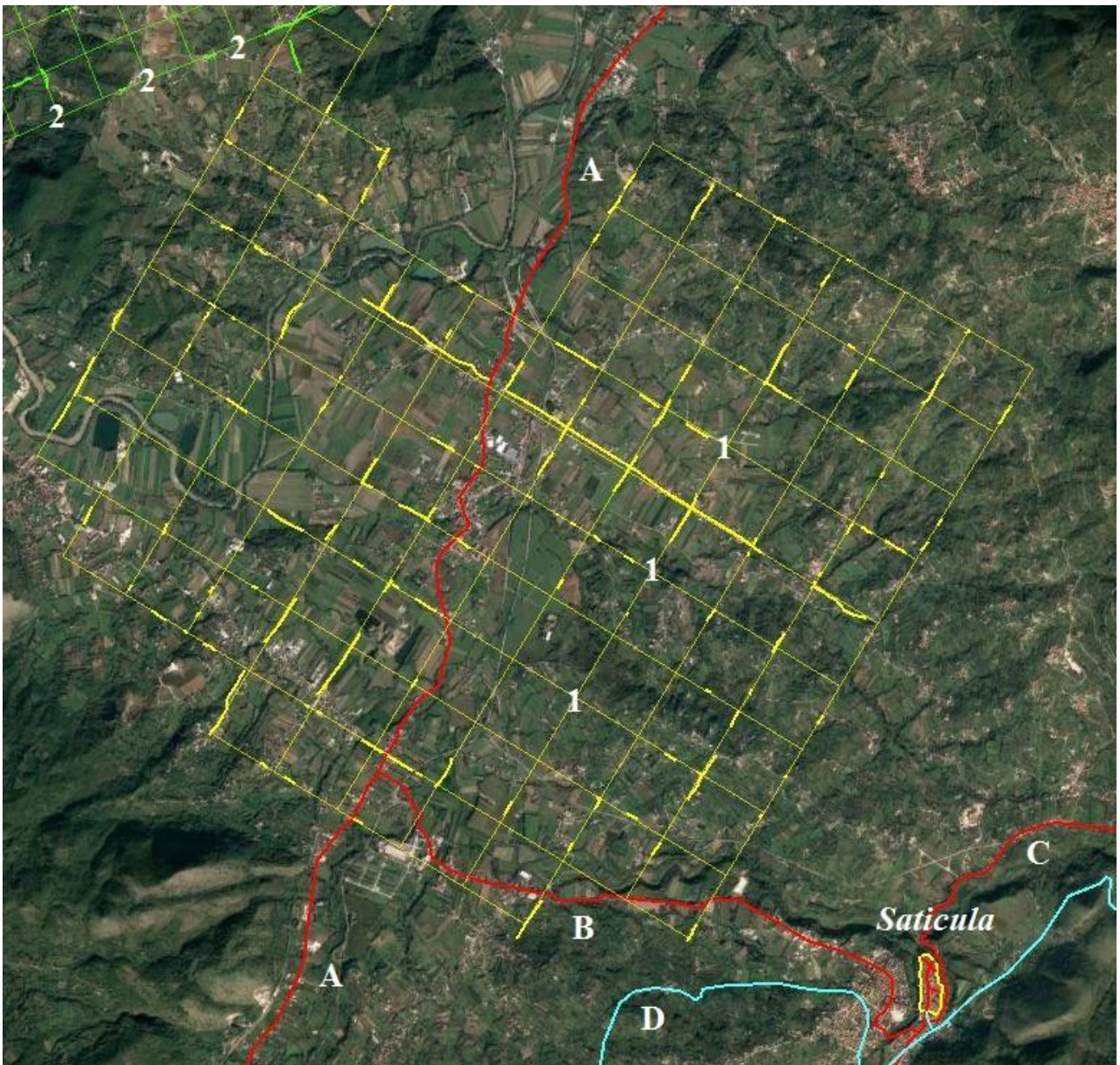


Illustrazione 22 – Il territorio di *Saticula* risulta interessato da parte della centuriazione del Medio Volturno (1, *Allifae II-Teanum II-Telesia II-Saticula*, 20 x 20 *actus* – 701,3 x 701,3 m – inclinazione 32° 15' E). Altre indicazioni: 2 = centuriazione *Caiatia*; A = *via Telesia-Suessula*; B = diramazione per *Saticula*; C = *via Saticula-Caudium*; D = acquedotto augusteo di *Capua*.

[5] Beneventum, muro ducta colonia Concordia. deduxit Nero Claudius Caesar. iter populo non debetur. ager eius lege triumvirale ueteranis est adsignatus.

Beneventum (Benevento), colonia *Concordia* cinta da mura. La dedusse Claudio Nerone Cesare. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato ai veterani secondo la legge triumvirale.

Bovianum, oppidum. lege Iulia milites deduxerunt sine colonis. iter populo debetur ped. X. ager eius per [10] centurias et scamna est adsignatus.

Bovianum Undecimanorum (Boiano), città fortificata. I soldati la dedussero secondo la legge Giulia senza coloni. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è X piedi. Il suo territorio fu assegnato per centurie e *scamna* (III. 23).

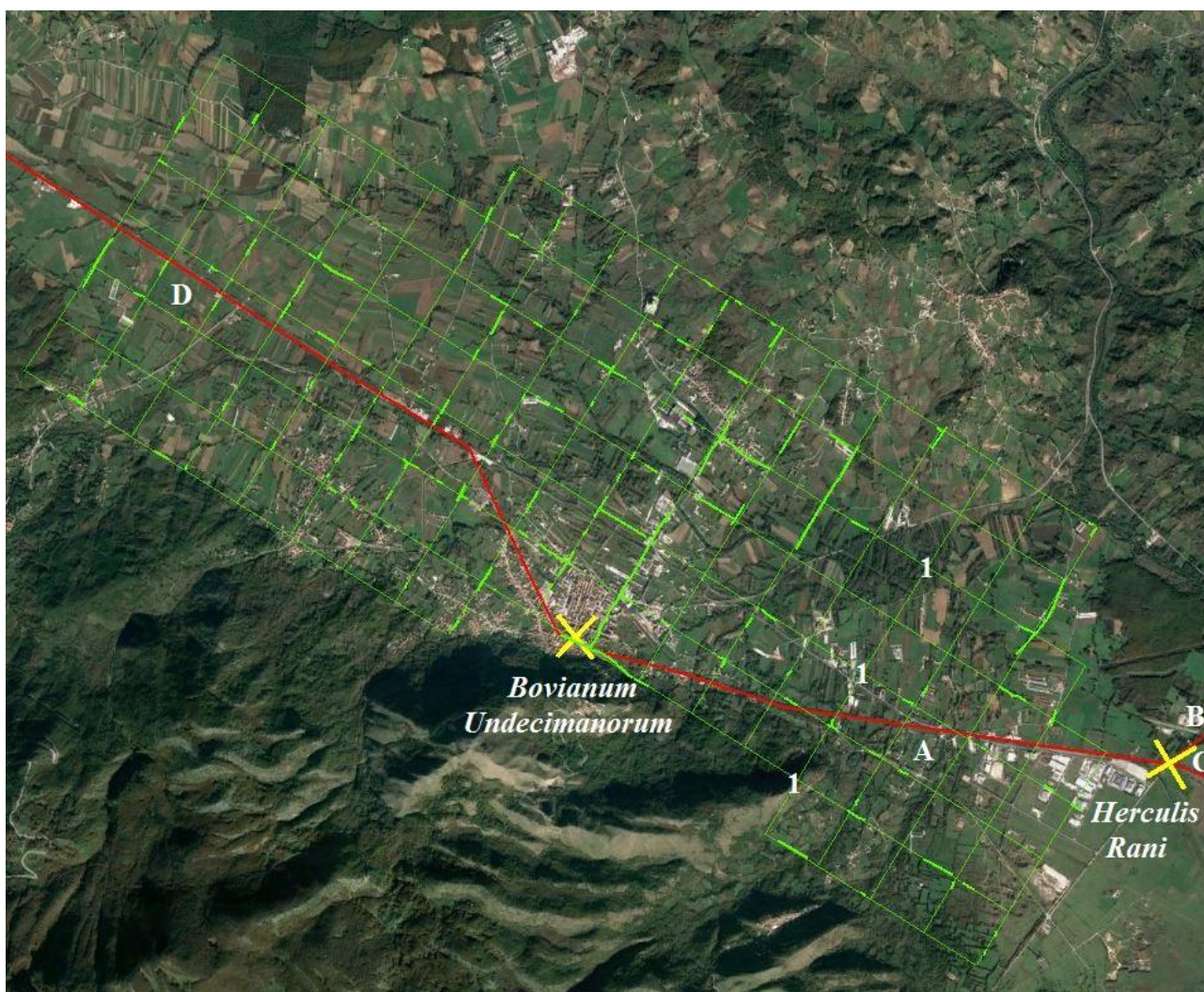


Illustrazione 23 – Il territorio di *Bovianum Undecimanorum* fu oggetto di una centuriazione (1, *Bovianum Undecimanorum II*, augustea, 16 x 16 *actus* – 567,68 x 567,68 m -, inclinazione 33° 00' E). Chouquer et al. descrivono un'altra centuriazione (*Bovianum Undecimanorum I*) con la stessa inclinazione ma irregolare e mal definibile [Chouquer et al. 2000] e che pertanto non è stata riportata. Altre indicazioni: A = via *Bovianum-Herculis Rani*; B = via *Herculis Rani-Kalena-Larinum*; C = via *Herculis Rani-Saepinum*; D = via *Bovianum-Cluturnum-Aesernia*.

Bobillae, oppidum. lege Sullana est circum ducta. iter populo non debetur. agrum eius ex occupatione milites ueterani tenuerunt in sorte.

Bovillae (Roma, fraz. di Frattocchie), città fortificata, cinta da mura secondo la legge Sillana. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. I soldati veterani tirarono a sorte il suo territorio posseduto per occupazione (Ill. 24).

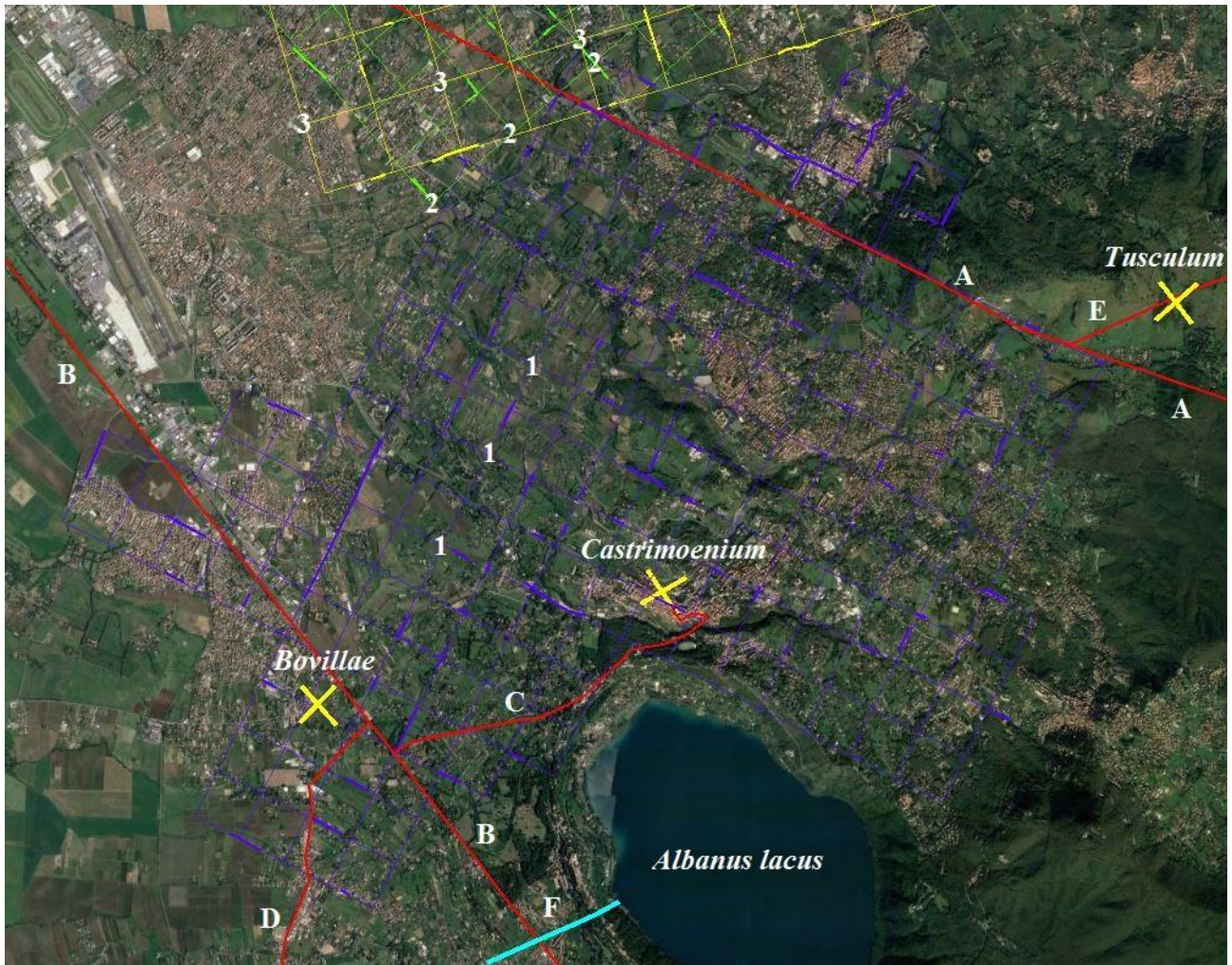


Illustrazione 24 – I territori di *Bovillae*, *Castrimoenium* e *Tusculum* furono ripartiti e assegnati con la centuriazione *Bovillae-Tusculum* (1, sillana, 14 x 14 *actus* – 496,72 x 496,72 m -, inclinazione 25° 30' E). Altre indicazioni: 2 = centuriazione *Collatia-Gabii*; 3 = centuriazione *Campi Tiberiani*; A = *via Latina*; B = *via Appia*; C = diramazione della *via Appia* per *Castrimoenium*; D = diramazione della *via Appia* per *Antium*; E = diramazione della *via Latina* per *Tusculum-Ad Statuas-Praeneste*; F = emissario artificiale del *lacus Albanus*.

Casentium, muro ducta lege triumvirale. iter populo [15] non debetur. ager eius militibus est adsignatus.

Casentium (*Caellanum*?¹⁸, Celano), cinto da mura secondo la legge triumvirale. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato ai soldati.

¹⁸ Il luogo è anche nell'elenco delle città del *Samnium* (L. 255.6) e verosimilmente è una corruzione di *Asetium* (L. 230.13). A riguardo dell'identificazione di tale luogo in *Caellanum* (Celano), si veda [Libertini 2017], articolo riportato in copia in appendice.

<p>Calagna, muro ducta colonia. iussu Drusi Caesaris populus deduxit. iter populo non debetur. ager eius ueteranis est adsignatus.</p>	<p><i>Calagna</i>¹⁹ (Anagni), colonia cinta da mura. Il popolo la dedusse per ordine di Druso Cesare. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato ai veterani.</p>
<p>Capua, muro ducta colonia Iulia Felix. iussu [20] imperatoris Caesaris a uiginti uiris est deducta. iter populo [L. 232.1] debetur ped. C. ager eius lege Sullana fuerat adsignatus: postea Caesar in iugeribus militi pro merito diuidi iussit.</p>	<p><i>Capua</i> (S. Maria Capua Vetere), colonia <i>Iulia Felix</i> cinta da mura. Per ordine dell'imperatore Cesare fu dedotta dai <i>vigintiviri</i>. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è C piedi. Il suo territorio era stato assegnato secondo la legge Sillana: successivamente Cesare comandò che fosse divisa in iugeri fra i soldati secondo il merito (figg. 3, 25-28).</p>

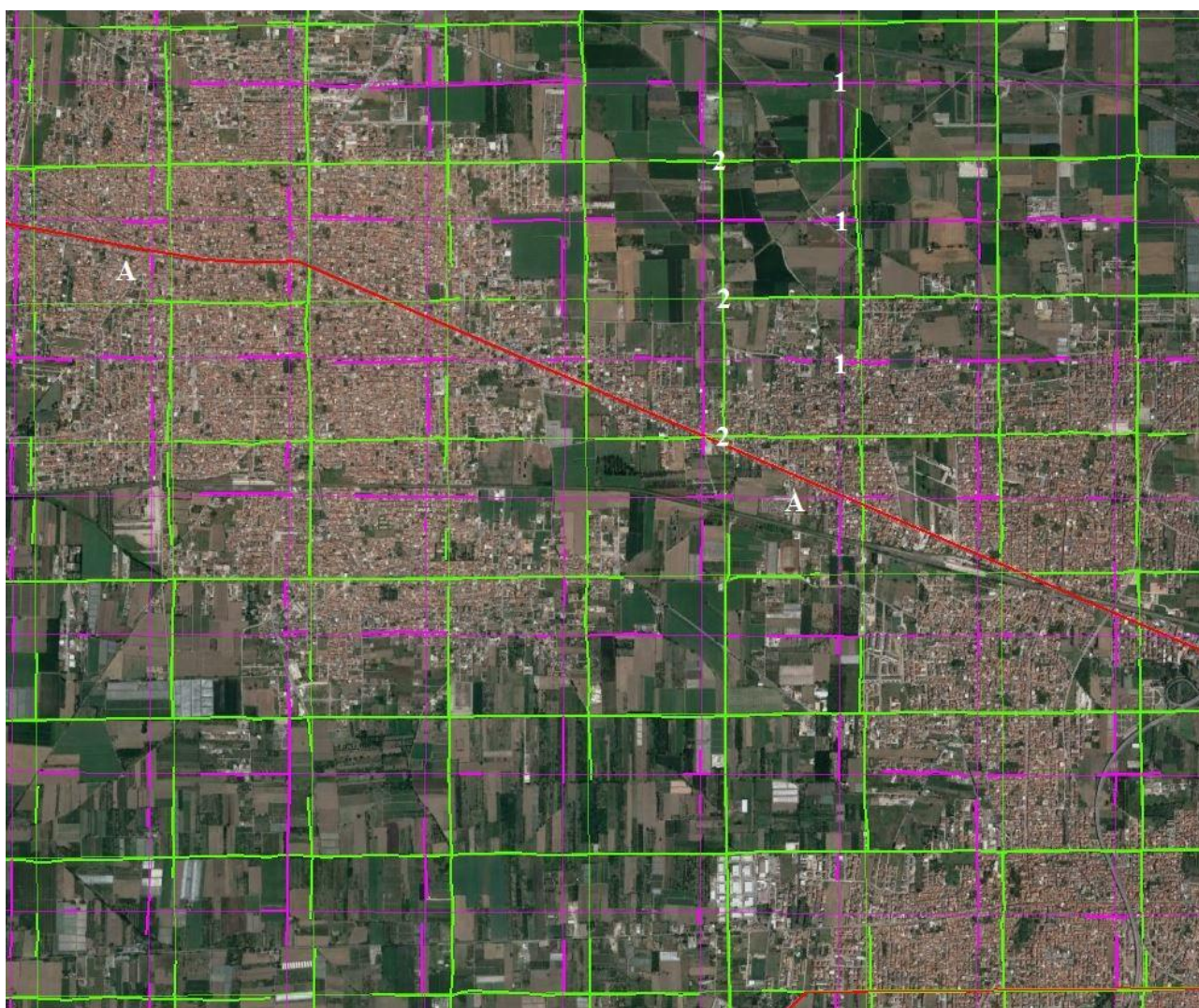


Illustrazione 25 - *Ager Campanus I* (1) e *II* (2), particolare, zona di Casal di Principe, San Cipriano di Aversa, Frignano d'Aversa, San Marcellino. Altre indicazioni: A = *via Atella-Vicus Feniculensis-Volturnum*.

¹⁹ Ripetizione di *Anagnia*.

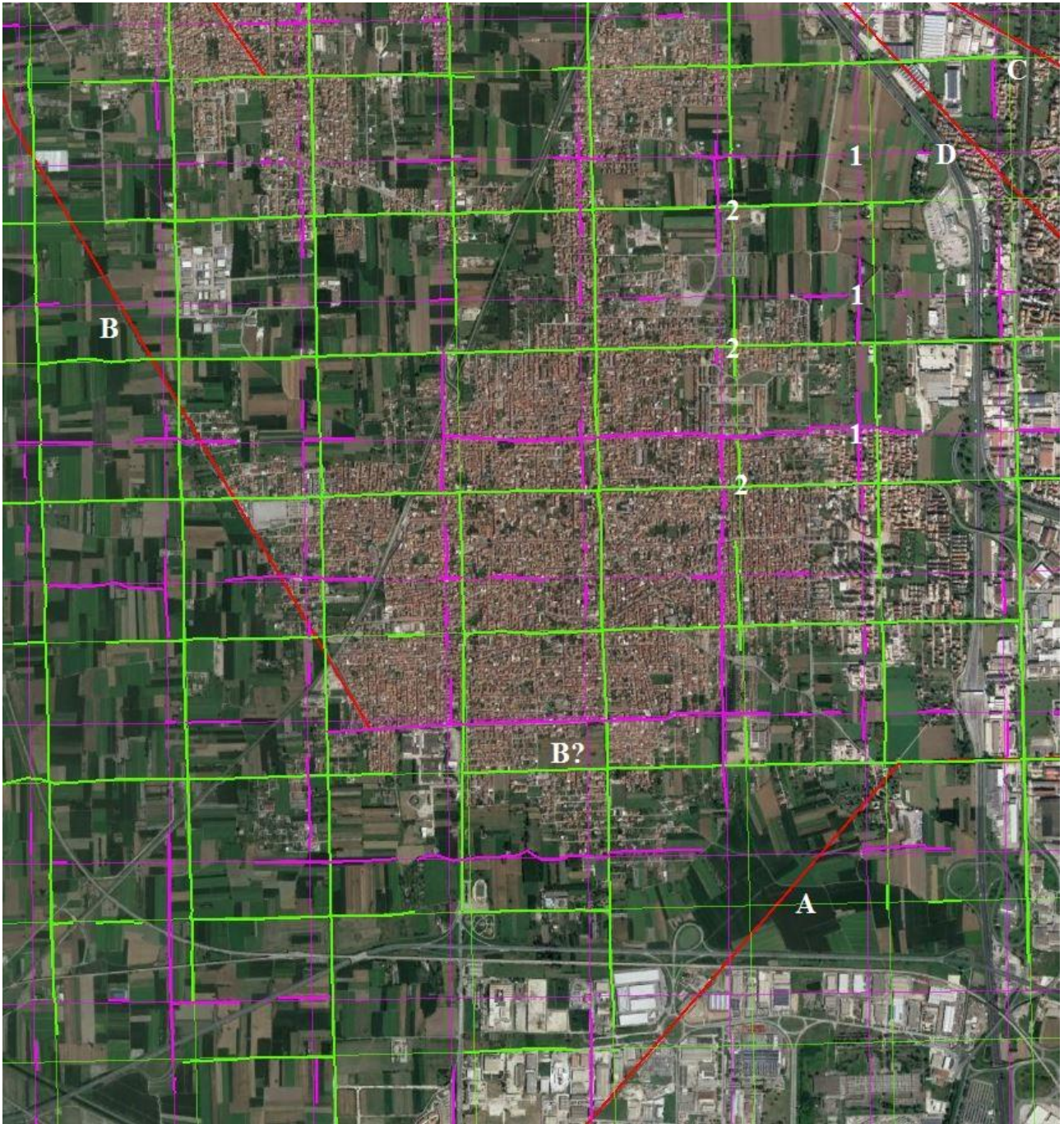


Illustrazione 26 - *Ager Campanus I* (1) e *II* (2), particolare, zona di Marcianise, Capodrise, Recale, Portico di Caserta. Altre indicazioni: A = via *Atella-Calatia*; B = via da *Capua* verso zona agricola a sud-est; B? = possibile confluenza di B su A; C = via *Appia*, tratto *Capua-Calatia*; D = via *Popilia*, tratto *Capua-Suessula*.

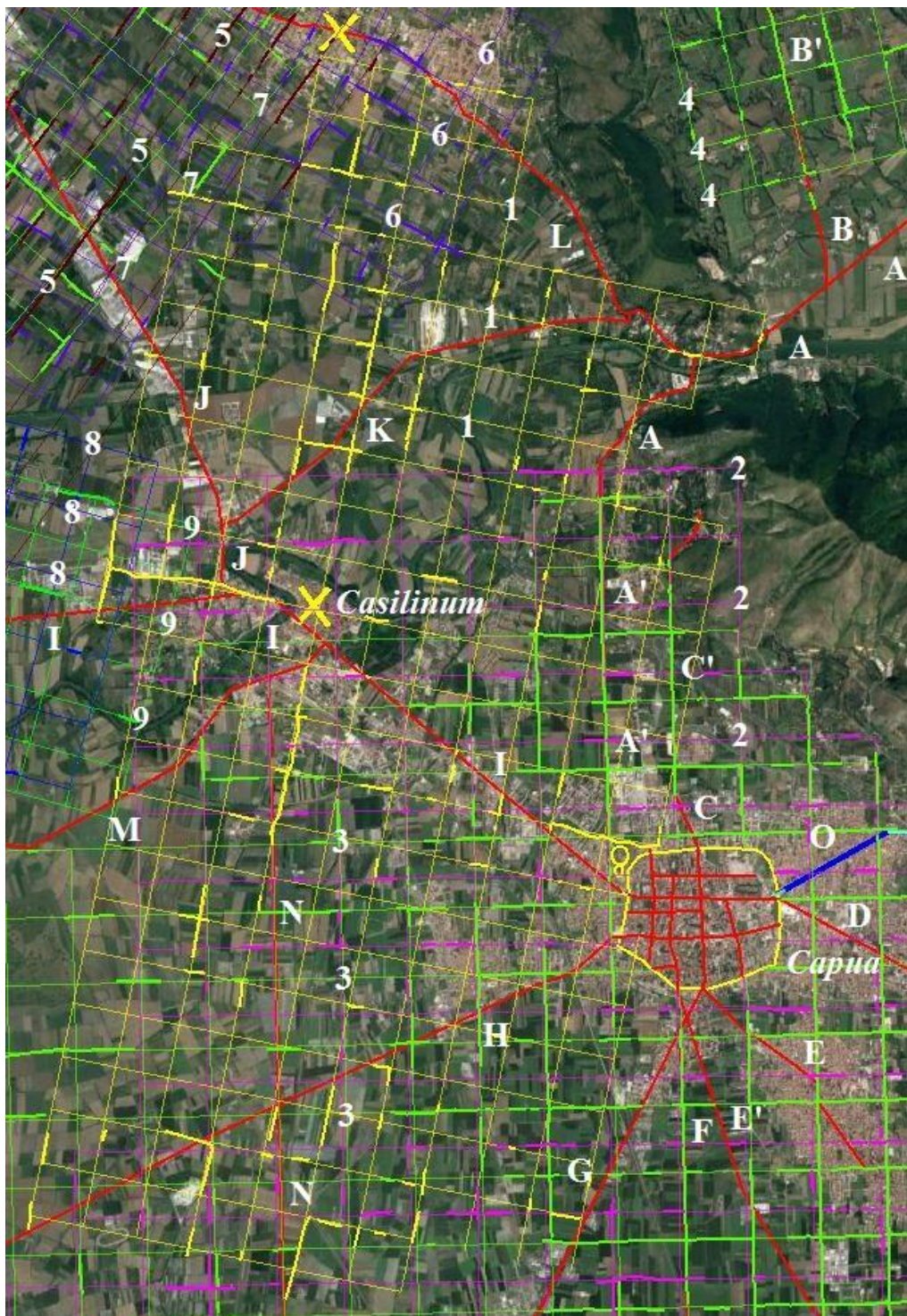


Illustrazione 27 – Centuriazione *Capua Casilinum* (1, augustea, 16 x 16 *actus* – 567,68 x 567,68 m-, inclinazione 12° 30' E). Altre indicazioni: 2 = centuriazione *Ager Campanus I*; 3 = centuriazione *Ager Campanus II*; 4 = centuriazione *Trebula*; 5 = *strigatio Cales I*; 6, 7 = centuriazioni *Cales II e III*; 8, 9 = centuriazioni *Ager Stellatis I e II*; A = *via Capua-Caiatia*; A' = parti di A coincidenti con limiti principali della centuriazione *Ager Campanus II*; B = diramazione di A per *Trebula*; B' = parti di tale via coincidente con un limite della centuriazione *Trebula*; C = *via Capua-tempio di Diana Tifatina* (S. Angelo in formis); C' = parte di tale via coincidenti con limiti della centuriazione *Ager Campanus II*; D = *via Appia*, tratto *Capua-Calatia*; E e E' = vie da Capua verso la campagna; F = *via Capua-Atella* (cosiddetta *via Atellana*), in questa parte coincidente con un limite della centuriazione *Ager Campanus II*; G = *via Capua-Puteoli* (cosiddetta *via Consolare*); H = *via Capua-Vicus Feniculensis-Liternum*; I = *via Appia*, tratto *Capua-Casilinum-Ad Octavum*; J = *via Latina*, tratto *Cales-Casilinum*; K = diramazione di tale via per *Caiatia*; L = diramazione della *via Latina* per K; M = *via Casilinum-Volturnum*; N = *via Casilinum-Neapolis?*; O = parte terminale dell'acquedotto augusteo di Capua.



Illustrazione 28 – Centuriazioni *Ager Stellatis I* (1, augustea?, 20 x 20 *actus* – 709 x 709 m -, inclinazione 16° 10' E) e *Ager Stellatis II* (2, poster. alla precedente?, 15 x 15 *actus* – 532,2 x 532,2 m -, inclinazione identica alla precedente) [Guandalini 2004; Ruffo 2010; De Caro 2012]. Altre indicazioni: 3, 4 = centuriazioni *Ager Campanus I* e *II*; 5 = centuriazione *Capua-Casilinum*; 6 = *strigatio Cales I*; 7, 8 = centuriazioni *Cales II* e *III*; A = *via Appia*, tratto *Urbana-Ad Octavum-Casilinum-Capua*; B = *via Latina*, tratto *Cales-Casilinum*; C = diramazione di tale via per *Caiatia*; D = *via Casilinum-Volturnum*; E = *via Casilinum-Neapolis* (?), in questa parte coincidente con un limite della centuriazione *Ager Campanus II*.

Calatia, oppidum. muro ducta. iter populo debetur ped. LX. coloniae Capuensi a Sulla Felix cum territorio [5] suo adiudicatam olim ob hosticam pugnam.

Calatia (Maddaloni, a 2 km a ovest del centro abitato), città fortificata cinta di mura. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è LX piedi. Un tempo aggregata con il suo territorio alla colonia di Capua da *Sulla Felix* a causa di un combattimento ostile (Ill. 29).

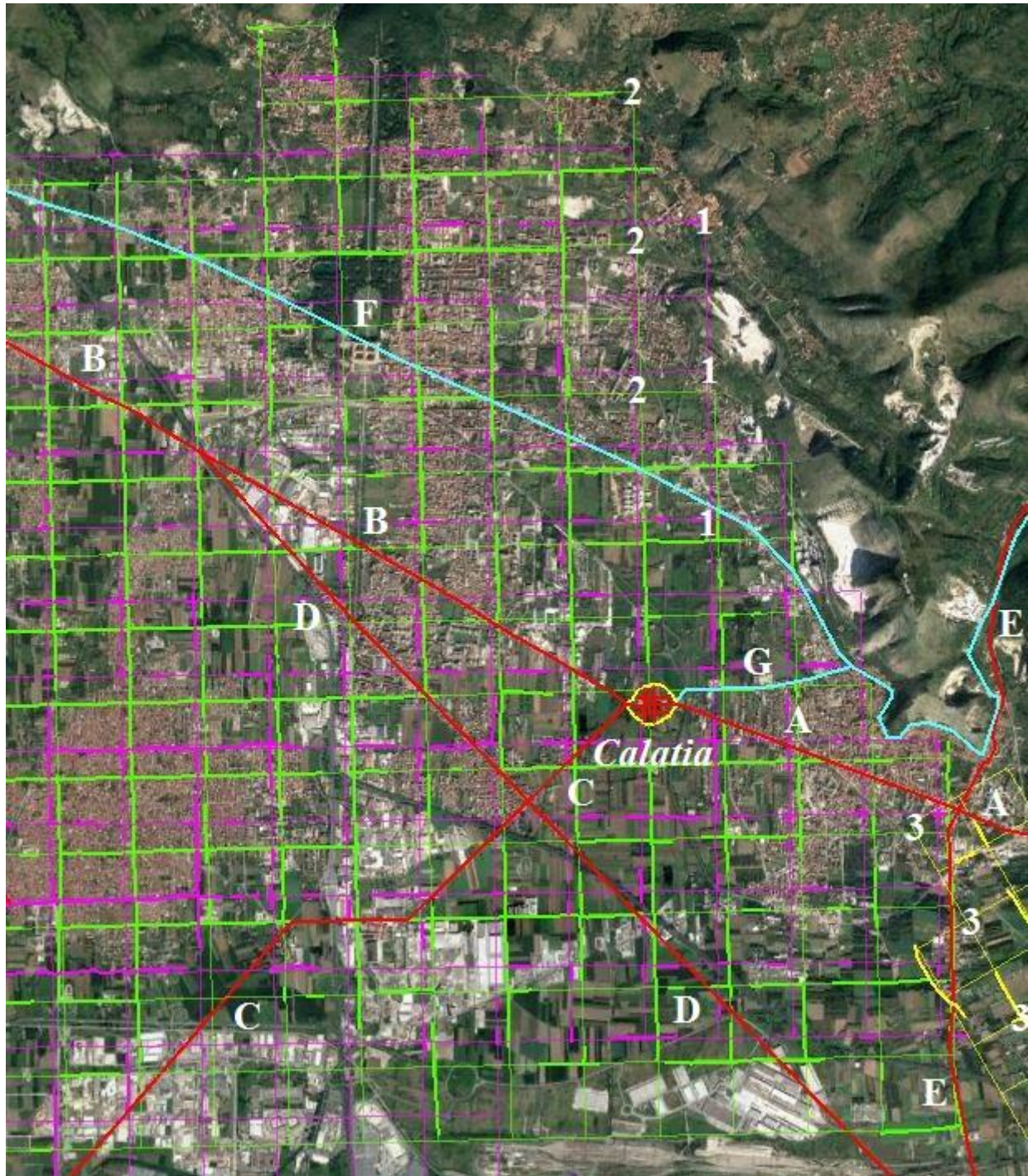


Illustrazione 29 – Il territorio di *Calatia* risulta interessato da parte di due centuriazioni (1, *Ager Campanus I*, gracchiana, 20 x 20 *actus* – 705 x 705 m -, inclinazione 00° 10' E; 2, *Ager Campanus II*, sillana e cesarea, 20 x 20 *actus* – 706 x 706 m -, inclinazione 00° 26' W). Altre indicazioni: 3 = centuriazione *Suessula*; A = *via Appia*, tratto *Calatia-Ad Novas*; B = *via Appia*, tratto *Calatia-Capua*; C = *via Calatia-Atella*; D = *via Popilia*, tratto iniziale dall'origine presso *Capua* verso *Suessula*; E = *via Suessula-Telesia*; F = acquedotto augusteo di *Capua*; G = possibile diramazione dell'acquedotto per *Calatia*.

Caudium, oppidum. muro ducta. iter populo debetur ped. L. a Cesare Augusto coloniae Beneventanae cum territorio suo est adiudicata. ager eius ueteranis fuerat adsignatus, postea mensuratus limitibus est censitus.

Caudium (Montesarchio, circa 1 km a sud-ovest del centro abitato), città fortificata cinta da mura. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è L piedi. Da Cesare Augusto fu aggregata con il suo territorio alla colonia di *Beneventum* (Benevento). Il suo territorio era stato assegnato ai veterani, successivamente fu censito mediante limiti (III. 30).

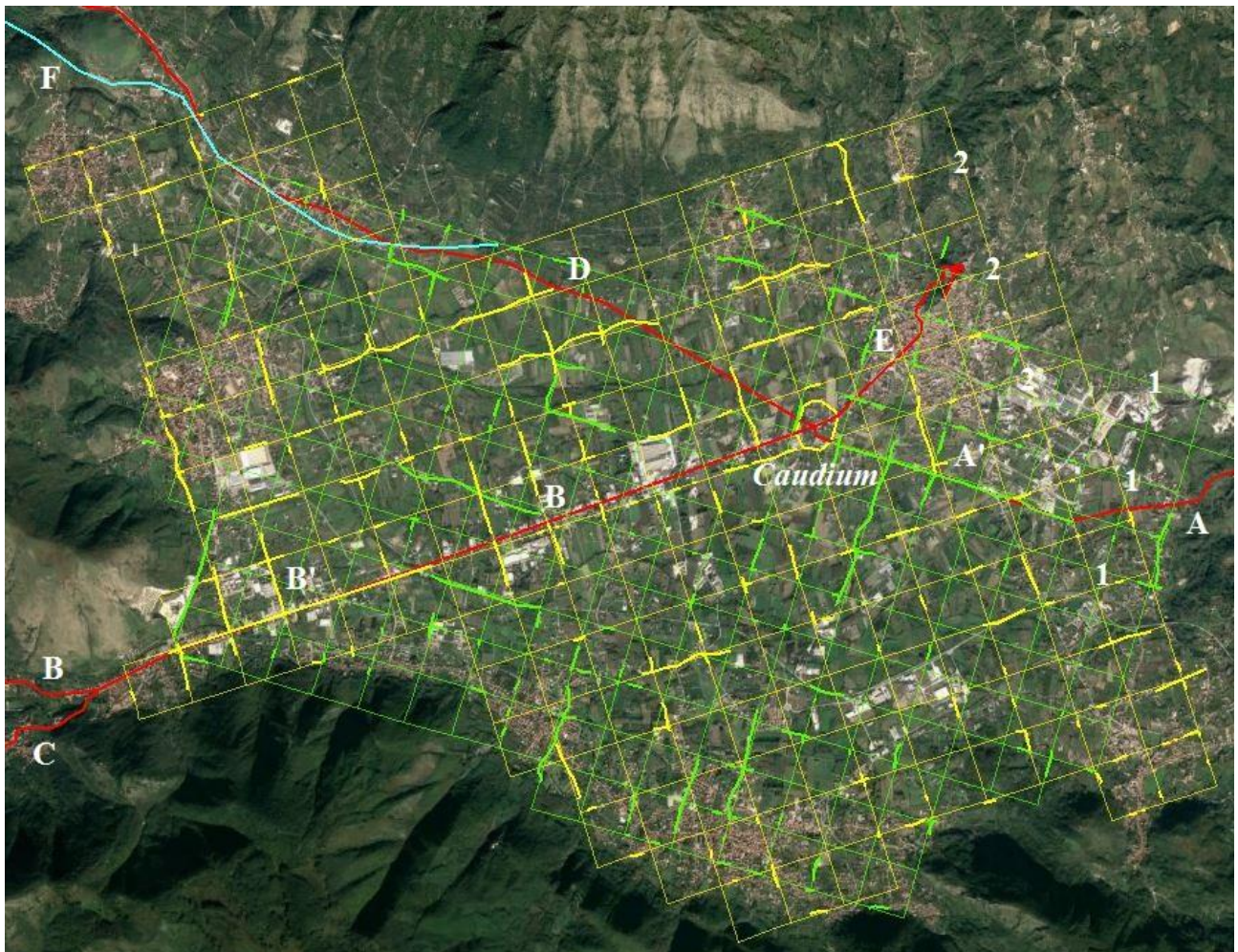


Illustrazione 30 – Il territorio di *Caudium* fu oggetto di due centuriazioni (1, *Caudium I*, III o II sec. a.C., 13 x 13 *actus* – 461,24 x 461,24 m -, inclinazione 17° 30' E; 2, *Caudium II*, augustea, 15 x 15 *actus* - 532,2 x 532,2 m -, inclinazione 16° 30' W). Altre indicazioni: A = *via Caudium-Beneventum*; A' = coincidenza fra un tratto di tale via e un limite principale della centuriazione *Caudium I*; B = *via Caudium-Calatia-Capua*; B' = coincidenza fra un tratto di tale via e un limite principale della centuriazione *Caudium II*; C = diramazione per *Suessula*; D = *via Caudium-Saticula*; E = presumibile *via Caudium-montis arx* (**montisarce* -> odierno Montesarchio); F = acquedotto augusteo di *Capua*.

[10] *Cumis*, muro ducta colonia, ab Augusto deducta. iter populo debetur ped. LXXX. ager eius in iugeribus ueteranis pro merito est adsignatus iussu Claudii Caesaris.

Cumae (Bacoli, circa 5 km a nord del centro abitato), colonia cinta da mura, dedotta da Augusto. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è LXXX piedi. Per ordine di Claudio Cesare il suo territorio fu assegnato in iugeri ai veterani secondo il merito.

Calis, municipium muro ductum. iter populo non debetur. ager eius limitibus [C. 182.1] Graccanis antea fuerat [15] adsignatus, postea iussu Caesaris Augusti limitibus nominis sui est renormatus.

Cales (Calvi Risorta, 1 km a sud del centro abitato), municipio cinto da mura. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio prima era stato assegnato secondo i limiti gracchiani, successivamente per ordine di Cesare Augusto fu ridefinito secondo i limiti del suo nome (Ill. 31).

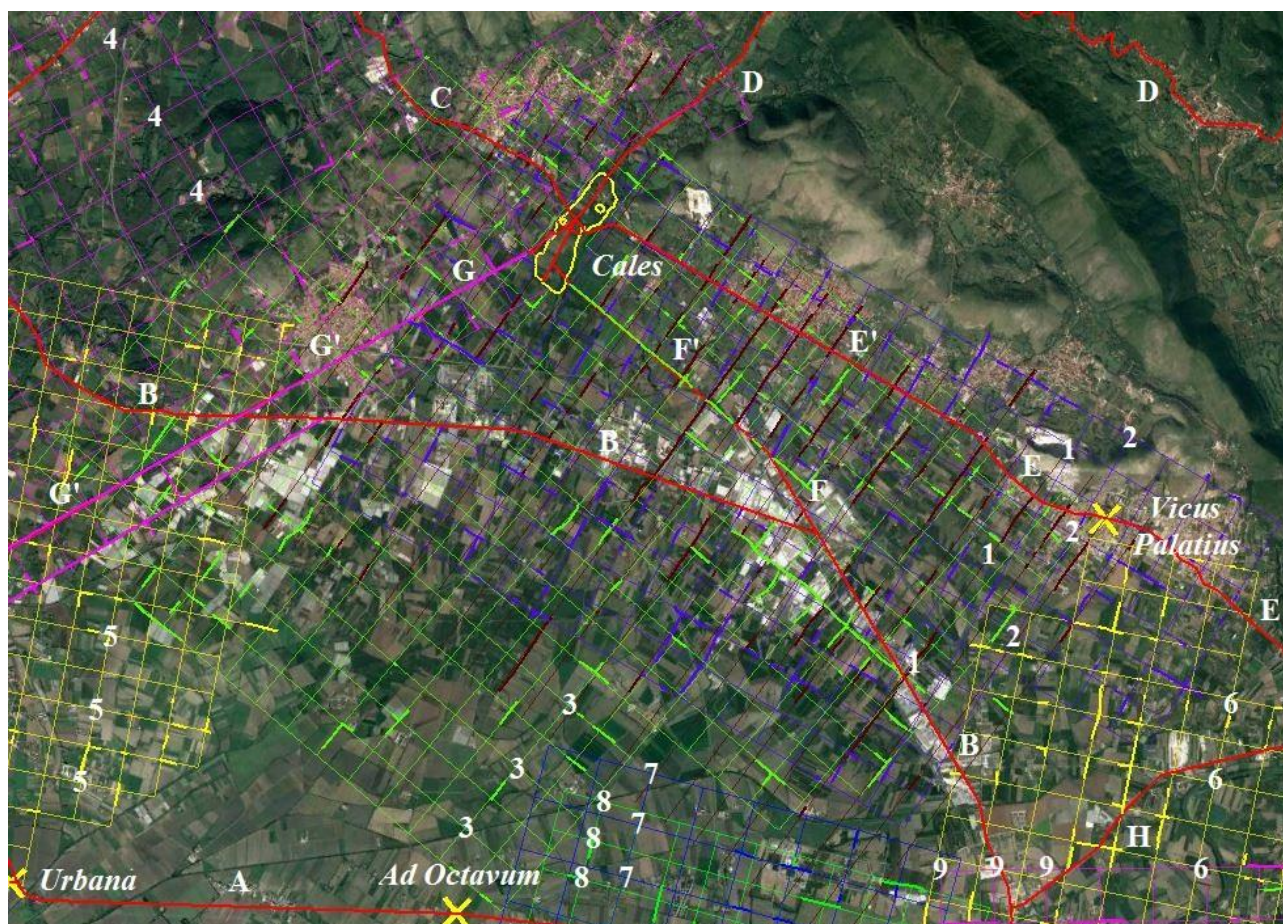


Illustrazione 31 – Il territorio di *Cales* risulta delimitato quattro volte (1, *Cales I, strigatio*, 334 a.C., 13 *actus* – 470 m -, inclinazione 37° 00' E; 2, *Cales II*, centuriazione, gracchiana, 14 x 16 *actus* – 496,72 x 567,68 m -, inclinazione 31° 00' E; 3, *Cales III*, centuriazione, augustea, 15 x 15 *actus* – 532,2 x 532,2 m -, inclinazione 41° 00' E; 4, *Teanum III-Cales IV*, centuriazione, augustea, 16 x 16 *actus* – 567,68 x 567,8 m - inclinazione 29° 00' W). Altre indicazioni: 5 = centuriazione *Ager Falernus II*; 6 = centuriazione *Capua-Casilinum*; 7, 8 = centuriazioni *Ager Stellatis I, II*; 9 = centuriazione *Ager Campanus I*; A = via *Appia* (per *Sinuessa*), tratto *Urbana-Ad Octavum-Casilinum*; B = via *Appia* (per *Suessa Aurunca*), tratto *Suessa-Casilinum*; C = via *Latina*, tratto *Teanum-Cales*; D = via *Cales-Trebula*; E = via *Cales-Vicus Palatius-Caiatia*; E' = parte di tale via coincidente con un limite della centuriazione *Cales II*; F = via *Cales*-confluenza con la via *Appia* per *Suessa Aurunca*; F' = parte di tale via coincidente con un limite della centuriazione *Cales III*; G = via *Cales-Forum Popilii*; G' = parte di tale via coincidente con un limite della centuriazione *Teanum III-Cales IV*; H = via *Casilinum-Caiatia*.

Casinum, oppidum. milites legionarii deduxerunt. iter populo non debetur. nam eidem militi ager eius in praecisura est adsignatus.

Casinum (Cassino, a sud del centro abitato), città fortificata. I soldati legionari la dedussero. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Di certo il suo territorio fu assegnato agli stessi soldati in particelle²⁰.

²⁰ Per la suddivisione del territorio di *Casinum*, si veda *Aquinum*.

<p>[20] <i>Capitulum</i>, oppidum, lege Sullana est deductum. iter populo non debetur. ager eius pro merito [L. 233.1] et quis prout agrum occupavit tenuit; sed postea Caesar limites formari iussit pro merito.</p>	<p><i>Capitulum</i> (Piglio?), città fortificata, fu dedotta secondo la legge Sillana. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio <fu assegnato> secondo il merito e ciascuno nella misura in cui occupò il terreno lo mantenne; ma successivamente Cesare ordinò che i limiti fossero rifatti <per assegnarli ai soldati> secondo il merito.</p>
<p><i>Castrimonium</i>, oppidum, lege Sullana est munitum. iter populo non debetur. ager eius ex occupatione [5] tenebatur: postea Nero Caesar tribunis et militibus eum adsignavit.</p>	<p><i>Castrimoenium</i> (Marino), città fortificata, difesa secondo la legge Sillana. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio era posseduto per occupazione: successivamente Nerone Cesare lo assegnò a tribuni e soldati.</p>
<p><i>Cereatae Mariana</i>, municipium. familia Gai Mari obsidebat: postea a Druso Cesare militibus et ipsi familiae in iugeribus est adsignatum. iter populo non debetur.</p>	<p><i>Cereatae Mariana</i> (Veroli, abbazia di Casamari), municipio. La famiglia di Caio Mario la teneva: successivamente da Druso Cesare fu assegnata in iugeri ai soldati e alla sua famiglia. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità.</p>
<p>[10] <i>Cadatia</i>, oppidum, lege Graccana est munitum ager eius ueteranis est adsignatus. iter populo non debetur.</p>	<p><i>Caiatia</i> (Caiazzo), città fortificata, fu difesa secondo la legge Gracchiana. Il suo territorio fu assegnato ai veterani. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità (Ill. 32).</p>

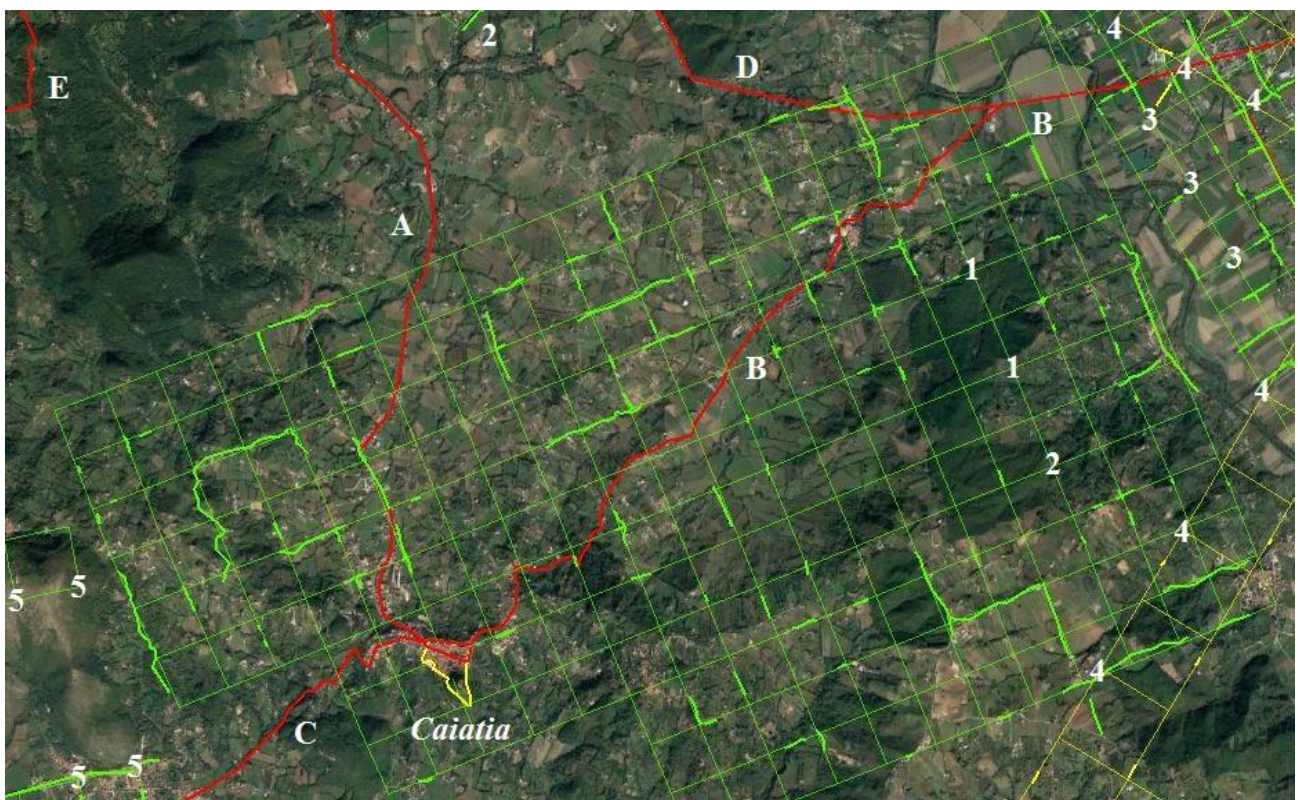


Illustrazione 32 – Il territorio di *Caiatia* fu oggetto di una centuriazione (1, *Caiatia*, gracchiana, 13 x 13 *actus* – 461,24 x 461,24 m -, inclinazione 21° 00' W). Altre indicazioni: 2 = centuriazione *Cubulteria*; 3 = centuriazione *Telesia I*; 4 = centuriazione *Allifae II-Teanum II-Telesia II-Saticula* (centuriazione del Medio Volturno); 5 = centuriazione *Trebula*; A = via *Caiatia-Allifae*; B = via *Caiatia-Telesia*; C = via *Caiatia-Capua*; D = via *Cubulteria-Telesia*; E = via *Trebula-Cubulteria*.

Diunos, municipium. familia diui Augusti condidit, et ager eius isdem est adsignatus sine lege.	<i>Divinos</i> (<i>Invinias</i> ²¹ fra <i>Puteoli</i> e <i>Cumae</i> nella <i>Tabula Peutingeriana</i> ?), municipio. Lo fondò la famiglia del divo Augusto, e il suo territorio fu assegnato alla stessa senza legge.
Esernia, colonia deducta lege Julia. iter populo [15] debetur ped. X. ager eius limitibus Augusteis est adsignatus.	<i>Aesernia</i> (Isernia), colonia dedotta secondo la legge Giulia. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è X piedi. Il suo territorio fu assegnato con limiti augustei (Ill. 33).

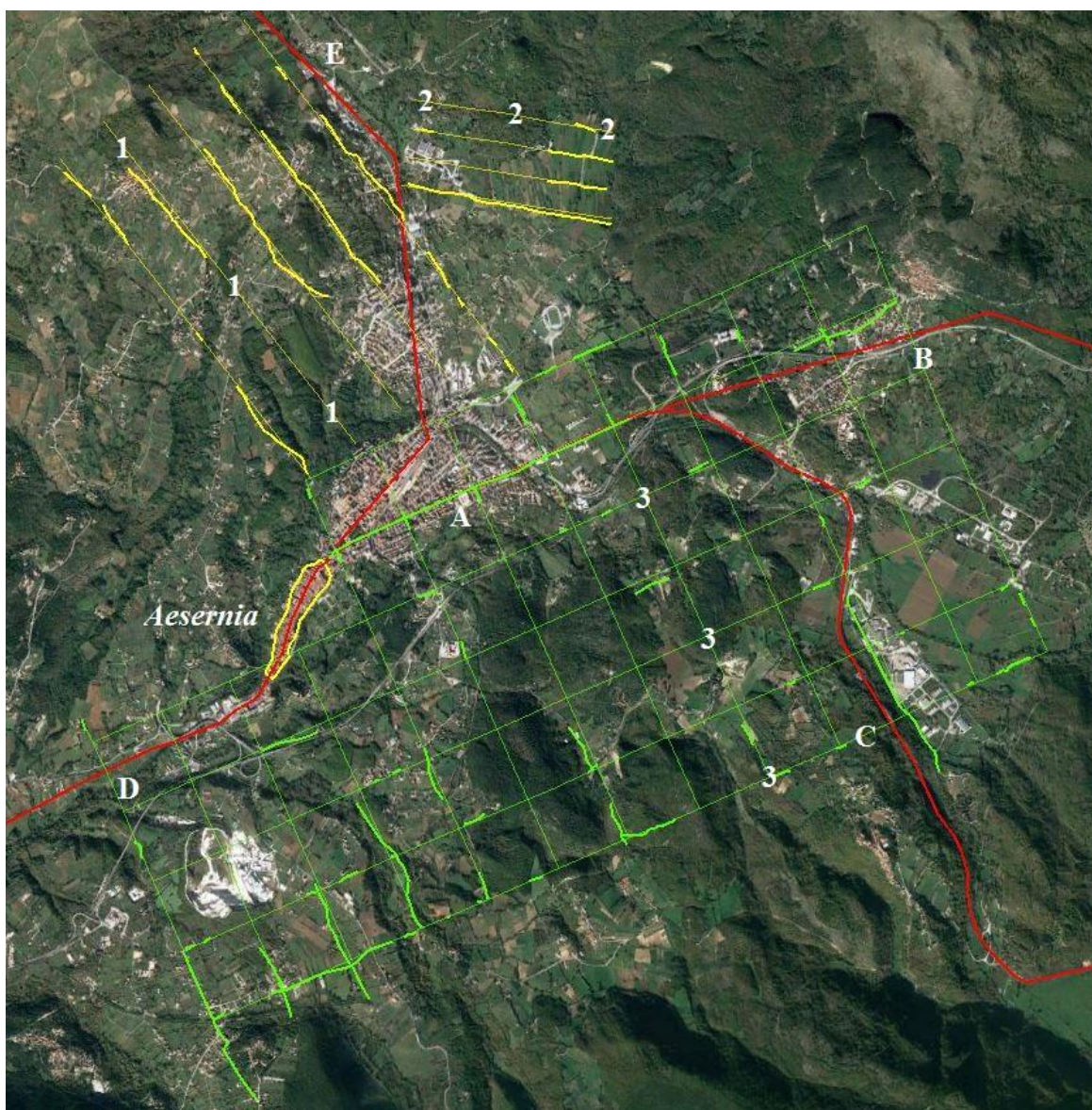


Illustrazione 33 – Il territorio di *Aesernia* fu interessato da una doppia *strigatio* e da un centuriazione (1, *Aesernia I a*, *strigatio*, 263 a.C.?, 12 *actus* – 425,76 m -, inclinazione 37° 00' W; 2, *Aesernia I b*, *strigatio*, 263 a.C.?, 6 *actus* – 212,88 m -, inclinazione 10° 00' E; 3, *Aesernia II*, centuriazione, augustea, 16 x 16 *actus* – 567,68 x 567,68 m -, inclinazione 23° 00' W). Altre indicazioni: A = tronco comune delle vie per *Terventum* e *Bovianum Undecimanorum*, coincidente con un limite della centuriazione *Aesernia II*; B = diramazione per *Terventum*; C = diramazione per *Bovianum*; D = *via Aesernia-Venafrum*; E = *via Aesernia-Aufidena*.

²¹ *Divinos* e *Invinias* sarebbero erronee trascrizioni di (*ad*) *Divinas* o *Divinos*. *Divinus* significava anche *augusto*, imperiale e quindi il termine avrebbe indicato qualcosa relativo all'imperatore, il che è conforme a quanto indicato dal testo. A riguardo si veda [Libertini 2017], articolo riportato in copia in appendice.

Frusinone, oppidum. muro ducta. iter populo non debetur. ager eius ueteranis est adsignatus.

Frusino (Frosinone), città fortificata cinta da mura. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato ai veterani (III. 34).

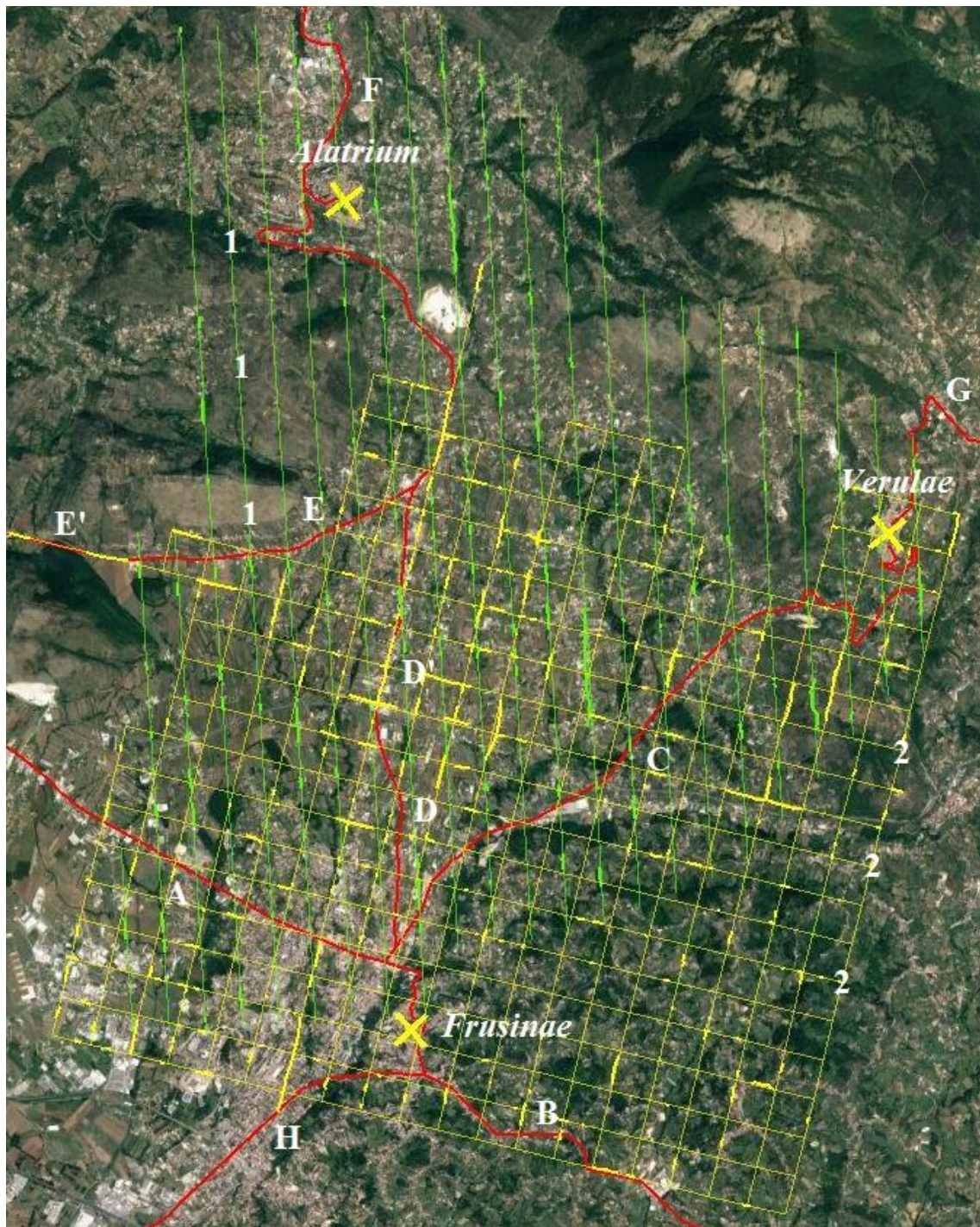


Illustrazione 34 – I territori di *Frusino*, *Alatrium* e *Verulae* furono oggetto di due delimitazioni (1, *Alatrium-Frusino-Verulae I*, strigatio, seconda metà IV secolo a.C., 12 *actus* - 425,76 m -, inclinazione 03° 00' W; 2, *Alatrium-Frusino-Verulae II*, centuriazione, 13 x 13 *actus* - 461,24 x 461,24 m -, inclinazione 14° 00' E). Altre indicazioni: A = via *Latina*, tratto *Frusino-Ferentinum*; B = via *Latina*, tratto *Frusino-Fregellanum-Fabrateria Nova*; C = diramazione via *Latina* per *Verulae*; D = diramazione via *Latina* per *Alatrium*; D' = parti di tale via coincidente con un limite della centuriazione *Alatrium-Frusino-Verulae II*; E = via *Ferentinum-Alatrium*; E' = parte di tale via coincidente con il prolungamento di un limite della centuriazione *Alatrium-Frusino-Verulae II*; F = via *Alatrium-Afilae*; G = via *Verulae-Cereatae Mariana-Sora*; H = via *Frusino-Privernum*.

Forum Populi, oppidum muro ductum. iter populo debetur ped. XV. limitibus Augusteis ager eius in iugeribus [L. 234.1] est adsignatus. nam imperator Vespasianus postea lege sua agrum censiri iussit.

Forum Popilii (Carinola, località Civitarotta), città fortificata cinta da mura. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è XV piedi. Il suo territorio fu assegnato con limiti augustei in iugeri. Di certo l'imperatore Vespasiano successivamente ordinò che il territorio fosse censito con la sua legge (Ill. 35).

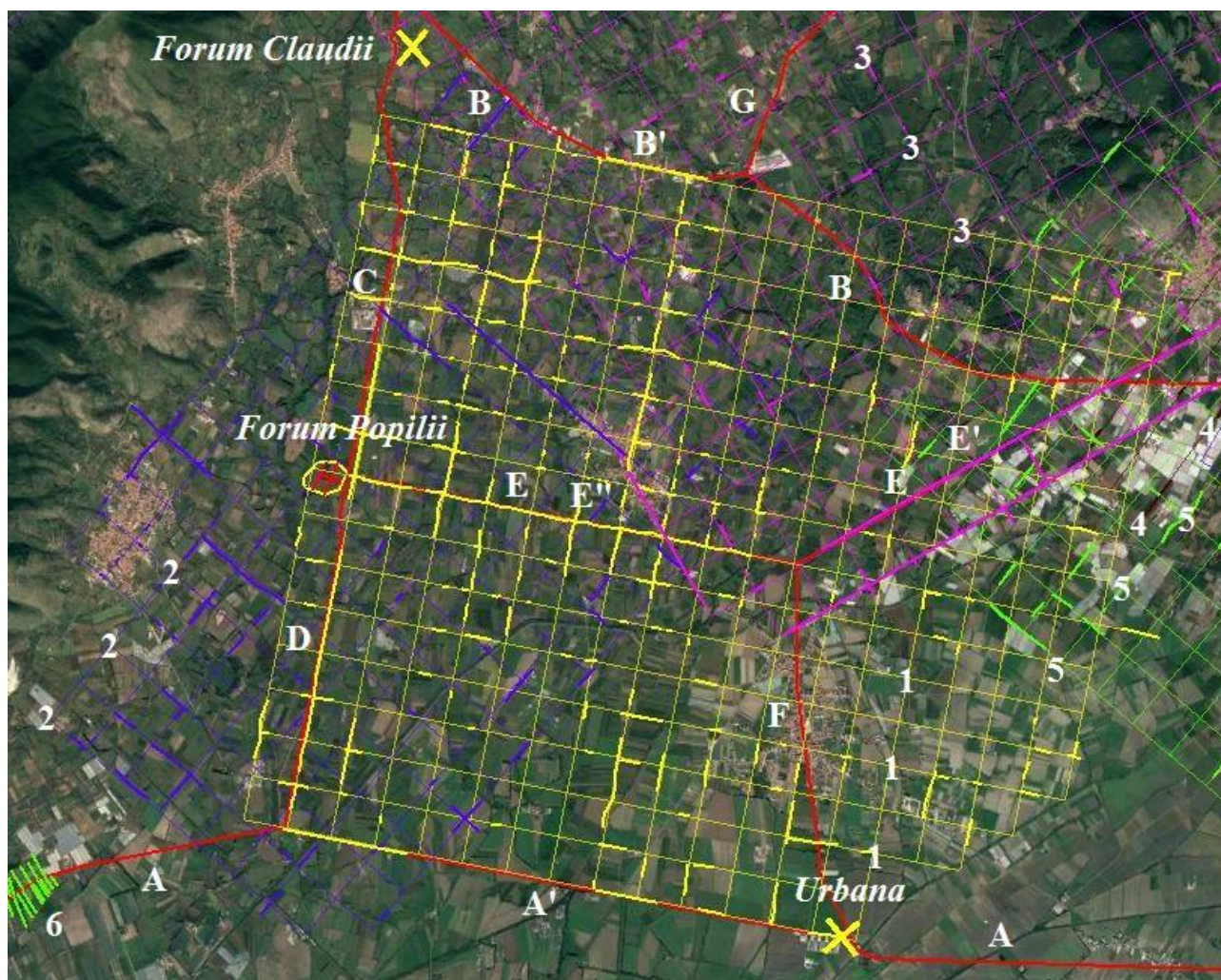


Illustrazione 35 – Il territorio di *Forum Popilii* fu interessato da due centuriazioni (1, *Ager Falernus II*, gracchiana, 14 x 14 *actus* – 496,72 x 496,72 m -, inclinazione 12° 00' E; 2, *Forum Popilii*, augustea, 15 x 15 *actus* – 532,2 x 532,2 m -, inclinazione 41° 00' E). Altre indicazioni: 3 = centuriazione *Teanum III-Cales IV*; 4 = *strigatio Cales I*; 5 = centuriazione *Cales III*; 6 = *strigatio Sinuessa VI*; A = via *Appia* per *Sinuessa* (tratto *Sinuessa-Urbana-Ad Octavum*); A' = tratto di tale via coincidente con limite della centuriazione *Ager Falernus II*; B = via *Appia* per *Suessa Aurunca* (tratto *Suessa-Casilinum*); B' = parte di tale via coincidente con un limite della centuriazione *Ager Falernus II*; C = *Forum Popilii-Forum Claudii-via Appia* per *Suessa Aurunca*; D = *Forum Popilii-via Appia* per *Sinuessa*; E = *Forum Popilii-Cales*; E' = parte di tale via coincidente con un limite della centuriazione *Teanum III-Cales IV*; E'' = parte di tale via coincidente con un limite della centuriazione *Ager Falernus II*; F = diramazione di tale via per *Urbana*; G = diramazione della via *Appia* per *Teanum*.

Ferentinum, oppidum muro ductum. iter populo non debetur. ager eius perennis limitibus pro parte in [5] iugeribus et in lacineis est adsignatus.

Ferentinum (Ferentino), città fortificata cinta da mura. Il diritto di passaggio non è dovuto alla comunità. Il suo territorio fu assegnato con limiti perenni in parte in iugeri e in strisce (Ill. 36).

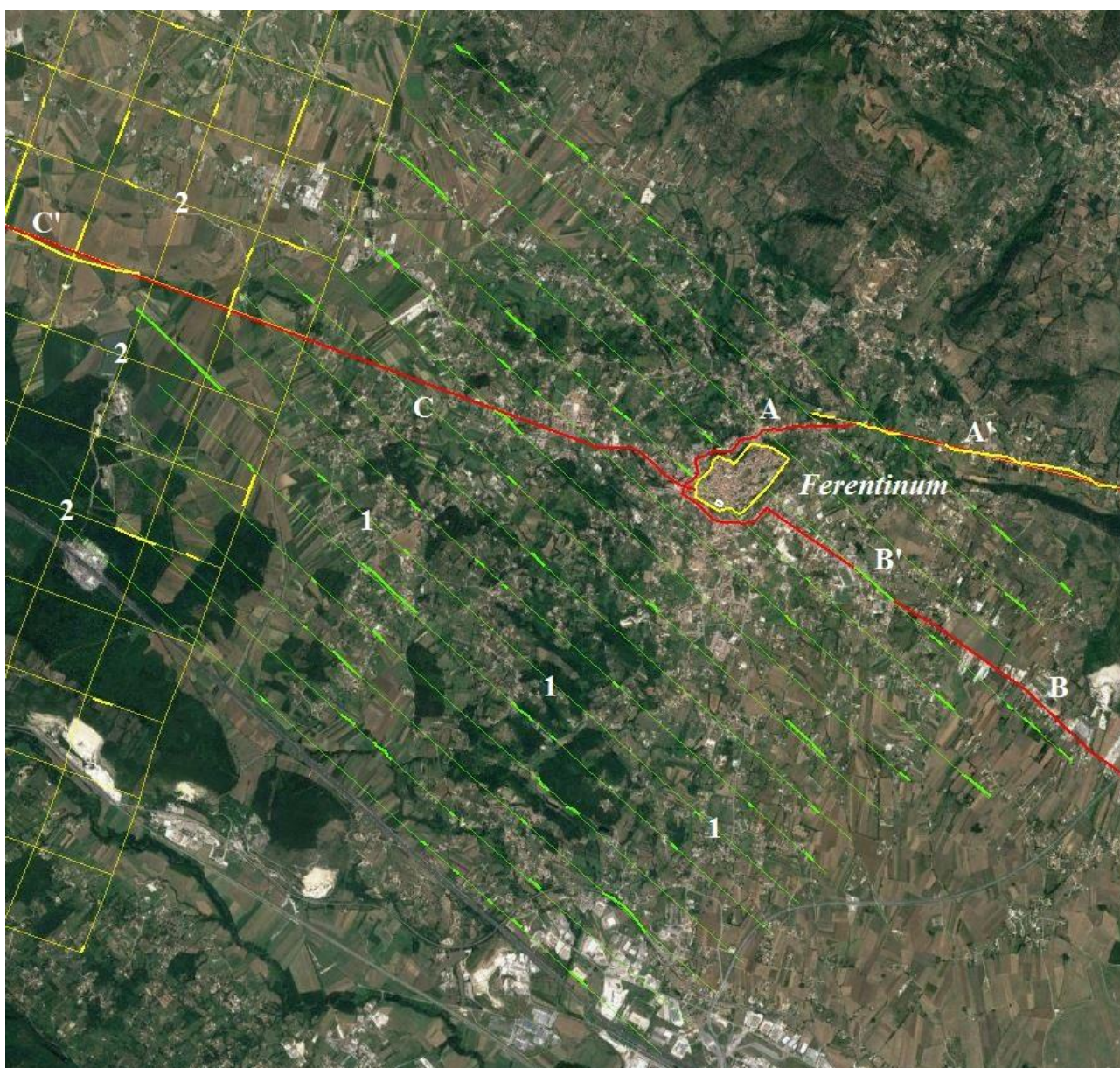


Illustrazione 36 – Il territorio di *Ferentinum* fu delimitato con una *strigatio* (1, *Ferentinum*, 338 a.C.?, 10 *actus* - 354,8 m -, inclinazione 42° 00' W). Altre indicazioni: 2 = centuriazione *Anagnina II-Signina*; A = via *Ferentinum-Alatrium*; A' = parti di tali via coincidenti con un prolungamento di un limite principale della centuriazione *Alatrium-Frusino-Verulae II*; B = via *Latina*, tratto *Ferentinum-Frusino*; B' = tratto di tale via coincidente con un limite della *strigatio Ferentinum*; C = via *Latina*, tratto *Ferentinum-Ad Bivium*; C' = parte di tale via coincidente con un limite della centuriazione *Anagnina II-Signina*.

Fabrateria, muro ducta. iter populo non debetur. ager eius iure ordinario est diuisus.

Fabrateria <Nova> (San Giovanni Incarico, circa 2 km a nord del centro abitato), cinta da mura. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu diviso secondo il diritto ordinario (III. 37).

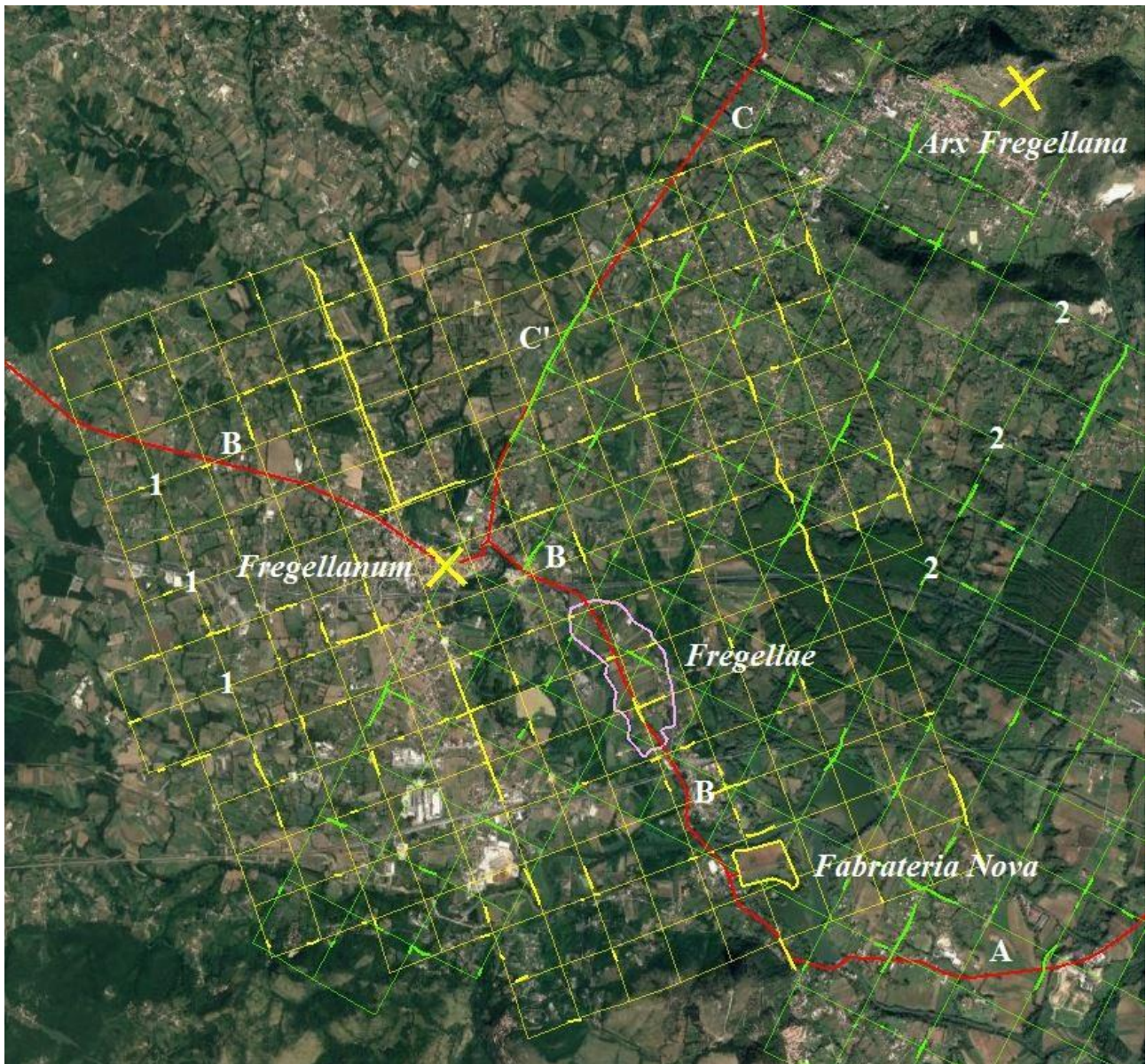


Illustrazione 37 – *Fabrateria Nova* fu fondata nel 125 a. C. a seguito della distruzione di *Fregellae* che si era ribellata a *Roma*. Il suo territorio fu interessato da due centuriazioni (1, *Fabrateria Nova I*, gracchiana, 15 x 15 *actus* – 532,2 x 532,2 m -, inclinazione 19° 45' W; 2, *Aquinum II-Fabrateria II-Interamna Lirenas III-Casinum*, triumvirale, 20 x 20 *actus* – 709 x 709 m -, inclinazione 28° 00' E). Altre indicazioni: A = via *Fabrateria Nova-Aquinum*; B = via *Fabrateria Nova-Fregellanum-Frusino*; C = via *Fregellanum-Sora*; C' = un tratto di tale via che coincide con un limite della centuriazione triumvirale. La centuriazione triumvirale è raffigurata per intero nell'illustrazione relativa ad *Aquinum*.

Fundis, oppidum muro ductum. iter populo non debetur. ager eius iussu Augusti ueteranis est cultura [10] adsignatus: ceterum in eius iure et in publicum resedit.

Fundi (Fondi), città fortificata cinta da mura. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio coltivato per ordine di Augusto fu assegnato ai veterani: per il resto rimase nel suo diritto e nel dominio pubblico (Ill. 38).

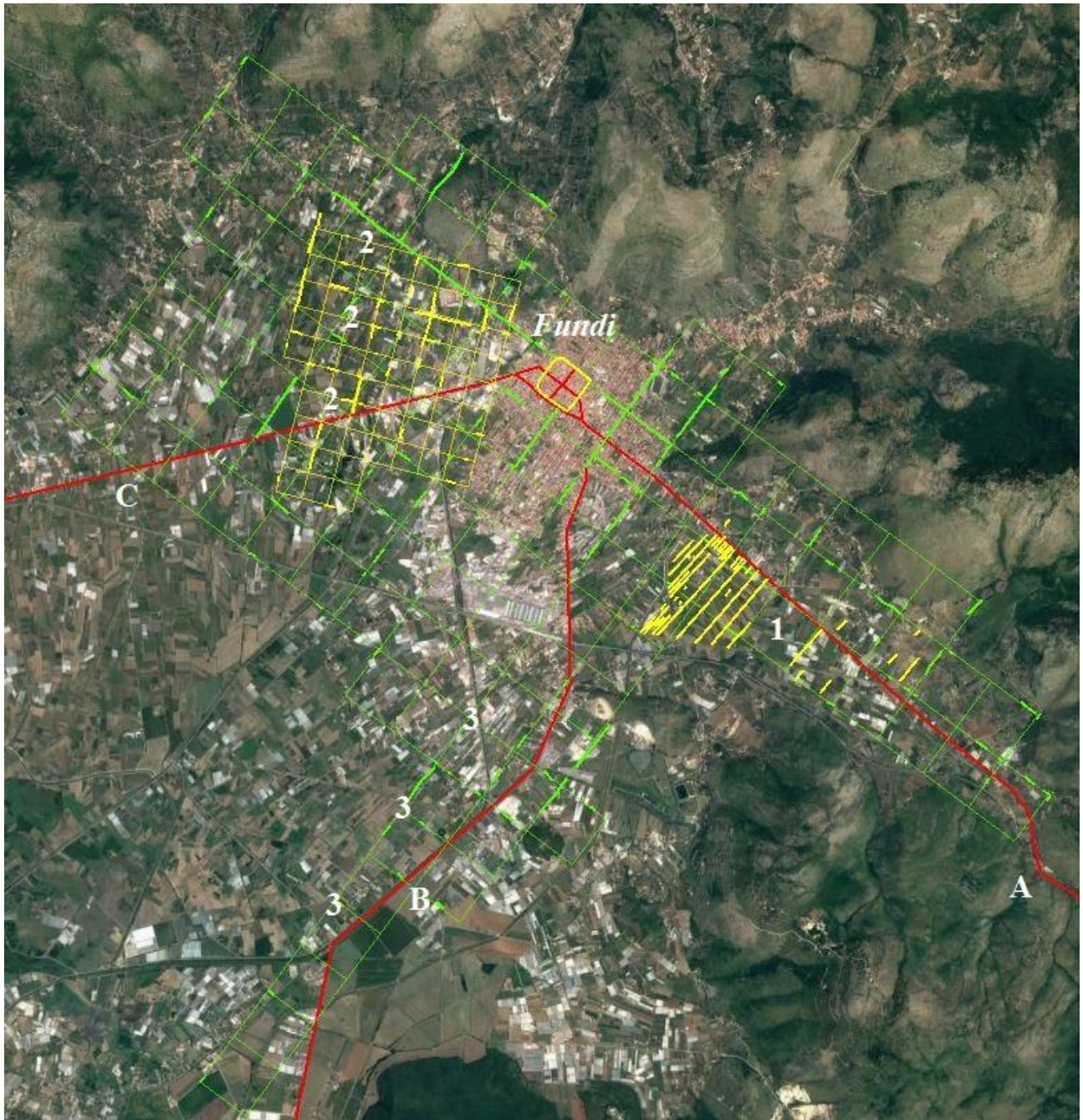


Illustrazione 38 – Il territorio di *Fundi* fu interessato da una precoce *strigatio* irregolare (1, *Fundi I*, precoce – 330 a.C.? - irregolare, inclinazione circa 41° 30' E) e da due centuriazioni (2, *Fundi II*, di epoca imprecisata, 7 x 7 *actus* – 248,36 x 248,36 m -, inclinazione 15° 00' E; 3, *Fundi III*, augustea, 15 x 15 *actus* – 532,2 x 532,2 m -, inclinazione 37° 00' E). Il riferimento nel testo è chiaramente a *Fundi III*. Altre indicazioni: A = *via Fundi-Formiae*; B = *via Fundi-Spelunca*; C = *via Fundi-Tarracina*.

Formias, oppidum. triumviri sine colonis deduxerunt. iter populo non debetur. ager eius in absoluto resedit. pro parte in lacineis est adsignatus. finitur terminis siliceis et Tiburtinis.

Formiae (Formia), città fortificata. I triumviri la dedussero senza coloni. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio rimase indiviso. In parte fu assegnato in strisce. E' delimitato con termini di pietra e di travertino (Ill. 39).

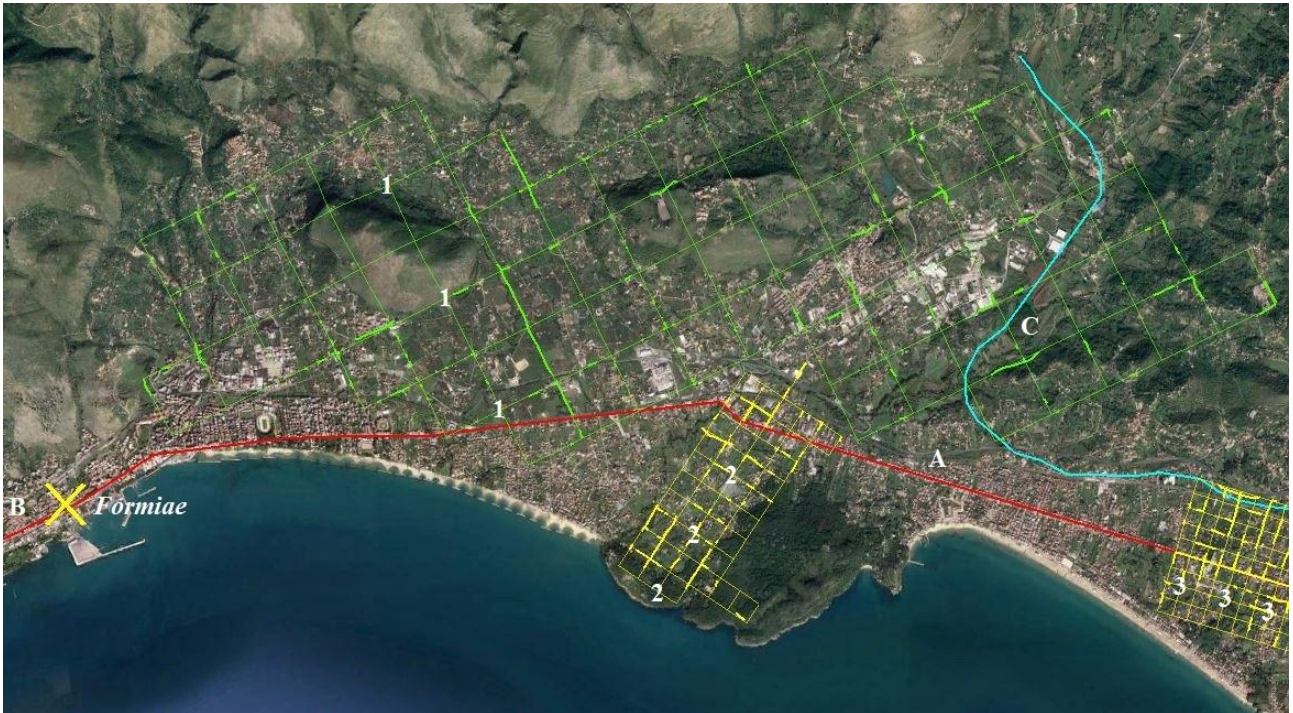


Illustrazione 39 – Il territorio di *Formiae* fu delimitato con una centuriazione (1, *Formiae*, probabilmente augustea, 16 x 16 *actus* – 567,8 x 567,8 m -, inclinazione 25° 30' W). Una piccola parte del suo territorio fu oggetto di una particolare centuriazione, forse all'interno di un *fundus* privato (2, *Scauri*, eccezione alla centuriazione augustea?, 6 x 6 *actus* – 212,88 x 212,88 m -, inclinazione 34° 00' E). Altre indicazioni: 3 = centuriazione *Minturnae I*; A = *via Formiae-Minturnae*; B = *via Formiae-Fundi*; C = acquedotto di *Minturnae*.

[15] *Gauis*, oppidum lege Sullana munitum. ager eius militi ex occupatione census est. iter populo non debetur.

Gabii (Roma, sulla via Prenestina a 8 km dal raccordo anulare), città fortificata secondo la legge Sillana. Il suo territorio fu censito a favore del soldato per occupazione. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità.

Interamna, oppidum, muro ducta a triumuiris est munita. iter populo non debetur. ager eius militi metycō [20] est adsignatus in lacineis limitibus intercisivis.

Interamna <Lirenas> (Pignataro Interamna, circa 3 km a sud-ovest del centro abitato), città fortificata cinta da mura, fu fortificata dai triumviri. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato a soldati non nativi in strisce con limiti *intercisivi* (Ill. 40).

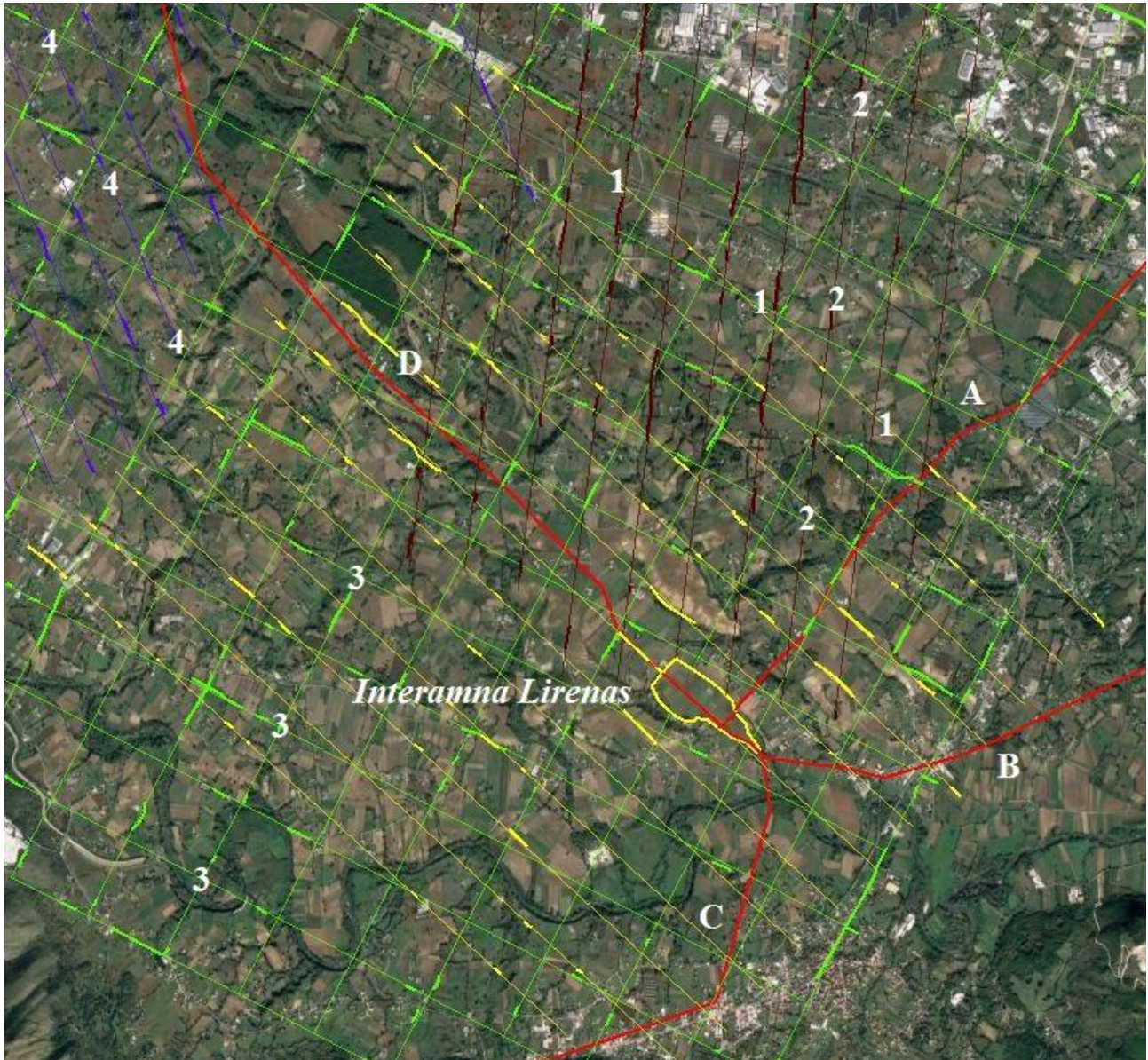


Illustrazione 40 - Il territorio di *Interamna Lirenas* fu interessato da tre delimitazioni (1, *Interamna Lirenas I*, *strigatio*, 312 a.C., 13 *actus* – 461,24 m -, inclinazione 43° 00' E; 2, *Interamna Lirenas II*, *strigatio*, 312 a.C., 13 *actus* – 461,24 m -, inclinazione 08° 00' E; 3, *Aquinum II-Fabrateria Nova II-Interamna Lirenas III-Casinum*, centuriazione, 20 x 20 *actus* – 709 x 709 m -, inclinazione 28° 00' E). L'illustrazione rappresenta solo una parte di tali delimitazioni: per una visione completa si veda l'illustrazione relativa ad *Aquinum*. Altre indicazioni: 4 = *strigatio Aquinum I*; A = via *Interamna Lirenas-Casinum*; B = via *Interamna Lirenas-Ad Flexum*; C = via *Interamna Lirenas-Minturnae*; D = via *Interamna Lirenas-Aquinum*.

<p>Laurum Lauinia lege et consecratione ueteri manet. ager eius ab imppp. [C. 184.1] Vespasiano Traiano et Adriano in lacineis est adsignatus. iter populo non debetur.</p>	<p><i>Laurum Lavinia (Lavinium, Pratica di Mare, fraz. di Pomezia)</i> rimane nella legge e consacrazione antica. Il suo territorio fu assegnato dagli imperatori Vespasiano, Traiano e Adriano in strisce. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità.</p>
<p>[L. 235.1] Liternum, muro ductum, colonia ab Augusto deducta. iter populo debetur ped. CXX. ager eius in iugeribus ueteranis est adsignatus.</p>	<p><i>Liternum</i> (Giugliano in Campania, presso il Lago Patria), colonia cinta da mura dedotta da Augusto. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è CXX piedi. Il suo territorio fu assegnato in iugeri ai veterani.</p>
<p>Lanuuium, muro ductum, colonia deducta a diuo [5] Iulio. ager eius limitibus Augusteis pro parte est adsignatus militibus ueteranis, et pro parte uirginum Vestalium lege Augustiana fuit. sed postea imp. Hadrianus colonis suis agrum adsignari iussit.</p>	<p><i>Lanuvium</i> (Lanuvio), cinta da mura, colonia dedotta dal divino Giulio. Il suo territorio fu assegnato in parte con limiti augustei ai soldati veterani, e fu in parte delle vergini Vestali secondo la legge Augustea, ma successivamente l'imperatore Adriano ordinò che il territorio fosse assegnato ai suoi coloni.</p>
<p>Liguris Bebianus et Cornelianus, muro ductus [10] triumvirale lege. iter populo non debetur. ager eius post bellum Augustianum ueteranis est adsignatus.</p>	<p><i>Ligures Baebiani et Corneliani</i> (nei pressi di Circello), cinta da mura secondo la legge triumvirale. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio dopo la guerra augustea fu assegnato ai veterani.</p>
<p>Minturnas, muro ducta colonia, deducta a Gaio Cesare. iter populo non debetur. ager eius pro parte in iugeribus est adsignatus: ceterum in absoluto est relictum.</p>	<p><i>Minturnae</i> (Minturno, 2,5 km a sud-ovest del centro abitato), colonia cinta da mura, dedotta da Gaio Cesare. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio in parte fu assegnato in iugeri: per il resto rimase senza delimitazioni (figg. 41 e 42).</p>

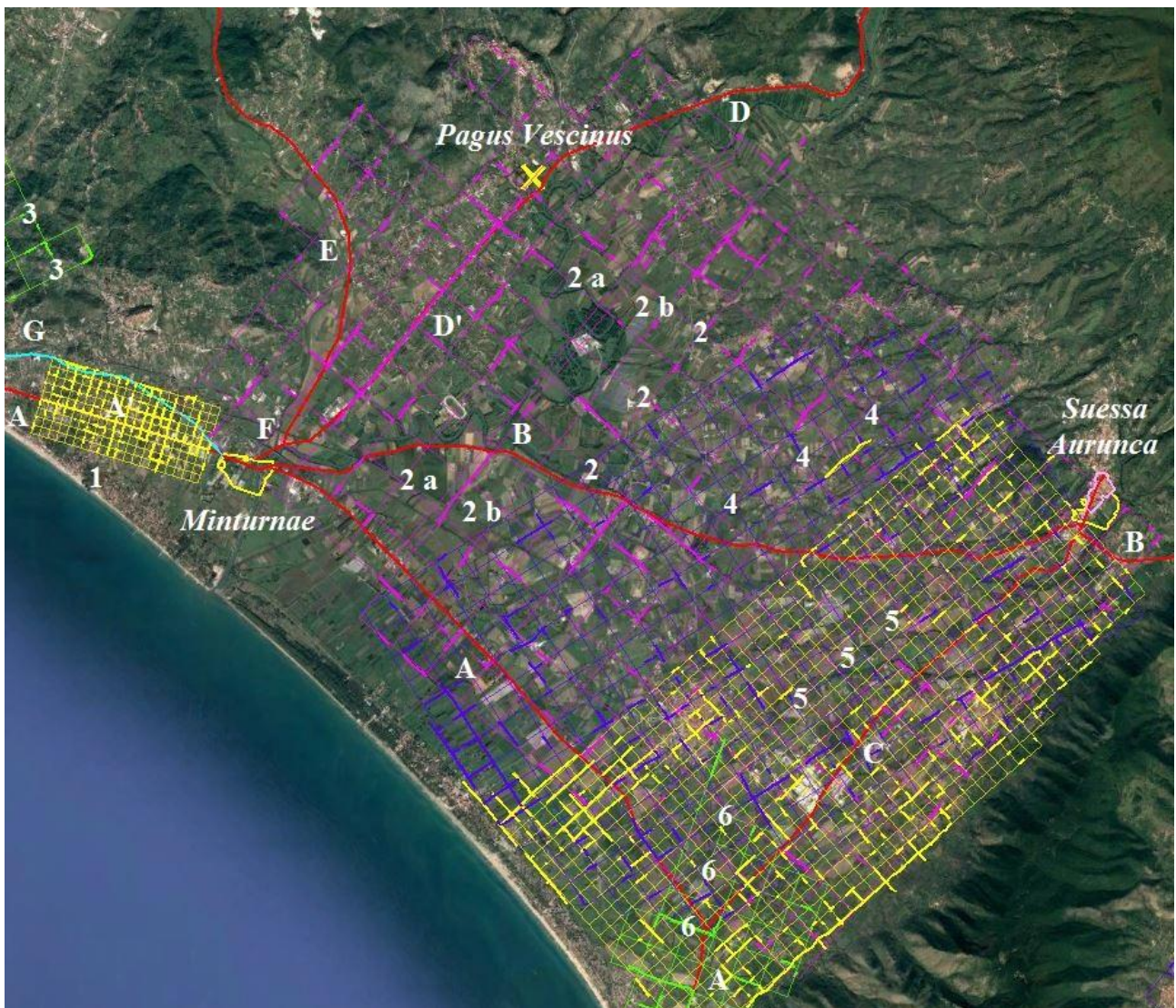


Illustrazione 41 – Il territorio di *Minturnae* fu delimitato con due centuriazioni (1, *Minturnae I*, triumvirale, 4 x 4 *actus* – 141,92 x 141,92 m -, inclinazione 17° 30' E; 2, *Minturnae II-Suessae IV-Sinuessa III a e b*, 20 x 20 *actus* – 710 x 710 m – inclinazione 40° 00' E). La seconda centuriazione risulta divisa in due parti (a e b), leggermente sfasate fra di loro (165 m, circa 500 piedi) ed è possibile che la parte ad occidente fosse pertinente a *Minturnae* mentre quella a oriente fosse pertinente a *Suessae Aurunca* e *Sinuessa*. Altre indicazioni: 3 = centuriazione *Formiae*; 4 = centuriazione *Suessae III*; 5 = centuriazione *Suessae I-Sinuessa I*; 6 = centuriazione *Sinuessa II*; A = *via Appia*, tracciato per *Sinuessa*; A' = parte della *via Appia* coincidente con il limite principale della centuriazione *Minturnae I*; B = *via Appia*, tracciato passante per *Suessae Aurunca*; C = *via Sinuessa-Suessae Aurunca*; D = *via Minturnae-Pagus Vescinae-Aquae Vescinae*; D' = parte di tale via coincidente con un limite della centuriazione *Minturnae II-Suessae IV-Sinuessa III a*; E = *via Minturnae-Interamna Lirenas*; F = tronco comune di D ed E; G = acquedotto di *Minturnae*.

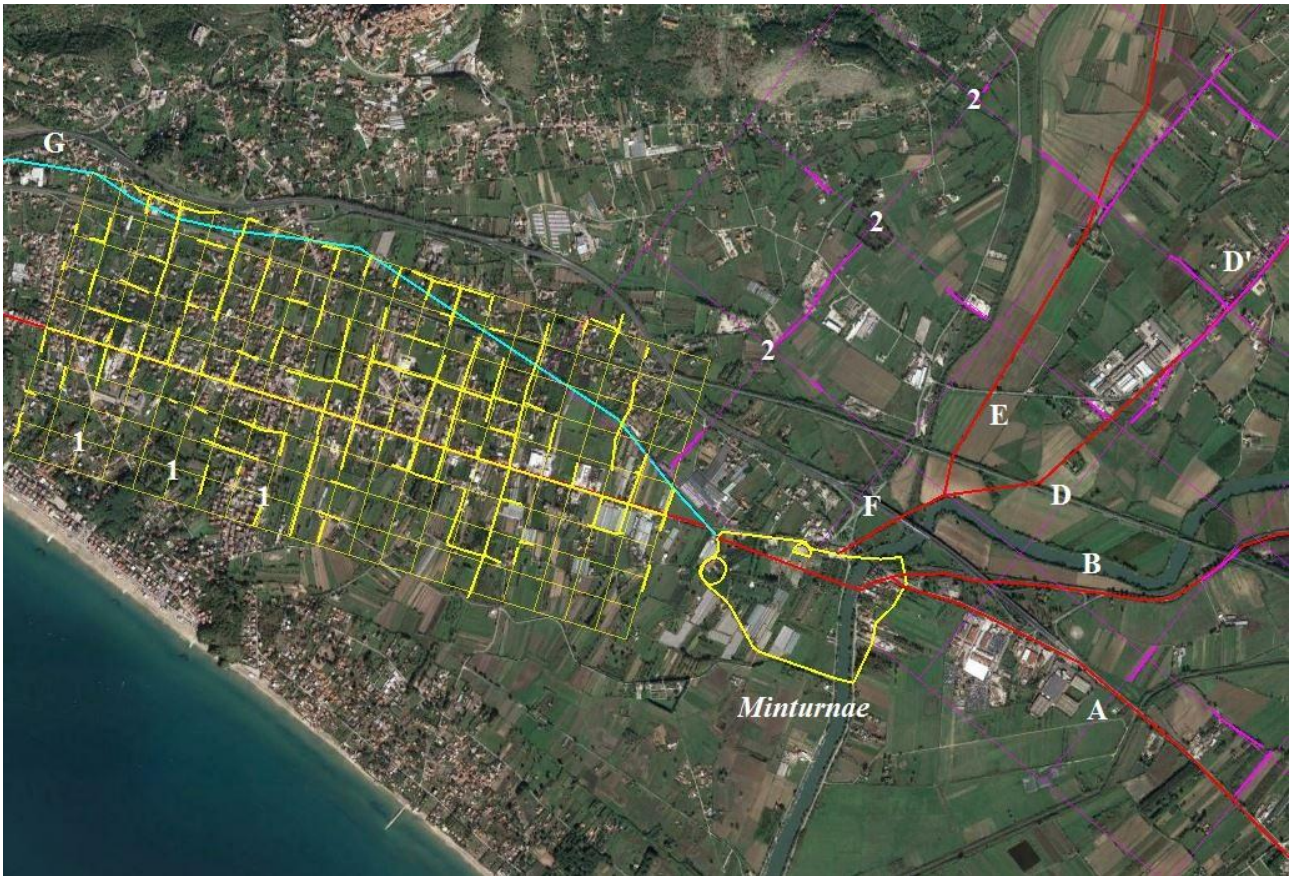


Illustrazione 42 – La centuriazione *Minturnae I*. Le indicazioni sono le stesse dell'illustrazione precedente.

[15] Neapolim, muro ducta. iter populo debetur ped. LXXX. sed ager eius Sirenae Parthenopae a Grecis est in iugeribus adsignatus, et limites intercisiui sunt constituti, inter quos postea et miles imp. Titi lege modum iugerationis ob meritum accepit.

Neapolis (Napoli), cinta da mura. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è LXXX piedi. Ma il suo territorio dai Greci fu assegnato alla Sirena Partenope²² in iugeri, e furono posti limiti *intercisiui*. Tra i quali poi anche i soldati, secondo la legge dell'imperatore Tito, presero una parte degli iugeri secondo merito (figg. 43 e 44).



Illustrazione 43 – *Neapolis* fu interessata da una sola centuriazione (1, *Neapolis*, augustea, 16 x 16 *actus* – 567,68 x 567,68 m -, inclinazione 26° 00'). Altre indicazioni: 2 = centuriazione *Acerrae-Atella I*; 3 = centuriazione *Ager Campanus I*; 4 = centuriazione *Nola III*; A = via *Neapolis-Atella-Capua*; A' e A'' = le due vie alternative per salire al *Caput Clivi* o discendere dallo stesso; B = via *Neapolis-Nola*; C = diramazione per *Acerrae*; D = via *Neapolis-Herculaneum-Pompeii*; E = via *Neapolis-Puteoli* per la grotta; F = via *Neapolis-Puteoli* per il tragitto collinare; G = via *Neapolis-Velxa-Casilinum* (?); H = acquedotto della Bolla; I = acquedotto augusteo del Serino; J = diramazione per *Acerrae*; K = diramazione per *Atella*; L = diramazione per *Neapolis*; M = diramazione per *Paleopolis*; N = probabile diramazione per *Herculaneum* (proveniente da *Pompeii*).

²² Forse si intende alla *civitas* di *Neapolis* già *Partenope* nella sua parte più antica (*Paleopolis*).



Illustrazione 44 –Particolare della centuriazione *Neapolis* che permette di vedere come le persistenze dei tracciati dei limiti sono anche evidenti in zone altamente urbanizzate. Indicazioni: 1 = centuriazione *Neapolis*; A = *via Neapolis-Herculaneum*.

[20] Nuceria Constantia, muro ducta colonia, deducta iussu imp. Augusti. iter populo debetur ped. LX. ager [L. 236.1] eius limitibus Iulianis lege Augustiana militibus est adsignatus, et alibi in absoluto resedit.

Nuceria Constantia (*Nuceria Alfaterna*, fra Nocera Inferiore e Nocera Superiore), colonia cinta da mura, dedotta per ordine dell'imperatore Augusto. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è LX piedi. Il suo territorio fu assegnato ai soldati con limiti giulii secondo la legge Augustea, e altrove rimase senza delimitazione (figg. 45 e 46).

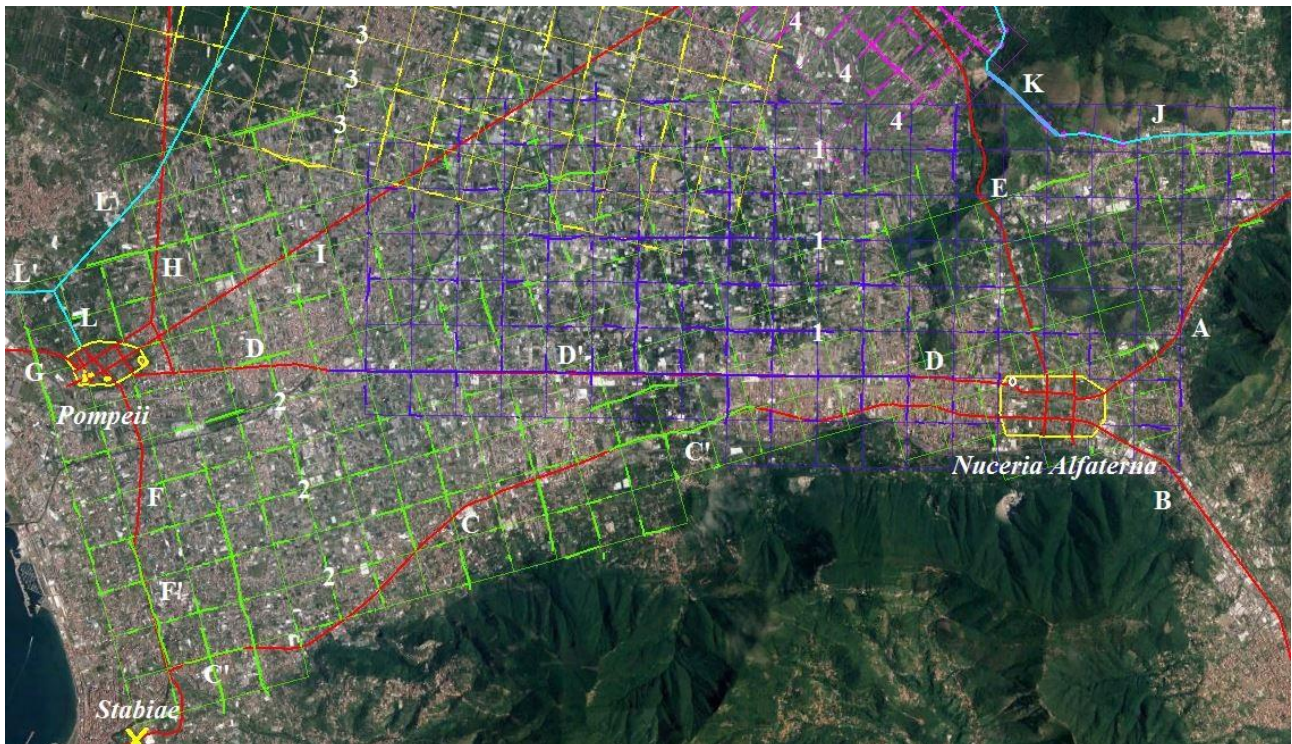


Illustrazione 45 – Il territorio di *Nuceria Alfaterna* fu interessato da due centuriazioni (1, *Nuceria I*, augustea?, 20 x 20 *actus* – 710 x 710 m -, inclinazione 02° 00' E; 2, *Nuceria II*, triumvirale? neroniana?, 20 x 20 *actus* – 708 x 708 m -, inclinazione 14° 30' W). La seconda centuriazione si dovrebbe definire più precisamente *Nuceria II-Pompeii* ma il secondo centro fu coperto dall'eruzione del 79 d.C. In epoca successiva, per tale centuriazione, nella zona ricoperta dai materiali vulcanici, i limiti dovettero essere ripristinati poiché ne risultano tracce evidenti (v. anche l'illustrazione successiva). Altre indicazioni: 3 = centuriazione *Nola III*; 4 = centuriazione *Nola IV-Urbula*; A = *via Nuceria-Abellinum*; B = *via Popilia*, tratto *Nuceria-Salernum*; C = *via Nuceria-Stabiae*; C' = tratti in cui tale via coincide con limiti della centuriazione *Nuceria II*; D = *via Nuceria-Pompeii*; D' = lungo tratto in cui tale via coincide con un limite della centuriazione *Nuceria I*; E = *via Popilia*, tratto *Nuceria-Urbula-Ad Teglanum-Nola*; F = *via Stabiae-Pompeii*; F' = tratto in cui tale via coincide con un limite della centuriazione *Nuceria II*; G = *via Pompeii-Herculaneum-Neapolis*; H = *via Pompeii-Nola*; I = *via Pompeii-Urbula*; J = acquedotto augusteo del Serino; K = galleria per l'acquedotto sotto il monte Paterno; L = diramazione dell'acquedotto per *Pompeii*; L' = probabile diramazione per *Herculaneum*.

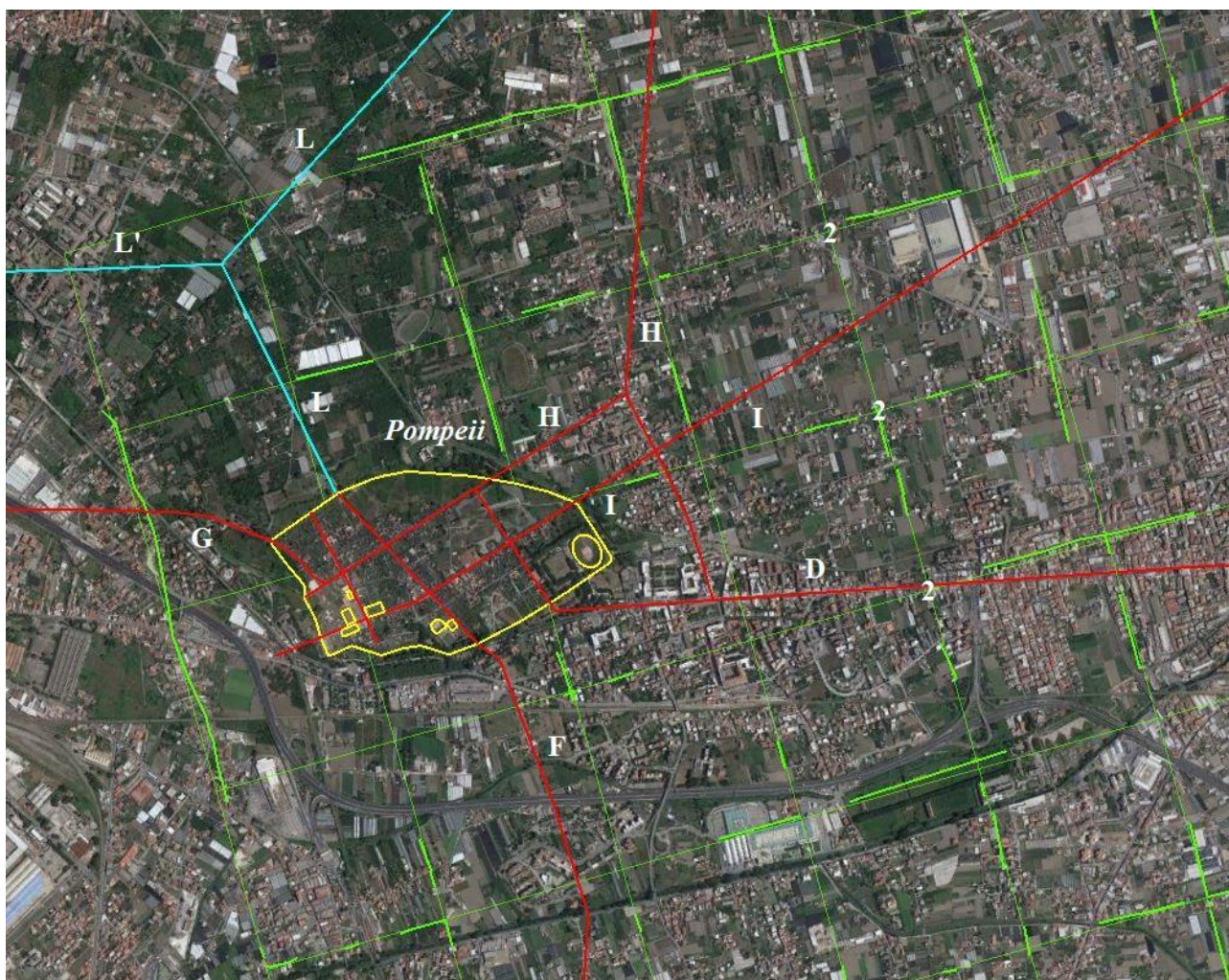


Illustrazione 46 – Particolare della zona di *Pompeii*. Le scritte sono le stesse dell'illustrazione precedente.

<p>Nola, muro ducta colonia Augusta. Vespasianus Aug. deduxit. iter populo debetur ped. CXX. ager eius limitibus [5] Sullanis militi fuerat adsignatus, postea intercisivis mensuris colonis et familiae est adiudicatus.</p>	<p><i>Nola</i> (Nola), colonia augusta cinta da mura. Vespasiano Augusto la dedusse. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è CXX piedi. Il suo territorio era stato assegnato ai soldati con limiti sillani, successivamente fu assegnato a coloni e famiglie con suddivisioni <i>intercisivae</i>.</p>
<p>Ostensis ager ab imppp. Vespasiano Traiano et Hadriano, in precisuris, in lacineis, et per strigas, colonis [10] eorum est adsignatus. sed postea imppp. Verus Antoninus et Commodus aliqua privatis concesserunt.</p>	<p>Il territorio di <i>Ostia</i> (Ostia) fu assegnato dagli imperatori Vespasiano, Traiano e Adriano, in particelle, strisce, e <i>strigae</i>, ai loro coloni. Ma successivamente gli imperatori Vero Antonino e Commodo concessero qualche parte a privati.</p>
<p>Puteolis, colonia Augusta. Augustus deduxit. ex uno latere iter populo debetur ped. XXX. ager eius in iugeribus ueteranis et tribunis legionariis est adsignatus.</p>	<p><i>Puteoli</i> (Pozzuoli), colonia augustea. La dedusse Augusto. Da un lato il diritto di passaggio dovuto alla comunità è XXX piedi. Il suo territorio fu assegnato in iugeri ai veterani e ai tribuni legionari.</p>
<p>Praeneste, oppidum. ager eius a quinque uiris pro [15] parte in iugeribus est adsignatus ubi cultura est: ceterum in absoluto est relictum circa montes. iter populo non debetur.</p>	<p><i>Praeneste</i> (Palestrina), città fortificata. Il suo territorio fu assegnato in parte dai <i>quinqueviri</i> in iugeri dove è coltivato: il resto, intorno ai monti, fu lasciato indiviso. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità.</p>

Priuernum, oppidum muro ductum, colonia. miles deduxit sine colonis. iter populo debetur ped. XXX. ager [20] eius pro parte cultu in iugeribus est adsignatus: ceterum in lacineis uel in soluto remansit.

Privernum (Priverno), città fortificata, colonia cinta da mura. I soldati la dedussero senza coloni. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è XXX piedi. Il suo territorio per la parte coltivata fu assegnato in iugeri: il resto in strisce o rimase indiviso (Ill. 47).

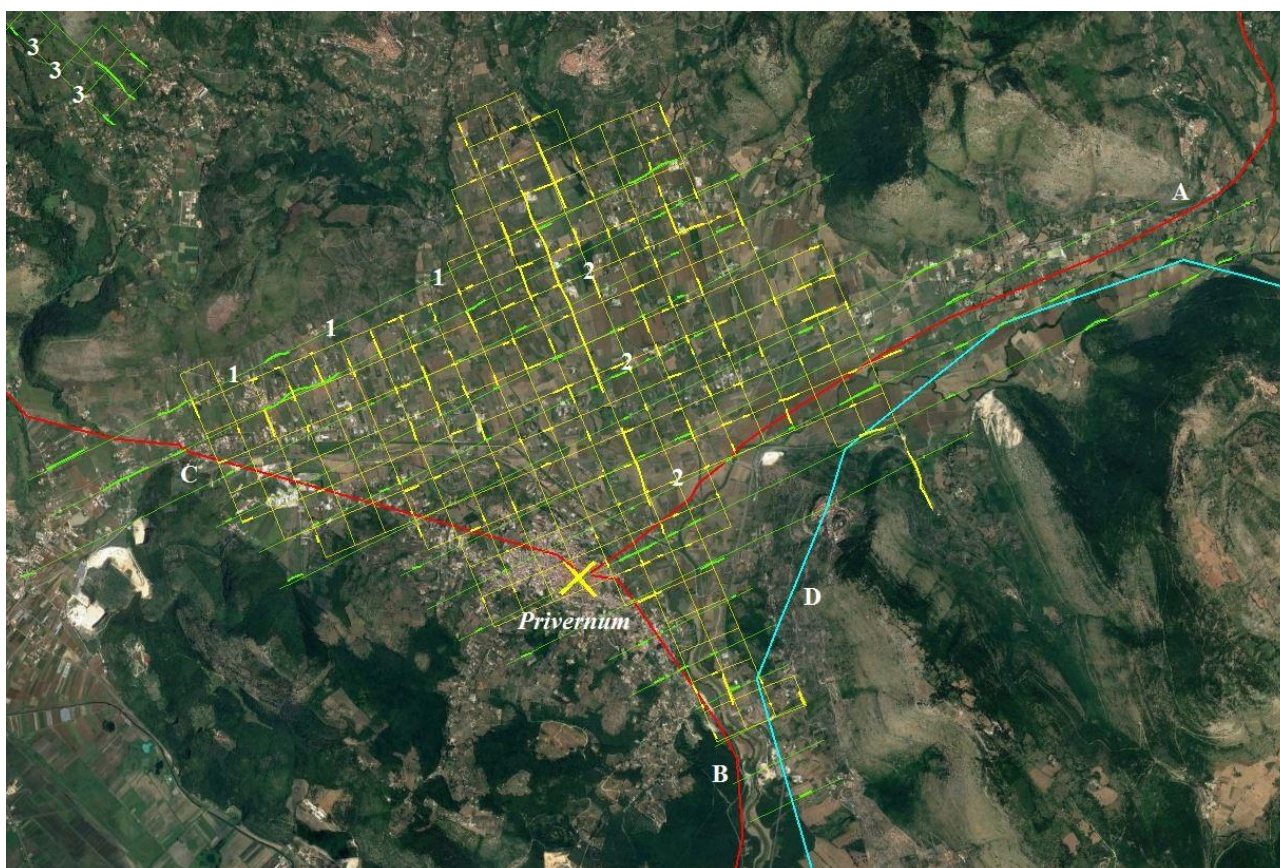


Illustrazione 47 – Il territorio di *Privernum* fu oggetto di una *strigatio* (1, *Privernum I*, 340 a.C.?, 13 *actus* – 461.24 m - inclinazione 74° 00' W) e di una *centuriatione* (2, *Privernum II*, II sec. a.C.?, 10 x 10 *actus* – 354,8 x 354,8 m, inclinazione 22° 30' W). Altre indicazioni: 3 = centuriatione di *Setia*; A = *via Privernum-Frusino*; B = *via Privernum-Lucus Feroniae-Tarracina*; C = *via Privernum-Setia*; D = acquedotto di *Tarracina*.

Surrentum, oppidum. ager eius ex occupatione [L. 237.1] tenebatur a Grecis ob consecrationem Mineruae. sed et mons Sirenianus limitibus pro parte Augustianis est adsignatus. ceterum in soluto remansit. iter populo debetur ubi Sirenae.

Surrentum (Sorrento), città fortificata. Il suo territorio per occupazione era tenuto dai Greci per la consacrazione a Minerva. Ma anche il monte *Sirenianus* fu assegnato in parte con limiti augustei. Il resto rimase indiviso. Il diritto di passaggio è dovuto a dove è la Sirena²³.

²³ Si intenda il santuario dedicato alla Sirena.

<p>[5] Suessula, oppidum, muro ducta. lege Syllana est deducta. ager eius ueteranis limitibus Syllanis in iugeribus est adsignatus. iter populo non debetur.</p>	<p><i>Suessula</i> (Acerra, circa 5 km a nord-nord-est del centro abitato), città fortificata cinta da mura. Fu dedotta secondo la legge Sillana. Il suo territorio fu assegnato in iugeri ai veterani con limiti sillani. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità (III. 48).</p>
--	---

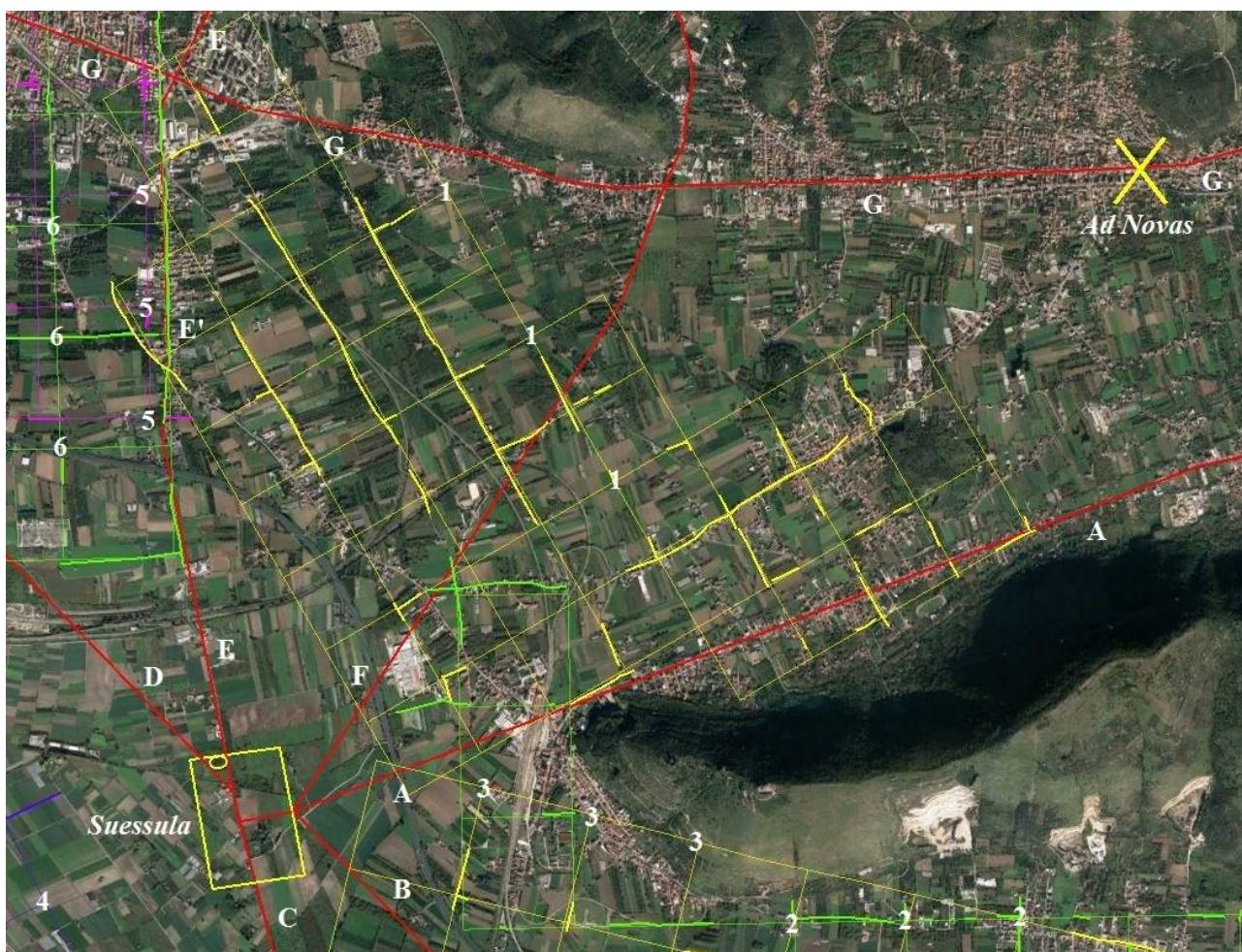


Illustrazione 48 – Il territorio di *Suessula* fu assegnato mediante una centuriazione (1, *Suessula*, sillana, 15 x 15 *actus* – 532,2 x 532,2 m -, inclinazione 29° 00' W). Altre indicazioni: 2 = centuriazione *Nola I-Abella*; 3 = centuriazione *Nola III*; 4 = centuriazione *Acerrae-Atella I*; 5 = centuriazione *Ager Campanus I*; 6 = centuriazione *Ager Campanus II*; A = via *Suessula-Caudium*; B = via *Suessula-Nola* (via *Popilia*); C = via *Suessula-Acerrae*; D = via *Suessula-Capua* (via *Popilia*); E = via *Suessula-Telesia*; E' = parte di tale via coincidente con un limite della centuriazione *Ager Campanus II*; F = via *Suessula-Saticula*; G = via *Appia*, tratto fra *Calatia-Ad Novas-Caudium*.

<p>[C. 186.1] <i>Sinuessa</i>, oppidum, muro ducta. iter populo non debetur. ager eius in iugeribus limitibus intercisivis [10] militibus est adsignatus.</p>	<p><i>Sinuessa</i> (Mondragone, circa 5 km a est del centro abitato), città fortificata, cinta da mura. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato in iugeri ai soldati con limiti <i>intercisivi</i> (figg. 49 e 50).</p>
---	---

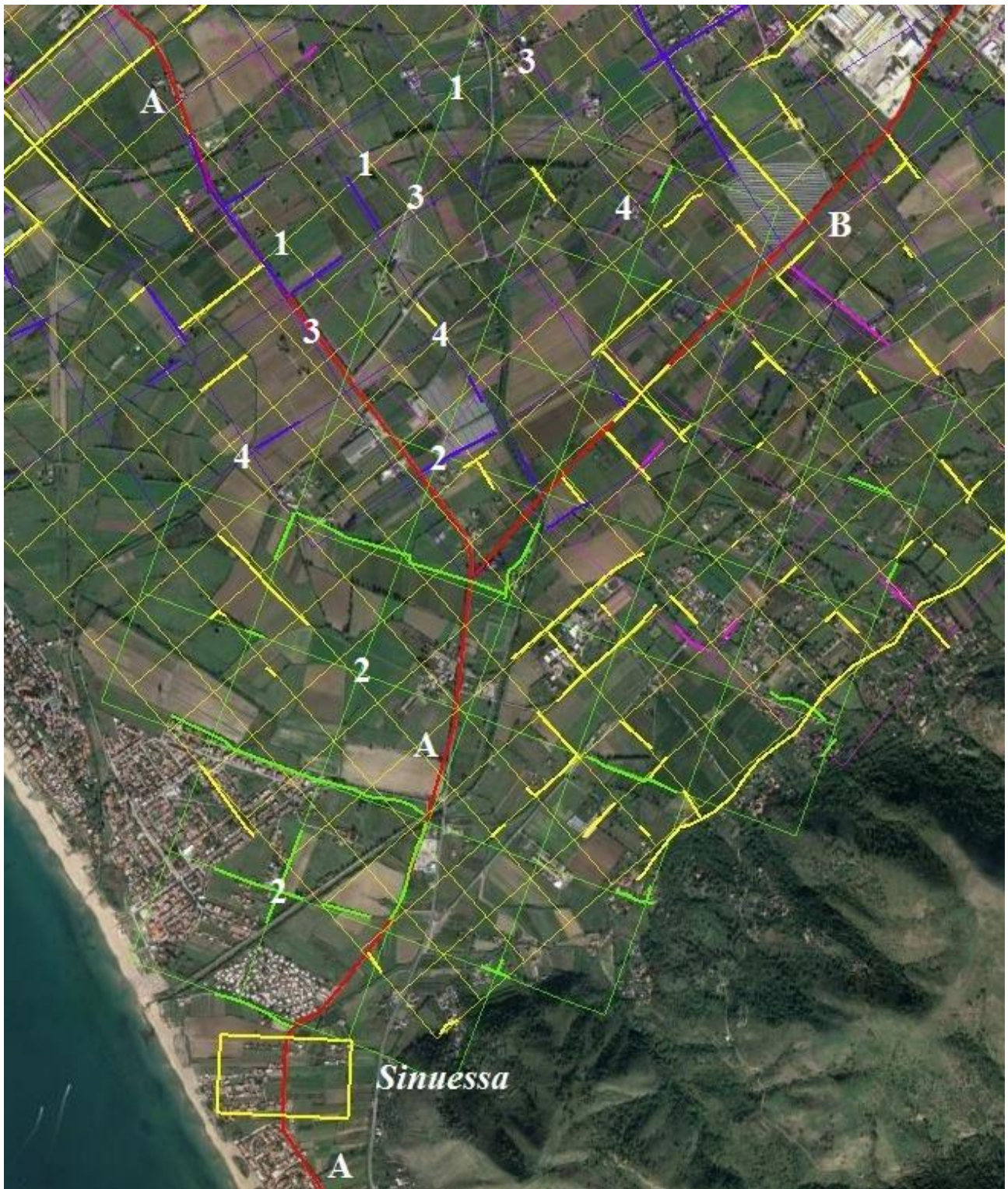


Illustrazione 49 – Il territorio di *Sinuessa* fu interessato da 6 centuriazioni e una *strigatio*. In questa immagine, in cui è rappresentata parte del territorio a nord del centro abitato, sono visibili porzioni di quattro centuriazioni (1, *Suessa I-Sinuessa I*, pre-romana?, 8 x 8 *vorsus* – 240 x 240 m -, inclinazione 40° 30' W; 2, *Sinuessa II*, 296 a.C.?, 16 x 16 *vorsus* – 480 x 480 m -, inclinazione 21° 00' E; 3 = *Minturnae II-Suessa IV-Sinuessa III*, triumvirale, 20 x 20 *actus* – 710 x 710 m -, inclinazione 40° 00' E; 4 = *Suessa III*, gracchiana, 13 x 13 *actus* – 461,24 x 461,24 m -, inclinazione 32° 00' W). Altre indicazioni: A = *via Appia*, tracciato per *Sinuessa*; B = *via Sinuessa-Suessina Aurunca*.

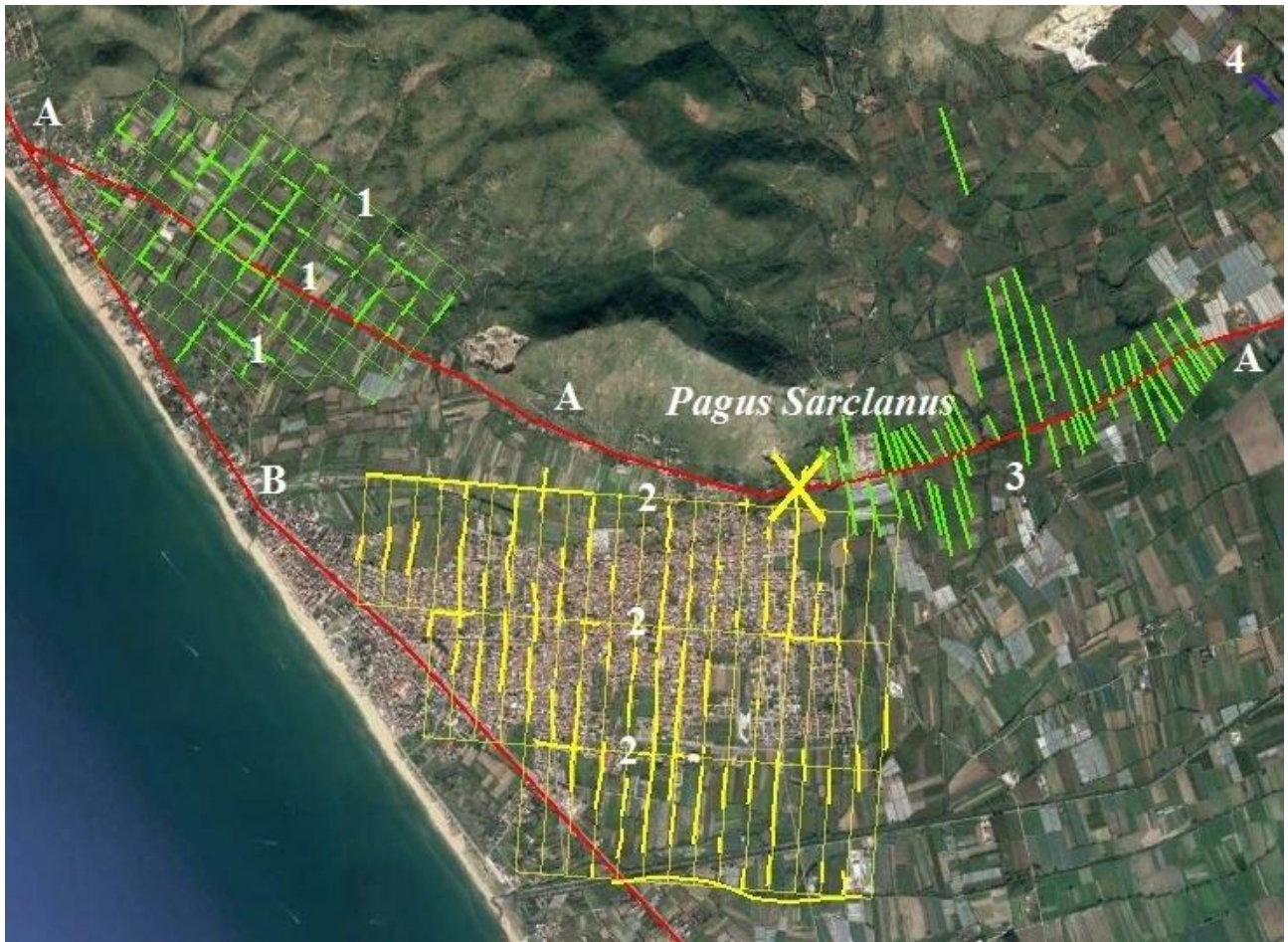


Illustrazione 50 – In questa immagine è visibile la parte del territorio ad oriente di Sinuessa, zona in cui vi era il *Pagus Sarclanus*. In tale area sono visibili le tracce di due centuriazioni (1, *Sinuessa IV*, 296 a.C.? pre-romana?, 6 x 6 *vorsus* – 180 x 180 m -, inclinazione 38° 00' E; 2, *Sinuessa V*, 296 a.C.? pre-romana?, 25 x 6 *vorsus* - 750 x 180 m -, inclinazione 05° 00' E) e di una *strigatio* irregolare (3, *Sinuessa VI*, limiti inclinati leggermente verso occidente). La centuriazione *Sinuessa V* coincide in larga parte con l'attuale zona edificata di Mondragone. Altre indicazioni: 4 = centuriazione *Forum Popilii*; A = *via Appia*, tracciato per *Sinuessa*; B = *via Domitiana*, tratto *Sinuessa-Volturnum*.

<p><i>Suessa Aurunca</i>, muro ducta. lege Sempronia est deducta. iter populo non debetur. ager eius pro parte limitibus intercisivis et in lacineis est adsignatus.</p>	<p><i>Suessa Aurunca</i> (Sessa Aurunca), cinta da mura. Fu dedotta con la legge Sempronia. Il diritto di passaggio non è dovuto alla comunità. Il suo territorio fu assegnato in parte con limiti <i>intercisivi</i> e in strisce (figg. 51 e 52).</p>
--	---

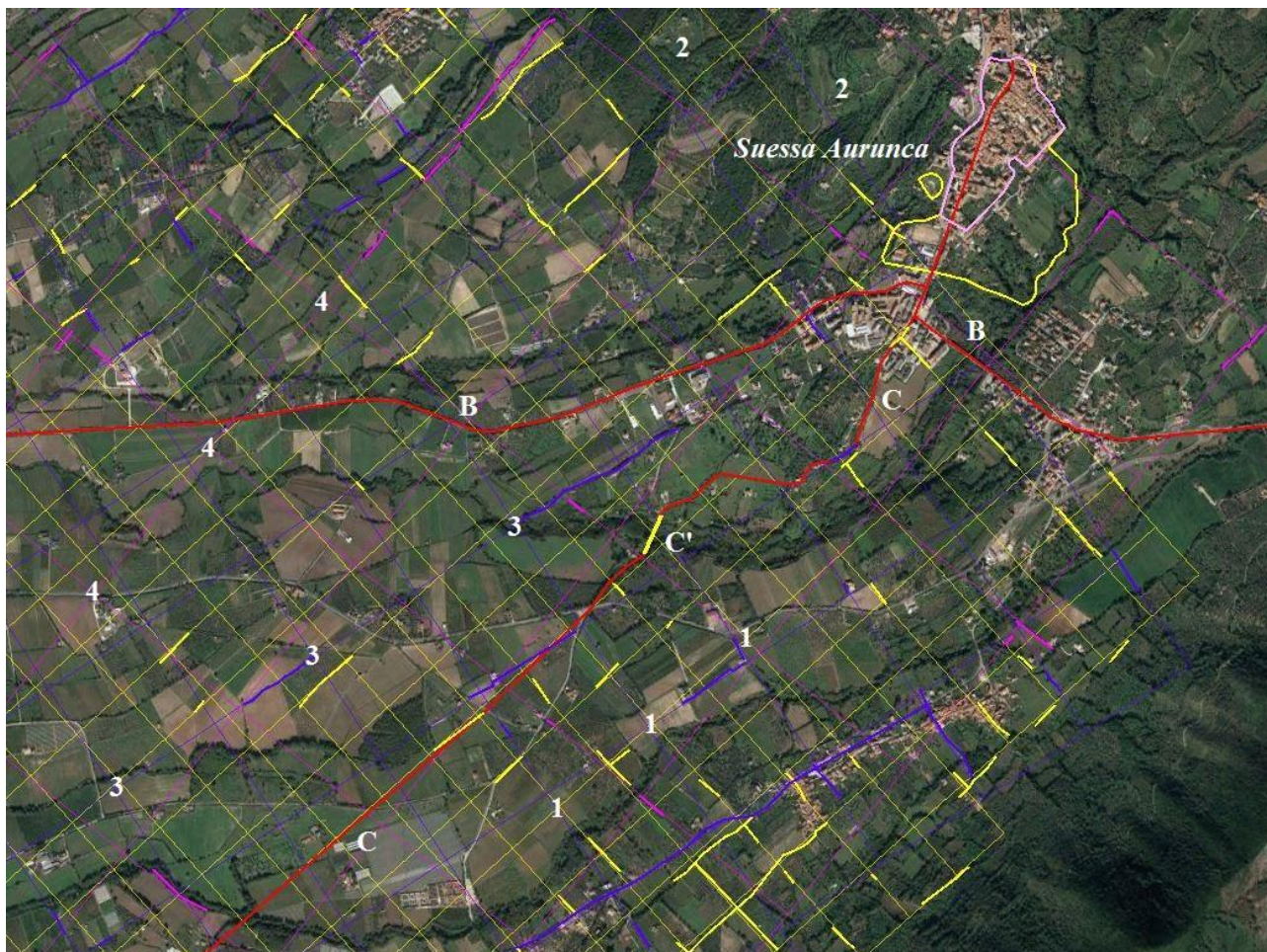


Illustrazione 52 – Particolare dell'illustrazione precedente, con le stesse indicazioni. Il Ponte Ronaco o degli Aurunci, lungo circa 155 m, faceva parte della *via Suessa Aurunca-Sinuessa* e permetteva di superare mediante 21 arcate il vallone percorso dal Rio Travata. Per quanto riguarda la cinta urbana di *Suessa*, il circuito più esteso è quello presumibile in epoca romana, mentre quello più limitato, nella parte settentrionale, è riferito all'estensione del centro in epoca medioevale.

Saepinum, oppidum, muro ductum. colonia ab imp. [15] Nerone Claudio est deducta. iter populo debetur ped. L. ager eius in centuriis Augusteis est adsignatus.

Saepinum (Sepino, circa 2,5 km a nord del centro abitato), città fortificata, colonia cinta da mura, fu dedotta dall'imperatore Nerone Claudio. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è L piedi. Il suo territorio fu assegnato in centurie augustee (Ill. 53).

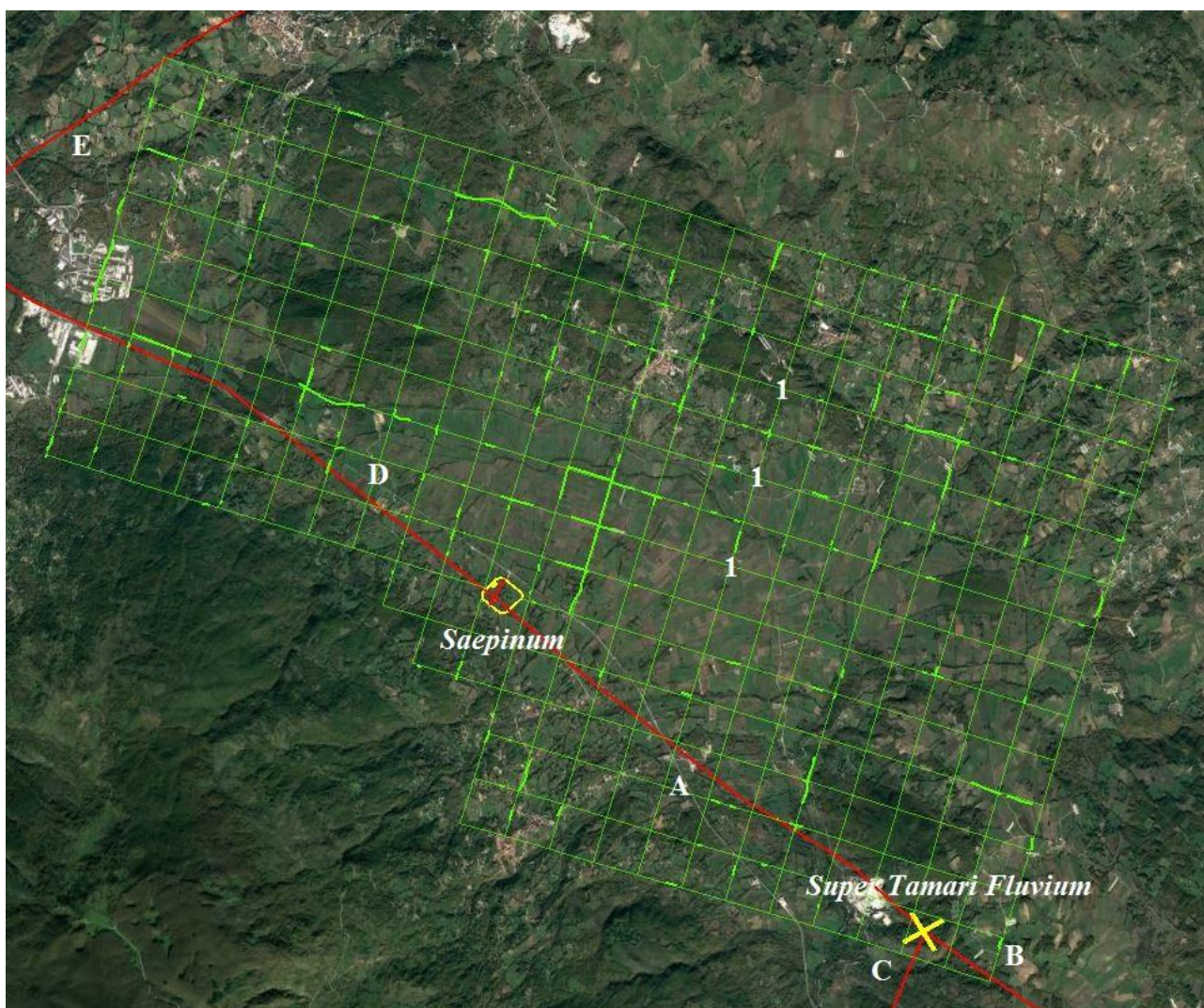


Illustrazione 53 – Il territorio di *Saepinum* fu oggetto di una centuriazione (1, *Saepinum*, augustea, 15 x 15 *actus* – 532,2 x 532,2 m -, inclinazione 18° 00' E). Altre indicazioni: A = via *Saepinum-Super Tamari Fluvium*; B = via *Super Tamari Fluvium-Beneventum*; C = via *Super Tamari Fluvium-Sirpium*; D = via *Saepinum-Herculis Rani-Bovianum*; E = via *Herculis Rani-Kalena-Larinum*.

<p>Sora, muro ducta colonia, deducta iussu Caesaris Augusti. iter populo debetur ped. XV. ager eius limitibus Augusteis ueteranis est adsignatus.</p>	<p><i>Sora</i> (Sora), colonia cinta da mura, fu dedotta per ordine di Cesare Augusto. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è XV piedi. Il suo territorio fu assegnato ai veterani con limiti augustei (Ill. 54).</p>
---	---

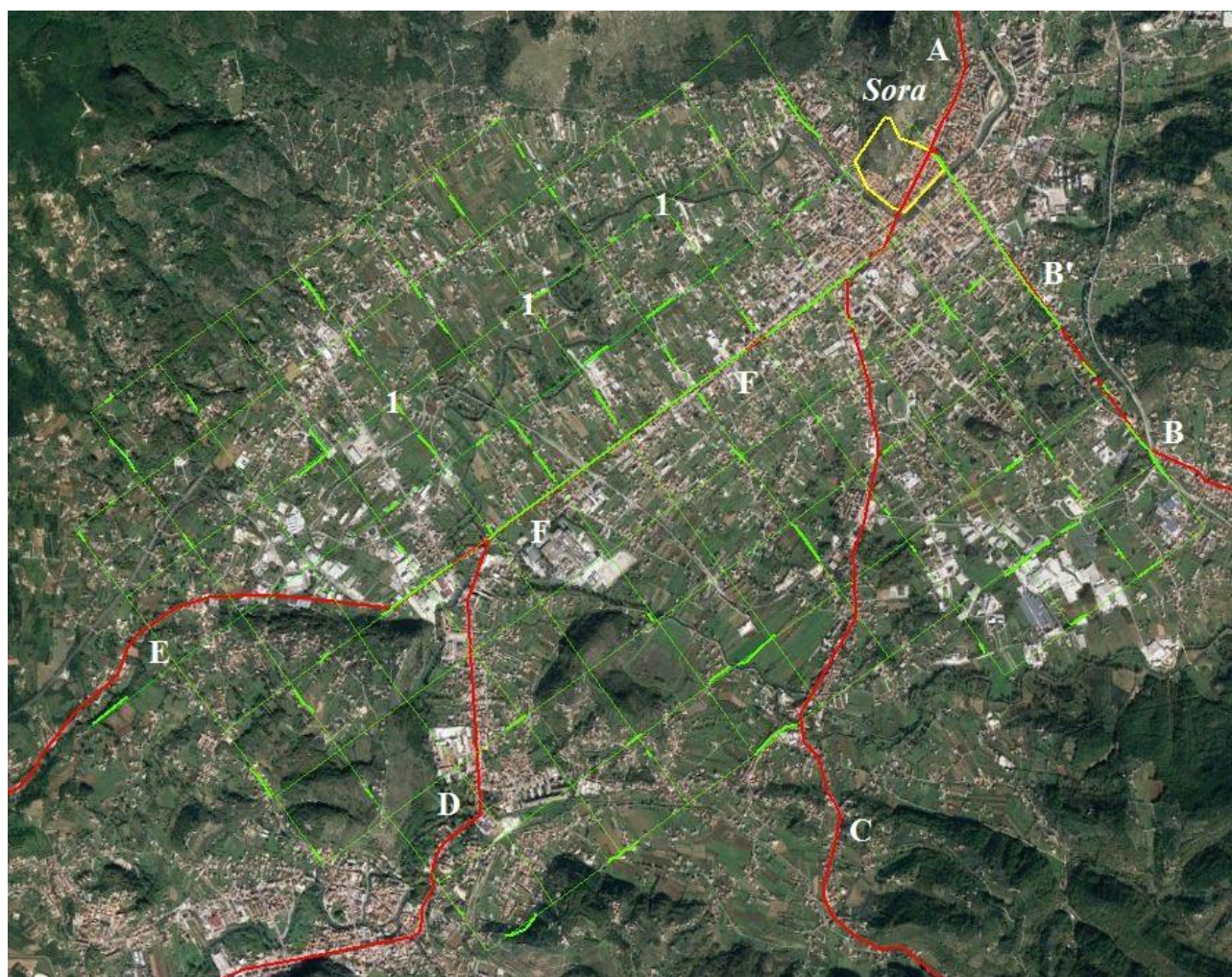


Illustrazione 54 – Il territorio di *Sora* fu interessato da una centuriazione (1, *Sora*, augustea, 15 x 15 *actus* – 532,2 x 532,2 m - inclinazione 35° 30' W). Altre indicazioni: A = *via Sora-Antinum*; B = *via Sora-Atina*; B' = parte di tale via coincidente con un limite della centuriazione; C = *via Sora-Arpinum*; D = *via Sora-Fregellanum-Fabrateria Nova*; E = *via Sora-Cereatae Marianae-Verulae*; F = tronco viario comune a D ed E coincidente con un limite della centuriazione.

<p>[20] <i>Signia</i>, muro ducta colonia, a militibus et triumiris munita. iter populo non debetur. ager eius in praecisuris limitibus triumiralibus est adsignatus.</p>	<p><i>Signia</i> (Segni), colonia cinta da mura, fortificata dai soldati e dai triumviri. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato in particelle con limiti triumvirali.</p>
---	---

<p>Setia, muro ducta colonia. triumviri munierunt. iter [L. 238.1] populo debetur ped. XV. ager eius in soluto ex occupatione a militibus tenetur.</p>	<p><i>Setia</i> (Sezze), colonia cinta da mura. I triumviri la fortificarono. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è XV piedi. Il suo territorio indiviso era tenuto dai soldati per occupazione (Ill. 55).</p>
--	---

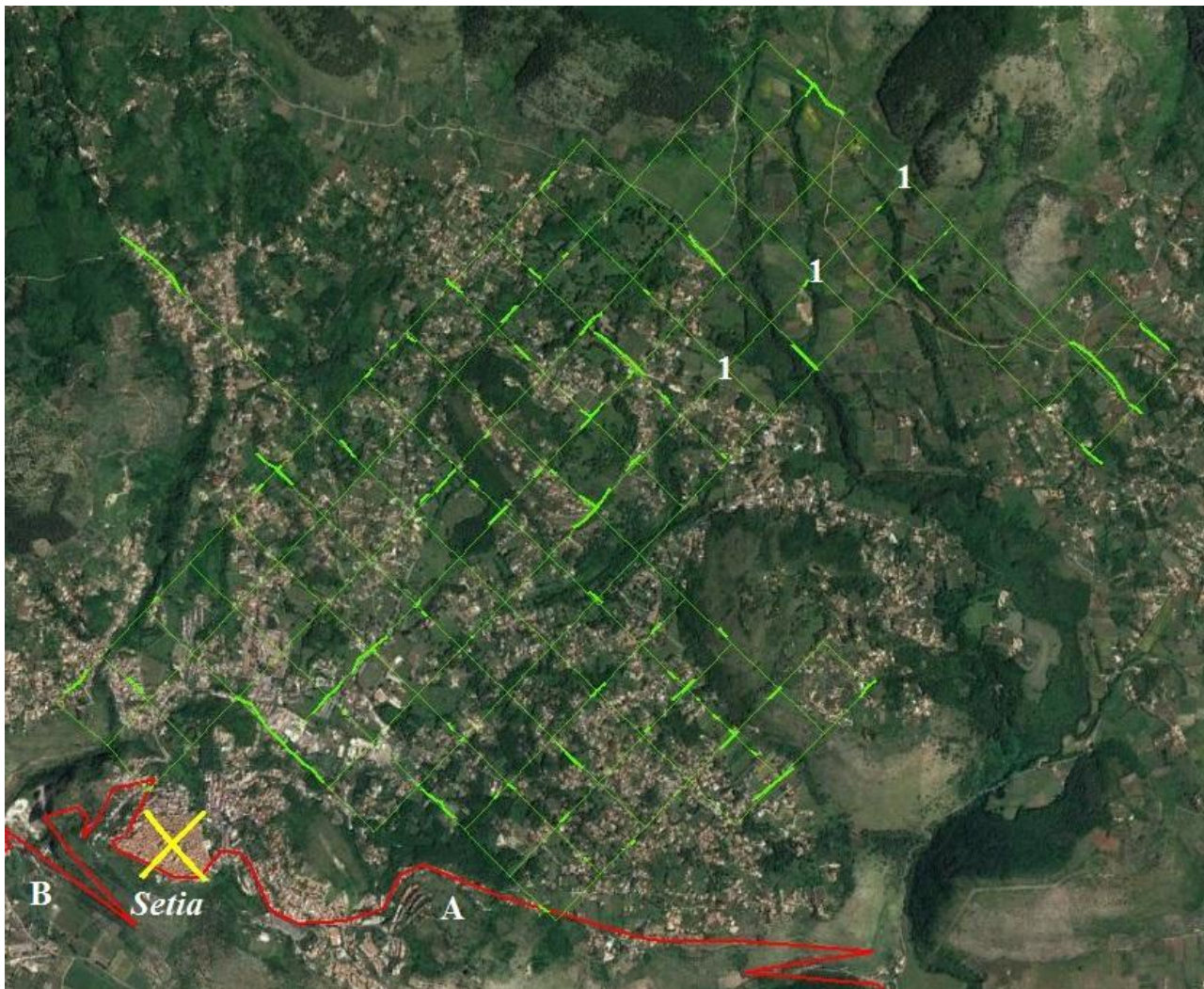


Illustrazione 55 – Il territorio di *Setia* fu oggetto di una centuriazione (1, *Setia*, precoce o triumvirale, 10 x 10 actus – 354,8 x 354,8 m -, inclinazione 44° 00' E). Altre indicazioni: A = *via Setia-Privernum*; B = *via Setia-Norba*.

<p>Telesia, muro ducta colonia, a triumviris deducta. iter populo debetur ped. XXX. ager eius limitibus Augusteis [5] in nominibus est adsignatus.</p>	<p><i>Telesia</i> (S. Salvatore Telesino, circa 1 km a sud del centro abitato), colonia cinta da mura, dedotta dai triumviri. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è XXX piedi. Il suo territorio fu assegnato nominativamente con limiti augustei (Ill. 56).</p>
--	---

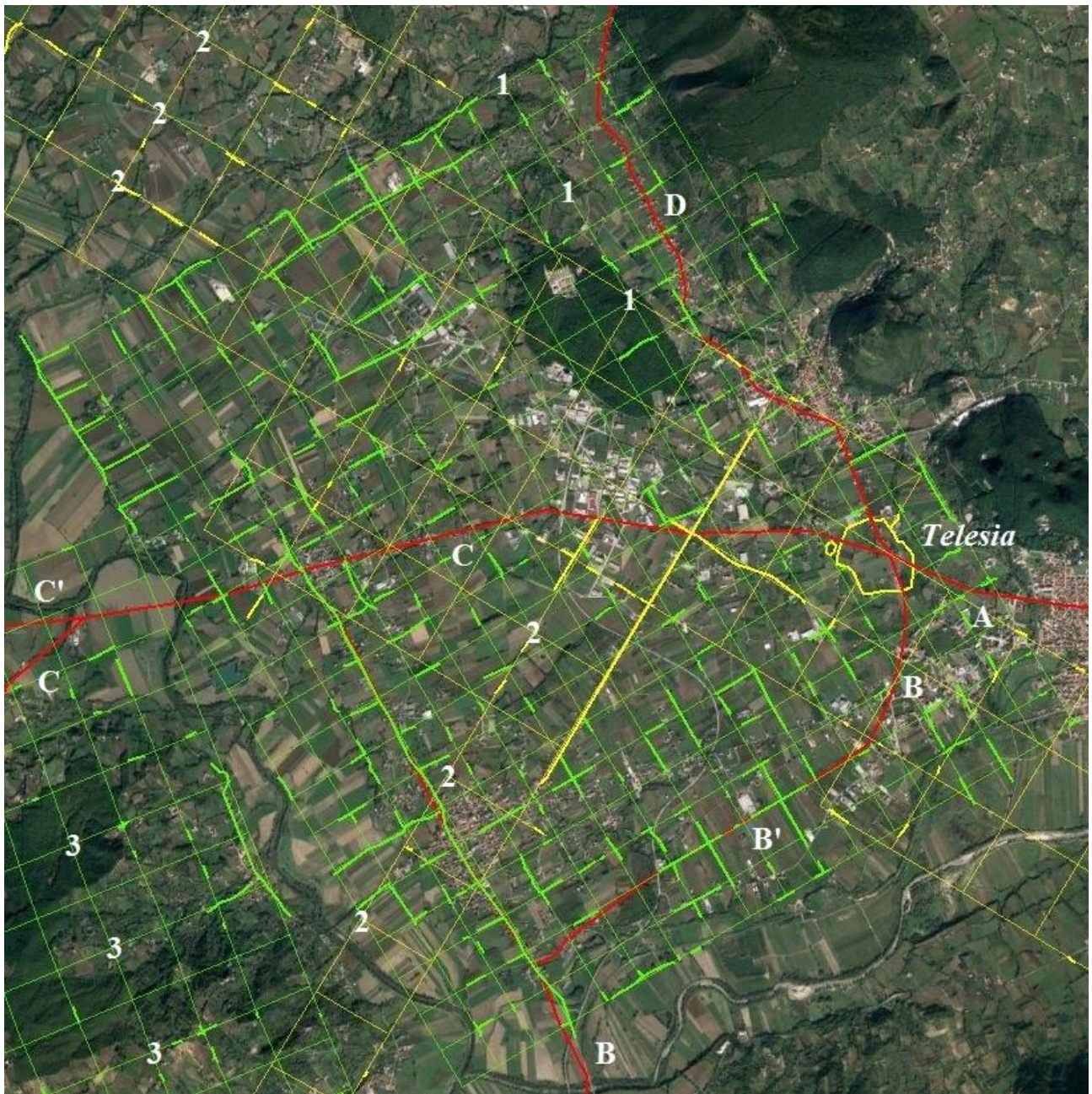


Illustrazione 56 – Il territorio di *Telesia* fu interessato da due centuriazioni (1, *Telesia I*, gracchiana o sillana, 10 x 10 *actus* – 354,8 x 354,8 m, inclinazione 29° 30' W; 2, *Allifae II-Teantum II-Telesia II-Saticula*, 20 x 20 *actus* – 701,3 x 701,3 m – inclinazione 32° 15' E). Altre indicazioni: 3 = centuriazione *Caiatia*; A = via *Telesia-Beneventum*; B = via *Telesia-Suessula*; B' = parte di tale via coincidente con un limite della centuriazione *Telesia I*; C = via *Telesia-Caiatia*; C' = diramazione per *Cubulteria*; D = via *Telesia-Allifae*.

Teantum Siricinum, colonia deducta a Caesare Augusto. iter populo debetur ped. LXXXV. ager eius militibus metycis nominibus IIIICL limitibus Augusteis est adsignatus.

Teantum Sidicinum (Teano), colonia dedotta da Cesare Augusto. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è LXXXV piedi. Il suo territorio fu assegnato nominativamente a MMMMCL soldati non nativi con limiti augustei (Ill. 57).

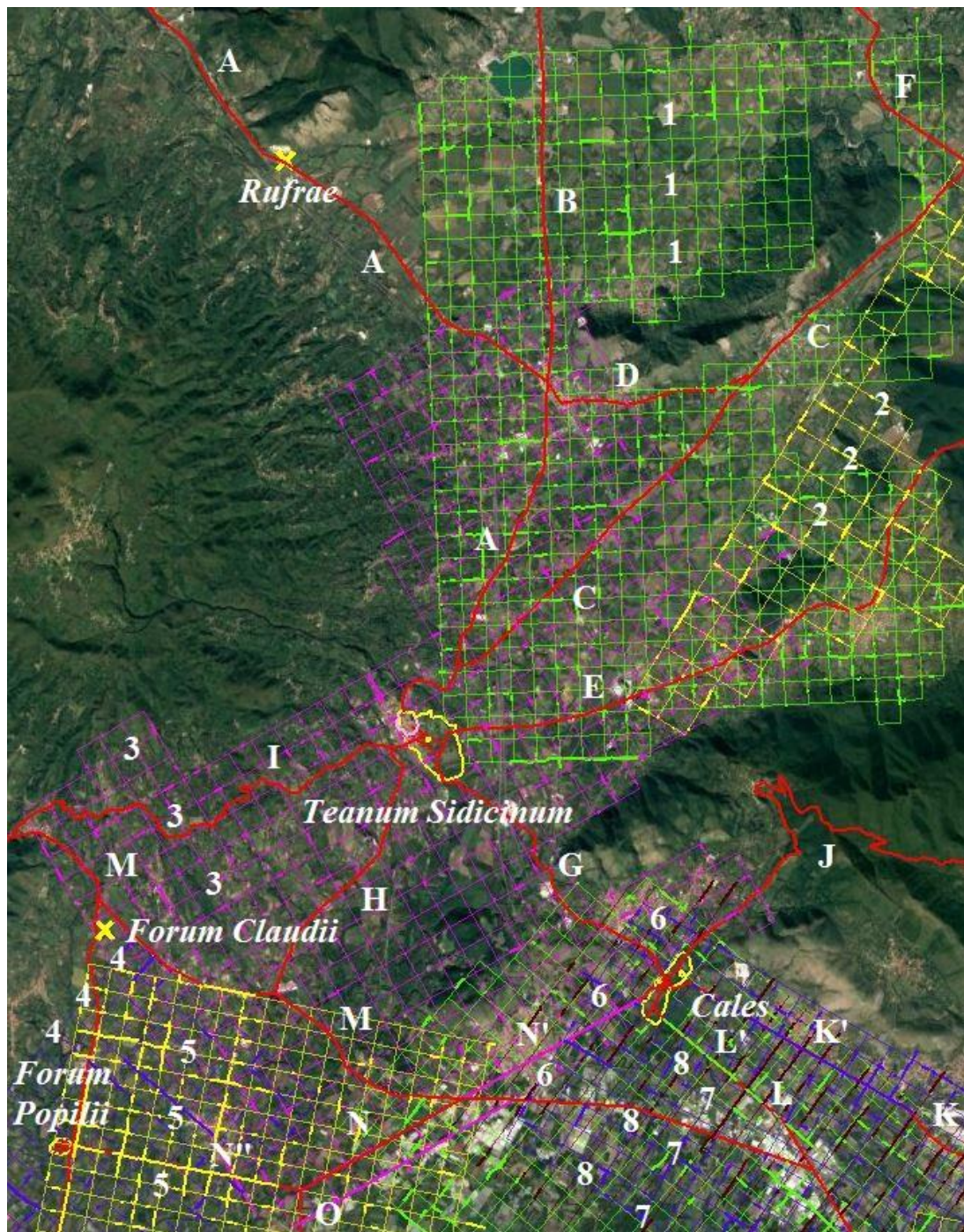


Illustrazione 57 – Il territorio di *Teanum Sidicinum* risulta interessato da tre centuriazioni (1, *Teanum I*, gracchiana o sillana, 14 x 14 *actus* – 496,72 x 496,72 m -, inclinazione 01° 30' W; 2, *Allifae II-Teanum II-Telesia II-Saticula* o centuriazione del Medio Volturno, 20 x 20 *actus* – 701,3 x 701,3 m – inclinazione 32° 15' E; 3, *Teanum III-Cales IV*, augustea, 16 x 16 *actus* – 567,68 x 567,68 m -, inclinazione 29° 00' W). Altre indicazioni: 4 = centuriazione *Forum Popilii*; 5 = centuriazione *Ager Falernus II*; 6 = *strigatio Cales I*; 7, 8 = centuriazioni *Cales II* e *III*; A = *via Latina*, tratto *Ad Flexum-Rufrae-Teanum*; B = *via Teanum-Venafrum*; C = *via Teanum*-bivio fra *Allifae* e *Venafrum*; D = raccordo fra *via Latina* e C; E = *via Teanum-Allifae*; F = *via Allifae-Venafrum*; G = *via Latina*, tratto *Teanum-Cales*; H = *via Teanum-via Appia* (per *Suessa Aurunca*, tratto *Teanum-Casilinum*); I = *via Teanum-Suessa Aurunca*; J = *via Cales-Trebula*; K = *via Cales-Vicus Palatius-Caiatia*; K' = parte di tale via coincidente con un limite della centuriazione *Cales II*; L = *via Latina*-confluenza con *via Appia*; L' = parte di tale via coincidente con un limite della centuriazione *Cales III*; M = *via Appia* per *Suessa Aurunca* (tratto *Suessa-Casilinum*); N = *via Cales-Forum Popilii*; N' e N'' = parti di tale via coincidenti con limiti delle centuriazioni *Teanum III-Cales IV* e *Ager Falernus II*; O = diramazione di tale via per *Urbana* (su *via Appia* per *Sinuessa*).

[10] Tusculi oppidum muro ductum. iter populo non debetur. ager eius mensura Syllana est adsignatus.	<i>Tusculum</i> (Monte Compatri, 2 km a sud-ovest del centro abitato), città fortificata cinta da mura. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato con misura sillana.
Terracina, oppidum. iter populo non debetur. ager eius in absoluto est dimissus.	<i>Tarracina</i> (Terracina), città fortificata. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio rimase indiviso.
Terebentum, oppidum. ager eius in praecisuras et [15] strigas est adsignatus post tertiam obsidionem limitibus Iulianis. iter populo non debetur.	<i>Terventum</i> (Trivento), città fortificata. Il suo territorio dopo il terzo assedio fu assegnato in particelle e <i>per strigas</i> con limiti giuliani. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità.
Trebula, municipium. iter populo non debetur. ager eius limitibus Augusteis in nominibus est adsignatus.	<i>Trebula</i> < <i>Balliniensis</i> > (Treglia, fraz. di Pontelatone) municipio. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato nominativamente con limiti augustei (Ill. 58).

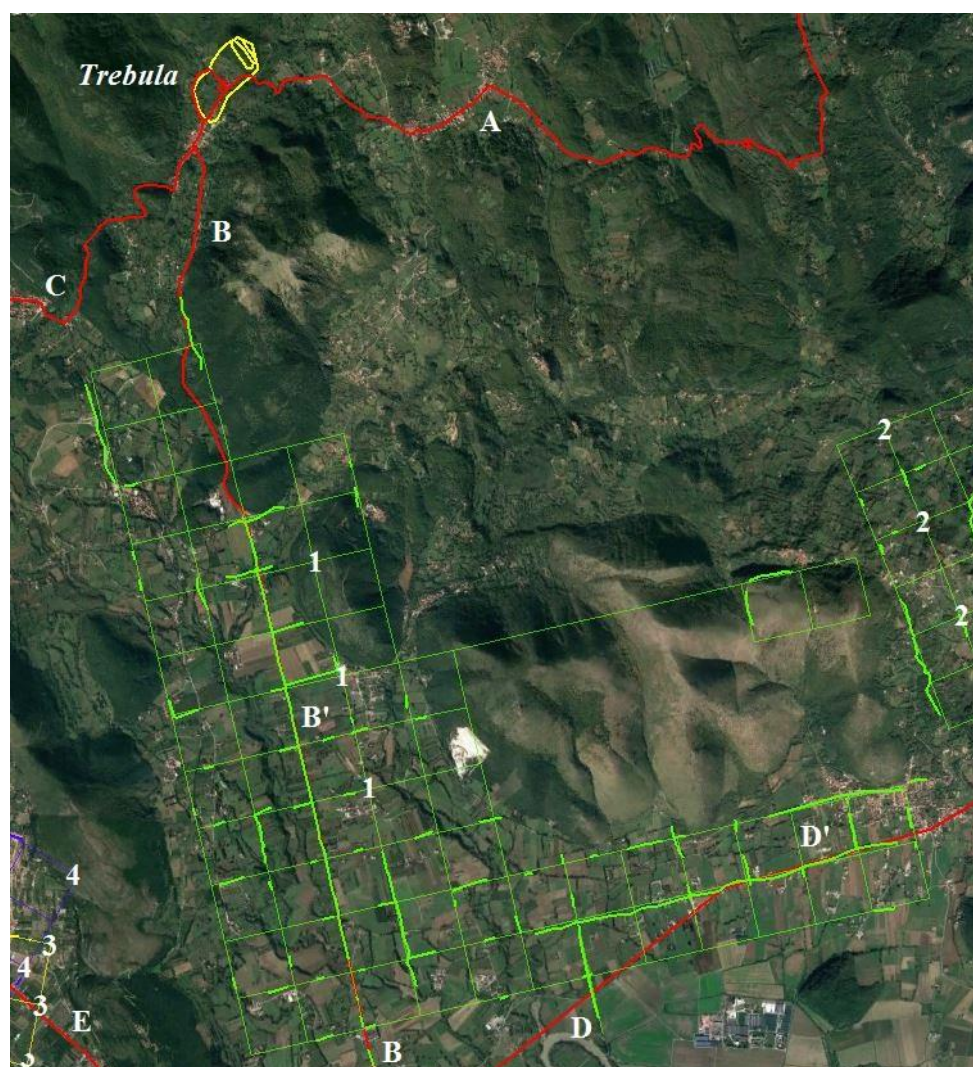


Illustrazione 58 – Il territorio di *Trebula* fu oggetto di una centuriazione (1, *Trebula*, augustea, 15 x 15 *actus* – 532,2 x 532,2 m -, inclinazione 12° 00' W). Altre indicazioni: 2 = centuriazione *Caiatia*; 3 = centuriazione *Capua-Casilinum*; 4 = centuriazione *Cales II*; A = via *Trebula-Cubulteria*; B = via *Trebula-Capua*; B' = coincidenza fra tale via e un limite principale della centuriazione *Trebula*; C = via *Trebula-Cales*; D = via *Capua-Caiatia*; D' = coincidenza fra tale via e un limite principale della centuriazione *Trebula*; E = via *Cales-Caiatia*.

Vellitras, oppidum, lege Sempronia fuerat deductum: [20] postea Claudius Caesar agrum eius limitibus Augusteis censitum militibus eum adsignari iussit.

Velitrae (Velletri), città fortificata, era stata dedotta secondo la legge Sempronia: successivamente Claudio Cesare ordinò che il suo territorio fosse assegnato ai soldati dopo essere stato censito con limiti augustei (Ill. 59).

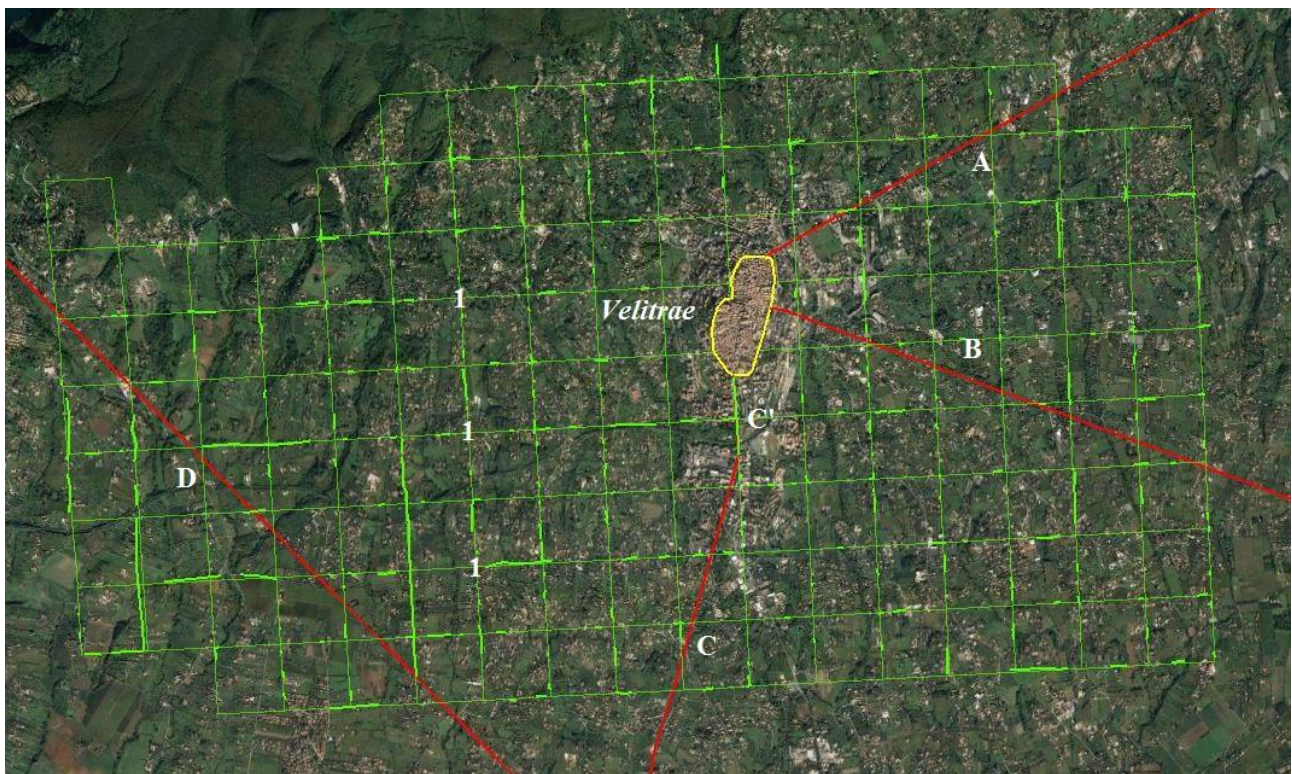


Illustrazione 59 – Il territorio di *Velitrae* fu ripartito mediante una centuriazione (1, *Velitrae*, augustea, 15 x 15 *actus* – 532,2 x 532,2 m -, inclinazione 03° 00' W). Altre indicazioni: A = *via Velitrae-Ad Pictas* (su *via Latina*); B = *via Velitrae-Cora-Norba*; C = *via Velitrae-Ad Sponsas* (su *via Appia*); C' = tratto di tale via coincidente con un limite della centuriazione *Velitrae*; D = *via Appia*, tratto fra *Aricia* e *Ad Sponsas*.

[L. 239.1] Vlubra, oppidum, a triumuiris erat deducta: postea a Druso Caesare est inruptum. ager eius in nominibus est adsignatus. iter populo non debetur.

Ulubrae (Cori, circa 3,5 km a sud del centro abitato), città fortificata, era stata dedotta dai triumviri: successivamente fu espropriata da Druso Cesare. Il suo territorio fu assegnato nominativamente. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità (Ill. 60).

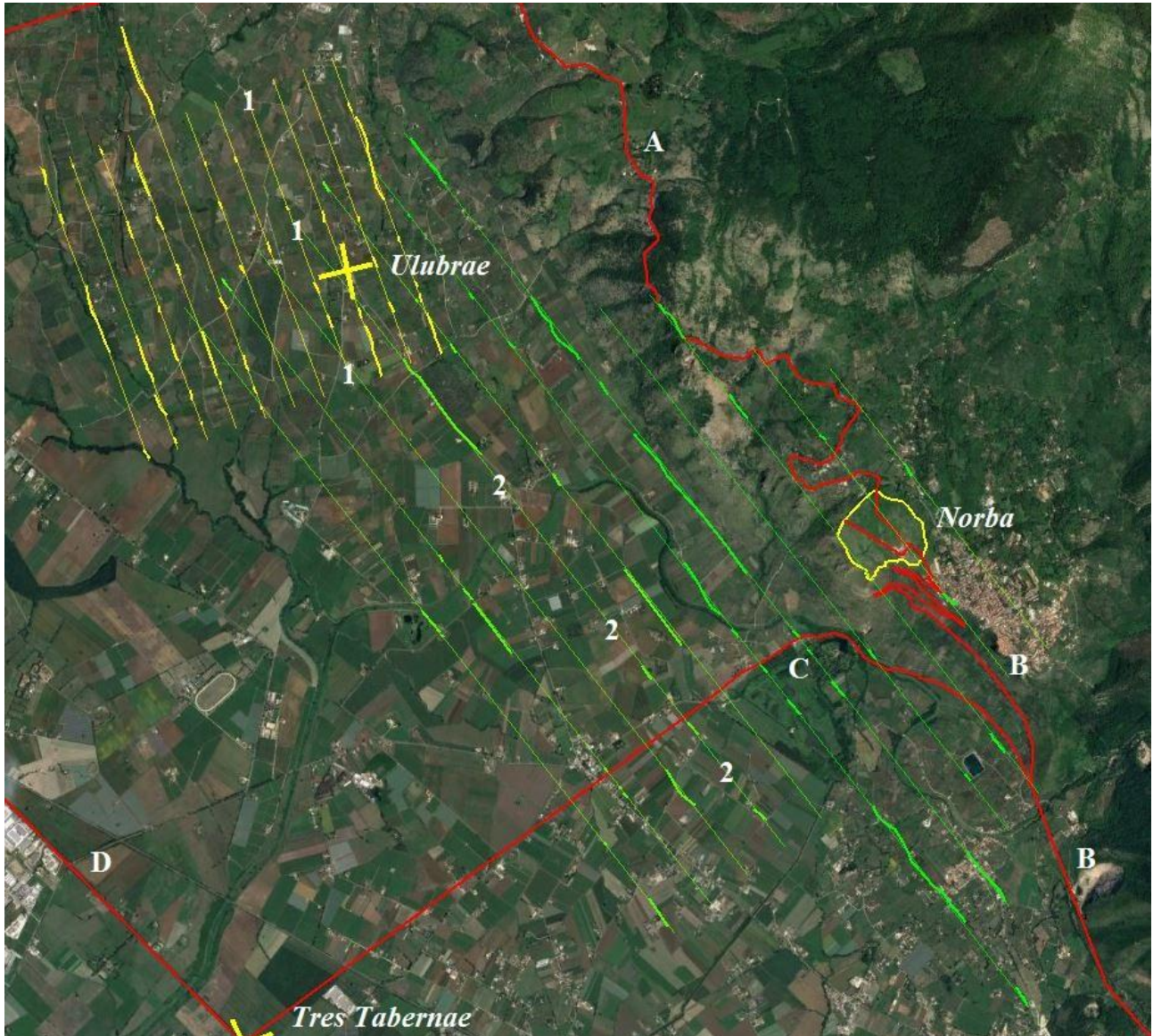


Illustrazione 60 – Il territorio di *Ulubrae* fu oggetto di *strigatio* (1, *Ulubrae*, precoce, 8 *actus* – 283,4 m -, inclinazione 20° 00' W) e fu parzialmente interessato da un'altra *strigatio* (2, *Norba*, fine IV-inizio III sec. a.C., 12 *actus* – 425,76 m -, inclinazione 38° 00') relativa a una *civitas* alquanto importante che però fu distrutta durante la guerra civile fra Gaio Mario e Silla (88-82 a.C.). Altre indicazioni: A = *via Norba-Cora*; B = *via Norba-Setia*; C = diramazione per *Tres Tabernae* (*via Appia*); D = *via Appia* (tratto *Pometia-Tres Tabernae*).

Volturnum, muro ductum. colonia iussu imp. [5] Caesaris est deducta. iter populo debetur ped. XX. ager eius in nominibus uillarum et possessorum est adsignatus.

Volturnum (Castelvoturno), cinta da mura. colonia dedotta per ordine dell'imperatore Cesare. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è XX piedi. Il suo territorio fu assegnato secondo i nomi delle *villae* e dei possessori.

Venafrum, oppidum. quinque uiri deduxerunt sine colonis. iter populo debetur ped. XX. ager eius in lacineis limitibus intercisuius est adsignatus. sed et summa [10] montium iure templi Ideae ab Augusto sunt concessa.

Venafrum (Venafro), città fortificata. I *quinqueviri* la dedussero senza coloni. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è XX piedi. Il suo territorio fu assegnato in strisce con limiti *intercisivi* (Ill. 61). Ma le sommità dei monti furono concesse da Augusto secondo il diritto del tempio di Idea.

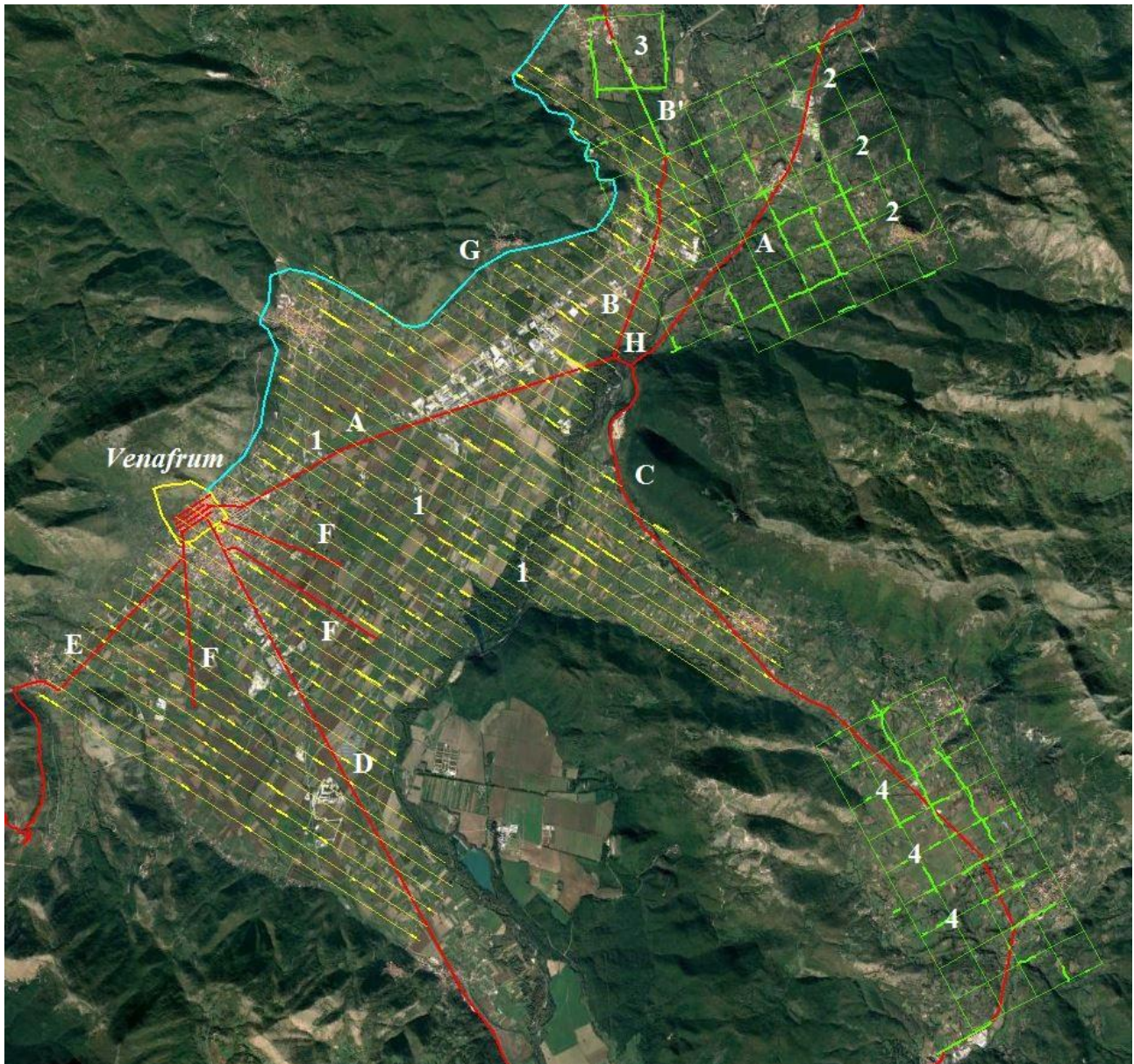


Illustrazione 61 – Il territorio di *Venafrum* fu interessato da una *strigatio*, dalla probabile delimitazione di un *fundus*, e da due centuriazioni (1, *Venafrum I*, *strigatio*, 268 a.C.?, 7 *actus* – 248,36 m -, inclinazione 34° 00' E; 2, *Venafrum II* – Monteroduni -, *augustea*, 16 x 16 *actus* – 567,68 x 567,68 m -, inclinazione 23° 45' W; 3, *Venafrum III* – Roccaravindola -, *fundus*?, 32 x 32 *actus* – 1135,36 x 1135,36 m -, una sola centuria, inclinazione 03° 00' W; 4, *Venafrum IV* – Prata Sannita -, *augustea*, 16 x 16 *actus* – 567,68 x 567,68 m -, inclinazione 28° 00' W). Altre indicazioni: A = *via Venafrum-Aesernia*; B = diramazione per *Atina*; B' = coincidenza fra un tratto di tale via e un limite della centuriazione *Venafrum II*; C = diramazione per *Allifae*; D = *via Venafrum-Teanum*; E = *via Venafrum-Ad Flexum (via Latina)*; F = vie secondarie da *Venafrum* alla sua campagna; G = acquedotto di *Venafrum*; H = ponte sul *Volturnum*.

Verulae, oppidum muro ductum. ager eius limitibus Gracchanis in nominibus est [C. 188.1] adsignatus, ab imp. Nerua colonis est redditus.	<i>Verulae</i> (Veroli), città fortificata, colonia cinta da mura. Il suo territorio fu assegnato nominativamente con limiti gracchiani (si veda <i>Frusino</i>). Fu restituito dall'imperatore Nerva ai coloni.
--	---

[L. 239.14] HVIC ADDENDAS MENSVRAS LIMITVM ET TERMINORVM EX [15] LIBRIS AVGVSTI ET NERONIS CAESARVM, SED ET BALBI MENSORIS, QVI TEMPORIBVS AVGVSTI OMNIVM PROVINCIARVM / ET FORMAS CIVITATIVM ET MENSVRAS COMPERTAS IN COMMENTARIIS CONTVLIT ET LEGEM AGRARIAM PER DIVERSITATES PROVINCIARVM DISTINXIT AC DECLARAVIT.	A CIO' DEVONO ESSERE AGGIUNTE LE MISURE DEI LIMITI E DEI TERMINI DAI LIBRI DEI CESARI AUGUSTO E NERONE, MA ANCHE DI BALBO AGRIMENSORE, CHE AI TEMPI DI AUGUSTO RACCOLSE DI TUTTE LE PROVINCE ANCHE LE CARTE CATASTALI DELLE CITTA' E LE MISURE RITROVATE NEGLI ARCHIVI E DISTINSE E ESPOSE LA LEGGE AGRARIA SECONDO LE DIVERSITA' DELLE PROVINCE.
--	---

[20] Ager Carsolis. iter populo non debetur, usque ad muros priuati possident montes nomine [L. 240.1] Romanos, qui usque ad sura deficiunt. in quibus montibus positi sunt rotundi termini . . . iugis montium, ripis, per deuxa loca, arboribus, diuergiis aquarum, uel uniuersa positione terminorum, in campis uero terminos [5] quadratos, cursorias spatulas, uel metas assignatur. interiectis locis arcas et monumenta, uel alia testimonia.	Il territorio di <i>Carsioli/Carseoli</i> (Carsoli). Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Fin sotto le mura i privati possiedono i monti chiamati Romani, che terminano vicino a siepi (?). Nei quali monti furono posti termini rotondi. <I confini sono marcati> dalle creste dei monti, da sponde, luoghi scoscesi, alberi, biforcazioni di fiumi, o dalla posizione complessiva dei termini. Nei campi invero segnano il confine termini quadrati, termini intermedi (<i>cursorii</i>) a forma di spatola, e pietre marcate. Nei posti intermedi arche, tombe o altri indicatori.
Camerinum, muro ducta, iter populo non debetur.	<i>Camerinum</i> (Camerino), circondato da mura. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità.
Matilica, oppidum, iter populo debetur ped. LXXX.	<i>Matilica</i> (Matèlica), città fortificata. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è LXXX piedi.
Septempeda, oppidum, iter populo non debetur.	<i>Septempeda</i> (San Severino Marche, a est dell'abitato), città fortificata. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità.
[10] Ager Atteiatis. oppidum, populo iter non debetur. nam agri eorum intercisiuus limitibus sunt assignati et in centuriis. per quorum limitum sunt ped. ∞CCCC ∞DC IICC ICCCC IID. eorum cursus est per rationem arcarum riparum canabularum uel nouercarum. et uariis locis [15] terminos Augusteos.	Il territorio degli abitanti di <i>Attidium</i> (Attiggio, fraz. di Fabriano), città fortificata. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. I loro campi furono assegnati in centurie con limiti <i>intercisivi</i> , le cui distanze sono MCCCC, MDC, MMCC, MMCCCC, MMD piedi. Il loro tracciato è indicato da arche, sponde, canali e canali di drenaggio, e in vari luoghi termini augustei.

[L. 240.16] [C. 188.19] PROVINCIA DALMATIARVM	PROVINCIA DALMATIA
<p>In diuersas regiones siue uocabula, uicos uel possessiones, haec sunt testimonia agralia diuidentia. in montibus et per loca arida et confragosa petras signatas [20] inuenimus, summa montium, terminos Augusteos, id est [L. 241.1] rotundos in effigiem columnae, aliquos littera signatos (alii uero non sunt signati), arcas finales, grumos, arbores ante missas, intactas a ferro, congerias, macherias, id est ubi saxa collecta ab utrisque partibus limites dederunt, petras, [5] sacrificales aras. in quibus locis arbores intactae stare uidentur, in his locis ueteres sacrificium faciebant. per certa loca uiae militares finem faciunt, alibi uero deuexa montium, id est per latera montium ripae currentes, finem faciunt. aliquando monumentis sepulchris. terminos [10] cursorios in effigiem tituli constitutos, et in trigonium. per certa loca riui et canabulae et nouercae, scorofiones.</p>	<p>Nella diverse regioni e terminologie, villaggi e proprietà, questi sono i segnali delle divisioni fra i campi. Sui monti e nei luoghi aridi e rocciosi, trovammo pietre contrassegnate, le sommità dei monti, termini augustei, vale a dire rotondi a forma di colonna, alcuni marcati con una lettera (altri invero non sono marcati), arche demarcanti il confine, mucchi di rocce, alberi preesistenti e non toccati dall'ascia, pile di pietre, muri a secco, cioè dove sassi raccolti da entrambe le parti stabilirono confini, rocce, are sacrificali. Nei luoghi in cui gli alberi appaiono intatti, in essi gli antichi offrivano sacrifici. In certi luoghi fanno da confine vie militari, in altri i pendii delle montagne, vale a dire rilievi che corrono giù per i lati dei monti, e talvolta monumenti sepolcrali. <Vi sono> demarcatori intermedi a forma di epitaffio o di forma triangolare, e in certi luoghi ruscelli, canali e canaletti di drenaggio, mucchi di pietre.</p>
<p>ubi duo fines cuneati se iungunt, si forte, in campestribus locis. ubi agri in planitia sunt, in iugeribus assignata sunt. praetereo uicum Saprinum et Cliniuatium, in terra [15] †uoratos† et Sardiatas, testimoniis diuidi ripis, riuis, arboribus ante missis, ut supra dixi. . . . loca sacrificales, tumor terrae in effigiem limitis constitutus. aliquotiens [L. 242.1] enim [C. 190.1] petras quadratas inscriptas: non enim omnis titulus inscriptionibus indutus est. nam et ipsi montes sic terminantur. alia loca sunt subseciua, quae in mensuram non uenerunt. si conuenerit inter possessores, possidentur: [5] si non conuenerit, remanent potestati, alia loca sunt praefecturae, quae ad publicum ius pertinent.</p>	<p>Dove due confini si incontrano ad angolo, ad esempio in zone coltivate, <si pongono dei segnali>. Laddove i campi sono in zona pianeggiante furono assegnati in iugeri. Tralascio i villaggi <i>Saprinum</i> e <i>Cliniuatium</i> nella terra <i>Tariotas</i> (?) e <i>Sardiatae</i>, dove i segnali di confine sono sponde, ruscelli, alberi preesistenti, come ho detto prima ... luoghi sacrificali, accumuli di terra creati a forma di linea di confine, qualche volta pietre quadrate con una iscrizione, infatti, non tutte le pietre mostrano una iscrizione. I monti così sono delimitati. Altri luoghi sono <i>subseciua</i>, cioè non vennero rilevati, ma se vi fu accordo fra i vicini sono posseduti <dagli stessi>. Se invece non fu stabilito accordo rimangono nella potestà pubblica. Altri luoghi sono <i>praefecturae</i> vale a dire appartengono alla pubblica giurisdizione.</p>

[L. 242.7] [C. No] <Ratio militiae adsignationis prima>	<Antica procedura di assegnazione della terra ai soldati>
Ratio militiae adsignationis prima triumvirales lapides Graccani, rotundi columniaci, in capite, diametrum pedem unum et pedem unum et semis, altus ped. III et [10] IIIϚ.	Nella procedura antica di assegnazione della terra ai soldati, i triumviri <usarono> termini gracchiani, rotondi, a forma di colonna, in cima, con un diametro di un piede o un piede e mezzo, alti piedi IIII o IIII e sei once ¹ .
Item diui Iuli idem sunt.	Eguali sono quelli del divino Giulio.
Item Augustei idem sunt, hac ratione quod Augustus eorum mensuras recensit, et ubi fuerunt lapides, alios constituit, et omnem terram suis temporibus fecit permensurari [15] ac ueteranis adsignari. qui lapides, item Gai Caesaris, idem, rotundi ex saxo silice uel molari, sunt supra terram sesquipedem, in terra pedes duo semis. est altus ped. IIII. distant a se ped. IIICCCC. Sunt et alii termini supra terram ped. II, grassum [L. 243.1] pedem IϚ, in terra ped. III, et altus ped. III. a se distant ped. ∞CC.	Eguali sono quelli augustei, poiché Augusto rifece il rilevamento e dove vi erano termini ne pose altri, e fece misurare ai suoi tempi tutta la terra assegnandola ai veterani. I quali termini, come quelli di Caio Cesare, sono rotondi e di selce o di pietra vulcanica, al di sopra del terreno sono un piede e mezzo e sotto due piedi e mezzo, con un'altezza di IIII piedi, e distano fra loro MMCCCC piedi. Vi sono altri termini, sopra la terra piedi II, spessi un piede e otto once, nella terra piedi III e alti piedi III ² , e distano fra loro piedi MCC.
Sunt et alii Neroniani Vespasiani et Traiani, lamneci et quadrati, in diuersis numeris constituti, in quibus [5] alii gammati uel prout natura locorum permisit positi sunt, qui distant a se alii in ped. CCXL, et alii CCXX, et alii in ped. CCC, et alii in ped. CCCLX, et alii in ped. CCCCXX, et in ped. CCCCLXXX, alii ped. DC, et alii in ped. DCCXX, interdum et in ped. DCCCXL, et in ped. DCCCCXL, et in [10] ped. ∞CC.	Ve ne sono altri, neroniani, vespasiani e traiani, sottili ³ e quadrati, posti a diverse distanze, fra i quali alcuni marcati con la lettera gamma, e collocati come la natura dei luoghi permise. Distanza fra loro piedi CCXL, CCXX, CCC, CCCLX, CCCCXX, CCCCLXXX, DC, DCCXX, talvolta anche piedi DCCCXL, DCCCCXL, e MCC.
Nam et in saltibus sunt scorofiones et carbunculus [id est scorofion molis petrarum constructi] ⁴ , et distant a se pd. ∞CC, et in pd. ∞DCLXXX, et in pd. ∞CCCCXL, et in ped. IIICCCC, et in ped. III. aliis uero locis [15] monumenta sepulcrorum, quae tamen in extremitate sunt posita. reliquum prout regio est signa sunt finalia constituta (Fig. 206 L.). [[/C. No]	Di certo nei luoghi con pascoli e boschi vi sono mucchi di pietra (<i>scorofiones</i>) e pietre non rifinite, che distano fra loro piedi MCC, MDCLXXX, MCCCCXL, MMCCCC, e MMM, e invero, in altri luoghi, sepolcri, che sono posti su un confine esterno. Per il resto i segnali di confine sono posti secondo la pratica della provincia (Fig. 206 L.).

¹ Sei once = 6/12 = metà.

² Dovrebbe essere piedi II+III=V.

³ “Lamina, lammine e lamna: lamina, piastra, lastra sottile di metallo, marmo, legno, etc.” [Calonghi 1950]

⁴ E' un commento che ripete il concetto “cioè *scorofiones* costruiti con ammassi di pietre” e pertanto non è stato riportato nel testo.

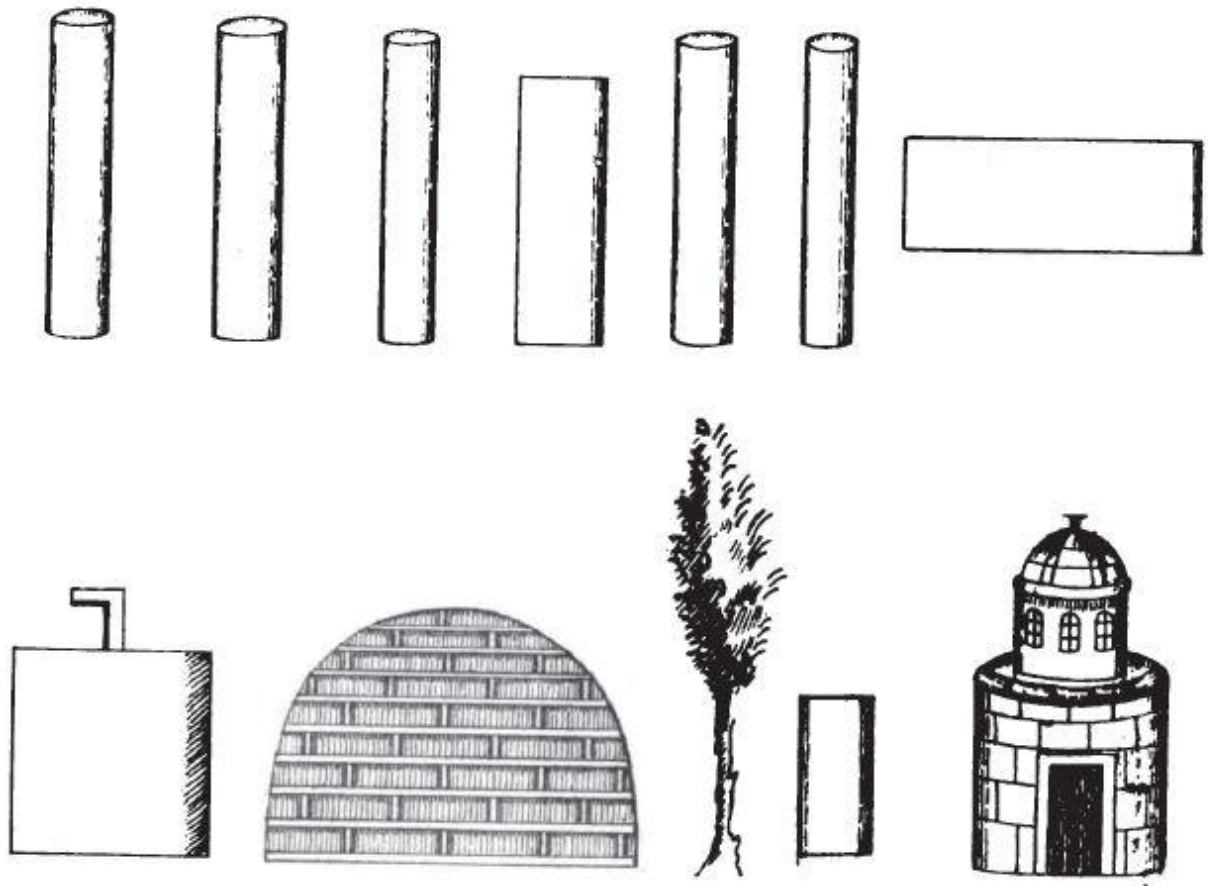


Fig. 206 L.

[L. 244.1] [C. 240.1] NOMINA AGRİ MENSORVM, QVI IN QVO OFFICIO LIMITABANT	NOMI DEGLI AGRIMENSORI E QUALE UFFICIO RICOPRIVANO QUANDO SUDDIVIDEVANO IL TERRITORIO CON LIMITI
Primo inuenitur in scarifo ciuitatis Capuensium, in [5] forma Sorana, Satrium Verum militem datum a Metello Nepote . . . , IIII k. Aug. M. Antonio triumuiro II et Aemilio consulibus.	Innanzitutto si trova nella pianta della città di <i>Capua</i> (S. Maria Capua Vetere), e nella mappa di <i>Sora</i> (Sora), Satrio Vero, soldato inviato da Metello Nepote . . . , nel IIII giorno dalle calende di agosto sotto i consoli M. Antonio triumviro, per la seconda volta, ed Emilio.
Item in scarifo regionis Asculanorum Piceni, mensura acta separationibus fundorum Vettii Rufini tribuni [10] cohortis VI pretoriae, iugera IIIICLV regionis Asculane, familiariter XII agri Romanis, per Mamilium Nepotem militem cohortis III pretoriae, cons. T. Hoenio Seuero et Stloga.	Parimenti nella pianta della regione di <i>Asculum Picenum</i> (Ascoli Piceno), il rilievo, anche con la suddivisione dei fondi, di Vettio Rufino tribuno della VI coorte pretoria, di MMMCLV iugeri del territorio di <i>Asculum</i> , e di XII campi dati amichevolmente ai Romani, mediante il lavoro di Mamilio Nepote soldato della III coorte pretoriana, consoli T. Enio Severo e Stloga ⁵ .
Item in mappa Albensium inuenitur Haec depalatio et determinatio facta ante d. VI id. oct. per Cecilium [15] Saturninum centurionem cohortis VII et XX mensoribus interuenientibus, Scipione Orfito et Quinto Nonio Prisco consulibus.	Parimenti nella mappa di <i>Alba Fucens</i> (Albe) si trova: Questa demarcazione e delimitazione fatta il VI giorno prima delle Idi di ottobre da Cecilio Saturnino centurione della VII coorte e con l'aiuto di XX agrimensori, consoli Scipione Orfito e Quinto Nonio Prisco.

[L. 245.1] [C. 240.13] EX LIBRO BALBI, EX LIBRO CAESARIS, EX LEGE TRIVMVIRALI, CENTVRIARVM QVADRATARVM DEFORMATIO, SIVE MENSVRARVM DIVERSARVM RITVS	DAL LIBRO DI BALBO, DAL LIBRO DI CESARE, DALLA LEGGE TRIVMVIRALE, SCHEMA DELLE CENTURIE QUADRATE, O ANCHE USO DI DIVERSE MISURE
[5] Centuria habet ped. IIICCCC per IIICCCC, passus CCCCLXXX per CCCCLXXX, actus XX per XX, cubita ∞DC per ∞DC, perticas CCXL per CCXL, agnas DC per DC, decempedas LVII milia et DC. fiunt in centuria acti constrati CCCC, ped. LDCCLX	Un centuria è MMCCCC per MMCCCC piedi, CCCCLXXX per CCCCLXXX passi, XX per XX <i>actus</i> , MDC per MDC cubiti, CCXL per CCXL pertiche, DC per DC <i>agnae</i> ⁶ , cinquantasettemila e DC pertiche [quadre]. Vi sono CCCC <i>acti constrati</i> , cinquemilionesettecentosessantamila piedi [quadri], che fanno CC iugeri ⁷ .

⁵ Campbell annota: "T. Hoenius Severus and M. Peducaeus Stloga Priscinus were consuls in A.D. 141" (nota 2, p. 443).

⁶ Infatti, la lunghezza di un lato di una centuria poiché è pari a 2.400 piedi, corrisponde a: 480 passi (1 passo = 5 piedi); 20 *actus* (1 *actus* = 120 piedi); 1.600 cubiti (1 cubito = 1,5 piedi); 240 pertiche o *decempeda* (1 pertica = 10 piedi); 600 *agnae* (per cui 1 *agna* = 4 piedi). L'*agna* ha la stessa misura di quella che subito dopo è definita *ulna*.

⁷ Infatti, 2.400 · 2.400 quadri = 5.760.000 piedi quadri = 57.600 *decempeda* quadri = 200 iugeri (1 iugero = 2

milia, efficit iugera CC.	
[10] Pes habet palmos IIII. cubitus habet pedem unum ç. gradus habet ped. IIç. passus habet ped. V, ulna ped. IIII. decempeda habet ped. X digitorum XVI. pertica habet ped. XII digitorum XVIII. actus habet ped. CXX, perticas XII. stadius habet ped. DCXXV. miliarius habet passus ∞, ped. [L. 246.1] V milia. porca habet ped. VII milia CC. agnua habet ped. XIII milia CCCC. iugerus habet ped. XXVIII milia DCCC.	Un piede è IIII palmi. Un cubito è un piede e mezzo. Un <i>gradus</i> è II piedi e mezzo. Un passo è V piedi, una <i>ulna</i> IIII piedi. Un <i>decempeda</i> è X piedi di XVI dita. Una pertica è XII piedi di XVIII dita ⁸ . Un <i>actus</i> è CXX piedi, cioè XII pertiche ⁹ . Uno stadio è DCXXV piedi. Un miglio è M passi, vale a dire V mila piedi. Una <i>porca</i> è VII mila e CC piedi [quadri]. Una <i>acnua</i> è XIII mila e CCCC piedi [quadri] ¹⁰ . Uno iugero è XXVIII mila e DCCC piedi [quadri] ¹¹ .
Mensurarum genera sunt tria, rectum, planum, solidum. rectum est cuius longitudinem tantum modo [5] metitur. planum est ... cuius longitudinem et latitudinem et crassitudinem metetur.	I tipi di misure sono tre, relativamente a: linee, superfici e solidi. Linea è quando soltanto la lunghezza è misurata. Superficie è <quando si misura lunghezza e larghezza, solido> ¹² quando si misura lunghezza, larghezza e spessore.
Angulorum genera sunt trea, rectus, acutus, hebes. rectus est qui normaliter constitu<tu>s est; acutus, qui minor est recto. ebes est qui maior est recto.	I tipi di angolo sono tre, retto, acuto, ottuso. Il retto è quello che è formato normalmente ¹³ ; l'acuto, quello che è minore del retto, l'ottuso quello che è maggiore del retto.
[10] [C. 242.1] iugera XL possidet, possessio neminem excidat.	..... occupa XL iugeri, il possesso non deve danneggiare nessuno.
I. Antonio <r.> p. constituende cons. ss. II designatus et tertio dicit: Redditum suum quibus est, uti finibus antiquis sic teneant, neue si qui minus multa iugera professus est capiatur, neue siquis multa iugera professus est [15] teneat.	I. Antonio, console per la seconda volta, e designato per un terzo consolato, per porre in ordine la repubblica, dichiara: quelli a cui la proprietà è stata restituita così mantengano i confini precedenti, purché non sia tolto a chi dichiarò molti iugeri in meno, né chi dichiarò molti iugeri li tenga.
Ex commentario Urbici edictorum VI Caesaris Quinto Pedio Camidiano quae oppresit illa agrorum.	Dal commentario di Urbico dei VI editti di Cesare. per Quinto Pedio Camidiano che disturbò quelle terre.
Item ex commentario Caesaris. quae centuriae in territoria incurrunt. ubi miles falx et aratrum ierit et [20] acceptum quod itinere patet sumpserit, reliquum eius centuriae territorium sit. qui agri diuisi fuerunt et	Parimenti, dal commentario di Cesare, per quelle centurie che si incontrano nei territori. Dove il soldato ha adoperato la falce e l'aratro e accettato quel che è accessibile dalla via, la parte rimanente di quella centuria sia territorio

actus quadri = 2 · (120 · 120 piedi) = 28.800 piedi quadri). Però se moltiplichiamo L (50) per mille e poi di nuovo per mille, aggiungendo DCCLX (760) per mille abbiamo 50.000.000 + 760.000 = 50.760.000, per cui il numero sarebbe sbagliato (al posto di L dovrebbe esserci V).

⁸ Qui la pertica è definita come differente dal *decempeda* e pari a XII piedi di XVIII dita. La stessa definizione è riportata in L. 339.11-12.

⁹ Qui il termine pertica è usato come sinonimo di *decempeda*, ovvero pari a X piedi. Comunque è questo il significato abituale di pertica.

¹⁰ Una *acnua* è la superficie di un quadrato avente un *actus* per lato ed è quindi sinonimo di *actus* quadro. Infatti 120 · 120 piedi = 14.400 piedi quadri. Una *porca* è pari a mezza *acnua* (14.400/2 = 7.200).

¹¹ Uno iugero è pari a due *actus*, la cui superficie è pari a 120 · 120 piedi = 14.400 piedi quadri. Tale valore moltiplicato per due è pari a 28.800.

¹² Questa parte della frase è chiaramente persa nelle trascrizioni che ci sono pervenute.

¹³ Ovvero tra una linea e un'altra che è ortogonale, vale a dire normale, rispetto alla prima.

restituti sunt et mercis mediam diem qualis ager restitutus est militem.	<pubblico>. Dopo che i campi sono stati divisi e restituiti, in ricompensa mezza giornata di lavoro è restituita al soldato come campo.
--	---

[L. 246.24] [C. 242.12] INCIP. NOMINA AGRORVM	QUI INIZIANO I NOMI DELLE TERRE
Ager adsignatus ager centuriatus ager subsiciuus [L. 247.1] ager dextratus [5] ager sinistratus	Terra assegnata Terra centuriata Terra <i>subsiciva</i> Terra a destra <del decumano> Terra a sinistra <del decumano>
ager citratus ager ultratus ager tetragonus ager tessellatus [10] ager cultellatus	Terra al di qua <del cardine> Terra al di là <del cardine> Terra a forma di quadrato Terra a forma di piccolo quadrato Terra misurata mediante <i>cultellatio</i> ¹⁴
ager normalis ager epipedonicus ager triumviralis ager solitarius Syllanus [15] ager Neronianus podismatus	Terra con angoli retti Terra su una superficie piana Terra assegnata dai triumviri Terra isolata assegnata da Silla Terra assegnata da Nerone con area calcolata
ager Caesarianus adsignatus ager iugarius in quinquagenis iugeribus ager meridianus in XXV iugeribus ager commutatus ex beneficio Augusti	Terra assegnata da Cesare Terra arabile ¹⁵ in lotti di cinquanta iugeri Terra rivolta verso mezzogiorno in lotti di XXV iugeri Terra permutata per concessione di Augusto
[20] EXPLICIVNT NOMINA AGRORVM FELICITER.	QUI BENE TERMINANO I NOMI DELLE TERRE

[L. 247.21] [C. 242.33] INCIPIVNT NOMINA LIMITVM	INIZIANO I NOMI DEI LIMITI
Limites orientales limites septentrionales [L. 248.1] limites maximi limites actuarii [5] limites intercisivi	Limiti che vanno verso oriente Limiti che vanno verso settentrione Limiti massimi (decumano o cardine massimo) Limiti <i>actuarii</i> (sinonimo di <i>quintarii</i>) Limiti <i>intercisivi</i> (interni a una centuria)
[C. 244.1] limites quintarii limites cultellati limites nonani limites maritimi [10] limites Gallici	Limiti <i>quintarii</i> (decumano e cardine massimo più tutti i quinti limiti dopo gli stessi) Limiti definiti mediante la <i>cultellatio</i> ¹⁶ Limiti rivolti verso la nona ora (verso sud-ovest) Limiti rivolti verso il mare Limiti <i>gallici</i> ¹⁷

¹⁴ Nei terreni non piani, con la metodica della *cultellatio* si misuravano soltanto le distanze in orizzontale come nell'osservazione ideale da un punto posto all'infinito.

¹⁵ “iugarius = da giogo” [Calonghi 1950]. Da ciò il probabile significato “adatta ad essere lavorata con un giogo di buoi” e quindi arabile.

¹⁶ V. nota precedente a riguardo di *ager cultellatus*.

limites temporales limites regales limites subbrunciui limites lineares [15] limites sextanei	Limiti temporanei Limiti in terre imperiali Limiti <i>subbruncivi</i> (posti tra i limiti principali) Limiti <i>lineares</i> (sinonimo di <i>subbruncivi</i>) Limiti rivolti verso la sesta ora (verso sud)
limites tessellati limites diagonales limites montani limites austrinales [20] limites praefecturales	Limiti demarcanti piccoli quadrati Limiti diagonali Limiti rivolti verso i monti Limiti rivolti verso meridione Limiti relativi a una <i>praefectura</i>
limites undecumani limites colonici limites passiu [L. 249.1] limites ypotenusales [25] limites duodecimani	Limiti rivolti verso l'undicesima ora ¹⁸ Limiti relativi a una colonia Limiti <i>passivi</i> ¹⁹ Limiti condotti su un'ipotenusa ²⁰ Limiti <i>duodecimani</i> (<i>decumani</i> , rivolti verso occidente)
limites egregii limites solitarii limites perpetui limites qui per antica et postica diuiduntur	Limiti <i>egregii</i> (di maggiore importanza, <i>actuarii</i> vale a dire sinonimo di <i>quintarii</i>) Limiti solitari ²¹ Limiti ininterrotti Limiti che sono divisi come <i>antica e postica</i>
[30] Sunt limites n. XXVIII, agrorum n. XVIII. EXP. NOMINA LIMITVM	Sono limiti n. XXVIII, terre n. XVIII QUI TERMINANO I NOMI DEI LIMITI

¹⁷ Sinonimo di limiti *gallici* (v. Vocabolario).

¹⁸ La dodicesima ora indicava l'occidente e la sesta il meridione. Di conseguenza la distanza fra tali ore era pari a un quarto di giro e cioè 90 gradi. Un sesto di 90 è 15 e pertanto il limite *undecumanus* era rivolto 15 gradi a sud della direzione verso occidente.

¹⁹ “*passivus* = che si trova dappertutto ... confuso, indistinto” [Calonghi 1950]. Sembrerebbe significare limiti al di fuori dello schema della *limitatio*.

²⁰ Forse limiti che chiudono spazi triangolari sui margini esterni della centuriazione o anche che tagliano in diagonale una centuria.

²¹ Forse indica limiti che non fanno parte di uno schema e quindi sarebbe sinonimo di *passivus*.

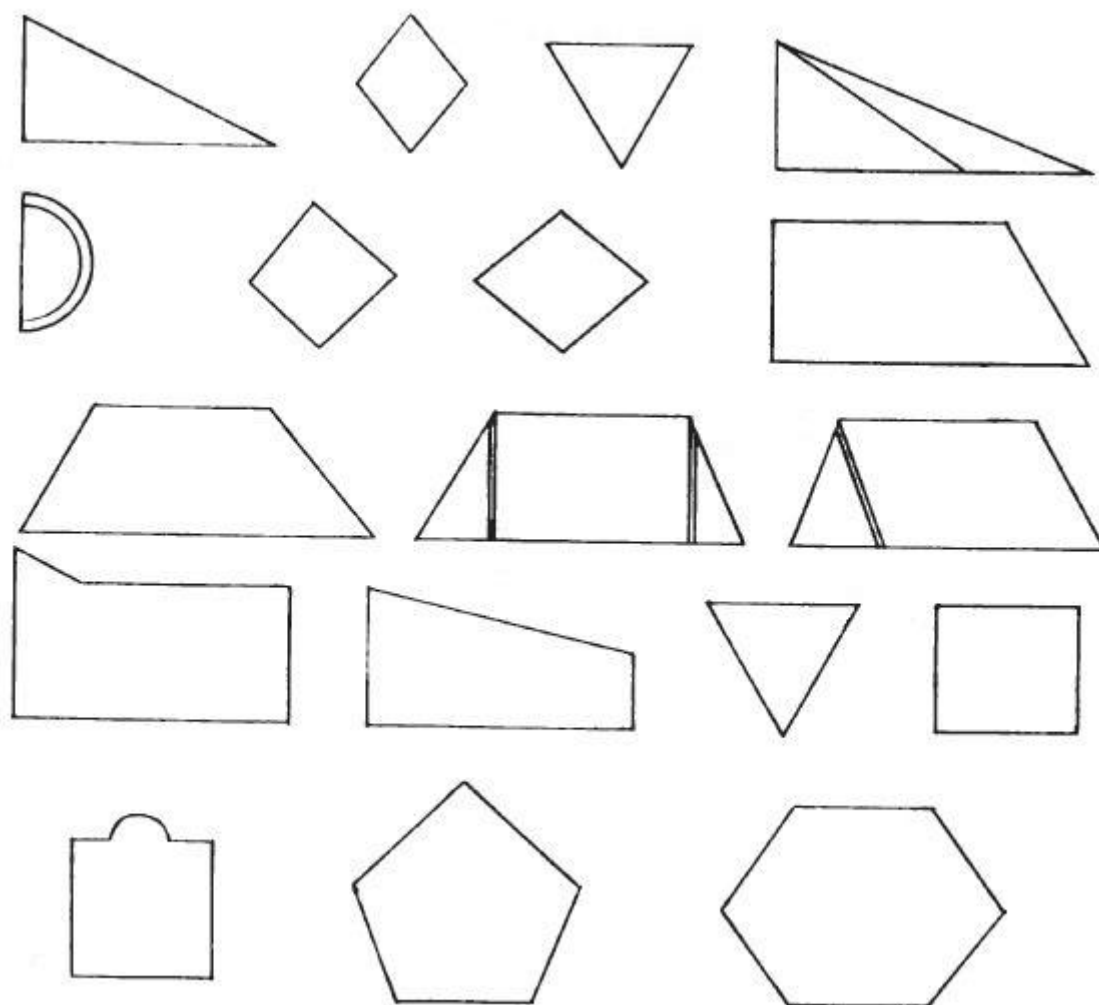


Fig. 207 L.²²

<p>[L. 249.32] [C. 244.27] EX LIBRO BALBI NOMINA LAPIDVM FINALIVM</p>	<p>DAL LIBRO DI BALBO I NOMI DEI TERMINI DI PIETRA</p>
<p>Ortogoneus²³ rectum angulum mittit. Isoplerus rectus subter constitutus. Isosceles. Exculinus siue exagineus²⁴. [5] Excutellatus lateribus.</p>	<p>Ortogonale, indica un confine ad angolo retto. Equilatero rettangolo posto sotto. Isoscele. <i>Exculinus</i> o <i>exagineus</i> (<i>exagmeus</i>). Obliquo sui lati.</p>
<p>Rumbus siue trapizeus. Isoscaeles. Solus trigonus ilia iactat. Pararerogamus pentagonus. [10] Exagonus.</p>	<p>Rombo o a forma di trapezio. Isoscele Triangolo isolato con i lati espansi (?). Pentagono con lati eguali (?). Esagono.</p>

²² Annotazione del Lachmann: "A p. 192 post titulum nihil scripti habet sed tantum diagrammata: (Fig. 207) post haec duae paginae perierunt. Boethii varietates non ascribo."

²³ V. L. 404.14.

²⁴ V. L. 405.1 dove è detto "Exculinus siue exagmeus"

Septagonus. Sinagonus. Terminus Graeca littera scriptus. [L. 250.1] Terminus in summo acutus. [C. 246.1] [15] Circulatus pyramis idem acuto similis ²⁵ .	Con sette lati. <i>Sinagonus</i> (?). Termine marcato con una lettera greca. Termine a punta nella sommità. Circolare a piramide del pari simile a una punta.
Conplactus rumbus ampligoneus. Amicirculus quadratus. Terminus <i>august<e>us</i> ²⁶ . Terminus in summo acutus. [20] Terminus cursorius.	A forma di rombo solido con larghi angoli. Semicircolare quadrato. Termine augusteo. Termine con una punta in cima. Termine <i>cursorius</i> (relativo a un confine interno).
Terminus trifinius. Sepulturam finalem. Terminus in laterculum constitutus. Terminus lineatus. [25] Terminus rotundus.	Termine che indica un <i>trifinium</i> . Tomba che indica un confine. Termine posto in un quadrato di terra. Termine <i>lineatus</i> (marcato con una linea). Termine rotondo.
Terminus qui angulum subiacet. Terminus quadrifinius. Item terminus lineatus. Spatula cursoria. [30] Terminus in inuersum positus.	Termine che indica un angolo. Termine che indica un <i>quadrifinium</i> . Altro termine <i>lineatus</i> . A forma di spatola ²⁷ e delimitante un confine interno. Termine posto capovolto.
Spatula cursoria. Arcifinium. Quadrifinium. Qui sunt lapides finales in diuersas regiones secundum positionem locorum. Terminus gammatus.	A forma di spatola e delimitante un confine interno. <i>Arcifinius</i> (indicante un campo <i>arcifinius</i>). <i>Quadrifinium</i> (indicante un confine fra quattro proprietà). Vi sono termini confinari in diverse regioni a seconda della posizione dei luoghi. Termine <i>gammatus</i> (marcato con una gamma).
Terminus lineatus. Quadrifinius. Nouerca. [5] Simmatus. Centustatus.	Termine <i>lineatus</i> (marcato con una linea). <i>Quadrifinium</i> (confine fra quattro proprietà). Canale di drenaggio. <i>Sigmatus</i> (marcato con un sigma). <i>Centustatus</i> (marcato con C, simbolo di cento).
Tiuortinus. Amicirculus. Varouerrimus. [10] Triideus. Augusteus.	Di travertino. Semicircolare. <i>Varoverrimus</i> (?). <i>Tridens</i> (a forma di tridente?). Augusteo.
[L. 251.1] [C. 246.32] EX AVCTO RITATE. IMPT. AELI. HADRI ANI. ANTO [5] NINI. AVG.	Con l'autorità dell'imperatore Elio Adriano Antonino Augusto Pio,

²⁵ V. L. 405.13.

²⁶ V. L. 405.16.

²⁷ Per la forma di una spatola v. Fig. 285 L.

<p>P. II. PP. SENTE TIA. DICTA, p. TVSCENIV FELICEM [10] PP. II. DETER MINANTE BLESIO. TAV RINO. MIL. COH. VI. PR. [15] MESORE. A GRARIO. TR. ARDEATN</p>	<p>Padre della Patria, la deliberazione promulgata da Tuscenio Felice, centurione capo per la seconda volta, con delimitazione di Blesio Taurino, soldato della sesta coorte pretoriana, agrimensore, ha stabilito i confini del territorio del popolo di <i>Ardea</i></p>
<p>Fiunt n. XXXII. EXP. NOMINA LAPIDVM FINALIVM FELICITER.</p>	<p>Sono n. XXXII <definizioni>. QUI BENE TERMINANO I NOMI DEI TERMINI</p>

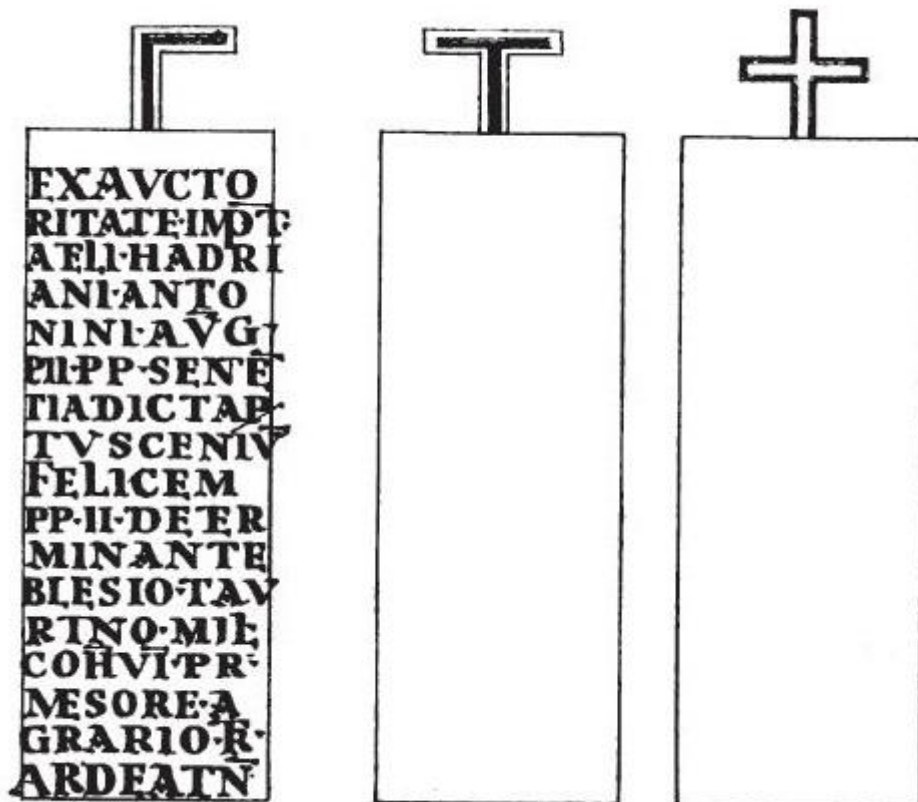


Fig. 208 L.

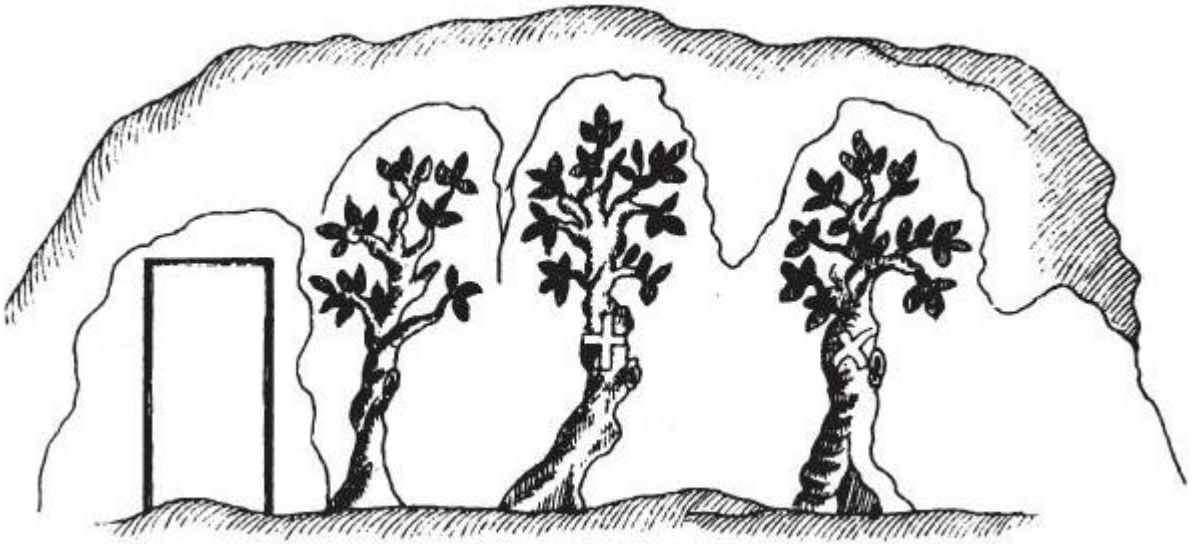


Fig. 208 bis L.

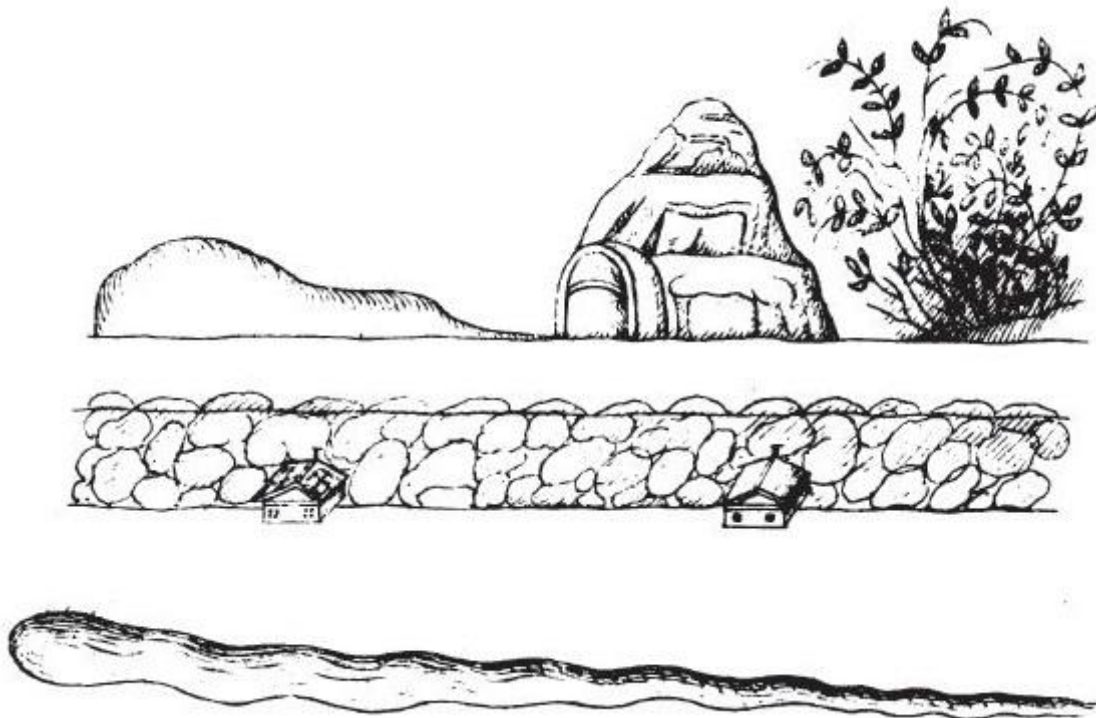


Fig. 209 L.

[L. 252.1] [C. 190.25] <LIBER COLONIARVM II>	<LIBRO II DELLE COLONIE>
CIVITATES PICENI	CITTA' DEL PICENUM
<i>Adrianus ager limitibus maritimis et Gallicis, quos nos d. et k. appellamus, finitur per rationem arcarum riparum canabularum uel nouercarum, quod tegulis [5] construitur, aliis uero locis muris macheris scorofionibus congeriis carbunculis, terminibus Augusteis, fluminum cursibus.</i>	<i>Il territorio di Hatria (Atri) <fu assegnato> con limiti che guardano verso il mare e con limiti gallici, che noi chiamiamo decumani e cardini. E' delimitato con arche, sponde, canali, e canali di drenaggio che si costruiscono con tegole. In altri luoghi invero con muri, muretti a secco, mucchi e pile di pietre, pietre non rifinite, termini augustei, e il corso di fiumi.</i>
<i>Adteiatis oppidum. ager eius aliquibus locis tribus limitibus est assignatus in centuriis: quorum limitatio [10] pedaturae haec est, a ped. ∞CCCC et supra usque in ped. IID. nam aliorum cursus est per rationem arcarum riparum canabularum uel nouercarum, et uariis locis terminibus Augusteis; sed et aliis finitimis signis.</i>	<i>Attidium (Attiggio, fraz. di Fabriano), città fortificata. Il suo territorio in alcuni luoghi fu assegnato in centurie mediante tre limiti. La dimensione di tali limiti è questa: da MCCCC piedi a fino MMD. Il loro tracciato è marcato da arche, sponde, canali e canali di drenaggio, e in vari luoghi da termini augustei ma anche con altri segnali di confine.</i>
<i>Asculanus ager uariis locis limitibus intercisiuis est [15] assignatus et terminibus Claudianis in modum arcellae est demetitus, qui si tres fuerint in unum, trifinium faciunt, [C. 192.1] et palis ligneis, siliceis, sacrificabilibus, per quos ratio limitum seruatur. qui distant a se in pedibus ∞CC et infra. ceterum in absoluto remansit, et riuorum [20] tenor et uiarum finitimus obseruatur. maxime in his limitibus carbunculi et scorofiones. mensura uero acta est in separationibus fundorum per Vettium Rufinum cohortis VI p <r.> p. iugera IIIICL.¹ accepit et XII agros in montibus Romani acceperunt familiariter, qui montes [25] Romani appellantur, per Manilium Nepotem militem cohortis III pro consule et Coenio Seuero et Stola consulibus.</i>	<i>Il territorio di Asculum (Ascoli) fu assegnato in vari luoghi con limiti intercisiui e diviso con termini claudiani a forma di piccole arche (le quali se ne capitano tre insieme indicano un trifinium), pali di legno o pietre sacrificali, mediante i quali il confine è demarcato. Questi distano fra loro MCC piedi o meno. Il resto rimase non assegnato e il tracciato dei fiumi e delle vie ne marca il confine. Per lo più in questi limiti vi sono pietre non rifinite e mucchi di pietra. Invero il rilevamento per la separazione dei fondi fu svolto da Vettio Rufino della VI coorte pretoriana. La comunità ricevette quattromila CL iugeri e i Romani accettarono amichevolmente XII campi sui monti che sono chiamati Romani, da Manilio Nepote soldato della terza coorte, sotto il consolato di Enio Severo e Stloga².</i>
<i>[L. 253.1] Ausimatis ager limitibus Graccanis per centurias est assignatus.</i>	<i>Il territorio di Auximum (Osimo) fu assegnato in centurie con limiti gracchiani.</i>
<i>Anconitanus ager ea lege continetur qua et ager Ausimatis, limitibus Graccanis in iugeribus.</i>	<i>Il territorio di Ancona (Ancona) è gestito con la stessa legge di quello di Auximum (Osimo), in iugeri con limiti gracchiani.</i>
<i>[5] Albensis ager locis uariis limitibus intercisiuis est assignatus, terminis uero Tiburtinis, qui Cilicii nuncupantur et in limitibus constituti sunt. aliis uero locis sacra sepulchrae uel rigores. quorum ratio distat a se in pedes ∞CCL et infra. et quam maxime</i>	<i>Il territorio di Alba Fucens (Albe) in vari luoghi fu assegnato con limiti intercisiui, invero con termini di travertino, chiamati cilicii e che furono posti sui limiti (Ill. 62). Invero, in altri luoghi, <fungono da demarcatori> cose sacre, tombe e linee diritte di confine. La distanza che li separa</i>

¹ In L. 244.10 sono riportati MMMCLV iugeri.

² V. L. 244.12.

limitibus est assignatus, [10] *terminatio autem eius facta est VI id. octb. per Cilicium Saturninum centurionem cohortis VII et uicibus mentoribus interuenientibus. et termini a Cilicio Cilicii nuncupantur. haec determinatio facta est Orfito seniore et Quinto Scitio et Prisco consulibus.*

è di MCCL piedi o meno. La maggior parte del territorio fu assegnata mediante limiti. *La sua delimitazione inoltre fu fatta nel giorno VI delle Idi di ottobre da Cilicio Saturnino centurione della VII coorte e con la collaborazione di venti agrimensori. E i termini sono chiamati cilicii da Cilicio. Questa delimitazione fu fatta sotto i consoli Scipione Orfito e Quinto Scitio Prisco*³.

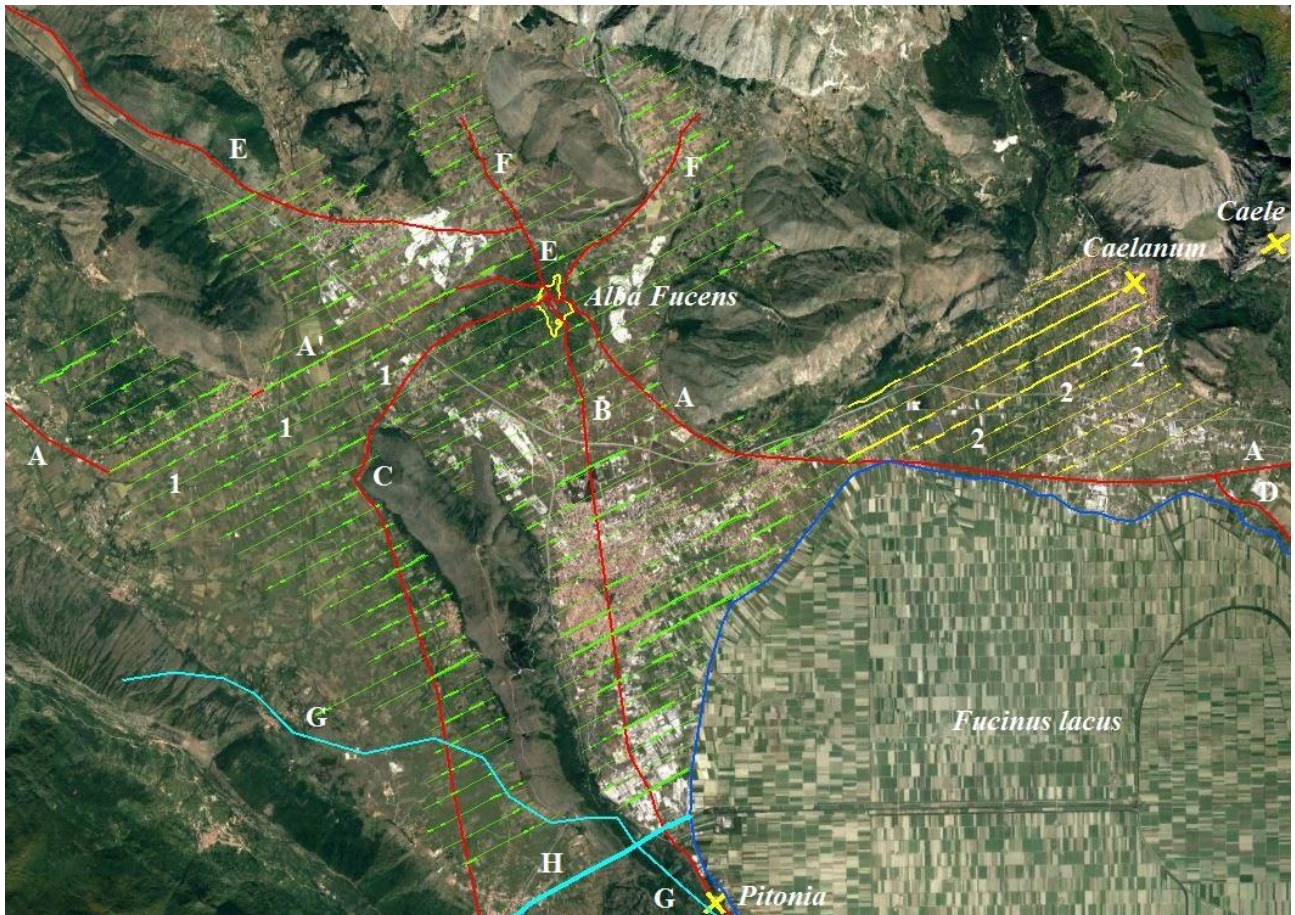


Illustrazione 62 – Il territorio di *Alba Fucens* fu oggetto di una *strigatio* (1, *Alba Fucens*, 303 a.C. forse rifatta sotto Antonino Pio, 12 *actus* – 425,76 m -, inclinazione 28° 00' W). Ma, nella parte orientale della *strigatio*, i limiti appaiono tutti regolarmente spostati di due *actus* verso nord-ovest (71 m). Ciò fa pensare che si tratta di una distinta *strigatio* e che quindi appartenessero ad un'altra *civitas*, *Caelanum*, riportata due volte ma in modo alterato nel *Liber Coloniarum* (2, *Caelanum*, ?, 12 *actus* – 425,76 m -, inclinazione 28° 00' W). L'argomento è discusso nell'articolo di G. Libertini, *Possibile identificazione di due località incognite del Liber Coloniarum* [Libertini 2017]. Altre indicazioni: A = via *Valeria* (*Roma-Tibur-Carsioli-Alba Fucens-Corfinium-Aternum*); A' = parte di tale via che coincide con un limite della *strigatio Alba Fucens*; B = via *Alba Fucens - Pitonia - Angitia Lucus - Supinum*; C = via *Alba Fucens-Antinum-Sora*; D = diramazione della via *Valeria* per *Marruvium-Aufidena*; E = via *Alba Fucens-Aequicoli*; F = vie locali da *Alba Fucens* ai suoi territori a settentrione; G = acquedotto di *Angitia Lucus*; H = emissario dell'imperatore *Claudio* del *Fucinus lacus*.

[15] *Aternensis ager lege Augustea est assignatus. riuorum et uiarum cursus seruatur.*

Il territorio di Aternum (Pescara) fu assegnato con la legge Augustea. Il tracciato dei rivi e delle vie è osservato.

³ V. L. 244.13-16.

<p>Curium Sabinorum ager eius per quaestores est uenundatus, et quibusdam laterculis quinquagena iugera inclusus est, postea uero iussu Iuli Caesaris per centurias [20] et limites est demetitus. termini uero Tiburtini affixi sunt, sed et lapides enchorii et signati sunt. uariis autem locis muros macherias sepulchra monumenta, riuorum uel fluminum cursus, arbores ante missae uel peregrinae et putea finem faciunt; sed et alia signa quae in [25] libris auctorum leguntur. quod si signa haec non inueniantur, arbores oliuarum si sibi in transuerso occurrerint, [L. 254.1] pro rigore seruandum est. qui rigor pinnalis dicitur. si certe ordines sibi conuenerint et hic rigor iungatur cum pinnale, hebes appellatur. sic enim colliges fines inter possessiones.</p>	<p>Il territorio di <i>Cures Sabini</i> (Fara in Sabina, 5 km a sud-ovest del centro abitato) fu venduto dai questori e fu racchiuso in quadrati di cinquanta iugeri. Successivamente invero per ordine di Giulio Cesare fu diviso in centurie mediante limiti. Furono posti termini di travertino ma anche pietre locali dopo essere state marcate. In vari luoghi segnano il confine muri, muri a secco, tombe, tracciati di torrenti e fiumi, alberi preesistenti o piantati, e pozzi, ma anche altri segnali che si leggono nei lavori degli esperti. Ma se questi segnali non si ritrovano, e capitano filari di olivi di traverso, devono essere rispettati come linea dritta di confine. Tale confine è chiamato <i>pinnalis</i>. Se una linea retta di alberi si incontra con un <i>pinnalis</i>, è chiamata ottusa (<i>hebes</i>). In questo modo puoi stabilire i confini tra possedimenti.</p>
<p>[5] <i>Campi Tiberiani</i>, qui inter Romam et Tibur esse uidentur, a Tiberio Caesare sunt demetiti in iugeribus XXV, et termini Tiberiani nuncupantur. qui distant a se in ped. D et supra usque in ped. ∞CC. ceterum uero limitibus normalibus recturas concurrunt.</p>	<p>I Campi Tiberiani, che risultano essere tra <i>Roma</i> e <i>Tibur</i> (Tivoli), da <i>Tiberio Cesare</i> furono ripartiti in <lotti di> XXV iugeri, e i termini sono chiamati <i>tiberiani</i>. Essi distano fra loro D piedi e oltre, fino a MCC piedi. Per il resto, invero, i limiti rettilinei si incrociano fra loro ortogonalmente.</p>
<p>[10] <i>Cassiolis</i>, ager eius. iter populo non debetur. usque ad muros priuati possident. sunt [C. 194.1] etiam montes qui Romani appellantur, ea ratione qua in agro Asculano supra diximus. qui montes ad suram finem habent. finitur enim iugis montium, terminis Augusteis, ripis per [15] <i>deuexa collium</i>, arboribus, diuergiis aquarum, sed et per alia finitima documenta. in campis uero terminos quadratos, Tiburtinos, spatulas cursorias, limitibus, interiectis uero locis per arcas instructas et monumenta finitur.</p>	<p><i>Carsioli</i> (<i>Carseoli</i>, <i>Carsòli</i>). Il diritto di passaggio non è dovuto alla comunità. Fin sotto le mura vi sono possedimenti privati. Vi sono anche monti chiamati "Romani" per lo stesso motivo come sopra abbiamo detto per il territorio di <i>Asculum</i> (Ascoli). Tali monti hanno come confine delle siepi (?). I confini sono marcati dal crinale dei monti, da termini <i>augustei</i>, sponde sui pendii dei colli, alberi, biforcazioni di fiumi, ma anche da altri segnali di confine; nei campi termini quadrati di travertino, termini intermedi (cursorii) a forma di spatola, e invero in luoghi a metà dei limiti il confine è indicato da arche ordinate e tombe.</p>
<p>[20] <i>Castranus</i> ager lege Augustea est assignatus.</p>	<p>Il territorio di <i>Castrum Novum</i> <Piceni> (Giulianova, presso la foce del fiume Tordino) fu assegnato con la legge <i>Augustea</i>.</p>
<p><i>Cyprensis</i> ager ea lege est assignatus qua et ager <i>Castranus</i>.</p>	<p>Il territorio di <i>Cupra Maritima</i> (<i>Cupra Marittima</i>) fu assegnato con la stessa legge di <i>Castrum Novum</i> <Piceni>.</p>
<p><i>Castellense</i> municipium. ager eius limitibus d. et k. continetur. in centuriis est assignatus.</p>	<p><i>Castellum Firmanorum</i> (Porto San Giorgio, località Santa Maria a Mare), municipio. Il suo territorio fu definito da limiti, decumani e cardini, e assegnato in centurie.</p>
<p>[25] <i>Cingulanus</i> ager. iter populo non debetur. ea lege continetur qua et ager <i>Potentinus</i>. in iugeribus et limitibus interciuiis est</p>	<p>Il territorio di <i>Cingulum</i> (Cingoli). Il diritto di passaggio non è dovuto alla comunità. E' gestito con la stessa legge del territorio di <i>Potentia</i> (a</p>

<p><i>assignatus ubi cultura. ceterum uero insolutum est. reliqua in montibus idem censuerunt. nam multa loca hereditaria accepit earum populus. ager qui a fundo suo tertio uel quarto uicino situs est, in [L. 255.1] iugeribus iure ordinario possidetur, sicut est Interamna Palestinae Piceni.</i></p>	<p>sud di Porto Recanati). <i>Dove è coltivato fu assegnato in iugeri con limiti interscivivi, il resto rimase non censito. Rilevarono anche gli altri luoghi sui monti e invero la comunità ricevette molti luoghi come eredità storica. Il campo che è separato dal suo fondo da tre o quattro vicini è posseduto in iugeri secondo il diritto ordinario, come è per Interamnia Praetuttiorum (Teramo) nel Picenum.</i></p>
<p>Corfinius ager limitibus maritimis et montanis in iugera CC sunt assignati, lege Augustea sunt censiti, et [5] termini Augustei ibidem nuncupantur.</p>	<p>Il territorio di <i>Corfinium</i> (Corfinio) fu assegnato con limiti che guardano verso il mare e verso i monti, in centurie di CC iugeri, censite con la legge Augustea, e ivi i termini sono detti augustei.</p>
<p><i>Casentium, muro ductum. ager eius lege triumvirale est assignatus limitibus per terminos et alia signa finalia. iter populo non debetur.</i></p>	<p><i>Casentium (Caelanum⁴, Celano), circondato da mura. Il suo territorio fu assegnato con legge triumvirale con limiti <demarcati> mediante termini e altri segnali di confine. Il diritto di passaggio non è dovuto alla comunità.</i></p>
<p>Capenus, ager eius finitur terminibus Tiburtinis, ex [10] alia parte siliceis, qui distant a se a pedibus CC usque in ped. ∞CCL. habet ripas uias et riuos finales.</p>	<p><i>Capena</i> (Capena, località Civitùcola o Castellaccio, 4 km a nord del centro abitato). Il suo territorio è definito con termini di travertino, e in altra parte di selce, che distano fra loro da CC fino a MCCL piedi. Ha come demarcatori sponde, vie e rivi.</p>
<p><i>Corfinius ager lege Sempronia est assignatus. iter populo debetur ped. LXXX. ager eius in tetragonon est assignatus, et silicei termini sunt appositi, qui distant [15] a se in ped. a DCXX usque in ped. DCCCLX. et alia signa secundum auctorum doctrinam.</i></p>	<p><i>Il territorio di Corfinium (Corfinio) fu assegnato secondo la legge Sempronia. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è LXXX piedi. Il suo territorio fu assegnato in quadrangoli, e furono posti termini di pietra, che distano fra loro da DCXX fino a DCCCLX piedi, e altri segnali secondo la dottrina degli esperti.</i></p>
<p>Ecicylanus ager per strigas et scamna in centuriis est assignatus, termini uero rotundi et spatulae cursoriae constituti. per montes autem congestiones petrarum et [20] termini, sed et signa quibus ager arcifinius finitur.</p>	<p>Il territorio di <i>Aequicoli</i> (Civitella, fraz. di Pescorocchiano, a ovest dell'abitato) fu assegnato in centurie divise <i>per strigas</i> e <i>per scamna</i>. Furono posti termini rotondi e termini intermedi (<i>cursorii</i>) a forma di spatola, per i monti poi ammassi di pietre e termini ma anche i contrassegni con cui un campo <i>arcifinius</i> è delimitato.</p>
<p>Foro Nouanus per limites et centurias est assignatus. termini uero Tiburtini et Augustei, canabulae uel nouercae, muri, macheriae, putea. sed et sacrificales pali affixi sunt, qui distant a se in pedibus CCL et supra [25] usque in pedes ∞CC. uariis autem locis per instructuras, arcas, riuorum uel fluminum cursus, sed et iuga montium atque supercilia, fines seruantur.</p>	<p><i>Forum Novum</i> (Torri in Sabina, località Vescovio) fu assegnato con limiti e in centurie. Furono posti termini di travertino e augustei, canali e canaletti di drenaggio, muri, muri a secco, pozzi, e anche pali sacrificali, i quali distano fra loro da CCL fin oltre MCC piedi. In altri luoghi i confini sono indicati mediante barriere, arche, il corso di torrenti e fiumi, ma anche le creste dei monti e luoghi sopraelevati.</p>

⁴ V. nota relativa a *Casentium*, L. 231.14.

Fidenae, ager eius ea lege seruatur qua et Campi Tiberiani	<i>Fidenae</i> . Il suo territorio è gestito con la stessa legge dei <i>Campi Tiberiani</i> .
[L. 256.1] [C. 196.1] Ficiliensis ager ea lege seruatur qua et ager Curium Sabinorum.	Il territorio di <i>Fiscellus</i> è gestito con la stessa legge di <i>Cures Sabini</i> .
<i>Firmo Picenus. ager eius lege triumvirale. in centuriis singulis iugera CC. finitur sicuti ager Foro</i> [5] Nouanus.	<i>Firmum Picenum</i> (Fermo). Il suo territorio è delimitato con la legge triumvirale in centurie ciascuna di CC iugeri come quello di <i>Forum Novum</i> .
<i>Falerionensis ager limitibus maritimis et Gallicis est assignatus, quos nos d. et k. appellamus. finitur arcarum riparum canabularum siue nouercarum, muris macheris scorofionibus congeriis caruunculis, terminibus</i> [10] <i>Augusteis, riuis, fluminibus, arboribus ante missis, iugis montium, superciliis, petris naturalibus signatis, sicut in Piceno fines terminantur.</i>	Il territorio di Falerio (Falerone, località Piane di Falerone) fu assegnato con limiti rivolti verso il mare e con limiti gallici, che noi chiamiamo <i>decumani e cardini</i> . I confini sono marcati con <i>arche, sponde, canali e canaletti di drenaggio, muri, muri a secco, mucchi di pietre, pietre non rifinite, termini augustei, ruscelli, fiumi, alberi preesistenti, creste dei monti, luoghi sopraelevati, pietre naturali contrassegnate, come i confini sono delimitati nel Picenum</i> .
Fanestris Fortuna. ager eius limitibus maritimis et montanis est assignatus, et per ea signa quibus [15] Falerionensis ager.	<i>Fanum Fortunae</i> (Fano). Il suo territorio fu assegnato con limiti rivolti verso il mare e verso i monti, e con gli stessi demarcatori di <i>Falerio</i> (Falerone, località Piane di Falerone)
<i>Kamerinus. iter populo non debetur. ager eius limitibus maritimis et Gallicis continetur: finitur enim sicut ager Fanestris Fortunae.</i>	<i>Camerinum</i> (Camerino). Il diritto di passaggio non è dovuto alla comunità. Il suo territorio è racchiuso da limiti che volgono verso il mare e da limiti <i>gallici</i> . Infatti, è delimitato come quello di <i>Fanum Fortunae</i> (Fano).
Luco Feronia. ager eius finitur arboribus ante [20] missis, sed et aliis signis, quibus fines seruantur in prouincia Piceni, terminibus Tiburtinis, qui distant a se in ped. XL usque in ped. ∞CLXX.	<i>Lucus Feroniae</i> (Capena, 4,5 km a est del centro abitato). Il suo territorio è delimitato con alberi preesistenti, ma anche con altri segnali con cui si indicano i confini nella prouincia di <i>Picenum</i> , e con termini di travertino che distano fra loro da piedi XL fino a piedi MCLXX.
<i>Marsus municipium licet consecratione ueteri maneat, tamen ager eius aliquibus locis in tribus limitibus</i> [25] <i>lege Augustea est assignatus, limitibus maritimis et montanis. ager eius aliquibus locis in iugeribus CC continetur. terminibus uero Tiburtinis et siliceis, et aliis documentis, quibus ager Falerionensis finitur.</i>	<i>Marruuium</i> (San Benedetto dei Marsi). <i>Sebbene per antica tradizione rimanga municipio, tuttavia il suo territorio fu assegnato con tre limiti con la legge Augustea, con limiti rivolti verso il mare (maritimi)⁵ e verso i monti. Il suo territorio in alcuni luoghi è ripartito in unità di CC iugeri, con termini di travertino e di pietra, e con altri demarcatori usati nel territorio di Falerio</i> (Falerone, località Piane di Falerone).
[L. 257.1] <i>Matilica, oppidum. iter populo debetur ped. LXXX. ager eius ea lege continetur qua et Kamerinus.</i>	<i>Matilica</i> (Matélica), città fortificata. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è LXXX piedi. Il suo territorio è trattato con la stessa legge di <i>Camerinum</i> (Camerino).
Numentum. ager eius ea lege continetur qua et ager Foro Nouanus.	<i>Nomentum</i> (Casali, fraz. di Mentana). Il suo territorio è gestito con la stessa legge di <i>Forum Novum</i> .
[5] Nursia. ager eius per strigas et per scamna	<i>Nursia</i> (Norcia). Il suo territorio fu assegnato in

⁵ Qua dovrebbe essere verso il lago (*lacus Fucinus*).

in centuriis est assignatus. <i>finitur sic uti ager Asculanus.</i>	centurie divise <i>per strigas</i> e <i>per scamna</i> , ed è delimitato come quello di <i>Asculum</i> (Ascoli).
Nomatis. ager eius ea lege continetur qua et ager Ausimatis.	<i>Numana</i> (Numana). Il suo territorio è gestito con la stessa legge di <i>Auximum</i> (Osimo).
Ostrensis ager ea lege continetur qua et ager [10] Camerinus.	<i>Ostra</i> (Ostra Vetere, 3 km a sud-ovest del centro abitato). Il suo territorio è gestito con la stessa legge di <i>Camerinum</i> (Camerino).
<i>Pinnes. ager eius ea lege continetur qua et ager Adrianus.</i>	<i>Pinna</i> (Penne). Il suo territorio è gestito con la stessa legge di <i>Hadria</i> (Atri).
<i>Pausulensis ager per limites in centuriis singulis iugera CC est assignatus. finitur sicut ager Asculanus.</i>	Il territorio di <i>Pausulae</i> (a sud-est di Macerata) fu assegnato mediante limiti in centurie ciascuna di <i>CC iugeri</i> , ed è delimitato come il territorio di <i>Asculum</i> (Ascoli).
[15] <i>Potentinus ager ea lege finitur qua et Pausulensis.</i>	Il territorio di <i>Potentia</i> (a sud di Porto Recanati) è delimitato con la stessa legge di <i>Pausulae</i> (a sud-est di Macerata).
<i>Plentinus. colonia. iter populo <non> debetur, ager eius limitibus intercisivis est assignatus. finitur sicut ager Asculanus.</i>	<i>Peltuinum</i> (Prata d'Ansidonia, 1 km a nord-est del centro abitato), <i>colonia</i> . Il diritto di passaggio non è dovuto alla comunità. Il suo territorio fu assegnato con limiti intercisivi. E' delimitato come quello di <i>Asculum</i> (Ascoli).
<i>Potentinus ager in iugerbis et limitibus intercisivis [20] est assignatus ubi cultura: [C. 198.1] ceterum in absoluto remansit. reliqua in montibus censuerunt. et multa loca hereditaria accepit eorum populus.</i>	Il territorio di <i>Potentia</i> (a sud di Porto Recanati) fu assegnato in iugeri e con limiti intercisivi dove era coltivato. La parte non coltivata rimase libera, e le rimanenti parti furono censite come monti e il suo popolo ricevette molti luoghi come eredità.
<i>Pisauensis ager finitur riuorum riparum fluminum cursu, terminorum fide, et palis sacrificialibus, sicut in [25] prouincia Piceni.</i>	Il territorio di <i>Pisaurum</i> (Pesaro) è delimitato con il corso di rivi, sponde e fiumi, con l'attestazione di termini e con pali sacrificali, come nella provincia <i>Picenum</i> .
<i>Reate, ager eius per strigas et per scamna in centuriis est assignatus. terminos uero rotundos et spatulas [L. 258.1] cursorias posuimus, per montes autem foueas, sed et aggestum petrarum, ut est in libro regionum. finitur enim sicuti ager Foro Nouanus.</i>	<i>Reate</i> (Rieti). Il suo territorio fu assegnato in centurie divise <i>per strigas</i> e <i>per scamna</i> . Invero ponemmo termini rotondi e a forma di spatola, e inoltre nei luoghi montani buche e mucchi di pietre, come è nel libro delle province. E' delimitato come il territorio di <i>Forum Novum</i> .
<i>Ricinensis ager limitibus et centuriis est assignatus, [5] finitur sicut ager Asculanus.</i>	Il territorio di <i>Helvia Ricina</i> (Macerata, località Villa Potenza) fu assegnato in iugeri e diviso in centurie. E' delimitato come il territorio di <i>Asculum</i> (Ascoli).
<i>Sentis, oppidum. ager eius limitibus maritimis et montanis lege triumvirale est assignatus. et loca hereditaria populus eius accepit. finitur sicuti consuetudo est regioni Piceni.</i>	<i>Sentinum</i> (Sassoferrato), città fortificata. Il suo territorio fu assegnato con legge triumvirale con limiti rivolti verso il mare e verso i monti. Il suo popolo ricevette dei luoghi come eredità. E' delimitato come è consuetudine nella provincia <i>Picenum</i> .
[10] <i>Sinogalliensis ager lege triumvirale est assignatus limitibus et centuriis, terminibus atque riuus, sed et aliis signis quae in libro conditionum Italiae agrorum leguntur.</i>	Il territorio di <i>Sena Gallica</i> (Senigallia) fu assegnato con legge triumvirale mediante limiti e centurie, con termini e ruscelli e anche con altri segnali che si leggono nel libro sulle condizioni

	delle terre d'Italia.
<i>Septempeda, oppidum, iter populo non debetur. ea lege continetur qua et ager Cingulanus.</i>	<i>Septempeda</i> (San Severino Marche), città fortificata. Il diritto di passaggio non è dovuto alla comunità. E' gestito con la stessa legge di <i>Cingulum</i> (Cingoli).
[15] <i>Superaequum. ager eius limitibus maritimis et montanis est assignatus, in centuriis singulis iugera CC. finitur sicuti supra legitur ager Marsensis</i>	<i>Superaequum</i> (Castelvecchio Subequo). Il suo territorio fu assegnato con limiti rivolti verso il mare e verso i monti, in centurie ciascuna di CC iugeri, ed è delimitato come sopra si legge per il territorio dei Marsi.
Tibur. ager eius a Tiberio Caesare est assignatus. ea lege continetur qua et Campi Tiberiani leguntur inter [20] Tibur et Romam.	<i>Tibur</i> (Tivoli). Il suo territorio fu assegnato da Tiberio Cesare con la stessa legge dei <i>Campi Tiberiani</i> che si percorrono tra <i>Tibur</i> e <i>Roma</i> .
<i>Tribule, municipium. iter populo non debetur. limitibus Augusteis est assignatus. finitur sicuti ager Curium Sabinorum.</i>	<i>Trebula</i> <Balliniensis> (Treglia, fraz. di Pontelatone, a nord del centro abitato), municipium. Il diritto di passaggio non è dovuto alla comunità. <Il suo territorio> fu assegnato con limiti augustei. E' delimitato come il territorio di <i>Cures Sabini</i> (Fara in Sabina, 5 km a sud-ovest del centro abitato).
Teate, qui Aternus. ager eius lege Augustea est [25] assignatus. finitur sicuti consuetudo est in regione Piceni.	<i>Teate</i> (Chieti), dove è anche <i>Aternum</i> (Pescara). Il suo territorio fu assegnato con la legge <i>Augustea</i> , ed è delimitato come è consuetudine nella provincia <i>Picenum</i> .
<i>Troento. finitur sicut supra diximus de agro Teatino.</i>	<i>Castrum Truentinum</i> (Martinsicuro, a nord-ovest dell'abitato). E' delimitato come sopra abbiamo detto per il territorio di <i>Teate</i> (Chieti).
[L. 259.1] <i>Teramne Palestina Piceni. ager eius in iugeribus et limitibus est assignatus ubi cultura est. nam ceterum in absoluto remansit. reliqua autem in montibus sub ipsius rei censuerunt. nam multa loca hereditaria accepit eius populus. tertio uel quarto vicino fundo suo situs [5] est, iure ordinario possidetur.</i>	<i>Interamnia Praetuttiorum</i> (Teramo) nel <i>Picenum</i> . Dove è coltivato il suo territorio fu assegnato in iugeri e mediante limiti. La parte non coltivata rimase libera, e le rimanenti parti furono censite come monti e il suo popolo ricevette molti luoghi come eredità. La terra che è separato dal proprio fondo dal terzo o quarto vicino è posseduta secondo il diritto ordinario.
<i>Tuficum, oppidum. iter populo debetur ped. LXXX. ager eius ea lege continetur qua et ager Adteiatis.</i>	<i>Tuficum</i> (Albacina, fraz. di Fabriano), città fortificata. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è LXXX piedi. Il suo territorio è gestito con la stessa legge di quello di <i>Attidium</i> (Attiggio).
<i>Tolentinus ager limitibus maritimis et montanis est [10] assignatus lege triumvirale. et loca hereditaria accepit eius populus.</i>	Il territorio di <i>Tolentinum</i> (Tolentino) fu assegnato con legge triumvirale mediante limiti rivolti verso il mare e verso i monti, e il suo popolo ricevette dei luoghi come eredità.
[C. 200.1] <i>Treensis ager. iter populo non debetur. ea lege continetur qua et ager Potentinus.</i>	Il territorio di <i>Trea</i> (a ovest di Treia) è gestito con la stessa legge di <i>Potentia</i> (a sud di Porto Recanati). Il diritto di passaggio non è dovuto alla comunità.
<i>Veragranus ager ea lege continetur qua et ager [15] Teatinus.</i>	Il territorio di <i>Veragranum</i> (?) è gestito con la stessa legge di <i>Teate</i> (Chieti).

[L. 259.16] [C. 200.3] CIVITATES REGIONIS SAMNII	CITTA' DELLA REGIONE SAMNIUM
Afidena, muro ducta. iter populo debetur ped. X. milites eam lege Iulia sine colonis deduxerunt. ager eius per centurias et scamna est assignatus. termini Tiburtini [20] sunt appositi limitibus intercisivis.	<i>Aufidena</i> (Castel di Sangro) ⁶ , cinta da mura. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è X piedi. I soldati la fondarono senza coloni con la legge Giulia. Il suo territorio fu assegnato in centurie e <i>scamna</i> . Termini di travertino furono posti sui limiti <i>intercisivi</i> .
Antianus ager item est assignatus ut ager Alfidenatis.	Il territorio di <i>Antinum</i> ⁷ (Civita d'Antino) parimenti fu assegnato come quello di <i>Aufidena</i> (Castel di Sangro).
<i>Bobianus. oppidum. iter populo debetur ped. X. lege Iulia est deductum.</i> termini rotundi sunt appositi. [25] finitur testimonio arcarum riparum sepulturarum congeriarum caruuncolorum riuorum superciliorum et limitum dd. et kk.	<i>Bovianum</i> (Boiano), città fortificata. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è X piedi. Fu dedotta secondo la legge Giulia. Furono posti termini rotondi. E' delimitato con la presenza di arche, sponde, tombe, mucchi di pietre, pietre non rifinite, corsi d'acqua, luoghi sopraelevati e limiti decumani e cardini.
[L. 260.1] Clibes. ager eius lege Iulia est assignatus. finitur sicut ager Bobianus.	<i>Cluviae</i> (Casoli, località Piano Laroma). Il suo territorio fu assegnato con la legge Giulia come il territorio di <i>Bovianum</i> (Boiano).
Corfinius ager limitibus maritimis et montanis. in centuriis singulis iugera CC. finitur terminis Tiburtinis et [5] riuis, arboribus peregrinis uel ante missis, monumentis uis nymphis. ager eius in precisuris est assignatus.	Il territorio di <i>Corfinium</i> (Corfinio) <fu ripartito> con limiti marittimi e montani, in centurie di iugeri CC ciascuna. E' delimitato mediante termini di travertino, ruscelli, alberi non della zona o preesistenti, monumenti, vie, fontane. Il suo territorio fu assegnato in particelle.
<i>Esernia, oppidum muro ductum. iussu Neronis est deductum. iter populo debetur ped L. in centuriis et Augusteis terminis est assignatus.</i>	<i>Aesernia</i> (Isernia), città fortificata cinta da mura. Fu dedotta per ordine di Nerone. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è L piedi. <Il suo territorio> fu assegnato in centurie e termini <i>augustei</i> .
[10] Istoniis, colonia. ager eius per centurias et scamna est assignatus. finitur sicuti ager Bobianus.	<i>Histonium</i> (Campomarino), colonia. Il suo territorio fu assegnato in centurie e <i>scamna</i> . E' demarcato come quello di <i>Bovianum</i> (Boiano).
Iobanus. ager eius ea lege continetur qua et ager Eserniae.	<i>Iuvanum</i> (Torricella Peligna, 1 km a sud-est della frazione di Fallascosa). Il suo territorio è gestito con la stessa legge del territorio di <i>Aesernia</i> (Isernia).
Larinus lege Iulia est assignatus. iter populo debetur [15] ped. X. finitur sicut ager Corfinius.	Il territorio di <i>Larinus</i> (Larino) fu assegnato con la legge Giulia. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è X piedi come per il territorio di <i>Corfinium</i> (Corfinio).
Solmona ea lege est assignata qua et ager Eserniae.	<i>Sulmo</i> (Sulmona) fu assegnata con quella stessa legge con cui fu assegnato il territorio di <i>Aesernia</i> (Isernia).

⁶ La popolazione in epoca antica si rifugiò ad Alfedena che ne ripete il nome.

⁷ Meno probabile che sia *Anxanum* (Lanciano).

[L. 260.17] [C. 200.23] INCIPIVNT NOMINA CIVITATVM APVLIAE	QUI INIZIANO I NOMI DELLE CITTA' DELL'APULIA
<i>Ager Ausculinus lege Sempronia et Iulia est assignatus. ubi est d. in oriente, k. in meridianum. finitur [20] per terminos et terrarum tumores, aliquibus locis arboribus ante missis et uiis, sed et collectione petrarum. in centuriis singulis iugera CC.</i>	<i>Il territorio di Ausculum (Ascoli Satriano) fu assegnato con la legge Sempronia e la legge Giulia, con decumani rivolti verso oriente e cardini verso mezzogiorno. E' demarcato con termini e cumuli di terra, in alcuni luoghi con alberi preesistenti e con vie, ma anche con cumuli di pietre. In ogni centuria <vi sono> CC iugeri.</i>
<i>Ardona et Aspanus. agri earum ea lege et diuisione sunt assignati qua et ager Ausculinus.</i>	<i>Herdoniae/Ardanae (Ortona) e Arpi (Argos Hyppium, Foggia, a circa 5,5 km a nord-nord-est del centro abitato). I loro territori furono assegnati con la stessa legge e regola di quello di Ausculum (Ascoli Satriano).</i>
[25] <i>Canusinus ager. iter populo non debetur. finitur uiis et signis quibus in libris descripsimus. in centuriis singulis iugera CC. d. in oriente.</i>	<i>Il territorio di Canusium (Canosa di Puglia). Il diritto di passaggio non è dovuto alla comunità. E' demarcato con vie e quei segnali che abbiamo descritto nei libri. <Diviso> in centurie di CC iugeri. Decumani rivolti verso oriente.</i>
[L. 261.1] <i>Comsinus. ager eius limitibus Graccanis. iter populo non debetur. finitur sic uti ager Canusinus.</i>	<i>Il territorio di Compsa (Conza della Campania, Conza Vecchia) <fu assegnato> con limiti gracchiani. Il diritto di passaggio non è dovuto alla comunità. E' demarcato come il territorio di Canusium (Canosa di Puglia).</i>
[C. 202.1] <i>Conlatinus, qui et Carmeianus, et qui circa montem Garganum sunt, finiuntur sicut ager Ausculinus.</i>	<i>Il territorio di Collatia, che è anche detto di Carmeia (Foggia, 5 km a sud-est del centro abitato, località San Lorenzo in Carmignano), e quelli che sono intorno al monte Gargano, sono demarcati come il territorio di Ausculum (Ascoli Satriano).</i>
[5] <i>Eclanensis. iter populo non debetur. ager eius in centuriis singulis iugera CCXL, actus numero XX et per XXIII, lege est assignatus qua et ager Canusinus. d. est in oriente.</i>	<i>Il territorio di Aeclanum (Mirabella Eclano, circa 1,5 km a nord-est del centro abitato). Il diritto di passaggio non è dovuto alla comunità. Fu assegnato in centurie di CCXL iugeri, XX per XXIII actus, con la stessa legge del territorio di Canusium (Canosa di Puglia). Il decumano volge verso oriente.</i>
<i>Lucerinus ager kk. et dd. est assignatus: sed [10] cursum solis sunt secuti, et constituerunt centurias contra cursum orientalem. finitur sic uti ager Ausculinus.</i>	<i>Il territorio di Luceria (Lucera) fu assegnato mediante cardini e decumani, ma seguirono il corso del sole e stabilirono centurie rivolte verso oriente. E' demarcato come il territorio di Ausculum (Ascoli Satriano).</i>
<i>Salpis, colonia, littore terminatur. finitur finitimis muris, uiis, aquarum ductibus, fossis, in centuriis singulis iugera CC.</i>	<i>Salapia (Salpia / Salpi / Elpia, Trinitapoli, circa 8,5 km a ovest del centro abitato), colonia. Il territorio ha come confine la linea di costa, è suddiviso da muri di confine, vie, canali, fossi, <ripartito> in centurie di CC iugeri.</i>
<i>Sipontum ea lege et finitione est qua et ager [15] Salpinus.</i>	<i>Il territorio di Sipontum (Manfredonia, località Lido di Siponto) fu gestito con la stessa legge e</i>

	<i>regola di quello di Salapia.</i>
<i>Teate. iter populo <non> debetur. ager eius finitur uis sepulturis et ceteris signis, sicut consuetudo prouinciae est.</i>	<i>Tiati/Teate, Teanum Apulum</i> ⁸ (San Paolo di Civitate, circa 2,7 km a nord-ovest del centro abitato). <i>Il diritto di passaggio <non> è dovuto alla comunità.</i> Il suo territorio è demarcato con vie, tombe e altri segnali come è consuetudine della provincia.
<i>Venusinus.</i>	<i>Il territorio di Venusia (Venosa).</i>

[L. 261.20] [C. 202.13] CIVITATES PROVINCIAE CALABRIAE	CITTA' DELLA PROVINCIA CALABRIA
Quando terminauius prouinciam Apuliam et Calabriam secundum constitutionem et legem diui Vespasiani, <i>uariis locis mensurae actae sunt et iugerationis modus collectus est. cetera autem prout quis occupauit</i> [25] <i>posteriore tempore censita sunt et possidenti assignata. alia loca pro aestimio ubertatis precisa sunt.</i> finiuntur enim [L. 262.1] terminibus, riuis, fossis, arboribus ante missis, tumore terrae, collectione petrarum, sed et naturalibus signatis lapidibus, uis, sepulchris, arboribus peregrinis; sed et aliis signis quibus superius in libris docuimus.	Quando stabilimmo i confini per le province di <i>Apulia</i> e <i>Calabria</i> secondo l'editto e la legge del divino Vespasiano, <i>in diversi luoghi furono eseguiti i rilievi e fu calcolata la ripartizione in iugeri. I rimanenti luoghi giacché qualcuno li aveva occupati, furono censiti in un tempo successivo e assegnati a quelli che li possedevano. Altri luoghi furono divisi in base all'estimo della loro fertilità.</i> I confini sono demarcati con termini, ruscelli, fossati, canali, alberi preesistenti, cumuli di terra, mucchi di pietre, ma anche con rocce naturali contrassegnate, vie, tombe, alberi non della zona, e con altri segnali che prima nei libri abbiamo spiegato.
[5] Ciuitates autem hae sunt.	Le città poi sono queste.
Brondisinus ager pro aestimio ubertatis est diuisus: cetera in saltibus sunt assignata. diuiduntur sicut supra legitur prouinciam esse diuisam.	Il territorio di <i>Brundisium</i> (Brindisi) fu ripartito in base all'estimo della fertilità; le parti rimanenti furono assegnate come <i>saltus</i> . Sono ripartite come sopra si legge è divisa la provincia.
Botontinus, Caelinus, Genusinus, Ignatinus, <i>Lyppiensis</i> , Metapontinus, Orianus, Rubustinus, [10] Rodinus, <i>Tarentinus</i> , <i>Varinus</i> , Veretinus, Vritanus, Ydrontinus, ea lege et finitione finiuntur qua supra diximus.	I territori di <i>Butuntum</i> (Bitonto), <i>Caelia</i> (Ceglie di Bari), <i>Genusia</i> (Ginosa), <i>Egnatia</i> (Fasano, località Torre Egnàzia), <i>Lupiae</i> (Lecce), <i>Metapontum</i> (Bernalda, località Metaponto), <i>Uria</i> (Oria), <i>Rubi</i> (Ruvo di Puglia), <i>Rudiae</i> (Lecce, 2,5 km a sud-ovest del centro abitato), <i>Tarentum</i> (Taranto), <i>Barium</i> (Bari), <i>Veretum</i> (Patù, circa 1 km a sud-ovest del centro abitato), <i>Neretum</i> (Nardò) ⁹ , <i>Hydruntum</i> (Otranto), furono demarcati con la stessa legge e regola che sopra abbiamo detto.

⁸ *Tiati* e *Teate* sono le varianti originarie Daune del nome (con *Tiati* la forma più antica). Il nome poi fu trasformato dai Romani in *Teanum* con l'aggiunta *Apulum* per distinguere il centro da *Teanum Sidicinum* in *Campania*.

⁹ Campbell ipotizza che *Vritanus* potrebbe essere attribuito a *Urium* sul Gargano in *Apulia* (Plinio, *Historia Naturalis* 3.103, riportato nel Barrington Atlas come *Hyria/Uria*) supponendo una confusione fra *Apulia* e *Calabria* e non spiegando la dizione *Vritanus* invece che *Vrianus*. Una ipotesi alternativa, forse più plausibile, è che *Vritanus* sia corruzione di *Neretanus* vale a dire pertinente al territorio di *Neretum*, centro noto della *Calabria*.

<p>[L. 263.1] [C. 216.1] LEX MAMILIA, ROSCIA, PEDVCAEA, ALLIENA, FABIA</p>	<p>LEGGE MAMILIA, ROSCIA, PEDUCEA, ALLIENA, FABIA</p>
<p>K. L. III</p>	<p>Capitolo III della legge</p>
<p>Quae colonia hac lege deducta quo iure municipium [5] praefectura forum conciliabulum constitutum erit, qui ager intra fines eorum erit, qui termini in eo agro statuti erunt, quo in loco terminus non stabit, in eo loco is cuius is ager erit terminum restituendum curato, uti quod recte factum esse uolet; idque magistratus qui in ea [10] colonia municipio praefectura foro conciliabulo iure dicundo praeerit facito uti fiat.</p>	<p>Per qualsiasi colonia dedotta e nel cui diritto <i>municipium, praefectura, forum, conciliabulum</i> che sarà costituito con questa legge, in ogni terreno compreso entro i loro confini, e per qualsivoglia termine stabilito nelle loro terre, laddove un termine non vi sarà, in quel luogo il proprietario della terra avrà cura che il termine sia ripristinato, come riterrà opportuno che sia fatto; e quel magistrato, che nella colonia o nel <i>municipium, praefectura, forum, conciliabulum</i> sia preminente come giurisdizione, faccia in modo che ciò sia compiuto.</p>
<p>K. L. IIII</p>	<p>Capitolo IIII della legge</p>
<p>Qui limites decumanique hac lege deducti erunt, quaecumque fossae limites in eo agro erunt qui ager hac lege [15] datus adsignatus erit, ne quis eos limites decimanosue obsaepito, neue quid immolatum neue quid ibi oppositum [L. 264.1] habeto, neue eos arato, neue eas fossas opturato neue qui saepito, quo minus suo itinere aqua ire fluere possit. siquis aduersus ea quid fecerit, in res singulas, quotienscumque fecerit, SS IIII <milia nummum> colonis municipibusue eis, [5] in quorum agro id factum erit dare damnas esto, <eiusque> pecuniaeque qui uolet petitio hac lege esto.</p>	<p>Per qualsiasi limite e decumano sarà stato stabilito con questa legge e per qualsivoglia fossato vi sarà in quella terra come confine, in qualsiasi campo dato e assegnato con questa legge, nessuno blocchi i limiti e i decumani, né sia posto alcunché costruito o come ostacolo, né si effettui aratura, né i fossati siano bloccati o ostruiti in modo che l'acqua nel suo scorrere possa essere ostacolata. Se qualcuno avrà violato queste disposizioni, per ciascuna violazione, e per quante volte l'avrà compiuta, sia condannato a pagare quattromila sesterzi ai coloni o agli abitanti del municipio nel cui territorio il fatto sarà compiuto, e con questa legge per tale sanzione chiunque vuole ha diritto di presentare istanza.</p>
<p>K. L. V</p>	<p>Capitolo V della legge</p>
<p>Qui hac lege coloniam deduxerit, municipium praefecturam forum conciliabulum constituerit, in eo agro, [10] qui ager intra fines eius coloniae municipii fori conciliabuli praefecturae erit, limites decumanique ut fiant terminique statuuntur curato. quosque fines ita statuerit, ii fines eorum sunt; dum ne extra agrum colonicum territorium fines ducat. quique termini hac lege statuti [15] erunt, ne quis eorum quem eicito neue loco moueto sciens dolo malo.</p>	<p>Chi con questa legge avrà dedotto una colonia, o stabilito un <i>municipium</i>, una <i>praefectura</i>, un <i>forum</i> o un <i>conciliabulum</i>, in quelle terre che saranno entro i confini della colonia, <i>municipium, forum, conciliabulum</i> o <i>praefectura</i>, avrà cura che vi siano limiti e decumani e che i termini siano posti. E i confini che così avrà stabilito, quelli dovranno essere i loro confini, a meno che non stabilisca confini al di fuori del territorio della colonia. E i termini che saranno stabiliti con questa legge, nessuno li dovrà rimuovere o spostare consapevolmente con dolo malevolo.</p>
<p>si quis aduersus ea fecerit, is in terminos [L.</p>	<p>Se qualcuno avrà operato contro tali prescrizioni,</p>

<p>265.1] singulos, quos eiecerit locoue mouerit sciens dolo malo, §§ V m<ilia> n<umum> in publicum eorum, [C. 218.1] quorum intra fines is ager erit, dare damnas esto. deque ea re curatoris, qui hac lege erit, iuris dictio reciperatorumque datio addictio [5] esto. cum curator hac lege non erit, tum quicumque magistratus in ea colonia municipio praefectura foro conciliabulo iure dicundo praeerit, eius magistratus de ea re iuris dictio iudicisque datio addictio esto.</p>	<p>per ciascun termine che avrà rimosso o spostato consapevolmente con dolo malevolo, sia condannato a pagare cinquemila sesterzi in monete alla comunità di quelli entro i cui confini sarà il campo. E a riguardo di ciò, la giurisdizione e la nomina e la conferma degli esattori sarà del curatore stabilito con questa legge. Qualora non vi sarà un curatore secondo questa legge, in tal caso qualsiasi magistrato sarà preminente per la giurisdizione nella colonia, o <i>municipium, praefectura, forum, conciliabulum</i>, di tale magistrato sarà la giurisdizione e la nomina e la conferma di un giudice per tale incombenza.</p>
<p>inque eam rem is qui hac lege iudicium dederit testibus publice dumtaxat [10] in res singulas <hominibus> X denuntiandi potestatem facito ita ut <ei> e re publica fideque sua uidebitur. et si is unde ea pecunia petita erit condemnatus erit, eam pecuniam ab eo deue bonis eius primo quoque die exigit, eiusque pecuniae quod receptum erit, partem dimidiam ei dato [15] cuius unius opera maxime is condemnatus erit, partem [L. 266.1] dimidiam in publicum redigito. quo ex loco terminus aberit, siquis in eum locum terminum restituere uolet, sine fraude sua liceto facere, neue quid cui is ob eam rem hac lege dare damnas esto.</p>	<p>E per tale cosa, chi con questa legge avrà ottenuto un giudizio, abbia la potestà di presentare pubblicamente come testimoni fino a dieci uomini per ogni caso, così come sembrerà opportuno allo stesso per il pubblico interesse e per la sua attendibilità. E se sarà condannato quello in danno del quale la sanzione è richiesta, quel denaro sarà preteso a danno dello stesso e dai suoi beni nel primo giorno possibile. E per la sanzione, nella misura in cui sarà recepita, la metà sarà data a quella persona per la cui azione prevalente è condannato, l'altra metà sia consegnata alla comunità. Laddove un termine mancasse, se qualcuno in quel luogo vuole ripristinare il termine, sia lecito per lui farlo senza sua colpa, né con questa legge sia condannato a pagare a chicchessia qualsiasi sanzione per tale azione.</p>

<p>[L. 267.1] [C. No] EX CORPORE THEODOSIANI SECUNDO LIBRO TITVLO DE FINIVM REGVNDORVM (et PAVLO SENTENTIARVM LIBRO QVINTO)</p>	<p>DALLA RACCOLTA TEODOSIANA LIBRO SECONDO CON TITOLO DEL GOVERNO DEI CONFINI (e DAL LIBRO QUINTO DELLE SENTENZE DI PAOLO)</p>
<p>IMP. CONSTANTINVS AVG. AD TERTVLLIANVM VIRVM [5] PERFECTISSIMVM COMITEM DIOCESEOS ASIANAE. Siquis super inuasis sui iuris locis prior detulerit quaerimoniam, quia finalis coheret de proprietate controuersiae, prius super possessione questio finiatur, et tunc agri mensor ire precipiatur ad loca, ut patefacta ueritate huius modi litigium [10] terminetur.</p>	<p>L'AUGUSTO IMPERATORE COSTANTINO A TERTULLIANO UOMO PERFETTSSIMO CONTE DELLA PROVINCIA D'ASIA. Se prima qualcuno a riguardo di luoghi usurpati di suo diritto ha portato in giudizio una lagnanza, poiché una controversia a riguardo dei confini è connessa a una controversia a riguardo della proprietà, innanzitutto sia definita la questione a riguardo del possesso, e poi l'agrimensore sia comandato di accedere ai luoghi, affinché palesata la verità si ponga termine a una controversia di tale tipo.</p>

<p>quod si altera pars, locorum adepta dominium, subterfugiendo moras adtulerit ne possit controuersia definiri, a locorum ordine selectus agri mensor dirigatur ad loca; ut si fidelis inspectio tenentis locum esse probauerit, petitor uictus abscedat;</p>	<p>Ma se l'altra parte, avendo conseguito il possesso dei luoghi, con dei sotterfugi apportasse ritardi affinché la controversia non possa essere definita, l'agrimensore scelto in base alla regola dei luoghi si porti sul posto; poiché se una fidata ispezione avrà dimostrato che è nel giusto chi detiene il luogo, il postulante vinto si allontani;</p>
<p>at si controuersia eius [15] claruerit qui primo iudiciis detulerit causam, ut inuasor ille poena teneatur edicti, si tamen ui ea loca eundem inuasisse constiterit: nam si per errorem aut incuriam [L. 268.1] domini loca ab aliis possessa sunt, ipsis solis cedere debent. Dat. VIII kl. Mar. Gallicano et Symmacho consulibus.</p>	<p>e se la controversia avrà dimostrato la ragione di chi per primo portò la causa davanti ai giudici, che l'usurpatore sia condannato alla pena dell'editto, a condizione tuttavia che lo stesso risultasse essersi appropriato con la forza di quei luoghi: infatti, se per errore o incuria del proprietario i luoghi sono posseduti da altri, i suoli devono ceduti agli stessi. Dato nel giorno VIII dalle calende di Marzo, Gallicano e Simmaco consoli.</p>
<p>IDEM AVG. AD BASSVM P. VIRVM. Si constiterit eum [5] qui finalem detulerit quaestionem, prius quam aliquid sententia determinetur, rem sibi alienam usurpare uoluisse, non solum id quod male petebat amittat, sed quo magis unus quisque contentus suo rem non expetat iuris alieni, is qui inreptor agrorum fuerit, in lite superatus tantum [10] agri modum quantum diripere temptauit amittat. Lecta apud senatum XII kl. Iul. Gallicano et Symmacho cons.</p>	<p>LO STESSO AUGUSTO A BASSO UOMO PERFETTSSIMO. Se sarà risultato che chi ha portato in giudizio una questione riguardante un confine, prima che qualcosa sia determinato con una sentenza, abbia voluto appropriarsi di una cosa altrui, perda non solo ciò che impropriamente pretendeva, ma affinché ancor più qualcuno non soddisfatto del suo pretenda qualcosa di diritto di altri, quello che si sarà appropriato dei campi con dolo, sconfitto nella lite, perda tanta superficie di terreno quanta tentò di sottrarre. Letta in senato nel XII giorno dalle calende di luglio, Gallicano e Simmaco consoli.</p>
<p>IDEM AVG. AD VNIVERSOS PROVINCIALES. POST ALIA. Si finalis controuersia fuerit, tum demum arbiter non negetur, cum intra quinque pedes locum, de quo agitur [15] apud presidem, esse constiterit; cum de maiore spatio causa, quoniam non finalis sed proprietatis est, apud ipsum praesidem debeat terminari.</p>	<p>LO STESSO AUGUSTO A TUTTI I PROVINCIALI. DOPO ALTRE COSE. Se vi sarà una controversia a riguardo dei confini, allora soprattutto un giudice non sia negato, quando essa risulti essere entro lo spazio di cinque piedi per ciò che si disputa presso il governatore; allorché la controversia è a riguardo di un maggiore spazio, poiché è non a riguardo dei confini ma della proprietà, presso lo stesso governatore deve essere terminata.</p>
<p>et si socius quid petat a socio, ante praeses iudicet an praestari aliquid oporteat, et tunc demum illud per arbitros restituatur quod [20] constiterit esse soluendum. Dat. kl. Aug. Basso et Ablauio cons.</p>	<p>E se un socio pretende qualcosa da un socio, prima il governatore giudichi se è necessario che qualcosa sia risposto, e allora soltanto sia restituito per mezzo dei giudici quello che risulterà sia da risolvere. Dato nelle calende di agosto, Basso e Ablavio consoli.</p>
<p>[L. 269.1] IMPPPP. VALENTINIANVS THEODOSIVS ET ARCADIVS AAA. NEOTERIO P. P. O. K. V. Quinque pedum praescriptione sumnota finalis iurgii uel locorum libera peragatur intentio. sola sit igitur huius modi litibus una praescriptio quae</p>	<p>GLI AUGUSTI IMPERATORI VALENTINIANO, TEODOSIO E ARCADIO A NEOTERIO GOVERNATORE DELLE PROVINCE ORIENTALI, UOMO CARISSIMO. Esclusa la norma di cinque piedi, liberamente la contesa di una disputa a riguardo</p>

<p>[5] improbi petitoris refrenare possit inuidiam, si ueteribus signis limes inclusus finem congruum erudita arte prestiterit.</p>	<p>di confini o di luoghi sia portata fino alla sentenza. E unica sia dunque in liti di questo tipo una norma che possa frenare l'invidia del postulante disonesto, se in base ad antichi segnali con arte sapiente il limite incluso avrà mostrato un congruo confine.</p>
<p>nec uero prolixioris temporis in huius modi iurgiis locum habebit ulla prescriptio, cum diuturno otio alienum rus quis se asserat diligentius coluisse; quando [10] omne huius modi iurgium solo praecipimus iure discingi, quo artis huius peritis omnem commisimus sub fideli arbitrio notionem. Prop. Alexandriae VII kl. Aug. Arcadio Augusto et Bautone cons.</p>	<p>Né invero in liti di questo tipo avrà alcuna forza di legge la regola di un tempo assai lungo, allorché per ozio prolungato <del proprietario> qualcuno sostenga di aver coltivato un campo altrui con maggiore diligenza; poiché abbiamo prescritto che ogni lite di questo tipo sia risolta con il solo diritto, per cui agli esperti di questa arte abbiamo affidato ogni competenza con la condizione di un corretto giudizio. <Dato> presso Alessandria nel giorno VII dalle calende di Agosto, Arcadio Augusto e Bautone consoli.</p>
<p>IMPPP. THEODOSIVS ARCADIVS ET HONORIVS AAA. RVFINO [15] P. P. O. Cunctis molitionibus et machinis amputatis finalibus iurgiis ordinem modumque praescripsimus, ac de eo tantum spatio, hoc est pedum quinque qui ueteri iure praecepti sunt, sine obseruatione temporis arbitros iussimus iudicare. quod si loca in controuersiam ueniant, [20] sollemniter de his iudices recognoscent: et seu ciuilis seu criminalis actio competet, tribuetur ita ut causa cognita [L. 270.1] et rehibitioni obnoxius decernatur nec poenam conuictus effugiat. Dat. prid. non. nouemb. Constantinopoli Arcadio II et Rufino cons.</p>	<p>GLI AUGUSTI IMPERATORI TEODOSIO, ARCADIO E ONORIO A RUFINO GOVERNATORE DELLE PROVINCE ORIENTALI. Rimosse tutte le macchinazioni e gli artifizi, per le dispute riguardanti i confini abbiamo prescritto la regola e il modo, e soltanto di quello spazio, cioè dei cinque piedi che per antico diritto sono prescritti, comandammo che i giudici decidessero senza l'osservanza del tempo¹. Poiché se i luoghi vengono in controversia, solennemente i giudici esaminino attentamente queste cose: è attribuita e compete l'azione sia civile che criminale, cosicché presa cognizione del caso si decida anche ciò che è soggetto alla restituzione del venduto né ciò che è irrefutabile sfugga alla pena. Dato nel giorno precedente alle none di novembre in Costantinopoli, Arcadio II e Rufino consoli.</p>
<p>PAVLI SENTENTIARVM LIBRO QVINTO TITVLO DE POENIS. [5] Qui terminos effodiunt uel exarant arboresue finales uel terminales euertunt, si quidem serui ex sua sponte fecerunt, in metallum damnabuntur, humiliores in opus publicum, honestiores in insulam amissa tertia portione bonorum relegantur. [/C. No]</p>	<p>LIBRO QUINTO DELLE SENTENZE DI PAOLO, TITOLO DELLE PENE. Quelli che svellono o disotterrano i termini oppure sradicano gli alberi demarcatori di confine o aventi funzioni di termini, invero se servi che lo fecero di propria volontà siano condannati alle miniere, quelli di basso ceto ai lavori pubblici, quelli di alto ceto siano relegati in un'isola dopo aver perso la terza parte dei beni.</p>

<p>[L. 271.1] [C. 220.1] DE SEPVLCRIS</p>	<p>I SEPOLCRI</p>
<p>[IMP. TIBERIVS CAESAR TRIVMVIRIS</p>	<p>L'IMPERATORE TIBERIO CESARE AI</p>

¹ Ai fini dell'eventuale acquisizione per usucapione. Cioè la fascia di cinque piedi lungo i confini non poteva essere rivendicata per usucapione.

<p>IVLIO M. ANTONIO ET LEPIDO. De ea lege agrorum custodienda et limitum fide constare oportet, quem admodum decumanis antehac [5] adsignatum est, cum ager diuisus militi traderetur, ut extremis ac compaginantibus agros limitibus uel uiis monumenta sepulchrae sacrarentur, nam] quidam rationem agrorum per eas recturas putant obseruari, quo uergant itinera ante colonias munita, in quibus si monumenta [10] constituta inueniuntur [uel constituuntur]², putant esse finalia.</p>	<p>TRIUMVIRI GIULIO M. ANTONIO E LEPIDO³. A riguardo della legge per la tutela dei campi e la garanzia dei limiti è necessario constatare in qual modo in precedenza furono assegnati mediante decumani, allorché la terra divisa fu consegnata ai soldati, poiché furono consacrati sepolcri o tombe posti sui confini e sui limiti che definiscono i campi e sulle vie. Infatti, si ritiene che debba essere rispettata la disposizione dei campi secondo quelle linee dove corrono le strade costruite prima delle colonie, sulle quali se si trovano [o sono costituite] tombe, le considerano essere marcatori di confine.</p>
<p>Nam monumentum plurimis est constitutum rationibus. est unum quod ad itinera publica propter testimonium perennitatis est constitutum [uel quod constituitur]: quod rationem finium non recipit, nisi forte inter [15] conuenientes ager diuisus pactione fuerit. est et aliud quod proximis aedibus suis unus quis miles uel consors condidit in portionibus suis, ut ad progeniem futuram testis loco heredibusue suis uice instrumentorum tabellarumue possessionis causam monstrauerit: quod aequae nullam [20] limitum recipit rationem.</p>	<p>Di certo una tomba è costruita per varie ragioni. Una è perché fu posta, o è posta, presso le vie pubbliche come testimonianza della perennità. Ciò non riguarda la disposizione dei confini, se non nel caso che per accordo il campo fu diviso con un patto. Altra tomba è quella che un soldato o la sua consorte costruì vicino alla sua casa sulla sua porzione di terra affinché come testimonianza mostrasse alla progenie futura e ai suoi eredi la condizione del possesso al posto di atti notarili o di registrazioni. Anche ciò non riguarda affatto la disposizione dei limiti.</p>
<p>est et aliud quod longe ab aedibus [uel itinera publica] constitutum [id] est iuxta legem [L. 272.1] Semproniam et Iuliam, quod kardinibus et decumanis esse constitutum monstratur: quod rationem finium recipere uidetur, id est concurrentium linearum adque secantium se inuicem, et ordinem in utrosque custodit, limitum [5] rationem discernens.</p>	<p>Altro ancora è la tomba costituita lontana da vie pubbliche o edifici in base alla legge Semproniana e Giulia, e che mostra di essere stata collocata in relazione ai cardini e ai decumani. Questo appare essere in relazione con la disposizione dei confini, vale a dire linee che corrono insieme e che si intersecano fra loro, e preserva l'ordine per entrambi, facendo discernere la disposizione dei limiti.</p>
<p>nam et alia intra agros sunt sita, quae partes limitum seruant et iuxta perennem rationem unam lineam mittunt: haec iugerationis modum seruandi causa sunt sita; quibus etiam termini lapidei adpositi certam distinctionem dant: quos apparet non ad fidem nec [10] rationem eorum limitum qui maiorem modum agri respiciunt pertinere.</p>	<p>Di certo altre tombe sono poste all'interno dei campi per preservare parti dei limiti e indicare una sola linea di confine per sempre. Sono così poste per tutelare la quantità di iugeri. Per loro inoltre dei termini di pietra posti vicino li distinguono. E' evidente che gli stessi non risultano essere rilevanti per l'attestazione e la disposizione di quei limiti che riguardano una maggiore estensione di terra.</p>
<p>Eorum igitur sepulchrorum sequenda est constitutio, quae extremis finibus concurrentibus plures decursus agrorum</p>	<p>Pertanto dobbiamo seguire la collocazione di quei sepolcri che sono posti ai confini esterni della terra, i quali guardano i confini di più</p>

² Verosimilmente è un commento.

³ Poiché i triumviri citati e l'imperatore Tiberio di certo non potevano essere contemporanei, è chiaro che qui vi è stata un'erronea interpolazione di documenti.

<p>spectant adque multo longiores discretiones [15] linearum perennes admittunt.</p>	<p>campi e permettono la definizione perenne delle linee di confine per un tratto molto più lungo.</p>
<p>Sunt etiam monumenta in itineribus constituta quae fidem publicam tenent: si tamen idem uiae publice cursus finitimus repperitur, finalia esse arbitramur. omne enim monumentum dominorum nomina testatur, quae ad iura [20] possessionum pertinere noscuntur.</p>	<p>Vi sono anche tombe poste lungo le strade che ne preservano la loro natura pubblica. Se inoltre il tracciato della via pubblica si riscontra che è su un confine, li consideriamo essere demarcatori di confine. Infatti, ogni tomba attesta i nomi dei proprietari, nella misura in cui i diritti di proprietà sono riconosciuti essere pertinenti.</p>
<p>[Et ideo hanc legem dedimus rationemue declarauimus, ut aere contineatur. Data Rom. kal. april. Tiberio Caesare consule in aede Veneris genetricis.] (Fig. 210 L.).</p>	<p>Pertanto abbiamo emesso e pubblicato questa legge, affinché sia contenuta sul bronzo. Data in Roma nelle calende di aprile, console Tiberio Cesare, nel tempio di Venere genitrice. (Fig. 210 L.).</p>

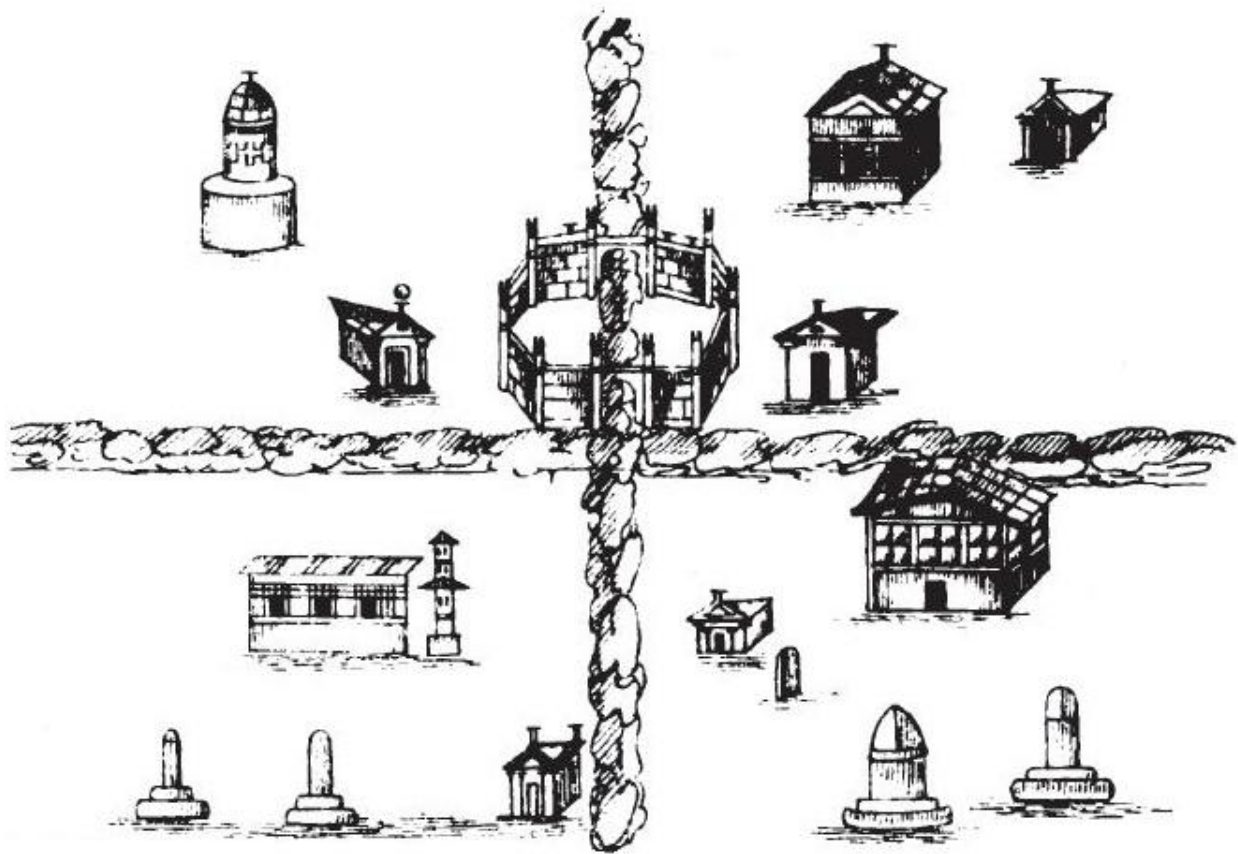


Fig. 210 L.

<p>[L. 273.1] [C. No] IMPP. THEODOSIVS ET VALENTINIANVS AA. NVMO [MAGNO] MAGISTRO OFFICIORVM. POST ALIA. [Precipimus itaque, agri mensor bonus ut] pro laborum uicissitudine [geometricae artis, si fundi cui finem restituens in trifinii [5] rationem institerit et conuenientiam trium centuriarum ibidem esse signauerit, tres aureos accipiat absque sua pulueratica. quod si limitem direxerit, uolumus ut per singulas possessionis uncias singulos aureos accipiat pro intentione quae inter partes sopietur, ET CETERA.]</p>	<p>GLI AUGUSTI IMPERATORI TEODOSIO E VALENTINIANO A NUMO [GRANDE] DIRETTORE DEGLI UFFICI. DOPO ALTRE COSE. [Comandiamo pertanto, che un onesto agrimensore] per l'incombenza dei lavori [dell'arte geometrica, se i fondi di cui si è occupato, ripristinando il confine nel sistema dei <i>trifinia</i>, ivi avrà stabilito l'ordine di tre centurie, riceva tre aurei al di fuori della sua mancia. E se avrà indirizzato il limite, vogliamo che per ciascuna oncia di proprietà riceva un aureo per l'attenzione a che vi sia quiete tra le parti, etc.].</p>
<p>[10] IDEM AA. FLORENTIO P. P O. Ope atque auxilio nostrae clementiae [de magistris agrorum geometricae, uel de finium regundorum arbitris, uel maxime de discipulis eorum, curam agentes sancimus ut spectabiles scribantur, et usque dum professi fuerint, clarissimi scribantur.</p>	<p>GLI STESSI AUGUSTI A FLORENZIO GOVERNATORE DELLE PROVINCE ORIENTALI. Con l'azione e l'aiuto della nostra clemenza [a riguardo dei maestri della geometria dei campi e dei giudici nel governo dei confini, e massimamente dei loro discepoli, stabiliamo che i loro atti siano scritti con grande attenzione in modo bello a vedere, e, per quanto dichiararono apertamente, siano scritti in modo chiarissimo.</p>
<p>ET [15] POST ALIA. Quicumque non fuerit professus, super hac lege sancimus damnari, si sine professione iudicauerit, ut capitali sententia feriat. nam et] usum armorum discere compelluntur [agri mensores.] Dat. V kl. Mar. Constantinopoli Theodosio A. cons.</p>	<p>E DOPO ALTRE COSE. Chiunque non lo avrà dichiarato apertamente, sulla base di questa legge stabiliamo che sia condannato, se avrà giudicato senza dichiarazione pubblica, affinché sia punito con sentenza capitale, e di certo] [gli agrimensori] siano forzati a conoscere l'uso delle armi. Dato nel giorno V dalle calende di Marzo, in Costantinopoli, Teodosio A. console.</p>
<p>[20] IMPP. THEODOSIVS ET VALENTINIANVS AVG. CYRO P. P. ORIENTALIVM. Suggestionibus tui culminis semper magnum [L. 274.1] aliquid rei publicae conferendi materia ministratur, quod semper nobis aliquid porrigitur emendandum. quanta itaque magnitudinis tuae prouincialium cura est, per eas quoque indubie declaratur.</p>	<p>GLI AUGUSTI IMPERATORI TEODOSIO E VALENTINIANO A CIRO GOVERNATORE DELLE PROVINCE ORIENTALI. Con i consigli della tua autorità sempre è data capacità di conferire qualcosa di importante per lo stato, per cui sempre ci è offerto qualcosa da migliorare. Pertanto quanta cura vi è delle cose provinciali per opera della tua grandezza, è dichiarato indubbiamente anche tramite quelle.</p>
<p>[5] Alluuiouum, quae contingere solent in praediis que ripis quorundam fluminum terminantur, ea natura est ut semper incerta possessio, incertum sit eius dominium quod possessori per alluuiouem adcrecit. nam quod hodie possidemus, non nunquam altero die uicini fundi dominio [10] in alteram fluminis ripam translatum acquiritur: nec tamen apud quem adcrecit remanet, sed</p>	<p>Dei terreni alluvionali, che solitamente capitano nei campi che terminano sulle sponde di qualche fiume, la loro natura è che sempre incerto ne è il possesso, ed è incerta la proprietà che accresce al possessore mediante il terreno alluvionale. Infatti, ciò che oggi possediamo, spesso in un altro giorno è acquisito al dominio del fondo vicino sull'altra sponda del fiume dopo essere stato <ivi> trasportato. Né tuttavia rimane presso</p>

<p>plerumque redit ad priorem in dominium cum augmento: saepe nec ad posteriorem manet nec ad priorem redit, sed in harena fluminis inundatione soluitur.</p>	<p>quello che accresce, ma il più delle volte ritorna al precedente dominio con un aumento: spesso non rimane nel dominio successivo né ritorna a quello precedente, ma si dissolve nella sabbia con lo straripamento del fiume.</p>
<p>[15] Ideoque suggestione culminis tui ammittitur [ut iudicio agri mensoris finiatur.] non Aegyptiis solis nec de Nili tantum alluionibus loquimur, sed quod salubre est orbi terrarum atque omnibus prouinciis promulgamus, et ea quae per alluionem possessoribus adquiruntur, neque [20] ab aerario uendi neque a quolibet peti nec separatim censeri uel functiones exigi perpetuo lege ualitura sancimus; ne uel alluionum ignorare uitia uel rem noxiam possessoribus indicare uideamur.</p>	<p>Pertanto con il consiglio della tua autorità è approvato, [affinché con il giudizio dell'agrimensore sia determinato il confine,] che non parliamo soltanto di terreni alluvionali per i terreni dell'Egitto né del Nilo, ma rendiamo noto al popolo ciò che è vantaggioso per tutte le terre e per tutte le province, e quelle cose che sono acquisite dal proprietario mediante terreno alluvionale stabiliamo con legge di perpetua validità che non siano vendute dall'erario né che siano rivendicate da chicchessia né che siano censite separatamente o che siano richiesti pagamenti di imposte; poiché non riteniamo opportuno ignorare i difetti dei terreni alluvionali o non manifestare il danno per i possessori.</p>
<p>Similiter nec ea quidem quae paludibus antea uel [25] pascuis uidebantur adscripta, si sumptibus ac laboribus possessorum nunc ad frugum fertilitatem translata sunt, [L. 275.1] uel uendi uel peti uel quasi fertilia separatim censeri uel functiones exigi concedimus; ne hi doleant diligentes operam suam agri dedisse culturae, ne diligentiam suam sibi damnosam intellegant.</p>	<p>Similmente di certo quelle cose che prima risultavano ascritte come paludi o pascoli, se con spese e lavori dei possessori ora sono state portate alla fertilità con produzione di frutti, non permettiamo che siano vendute o rivendicate o che quasi come terre fertili siano censite separatamente o che siano richiesti pagamenti di imposte, affinché questi uomini diligenti non si dolgano di aver dedicato il loro lavoro alla coltivazione del campo, e non intendano che la loro diligenza è stata per loro dannosa.</p>
<p>[5] Huius legis temeratores quinquaginta librarum auri condemnatione coherceri decernimus, inter quos habendum est officium quoque tuae sedis excelsae, si aliquid huius modi suggesserit disponendum, uel si preces instruxerit petitoris.</p>	<p>Decretiamo che i violatori di questa legge siano costretti alla condanna di cinquanta libbre di oro, per i quali è anche compito della tua sede eccelsa se aggiungere qualcosa da disporsi per questa norma, o se provvedere per le preghiere di un postulante.</p>
<p>[10] Inlustris itaque et magnifica auctoritas tua, suggestione tui culminis hac dispositione tua non ammissa tantum sed etiam collaudata, hanc legem edictis propositis ad omnium notitiam perferri precipiat, [haec agri mensorum semper esse iudicia.] [/C. No]</p>	<p>Pertanto la tua illustre e nobile autorità, con il consiglio del tuo alto incarico per questa tua disposizione non soltanto approvata ma anche assai lodata, comandi che questa legge, resi pubblici gli editti, sia portata a conoscenza di tutti, [e queste cose siano sempre giudizi degli agrimensori.]</p>

[L. 276.1] [C. No] FINIVM REGVNDORVM	IL GOVERNO DEI CONFINI
PAVLVS LIBRO XXIII AD EDICTVM. Finium regundorum actio in personam est, licet pro uindicatione rei est.	PAOLO LIBRO XXIII A RIGUARDO DELL'EDITTO. L'azione del governo dei confini è contro la persona, vale a dire è per la punizione del colpevole.
VLPIANVS LIBRO XVIII AD EDICTVM. Haec actio [5] pertinet ad praedia rustica, quamuis aedificia interueniant: neque enim multum est, arbores quis in confinium an aedificium ponat. Iudici finium regundorum permittitur ut, ubi non possit dirimere fines, adiudicatione controuersiam dirimat.	ULPIANO LIBRO XVIII A RIGUARDO DELL'EDITTO. Questa azione è pertinente alle proprietà di campagna, anche se capitano edifici: e di certo non è una gran parte, ma qualcuno pone sul confine gli alberi o anche un edificio. Al giudice del governo dei confini è consentito che, laddove non possa distinguere i confini, dirima la controversia con l'attribuzione per giudizio.
[10] PAVLVS LIBRO XXIII AD EDICTVM. et si forte amouendae ueteris obscuritatis gratia per aliam regionem fines dirigere iudex uelit, potest hoc facere per adiudicationem et condemnationem.	PAOLO LIBRO XXIII A RIGUARDO DELL'EDITTO. E se eventualmente, per rimuovere un'antica incertezza, il giudice volesse indirizzare i confini attraverso altra zona, può fare ciò mediante attribuzione per giudizio e mediante condanna.
GAIVS LIBRO VII AD EDICTVM PROVINCIALE. Quo casu [15] opus est ut ex alterutrius praedio alii adiudicandum sit: quo nomine is cui adiudicatur inuicem pro eo quod ei adiudicatur certa pecunia condemnandus est.	GAIO LIBRO VII A RIGUARDO DELL'EDITTO PROVINCIALE. Nel caso in cui è necessario che dal campo di uno fra due qualcosa deve essere attribuito all'altro: quello al cui nome è attribuito per giudizio in cambio di quello che gli è attribuito è da condannare a un certo pagamento.
PAVLVS LIBRO XXIII AD EDICTVM. Sed et loci unius controuersia in partes rei scindi adiudicationibus potest, [20] prout cuiusque dominium in eo loco iudex compererit.	PAOLO LIBRO XXIII A RIGUARDO DELL'EDITTO. Ma anche per la disputa di un solo luogo, contro le parti del colpevole esso può essere diviso con attribuzioni per giudizio, per quanto del dominio dello stesso in quel luogo il giudice avrà saputo con certezza.
In iudicio finium regundorum etiam eius ratio fit quod interest: quid enim si quis aliquam utilitatem ex eo loco percepit, quem uicini esse appareat? non inique damnatio eo nomine fiet. sed et si mensor (mensa?) ab altero solo (socio?) [25] conductus sit, condemnatio erit facienda eius qui non conduxit in partem mercedis.	Nel giudizio a riguardo del governo dei confini capita anche il calcolo di ciò che è di interesse: infatti, cosa accade se qualcuno ha percepito qualche utile dal luogo che appare essere del vicino? La condanna non si verifichi in modo ingiusto a tale riguardo. Ma poiché se il frutto è stato raccolto da un altro socio, sarà da farsi in parte come salario la condanna di quello che non raccolse ⁴ .
[L. 277.1] Post litem autem contestatam etiam	Dopo la lite poi fondata su testimonianze anche i

⁴ Ovvero, il legittimo proprietario, vincente nella lite, riceverà i frutti del terreno meno una parte da corrispondere all'illegittimo occupante a titolo di compenso salariale del lavoro svolto.

fructus uenient in hoc iudicio: nam et culpa et duobus exinde prestatur. sed ante iudicium percepti non omni modo in hoc iudicium ueniunt. aut enim bona fide perceptit, et lucrari [5] eum oportet si eos consumpsit: aut mala fide, et condici oportet.	frutti vengono in questo giudizio: di certo anche per colpa è pertanto dato ai due <contendenti>. Ma le cose percepite prima del giudizio non vengono in ogni caso in questo giudizio. Infatti, o le percepi in buona fede, ed è giusto che ne tragga profitto se le consumò: o in mala fede, ed è giusto che siano reclamate.
Sed et si quis iudici non pareat in succidenda arbore uel aedificio in fine posito deponendo parteue eius, condemnabitur.	Ma anche se qualcuno non appaia al giudice nel tagliare un albero o nel demolire una costruzione, o parte di essa, posta sul confine, sarà condannato.
[10] Si dicantur termini deiecti uel exarati, iudex qui de crimine cognoscit etiam de finibus cognoscere potest.	Se i termini sono definiti come rovesciati o cavati fuori, il giudice che ha conoscenza del crimine può anche avere conoscenza dei confini.
Si alter fundus duorum, alter utrum sit, potest iudex uni adiudicare parti locum de quo quaeratur, licet plures dominos habeat; quoniam magis fundo quam [15] personis adiudicare fines intelleguntur. hic autem cum fit adiudicatio pluribus, unus quisque portionem habebit quam in fundo habet, et in pro indiuiso.	Se un fondo è di due e se mai vi è un altro fondo, il giudice può assegnare per giudizio alla parte di uno il luogo di cui si disputa, ammesso che abbia più proprietari; poiché si intendono assegnare i confini più al fondo che alle persone. Quando poi qui capita l'assegnazione con giudizio a più persone, ciascuno avrà la porzione che ha nel fondo e come indivisa.
Qui communem fundum habent, inter se non condemnantur: neque enim inter ipsos accipi uidetur iudicium.	Quelli che hanno un fondo in comune, non sono condannati tra di loro: né infatti appare che si possa accettare un giudizio tra gli stessi.
[20] Si communem fundum ego et tu habemus, et uicinum fundum ego solus, an finium regundorum iudicium accipere possumus? scribit Pomponius non posse nos accipere, quia ego et socius meus in hac actione aduersarii esse non possumus, sed et unius loco habemur. idem [25] Pomponius ne utile quidem iudicium dandum dicit, cum possit, qui proprium habeat, uel communem uel proprium fundum alienare et sic experiri.	Se io e te abbiamo un fondo in comune, e io solo un fondo vicino, possiamo accettare un giudizio a riguardo del governo dei confini? Scrive Pomponio che noi non lo possiamo accettare, poiché io e il mio socio in questa azione non possiamo essere avversari, ma anche possediamo un luogo come se fossimo uno. Lo stesso Pomponio dice, affinché invero non sia da darsi un utile nel giudizio, poiché potrebbe, chi ha il proprio, alienare o il fondo comune o il proprio e così procedere in giudizio.
Non solum autem inter duos fundos, uerum etiam inter pluresue fundos, accipi iudicium finium regundorum [30] potest. ut puta singuli plurium fundorum confines sunt, trium forte uel quattuor.	Non soltanto poi tra due fondi, invero anche tra più fondi, si può accettare un giudizio sul governo dei confini. Perché ad esempio singoli confini sono di più fondi, eventualmente tre o quattro.
[L. 278.1] Finium regundorum actio in agris uectigalibus, et inter eos qui usum fructuum habent, uel fructuarium et dominum proprietatis uicini fundi, et inter eos qui iure pignoris possident, competere potest.	L'azione per il governo dei confini nei campi soggetti a tributo, e tra quelli che ne hanno l'usufrutto, o tra l'usufruttuario e il proprietario del fondo vicino, e tra quelli che li possiedono per diritto di pegno, può esplicarsi.
[5] Hoc iudicium locum habet in confinio praediorum rusticorum. nam in confinio praediorum urbanorum displicuit: neque enim confines hii sed magis uicini dicuntur, et ea communibus parietibus plerumque disterminantur. et ideo etsi in agris aedificia	Questo giudizio ha luogo per il confine delle proprietà rustiche. Infatti, per il confine delle proprietà urbane è inadatto: e infatti si descrivono non i confini ma più i vicini, e quelle sono delimitate per lo più da pareti comuni. E pertanto anche se nei campi vi sono edifici congiunti, non

iuncta sint, locus huic [10] actioni non erit: et in urbe hortorum latitudo contingere potest, ut etiam finium regundorum agi possit, ET CETERA.	vi sarà luogo per questa azione: e nella città può capitare lo spazio degli orti, affinché anche a riguardo del governo dei confini si possa procedere, ETC.
MODESTINVS LIBRO PRIMO ET DECIMO PANDICTARVM. De modo agrorum arbitri dantur, et his qui maiorem [15] locum in territorio habere dicitur, ceteris, qui minorem locum possident, integrum locum adsignare compellitur. idque ita <p>rescriptum est.	MODESTINO LIBRO UNDICESIMO A RIGUARDO DELLE PANDETTE. A riguardo della superficie dei campi si stabiliscono dei giudici, e si costringe ad assegnare l'intero luogo a questi che si dice hanno maggiore luogo nel territorio, e agli altri, quelli che possiedono il luogo minore, di assegnare un luogo per intero. E ciò è così prescritto.
IVLIANVS LIBRO OCTAVO DIGESTORVM. Iudicium finium regundorum manet, quamuis socii communi diuidundo [20] egerit uel alienauerint fundum.	GIULIANO LIBRO OTTAVO A RIGUARDO DEI DIGESTI. Il giudizio a riguardo del governo dei confini rimane anche se i soci avessero operato la divisione di ciò che è in comune o venduto il fondo.
IDEM LIBRO LI DIGESTORVM. Iudicium communi diuidundo, familiae erciscundae, finium regundorum, tale ut in eos singulae personae duplex ius habeat, agentis et eius cum quo agitur.	IDEM LIBRO LI A RIGUARDO DEI DIGESTI. Il giudizio del governo dei confini nel dividere ciò che è in comune, nella divisione ereditaria di una famiglia, <è> tale che in quelli si abbia un duplice diritto per la singola persona, di chi attiva un'azione e di quello con cui agisce.
[25] GAIVS LIBRO IIII AD LEGEM XII TABVLARVM. Sciendum est in actione finium regundorum illud obseruandum esse, quod ad exemplum quodam modo eius legis scriptum est, quam Athenis Solonem dicitur tulisse. nam illic ita est ἐὰν τις αἰμασιὰν παρὰ ἄλλοτρίῳ χωρίῳ ὀρύγη, τὸν ὄρον [L. 279.1] μὴ παραβαίνειν ἐὰν τειχίον, πόδα ἀπολείπειν ἐὰν δὲ οἴκημα, δύο πόδας ἐὰν δὲ τάφρον ἢ βόθρον ὀρύττη, ὅσον τὸ βάθος ἦ, τοσοῦτον ἀπολείπειν ἐὰν δὲ φρέαρ, ὀργυιὰν ἐλαίαν δὲ καὶ συκῆν ἐννέα πόδας ἀπὸ τοῦ ἄλλοτρίου φυτεύειν, τὰ δὲ ἄλλα [5] δένδρα πέντε πόδας.	GAIO LIBRO IIII A RIGUARDO DELLA LEGGE DELLE XII TAVOLE. E' da conoscere nell'azione riguardante il governo dei confini che occorre rispettare ciò che ad esempio fu scritto in un certo modo di quella legge che si dice Solone portò ad Atene. Infatti, lì così è: "se vi è uno scavo vicino a un muretto a secco che separa da un'altra proprietà, non violare il confine, se è un muro, lasciare come spazio un piede, se è una casa due piedi, se è un fossato o una fossa scavata, quanta è la profondità tanto lasciare, se è un pozzo due braccia distese, piantare un olivo e un albero di fico nove piedi l'uno dall'altro, gli altri alberi cinque piedi."
ITEM POST ALIA. Finium regundorum actio in agris uectigalibus, et inter eos qui usum fructuum habent, uel fructuarium et dominum proprietatis uicini fundi, et inter eos qui iure pignoris possident, competere potest.	PARIMENTI, DOPO ALTRE COSE. L'azione per il governo dei confini può essere di competenza nei campi soggetti a tributo, e tra quelli che hanno l'usufrutto, o l'usufruttuario e il possessore della proprietà del fondo vicino, e tra quelli che possiedono per diritto di pegno.
[10] Hoc iudicium locum habet in confinio praediorum rusticorum. nam in confinio praediorum urbanorum displicuit: neque enim confines hii sed magis uicini dicuntur, et ea	Questo giudizio ha luogo nelle dispute per il confine delle proprietà rustiche. Infatti, nelle dispute per il confine delle proprietà urbane è inadatto: e infatti questi confini non sono detti

<p>communibus parietibus plerumque disterminantur. et ideo si agris aedificia iuncta sunt, locus huic [15] actioni non erit: et in urbe hortorum latitudo contingere potest, ut etiam finium regundorum agi possit.</p>	<p>prevalentemente dai vicini, e le proprietà sono separate per lo più con pareti comuni. E dunque se nei campi vi sono edifici congiunti, non vi sarà luogo per questa azione: e in città può capitare lo spazio di orti, affinché anche si possa procedere con il giudizio per il governo dei confini.</p>
<p>Siue flumen siue uia publica interuenit, confinium non intellegitur, et ideo finium regundorum agi non potest.</p>	<p>Se interviene il fiume e la via pubblica, la disputa per il confine non si presenta, e pertanto non si può agire con il governo dei confini.</p>
<p>[20] IDEM LIBRO XV AD SABINVM. Quia magis in confinio meo uia publica uel flumen sit quam ager uicini.</p>	<p>PARIMENTI IL LIBRO XV A RIGUARDO DEL <TERRITORIO> SABINO. Perché per il mio confine la via pubblica o il fiume sia più che il campo del vicino.</p>
<p>IDEM LIBRO XXIII AD EDICTVM. Sed si riuus priuatus interuenit, finium regundorum agi potest.</p>	<p>IDEM LIBRO XXIII A RIGUARDO DELL'EDITTO. Ma se interviene un ruscello privato, è possibile l'azione del governo dei confini.</p>
<p>VLPIANVS LIBRO VI OPINIONVM. Si irruptione fluminis [25] fines agri confundit inundat<i>o ideoque usurpandi quibusdam loca, in quibus ius non habent, occasionem praestat, praeses prouintiae alieno eos abstinere et domino suum restitui terminosque per mensorem declarari iubet. et ad officium de finibus cognoscentis pertinet mensores [L. 280.1] mittere et per eos dirimere ipsam finium quaestionem ut aequum est, si ita res exigit, oculisque suis subiectis locis.</p>	<p>ULPIANO LIBRO VI A RIGUARDO DELLE OPINIONI. Se per lo straripamento di un fiume l'inondazione confonde i confini di un campo e pertanto offre occasione a taluni di usurpare luoghi in cui non abbiano diritto, il governatore della provincia ordina di allontanarli da ciò che è di altri e che sia restituito al proprietario ciò che è suo e che i termini siano chiarificati dall'agrimensore. Ed è pertinente alla carica mandare gli agrimensori per riconoscere i confini e mediante loro dirimere la stessa questione dei confini come è giusto, se così esige la cosa, e con i loro occhi per i luoghi sottoposti.</p>
<p>PAPIANVS LIBRO II RESPONSORVM. In finalibus quaestionibus [5] uetera monumenta census auctoritas ante litem inchoatam ordinatim sequenda est; modo si non uarietate successionum et arbitrio possessorum fines additis uel detractis agris postea permutatus probetur.</p>	<p>PAPIANO LIBRO II A RIGUARDO DELLE RISPOSTE. Nelle dispute a riguardo dei confini gli antichi documenti e l'autorità di un registro sono da seguire ordinatamente prima dell'inizio della lite; soltanto se per la varietà delle successioni e per l'arbitrio dei possessori mediante confini aggiunti o sottratti ai campi non si dimostri che dopo vi sia stata qualche permuta.</p>
<p>PAVLVS LIBRO III RESPONSORVM. Eos terminos, quantum [10] ad domini questionem pertinet, obseruari oportere fundorum, quos demonstrauit his qui utriusque predii dominus fuit, cum alterum eorum uenderet. non enim termini qui singulos fundos separabant obseruari debent, sed demonstratio ad finium nouos fines inter</p>	<p>PAOLO LIBRO III A RIGUARDO DELLE RISPOSTE. E' necessario tener conto dei termini dei fondi, per quanto è pertinente alla questione della proprietà, poiché si dimostra con questi chi fra due fu il proprietario del fondo, allorché uno dei due lo avesse venduto. Infatti, non devono essere osservati i termini che separavano i singoli fondi, ma la dimostrazione che stabilirono nuovi</p>

fundos [15] constituere.	confini dei vicini tra i fondi.
GAIUS LIBRO III AD LEGEM XII TABVLARVM. In actione finium regundorum illud obseruandum esse, quod ad exemplum quodam modo eius legis scriptum est, quam Athenis Solonem dicitur tulisse. nam illic ita est. [/C. No]	GAIO LIBRO III A RIGUARDO DELLA LEGGE DELLE XII TAVOLE. Nell'azione del governo dei confini deve essere osservato ciò che ad esempio fu scritto in un certo modo di quella legge che si dice Solone portò ad Atene. Infatti, lì così è.

[L. 281.1] [C. 78.33] AGRORVM QVAE SIT INSPECTIO ⁵	COME SI DEVONO INDAGARE LE TERRE
Quotiens quid inter uicinos extiterit quaestionis, ab agrimensuribus promptius hoc quaerendum.	Quando sarà sorta una disputa tra vicini, questo deve essere immediatamente ricercato dagli agrimensori.
Primum antiquis mensuris quem admodum tenuerint [5] aut teneant, ostendant uicinae possessiones quae sine lite possideri uidentur, ut quaeratur quo genere [C. 80.1] definitio uicinatorum perseuerat, eademque quasi magistra sit eorum quae in quaestione sunt. considerent, si cauis, si superciliis, cliuis, marginibus, ante missis arboribus, ita ut [10] ipsa uicinitas terminatur, ut et his quae in quaestionem ueniunt praestet exemplum.	Innanzitutto, le vicine proprietà, che appaiono essere possedute senza alcuna disputa, mostrino come le abbiano tenute o le tengano in base ad antichi rilievi, affinché sia ricercato in qual modo il confine dei vicini si mantiene. E lo stesso sia quasi una guida per quelle cose di cui si disputa. Considerino come il confine dei vicini è definito, se con luoghi infossati o sopraelevati, o con pendii, margini, alberi preesistenti, affinché da queste cose ciò che è in disputa prenda esempio.
Sed si caua defecerit aut supercilium, cliuus, margo, arbores ante misse, solent termini occurrere. qui lapides tam qua longiores sunt quam qua latiores, sequendi, hoc [15] est aut si cursum dirigunt linearem aut si gamma faciunt et transuersi opponuntur, ut quam longitudinem fecerint, hanc ut limitem sequantur.	Ma se manca un luogo infossato o sopraelevato, un pendio, un margine, alberi preesistenti, è abituale riscontrare dei termini. Tali pietre di confine devono essere seguite nella direzione in cui si allungano e non in quella trasversa, vale a dire se seguono una direzione dritta o se formano una gamma e si pongono ad angolo retto, gli agrimensori seguano la linea che formano come un limite.
Sed ipsa positio terminorum pro regionibus inmutatur: aut Tiburtini usque ad finem ex ordine de omni parte dolati; nam si superior pars [20] tantum dolata est et inferior subtus inpolita derelicta, cippus nominandus est monumentalis esse, non <i>terminalis</i> .	Ma la posizione dei termini varia a seconda delle regioni. Quelli di travertino fino al confine sono levigati da ogni parte; infatti, se soltanto la parte superiore è levigata mentre quella inferiore è stata lasciata grezza, la pietra deve essere descritta come relativa a una tomba e non come indicazione di un confine.
[L. 282.1] silices pro sua natura ponuntur, igniferique lapides, ut de Tiburtinis dictum est, per longitudinem.	Le rocce, anche quelle di natura vulcanica, secondo il loro stato naturale sono poste secondo la lunghezza, come è stato detto per quelle di travertino.
Iudicanti si petrae naturales occurrunt, ipse naturales petrae pro signis habentur: sed de ipsis exceptae aut [5] decus habent aut lineas.	Se chi deve giudicare riscontra rocce naturali, le stesse rocce naturali siano considerate come demarcatori: ma alcune di esse devono avere inciso una X o delle linee.
Sub terminis signa solent <esse>, quae sunt in imo posita, eaque exquiri iubent, qui artes ediderunt.	Di solito vi sono dei segnali sotto i termini, posti nella parte più profonda, e i maestri dell'arte ordinano che siano ricercati.
Ante misse uero arbores solent etiam plagatam antiquitus inflexuosam similem corticibus ostendere cicatricem: [10] licet haec terebris foratam etiam, tornatis intro missis, sicut scribuntur a ueteribus, habere dicantur.	Gli alberi preesistenti sono anche soliti mostrare un taglio curvo fatto anticamente simile a una cicatrice della corteccia: invero, come è scritto dagli antichi, si dice che abbiano anche come segnale l'inserzione mediante un trapano di pezzi di legno.
Sunt etiam et coronae plerumque uepribus,	Vi sono anche barriere per lo più fatte con siepi

⁵ Questa parte [da L. 281.1 a L. 284.17] è riportata da Campbell in: HYGINI <DE CONDICIONIBVS AGRORVM> [da C. 78.33 a C. 82.22].

<p>quae limitibus seruiunt; quarum et initium considerari oportet et finem et, ut diximus, aliorum locorum similitudo [15] uicinorum si talibus definitur.</p>	<p>di spini che servono come confini; di esse è necessario considerare l'inizio e la fine e, come abbiamo detto, la somiglianza di altri luoghi vicini se in tal modo sono delimitati.</p>
<p>Solent etiam arbores olibarum, quotiens in utroque agro sunt uel utriusque uicinae, ordines non habere ad unam lineam constitutos: ut cum sibi consentiunt lineae, utriusque agri dominium sui iuris esse testentur.</p>	<p>Gli alberi di olivo, quando sono in entrambi i campi o di entrambi i vicini, sono soliti non avere un ordine secondo una sola linea: cosicché quando le linee degli alberi concordano fra loro, attestano di proprio diritto il dominio di entrambi i campi.</p>
<p>[20] Sunt et caesurarum et culturae discrimina, quae cum discrepant, non unius aequalitate possessionem ostendunt, sed diuidi omnia pollicentur.</p>	<p>Vi sono anche differenze nella coltivazione e nelle zone con alberi tagliati, le quali, quando sono diverse, indicano che il possedimento non è unico per qualità e suggeriscono che il tutto è diviso.</p>
<p>Diuergia aquarum etiam pro limitibus occurrunt.</p>	<p>Anche biforcazioni dei fiumi si trovano come delimitazioni di confine.</p>
<p>[L. 283.1] Saepe etiam euenit ut in aliis possessionibus nec ad proxima coniunctis, in medio alterius agro, seu siluae seu pascuae seu uinae oliueti castaneti aliquid occurrat; quod cum sui iuris aliquis uindicet, directum signis defossis [5] aut terminis sequitur inspector; haec enim uetustas illi quae id ageret iniunxit.</p>	<p>Spesso accade anche che in altri possedimenti non congiunti alla proprietà vicina, nel mezzo della terra di un altro, vi sia una porzione di bosco o pascolo, vigna, oliveto, castagneto; la quale allorché qualcuno la rivendica come propria, chi esegue l'ispezione segue una linea diritta scavando segnali o termini. Di certo l'antichità <dei luoghi> lo impone a chi esegue queste cose.</p>
<p>Nam de qualitatibus, antiquitatibus, possessionibus, territoriis, terminibus, signis, et his similibus, considerandum est ab origine quem admodum teneri coeperint: [10] deinde aliquid usque ad nostram aetatem descenderit aut permaneat, opus est exquiri.</p>	<p>Infatti, a riguardo dei tipi di terre, delle cose antiche, dei possessi, dei territori, dei termini, dei segnali di confine e di cose simili è da considerare dall'origine in qual modo incominciarono a essere possedute: poi è da ricercare se qualcosa fino alla nostra età è arrivato o permane.</p>
<p>[C. 82.1] Qualitas in has species diuiditur, ut extremitatibus concludentibus aut quadrata sit aut circa flexa aut cuneata aut triangularis, aut modo curuis anfracta in flexuram, [15] modo in rectum dirigentibus lineis porrecta, modo artiore latitudine longior, modo minore longitudine prolixior. quorum pleraque mensuris comprehenduntur.</p>	<p>Il tipo di una terra è diviso in queste categorie, se fra i confini in cui è racchiusa è quadrata o circolare o con angoli acuti o triangolare oppure ora che si piega e si curva, ora che va in avanti con linee diritte, ora più lunga che larga, ora più larga che lunga. Di queste la maggior parte sono comprese nei rilievi.</p>
<p>Ex antiquitate recipiunt hoc ut et nominibus uetustis utantur, ut uectigalis ager uirginum Veste, et aris templis [20] sepulchris et his similibus. quin etiam usui, hoc est incepto et incrementis, artis ordinem naturalium rerum substituunt et geometricae exercitationi subducunt saepe; credo, ut uetustatem reseruent speciebus.</p>	<p>Dal passato prendono questo, cioè si servono di nomi antichi, come il campo delle vergini Vestali, da cui si ricava un tributo, anche per are, templi, sepolcri e simili. E anzi per l'utilità della professione, cioè per l'avvio e l'accrescimento, sostituiscono l'ordine delle cose naturali e spesso lo sottraggono all'esercizio della geometria; credo, per preservare l'antichità del tipo di terreno.</p>
<p>[L. 284.1] Aliqua quoque cum de agri qualitate aut incurbi aut angularis excurrunt et</p>	<p>Anche alcune zone che a riguardo del tipo di terra sono al di fuori di quello che è curvo o con</p>

<p>a <i>directis</i> lineis discernuntur, subsiciua appellantur, hoc est quae a subsecantibus lineis remanent, naturam extremitatum seruantia. quae cum [5] uelut communis iuris aut publici essent, possessionibus uicinis tunc Domitianus imp. profudit, hoc est ut eis lineis arcifinalem uel occupatoriam licentiam tribueret.</p>	<p>angoli e sono divise da linee diritte, sono chiamate <i>subsiciva</i>, vale a dire ciò che rimane dopo che linee di confine le hanno tagliate (<i>subsecatae</i>) fuori, conservando la natura di zone poste a confine. Le quali benché fossero di comune proprietà o pubbliche, a suo tempo l'imperatore Domiziano le donò ai proprietari vicini, vale a dire attribuendo ai loro confini i diritti di un campo <i>arcifinius</i> o <i>occupatorius</i>.</p>
<p>Arcifinales agri dicuntur qui ab arcendo, hoc est prohibendo, uicinum nomen acceperunt.</p>	<p>Campi <i>arcifinii</i> presero il nome dal proteggere (<i>arcere</i>), vale a dire dal difendere dal vicino.</p>
<p>Occupatorii uero [10] ideo hoc uocabulo utuntur, quod, uicini urbium populi seu possessores, cum adhuc nihil limitibus terminaretur, praesumptione certaminis cum de locis aduersum se repugnantes agerent, quo usque pulsati uel cederent uel restitissent, uictoriae terminus fieret, uictos aut praesidium [15] collis aut riuus interstitium aut fossae munimen resistere pateretur et hoc genere naturae aut cursus docti securae perpetuitatem possessionis efficerent.</p>	<p>I campi <i>occupatorii</i> invero si servono di tale nome per il fatto che i vicini abitanti delle città o proprietari, allorché niente era stato ancora delimitato con confini, con il presupposto della lotta quando combattevano fra loro a riguardo dei luoghi, fin dove si erano spinti o cedendo o resistendo, ivi era il confine stabilito dalla vittoria, e che ai vinti o la difesa di un colle o la separazione di un ruscello o la protezione di un fossato permettevano di resistere, e con questo genere di ostacolo naturale o corso d'acqua ottenevano la continuità ininterrotta di un sicuro possesso.</p>

<p>[L. 285.1] [C. No] INCIPIT MARCI IVNI NIPSI LIBER II FELICITER</p>	<p>QUI BENE INIZIA IL LIBRO II DI MARCO GIUNIO NIPSO</p>
<p>FLVMINIS VARATIO</p>	<p>MISURAZIONE DELLA LARGHEZZA DI UN FIUME</p>
<p>[5] Si in agri quadratura tibi dictanti occurrerit flumen quod necesse sit uarari, sic facies. rigor qui inepigit in fluuio, exinde uersuram facies. in quam partem uerteris, tetrantem pones. deinde transferes ferramentum in eo rigore quem dictaueris ex eo rigore qui in flumine ineperat. [10] deinde transferes ferramentum, et comprehenso eo rigore quem dictasti, uersuram facies in partem dextram. deinde exiges medium illum rigorem a tetrante ad tetrantem, et diuides illum in duas partes et signum pones perpensum. deinde figes ferramentum ad signum quod diuidet [15] duas partes quas diuisisti.</p>	<p>Se nella delimitazione di un campo a te che ne sei responsabile capiterà un fiume che è necessario sia misurato nella sua larghezza, procedi così. Stabilisci una linea diritta che si spinge nel fiume, di poi stabilisci una linea ad angolo retto. In quella parte in cui hai stabilito il gomito, poni un tetrante⁶. Di poi trasferisci lo strumento su quella linea diritta che avrai stabilito a partire dall'altra linea diritta che è stata spinta nel fiume. Dopo sposta lo strumento, e avendolo puntato su quella linea diritta che hai stabilito, stabilisci una linea diritta ad angolo retto nella parte destra⁷. Poi prendi il punto di mezzo di quella linea diritta da tetrante a tetrante, e dividila in due parti e poni il segnale con precisione. Successivamente poni il bastone della groma presso il segnale che divide le due parti che hai diviso.</p>
<p>ex fixo ferramento et perpenso comprehenso rigore ad umbilicum soli emissum perpendiculum cum super signum ceciderit, percuties cromam donec comprehendes signum quod posueras trans flumen. cum diligenter comprehenderis, transies ex alia parte [L. 286.1] ferramenti et manente cromam dictabis rigorem. ubi se consecuerit norma tua cum eo rigore quem dictaueris, signum pones, et exiges numeros a signo ad tetrantem. sed quia linea quam secueras media duo trigona ostendit sed quia [5] cathetus catheto par est, erit et basis basi par. quantus ergo numerus basis iunctus trigoni quem exegisti fuerit, tantus rigor alterius trigoni cuius rigorem factum in fluuium numerus. et de hac base quam exegisti tolles hunc numerum quem a tetrante ad fluuium exegisti. reliquum quod [10] superfuerit erit latitudo fluminis (Fig. 211 L.). [C. No]</p>	<p>Dal bastone fissato, puntata con attenzione una linea diritta attraverso il filo a piombo dal centro della groma (<i>umbilicus soli</i>) allorché sarà collocato sopra il segnale, gira con piccoli colpi la groma finché non punta sul segnale che hai posto al di là del fiume. Quando l'avrai puntata con attenzione, passa dall'altra parte della groma e senza modificare la posizione della groma stabilirai una linea diritta. Dove la tua linea diritta si incontrerà con quella linea diritta che avrai stabilito, poni il segnale, e misura la distanza dal segnale al tetrante. Ma poiché la linea che divide in mezzo forma due triangoli, essendo il cateto eguale al cateto, sarà anche la base eguale alla base. Quanto dunque sarà la lunghezza della base connessa al triangolo che hai stabilito, tanto <sarà> la lunghezza della linea diritta dell'altro triangolo la cui linea diritta è stata fatta nel fiume. E da questa base che hai misurato toglì la lunghezza che hai misurato dal tetrante al fiume. Ciò che rimarrà sarà la larghezza del fiume (Fig. 211 L.) (v. schema 17).</p>

⁶ *Tetrans* significa punto d'intersezione [Calonghi 1950]. Qui è da intendersi come segnale visibile di un punto di intersezione e, per brevità, è indicato con il neologismo "tetrante".

⁷ Sarebbe meglio dire nella parte opposta al fiume.

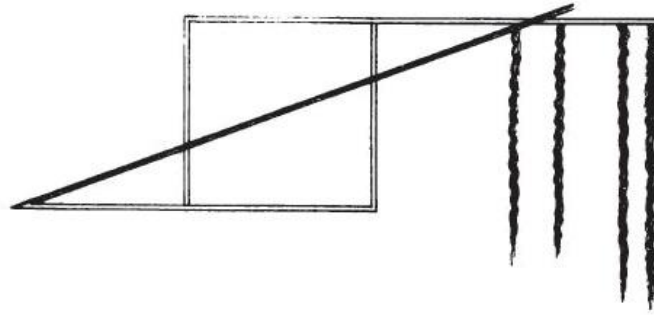
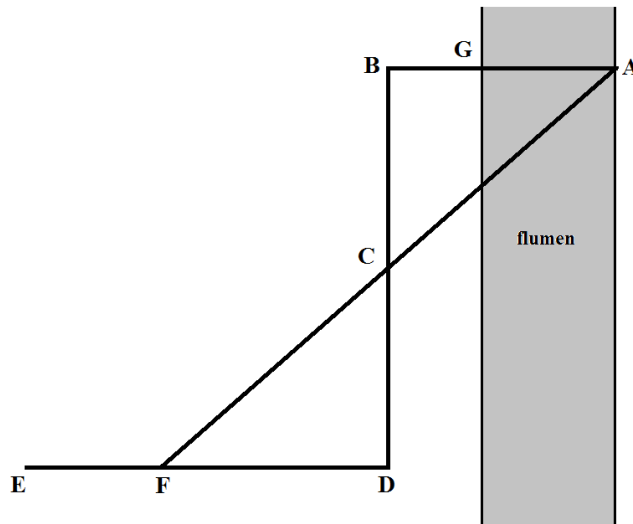


Fig. 211 L. (immagine corrotta)



Schema 17 – Individuato sull'altra sponda del fiume un punto A ben visibile, si punta la groma dal punto B in direzione di A e ciò in modo che la linea BA sia perpendicolare rispetto al fiume. Sempre con la groma, e senza ruotarla, si conduce da B una perpendicolare ad AB fino al punto D e poi da tale punto si conduce una perpendicolare a BD fino al punto E. Poi con attenzione si individua il punto C che divide BD in due parti. Successivamente, con la groma posta su C si punta su A e, passando sul lato opposto della groma, si individua il punto F in cui il prolungamento di AC incrocia DE. Poiché per costruzione i due triangoli BAC e CDF sono simili, DF è uguale a BA e quindi sottraendo a DF la distanza GB avremo AG che è la larghezza del fiume.

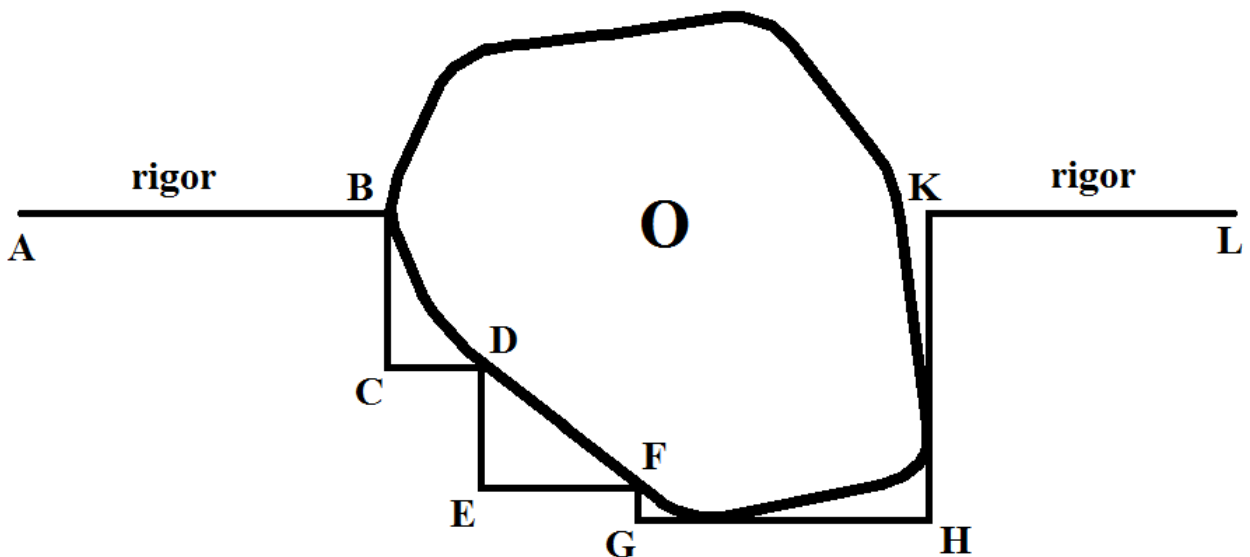
Con le definizioni date dei punti e dei segmenti, così potremmo riscrivere il testo tradotto, con qualche modifica che lo rende più intellegibile: <<< Stabilisci una linea dritta BA che si spinge nel fiume, di poi stabilisci una linea ad angolo retto BD. In quel punto B in cui hai stabilito il gomito, poni un tetrante. Di poi trasferisci lo strumento su quella linea dritta BD che avrai stabilito a partire da quella linea dritta BA che è stata spinta nel fiume. Dopo, sposta lo strumento e avendolo puntato su quella linea dritta BD che hai stabilito, stabilisci da D una linea dritta DE ad angolo retto nella parte destra <che si oppone al fiume>. Poi prendi il punto di mezzo di quella linea dritta BD dal tetrante in B al tetrante in D, e dividila in due parti <eguali> in C e poni il segnale con precisione. Successivamente poni il bastone della groma presso il segnale in C che divide le due parti che hai diviso. Dal bastone fissato, puntata con attenzione una linea dritta attraverso il filo a piombo dal centro della groma (*umbilicus soli*), allorché sarà collocato sopra il segnale, gira con piccoli colpi la groma finché non punta verso il segnale che hai definito al di là del fiume in A. Quando l'avrai puntata con attenzione, passa dall'altra parte della groma e senza modificare la posizione della groma stabilirai una linea dritta. Dove, in F, si incontrerà la tua linea dritta con quella linea dritta ED che avrai stabilito, poni il segnale, e misura la distanza dal segnale in F al tetrante in D. Ma poiché la linea che divide in mezzo BD forma due triangoli, BAC e CDF, essendo il cateto BC eguale al cateto CD, sarà anche la base BA eguale alla base FD. Quanto dunque sarà la lunghezza della base FD connessa al triangolo che hai stabilito, tanto <sarà> la lunghezza della linea dritta BA dell'altro triangolo la cui linea dritta è stata fatta nel fiume. E da questa base FD che hai misurato toglì la lunghezza che hai misurato dal tetrante in B al fiume, nel punto G. Ciò che rimarrà sarà la larghezza del fiume. >>>

[L. 286.11] [C. No] LIMITIS REPOSITIO	RIPOSIZIONAMENTO DI UN LIMITE (v. schema 18)
<p>Cum in agro assignato ueneris et lapides duo contra aliis alios in capitibus centuriae in decimano siue in cardine inueneris, incipies mensuram agere ab eo lapide [15] centuriale unde possis peruenire ad centuriam in qua mensurae agenda sunt. si decusati in capitibus lapides fuerint, ab eo lapide qui limitem ducturus est primum lapidem circinabis. et si inueneris recte incisas quattuor lineas eisdem lapidibus ferramentum pusillum longius a [20] lapide ita ut possis decumani lineam uel cardinis mediam comprehendere, et dictare duas cannas, quas per quattuor latera diligenter perpendes, unam ultra lapidem, et alteram [L. 287.1] citra lapidem.</p>	<p>Allorché verrai in una terra assegnata e troverai due termini di pietra l'uno di fronte all'altro nei capi di una centuria in un decumano o in un cardine, incomincia la misurazione da quel termine centuriale da dove puoi pervenire alla centuria in cui devono essere fatte le misure. Se vi saranno termini con X sull'estremità superiore, da quel termine da cui si indirizza un limite, girerai innanzitutto intorno al termine. E se troverai correttamente incise quattro linee, per gli stessi termini poni il bastone della groma un pochino distante dal termine in modo che tu possa puntare sulla linea media del decumano o del cardine, e stabilire due canne, che con attenzione osserva accuratamente attraverso i quattro lati <della groma>⁸, una al di là del termine, e l'altra al di qua del termine.</p>
<p>inde transferes in altero latere lapidis ferramentum, et similiter facies sicut supra. deinde sublato ferramento transferes ad lapidem, et figes. cum fixeris, perpendes. cum perpenderis diligenter tam diu facies [5] ut ab umbilico soli emissum perpendiculum supra punctum decusis cadat. cum ita feceris, incipies quattuor metis comprehensis dictare limitem in quam partem iturus es.</p>	<p>Poi trasferisci il bastone della groma dall'altro lato della lapide, e fai similmente come sopra. Di poi, tolto il bastone, trasferiscilo presso il termine, e fissalo. Dopo che l'hai fissato, osserva scrupolosamente. Allorché osserverai con attenzione e a lungo, fai in modo che la perpendicolare dal centro della groma (<i>umbilicus soli</i>) cada sopra il punto centrale del X⁹. Quando avrai fatto così, puntate le quattro parti, inizia a indirizzare il limite verso la parte in cui andrai.</p>
<p>si lapidem inueneris, scias te limitem tenere. si uero uaratus interuenerit, unde tibi uenerit uersuram facies ita [10] ut per punctum decusis lapidis rigor currat. cum ita feceris, tetrantem¹⁰ pones, et deinde reuerteris ad lapidem unde primum coeperas, et cultellabis usque ad tetrantem et a tetrante usque ad punctum lapidis ad quem uaratus uenisti.</p>	<p>Se troverai un termine, sappi che tu stai seguendo il limite; se invero risulterà un ostacolo che deve essere superato (<i>uaratus</i>), dalla parte dove ti sembrerà opportuno crea un gomito, in modo che la linea dritta passi per il punto centrale del X del termine. Dopo che avrai fatto così, poni il tetrante, e poi ritorna alla lapide da cui hai iniziato, e misurerai un segmento per volta fino al tetrante e dal tetrante fino al punto del termine presso il quale trovasti l'ostacolo.</p>

⁸ Sono i quattro bracci (*cornicula*) della groma.

⁹ X sta per *decem/decussis* e quindi deve essere trattato come di genere maschile.

¹⁰ Indicatore del punto di intersezione di due limiti.



Schema 18 – La linea dritta (*rigor*) che va da A a L è interrotta da un *varatus*, cioè un ostacolo che bisogna superare (O). Per superare e misurare il tratto fra B e K si procede con una serie di segmenti posti ad angolo retto fra loro. Ogni modifica di direzione o gomito (nei punti B, C, D, E, F, G, H e K) era detta *versura* o *interversura*. Dall'autore gli spostamenti nella direzione da A a L, vale a dire CD, EF, GH, sono definiti come cateti e quelli nella direzione ortogonale ad AL, vale a dire BC, DE, FG, KH, come basi. Sommando i cateti si aveva la distanza fra B e K. La somma delle basi che andavano in una direzione (BC, ED, FG) doveva essere pari alla somma delle basi che andavano in direzione opposta (solo HK in questo schema).

<p>ut reponas te in limitem, sic facies. catheti quamuis [15] partem solidam sumes et referes a puncto lapidis per ipsum cathetum et signum pones perpensum quem retuleris in rigore suo eandem partem sumes et basis referes normaliter signo quem posueras numero quem solidum basis sumpseras et ubi expletum fuerit signum perpensum [20] pones.</p>	<p>Per riposizionarti sul limite, fai così. Prendi il cateto¹¹ come parte vera e annota <gli spostamenti> dal punto del termine lungo lo stesso cateto e poni il segnale attentamente osservato che riporterai nella sua linea dritta di confine <se> aggiungi la stessa parte. E registra <gli spostamenti del>la base in direzione ortogonale al segnale che avrai posto come vero della base e ove sarà stato completato poni il segnale esatto.</p>
<p>erit hoc signum in limitem et numerum quem a puncto lapidis retuleras per cathetum dare illi similiter referes per eundem cathetum in rigorem et ab eo signo normaliter duplicatum numerum eius basis quem retulisti in limitem similiter referes et signum pones habebis duo [25] signa in limitem perpensa. cum ita feceris, figes ferramentum ad lapidem ita ne in rigore limitis figas.</p>	<p>Sarà questo segnale lungo il limite e il numero che dal punto della lapide riporterai lungo il cateto annota di dare parimenti mediante lo stesso cateto lungo il <i>rigor</i>. E da quel segnale ripetuto in senso ortogonale duplicato lo spostamento della base che hai registrato riporta similmente lungo il limite e poni il segnale: avrai due segnali posti attentamente nel limite. Dopo che avrai fatto così, fissa il bastone della <i>groma</i> presso il termine in modo che non sia posto sulla linea dritta.</p>
<p>[L. 288.1] fixo ferramento conuertes umbilicum soli supra punctum lapidis et sic perpendes ferramentum. perpensa ferramento</p>	<p>Fissato il bastone della <i>groma</i>, sposta il centro della <i>groma</i> (<i>umbilicus soli</i>) sopra il punto del termine e così osserva lo strumento. Esaminato lo</p>

¹¹ L'autore nelle varie operazioni parla ripetutamente di cateto e base. Tali termini devono intendersi come spostamenti nella direzione del *rigor* (cateti) o in senso ortogonale rispetto alla direzione del *rigor* (basi).

<p>ab umbilico soli emittes perpendiculum ita ut in puncto lapidis cadat. comprehendes quattuor signa ea quae [5] posuisti in limitem. aliis corniculis tenebis alium limitem. et sic mensuras ages ut scias primum an in limitibus lapidum in capitibus centuriae signa sint. lege scripturam lapidum. si in uno rigore sunt, decimanum ascriptum debere, ut puta DECIMANVS PRIMVS aut SECVNDVS aut TERTIVS [10] uel quotus cumque. in aliis lapidibus scriptus fuerit duo lapidibus uel lapides in linea decumani contra alios alii. si uero cardinis linea fuerit, similiter in ambis lapidibus unus cardo scriptus erit. item zaconem lapides si fuerint, sic deprehendes. ut puta primum lapidem quom inspexeris, [15] si scriptus est DECIMANVS QVINTVS CARDO XII, et alius DECIMANVS SEXTVS CARDO XIII, apparet hos duos lapides, quia nec cardo nec decimanus unus est in zacone esse. [/C. No]</p>	<p>strumento dal centro della groma, fai partire una perpendicolare¹² in modo che cada nel punto centrale del termine. Punta i quattro segnali che ponesti nel limite, con le altre estremità della groma terrai l'altro limite. E così procedi nel rilievo per riconoscere se nei capi della centuria vi sono i segni dei termini del limite. Leggi ciò che è scritto sui termini. Se sono su una linea dritta, devono essere attribuiti a un decumano, <se è scritto> ad esempio DECUMANO PRIMO o SECONDO o TERZO o comunque sia. Su altri termini sarà stato scritto su due lapidi o termini nella linea di un decumano l'uno di fronte all'altro. Se altresì saranno sulla linea di un cardine, similmente in ambedue le lapidi un cardine sarà scritto¹³. Parimenti se i termini saranno in una diagonale, così li trovi. Ad esempio se sulla prima lapide che ispezionerai è scritto DECUMANO QUINTO CARDINE XII, e sull'altra DECUMANO SESTO CARDINE XIII, è evidente che questi due termini, poiché non sono né il primo cardine né il primo decumano sono in una diagonale¹⁴.</p>
---	---

<p>[C. No] <VARATIONIS REPOSITIO></p> <p>Varationem in agris diuisis sic reponimus. ut puta lapidem a lapide p. DCC et in alio lapide p. MDCXXX. sunt [20] in unum p. IICCCC. uara ad alterum lapidem p. XX. semper uideo quod praecedes XX. quoniam solidum est, sumo partem XX. item uarationis fit id est si repositionem ut peractos singulos pedes quos uariasti repones deinde in aliis si eundem limitem agere necesse est sed si ultra agros [25] prodideris extra p. XX ad hunc unum auctum renormabis p. XXI et signum ad perpendiculum pones.</p>	<p><RIPOSIZIONAMENTO DI UNA MISURA NON ACCESSIBILE>¹⁵</p> <p>Una misura non accessibile in campi divisi così ristabiliamo. Ad esempio da un termine a un altro termine sono DCC piedi e fino a un altro termine MDC<L>XXX piedi. Sono in tutto MMCCCC piedi. La differenza fino a un altro termine XX piedi¹⁶. Sempre guardo ciò che precede i XX. Poiché è certa, prendo la parte XX. Parimenti ciò che è opportuno per la differenza se il riposizionamento per correggere i singoli piedi completati che hai trovato come differenza, di poi in altri se lo stesso limite è necessario modificare ma se avrai mostrato per i campi</p>
--	---

¹² Chiaramente mediante un filo a piombo.

¹³ Da ciò appare verosimile che lungo un decumano, da un lato e dall'altro, su ciascuna lapide era scritto, ad esempio: S. D. V (quinto decumano a sinistra del decumano massimo), oppure D. D. III (terzo decumano a destra del decumano massimo). Parimenti lungo un cardine, da un lato e dall'altro, su ciascuna lapide era scritto, ad esempio: K. K. II (secondo cardine al di qua del cardine massimo) e V. K. IIII (quarto cardine al di là del cardine massimo). E' da precisare che nel testo appare sottinteso – forse per semplicità - le menzioni di destra / sinistra / *citra* / *ultra*.

¹⁴ Però in questo esempio la differenza fra i numeri dei due cardini è due (XIII – XII = II) mentre dovrebbe essere uno. Di conseguenza o la prima o la seconda lapide doveva indicare CARDINE XIII.

¹⁵ Questa sezione, fino a L. 289.17, è di certo corrotta in più punti e il senso non è chiaro. La traduzione è un tentativo di dare almeno un senso parziale.

¹⁶ 700 x 4 = 2400 piedi mentre 700 + 1680 = 2380 piedi. La differenza è di 20 piedi, come indicato nel testo, e giustifica la correzione MDCXXX -> MDCLXXX (1630 -> 1680).

	<p>successivi ulteriori XX p. a questo unico aumentato riquadrerai XXI p. e poni il segnale a perpendicolo.</p>
<p>deinde in aliis pedibus in sequentibus CXX renormabis similiter p. XXII et signum ponis. deinde apprehensis signis duobus et [L. 289.1] limite recto limite ibis similiter. si retro ire uolueris a lapide a quo exieris detrahis in actibus uarationis pedes quantum abieceras. si in priorem eas hoc non solum actus obseruare debebis sed in p. LX uel LXXX plus minus [5] pro ut ratio postulauerit facere debes, CXX. CXX. CXX. CXX. (Fig. 212 L.).</p>	<p>Successivamente negli altri piedi nei seguenti CXX riquadrerai similmente XXII p. e poni il segnale. Poi dopo aver puntato sui due segnali e con limite retto sul limite andrai similmente. Se vorrai andare indietro dal termine da cui esci detrai negli <i>actus</i> i piedi della differenza quanto avrai posto. Se nella precedente non solo questo dovrai rispettare gli <i>actus</i> ma devi fare in LX o LXXX piedi più o meno secondo come il metodo richiederà, CXX. CXX. CXX. CXX. (Fig. 212 L.).</p>

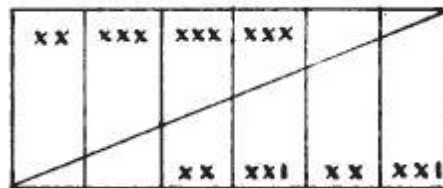


Fig. 212 L.

<p>Alia racione ut quodcumque pedibus uarauerimus non solum in limitem uerum etiam alterius conditionis agrum ut puta p. CCC. LXXV. p. D. p. MDCCC. uarauerimus [10] p. XXVII. sic faciemus semper diuidemus semper partem solidam limitis ut ad solidam uarationem habeamus ut nunc limites CCCLXXV. sumo partem XII ubicumque conuenerit fiunt XXXç fit item XVII fit. IC. LL. hoc in portionem limitis et uarationis siue retro siue in priore [15] repositione tractabimus ut sciamus quantum ad singulas repositiones aut adicere si in priora ibimus aut demere si retro reuertimur (Fig. 213 L.). [C. No]</p>	<p>Per altra ragione che qualsiasi cosa in piedi avremo modificato come differenze non solo in l confine ma anche invero per un campo di altra condizione. Ad esempio CCC. LXXV p. D p. MDCCC p. avremo come differenza di misura XXVII p. Così facciamo sempre: dividiamo la parte sicura del limite per avere una certa differenza di misura come ora limiti CCCLXXV. Prendo la XII parte dovunque sarà opportuno fanno XXXç fanno parimenti XVII fanno IC. LL. ciò nella porzione del limite e della differenza di misura sia indietro sia oppure nella precedente riposizione tratteremo in modo che sappiamo quanto ai singoli riposizionamenti dobbiamo aggiungere se andremo verso i primi o sottrarre se ritorniamo indietro (Fig. 213 L.).</p>
--	---

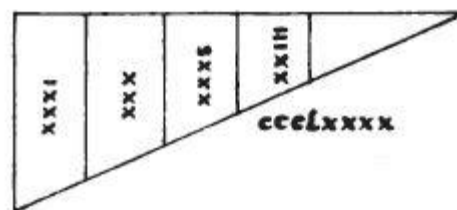


Fig. 213 L.

<p>[L. 289.18] [C. No]</p> <p><LAPIDES ET CETERA></p> <p>In agris diuisis solent lapides in centuriis non parere. sed sunt termini qui inter lineas consortales finem [20] faciunt. a quibus reprehendas in litem interpones et comprehendes lapidem qui est in angulo centuriae et tractabis quomodo latitudinem ad longitudinem quomodo ibi fuerit tractabis similiter et hi potius areae ponis et comprehensis signis limitibus tenebimus (Fig. 214 L.).</p>	<p><PIETRE DI CONFINE ET CETERA></p> <p>Nelle terre divise di solito le pietre di confine non appaiono all'interno delle centurie, ma vi sono termini che fanno da confine fra linee di suddivisioni fra le parti (<i>consortales</i>). Dai quali, che mantieni come punto fermo, metti in mezzo nel limite e punta il termine che è nell'angolo di una centuria e considererai in che modo la larghezza e similmente la lunghezza ivi sia stata e dopo aver considerato i termini dell'area e puntato sui segnali dei limiti li manterremo¹⁷ (Fig. 214 L.).</p>
--	--

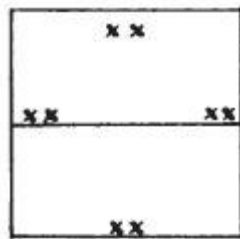


Fig. 214 L.

<p>[25] Aut si lapis in angulo fuerit et in alio angulo alius quasi qui perspicia<n>tur in zacono similiter duo lapides. et quia in centuriis paria latera sunt latitudinis et longitudinis, [L. 290.1] similiter ex quacumque uolueris uersuram facies normaliter et totidem quot inueneris cultellabis et prehensis perlimitibus in extremitatibus formarum (Fig. 215 L.).</p>	<p>Oppure se una lapide sarà in un angolo e in un altro angolo un'altra, quasi che i due termini si confrontino alla pari in diagonale, poiché nelle centurie sono pari i lati della larghezza e della lunghezza, similmente da qualunque <parte> vorrai crea un gomito ortogonalmente e tanto quanto troverai dividi a strisce, dopo aver stabiliti anche i limiti nei confini esterni delle mappe (Fig. 215 L.).</p>
--	--

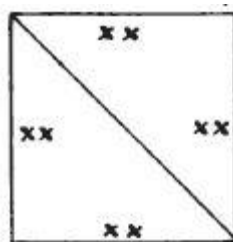


Fig. 215 L.

<p>In agris diuisis subsiciua fiunt in quibus trigoni [5] trapizea pentagona sunt et nichil aliud nisi modus iugerum assignatorum et nomen scriptum est actus tamen inuaserunt a in re iugera LXV. sic querimus. semper in uad duco quater id est LXV. fit. <C>CLX. huius sumo partem [10] XX. fit XIII. erit CL. catectus</p>	<p>Nelle terre divise capitano <i>subsiciua</i> nei quali vi sono triangoli, trapezi, pentagoni e niente altro se non la superficie degli iugeri assegnati e il nome. Tuttavia occuparono gli <i>actus a</i> nella cosa LXV iugeri. Così ricerchiamo. sempre <i>in uad</i> multiplico per quattro cioè LXV, fa <C>CLX. di questo prendo la parte XX. sono XIII. sarà CL. Il cateto del</p>
--	--

¹⁷ Il passo è alquanto corrotto e la traduzione è da considerare un tentativo di dare un senso allo stesso.

<p>trigoni actus XIII. in sequentem autem iunctum trigono ad tra cta qualiter erunt CCCC. huius parte XX erit basis [15]. uV. VII. erit contraria basis actus VII. similiter in</p>	<p>triangolo <i>actus</i> XIII. nel seguente poi aggiunto al triangolo <i>ad tra</i> <i>cta</i> così come saranno CCCC. Di questa parte XX sarà la base <i>uV</i>. VII. Sarà la base contraria VII <i>actus</i>. Similmente in</p>
<p>Si in agro adsignato ueneris, ut scias in qua parte agri sis, an in ultrato et dextrato, an in citrato et dextrato, an in sinistrato et ultrato, an in sinistrato et [20] citrato, sic deprehendes. cum in agro ueneris, quaeres lapides plures centuriales. quorum scripturam cum inspicere coeperis, nota tibi quomodo scriptura currat: sic et limites antea instituti sunt. si enim decumani numeri ab oriente incipiunt et in occidente crescunt, decumani ita [25] instituti sunt ut oriente post te relicto in occidentem spectes.</p>	<p>Se verrai in una terra assegnata, affinché tu sappia in quale parte della terra sei, se al di là <del cardine> e a destra <del decumano>¹⁸, oppure al di qua e a destra, oppure a sinistra e al di là, oppure a sinistra e al di qua, procedi così. Allorché giungi nel campo, ricerca più lapidi della centuriazione. Quando incomincerai a osservare le loro scritte, nota come le stesse variano: così anche i limiti sono stati istituiti in passato. Se infatti i numeri del decumano incominciano da oriente e crescono verso occidente, i decumani sono stati costituiti in modo tale che, lasciato l'oriente alle tue spalle, tu guardi verso occidente.</p>
<p>si uero ita numeri notati in lapidibus centuriarum [L. 291.1] fuerint, scias decumanos ita institutos esse ut in orientem et occidentem spectent: cardines uero meridianum et septentrionem scies spectare. cum hoc diligenter tibi liquerit, in re praesenti plurium lapidum [5] centurialium inspicias scripturas. et si numerus cardinum crescet in occidente, erit pars ultrata: decumanorum uero numerus si crescet in partem septentrionis, erit pars dextrata.</p>	<p>Se invero così saranno annotati i numeri nelle lapidi delle centurie, riconosci che i decumani sono stati costituiti in modo da guardare verso occidente e oriente: e che i cardini guardano verso meridione e settentrione. Allorché ciò con attenzione ti sarà evidente, nella situazione presente osserva le scritte di più lapidi della centuriazione. E se il numero dei cardini cresce verso occidente, sarà la parte al di là: invero se il numero dei decumani cresce dalla parte di settentrione, sarà la parte a destra.</p>
<p>sic scis te ex scriptura lapidum esse in parte ultrata et dextrata. similiter si decumanos crescere [10] deprehenderis in meridianum et cardines in partem occidentis, erit pars sinistrata et ultrata. item ut dextratum et citratum inuenias, similiter lapidum scriptura ostendit. si enim cardinum numeri in orientem crescent, erit pars citrata: decumanorum numeri in septentrionem si crescent, erit [15] pars dextrata. sic scies te in dextrato et citrato esse.</p>	<p>Così tu conosci dalle scritte delle lapidi che sei nella parte al di là e a destra. Similmente se ritrovi che i decumani crescono verso il mezzogiorno e i cardini verso occidente, sarà la parte a sinistra e al di là. Parimenti affinché tu rinvenga la parte a destra e al di qua, del pari lo mostrano le scritte delle lapidi. Se infatti i numeri dei cardini crescono verso oriente, sarà la parte al di qua: se i numeri dei decumani crescono verso settentrione, sarà la parte a destra. Così riconosci che sei nella parte a destra e al di qua.</p>
<p>similiter si kardinum numerus in oriente crescet, erit pars citrata: si decumanorum numerus in meridianum crescet, erit pars sinistrata. sed ut saepe solet in re presenti [L. 292.1] depraehendi decimanum maximum ita institutum ut ad meridianum et septentrionem spectet, kardinem uero maximum orientem et occidentem spectare, similiter sicut supra diximus scriptura lapidum hoc ipsum</p>	<p>Similmente se il numero dei cardini cresce verso oriente, sarà la parte al di qua: se il numero dei decumani cresce verso mezzogiorno, sarà la parte a sinistra. Ma come spesso accade ritrovare nella situazione presente che il decumano massimo è stato così istituito che guarda verso mezzogiorno e settentrione, e che invero il cardine massimo guarda verso oriente e occidente, similmente come sopra abbiamo detto, ricava ciò dalle scritte</p>

¹⁸ Queste precisazioni da questo punto per brevità saranno omesse.

<p>depraehendes. [5] ita si a principio institutum fuerit, erit pars sinistrata decimani maximi in occidente, dextrata in oriente.</p>	<p>delle lapidi. Se così sarà stato istituito dal principio, la parte a sinistra del decumano massimo sarà verso occidente, la parte a destra verso oriente.</p>
<p>in hac quoque parte si uolueris scire in qua parte agri sis, cum inueneris ex scriptura lapidum kardinum numeros in septentrione crescere, erit pars ultrata: decimanorum [10] numeros in occidente crescere, erit pars sinistrata. sic scies te in sinistrato et in ultrato esse. similiter ut uolueris scire in citrato et sinistrato. si depraehendis decimanorum numeros in oriente, kardinum numeros in septentrione crescere, erit pars dextrata et ultrata. [15] similiter si decimanorum numeri in oriente crescent et kardinum numeri in meridiano crescent, erit pars dextrata et citrata.</p>	<p>Anche in questa parte, se vorrai conoscere in quale parte del campo sei, quando troverai dalle scritte delle lapidi che il numero dei cardini cresce verso settentrione, sarà la parte al di là: se il numero dei decumani cresce verso occidente, sarà la parte a sinistra. Così riconosci che sei nella parte a sinistra e al di là. Similmente allorché vorrai conoscere che sei nella parte al di qua e a sinistra. Se ritrovi che i numeri dei decumani crescono verso oriente, i numeri dei cardini verso settentrione, sarà la parte a destra e al di là. Similmente se i numeri dei decumani crescono verso oriente e i numeri dei cardini verso mezzogiorno, sarà la parte a destra e al di qua.</p>
<p>Quibusdam regionibus in agris adsignatis propter sterilitatem lapidum inter centurias quinas lapides positi [L. 293.1] sunt. hoc in re presenti deprehendi potest ex lapidum inspectione et inscriptura. aliis uero regionibus in capitibus centuriarum non sunt lapides scripti, et in effigie Termini positi sunt. sed et quibusdam regionibus, sine typo [5] uel forma regionis, in qua parte agri sis, inuenire non potes, nisi ex typo uel forma regionis ipsius. sunt enim in typo montium uocabula et alia signa conplura ex quibus possis scire in qua parte agri sis.</p>	<p>In alcune regioni nei campi assegnati per la mancanza di pietre le lapidi di confine sono poste tra gruppi di cinque centurie. Ciò nella situazione presente si può ricavare dalla ispezione e dalle scritte delle lapidi. Invero in altre regioni nei capi delle centurie non vi sono lapidi con scritte, e sono poste con immagini del dio Termine. Ma inoltre in alcune regioni, senza la raffigurazione o mappa della regione, non puoi rinvenire in quale parte del campo sei se non dalla raffigurazione o mappa della stessa regione. Infatti, vi sono nella mappa i nomi dei monti e molti altri segnali da cui puoi apprendere in quale parte del campo sei.</p>
<p>non una species agrorum adsignatorum est. est ager centuriatus, qui [10] quadratis centuriis diuisus est. hic ager in singulis centuriis ducentena iugera habebit. est ager scamnatus qui appellatur, qui in longitudinem maiorem iugerum numerum habebit quam in latitudinem. hi quoque agri non nisi in re praesenti depraehenduntur uel ex forma regionis. [15] habent enim agri scamnati in centuriis singulis iugera ducentena quadragesima, quae per latitudinem habent actus XX et per longitudinem actus XXIII.</p>	<p>Non vi è un solo tipo di campi assegnati. Vi è il campo centuriato che è diviso in centurie quadrate. Questo campo avrà duecento iugeri per ogni singola centuria. Vi è il campo chiamato <i>scamnatus</i>, che avrà in lunghezza un maggior numero di iugeri che in larghezza. Anche questi campi nella situazione presente non si riconoscono se non in base alla mappa della regione. Infatti, i campi <i>scamnati</i> hanno duecentoquaranta iugeri in ogni singola centuria, che hanno come larghezza XX <i>actus</i> e come lunghezza XXIII <i>actus</i>¹⁹.</p>
<p>Si duo lapides in capitibus centuriae in lineas decimani siue kardinis inuenti fuerint, et mensurae agenda [20] sunt secundum formam agri adsignati, ut modi iugerationum secundum acceptam unius cuiusque</p>	<p>Se saranno ritrovate due lapidi nei capi di una centuria nelle linee del decumano o del cardine, e le rilevazioni devono essere eseguite secondo la mappa del campo assegnato, per separare secondo la divisione in iugeri della superficie la</p>

¹⁹ Infatti: $24 \cdot 40 = 480$ *actus* quadri = 240 iugeri.

<p>separentur in centuria in qua quaestio fuerit orta, primum in re [L. 294.1] presenti typos regionis quaerendus est. et inspecta scriptura lapidum in re praesenti typum conlocabis, ut scias primum an decimanus maximus ab oriente in occidentem constitutus sit, an uero a meridiano in septentrionem.</p>	<p>parte ricevuta da ciascuno nella centuria in cui la disputa sarà nata, innanzitutto nella situazione presente è da ricercare la mappa della regione. E, ispezionate le scritte delle lapidi, collocherai la mappa nella situazione presente, affinché tu conosca innanzitutto se il decumano massimo sia stato costituito da oriente a occidente, e se invero <il cardine massimo> dal meridione verso il settentrione.</p>
<p>[5] si enim ab oriente in occidentem constituti sunt, typum sic conuertes ut post te relinquas orientem, et occidente spectato sic typum tenebis. respicies in typum kardinem maximum, quo loco sit. et si scriptura lapidum deprehenderit in oriente crescere, erit pars citra kardinem: si [10] uero inueneris in occidente kardines crescere, erit ultra kardinem. sed ut scias an dextra decimanum stes an sinistra decimanum, inspectis lapidibus in linea kardinis maximi, si in septentrione crescent, erit dextra decimanum: si in meridiano crescent, erit sinistra decimanum.</p>	<p>Se infatti sono costituiti da oriente verso occidente, gira la mappa in modo che sia dietro di te l'oriente, e guardando l'occidente così orienterai la mappa. Guarda nella mappa il cardine massimo <e> in quale luogo sei. E se troverai che i numeri scritti sulle lapidi crescono verso oriente, sarà la parte al di qua del cardine: se invero troverai che il numero dei cardini crescono verso occidente, sarà la parte al di là del cardine. Ma affinché tu conosca se stai a destra o a sinistra del decumano, osserva le lapidi sulla linea del cardine massimo, se <i numeri del decumano> crescono verso settentrione, sarà a destra del decumano: se crescono verso mezzogiorno sarà a sinistra del decumano.</p>
<p>haec [15] inscriptura demonstrabit tibi quomodo debeas typum in re praesenti conlocare. similiter facies, si decimanus maximus a meridiano in septentrionem conlocatus fuerit et cardo maximus ab oriente in occidentem. eadem ratione sicut supra scriptum est, in re praesenti typum conlocabis, [20] ut decimanus maximus spectet suum locum, id est meridiani et septentrionis lineam, kardo maximus orientis [L. 295.1] et occidentis lineam: et secundum rationem supra scriptam scies lapidum scribura quae sit pars dextra decimanum et quae sinistra decimanum et quae citra kardinem et quae ultra kardinem.</p>	<p>Queste scritte ti mostreranno in che modo devi posizionare la mappa nella situazione presente. Similmente farai se il decumano massimo sarà stato costituito da mezzogiorno verso settentrione e il cardine massimo da oriente verso occidente. Con lo stesso metodo come sopra è scritto, posizionerai la mappa nella situazione presente, in modo che il decumano massimo guardi la sua direzione, vale a dire la linea del meridione e del settentrione e il cardine massimo la linea dell'oriente e dell'occidente: e secondo il metodo anzidetto riconosci dalle scritte delle lapidi quali sia la parte a destra del decumano e quale quella a sinistra del decumano e quale al di qua e quale al di là del cardine.</p>
<p>[5] Si quando in agro adsignato mensuras egeris, et reuersus ad formam inueneris nominibus sex data CLXXX iugera, ut scias quantum quis acceperit, quaeris sub littera: et sic inuenies quis quantum acceperit.</p>	<p>Se talora eseguirai i rilievi in un campo assegnato, ed essendo ricorso alla mappa troverai che a sei nomi sono stati dati CLXXX iugera, affinché tu conosca quanto ciascuno ha ricevuto, ricerca sotto la lettera: e così trovi quanto ciascuno ha ricevuto.</p>
<p>Si in agro adsignato aliquis modus iugerationis [10] uacauerit, ne putes subsicium remansisse, quaerere debes primum ne post aes fixum et machina sublata secunda adsignatione alicui adsignatum sit. uel quaeris si in libro beneficiorum regionis illius beneficium alicui Augustus dederit.</p>	<p>Se in un campo assegnato mancherà qualche superficie della divisione in iugeri, affinché tu non creda che sia rimasto come <i>subsicium</i>, devi chiedere innanzitutto se dopo che il bronzo è stato affisso, anche mediante il sostegno di un artificio con una seconda assegnazione non è stato dato a qualcuno. Oppure chiedi se nel</p>

quod si neutrum factum est, scias illum subsiciuum [15] remansisse. [/C. No]	registro dei benefici della regione l'imperatore ha beneficiato qualcuno. Poiché se nessuna delle due cose è stata fatta, riconosci che quello rimase come <i>subsiciuum</i> .
--	--

[L. 295.16] [C. No] PODISMVS	MISURAZIONI
Mensurarum genera sunt tria, rectum planum solidum. rectum est cuius longitudinem tantum modo metimur. planum est cuius longitudinem et latitudinem metimur. [20] solidum est cuius longitudinem et latitudinem et crassitudinem metimur.	Vi sono tre tipi di misura, retta, piana e solida. Per quella retta misuriamo solo la lunghezza, per la piana misuriamo lunghezza e larghezza, per la solida misuriamo lunghezza, larghezza e spessore.

[L. 296.1] Angulorum genera sunt trea, rectus acutus hebes. rectus est qui normaliter constitutus est. acutus est qui minor est recto. hebes est qui maior est recto.	Vi sono tre tipi di angolo, retto, acuto e ottuso. Angolo retto è quello che formato con una perpendicolare. Acuto è quello che è minore del retto. Ottuso è quello che è maggiore del retto.
[Pes quadratus amphoram capit. piscinae uel lacus [5] pedes quadratos dicere. s. q. ²⁰ metieris longitudinem per latitudinem, effectum per altitudinem: erunt pedes quadrati. si fuerint tot, totidem amphorae sunt piscinae uel lacu.	[Un piede solido (<i>quadratus</i> ²¹) prende un'anfora, si dicono piedi solidi di piscina o lago. Così lo misuriamo. Moltiplica la lunghezza per la larghezza, il risultato per l'altezza: saranno piedi solidi. Se saranno tot, sono altrettante anfore di piscina o lago.

Dolei dicere pedes quadratos. [10] . . . metieris ab integro fundi diametrum, item diametrum et cum summi zametrum altitudinem cum mensus fueris iungis tria aera in uno partem tertiam. quod fuerit in se effectum undecies, huius sumis partem quartam decimam. hoc ducis per altitudinem. erunt dolei [15] pedes quadrati.	Per stabilire i piedi solidi di una botte, . . . misura di nuovo il diametro del fondo, poi il diametro <della parte centrale>, e quando avrai misurato il diametro della parte alta e l'altezza, somma le tre misure <di diametro> ²² e prendine la terza parte, moltiplica il risultato per sé stesso e il risultato per undici e di questo prendi la quattordicesima parte ²³ , questo moltiplica per l'altezza, saranno i piedi solidi della botte.
---	---

Chalcis pes quadratus centum pondo pendet. calcaria autem si non aequaliter instructa est in dolii effigiem, metieris eam quomodo et doleos. et quotquot pedes quadratos inueneris, inquires in regione illa, [20] in qua mensuram feceris, ad quod pondo calcis uehis ueniat. quotiens centenae libras inueneris, tot assumes	Un piede solido di calce equivale a cento libbre di peso. La fornace per la calce poi se non è costruita in modo simile a una botte, la misurerai con metodo analogo a quello delle botti. E quanti piedi solidi troverai, domanda in quella regione in cui farai la misurazione a quante libbre di peso una carrata (<i>uehis</i>) di calce corrisponde. Quante
--	--

²⁰ s. q. = sic quaeramus.

²¹ Un piede *quadratus* era sinonimo di piede *solidus* mentre il piede quadrato era detto piede *prostratus* o *embadon* (L. 96).

²² Ovvero calcola la media fra i tre diametri. L'interpretazione di *aera* come misure dà un senso alla frase.

²³ La superficie di un cerchio si ottiene con la nota formula: $S = \pi \cdot r^2$. Con il calcolo proposto abbiamo: $S = (2r)^2 \cdot 11/14 = r^2 \cdot 4 \cdot 11/14 = r^2 \cdot 3,14285$. Tenendo conto che $\pi = 3,14159$, il calcolo proposto – che non fa uso di numeri decimali – è un'ottima approssimazione.

in pede quadrato, et dices quot uehes calcaria capit.	centinaia di libbre troverai, tanti piedi solidi assumi, e dici quante carrate una fornace per la calce ne prende.
si uero aequaliter structa fuerit usque ad summum aedificium, zametrum sumes. hoc in se effectum undecies, [25] sumes partem quartam decimam, et duces per altitudinem. habes pedes quadratos.]	Se invero sarà costruita di eguali dimensioni fino alla sommità dell'edificio, prendi il diametro, moltiplicalo per se stesso e il risultato per undici, prendi la quattordicesima parte, e moltiplica per l'altezza. Avrai i piedi solidi ²⁴ .]
[L. 297.1] In amblygonio datis tribus lineis dicere eiecturam super quam perpendicularis cadet.	In un triangolo ottusangolo date le misure dei tre lati calcoliamo la proiezione su cui cade la perpendicolare.
sic quaeramus. sit amblygonium, cuius maior hypotenusa est ped. XVII, basis eiusdem amblygoni ped. VIII, [5] hypotenusa minor ped. X. dicere eiecturam eiusdem amblygoni super quam perpendicularis cadet.	Così la ricerchiamo. Sia l'ottusangolo con ipotenusa maggiore XVII piedi, la base VIII piedi, l'ipotenusa minore X piedi, calcoliamo la proiezione dell'ottusangolo su cui cade la perpendicolare.
s. q. maiore hypotenosa in se multiplicata, ex ea summa deduces duos minores numeros singulos in se multiplicatos. quod super fuerit, sumes partem dimidiam, [10] partior a base. erit eiectura super quam perpendicularis cadet.	Così la ricerchiamo. L'ipotenusa maggiore sia moltiplicata per se stessa, da quella cifra sottraiamo i due numeri minori singolarmente moltiplicati per se stessi. Di ciò che rimane prendiamo la metà, e la divido per la base. Sarà la proiezione su cui cade la perpendicolare.
perpendicularem si uolueris, de hypotenusa minore multiplicata in se tolles eiecturam in se multiplicatam. reliquum quod super fuerit, sumes latus. erit numerus [15] perpendicularis (Fig. 216 L.).	Se vorrai la perpendicolare, dall'ipotenusa minore moltiplicata per se stessa toglì la proiezione moltiplicata per se stessa. Di quanto rimane calcola il lato ²⁵ . Sarà la lunghezza della perpendicolare (Fig. 216 L.) (v. schema 19).

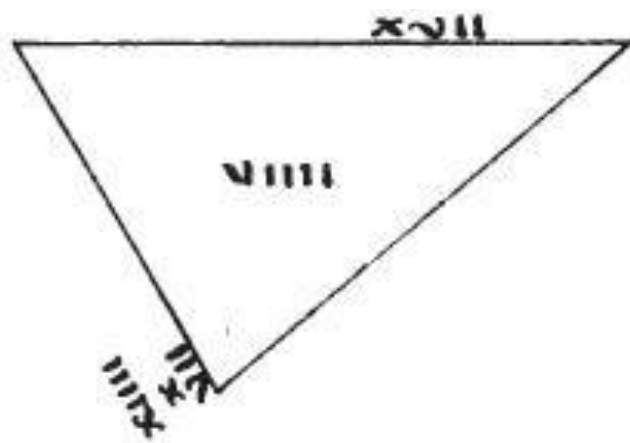
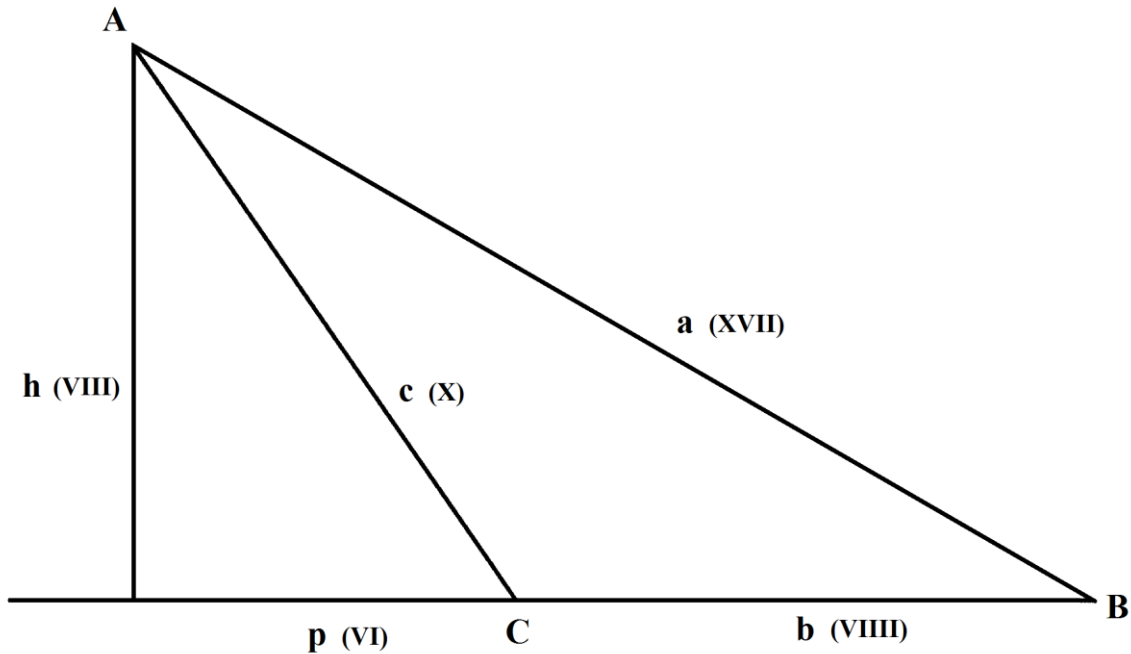


Fig. 216 L. (immagine corrotta)

²⁴ Questo calcolo presuppone che la fornace abbia la forma di un cilindro regolare.

²⁵ Vale a dire il lato di un quadrato di eguale superficie e ciò per significare la radice quadrata del numero.



Schema 19 – Nel triangolo ottusangolo ABC abbiamo l’ipotenusa maggiore (a), la base (b) e l’ipotenusa minore (c) lunghi rispettivamente 17, 9 e 10 piedi. Le formule proposte nel testo per calcolare la proiezione sulla base (p) e l’altezza (h) sono:

$$p = (a^2 - b^2 - c^2)/(2 \cdot b) \quad (1)$$

vale a dire: $(17^2 - 9^2 - 10^2)/(2 \cdot 9) = (289 - 81 - 100)/18 = 6$;

$$h = \text{radq}(c^2 - p^2) \quad (2)$$

cioè: $\text{radq}(10^2 - 6^2) = \text{radq}(100 - 36) = 8$.

La seconda formula si può ottenere nel seguente modo. Abbiamo:

$$p = \text{radq}(c^2 - h^2) \quad (3)$$

La superficie (S) del triangolo ABC è: $S = (h \cdot b)/2$ e quindi: $h = (2 \cdot S)/b$. Sostituendo questo valore di h nella 3 otteniamo:

$$p = \text{radq}[c^2 - (4 \cdot S^2)/b^2] \quad (4)$$

Ma con la formula di Erone: $S = \text{radq}[(a+b+c)(a+b-c)(c+a-b)(c-a+b)]/4 = \text{radq}[4 \cdot a^2 \cdot b^2 - (a^2 + b^2 - c^2)^2]/4$.

Sostituendo S nella (4) abbiamo:

$$p = \text{radq}\{c^2 - [4 \cdot (4 \cdot a^2 \cdot b^2 - (a^2 + b^2 - c^2)^2)]/(16 \cdot b^2)\} = \text{radq}\{[4 \cdot b^2 \cdot c^2 - 4 \cdot a^2 \cdot b^2 + (a^2 + b^2 - c^2)^2]/[4 \cdot b^2]\}$$

$$= \text{radq}\{a^4 + b^4 + c^4 - 2 \cdot a^2 \cdot b^2 + 2 \cdot b^2 \cdot c^2 - 2 \cdot a^2 \cdot c^2\}/(2 \cdot b) = \text{radq}[(a^2 - b^2 - c^2)^2]/(2 \cdot b) = (a^2 - b^2 - c^2)/(2 \cdot b)$$

che è la prima formula.

<p>In trigono hortoگونio, cuius podismus est ped. XXV, embadum ped. CL, dicere cathetum et basem separatim.</p>	<p>In un triangolo rettangolo, di cui la misura (l’ipotenusa) è XXV piedi e la superficie CL piedi <quadrati>, calcolare cateto e base separatamente.</p>
<p>[L. 298.1] s. q. semper multiplico hypotenusam in se. fit p. DCXXV. ad hanc summam adicies IIII embada, quae faciunt pedes DC. utrumque in unum. fiunt ped. ∞CCXXV. huius sumo latus, quod fit p. XXXV. deinde ut interstitio [5] duarum rectarum inueniatur, facies hypotenusae numerum in se. fit p. DCXXV. hinc tollo IIII embada, et remanent ped. XXV. huius fit V. erit interstitio. quam mitto ad duas</p>	<p>Così li calcoliamo. Moltiplico sempre l’ipotenusa per se stessa, fanno DCXXV piedi <quadrati>. A questa cifra aggiungi IIII superfici <del triangolo>, che sono DC piedi <quadrati>. La somma di entrambi fa MCCXXV piedi <quadrati>. Di questa prendo il lato²⁶, che sono XXXV piedi <e ottengo la somma di cateto e base>. Poi per calcolare la differenza fra le due rette <cateto e base>, multiplico l’ipotenusa per se stessa, fanno DCXXV piedi. Di qui tolgo IIII</p>

²⁶ Vale a dire calcolo il lato di un quadrato di pari superficie e pertanto eseguo la radice quadrata.

<p>iunctas, id est ad XXXV. fiunt ped. XL. huius sumo semper partem dimidiam, fit ped. XX. erit [10] basis trigoni. si tollo de XX interstitutionem, id est ped. V, reliqui sunt ped. XV. erit cathetus eiusdem trigoni (Fig. 217 L.).</p>	<p>superfici <del triangolo>, e rimangono XXV piedi quadrati. Di questi <prendo il lato> che sono V piedi. Sarà la differenza che unisco alla somma delle due rette, vale a dire a XXXV e sono XL piedi. Di questi prendo sempre la metà, fanno XX piedi e sarà la base del triangolo. Se tolgo da XX la differenza, vale a dire V piedi, rimangono XV piedi che sarà il cateto del triangolo (Fig. 217 L.)²⁷.</p>
--	---

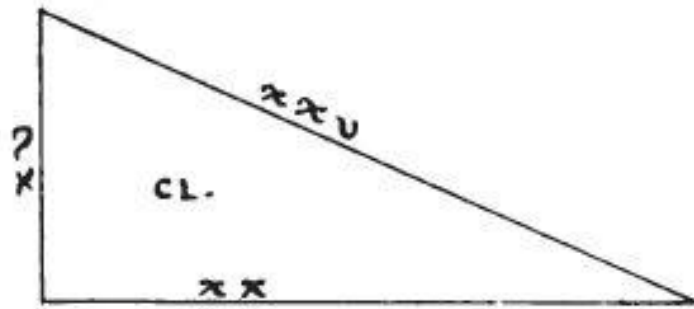


Fig. 217 L.

<p>Si datum fuerit trigonum hortonogonium, et dati fuerint cathetus et basis in se ped. XXIII, embadum huius trigoni ped. LX et hypotenusa ped. XVII, dicere cathetum et [15] basim separatim.</p>	<p>Si abbia un triangolo rettangolo, e siano dati la somma del cateto e della base pari a XXIII piedi, la superficie di questo triangolo LX piedi <quadrati> e l'ipotenusa XVII piedi, calcolare il cateto e la base separati.</p>
<p>s. q. facio hypotenusae numerum in se. fit CCLXXXVIII. hinc tollo quattuor embada, quod fit CCXL. reliquum XLVIII. huius semper sumo latus, fit VII. hoc semper adicio ad duas iunctas, id est ad XXIII. fiunt pedes XXX. [L. 299.1] huius semper sumo dimidiam, fit XV. erit basis eiusdem trigoni. de duabus iunctis, id est de XXIII, tollo ped. XV. reliqui ped. VIII. erit cathetus (Fig. 218 L.).</p>	<p>Così li cerchiamo. Moltiplico l'ipotenusa per se stessa, fanno CCLXXXVIII <piedi quadrati>. Di qui tolgo quattro superfici, che sono CCXL <piedi quadrati>. Il rimanente è XLVIII <piedi quadrati>. Di questo calcolo il lato <del quadrato>, sono VII <piedi quadrati>. Aggiungo questo alla somma degli altri due lati, vale a dire a XXIII, fanno XXX piedi. Di questo prendo la metà, fanno XV piedi e sarà la base del triangolo. Dalla somma dei due lati, vale a dire da XXIII <piedi>, tolgo XV piedi e i rimanenti VIII piedi saranno il cateto (Fig. 218 L.)²⁸.</p>

²⁷ Definiamo l'ipotenusa, la base e il cateto del triangolo con le lettere i , b , e c e la superficie con S . Sappiamo che: 1) $i^2=b^2+c^2$; 2) $S = bc/2$ e quindi $4S = 2bc$; 3) $(c+b)^2 = c^2+b^2+2cb$; 4) $(c-b)^2=c^2+b^2-2cb$. Pertanto $i^2+4S = (c+b)^2$ e $i^2-4S = (c-b)^2$. Ne consegue che se al quadrato dell'ipotenusa (i^2) aggiungiamo o togliamo quattro volte la superficie del triangolo otteniamo rispettivamente i quadrati della somma $c+b$ e della differenza $c-b$. Ora, se alla somma $(c+b)$ aggiungiamo la differenza $(c-b)$ otterremo $2c$ che diviso per due ci permette di ricavare c . Togliendo poi da c la differenza $(c-b)$ otteniamo facilmente b .

²⁸ Si veda la nota precedente: $i^2-4S = c^2+b^2-2bc = (c-b)^2$, oppure – se la base è maggiore del cateto, come nel presente esempio – $(b-c)^2$. La radice quadrata di questo risultato è quindi la differenza fra base e cateto ($=b-c$). Sommando questa differenza alla somma di cateto e base, che conosciamo, abbiamo: $b-c+c+b=2b$. Pertanto, dividendo per due questo secondo risultato, otteniamo la base. Poi, sottraendo la base dalla somma di cateto e base, otteniamo immediatamente il cateto.

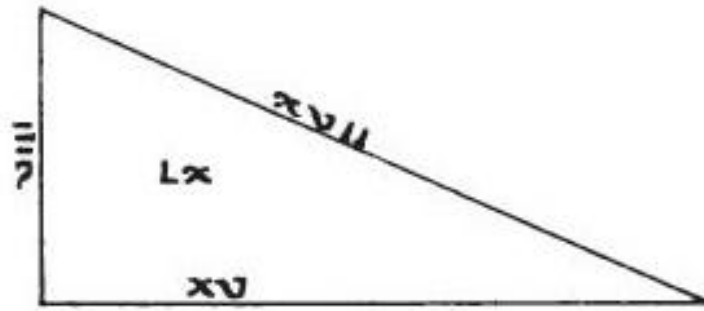


Fig. 218 L.

<p>Si datum fuerit trigonum oxygonium, cuius tris [5] numeri dati sint, minor latus eius ped. XIII, basis ped. XIII, maior latus ped. XV, dicere perpendicularem eiusdem oxygoni et praecisuras singulas.</p>	<p>Se è dato un triangolo acutangolo, di cui le misure dei tre lati sono date, il lato minore XIII piedi, la base XIII piedi, il lato maggiore XV piedi, stabilire la perpendicolare dello stesso acutangolo e le singole proiezioni.</p>
<p>s. q. semper facio XIII in se. fit CLXVIII. et XIII in se. fit p. CXCVI. utrumque in unum. fit p. CCCLXV. ex [10] hac summa semper tollo XV, et in se. fit p. CCXXV. hoc tollo de CCCLXV. reliquum p. CXL. huius semper sumo partem dimidiam, fit LXX. hoc partior ad basem, id est ad XIII, et fit V. erit minor praecisura eiusdem oxygoni.</p>	<p>Così li cerchiamo. Multiplico XIII per se stesso, sono CLXVIII piedi, e XIII per se stesso, sono CXCVI piedi. Li unisco in un solo numero, sono CCCLXV piedi. Da questa somma tolgo XV moltiplicato per se stesso che fanno CCXXV piedi quadrati. Questo tolgo da CCCLXV e rimangono CXL piedi. Di questi prendo la metà, e sono LXX piedi. Questo è diviso con la base, vale a dire a XIII, e sono V. Sarà la minore proiezione dell'acutangolo.</p>
<p>. s. q. de hypotenusa minore, id [15] est de XIII in se tollo minorem praecisuram [in se], id est V, et in se. quod superest, latus erit perpendicularis (Fig. 219 L.).</p>	<p>Così cerchiamo <la perpendicolare relativa alla base>. Dall'ipotenusa minore, vale a dire da XIII moltiplicato per sé, tolgo la minore proiezione, vale a dire V anche moltiplicato per se stesso. Di ciò che rimane, il lato sarà la perpendicolare <rispetto alla base>²⁹ (Fig. 219 L.) (v. schema 20).</p>

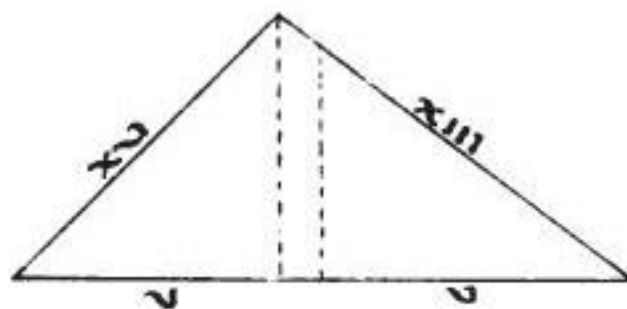
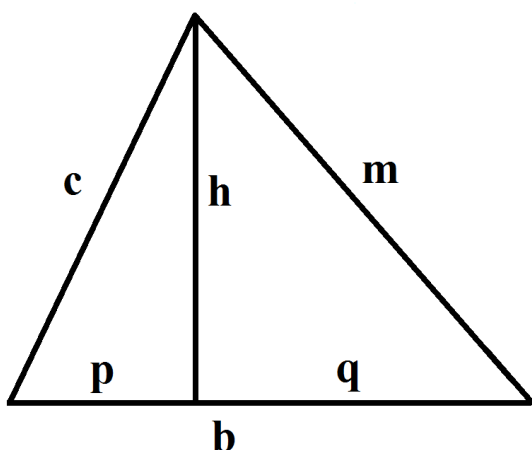


Fig. 219 L. (immagine corrotta)

²⁹ Vale a dire il lato di un quadrato di eguale superficie e ciò per significare la radice quadrata del numero. I valori sono $\text{radq}(13^2-5^2)=12$. Operando il calcolo con l'altro lato e con la proiezione maggiore che è pari alla base meno la proiezione minore (cioè $14-5=9$), abbiamo necessariamente lo stesso risultato: $\text{radq}(15^2-9^2)=12$.



Schema 20 – Nel triangolo: b = base; c = lato minore; m = lato maggiore; h = altezza (nel testo: perpendicolare <rispetto alla base>); p = proiezione minore sulla base; q = proiezione maggiore sulla base, abbiamo:

$$c^2 - h^2 = p^2 \quad (1);$$

$$m^2 - h^2 = q^2 = (b - p)^2 = b^2 + p^2 - 2bp \quad (2);$$

da cui:

$$h^2 = -(b^2 + p^2 - 2bp - m^2)$$

Sostituendo tale valore di h^2 nella (1) si ha:

$$c^2 + b^2 + p^2 - 2bp - m^2 = p^2$$

da cui:

$$c^2 + b^2 - m^2 = 2bp$$

$$p = (c^2 + b^2 - m^2) / 2b$$

che è la formula indicata nel testo.

Per il calcolo dell'altezza: $h = \text{rad}q(c^2 - p^2)$

oppure: $h = \text{rad}q(m^2 - q^2)$.

<p>[L. 300.1] Dato in pari numero trigonum horthogonium instituere. datus numerus sit tres. s. q. datum numerum, id est III, in se. fit ζIII. hinc semper tollo assem, fit ζII. huius tollo semper partem dimidiam, fit IIII. erit basis. [5] ad basem adicio assem, erit hypotenusa, pedum V. (Fig. 220 L.).</p>	<p>Dato un numero dispari <come misura di un cateto>, costruire un triangolo rettangolo³⁰. Il numero dato sia tre. Così procediamo. Il numero dato, vale a dire III, è moltiplicato per se stesso, sono VIII. Di qui tolgo un'unità, e sono VII. Da ciò tolgo la metà, e sono IIII che sarà la base. Alla base aggiungo un'unità e avremo l'ipotenusa, V piedi. (Fig. 220 L.)³¹.</p>
---	--

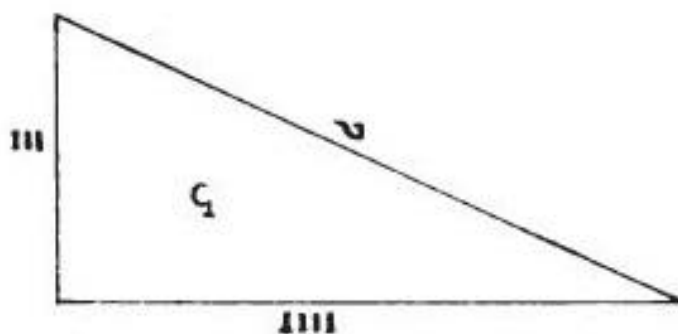


Fig. 220 L. - Il numero all'interno del triangolo ($\zeta = VI$) è la superficie del triangolo ($4 \cdot 3 / 2$).

<p>Item a pari numero trigonum horthogonium instituere. ut puta sit par numerus ζ. semper huius sumo partem dimidiam. fit III. hoc in se. fit nouem. hinc semper [10] tollo unum, et</p>	<p>Analogamente da un numero pari <come misura di un cateto> costruire un triangolo rettangolo. Ad esempio, sia il numero pari VI. Di questo prendo sempre la metà, che è III. Moltiplico</p>
---	---

³⁰ E' sottinteso che si vuole ottenere un triangolo in cui tutti i lati sono misurabili con numeri interi.

³¹ Chiamiamo c il numero dispari dato, che è il cateto. La base (b) è calcolata con la formula $(c^2-1)/2$. L'ipotenusa (i) è poi definita come la base incrementata di un'unità. Se il triangolo è stato costruito correttamente, dovrà essere che $i^2 = b^2 + c^2$. Infatti: $[(c^2-1)/2 + 1]^2 = c^2 + [(c^2-1)/2]^2$, da cui $(c^2-1)^2/4 + 1 + 2[(c^2-1)/2] = c^2 + (c^2-1)^2/4$, e quindi $1 + c^2 - 1 = c^2$, vale a dire $0 = 0$. Poiché c è un numero dispari e non è divisibile per 2, c^2 sarà sempre un numero dispari in quanto non può contenere fra i suoi divisori il numero 2. Di conseguenza, c^2-1 sarà un numero pari che diviso per due darà sempre un numero intero come valore per la base e anche l'ipotenusa ($i = b+1$) sarà sempre un numero intero.

fit VIII. erit basis trigoni (Fig. 221 L.).	questo per se stesso, ed è nove. Da questo tolgo sempre uno, ed è VIII, e sarà la base del triangolo ³² (Fig. 221 L.).
---	---

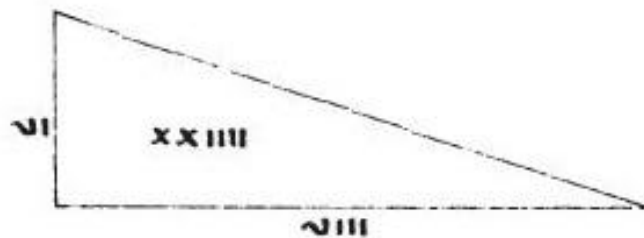
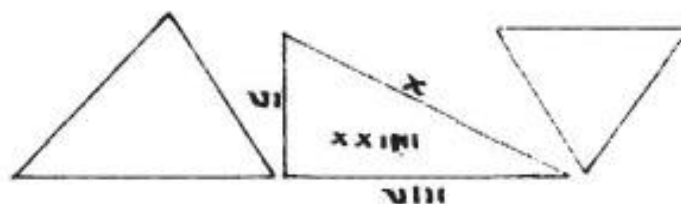


Fig. 221 L.

Omnem trigonum una ratione podismare, ut puta hortogonium oxygonium et amblygonium.	Misurare tutti i triangoli con un solo metodo, come ad esempio il triangolo rettangolo, acutangolo e ottusangolo.
s. q. cuiuslibet ex tribus triangulis tres numeros iungo in unum. id est hortogonium cuius numeri dantur, [15] chatetus ped. VI, basis ped. VIII, hypotenusa ped. X, hos tres numeros iungo in unum, et fiunt XXIII. huius semper sumo dimidiam partem, fit XII. hoc sepono, et ex hoc numero, id est de XII, tollo singulos numeros. tollo VI: reliquum pono sub XII. item basim ped. VIII tollo de XII: [20] reliquum pono sub VI. hypotenusam ped. X tollo de XII: [L. 301.1] reliqui duo: pono sub quattuor. deinde multiplico VI per III. fit XXIII. hoc duco II, et fit XLVIII. hoc duco per XII. fit DLXXVI. huius sumo latus, et fit XXIII. erit embadum. et cetera trigona eadem ratione podismabuntur [5] (Fig. 222 L.).	Così procediamo. Di ciascuno fra tre triangoli sommo i tre lati. Vale a dire un triangolo rettangolo di cui sono dati i numeri, il cateto VI piedi, la base VIII piedi, l'ipotenusa X piedi. Sommo questi tre numeri, e fanno XXIII. Di questo prendo sempre la metà, e fa XII. Lo metto da parte, e da questo numero, vale a dire da XII, tolgo i singoli numeri. Tolgo VI: il resto lo pongo sotto XII. Parimenti la base, VIII piedi, tolgo da XII: il resto lo pongo sotto il VI. L'ipotenusa, X piedi, tolgo da XII: i rimanenti due li pongo sotto il quattro. Poi multiplico VI per III e fa XXIII. Multiplico questo per II, e fa XLVIII. Multiplico questo per XII e fa DLXXVI. Di questo prendo il lato, e fa XXIII. Sarà la superficie. E gli altri triangoli nello stesso modo sono misurati (Fig. 222 L.) ³³ .

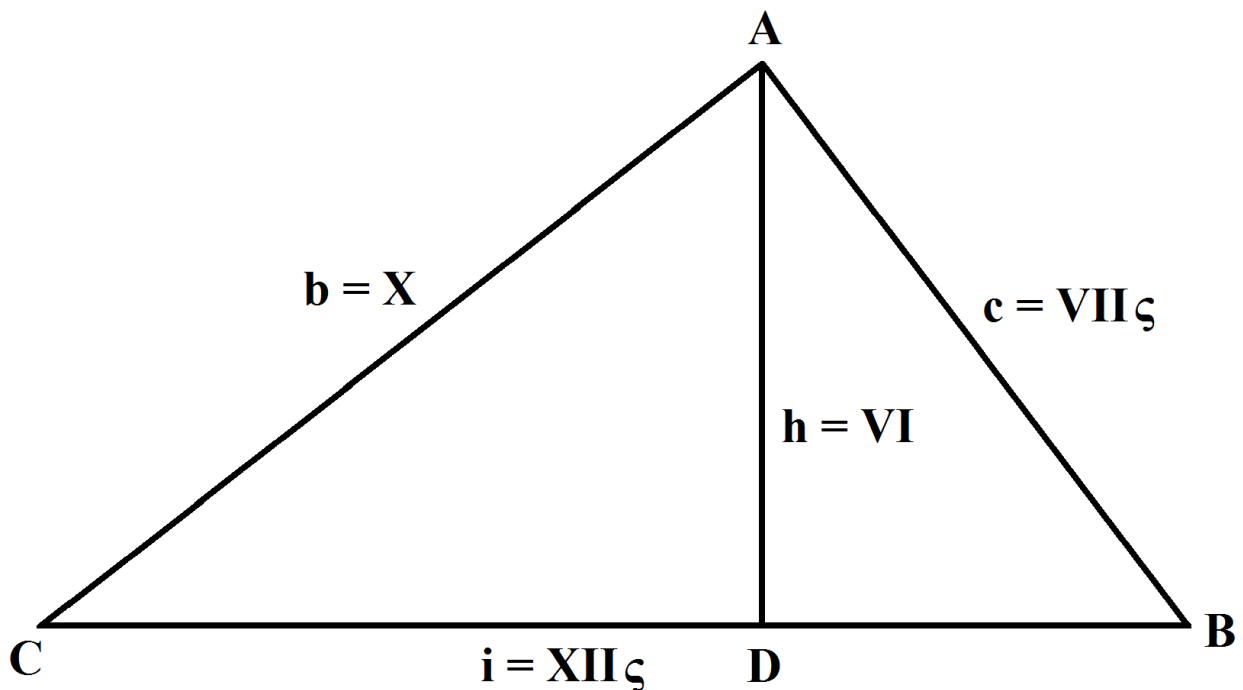


³² Chiamiamo c il numero pari dato, che è il cateto. La base (b) è data da $(c/2)^2 - 1$ che sarà sempre un numero intero poiché c è pari ed è quindi divisibile per 2. L'ipotenusa (i) sarà quindi pari a $\text{radq}[c^2 + (c^2/4 - 1)^2] = \text{radq}[c^2 + c^4/16 + 1 - c^2/2] = \text{radq}[c^2/2 + c^4/16 + 1] = \text{radq}[(c^2/4 + 1)^2] = c^2/4 + 1 = (c/2)^2 + 1$, che è sempre un numero intero perché abbiamo ipotizzato che c è pari. Nel nostro caso l'ipotenusa è quindi eguale a 10 e il perimetro sarà $6+8+10=24$, che è il numero riportato al centro del triangolo della Fig. 222.

³³ La formula utilizzata è: $S = \text{radq}[(P-a) \cdot (P-b) \cdot (P-c) \cdot P]$, dove S = superficie del triangolo; P = semiperimetro; a, b, c = lati del triangolo. La formula utilizzata, detta di Erone di Alessandria ma forse da attribuire ad Archimede, è valida non solo per i triangoli rettangoli ma per qualsiasi tipo di rettangolo. Nell'esempio riportato nel testo, poiché è un triangolo rettangolo, è molto più semplice e può servire come verifica, moltiplicare base per altezza e dividere per 2: $(6 \cdot 8)/2 = 24$ che è l'identico risultato ottenuto con la formula di Erone.

Fig. 222 L.

<p>Si datum fuerit trigonum orthogonium, et dati fuerint omnes numeri eius, a recto angulo missa super ypotenusa perpendicularis et singulae praecisure desiderabuntur.</p>	<p>Se è dato un triangolo rettangolo, e sono date tutte le sue dimensioni, tracciata dall'angolo retto la perpendicolare sopra l'ipotenusa, sono desiderate le singole proiezioni.</p>
<p>[10] s. q. ut puta trigonum et orthogonium, et cathetus sint p. ζΙζ, uasis ped. X, ypotenusae ped. XII<ζ>. semper multiplico cathetum per uasem. fit <L>XXV. effectum partior ad hypotenusam. fit ζ. erit perpendicularis. ut queramus singulas precisuras, [C. No]</p>	<p>Così procediamo. Abbiamo, ad esempio, un triangolo rettangolo, e il cateto sia lungo VII piedi e mezzo, la base X piedi, l'ipotenusa XII piedi <e mezzo>³⁴. Moltiplico il cateto per la base, sono <L>XXV³⁵. Divido il risultato per l'ipotenusa: sono VI piedi e sarà la perpendicolare. Per ricercare le singole proiezioni, (v. schema 21).</p>



Schema 21 – Dato il triangolo ABC con angolo retto in A e di cui conosciamo la lunghezza del cateto ($c=7,5$ piedi), della base ($b=10$ p.) e dell'ipotenusa ($i=12,5$ p.), vogliamo calcolare l'altezza (h) rispetto all'ipotenusa e le proiezioni di cateto e base sull'ipotenusa (DB e CD). Un rettangolo con superficie doppia di quella del triangolo si ha moltiplicando cateto per base. Se dividiamo tale superficie per l'ipotenusa, avremo l'altezza del rettangolo. Pertanto: $h = 10 \cdot 7,5 / 12,5 = 6$. Le due proiezioni si ottengono facilmente considerando che ABD e ADC sono due triangoli rettangoli per costruzione e quindi: $DB = \text{radq}(c^2 - h^2)$; $CD = \text{radq}(b^2 - h^2)$, ovvero: $DB = \text{radq}(7,5^2 - 6^2) = 4,5$; $CD = \text{radq}(10^2 - 6^2) = 8$. La somma delle due proiezioni è $12,5$ che è appunto la lunghezza dell'ipotenusa.

³⁴ La correzione è indispensabile in quanto, in un triangolo rettangolo, l'ipotenusa (i) è pari alla radice quadrata della somma dei quadrati degli altri due lati. Pertanto: $i = \text{radq}(7,5^2 + 10^2) = 12,5$.

³⁵ Altra correzione indispensabile in quanto $7,5 \cdot 10 = 75$.

[L. 302.1] [C. 222.1] EX LIBRIS DOLABELLAE	DALLE OPERE DI DOLABELLA
Omnis terminus ab oriente lympidum latus habet, ab occidente roscidum latus habet (Fig. 223 L.).	Ogni termine ha a oriente un lato pulito, a occidente un lato rugiadoso (Fig. 223 L.).

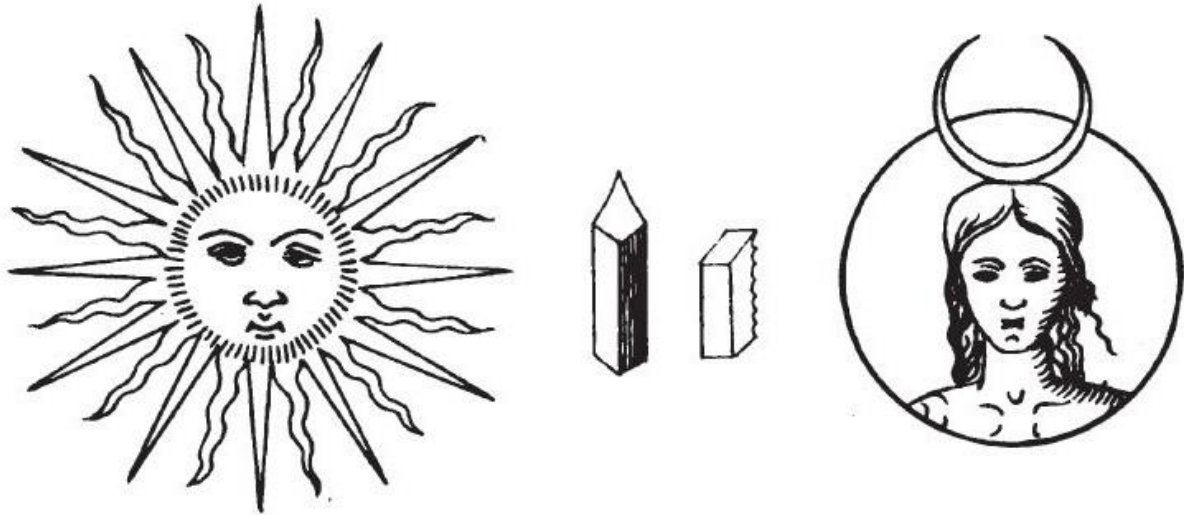


Fig. 223 L.

Vertices agrorum qui sunt? si sunt in montibus [5] lapides tantum modo, et non potest in eis fodiri et terminus figi: inductis quadratariis ut firmius esset quod naturaliter dolantes in montibus ex monte terminum eminentem monti constituerent, quam si cauarent et sic infigerent lapides finales. ideoque uertices agrorum, quod [10] sicut uerticem in capite humano natura prestitit, sic et in montibus mensores docti instituerunt ut essent uertices agrorum qui in montibus lapides naturales sunt (Fig. 224 L.).	Quali sono i vertici dei campi? Se sui monti vi sono solo rocce, e non si può scavare e porre un termine: essendo indicato dai tagliapietre che era più sicuro sgrossare quanto naturalmente presente da monte a monte, stabilirono come termine il punto più alto del monte, piuttosto che scavare e impiantare pietre di confine. Pertanto i vertici dei campi, che la natura ci diede come il vertice del capo dell'uomo, così anche per i monti i saggi agrimensori stabilirono che i vertici dei campi fossero quelle pietre naturali che vi sono sui monti (Fig. 224 L.).
---	---

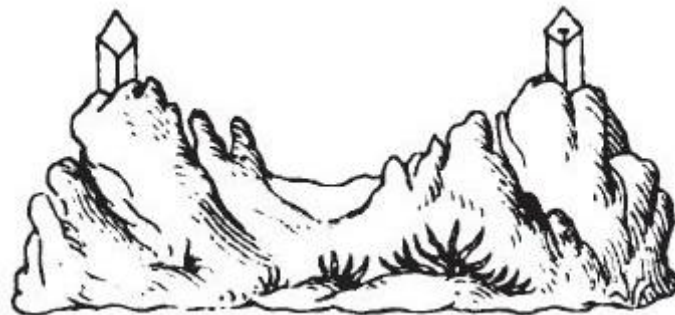


Fig. 224 L.

Omnis possessio quare Siluanum colit? quia primus in terram lapidem finalem posuit. nam omnis possessio [15] tres Siluanos habet. unus	Ogni proprietario perché venera Silvano? Poiché per primo pose nella terra una pietra di confine, e infatti ogni proprietà ha tre termini Silvani, uno è
--	--

dicitur domesticus, possessioni consecratus. alter dicitur agrestis, pastoribus consecratus. tertius dicitur orientalis, cui est in confinio lucus positus, a quo inter duo pluresue fines oriuntur. ideoque inter duo pluresue est et lucus finis (Fig. 225 L.).

detto domestico, consacrato al possedimento, un altro è chiamato agreste, consacrato ai pastori, il terzo è detto orientale, per il quale è posto sul confine un bosco sacro, dal quale si originano due o più confini, e pertanto il bosco sacro è punto di confine tra due o più proprietà (Fig. 225 L.).

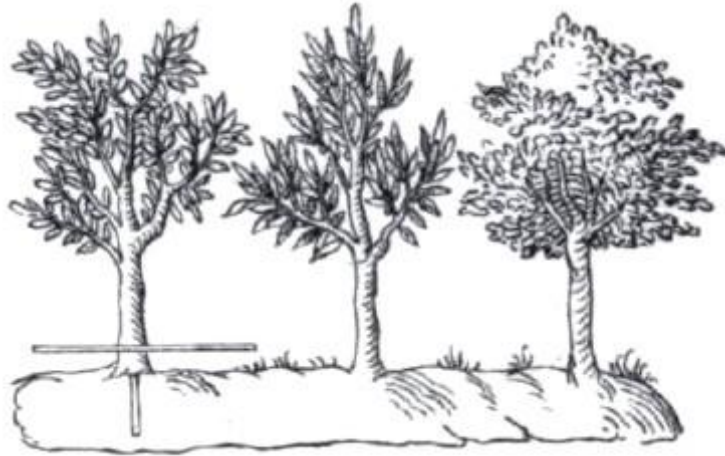


Fig. 225 L.

[20] Fines templares sic quaeri debent; ut si in quadrifinio est positus et quattuor possessionibus finem faciet. quattuor aras quaeris, et aedes quattuor ingressus habet ideo ut ad sacrificium quisquis per agrum suum intraret. quod si desertum fuerit templum, aras sic quaeris. longe [L. 303.1] a templo quaeris pedibus XV, et inuenis uelut fundamenta aliqua. quod si inter tres, tria ingressa habet: inter duos dua ingressa habet templum (Fig. 226 L.).

I confini relativi ai luoghi sacri così devono essere esaminati. Se il luogo sacro è posto su un *quadrifinium* e stabilisce il confine di quattro proprietà, cerca se vi sono quattro altari. E il luogo ha quattro ingressi in modo che ciascuno per compiere un sacrificio vi può entrare passando per il suo campo. Se il tempio è abbandonato cerca gli altari in questo modo: guarda entro un raggio di XV piedi dal tempio e ricerca se vi è qualche fondazione. Il tempio se è fra tre proprietà ha tre ingressi, se fra due ha due ingressi (Fig. 226 L.).

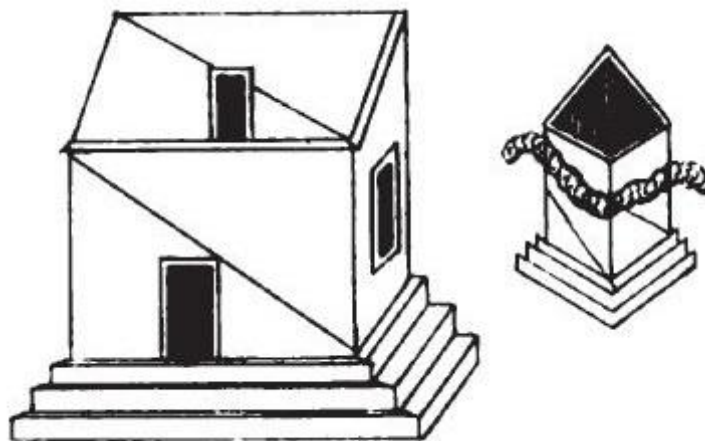


Fig. 226 L.

In agro oliuario sic quaeris quo dirigant fines. si [5] ordines oliuarum sibi in transuerso occurrerint, sic est rigor finalis. si certi ordines sibi conuenerint, non est rigor finalis: nam hi duo rigores ebetes sunt appellati, quia sine lapidibus sunt. ideoque non potest ager oliuarius demetiri, nisi sic ut ad ordinem disconuenientem [10] adtendas: et sic recolligis quo finis inter possessiones demetiatur aut qua exitum habeat (Fig. 227 L.).

In un oliveto, in questo modo puoi ricercare in che direzione vanno i confini. Se le righe degli olivi si incontrano su una linea trasversale, questa è una linea dritta di confine. Se certe righe vanno nella stessa direzione, non è una linea dritta di confine: infatti, queste due linee sono chiamate *hebetes* (deboli), poiché sono senza pietre di confine. Pertanto l'oliveto non può essere misurato se non fai attenzione a righe che non concordano: così determini dove si misura il confine tra proprietà o dove la stessa finisce (Fig. 227 L.).

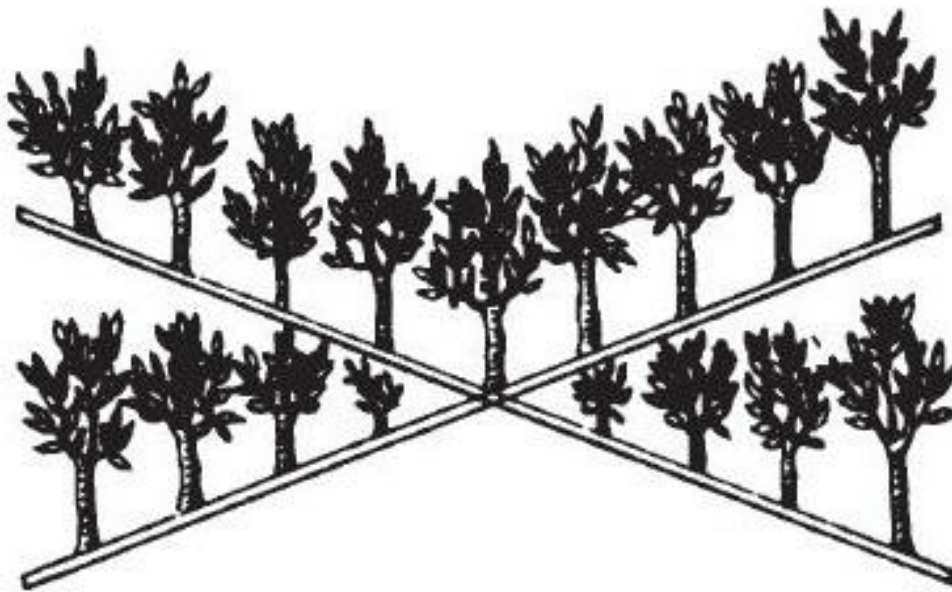


Fig. 227 L.

Fines sepulturarios siue cinerarios sic intellegis, quo uadunt rigores inter possessiones, iuxta sepulturam siue buxus siue etiam cineates aut cacabos inuenis aut orcas [15] fractas aut certe integras. ut inuenias si finalis est sepultura, quaeris longe ab ea pedes quinque aut aratro terram agis: et si inueneris ea signa, finalis est sepultura. si enim non inueneris, transi in alio latere: et sic per rigorem uicinarum possessionum in rigorem uenies de quibus [20] possessionibus intentio uertitur: et sic ueritas agnoscitur (Fig. 228 L.).

Così puoi riconoscere i confini vicini a sepolcri o urne cinerarie: dove vanno linee dritte di confine tra proprietà, trovi vicino alle tombe alberi di bosso o anche ceneri o pentole o giarre rotte o invero anche integre. Per verificare se una tomba demarca un confine, ricerca cinque piedi lontano dalla stessa e rivolgì la terra con un aratro: se troverai quei segnali la tomba indica una linea di confine. Se poi non li trovi vai dall'altro lato. E così mediante le linee di confine delle proprietà vicine ritrovi la linea di confine relativa alle proprietà per cui la ricerca è operata e in tal modo la verità è riconosciuta (Fig. 228 L.).

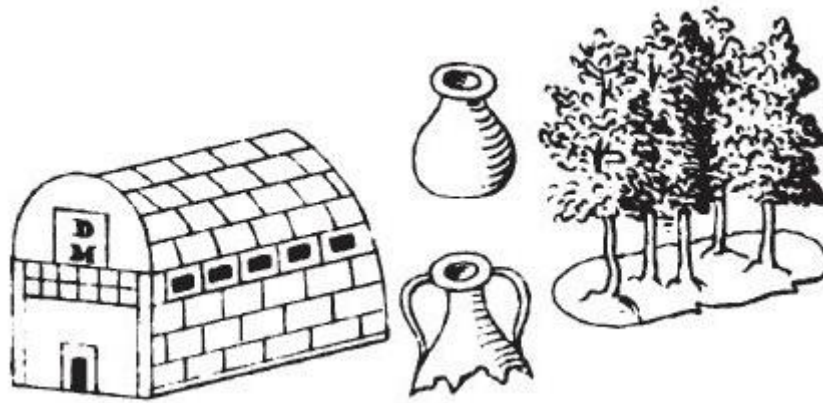


Fig. 228 L.

<p>[C. 224.1] Quare per aedes publicas in ingressus antiqui fecerunt crucem, ANTICA, et POSTICA? quia aruspices secundum aruspicium in duabus partibus orbem terrarum diuiserunt; [20] una parte ab oriente in occidentem, alia a meridiano in [L. 304.1] septentrionem. ideoque si qui imperatorum aut consulum pugnantes terras adquisierunt nomini Romano et partiti sunt ueteranis aut militibus Romanis, et pro uoto suo dis templum aedificauerunt, ut sciretur a posteris quia [5] adquisierant terras nomini Romano, secundum aruspicium signum fecerunt in aedes deorum suorum, ut scriberent ANTICA ET POSTICA (Fig. 229 L.).</p>	<p>Per quale motivo gli antichi all'ingresso dei templi pubblici posero una croce, con le scritte ANTICA e POSTICA? Poiché gli aruspici in base all'arte divinatoria divisero il disco della terra in due parti; una parte dall'oriente verso l'occidente, l'altra dal mezzogiorno verso il settentrione, e pertanto se imperatori o consoli con la guerra conquistarono terre in nome di Roma e le divisero tra veterani o soldati romani, e per loro voto edificarono un tempio per gli dei, affinché fosse conosciuto dai posteri che conquistarono terre in nome di Roma, in accordo con l'arte divinatoria posero un simbolo sui templi dei loro dei e vi scrissero ANTICA e POSTICA (Fig. 229 L.).</p>
---	--

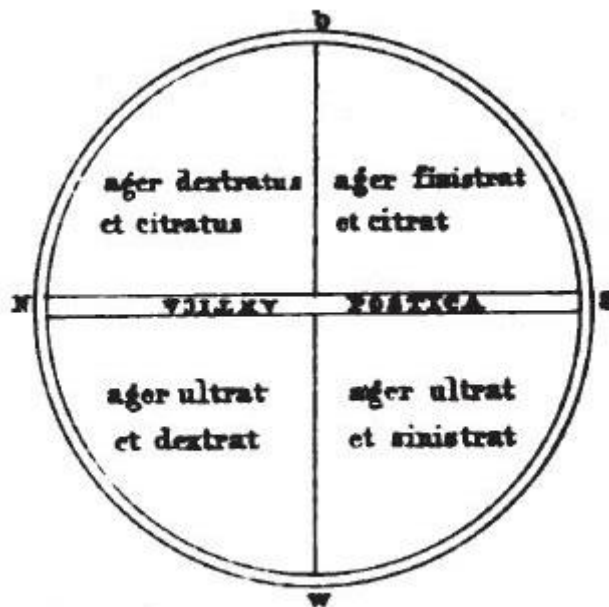


Fig. 229 L.

[L. 305.1] [C. 226.1] EX LIBRIS LATINI DE TERMINIBVS	DALLE OPERE DI LATINO I TERMINI
Terminus si caput de aquila factum habuerit (Fig. 230 L.), montem transcisum transit, et usque in oliuastellum [5] mittit. si tres oleastri fuerint, trifinium faciunt.	Se un termine avrà il capo a forma di aquila (Fig. 230 L.), indica un confine attraverso un monte, e ciò fino a un piccolo olivo selvatico. Se vi saranno tre olivi selvatici, indicano un <i>trifinium</i> .



Fig. 230 L.

Terminus si transpertusus fuerit (Fig. 231 L.), cisternam significat, alueum transit, et usque in aqua uiua mittit, et ipsa aqua uiua in arca trifinii est.	Se un termine ha un foro che lo attraversa (Fig. 231 L.), indica una cisterna, e <il confine> incrocia il canale e va fino alla sorgente, e la stessa sorgente in un'arca indica un <i>trifinium</i> .
---	--

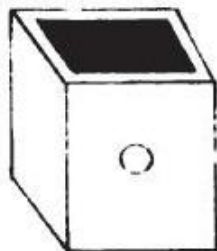


Fig. 231 L.

Terminus si subcumbus positus fuerit (Fig. 232 L.), [10] limitem ostendit. quidam maxime per conuallia pergunt. si autem in plano subcumbus positus fuerit, ubi uallis non sit, in proximo ante se claudet finem.	Se un termine è posto poggiato su un lato (Fig. 232 L.), indica un limite. Alcuni in particolare indicano un confine attraverso una valle. Se poi è posto poggiato su un lato in zona pianeggiante, dove non vi sia una valle, indica davanti a sé la parte terminale del confine.
---	--

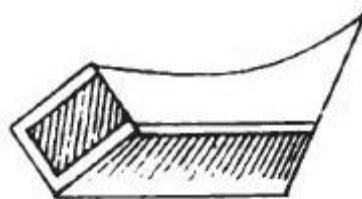


Fig. 232 L.

<p>Terminus si in quadrum dolatus fuerit (Fig. 233 L.) et in latere punctum habuerit, fontem significat. si uero [15] super se cauum habuerit, puteum finalem significat.</p>	<p>Se un termine ha una forma quadrata (Fig. 233 L.) e su un lato ha un incavo a forma di punto, indica una sorgente. Invero se sopra di sé ha un incavo, indica un pozzo come segnale di confine.</p>
---	--

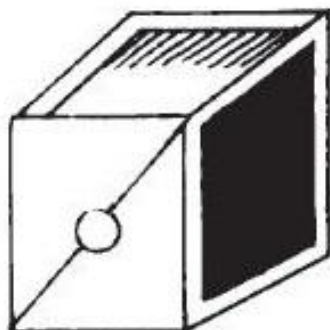


Fig. 233 L.

<p>Terminus si a sursum usque deorsum scissuram habuerit (Fig. 234 L.), fluium aut certe riuum significat.</p>	<p>Se un termine ha una fenditura da sopra a sotto (Fig. 234 L.), indica un fiume o almeno un ruscello.</p>
--	---



Fig. 234 L.

<p>Terminus si super se plumbum habuerit (Fig. 235 L.), stagnum significat aut cisternam.</p>	<p>Se un termine ha sopra di sé del piombo (Fig. 235 L.), indica uno stagno o una cisterna.</p>
---	---

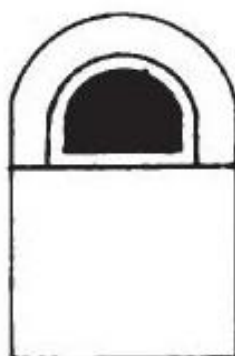


Fig. 235 L.

[20] Terminus si subcauus fuerit (Fig. 236 L.), lauacrum significat.	Se un termine è cavo nella parte inferiore (Fig. 236 L.), indica un abbeveratoio ¹ .
--	---

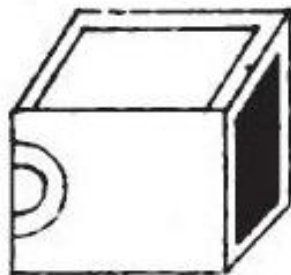


Fig. 236 L.

Terminus si bifurcus fuerit (Fig. 237 L.), samardacus dicitur, trifinium facit.	Se un termine è biforcuto (Fig. 237 L.), è detto <i>samardacus</i> ² , e indica un <i>trifinium</i> .
---	--

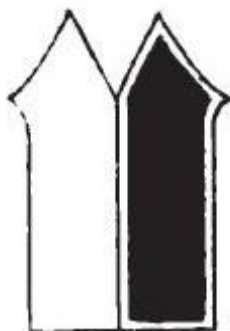


Fig. 237 L.

Terminus si rotundus fuerit et brevis, et de una [25] parte in latus punctum habuerit (Fig. 238 L.), in fontem quattuorangulatilem descendet.	Se un termine è rotondo e corto, e da una parte, su un lato, ha un incavo a forma di punto (Fig. 238 L.), scende verso una fonte che è confine con quattro angoli.
---	--

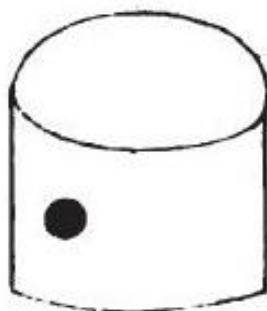


Fig. 238 L.

¹ In una zona agreste è difficile credere che *lauacrum* abbia il significato di bagno. Un significato possibile è quello di abbeveratoio per animali.

² *Samardacus* significa impostore e in Calonghi [Calonghi 1950] è tradotto come “cattivo indicatore”. Ciò perché indicava un confine fra tre proprietà ma aveva due punte. Si veda inoltre L. 360.21 dove si parla di un termine biforcuto, detto *samartia*, che insieme a un’arca e a tre pietre intorno a sé indica un *trifinium*.

<p>[L. 306.1] Terminus si ecce talem (Fig. 239 L.) lignum habuerit subtus uel supra, arborem peregrinam significat, qui in eo loco ex studio in fine posita est.</p>	<p>Se un termine ha un legno sopra o sotto, come illustrato (Fig. 239 L.), indica un albero piantato, che in quel luogo è stato deliberatamente posto come confine.</p>
--	---



Fig. 239 L.

<p>Arbor si plumbum habuerit (Fig. 240 L.) idem sicut [5] terminus, aut stagnum aut fluium maiorem aut fontem significat.</p>	<p>Se un albero ha del piombo su di sé (Fig. 240 L.), così come un termine, indica uno stagno o un corso d'acqua maggiore o una sorgente.</p>
---	---



Fig. 240 L.

<p>Termini autem omnes nec uno modo nec uno tenore sunt constituti, in trifinium aut quadrifinium, et sagrabam quam appellant adluuionem. etiam monticelli sunt in finibus [10] constituti (Fig. 241 L.).</p>	<p>Inoltre i termini non sono tutti costituiti nello stesso modo o con la stessa apparenza in caso di <i>trifinium</i> o <i>quadrifinium</i> e per la terra <i>sagrabam</i> (?) che chiamano alluvionale. Anche collinette sono state stabilite come confini (Fig. 241 L.).</p>
---	---



Fig. 241 L.

alioquin qui nesciunt quid est in lectionibus, negant esse in finibus constitutos autem in tempore quando milites occidebantur in bello publico: alibi quam maxime non ponebantur, nisi circa fines et in centuriis: et quantos milites ponebant, tantos lapides defigebant. ideoque [15] †scringis et allabinibus† et centuriis signa proponebantur. quoniam terminus si in tres acies constitutus fuerit, tres lineas auctoris ostendit; si in quattuor acies, quadrifinium facit (Fig. 242 L.).

Per di più, quelli che ignorano ciò che è nei testi, negano che i termini fossero posti sui confini nei tempi in cui i soldati erano uccisi nella guerra civile; altrove di certo non erano posti se non intorno ai confini e nelle centurie. E quanti termini i soldati ponevano, tante pietre fissavano nel terreno, e pertanto i delimitatori erano posti per le *strigae* e le strisce di terra³ e le centurie. Poiché il termine se fu posto su tre confini, mostra tre linee per opera di chi lo ha collocato; se su tre confini costituisce un *quadrifinium* (Fig. 242 L.).



Fig. 242 L.

³ *Scringis* potrebbe essere la corruzione di *strigis*. Per *allabinibus*, ricordando che *allabor* significa strisciare, ciò potrebbe essere il riferimento alle molte *limitationes* in cui non si operava la divisione del territorio in quadrati o rettangoli (centuriazione) ma lo si divideva in tante strisce di territorio mediante limiti paralleli ed equidistanti.

[L. 306.19] [C. 228.1] GENERA LAPIDVM FINALIVM	TIPI DI PIETRE DI CONFINE
[20] Lapis fluuiialis cromatica uocatur. lapis Tiburtinus caesalis dicitur. terminus coctus testatius ullageris dicitur. lapis alua silicinea, si peralua fuerit, Galliensis nuncupatur: si mixta uena habuerit, ignifera nomen habet. nam in aliquibus locis terminos non dolitos posuimus, et [25] nihil illis subter addidimus. terminus si uenas mixtas habuerit, ficto aciem dicitur, aspratilis autem qui uelut signinum coagulatus lapis naturalis fuerit. terminus si superius politus fuerit et inferius subulis inpolitus, monumentalis est, non habet fidem finitionis.	Una pietra di confine fluviale è chiamata <i>cromatica</i> . Un termine di travertino è detto <i>caesalis</i> ¹ . Un termine di ceramica cotta si dice <i>ullageris</i> . Una pietra bianca dura, se di bianco puro, è chiamata <i>Galliensis</i> : se ha una venatura mista, ha il nome <i>ignifera</i> . Di certo in alcuni luoghi abbiamo posto termini non rifiniti e niente abbiamo posto sotto. Se un termine ha venature miste è detto <i>ficto aciem</i> ² . Una pietra naturale, che appare solidificata come un <i>opus signinum</i> ³ è detta <i>aspratilis</i> ⁴ . Se un termine è levigato sul lato di sopra ma è lasciato non rifinito sul lato di sotto, appartiene a una tomba e non testimonia un confine.

[L. 307.1] [C. 228.9] GAIVS AVCTOR V. P.	L'AUTORE GAIO UOMO PERFETTSSIMO⁵.
Nam et naturales lapides cecidimus et in finem constituimus. in orientales partes autem omnes palos de ilice picitos posuimus: in terminatione uerum quam maxime [5] sub terra ipsos palos percooperuimus, et signatim, ut inueniantur pali ipsi, stellam consecrauimus (Fig. 243 L.).	Di certo abbiamo tagliato e poste su un confine pietre naturali. Dalla parte orientale abbiamo posto inoltre pali di leccio impeciati: nello stabilire il confine per quanto possibile abbiamo infisso tali pali nella terra, e come segnale, affinché fossero ritrovati, abbiamo consacrato una stella (Fig. 243 L.).

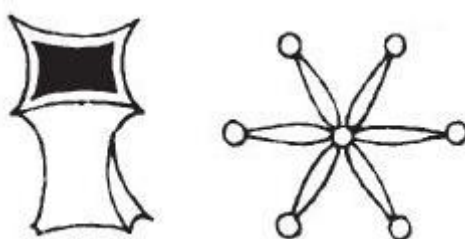


Fig. 243 L.

et ipsa stella iunior nomine uocatur. terminus autem si una acie reproba habuerit, hoc est non aequalem aciem, ipsum quoque reprobum	Questa stella è chiamata con il nome <i>iunior</i> . Se il termine ha una linea fuori posto (<i>reproba</i> ⁶), cioè una linea diseguale, anche lo stesso termine
--	--

¹ Adatto a essere tagliato.

² Il testo è verosimilmente corrotto ma il senso dovrebbe essere del tipo “coperto con linee”.

³ Vitruvio descrive l'*opus signinum* come una forma di muratura realizzata con sabbia, calce e frammenti di pietre e cocci (De Arch. 5.11.4 e 8.6.14). La definizione potrebbe essere nata in riferimento a *Signia* (Segni), città del Lazio.

⁴ Rugosa al tatto.

⁵ *V. P.* è abbreviazione di *vir perfectissimus*, il titolo formale con cui, dal secondo secolo d.C. si definiva un cavaliere

⁶ *Reprobus* significava falso, non buono.

reputamus (Fig. 244 L.).	consideriamo fuori posto (<i>reprobus</i>) (Fig. 244 L.).
--------------------------	---



Fig. 244 L.

id autem ponitur [10] aliquando in trifinium. in quadrifinium autem reprobus non ponitur, nisi solidus lapis. et quattuor lapides in quadrifinium constituimus (Fig. 245 L.). si extra quattuor lapides fuerit, epetecticales obseruentur.	Un tale termine talvolta è posto in un <i>trifinium</i> , ma non si colloca in un <i>quadrifinium</i> un termine fuori posto (<i>reprobus</i>), a meno che non sia di pietra solida. E abbiamo posto quattro pietre in un <i>quadrifinium</i> (Fig. 245 L.). Se vi sono più di quattro pietre, devono essere considerate pietre angolari di confine (<i>epidecticales</i>).
--	---

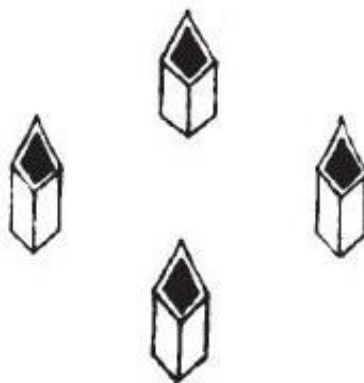


Fig. 245 L.

[L. 307.14] [C. 228.18] AVCTOR VITALIS	L'AUTORE VITALE
[15] Terminus si fuerit quinque pedes intra litem, aliis quinque pedibus in caput limitis terminum inuenies.	Se un termine è posto cinque piedi entro un limite, dopo altri cinque piedi trovi un termine in capo al limite.
Terminus si in medium litem constitutus fuerit et unam partem subcauam habuerit, tres monticellos transit, et in tertium monticellum arcam circa lauacrum significat, [20] et ipsa arca in quadrifinium constituta est.	Se un termine è stato posto nella parte media di un limite e ha una parte incavata al di sotto, indica che il limite supera tre collinette e sulla terza collinetta vi è un'arca vicino a un abbeveratoio e la stessa arca è posta su un <i>quadrifinium</i> .

[L. 307.21] [C. 228.24] FAVSTVS ET VALERIVS VV. PP. AVCTORES Per Gallias et per Africam	GLI AUTORI FAUSTO E VALERIO UOMINI PERFETTISIMI
--	--

	In <i>Gallia</i> e in <i>Africa</i>
Dum per Africam assignaremus, circa Chartaginem in [25] aliquibus locis terminos rariores constituimus, ut inter se [L. 308.1] habeant pedes $\overline{\text{IICCCC}}$. in limitibus uero, ubi rariores terminos constituimus, monticellos plantauimus de terra, quos <i>botontinos</i> appellauimus. et intra ipsis carbones et cinus et testa tusa cooperuimus. trifinium quam maxime quando [5] constituimus cum signis, id est cinus aut carbones et calce ibidem construximus, et super duximus, et super toxam monticellum constituimus. in Chartagine [C. 230.1] et in prouincia ss. quam maxime oliuastellum et cotoneum (Fig. 246 L.) et sabucum in finem constituimus, et circa sabucum [10] monticellos constituimus, sicut superius scripsimus, cum signis et sigillis quam maxime,	Mentre stavamo assegnando terre in <i>Africa</i> , intorno <i>Chartago</i> (Cartagine, 16 km a nord-est di Tunisi, Tunisia) in alcuni luoghi ponemmo termini più diradati, con un intervallo di $\overline{\text{MMCCCC}}$ piedi. Invero nei limiti dove ponemmo i termini più diradati, creammo degli accumuli di terra, che chiamammo <i>botontini</i> . E in questi seppellimmo carboni e cenere e vasi rotti. Quando stabilimmo un <i>trifinium</i> lo facemmo al meglio con segnali, vale a dire accumulammo cenere e carboni e calce e lo ponemmo sopra, e lo costituimmo su un monticello accanto ⁷ . In <i>Chartago</i> e nella provincia prima menzionata per lo più ponemmo sul confine olivi selvatici e alberi di mele cotogne (Fig. 246 L.) e sambuchi, e intorno ai sambuchi ponemmo dei monticelli di terra, come abbiamo detto sopra, per lo più con segnali e sigilli.

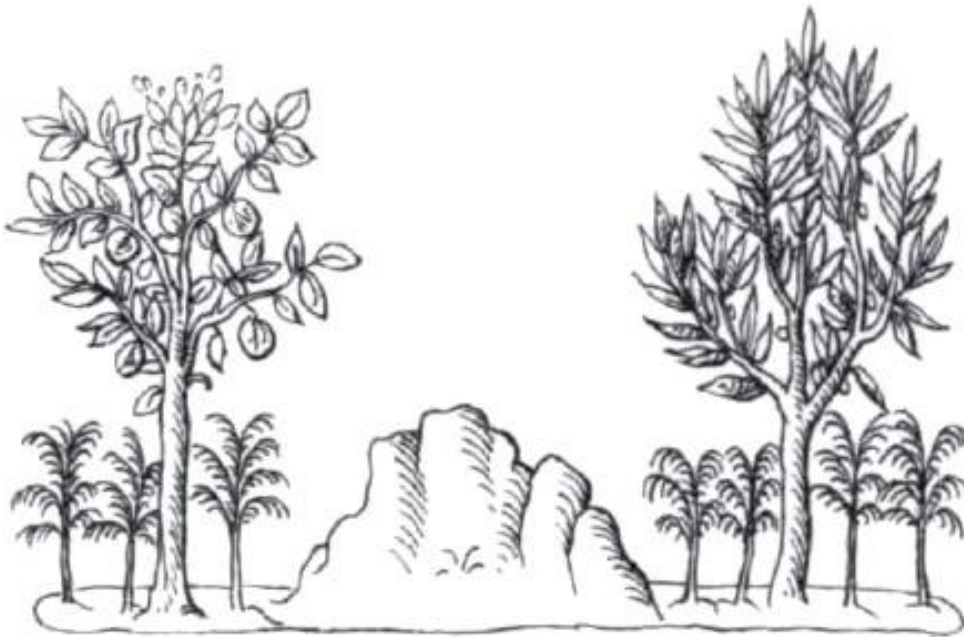


Fig. 246 L.

fines ut sint breues in prouinciis et per montibus saxuosis limites de lapides constituimus. et in aliquibus locis murum de lapides fecimus constringere, ex calce et harena fundamenta quam maxime. [15] in alios fines nihil posuimus, sed ex opere fossas fecimus mitti in alto. alios fines, quos sursum monte direximus, in XII pedes latitiam	Nelle province facemmo in modo che i confini fossero breui e nei luoghi montani e rocciosi stabilimmo i limiti con pietre. E in qualche luogo facemmo erigere un saldo muro di pietre, per lo più con fundamenta di calce e sabbia. Su qualche confine non ponemmo nulla ma facemmo scavare un profondo fossato. Per altri confini che dirigeremmo in alto lungo una montagna,
---	--

⁷ *Toxam* è stata interpretata come possibile corruzione di *iuxtim* = accanto (*iu* -> *to*; *ti* -> *a*).

constituimus propter ripae ruinam. circa urbem Babylonis Romae maritimum fiet et Gallicum. iubeo te ius iurandum prestare, si cotoneum malum [20] inueneris, quia trifinium erit. si oliuastellum fuerit in medium, unum terminum demonstrat. laguinas tres quadrifinium faciunt. in conuallia loca aqua demonstrat (Fig. 247 L.). terminus si tres petras circa se habuerit fixas, trifinium facit.

stabilimmo una larghezza di XII piedi per la rovina di un terrapieno. Intorno alla città di Babilonia Roma⁸ vi sono limiti volti verso il mare (*maritimi*) e *gallici*. Prescrivo che tu faccia un giuramento se troverai un albero di mele cotogne poiché indicherà un *trifinium*. Se vi sarà un olivo selvatico nel mezzo, indica un termine, tre brocche (*lagoenae*) indicano un *quadrifinium*, nelle valli l'acqua marca il confine (Fig. 247 L.). Un termine se ha tre pietre collocate intorno, indica un *trifinium*.



Fig. 247 L.

[25] Terminus in modum arcellae cauatus Claudianus dicitur. breuis est. et si tres fuerint, trifinium faciunt (Fig. 248 L.).

Un termine a forma di piccola arca (*arcella*) è detto *claudianus*, ed è piccolo. E se ve ne sono tre, indicano un *trifinium* (Fig. 248 L.).

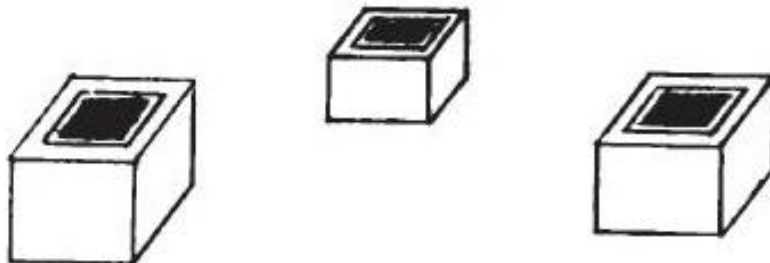


Fig. 248 L.

⁸ Il testo è scritto in epoca cristiana e la decadenza di Roma era interpretata come conseguenza della degenerazione morale di Roma dovuta al suo paganesimo. Pertanto la stessa era definita come una nuova Babilonia.

[L. 309.1] [C. 230.14] LATINVS V. P. TOGATVS	LATINO UOMO PERFETTISSIMO TOGATO
Terminus siue petra naturalis si branca lupi habuerit facta (Fig. 249 L.), arborem peregrinam significat. Terminus siue petra naturalis si branca ursi habuerit [5] (Fig. 250 L.), lucum significat.	Un termine o una pietra naturale se riporta incisa la zampa di un lupo (Fig. 249 L.), indica un albero piantato. Un termine o una pietra naturale se ha una zampa d'orso (Fig. 250 L.), indica un bosco.

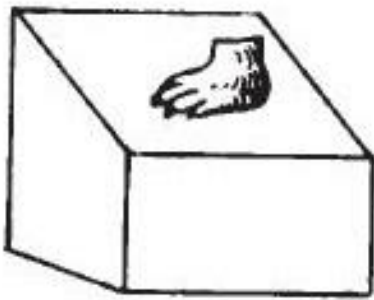


Fig. 249 L.

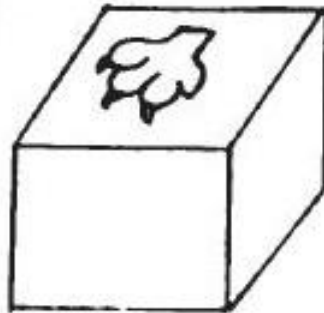


Fig. 250 L.

Terminus siue petra naturalis si unguam pecoris bifurcam habuerit (Fig. 251 L.), de sub saxo egredientem aquam significat. Terminus siue petra naturalis si caput vituli sculptum [10] habuerit (Fig. 252 L.), de duobus montibus aquas egredientes significat, per quas lineae confinales descendunt: super se autem sacra paganorum ostendit in trifinio.	Un termine o una pietra naturale se ha lo zoccolo spaccato di una pecora (Fig. 251 L.), indica acqua che esce da sotto una roccia. Un termine o una pietra naturale se vi è scolpito il capo di un vitello (Fig. 252 L.), indica acque che escono da due monti, da cui discendono linee di confine. Al di sopra poi mostra un tempietto pagano in un <i>trifinium</i> .
--	--

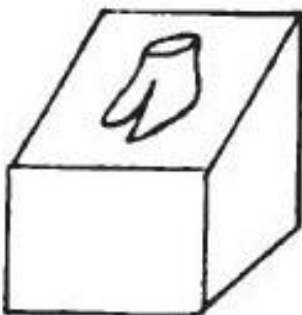


Fig. 251 L.

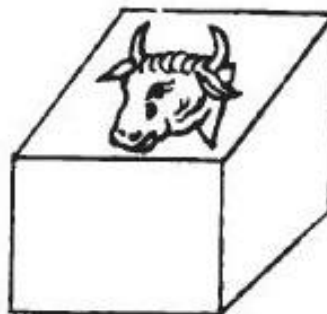


Fig. 252 L.

Terminus si aspratilis fuerit et mixta piperacia loca habuerit (Fig. 253 L.), sine dubio in trifinio constat: paralleloneum [15] uocamus. constat eum habere legum initia consulta: pedatura eius fit pedes CCCCLX	Se un termine è <i>aspratilis</i> (rugoso) e ha zone punteggiate congiunte (Fig. 253 L.), senza dubbio definisce un <i>trifinium</i> e lo chiamiamo <i>paralleloneum</i> . Ha di certo le parole iniziali delle leggi. La sua distanza da un altro è CCCCLX piedi.
--	--

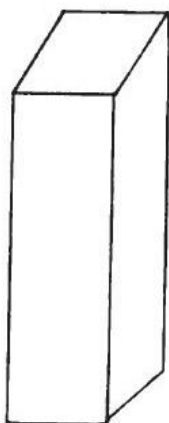


Fig. 253 L.

CCL A	CCCL B	CCCCL C	DL D	DC E	DCC F	DCCC G	DCCCC H
∞ [20] I	∞L K	∞D L	∞D M	∞ N ¹	∞D O	∞CC P	∞CCC Q
∞CCCC R	∞D S	∞D T	∞DC V	∞DCC X	∞DCCC Y	∞DCCCC Z	

Has litteras si inueneris in terminibus scriptas, singillatim, uel binas, quantum computum habuerit, tantum [25] quaeris ab eo in aliud signum.	Se trovi queste lettere scritte su un termine, da sole o accoppiate, quanto sarà la somma tanto sarà la distanza fino al prossimo termine.
Terminus si unguam equi sculptam habuerit, terminum cursorium significat, et usque in fontem mittit, et ipse fons trifinium facit.	Un termine se mostra scolpito lo zoccolo di un cavallo, indica un termine intermedio, e marca il confine fino a una sorgente, e la stessa sorgente indica un <i>trifinium</i> .

¹ Alcune lettere hanno lo stesso significato: I = N = ∞ piedi; O = S = T = ∞D piedi. Potrebbe essere il frutto di errori di ricopiatura o, più verosimilmente, ciò significava che più lettere potevano avere lo stesso significato.

<p>[L. 310.1] [C. No] EX LIBRO XII INNOCENTIVS V. P. AVCTOR DE LITTERIS ET NOTIS IVRIS EXPONENDIS</p> <p><CASAE LITTERARVM></p>	<p>DAL LIBRO XII DI INNOCENZO UOMO PERFETTISMO AUTORE DI SCRITTI E DI NOTE DI COMMENTO DEL DIRITTO</p> <p><FATTORIE DELLE LETTERE></p>
<p><LITTERAE LATINAE I></p>	<p><LETTERE LATINE I></p>
<p>[L. 310.4] Casa per A nomen habens fines quam maxime paruos [5] habet, si in monte fuerit. uerum si in planis locis posita fuerit, sub se fines spatiosos habet. super se proximos fines habet, sub se alueum qui currens fines eius demonstrat. et per pedes GAG p. CCCC in omnes circumdantes per pedes CCCCL, sicut superius diximus. casa si [10] in plano fuerit, fines sub se, secundum quod in campo dixi. super se autem paruos fines habet. et haec ipsa loca macriora sunt. ab orientali parte aquam uiuam significat. a sextanea parte riuum significat. in fine suo monticellos habet, et ad pedem montis superius arca [15] constituta, quae est in quadrifinio. MA grandes lapides in fine constituti sunt. tales signa in finibus habet casa quae per istam litteram nomen habuerit.</p>	<p>La fattoria con A per nome ha una proprietà assai piccola se è sul monte. Invero se sarà posta in luoghi pianeggianti, sotto di sé ha una proprietà ampia, sopra ha confini vicini, sotto un alveo che nel suo corso indica il confine, e per piedi CCCC (GAG) che la circondano in tutto per CCCCL piedi, come sopra abbiamo detto. La fattoria se sarà in luogo pianeggiante, ha sotto di sé la proprietà, secondo come ho detto nel campo. Sopra di sé ha piccola proprietà. E questi stessi luoghi sono meno fertili. Dalla parte orientale indica una sorgente, dalla parte meridionale indica un ruscello. Nella sua proprietà ha un monticello, e ai piedi del monte anzidetto vi è costruita un'arca, che è in un <i>quadrifinium</i>. Grandi pietre (MA) sono costituite sul confine. Tali segnali ha sui confini la fattoria che ha come nome questa lettera.</p>
<p>Casa nomen per B habens fines grandes habet, de latus se montem. casa si in plano loco posita fuerit, de [20] una parte limes proximum casa uenit. prope se aquam habet. contra sextaneam partem maxime alueum in fine significat. si in montanis fuerit, talia signa inuenies. si autem in planis locis fuerit, fines toti quam maxime in una parte ei subiacent; per longitudinem limitis pedum [25] CCLII orientalis, qui ueniens inaequalibus lineis coheret. septentrio autem per pedes CL descendit. meridianus uero similis septentrioni. et ipse septentrio proximum casa. quaere si semper normaturam suam consequitur sic ut [L. 311.1] per signa istius litterae inueniantur. ita capitulum ad notas iuris reuertatur. si super se montem habuerit, litem eius per pedes CCL consequeris. et a sinistra parte terminos quam maxime significat. casa in arce constituta [5] talia signa habet. si autem in campis fuerit, limes eius a sextanea parte proximus uenit. super se autem fines angustiores. de sinistra parte finium limites in</p>	<p>La fattoria con B per nome ha una grande proprietà e al suo lato un monte. La fattoria se sarà posta in un luogo pianeggiante, da una parte il confine viene vicino alla fattoria. Vicino a sé ha un corso d'acqua. Verso la parte meridionale indica chiaramente un alveo nel confine. Se sarà in luoghi montani troverai tali segni. Se poi sarà in luoghi pianeggianti, tutta la proprietà, alquanto grande da una parte, è sottostante alla fattoria; per la lunghezza del confine orientale di CCLII piedi, che venendo con linee diseguali è adiacente. Il confine settentrionale poi discende per CL piedi. Il confine meridionale invero è simile al settentrionale e quello settentrionale è prossimo alla fattoria. Cerca se segue sempre con la squadra la sua misurazione in modo che mediante i segni di questa lettera siano ritrovati. Così il capitolo ritorna alle note del diritto. Se avrà sopra di sé un monte, segui il suo confine per CCL piedi. E dalla parte sinistra mostra termini piuttosto grandi. La fattoria costituita su un monte ha tali segnali. Se invece sarà in zona piana, il suo confine dalla parte meridionale viene vicino. Sopra di sé ha poi una proprietà</p>

<p>uno loco conueniunt.</p>	<p>più stretta. Dalla parte sinistra i limiti dei confini convergono in un unico luogo.</p>
<p>Casa per C nomen habens fines ante se habet, orientalem [10] quam maxime proximum uenientem in alteros uicinos fines. fontem habens, circa casa fines maiores, sub se alueum, et trans alueum transit fines eius, et de latus se in fine proxima aquam habens. casa in sinistris Flaminiae indicat terminos. trans alueum transit, sicut supra [15] diximus. per diuisis limitibus uias multas transit. limes eius per pedes ∞CC transit et lauacrum significat, in quem collis recturam sequeris lineae descendentes per pedes CCL, et usque in ualle, ubi est aqua uiua in trifinio in termino constituta. sub se Flaminia. de latus se montem. [20] super se lacum in trifinio. de latus se uineam. a sextanea alueum et fontem, quem in alia fine habet. medius fons ad ipsam adpertinet. fines quam maxime grandes habens. de uno latere finem habet proximum, sicut superius diximus.</p>	<p>La fattoria con C per nome ha davanti la proprietà, con la parte orientale che viene il più possibile presso i confini degli altri vicini. Ha una fonte, intorno alla fattoria la parte maggiore della proprietà, sotto di sé un alveo, e al di là dell'alveo passa il suo confine, e di lato ha un corso d'acqua prossimo al confine. La fattoria alla sinistra della Flaminia² mostra dei termini. Va al di là del fiume, come sopra abbiamo detto. Mediante limiti divisi attraversa molte vie. Il suo limite passa per MCC piedi e indica un abbeveratoio, in cui seguirai la linea dritta del colle che discende per CCL piedi, e fin nella valle, dove vi è una sorgente posta come termine in un <i>trifinium</i>. Sotto vi è la Flaminia, di lato un monte, sopra un lago in un <i>trifinium</i>, di lato una vigna, dalla parte meridionale un alveo e una fonte, che ha il confine in un'altra proprietà. Metà fonte appartiene alla fattoria che ha una proprietà assai grande. Da un lato ha il confine prossimo, come sopra abbiamo detto.</p>
<p>[25] Casa per D nomen habens fines super se habet. maxime de super se mittit usque in uallem alueum. habens sub se planum, de latus se monticellos, arcam in quadrifinio constitutam, quae mittit usque in lauacrum, quod est circa uiam, fontem. de latus casa habet campum, [30] habens sub campo alueum. uia quae mittit de trans alueum, transit illa limitem eius. de latus se pratum, uersus [L. 312.1] casa uineam positam. proximum uineam casalem habens, quae praemit finem eius. casalis ipse in limite positus uersis finibus casa hoc habens de lateris ipsius finem grandem habens, sub se autem finem proximum coherentem. [5] finis casalis riuo descendens super se alueum transit. trans alueum aqua uiua in quadrifinio constitutam. et super aquam uiuam, si in monte fuerit, super ipsum montem, quadrifinalis arca constituta est circa uiam. sub se autem campicellum habens superiorem recturam colli. [10] nam limitem eius per pedes CCL duco latus eius id est medietatem fiunt pedes ∞CCL, sicut notis iuris expositum est.</p>	<p>La fattoria con D per nome ha la proprietà sopra di sé. Per lo più sopra di sé va fino a una valle e a un alveo. Ha sotto di sé un piano, di lato dei piccoli monti, un'arca posta in un <i>quadrifinium</i>, che va fino a un abbeveratoio, che è vicino alla via <e> una fonte. La fattoria di lato ha un campo, sotto il campo un alveo. La via che va al di là dell'alveo, incrocia il suo confine. Di lato ha un prato, verso la fattoria è posta una vigna. Vicino alla vigna vi è un casale, che è prima del suo confine. Lo stesso casale posto su un limite, con confini rasenti alla fattoria, che ha ai suoi lati una grande proprietà, sotto di sé poi il confine prossimo e contiguo. Il confine del casale discendendo con il ruscello sopra di sé incrocia un alveo. Al di là dell'alveo una sorgente posta in un <i>quadrifinium</i> e sopra una sorgente. Se sarà su un monte, sopra il monte, un'arca che indica un <i>quadrifinium</i> è collocata vicino a una via. Sotto di sé poi un piccolo campo che è sopra la linea dritta del colle. Di certo conduco il suo limite per CCL piedi, vale a dire la metà sono MCCL piedi, come fu esposto nelle note del diritto.</p>
<p>Casa per E nomen habens alueum sub se</p>	<p>La fattoria con E per nome indica sotto di sé un</p>

² Il riferimento alla *via Flaminia* deve intendersi come il riferimento generico ad una via pubblica.

<p>quam maxime significat. de latus alueum transit. retransit et [15] limitem sextaneum ante se. sub se finem maiorem habet, de latus se proximam arcam constitutam in quadrifinio. et ipsa arca alueum significat. sub se uallem, quae campicellum est. super se montem qui explaius est. de latus se aquam proximam habens, sub se collem, et per [20] ipsum collem uia uenit et retransit limitem, et descendit ipsa uia et uenit ad ipsam casam. itaque haec signa inueniri oportet.</p>	<p>alveo alquanto grande. Di lato va al di là dell'alveo. E lo ripassa e ha il limite meridionale davanti. Sotto di sé ha la parte maggiore della proprietà, di lato un'arca vicina posta in un <i>quadrifinium</i>. E la stessa arca indica un alveo. Sotto di sé ha una valle che è un piccolo campo. Sopra di sé ha un monte che è <i>explaius</i> (?). Di lato ha un corso d'acqua vicino, sotto un colle, e per lo stesso colle una via viene e ripassa il limite. E la via discende e viene alla fattoria. Dunque questi segnali è necessario che siano trovati.</p>
<p>Casa per F nomen habens fines ante se habet grandes. casa in monte est posita, habens sub se uallem, [25] super se montem. de latus se alueum significat. si in campo fuerit casa de littera supra scripta, fines maiores habet. proximum casa uenit fines quam maxime in longum habens, in latitia breuiores. et ipsos fines alueus transit. limitem autem sextaneum proximum habet. signa [30] requirenda oportet. si sic fuerit fundus constitutus, sub [L. 313.1] se campum habet extensum, fines grandes significat. si in monte fuerit constitutus, excogimus³ finem habere contra duas paginas fundorum. et signa supra scripta conueniunt excogimus obseruare.</p>	<p>La fattoria con F per nome ha una grande proprietà davanti. La fattoria è posta su un monte, avendo sotto di sé una valle, sopra di sé un monte, al suo lato indica un alveo. Se la fattoria con la lettera sopra scritta sarà in un campo, ha confini maggiori. Vicino alla fattoria viene il confine che è massimo in lunghezza e più breve in larghezza. E un alveo passa attraverso i confini. Inoltre ha vicino il limite meridionale. E' necessario che ricerchi i segnali. Se così sarà stato costituito il fondo, sotto di sé ha un campo esteso, indica una grande proprietà. Se sarà stato costituito su un monte, ci aspettiamo che abbia il confine di contro a due frontali (?) di fondi e i segnali soprascritti convergono che ci aspettiamo di osservare.</p>
<p>[5] Casa per G nomen habens fines tortas habet. casa si in monte fuerit, latus se fontem proximum geret, sub se uallem et alueum, et trans alueum uia, sub uia aqua uiua, terminos decursorios, super se montem. arca trifinii in arcem posita trans alueum significat in trifinio [10] positam. si in campo fuerit, limites quam maxime requirendos oportet secundum constitutionem quam constituerunt auctores. de aliis partibus limitem proximum coherentem, super se arcam in monte constitutam. ergo rariores terminos habet casa supra scripta. talia signa inuenies [15] P O L I H.</p>	<p>La fattoria con G per nome ha confini tortuosi. Se la fattoria sarà su un monte, di lato ha una fonte vicina, sotto una valle e un alveo, e al di là dell'alveo una via, sotto la via una sorgente, termini <i>decursorii</i>, sopra di sé un monte. L'arca di un <i>trifinium</i> posta su un punto elevato al di là di un alveo indica che è collocata in un <i>trifinium</i>. Se sarà in un campo, è necessario che siano ricercati limiti alquanto importanti secondo la regola che stabilirono gli autori. A riguardo delle altri parti un limite vicino e aderente, sopra di sé un'arca costituita su un monte. Pertanto la casa soprascritta ha termini più diradati. Ritrovi tali segnali: P O L I H.</p>
<p>Casa per H nomen habens montem, post montem casa. M K V. montem super alueum. si in monte casa fuerit, fines quam maxime largiores habet, sub se autem uallem. latus se per singula singulas habet lineas. sinistra parte [20] uinea posita. si ab orientale parte fines fortiores habuerit, a sextanea parte limitem proximum habet. mons ipse sub se</p>	<p>La fattoria con H per nome ha un monte. La fattoria è dopo il monte (MKV), il monte è sopra un alveo. Se la fattoria sarà su un monte, ha confini quanto più possibile larghi e inoltre sotto di sé una valle. Da ciascun lato ha singole linee <di confine>. Dalla parte sinistra è posta una vigna. Se dalla parte orientale avrà una proprietà più consistente, dalla parte di mezzogiorno ha il</p>

³ Excogitamus.

<p>alveum habet a sextaneo. si in planis locis casa fuerit, maxime ab orientis parte limes proximus uenit. sub se fines spatiosos habet. de latus se aquam [25] uiuam usque in ipsos fines eius pertingunt.</p>	<p>confine prossimo. Lo stesso monte ha sotto di sé un alveo dalla parte di mezzogiorno. Se la fattoria sarà in luoghi pianeggianti, massimamente dalla parte di oriente il confine viene vicino. Sotto di sé ha una proprietà ampia. Di lato una sorgente arriva fin negli stessi confini.</p>
<p>Casa per I nomen habens fines grandes habet, sed in longum, si sextaneo pedes ∞∞CCC. si in campestribus locis finem habuerit, in latitia pedes CLXII ad aream examinis, hoc est ex legibus constitutam. et si fines per [30] montem habuerit, maiores et graciliores habet. de sinistra parte terminus. proximum casa uenit limes eius sub ea per [L. 314.1] pedes CCL, superius contra se usque in triuium pedes ∞∞∞. si super se montes fuerint, permissa linea rectis collibus oportet quaeri secundum artificium agri mensurae.</p>	<p>La fattoria con I per nome ha una grande proprietà, ma in lungo, se verso mezzogiorno MMCCC piedi. Se avrà la proprietà in luoghi campestri, in larghezza CLXII piedi se esami l'area, ciò è costituito in base alle leggi. E se avrà la proprietà sul monte, sarà maggiore e meno fertile. Dalla parte sinistra un termine. Vicino alla fattoria viene il suo confine sotto di essa per CCL piedi, sopra di fronte fino al trivio MM piedi. Se sarà sopra i monti, la linea estesa su colli allineati è necessario che sia indagata secondo i metodi dell'agrimensore.</p>
<p>Casa per K nomen habens, casa in latere montis [5] posita est. ante se finem habet, sub se uallem, super se montem, de latus se alueum. et in ualle duas aquas uiuas habet, de sub se campum extensum, sub campo alueum. et ipse alueus finem facit, quoniam prolixior lineam ex coherentibus signis habet. sub se duos alueos [10] habet, super se duos montes. inter montem et montem duae congeriae lapidum in fine constitutae. super se uero collinam extensam. sub se alueum, et proximum se pentagonum habet, in sinistris pratum. per collinam autem uia excurrit usque in trigonum constitutum, quae de [15] latere definit per singulos terminos. si alueum super se habuerit, finem transit eiusdem casae. si montem de super se habuerit, arcam in latere montis habet, circa aquam uiuam.</p>	<p>La fattoria con K per nome è posta sul lato di un monte, ha la proprietà davanti, sotto di sé una valle, sopra un monte, di lato un alveo. E nella valle ha due sorgenti, sotto un campo esteso e sotto il campo un alveo. E lo stesso alveo costituisce il confine, poiché ha una linea alquanto lunga con segnali coerenti. Sotto ha due alvei, sopra due monti, tra monte e monte due mucchi di pietre costituite sul confine. Sopra di sé invero una collina estesa, sotto un alveo e vicino a sé ha un pentagono, sulla sinistra un prato. Per la collina poi corre una via fino a un triangolo costituito, che di lato definisce mediante singoli termini. Se avrà un alveo sopra di sé, attraversa il confine della fattoria. Se avrà un monte sopra di sé, ha un'arca sul lato del monte vicino a una sorgente.</p>
<p>Casa per L nomen habens sub se finem proximum [20] et de secus aqua significans. de latus alueum transit limes sextaneus, super se fines proximos in uno loco, in monte arcam constitutam habet examine. deinceps arca descendens per duas ualles in unam lineam pergens per duo genera montium. ad singulos assignauimus litem [25] per pedes CCCCLV, sicut in notis iuris requirendum est.</p>	<p>La fattoria con L per nome sotto di sé ha il confine vicino e di contro un corso d'acqua evidente. Di lato il limite meridionale incrocia un alveo, sopra di sé i confini vicini in un luogo, sul monte ha un'arca costituita, guarda. Dopo l'arca discendendo per due valli proseguendo in una sola linea attraverso due gruppi di monti. Ai singoli abbiamo assegnato un limite per CCCCLV piedi, come è da ricercare nelle note della legge.</p>
<p>Casa per M nomen habens de sinistra et dextra quam maxime aqua significat, fines grandes habet. casa in media fine posita super se interdum modicum proximior finem</p>	<p>La fattoria con M per nome ha una grande proprietà che chiaramente un corso d'acqua delimita a sinistra e a destra. La fattoria posta nel mezzo della proprietà sopra di sé talora ha</p>

<p>habens. fines in quadro habens. limes maritimus [30] Gallicum intercidet. ideo plerumque casa aquam in curte habet, aliquotiens super se fines extensos. sub se [L. 315.1] autem proximiorum de latus se montem habens. super alueum arcam constitutam in trifinio. arca perget ped. XCIII et usque in alium per ped. LXXX. per pligorias lineas oportet computare.</p>	<p>un modesto confine alquanto vicino. Ha i confini in un quadrato. Un limite marittimo taglia un limite <i>gallicus</i>. Dunque per lo più la fattoria ha acqua nel cortile, qualche volta una proprietà estesa sopra. Sotto di sé poi più vicino di lato ha un monte. Sopra un alveo un'arca collocata in un <i>trifinium</i>. L'arca continua per XCIII piedi e fino a un altro <termine> per LXXX piedi. E' necessario calcolare mediante linee <i>pligorias</i> (?).</p>
<p>[5] Casa per N nomen habens de sinistra parte fines paruos habet. casa si in campo posita fuerit, super se fines modicos habet, ante se alueum currentem. limes eius in longum fit pedes CCCL. et hoc in alio casale impinget, partiens miliarium in sinistra, cui mitto casalibus accepta [10] mensuris ad singulos: fit pedes IIII. si super se planum habuerit, liberi fundi computatio supra scripta obseruetur.</p>	<p>La fattoria con N per nome dalla parte sinistra ha poca proprietà. Se la fattoria è posta in un campo, sopra di sé ha una proprietà modesta, davanti a sé un alveo con acqua corrente, il suo confine in lungo è CCCL piedi. E questo si spinge dentro un altro casale, dividendosi un miglio a sinistra, a cui faccio andare quanto accettato per i casali con le misure relative ai singoli: fanno MMMM piedi. Se avrà sopra di sé un piano, si osservi il calcolo soprascritto per un fondo libero.</p>
<p>Casa per O nomen habens interdum in monte posita est. et si in monte fuerit in quo campus est, fines [15] rotundos habet et cultos. per mediam finem aquam significat, sub se cannuccias et res palustres habet, et foris aquiuergia⁴. arca in monticello constituta, cuius casalis alio casali coniungit. ideo haec arca in trifinio sita est. si in monte casa constituta fuerit, limitem proximum se [20] habet, super se triuium et uias uenientes. super se triuium et terminos habet, pedatura autem eius in pedes IICCCLIII.</p>	<p>La fattoria con O per nome talora è posta su un monte. E se sarà su un monte in cui vi è un campo, ha proprietà rotonda e coltivata. Nel mezzo della proprietà mostra un corso d'acqua, sotto di sé ha canneti e zone palustri e al di fuori stagni. Vi è un'arca posta su un monticello, il cui casale si congiunge con un altro casale. pertanto questa arca è posta in un <i>trifinium</i>. Se la fattoria sarà stata costituita su un monte, ha vicino a sé un limite, sopra di sé un trivio e vie che vengono. Sopra di sé ha un trivio e dei termini. La sua superficie inoltre è in piedi quadri MMCCCLIII.</p>
<p>Casa per P nomen habens fines ante se habet, de latus se limitem ab orientali proximum casa uenientem. [25] multa casalia fundum constituent. limes eius orientalis post casa ueniens proximam aquam habet. super aqua memoria in arca, et ipsa arca de latus sinistrum alias fontanas sub se habens, super se montem, de latus montem, in triuio tres botontinos. in sinistra parte arca [30] constituta in trifinio inter arcam et casam et casales. ideo multa casalia fundum constituent. de latus se fines grandes [L. 316.1] habens, super se fines maiores, sub se autem fines latiores, in longitia breuiores. de latus se limitem proximum coherentem. ducere latus ad singulos quadrifinales per lineas: fiunt pedes IICCCL.</p>	<p>La fattoria con P per nome ha la proprietà davanti, di lato un limite che viene vicino alla fattoria dalla parte dell'oriente. Molti casali costituiscono il fondo. Il suo limite orientale, che viene dopo la fattoria, ha un corso d'acqua vicino. Sopra l'acqua una tomba in un'arca, e la stessa arca dal lato sinistro ha sotto di sé altre fontane, sopra un monte, di lato un monte, in un trivio tre termini <i>botontini</i>. Dalla parte sinistra vi è un'arca costituita in un <i>trifinium</i> tra l'arca e la fattoria e i casali. Pertanto molti casali costituiscono il fondo. Di lato ha una grande proprietà, sopra ha confini maggiori, di sotto poi confini più larghi, in lunghezza più brevi. Di lato il limite è prossimo e adiacente. Condurre linee a lato di distinti termini che indicano un <i>quadrifinium</i>: sono MMCCCL piedi.</p>

⁴ V. L. 325.8-9, 328.28-29, 336.29 e in particolare le note riferite a L. 325.8-9.

<p>[5] Casa per Q nomen habens in plano posita est, fines post se habens multos, et aquas multas. aliquas uias transit limes eius de sinistra parte. in alio fine super se montem habens, subtus Flaminia transiens, et sub Flaminea posita uinea, et subtus uinea alueum. infra uinea memoriae [10] sunt. supra se arcam habens. sub se campos extensos habet. uidendum qualia loca. si fossae fuerint, terminos rariores constituimus.</p>	<p>La fattoria con Q per nome è posta in pianura, ha dopo di sé molta proprietà, e molti corsi d'acqua. Il suo confine incrocia alcune vie dalla parte sinistra. Sull'altro confine ha sopra di sé un monte, sotto passa la Flaminia, e sotto la Flaminia è posta una vigna e sotto la vigna un alveo Al di sotto della vigna vi sono delle tombe. Sopra ha un'arca. Sotto ha campi estesi. E' da vedere quali sono i luoghi. Se vi saranno fossati, costituiamo termini più diradati.</p>
<p>Casa per R nomen habens fines ante se habet grandes, sub se campum et alueum currens subtus Flaminiam, [15] alueum trans pratum, super Flaminia nuces, super se montes et descendentes in alueo unde petent aquam, et de sub riuo latus riuum limitem transit, qui uenit super sextaneum. si super se montem habuerit, tales fines requirendae sunt. si autem in planis, ad notas iuris requirendum [20] est. si in campestribus fuerit, talia signa requiris. fines sub se habentem, super se Flaminiam, et de latus se a meridiano uenientem aliam, in quadriuiuo monumentum, fines de casa supra scripta. quam maxime si in locis planis fuerit, rectis lineis continentur, sicut auctores [25] exposuerunt.</p>	<p>La fattoria con R per nome ha una grande proprietà davanti, sotto di sé un campo e un alveo che corre sotto la Flaminia, l'alveo al di là di un prato, al di sopra della Flaminia alberi di noce, sopra di sé monti e discendendo in un alveo da dove cercano di arrivare a un corso d'acqua, e al di sotto del ruscello dal lato del ruscello incrocia il limite, che viene sopra mezzogiorno. Se avrà sopra di sé un monte, tali confini dovranno essere ricercati. Se poi sarà in pianura, occorre rivolgersi alle note del diritto. Se sarà in una zona campestre, ricerca tali segnali. La proprietà sotto di sé, sopra la Flaminia, e di lato un'altra via che viene da mezzogiorno, nel quadriuiuo un sepolcro. I confini della fattoria soprascritta, che saranno massimi se sarà in un luogo piano, sono contenuti entro linee rette, come gli autori esposero.</p>
<p>Casa per S nomen habens fines grandes habet. super se aquam uiuam significat. super se montem habet. casa in umectis locis fines habet, et septentrionalem limitem proximum habet. ab orientali parte riuum significat, [30] super riuum currentem transit, super se fines grandes habet sub se alios casales, et in monte aluarium EV, super se [L. 317.1] montem. inter montem et montem alueus descendit. super se planum habet, de latus se uallem habet. ab orientali parte limes in proximum concidet. a sexta hora aquam uiuam habet, et ipsa aqua uiua in trigonium constituta [5] est. in monte autem quem supra se habet, sacra paganorum in ipsa o constituta sunt. et in his sicut in signis deputauimus. si in montibus fuerit, talia signa, si uero in campestribus, limites requirendos oportet.</p>	<p>La fattoria con S per nome ha una grande proprietà. Sopra di sé indica una sorgente, sopra ha un monte. La fattoria ha i confini in luoghi umidi e a settentrione ha un limite vicino. Dalla parte orientale indica un ruscello, sopra il ruscello attraversa la corrente, sopra di sé ha una grande proprietà e sotto di sé altri casali, e sul monte l'alveo (EV), sopra di sé un monte. Tra monte e monte discende un alveo. Sopra di sé ha un piano, di lato ha una valle. Dalla parte orientale il confine cade vicino. A mezzogiorno vi è una sorgente, e la stessa sorgente è posta in un <i>trifinium</i>. Nel monte poi che ha sopra di sé, sono posti luoghi sacri dei pagani (O). E abbiamo stimato questi come segnali di confine. Se sarà sui monti è necessario che siano ricercati tali segnali, se invero in zone campestri devono essere ricercati i limiti.</p>
<p>Casa per T nomen habens plerumque super se fines [10] paruos habet, habens super se montem, et in monte arcam, sub se autem fines spatiosos. mittit ad alueum aquam uiuam usque in trifinium constitutam. super</p>	<p>La fattoria con T per nome per lo più ha sopra di sé una piccola proprietà, ha sopra un monte, e sul monte un'arca. Sotto di sé ha una proprietà ampia. Va all'alveo di una sorgente fino a un <i>trifinium</i> costituito. Venendo vicino sopra i</p>

<p>limites orientales proximum uenientes terminos rariores constituimus, sicut auctores constituerunt, sine dubio obseruetur.</p>	<p>limiti orientali abbiamo posto termini più diradati. Come gli autori stabilirono, senza dubbio è rispettato.</p>
<p>[15] Casa per V nomen habens fines grandes habet. super se montem habet, montem qui planus est, et casa plana loca possidet. sinistra parte montem super alueum habet, tribus alueis descendens, de sinistra parte lapides grandes quae in alueo exduas serras habens cauas. de [20] una caua sacra paganorum. super se autem quam maxime fines fortiores. et a sexta hora et ab oriente finis in proximum ueniens, sub se aquam uiuam habens. omnia ita obseruentur.</p>	<p>La fattoria con V per nome ha una grande proprietà. Ha sopra di sé un monte, che è pianeggiante, e la fattoria possiede luoghi pianeggianti. Dalla parte sinistra ha un monte sopra un alveo, che discende con tre alvei, dalla parte sinistra pietre grandi: Nell'alveo ha due rilievi incavati. A riguardo di una cavità è luogo sacro dei pagani. Sopra di sé poi una proprietà piuttosto consistente e da mezzogiorno e da oriente i confini vengono vicino, sotto ha una sorgente. Ogni cosa è così rispettata.</p>
<p>Casa per X nomen habens fines in longum habet et [25] spatiosos in campo positos, non per omnes fines campum, super se montem habens, et alueum de latus se quattuor aluea habens. super alueum alius riuus currit. de sinistra parte fines paruos habet. ab occidente autem quam maxime fines fortiores habet. si in campestribus fundus [30] constitutus fuerit, limites oportet requiri. si in montanis locis, terminos excogimus requirendos, quoniam scio et ipsos terminos per pedes trecentenos denos inuenies, quos in alueum coniungis. arca super ripa aluei constituta est [L. 318.1] in quadrifinio. ideoque super se montem aliquos fundos habere constat. qui fines strictiores habent, a duodecima parte limes maximus constitutus. sinistra parte alueum significat.</p>	<p>La fattoria con X per nome ha una proprietà in lungo e ampia posta in un campo. Non per tutta la proprietà è un campo. Ha sopra di sé un monte e un alveo di lato avendo quattro alvei. Sopra l'alveo corre un altro ruscello. Dalla parte sinistra ha una piccola estensione. Dalla parte occidentale poi ha un'estensione assai maggiore. Se il fondo sarà stato costituito in zona campestre, è necessario che siano ricercati i limiti. Se in luoghi montani, riteniamo che siano da ricercare i termini, poiché so che trovi gli stessi termini ogni trecentodieci piedi, fino a congiungersi nell'alveo. L'arca sopra la sponda del fiume è posta in un <i>quadrifinium</i>. Pertanto risulta che vi sono sopra il monte alcuni fondi, i quali hanno proprietà più strette, avendo stabilito il limite massimo verso occidente. Dalla parte sinistra mostra un alveo.</p>
<p>[5] Casa per Y nomen habens fines grandes habet, sub se montem habens, super se planum habet, de latus se in sinistris fontem. de latere eodem mutabilis locus. casa in suis ceteris constituta superius. quae proximum casa uenientes duas aquas siue duos alueos habens, de latus [10] se fines maiores, sub se autem finem gracilem habet, latus se proximum fontem, sub se uero pratum, de sinistra parte uineas, super se montem, de latus se montem, inter montem et montem uiam, sub uia fiumicellum, et trans fiumicellum aquam uiuam. tales fines habet.</p>	<p>La fattoria con Y per nome ha una grande proprietà, al di sotto un monte, al di sopra una pianura, di lato a sinistra una fonte, dallo stesso lato un luogo mutevole. La fattoria è costituita nelle altre sue cose più sopra. Due corsi d'acqua, vale a dire due alvei vengono vicino alla fattoria. Di lato ha maggiore proprietà, sotto poi ha esile proprietà, di lato ha una fonte vicina, sotto un prato, dalla parte sinistra vigne, al di sopra un monte, di lato un monte, tra monte e monte una via, sotto la via un fiumicello, e al di là del fiumicello una sorgente. Tali confini ha la fattoria.</p>
<p>[15] Casa per Z nomen habens fines paruos habet secundum auctoritatem nominis sui. limes orientalis proxime concidens de sinistris partibus proximum fontem habet. si limiti proximo canales impinget, orizontes diuident ∞:ueniet computatio limitis. [/C. No]</p>	<p>La fattoria con Z per nome ha una piccola proprietà secondo la forza del suo nome. Il confine orientale cade vicino, dalla parte sinistra ha una fonte vicina. Se il canale si spinge contro al limite, gli <i>orizontes</i> (?) dividono M: viene il calcolo del limite.</p>

[C. No] <LITTERAE GRAECAE I>	(LETTERE GRECHE I)
<p>[20] Casa per A alfa nomen habens fines paruos habet, super se montem, sub se campum extensum, ab orientali parte alueum, a sextanea parte fines proximos habens, a meridiano fines extensos. contra austrum uero fines spatiosos ordinauimus. contra aquilonem fines fortiores [25] inuenies. in uentum uero qui occidaneus imputatur, semper fines curtiores habet. super se montem, de latus se uallem, et in ualle duas aquas uiuas in finibus suis habens. sub ualle arca constituta in trifinio, de latus se aquam uiuam habens, quae in confinio est. et ipsa aqua [30] uiua terminus est. super se montis iugum, et in ipsum [L. 319.1] iugum Flaminia excurrit, et super uiam terminus, hoc est petra aspratilis. tales fines habet littera supra scripta.</p>	<p>La fattoria con A alfa per nome ha una piccola proprietà, al di sopra un monte, sotto un pianoro esteso, dalla parte orientale un fiume, dalla parte meridionale confini vicini, dalla parte meridionale confini estesi. Dalla parte australe invero abbiamo disposto una proprietà ampia. Dalla parte di settentrione trovi confini più larghi. Contro il vento invero che è ascritto come di ponente, ha sempre confini più brevi. Sopra di sé un monte, di lato una valle, e ha nella valle due sorgenti entro i suoi confini. Sotto la valle un'arca collocata in un <i>trifinium</i>, che di lato ha una sorgente, che è sul confine. E la stessa sorgente è un termine. Sopra di sé la cresta di un monte e sulla stessa cresta corre la Flaminia, e sopra la via un termine, cioè una pietra <i>aspratilis</i>. Tali confini ha la lettera soprascritta.</p>
<p>Casa per B beta nomen habens fines grandes et spatiosos, sub se campum, de latus se alueum, et in [5] monticello arca constituta in quadrifinio. sub se, hoc est ad occasum, fines proximos habens, ab orientali parte fines extensos, ab aquilone fines spatiosos, et limes gammatus currit, hoc est tortuosus. a sextanea parte aut casa aut casale, qui est finis istius casae, eum praemit, et quoniam [10] sub alueo arca constituta est PLM ped. C. de ripa aluei in proximo de una parte fines proximiores habens, in sinistra parte pratum, de latus casa uineam. casa uero aquam in proximo habet. de una parte fines curtiores habet. quam plurimum terminos significat aut fossis aut [15] rigoribus. tales fines habet.</p>	<p>La fattoria con B beta per nome ha una proprietà grande e ampia, sotto di sé un campo, di lato un alveo, e su un piccolo monte un'arca posta in un <i>quadrifinium</i>. Sotto, cioè a occidente, ha confini vicini, dalla parte orientale una proprietà estesa, dal lato settentrionale una proprietà ampia, e corre un limite a forma di gamma, vale a dire tortuoso. Dalla parte meridionale o una fattoria o un casale, che è un confine della stessa fattoria, è nelle vicinanze, e pertanto sotto l'alveo è stata costituita un'arca (PLM) C piedi dalla sponda del fiume. In prossimità da una parte ha confini più vicini, nella parte sinistra un prato, di lato alla fattoria una vigna. Invero la fattoria ha un corso d'acqua nelle vicinanze. Da una parte ha confini più corti, che per lo più indica i termini o con fossati o con linee diritte di confine. Tali confini ha.</p>
<p>Casa per Γ gamma nomen habens fines ante se habet paruos. post se, hoc est a sextanea parte, fines fortiores habet. a meridiano fines extensos habet, super se uero montem. collis rigorem sequeris, et per collem in [20] labacrum. circa labacrum arca constituta. itaque quadrifinium. a sinistra parte, que sextanea, aquam uiuam requiris, quoniam super alueum habet, et trans alueum fines eiusdem transeunt amplius manuum passus mille rectum alueum finis excurrit. latitia finium pedes CL. arca [25] constituta super se, hoc est ab oriente, fines fortiores habet,</p>	<p>La fattoria con Γ gamma per nome ha davanti una piccola proprietà. Dietro, cioè dalla parte meridionale, ha confini più ampi. Dalla parte di mezzogiorno ha una proprietà estesa, sopra un monte. Segui il <i>rigor</i> del colle, e attraverso il colle fino a un abbeveratoio. Vicino all'abbeveratoio è posta un'arca e pertanto è un <i>quadrifinium</i>. Dalla parte sinistra, che è verso il meridione, cerca una sorgente, poiché sopra ha un alveo, e al di là dell'alveo i suoi confini vanno oltre per più di mille passi. Il confine corre fuori lungo un alveo diritto. La larghezza dei confini è CL piedi. Un'arca costituita sopra,</p>

<p>pratum sub se, sub prato fontem, et sub fonte aquam quae in alueum mittit, et ipsa finem facit. de una parte casalem qui in silua ad finem eius pertinet. et ipse casalis fines graciles habet, et in ipsa casa est casalis ipse.</p>	<p>cioè a oriente, ha confini più estesi, un prato sotto di sé, sotto il prato una fonte, e sotto la fonte un corso d'acqua che si immette in un alveo, e lo stesso indica il confine. Da una parte un casale che nel bosco si estende fino al suo confine. E il casale ha una esile proprietà, ed è nella fattoria lo stesso casale.</p>
<p>[30] Casa per Δ delta nomen habens fines grandes habet. orientalis finis in proximum uenit, et a sextanea parte [L. 320.1] finis in proximum uenit. a meridiano uero fines extensos habet. alueum circa se habet, et trans alueum casa in monte habens, et super montem memoria in arca, et super arcam aqua uiua, et super aqua uiua terminum in [5] trifinium, id est lapidem Tiurinum. quoniam ipse inspectis diligenter finit, in cura constituimus. de latus se fines grandes habet, sub se uineam, et sub uinea pratum, et trans alueum montem, et super montem arca constituta in trifinio, quae descendit circa uallem, et in ualle aqua [10] uiua, et ipsa aqua uiua trifinium facit, et sub aqua uiua terminus cursorius positus mittit in proximum casalem.</p>	<p>La fattoria con Δ delta per nome ha una grande proprietà. Il confine orientale viene vicino, anche dalla parte meridionale il confine viene vicino. Dalla parte meridionale invero ha una proprietà estesa. Vicino ha un alveo e al di là dell'alveo una fattoria sul monte, e sopra il monte una tomba in un'arca, e al di sopra dell'arca una sorgente e al di sopra della sorgente un termine in un <i>trifinium</i>, vale a dire una pietra di travertino. Poiché lo stesso, ispezionato con attenzione indica il confine, lo abbiamo costituito nel lavoro. Di lato ha una grande proprietà, sotto di sé una vigna e sotto la vigna un prato, e al di là dell'alveo un monte e sopra il monte un'arca collocata in un <i>trifinium</i>, che scende verso una valle, e nella valle una sorgente, e la stessa sorgente indica un <i>trifinium</i>, e sotto la sorgente è posto un termine <i>cursorius</i> che va fino al prossimo casale.</p>
<p>Casa per E nomen habens fines bonos habet. post se finem nihil habet, ante se fines subiacentes, hoc est ab oriente. a sextanea parte finem proximum habet. sub [15] se alueus currit. montem habet, et in ipso monte aqua uiua est. et sub aqua uiua terminum in trifinium significat. et deinceps ante se finem et campum habet, et per medium campum limes excurrit. sub se finem proximum, ante se fines subiacentes per conuallia. sub se casa [20] Flaminiam habet finem facientem. tales fines habet.</p>	<p>La fattoria con E per nome ha una buona proprietà. Dietro ha minima proprietà, davanti, cioè da oriente, una proprietà che è più in basso. Dalla parte meridionale ha il confine vicino. Sotto corre un alveo, ha un monte, e sul monte vi è una sorgente. E sotto la sorgente un termine indica un <i>trifinium</i>, e di poi davanti il confine vi è un campo, e nel mezzo del campo corre il limite. Sotto di sé il confine è vicino, davanti la proprietà che è più in basso con avvallamenti. La fattoria ha sotto di sé la Flaminia che fa da confine. Ha tali confini.</p>
<p>Casa per Z zeta nomen habens fines grandes atque compactiles, fines spatiosos non habet, sub se campum, super se montem. inter montem et campum alueus est, qui alueus finem facit. in sinistra parte pratum, et sub [25] prato Flaminia, quae uia obseruat omnes fines aspratiles FD habens, de una parte finem proximum habens. quam partem aquilonis et ipsum orientem interpretemur, quoniam finem proximum habet. super se autem iugalis finis excurrit, et ipse finis sub se aquam uiuam significat. et [30] ipsa aqua uiua omni tempore non decurrit. de una parte</p>	<p>La fattoria con Z zeta per nome ha una proprietà grande e compatta, non ha confini larghi, sotto di sé un campo, sopra un monte. Tra monte e campo vi è un alveo, il quale alveo fa da confine. Dalla parte sinistra un prato, e sotto al prato la Flaminia, la quale via indica tutti i confini avendo termini <i>aspratiles</i> (FD), da una parte ha il confine vicino. La quale parte di settentrione e lo stesso oriente giudichiamo che ha il confine vicino. Sopra di sé poi un confine appaiato corre fuori, e lo stesso confine sotto di sé indica una sorgente. E tale sorgente non ha acqua per tutto l'anno. Da una parte vi sono i</p>

<p>sacra paganorum sunt. et ita mittimus secundum fundi [L. 321.1] litteram normam $\gamma\tau$ terminos requirendos de littera casae supra scriptae.</p>	<p>luoghi sacri dei pagani. E così mandiamo la norma secondo la lettera del fondo cinque once ($\gamma\tau$), termini da richiedere per la lettera della fattoria soprascritta.</p>
<p>Casa per H heta nomen habens fines in longum habet. quattuor limites fundum continent. casa in campo [5] posita est, et per medium campum alueus est finem subter flaminia faciens, et ipse alueus de fonte descendit. de sinistra parte fines fortiores habet. sinistra, que sextaneum obseruatur. ab aquilone, fines curtiores habet, quod expectant orientales. in rationem quam maxime [10] collectacula aquae ostendens super se montem. inter montem et montem limes excurrit. de fonte excurrit limes eius qui mittit usque in puteum et melum cotoneum. non quia puteus obseruandus est, sed alia ratione. sub se in campo limes excurrit extremis in longitia alienum est, uallis [15] uero de fundo supra scripto est. etiam montem in medio usque in iugalem corrigiam permittit. super caua, in qua arca constituta est, de latus uia, inde descendit limes qui finem facit de fundo supra scripto.</p>	<p>La fattoria con H heta per nome ha una proprietà estesa in lungo. Quattro limiti contengono il fondo. La fattoria è posta in un campo, e nel mezzo del campo vi è un alveo che fa il confine sotto la Flaminia, e lo stesso alveo discende da una fonte. Dalla parte sinistra ha una proprietà più estesa, la parte sinistra che guarda verso il meridione. Dalla parte di settentrione ha confini più corti che guardano verso oriente per lo più mediante punti di raccolta dell'acqua tesi verso un monte sopra di sé. Tra monte e monte corre un limite. Dalla fonte corre il suo limite che va fino a un pozzo e a un albero di melo cotogno. Non perché il pozzo è da considerare come confine, ma per altra ragione. Sotto di sé nel campo il limite corre fuori dei confini e in lunghezza è di altra proprietà, mentre la valle è del fondo soprascritto. Fa anche penetrare un monte nel mezzo fino alla striscia del giogo. Sopra un incavo in cui è costituita un'arca, di lato una via, di qua discende il limite che fa da confine del fondo soprascritto.</p>
<p>Casa per Θ theta nomen habens fines grandes habet, [20] super se montem, sub se montem. inter montem et montem alueus currit, et trans alueum campus extensus, et super ipsum campum aqua. et terminus constitutus est in trifinio, qui habet decus et plumbum et quaternarios et calce, quoniam micidiores, hoc est minores, inuenies [25] stantes quotquot fines ostendunt. super se autem fines curtiores habet, hoc est ab oriente. a sextanea fines extensos itineri montium, hoc est paziis et irsis generis rationibus cognoscendum exponimus. subter se autem casales multos inuenies, et in lateribus montium litem [30] excurrere, ex arte et opus factoris duo montes fundo coherentes. terminus plumbatus qui in uia est, huius linea [L. 322.1] excurrit per latus montium. et alter cui acutum cyprinum subter inuenies expectantem montem ostendere.</p>	<p>La fattoria con Θ theta per nome ha una grande proprietà, al di sopra un monte, al di sotto un monte. Tra monte e monte corre un alveo e al di là dell'alveo vi è un campo esteso, e sopra lo stesso campo un corso d'acqua e un termine collocato in un <i>trifinium</i>, che ha un X e piombo ed $\langle \text{è} \rangle$ di quattro piedi e $\langle \text{fissato} \rangle$ con calce, poiché termini più sottili, cioè minori, li trovi che stanno quando dimostrano i confini. Sopra di sé, cioè a oriente, ha poi una proprietà più corta. Dalla parte di mezzogiorno una proprietà estesa alla strada dei monti, che abbiamo esposto si deve conoscere con segnali <i>paziis et irsis generis</i> (?). Sotto di sé poi trovi molti casali, e sui lati dei monti corre il limite, per arte e opera del fattore, $\langle \text{vi sono poi} \rangle$ due monti adiacenti al fondo. Vi è un termine piombato nella via, la cui linea corre a lato dei monti, e un altro a cui un albero di ciprino appuntito trovi sotto che tende verso il monte.</p>
<p>Casa per I iota nomen habens fines in longum habet, in latitia breuis, super se montem, sub se campum. [5] sub campo alueus currit, et circa alueum pratus, et trans pratum aqua uiua, quae in finem constat et finem facit. de latus se uero casa finem proximum habens,</p>	<p>La fattoria con I iota per nome ha una proprietà estesa in lungo e breve in larghezza, sopra di sé un monte, sotto di se un campo coltivato. Sotto il campo corre un alveo, e vicino all'alveo un prato, e al di là del prato una sorgente, che risulta sul confine e fa da termine di confine. Al</p>

<p>qui latus orientalis interpretatur. istius litterae casa semper finem in longum habet, in latitia breuiores.</p>	<p>proprio lato invero la fattoria ha un confine vicino, che è interpretato come lato orientale. La fattoria con questa lettera ha sempre una proprietà estesa in lungo e più breve in larghezza.</p>
<p>[10] Casa per K cappa nomen habens. ab orientali parte finis proximus uenit. super se montem, et de monte descendit alueus, qui excurrit per finem de fundo supra scripto. super se autem uallem, et in ipsa ualle aqua uiua. circa flaminia et duas ualles. inter uallem et uallem [15] monticellus descendit, et de latere huius monticelli alueus et qui finem facit. inter casa et casales et in ipsis locis aspratiles ponuntur. haec littera fines grandes significat.</p>	<p>Per la fattoria con K kappa per nome dalla parte orientale il confine viene vicino. Al di sopra ha un monte e dal monte scende un alveo, che corre lungo il confine del fondo soprascritto. sopra una valle, e nella valle una sorgente. Vicino sono la Flaminia e due valli. Tra valle e valle scende un piccolo monte e di lato a questo monticello un alveo che fa anche da confine. Tra la fattoria e i casali e negli stessi luoghi sono posti termini <i>aspratiles</i>. Questa lettera indica una grande proprietà.</p>
<p>Casa per A lauda nomen habens fines grandes habet, super se montem, de latus se alueum proximum. casa [20] uenientem limitem orientalem concidet, sub se et in longitudinem et in latitudinem finem habens grandem, super se nihil. terminos quam maxime requirendos oportet. in latitia autem pedes $\bar{\text{I}}\text{X}\text{C}\text{I}\text{I}\text{I}$, et in longitudinem idem, sicut [25] auctores exposuerunt.</p>	<p>La fattoria con A lambda per nome ha una grande proprietà, al di sopra un monte, di lato un alveo vicino. La fattoria la cui proprietà coincide a oriente con il limite orientale, sotto di sé sia in lunghezza che in larghezza ha una grande proprietà, sopra niente. E' necessario che siano assolutamente ritrovati i termini. In larghezza poi ha $\text{M}\text{M}\text{X}\text{C}\text{I}\text{I}\text{I}$ piedi, e in lunghezza altrettanto, come esposero gli autori.</p>
<p>Casa per M mi nomen habens super se uallem, sub se montem, de latus se autem alueum, contra sextaneam autem partem fines angustos significat. in supra scripta autem ualle aquam uiuam habet, et eidem adpertinet, [30] quoniam quam maxime fontium sublata stella per finem aqua currit uiolentius. super eadem terminum constituimus, qui [L. 323.1] est in trifinio, discendente linea usque quo sanctio uidetur. in planis locis exquirendam rationem terminis aliis subterioribus. in sinistra arbores de latus se, hoc est ab aquilone, a dextra solis surgentis quo cursus obseruat [5] fines ampliores et casale. inuenies de latus se redeuntem gammatum limitem. hoc est tortuosum interpretatur.</p>	<p>La fattoria con M mi per nome ha al di sopra una valle, al di sotto un monte, di lato poi un alveo, verso la parte meridionale mostra una proprietà angusta. Nell'anzidetta valle ha una sorgente, e appartiene alla stessa, dopo che per la maggior parte delle fonti, messe sotto una stella come segnale di confine, l'acqua corre abbastanza impetuosa. Sopra la stessa abbiamo costituito un termine, che è in un <i>trifinium</i>, con una linea discendente fino a dove appare abbastanza affidabile. Nei luoghi pianeggianti è da ricercare la disposizione con altri termini più al di sotto. A sinistra alberi, a lato, cioè dalla parte del settentrione, a destra del sole che sorge, il cui corso segue, confini più larghi e un casale. Trovi di lato un limite che ritorna a forma di gamma. Questo lo interpretiamo come tortuoso.</p>
<p>Casa per N ni nomen habens fines non semper grandes habens, super se montem, sub se campum, de latus se alueum, uiam ab oriente. et ipsa finem facit. a [10] meridiano fines extensos habet. de una parte limes proximum casa uenit aquam habens, sub se uero casalem, qui eidem fundo adpertinet. et ipse casalis super se fines suos habet. tales fines habet casa supra scripta.</p>	<p>La fattoria con N ni per nome ha una proprietà non sempre grande, al di sopra un monte, al di sotto un terreno coltivabile, di lato un alveo, una via a oriente e la stessa fa da confine. Dalla parte meridionale ha una proprietà estesa. Da una parte un limite viene vicino alla fattoria che ha un corso d'acqua, sotto di sé invero un casale, che appartiene allo stesso fondo. E lo stesso casale ha la sua proprietà al di sopra di sé. Tali confini ha la fattoria soprascritta.</p>

<p>Casa per Ξ xi nomen habens super se montem [15] habet, de latus se ualles trea aluea significat campum. inter alueum et alueum tres ualles, et in ipsa ualle finem montanum habens, qui excurrit usque in uiam. et subter terminum in quadrifinium constructum inuenies arca super ripa de aluarium constituta in trifinio posita. super [20] se montem habet, et trans montem alios casales. a duodecima parte limitem proximum. de sinistra parte riuum significat.</p>	<p>La fattoria con Ξ xi per nome ha un monte al di sopra, di lato delle valli. Tre alvei delimitano un campo. Tra alveo e alveo tre valli, e nella stessa valle ha un confine montano che corre fino a una via. E sotto un termine collocato in un <i>quadrifinium</i> trovi costituita un'arca collocata in un <i>trifinium</i> sopra le sponde di un alveo. Sopra ha un monte, e al di là del monte altri casali. A occidente il confine è vicino. Dalla parte sinistra indica un ruscello.</p>
<p>Casa per o O nomen habens fines grandes habet, super se montem, et casa in plano loco posita, sub se [25] riuum. de sinistra parte alium riuum habet. tres riui descendunt de sinistra parte lapides grandes quae in labacro sunt, duas serras habet cauas. de una parte sacra paganorum.</p>	<p>La fattoria con o O per nome ha una proprietà grande, al di sopra un monte. E la fattoria è posta in un luogo pianeggiante, sotto di sé ha un ruscello, dalla parte sinistra un altro ruscello. Tre ruscelli discendono dalla parte sinistra, grandi pietre che sono in un abbeveratoio, ha due monti incavati. Da una parte i luoghi sacri dei pagani.</p>
<p>Casa per pi II nomen habens fines ante se habet. [30] de latus limes orientalis proximum casa uenit. multa casalia fundum continent. limitem qui post orientalem [L. 324.1] uenit proximum aqua habet. super aquam arca. super arcam memoria. de latus sinistrum alias fontanas sub se habet. super se montem. de latus montem in triuio tres botontinos. in sinistra parte arca constituta in trifinio [5] posita.</p>	<p>La fattoria con pi II per nome ha davanti a sé la proprietà. Dal lato orientale un limite viene vicino alla fattoria. Il fondo contiene molti casali. Il limite che viene dopo la parte orientale ha un corso d'acqua prossimo. Sopra il corso d'acqua vi è un'arca e sopra l'arca una tomba. Dal lato sinistro ha altre fontane sotto di sé. Sopra ha un monte, e di lato al monte in un trivio vi sono tre <i>botontini</i>. Nella parte sinistra è costituita un'arca collocata in un <i>trifinium</i>.</p>
<p>Casa per ro P nomen habens fines ante se habet et grandes, sub se campum extensum. et per medium campum flumina currunt. subtus flaminia alueum transit, pratum super flaminiam habens. de latus flaminia pomaria [10] sunt. super se montem. et de monte descendit riuus qui uenit proximum casa. de riuo petent aquam. et de latus riui limes transit sextaneus.</p>	<p>La fattoria con ro P per nome ha confini davanti e grandi, sotto di sé un campo esteso e nel mezzo del campo corrono fiumi. L'alveo corre sotto la Flaminia, avendo un prato sopra la Flaminia. A lato della Flaminia vi sono frutteti. Al di sopra un monte e dal monte scende un ruscello che viene vicino alla fattoria. Dal ruscello prendono acqua e di lato al ruscello il limite va verso mezzogiorno.</p>
<p>Casa per simma ζ nomen habens sicut in S Latina littera.</p>	<p>La fattoria con sigma ζ per nome è come la fattoria con la lettera latina S.</p>
<p>[15] Casa per tau T nomen habens super se fines paruos habet. sub se finem mittit usque in riuum qui currit subtus transit limitem eius trans flumen aqua uiua quae usque in aliam aquam uiuam mittit limitem eius. ipsa aqua uiua trifinium facit. super se limitem orientalem [20] proximum casa uenientem.</p>	<p>La fattoria con tau T per nome ha sopra di sé una piccola proprietà. Sotto di sé ha il confine fino a un ruscello che corre sotto. Il suo confine va al di là del fiume. Una sorgente porta il suo confine fino a un'altra sorgente. La stessa sorgente indica un <i>trifinium</i>. Sopra il limite viene vicino alla casa.</p>
<p>Casa per Y nomen habens sicut in Latinis litteris.</p>	<p>La fattoria con Y per nome è come la fattoria con la stessa lettera latina.</p>
<p>Casa per Φ fi nomen habens post se fines habet. multas aquas uiuas transit riuus de sinistra parte finem super se montem habet.</p>	<p>La fattoria con Φ fi per nome ha dopo di sé i confini. Un ruscello supera molte sorgenti e dalla parte sinistra ha un confine e sopra un</p>

<p>subtus flaminia transit. sub [25] flaminia uineam positam, sub uinea riuum. intra uinea memorias sunt. super se loca macra habet, sub se campum extensum. limitem eius p. CCL.</p>	<p>monte. Sotto passa la Flaminia. Una vigna è posta sotto la Flaminia, sotto la vigna un ruscello. Dentro la vigna vi sono tombe. Sopra di sé ha luoghi aridi, sotto di sé un campo esteso. Il suo confine è di CCL piedi.</p>
<p>Casa per chi X nomen habens fines ante se habet post orientales proxime uenit in aliam finem aquam mittit [30] fontem habet sub flaminia indicat casam aqua uiua. in sinistris flaminiae indicat terminum trans fluuium transit [L. 325.1] uias multas et limitem eius p. ∞C transit et lauacrum significat et collis rigorem.</p>	<p>La fattoria con chi X per nome ha la proprietà davanti. Dietro ad oriente è vicina a un'altra proprietà e una sorgente origina un corso d'acqua. Ha sotto la Flaminia. Una sorgente indica la fattoria. Sulla sinistra della Flaminia indica il confine un termine. Al di là del fiume passano molte vie. Il suo confine è MC piedi e indica un abbeveratoio e il <i>rigor</i> della collina.</p>
<p>Casa per psi ψ nomen habens fines ante se habet. casa in monte posita fluuium transit. limitem sextaneum [5] proximum habet.</p>	<p>La fattoria con psi ψ per nome ha la proprietà davanti. La fattoria è posta su un monte al di là di un fiume. Ha il limite meridionale vicino.</p>
<p>Casa per o ω nomen habens in monte posita. qui campus est, fines rotundos habet et cultos. per medium finem aqua uiua significat sub se iuncina⁵ et furra aquiuergiis⁶. arca in monticello posita, cui casales conueniunt. [10] ideo arca trifinium significat, et territoria diuidet. [/C. No]</p>	<p>La fattoria con o ω per nome è posta su un monte, che è un campo, ha una proprietà rotonda e coltivata. Nel mezzo una sorgente indica il confine, sotto di sé luoghi paludosi e al di fuori stagni. <Vi è> un'arca posta su un monticello, su cui convergono dei casali. Pertanto l'arca indica un <i>trifinium</i>, e divide i territori.</p>

⁵ V. L. 315.16-17, 328.28-29, 336.29. In [Du Cange 1883-1887]: *Juncina*, vide *Juncaria* = *Locus palustris*, *ubi iunci crebri nascuntur* (luogo palustre dove nascono folti giunchi).

⁶ Considerando dei punti analoghi (L. 315.16-17, 328.28-29, 336.29) *furra aquiuergiis* dovrebbe essere deformazione di *foris aquiuergia* che si può interpretare come “al di fuori stagni”.

[L. 325.11] EXPOSITIO LITTERARVM FINALIVM	ESPOSIZIONE DELLE LETTERE CHE INDICANO I CONFINI
(Campbell: CASAE III) [C. 236.25] <LITTERAE GRAECAE II>	(LETTERE GRECHE II)

<p>A. monticellum habet. post montem non transit ad collem . . . stricta est. habet ad pedem aquas uiuas duas, et sub se flumen (Fig. 254 L.).</p>	<p>A. ha un piccolo monte, non si estende al di là del monte. E' vicina a un colle, ha all'estremo inferiore due sorgenti e sotto di sé un fiume (Fig. 254 L.).</p>
---	--



Fig. 254 L.

<p>[15] B. super se montem habet. ad pectus stricta est. alia casa eam ibidem mordet. post se riuum habet, et transit contra. non longe fines a riuo ei iacent (Fig. 255 L.).</p>	<p>B. sopra di sé ha un monte, e la proprietà è stretta davanti. Un'altra fattoria si insinua nella sua proprietà, dietro ha un ruscello che va sull'altro lato. La proprietà non è lontana da un ruscello (Fig. 255 L.).</p>
--	--

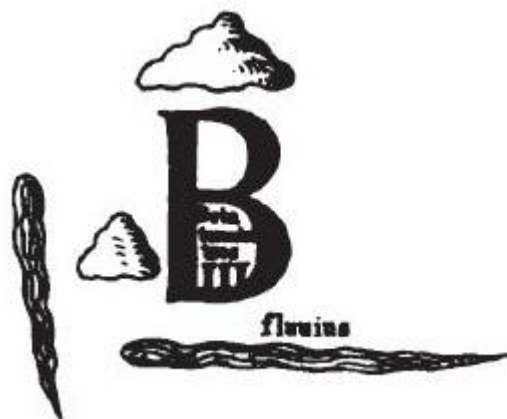


Fig. 255 L.

<p>Γ. ad collem exit. non grandes fines habet. in gamma iacet. post se ad pedem aquam uiuam habet, et flumen [20] inferius (Fig. 256 L.).</p>	<p>Γ. si estende fino a una collina, non ha una grande proprietà, ed è a forma di gamma. Dopo di sé ha una sorgente presso un estremo inferiore, e un fiume sotto (Fig. 256 L.).</p>
--	---

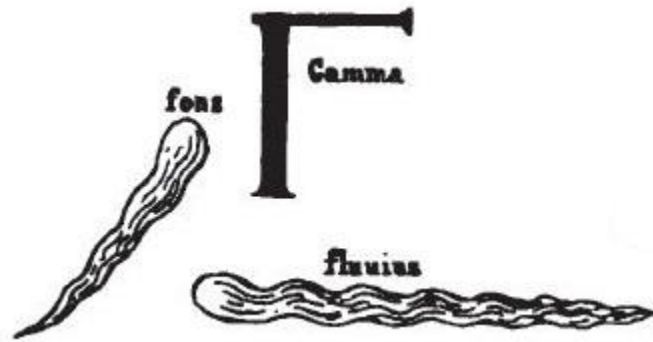


Fig. 256 L.

Δ. ad montem se colligit. inferius maiores fines habet. ad pedem aquam uiuam habet, et flumen inferius (Fig. 257 L.).

Δ. si estende fino a un monte. Sotto ha maggiore estensione, presso un estremo inferiore ha una sorgente e sotto un fiume (Fig. 257 L.).

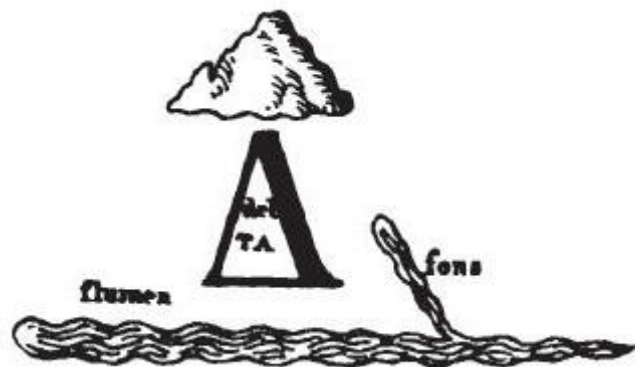


Fig. 257 L.

E. super se montem, sicca casa est, aquam non [25] habet. per collem iacet, sicut Aemilianus fundus (Fig. 258 L.).

E. ha un monte sopra, è arida e non ha acqua. Si estende sopra un colle, come il fondo Emiliano (Fig. 258 L.).



Fig. 258 L.

[L. 326.1] **I.** in scamnum iacet per iugum in lanceolam. habet ad pedem aquam uiuam, et flumen inferius (Fig. 259 L.).

I. si estende a forma di striscia attraverso un crinale come una lancia. Ha presso un estremo inferiore una sorgente e sotto un fiume (Fig. 259 L.).

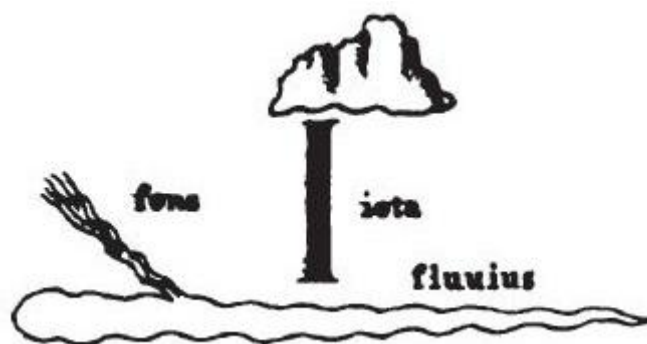


Fig. 259 L.

K. super se nihil habet, quia usque ad collem exit. ad pectus sterile terras habet et confragosas, et sub se [5] meliores et latiores. a sinistra parte aquam uiuam habet, et flumen inferius (Fig. 260 L.).

K. sopra di sé non ha niente poiché si estende fino a una collina. Presso la cresta ha terre sterili e sassose, e di sotto terreni migliori e più larghi, dalla parte sinistra ha una sorgente e sotto un fiume (Fig. 260 L.).



Fig. 260 L.

Λ. in trigono iacet. inferius latior est. et ad pedem habet aquam uiuam, et flumen inferius (Fig. 261 L.).

Λ. ha la forma di un triangolo con la parte inferiore che è la più grande. E ha presso un estremo inferiore una sorgente e un fiume sotto (Fig. 261 L.).

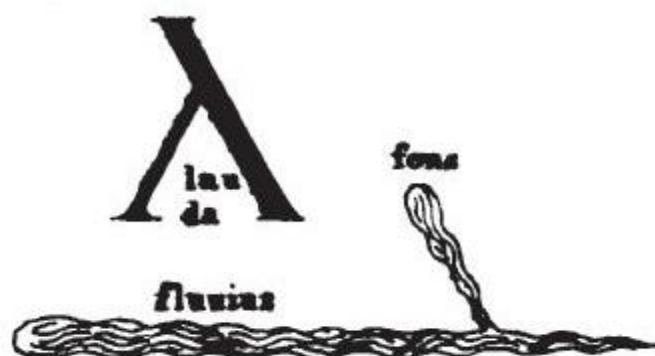


Fig. 261 L.

M. quadra possessio est. super se colliget aquam et [10] habet uelut herbam germanam. ad dextra et sinistra partem aquas uiuas habet, et flumen inferius (Fig. 262 L.).

M. è una proprietà di forma quadrata. Sopra di sé raccoglie acqua e ha un'erba come quella *germana*. A destra e sinistra ha sorgenti e sotto un fiume (Fig. 262 L.).

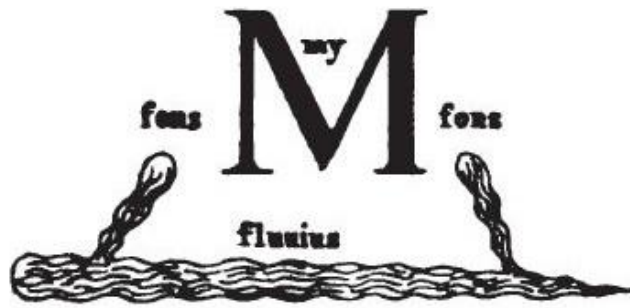


Fig. 262 L.

<p>[C. 238.1] N. ad collem exit usque ad flumen. a sinistra parte ad pedem aquam uiuam habet, et flumen inferius (Fig. 263 L.).</p>	<p>N. si estende verso una collina fino a un fiume, dalla parte sinistra ha una sorgente a un estremo inferiore e sotto un fiume (Fig. 263 L.).</p>
---	---

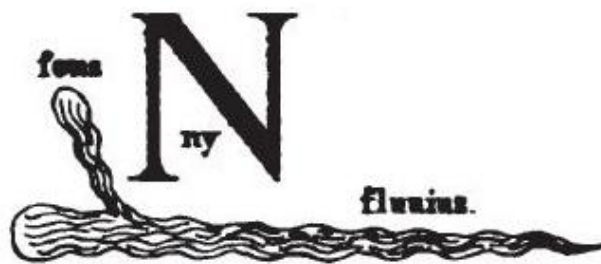


Fig. 263 L.

<p>II. per colles in quadrum iacet. per colliculos [15] descendentes dextra leuaque aquam habet, et flumen inferius (Fig. 264 L.).</p>	<p>II. si estende su delle colline con la forma di un quadrato. Discende mediante piccoli colli e ha acqua a destra e a sinistra e un fiume sotto (Fig. 264 L.).</p>
--	--

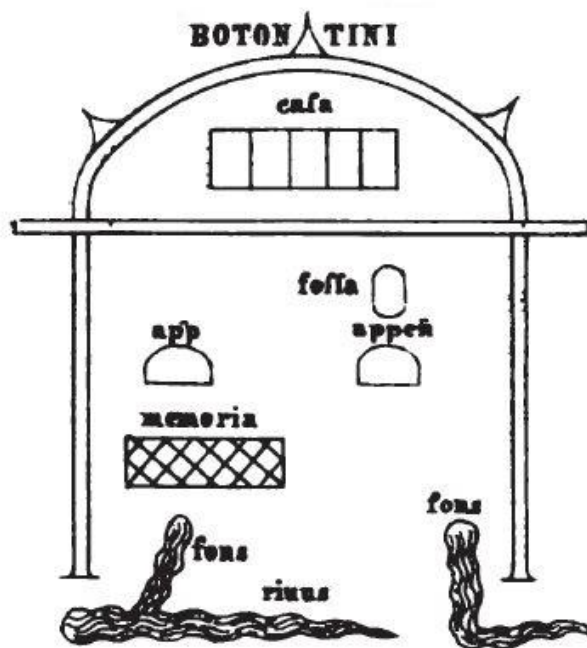


Fig. 264 L.

P. circa montem, et sub se redit. habens aquam uiuam, et sub se fluuium (Fig. 265 L.).	P. Si estende intorno a un monte e poi ritorna sotto di esso. Ha una sorgente e sotto un fiume (Fig. 265 L.).
---	--



Fig. 265 L.

C. uallem tenet. ab aqua exit, et per colles in aquam [20] reuertitur. finis eius interdum flumen habet. (Fig. 266 L.).	Σ. occupa una valle, va da un corso d'acqua su per le colline e ritorna al corso d'acqua. Sul suo confine in qualche punto vi è un fiume. (Fig. 266 L.).
--	---

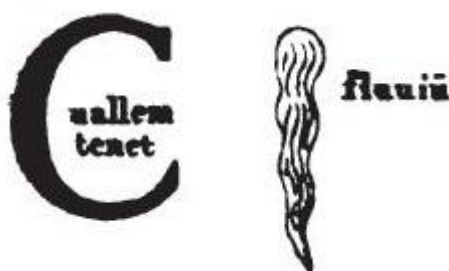


Fig. 266 L.

T. per longum currit ei limes. ante se habet casalem. post se ad pedem habet aquam uiuam, et flumen inferius (Fig. 267 L.).	T. il confine corre per una lunga distanza, davanti ha un casale. Dietro presso un estremo ha una sorgente e sotto un fiume (Fig. 267 L.).
--	---

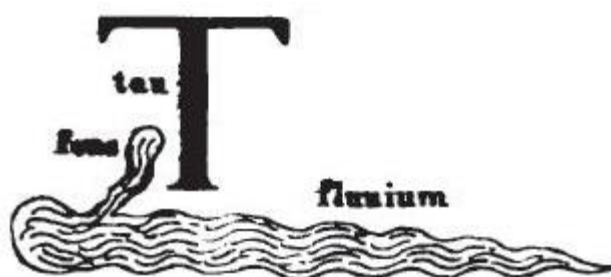


Fig. 267 L.

Φ. in montem se colliget. in octogonum iacet. per [25] medium flumen habet, et ad pedem aquam uiuam, et flumen inferius (Fig. 268 L.).	Φ. si estende su un monte e ha una forma ottagonale. In mezzo ha un fiume, a un estremo inferiore una sorgente e sotto un fiume (Fig. 268 L.).
---	---



Fig. 268 L.

[L. 327.1] ω . a plano contra pectus iacet. sub se mordet eam alia casa. dextra leuaque aquas habet, et flumen inferius (Fig. 269 L.).

Ω . si estende da una pianura fino a una cresta. Sotto un'altra proprietà si spinge nella sua terra. A destra e sinistra ha corsi d'acqua e sotto un fiume (Fig. 269 L.).

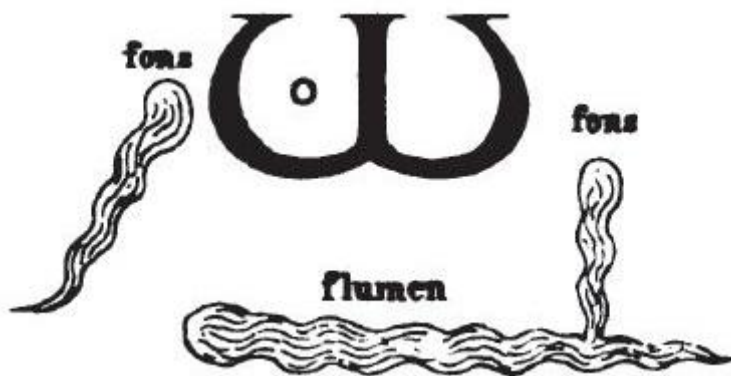


Fig. 269 L.

[Campbell: CASAE A) <LITTERAE LATINAE II>	<LETTERE LATINE II>
[L. 327.4] [C. 232.1] A. Casa quae per A nomen habet finis super se montem habente sinistra parte [5] aquam uiuam significat per orientales partes rib. significat.	A. La fattoria indicata con A, ha come confine sopra di sé un monte, dalla parte sinistra vi è una sorgente, sulla parte orientale un ruscello.
B. Casa <quae> per B nomen habet finis grandis habentes ante se finis subiacet. contra sextaneum riuum significat, finis circa se.	B. La fattoria indicata con B, ha una grande terra che le è davanti. Verso meridione vi è un ruscello, con la terra intorno.
[10] C. Casa quae per C nomen habet finis super se non habentes proximum uenit in alia finis fontem habentes subtus fluminem indicat. transit aqua uiua in sinistris flumini indicat terminum. transit fluuium transit uias multas transit, limitem eius p. ∞CC. transit labacrum significat [15] collis rigora sequeris.	C. La fattoria indicata con C non ha proprietà al di sopra. Viene vicino un'altra proprietà, ha una sorgente, sotto la fattoria vi è un fiume. Una sorgente sul lato sinistro del fiume indica un termine. Attraversa il fiume e incrocia molte strade. Il confine della proprietà corre per MCC piedi, vi è un abbeveratoio, devi seguire la linea della collina.
D. Casa quae per D nomen habet finis post se habentes super se mittit usque in balle montem de latus habentem uersus finibus casa hoc finis habentem.	D. La fattoria indicata con D, ha la proprietà dietro, da sopra si estende fino a una valle. Su un lato ha un monte come confine. La fattoria ha questo confine.
E. Casa quae per E nomen habet fluuium sub se significat [20] de latus riuum transit limitem sextaneum ante se.	E. La fattoria indicata con E, ha un fiume al di sotto, da un lato passa un ruscello. Ha davanti il confine meridionale.
F. Casa quae per F nomen habet finis <ante se> habentis casa in monte posita fluuium transit limitem sextaneum proximum habentem.	F. La fattoria indicata con F ha la sua terra davanti. E' posta su un monte, un fiume attraversa la terra, ha un limite meridionale vicino.
G. Casa quae per G nomen habet tortas fines habentis [25] in monte posita, tria riuora significat in trifinio uineam positam.	G. La fattoria indicata con G ha una terra con confini incurvati, è posta su un monte, ha tre fiumicelli, una vigna posta su un <i>trifinium</i> .
H. Casa quae per H nomen habet multae in monte posita super albarum fluuius super se montem significat a sextaneo.	H. La fattoria indicata con H, ha una grande terra, è posta su un monte, sopra il letto di un fiume e una fonte, sopra di sé dalla parte meridionale un monte.
[L. 328.1] I. Casa quae per I nomen habet finis habentem et hoc in longum significat si in sextaneo ped. XXX. quod cumputum colligo, si in orientale ∞CC.	I. La fattoria indicata con I ha una terra e questa è estesa in lunghezza, sul lato meridionale XXX piedi, che io definisco mediante calcolo, e sul lato orientale MCC.
K. Casa quae per K nomen habet finis ante se [5] subiacet super se montem habentem de latus uallem habentem et in uallem duas aquas uiuas habentis casa in latere montis posita super se fines proximas habentem super se riuum et cabam terminum iuxta sub ipso fluuium curret, proximum habentem se triuium et caba terminum [10] iuxta sub se fluuium currit proximum se pentagonus habentem uineam in sinistris pratum sub se habentem et hoc casa quae per K nomen	K. La fattoria indicata con K, ha la sua proprietà davanti. Al di sopra ha un monte, su un lato una valle, e nella valle vi sono due sorgenti. La fattoria è posta sul lato di un monte, sopra di sé ha i confini vicini, un ruscello e una depressione nel terreno. Un termine è vicino e sotto di esso corre un fiume che ha in sua prossimità un trivio e una depressione. Un termine ha vicino sotto di sé un fiume che scorre e vicino un terreno pentagonale. Ha una vigna a sinistra, un prato al di sotto. E questa casa, indicata con K ha tale

habuerit, talis finis habentes.	proprietà.
L. Casa quae per L nomen habuerit fines sub se proximum habentem proximum se aquam significat limitem [15] sextaneo p. CCL de latus orientalis significat riuum quae <est> albiarum. hoc legitur casa per L cum plurimum terminum significat.	L. La fattoria indicata con L ha la proprietà al di sotto e vicina e un corso d'acqua anche vicino, e il limite a mezzogiorno è di CCL piedi. Dal lato orientale indica un ruscello che ha un suo letto. Questo si legge, la fattoria indicata con L mostra vari termini.
[C. 234.1] M. Casa quae per M nomen habet dextra leuaque aquam uibam significat finis egregios habentes casa in [20] medium finem posita finis quadratos habentes limites maritimenses Gallicu intercidunt. hoc casa aquam in curtem habentem.	M. La fattoria indicata con M mostra una sorgente sulla destra e sulla sinistra, ha una splendida terra. La fattoria è posta nel mezzo della proprietà, che ha una forma quadrata. I limiti che vanno verso il mare si incrociano con limiti <i>gallici</i> . Questa fattoria ha l'acqua nel cortile.
N. Casa quae per N nomen acciperit, sinistram partem finis nihil habet et hoc casa in campo posita super [25] se limitem proximum habentem ante se fluuium in sinistro cui demitto casalibus.	N. La fattoria indicata con N, non ha proprietà dalla parte sinistra. E questa fattoria è posta in pianura, sopra di sé ha un confine vicino, davanti un fiume sul lato sinistro che lascio ad altre proprietà.
O. Casa quae per O nomen acciperit in monte posita finem aquam bibam significat sub se iuncina et forra aqua uergens ⁷ arcam in monticulum constituta ubi casa [30] per O mittit casalis quos demisimus ideo hoc arca trifinium facit in montem que per campo finis rotundas habentem et culta per mediam tria riuora discindit. a sinistra parte lapis grandis qui in albarum est duas serras [L. 329.1] ab eo caba de una parte et sacra paganorum appellatur.	O. La fattoria indicata con O è posta su un monte. Una sorgente indica il confine. Al di sotto luoghi paludosi e acqua che ne esce fuori. Ha un'arca posta su un piccolo monte dove la fattoria O passa nei casali che abbiamo considerato esterni alla proprietà. Pertanto questa arca indica un <i>trifinium</i> su un monte. La fattoria è posta in pianura e ha confini rotondi e campi coltivati. In mezzo discendono tre ruscelli. Dalla parte sinistra una grande pietra che è nell'alveo di un fiume. Due monti con una cavità da una parte ed è chiamata luogo sacro dei pagani.
P. Casa quae per P nomen habet finis ante se habentem significat de latus limitem orientalem proximum. [5] casa finet multos <i>casales</i> fundum contenit limitem eius post casam orientalis qui fine proximum aquam habet super aquam harcam. super arcam memoriam de latus sextanea parte alia fontana sub se habentem super se montem de latus monte in triuio tri botontinos in sinistra [10] parte archa constituta in trifinio posita inter OPI multa casalia.	P. La fattoria indicata con P, ha la sua proprietà davanti, da un lato il confine orientale viene vicino alla fattoria. Il fondo contiene molti casali. Il suo confine orientale viene dietro la fattoria. Ha un corso d'acqua vicino e sopra l'acqua un'arca, e sopra l'arca una tomba. Al di sotto di sé, dal lato di mezzogiorno ha un'altra sorgente, sopra di sé un monte, sul lato del monte in un trivio ha tre <i>botontini</i> . Sul lato sinistro vi è un'arca posta presso un <i>trifinium</i> . Tra O e P molti casali.
Q. Casa quae per Q nomen habet pos<t> se finem habet multas aquas uiuas transeunt de sinistram partem in alias fines montem super se habentes subtus flaminia transet, [15] subtus flaminia uinea posita, et circa uineam riuus currit et intra uinea memoriae sunt super se loca macra habentem subtus se campum extensum habentem limitem eius pedes	Q. La casa indicata con Q ha la sua proprietà dietro, passano molte sorgenti dal lato sinistro verso altre proprietà. Ha un monte al di sopra e sotto passa la Flaminia. Sotto la Flaminia è posta una vigna, intorno alla vigna corre un ruscello, e dentro la vigna vi sono tombe. Sopra di sé ha luoghi poco fertili, e sotto una pianura estesa. Il suo confine è di MCCL piedi.

⁷ V. L. 315.16-17, 325.8-9, 336.29 e in particolare le note riferite a L. 325.8-9.

∞CCL.	
R. Casa quae per R nomen habet finis super se [20] habentem et diffusas campus sub se habentem et per medium campum flumina current et subtus flumina albarum transit <i>pratium</i> , super <i>flaminiam</i> habentem, de lato <i>flaminia</i> indicat super se montem habentem de montem exurget riuum qui descendit proximum casa et de riuum [25] petent aquam et de sub riuum latus riuum limitem transet qui uenet <i>e sextaneo</i> .	R. La fattoria indicata con R ha sopra di sé una larga proprietà e sotto una pianura. In mezzo alla pianura corrono fiumi e sotto il corso di un fiume attraversa un prato. Sopra ha la <i>Flaminia</i> , di lato la <i>Flaminia</i> indica che sopra di sé ha un monte. Dal monte nasce un ruscello che scende vicino alla casa, e dal ruscello prendono l'acqua, e dal lato sotto il ruscello esso attraversa il confine che viene da mezzogiorno.
S. Casa quae per S nomen habet finis egregios habentes super se aquam uibam significat de orientalibus partibus riuum significat super riuum currentem transet [30] super se montem habentem. casa in umoroso loco finis habet de septentrionem proximum finem et super se fines grandis habentes et subtus se alius casalis intra limitem habentes et super se montem et subtus se montem inter [L. 330.1] montem et montem albarium <i>habentem</i> haec nomina et signa in <i>casa</i> fines limitibus.	S. La fattoria indicata con S ha una proprietà eccellente, sopra mostra una sorgente, dalla parte orientale un ruscello sopra il quale scorre un torrente. Sopra ha un monte. La fattoria ha la sua terra in un luogo ricco d'acqua. A settentrione ha il confine vicino, e sopra una grande proprietà, e sotto ha un altro casale all'interno della proprietà. Sopra e sotto ha un monte, e tra monte e monte avendo il letto di un fiume. Questi i nomi e i segnali per la fattoria, i confini stabiliti da limiti.
T. Casa quae per T nomen habet super se finem nihil habentem sub se mittet <i>riuum</i> qui curret subtus [5] transit limitem eius et trans flumen aquam uibam usque in aliam aquam uibam mittit limitem eius et ipsa aqua uiua <i>trifinium</i> facit super se limitem orientalem proximum casa uenit. hoc legitur.	T. La fattoria indicata con T sopra ha poca proprietà, sotto passa un ruscello che scende in basso e attraversa la sua proprietà. Al di là del fiume una sorgente. La sua proprietà si estende fino a un'altra sorgente, che indica un <i>trifinium</i> . Sopra il confine orientale viene vicino alla fattoria. Questo si legge.
[C. 236.1] V. Casa quae per V nomen habet fines egregios [10] habentes super se montem et casa in plano loco posita, sub se riuum discindit, et de leua parte riuus alter.	V. La fattoria indicata con V ha una proprietà eccellente, sopra un monte. La fattoria è posta in un luogo pianeggiante, sotto scende un ruscello, e dalla parte sinistra un altro ruscello.
X. Casa quae per X nomen habet finis in longo habentem et ipsa loca in campo posita, non per omnes fines nominatur sed per campum super se montem significat de [15] latus se albarum curret de sub se alium albarum, [pintagonem ⁸] proximum se riuum de latus alium ribum quattuor riuora habentem in finibus suis in fini <i>albarum</i> inpinget. super albarum alium ribum curret quod in albarum coniunget gurga. <arca> super ipsa de albarum constituta. ideo [20] super se montem habentem et trans montem alius casalis constat a duodecimani partes limitem proximum constat a sinistris partibus ribum significat. hoc legitur.	X. La fattoria indicata con X, è posta in un luogo piano e ha una proprietà allungata. Non tutta la proprietà è definita nei confini ma solo nella parte piana. Sopra ha un monte, di lato corre il letto di un fiume, di sotto un altro alveo. Vicino ha un ruscello e dall'altro lato un altro ruscello. Ha quattro ruscelli nella sua proprietà, e in essa si spinge il letto di un fiume. Sopra di esso corre un altro ruscello che congiunge le acque con lo stesso. Un'arca è stata posta sopra le sponde del letto del fiume. Dunque sopra ha un monte. Al di là del monte un altro casale. Sul lato occidentale il confine è vicino, dalla parte sinistra vi è un corso d'acqua. Questo si legge.
Y. Casa quae per Y nomen habet finis grandis	Y. La fattoria indicata con Y ha una grossa

⁸ E' verosimilmente un'annotazione forse riferita a un pentagono che risultava nella figura.

<p>habentis montem sub se habentem super se planum habentem [25] de latus in sinistris fontem mutabilis locus casa in suis sociteri⁹ e proximo uenit casa super casa dua riuora current. hoc legitur.</p>	<p>proprietà e un monte sotto di sé. Al di sopra ha una pianura, dal lato sinistro una sorgente, di poi presso la parte sinistra un luogo variegato nei suoi confini (?), e poi il confine è vicino. Sopra la fattoria corrono due torrenti. Questo si legge.</p>
<p>Z. Casa quae per Z nomen habet fines nihil habentes proximum se orientalis <i>concidet</i> de sinistris partibus [30] proximum fontanam habentem proximum se limitem casalis inpinget.</p>	<p>Z. La fattoria indicata con Z ha piccola proprietà, il confine orientale è vicinissimo, dalla parte sinistra ha vicino una sorgente, e vicinissimo il confine di un casale.</p>
<p>¹⁰†<i>Orocite. diuidi. ∞ uenit computationis</i> [L. 331.1] <i>limites que usque finibus. a littera prima A usque in Z fines partire circuitu litteris. quia de litteris computare casa que nomen habuerit de iugum putare fines computum hoc est nominis designata computum per CCC CCCL [5] hoc est in litteris quomodo in litteris conputum coligo ab omnis compagina litterarum ab A usque in Z fines qua legis hoc habebis.</i>†</p>	<p>†<i>Orocite. diuidi. M</i> viene. I limiti del calcolo che fino ai confini dalla prima lettera A fino a Z dividono le proprietà con l'insieme delle lettere. Poiché dalle lettere <penso> di calcolare per la fattoria che avrà lo stesso nome, i confini per il campo misurato, cioè designato con il nome, calcolato per CCC e CCCL piedi. Cioè nelle lettere raccolgo quanto ho calcolato in base alle lettere. Da tutto l'insieme delle lettere da A fino a Z i confini che leggi ciò avrai.†</p>

⁹ V. L. 337.29: *in suis sucitariis*.

¹⁰ Questo paragrafo, alquanto corrotto e non traducibile in modo coerente, è analogo al paragrafo da L. 338.11 a 338.20. In parte, la lettura combinata dei due testi permette una parziale correzione dei testi ma ciò non è sufficiente per una lettura coerente. E' possibile però ipotizzare il senso in generale. Immaginiamo una o più tavole in cui sono illustrate, come esempio didattico, una serie di proprietà indicate con lettere da A a Z e per le quali sono indicate delle misure da cui, con opportuni calcoli, si può risalire alle superfici delle proprietà. Nei disegni a volte vi dovevano essere delle scritte che indicavano qualcosa (ad es., v. le scritte "GAG" in L. 310.8, "MA" in 310.15, "POLIH" in 313.15, "MKV" in 313.17, "EV" in 316.31, "O" in 317.6, "PLM" in 319.10 e "FD" in 320.25) e delle annotazioni di misure (ad es., v. L. 310.8, 310.9, 310.25, 310.26, etc.) che verosimilmente servivano per gli anzidetti calcoli. La perdita dei disegni, e quindi della massima parte delle scritte in esse annotate, unitamente al fatto che la trascrizione dei testi verosimilmente fu operata da persone che non comprendevano – almeno in parte – il senso di quello che significavano, ha contribuito a corrompere più o meno gravemente il senso originario delle frasi.

<p>[L. 331.8] [C. No] INCIP. ET DE CASIS LITTERARVM MONTIVM IN PED. V. FAC. PEDE VNO</p>	<p>INIZIA ANCHE <L'ESPOSIZIONE> DELLE FATTORIE DELLE LETTERE DEI MONTI, IN PIEDI V FAI PIEDE UNO</p>
<p><LITTERAE LATINAE III></p>	<p>(LETTERE LATINE III)</p>
<p>[10] A. Casa quae per a nomen habuerit, fines grandes habens et collem in eodem monte. per ipsum collem finis excurrit. sub riuo terminum constituimus. fontanea parte requiras, et per aquam uiuam descendentem litem orientalem supra aquam uiuam descendentem. ubi ipsum [15] terminum in ipso loco requiras. qui terminum mittit usque ad riuum. et trans riuum requiras a sextaneo limite arcam constitutam, quae ad dexteram partem, hoc est contra orientalem partem, litem sextaneum semper excurrit, ut superius dixi, fines grandes habens fundi ssti, si in [20] montanioso loco fuerit, si in campaneis, mediocrem.</p>	<p>A. La fattoria che avrà a come nome, ha una grande proprietà, <al di sopra di sé un monte> e un colle sullo stesso monte. Attraverso il colle corre il confine. Al di sotto di un fiume abbiamo posto un termine. In quella parte ricerca una fontana e, mediante la sorgente che discende, il limite orientale che scende sopra la sorgente. Ivi ricerca il termine nello stesso luogo. Il quale termine manda fino a un ruscello, e al di là del ruscello ricerca dal limite di mezzogiorno un'arca costituita, poiché dalla parte a destra, cioè verso la parte orientale sempre corre il limite meridionale. Come sopra ho detto, i soprascritti fondi hanno grandi proprietà se in luogo montagnoso e proprietà di mediocre grandezza se in luoghi di campagna.</p>
<p>B. Casa quae per b nomen habuerit, fines grandes habens, si in campaneis locis haec fuerit constituta, erit; si autem in montibus, finis contra orientalem nihil habens. et de ipsa parte signum termini requiras a meridiano [25] extendens contra septentrionem, limesque fluuium, et de eadem parte uia quae uenit, et ipsum riuum transit, et supra uiam pratum, sub prato aqua uiua. haec signis requiris in fundo supra scripto. signa finalia dinoscuntur.</p>	<p>B. La fattoria che avrà b come nome, ha una grande proprietà se sarà posta in luoghi coltivabili; se poi sui monti, non ha nessuna proprietà dalla parte verso oriente. E dalla stessa parte ricerca il segnale di un termine che si estende da mezzogiorno a settentrione, e come confine un fiume, e dalla stessa parte da cui la via viene, lo stesso ruscello corre, e sopra la via un prato, sotto il prato una sorgente. Ricerca questi segnali nel fondo soprascritto. Segnali che demarcano il confine sono riconosciuti.</p>
<p>C. Casa quae per c nomen habuerit, fines superiores [30] habens super se, contra occidentis partes, fines superiores [L. 332.1] ostendit usque sub uia. lapidem, quem ibi inuenies, in quatrifinium constituta dinoscas: aquam in fine eius, quam maxime peregrimus tempore perfluente dinoscas. tria riuora in fundo inuenies, de ipsis unum Augustatico mense [5] aquam habentem, super uallem subrectiorem. haec significamus in fundo ssto.</p>	<p>C. La fattoria che avrà c come nome, ha sopra di sé una proprietà sovrastante, di contro nella parte occidentale mostra una proprietà più in alto fin sotto la strada. La pietra che lì trovi riconosci che è stata posta in un <i>quadrifinium</i>: riconosci il corso d'acqua entro la sua proprietà, che massimamente scorre in ogni tempo. Trovi nel fondo tre torrenti, degli stessi uno che ha acqua nel mese di Augusto, sopra la valle che si erge alquanto. Queste cose abbiamo posto come segnale nel soprascritto fondo.</p>
<p>D. Casa quae per d nomen habuerit, fines grandes habens, super se planitiem super subrectiore loco ab orientali parte fines angustas. de contra sextanea parte aquam [10] uiuam inuenies, contra meridianum terras cultiores, a dextra parte nigriores, et super eum subrecto loco lauacrum, et circa lauacrum uia. et per ipsam uiam sine dubio</p>	<p>D. La fattoria che avrà d come nome ha una grande proprietà, sopra di sé un pianoro su un luogo soprastante dalla parte orientale una proprietà angusta. Verso la parte meridionale trovi una sorgente, di contro al meridione terre più coltivabili, dalla parte destra terreni meno fertili, e sopra di quello in un luogo soprastante un abbeveratoio, e vicino all'abbeveratoio una</p>

<p>finalis causa dirigatur, quoniam non per omnes uias finis dinoscitur, sed requirendum oportet in camarsum, qualis [15] dicta in eodem loco inueneris. per hanc legem sapiatur intentio, et fines grandes habens fundus super scriptus.</p>	<p>via. E la stessa via senza dubbio è allineata per fare da confine, poiché non per tutte le vie è riconosciuto il significato di confine, ma è necessario che sia richiesto <i>in camarsum</i> (?)¹¹, il quale troverai nello stesso luogo. Mediante questa legge si comprenda l'intenzione, e il fondo soprascritto ha una grande proprietà.</p>
<p>E. Casa quae per e nomen habuerit, fines grandes habens, et per mediam finem uiam aut riuum aut flumen pergens, contra occidentis partes fines maiores extendens. [20] eaque litteris locum significamus, et per eadem rigura limes descendit. a meridiano et septentrione nigriores terras inuenies, si in campaniis fuerit, fines rotundos habentes: si autem montuosum, ita consequaris ut supra dixi. a septentrionali parte aquam perennem inuenies in fundo [25] supra scripto.</p>	<p>E. La fattoria che avrà e come nome ha una grande proprietà, e in mezzo alla proprietà una via o un ruscello o un fiume che prosegue, verso le parti occidentali si estende la maggior parte della proprietà. E indichiamo il luogo con lettere, e per le stesse linee diritte il confine discende. Dalla parte meridionale e settentrionale trovi le terre meno fertili. Se sarà in luoghi pianeggianti ha confini rotondi: se invece montuosi, così segui come sopra ho detto. Dalla parte settentrionale trovi un corso d'acqua perenne nel fondo soprascritto.</p>
<p>F. Casa quae per f nomen habuerit, fines grandes habens. ab orientali significamus colles, monticellos, riguram, ampliores ab ipsa parte fines extenditur, sub se fines nihil habens, hoc est ab occidentis parte fines [30] curtiores habens, contra aquilonalem partem aquam et [L. 333.1] terminum. in fundo ssto haec signa requiras, finitima dinoscitur.</p>	<p>F. La fattoria che avrà f come nome ha una grande proprietà, dalla parte orientale mostriamo colli, piccoli monti, un confine rettilineo. Dalla stessa parte si estende con confini più ampi, sotto di sé non ha alcuna proprietà, cioè dalla parte di occidente ha confini più brevi, dalla parte settentrionale un corso d'acqua e un termine. Nel soprascritto fondo ricerca questi segnali, i punti di confine si riconoscono.</p>
<p>G. Casa quae per g nomen habuerit, fines extendens ad orientem grandes. quam plurimum terminos significamus [5] magnos, et fossas in eiusdem fine direximus. talia signa inuenies in fundo ssto.</p>	<p>G. La fattoria che avrà g come nome, ha una grande proprietà che si estende a oriente, mostriamo termini il più possibile numerosi, e abbiamo allineato fossati sul suo confine. Tali segnali trovi nel soprascritto fondo.</p>
<p>H. Casa quae per h nomen habuerit, fines grandes habens cultiores et latiores, sub se humurosa loca habens. quattuor limites fundum continent. finis in longitia extenditur a [10] sextaneo latere. super se montem, sub se uallem. et in ipso fundo pro terminis cotoneum et oliuastellum inuenies. et item lapides terminales posuimus. et aquas uiuas in fundo supra scripto terminales inuenies.</p>	<p>H. La fattoria che avrà h come nome, ha proprietà grande più coltivata e più larga, e sotto di sé luoghi umidi. Quattro limiti racchiudono il fondo. Il confine si estende in lunghezza sul lato meridionale. Sopra di sé ha un monte, sotto una valle. E nello stesso fondo trovi come termini il melo cotogno e l'olivo selvatico. E parimenti abbiamo posto pietre come termini. Anche sorgenti con il valore di termini trovi nel fondo soprascritto.</p>
<p>I. Casa quae per i nomen habuerit, fines longas [15] habens et grandes. significamus finem eius in longum ped. ∞CC. in sextaneo latitia finium ped. CCL. sub se flumen habet, et finem super fossas. et per eundem fundum direximus. super se monticellos. limes currit</p>	<p>I. La fattoria che avrà i come nome, ha una proprietà lunga e grande, indichiamo il suo confine in lungo MCC piedi, nella parte meridionale la larghezza del confine è di CCL piedi. Sotto di sé ha un fiume, e il confine sopra un fossato e lo abbiamo allineato come confine per lo stesso fondo. Sopra di sé ha un monticello.</p>

¹¹ V. sotto, alla lettera Q, "in examine carmasis".

<p>finalis: in quo monticello cecturium inuenies in ped. CL. arcam constitutam [20] inuenies in fundo ssto, exceptis aliis signis.</p>	<p>Il limite corre come segnale di confine. Su tale monticello trovi un fossato e in CL piedi un'arca costituita nel soprascritto fondo, oltre ad altri segnali.</p>
<p>K. Casa quae per k nomen habuerit, fines grandes habens, contra meridianum fines nihil habens, et contra sextaneam partem fines ampliores extendit. super se fluuium, super riuum, de quibus unum est qui aquam [25] perennem habet. ipse finem exsolute facit. super se montem, sub se uallem, et in ualle terras cultiores, super se nigriores habens fundus supra scriptus.</p>	<p>K. La fattoria che avrà k come nome ha una grande proprietà, di contro al confine meridionale non ha nulla, e verso la parte meridionale si estende una proprietà alquanto grande. Sopra di sé un fiume, sopra un ruscello, dei quali uno che ha acqua perenne. Lo stesso costituisce chiaramente il confine. Il fondo soprascritto ha sopra di sé un monte, sotto una valle, e nella valle terreni più coltivati, sopra di sé terreni meno buoni.</p>
<p>L. Casa quae per l nomen habuerit, fines grandes habens, sub se uallem habens. et in ipsa ualle alueus [30] currit, et trans alueum limitem eius transit, per ped. CC. [L. 334.1] de latus se aquam uiuam habens. ab aquilonali parte fines ampliores habet. tria riuora fundus supra scriptus habet, de quibus unus finalis est. contra occidentalem partem arca constituta testacia. finis eius circum data per pass. [5] ĪCCL. ideo casa aquam in corte habentem sub se pratum flaminea, et sub ipsa flaminea arca constituta in quatrifinio posita.</p>	<p>L. La fattoria che avrà l come nome ha una grande proprietà, e sotto di sé una valle. E nella stessa valle corre un alveo e al di là dell'alveo passa il suo limite per CC piedi. Di lato ha una sorgente. Dalla parte settentrionale ha confini più grandi. Il fondo soprascritto ha tre torrenti, dei quali uno delimita il confine. Di contro alla parte occidentale è stata costituita un'arca con pezzi di coccio. Il suo confine la circonda per MMCCCL passi. Dunque la fattoria ha acqua nel cortile, sotto di sé un prato e la Flaminia, e sotto la stessa Flaminia un'arca costruita posta in un <i>quadrifinium</i>.</p>
<p>M. Casa quae per m nomen habuerit, fines quam maxime extensas contra orientales partes, fines breuiores [10] habet, per limitem maritimum excurrens, hoc est per orientalem, per ped. CCCL, usque in arcam quae est circa uiam in quatrifinio positam, et per Gallicum limitem latitia ped. ∞L. sub se fluuius a sextanea parte currit, quem fluuium finis transit. insula trans fluuium ad [15] fundum sstm pertinet. cectoria, hoc est rotundus est sicut modius. est fossa circa publica: finem non facit sub se modium habentem, et per modium alium terminum, qui mittit per ipsum modium habentem, qui riuus interpretatur, et in fluuium descendit. sine dubio exsolute finem [20] facit. aqua uiua contra orientalem partem inuenies. in fundo ssto haec signa finitimam rationem ostendunt.</p>	<p>M. La fattoria che avrà m come nome, mentre ha alquanto maggiore proprietà dalla parte orientale, ha proprietà più piccola correndo lungo il limite marittimo, vale a dire dalla parte orientale, per CCCL piedi, fino a un'arca che è vicino a una via e posta in un <i>quadrifinium</i>, e mediante un limite <i>gallicus</i> per una larghezza di ML piedi. Sotto di sé un fiume corre dalla parte meridionale, il quale fiume incrocia il confine. Un'isola al di là del fiume appartiene al soprascritto fondo. Un fossato, che è rotondo come un termine <i>modius</i>, è un fossato vicino a luoghi pubblici: non fa da confine poiché ha sotto di sé un termine <i>modius</i>, e oltre ad esso un altro termine, che manda attraverso lo stesso che ha un termine <i>modius</i>, che è interpretato come un ruscello, e discende nel fiume. Senza alcun dubbio fa da confine. Trovi una sorgente verso la parte orientale. Nel fondo soprascritto questi segnali mostrano il calcolo dei confini.</p>
<p>N. Casa quae per n nomen habet, fines magnas extensas et cultas habens in fundo ssto. contra occidentalem partem finem habens, a meridiano ampliores excurrens, [25] a septentrione arca constituta marmorea,</p>	<p>N. La fattoria che avrà n come nome, nel fondo soprascritto vi è una grande proprietà estesa e coltivata. Di fronte alla parte occidentale ha il confine, dalla parte meridionale i confini corrono più ampi, a settentrione è posta un'arca di</p>

<p>fines compactiles habentes et cultas. casa in latere montis posita, quae circa ipsam, terminum inuenies. subter pratum casa posita, et super pratum riuus currit. haec signa in fundo ssto.</p>	<p>marmo, e ha proprietà compatta e coltivata. La fattoria è posta su un lato del monte, che è intorno ad essa, e trovi un termine. La fattoria è posta sotto un prato, e sopra il prato corre un ruscello. Questi i segnali nel fondo soprascritto.</p>
<p>[30] O. Casa quae per o nomen habet, fines grandes habens. casa in plano loco posita ad orientales partes fines [L. 335.1] extendit. casa in monte posita fines cultas, a septentrionali parte siluam habentem. et super ipsam siluam riuus currit, et trans riuum per ped. CC. limes sextaneus currit. super se uero fluuium, et trans fluuium fontem, et super [5] fontem terminum in monticello constitutum, qui transit a sextanea parte. requires ut supra diximus. fines grandes significauimus. in fundo supra scripto tales fines extra Italiam legis ut subter adnecti.</p>	<p>O. La fattoria che avrà o come nome ha una grande proprietà. La fattoria posta in luogo pianeggiante estende la proprietà verso le parti orientali. La fattoria posta sul monte ha una proprietà coltivata, e dalla parte settentrionale un bosco e sopra lo stesso bosco corre un ruscello, e al di là del ruscello per CC piedi corre il limite meridionale. Sopra di sé invero ha un fiume, e al di là del fiume una fonte, e sopra la fonte un termine posto su una collinetta, che passa dalla parte meridionale. Ricercali come sopra abbiamo detto. Abbiamo indicato una grande proprietà. Nel fondo soprascritto tali confini al di fuori dell'<i>Italia</i> leggi come sotto congiunti.</p>
<p>P. Casa quae per p nomen habet, fines grandes [10] habens, super se montem, super uallem aut campum extensum, et per ipsum campum uia currit. sub uia ped. CCL fossatum, qui riuus interpretatur. fines per ipsum constituimus exsolute. et super ipsum medium montem limes currit per lapidem decusatam, qui lapis est natiuus, et [15] ipse decus qui trifinium facit limitem eius, fundum sub aqua uiua super uia in collicello: signa quae ibidem inueneris, in ipso loco trifinium constituimus, fines grandes habentes in fundo ssto.</p>	<p>P. La fattoria che ha p come nome ha una grande proprietà, al di sopra un monte, sopra una valle o un campo esteso e per lo stesso campo corre una via. Sotto la via un fossato di CCL piedi, che è interpretato come ruscello. Abbiamo stabilito con certezza i confini mediante lo stesso. E sopra la parte media del monte il confine corre passando per una pietra con un X. Tale pietra è naturale, e la X indica un <i>trifinium</i> come suo confine. Il fondo è sotto una sorgente sopra una via su un piccolo colle: i segnali che ivi troverai, nello stesso luogo costituimmo un <i>trifinium</i>. Vi è una grande proprietà nel soprascritto fondo.</p>
<p>Q. Casa quae per q nomen habet, fines grandes [20] habens, montem, uallem, ipsam finem constitutam, quas fines spatiosas ab orientali parte fines spatiosas et ampliores habens, post se a meridiano fine nihil habens. et ab ipso limite riuus currit. ipsum riuum limes transit et retransit. ab occidenti parte planitia dinoscitur, et proximum [25] uillam aqua uiua est. quam aquam uiuam in finem constituimus. sed infra fundum principalem suum aqua uiua esse cognoscitur. per ped. ∞CC limes qui currit pergens usque ad maximum decimanum qui cardo amplius patere debet pedes ∞CC. fundo super scripto terminate finem [30] constituimus. haec signa superius nominata in fundo. [L. 336.1] iuris dictio cohercicio¹² in examine carmasis</p>	<p>Q. La fattoria che ha q come nome ha una grande proprietà, un monte, una valle, e confini stabiliti. La quale ampia proprietà dalla parte orientale ha possedimenti estesi e più larghi, dietro dalla parte meridionale non ha alcuna proprietà e sullo stesso confine corre un ruscello. Il confine attraversa e riattraversa lo stesso ruscello. Dalla parte occidentale si riconosce un luogo pianeggiante e vicino alla fattoria vi è una sorgente. La quale sorgente stabilimmo come confine. Ma al di sotto del suo fondo principale si riconosce che vi è una sorgente. Il confine corre per MCC piedi proseguendo fino al decumano massimo che deve estendersi più del cardine per MCC piedi. Per il soprascritto fondo abbiamo costituito il confine mediante termini. Questi i segnali sopra nominati per il fondo. La</p>

¹² *coercitio*.

deducantur. in libro Egeni requires.	giurisdizione e il diritto di coercizione siano ricavati nell'esame <i>carماسis</i> (?) ¹³ . Ricercali nel libro di Iginio.
<p>R. Casa quae per r nomen habet, fines grandes habens ab orientali fine nihil habentes, contra sextaneam [5] partem fines ampliores ostendit, contra occidentem aquam uiuam in fine habentem. subter aquam uiuam subter aquilonis partes arca constituta in ped. DCL. arca in monticello lapide Tiburtina. si quod alio uocabulo appellatur fundus sstus, grandes fines habens, ibidem super [10] se, circa riuum qui currit, trans ipsum riuum inuenies signum de terra manibus factum, et ibidem in ipsum signum quadrifinium cohaeret, et superius ipsum signum quem finitimum constituimus aperioris locum, hoc est contra orientalem. haec signa inuenies fundo ssto. limes eius [15] circum datus ped. IICCLXX. hoc in fundo circum dato limitibus inuenies.</p>	<p>R. La fattoria che ha r come nome, ha una grande proprietà, dalla parte orientale non ha estensione, verso la parte meridionale mostra confini più ampi, contro la parte occidentale una sorgente che è sul confine. Sotto la sorgente dalla parte settentrionale vi è un'arca costituita in DCL piedi. L'arca è su monticello con pietra travertina in cui (?) con altra parola è chiamato il fondo soprascritto. Ha una grande proprietà, ivi sopra di sé, intorno al ruscello che corre. Al di là dello stesso ruscello trovi un segnale di terra fatto a mano, e ivi allo stesso segnale è adiacente un <i>quadrifinium</i>, e sopra lo stesso segnale che abbiamo costituito come demarcatore di confine un luogo superiore (?), che è contro la parte orientale. Questi segnali trovi nel fondo soprascritto. Il suo confine intorno è MMCLXX piedi. Questo trovi nel fondo circondato con limiti.</p>
<p>S. Casa quae per s nomen habet, fines habens spatiosas, super se finem habentes, et super se habens multas aquas uiuas habentem, qui alueum transit finem. in [20] latere montis arca constituta circa uiam terminum habentem fundum sstum. sub se pratum, de latus se uineam aquam in corte habentem, contra orientales partes terminum, qui modius appellatur, incursorius appellatur. ipsum terminum et ipsum locum directura trifinium facit, circa [25] Musileum in pedes LXX. amplius ped. minus inuenies. trifinium subter riuum significat tales fines habens fundus supra scriptus.</p>	<p>S. La fattoria che ha s come nome ha una proprietà ampia, sopra di sé ha il confine, e sopra di sé molte sorgenti il cui alveo oltrepassa il confine. A lato del monte un'arca costituita vicino alla via dove il fondo soprascritto ha un fondo. Sotto di sé un prato, di lato una vigna. Ha l'acqua nel cortile. Contro le parti orientali un termine, che è chiamato <i>modius</i>, o anche <i>incursorius</i>. Lo stesso termine e lo stesso luogo come direzione fanno un <i>trifinium</i>, che trovi vicino a un mausoleo di LXX piedi più o meno. Un <i>trifinium</i> al di sotto del torrente indica che tali confini ha il fondo soprascritto.</p>
<p>T. Casa quae per t nomen habet, quam plurimum terminum rariores ostendens, et foris aquiuergium¹⁴, qui [L. 337.1] contra septentrionem descendit, ibidem exsoluit, finem facit fundus sstus tales fines habens.</p>	<p>T. La fattoria che ha t come nome, mostra più termini alquanto diradati e oltre un pantano, che discende contro il settentrione, ivi si dissolve, e fa il confine. Il soprascritto fondo ha tali confini.</p>
<p>V. Casa quae per u nomen habet, fines grandes habens, super se finem mittit, ut in colle eum meridiano [5] requiras, qui terminus constitutus: et ipsa pedatura pergens per litem orientalem, qui uenit in sextaneum, et pertranssit. ibidem facit quadrifinium. quem locum subter significabimus: ab austro lapides natiuos, qui</p>	<p>V. La fattoria che ha v come nome ha una grande proprietà, manda il confine sopra di sé, cosicché ricerca sul colle a mezzogiorno di quello un termine ivi costituito: e la stessa superficie prosegue per il confine orientale, che viene nella parte meridionale, e la attraversa. E ivi fa un <i>quadrifinium</i>. Il quale luogo sotto abbiamo indicato: dalla parte meridionale pietre</p>

¹³ V. sopra, alla lettera D, "requirendum oportet in carmasum".

¹⁴ V. L. 315.16-17, 325.8-9, 336.29 e in particolare le note riferite a L. 325.8-9.

<p>est exsolute cectoriales, in epiteticum adsignauimus, et in ipsa lapide [10] decisa est, et flumen transit, et lacunar qui est subter uiam, et per lacunar limes excurrens finalis, qui ex ipso loco mittit usque ad terminum, et in longitudine LXX. hoc est cectoria ecclesiae eius. similiter pedatura accepit templum eorum uiuos. haec fecerunt. aquam proximum [15] inuenies in fundo supra scripto.</p>	<p>naturali, che sono certamente relative a un fossato, abbiamo assegnato come termine posto su un angolo del confine (<i>epidecticalis</i>), e sulla stessa pietra vi è una incisione a croce. E oltrepassa il fiume, e una pozza d'acqua che è sotto la via, e attraverso lo stagno corre il limite di confine, che dallo stesso luogo manda fino a un termine, e in lunghezza sono LXX piedi. Questo è il fossato di confine della sua chiesa. Similmente prese spazio il tempio del loro dio¹⁵. Queste cose fecero. Un corso d'acqua vicino trovi nel fondo soprascritto.</p>
<p>X. Casa quae per x nomen habet, fines grandes habens. de occidentis parte fines curtas in fundum significamus. a meridiano uero fines extensas habens, et de ea parte fluuium habentem, et per ipsum alueum transit [20] quam maxime habens, et super pratum ped. ∞. in collicello circa uiam orculam inuenies in quatrifinio constituta. ex eodem pergis recta ualle, item per litem orientalem ad fontem, quae aqua uiua interpretatur. in termino cursorio litem eius per ped. IIIILXXVIII. idem [25] rationem sstam extra Italiam ratione in fundo ssto inuenies.</p>	<p>X. La fattoria che ha x come nome ha una grande proprietà. Dalla parte di occidente abbiamo indicati confini brevi in un fondo. In verità dalla parte di mezzogiorno ha una proprietà estesa, e da quella parte vi è un fiume. E passa attraverso lo stesso alveo la maggior parte della proprietà. E sopra un prato di M piedi su un piccolo colle vicino alla via trovi un orciuolo (<i>orcula</i>) posto in un <i>quadrifinium</i>. Dallo stesso prosegui per una valle diritta, parimenti per il confine orientale a una fonte, che è interpretata come sorgente. In un termine <i>cursorius</i> il suo confine per MMMMLXXVIII piedi. Parimenti nel fondo soprascritto trovi il calcolo soprascritto al di fuori del computo che si usa in <i>Italia</i>.</p>
<p>Y. Casa quae per y nomen habuerit, fines grandes habens, sub se montem habentem, et de parte sinistra mutabiles locos. casa in suis sucitariis¹⁶: proximum casa [30] uenit de sinistra parte, sub se habet aliam fontanam, quae [L. 338.1] interpretatur terminus cursorius. limes eius per ped. D legitur in fundo ssto.</p>	<p>Y. La fattoria con y come nome ha una grande proprietà, che ha sotto a un monte, e dalla parte sinistra luoghi variabili. La fattoria nei suoi confini (?): vicino alla fattoria viene dalla parte sinistra, sotto di sé ha un'altra fontana, che è interpretata come termine <i>cursorius</i>. Il suo confine per D piedi si legge nell'anzidetto fondo.</p>
<p>Z. Casa quae per z nomen habet, fines nihil habens, proximum se orientalem concidet, de sinistris partibus fontem [5] habentem. de sextanea parte litem proximum ueniet. de meridiano latus riuus excurrit. limes eius pergens usque ad riuum, de ipso descendens usque in arcam quadrifinalem, quae est in collicello circa uiam, terminum quam maxime habens sub uia, hoc est sub cectoria [10] distat, quod est fouea rotunda: diuidit territoria.</p>	<p>Z. La fattoria con z come nome, non ha alcuna proprietà, vicino a sé cade il confine orientale, dalla parte sinistra ha una fonte. Dalla parte meridionale il confine viene vicino. Dal lato meridionale corre un ruscello. Il suo confine prosegue fino a un ruscello, dallo stesso scendendo fino a un'arca indicante un <i>quadrifinium</i>, che è su un piccolo colle vicino a una via. Ha un termine di grande importanza sotto la via, cioè è diviso sotto un fossato, che è una fossa rotonda: divide i territori.</p>
<p>¹⁷Sic a bonis compagina litterarum, hoc est</p>	<p>Così viene da tutto l'insieme di lettere, cioè i</p>

¹⁵ La frase dovrebbe essere: *similiter pedaturam accepit templum eorum diui*.

¹⁶ V. L. 330.26: *in suis sociteri*.

¹⁷ Questo paragrafo (da L. 338.11 a 338.20), corrotto e che non permette una coerente traduzione, è analogo

<p>uenit computationis, quod superius scriptum est, limites quibusque finalium explicuerunt, facit nomina fundorum sstrm de a usque ad z fines partire cogito litteris computare. casa [15] quae nomen habuerit de a, e, i, o, computare fines campum compotum, hoc est nomini designatum, compotum ped. $\overline{\text{IICCCL}}$. hoc est in litteris computatum colligo. de a usque ad z omnis compagina litterarum fines quales leges hoc habebis: iactatio policoni dictum numerum, fient [20] ped. CCC.</p>	<p>limiti del calcolo, che sopra è stato scritto, con i quali si definirono i segnali di confine. I nomi dei fondi soprascritti da a fino a z fanno dividere le proprietà, che penso di calcolare con le lettere. Per la fattoria che avrà come nome a, e, i, o, <penso> di calcolare i confini per il campo misurato, cioè designato con il nome, calcolato MMCCCL piedi. Cioè nelle lettere raccolgo il calcolato. Da a fino a z <da> tutto l'insieme di lettere i confini quali leggi ciò avrai: la proiezione del poligono con il detto numero, fanno CCC piedi.</p>
<p>de arca usque ad lapillum, hoc est terminum, fiunt pedes ∞. usque ad alium lapillum fient ped. sedecim. ubi ab alio latere trigonium CCC ped. numerum pentagonum, id est ab arca rerum productus, fient $\overline{\text{IIIDCL}}$. id est latus rectagoni ped. $\overline{\text{IIICCC}}$. latus terminatum usque ad [25] lapillum decimum considera, quia diametrum, hoc est mensuratum est: locum quem demonstrat considera, quia signa eius require latus pentagoni, quod habet ped. $\overline{\text{IIILVIII}}$. [/C. No]</p>	<p>Dall'arca fino a una piccola pietra, vale a dire un termine, fanno M piedi. Fino a un'altra piccola pietra fanno sedici piedi, dove da un altro lato un triangolo di CCC piedi il numero del pentagono, vale a dire il prodotto dei numeri dall'arca, fanno MMMDCL piedi, cioè il lato di un rettangolo di MMMCCC piedi. Considera il lato con termini fino a una piccola pietra con una croce, poiché la diagonale, ciò è stato misurato: considera il luogo che mostra, poiché devi ricercare i suoi segnali sul lato del pentagono, che ha MMMMLVIII piedi.</p>

[L. 339.1] [C. No] MENSVRARVM GENERA SUNT XII,	I TIPI DI MISURE SONO XII,
<p>digitus, uncia, palmus, semipes, pes, gradus, passus, decempeda, pertica, actus, stadius, miliarius.</p> <p>Palmus habet digitos IIII, uncias III.</p> <p>[5] semipes habet palmos II.</p> <p>pes habet palmos IIII.</p> <p>cubitus habet pedem Iç.</p> <p>gradus habet pedes IIç.</p> <p>ulna habet pedes IIII.</p> <p>[10] passus habet pedes V.</p>	<p>dito, oncia, palmo, semipiede, piede, grado¹⁸, passo, <i>decempeda</i>, pertica¹⁹, <i>actus</i>, stadio, miglio.</p> <p>Un palmo è IIII dita, o III once.</p> <p>Un semipiede è II palmi.</p> <p>Un piede è IIII palmi.</p> <p>Un cubito è un piede e mezzo.</p> <p>Un grado è II piedi e mezzo.</p> <p>Un' <i>ulna</i>²⁰ è IIII piedi.</p> <p>Un passo è V piedi.</p>
<p>decempeda pedes X digitorum XVI.</p> <p>pertica habet pedes XII digitorum XVIII.</p> <p>actus habet pedes CXX perticas X.</p> <p>stadius habet pedes DCXXV.</p> <p>[15] miliarius habet pedes V milia.</p> <p>porca habet pedes VII milia et CC.</p> <p>agnua habet pedes XIII milia et CCCC.</p> <p>iugerus habet pedes XXVIII milia et DCCC.</p> <p>uersus habet pedes VIII milia et DCXL.</p>	<p>Un <i>decempeda</i> ha X piedi di XVI dita.</p> <p>Una pertica ha XII piedi di XVIII dita.</p> <p>Un <i>actus</i> è CXX piedi o X pertiche.</p> <p>Uno stadio è DCXXV piedi.</p> <p>Un miglio è V mila piedi.</p> <p>Una <i>porca</i> è VII mila e CC piedi <quadri>²¹.</p> <p>Una <i>acnua</i> è XIII mila e CCCC piedi <quadri>²².</p> <p>Uno iugero è XXVIII mila e DCCC piedi <quadri>²³.</p> <p>Un <i>uersus</i> è VIII mila e DCXL piedi <quadri>²⁴.</p>
<p>[20] ☞ dimidia sela, pars duodecima unciae.</p> <p>☞ sela, sexta pars unciae.</p> <p>☞ lycus, quarta pars unciae.</p> <p>☞☞ duo sela, tertia pars unciae.</p> <p>☞ semiuncia, dimidia uncia.</p>	<p>☞ mezza <i>sela</i> (<i>sextula</i>), dodicesimo di oncia.</p> <p>☞ <i>sela</i> (<i>sextula</i>), sesta parte dell'oncia.</p> <p>☞ <i>lycus</i> (<i>sicilicus</i>), quarta parte dell'oncia.</p> <p>☞☞ duo <i>sela</i>, terza parte dell'oncia.</p> <p>☞ <i>semiuncia</i> (<i>semuncia</i>), mezza oncia.</p>
<p>[25] - uncia</p> <p>ε sescuncia, uncia semis.</p> <p>γ sextam, duae unciae.</p> <p>Ϛ quadran, tres unciae,</p> <p>γγ trian, quattuor unciae.</p> <p>[L. 340.1] γϚ quincum, quinque unciae.</p> <p>ç semis, sex unciae.</p> <p>ε septum, septem unciae.</p> <p>çϚ uem, octo unciae.</p> <p>[5] çϚ dodran, nouem unciae.</p>	<p>- uncia</p> <p>ε <i>sescuncia</i>, un'oncia e mezza.</p> <p>γ <i>sextam</i> (<i>sextans</i>), due once.</p> <p>Ϛ <i>quadran</i> (<i>quadrans</i>), tre once,</p> <p>γγ <i>trian</i> (<i>triens</i>), quattro once.</p> <p>γϚ <i>quincum</i> (<i>quincunx</i>), cinque once.</p> <p>ç <i>semis</i>, sei once.</p> <p>ε <i>septum</i> (<i>septunx</i>), sette once.</p> <p>çϚ <i>vem</i> (<i>bes</i>), otto once.</p> <p>çϚ <i>dodran</i> (<i>dodrans</i>), nove once.</p>

¹⁸ Anche detto passo semplice, mentre il *passus* è il passo doppio o più comunemente passo.

¹⁹ Altrove (v. L. 245.11-12), come nel presente brano, *decempeda* e pertica sono descritti in modo differente. In questo stesso brano, nella definizione di *actus*, la pertica è considerata pari a dieci piedi, ed è sinonimo di *decempeda*. Comunque questo è il significato abituale attribuito alla lunghezza di una pertica.

²⁰ Altrove *ulna* è anche detta *agna* (v. L. 245.7 e 245.11).

²¹ Ovvero mezzo *actus* quadro. Pertanto una *porca* sarebbe pari a un rettangolo con lati di 120 e 60 piedi. Per i Beticci invece è detto altrove (L. 368.5-7) che la *porca* era pari a un'area di $30 \cdot 80 = 2400$ piedi.

²² Ovvero un quadrato con lati di 120 piedi ($120 \cdot 120 = 14.400$) e quindi è sinonimo di *actus* quadro.

²³ Il doppio di un *actus* quadro, vale a dire un rettangolo di $120 \cdot 240$ piedi.

²⁴ Un *uersus* era pari a $3/10$ di uno iugero ($28.800 \cdot 3 / 10 = 8640$) vale a dire uno iugero era pari a 3 *uersus* + un terzo ($8640 \cdot 3,3333 = 28.800$).

<p>ϜϞ dean, decem unciae. Ϝϟ dabum, undecim unciae. | as, duodecim unciae. [/C. No]</p>	<p>ϜϞ dean (<i>dextans</i>), dieci oncie. Ϝϟ dabum (<i>deunx</i>), undici oncie. | asse, dodici oncie.</p>
---	--

[L. 340.9] [C. No] LITTERAE SINGVLARES	SCRITTE PARTICOLARI
[10] quae in terminis prouinciae Tusciae scriptae sunt, quam maxime in territorio Volaterrano, se inuicem ostendentes, id est, ZA. VB. CX. TC. QR. SP. NO. QH. FG. TRO. MA. KA. NI. FY. PS. I. CO. H. HO. QA. RV. IS. RG. K. KM. PV. QH. ON. AR. FIL. GHO. CCX. XA. PX. XP. FQ. K. KM. LN. AG. IO. SI. IS. FQ. PX.	che sono scritte sui termini della provincia <i>Tuscia</i> , massimamente in territorio di <i>Volaterrae</i> (Volterra), rivolte l'una contro l'altra, vale a dire, ZA. VB. CX. TC. QR. SP. NO. QH. FG. TRO. MA. KA. NI. FY. PS. I. CO. H. HO. QA. RV. IS. RG. K. KM. PV. QH. ON. AR. FIL. GHO. CCX. XA. PX. XP. FQ. K. KM. LN. AG. IO. SI. IS. FQ. PX.
[15] Item aliae litterae singulares, quae in diuersis territoriis Italiae inueniuntur, maxime iuxta fluuium Nemus. sic uti se sequuntur, ita terminos ostendunt. AI. AM. IN. KM. IK. DI. KO. MX. XM. YP. FI. HO. SV. VS. ZE. QP. PT. HN. GY. AB. CO. GH. RV. LM. RM. QP. VS. TV. GHI. RS. HO. IN. KM. RT. IO. FP. [20] ZA. MK. NS. GP. XO. PR. HI. AC. FN. XV. XP. MXP. hi autem termini distant a se in ped. XCIII, et CCCLXXV, et CCCCLXX, et in CCCLXI, et in p. IIIILXI. [/C. No]	Parimenti altre scritte particolari che si ritrovano in diversi territori di <i>Italia</i> , massimamente vicino al fiume <i>Nemus</i> , così come si susseguono, in tal modo mostrano i termini. AI. AM. IN. KM. IK. DI. KO. MX. XM. YP. FI. HO. SV. VS. ZE. QP. PT. HN. GY. AB. CO. GH. RV. LM. RM. QP. VS. TV. GHI. RS. HO. IN. KM. RT. IO. FP. ZA. MK. NS. GP. XO. PR. HI. AC. FN. XV. XP. MXP. Questi termini poi distano fra loro, in piedi, XCIII, e CCCLXXV, e CCCCLXX, e in CCCLXI piedi, e in MMMMLXI piedi.

[L. 340.23] [C. No] TERMINORVM DIAGRAMMATA	SCHEMI DEI TERMINI
Terminus egregius, qui et robustus, quinquepedalis [25] (Fig. 270 L.). Isoscelis (Fig. 271 L.). Terminus parallelogrammus (Fig. 272 L.). [L. 341.1] Terminus Augusteus (Fig. 273 L.).	Termine <i>egregius</i> , che è anche detto <i>robustus</i> e <i>quinquepedalis</i> (di cinque piedi) (Fig. 270 L.). Isoscele (Fig. 271 L.). Termine parallelogrammo (Fig. 272 L.). Termine augusteo (Fig. 273 L.).

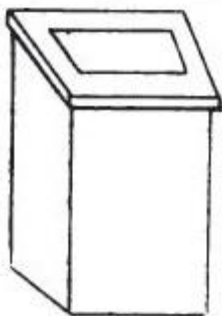


Fig. 270 L.



Fig. 271 L.

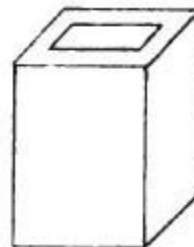


Fig. 272 L.



Fig. 273 L.

Trigonus hortogonius (Fig. 274 L.). Sepultura militaris in finem (Fig. 275 L.).	Triangolo rettangolo (Fig. 274 L.). Sepolcro militare su un confine (Fig. 275 L.).
--	---

Rhombos (Fig. 276 L.). [5] Trapeteus (Fig. 277 L.).	Rombo (Fig. 276 L.). Trapezio (Fig. 277 L.).
--	---

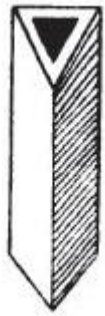


Fig. 274 L.



Fig. 275 L.



Fig. 276 L.

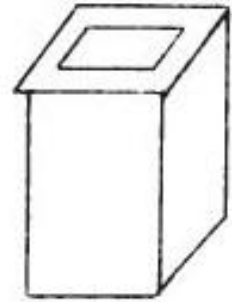


Fig. 277 L.

Augusteus in trifinio (Fig. 278 L.). Rhomboides (Fig. 279 L.). Trigonus oxygonius (Fig. 280 L.). Isopleurus (Fig. 281 L.).	Augusteo in un <i>trifinium</i> (Fig. 278 L.). Romboide (Fig. 279 L.). Triangolo acutangolo (Fig. 280 L.). Equilatero (Fig. 281 L.).
---	---

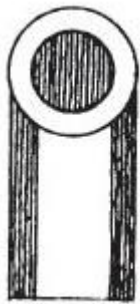


Fig. 278 L.



Fig. 279 L.



Fig. 280 L.

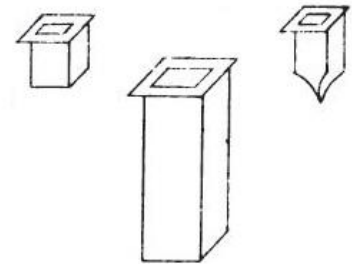


Fig. 281 L.

[10] Scalenon (Fig. 282 L.). Trigonius amblygonius (Fig. 283 L.). Scutellatus (Fig. 284 L.). Spatula (Fig. 285 L.).	Scaleno (Fig. 282 L.). Triangolo ottusangolo (Fig. 283 L.). <i>Excutellatus</i> (obliquo?) (Fig. 284 L.). Spatola (Fig. 285 L.).
--	---



Fig. 282 L.



Fig. 283 L.

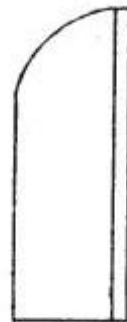


Fig. 284 L.



Fig. 285 L.

<p>Epetecticalis in trifinio (Fig. 286 L.). [15] Scorofiones (Fig. 287 L.). Arca in quadrifinio (Fig. 288 L.). Sepultura finalis (Fig. 289 L.).</p>	<p><i>Epidecticalis in trifinium</i> (Fig. 286 L.). <i>Scorofiones</i> (mucchi di pietre) (Fig. 287 L.). Arca in un <i>quadrifinium</i> (Fig. 288 L.). Sepoltura che indica un confine (Fig. 289 L.).</p>
--	--

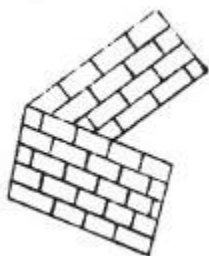


Fig. 286 L.

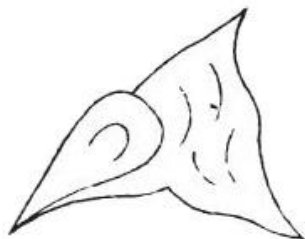


Fig. 287 L.

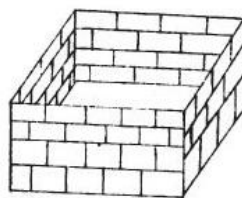


Fig. 288 L.



Fig. 289 L.

<p>Botontini (Fig. 290 L.). Nouerca (Fig. 291 L.). [20] Canabula (Fig. 292 L.). Monumentum (Fig. 293 L.).</p>	<p><i>Botontini</i>²⁵ (Fig. 290 L.). Canale di drenaggio (Fig. 291 L.). Canale di scarico (Fig. 292 L.). Sepolcro (Fig. 293 L.).</p>
--	--

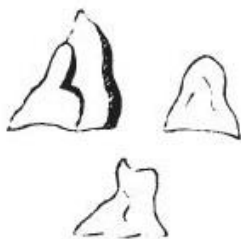


Fig. 290 L.

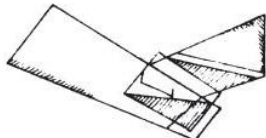


Fig. 291 L.

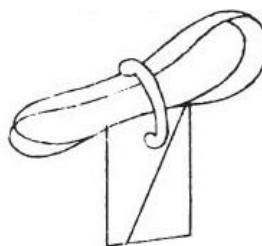


Fig. 292 L.

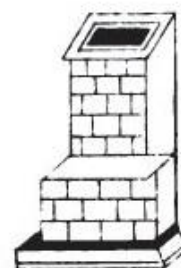


Fig. 293 L.

<p>Formalis (Fig. 294 L.). Terminus aspratilis (Fig. 295 L.). Substructio ad terras excipiendas (Fig. 296 L.). [25] Terminus siliceus (Fig. 297 L.).</p>	<p><i>Formalis</i> (Fig. 294 L.). Termine <i>aspratilis</i>²⁶ (Fig. 295 L.). Costruzione sotterranea da porre sotto terra (Fig. 296 L.). Termine siliceo (Fig. 297 L.).</p>
---	---

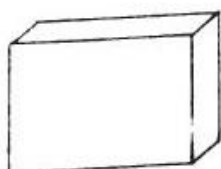


Fig. 294 L.



Fig. 295 L.

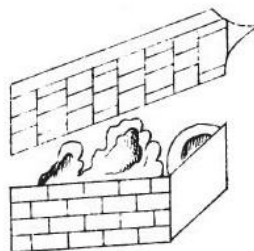


Fig. 296 L.

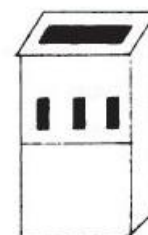


Fig. 297 L.

²⁵ Mucchi di terra che segnalano il confine.

²⁶ Rugoso al tatto.

Bermula (Fig. 298 L.). Maceria finalis (Fig. 299 L.). Seria (Fig. 300 L.). Gamma de petra sicca constructa (Fig. 301 L.).	<i>Bermula</i> (Fig. 298 L.). Muro a secco di confine (Fig. 299 L.). <i>Seria</i> ²⁷ (Fig. 300 L.). Muro a forma di gamma costruito con pietre a secco (Fig. 301 L.).
--	---



Fig. 298 L.

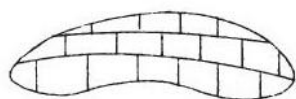


Fig. 299 L.

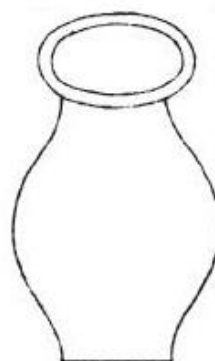


Fig. 300 L.

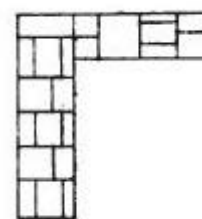


Fig. 301 L.

[30] Puteum (Fig. 302 L.). Lapis decussatus qui agrum intra clusum et extra clusum significat (Fig. 303 L.). Terminus ante terminum in uersura positi (Fig. 304 L.). [L. 342.1] Lapis non dolitus in cursorio positus (Fig. 305 L.).	Pozzo (Fig. 302 L.). Pietra con X (<i>decussatus</i>) che indica un campo <i>intra clusum</i> e <i>extra clusum</i> (Fig. 303 L.). Termine davanti a un termine posti in un gomito (Fig. 304 L.). Pietra non rifinita posta in un termine <i>cursorius</i> (Fig. 305 L.).
---	--

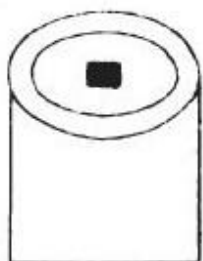


Fig. 302 L.

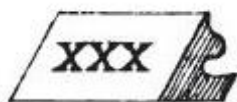


Fig. 303 L.

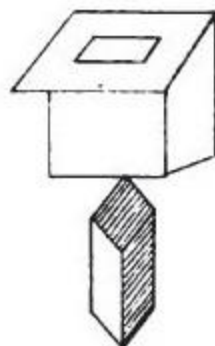


Fig. 304 L.

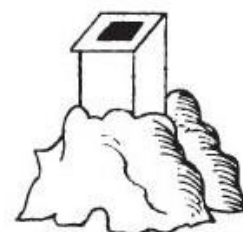


Fig. 305 L.

²⁷ [Calonghi 1950], v. *seria*: “grosso vaso di terra cotta per conservare il vino, l’olio, ecc., specie di giarra”

<p>Lapis cultellatus qui pentagoni recipit rationem (Fig. 306 L.). Terminus qui subsecium demonstrat (Fig. 307 L.). [5] Lapis gammatus, qui trigoni recipit rationem (Fig. 308 L.). Lapis intra lapidem in trifinio (Fig. 309 L.).</p>	<p>Pietra incisa a strisce che riporta il calcolo di un pentagono (Fig. 306 L.). Termine che indica un <i>subsecivum</i> (Fig. 307 L.). Pietra a forma di gamma, che riporta il calcolo di un triangolo (Fig. 308 L.). Pietra dentro una pietra in un <i>trifinium</i> (Fig. 309 L.).</p>
---	--

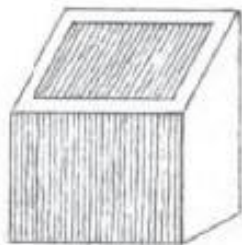


Fig. 306 L.



Fig. 307 L.

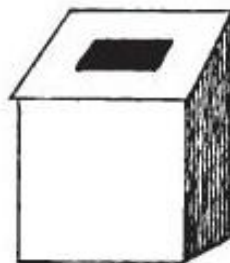


Fig. 308 L.

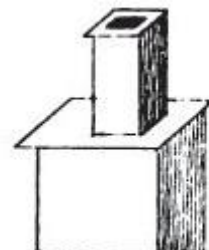


Fig. 309 L.

<p>Item lapis intra lapidem in cursorio (Fig. 310 L.). Termini gemelli (Fig. 311 L.). Lapis qui flexuositatem limitis ostendit (Fig. 312 L.).</p>	<p>Parimenti, pietra dentro una pietra in un termine <i>cursorius</i> (Fig. 310 L.). Termini gemelli (Fig. 311 L.). Pietra che indica un confine curvo (Fig. 312 L.).</p>
---	---



Fig. 310 L.

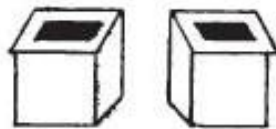


Fig. 311 L.



Fig. 312 L.

<p>[10] Terminus qui fluuium demonstrat (Fig. 313 L.). Terminus qui riuum demonstrat (Fig. 314 L.).</p>	<p>Termine che indica un fiume (Fig. 313 L.). Termine che indica un ruscello (Fig. 314 L.).</p>
--	--



Fig. 313 L.

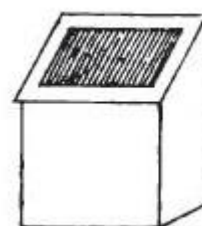


Fig. 314 L.

Lapis *damnatus* (Fig. 315 L.). [C. No]

Termine *damnatus* (Fig. 315 L.).



Figg. 315 e 315 bis L.

[L. 342.13] [C. 248.1] ORDINES FINITIONVM EX DIVERSIS AVCTORIBVS	DISPOSIZIONE DEI TERMINI (DA VARI AUTORI)
[15] Termini si duo in unum fuerint, embadium formam ostendunt. si autem ambo quadri fuerint, naturalem lapidem in XV ped. ostendunt, et in XXII alium oportet inueniri (Fig. 316 L.).	Se due termini sono combinati insieme indicano la forma di una superficie (<i>embadon</i>). Se poi entrambi sono quadrati, indicano una pietra naturale entro XV piedi, e un'altra dovrebbe essere entro XXII piedi (Fig. 316 L.).

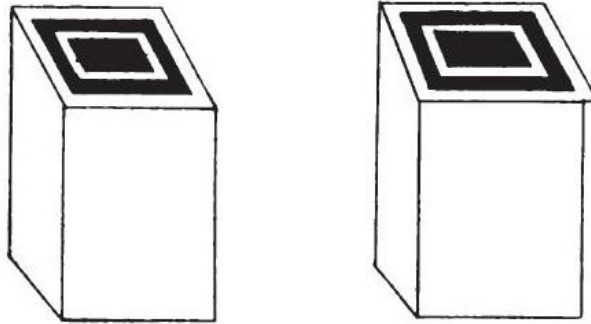


Fig. 316 L.

Terminus si in modum colobri lineam super se [20] flexuosam habuerit, alluuiionem per flexum finalem significat. si ante ipsam lineam fossulam habuerit, lacum finalem significat, in quo usque linea ipsa decurrit (Fig. 317 L.).	Se un termine ha sopra di sé una linea curva simile a un serpente, indica un terreno alluvionale con una linea di confine curva. Se davanti alla linea vi è un piccolo incavo, indica come confine un lago, in cui la stessa linea corre (Fig. 317 L.).
--	---

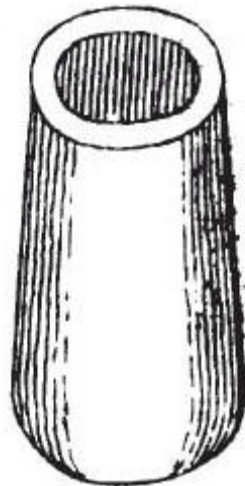


Fig. 317 L.

Petrae si duae aut tres uel quattuor, taxatae non perdolatae a ferro, in quadrifinio inuentae fuerint (Fig. 318 L.), [25] ab oriente per conuallia limitem ostendunt. a sextanea parte termini inueniuntur, et ad occidentem per ped. CCCCL excurrunt. a septentrione per	Se due o tre o quattro pietre, modellate ma non levigate con il ferro, sono trovate in un <i>quadrifinium</i> (Fig. 318 L.), indicano un confine dall'oriente attraverso una valle. I termini vengono trovati nella parte meridionale e corrono verso occidente per CCCCL piedi.
---	--

conuallia limitem ostendunt.	Oppure indicano un confine che viene dal settentrione attraverso una valle.
------------------------------	---

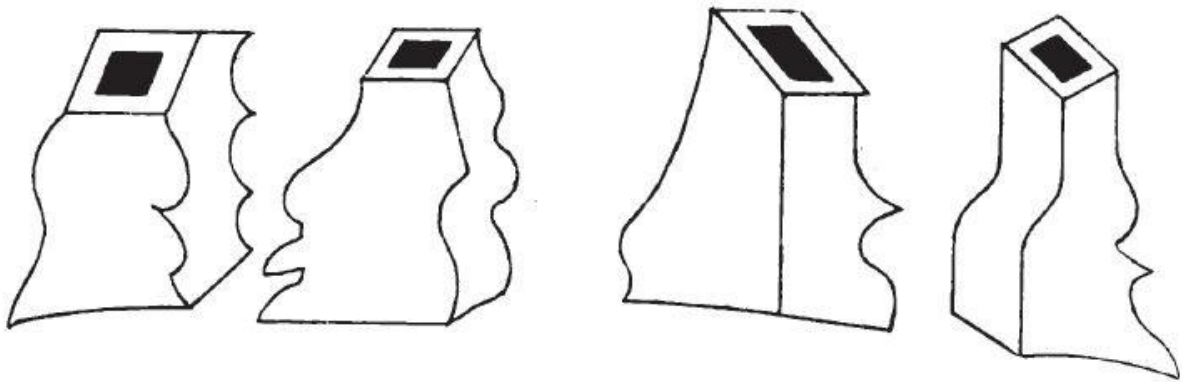


Fig. 318 L.

Si testacios terminos aut tegulas aut imbrices [30] inueneris, ossis incensis probantur, si in terminatione sunt [L. 343.1] constituta. quod si ita inueneris, ab oriente eius linea pertransit, et ab alia linea ped. CCCCLXXXII, si quidem talis centuria fuerit. nam unum quodque signum secundum statum possessionis suae, quam claudit, ita extenditur [5] (Fig. 319 L.).	Se trovi termini fatti di terracotta o tegole o embrici, sono prova di essere stati posti come termini se vi sono ossa bruciate. Giacché se è così, la sua linea di confine viene dall'oriente, ed è CCCCLXXXII piedi da un'altra linea, se invero la centuria è di tale tipo. Infatti, ciascun demarcatore, a seconda dello stato della proprietà che chiude, così è posto (Fig. 319 L.).
--	--

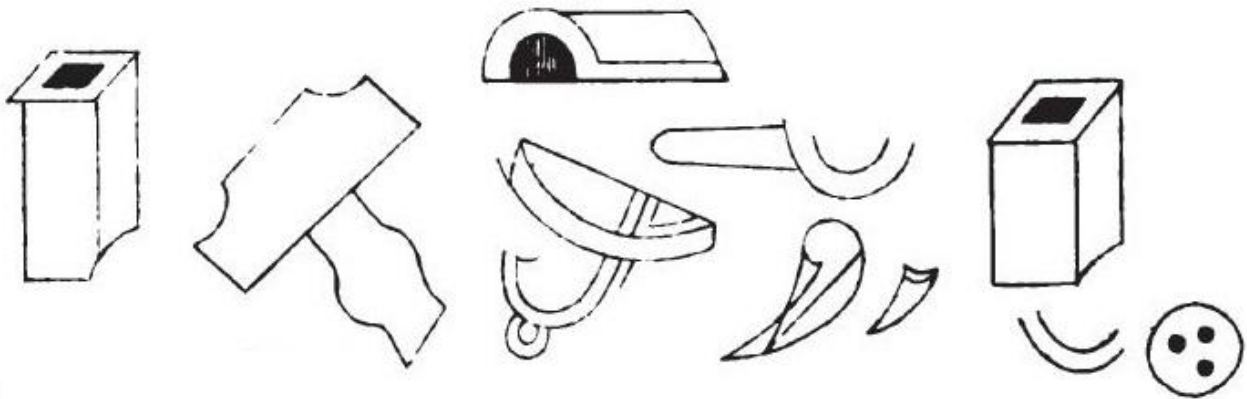


Fig. 319 L.

Termini sunt maiores qui iuxta flumina positi sunt (Fig. 320 L.). mensales uocantur: alii autem bases eos dicunt, alii autem intraametra.	I termini posti vicini ai fiumi sono più grandi (Fig. 320 L.) e sono chiamati <i>mensales</i> . Altri li chiamano <i>bases</i> e altri ancora <i>intraametra</i> .
---	--

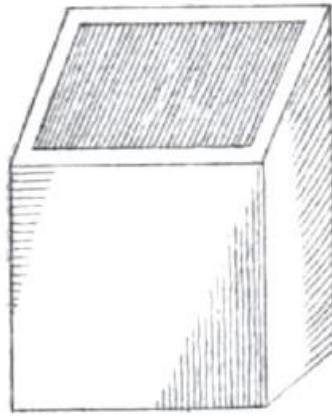


Fig. 320 L.

in quibus constat mensura aquae, trapeadi uocantur. et in modum platumae eos posuimus, [10] ut qui nesciunt, miliarios eos putent (Fig. 321 L.).

Quelli in cui risulta la misura della larghezza del corso d'acqua sono chiamati *trapeadi* (= *trapezii*). E li poniamo come lastre di pietra²⁸, di modo che gli ignoranti li ritengono pietre miliarie (Fig. 321 L.).

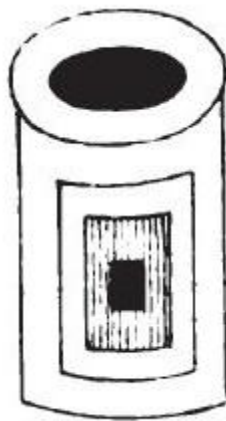


Fig. 321 L.

et si in quindecim pedes inuentus fuerit, in arcam mittit, quae est super flaminiam. quae habent inter se ped. CCCCLIII, et ab arca pedes XLIII inueniri potest quod plantauimus. et riuus per eorum limites currit, iuxta quem terminos [15] posuimus (Fig. 322 L.).

E se si trovano entro quindici piedi dal fiume, conducono a un'*arca* che è sopra una via pubblica²⁹. Gli intervalli fra loro sono CCCCLIII piedi, e a XLIII piedi dall'*arca* si può trovare quello che abbiamo collocato. E un ruscello corre lungo i limiti, vicino ai termini che abbiamo posto (Fig. 322 L.).

²⁸ *Platumae* verosimilmente è: "PLATONAE, PLATONIAE, PLATUNIAE, dicta marmora, in tabulas dissecta, et Gr. Πλατόνιον" [Du Cange 1883-1887].

²⁹ Con il termine *flaminia*, in riferimento alla Flaminia, importantissima via consolare, si intende una via pubblica.



Fig. 322 L.

Oliam fructiferam in lineam limitis posuimus (Fig. 323 L.), quae puteum ostendit, aut certe alveum fluminis.

Se abbiamo posto un olivo fruttifero sulla linea del limite (Fig. 323 L.) indica un pozzo o di certo l'alveo di un fiume.

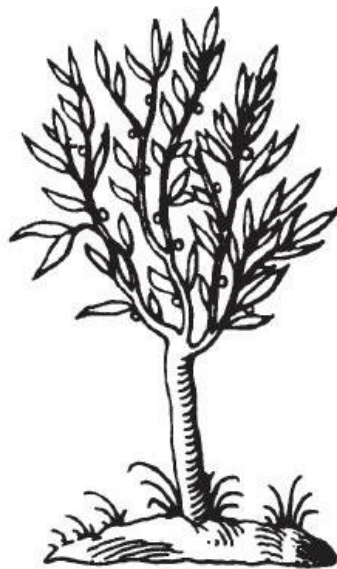


Fig. 323 L.

Termini si tres fuerint in unum, pentagoni uocantur: sed in quadrifinio constant, in fronte conlimitare debent.

Se tre termini sono combinati insieme, sono chiamati *pentagoni*. Ma se stanno in un *quadrifinium* devono indicare il confine di fronte.

[L. 343.20] [C. 248.29] VITALIS ET ARCADIVS AVCTORES	GLI AUTORI VITALE E ARCADIO
Lauacrum pro terminos occurrit. nam et aliquotiens in ipso lauacro terminum posuimus (Fig. 324 L.).	Un abbeveratoio può essere un termine. Talvolta abbiamo posto un termine nello stesso abbeveratoio (Fig. 324 L.).

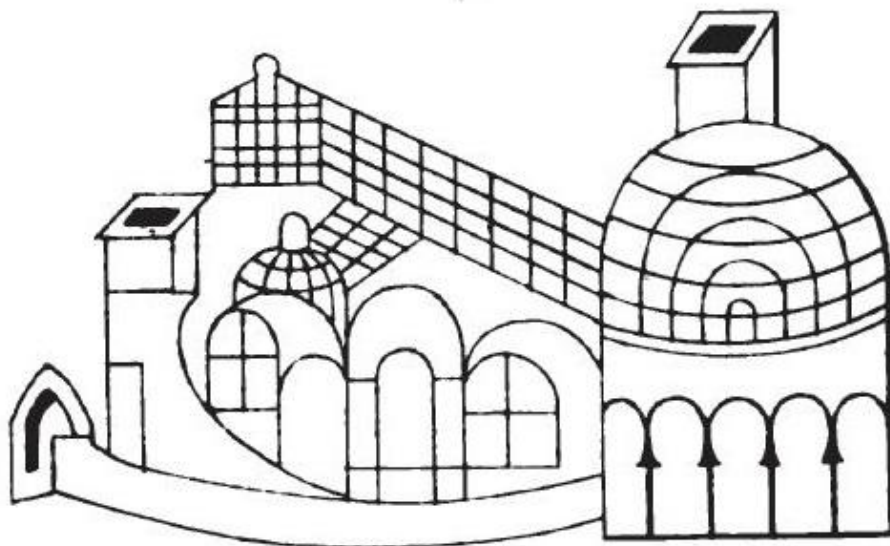


Fig. 324 L.

<p>Terminus si singularis in trifinium fuerit, ab eo usque ad alium ped. CCCL et interdum DXII. si autem in [25] quadrifinio fuerit, usque ad alium quadrifinium addendum ped. [C. 250.1] CCXXV. a termino cursorio, qui de quadrifinio egreditur, usque in trifinium ped. CCLXX. si tamen cursorius non eo lapide aut colore fuerit quo et trifinius aut quadrifinius, duos lapides inuenies finales, qui terminus dici [L. 344.1] non potest, eo quod plus a tres pedes habeat, ideoque termetis dici debet (Fig. 325 L.). nam terminus pro hoc dicitur quod tres pedes non integros habeat. huius pedatura extenditur a ped. C et CCL: usque in $\overline{\text{IICCCC}}$, in Africa [5] maxime et in aliquibus locis usque in $\overline{\text{IIII}}$.</p>	<p>Se vi sarà un termine da solo in un <i>trifinium</i>, dallo stesso fino a un altro sono CCCL piedi e talora DXII. Se poi sarà in un <i>quadrifinium</i>, occorre aggiungere CCXXV piedi fino a un altro <i>quadrifinium</i>. Da un termine intermedio (<i>cursorius</i>), che viene da un <i>quadrifinium</i>, fino a un <i>trifinium</i> sono CCLXX piedi. Tuttavia se il termine <i>cursorius</i> non sarà della stessa pietra o colore di quella che è al <i>trifinium</i> o <i>quadrifinium</i>, troverai due pietre demarcanti il confine, che non possono essere chiamate termini perché lunghe più di tre piedi, e pertanto devono essere detti <i>termetis</i> (Fig. 325 L.). Infatti, un termine si chiama così poiché è lungo meno di tre piedi¹. La distanza misurata si estende da C a CCL piedi, fino a MMCCCC, in <i>Africa</i> per lo più, e in alcuni luoghi fino a MMMM.</p>
--	---

¹ Qui si propone che il significato di *terminus* sia *ter* <*pedum*> *minus*.

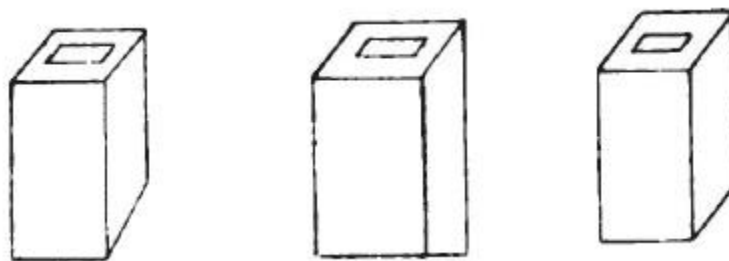


Fig. 325 L.

<p>Terminus epetecticalis siue in finitione agri siue praefecturae extenditur in ped. CCCC et ped. DCCCC. in quadrifinio uero si plus a quattuor lapides fuerint inuenti, epetecticales uocantur. nam terminus iste maximus [10] appellatur.</p>	<p>Un termine <i>epidecticalis</i> ai confini di un territorio o di una <i>praefectura</i> dista dal successivo CCCC e DCCCC piedi. Invero se in un <i>quadrifinium</i> più di quattro pietre sono rinvenute sono chiamate <i>epidecticales</i>. Infatti, questo termine è chiamato massimo.</p>
<p>Terminus si libidum colorem habuerit, limitem ostendit.</p>	<p>Se un termine ha un colore nerastro, indica un limite.</p>
<p>Terminus reprobus in fine ponitur: in trifinio autem reprobum non posuimus. nam obtunso angulo posuimus [15] in trifinio, non reprobatacie.</p>	<p>Un termine fuori posto (<i>reprobus</i>) si pone su un confine. Ma non lo poniamo in un <i>trifinium</i>, giacché ivi poniamo una pietra con un angolo ottuso, non una con collocazione fuori posto (<i>reproba</i>).</p>
<p>Terminos emiciclores uocauimus hos quos in capitibus centuriarum sub terra posuimus. quam maxime distant a se ab alio termino ped. CL, et ab eo iterum ped. IICCL. qui si in cursoriis inuenti fuerint, distant a se in [20] ped. CCL et CCCXCV.</p>	<p>Chiamiamo termini <i>emiciclores</i> quelli che poniamo sottoterra alla testa delle centurie, che per lo più distano da un altro termine CL piedi, e poi da quello un intervallo di MMCCCL piedi. Se sono trovati fra termini intermedi (<i>cursorii</i>), distano fra loro CCL e CCCXCV piedi.</p>
<p>Terminus qui sub forma agri fuerit aut super formam, distant a se in ped. CCCCIIII et in ped. DCCC et in pedes ∞DCCLXXX; et si longius, in ped. IICCCCXX. nam isti singulares litteras habere solent.</p>	<p>I termini che sono sotto o sopra la superficie di un campo distano fra loro CCCCIIII, DCCC e MDCCLXXX piedi; e se più distanti fino a MMCCCCXX piedi. Infatti, questi di solito hanno scritte particolari su di loro.</p>
<p>[25] Terminus laguenaris uel orcularis, id est laguna uel orcula (Fig. 326 L.), distant a se in ped. LIII; si amplius, in ped. CL; et si plus, in ped. CCCLV; et si hoc non, uelut regioni consuetudo est. haec tamen distantia non semper ab hoc quod incipies hoc inuenies, sed et alia signa finalia [30] occurrunt.</p>	<p>Un termine <i>laguenaris</i> o <i>orcularis</i>, vale a dire a forma di <i>lagoena</i> (brocca) o <i>orcula</i> (piccola giarra) (Fig. 326 L.), dista dal successivo fino a LIII piedi; se di più fino a CL piedi; e se ancor di più fino a CCCLV piedi. E se non è così, a secondo dell'uso della regione. Non sempre tuttavia troverai questa distanza da quella da cui inizi, e troverai anche altri segnali di confine.</p>

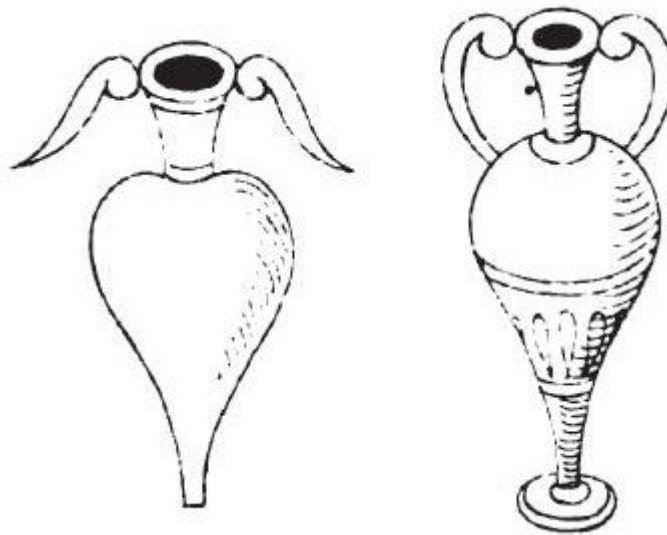


Fig. 326 L.

[L. 345.1] Terminus quadratus similia angula habens (Fig. 327 L.), si nullum signum habuerit, per aequalia latera limitem demonstrat. ipse acies extenduntur. nam sine dubio finem faciunt et habet initium pedaturae, ped. CCCL et CCCCL et [5] DCL et DCCL et DCCC, et si multum, in p. ∞L.

Un termine quadrato, che ha angoli simili (Fig. 327 L.), se non ha alcun segno, indica un limite che corre lungo i lati eguali. Sono disposti secondo lo stesso ordine². Senza dubbio stabiliscono un confine e l'inizio dell'area misurata, e sono distanziati CCCL, CCCCL, DCL, DCCL, DCCC piedi, e se di più ML piedi.

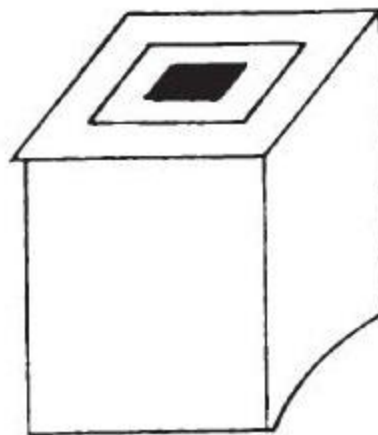


Fig. 327 L.

Termini quos in planis locis posuimus, distant a se in p. CCCLX.

I termini che abbiamo posto in luoghi pianeggianti distano fra loro CCCLX piedi.

Termini quos in uallibus posuimus, distant a se in p. CCCLXXV. si imbricem ante arcam inueneris constitutam [10] (Fig. 328 L.) uel tubulum in modum cursorii, riuum significat. si uero tegulae, si tres inuentae fuerint, trifinium faciunt.

I termini che abbiamo posto nelle valli, distano fra loro CCCLXXV piedi. Se troverai un embrice posto davanti un'arca (Fig. 328 L.) o un piccolo tubo nella forma di un termine intermedio, indica un corso d'acqua. Invero se troverai tre tegole, indicano un *trifinium*.

² Verosimilmente il nominativo *ipse acies* è la corruzione di un ablativo.

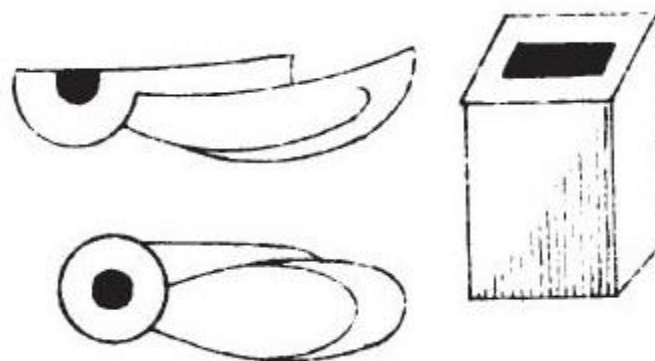


Fig. 328 L.

Terminus a ferro taxatus si fuerit, et subditum nihil habuerit, epilogonius nuncupatur.	Se un termine è stato lavorato con il ferro e sotto non vi è nulla, è chiamato <i>epilogonius</i> .
[15] Terminus in medio limite si fuerit constitutus et unam partem subcauam habuerit, tres monticellos transit, et in tertium monticellum arca circa lauacrum significat, et ipsa arca in quadrifinio est constituta. a sextaneo uero si uis sequi limitem, rectam serram sequeris ped. CL. a septentrione in sinistra limitis denormata linea a duodecima parte per subrectioribus locis usque in aquam uiuam, ubi est terminus epitecticalis subseciuorum.	Se un termine è stato posto nel mezzo di un limite e ha una parte infossata, indica che il confine incrocia tre piccoli rilievi, e sul terzo rilievo vi è un'arca vicino a un abbeveratoio, e la stessa arca è posto in un <i>quadrifinium</i> . Se vuoi seguire il limite da mezzogiorno, seguirai la linea retta dei rilievi per CL piedi. Dal settentrione sul lato sinistro la linea del limite tracciata da occidente va tramite luoghi in salita fino a una sorgente, dove è un termine posto su un angolo di confine (<i>epitecticalis</i>) che indica una <i>subseciuum</i> .

[L. 345.23] [C. 252.1] GAIVS ET THEODOSIVS AVCTORES	GLI AUTORI GAIO E TEODOSIO
Terminos singulares in trifiniis si constituimus, adire [25] a singulo usque ad alium pedes CCCL et DXII; si in quadrifinio usque ad alium quadrifinium per cursorios, pedes CCXXV, et CCLXXV. et si termini uno colore in quadrifinio [L. 346.1] et in cursorio positi sunt, reuerti ad auctorum sublimitatem iubemus, et quod iusserint obseruetur.	Se abbiamo posto termini particolari nei <i>trifinia</i> , per andare da uno al successivo sono CCCL e DXII piedi. Se nei <i>quadrifinia</i> fino al successivo <i>quadrifinium</i> passando per termini intermedi (<i>cursorii</i>) la distanza è CCXXV e CCLXXV piedi. E se termini di un solo colore sono posti in un <i>quadrifinium</i> e in posizione intermedia, disponiamo che siano corretti secondo l'acume degli autori e che si osservi ciò che prescissero.
nec enim uerecundum sit frequenter ad auctorum doctrinam reuerti. quotiens enim legeris singularum litterarum interpretationem, [5] sine dubio artificiosius terminabis,	Infatti, non è disdicevole che spesso ricorriamo alla dottrina degli autori. Infatti, ogni qualvolta leggerai l'interpretazione delle singole lettere sui termini, senza dubbio stabilirai i termini più appropriatamente.
nam termini ad modum agri sine rigore sunt ordinati, nec praeposuit alium alio. nam et lapides naturales cecidimus et in finem constituimus.	Di certo i termini sono posti secondo la superficie del campo senza seguire una linea dritta di confine, né uno è più importante di un altro. Invero ci sono capitate anche pietre naturali che abbiamo stabilito come confini.

Stellam iuniorem super picitos palos consecrauimus: [10] et ut inuenias rationem, inter se habent pedes CCCCXI.	Abbiamo consacrato una piccola stella sopra pali impeciati: e affinché tu possa trovare la disposizione, tra di loro vi sono CCCCXI piedi.
Terminus quam maxime ideo IIç ped. habet, quod tali nomine utatur.	Un termine poiché per lo più è alto II piedi e mezzo, per questo ha tale nome ³ .
Terminus testacius in p. CCCCL. per Tusciam urbicariam et annonariam ueteranorum agri secundum modum [15] iugerationes acceperunt: qui termini distant a se in ped. CC, in p. CCCC, in p. D. per terminos cursorios de trifiniis in quadrifiniis haec mensura constat.	Un termine di terracotta dista dal successivo CCCCL piedi. Nella Tuscia <i>urbicaria</i> e <i>annonaria</i> i campi dei veterani furono divisi in iugeri in base all'area e ivi i termini distano fra loro CC, CCCC, e D piedi. Queste misure sono stabilite mediante termini intermedi (<i>cursorii</i>) per <i>trifinia</i> e <i>quadrifinia</i> .
Termini epetecticales in centuriis et in cardinibus habent inter se ped. DCCC. laguenas et orculus in finibus [20] posuimus, et sepulchra in trifinio quam maxime.	I termini posti su angoli di confine (<i>epidecticales</i>), nelle centurie e sui cardini, hanno una distanza fra loro di DCCC piedi. Abbiamo posto sui termini di confine <i>lagoenas</i> (brocche) o <i>orcula</i> (piccole giarre), e per lo più sepolcri nei <i>trifinia</i> .
Terminos in multis locis a ferro non taxatos in finibus constituimus. nam alios tegularum fragminibus circum calcauimus, alios autem sua caesura suffulsimus: aliquibus nihil est subditum.	In molti luoghi abbiamo posto termini non modellati con il ferro. Altri con frammenti di tegole pressati intorno. Altri poi li abbiamo puntellati nel punto in cui erano stati tagliati. Per alcuni termini niente è stato posto sotto.
[25] Terminos quadratos sub terra conlocauimus, qui a mensoribus Italiae pro ipotenusa obseruantur. cathetum uero in terminum praesidentem in formam trifinii conlocauimus. nam et alios terminos quadros cursorios posuimus: qui nesciunt eorum mensuram, non eos intellegunt, an [30] in trifinio an in cursorio sint. et multos limites in errorem deducunt: nam distant a se in p. CCCLXXIII et in ped. D.	Abbiamo collocato termini quadrati sottoterra, i quali dagli agrimensori in <i>Italia</i> sono usati per marcare un confine obliquo (<i>ipotenusa</i>). Abbiamo posto invero una linea verticale sul termine principale nella demarcazione di un <i>trifinium</i> . Abbiamo posto anche altri termini quadrati come termini intermedi (<i>cursorii</i>): quelli che non conoscono la loro misura, non capiscono se sono su un <i>trifinium</i> o in posizione intermedia, cadono in errore per molti limiti. Di certo distano fra loro CCCLXXIII e D piedi.

[L. 347.1] [C. 252.27] LATINVS ET MYSRONTIVS TOGATI AVGVSTORVM AVCTORES. DE LOCIS SVBVRBANIS VEL DIVERSIS ITINERIBVS PERGENTIVM IN SVAS REGIONES	LATINO E MISRONZIO AUTORI TOGATI DEGLI AUGUSTI. I LUOGHI SUBURBANI E LE DIVERSE STRADE SEGUITE DA QUELLI CHE ACCEDONO ALLE LORO PROPRIETA'
[5] Aliquibus locis pro terminibus monumenta sepulchrae ueteranorum constituimus, in sequentibus lineis fossatos quos Augusteos appellamus. deficientibus autem [C. 254.1]	In alcuni luoghi abbiamo posto come termini tombe e sepolcri di veterani, e nelle successive linee di confine fossati, che chiamiamo <i>augustei</i> . In loro mancanza poi ponemmo dei termini, o di

³ Anche qui si propone che *terminus* significhi 'meno di tre (piedi)'.

illis terminos posuimus, aut certe in structuram fecimus, deinde limitem manu operis factum constituimus.	certo facemmo una costruzione, e quindi stabilimmo un confine fatto con l'opera della mano.
[10] Item palos sacrificales defiximus, in quibus locis constricti mensuris frequenter sibi duas fines cuneatas occurrunt, propter rigorum aut linearum cursus. ergo in locis supra scriptis talia signa inueniuntur, termini Tiburtini, silicei, tufinei, igniferi, spatulae cursoriae, structurae parietum [15] in modum lineae.	Impiantammo parimenti pali sacrificali, in quei luoghi in cui in uno spazio ristretto spesso due linee di confine si toccano a cuneo, a causa del loro tracciato rettilineo. Dunque nei luoghi anzidetti tali demarcatori si ritrovano: termini di travertino, di selce, di tufo, di roccia vulcanica, segnali a forma di spatola, muri costruiti secondo una linea diritta.
Monumenta finalia militari viae non coniunguntur. monumenta uero non omnia sunt finalia, nisi ea quae in extremis finibus occurrunt.	Le tombe che demarcano confini non sono poste a lato di una via militare. Le tombe invero non sono tutti demarcatrici di confine, solo quelle che occorrono ai confini.
Nam aliquibus locis alluiones et diuergia aquarum [20] et itinera finem faciunt, quae tamen uicem limitum expectant a regammantibus lineis uel percurrente rigore. in his locis nulla conportionalium signa inueniri possunt. ea ratione sicut scripsimus hortua nuncupantur.	Di certo in alcuni luoghi anche terreni alluvionali, biforcazioni di fiumi e strade demarcano i confini, le quali tuttavia si aspettano al posto di limiti in caso di confini rettangolari o con lunghe linee diritte. In questi luoghi nessun segnale di confine fra le ripartizioni può essere ritrovato. In questo modo che sopra abbiamo descritto le assegnazioni sono definite.
Nam in multis agris diuersorum signorum fides [25] querenda est, termini, congerias, macerias, uel foueae, arbores ante missae, sabuci, aqua uiua, uepres, et mala cotonea, uel diuersa genera arborum, quae in ea regione qua metiuimus inueniuntur peregrina.	Sicuramente in molti campi è da ricercare la conferma di diversi segnali: termini, mucchi di pietre, muri a secco, o buche, alberi preesistenti, sambuchi, sorgenti, rovi, e alberi di mele cotogne o varie specie di alberi che sono estranei alla regione che rileviamo.
In modum currentis lineae parietem struximus.	Abbiamo costruito un muro secondo una linea diritta.
[L. 348.1] Nam in locis montanis terminos posuimus rotundos, quos Augusteos uocamus, pro hac ratione quod Augustus eos recensuit, et ubi fuerunt lapides, alios constituit, et omnem terram suis temporibus fecit remensurari ac [5] ueteranis assignari, qui lapides Gai Caesaris lapides rotundi ex saxo silice aut molari sesquipede in terra, super pedes duo semis, et ped. IIII, et distant a se in ped. IIICCCC.	In luoghi di montagna abbiamo posto termini rotondi, che chiamiamo <i>augustei</i> , per questo motivo: poiché Augusto li censì nuovamente, e dove vi erano pietre di confine ne pose altre, e ai suoi tempi fece censire di nuovo tutta la terra e assegnare ai veterani. Le quali pietre di Gaio Cesare sono rotonde di selce o roccia, un piede e mezzo nella terra, e due piedi e mezzo sopra, cioè IIII piedi, e distano fra loro MMCCCC piedi.
Sunt et alii termini supra terram p. II, grassum p. Iϙ, alti p. IIII. distant a se in p. ∞CC.	Vi sono anche altri termini sopra la terra II piedi, spessi piedi I e otto once ⁴ , alti IIII piedi e che distano fra loro MCC piedi.
[10] Sunt et alii Neroniani, Vespasiani et Traiani imperatorum, lamminae et quadrati, in diuersis numeris constituti. in quibus alii gammati, alii uelut locorum natura permisit, ita positi sunt, in p. IIICCCC et in p. III in aliis uero locis monumenta sepulchrae	Ve ne sono altri chiamati dai nomi degli imperatori neroniani, vespasiani e traianei, piatti o quadrati, posti con diversi intervalli, fra i quali alcuni a forma di gamma. Altri, come la natura dei luoghi permise, così furono posti con intervalli di MMCCCC e MMM piedi. In altri

⁴ 8/12 = due terzi.

ueteranorum [15] constituimus.	luoghi invero stabilimmo come termini tombe e sepolcri di veterani.
--------------------------------	---

[L. 348.16] [C. 254.28] EX LIBRIS MAGONIS ET VEGOIAE AVCTORVM	DAI LAVORI DEGLI AUTORI MAGONE E VEGOIA
Nam sunt monumenta quae propter perennitatem [20] itinerum constituta sunt, quae nullam limitum recipiunt rationem. nam monumenta finalia non coniunguntur itineri publico, ei maxime qui auctoris nomen optinet per redemptores et magistros pagorum munitur: sed ab itinere publico separata sunt, et saepe pumicas habent, per quas [25] ex industria finales lineae diriguntur (Fig. 329 L.).	Vi sono sepolcri che furono collocati in base alla perennità delle strade, e che non seguono alcun motivo di definizione di limiti. Infatti, i sepolcri che indicano limiti non sono congiunti a una via pubblica, specialmente se hanno il nome del fondatore e sono curate dai manutentori e dagli ufficiali del villaggio, ma sono separati dalla via pubblica e spesso hanno pietre di pomice come segnali, mediante le quali le linee di confine sono volutamente indicate (Fig. 329 L.).

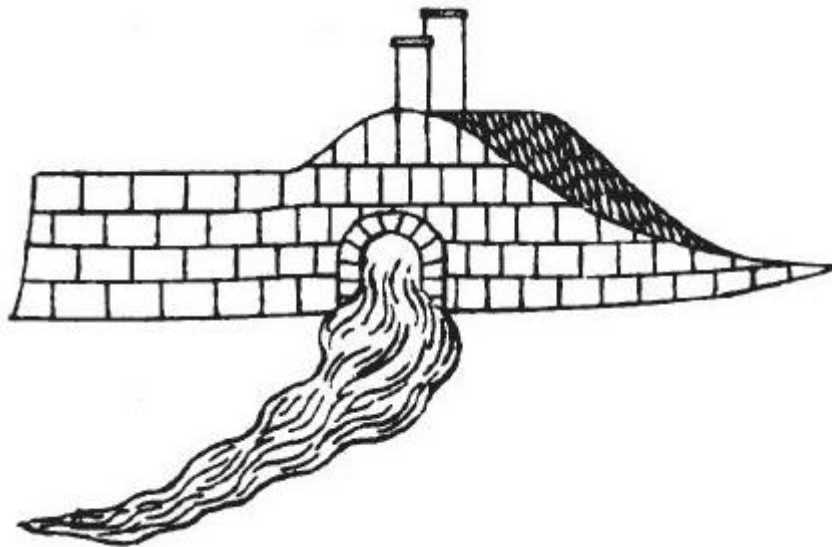


Fig. 329 L.

Pontes quoque interdum trifini, interdum quadrifinii, aliquando pentagonii recipiunt rationem. et hoc si exegerit loci commoditas. hi uero pontes hac ratione deseruiunt, quorum aluea proximae eos fines ultro citroque [L. 349.1] non transmittunt, per quos [C. 256.1] et itinera publica currunt, quibus limis lege colonica seruit. nam sunt et alii pontes in uicinalibus et priuatis uis, quorum aluea uariantur. quae tamen in trifinii rationem ex conuenientia limitum [5] atque signorum cursus frequenter accipi possunt (Fig. 330 L.).	Anche i ponti talora sono coerenti con lo schema di un <i>trifinium</i> , o anche di un <i>quadrifinium</i> , o di un confine fra cinque proprietà, e questo accade se la conformazione del luogo lo esige. Invero questi ponti sono utilizzati per questo motivo, quando i corsi dei fiumi sono adiacenti ai confini e non li oltrepassano dall'una o dall'altra parte, e su di loro corre una via pubblica, i quali servono come limiti in base alla legge delle colonie. Infatti, vi sono altri ponti su vie vicinali e private e corsi d'acqua variabili, i quali tuttavia spesso possono essere accettati come indicatori di un <i>trifinium</i> se concordano con i limiti e le direzioni dei segnali (Fig. 330 L.).
---	--

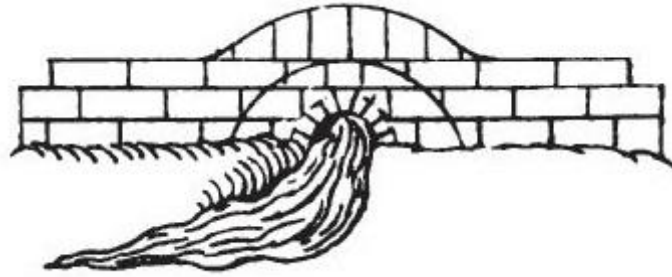


Fig. 330 L.

<p>Aquarum ductus per medias possessiones diriguntur, quae a possessoribus ipsis uice temporum repurgantur: propter quod et leuia tributa persoluunt. quarum putea aliquotiens in cursorio a terminibus demonstrantur, quae [10] si in extremis finibus occurrerint, ex conuenientia centuriarum in trifinio uel quadrifinio obseruari debebunt. idem uariatio fluminum, riuorum cursus, canabulae uel nouercae, quod tegulis construitur. saepe imbrices in finem posuimus, saepe instructuras fecimus.</p>	<p>Le condutture delle acque attraversano i fondi, e dagli stessi proprietari periodicamente sono ripulite. Per essi pagano anche lievi tributi. I loro pozzi nel loro corso sono talvolta indicati da termini, i quali se occorrono ai punti estremi delle proprietà, qualora coerenti con le centurie dovranno essere considerati come indicatori di <i>trifinium</i> o <i>quadrifinium</i>. Parimenti dicasi per variazioni dei corsi di fiumi e corsi d'acqua, canali e canaletti, costruiti con tegole. Spesso abbiamo posto sui confini embrici oppure qualche costruzione.</p>
<p>idem partes [15] Tusciae Florentiae quam maxime palos iliceos picatos pro terminibus sub terra defiximus. ergo, ut superius legitur, una quaeque regio suam habet condicionem. nam Sabinensis ager, qui dicitur quaestorius, quem actis limitibus quibusdam laterculis quinquagena iugera incluserunt. postea [20] uero aliquibus locis terminos posuerunt, et signa aliqua pro terminibus defoderunt.</p>	<p>Parimenti in parti della <i>Tuscia</i> (Toscana) vicino <i>Florentia</i> (Firenze) abbiamo per lo più infisso nella terra come termini pali di olmo ricoperti di pece. Pertanto, come sopra si legge, ciascuna regione ha la sua pratica. Infatti, l'agro sabino, che è detto <i>quaestorius</i>, quando i limiti furono stabiliti racchiusero quadrati di cinquanta iugeri, dopo invero in alcuni luoghi posero dei termini, e seppellirono alcuni segnali al posto dei termini.</p>
<p>hi uero agri multas habent condiciones. nam in supra dictis locis suburbanis, ubi limitem opere manuum hominum ordinauimus, terminos non necesse habuimus ponere, nisi in certa ratione, [25] in trifinio aut in quadrifinio. in praedictis locis in modum lineae parietem construximus.</p>	<p>Invero queste terre hanno molte differenti pratiche. Infatti, negli anzidetti luoghi vicini a una città, laddove stabilimmo un limite costruito con la mano degli uomini, ritenemmo non necessario porre dei termini, se non per un certo motivo, in un <i>trifinium</i> o in un <i>quadrifinium</i>, e nei predetti luoghi costruimmo un muro lungo una linea.</p>
<p>et iuxta ipsam lineam multorum militum ueteranorum sepulturae inueniuntur, sicut est in territorio Gauinati, id est pergentes, itinera, quae et ipsa saepe finem faciunt. nam in locis suburbanis [30] circa ipsa itinera ea signa requirenda sunt, sicut et de agro Gauinatium diximus.</p>	<p>A fianco di tale linea si trovano i sepolcri di molti soldati veterani, come è nel territorio di <i>Gabii</i> (Roma, sulla via Prenestina a 12 km dal raccordo anulare), vale a dire che vanno lungo una strada che loro stessi spesso indicano come confine. Infatti, nei luoghi vicini a una città vicino alle strade sono da ricercarsi tali segnali come abbiamo detto a riguardo del territorio di <i>Gabii</i>.</p>

<p>[L. 350.1] Ager uero qui Tibur appellatur, idem est assignatus, et aliquibus locis propter sterilitatem aut indigentiam, eo quod non inuenimus lapides peregrinos quos ponere, ex ipso metallo saxum a ferro signauimus, aut certe congerias [5] petrarum, quae scorofiones uocamus. nam in aliis limitibus qui aliena nomen accipiunt, in ipsis quoque ita posuimus terminos; sicut et in locis saxuosis similis est condicio. nam in locis campestribus rariores terminos construximus, et maxime arborem peregrinam plantauimus.</p>	<p>Invero la terra che è chiamata <i>Tibur</i>⁵ parimenti fu assegnata, e in alcuni luoghi per la loro sterilità e la povertà, poiché non trovammo pietre non del luogo che potessimo porre, segnammo con strumenti di ferro pietre da cave, o anche ponemmo mucchi di pietre che chiamiamo <i>scorofiones</i>. Per altri limiti che hanno altri nomi, negli stessi anche ponemmo dei termini. E anche in luoghi rocciosi vi è simile condizione. Di certo in luoghi pianeggianti ponemmo termini più diradati e per lo più piantammo alberi non del posto.</p>
<p>[10] idem et in conuallibus constituimus, ut ubi limitem fecimus, aut certe fossas siue montes decisi siue ea per quae arcifinalis ager finitur constituimus, terminos difficile posuimus. nam et in ss. locis campestribus uel conuallibus limes sextaneus transit per limitem possessionis. nam [15] limes orientalis usque in occidentem rumpi non potest, quia maximus appellatur maxime quia centurias claudit.</p>	<p>Similmente ponemmo demarcatori nelle valli. E dove stabilimmo un limite, di certo ponemmo o fossati o monti definiti oppure quelle cose da cui un campo <i>arcifinius</i> è delimitato, e poche volte ponemmo dei termini. Infatti, anche negli anzidetti luoghi pianeggianti e valli il limite meridionale passa lungo il confine della proprietà. Il limite orientale fino all'occidente non può essere interrotto poiché è chiamato massimo quello che per lo più chiude le centurie.</p>

<p>[L. 350.17] [C. 256.33] IDEM VEGOIAE ARRVNTI VELTYMNO</p>	<p>PARIMENTI DAL LAVORO DI VEGOIA PER ARRUNTO VELTIMNO</p>
<p>Scias mare e <i>terra</i> remotum cum autem Iuppiter terram Aetruiae sibi uindicauit, constituit iussitque [20] metiri campos signarique agros. sciens hominum auaritiam uel terrenum cupidinem, terminis omnia scita esse uoluit. quos quandoque quis [C. 258.1] <posuerit>, ob auaritiam prope nouissimi octauo saeculi data sibi <licentia> homines malo dolo uiolabunt contingentque atque mouebunt.</p>	<p>Tu conosci che quando il mare fu separato dalla terra, Giove reclamò per sé la terra dell'Etruria, decise e ordinò che i campi fossero misurati e contrassegnati, e conoscendo l'avarizia e la cupidigia degli uomini per le terre, volle che tutte fossero riconosciute mediante termini. I quali allorché qualcuno li avrà posti, per l'avarizia di questo ottavo secolo, quasi l'ultimo, concedendosene la licenza gli uomini con malvagio inganno violeranno, toccheranno e sposteranno.</p>
<p>sed qui contigerit [25] moueritque, possessionem promouendo suam, alterius [L. 351.1] minuendo, ob hoc scelus damnabitur a diis. si serui faciant, dominio mutabuntur in deterius. sed si conscientia dominica fiet, caelerius domus extirpabitur, gensque eius omnis interiet. motores autem pessimis morbis et [5] uulneribus efficientur membrisque suis debilitabuntur.</p>	<p>Ma chi li toccherà o sposterà, allargando la sua proprietà e diminuendo quella di un altro, per questo crimine sarà condannato dagli dei. Se gli schiavi lo fanno, saranno ridotti dal padrone a una condizione peggiore, ma se ciò avviene con la connivenza del proprietario, la sua casa sia estirpata ancor più velocemente e tutta la sua famiglia perisca. Gli istigatori poi siano affetti da tremende malattie e ferite e siano indeboliti nelle loro membra.</p>
<p>tum etiam terra a tempestatibus uel turbinibus</p>	<p>Allora anche la terra sarà colpita da tempeste e</p>

⁵ Il territorio fra Roma e *Tibur* (Tivoli), detto anche *Campi Tiberiani*.

<p>plerumque labe mouebitur. fructus saepe ledentur decutienturque imbribus atque grandine, caniculis interient, robigine occidentur, multae dissensiones in populo. fieri haec scitote, cum talia [10] scelera committuntur. propterea neque fallax neque bilinguis sis. disciplinam pone in corde tuo.</p>	<p>trombe d'aria e per di più anche da pestilenza, i raccolti spesso saranno danneggiati e ridotti da piogge e grandine, distrutti dalla siccità, uccisi dalla ruggine, e molti dissidi vi saranno tra la gente. Sappi che quando tali delitti sono commessi, accadranno queste cose. Pertanto non essere falso o ingannevole. Poni la disciplina nel tuo cuore.</p>
--	--

<p>[L. 351.12] [C. 258.11] ARCADIUS AVGVSTVS AVCTOR DE TERMINIBVS ET DE LINEIS PARTIVM ORIENTALIVM</p>	<p>L'AUTORE ARCADIO AUGUSTO I TERMINI E LE LINEE DI CONFINE NELLE REGIONI ORIENTALI</p>
<p>[15] Constantinopolim maxime cum signis et sigillis constituimus terminos, et in fossa ex calce et harena construximus, et carbones subiecimus. nam in isdem prouinciis transmarinis et siliceos terminos posuimus, et in ipsis terminibus nomina fundorum scripsimus, ut sic [20] quaeratur eorum pedatura sicut in libro XII auctores constituerunt, his generibus litterarum sicut in omnem mundum.</p>	<p>Abbiamo posto termini a Constantinopoli per lo più con segnali e simboli. In un fossato li abbiamo costruiti con calce e sabbia, e abbiamo posto carboni sotto. Nelle stesse province d'oltremare abbiamo posto anche termini di pietra, e sugli stessi termini abbiamo scritto i nomi dei fondi, in modo che si possa indagare le loro dimensioni come gli autori stabilirono nel libro XII, usando i tipi di lettere che valgono in tutto il mondo.</p>
<p>nam et colores terminorum orientalium et lignorum finitimorum genera agri mensori notum faciam. sunt enim termini marmorei in limite, alii marmorei uirides, alii [25] palumbacii, alii prasini, et ipsi termini V pedes in terram conlocati sunt: et alios marmoreos albos sicut subter in forma descripsimus (Fig. 331 L.).</p>	<p>Di certo rendo noto all'agrimensore anche i colori dei termini usati in oriente e i tipi di legni adoperati per i confini. Infatti, vi sono termini di marmo sui confini, alcuni di marmo verde, altri con il colore delle colombe, altri verde pallido, e tali termini sono posti V piedi nella terra, e altri di marmo bianco come sotto sulla mappa abbiamo descritto (Fig. 331 L.).</p>

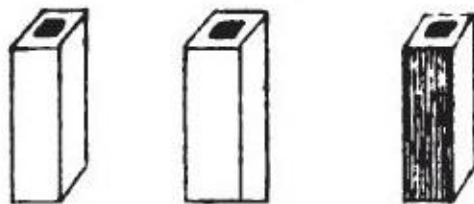


Fig. 331 L.

<p>[L. 352.1] Nam et in limitibus pro terminibus plantauiimus dactulum, amygdalas, et mala cotonea, et maxime oliuastellum, et ficum caprium in fine constituimus (Fig. 332 L.). qui beneficium nostrum legerit, hoc obseruet, ut haec signa uel [5] termini CCL inter se pedes habeant. ita de trifiniis: in quadrifiniis sicut superius exposuimus obseruetur.</p>	<p>Inoltre sui limiti come termini abbiamo piantato alberi di datteri, mandorle, e mele cotogne ma specialmente abbiamo posto sul confine olivi e fichi selvatici (Fig. 332 L.). Chi leggerà questo nostro utile lavoro, rispetti questo e cioè che tali segnali e termini abbiano tra di loro CCL piedi, e così pure per i <i>trifinia</i>. Per i <i>quadrifinia</i> si rispetti quanto sopra abbiamo esposto.</p>
--	---

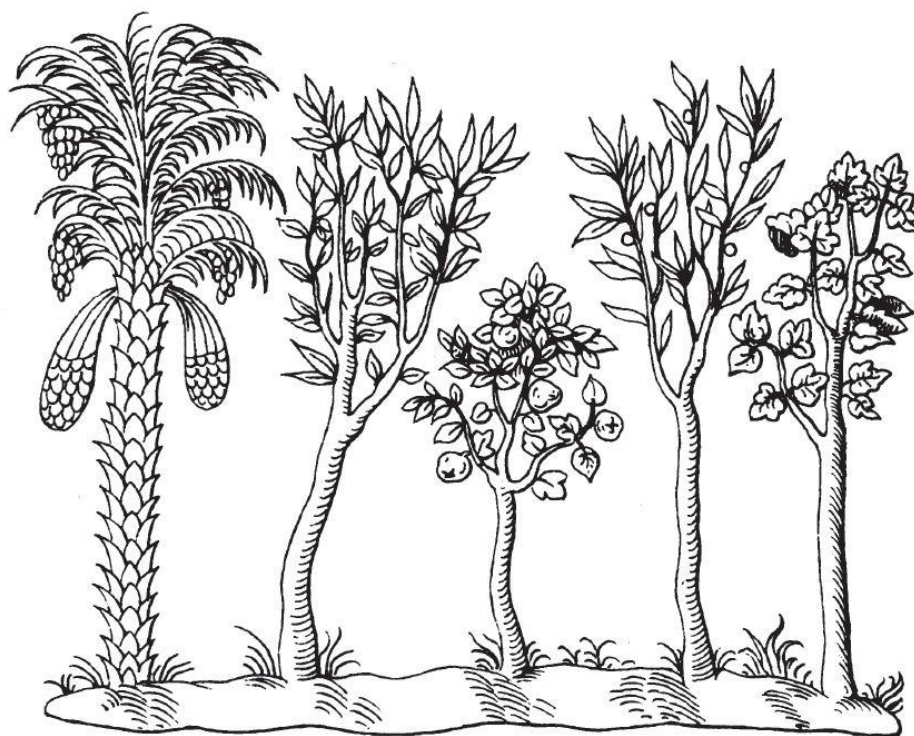


Fig. 332 L.

<p>[L. 352.7] [C. 258.26] ITEM VITALIS AVCTOR</p>	<p>PARIMENTI L'AUTORE VITALE</p>
<p>Terminus si in medio limite constitutus fuerit et unam partem subcauam habuerit, in tertio monticello arcam [10] circa lauacrum significat, et ipsa arca in quadrifinio est constituta. a sextaneo uero si uis sequi limitem, rectam serram sequeris ped. CL. a septentrione in sinistram limitem determinatam lineam, pedes XII. inuenies arcellam in trifinio positam, et ipsud trifinium duabus lineis [15] descendit per planuria, et alia a duodecima parte in subreterioribus locis usque in aquam uiuam, ubi est terminus epitecticalis, id est subseciuorum.</p>	<p>Se un termine è stato posto nella parte di mezzo di un limite e ha una parte incavata sottostante, indica un'arca vicino a un abbeveratoio sul terzo monticello, e l'arca è posta in un <i>quadrifinium</i>. Se vuoi seguire il limite da mezzogiorno, segui una linea dritta sulla collina per CL piedi, a settentrione del limite sulla sinistra della linea determinata, per XII piedi, trovi una piccola arca posta in un <i>trifinium</i>. E il <i>trifinium</i> con due linee discende una verso la pianura, e l'altra dalla parte occidentale per luoghi in salita fino a una sorgente, dove vi è un termine posto su un angolo del confine (<i>epidecticalis</i>), vale a dire che demarca un <i>subsecivum</i>.</p>
<p>planis dorsis quam maxime terminos posuimus, et multas centurias assignauimus, et terminos posuimus Tiburtinos, et alium posuimus [20] [C. 260.1] tufineum. hi non sunt semper a ferro taxati, et circa botontinos obseruantur. constituimus in bilamnis et oliuastellum, in ipsis bilamnis fossatum fecimus: in aliis locis congerias lapidum fecimus, in aliis memoriam in finem constituimus. nam et monticellos de terminibus circum [25] dedimus.</p>	<p>Abbiamo posto i termini per lo più sulle parti piane delle creste e assegnammo molte centurie. Ponemmo termini di travertino, e talvolta ne ponemmo di tufo. Questi non sempre sono modellati con il ferro, e sono riscontrati vicino a termini <i>botontini</i>. Piantammo olivi selvatici nelle <i>bilamnae</i> (?), e facemmo dei fossati nelle stesse <i>bilamnae</i>. In altri luoghi ponemmo dei mucchi di pietre, in altri stabilimmo una tomba come demarcatore di confine. Inoltre circondammo le colline con termini.</p>

[L. 353.1] [C. 260.5] ITEM FAVSTVS ET VALERIVS	PARIMENTI FAUSTO E VALERIO
In Africa et in Galliis et Sirmium, ubi pertica nostra definiuit, talia signa constituimus. itaque alios quadros terminos constituimus, alios rotundos, alios tres in [5] unum secundum formam.	In <i>Africa</i> e nelle <i>Galliae</i> e a <i>Sirmium</i> (Sremska Mitrovica, Serbia), dove il nostro territorio ha i suoi confini, stabilimmo tali termini. Pertanto ponemmo alcuni termini quadrati, altri rotondi, altri la combinazione di tre a seconda della mappa.
Si fuerit arca longa ped. XXX, lata ped. XV, alta ped. VII, duco longitudinem per [10] altitudinem: fiunt ped. CCX. hoc duco per latitudinem: fiunt ped. IIIICL. sic quaero pedaturam.	Se vi sarà un'arca <con sopra scritto> ⁶ lunga XXX piedi, larga XV piedi, alta VII piedi, multiplico la lunghezza per l'altezza: fanno CCX piedi. Multiplico questo per la larghezza e fanno MMMCL piedi. Così calcolo l'area del terreno.

[L. 353.10] [C. No] LITTERAE SINGVLARES	SCRITTE PARTICOLARI
quae in diuersis locis inueniuntur, ubi termini in capitibus centuriarum sub terra inueniuntur. hae uero litterae in cursoriis eorum terminorum sunt, qui in trifinio aut quadrifinio sub terra, sicuti se sequuntur, inueniuntur. KM. MA. KA. XI. [15] AQ. GI. NH. MXI. NK. IL. IF. SV. VS. KM. SD. IF. P. ∞D. F. P. CCCC. HO. IM. AI. GP. HO. RX. A. FM. AQ. M. DM. IN. KI. M. AD. RI. DI. MI. SI. NO. ON. PA. CO. KM. LX. XP. RA. RV. DI. KI. distant autem a se in ped. DCCC, et IIIICCCC per IIIICCCC, CCCLXXV, et in ped. D.	che si riscontrano in diversi luoghi, dove i termini si ritrovano sotto terra nei capi delle centurie. Invero queste scritte sono nei termini <i>cursorii</i> , che si ritrovano sotto terra in un <i>trifinium</i> o in un <i>quadrifinium</i> , così come seguono. KM. MA. KA. XI. AQ. GI. NH. MXI. NK. IL. IF. SV. VS. KM. SD. IF. P. MD. F. P. CCCC. HO. IM. AI. GP. HO. RX. A. FM. AQ. M. DM. IN. KI. M. AD. RI. DI. MI. SI. NO. ON. PA. CO. KM. LX. XP. RA. RV. DI. KI. Distanza poi fra loro piedi DCCC, e MMCCCC per MMCCCC, CCCLXXV, e D piedi.
[20] Item aliae litterae singulares, quae in partibus Africae uel Mauritaniae in terminibus inuicem se ostendentes scriptae inueniuntur. MI. MI. GI. NO. NO. BHO. FA. ME. MA. PR. CCCL. BN. RE. FS. VS. AD. MO. RI. NO. NO. et distant a se in ped. CL, et in ped. IIIICCL, alii in ped. ∞DCCC, et in IIIICC, [25] alii in ped. D, et in CCCLXXX, et in ped. DCCCLX, et in IIIICCCC per IIIICCCC, alii in ped. CCCIII, et in DCCCCXIII, et in CCCXC, et in IIIICCCXX, et VI milia, et in VII milia et LXXXV. nam molares in pedes CL et CCCCL et DCCCL et DCCCC et ∞CLV et ∞CC, et in ∞CCCL, et in IIIICCLX. [/C. No]	Parimenti altre scritte particolari, che si ritrovano dalle parti di <i>Africa</i> e <i>Mauretania</i> incise nei termini che si contrappongono dall'una e dall'altra parte. MI. MI. GI. NO. NO. BHO. FA. ME. MA. PR. CCCL. BN. RE. FS. VS. AD. MO. RI. NO. NO. e distano fra loro CL piedi e MMCCCL piedi, altri MDCCC piedi e MMCC, altri D piedi, e CCCLXXX, e piedi DCCCLX, e MMCCCC piedi per MMCCCC, altri in CCCIII piedi e DCCCCXIII, e CCCXC piedi e MMCCCCXX, e VI mila piedi e VII mila e LXXXV. Di certo grosse pietre a CL piedi e CCCCL e DCCCL e DCCCC e MCLV e MCC, e MCCCL piedi e MMCCCLX.

⁶ Non è plausibile come termine un'arca delle dimensioni di 30 · 15 · 7 piedi. L'interpretazione, che presuppone una corruzione del testo, è che nelle tre dimensioni dell'arca siano riportate le suddette lunghezze la cui moltiplicazione fornisce le dimensioni del campo.

[L. 354.1] [C. No] DE IUGERIBVS METIVNDIS	LA MISURAZIONE DEI IUGERI
<p>Kastrensis iugerus quadratus habet perticas CCLXXXVIII, pedes autem quadratos XXVIII milia et DCCC, id est per latus unum perticas XVIII, quae in quattuor latera faciunt perticas LXXII [5] habet itaque tabula una quadratas perticas LXXII. si ergo fuerit ager tetragonus isopleurus, habens per latus unum perticas L, ita eum metiri oportet, ut sciamus quod iugera habeat intra se. duco unum latus per aliud: fiunt perticae IID, quae faciunt iugera VIII, tabulas II, perticas LII. (Fig. 333 L.).</p> <p>[10] Itaque kastrensis iugerus capit k. modios III.</p>	<p>Uno iugero quadrato <i>kastrensis</i> ha CCLXXXVIII pertiche [quadrate], pari a XXVIII mila e DCCC piedi quadrati, vale a dire con un lato di XVII pertiche⁷, che in quattro lati assommano LXXII pertiche. Bene, una <i>tabula</i> ha LXXII pertiche quadrate⁸. Pertanto, se abbiamo un campo equilatero con quattro angoli, che ha per ciascun lato L pertiche, così dobbiamo misurarlo per sapere quanti iugeri racchiude. Moltiplico un lato per un altro: fanno MMD pertiche [quadrate], che assommano a VIII iugeri, II <i>tabulae</i>, LII pertiche <quadrate>⁹ (Fig. 333 L.).</p> <p>Pertanto uno iugero <i>kastrensis</i> comprende III moggia <i>kastrenses</i>¹⁰.</p>

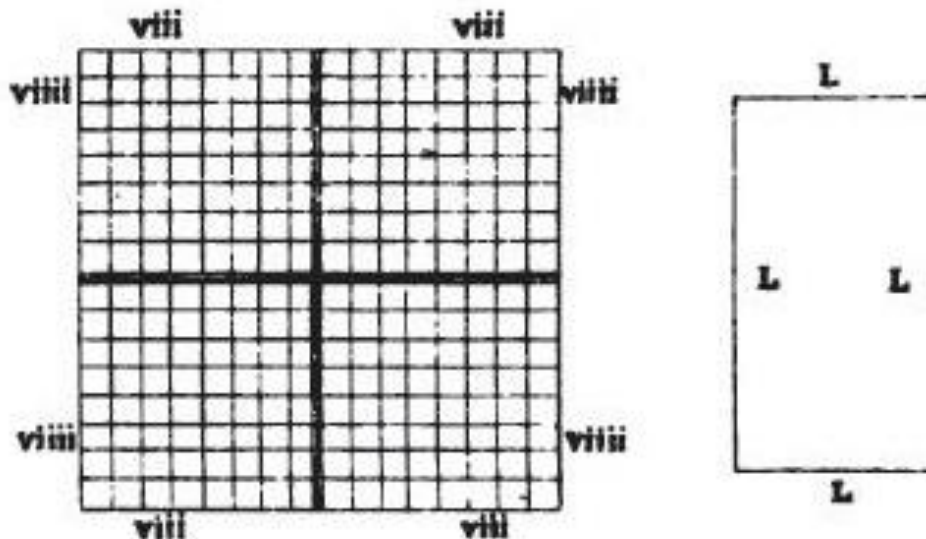


Fig. 333 L.

⁷ Uno iugero è pari a un rettangolo con lati di 120 e 240 piedi (28.800 piedi quadri), cioè 12 e 24 pertiche (288 pertiche quadrate) che assommano come perimetro a 72 pertiche. Ma volendo paragonare uno iugero a un quadrato, il lato dovrebbe essere pari alla radice quadrata di 288 pertiche quadrate = 16,97 pertiche, vale a dire circa 17 e non 18. Perciò è opportuna la correzione. Se dividiamo il perimetro del rettangolo originario (72 pertiche) per quattro, abbiamo 18 pertiche e forse questo ha causato l'errore.

⁸ Una *tabula* è quindi pari a 72 pertiche quadrate, vale a dire 7.200 piedi quadrati, ed è quindi la quarta parte di uno iugero (28.800 piedi quadrati). Nella Fig. 333 è riportato un campo di 16 · 18 pertiche = 288 pertiche quadrate. Tale campo ha la stessa superficie di uno iugero ed è diviso in quattro parti eguali delle dimensioni di 8 · 9 pertiche = 72 pertiche quadrate, cioè la superficie di una *tabula*.

⁹ Infatti: 2.500 pertiche quadrate = 250.000 piedi quadrati = 230.400 (8 iugeri) + 14.400 (2 *tabulae*) + 5.200 (52 pertiche quadrate). Oppure: 2500 = 2448 + 52 pertiche quadrate; 2448 / 288 (superficie di uno iugero) = 8,5 = 8 iugeri + 2 *tabulae*.

¹⁰ Poiché uno iugero è pari a 288 pertiche quadrate, un moggio sarà uguale a 288/3 = 96 pertiche quadrate (= 9.600 piedi quadrati). L'equivalenza fra uno iugero quadrato (o *kastrensis*) e 3 moggia *kastrenses* è anche detta in L. 359.11.

<p>Ager si fuerit in rotundo habens per gyrum perticas LXXX, sumpta quarta parte, id est XX, multiplicas in se: et fiunt CCCC perticae. sumis CCLXXXVIII, quod est iugerum: remanent perticae CXII, quae faciunt tabulam unam [15] semis et perticas III (Fig. 334 L.).</p>	<p>Se avremo un campo di forma circolare avente intorno come lunghezza LXXX pertiche, presa la quarta parte, vale a dire XX, moltiplicata per se stessa e fanno CCCC pertiche <quadrate>¹¹. Prendi CCLXXXVIII, che è uno iugero: rimangono CXII pertiche <quadrate>, che fanno una <i>tabula</i> e mezza e III pertiche <quadrate>¹² (Fig. 334 L.).</p>
---	---

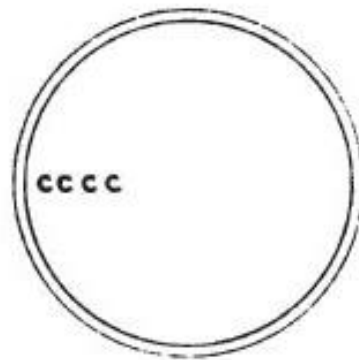


Fig. 334 L.

<p>Ager si fuerit trigonus isopleurus, habens tria latera per quae sexagenas perticas habeat, duco unum latus per alterius lateris medietatem, id est LX per XXX: fiunt perticae ∞DCCC, quae faciunt iugera VI, tabula una (Fig. 335 L.).</p>	<p>Se avremo un campo a forma di triangolo equilatero, avente ciascuno dei tre lati pari a sessanta pertiche, moltiplico un lato per la metà di un altro lato¹³, vale a dire LX per XXX: fanno MDCCC pertiche, che sono VI iugeri e una <i>tabula</i>¹⁴ (Fig. 335 L.).</p>
---	--

¹¹ E' un modo grossolano per ricavare la superficie di un cerchio dal perimetro. Infatti: $P = 2 \cdot \pi \cdot r$; $S = \pi \cdot r^2$. Per aver un risultato preciso occorre dividere il perimetro per $2 \cdot \pi$, ottenendo il raggio r , poi elevare r al quadrato e moltiplicarlo per π . Nel caso specifico, con $\pi = 3,14159$, si ottiene $S_1 = [P/(2 \cdot \pi)]^2 \cdot \pi = 509,296$ pertiche quadrate che è un risultato alquanto differente da: $S_2 = (P/4)^2$. Il rapporto fra S_2 e S_1 è pari a: $(P/4)^2 / \{[P/(2 \cdot \pi)]^2 \cdot \pi\} = (P^2/16) / [P^2/(4 \cdot \pi)] = \pi/4 = 0,785398$. Infatti, nell'esempio specifico: $400/509,296 = 0,785398$. In breve, con la formula approssimata proposta nel testo, si sottovaluta di circa il 21% l'effettiva superficie del cerchio. Ma la formula pratica proposta dal testo non ha lo scopo di dare la superficie di un cerchio ma quella di un'area che ha approssimativamente la forma di un cerchio. Se si immagina non un cerchio perfetto ma una superficie ellissoide, e cioè un cerchio schiacciato, la formula fornisce un risultato più vicino alla realtà di quella del cerchio.

¹² Infatti: 400 pertiche quadrate = 40.000 piedi quadrati = 28.800 piedi quadrati (uno iugero) + 7.200 piedi quadrati (una *tabula*) + 3600 piedi quadrati (mezza *tabula*) + 400 piedi quadrati (4 pertiche quadrate).

¹³ Anche questo è un calcolo alquanto approssimato. La superficie esatta è data dal prodotto della base (uno qualsiasi dei lati) per metà dell'altezza. In un triangolo equilatero con lato di lunghezza y , la metà dell'altezza ($h/2$) sarà data da $h/2 = \text{radq}[y^2 - (y/2)^2]/2 = y \cdot \text{radq}[1 - 1/4]/2 = [y \cdot \text{radq}(3/4)]/2 = y \cdot \text{radq}(3)/4 = 0,433 \cdot y$ e non dalla metà di y ($= 0,5 \cdot y$). Infatti, la superficie esatta è: $S_1 = 60 \cdot \text{radq}[60^2 - (60/2)^2]/2 = 1558,845$, mentre la superficie calcolata con la formula approssimata è: $S_2 = 60 \cdot 30 = 1800$; e il rapporto fra S_2 e S_1 è 1,1547 che è identico a quello fra 0,5 e 0,433. In breve, con la formula approssimata proposta nel testo, si sopravvaluta di circa il 15,5% l'effettiva superficie del triangolo. Però pensando a un campo simile a un triangolo equilatero con delle parti che sporgono al di fuori dei limiti di un triangolo perfetto, la formula fornisce forse una migliore approssimazione.

¹⁴ Infatti: 1.800 pertiche quadrate = 180.000 piedi quadrati = 172.800 piedi quadrati (sei iugeri = 28.800 piedi quadrati per 6) + 7200 piedi quadrati (una *tabula*).

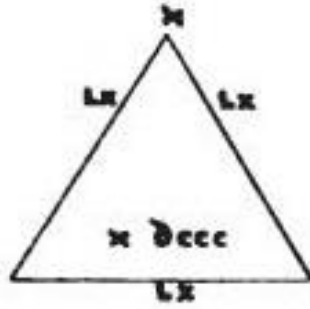


Fig. 335 L.

[20] Ager si caput bubulum fuerit, id est duo trigona isopleura iuncta, habentia per latus unum perticas L, unius trigoni latus in alterius trigoni latus duco, id est L per L: fiunt $\bar{\text{I}}\bar{\text{D}}$, quod sunt iugera VIII, tabulae $\text{II}\zeta$, perticae XVI. (Fig. 336 L.).

Se il campo avrà la forma di un *caput bubulum*, vale a dire due triangoli equilateri congiunti, aventi per ciascun lato L pertiche, multiplico il lato di un triangolo con il lato dell'altro triangolo¹⁵, vale a dire L per L: fanno MMD pertiche quadrate, che sono VIII iugeri, II *tabulae* e mezzo, XVI pertiche <quadrate>¹⁶ (Fig. 336 L.).

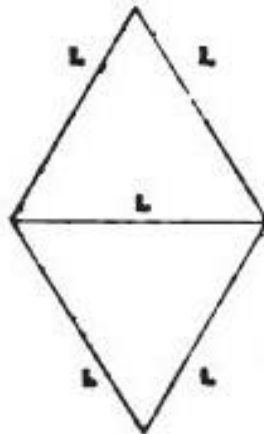


Fig. 336 L.

[L. 355.1] Ager si fuerit inaequalis ita ut habeat in latere uno perticas XL et in alio XXX et in alio XX et in alio VI, coniungo XL et XXX: fiunt LXX. divido in aequa: fit una pars XXXV. rursus iungo VI cum XX: fiunt XXVI. diuido [5] aequaliter: fiunt XIII. duco latus quod diuisi prius, id est XXXV, per

Se il campo avrà una forma irregolare di modo che sia con un lato di XL pertiche e un altro di XXX pertiche e un altro di XX e un altro ancora di VI, addiziono i lati di XL e XXX pertiche: fanno LXX. Divido in due parti eguali: una parte fa XXXV pertiche. Parimenti addiziono il lato di VI con quello di XX: fanno XXVI pertiche.

¹⁵ E' lo stesso tipo di calcolo approssimato usato per il triangolo equilatero. Con un calcolo corretto si ottiene una superficie di 2165 pertiche quadrate. Il rapporto fra 2500 e 2165 è pari a 1,1547 e come per l'esempio precedente indica una sopravvalutazione di circa il 15,5% della superficie della figura. A riguardo dell'approssimazione si veda quanto considerato per la figura precedente.

¹⁶ Infatti: 2500 pertiche quadrate = 250.000 piedi quadrati = 230.400 piedi quadrati (otto iugeri = 28.800 piedi quadrati per 8) + 18.000 piedi quadrati (2 *tabulae* e mezza = 7.200 per 2,5) + 1.600 piedi quadrati (16 pertiche quadrate).

<p>XIII: fiunt perticae CCCCLV, quae faciunt iugerum unum, tabulas II, perticas XXIII. (Fig. 337 L.).</p>	<p>Divido in due parti eguali: fanno XIII pertiche. Moltiplico il lato che ho diviso prima, vale a dire XXXV, per XIII: fanno CCCCLV pertiche, che sono uno iugero, II <i>tabulae</i>, XXIII pertiche <quadrate>¹⁷ (Fig. 337 L.).</p>
---	--



Fig. 337 L.

<p>Ager si fuerit lunatus, habens a foris perticas LX et in sinu suo perticas XX, aequas maiorem partem cum [10] minore, et facis partem unam XL. et si in uno capite habuerit perticas X, et in alio in punctum desierit, diuidis X: fiunt V. hoc ducis per XL: fiunt CC, id est tabulae duae et perticae LVI. (Fig. 338 L.).</p>	<p>Se il campo sarà a forma di mezzaluna, con una lunghezza sul lato esterno di LX pertiche e sul lato interno di XX pertiche, fai la media della parte maggiore e di quella minore, e ottieni una sola lunghezza di XL. E se in un capo sarà di larghezza X pertiche, e dall'altro finisce in un punto, dividi X per due: fanno V. Moltiplica questo per XL: fanno CC <pertiche quadrate>, vale a dire due <i>tabulae</i> e LVI pertiche <quadrate>. (Fig. 338 L.).¹⁸</p>
--	---

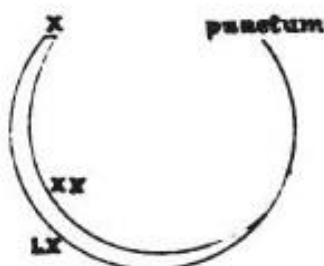


Fig. 338 L.

<p>Ager si fuerit semicirculus, cuius basis habeat [15] perticas XL, curuaturae latitudo habeat perticas XX, oportebit multiplicare latitudinem cum base, id est uicies quadragenis: fiunt perticae DCCC. hoc undecies: fiunt VIII milia et DCCC. huius sumo partem quartam decimam, id est DCXXVIII ζ. tot esse dicimus quadratas</p>	<p>Se il campo sarà un semicerchio, la cui base sia di XL pertiche, la larghezza della curva sarà di XX pertiche. Occorrerà moltiplicare la larghezza con la base vale a dire venti volte quaranta: fanno DCCC pertiche. Moltiplico questo per undici: fanno VIII mila e DCCC. Di questa cifra prendo la quattordicesima parte, vale a dire DCXXVIII e mezzo¹⁹. Tanto diciamo che sono in pertiche</p>
---	---

¹⁷ Infatti: 455 pertiche quadre = 45.500 piedi quadrati = 28.800 piedi quadrati (uno iugero) + 14.400 piedi quadrati (2 *tabulae* = 7.200 per 2) + 2300 piedi quadrati (23 pertiche quadrate). Inutile dire che anche questo è un calcolo alquanto approssimato.

¹⁸ Infatti: 200 pertiche quadrate = 20.000 piedi quadrati = 14.400 piedi quadrati (7.200 per 2 = due *tabulae*) + 5.600 piedi quadrati (56 pertiche quadrate).

¹⁹ La formula usata è: $S_1 = (2 \cdot r) \cdot r \cdot 11/14 = r^2 \cdot 22/14 = r^2 \cdot 1,57142$, che è molto vicina alla formula esatta per il calcolo della superficie di un semicerchio: $S_2 = r^2 \cdot (\pi/2) = r^2 \cdot 1,5708$. Per il metodo di calcolo si veda anche la nota successiva. La superficie esatta è pari a 628,318, in discreto accordo con il risultato ottenuto con la

perticas, quae faciunt iugera duo [20] et tabulam dimidiam, perticas XVI. (Fig. 339 L.).	quadrate, e fanno due iugeri, mezza <i>tabula</i> e XVI pertiche ²⁰ (Fig. 339 L.).
--	---

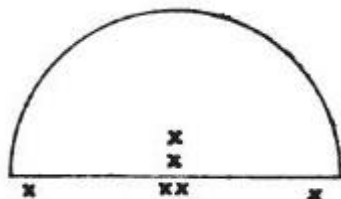


Fig. 339 L.

Ager si fuerit rotundus circuli speciem habens, sic podismum colligo. esto area rotunda, cuius diametrus habeat perticas XL. has in se multiplico, quae fiunt perticae ∞DC. hanc summam undecies multiplico: fiunt [25] perticae XVII milia et DC. ex qua summa quartam decimam deduco, id est perticas ∞CCLVII, ped. I ÷ [V], quae summa efficit iugera IIII, tabulam I, perticas XXXIII. (Fig. 340 L.).	Se un campo sarà rotondo avente la forma di un cerchio, così calcolo la superficie. Sia l'area rotonda con diametro di XL pertiche. Multiplico questo numero per se stesso, che fanno MDC pertiche. Multiplico questa cifra per undici: fanno XVII mila e DC pertiche <quadrate>. Da tale numero prendo la quattordicesima parte, vale a dire MCCLVII pertiche <quadrate> e I/V ²¹ , la quale cifra fa IIII iugeri, I tabula, XXXIII pertiche <quadrate> ²² (Fig. 340 L.).
---	--

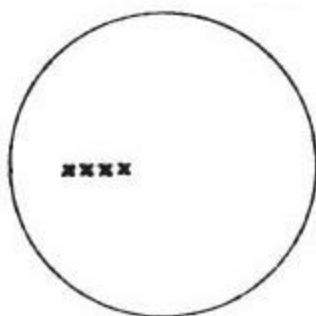


Fig. 340 L.

[L. 356.1] Ager si minor fuerit quam semicirculus, arcum sic metimur. esto arcus cuius basis habeat perticas XX, latitudo perticas V. latitudinis cum base iungo	Se il campo sarà minore di un semicerchio, così misuriamo l'arco. Sia l'arco con base di XX pertiche, la larghezza V pertiche. Aggiungo il numero della larghezza alla base: fanno XXV
--	--

formula proposta nel testo (= $40 \cdot 20 \cdot 11/14 = 628,57$, descritta come 628 e mezzo).

²⁰ Infatti: 628,5 pertiche quadre = 62.850 piedi quadri = 57.600 (due iugeri = 28.800 per 2) + 3600 (mezza tabula = 3.600) + 1600 (16 pertiche quadre) + 50 (mezza pertica quadra non considerata).

²¹ Il calcolo esatto è $S = \pi r^2$. Usando il valore approssimato di $\pi = 3,14159$, abbiamo $20 \cdot 20 \cdot 3,14159 = 1256,63$ che è in discreto accordo con la cifra ottenuta con la formula proposta dall'agrimensore (1257,143, riportata come 1257 + 1/5) che è approssimativa ma non utilizza cifre decimali. Infatti, moltiplicando il diametro per se stesso, si ottiene un numero pari a $4 \cdot r^2$. A questo punto per ottenere la superficie si dovrebbe dividere per 4 e moltiplicare per $\pi = 3,14159/4 = 0,7853975$. Moltiplicando per undici e dividendo per quattordici (= 0,7857142) si ha una discreta approssimazione del calcolo esatto.

²² Infatti: 1257,2 pertiche quadre = 125.720 piedi quadri = 115.200 (quattro iugeri = 28.800 per 4) + 7.200 (una tabula) + 3300 (33 pertiche quadre) + 20 piedi quadri non considerati.

<p>numerum: fiunt perticae XXV. hoc duco quater: fiunt C. horum pars [5] dimidia, L. item perticae XX, quae sunt in basi: pars dimidia, sunt X. qui in se multiplicati fiunt C. horum quartam decimam duco, qui remanent perticae VII, pes I \doteq [V]. quibus adicio perticas L, quas superius dixi. iunctis itaque numeris utriusque summae faciunt perticas LVII. [10] hoc in arcu esse dicimus (Fig. 341 L.).</p>	<p>pertiche. Questo multiplico per quattro: fanno C. Di questo prendo la metà, L. Parimenti XX pertiche, che sono nella base: la metà, sono X, che multiplicati per se stessi fanno C. Di questi prendo la quattordicesima parte, che sono VII pertiche e I/V. A questi aggiungo le L pertiche che sopra ho detto, e i due numeri insieme fanno LVII pertiche. Questo diciamo che vi è nell'arco²³ (Fig. 341 L.).</p>
---	--

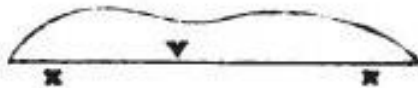


Fig. 341 L.

<p>Ager si fuerit sex angulorum, in quadratos pedes sic redigitur. esto exagonum in quo sint per latus unum perticae XXX. latus unum in se multiplico, id est tricies triceni: fiunt perticae DCCCC. huius summae tertiam [15] partem statuo, id est CCC. nihilo minus ex eadem pleniori summa decimam partem tollo, id est XC. quae pariter iunctae faciunt CCCXC. quae sexies ducendae sunt, quia sex latera habet: quae summa colligit perticas II^{I}CCCCXL. tot igitur quadratas perticas in hoc agro esse dicimus [20] (Fig. 342 L.).</p>	<p>Se avremo un campo con sei angoli, così si calcola in piedi quadrati. Vi sia un esagono in cui vi siano per ciascun lato XXX pertiche. Multiplico il lato per se stesso, vale a dire trenta volte trenta: fanno DCCCC pertiche. Di questo numero prendo la terza parte, vale a dire CCC. Dalla precedente cifra prendo la decima parte, val a dire XC che sommata alla seconda fanno CCCXC. La quale deve essere moltiplicata per sei poiché ha sei lati: il risultato è di MM^{I}CCCCXL pertiche²⁴. Pertanto diciamo che in questo campo vi sono tante pertiche quadrate (Fig. 342 L.).</p>
--	---

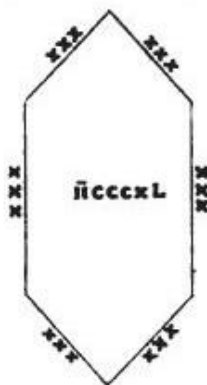


Fig. 342 L.

²³ E' una formula approssimata di difficile comprensione e impossibile valutazione per quanto riguarda l'approssimazione.

²⁴ La formula si potrebbe scrivere, ponendo il lato dell'esagono pari a y : $S_1 = (y^2/3 + y^2/10) \cdot 6 = y^2 \cdot 13/30 \cdot 6 = y^2 \cdot 78/30 = y^2 \cdot 2,6$. Se fosse un esagono regolare, la formula esatta sarebbe: $S_2 = (y \cdot \{\text{radq}[y^2 - (y/2)^2]\} / 2) \cdot 6 = \{y \cdot y \cdot [\text{radq}(3)/2] / 2\} \cdot 6 = y^2 \cdot 2,59808$. Pertanto è ottima l'approssimazione nei confronti di un esagono regolare. Nel caso di un esagono equilatero ma non equiangolo ovviamente l'approssimazione è minore.

Si fuerit archa longa pedes XXX, lata ped. XV, alta ped. VII, duco longitudinem per altitudinem: fiunt ped. CCX. hoc duco per latitudinem: fiunt pedes IIIICL. sic quaer. pedaturam. [/C. No]	Se vi sarà un'arca <su cui è scritto> ²⁵ lunga XXX piedi, larga XV piedi, alta VII piedi, multiplico la lunghezza per l'altezza: fanno CCX piedi. Multiplico questo per la larghezza: fanno MMMCL piedi. Così ricercherai la superficie.
---	---

[L. 357.1] [C. No] LITTERAE SINGVLARES	SCRITTE PARTICOLARI
--	----------------------------

prima linea prima mensura prima norma quae nota A L A M I N prima linea | prima misura | prima linea normale che è nota
primum decumanum K M primum K decumanum primum [5] I D K M I K D I primo decumano | K M | primo K | decumano primo
K ostendit hoc est rectum maximum decumanum finalis petra K O M X Y P K | mostra questo è angolo retto | massimo decumano | pietra di confine
fixa prima hortogonium ostendit sequeris quintarium F I H O S V fissa prima | angolo retto mostra | segui limite <i>quintarius</i>
[10] sequeris primum zonto id est angulo quintario quaeris primum S I Z E Q P segui primo <i>zonto</i> cioè angolo | cerca primo limite <i>quintarius</i>
rigorem termini hortogonium norma gamma finalis R T H N G Y <i>rigor</i> di un termine | angolo retto normale | gamma di confine
primum secundum et tertium ostendit gamma hortogonium [15] A B C O G H primo secondo e terzo mostra | gamma angolo retto
rigorem quintarium limitem maximum rigorem maximum R V L M R M <i>rigor quintarius</i> | limite massimo | <i>rigor</i> massimo
quaeris primum quintarium secundum terminum quintarium Q P V S T V cerca primo <i>quintarius</i> | secondo termine <i>quintarius</i>
[20] gamma hortogonii hortogonii prima K M

²⁵ Non è plausibile che l'arca avesse le dimensioni descritte (circa 9 · 4,5 · 2,1 m) solo per permettere il calcolo della superficie del campo. Non era riportata direttamente la superficie forse perché le ridotte dimensioni dell'arca permettevano solo la scrittura di poche lettere su ogni sua dimensione.

G	H	H	I	K M
gamma di angolo retto | di angolo retto prima | K M				
secundario	primo	finalis	petra	
S	I	Y	P	
per secundario primo | di confine pietra				
rigori	secundario	prima norma	gamma posita	
[25] R	S	I N	G P	
per il <i>rigor</i> secundario | prima norma | gamma posta				
hortogonium ostendit	decumanum ostendit	quintario primo		
H	O	D	O	V I
angolo retto mostra | decumano mostra | <i>quintarius</i> primo				
terminus	regundorum	queris	maiozem	ne decem
T	R	Q	M	N X
termine di quelli da governare | cerca il maggiore di dieci				
[30] zonto	qui angulum primum	norma	secunda decem pedes	
Z	A	N	S X P	
<i>zonto</i> cioè angolo primo | linea normale seconda | dieci piedi				
[L. 358.1] max	kar	terminum	rigoris	
M	K	T	R	
massimo cardine | termine del <i>rigor</i>				
decumanum ostendit a fi				
X	O	A F		
decumano mostra da <i>fi</i>				
[5] hortogonium	primum pedes minus			
H	I	P	M	
angolo retto | primo piede meno				
quinque decem				
V	X			
cinque dieci				
[/C. No]				

<p>[L. 358.9] [C. No] INCIPIIT. RATIO LIMITVM REGVNDORUM</p>	<p>INIZIA LA RAGIONE DEI LIMITI DA AMMINISTRARE</p>
<p>[10] haec est. auctor Theodosius et Neuterius de terminis et lineis exposuerunt. CCCIII iugi agri mensuris qui mappa quas lineas habuerit obseruetur.</p>	<p>Questa è. Gli autori Teodosio e Neuterio esposero a riguardo dei termini e delle linee di confine. CCCIII per definizione dell'agrimensore, la cui mappa che avrà tali linee di confine sia rispettata.</p>
<p>INCIPIIT EXPOSITIO PODISMI.</p> <p>[15] A limes huius litterae habet in longo ped. CCL B limes huius litterae habet in longo ped. CCCL C limes huius litterae habet in longo ped. DCL D limes huius litterae habet in longo ped. DL E limes huius litterae habet in longo ped. DC [20] F limes huius litterae habet in longo ped. DCC G limes huius litterae habet in longo ped. DCCC H limes huius litterae habet in longo ped. ∞L I limes huius litterae habet in longo ped. ∞ K limes huius litterae habet in longo ped. ∞CL [25] L limes huius litterae habet in longo ped. ∞∞ M limes huius litterae habet in longo ped. DCCC N limes huius litterae habet in longo ped. ∞C O limes huius litterae habet in longo ped. ∞C P limes huius litterae habet in longo ped. ∞CC et appendices II [L. 359.1] Q limes huius litterae habet in longo ped. ∞CCC R limes huius litterae habet in longo ped. ∞DC S limes huius litterae habet in longo ped. ∞D T limes huius litterae habet in longo ped. ∞D [5] V limes huius litterae habet in longo ped. ∞DC X limes huius litterae habet in longo ped. ∞CC</p>	<p>INIZIA L'ESPOSIZIONE DELLA DIMENSIONE</p> <p>A il limite con questa lettera è lungo CCL piedi B il limite con questa lettera è lungo CCCL piedi C il limite con questa lettera è lungo DCL piedi D il limite con questa lettera è lungo DL piedi E il limite con questa lettera è lungo DC piedi F il limite con questa lettera è lungo DCC piedi G il limite con questa lettera è lungo DCCC piedi H il limite con questa lettera è lungo ML piedi I il limite con questa lettera è lungo M piedi K il limite con questa lettera è lungo MCL piedi L il limite con questa lettera è lungo MM piedi M il limite con questa lettera è lungo DCCC piedi N il limite con questa lettera è lungo MC piedi O il limite con questa lettera è lungo MC piedi P il limite con questa lettera è lungo MCC piedi e II appendici Q il limite con questa lettera è lungo MCCC piedi R il limite con questa lettera è lungo MDC piedi S il limite con questa lettera è lungo MD piedi T il limite con questa lettera è lungo MD piedi V il limite con questa lettera è lungo MDC piedi X il limite con questa lettera è lungo MCC piedi</p>

<p>Y limes huius litterae habet in longo ped. ∞CCC</p> <p>Z limes huius litterae habet in longo ped. ∞CCC.</p> <p>Ager, quamuis fundus longiores fines habeat amplius, [10] non longiorem finem habet quam ped. ∞DXXXVII. [/C. No]</p>	<p>Y il limite con questa lettera è lungo MCCC piedi</p> <p>Z il limite con questa lettera è lungo MCCC piedi</p> <p>Il campo, sebbene il fondo <essendo> più ampio abbia confini più lunghi, non ha un confine più lungo di MDXXXVII piedi.</p>
--	--

<p>[L. 359.11] [C. No]</p> <p>DE MENSURATIONE IUGERI</p>	<p>DELLA MISURA DI UNO IUGERO</p>
<p>Iugerum unum pedes CCXL et in latitudine pedes C<XX> faciunt terra modiorum III. [/C. No]</p>	<p>Uno iugero, <ha> su un <lato> CCXL piedi e in larghezza C<XX> piedi, fanno III moggia di terra²⁶.</p>

<p>[L. 359.14] [C. 260.12]</p> <p>INCIPIIT EXPOSITIO LIMITVM VEL TERMINORVM</p>	<p>INIZIA LA DESCRIZIONE DELLE VIE DI CONFINE E DEI TERMINI</p>
<p>[15] Omnes limites maritimi aut Gallici una factura current.</p>	<p>Tutti i limiti marittimi o <i>gallici</i> corrono entro un solo schema.</p>
<p>Quoniam sanctor est, id est iustior uidetur, maritimus limes frequentius solet recte studiri, quod interpretatur non extorcet, qui est constitutus ita (Fig. 343 L.).</p>	<p>Giustamente il limite marittimo suole essere più spesso ricercato poiché è più rispettato, cioè appare più affidabile, in quanto si ritiene che quello così stabilito non distorce lo schema (Fig. 343 L.).</p>

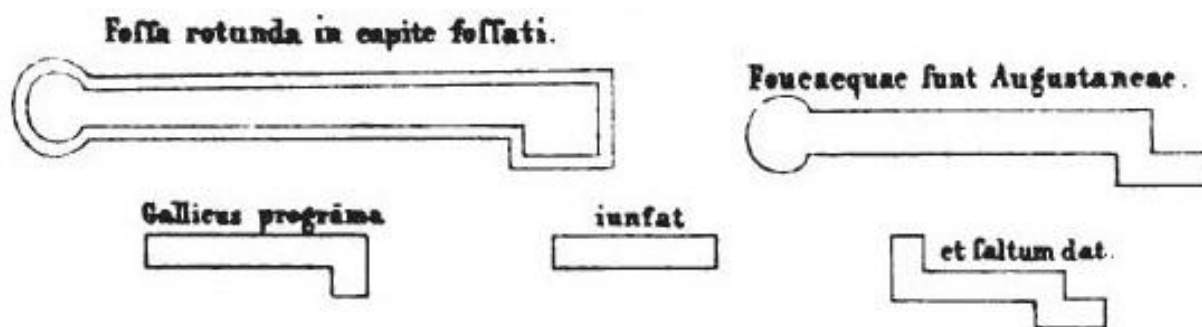


Fig. 343 L.

<p>Est Gallicus in sua consuetudine, secundum quem [20] ordinauimus, quem exposuimus frequentius corrumpet; extorcet, et saltum dat, qui est constitutus ita.</p>	<p>Il limite <i>gallicus</i> per la sua pratica secondo la quale li abbiamo ordinati, e che abbiamo esposto, spesso si corrompe e quello così stabilito distorce e crea discontinuità.</p>
<p>Contra urbis Babylonis Roma maritimi limites fient, et Gallicus inpinget.</p>	<p>Al contrario per la città di Babilonia Roma vi sono limiti marittimi e i <i>gallici</i> li intersecano.</p>
<p>Quia de limitibus curauimus exponere, sub terminis [25] qualia signa inueniuntur? aut</p>	<p>Poiché ci siamo presi cura di discutere dei limiti, quali segnali si ritrovano sotto i termini? Calce o</p>

²⁶ L'equivalenza fra uno iugero *kastrensis* e 3 moggia *kastrenses* è anche detta in L. 354.10.

calcem, aut gypsum, aut carbones, aut uitria fracta, aut cineres, aut testam tusam, aut decanummos uel pentanummos. haec signa si inueniuntur, una certatio est ad iustitiam antiquitus quando terminos constituimus, quoniam res uoluntaria est. siquis [L. 360.1] nouit geometricae artis philosophiam, nouit haec signa terminorum diligenter exponere.	gesso o carbone o vetri rotti, o ceneri, o frammenti di coccio, o pezzi da dieci e cinque <i>nummi</i> . Se si ritrovano questi segnali, un punto di contesa è l'epoca in cui abbiamo posto i termini, in quanto è un atto facoltativo. Se qualcuno conosce la logica dell'arte della geometria, sa esporre con diligenza questi segnali dei termini.
Terminus si decum [X] habuerit, quatrifinium exponet: si succumbum fuerit, limitem ostendit aut uallem [5] desiderat.	Se un termine ha il segno del dieci [X], indica un <i>quadrifinium</i> . Se giace su un lato, indica un limite o punta verso una valle.
Terminus si incisuram habuerit, riuum aut fossatum significat aut fluuium ostendit.	Se un termine ha una incisura, indica un corso d'acqua o un fossato o punta verso un fiume.
Terminus si fossulam habuerit, lauacrum aut piscinam significat aut terminum rotundum ostendit. si [10] aliquid fictum habuerit super se, acrum aut plumbum aut stagnum epicteticum, hoc est massatum fabritum, quod est inter censam centuriae.	Se un termine ha un piccolo incavo, significa un abbeveratoio o una vasca oppure indica un termine rotondo. Se ha qualcosa infisso sopra di sé, una punta con l'aggiunta di piombo o stagno, cioè lavorato in rilievo, significa che è tra la parte censita (?) di una centuria.
Terminus si transpertusus fuerit, flumen transit aut in aqua uiua mittit.	Se un termine è perforato, il limite passa attraverso un fiume o una sorgente.
[15] Terminus si punctum habuerit, puteum aut fontem ostendit.	Se un termine ha un punto su di sé, indica un pozzo o una sorgente.
[C. 262.1] Terminus si aliquam cissuram, hoc est taliaturam, habuerit, montem cissum, id est taliatum, ostendit. limes illa finem transit.	Se un termine ha qualche fessura, vale a dire una spaccatura su di sé, indica una fessura o spaccatura in un monte, e il limite passa attraverso il confine.
[20] Terminus si tres petras circa sese habuerit, trifinium demonstrat. talem terminum nomine bifurtium samartia uocatur, et habet arcam in trifinio. si botontini terrae, ex superis prohibeo te sacramentum dare. si cihiamellus, hoc est siliqua siluatica fuerint tres, trifinium demonstrat. [25] si oliuastellum inueneris unum, terminum demonstrat, aquam uiuam et conuallia loca significat. si tres murtae fuerint, trifinium demonstrat. si tres cotonei fuerint, trifinium demonstrant.	Se un termine ha tre pietre intorno a sé, indica un <i>trifinium</i> . Un tale termine è chiamato <i>samartia biforcuto</i> ²⁷ , e ha un'arca nel <i>trifinium</i> . Se vi sono mucchi di terra (termini <i>botontini</i>), ti proibisco di pronunciare un giuramento sugli dei. Se vi sono <i>cihiamellus</i> , cioè <i>siliqua</i> selvatica, in gruppo di tre indicano un <i>trifinium</i> . Se trovi un singolo olivo selvatico, indica un termine e significa una sorgente e avvallamenti. Se vi sono tre mirti ciò indica un <i>trifinium</i> . Se vi sono tre alberi di mele cotogne indica un <i>trifinium</i> .
Terminus si scriptus fuerit et punctos habuerit litteris [30] Graecis, sequeris cursum eius asion, hoc est ab oriente per litteras Graecas de mappa, hoc est pentagonum, quod interpretatur cubitos quinque.	Se un termine ha un'iscrizione e mostra punti con lettere greche, segui il corso del suo asse (?), cioè da oriente mediante le lettere greche del disegno, che è un pentagono, da interpretare come cinque cubiti.

²⁷ V. L. 305.22 dove si parla di un termine biforcuto, detto *samardacus*, che indica un *trifinium*.

<p>[L. 361.1] [C. 262.12] INCIPIT EXPOSITIO TERMINORVM PER DIVERSAS PROVINCAS POSITORVM</p>	<p>INIZIA LA DESCRIZIONE DEI TERMINI POSTI NELLE VARIE PROVINCE</p>
<p>Terminum singulum in quatrifinio inuenies. quattuor lapides in quadrifinio positae sunt, et termini factura tornatilis, [5] hoc est rotundi, subtilissimi: in quatrifinio inuenies.</p>	<p>Troverai un termine singolo in un <i>quadrifinium</i>. Quattro pietre sono poste in un <i>quadrifinium</i>, e i termini sono lavorati con il tornio, cioè rotondi, e assai accuratamente: li troverai in un <i>quadrifinium</i>.</p>
<p>Puteum si in fine inuenis, pro termino habebis.</p>	<p>Se troverai un pozzo su un confine, consideralo un termine.</p>
<p>Cisternam factam in fine positam, et circa hanc memoratum terminum inuenies, et pro [10] termino habebis.</p>	<p>Se troverai una vasca costruita posta sul confine e intorno a questa un termine come anzidetto, considerala un termine.</p>
<p>Terminum de lapide decisa uiua inuenies, et pro termino habebis. Macherias lapidum in finem pro termino inuenies.</p>	<p>Troverai un termine di pietra viva tagliata, e lo considererai un termine. Troverai come termine sul confine muri a secco di pietre.</p>
<p>Sepulchra finalia aut monumenta sine dubio inuenies. Melum cotonium in fine pro termino inuenies. Cypressum in fine pro termino inuenies. [15] Oliuastellum in fine pro termino inuenies.</p>	<p>Certamente troverai sepolcri o tombe come demarcatori di confine. Troverai come termini alberi di mele cotogne. Troverai come termini cipressi. Troverai come termini olivi selvatici.</p>
<p>Fossatum decisum paruum in fine pro termino posuimus. fossato alio finales maiores sine dubitatione inuenies.</p>	<p>Abbiamo posto come termine su un confine un piccolo fossato che fu scavato. Senza dubbio troverai come maggiori demarcatori di confine altri fossati.</p>
<p>Limitem torrem, hoc est torum, sine dubio inuenies. [20] Parietes de calce fabricatas finales direximus. Ripas decisas finales direximus.</p>	<p>Di certo troverai come segnale di confine una <i>torrem</i> cioè un rialzo di terra. Per demarcare confini abbiamo usato mura fabbricate con calce. Abbiamo orientato come confini sponde ottenute con scavi.</p>
<p>Botontones finales inuenies. Arbores ante missas finales inuenies, peregrinas, exteras. [25] Pontem marmoreum in fine inuenies. Pontem de lapide uiuo in fine inuenies. Pontem ex calce factum in fine inuenies. Orcas in fine inuenies. Sarcofaga in fine inuenies. [30] Imbrices in fine inuenies.</p>	<p>Trovi come demarcatori di confine mucchi di terra (termini <i>botontini</i>), alberi preesistenti o di nuovo impianto o stranieri, un ponte di marmo o di pietra viva o costruito con la calce, vasi di coccio, tombe, embrici.</p>
<p>Collectaculum de carbonibus in calce miscitatos et glerias fluminales ne dispicias: signales constituimus.</p>	<p>Non trascurare un serbatoio di carboni mischiati con calce e ghiaia da fiume: li abbiamo posti come demarcatori di confine.</p>
<p>Palos picitos pro terminis inuenies. [L. 362.1] Laterculos quadrangulos pro terminis inuenies.</p>	<p>Troverai come termini pali impeciati. Troverai come termini mattoni quadrangolari.</p>
<p>[C. 264.1] Lapidus natiuas cum aliquo signo finem pro termino constituimus, et multa</p>	<p>Abbiamo posto come termini pietre naturali con qualche segnale, e li abbiamo contrassegnati con</p>

consecratione signauimus.	molta devozione.
Flumen aliquotiens in fine inuenies. [5] Riuum finalem inuenies. Haec signa per diuersas prouincias obseruentur (Fig. 344 L.). Vnde et territoria diuiduntur, ut requiras casales secundum litteras istas, quomodo sunt positae in monte et [10] in planis locis.	Talvolta troverai sul confine un fiume. Troverai un corso d'acqua come confine. Questi segnali sono osservati nelle varie province (Fig. 344 L.). Parimenti anche i territori sono divisi, e dovresti indagare le proprietà di campagna secondo queste lettere, in qual modo sono poste su luoghi montuosi o pianeggianti.



Fig. 344 L.

<p>[L. 362.11] [C. 264.8] ITEM EXPOSITIO TERMINORVM</p>	<p>PARIMENTI DESCRIZIONE DEI TERMINI</p>
<p>Quales terminos constituimus? alii quidem politos, et ubi dispectas lapides posuimus, subtus terram decisimus, ut firmarentur lapides: quae dispectas in rigora et [15] in latere limitis constituimus lapides, quae positae sunt in terminis. amplius mensura eius non potest inueniri, quam tertio pede de manu, et de his pedibus semisse minus unum. scutanei sunt, hoc est dolatiles.</p>	<p>Quali termini abbiamo posto? Alcuni invero levigati, dove puoi vedere le pietre, e sotto scavammo la terra affinché rimanessero fermi. Disponemmo le pietre in modo che fossero viste secondo linee diritte di confine e a lato di un limite. Per quelle che sono poste come termini, non si può trovare misura maggiore di tre piedi o minore di un piede e mezzo, e sono a forma di scudo, e levigati.</p>
<p>alii qui sunt lapilli facti tornatiles, siue alia factura breuiore, hoc est [20] minores, et in fine positi: si haec non admittuntur, subter terram decisas inuenies, quas decisas in omnibus finales sunt. aut quidem in altum per iugum de monte. haec signa constituimus dirigi lineam, quod est ualle incisam.</p>	<p>Altri sono fatti di piccole pietre e lavorati al tornio, oppure con altra fattura più corti, cioè minori, e posti sul confine. Se queste cose non si riscontrano, li trovi seppelliti nella terra, in quanto dappertutto demarcatori seppelliti sono segnali di confine. Invero alcuni sono posti in alto sulla cresta di un monte. Abbiamo posto tali segnali anche per indicare un confine da cui una valle è tagliata.</p>
<p>quia sub axae caeli determinata est terra. euangelium ad [25] Matheum, sanctus Petrus, sanctus Paulus, sanctus Laurentius, sanctus Iohannes euangelista, Christus filius dei, per quem et pax terminationis in terra processit, et praecepit limitibus continere, et stanti, et fontibus egredi, et egressae sunt per singula loca.</p>	<p>Poiché la terra è posta sotto l'asse del cielo, il vangelo secondo Matteo, san Pietro, san Paolo, san Lorenzo, san Giovanni evangelista, Cristo figlio di Dio, con la cui opera si diffuse in terra la pace dei confini stabiliti, ordinò di contenerla mediante limiti, e che fossero fermi, e che uscissero dalle fonti, e uscirono per i singoli luoghi.</p>
<p>[30] Quas litteras singulas in terminis inuenies, quae capitaneas non sunt fundorum, sed rationis terminum ostendit.</p>	<p>Se trovi tali lettere particolari sui termini, e non sono le lettere capitali dei fondi, indicano lo scopo dei termini.</p>
<p>[L. 363.1] A si in termino inueneris, finem in proximum significat, aut aquam uiuam designat.</p>	<p>A: se lo trovi su un termine, segnala un confine vicino, o indica una sorgente.</p>
<p>B si in termino inueneris, bifurtium ostendit, aut riuum significat.</p>	<p>B: se lo trovi su un termine, indica una biforcazione del confine, o significa un corso d'acqua.</p>
<p>[5] C si in termino inueneris, a centuria numquam recedas.</p>	<p>C: se lo trovi su un termine, non ti allontani affatto da una centuria.</p>
<p>D si in termino inueneris, decimanno ostendit.</p>	<p>D: se lo trovi su un termine, indica un decumano.</p>
<p>E si in termino inueneris, uallem ante se significat, aut riuum, aut fluuium, et super se subreiores loca per [10] planitia limes excurrit.</p>	<p>E: se lo trovi su un termine, significa una valle davanti, o un corso d'acqua o un fiume, e sopra il limite corre attraverso un luogo pianeggiante in luoghi più in alto.</p>
<p>F si in termino inueneris, finalis causa exponit, et in longinquo terminum ostendit.</p>	<p>F: se lo trovi su un termine, mostra un confine, e indica un termine distante.</p>
<p>G si in termino inueneris, sui nominis auctorem limitem tortuosum ostendit.</p>	<p>G: se lo trovi su un termine, significa un limite tortuoso come la stessa lettera.</p>
<p>[15] H si in termino inueneris, grandes</p>	<p>H: se lo trovi su un termine, denota limiti di</p>

longitias limitum ostendit, et rariora signa in fine inuenies.	grande lunghezza, e trovi segnali più diradati sul confine.
I si in termino inueneris, uiam significat, aut collis riguram ostendit, hoc est iugum.	I: se lo trovi su un termine, indica una via, o la linea, cioè la cresta, di un colle.
K si in termino inueneris, kardinem ostendit, quod [20] terminum subtilissimum et speciosum inuenies, hoc est formosum.	K: se lo trovi su un termine, indica un cardine. Il quale termine troverai assai accurato e elegante, vale a dire bello.
L si in termino inueneris, suae normae facturam designat, limitem gammatum [C. 266.1] et in longinquo arcam finalem ostendit, et conuallia eius fundum finem uindicat.	L: se lo trovi su un termine, indica un limite a forma di gamma, come è la forma della lettera, e denota a distanza un'arca che demarca un confine, e conferma che una valle è confine del fondo.
[25] M si in termino inueneris, fines quadras designat, et in proximo signa finalia inuenies.	M: se lo trovi su un termine, denota un campo di forma quadrata e troverai vicino segnali di confine.
N si in termino inueneris, proximam aquam significat, et quadras fines habentes aquae. a septemtrione arcam marmoream inuenies.	N: se lo trovi su un termine, indica un corso d'acqua vicino, e l'acqua abbraccia un campo quadrato. A settentrione trovi un'arca marmorea.
[30] O si in termino inueneris, a septemtrionali parte siluam demonstrat, et per ipsam siluam riuus currit, et trans riuum signa demonstrat.	O: se lo trovi su un termine, indica dalla parte settentrionale un bosco, e attraverso il bosco passa un corso d'acqua, e denota il confine al di là del corso d'acqua.
[L. 364.1] P si in termino inueneris, pedaturam significat, extra aliis signis finalibus, uel quod litteras finales continet. has per singulos titulos inuenies, aliosque finales titulos sine nostris signis in agris posuimus, qui rationem ostendunt [5] limitum et causam dirigunt finalem.	P: se lo trovi su un termine, indica un'area misurata, al di fuori di altri segnali di confine, o che contiene iscrizioni che denotano i confini: Le trovi in iscrizioni individuali. E nei campi ponemmo altre iscrizioni sui termini senza i nostri segnali, le quali mostrano l'andamento dei limiti e stabiliscono la posizione del confine.
Q si in termino inueneris, a limite riuum.	Q: se lo trovi su un termine, indica un corso d'acqua vicino al limite.
R si in termino inueneris, per collicellum terminos inuenies.	R: se lo trovi su un termine, trovi dei termini attraverso una piccola collina.
S si in termino inuenies, supra possessionem multas [10] aquas uiuas indicat, quae alueum transeunt.	S: se lo trovi su un termine, indica sopra la proprietà molte sorgenti che attraversano il letto di un fiume.
T si in termino inueneris, trifinium ostendit.	T: se lo trovi su un termine, indica un <i>trifinium</i> .
V si in termino inueneris, terminum in collem meridianum ostendit per limitem orientalem.	V: se lo trovi su un termine, indica un termine sul colle a mezzogiorno lungo il limite posto ad oriente.
X si in termino inueneris, quatrifinium exponit, et pro [15] decumano finem habebis.	X: se lo trovi su un termine, indica un <i>quadrifinium</i> , e avrai come confine un decumano.
Y si in termino inueneris, sub se fontanam proximam habet.	Y: se lo trovi su un termine, sotto di sé ha una fontana vicina.
Z si in termino inueneris, a sinistra parte fontem significat.	Z: se lo trovi su un termine, indica una fonte dalla parte sinistra.
[20] Haec omnia supra scripta expositione terminorum constant, ut intellegas quae signa aut quales causae finem faciunt.	Tutte queste cose a riguardo dei termini nell'anzidetta esposizione sono certe affinché tu comprenda quali segnali o cose indicano un confine.

[L. 364.23] [C. 266.25] INCIPIT EXPOSITIO DE MARGINIBVS TERRAE ET OPERIBVS CAESIS	INIZIA LA DESCRIZIONE DEI CONFINI DEI CAMPI E DELLE COSTRUZIONI
[25] Quamquam igitur de terminis expositione aliquotiens extra limites termini positi inueniuntur, antiquae tamen mensurae conuenit ut terminos foris limites ponerentur. sine dubio constat finis, et quia arcas aliquotiens circa sepulchrum sine dubio ponuntur, et super ipsam arcam [30] memoriae constitutae, et quod sanctius uidentur.	Dunque a riguardo della interpretazione dei termini, sebbene talvolta si rinvencono termini posti esternamente ai limiti, tuttavia anticamente era solito nei rilievi che i termini fossero posti esternamente ai limiti. Un confine risulta come certo sia perché delle arche sono talvolta poste intorno a un sepolcro, ma anche perché tombe sono posti sopra la stessa arca affinché risultino ancora più venerabili.
antiquitus nobis sic conuenit mensura, ut in ipsa memoria consecraretur arca finalis. et ita ad mensuras nostras [L. 365.1] perscribamus, ut sine dubio, ubi haec signa inueniuntur, finales adnectimus in legibus exponantur, sicut superius lectio continet.	L'antica pratica del rilievo è conforme con la nostra cosicché un'arca che indica un confine è santificata stando su una tomba. Pertanto così aggiungiamo per i nostri rilievi che senza dubbio dove sono ritrovati questi segnali, dobbiamo considerarli come demarcatori di confine: ed essi siano riportati nelle leggi, come è detto in un precedente scritto.

[L. 365.4] [C. 266.35] INCIPIT EXPOSITIO DE VALLIBVS	INIZIA LA DESCRIZIONE A RIGUARDO DELLE VALLI
[5] Valles autem si fluuiis permittunt, et constitutum sit fluuium, qui foris agrum non uagatur et alueum alterum per agrum non mutet, et flumen fuerit saxuosum, qui aluea [C. 268.1] alta quasi rectos alueos excurrit, finalis causa per ipsum direximus. haec quia singuli semper agri non [10] finiti nisi per terminos, nisi per diuersas macherias, signa finita sunt, per terminorum rationem.	Se le valli sono attraversate da fiumi, e vi è un fiume che non va al di fuori della terra e non cambia il suo tracciato nell'attraversare la terra, se il fiume ha sponde rocciose e scorre con un alveo rettilineo con sponde alte, stabiliamo il confine lungo il suo corso. Poiché i singoli campi non sono sempre delimitati mediante termini o vari tipi di muri a secco, sono stati definiti dei demarcatori di confine secondo la natura dei termini.
per aquas uiuas ubi terminus non possit, fossas finales et aquae ductos in fine direximus, quoniam agri qui rectas lineas, hoc est ualles finales habet, per riuum, quod frequentiore [15] solet in questionem deduci. sed qui riuum collectaculum uallium subter eum limitem suscepit, sine dubio finalis ipse riuus obseruetur. et aliquotiens super labium de ipso riuo terminum finalem constituimus, qui mittit rectum rigorem limitem: sine dubio per legem obseruetur.	Abbiamo utilizzato come segnali di confine sorgenti laddove un termine non era possibile, fossati e condotti di acque, poiché nei campi con linee diritte o anche avvallamenti come suoi confini, un ruscello più spesso suole essere messo in discussione. Ma se abbiamo accettato come limite un ruscello che è un punto di raccolta di acque da avvallamenti, senza dubbio il corso d'acqua sarà rispettato come demarcatore di confine. E talvolta abbiamo posto un termine di confine sopra la riva del corso d'acqua, che forma un limite che è un <i>rigor</i> : senza dubbio sarà riconosciuto dalla legge.

[L. 365.20] [C. 268.9] INCIPIIT DE PALVDIBVS	INIZIA LA DESCRIZIONE A RIGUARDO DELLE PALUDI
Non perdescribantur signa finalia.	I demarcatori di confine non sono stati descritti completamente.
Stagnum uero finalem aliquotiens direximus, et lacunar, quae interpretatur aqua uiua, unde ipse stagnus exiet. ex tertia hora ipsum stagnum finalem constituimus, et [25] quam plurime contra tertiam horam.	Invero talvolta abbiamo utilizzato come termine uno stagno, e una pozza d'acqua, che è interpretata come acqua sorgiva da cui lo stesso stagno deriva. Stabilimmo uno stagno come termine in direzione della terza ora ²⁸ , e ancor di più sul lato opposto.
superius alueum signa quae inueniuntur, per sepulchra finali causa diriguntur. pluriusque super ripam paludis sacra paganorum inueniuntur.	Per i demarcatori che si trovano sopra il letto di un fiume, i sepolcri sono spesso utilizzati per delimitare il confine e in più luoghi sopra la sponda di una palude si trovano luoghi sacri per i pagani.
qui finales sint requirantur, quia, ut supra dixi, requirendum oportet qualia signa finalia admittantur. [30] et terminos altiores posuimus: sine dubio obseruentur.	E' da chiedersi quali siano demarcatori di confine, giacché, come ho detto sopra, è necessario indagare quali segnali di confine sono ammessi. Abbiamo anche posto termini più alti: senza dubbio sono rispettati.
Haec ratio notis iuris est exponenda ex lege secundum grammaticae et philosophiae geometricae artis. singulos fundos ex notis iuris obligauimus:	Questo sistema dovrebbe essere esposto con abbreviazioni legali in accordo con la legge e secondo l'arte grammatica, filosofica e geometrica. Abbiamo designato singoli fondi in conformità con le abbreviazioni legali:
sed ita exponantur [L. 366.1] leges secundum artis geometricae, ad pertinentes lectiones secundum locis rumorem, quod interpretatur, secundum loci obseruationem, seu fossis subseciuis seu rigores seu centuriis seu terminis.	ma le leggi devono essere così interpretate secondo l'arte della geometria, con riferimento ai documenti scritti secondo quel che si dice sul luogo, che va interpretato in base all'osservazione del luogo, cioè se ha fossati, <i>subseciua</i> o linee diritte di confine o centurie o termini.
ita exponantur, quia, [5] sicut in preteritis diximus, duae fossae finem non faciunt. preterea si circa publica diriguntur.	Così anche si consideri che, come abbiamo detto in precedenza, due fossati non indicano un confine, specialmente se corrono intorno a luoghi pubblici.
Casale eius si in monte posita finis, quam maxime in oriente: a sole occumbente uia, et in uia terminum scriptum habet (Fig. 345 L.).	Se il confine di una proprietà di campagna è posto su un monte, per lo più è rivolto a oriente: la via viene da occidente e sulla via vi è un termine con una iscrizione (Fig. 345 L.).

²⁸ La prima ora puntava a est e la sesta ora verso mezzogiorno. La terza ora puntava verso la posizione intermedia, vale a dire verso sud-est.

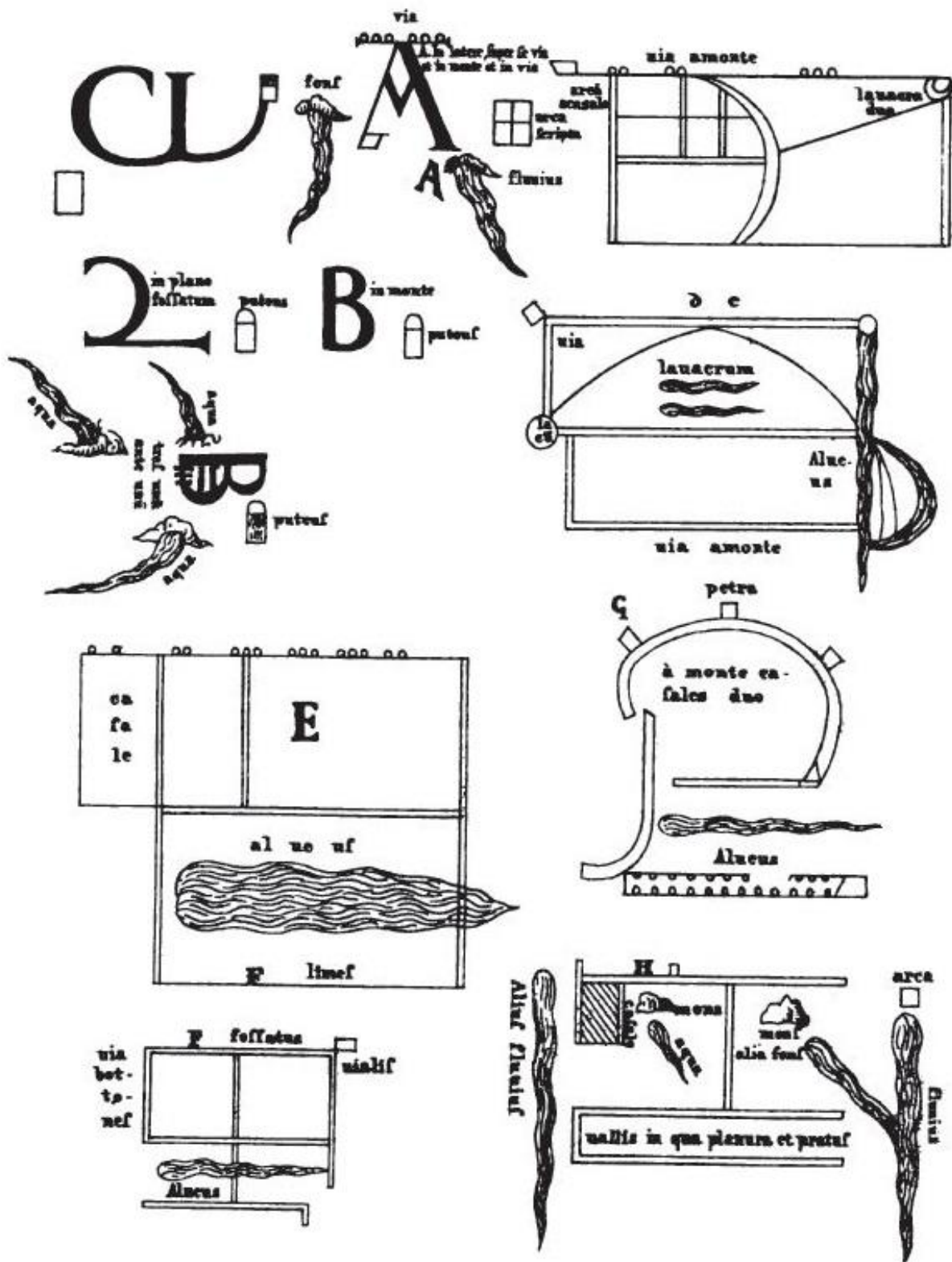
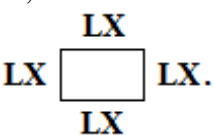
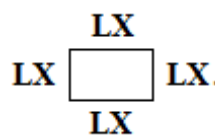
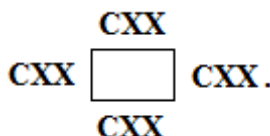
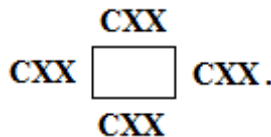


Fig. 345 L.

<p>[L. 366.10] [C. 268.25] ISIDORI ITEM INTERPRETATIO VBI SVpra. DE FINIBVS AGRORVM</p>	<p>ISIDORO LA STESSA INTESTAZIONE COME SOPRA – I CONFINI DEI CAMPI</p>
<p>Fines dictae eo quod agri funiculis sunt diuisi. mensurarum lineae in terrarum partitione tenduntur, demensionibus aequitas teneatur.</p>	<p>I confini (<i>fines</i>) sono così detti poiché i campi sono divisi con le corde (<i>funiculi</i>) <dell'agrimensore>. Nella divisione delle terre le linee di misura sono tracciate e l'eguaglianza è mantenuta nelle dimensioni.</p>
<p>Limites appellati antiquo uerbo [15] transuersi. nam transuersa omnia antiqui lima dicebant: a quo et limina hostiorum, per quas foris et intus itur; et limites, quod per eos in agro foris et intus eatur.</p>	<p>I limiti sono così chiamati con l'antica parola che significava <i>transuersi</i>. Infatti, gli antichi tutte le linee trasversali (<i>transuersa</i>) chiamavano oblique (<i>lima</i>): da cui anche le soglie (<i>limina</i>) degli usci, attraverso i quali si va fuori e dentro; e i limiti, poiché tramite loro si va fuori e dentro i campi.</p>
<p>[C. 270.1] hinc et limus uocabulum accepit, cingulum quo serui publice cingebantur obliqua purpura. Termini dicti quod [20] terrae mensuras distinguunt atque declarant. his enim testimonia finium intelleguntur et agrorum intentio et certamen aufertur.</p>	<p>Da ciò anche derivò la parola <i>limus</i>, la fascia con cui gli schiavi in pubblico erano cinti con una porpora obliqua. I termini sono così detti poiché distinguono e dichiarano le misure della terra. Con questi, infatti, si intendono testimonianze dei confini e la tensione e la disputa a riguardo dei campi è risolta.</p>
<p>Limites in agris maxime II sunt, cardo et decumanus. cardo, qui a septentrione directus a cardine caeli est: nam sine dubio caelum uertitur in septentrionali [L. 367.1] orbe. decumanus est qui ab oriente in occidentem per transuersum dirigitur: qui pro eo quod formas X faciat, decumanus est appellatus. ager enim bis diuisus figuram denarii numeri efficiet. Arcam ab arcendo uocatam: [5] fines enim agri custodit eosque adire prohibet. Trifinium dictum eo quod trium possessionum fines attingit. hinc et quadrifinium, quod quattuor.</p>	<p>Nei campi due sono i limiti massimi, il cardine e il decumano. Il cardine che è indirizzato da settentrione²⁹ dal cardine del cielo: infatti, di certo il cielo gira intorno ad un asse che volge verso settentrione. Il decumano è quello che va da oriente a occidente trasversalmente. Poiché determina la forma di una X, è chiamato decumano: infatti, il campo diviso due volte forma la figura del numero dieci³⁰. Un'<i>arca</i> è così chiamata da difendere (<i>arcere</i>): infatti, custodisce i confini del campo e ne proibisce l'ingresso. <i>Trifinium</i> è così chiamato poiché tocca i confini di tre proprietà, e analogamente il <i>quadrifinium</i> che ne tocca quattro.</p>

²⁹ La direzione ortodossa è però dal meridione verso il settentrione.

³⁰ E' assai più verosimile che *decumanus/decimanus* fosse così chiamato perché puntava la dodicesima ora: *duodecimanus*, abbreviato in *decimanus*.

[L. 367.8] [C. 270.10] ISIDORI DE MENSVRIS AGRORVM	ISIDORO LE MISURAZIONI DEI CAMPI
<p>Mensura est quidquid pondere capacitate longitudine [10] altitudine latitudine animoque finitur. Maiores itaque orbem in partibus, partes in prouinciis, prouincias in regionibus, regiones in locis, loca in territoriis, territoria in agris, agros in centuriis, centurias in iugeribus, iugera in clymmatibus, deinde clymmata in actos perticas passus [15] gradus cubitos pedes palmos uncias et digitos diuiserunt: tanta enim fuit eorum sollertia. Digitus est minima pars agrestium mensurarum. inde uncia habet digitos <I et I ÷>³¹ tres. palmus autem quattuor digitos habet, pes XVI, passus pedes V, pertica passus duos, id est pedes decim.</p>	<p>Misura è qualsiasi cosa definita in termini di peso, capacità, lunghezza, altezza, larghezza e di giudizio. I nostri antenati divisero il mondo in parti, le parti in province, le province in regioni, le regioni in luoghi, i luoghi in territori, i territori in campi, i campi in centurie, le centurie in iugeri, gli iugeri in <i>climata</i>, e poi divisero i <i>climata</i> in <i>actus</i> <minimi>³², <i>perticae</i>, passi, gradi, cubiti, piedi, palmi, once e dita. Così fu la loro accortezza. Il dito è la più piccola delle misure agresti. Poi l'oncia è pari a dita I e I/III, il palmo quattro dita, il piede XVI, il passo V piedi, la pertica due passi, vale a dire dieci piedi.</p>
<p>Pertica [20] autem a portando dicta, quasi portica. omnes autem praecedentes mensurae in corpore sunt, ut palmus pes passus et reliqua: sola pertica portatur. est enim X pedum, ad instar calami in Ezechihele templum mensurantis. Actus minimus est latitudine pedum quattuor, longitudine [25] CXX³³. Clymmata quoque undique uersus pedes habent LX,</p> <div style="text-align: center;">  </div>	<p>La pertica poi è così detta da <i>portando</i> (trasportando), che è quasi uguale a <i>portica</i>. Inoltre, tutte le anzidette misure dipendono dal corpo, come ad esempio palmo, piede, passo e le altre: solo la pertica è portata. E' infatti pari a X piedi, come la canna che misurava il tempio in Ezechiele. L'<i>actus minimus</i> è largo quattro piedi e lungo CXX. I <i>climata</i> da ogni parte hanno LX piedi:</p> <div style="text-align: center;">  </div>
<p>Actus quadratus undique finitur pedibus CXX, ita. [L. 368.1]</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p>hunc Betici arapennem dicunt, ab arando scilicet. Actus duplicatus iugerum facit. ab eo quod est iunctum, iugerum nomen accepit.</p>	<p>L'<i>actus quadratus</i> da ogni parte ha un lato di CXX piedi, così:</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p>I Betici lo chiamano <i>arapennis</i>, ovviamente da <i>arando</i>. Un doppio <i>actus</i> fa uno iugero. Lo iugero prende il nome dal fatto che è <i>iunctum</i></p>

³¹ La correzione è indispensabile in quanto l'oncia era pari a un dito più un terzo di dito. Infatti: 1 oncia = 1/12 piede; 1 dito = 1/16 piede; e pertanto: 1 oncia = 1/16 + (1/3)(1/16) = 1/16 + 1/48 = 4/48 = 1/12. Lo stesso errore si ha anche in L. 371.15-16 e in 407.16.

³² Poiché un *clima* era un quadrato di 60 piedi di lato (= 3.600 piedi quadri); l'*actus* (subito dopo definito come *actus quadratus*) era un quadrato di 120 piedi di lato (= 14.400 piedi quadri) e l'*actus minimus* era un rettangolo di 4 · 120 piedi (= 480 piedi quadri), in questo caso l'*actus* deve essere il *minimus* se si vuole che un *clima* sia suddivisibile in *actus*. Infatti: 1 *clima* (3.600 piedi quadri) / 1 *actus minimus* (480 piedi quadri) = 7,5.

³³ Nel testo è scritto CXL ma deve essere corretto a CXX.

<p>iugerum autem constat longitudine pedum ducentorum XL, latitudine CXX; ita. [5]</p> <p style="text-align: center;"> CCXL CXX iugerum CXX. CCXL </p>	<p>(congiunto). Ha una lunghezza di duecento e XL piedi, una larghezza di CXX, così:</p> <p style="text-align: center;"> CCXL CXX iugerum CXX. CCXL </p>
<p>Actum prouinciae Beticae rustici agnam uocant. porcā idem Betici XXX pedum latitudine et LXXX longitudine definiunt, ita.</p> <p style="text-align: center;"> LXXX XV XV. LXXX </p> <p>sed porca est quod in arando LXXX extat; quod defossum est, lyra. Galli candetum appellant in areis urbanis spatium centum [10] pedum, quasi centetum; in agrestibus autem pedum CL quadratorum iustum candetum uocant.</p>	<p>Gli agricoltori della provincia <i>Baetica</i> chiamano <i>agna</i>³⁴ l'<i>actus</i>. Gli stessi Betici definiscono <i>porca</i> un'area larga XXX piedi e lunga LXXX, così³⁵:</p> <p style="text-align: center;"> LXXX XV XV. LXXX </p> <p>ma <i>porca</i> è anche ciò che nell'arare risulta LXXX piedi; mentre <i>lyra</i> è uno scavo <di pari lunghezza>. I Galli chiamano nelle aree urbane <i>candetum</i> uno spazio di cento piedi, quasi a dire <i>centetum</i>; nelle zone rurali poi chiamano <i>iustum candetum</i> uno spazio di CL piedi quadrati.</p>
<p>Porro stadialis ager habet passus CXXV, id est pedes DCXXV. cuius mensura octies computata miliarium facit, qui constat quinque milium pedibus. Centuria autem ager est ducentorum iugerum, [15] qui apud antiquos a centum iugeribus uocabatur, sed postea duplicata nomen pristinum retinuit. in numero enim centuriae multiplicatae sunt, sed nomen mutare non potuerunt.</p>	<p>Inoltre un campo detto <i>stadialis</i> è pari a CXXV passi, vale a dire DCXXV piedi³⁶. Tale misura moltiplicata per otto fa un miglio, che risulta quindi cinquemila piedi. La centuria poi è un campo di duecento iugeri, che gli antichi così chiamavano perché composta da cento iugeri, ma dopo quando fu raddoppiata la superficie mantenne il nome precedente. Infatti, le centurie furono ingrandite ma non poterono modificare il nome³⁷.</p>

[L. 368.19] [C. 270.35] DE AGRIS	I CAMPI
<p>Ager Latine appellari dicitur eo quod in eo agatur aliquid. alii agrum ex Greco nominare manifestius [L. 369.1] credunt, unde et uilla Graece choragros dicitur. uilla a uallo, id [C. 272.1] est aggere terrae, nuncupata, quod pro limite constitui solet.</p>	<p><i>Ager</i> (campo) si dice che in latino è così chiamato perché in esso <i>agatur</i> (si compie) qualcosa, altri credono che sia più manifesto che <i>agrum</i> derivi dal greco³⁸, per cui anche villa in greco è detta <i>choragros</i>. <i>Villa</i> viene così chiamata da <i>vallum</i>, vale a dire mucchio di terra, che si suole porre davanti a un limite.</p>
<p>Possessiones sunt agri late patentes publici</p>	<p>I possedimenti (<i>possessiones</i>) sono terre che si</p>

³⁴ *Agna* dovrebbe forse essere emendato in *acnua*.

³⁵ Ma lo schema porta erroneamente una larghezza di XV e non di XXX piedi.

³⁶ Si intende chiaramente un quadrato avente lati di lunghezza pari a uno stadio.

³⁷ Ma una centuria era anche pari a cento *heredia* (1 *heredium* = 2 iugeri) ciascuno e quindi sarebbe più logico che il numero cento si riferisse al numero di *heredia* e non al numero di iugeri.

³⁸ *Ager* e ἄγρος hanno verosimilmente una comune origine indoeuropea. Per questa etimologia e le successive, dove le ipotesi proposte sono insostenibili, si veda: Oxford Latin Dictionary, a cura di Glare P. G. W., Oxford 1982, 2^a edizione 2012.

priuatique, quos initio non mancipatione sed quisque [5] ut potuit occupauit atque possedit; unde et nuncupati.	estendono largamente, pubbliche o private, di cui l'inizio non è dovuto a compera ma che qualcuno, come gli fu possibile, occupò e possedette; da cui anche il loro nome.
Fundus dictus quod in eo fundatur uel stabiliatur patrimonium. fundus autem et urbanum aedificium et rusticum intellegendum est.	Un fondo (<i>fundus</i>) è così detto perché su di esso è fondato e stabilito un patrimonio. Fondo poi deve essere inteso come una proprietà sia urbana che campestre.
Praedium, quod ex omnibus patris familias maxime prouidetur, id est apparet, quasi [10] praeuidium; uel quod antiqui agros quos bello caeperant ut praedae nomine habebant.	<i>Praedium</i> , detto così perché è per lo più previsto per tutti i padri di famiglia, vale a dire appare quasi una previsione (<i>praeuidium</i>); o perché gli antichi i campi che avevano preso con la guerra li avevano quasi con il nome di preda (<i>praeda</i>).
Rura ueteres incultos agros dicebant, id est siluas et pascua. Ager dictus qui a diuisoribus agrorum relictus est ad pascendum communiter [15] uicinis.	<i>Rura</i> gli antichi chiamavano le terre incolte, vale a dire boschi e pascoli, ed è la terra che fu lasciato ai vicini come pascolo comune da quelli che divisero i campi.
Alluuius ager est quem paulatim fluuius in agrum reddit. Arcifinius ager dictus est quia certis linearum mensuris non continetur, sed arcentur fines eius obiectu fluminum montium arborum. unde in his agris nihil [20] subseciuorum interuenit.	Un campo alluvionale (<i>alluuius</i>) è quello che a poco a poco il fiume ha ritrasformato in campo. Un campo <i>arcifinius</i> è detto così perché non è contenuto entro linee misurate definite ma i suoi confini sono difesi dalla presenza di fiumi, monti o alberi, per cui in questi campi non vi sono <i>subseciva</i> .
Noualis ager est primum proscisus, siue qui alternis annis uacat nouandarum sibi uirium causa. noualia enim semel cum fructu erunt, et semel uacua.	Terra <i>novalis</i> è quella che per la prima volta è stata arata, oppure quella che riposa ad anni alterni per rinnovare (<i>novare</i>) le proprie forze. Infatti, le terre <i>novalia</i> una volta saranno con il frutto e una volta senza.
Squalidus ager quasi excolidus, quod iam a cultura exierit; sicut exconsul quod a consulatu discesserit.	Un campo <i>squalidus</i> quasi ex-coltivato (<i>excolidus</i>), quello che ormai non è più coltivato, come un ex-consule che ha lasciato il consolato.
Vliginosus ager est semper umidus. nam umidus dicitur qui aliquando siccatur. uligo enim umor terrae est [25] naturalis ab ea numquam recedens. Subseciua sunt propriae quae sunt ut sutor de materia praecidens quasi superuacua abicit. inde et subseciui agri quos in pertica diuisos recusant quasi steriles aut palustres. item subseciua quae in diuisura agri non efficiunt centuria, id est iugera [L. 370.1] ducenta.	Un campo aquitrinoso (<i>uliginosus</i>) è sempre umido, infatti umido è detto quello che talora si secca, mentre <i>uligo</i> è l'umidità naturale della terra che mai cessa. I <i>subseciua</i> sono come quelle quando il calzolaio tagliando qualcosa del materiale lo getta via quasi come se in eccesso. Pertanto sono <i>subseciua</i> le terre che non si prestano a essere divisi in campi perché quasi sterili o palustri, ma sono anche <i>subseciua</i> quei campi che nella divisione delle terre non completano una centuria, cioè duecento iugeri.
Area dicitur tabularum aequalitas. dicta autem area a planitie et aequalitate, unde et ara. alii aream uocatam dicunt quod pro tritulantibus frugibus eradatur, uel quod non triturentur in ea nisi arida.	<i>Area</i> è detta la superficie liscia delle tavole per scrivere, detta poi area dall'essere piana e uniforme, da cui anche ara. Altri dicono che <i>area</i> è così chiamata poiché è raschiata e pulita (<i>eradere</i>) per trebbiare le messi o perché non siano trebbiate se non in una zona secca (<i>arida</i>).
[5] Mensuras uiarum nos miliaria dicimus, Greci stadia, Galli leuvas, Egyptii signes,	Le distanze sulle strade noi chiamiamo miglia, i Greci stadi, i Galli <i>leuuae</i> , gli Egiziani <i>signes</i> , i

Persae parasangas. Miliarium mille passibus terminatur. et dictum miliarium quasi mille aditum, habens ped. V milia. Leuua finitur passibus mille D. Stadium octaua pars miliarii est, constans passibus [10] CXXV.	Persiani <i>parasangas</i> . Un miglio finisce dopo mille passi, ed è detto <i>miliarium</i> quasi avesse mille ingressi, e contiene V mila piedi. La <i>levua</i> finisce dopo mille e D passi. Lo stadio è l'ottava parte di un miglio, e risulta di CXXV passi.
Via est qua potest ire uehiculum, et uia dicta est a uehiculorum incursum: nam duos actus capit propter euntium et uenientium uehiculorum incursum. Strata quasi uulgi pedibus trita. ipsa est et dilapidata, id est lapidibus strata.	Una via è dove può andare un veicolo e <i>via</i> è così detta dal movimento dei veicoli. Ha due direzioni per il movimento dei veicoli che vanno e vengono. <i>Strata</i> (strada) quasi come consumata dai piedi della gente, è anche detta <i>dilapidata</i> , vale a dire <i>lapidibus strata</i> (lastricata con pietre).
Ager est media stratae eminentia [15] coaggeratis lapidibus, quod historici uiam militarem uocant. ut Qualis saepe uiae deprehensus in aggere serpens.	Un <i>agger</i> è una strada mediamente sopraelevata con pietre accumulate una sull'altra, che gli storici chiamano via militare: “ <i>ut qualis saepe uiae deprehensus in aggere serpens</i> ” ³⁹ .
Iter uel itiner est uia qua iri ab homine quaqua uersum potest. iter uel itiner diuersam significationem habet. iter enim est locus transitu facilis, unde et appellamus et itum. [20] itiner enim est iter longae uiae, et ipse labor ambulandi, ut quo uelis peruenias.	<i>Iter</i> o <i>itiner</i> è una via lungo la quale un uomo può andare in qualsiasi direzione. <i>Iter</i> e <i>itiner</i> hanno un diverso significato. <i>Iter</i> infatti è un luogo di facile passaggio, per cui così lo chiamiamo da <i>itum</i> (andato). <i>Itiner</i> peraltro è il viaggio su una lunga strada, e la stessa fatica del camminare per arrivare dove si vuole.
Tramites sunt transuersa in agris itinera, siue recta uia, dicta quod transmittat. Diuortia sunt flexus uiarum, hoc est uia in diuersa tendens.	<i>Tramites</i> sono sentieri trasversali che corrono nei campi, oppure una via diretta, così detta poiché fa passare attraverso. I bivi (<i>diuortia</i>) sono dei punti in cui le strade cambiano direzione, vale a dire quando una via si biforca in diverse direzioni.
item diuerticula sunt, hoc est diuersae ac diuisae [25] uiae, siue semitae transuersae, quae sunt alterae uiae.	Parimenti sono le vie traverse (<i>deuerticula</i> , <i>diuerticula</i>), vale a dire vie diverse che si dividono dalla principale, oppure sentieri trasversali che sono vie alternative.
Orbita uestigium carri, [C. 274.1] ab orbe rotae dicta. porro actus, quo pecus agi solet. cliuosum iter, flexuosum.	<i>Orbita</i> è il solco lasciato dal carro, così detta dal cerchio (<i>orbs</i>) della ruota. Inoltre <i>actus</i> , in quanto ivi il bestiame è solito essere condotto (<i>actus</i>). Una strada <i>clivosa</i> è piena di curve.
Ambitus inter uicinarum aedificiorum locus duorum pedum et semipedis, ad circum eundi facultatem rectus et ab [30] obambulando dictus.	<i>Ambitus</i> è uno spazio di due piedi e mezzo tra due edifici vicini, per facilitare il passaggio intorno ad essi, ed è così detto da <i>obambulare</i> (andare intorno).

³⁹ Virgilio, Eneide, 5.273: “così come spesso un serpente colto sul percorso di un *agger*”.

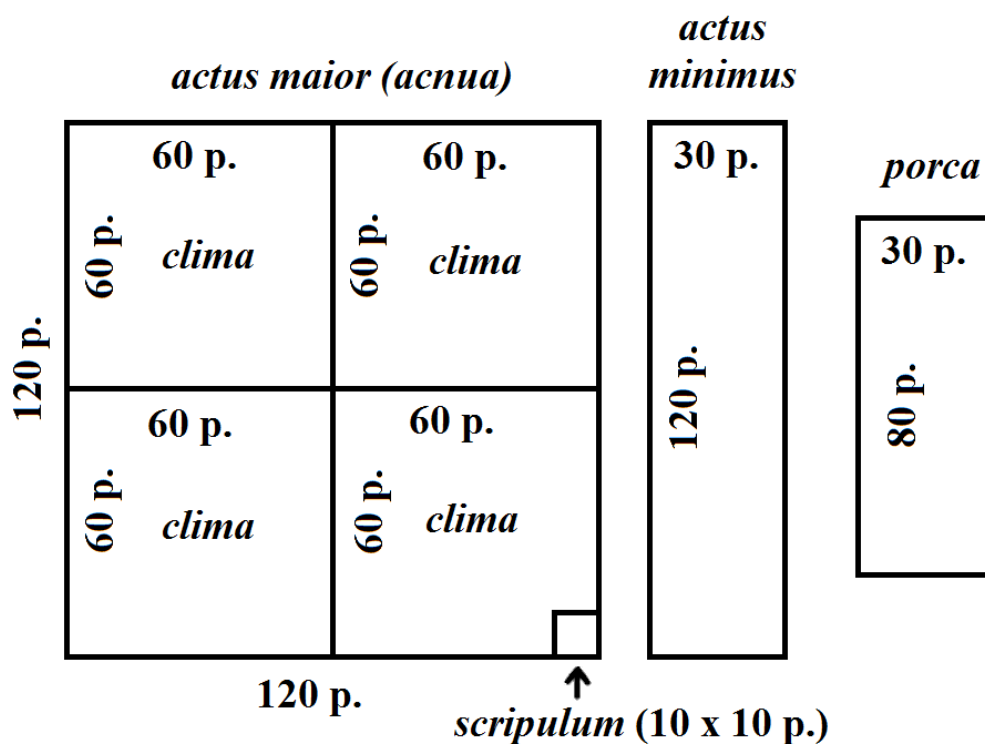
[L. 371.1] [C. No] IN DEI NOMINE PAVCA DE MENSVRIS	IN NOME DI DIO ALCUNE COSE A RIGUARDO DELLE MISURE
SECVDNDUM GEOMETRICAE DISCIPLINAE RATIONEM EX VOLVMINIBUS ERVDITORVM VIRORVM [5] EXCERPTA INCIPIVNT	SECONDO LA RAGIONE DELLA DISCIPLINA GEOMETRICA BRANI DALLE OPERE DI UOMINI ERUDITI - INIZIO
Mensura est iuxta Isidorum quicquid pondere capacitate longitudine latitudine altitudine animoquae finitur. Maiores itaque orbem in partibus, partes in prouintiis, prouincias in regionibus, regiones in locis, loca in [10] territoriis, territoria in agris, agros in centuriis, centurias in iugeribus, iugera in climatibus, climata in actibus, actus in perticis, perticas in passus, passus in gradibus, gradus in cubitis, cubitos in pedibus, pedes in palmis, palmos in unciis, uncias in digitis diuiserunt. Digitus est pars [15] minima agrestium mensurarum. inde uncia, habens †digitos tres†. palmus autem quattuor digitos habet, pes uero sedecim. passus V ped. habet, pertica passus duos, id est pedes X.	Secondo Isidoro, una misura è qualsiasi cosa definita in termini di peso, capacità, lunghezza, altezza, larghezza e giudizio. I nostri antenati divisero il mondo in parti, le parti in province, le province in regioni, le regioni in luoghi, i luoghi in territori, i territori in campi, i campi in centurie, le centurie in iugeri, gli iugeri in <i>climates</i> , i <i>climates</i> in <i>actus</i> <minimi> ¹ , gli <i>actus</i> in <i>perticae</i> , le <i>perticae</i> in passi, i passi in gradi, i gradi in cubiti, i cubiti in piedi, i piedi in palmi, i palmi in once, le once in dita. Il dito è la più piccola delle misure agresti. Poi l'oncia è pari a un dito più un terzo ² , il palmo quattro dita, il piede XVI, il passo cinque piedi, la pertica due passi, vale a dire X piedi.
Perticas autem iuxta loca uel crassitudinem terrarum, prout prouintialibus placuit, uidemus esse dispositas, [20] quasdam decimpedas, quibusdam duos additos pedes, aliquas uero XV uel X et VII pedum diffinitas, ita dum taxat ut crassioribus terris minores mensuras, sterilioribus maiores tribuissent, prout modiorum numerus incremento frugum uni cuique loco sufficeret. Quidam [25] autem, quinque grana hordei transversa tam indici quam impudico siue medio conuenire iudicantes, hos tres digitos simul iunctos unciam dixerunt, palmum autem minimo addito diffinierunt.	Le pertiche a seconda dei luoghi e della fertilità delle terre, come piacque agli abitanti delle province, così vediamo essere definite. Alcune sono pari a dieci piedi, da alcuni sono aggiunti due piedi, altre invero con la differenza di XV o X o VII, talché risulta che gli antichi attribuirono alle terre più fertili misure minori e a quelle meno fertili misure maggiori, in modo che con l'incremento del numero delle moggia a ciascuno il frutto fosse sufficiente. Alcuni poi, ritenendo giusto definire cinque grani d'orzo posti di traverso tanto con l'indice quanto con il dito impudico, vale a dire con il medio, chiamarono oncia tre diti di questi congiunti, e definirono poi il palmo con una minima aggiunta.
quidam ergo septem grana hordei in [L. 372.1] transverso posita pollicem indicauerunt, ex quibus XV pedem reddunt, pedes duo et semis gressum siue gradum, duo gressus passum, duo	Invero dunque sette grani di orzo posti di traverso indicarono come pollice, dei quali XV danno un piede, due piedi e mezzo un <i>gressus</i> cioè un <i>gradus</i> ³ , due <i>gressus</i> un passo, invero

¹ Dopo è detto che un *clima* è un quadrato con lati di 60 piedi (3.600 piedi quadri) e quindi pari ad un quarto di un *actus quadratus* ($120 \cdot 120 = 14.400$ piedi quadri) ma superiore a un *actus minimus* ($120 \cdot 4 = 480$). Pertanto qui *actus* si deve intendere *actus minimus* che era più piccolo di un *clima* ma maggiore di una pertica quadra ($10 \cdot 10 = 100$ piedi quadri).

² Se un dito = $1/16$ e un'oncia = $1/12$, il rapporto fra oncia e dita è pari a: $(1/12)/(1/16) = 4/3 = 1 + 1/3$. Pertanto il testo è sicuramente corrotto e va interpretato come proposto. Lo stesso errore si ha in L. 367.17 e 407.16.

³ In italiano il *gradus* è anche detto passo semplice mentre il *passus* è detto passo doppio.

<p>uero passus decimpedam perticam faciunt. alii autem uoluerunt ut pertica XLVIII [5] palmorum esset, quae pertica ad manus XII pedes habet; quod per extensionem brachiorum uerius esse demonstratur. idcirco putamus ministeriales imperatorum maiores in accipiendo, minores in dando, mensuras habuisse. Actus minimus habet in latitudine ped. IIII, ex quibus pertica [10] esse non potest, in longitudine ped. CXX, qui faciunt perticas decimpedas XII. actus maior, qui quadratus dicitur, habet undique ped. CXX, qui duplicatus iugerum facit. Iugerum constat in longitudine pedum CCXL, quod sunt perticae decempedae XXIII, in latitudine pedum CXX, quod [15] sunt perticae XII.</p>	<p>due passi fanno una pertica di dieci piedi. Altri poi vollero che la pertica fosse di XLVIII palmi, e tale pertica secondo la misura della mano è lunga XII piedi⁴; il che per la lunghezza delle braccia si dimostra essere alquanto vero. Pertanto riteniamo che i maggiori ufficiali degli imperatori abbiano avuto misure maggiori nel prendere, minori nel dare. L'<i>actus</i> minimo ha in larghezza IIII piedi, che non fanno una pertica, e in lunghezza CXX piedi, che fanno XII pertiche di dieci piedi (<i>decempeda</i>) (v. schema 22). L'<i>actus</i> maggiore, che è detto quadrato, ha da ogni parte CXX piedi, e in doppio fa uno iugero. Uno iugero in lunghezza è CCXL piedi, che sono XXIII pertiche di dieci piedi, in larghezza CXX piedi, che sono XII pertiche.</p>
--	--



Schema 22 – Dimensioni di *actus maior* (o *actus quadratus* o *acnua*), *actus minimus*, *clima*, *porca* e *scripulum*.

<p>Clima dicitur pars agri quadrata, quae habet ex omni parte ped. LX, id est perticas decimpedas undique sex. Arapennis uero, quem semiugerum dicunt, idem est quod et actus maior, habens undique uersum pedes CXX, perticas uero XII. Porcamis est pars agri [20] habens in latitudine ped. XXX, id est perticas</p>	<p><i>Clima</i> è detta una parte quadrata di un campo, che ha da ogni parte LX piedi, vale a dire sei pertiche di dieci piedi da ogni parte. L'<i>arapennis</i>, che chiamano mezzo iugero (<i>semiugerum</i>) ed è lo stesso di <i>actus maior</i>⁵, ha da ogni parte CXX piedi, invero XII pertiche. La <i>porca</i> è una parte di campo avente in larghezza XXX piedi, vale a</p>
---	---

⁴ Poiché un palmo era un quarto di piede, 48 palmi = 12 piedi.

⁵ Sinonimo è *actus quadrato*.

<p>III, in longitudine LXXX, id est perticas decimpedas VIII. Porro stadialis ager habet passus CXXV, id est ped. DCXXV. cuius mensura octies computata miliarium facit, qui constat quinque milibus pedum. Centuria autem est ager [25] ducentorum iugerum, qui apud antiquos a centum iugeribus uocabatur, sed postea duplicata est, nomenque pristinum retinuit. in numero enim centuriae multiplicatae sunt, nomen tamen mutare non potuerunt.</p>	<p>dire III pertiche, in lunghezza LXXX piedi, cioè VIII pertiche di dieci piedi (v. schema 22). Inoltre un campo con lati pari a uno stadio ha le dimensioni di CXXV passi, vale a dire DCXXV piedi. Tale misura moltiplicata per otto fa un miglio, che risulta pari a cinquemila piedi. La centuria poi è una terra di duecento iugeri, che presso gli antichi era così chiamata da cento iugeri, ma poi fu raddoppiata e mantenne il primo nome. Di certo nel numero le centurie sono moltiplicate, tuttavia non potettero cambiare il nome.</p>
--	--

<p>Illud enim sciendum est, quod pes dupliciter secundum [30] morem antiquorum pronuntiatur; uno modo eo quod sit naturaliter pes, alio modo quod usurpatuae per manus metiatur. tantum enim praecellit pes manualis pedem [L. 373.1] naturalem, quantum pollex in longitudine protendi potest. similiter et cubitus. nam unus cubitus est qui naturaliter a cubito ad digitorum summitatem usque pertendit; qualis erat cubitus quo arca testamenti, quam [5] Moyses iussu dei fecerat, fuerat mensurata. alius cubitus est, qui et maior dicitur, quo arca Noe demetita esse dinoscitur, qui brachio extenso toto cubito capiti prelato se esse demonstrat. sic etiam et passus apud antiquos dupliciter haberi uidentur. etenim passus dicitur quod [10] duobus gressibus gradiendo conficitur: passus etiam dicitur quantum ambobus brachiis extensis inter longissimos digitos est. status autem est unius cuiusque altitudo.</p>	<p>Sicuramente è da conoscere che secondo l'uso degli antichi il piede è detto in due modi; in uno quello che è naturalmente il piede, nell'altro quello che contro l'uso è misurato mediante la mano. Infatti, tanto il piede manuale supera il piede naturale, quanto il pollice si può distendere in lunghezza. Similmente anche il cubito. Infatti, un cubito è quello che naturalmente si estende dal gomito fino alla punta delle dita, quale era il cubito con cui fu misurata l'arca del testamento, che Mosé costruì per ordine di Dio; altro cubito è quello anche detto maggiore, con cui si riconosce che l'arca di Noè fu misurata, il quale si dimostra essere con il braccio esteso con tutto il gomito compresa la parte principale⁶. Così anche il passo presso gli antichi in due modi sembra che fosse considerato. Infatti, passo è detto ciò che si percorre con due passi camminando: passo è anche detto quanto con ambedue le braccia estese vi è fra le dita più lunghe. Lo <i>status</i> è poi l'altezza di ciascuno.</p>
--	--

<p>Illud etenim sciendum est, quia sunt mensurae quae ad uiatores seu ad cursores pertinent. minima pars [15] stadium est, habens passus CXXV. octo stadia miliarium reddunt, mille passus habentem. miliarium et dimidius apud Gallos leuua facit, habentem passus mille quingentos. duae leuuae siue miliarii tres apud Germanos unam rastam efficiunt.</p>	<p>Anche è da conoscere che vi sono misure che riguardano i viaggiatori o i corridori. La più piccola è lo stadio, che è pari a CXXV passi. Otto stadi danno un miglio, che ha mille passi. Un miglio e mezzo presso i Galli fa una lega (<i>levua / legua</i>), che ha mille e cinquecento passi; due leghe ossia tre miglia presso i Germani fanno una <i>rasta</i>.</p>
---	--

<p>[L. 373.20] DE PONDERIBVS. Ponderum pars minima calculus est, qui constat ex granis ciceris duobus, et apud quosdam siliqua pesante, quae tribus granis hordei declaratur in pondere. duo calculi ceratim faciunt. quattuor calculi siue duo ceratim [25] obolum reddunt. duo oboli</p>	<p>I PESI Fra i pesi la minima parte è il <i>calculus</i>, che consta di due grani di cece, e presso alcuni la siliqua pesante, che in peso è dichiarata pari a tre grani di orzo. Due <i>calculi</i> formano un <i>ceratium</i>. Quattro <i>calculi</i> o due <i>ceratia</i> danno un obolo (<i>obolus</i>). Due oboli completano uno scripulo (<i>scripulum</i>). Tre scripuli fanno una dracma. Una</p>
--	--

⁶ Probabilmente si intende il cubito reale (persiano o egizio) che era tre dita più lungo dell'altro cubito.

<p>scripulum complent. tres scripuli dragmam faciunt. dragma quae constat siliquis X et VIII, et scripulus qui est ex siliquis sex, et obolus qui est ex tribus, quadrantem efficiunt continentem in se siliquas XXVII. duo quadrantes staterem faciunt. duo stateres [30] unciam reddunt.</p>	<p>dracma che è pari a XVIII silique, e uno scripulo che è sei silique, e un obolo che è tre silique, formano un <i>quadrans</i> che contiene in sé XXVII silique. Due <i>quadrantes</i> formano uno <i>stater</i>, due <i>stateres</i> danno un'oncia⁷.</p>
<p>Iuxta Gallos uigesima pars unciae [L. 374.1] denarius est, et duodecim denarii solidum reddunt. ideoque iuxta numerum denariorum tres unciae quinque solidos complent. sic et quinque solidi in tres uncias redeunt. nam duodecim unciae libram XX solidos continentem [5] efficiunt. sed ueteres solidum qui nunc aureus dicitur nuncupabant. Libra dicitur quicquid per duodenarii numeri perfectionem adimpletur. nam libra dici potest annus, qui constat ex IIII temporibus et XII mensibus, et ex L duabus ebdomadibus et die uel quadrante.</p>	<p>Presso i Galli la ventesima parte dell'oncia è il <i>denarius</i>, e dodici <i>denarii</i> formano un <i>solidum</i>. Pertanto secondo il numero dei <i>denarii</i> tre once formano cinque <i>solidi</i>. Così anche cinque <i>solidi</i> equivalgono a tre once. Di certo dodici once fanno una libbra che contiene XX <i>solidi</i>. Ma gli antichi chiamavano <i>solidum</i> ciò che ora è detto <i>aureus</i>. <i>Libra</i>⁸ è detta qualsiasi cosa è completata con il compimento di un numero che contiene il dodici. Infatti, l'anno può essere detto <i>libra</i>, poiché consta di IIII stagioni e XII mesi, e di L due settimane e un giorno e la quarta parte <di un giorno>⁹.</p>
<p>libra [10] esse potest aequinoctialis dies sine sua nocte. qui constat XII horis. hora constat ex V punctis, X minutis, XV partibus, XL momentis, LX ostentis. hora autem diei secundum solis cursum V punctos habet, iuxta lunam IIII. nam libra in ponderibus, in mensuris arborum uel [15] spatio terrarum uel statu hominis, per diuersas mensuras in duodenario numero comprehendi potest. Mina centum dragmis appenditur. iuxta rationem autem ponderum nihil calculo minus aut talento maius est. etenim L librae talentum minimum est, LXX duae librae medium talentum, CXX [20] librae maximum talentum est. Centenarius autem dicitur eo quod centum libris constet.</p>	<p><i>Libra</i> può essere il giorno equinoziale senza la sua notte, che è formato da XII ore¹⁰. Un'ora consta di V <i>puncti</i>, X <i>minuti</i>, XV <i>partes</i>, XL <i>momenti</i>, LX <i>ostenti</i>¹¹. Un'ora del giorno poi secondo il corso del sole ha V <i>puncti</i>, secondo la luna IIII. Di certo la libbra, nei pesi, nelle misure degli alberi o nella superficie dei campi o nella statura degli uomini, per diverse misure può essere compresa in un numero che contiene dodici. Un <i>mina</i> ha il peso di cento dracme. Inoltre, secondo la misura dei pesi niente è più piccolo del <i>calculus</i> o maggiore del talento¹². Di certo il talento minimo è L libbre, LXXII libbre il talento medio, CXX libbre il talento massimo. Centenario poi si dice quello che è di cento libbre.</p>

⁷ Un'oncia così definita è pari a 108 *siliquae*. Ma altrove (v. wikipedia) un'oncia è definita pari a 8 dracme e quindi a 144 *siliquae*. Pertanto un quadrante dovrebbe essere pari a 36 *siliquae* che si possono ottenere sommando una dracma (18 *siliquae*) + 2 *scripuli* (12 *siliquae*) + 2 oboli (6 *siliquae*).

⁸ *Libra* prima del significato di libbra come peso ha il significato di bilancia, cioè di cosa attentamente pesata.

⁹ Infatti, 52 settimane per 7 giorni + 1 giorno = 365 giorni, a cui bisogna aggiungere 1/4 di giorno che si compensa ogni 4 anni, negli anni bisestili, con un giorno aggiunto a febbraio.

¹⁰ Per i Romani un'ora non aveva una durata fissa ma quella pari a un dodicesimo del giorno o della notte. Pertanto d'inverno le ore diurne erano più corte e quelle notturne più lunghe e d'estate accadeva l'inverso. Nei giorni equinoziali le ore diurne e notturne si equivalevano, cioè ciascuna era pari a 1/24 del giorno, e avevano quindi la durata di un'ora moderna.

¹¹ Nell'ora, diurna o notturna, di un giorno equinoziale: 1 *punctum* = 12 minuti; 1 *minutus* = 6 minuti, 1 *pars* = 4 minuti, 1 *momentum* = 1,5 minuti, 1 *ostentum* = 1 minuto.

¹² Il talento era una misura greca di peso che era pari a 60 *minae*. Per i Greci una *mina* era pari a 100 dracme mentre per i Romani una *mina* era pari a 128 dracme.

<p>[L. 374.22] DE MENSVRIS IN LIQVIDIS. Mensurarum in liquidis coclear est pars minima, qui habet dimidiam dragmam, id est scripulum et obolum. cocleares duo [25] chemam faciunt. cocleares III conculam faciunt, conculae duae cignum siue mistron. conculae sex et duo coclearia, quae decem dragmas appendent, ciatum faciunt, additis duabus dragmis acitabulum complent, additis adhuc tribus dragmis, quod sunt [L. 375.1] XV, oxifalum. Non dubites, apud quosdam ciatu nouem eminam facere uidentur, quod sunt dragmae XC; apud quosdam uero acetabula quattuor, quod sunt dragmae XLVIII.</p>	<p>LE MISURE NEI LIQUIDI Fra le misure nei liquidi la parte minima¹³ è il <i>coclear</i> (cucchiaio), che è mezza dracma (<i>drachma</i>), vale a dire uno <i>scripulum</i> e un obolo¹⁴. Due <i>cocleares</i> fanno una <i>chema</i>¹⁵. III <i>cocleares</i> fanno una <i>concula</i>, due <i>conculae</i> fanno un <i>cignus</i>¹⁶ cioè un <i>mistron</i>. Sei <i>conculae</i> e due <i>cocleares</i>, che pesano dieci dracme, fanno un <i>cyathus</i> (bicchiere), e aggiunte due dracme completano un <i>acetabulum</i> (coppa), e aggiunte ancora tre dracme, che sono ora XV, un <i>oxifalum</i>. Non dubitare che presso alcuni nove <i>cyathi</i> appaiono fare una <i>hemina</i>, che sono XC dracme; presso alcuni invero quattro <i>acetabula</i>, che sono XLVIII dracme.</p>
<p>emina autem iuxta quosdam appendit libram unam, apud [5] quosdam uero libram et dimidiam. Similiter sextarios duplices iudicauerunt. nam alii uoluerunt ut sextarius duarum esset librarum, alii uero trium: utrique tamen ut duae eminae sextarium facerent diffinierunt.</p>	<p>Una <i>hemina</i> poi presso alcuni pesa una libbra, presso altri invece una libbra e mezzo. Similmente indicarono in due modi i sestari (<i>sextaria</i>). Infatti, alcuni vollero che il sestario fosse di due libbre, altri invero di tre: sia gli uni che gli altri tuttavia stabilirono che due <i>heminae</i> facessero un sestario.</p>
<p>Est autem sextarios sexta pars congi, qui in diuinis scripturis hin appellatur in liquidis. [10] Cenix autem quinque sextariis adimpletur: cui si sextum addideris, fit congius. Congius quater missus modium complet. quem admodum autem de sextario, sic et de modio aliis placuit XVI sextariis modium impleri, aliis XX et duobus, aliis uero XXIII.</p>	<p>E' poi il sestario la sesta parte del congi (<i>congius</i>), che nelle divine scritture è chiamato <i>hin</i> nei liquidi. Il <i>cenix</i> poi è riempito da cinque sestari: ad esso se ne aggiungerai un sesto, si ha un congi. Il congi quattro volte versato completa un moggio (<i>modius</i>), il quale poi per l'appunto a riguardo del sestario e così anche del moggio ad alcuni piacque che XVI sestari riempissero un moggio, altri XXII, altri ancora invero XXIII.</p>
<p>Sed has mensuras ad uotum [15] principum uel iudicum esse deprehendimus. nobis autem uisum est magis conuenire ponderum rationi, eo quod de minimis usque ad maiora ducantur, ut primum finem habeat modius in mensuris, sicut libra in ponderibus; quia sicut postquam in ponderibus pensando ad libram peruenitur, [20] cetera quae maiora sunt pondera per librae multiplicationem ponderantur, sic et in mensuris postquam ad modium uentum erit, quicquid amplius mensurandum est, modii</p>	<p>Ma troviamo che queste misure vi sono in base alla volontà degli imperatori o dei giudici, a noi invece è sembrato che convenga più per il calcolo delle misure <dei liquidi> che dalle minime si vada fino alle maggiori, affinché il moggio sia il primo riferimento nelle misure dei liquidi, come la libbra nei pesi; poiché come dopo che calcolando nei pesi si giunge alla libbra, e gli altri pesi che sono maggiori si calcolano per moltiplicazione della libbra, così anche nelle misure <dei liquidi> dopo che si sarà</p>

¹³ Ciò è contraddetto da quanto dice dubito dopo sull'eguaglianza 1 *coclear* = 1 obolo + 1 *scripulum*.

¹⁴ 1 *scripulum* = 1/3 dracma; 1 obolo = 1/6 dracma. Pertanto 1 *scripulum* + 1 obolo = 1/3 + 1/6 dracma = 1/2 dracma = 1 *coclear*.

¹⁵ Pertanto *chema* è da intendersi come sinonimo di dracma.

¹⁶ Un *cignus* = 8 *scripula* (v. [Calonghi 1950], voce *cignus*). Un *cignus* = 2 *conculae* = 6 *cocleares* = 6 *scripula* + 6 oboli. Da ciò si deduce che un obolo era 1/3 di *scripulum* e quindi 1/6 di dracma. Infatti, Calonghi (v. voce *obolus*) riporta che un obolo era 1/6 di una dracma. Di conseguenza se 1 *scripulum* + 1 obolo = 1/2 dracma, 1 *scripulum* = 1/3 di dracma.

<p>multiplicatione peragitur. nam quem admodum a calculo per obolos ac dragmas caeteraque pondera ad libram usque [25] peruenitur, sic in mensuris a cocleari per conculas cyatos ac sextarios ad modium usque pertingitur.</p>	<p>giunti al moggio, qualsiasi cosa da misurare è maggiore, si ottenga mediante moltiplicazione del moggio. Infatti, nello stesso modo in cui dal <i>calculus</i> mediante gli oboli e le dracme e altri pesi si giunge fino alla libbra, così nelle misure <dei liquidi> dal cochlear mediante le <i>conculae</i>, i <i>cyathi</i> e i sestari si giunge fino al moggio.</p>
<p>Est enim modius, ut predictum est, iuxta quosdam sextariorum XVI, iuxta quosdam autem XX et duorum, apud quosdam uero XXIII. nobis uero uidetur esse rectissimum ut trium librarum [L. 376.1] sextario uicies et quater multiplicato modius impleatur; qui modius medii talenti pondere coaequatur, LXX duabus efficitur libris; siue ut quinque libras habens sextarius similiter uicies et quater ductus maximi talenti id est CXX [5] librarum pondere mensuretur.</p>	<p>Infatti, il moggio, come è stato detto prima, presso alcuni è XVI sestari, presso altri poi XXII, presso altri ancora XXIII. A noi invero sembra che sia giustissimo che un moggio sia riempito con un sestario di tre libbre moltiplicato ventiquattro volte; il moggio sia equiparato al peso di un talento medio, che è LXXII libbre; oppure che avendo il sestario cinque libbre similmente moltiplicato ventiquattro volte <sia equiparato a quello> del talento massimo, vale a dire sia misurato con il peso di CXX libbre.</p>
<p>Modius et semis urnam faciunt. Similiter in aridis mensuram quae dicitur batus. batus uero constat modiis duobus totidemque sextariis. duo bati metretam faciunt, quod sunt sextarii C. Urnae duae amphoram complent, quod sunt modia tria, quod in aridis [10] dicitur aephi. urnae tres cadum uel artabam faciunt, quod sunt modia III et semis. modia quinque medimnam faciunt. tres medimnae gomor complent. duo gomor chorum reddunt; duo chori chulleum, quod sunt modia LX. [/C. No]</p>	<p>Un moggio e mezzo fanno una <i>urna</i>. Similmente per gli aridi la misura che è detta <i>batus</i>. Un <i>batus</i> invero è pari a due moggi e altrettanti sestari. Due <i>bati</i> fanno una <i>metreta</i>, che sono C sestari. Due <i>urnae</i> formano una <i>amphora</i>, che sono tre moggi e che per i materiali secchi è detta <i>aephi</i>. Tre <i>urnae</i> fanno un orcio (<i>cadus</i>) o <i>artaba</i>¹⁷, che sono III moggi e mezzo. Cinque moggi fanno una <i>medimna</i>¹⁸. Tre <i>medimnae</i> completano un <i>gomor</i>¹⁹. Due <i>gomor</i> danno un <i>chorum</i>; due <i>chori</i> un <i>culleus</i> (otre), che sono LX <i>modia</i>.</p>

¹⁷ “Misura egiziana per gli aridi, Isid.” [Calonghi 1950].

¹⁸ Calonghi alla voce *medimnum* (o *medimnus*) riporta che era una misura greca pari a sei *modii*.

¹⁹ Misura degli Ebrei pari a 15 *modii*, Isid. [Calonghi 1950]. Ciò rafforza l'affermazione che un *medimnum* era pari a 5 e non 6 *modii*.

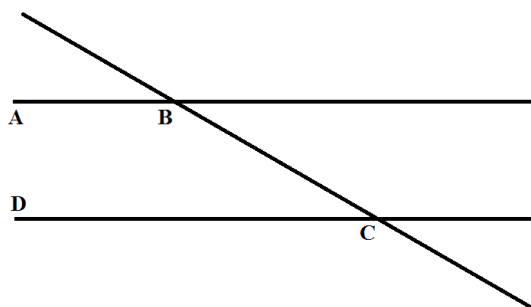
<p>[L. 377.1] [C. No] [BOETHII] EVCLIDIS LIBER PRIMVS</p>	<p>[BOEZIO] LIBRO PRIMO DI EUCLIDE</p>
<p>Punctum est cuius pars nulla est, linea uero preter latitudinem longitudo, lineae uero fines puncta sunt. recta linea est quae ex aequo in suis punctis iacet, superficies [5] uero quod longitudinem ac latitudinem solas habet, superficiei uero fines lineae sunt. plana superficies est quae ex aequo in suis rectis lineis iacet.</p>	<p>Il punto è ciò di cui non vi è alcuna parte. La linea è una lunghezza senza larghezza, e invero i confini di una linea sono punti. Una linea retta è quella che giace ugualmente rispetto a ogni suo punto. Una superficie è ciò che ha solo lunghezza e larghezza. I confini di una superficie sono linee. Una superficie piana è quella che giace ugualmente rispetto a ogni sua linea retta.</p>
<p>planus angulus est duarum linearum in plano inuicem sese tangentium et non in directo iacentium ad alterutram conclusio. quando autem [10] quae angulum continent lineae rectae sunt, tunc rectilineus angulus nominatur. quando autem recta linea super rectam lineam stans circum se angulos aequos sibi inuicem fecerit, rectus est uterque aequalium angulorum, et quae super stat linea super eam quam insistit, perpendicularis uocatur.</p>	<p>Un angolo piano è l'incontro di due linee che si toccano in un piano e non vanno nella stessa direzione. Quando poi le due linee che contengono un angolo sono ortogonali, allora l'angolo è detto rettilineo. Se poi una linea retta che sta sopra una linea retta formerà intorno a sé angoli eguali dall'una e dall'altra parte, entrambi gli angoli eguali saranno retti, e la linea che sta sopra quella su cui poggia si chiama perpendicolare.</p>
<p>[15] obtusus angulus est maior recto, acutus autem minor recto.</p>	<p>L'angolo ottuso è maggiore dell'angolo retto, mentre l'angolo acuto è minore del retto.</p>
<p>figura est quod sub aliquo uel aliquibus terminis continetur, [Locus extra clusus sine fundo.]²⁰ terminus uero quod cuiusque est finis.</p>	<p>Una figura è ciò che è racchiuso da uno o più termini. Un termine invero è ciò che è il confine di qualcosa.</p>
<p>circulus est figura plana quae sub una linea continetur, quae uocatur circum ducta, ad [20] quam ab uno puncto eorum quae intra figuram sunt posita omnes quae incidunt rectae aequae sibi inuicem sunt. hoc uero punctum centrum circuli nominatur. diametrus [L. 378.1] circuli est recta quaedam linea per centrum ducta et ab utraque parte a circumferentia circuli terminata, quae in duas aequas partes circulum diuidit: semicirculus uero est figura plana quae sub diametro et ea quam diametrus [5] adprehendit circumferentia continetur.</p>	<p>Il cerchio è una figura piana delimitata da una sola linea, chiamata circonferenza. Partendo da un punto di quelli che sono all'interno della figura tutte le <più brevi> linee che la toccano sono rette fra loro eguali. Questo punto è chiamato centro del cerchio. Diametro di un cerchio è una linea retta passante per il centro e limitata da entrambe le parti dalla circonferenza del cerchio, la quale divide in due parti eguali il cerchio. Il semicerchio è la figura piana che è delimitata dal diametro e dalla circonferenza che il diametro intercetta.</p>
<p>rectilineae figurae sunt quae sub rectis lineis continentur. trilatera quidem figura est quae sub tribus rectis lineis continetur, quadrilatera uero quae sub quattuor, [finitima autem linea mensuralis est quae aut aliqua obseruatione aut aliquo terminorum seruatur.]²¹ [10] multilatera uero quae sub pluribus quae quattuor lateribus continetur.</p>	<p>Figure rettilinee sono quelle delimitate da linee rette. Trilatera è la figura racchiusa da tre linee rette, quadrilatera quella racchiusa da quattro, multilatera quella racchiusa da più di quattro lati.</p>

²⁰ E' un commento estraneo al testo: "Luogo *extra clusus* senza fondo".

²¹ Altro commento estraneo al testo: "Inoltre la linea di confine del rilievo è quella che è preservata o con qualche osservazione o con qualche termine."

<p>aequilaterum igitur triangulum est quod tribus aequalis lateribus clauditur, isoscelis uero quod duo tantum modo latera habet aequalia, scalenon uero quod tria latera inaequalia possidebit. amplius trilaterarum figurarum [15] hortogonium, id est rectiangulum, quidem triangulum est quod habet angulum rectum; amblygonium uero, quod est obtusum angulum, in quo obtusus angulus fuerit; oxygonium uero, id est acutiangulum, in quo tres anguli sunt acuti.</p>	<p>Orbene, triangolo equilatero è quello delimitato da tre lati eguali, isoscele quello che ha solo due lati eguali, scaleno quello che avrà tre lati diseguali. Il più largo delle figure con tre lati, l'<i>hortogonium</i>, vale a dire il triangolo rettangolo, invero è quello che ha un angolo retto; <i>amblygonium</i>, cioè ottusangolo, quello in cui vi sarà un angolo ottuso; <i>oxygonium</i>, vale a dire acutangolo, quello in cui i tre angoli sono acuti.</p>
<p>quadrilaterarum uero figurarum quadratum uocatur [20] quod est aequilaterum atque rectiangulum; parte uero altera longius, quod rectiangulum quidem est, sed aequilaterum non est; rhombos uero, quod aequilaterum quidem est, sed rectiangulum non est; rhomboides autem, quod in [L. 379.1] contrarium conlocatas lineas atque angulos habet aequales, quod nec rectis angulis nec aequalis lateribus continetur.</p>	<p>Invero, fra le figure quadrilatere è chiamata quadrato quella che è equilatera e rettangola; <rettangolo> se una parte è più lunga di un'altra, cioè se è rettangola ma non equilatera; rombo quella equilatera ma non rettangola; romboide quella che ha lati e angoli opposti eguali, che non è racchiusa da angoli retti né da lati eguali.</p>
<p>praeter haec autem omnes quadrilaterae figurae trapezia calontae²², id est mensulae nominentur. parallelae, id est [5] alternae, rectae lineae nuncupantur quae in eadem plana superficie conlocatae atque utrimque productae in neutra parte concurrent.</p>	<p>A parte queste, tutte le figure quadrilatere sono chiamate trapezi, cioè quadrilateri irregolari (<i>mensulae</i>). Parallele, vale a dire <i>alternae</i>, sono chiamate le linee rette poste sullo stesso piano che, prolungate da ciascuna parte, in nessun punto si incrociano.</p>
<p>Aetimata, id est petitiones, sunt V. petatur ab omni puncto in omne punctum rectam lineam ducere; item [10] definitam lineam in continuum rectumque producere; item omni centro et omni spatio circum designare; et omnes rectos angulos aequos sibi inuicem esse; et si in duas rectas lineas linea incidens interiores et ad easdem partes duos angulos duobus rectis fecerit minores, productas in [15] infinitum rectas lineas concurrere ad eas partes quibus duobus rectis anguli sunt minores.</p>	<p>Le <i>aetimata</i>, vale a dire i postulati, sono V: Si richiede da un qualsiasi punto ad un qualsiasi punto di condurre una linea retta; poi, di prolungare per diritto all'infinito una retta; poi, con qualsivoglia centro e raggio di definire un cerchio; e che tutti gli angoli retti sono eguali fra loro; e che se una retta incontrando due rette farà due angoli interni e dalla stessa parte minori di due angoli retti, le due rette prolungate all'infinito si incontrano dalla parte in cui gli angoli sono minori di due angoli retti (v. schema 23).</p>

²² Terza persona plurale passiva del presente di καλέω = chiamo per nome, nomino, vale a dire lo stesso che *nominantur*.



Schema 23 - Se le rette passanti per A e D sono intersecate in B e C da un'altra retta, qualora la somma degli angoli ABC e BCD, interni e sullo stesso lato, è minore di due angoli retti, le due rette si incontrano dalla stessa parte della posizione dei due angoli

Cynae ennyae, id est communes animi conceptiones, hae. quae eidem sunt aequalia, et sibi inuicem sunt aequalia. et si ab aequalibus aequalia auferantur, quae [20] relinquuntur aequalia sunt. et si aequalibus addantur aequalia, tota quoque aequalia sunt. et quae sibimet conueniunt, [animo finitionis]²³ aequalia sunt. [nemo resistere ullo tempore parti conuenienti poterit.]²⁴

EXPLIC. PROLEGOMENA. [/C. No]

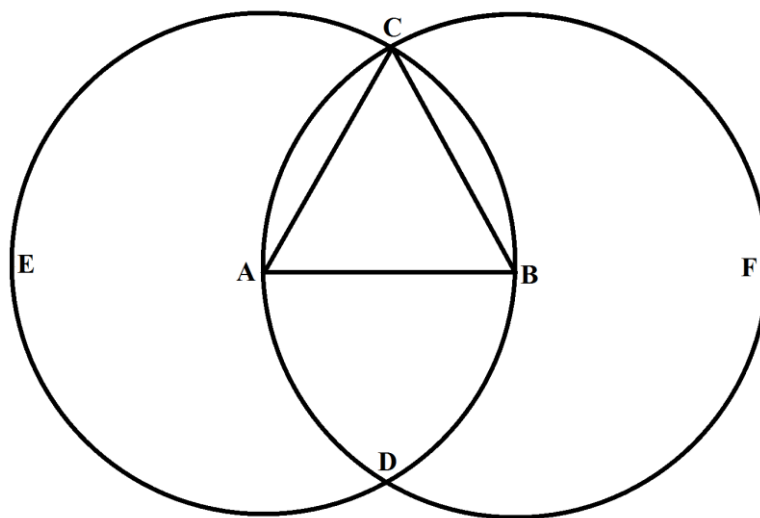
Le *cynae ennyae*, vale a dire i concetti comuni: le cose uguali a una stessa cosa sono anche eguali fra loro. E se cose eguali sono tolte da cose eguali, i rimanenti sono eguali. E se cose eguali sono aggiunte a cose eguali, i totali sono anche eguali. E quelle che fra loro si adattano, sono eguali.

FINE DELLE PREMESSE

²³ E' un commento: "con la conoscenza del confine".

²⁴ Altro commento. Possibile traduzione: "nessuno potrà resistere in alcun tempo alla parte che fa un accordo."

[L. 380.2] [C. No] INCIPIT SCHEMATA.	INIZIA FIGURE GEOMETRICHE
<p>Super datam rectam lineam terminatam triangulum aequilaterum constituere.</p> <p>[5] sit data recta linea terminata AB. oportet igitur super eam quae est AB triangulum aequilaterum constituere. et centro quidem A, spatio uero B, circulus scribatur BCED. et rursus centro B, spatio autem A, circulus scribatur ACFD. et ab eo puncto quod est C, quo se circuli diuidunt, ad ea [10] puncta quae sunt A B adiungantur rectae lineae CA CB. quoniam igitur A punctum centrum est BCED circuli, aequa est AB ei quae est AC. rursum quoniam B punctum centrum est ACFD circuli, aequa est AB ei quae est BC. sed et AB ei quae est CA aequa esse monstrata est: et AC igitur ei quae est BC erit [15] aequalis. tres igitur quae sunt CA AB BC aequae sibi inuicem sunt. aequilaterum igitur est CAB triangulum et constitutum est supra datam rectam lineam terminatam eam quae est AB; quod oportebat facere.</p>	<p>Sopra un dato segmento costruire un triangolo equilatero.</p> <p>Sia dato il segmento AB. Occorre dunque costruire sopra quello che è AB un triangolo equilatero. Con centro in A e raggio fino a B, si disegni il cerchio BCED. Parimenti con centro in B e raggio fino ad A, si disegni il cerchio ACFD. Poi dal punto che è C, in cui i cerchi si dividono reciprocamente, fino ai punti che sono A e B si aggiungano le linee rette CA e CB. Poiché A è il centro del cerchio BCED, AB è uguale ad AC. Parimenti poiché B è il centro del cerchio ACFD, AB è uguale a BC. Ma poiché stato mostrato che AB è pure uguale a CA, anche AC sarà dunque uguale a BC. I tre <segmenti> che sono CA, AB, BC, sono pertanto eguali fra loro e quindi è equilatero il triangolo CAB costituito sopra il dato segmento che è AB; quello che occorre fare (v. schema 24).</p>



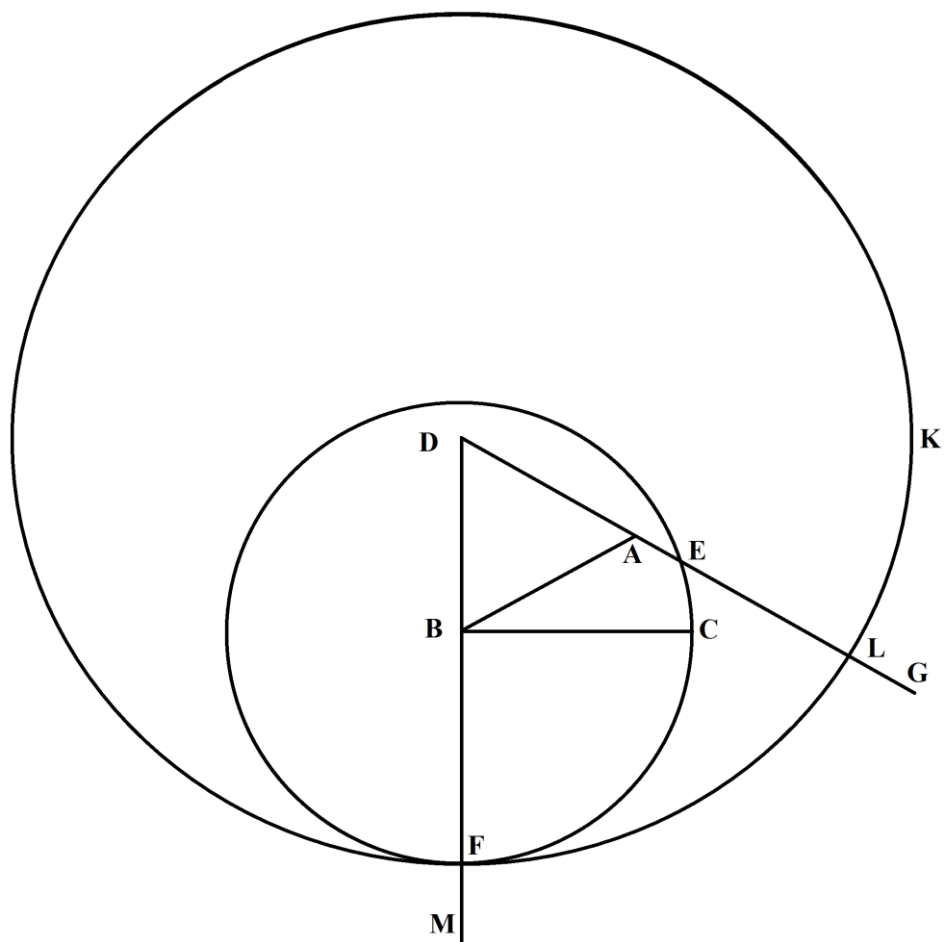
Schema 24 – La spiegazione è nel testo.

<p>Ad datum punctum datae rectae lineae aequalem rectam [20] lineam conlocare. sit quidem datum punctum A, data uero recta linea BC. oportet igitur ad punctum A rectae</p>	<p>Condurre per un dato punto un segmento²⁵ eguale a un dato segmento. Invero sia dato il punto A, e sia dato il segmento BC²⁶. E' dunque necessario condurre per il punto</p>
---	--

²⁵ Vedi nota successiva.

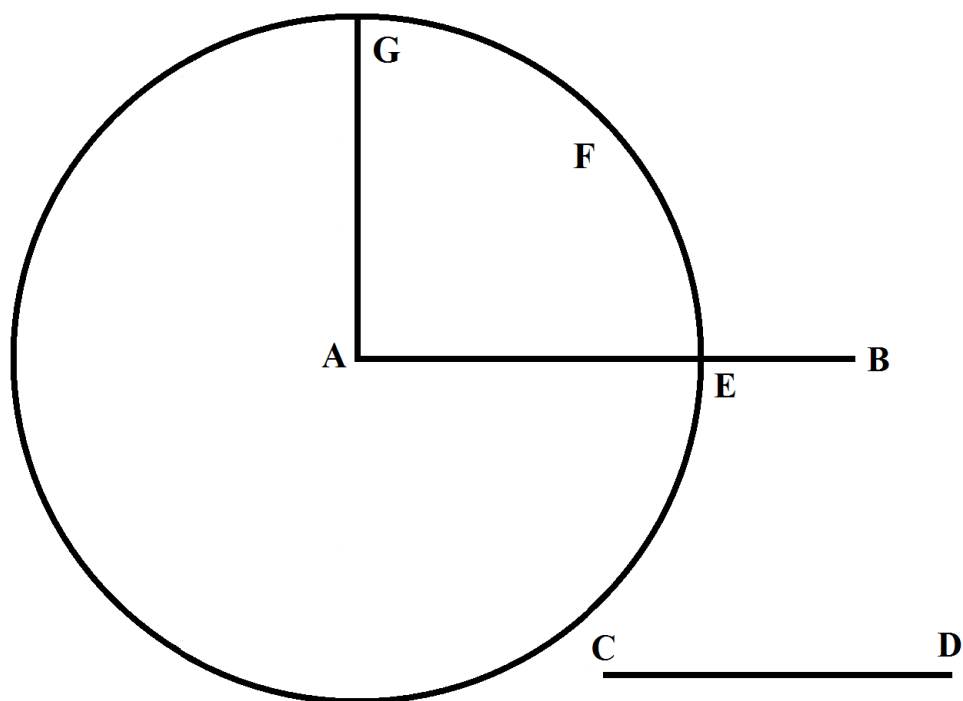
²⁶ Se sono specificati i capi si deve intendere *linea recta terminata*, cioè segmento, e non *linea recta infinita*, vale a dire linea retta.

<p>lineae BC aequam rectam lineam conlocare. adiungatur enim ab A puncto ad B punctum recta linea ea quae est AB, et constituatur super AB [25] rectam lineam triangulum aequilaterum quod est DAB. et eiciantur in rectum DA DB rectae lineae ad AG et BM. et centro quidem B, spatio autem BC, circulus scribatur CFE. et rursus centro D, spatio autem DF, circulus describatur FKL. quoniam igitur B punctum centrum est CFE circuli, aequa est [L. 381.1] CB ei quae est BF. rursus quoniam D punctum centrum est FLK circuli, aequa DL ei quae est DF. quarum quidem AD ei quae est DB aequa est: aequilaterum enim triangulum est id quod est DAB. reliqua igitur AL reliquae BF existat [5] aequalis. sed et BF ei quae est BC aequa esse monstrata est, et BC ei quae est AL erit aequalis. ad datum igitur punctum id quod est A datae rectae lineae ei quae est BC aequa locata est ea quae est AL; quod oportebat facere.</p>	<p>A un segmento eguale al segmento BC. Di certo si aggiunga un segmento dal punto A al punto B, che è AB, e si costruisca sopra il segmento AB un triangolo equilatero, che è DAB. E siano prolungati i segmenti DA e DB fino ad ottenere le linee rette AG e BM. E invero con centro in B, raggio BC, si disegni il cerchio CFE. E di nuovo con centro D, raggio DF, si disegni il cerchio FKL. Poiché dunque il punto B è il centro del cerchio CFE, CB è eguale a BF. Parimenti poiché il punto D è il centro del cerchio FLK, DL è eguale a DF. Dei quali invero AD è eguale a DB: infatti, è un triangolo equilatero ciò che è DAB. Pertanto la rimanente AL risulta eguale alla rimanente BF. Ma è stato mostrato anche che BF è eguale a BC, e quindi BC sarà eguale ad AL. Pertanto sul dato punto, che è A, è posto il segmento, che è AL, uguale al dato segmento, che è BC; quello che occorre fare (v. schema 25).</p>
---	---



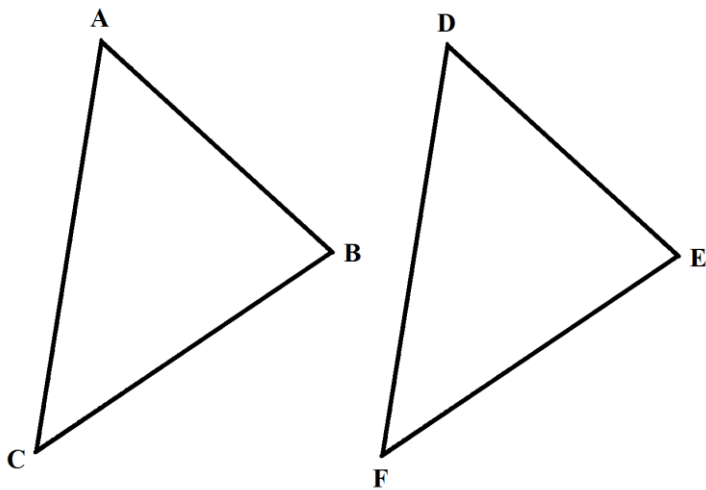
Schema 25 – La spiegazione è nel testo.

<p>Duabus inaequalibus rectis lineis datis a maiore [10] minori aequam rectam lineam abscidere. sint datae duae rectae lineae inaequales AB CD, et sit maior AB. oportet igitur a maiore AB minori CD aequam lineam abscidere. conlocetur enim ad A punctum ei quae est CD aequa ea quae est AE. et centro A, spatio uero AE, [15] circulus describatur EGF. quoniam igitur A punctum centrum est EGF circuli, aequa est AG ei quae est AE. sed et AE ei quae est CD erat aequalis, et CD ei quae est AG erit aequalis. duabus igitur datis rectis lineis inaequalibus eis quae sunt AB CD, a maiore quae est AB minori quae est CD [20] aequalis abscisa est ea quae est AG; quod oportebat facere.</p>	<p>Date due rette diseguali dalla maggiore togliere una retta eguale alla minore. Siano dati due segmenti diseguali, AB e CD, e sia maggiore AB. Occorre dunque dal segmento maggiore AB togliere un segmento eguale al segmento minore CD. Si ponga sul punto A un segmento eguale a CD e sia AE. Con centro in A e raggio AE, si disegni il cerchio EGF. Poiché A è il centro del cerchio EGF, AG è uguale ad AE, ma anche AE sarà uguale a CD, e CD sarà eguale ad AG. Dati dunque due segmenti diseguali che sono AB e CD, dal maggiore che è AB è stato tolto AG che è uguale al minore CD; quello che occorre fare (v. schema 26).</p>
--	--



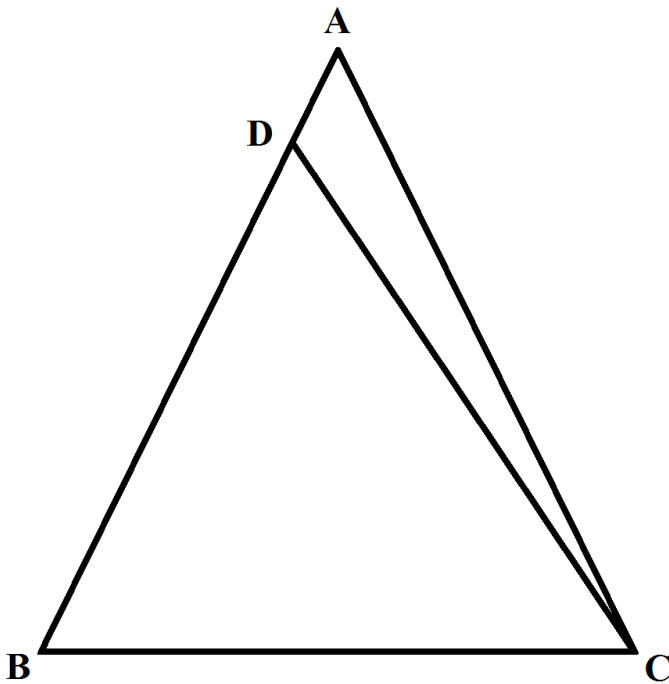
Schema 26 – La spiegazione è nel testo.

<p>Si duo triangula duo latera duobus lateribus habent aequa alterum alteri et angulum angulo habent eum eum qui sub aequalibus rectis lineis continetur, et basi basim [25] aequam habebunt, et triangulum triangulo aequum erit, et reliqui anguli reliquis angulis erunt aequales alter alteri sub quibus aequalia latera subtenduntur.</p>	<p>Se due triangoli hanno fra loro due lati uguali e eguale l'angolo che è racchiuso fra i due lati uguali, avranno anche le basi eguali, e i due triangoli saranno eguali, e gli altri angoli rimanenti sottesi ai lati uguali saranno fra loro eguali (v. schema 27).</p>
--	---



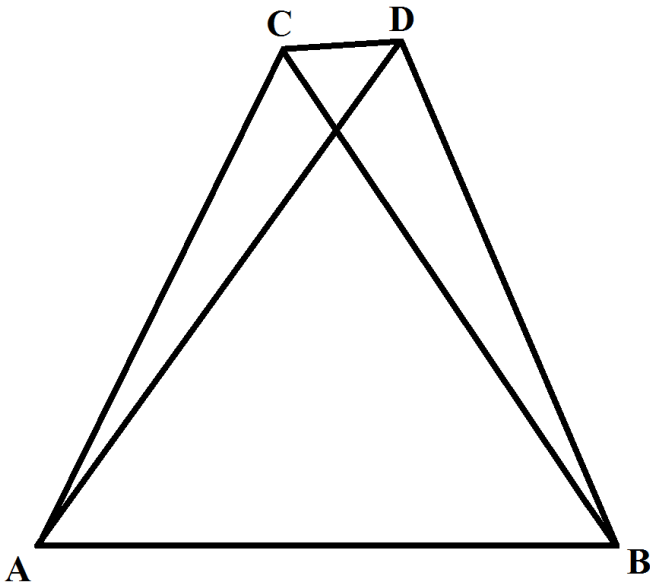
Schema 27 – I due triangoli ABC e DEF hanno: $AC=FD$, $AB=DE$, $CAB=FDE$. Sovrapponendo il primo triangolo al secondo, per le eguaglianze anzidette i vertici dei triangoli dovranno corrispondere perfettamente e quindi dovranno essere eguali anche il terzo lato e gli altri due angoli.

<p>[L. 382.1] Si trianguli duo anguli aequi sibi inuicem sunt, et quae sub aequalibus angulis subtenduntur latera sibi inuicem erunt aequalia.</p>	<p>Se due angoli di un triangolo sono eguali fra loro, anche i lati sottesi agli angoli eguali saranno eguali fra loro (v. schema 28).</p>
--	--



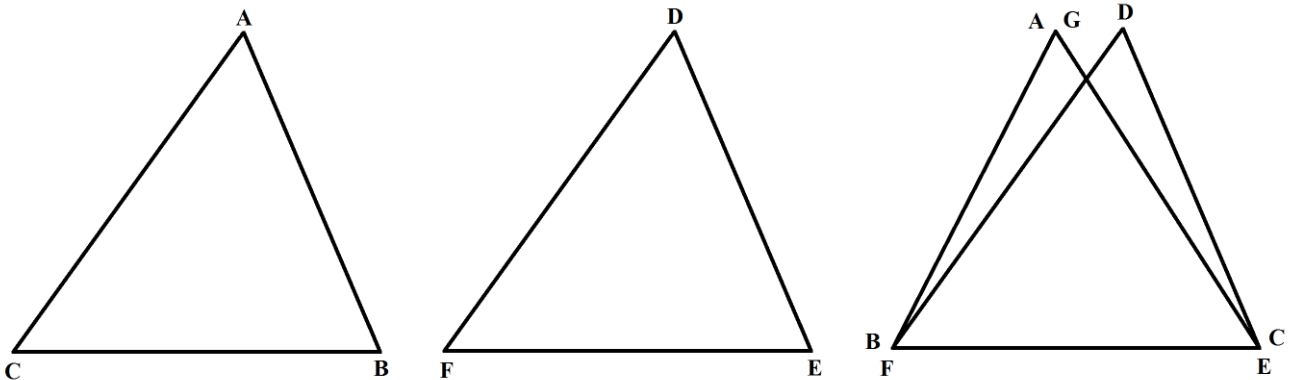
Schema 28 – In un triangolo, gli angoli ACB e CBA sono eguali. Si vuole dimostrare che $AC=AB$.
 Se ciò non fosse, supponendo che $AB > AC$, avremo un punto D tale che $DC=DB$. Ma se $DB=AC$, essendo BC in comune, avremo che DB e BC saranno uguali ad AC e BC, e l'angolo CBD eguale all'angolo ACB. Pertanto la base DC sarà eguale alla base AB e il triangolo DCB eguale al triangolo ACB, il che non è possibile a meno che D non coincida con A e che quindi il lato AB sia eguale al lato AC.

<p>Super eandem rectam lineam duabus eisdem rectis [5] lineis aliae duae rectae lineae aequae altera alteri nullo modo constituentur ad aliud atque aliud punctum ad easdem partes easdem fines aequalibus rectis lineis possidentes.</p>	<p>Sopra la stessa retta non si costituiranno in alcun modo due segmenti eguali, l'uno all'altro, ad altri due segmenti, che abbiano i capi eguali, un punto con l'altro, agli stessi segmenti (v. schema 29).</p>
---	--



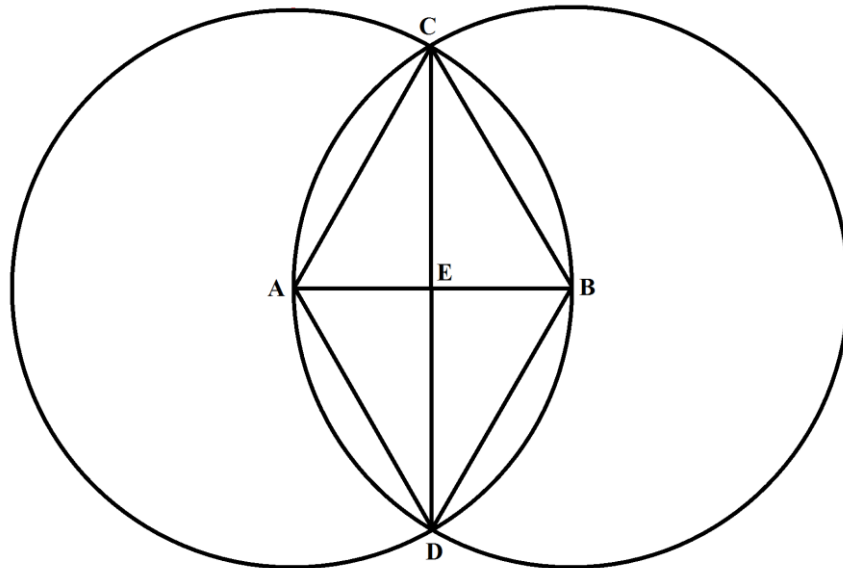
Schema 29 – Sulla retta AB si sono costruite le rette AC e BC. Si vuole dimostrare che non è possibile altra costruzione, ad esempio AD e DB, per la quale sia $AC=AD$ e $BC=BD$.
 Se così fosse avremo che $\angle ACD=\angle CDA$ e $\angle BCD=\angle CDB$.
 Ma poiché $\angle ACD > \angle BCD$, sarà dunque anche $\angle CDA > \angle CDB$ il che non è possibile.

<p>Si duo trianguli duo latera duobus lateribus aequa [10] possideant alterum alteri et basim basi habeant aequam, et angulum angulo habebunt aequalem qui sub aequalibus rectis lineis continetur.</p>	<p>Se due triangoli hanno due lati eguali a due lati, l'uno all'altro, e hanno la base eguale alla base, avranno anche l'angolo eguale all'angolo che è racchiuso tra eguali segmenti (v. schema 30).</p>
---	---



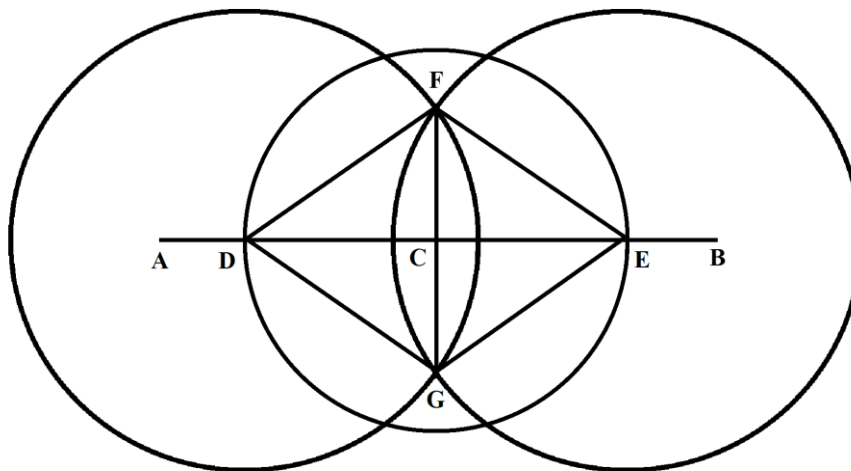
Schema 30 – Dati i due triangoli ABC e DEF che hanno $AC=DF$, $AB=DE$ e $CB=FE$, si vuole dimostrare che sono eguali gli angoli compresi fra lati eguali. Sovrapponendo le basi, $CB=BF$, dei due triangoli, si deve dimostrare che AC si sovrappone su DE e AB su DF. Se così non è, avremo che l'estremo A si va a porre nel punto G e dovrebbe essere $AC=GE$ e $AB=GF$. Ma questo non è possibile per il teorema precedente.

<p>sint triangula</p>	<p>Siano i triangoli</p>
<p>Datam lineam rectam terminatam in duas aequales [15] diuidere partes.</p>	<p>Dato un segmento, dividerlo in due parti eguali (v. schema 31).</p>



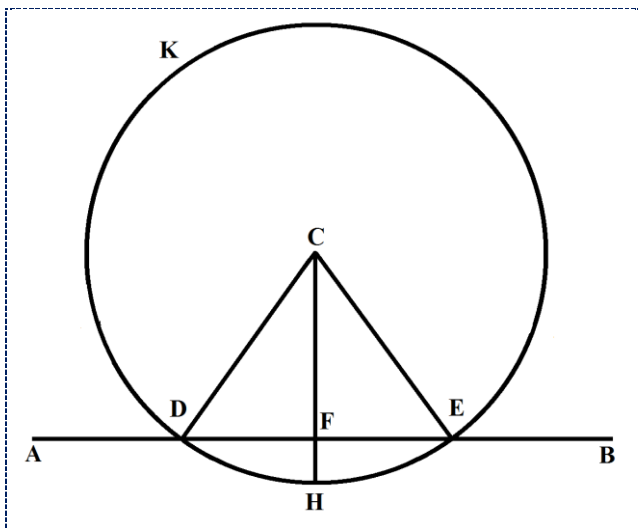
Schema 31 – Dato il segmento AB vogliamo dividerlo in due parti eguali. Tracciamo due circonferenze con raggio AB e centri in A e in B. Uniamo con una retta i due punti di incontro C e D. Il punto E di incontro con AB sarà il punto di mezzo di AB. Si dimostra facilmente che i quattro triangoli EAC, ECB, EBD e EDA sono eguali e che quindi $AE=EB$.

Et datae rectae lineae ab eo quod in ea est puncto rectam lineam secundum rectos angulos eleuare.	E per una data linea retta da un punto che è sulla stessa elevare una linea retta secondo angoli retti (v. schema 32).
---	--



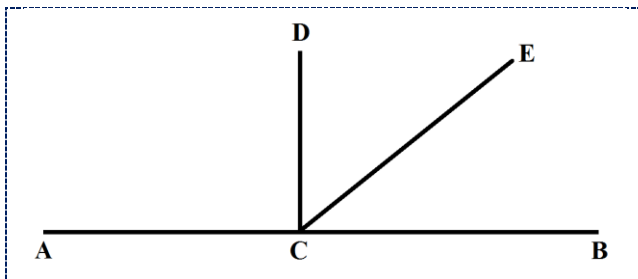
Schema 32 – Abbiamo una retta AB e su di essa un punto C da cui si vuole elevare una perpendicolare. Si traccia con centro in C una qualsiasi circonferenza che interseca la retta in D ed E. Poi con centri in D ed E si tracciano due circonferenze con raggio inferiore a DE che si intersecheranno in F e G. Unendo tali punti avremo la perpendicolare richiesta. Infatti, dall'eguaglianza dei triangoli CDF, CFE, CEG, CGD, si ricava immediatamente che gli angoli intorno ad E sono tutti retti

Et supra datam rectam lineam infinitam ab dato puncto quod ei non inest perpendicularem rectam lineam ducere.	E sopra una data linea retta infinita da un dato punto che non appartiene alla stessa condurre una linea retta perpendicolare (v. schema 33).
---	---



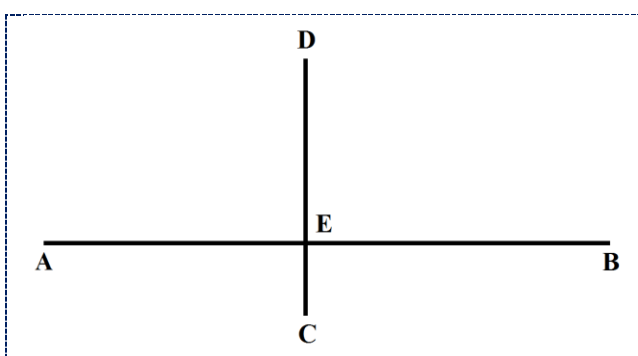
Schema 33 – Data la retta AB e il punto C al di fuori della retta, si vuole la perpendicolare rispetto ad AB passante per C. Si traccia una circonferenza di raggio maggiore della distanza fra C e la retta e questa incontrerà la retta nei punti D ed E. Si definisce il punto di mezzo F fra D ed E e si unisce C con F. Questa sarà la perpendicolare cercata. Ciò si dimostra con l'eguaglianza fra i triangoli CFD e CEF e con il fatto che gli angoli DFC e CFE sono eguali e quindi ciascuno pari a un angolo retto, e pertanto CF è perpendicolare ad AB.

<p>[20] Quocumque super rectam lineam recta consistens angulos fecerit, aut duos rectos faciet aut duobus rectis [lineis reddet] aequales.</p>	<p>Quando una linea retta insistendo sopra un'altra linea retta forma degli angoli, farà due angoli retti o eguali <alla somma di> due retti (v. schema 34).</p>
--	--



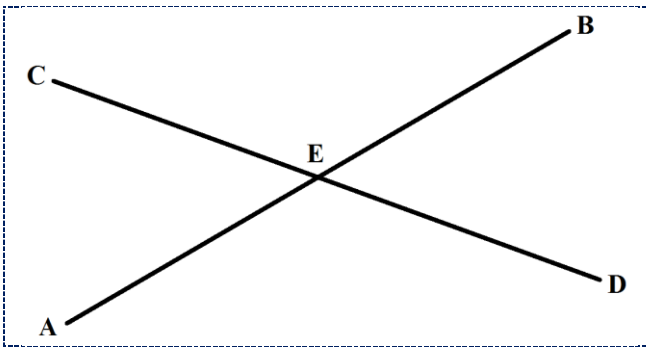
Schema 34 – Una linea che insiste su una linea retta AB, forma o due angoli retti (linea DC) oppure due angoli la cui somma è pari a due angoli retti. Si omette la dimostrazione.

<p>Si ad aliquam rectam lineam atque ad eius punctum duae rectae lineae non in eandem partem ducantur et [25] circum se angulos duobus rectis fecerint aequos, in directum sibi eas lineas iacere necesse est.</p>	<p>Se rispetto a una linea retta e a un suo punto due linee rette sono condotte non dalla stessa parte e intorno a sé formano due angoli eguali a un angolo retto, è necessario che ciascuna sia in continuazione dell'altra (v. schema 35).</p>
--	--



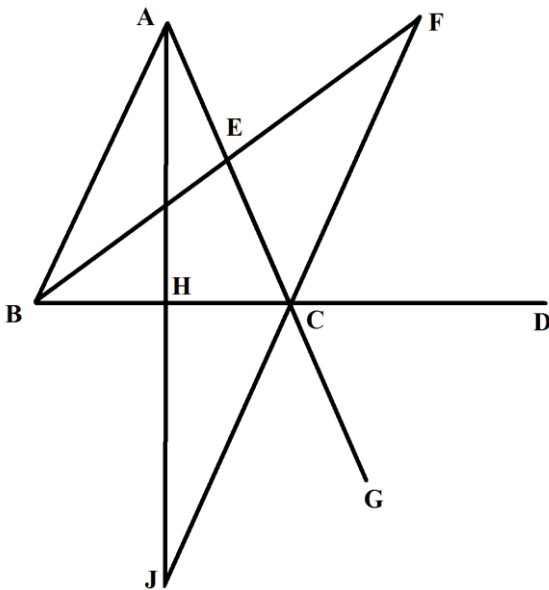
Schema 35 – Rispetto alla linea retta AB, sono condotte per lo stesso punto E due rette, DE e EC, che formano ciascuno ai lati due angoli retti con AB. Esse pertanto devono essere ciascuna in continuazione dell'altra. Si omette la dimostrazione.

<p>[L. 383.1] Si duae rectae lineae sese diuidant, ad uerticem angulos sibi inuicem facient aequos.</p>	<p>Se due linee rette si intersecano, gli angoli opposti nel punto di incrocio sono eguali fra loro (v. schema 36).</p>
---	---



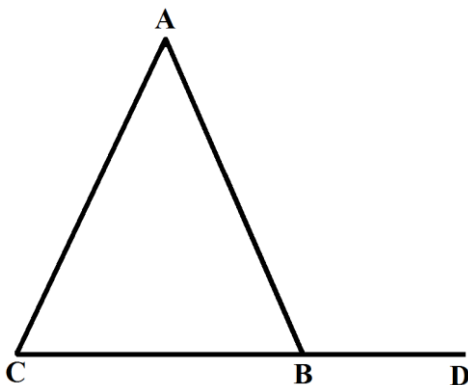
Schema 36 – Se le due rette AB e CD si tagliano nel punto E, avremo che $\angle CEA = \angle BED$ e $\angle CEB = \angle AED$. Si omette la dimostrazione.

<p>Omnium triangulorum exterior angulus utrisque interioribus et ex aduerso angulis constitutis maior [5] existit.</p>	<p><Prolungando un lato> di qualsiasi triangolo l'angolo esterno è maggiore di entrambi gli angoli interni e opposti (v. schema 37).</p>
--	--



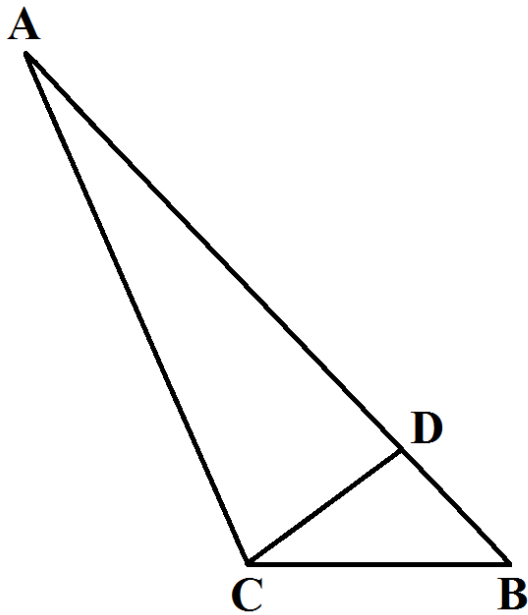
Schema 37 – Dato il triangolo ACB , prolunghiamo il lato BC fino a D , e poi conduciamo una retta da B passando per il punto E , che è a metà di AC , fino al punto F in modo che $BE = EF$, e unendo poi F con C . Poiché per costruzione $AE = EC$ e $BE = EF$ e gli angoli $\angle AEB$ e $\angle CEF$ sono uguali, i due triangoli sono uguali, e quindi gli angoli $\angle BAE$ e $\angle ECF$ sono uguali e palesemente $\angle ECF < \angle ACD$.
 Conducendo poi una retta da A per il punto H , che è a metà di BC fino al punto J in modo che $AH = HJ$, e unendo poi J con C , dalla similitudine dei triangoli AHB e CJH , si ha che gli angoli $\angle ABH$ e $\angle HCJ$ sono uguali. Poiché $\angle BCG = \angle ACD$, si ha palesemente che $\angle BCJ < \angle ACD$.

<p>Omnium triangulorum duo anguli duobus rectis angulis sunt minores omnifariam sumpti.</p>	<p>Due angoli di qualsiasi triangolo presi in qualsiasi modo sono minori di due angoli retti (v. schema 38).</p>
---	--



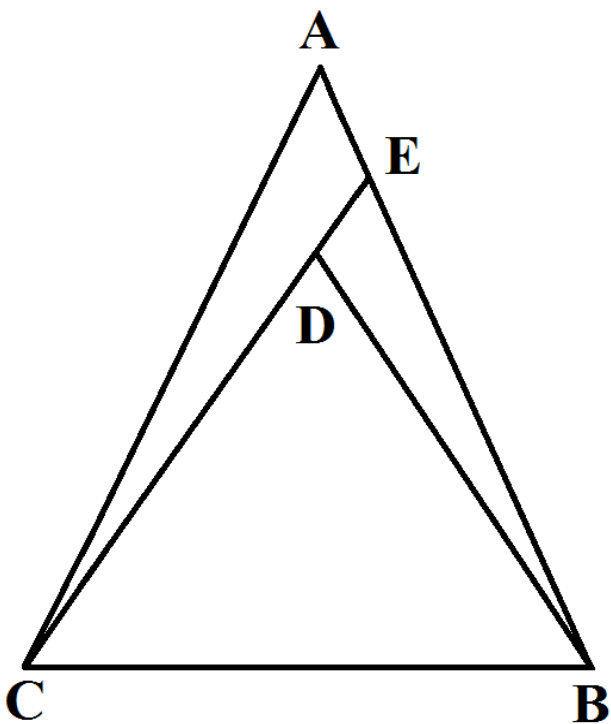
Schema 38 – Dato il triangolo ABC , si prolunga il lato CB fino a D . L'angolo esterno $\angle ABD$ è maggiore dell'angolo interno e opposto $\angle ACB$. Ma la somma degli angoli $\angle ABD$ e $\angle ABC$, che è pari a due retti, è maggiore della somma dei due angoli $\angle ABC$ e $\angle ACB$. Analogamente si procede prolungando qualsiasi altro lato del triangolo.

<p>Omnium triangulorum maius latus sub angulo maiore subtenditur.</p>	<p>Il maggior lato di qualsiasi triangolo è opposto all'angolo maggiore (v. schema 39).</p>
---	---



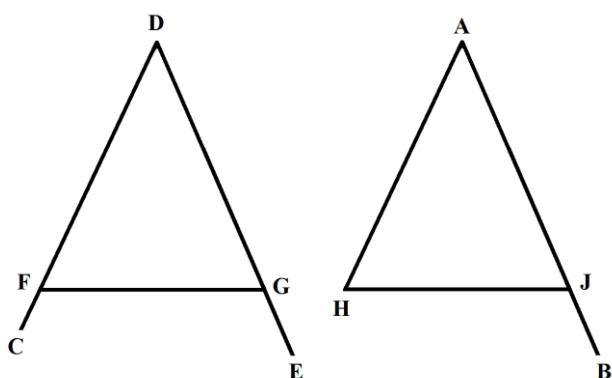
Schema 39 – Dato il triangolo ABC con $AB > AC$ e $AB > CB$, vogliamo dimostrare che $ACB > ABC$. Stabiliamo sul lato AB un punto D in modo tale che $AD = AC$ e uniamo C con D. Considerando il triangolo DBC, l'angolo esterno in D, vale a dire ADC, sarà maggiore di DBC. Ma, per l'eguaglianza dei lati AD e AC, $ADC = ACD$, e quindi $ACD > DBC$ e a maggior ragione $ACB > ABC$. Analogamente si procede per il lato CB e si dimostra che $ACB > CAB$.

<p>[10] Si in uno quolibet trianguli latere a finibus lateris duae rectae lineae interius constituentur angulum facientes, quae constituentur reliquis quidem trianguli lateribus sunt minores, maiorem uero angulum continebunt.</p>	<p>Se in un qualsiasi lato di un triangolo dai confini dei lati si costituiscono internamente due linee rette che formano un angolo, di certo queste saranno minori dei rimanenti lati del triangolo, ma invero conterranno un angolo maggiore (v. schema 40).</p>
---	--



Schema 40 – Nel triangolo ABC, a partire dai vertici B e C, si tracciano le linee interne al triangolo CE e BD. Si vuole dimostrare che CD e BD sono minori di CA e BA, e che l'angolo CDB è maggiore di CAB. Nel triangolo ABC, palesemente $CD + DB < CA + AB$. Inoltre poiché $DBC < ABC$ e $DCB < ACB$, e quindi $DBC + DCB < ABC + ACB$, poiché la somma degli angoli interni di un triangolo è sempre pari a 2 retti, sarà quindi $CDB > CAB$.

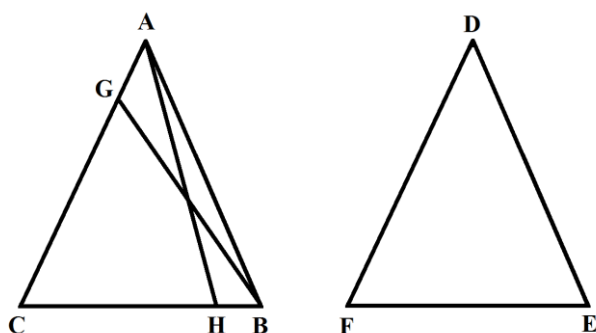
<p>Ad datam rectam lineam et datum in ea punctum [15] dato rectilineo angulo aequalem rectilineum angulum conlocare.</p>	<p>Rispetto a una data linea retta e a un dato punto su di essa costituire un angolo rettilineo eguale a un dato angolo rettilineo (v. schema 41).</p>
--	--



Schema 41 – Data la retta AB, vogliamo costruire su A un angolo pari all'angolo CDE. Scegliamo sulle rette CD e DE, due punti qualsiasi F e G e tracciamo la retta FG. Costruiamo poi sulla retta AB e a partire da A, il triangolo AJH in modo che i lati siano eguali a quelli del triangolo DGF. Poiché i due triangoli hanno i tre lati eguali anche gli angoli saranno eguali e quindi $H A J = C D E$.

Si duo trianguli duos angulos duobus angulis habuerint aequos alterum alteri, unumque lateris sit aequale, siue quod aequis adiacet angulis, seu quod sub [20] uno aequalium subtenditur angulorum, et reliqua latera reliquis lateribus habebunt aequa alterum alteri, et reliquum angulum aequalem reliquo angulo possidebunt.

Se due triangoli avranno due angoli eguali a due angoli, l'uno all'altro, e un lato sia eguale a un lato, sia se è fra angoli eguali, oppure se è sotteso a uno degli angoli eguali, avranno eguali anche gli altri lati, l'uno all'altro, e avranno l'angolo rimanente eguale all'angolo rimanente (v. schema 42).

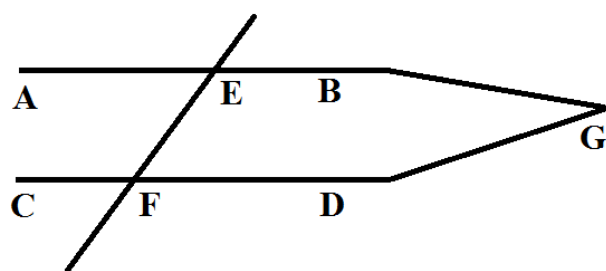


Schema 42 – Dati i due triangoli ABC e DEF, si pone che i due angoli in C e B sono eguali agli angoli in F ed E, e che un lato è eguale. Poiché due angoli sono eguali, per completare la somma che è sempre pari a 2 retti, il terzo angolo sarà anche eguale e quindi non è importante quale lato è eguale.

Poniamo che $C B = E F$ e dimostriamo che anche gli altri due lati sono eguali. Supponiamo che $A C > D F$ e poniamo su AC un punto G in modo che $C G = F D$. I due triangoli GBC e DEF, avendo due lati e i tre angoli eguali avranno anche eguale il terzo lato, e quindi $G B = D E$. Ma, essendo eguali dovrà essere $C B G = F E D$ e ciò non è possibile giacché abbiamo posto $C B A = F E D$.

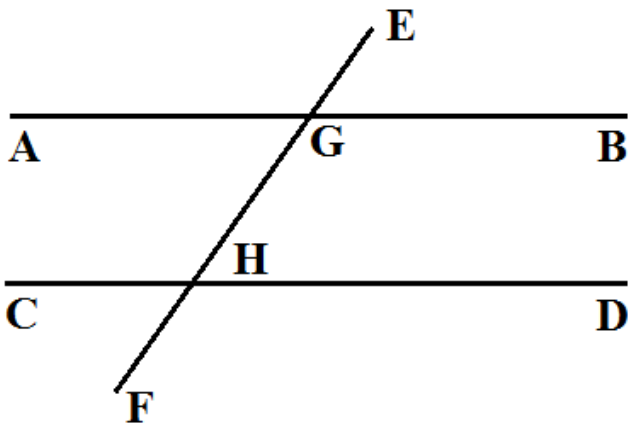
Si in duas rectas lineas recta linea incidens alternatim sitos angulos fecerit aequos, rectas lineas alternas esse [25] necesse est.

Se una linea retta intersecando due linee rette con l'una e con l'altra forma angoli eguali, è necessario che le linee rette siano parallele (v. schema 43).



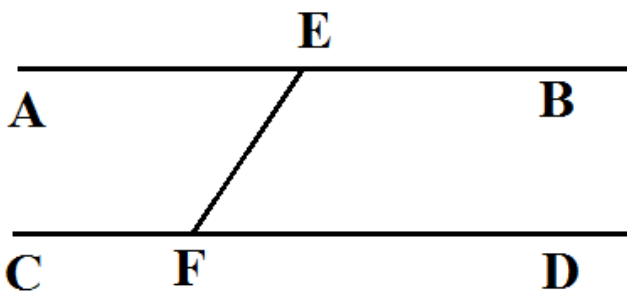
Schema 43 – Se sulle due rette AB e CD cade la retta che passa per E e F e forma gli angoli alterni interni AEF e EFD eguali fra loro, si vuole dimostrare che è necessario che le due rette siano parallele. Supponiamo che le rette non siano parallele e convergano in G. Considerando il triangolo EGF, avremo che l'angolo esterno AEF dovrà essere maggiore dell'angolo interno e opposto EFD, ma abbiamo posto che $A E F = E F D$ e quindi ciò non è possibile.

<p>Si in duas rectas lineas linea incidens exteriorem angulum interiori et ex aduerso angulo constituto reddat aequalem, rectas lineas sibi alternas esse conueniet.</p>	<p>Se una linea intersecando due linee rette forma l'angolo esterno eguale all'angolo interno e opposto, è necessario che le linee rette siano parallele fra loro (v. schema 44).</p>
--	---



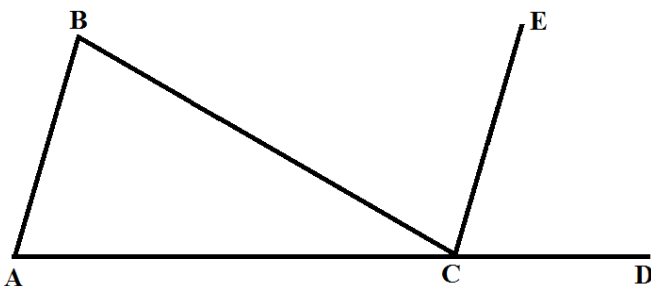
Schema 44 – Se le due rette AB e CD sono incrociate dalla retta EF nei punti G e H, e l'angolo esterno EGB è eguale all'angolo interiore e opposto GHD, bisogna dimostrare che le due rette sono parallele. Infatti, l'angolo EGB è eguale all'angolo AGH e quindi $AGH = GHD$. Poiché gli angoli opposti e interni AGH e GHD sono eguali le due rette devono essere parallele.

<p>[L. 384.1] Per datum punctum datae rectae lineae alternam rectam lineam designare.</p>	<p>Per un dato punto condurre una linea retta parallela a una data linea retta (v. schema 45).</p>
---	--



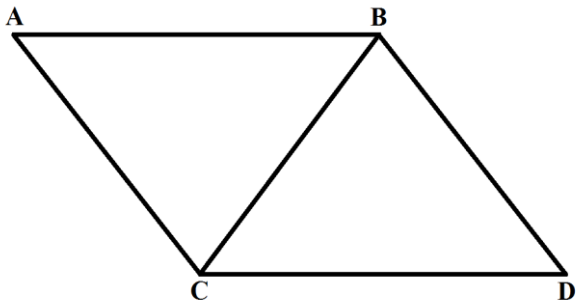
Schema 45 – Dato il punto E e la retta CD, vogliamo condurre per E una retta AB parallela a CD. Scegliamo su CD un punto arbitrario F e tracciamo la retta EF. Tracciamo una linea da E ad A in modo che gli angoli AEF e EFD siano eguali, e poi prolunghiamo la retta AE fino a raggiungere un punto B. Le rette AB e CD saranno parallele in quanto hanno angoli alterni interni eguali.

<p>Omnium triangulorum exterior angulus duobus interiori et ex aduerso constitutis angulis est [5] aequalis, interiores uero tres anguli duobus rectis angulis sunt aequales.</p>	<p><Prolungando un lato> di qualsiasi triangolo l'angolo esterno è eguale ai due angoli interni e opposti. Invero i tre angoli interni sono eguali a due angoli retti (v. schema 46).</p>
---	---



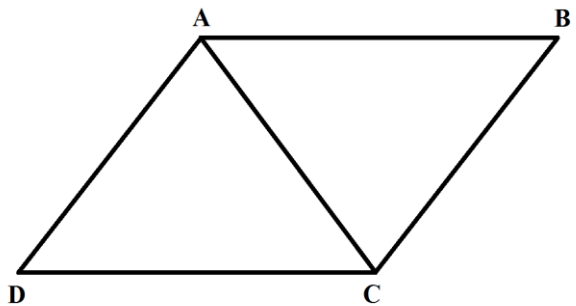
Schema 46 – Dato il triangolo ABC, vogliamo dimostrare che la somma dei suoi tre angoli è pari a due angoli retti. Prolungando AC verso D e disegnando la retta CE parallela ad AB, abbiamo che BAC è uguale a ECD e ABC è uguale a BCE . Pertanto poiché la somma di ACB , BCE e ECD è pari a due angoli retti, la proposizione è dimostrata.

<p>Quae aequas et alternas rectas lineas ad easdem partes rectae lineae coniungunt, ipsae quoque alternae sunt et aequales.</p>	<p>Quelle linee rette che si congiungono nelle stesse parti a eguali e parallele linee rette, sono anche parallele e eguali (v. schema 47).</p>
---	---



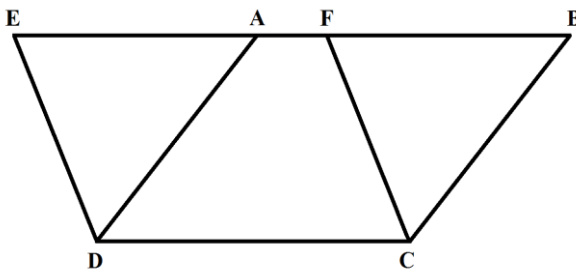
Schema 47 – Abbiamo i due segmenti AB e CD, eguali e paralleli. Se tracciamo i segmenti AC e BD, questi saranno eguali e paralleli fra loro. Infatti, unendo B con C e considerando i due triangoli BCA e BDC, essi saranno eguali in quanto BC è in comune, AB=CD per costruzione, gli angoli ABC e BCD eguali essendo alterni interni fra due parallele. Di conseguenza AC=BD. Inoltre poiché gli angoli ACB e CBD sono eguali e sono alterni interni rispetto ad AC e BD, queste devono essere parallele.

<p>[10] Eorum spatiorum quae alternis lateribus continentur, quae parallelogramma nominantur, et ex aduerso latera atque anguli constituti sibi inuicem sunt aequales, eaque diametrus in duo aequa partitur.</p>	<p>Di quegli spazi che sono racchiusi fra lati paralleli, che sono chiamati parallelogrammi, anche i lati e gli angoli opposti sono eguali fra loro, e la diagonale li divide in due parti eguali (v. schema 48).</p>
---	---



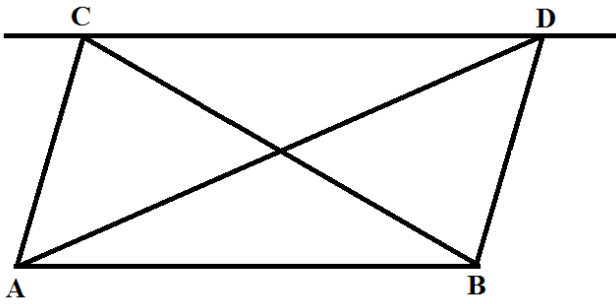
Schema 48 – Dato il parallelogramma ABCD, si vuole dimostrare che i lati opposti sono eguali. Infatti, tracciata la diagonale AC e considerati i triangoli ACD e ABC, essi sono eguali in quanto AC è in comune, DAC=ACB e BAC=ACD perché angoli alterni interni fra due parallele. Pertanto AB=DC e AD=BC.

<p>Omnia parallelogramma quae in eisdem basibus et in [15] eisdem alternis lineis fuerint constituta, sibi inuicem probantur aequalia. Nam parallelogramma in basibus aequalibus et in eisdem alternis lineis constituta aequalia esse necesse est.</p>	<p>Tutti i parallelogrammi che sono stati costituiti sulle stesse basi e sulle stesse parallele, si dimostrano che sono eguali fra loro <come area>. Di certo, per i parallelogrammi costituiti su eguali basi e sulle stesse parallele, è necessario che siano eguali <come area> (v. schema 49).</p>
---	--



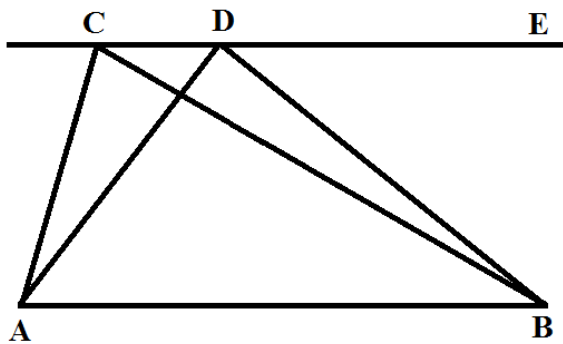
Schema 49 – Dati i due parallelogrammi ABCD e EFCD, fra cui la base è in comune e EF=AB e sono posti sulla medesima linea, si vuole dimostrare che sono eguali come area. Poiché l'area di un parallelogramma è pari alla base per l'altezza, la base è unica perché in comune e l'altezza è identica in quanto è la distanza fra le parallele DC e EB, le due superfici saranno le stesse.

<p>Aequalia sibi sunt cuncta triangula quae in aequis [20] basibus et in eisdem alternis fuerint constituta.</p>	<p>Sono eguali <come area> fra loro tutti i triangoli che sono stati costituiti sulle stesse basi e sulle stesse parallele (v. schema 50).</p>
--	--



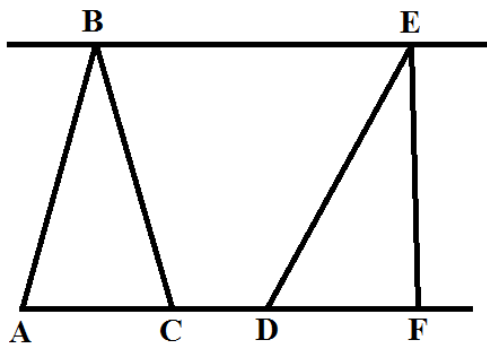
Schema 50 – I due triangoli ABC e ABD hanno la stessa base e i vertici che giacciono sulla retta che passa per CD ed è parallela alla retta passante per AB. Poiché la base è in comune ed è eguale l'altezza, cioè la distanza fra le due parallele, la loro superficie, ma non la loro forma, sarà eguale.

<p>Aequa triangula quae in eadem basi et in eadem partes fuerint constituta, in eisdem quoque alternis lineis esse pronuntio.</p>	<p>Triangoli eguali <come area> che sono stati costituiti nella stessa base e dalle stesse parti, dichiaro che sono anche sulle stesse parallele (v. schema 51).</p>
---	--



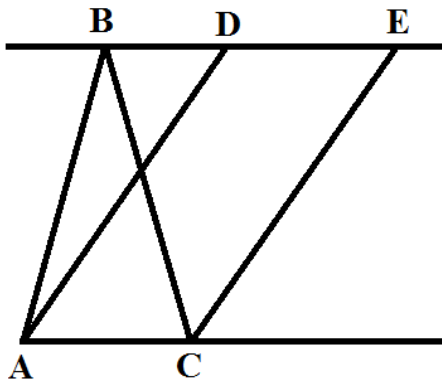
Schema 51 – I due triangoli ACB e ADB sono costruiti sulla stessa base AB e dalle stesse parti (nello schema: al di sopra di AB) e hanno eguale area. Si vuole dimostrare che i vertici sono su una parallela di AB. Poiché l'area di un triangolo è pari alla metà del prodotto fra base e altezza, due triangoli eguali come area e con eguale base devono avere identica altezza. Ma l'altezza di un triangolo è pari alla distanza fra il vertice e la retta su cui giace la base e quindi i vertici dei due triangoli devono giacere sulla stessa parallela.

<p>Aequa triangula in aequis atque in directum positis [25] basibus constituta, et in eisdem partibus, esse in eisdem quoque alternis necesse est.</p>	<p>Triangoli eguali <come area> costituiti su basi eguali e poste sulla stessa linea, e dalle stesse parti, è necessario che siano anche sulle stesse parallele (v. schema 52).</p>
--	---



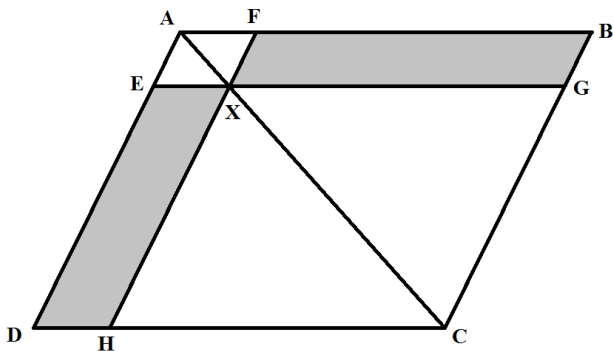
Schema 52 – I due triangoli ABC e DEF sono eguali come area, costruiti dalle stesse parti (nello schema: al di sopra di AF) e con le basi AC e DF eguali e poste sulla stessa linea. Si vuole dimostrare che i vertici sono su una stessa parallela di AF. Poiché le basi sono eguali, affinché l'area dei triangoli sia eguale è necessario che l'altezza sia anche eguale. Pertanto i vertici debbono giacere su una stessa parallela di AF.

<p>Si parallelogrammum triangulumque in eadem basi atque in eisdem alternis fuerint constituta, parallelogrammum triangulo duplex esse conueniet.</p>	<p>Se un parallelogramma e un triangolo sono stati costituiti sulla stessa base e sulle stesse parallele, il parallelogramma deve essere il doppio del triangolo (v. schema 53).</p>
---	--



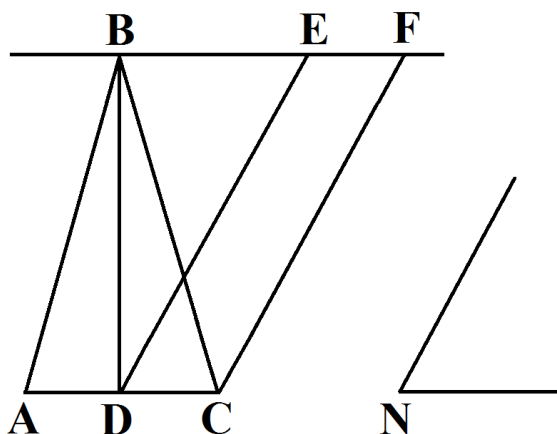
Schema 53 – Il triangolo ABC e il parallelogramma ADEC sono costituiti sulla stessa base e il vertice B del triangolo e il lato DE del parallelogramma sono sulla stessa parallela. Si vuole dimostrare che l'area del parallelogramma deve essere il doppio di quella del triangolo. Poiché l'area del triangolo è pari a base per altezza diviso due, e l'area del parallelogramma è pari a base per altezza, essendo la base identica, basterà dimostrare che l'altezza delle due figure è eguale. Ma ciò si ricava immediatamente dal fatto che il vertice B del triangolo e il lato DE del parallelogramma sono sulla stessa parallela.

<p>[L. 385.1] Omnis parallelogrammi spatii eorum quae circum diametrum sunt parallelogrammorum supplementa aequa sibi inuicem esse necesse est.</p>	<p>Fra gli spazi di un qualsiasi parallelogramma quelli che sono supplementi (<i>supplementa</i>) dei parallelogrammi intorno alla diagonale (<i>diametrum</i>), è necessario che siano eguali fra loro (v. schema 54).</p>
---	---



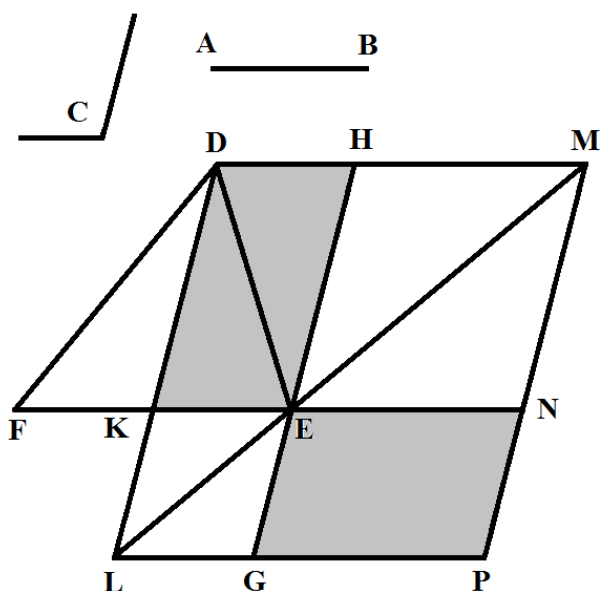
Schema 54 – Nel parallelogramma ABCD, tracciando per un punto qualsiasi della diagonale AC, dei segmenti paralleli ai lati (EG e FH), si ottengono sei spazi, di cui quattro (AFX, AXE, XGC e XCH) sono adiacenti alla diagonale e altri due (FBGX e EXHD, in grigio) non sono adiacenti alla diagonale e sono definiti come supplementi. La proposizione dice che comunque sia posto X, i supplementi sono sempre eguali fra loro. Dalla eguaglianza di AFX con AXE e di XGC con XCH, si ricava che $FX=EX$ e $XG=XH$ e pertanto i due supplementi sono eguali.

<p>Dato triangulo aequale parallelogrammum in dato [5] rectilineo angulo costituere.</p>	<p>Secondo un dato angolo rettilineo costituire un parallelogramma eguale a un dato triangolo (v. schema 55).</p>
--	---



Schema 55 – Dato il triangolo ABC e l'angolo in N, vogliamo costruire un parallelogramma di area pari al triangolo e inclinato come l'angolo dato. Nel triangolo si determina il punto D che divide in due la base AC e da tale punto con una inclinazione pari all'angolo in N si traccia una linea fino a incontrare in E la parallela ad AC che passa per il vertice del triangolo. Poi dal punto C si traccia con la stessa angolarità una linea fino a incontrare in F la stessa parallela. Il parallelogramma DEFC avrà una superficie pari a quella del triangolo in quanto ha la stessa altezza e una base pari alla metà di quella del triangolo.

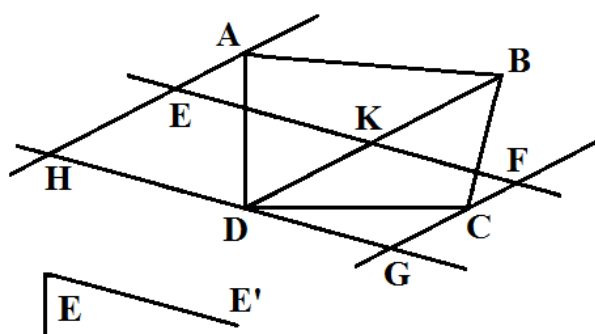
<p>Iuxta rectam lineam dato triangulo dato rectilineo angulo parallelogrammum aequale praetendere.</p>	<p>Dato un triangolo e dato un angolo rettilineo, costituire un parallelogramma eguale su una linea retta (v. schema 56).</p>
--	---



Schema 56 – Dato il triangolo DEF, il segmento AB e l'angolo C, vogliamo costruire su AB, orientato secondo l'angolo C, un parallelogramma di area eguale a DEF.

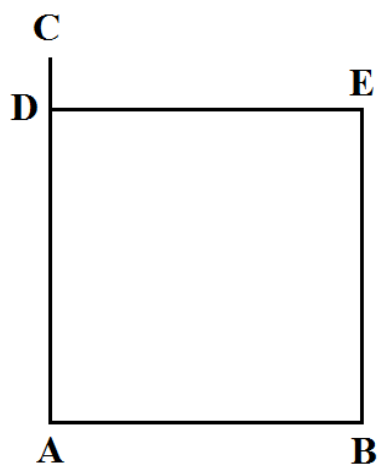
Dal punto E tracciamo il segmento EG di lunghezza pari ad AB e orientato secondo C. Poi, stabilito il punto K che divide a metà FE, costruiamo il parallelogramma DHEK con una superficie pari a DEF. Prolunghiamo DK di una lunghezza pari a EG, fino a raggiungere L. Uniamo L con E e prolunghiamo LE fino a raggiungere in M il prolungamento di DH. Tracciamo da M la parallela a DK fino a raggiungere in P il prolungamento di LG. Infine prolunghiamo KE fino a raggiungere in N la linea MP. Per costruzione: DMPL è un parallelogramma; DHEK e ENPG sono supplementi rispetto alla diagonale LM; pertanto $ENPG = DHEK = \text{area del triangolo dato}$.

<p>Dato rettilineo aequale parallelogrammum in dato rectilineo angulo conlocare [id est diametrum].</p>	<p>Secondo un dato angolo rettilineo costruire un parallelogramma eguale a un dato <quadrilatero> rettilineo [cioè <mediante> la diagonale] (v. schema 57).</p>
---	---



Schema 57 - L'annotazione "cioè <mediante> la diagonale" si riferisce al fatto che il quadrilatero (ABCD nello schema) è dapprima diviso in due triangoli mediante la diagonale DB. Si vuole disegnare un parallelogramma equivalente al quadrilatero orientato secondo l'angolo in E. Si tracciano le parallele a EE' passanti per D e per K, punto di mezzo di DB, e le parallele a DB passanti per C e per A. Il parallelogramma EFGH è equivalente ad ABCD in quanto per costruzione $KFGD = BCD$ e $EKD H = ABD$ e quindi $EFGH = ABCD$.

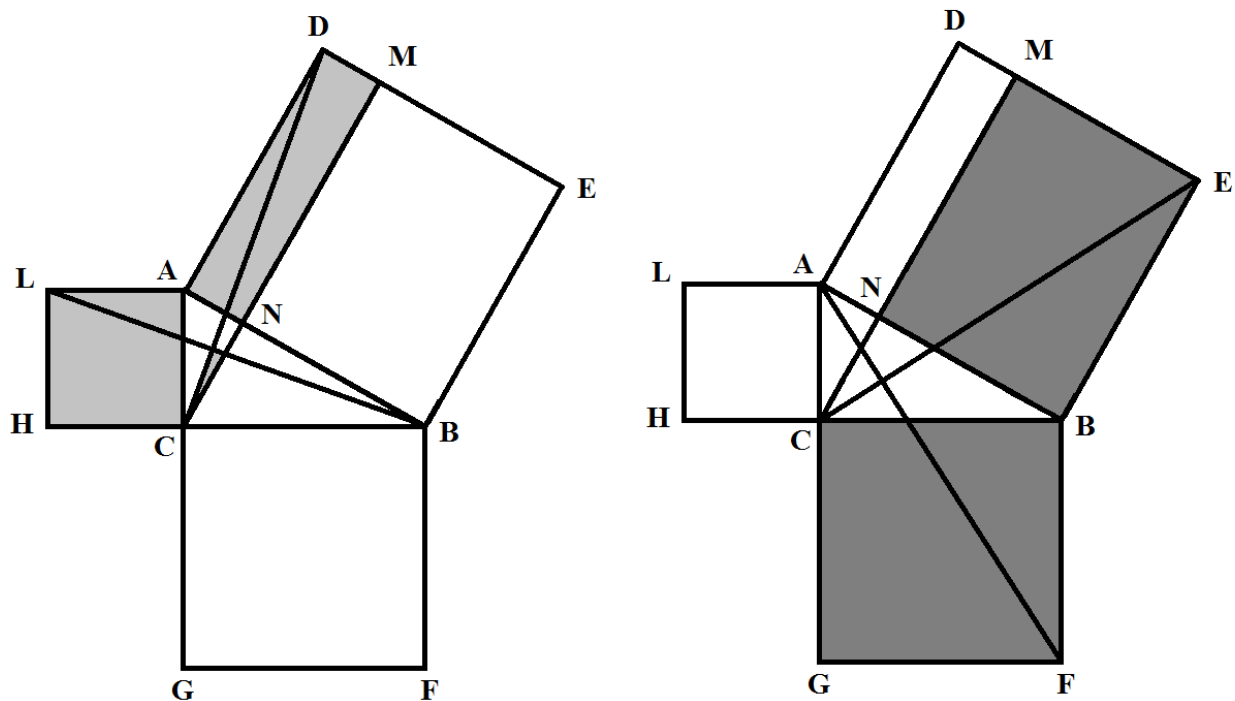
<p>[10] Quadratum ab data recta linea terminata describere.</p>	<p>Disegnare un quadrato da un dato segmento (v. schema 58).</p>
---	--



Schema 58 – Data la retta AB, vogliamo costruire su di essa un quadrato.

Tracciamo da A la perpendicolare rispetto ad AB fino a raggiungere il punto C. Su AC individuiamo il punto D in modo che $DA = AB$. Tracciamo da D la parallela ad AB fino a raggiungere in E la perpendicolare rispetto ad AB costruita a partire da B. ADEB è un quadrato in quanto i lati sono paralleli e eguali come è facile osservare.

<p>In his triangulis in quibus unus rectus est angulus, quae rectiangula nominamus, quadratum quod a latere rectum angulum subtendente describitur aequum est his quadratis quae a continentibus rectum angulum lateribus [15] conscribuntur.</p>	<p>Nei triangoli in cui un angolo è retto, che chiamiamo rettangoli, il quadrato del lato che è descritto come sottintendente l'angolo retto²⁷ è eguale ai quadrati dei due lati che comprendono l'angolo retto (v. schema 59).</p>
---	--



Schema 59 – Dato il triangolo rettangolo ABC, si vuole dimostrare che il quadrato ADEB costruito sull'ipotenusa è pari alla somma dei quadrati ACHL e BFGC costruiti sui cateti. A tale scopo (immagine a sinistra) si unisce C con D e L con B. Inoltre dal punto C si conduce la parallela ad AD fino a raggiungere in M il lato DE.

Considerando gli angoli LAB e CAD, gli stessi per costruzione sono fra lati di eguale dimensione e sono ruotati fra loro di 90° e sono pertanto eguali. Di conseguenza i triangoli LAB e CAD essi sono eguali. Considerando poi che il triangolo LAB e il parallelogramma ACHL giacciono sulle medesime parallele, l'area del triangolo sarà la metà di quella del parallelogramma. Analogamente considerando che il triangolo CAD e il parallelogramma DMNA giacciono sulle medesime parallele, l'area del triangolo sarà la metà di quella del parallelogramma. In base all'eguaglianza fra i triangoli LAB e CAD, avremo pertanto $ACHL=DMNA$.

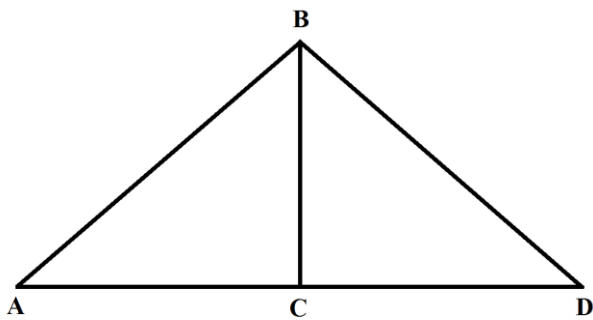
Tracciamo ora i segmenti AF e CE (immagine a destra). Considerando gli angoli CBE e FBA, gli stessi per costruzione sono fra lati di eguale dimensione e ruotati fra loro di 90° e sono pertanto eguali. Di conseguenza i triangoli CBE e FBA sono eguali. Considerando poi che il triangolo CBE e il parallelogramma MEBN giacciono sulle medesime parallele, l'area del triangolo sarà la metà di quella del parallelogramma. Analogamente considerando che il triangolo FAB e il parallelogramma CBFG giacciono sulle medesime parallele, l'area del triangolo sarà la metà di quella del parallelogramma. In base all'eguaglianza fra i triangoli CBE e FBA, avremo pertanto $MEBN=CBFG$.

Sommando i risultati ottenuti avremo:
 $ACHL+CBFG=DMNA+MEBN$ ossia $DEBA=ACHL+CBFG$ che è quanto volevasi dimostrare.

<p>Si ab uno trianguli latere quadratum quod describitur aequum fuerit his quadratis quae ab</p>	<p>Se il quadrato che è descritto da un lato di un triangolo sarà eguale ai quadrati che sono</p>
--	---

²⁷ Ovvero l'ipotenusa. E' il notissimo teorema secondo cui, in un triangolo rettangolo, il quadrato dell'ipotenusa è pari alla somma dei quadrati degli altri due lati.

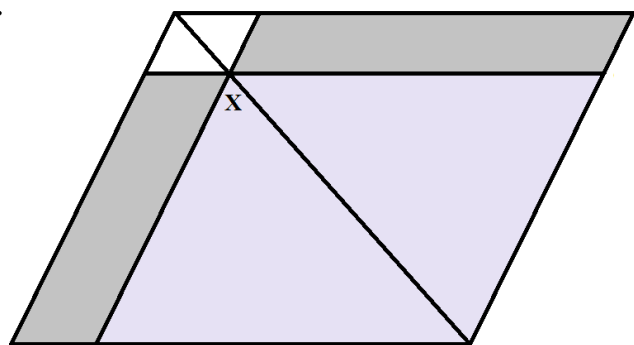
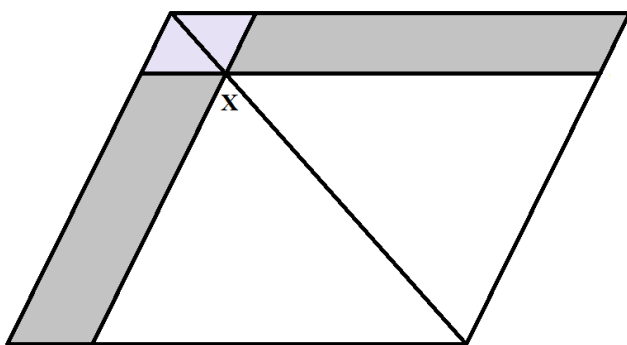
reliquis duobus lateribus describuntur, rectus est angulus qui sub duobus reliquis lateribus continetur. [/C. No]	descritti dagli altri due lati, è un angolo retto quello che è compreso fra gli altri due lati ²⁸ (v. schema 60).
---	--



Schema 60 – Per il triangolo ABC, si conosce che $AB^2=BC^2+AC^2$ e si vuole dimostrare che l'angolo ACB è retto.

Si traccia dal punto C un segmento perpendicolare a BC e di lunghezza pari ad AC. Si congiunge l'estremo D di questo segmento con B. Poiché $AC=CD$, è anche $AC^2=CD^2$. Aggiungendo ad entrambi BC^2 , avremo $AC^2+BC^2=CD^2+BC^2$. Ma $AC^2+BC^2=AB^2$, e poiché l'angolo BCD è retto per costruzione avremo anche $CD^2+BC^2=BD^2$. Pertanto $AB^2=BD^2$ e quindi $AB=BD$. I due triangoli ABC e BDC sono pertanto uguali e quindi $ACB=BCD$ che è retto per costruzione.

[L. 385.20] [C. No] EX SECUNDO LIBRO EVCLIDIS	DAL SECONDO LIBRO DI EUCLIDE
Omne parallelogrammum rectiangulum sub his duabus rectis lineis, quae rectum ambiunt angulum, dicitur contineri:	Ogni parallelogramma rettangolo si dice che è contenuto entro le due linee, che comprendono l'angolo retto.
omnis uero parallelogrammi spatii eorum quae [L. 386.1] circa eandem diametrum sunt parallelogrammorum quodlibet unum cum supplementis duobus gnomon nominetur.	Invero di ogni spazio parallelogrammo, fra quelli che sono vicino alla diagonale dei parallelogrammi ciascuno di esso insieme con i due supplementi è chiamato <i>gnomon</i> (v. schema 61).

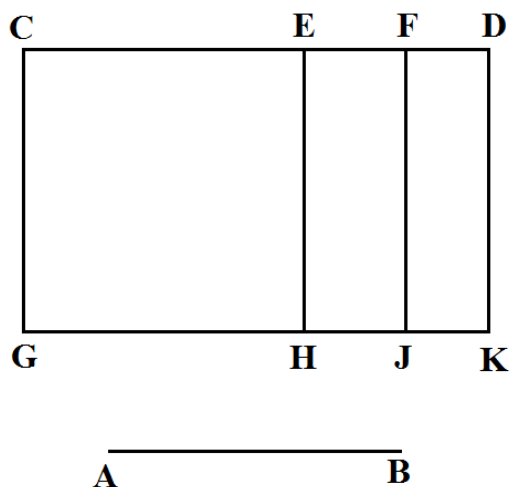


Schema 61 - Qualunque sia il punto X, lo *gnomon* è definito come una delle due coppie di spazi adiacenti alla diagonale (in grigio più chiaro) più i due spazi non adiacenti (supplementi, in grigio più scuro).

Si sint duae rectae lineae, quarum una quidem indivisa, altera uero quotlibet diuisionibus secta, quod sub duabus [5] rectis lineis rectiangulum continetur aequum erit his quae sub ea quae indivisa est et una quaque	Se vi sono due segmenti, dei quali uno di certo indiviso, l'altro invero ripartito in quante si vogliano divisioni, il rettangolo che è compreso entro i due segmenti sarà eguale a ciò che è sotto a quello indiviso e ai rettangoli che sono
---	--

²⁸ E' l'inverso del teorema precedente.

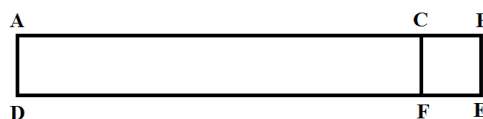
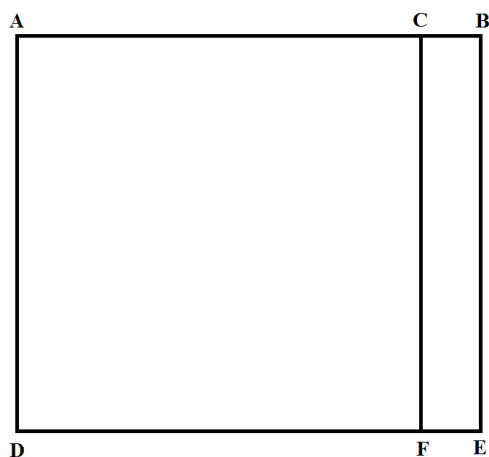
diuisione [quod] rectiangula continentur [conuenit habere possessores] ²⁹ .	compresi entro qualsivoglia divisione (v. schema 62).
--	---



Schema 62 – Abbiamo le due linee AB e CD. Da CD si traccia a perpendicolo la linea CG che è pari ad AB, e poi le parallele a CD e CG formando il rettangolo CDKG. Poi si divide CD in vari segmenti formando vari rettangoli.

Il rettangolo compreso fra CD e AB è pari al rettangolo CDKG, il che è evidente per costruzione, ed è inoltre pari alla somma dei rettangoli CEHG, EFJH e FDKJ.

Si recta linea secetur, quod sub tota et una portione rectiangulum continetur aequum est ei quod sub utraque [10] portione rectiangulum clauditur et ei quadrato quod ad praedictam portionem describitur.	Se un segmento è diviso, ciò che come rettangolo è contenuto sotto tutto il segmento e una porzione, è eguale a ciò che è racchiuso come rettangolo da entrambe le porzioni e al quadrato che è descritto dalla predetta porzione (v. schema 63).
--	---



Schema 63 – Il segmento AB è diviso nel punto C nelle due porzioni AC e CB.

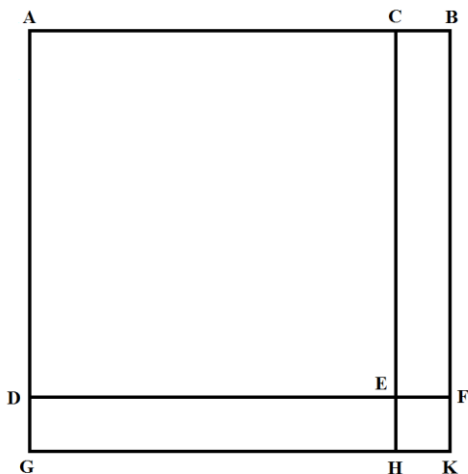
A sinistra: Il rettangolo ABED compreso fra tutto il segmento AB e il lato AD posto pari alla porzione AC è pari alla somma del rettangolo CBEF, i cui lati sono pari alla lunghezza delle porzioni, e del quadrato costruito sulla porzione AC.

A destra: Il rettangolo ABED compreso fra tutto il segmento AB e il lato AD posto pari alla porzione CB è pari alla somma del rettangolo ACFD, i cui lati sono pari alla lunghezza delle porzioni, e del quadrato costruito sulla porzione CB.

Si recta linea secetur ut libet, quod describitur a tota quadratum aequum est his quae describuntur ab una quaque portione quadratis et his <quibus> ei rectiangulo quod sub [15]	Se un segmento è diviso a piacere, ciò che è descritto come quadrato da tutto il segmento è eguale a quegli spazi descritti come quadrati da ciascuna porzione e a quanto sotto le stesse
---	---

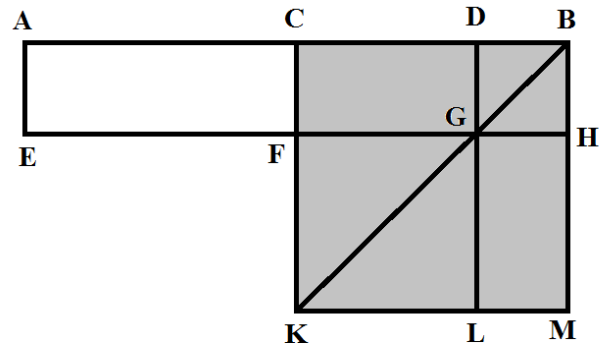
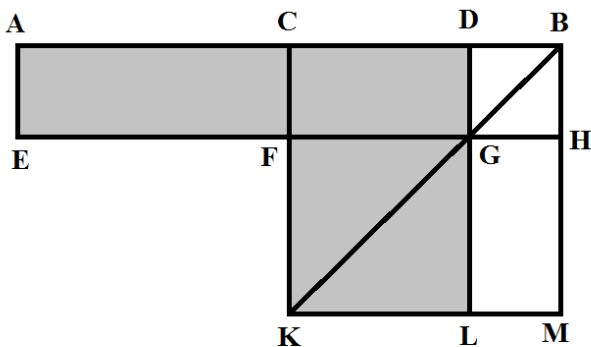
²⁹ Di certo è un commento che si può tradurre: “è necessario avere i possessori”.

eisdem portionibus continentur.	porzioni è racchiuso come rettangolo (v. schema 64).
---------------------------------	--



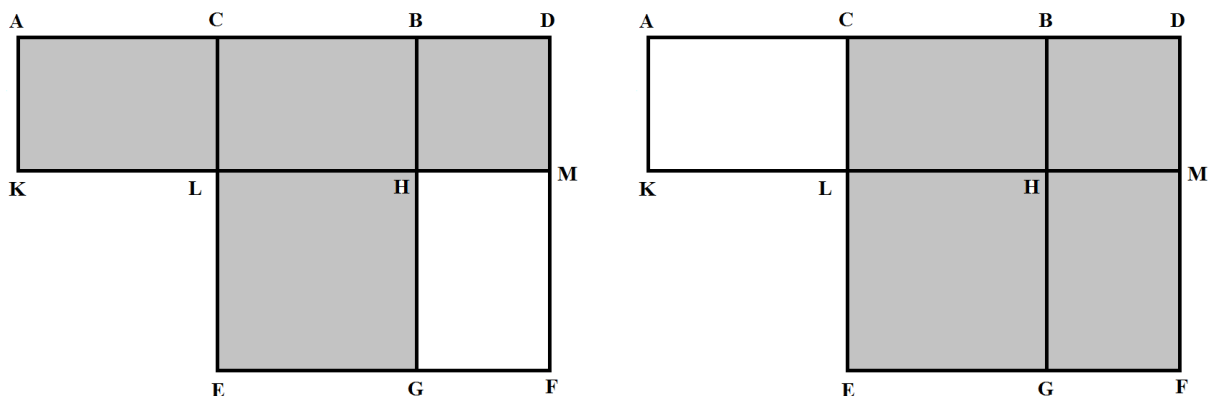
Schema 64 – Il segmento AB è diviso nel punto C nelle due porzioni AC e CB. Il quadrato ABKG costruito su AB è pari alla somma dei quadrati costruiti su AC e CB (cioè i quadrati ACED e EFKH) più i rettangoli con i lati costituiti dalle due porzioni, vale a dire i rettangoli CBFE e DEHG.

Si recta linea per aequalia et per inaequalia secetur, quod sub inaequalibus totius sectionis rectilinium continetur, cum eo quadrato quod ab ea describitur quae inter utrasque est sectiones, aequum est ei quod describitur a [20] dimidia quadrato.	Se un segmento è diviso in parti eguali e diseguali, ciò che come rettangolo è contenuto tra le parti ineguali, insieme con il quadrato che è descritto da quella parte che è tra i due punti di sezioni, è eguale a ciò che è descritto dal quadrato della metà (v. schema 65).
---	--



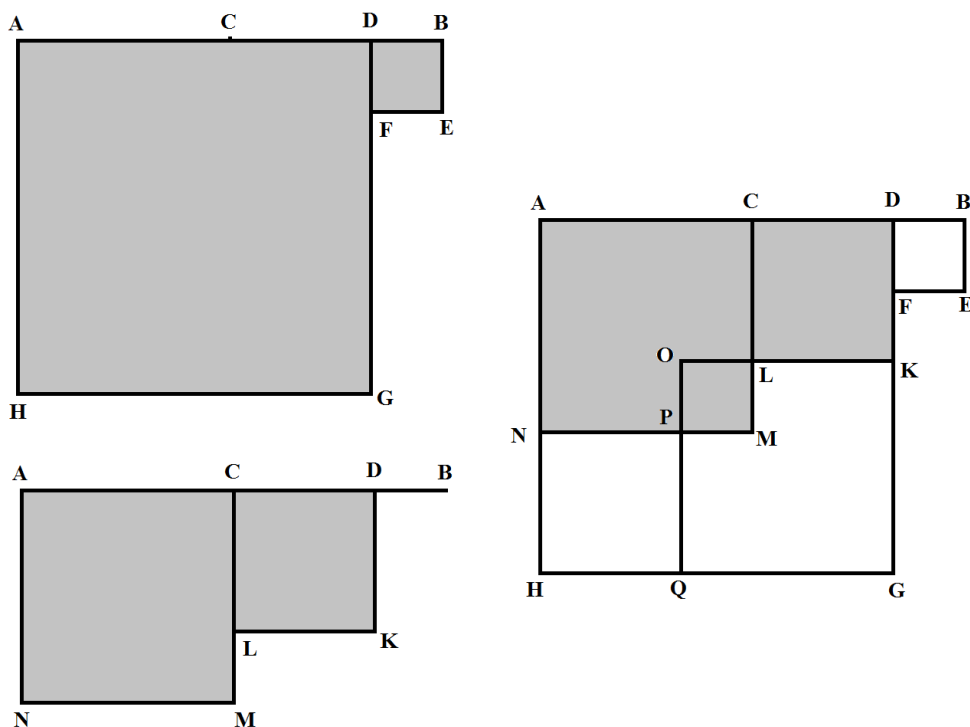
Schema 65 – Il segmento AB è diviso in due parti eguali da C e in due parti diseguali da D. Il rettangolo racchiuso fra le due parti diseguali AD e DB (ottenuto ponendo $DG = DB$), più il quadrato FGLK che ha come base un segmento pari alla distanza CD fra i due punti di divisione, è pari al quadrato CBMK che ha come base la metà del segmento AB. Ovvero la parte in grigio nella figura a sinistra deve essere pari alla parte in grigio nella figura a destra. E' facile dimostrare l'eguaglianza considerando che i rettangoli DBML e ACFE sono eguali in quanto $BM = AC$ e $DB = CF$ per costruzione.

Si recta linea per aequalia diuidatur, alia uero ei in directum linea recta iungatur, quod sub tota et ea quae adiecta est rectilineum continetur, cum eo quod describitur [L. 387.1] a dimidia quadrato, aequum est ei quadrato quod describitur ab ea quae constat ex adiecta atque dimidia.	Se un segmento è diviso in parti eguali, e si aggiunge un altro segmento in prolungamento dello stesso, il rettangolo che è contenuto fra il tutto e l'aggiunta insieme con il quadrato descritto dalla metà, è eguale al quadrato che è descritto da quella che risulta come aggiunta e dalla metà (v. schema 66).
--	---



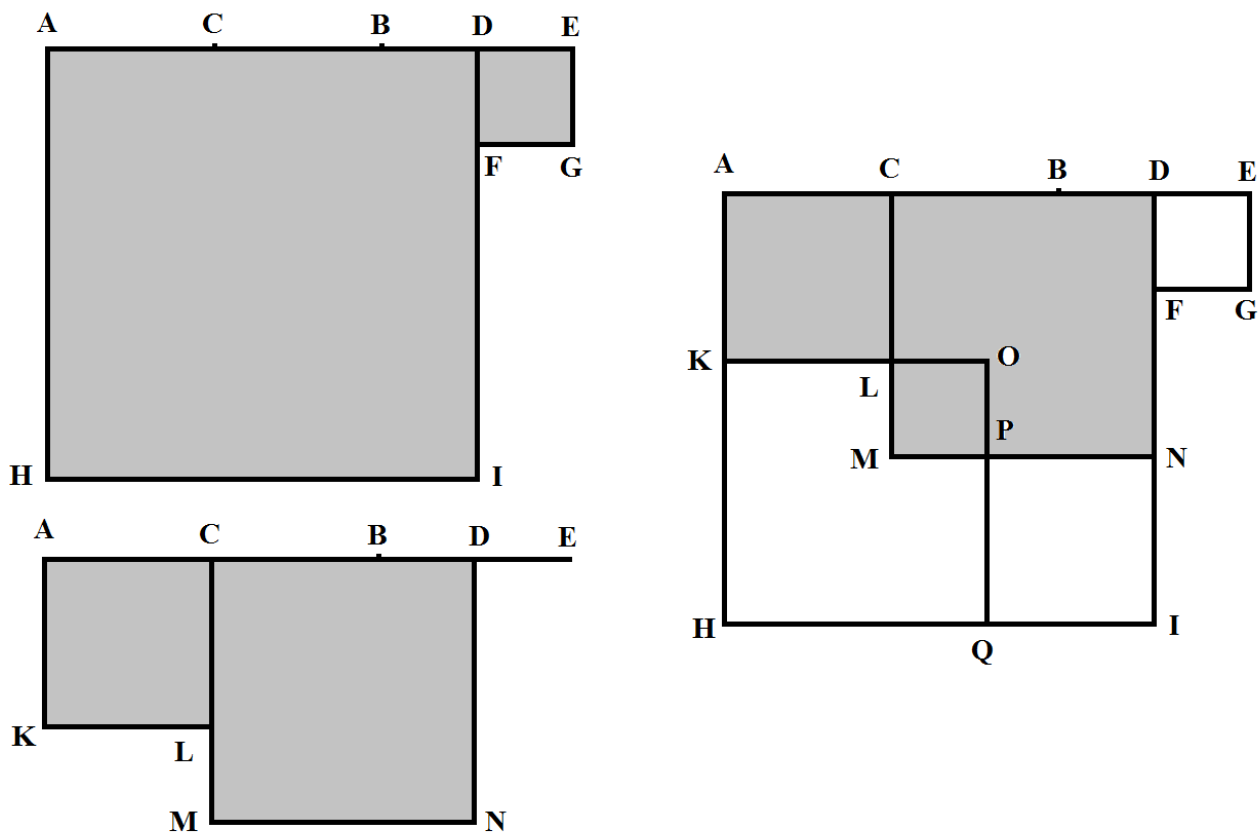
Schema 66 – Il segmento AB è diviso in due parti eguali da C ed è prolungato fino a D. Il rettangolo costituito dal segmento AB + il prolungamento BD e dal segmento DM, che è posto pari al prolungamento BD, unito al quadrato LHGE, il cui lato è pari alla metà di AB (parte in grigio nella figura a sinistra), è pari al quadrato CDFE, costruito a partire da CD, cioè la metà di AB + il prolungamento BD (parte in grigio nella figura a destra). Per la dimostrazione basta dimostrare che i rettangoli ACLK e HMFG sono eguali. Infatti: $HM = DM = CL$ e $HG = LH = AC$ per costruzione.

<p>Si recta linea per aequalia ac per inaequalia secetur, quadrata quae ab inaequalibus totius portionibus describuntur [5] dupla sunt his quadratis quae fiunt a dimidia et ab ea quae inter utrasque est sectiones.</p>	<p>Se un segmento è diviso in parti eguali e diseguali, i quadrati che sono descritti dalle parti ineguali del tutto sono il doppio dei quadrati che si fanno dalla metà e dal segmento che è tra i due punti di divisioni (v. schema 67).</p>
---	--



Schema 67 – Il segmento AB è diviso in due parti eguali da C e in due parti diseguali da D. I quadrati costruiti sulle due parti diseguali (ADGH e DBEF, figura in alto a sinistra) devono avere doppia superficie dei quadrati costruiti su metà del segmento e sul segmento fra le due divisioni (ACMN e CDKL, figura in basso a sinistra). Si costruisce la figura a destra, dove – partendo dalla figura in basso a sinistra – si sono aggiunti due ulteriori quadrati (OKGQ e NPQH) che sono identici a ACMN e CDKL, perché, per costruzione $AH = AC + CD$. $OLMP$ è uguale a DBEF in quanto $CM = CB$ e $CL = CD$ e quindi $LM = CM - CL = DB$ e con analoghi passaggi si vede che $PM = DB$. Da ciò si deduce facilmente quanto richiesto.

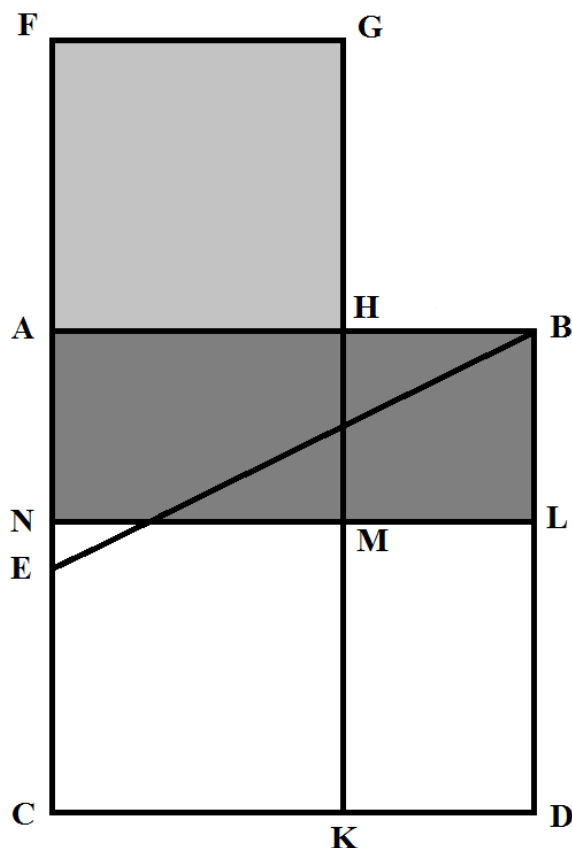
<p>Si recta linea per aequalia secetur eique in directum quaedam linea recta iungatur, quadratum quod describitur a tota cum addita et quadratum quod describitur ab ea [10] quae addita est, utraque quadrata pariter accepta, ab eo quadrato quod scribitur a dimidia et ab eo quadrato quod ab ea describitur quae ex dimidia adiectaque consistit, utrisque quadratis pariter acceptis, dupla esse necesse est.</p>	<p>Se un segmento è diviso in parti eguali e, prolungandolo, si aggiunge allo stesso un altro segmento, il quadrato che è descritto da tutto il segmento con l'aggiunta e il quadrato che è descritto dall'aggiunta, prendendo entrambi i quadrati, è necessario che siano il doppio, di quel quadrato che è descritto dalla metà del segmento e dal quadrato che è descritto dalla metà del segmento più l'aggiunta, prendendo entrambi i quadrati (v. schema 68).</p>
---	---



Schema 68 – Il segmento AB è diviso in due parti eguali da C e, prolungandolo, si aggiunge il segmento BD. Il quadrato ADIH costruito sulla somma del segmento AB e dell'aggiunta BD più il quadrato DEGF costruito avendo come lato un segmento pari all'aggiunta BD (vedi figura in alto a sinistra) è pari al doppio del quadrato ACLK costruito sulla metà di AB più il quadrato CDNM costruito sulla metà CB del segmento AB unito all'aggiunta BD (figura in basso a sinistra). Per la dimostrazione si veda la figura a destra, dove ai quadrati ACLK e CDNM sono stati aggiunti due altri quadrati PNIQ e KOQH eguali ai precedenti e si consideri che i quadrati LOPM e DEGF sono eguali. Per brevità si omettono i dettagli.

<p>Datam rectam lineam sic secare ut quod sub tota et [15] una portione rectilineum continetur eum sit ei quod fit ex reliqua sectione quadratum [siue trigonum]³⁰.</p>	<p>Dato un segmento dividerlo in modo tale che ciò che è contenuto sotto tutto il segmento e una parte sia eguale al quadrato costruito sulla rimanente parte (v. schema 69).</p>
--	---

³⁰ E' un'annotazione ("vale a dire il triangolo") che fa riferimento al fatto che, per dimostrare tale proposizione, occorre costruire un triangolo (v. schema).



Schema 69 – Data la retta AB, dalla stessa si costruisce il quadrato ABDC. Si divide poi a metà il lato AC mediante il segmento EB e si prolunga AC fino a F in modo che EF sia pari a EB. Su AF si costruisce il quadrato AFGH e si prolunga GH fino a incontrare CD nel punto K. Infine si costruisce il rettangolo ABLN a partire da AB e ponendo BL pari a BH. Si dimostra che il rettangolo ABLN definito dal segmento AB e da una sua parte, vale a dire HB che è anche BL, è pari al quadrato FGHA costruito sulla rimanente parte AH, vale a dire, in breve: $FGHA = ABLN$.

In base al teorema di cui al rigo L. 386.21 e segg., poiché AC è stato diviso in due parti eguali (EA e EC) ed è stato aggiunto il segmento AF, si ha che il rettangolo FGKC avente per lati il segmento AC insieme all'aggiunta AF e l'aggiunta AF (che è pari a FG), più il quadrato costruito sulla metà del segmento, cioè EA, è pari al quadrato costruito su EF che è la metà EA del segmento più l'aggiunta AF, vale a dire: $FGKC + EA^2 = EF^2$.

Ma poiché EF è eguale a EB per costruzione, avremo che $FGKC + EA^2 = EB^2$

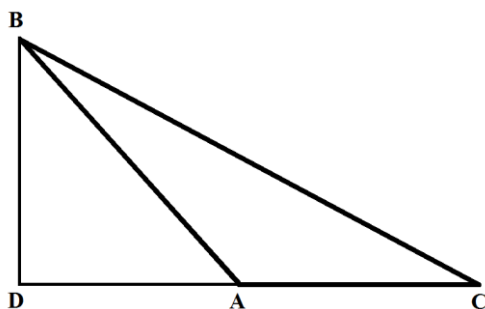
Essendo poi il quadrato costruito su EB pari alla somma dei quadrati costruiti su EA e su AB, ne consegue che:

$FGKC + EA^2 = EA^2 + AB^2$, vale a dire, semplificando: $FGKC = AB^2 = ABDC$.

Togliendo AHKC che è in comune si ha che $FGHA = HBDK$, da cui per l'eguaglianza fra HBDK e ABLN si deduce $FGHA = ABLN$ che è quanto volevasi dimostrare.

<p>In his triangulis quae obtusum habent angulum tanto ea quae obtunso subtendit angulos lateribus amplius potest quae obtunsum continent angulum, quantum est quod [20] tenetur uis³¹ sub una earum quae ad obtusum angulum a perpendiculari extra deprehenditur.</p>	<p>Nei triangoli che hanno un angolo ottuso di tanto il <quadrato del> lato sotteso all'angolo ottuso può essere maggiore dei <quadrati dei> lati che contengono l'angolo ottuso, quanto è due volte ciò che è preso sotto ciascuno dei segmenti che sono determinati dalla perpendicolare all'angolo ottuso (v. schema 70).</p>
---	--

³¹ Si legga *bis*, vale a dire due volte.



Schema 70 – Dato il triangolo BCA che ha un angolo ottuso in A, e tracciata dal vertice B fino al punto D la perpendicolare rispetto al prolungamento di AC, definendo per brevità con R un rettangolo avente per lati DA e AC, la tesi è che: $BC^2 - BA^2 - AC^2 = 2R$

In base al teorema di cui al rigo L. 386.8, poiché il segmento DC è diviso da A nelle due parti DA e AC, il quadrato costruito su DC, sarà pari ai quadrati delle parti DA e AC più due volte il rettangolo avente per lati DA e AC, già definito R.

$$DC^2 = DA^2 + AC^2 + 2 \cdot R.$$

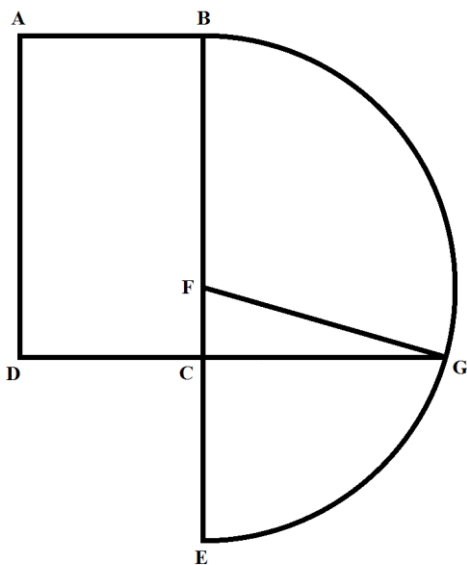
Aggiungendo a entrambe le parti BD^2 , e considerando poi che BCD e BAD sono triangoli rettangoli, avremo:

$$BD^2 + DC^2 = BD^2 + DA^2 + AC^2 + 2R$$

$$BC^2 = BA^2 + AC^2 + 2 \cdot R$$

e cioè: $BC^2 - BA^2 - AC^2 = 2 \cdot R$, che è quanto si voleva dimostrare.

Dato rettilineo ³² ecum conlocare quadratum. [C. No]	Dato un rettangolo disegnare un quadrato equivalente (v. schema 71).
---	--



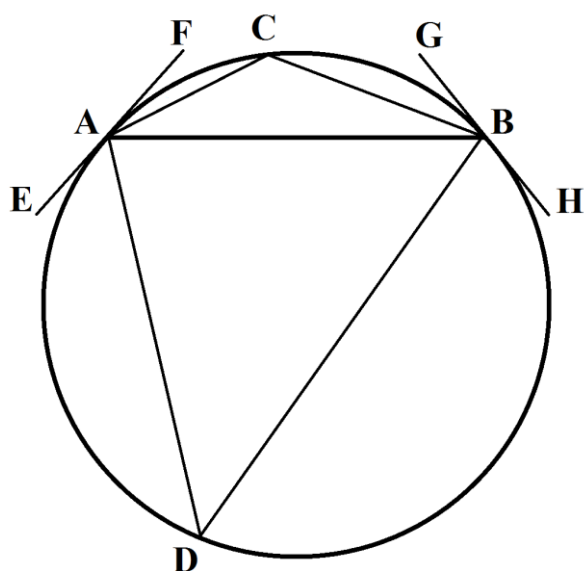
Schema 71 – Vogliamo disegnare un quadrato di superficie equivalente al rettangolo ABCD. Supponendo che $BC > DC$, si prolunga BC di una lunghezza pari a DC fino a raggiungere E. Si definisce il punto F che divide a metà BE e si traccia una semicirconferenza di raggio FB e che tocca quindi B ed E. Si prolunga DC fino a incontrare la semicirconferenza in G e si traccia il segmento FG.

Poiché BE è tagliata in segmenti eguali in F e in segmenti diseguali in C, avremo che il rettangolo con lati BC e CE, unito al quadrato di FC, sarà uguale al quadrato di FE. Ovvero, poiché per costruzione $CE = DC$, $ABCD + FC^2 = FE^2$. Poiché $FE = FG$ e $FG^2 = FC^2 + CG^2$, sarà quindi: $ABCD + FC^2 = FC^2 + CG^2$. Togliendo FC^2 che è in comune, si ha $ABCD = CG^2$ e quindi abbiamo ottenuto un quadrato di superficie eguale al rettangolo dato.

[387.23] [C. No] EX TERTIO LIBRO EVCLIDIS	DAL TERZO LIBRO DI EUCLIDE
Aequales circuli sunt quorum diametri aequales sunt, [25] inaequales uero qui sic se non habent. recta linea circulum [L. 388.1] contingere dicitur quae cum circulum tangat et	Cerchi eguali sono quelli i cui diametri sono eguali, diseguali invero quelli che non li hanno così. Una retta si dice che è tangente a una circonferenza se la tocca e se prolungata da

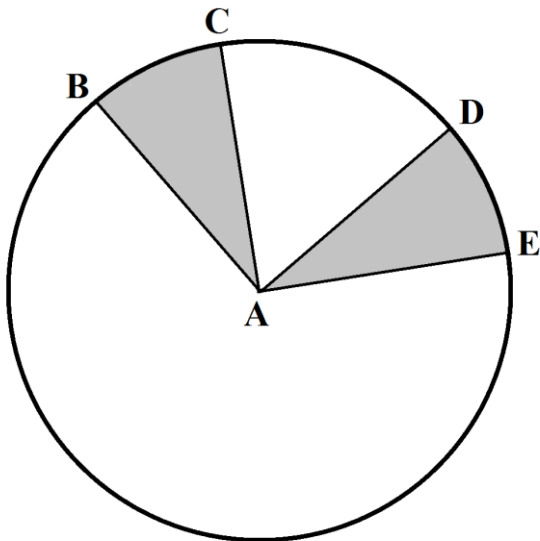
³² *Rectilineus* è un termine ambiguo che in base a quanto poi richiesto è forse più corretto interpretare come rettangolo. Una differente interpretazione è che si intenda triangolo rettangolo, o anche più in generale triangolo. Nell'esecuzione della richiesta occorre disegnare prima un rettangolo di superficie equivalente che poi deve essere trasformato in quadrato equivalente, ma la prima trasformazione è irrilevante ai fini della dimostrazione della seconda trasformazione e pertanto appare più logico interpretare *rectilineus* come rettangolo.

<p>in utraque eiecta sit parte, non secat circulum. circuli sese inuicem contingere dicuntur qui tangentes sese inuicem non secant. rectae lineae in circulo aequaliter centro distare [5] dicuntur quando a centro in ipsas ductae perpendiculares sibi inuicem sunt aequales: plus uero a centro distare dicitur in quam perpendicularis longior cadit.</p>	<p>ciascuna parte non taglia la circonferenza. Le circonferenze si dicono toccarsi fra loro se sono tangenti e non si tagliano l'una con l'altra. Le linee rette si dicono egualmente distanti dal centro di una circonferenza quando le perpendicolari alle stesse condotte dal centro sono fra loro eguali. Invero si dice che è più distante dal centro quella in cui la perpendicolare è maggiore.</p>
<p>portio circuli est figura quae sub recta linea et circuli circumferentia continetur. in portione angulus esse dicatur, quando in [10] circumferentia sumitur aliquod punctum, ab eo uero puncto ad lineae terminos duae rectae lineae subiunguntur, angulus [dicitur] qui sub duabus subiunctis lineis continetur: quando autem quae adiunguntur aliquam circumferentiae conpraehendunt particulam, in ea angulus consistere [15] perhibeatur.</p>	<p>Segmento di un cerchio è la figura contenuta fra una linea retta e la circonferenza di un cerchio. Un angolo è detto essere in un segmento di cerchio quando nella circonferenza si prende un punto e da quel punto si conducono due linee rette ai punti terminali della linea e l'angolo è quello che è contenuto fra le due linee sottese. Quando poi le linee che sono aggiunte comprendono qualche parte di circonferenza, in essa si dice che vi è un angolo (v. schema 72).</p>



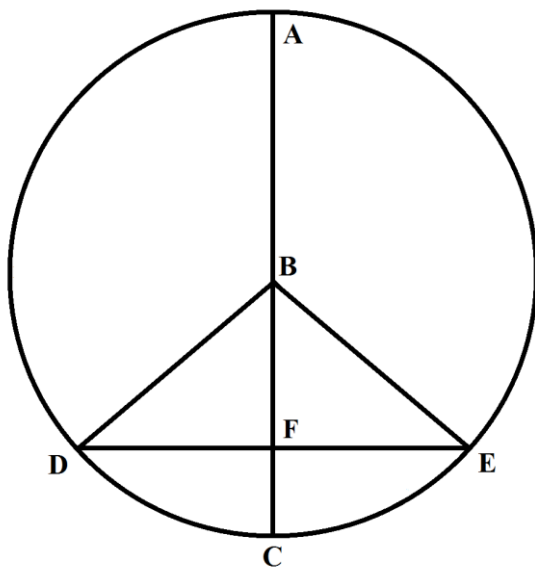
Schema 72 – Con estremi su punti della circonferenza è tracciato il segmento AB. Ciascuna parte di cerchio racchiusa fra AB e una delle due parti della circonferenza costituisce un segmento di cerchio. Pertanto il cerchio è diviso nei due segmenti ABC e ABD. Due linee condotte da un punto qualsiasi C o D di una delle due parti di circonferenza ai capi di AB definiscono gli angoli ACB e ADB in ciascuno dei due segmenti di cerchio. Tracciando le tangenti EF in A e GH in B, gli angoli EAB e ABH comprendono il segmento ADC mentre gli angoli FAB e GBA comprendono il segmento ACB.

<p>sector circuli est figura quae sub duabus a centro ductis lineis et sub circumferentia quae ab eisdem conpraehenditur continetur. similes circulorum portiones dicuntur quae aequales suscipiunt angulos, uel in quibus qui describuntur anguli sibi inuicem sunt aequales.</p>	<p>Settore di un cerchio è la figura che è contenuta tra due linee condotte dal centro alla circonferenza e dalla parte di circonferenza che fra loro è compresa. Segmenti simili dei cerchi si dicono quei segmenti che ricevono angoli eguali, o in cui gli angoli che sono descritti sono eguali fra loro (v. schema 73).</p>
--	--



Schema 73 – Nel cerchio di centro A si tracciano le linee AB e AC. Lo spazio compreso fra tali linee e la parte di circonferenza compresa fra loro si definisce settore del cerchio. Il settore ABC è simile al settore ADE se l'angolo BAC è eguale all'angolo DAE.

<p>[20] Si in circulo per centrum linea quaedam recta dirigatur et quandam lineam rectam non in centrum positam in duas aequas diuidat partes, per rectos eam angulos secat: et si per rectos angulos secet, in duas [eum agrum diuidat]³³ partes, [quem conportionales sibi defendunt].</p>	<p>Se all'interno di un cerchio una qualsiasi linea retta è fatta passare per il centro e divide in due parti eguali una linea retta non posta sul centro, la interseca formando angoli retti: e se la interseca formando angoli retti, <la divide> in due parti <eguali> (v. schema 74).</p>
---	---

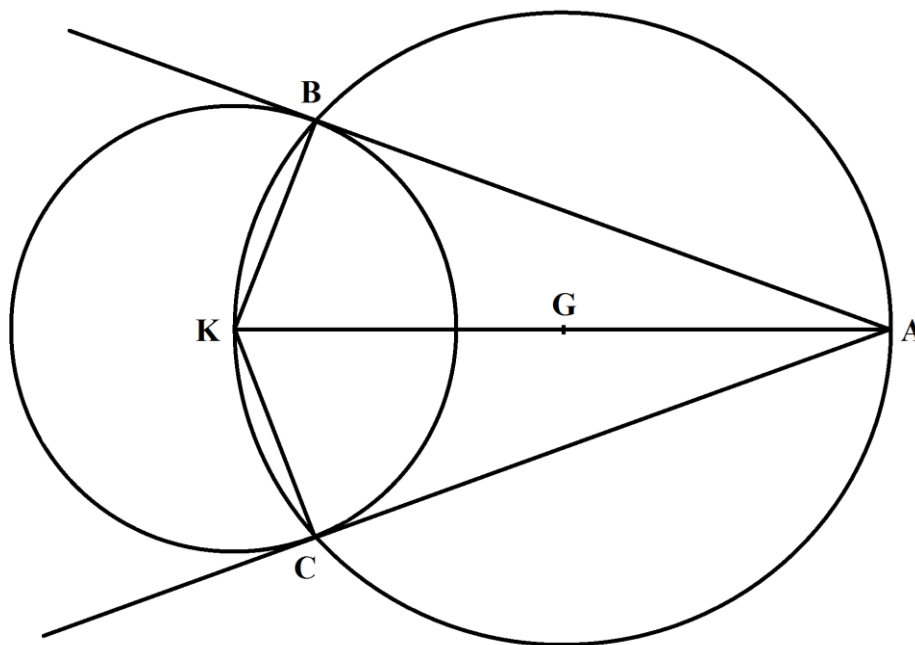


Schema 74 – La linea AC, che passa per il centro B e divide in due il cerchio, interseca in F la linea DE dividendola in due parti eguali. Si vuole dimostrare che gli angoli DFB e BFE sono eguali e retti. Unendo il centro B con D ed E si formano i due triangoli DBF e FBE. Poiché per costruzione hanno fra loro i tre lati uguali, i due triangoli sono eguali, e quindi i due angoli DFB e BFE dovranno essere eguali e, essendo la loro somma pari a due angoli retti, ciascuno sarà pari a un angolo retto. Analogamente se la linea AC interseca in F la linea DE formando due angoli retti e si vuole dimostrare che $DF=FE$, unendo il centro B con D ed E si formano i due triangoli DBF e FBE. Poiché il lato BF è in comune, i due lati DB e BE sono eguali perché entrambi raggi del cerchio, e poiché per costruzione gli angoli DFB e BFE sono angoli retti, ricordando che in un triangolo retto il quadrato dell'ipotenusa è pari alla somma dei quadrati dei cateti, si deduce che $DF=FE$.

<p>[25] Si intra circulum punctum sumatur in diametro, quod [L. 389.1] non est centrum, et ab eo puncto ad circulum duae lineae uel plures dirigantur, [per eas lineas dantur circuli portionem. sed ab una parte una portio, quae</p>	<p>Se all'interno di un cerchio è preso un punto del diametro che non sia il centro, e da quel punto alla circonferenza sono condotte due o più linee, [mediante quelle linee sono dati segmenti di cerchio. Ma da una parte un segmento, che è una</p>
--	---

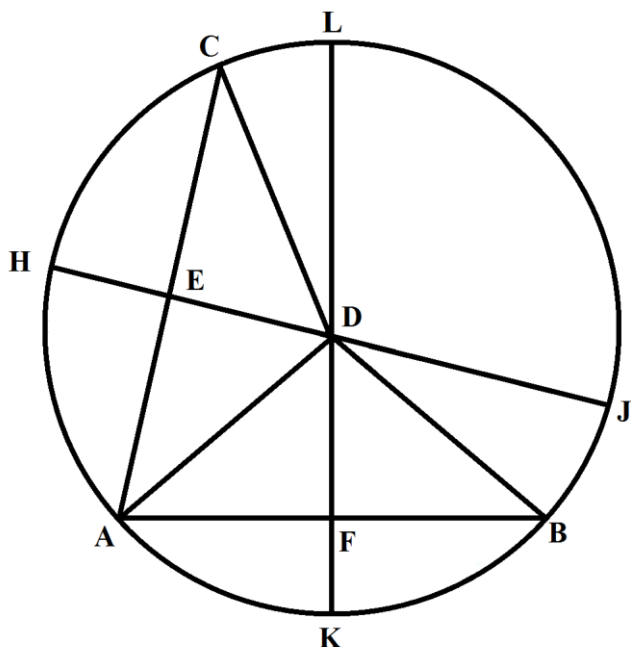
³³ E' un commento come quello che subito dopo segue. Si possono tradurre: “divide il campo” e “che quelli che possiedono le parti rivendicano per sé”.

<p>est circuli conclusa figura, sub recta linea et circuli circumferentia [5] concluditur. et cuius oportet consignari describatur in portione. nam quae est figura quae hic angulos facit et sub duabus coniunctis lineis continetur. quando autem adiunguntur lineas aliquas circumferentiae conpraehendunt particulas, ut in eis angulis consistere perhibeantur. similes circularum [10] portiones dicuntur quae sibi inuicem sunt aequales, siue quadratae siue trigones, sicut infra monstraui. et datos possessores infra unum agrum, quos conportionales fieri oportet, sic et cetera.</p>	<p>forma delimitata del cerchio, è racchiuso fra una linea retta e la circonferenza del cerchio. E di esso è necessario che sia confermato e che sia descritto nel segmento. Di certo è una figura che qui forma gli angoli ed è contenuta fra due linee congiunte. Quando poi sono aggiunte alcune linee comprendono parti della circonferenza, in modo che siano dette risultare in quegli angoli. Segmenti simili dei cerchi sono detti quelli che sono eguali l'uno con l'altro, sia quadrati sia triangoli, come sotto ho mostrato. E i dati possessori all'interno di un solo campo, per i quali è necessario che vi siano termini di confine delle porzioni (<i>comportionales</i>), così etc.</p>
<p>Si intra circulum linea recta ducatur, quoscumque [15] angulos facit, II duo anguli qui sunt a lateribus perpendicularum ab alterna diuisione circuli partes facit quas unus quis suas intus forma oportet accipere portiones. Nam est eminens forma recta locorum, diuisio spectationum terrae mensurata, et ideo non ab hominibus sed [20] ab aeterno creatore formata.]</p>	<p>Se all'interno del cerchio è condotta una linea retta, qualsivoglia angoli forma, i due angoli che sono ai lati della perpendicolare dalla reciproca divisione del cerchio forma parti delle quali ciascuno è necessario riceva le sue porzioni dentro la mappa. Di certo è preminente la mappa senza difetti dei luoghi, la divisione misurata delle ispezioni della terra, e pertanto non creata dagli uomini ma dall'eterno creatore.]</p>
<p>Ab dato puncto duas rectas lineas ducere quae datum circulum tangant.</p>	<p>Da un dato punto condurre due linee rette che siano tangenti a un dato cerchio (v. schema 75).</p>



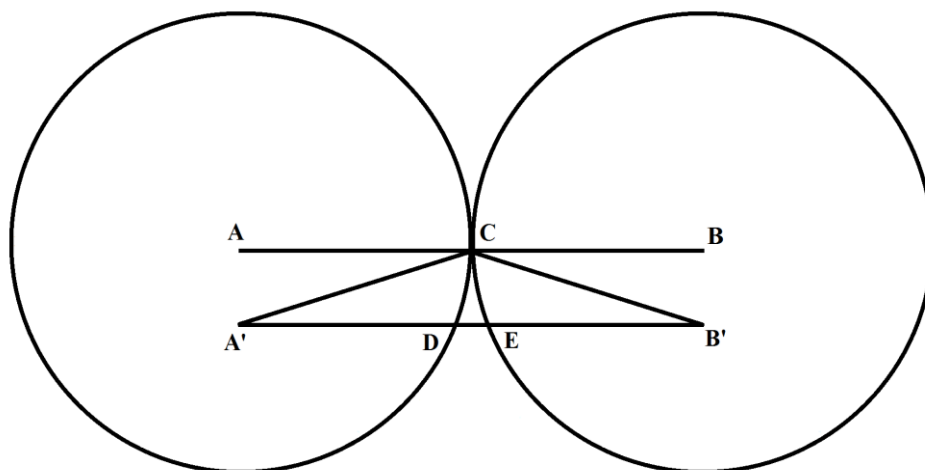
Schema 75 – Dal punto A esterno alla circonferenza con centro in K si vogliono condurre due tangenti alla circonferenza. Si traccia una circonferenza con centro in G, punto di mezzo fra A e K, e raggio AG e si fanno passare due rette per A e per i punti di intersezione B e C fra le due circonferenze. Queste due rette saranno tangenti in B e C alla circonferenza con centro in K. Infatti, unendo K con B si forma il triangolo KBA che ha in B un angolo retto in quanto è incluso nel semicerchio con centro in A. Poiché la retta passante per A e B forma in B un angolo retto con il raggio KB essa è tangente in B alla circonferenza con centro in K. Analogamente si dimostra per la retta passante per A e C che essa è tangente nel punto C.

<p>Si in circulo punctum sumatur interius et ab eo puncto ad circulum plures quam duae <aequales> lineae dirigantur, [25] illud punctum centrum circuli esse necesse est. [et eas particulas quae sunt per internas lineas loco cedere uel fundo oportere.]³⁴</p>	<p>Se in un cerchio si prende un punto interno e da quel punto sono dirette alla circonferenza più di due linee <eguali>, quel punto deve necessariamente essere il centro del circolo (v. schema 76).</p>
--	--



Schema 76 – Dal punto D sono tracciate verso la circonferenza le tre linee eguali DA, DB e DC e si vuole dimostrare che D è il centro della circonferenza. Da D si conduce una linea che divide in F a metà il segmento AB e la si prolunga da ambo le parti toccando la circonferenza in K e L. Analogamente si conduce da D una linea che divide in E a metà il segmento AC e la si prolunga da ambo le parti toccando la circonferenza in H e J. Facilmente si dimostra che i triangoli ADF e BFD sono eguali e gli angoli AFD e BFD retti, e che pertanto il centro deve essere sulla linea LDK. Analogamente si dimostra che i triangoli CDE e AED sono eguali e gli angoli DEC e AED retti, e che pertanto il centro deve essere sulla linea HDJ. L'unico punto in comune fra le linee CDK e HDJ è il punto D che è quindi il centro del cerchio.

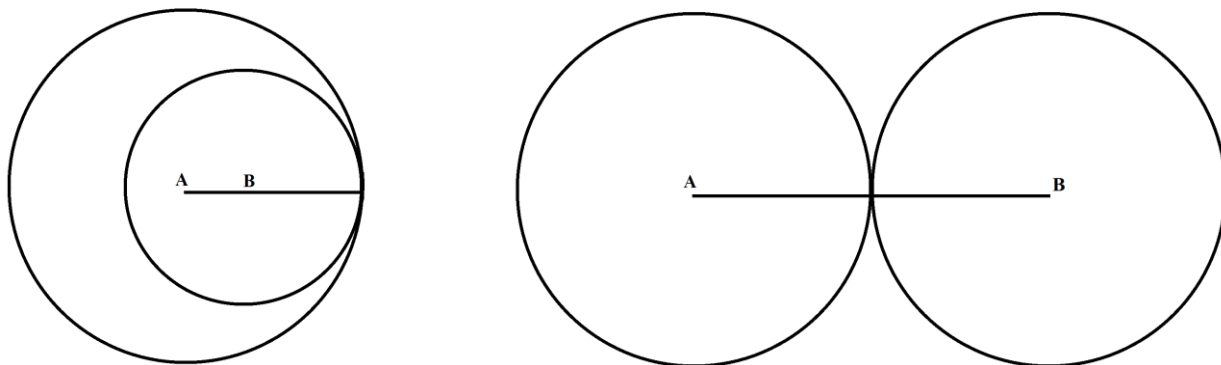
<p>Si duo circuli ab exteriori se parte contingent, quae ad centra eorum linea recta dirigatur, in iunctura incidit [30] circuloꝝ.</p>	<p>Se due cerchi si toccano dalla parte esterna, la linea retta che congiunge i loro centri cade nel punto di congiunzione (v. schema 77).</p>
--	--



Schema 77 – Ammettiamo per il momento che AB, la congiungente fra i due centri, non passi per il punto di congiunzione C. Partendo dai centri A' e B', la congiungente passa per D ed E e non per il punto C. Si dimostra che ciò è impossibile. Infatti, congiungendo A' con C e B' con C avremo A'C=A'D e B'C=B'E. Ma poiché la congiungente fra i due centri (A'B') è maggiore di A'C+B'C, ciò non è compatibile con la sua definizione di minima retta fra i due punti.

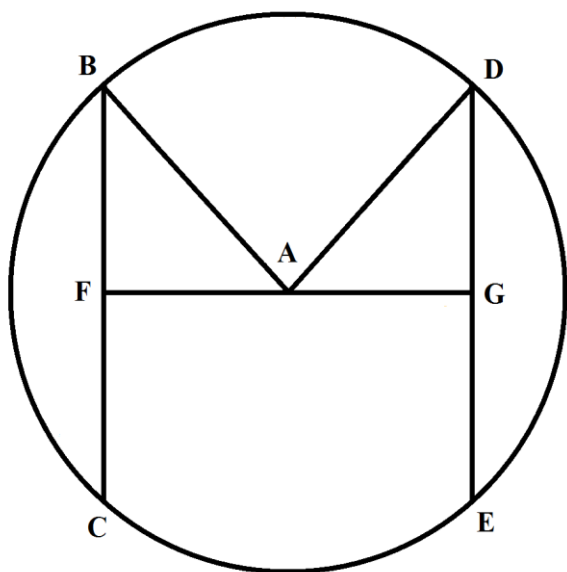
³⁴ Ulteriore commento. Traduzione: “e quelle particelle che sono per linee interne è necessario cedere nel luogo o nel fondo.”

<p>[L. 390.1] Vbi circulus circulum secat, secundum plura puncta quam unum minime contingit, [et] seu ab interiore iste seu ab exteriori parte contigerit.</p>	<p>Laddove una circonferenza tocca un'altra circonferenza, e la tocca minimamente in non più di un punto, toccherà o dalla parte interna o dalla parte esterna (v. schema 78).</p>
--	--



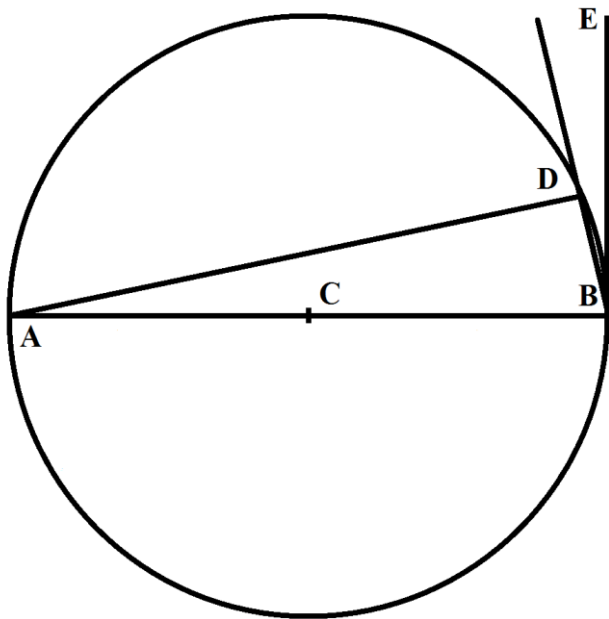
Schema 78

<p>In circulo quae rectae lineae aequalibus spatiis sunt [5] a centro [coaequalibus spatiis a centro], hae sunt rectae lineae sibi inuicem aequales.</p>	<p>In un cerchio, quei segmenti che sono a eguali distanze dal centro, sono segmenti fra loro eguali (v. schema 79).</p>
--	--



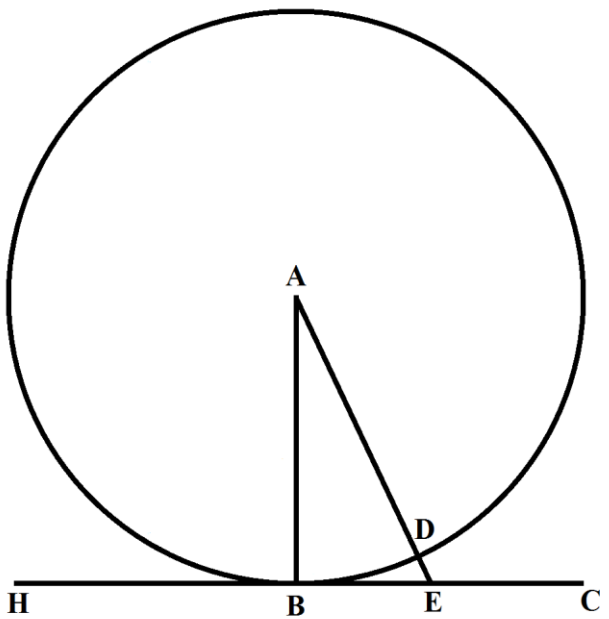
Schema 79 – Nel cerchio di centro A le linee BC e DE sono a eguali distanze dal centro e si vuole dimostrare che sono fra loro eguali. Si unisce A con B e con D, così formando i triangoli BAF e DGA. I due triangoli hanno $AB=AD$ perché entrambi raggi del cerchio, AF e AG eguali per costruzione, e gli angoli BFA e DGA entrambi retti per costruzione. Pertanto i due triangoli sono eguali e in particolare $BF=DG$. Poiché per costruzione è anche $BF=FC$ e $DG=GE$, ne consegue che $BC=DE$.

<p>Quae in extrema diametro circuli per rectos angulos linea recta dirigitur, extra circulum cadet: et inter ipsam uel circuli circumferentiam alia recta non incidit: et [10] semicirculi angulus ab acutiangulo rectilineo maior existit, reliquus uero ab acuto angulo rectilineo minor existit.</p>	<p>La linea che è diretta mediante angoli retti su una delle estremità del diametro di un cerchio, cade all'esterno della circonferenza. Tra la stessa e la circonferenza del cerchio non cade altra linea retta, e l'angolo del semicerchio è maggiore di un acutangolo rettilineo, il rimanente invero è minore di un acutangolo rettilineo (v. schema 80).</p>
---	---



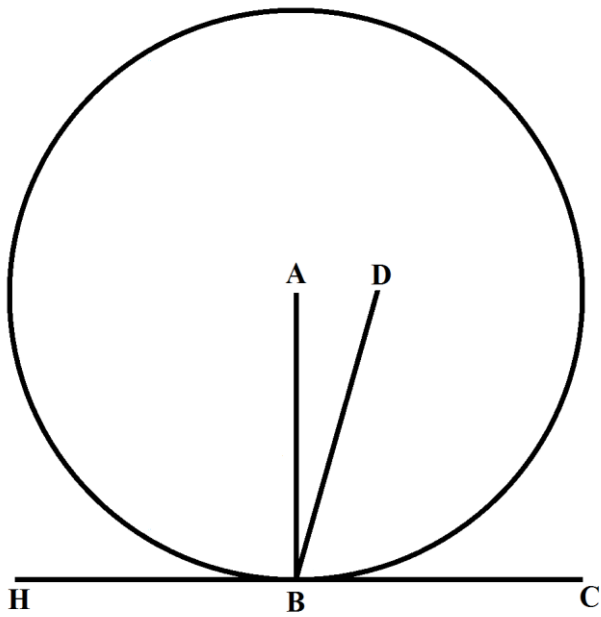
Schema 80 – Dato il cerchio con centro in C e diametro AB, la linea EB tracciata a perpendicolo dall'estremo B del diametro è esterna alla circonferenza e nessuna linea è possibile fra EB e la circonferenza. L'angolo che cade fra AB e il semicerchio BDA è maggiore di qualsiasi angolo acuto mentre la parte rimanente fra il semicerchio e la linea BE è minore di qualsiasi angolo acuto. Se la linea EB toccasse la circonferenza in un punto D, l'angolo ADB dovrebbe essere retto ma, poiché anche l'angolo ABE è retto per costruzione, è impossibile che vi siano due angoli retti in un triangolo. Ciò vale per qualsiasi punto della circonferenza per quanto D si avvicini a B. Solo quando D coincide con B la conseguenza impossibile è eliminata. Ciò dimostra che non vi può essere linea intermedia fra BE e la circonferenza, che l'angolo fra CB e la circonferenza è maggiore di qualsiasi acutangolo e che quindi l'angolo fra BE e la circonferenza è minore di qualsiasi acutangolo.

<p>Si circulum linea quaedam recta contingat et a centro ad contactum linea recta dirigatur, perpendicularis erit ea quae ducitur super eam quae circulum tangit.</p>	<p>Se una linea retta tocca una circonferenza e dal centro è condotta una linea retta al punto di contatto, quella che è condotta sarà perpendicolare rispetto a quella che tocca la circonferenza (v. schema 81).</p>
---	--



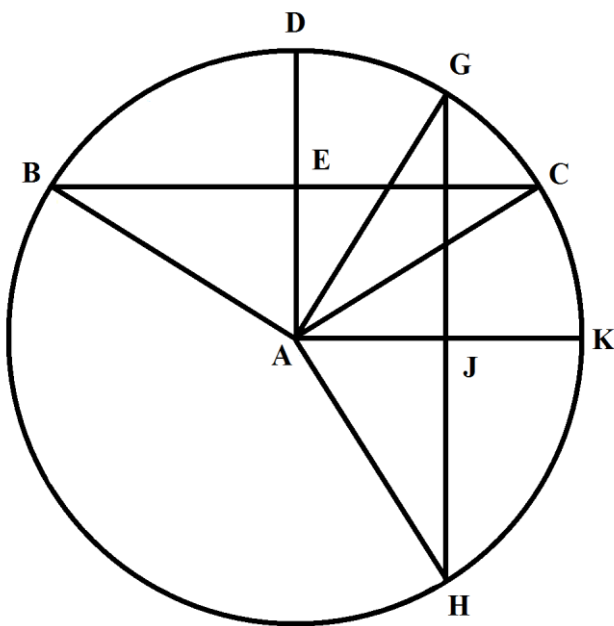
Schema 81 – Data la circonferenza con centro A e la linea HC che tocca la circonferenza in B, si vuole dimostrare che la linea condotta dal centro A al punto B è perpendicolare a BC. Supponiamo che non sia così e che la perpendicolare sia AE la quale incontra la circonferenza in D. Con tale ipotesi nel triangolo BEA l'angolo AEB, che è retto, deve essere maggiore di ABE. Ciò implica che il lato opposto, AB deve essere maggiore di AE. Ma poiché $AB=AD$ e $AD < AE$ ciò è impossibile.

<p>[15] Si circulum linea recta contingat, a contactu uero ei quae tangit in circulo per rectos angulos recta linea dirigatur, in ea quae dirigatur circuli centrum esse conueniet.</p>	<p>Se una linea retta tocca una circonferenza e dal punto di contatto di quella che la tocca si conduce nella circonferenza una linea ad angolo retto, in quella che è condotta è necessario che vi sia il centro della circonferenza (v. schema 82).</p>
---	---



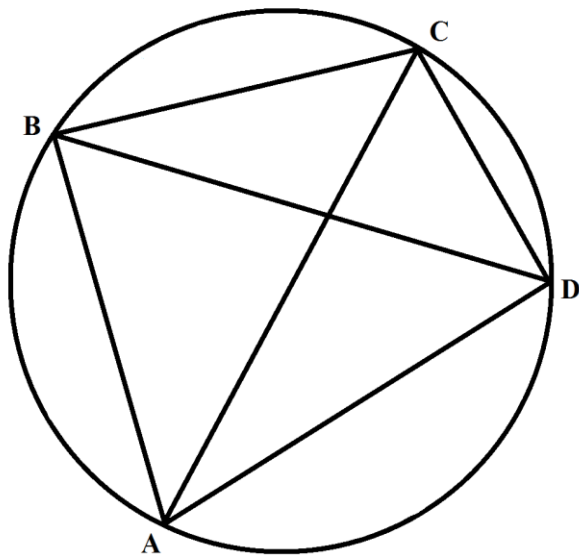
Schema 82 – Data la circonferenza con centro in A, la linea HC tocca la circonferenza nel punto B. Si vuole dimostrare che la perpendicolare condotta per il punto B passa per il centro A. Supponiamo che un'altra linea, ad esempio BD, passi per il centro. Ciò implica che l'angolo HBD deve essere retto. Ma poiché per costruzione anche l'angolo HBD è retto, non è possibile che BD sia diverso da BA.

<p>Circulorum similes portiones quae in aequis rectis lineis constituuntur, sibi inuicem sunt aequales.</p>	<p>Simili segmenti dei cerchi che sono costituiti su eguali linee rette, sono eguali fra loro (v. schema 83).</p>
---	---



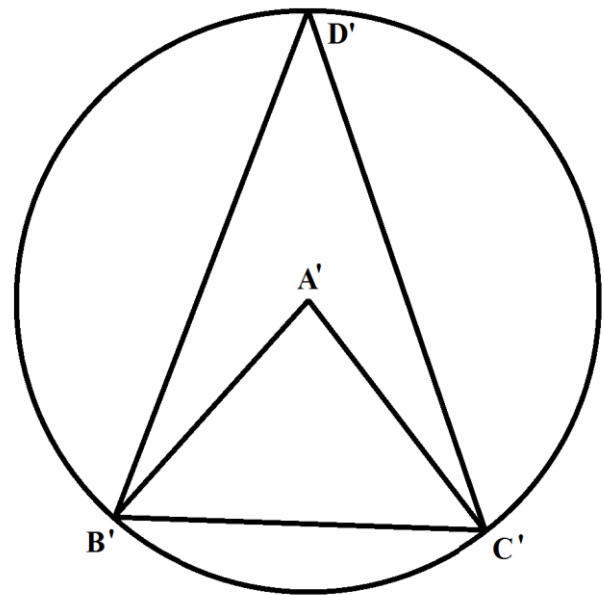
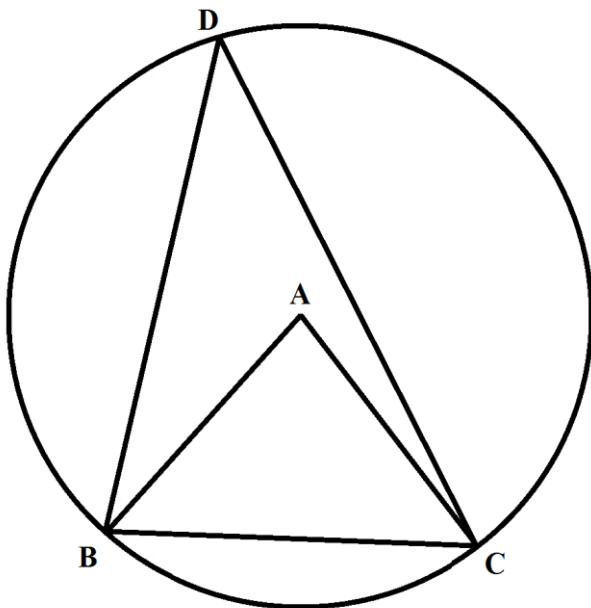
Schema 83 – Data la circonferenza con centro in A, siano dati i due segmenti di cerchio costruiti sulle eguali rette BC e GH. Si vuole dimostrare che i due segmenti sono eguali fra loro. Collegando il centro con gli estremi dei due segmenti e inoltre tracciando i raggi che passano per i punti medi dei due segmenti, è facile vedere che per le eguaglianze dei triangoli AE, AEC, AGJ e AJH deve essere $AE=AJ$ e quindi anche $DE=JK$. Pertanto i due segmenti di cerchio devono essere eguali.

<p>[20] Quadrilaterarum figurarum, quae circulis ambiuntur, ex aduerso sibimet anguli constituti duobus rectis angulis [anguli] sunt aequales.</p>	<p>Delle figure quadrilatera che sono abbracciate dai cerchi, gli angoli costituiti l'uno all'altro opposti sono eguali a due angoli retti (v. schema 84).</p>
--	--



Schema 84 – Data una circonferenza, in essa si traccia il quadrilatero ABCD e si vuole dimostrare che $ABC+CDA= 2$ retti e parimenti che $DAB+BCD= 2$ retti. Si tracciano le rette AC e BD. Nel triangolo ACD la somma dei tre angoli è pari a due retti. Ma l'angolo DAC è uguale a DBC poiché costruiti sullo stesso segmento con base CD. E analogamente l'angolo ABD è uguale all'angolo ACD perché costruiti sullo stesso segmento con base AD. Quindi $ABC=DAC+ACD$ e di conseguenza sommato a CDA è pari a 2 retti. Analogamente si dimostra che DAB sommato a BCD è pari a 2 retti.

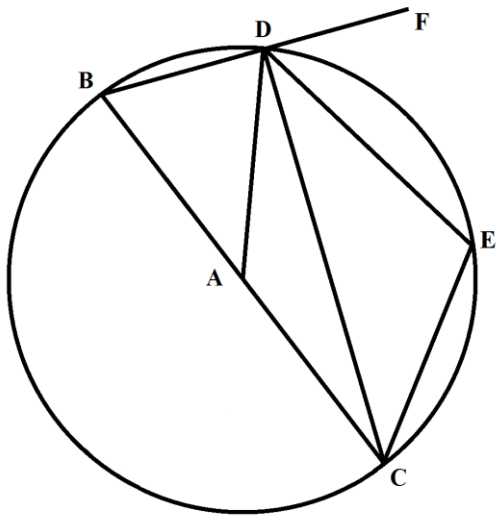
<p>In aequalibus circulis qui in circumferentiis aequalibus anguli consistunt, sibimet inuicem sunt aequales, seu a centro [25] seu a circumferentia progrediantur.</p>	<p>In cerchi eguali gli angoli che sottendono eguali circonferenze sono eguali fra loro, sia se si procede dal centro sia se si procede dalla circonferenza (v. schema 85).</p>
---	---



Schema 85 – Nei due cerchi eguali con centri A e A', abbiamo i due angoli BAC e B'A'C' che sottendono eguali circonferenze. I due angoli sono eguali perché sottendono eguali circonferenze e inoltre anche i segmenti BC e B'C' sono eguali in quanto i triangoli BAC e B'A'C' sono eguali. Di conseguenza angoli come BDC e B'D'C' sono anche eguali perché costruiti sugli eguali segmenti BC e B'C'.

<p>Datam circumferentiam semicirculi in duo aequa diuidere [possit]. [L. 391.1] In circulo is quidem angulus qui in semicirculo est, rectus existit; qui uero in maiore portione est angulus, minor est recto; qui autem in minore portione est angulus, maior est recto: et maioris quidem portionis angulus [5] recto maior existit, minoris uero portionis angulus</p>	<p>I semicerchi dividono una data circonferenza in due parti eguali. In un cerchio l'angolo che è in un semicerchio, è retto; invero l'angolo che è racchiuso in una porzione maggiore, è minore del retto; l'angolo poi che è racchiuso in una minore porzione, è maggiore del retto: e di certo l'angolo della maggiore porzione è maggiore dell'angolo retto, mentre l'angolo della minore porzione è</p>
---	--

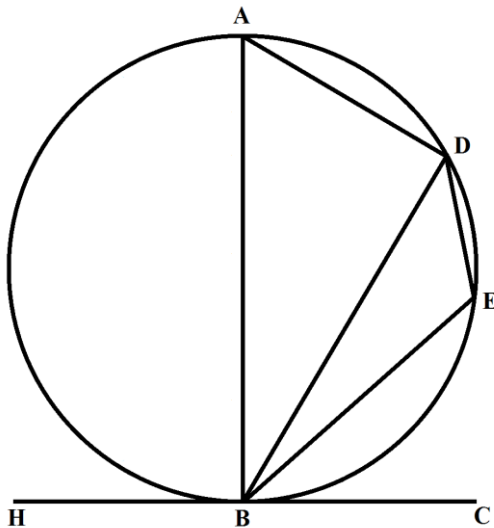
recto minor existit.	minore del retto (v. schema 86).
----------------------	----------------------------------



Schema 86 – Data una circonferenza con centro A e diametro BC, e due punti, D ed E, su una delle semicirconferenze, si tracciano i segmenti BD, DE, EC, DC, DA e si prolunga BD verso F. Si vuole dimostrare che gli angoli BDC, DBC e DEC sono rispettivamente eguali, inferiori e superiori a un angolo retto. Nei triangoli ABD e DCA poiché $BA = AD$ e $DA = AC$, si ha che $ABD = BDA$ e $ADC = DCA$. Pertanto l'angolo $BDC = ABD + DCA$ e poiché l'angolo esterno $FDC = ABD + DCA$, avremo che $BDC = FDC$. Essendo $FDC + BDC = 2$ retti, BDC sarà quindi pari a un retto. Inoltre, essendo $DBC < BDC$, esso sarà minore di un retto. E ancora, poiché nel quadrilatero DECB la somma dei due angoli opposti DBC e DEC è pari a 2 retti, essendo DBC minore di un retto, DEC sarà maggiore di un retto.

Infine, l'angolo che comprende il segmento di cerchio DCB è maggiore dell'angolo retto (l'angolo fra DC e la tangente in D è palesemente maggiore dell'angolo BDC che è retto) e quindi l'angolo che comprende il segmento di cerchio DEC è inferiore a un angolo retto.

Si circulum linea recta contingat, a contactu uero in circulum quaedam circulum secans linea recta ducatur, quoscumque angulos facit, II [duo] anguli qui sunt in [10] alternatim circuli portionibus, sunt aequales.	Se una linea retta tocca una circonferenza, e invero dal contatto nel circolo è condotta una linea retta che seca il cerchio, qualsivoglia angolo formi, sono eguali ai due angoli che sono nelle alterne porzioni del cerchio (v. schema 87).
---	--



Schema 87 – La linea retta HC tocca il cerchio nel punto B e da tale punto in perpendicolare si traccia il diametro AB. Si sceglie arbitrariamente un punto D nel tratto di circonferenza AB e un punto E nel tratto di circonferenza DB e si tracciano i segmenti AD, DE e EB. I due angoli BAD e DEB sono definiti come angoli che sono nelle alterne porzioni del cerchio.

1) Dimostrazione che $CBD = BAD$:

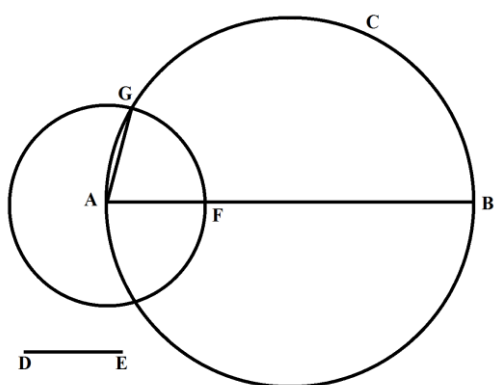
L'angolo ADB è retto essendo nel semicerchio definito da AB. Pertanto la somma degli altri due angoli del triangolo ADB, vale a dire $BAD + DBA$, è eguale a un angolo retto. Sottraendo all'angolo CBA, che è retto, l'angolo DBA, avremo quindi $CBD = BAD$.

2) Dimostrazione che $DBH = DEB$:

Nel quadrangolo ADEB, la somma degli angoli opposti BAD e DEB è pari a 2 retti, e anche $CBD + DBH = 2$ retti. Poiché $CBD = BAD$, sottraendo ad entrambi CBD, avremo $DBH = DEB$.

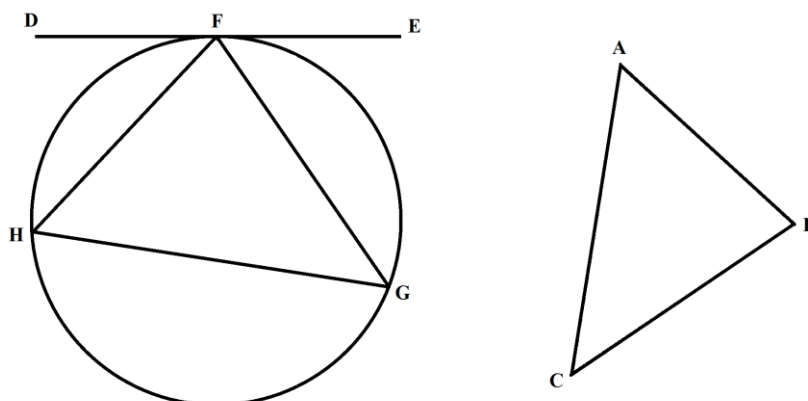
[Ex hoc igitur manifestum est quoniam si a puncto circuli duae lineae rectae sese contingant, et sibi inuicem sunt aequales.]	[Da ciò dunque appare chiaro perché se da un punto di un cerchio due linee rette si toccano, anche sono fra loro eguali.]
Super datam rectam lineam circuli describere portionem [15] quae dato rectilineo angulo [unus quis suas intus circulo oportet accipere portiones.] [/C. No]	Sopra una data linea retta disegnare una porzione di circonferenza che dato un angolo rettilineo [ciascuno è necessario che accetti le sue parti all'interno di un cerchio.]

[L. 391.17] [C. No] EX QVARTO LIBRO EVCLIDIS	DAL QUARTO LIBRO DI EUCLIDE
Figura intra figuram dicitur inscribi, quando ea quae inscribitur eius in quam scribitur latera uno quoque suo [20] angulo ab interiore parte contingit. circum inscribi uero figura figurae perhibetur, quotiens ea quae circum inscribitur figura eius cui circum inscribitur suis omnibus lateribus omnes angulos tangit.	Si dice che una figura è inscritta in una figura, quando quella che è inscritta con ogni suo angolo tocca dal lato interno ogni lato della figura in cui è inscritta. Si dice che una figura è circoscritta a una figura quando quella che circoscrive con tutti i suoi lati tocca tutti gli angoli di quella a cui è circoscritta.
Intra datum circulum datae rectae lineae quae [25] diametro minime maior existat aequam rectam lineam coaptare.	All'interno di un dato cerchio adattare una linea retta eguale a una data linea retta che in nessun modo sia maggiore del diametro (v. schema 88).



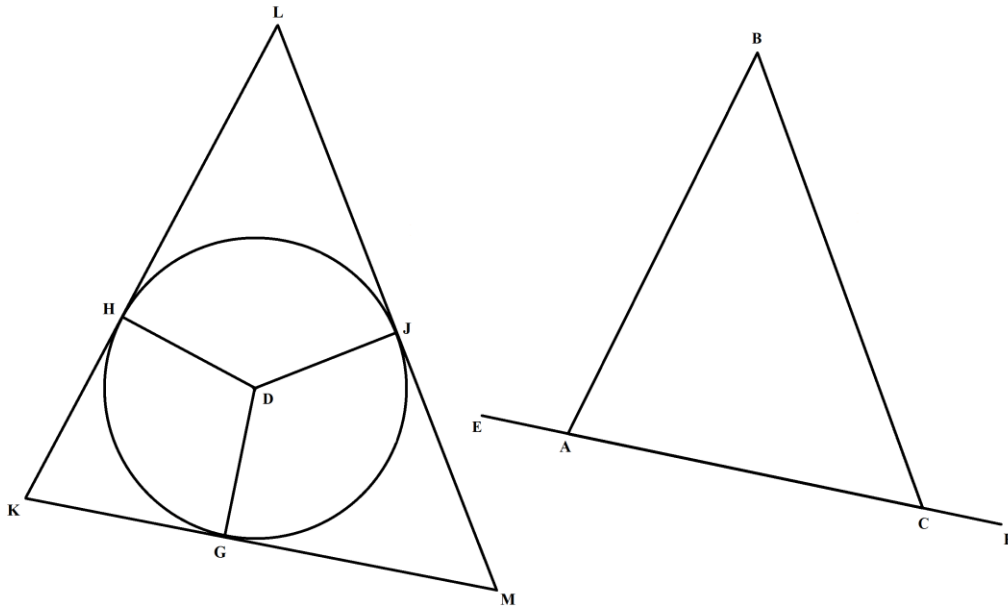
Schema 88 – Dato il cerchio ACB e il segmento DE minore del diametro del cerchio vogliamo disegnare una linea pari a DE con estremi che cadano sulla circonferenza, vale a dire adattare DE alla circonferenza. Sul diametro AB riportiamo un segmento AF pari a DE. Poi, con centro in A tracciamo una circonferenza di raggio AF, la quale incontrerà il cerchio ACB nel punto G. Unendo A con G, il segmento AG sarà pari a DE e ha gli estremi sulla circonferenza.

[L. 392.1] Intra datum circulum dato triangulo aequalium angulorum triangulum conlocare.	Entro un dato cerchio collocare un triangolo con angoli eguali a quelli di un dato triangolo (v. schema 89).
--	--



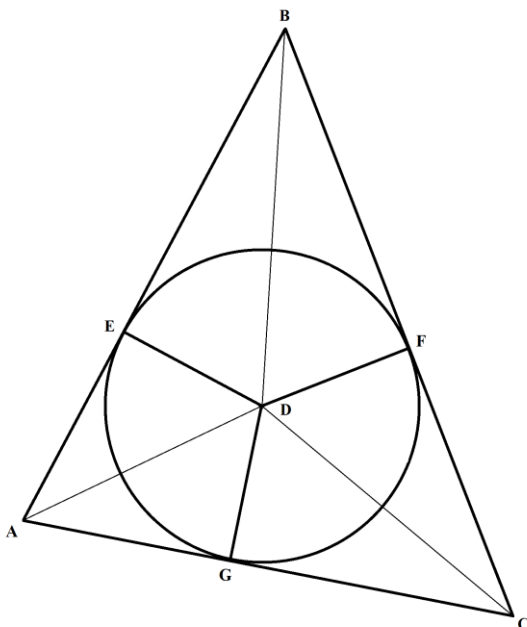
Schema 89 - Si vuole costruire in un dato cerchio un triangolo con angoli eguali a quelli di un dato triangolo ABC. Si traccia la linea DE tangente al cerchio nel punto F. Si costruisce la linea FG in modo che l'angolo EFG sia eguale all'angolo BAC e la linea FH in modo che l'angolo DFH sia eguale all'angolo ACB. L'angolo DFH sarà eguale all'angolo FGH che è costituito nell'alterno segmento del cerchio e per lo stesso motivo l'angolo EFG sarà uguale all'angolo FHG. Per costruzione l'angolo HFG, che completa un angolo piatto, sarà eguale all'angolo ABC e quindi gli angoli del triangolo costruito nel cerchio sono eguali a quelli del triangolo dato.

Circum datum circulum dato triangulo aequalium angulorum triangulum designare.	Intorno a un dato cerchio disegnare un triangolo con angoli eguali a quelli di un dato triangolo (v. schema 90).
--	--



Schema 90 – Si vuole costruire intorno al cerchio con centro D un triangolo con angoli eguali a quelli del dato triangolo ABC. Si prolunga AC da un lato fino a E e dall’altro fino a F. Nel cerchio si traccia un raggio qualsiasi, e sia DG. Si traccia un secondo e un terzo raggio, DH e DJ, in modo che gli angoli fra DG e i suddetti raggi siano uguali agli angoli EAB e BCF. Si tracciano le tangenti al cerchio nei punti G, H e J. Tali tangenti si incontrano nei punti K, L e M formando il triangolo KLM. Considerando il quadrilatero HDGK, per costruzione gli angoli in H e G sono retti e l’angolo in D è eguale a EAB. Pertanto, poiché la somma degli angoli in D e K deve essere uguale a un angolo piatto, l’angolo in K deve essere uguale all’angolo BAC. Analogamente si dimostra che l’angolo in M è eguale all’angolo ACB. I due triangoli, avendo due angoli eguali, avranno eguale anche il terzo angolo.

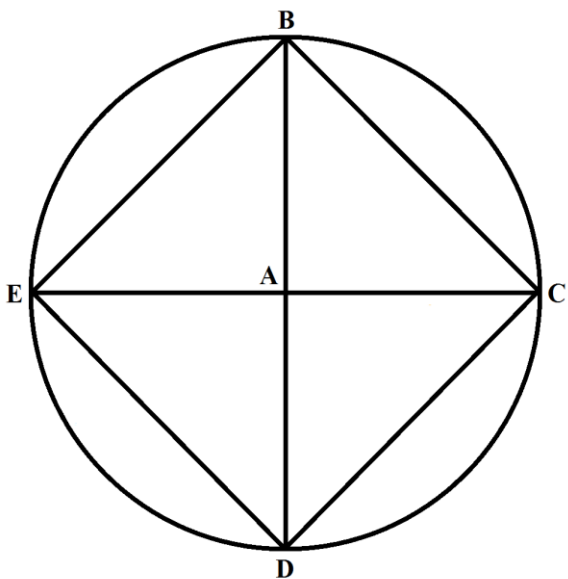
[5] Intra datum <i>triangulum circum</i> designare ³⁵ .	Entro un dato triangolo disegnare un cerchio (v. schema 91).
--	--



Schema 91 – Dato il triangolo ABC si vuole disegnare un cerchio inscritto nel triangolo. A partire dai vertici del triangolo, si tracciano le linee che dividono in due gli angoli e che si incontrano nel punto D. Da tale punto si conducono le perpendicolari ai lati del triangolo che sono incontrati nei punti F, G ed E. Considerando i due triangoli AED e ADG, poiché per costruzione un lato è in comune, gli angoli EAD e DAG sono eguali, e gli angoli AED e AGD sono retti, i due triangoli sono eguali e quindi ED è eguale a DG. Analogamente si dimostra che ED=DF. Perciò una circonferenza con raggio DG toccherà i tre lati. E’ banale dimostrare che la circonferenza non può toccare i lati in altri punti.

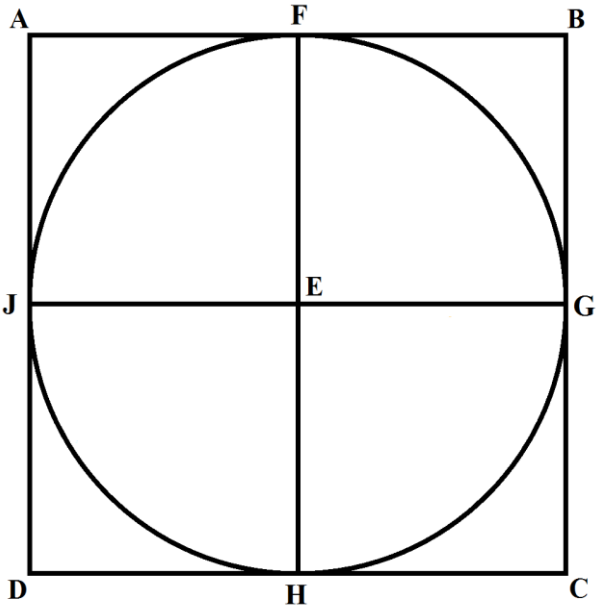
³⁵ Il testo riportato da L. dice: “*Intra datum circum triangulum designare*”. Il testo è stato emendato per conformarlo al testo di Euclide.

Intra datum circulum quadratura describere.	Entro un dato cerchio inscrivere un quadrato (v. schema 92).
---	--



Schema 92 – Entro un dato cerchio di centro A si vuole inscrivere un quadrato. Si tracciano i due diametri EC e BD in modo che siano a perpendicolo fra loro. Collegando i quattro estremi dei due diametri, il quadrilatero BCDE sarà un quadrato per l'eguaglianza dei quattro triangoli BCA, CDA, DEA e EBA. Infatti, ognuno di essi ha due lati pari al raggio del cerchio e un angolo sempre pari a un retto.

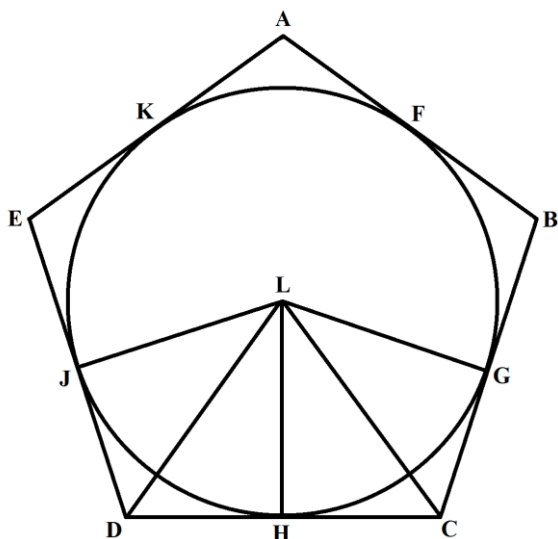
Intra propositum quadratum circulum designare. [et intra circulum per rectas lineas triangulos fieri.] ³⁶	All'interno di un dato quadrato disegnare un cerchio (v. schema 93).
--	--



Schema 93 – All'interno del quadrato ABCD, si vuole disegnare un cerchio. Si congiungono i punti di mezzo dei lati opposti del quadrato, tracciando quindi le linee JG e FH che si incontrano nel punto E. I quattro quadrilateri che sono stati formati (FBGE, GCHE, HDJE, JAFE) sono tutti quadrati con eguali lati come è facile dimostrare. Con centro in E si traccia ora una circonferenza di raggio EF che è pari a EG, EH e EJ e che quindi tocca i quattro lati del quadrato nei punti di mezzo F, G, H e J.

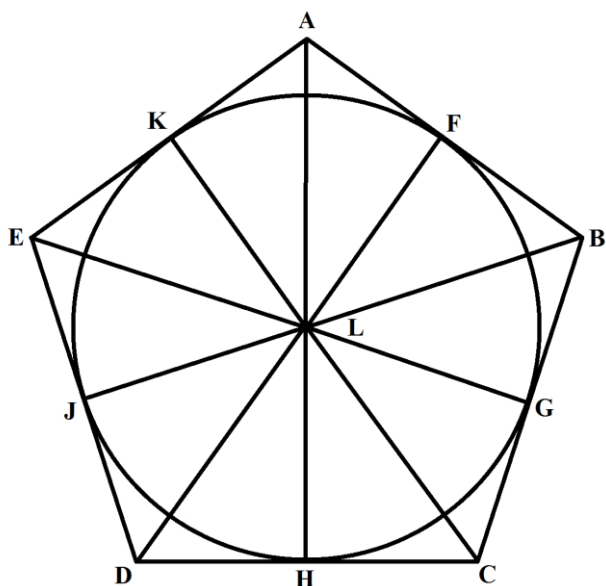
Circa datum circulum quinquangulum aequilaterum et [10] aequiangulum designare.	Intorno a un dato cerchio disegnare un pentangolo equilatero e equiangolo (v. schema 94).
---	---

³⁶ E' un commento: "e all'interno del cerchio mediante linee rette disegnare triangoli."



Schema 94 – Dato un cerchio con centro in L, definiamo cinque punti equidistanti (F, G, H, J, K) e conduciamo per tali punti le tangenti al cerchio. Le tangenti si incontrano nei punti A, B, C, D ed E, che uniamo fra loro formando il pentagono ABCDE. Tracciamo le rette LJ, LD, LH, LC e LG. Dall'eguaglianza dei triangoli LDJ e LHD (un lato in comune, $LH=LJ$, $LHD=LJD$) si ha che $JD=DH$ e $LDJ=LDH$. Analogamente per l'eguaglianza dei triangoli LCH e LGC, si ha che $HC=CG$, $GCL=LCH$, e per l'eguaglianza dei triangoli LHD e LCH, si ha che $DH=HC$, $LDH=LCD$. Pertanto $EDC=DCB$. Si prosegue parimenti per gli altri vertici dimostrando così che i lati AB, BC, CD, DE e EA sono eguali e che sono del pari eguali gli angoli in A, B, C, D ed E. Di conseguenza il pentagono è equilatero e equiangolo.

<p>Intra datum quinquangulum, quod est aequilaterum et aequiangulum, circulum designare.</p>	<p>All'interno di un dato pentagono che è equilatero e equiangolo, disegnare un cerchio (v. schema 95).</p>
--	---



Schema 95 – Abbiamo il pentagono regolare ABCDE in cui vogliamo inscrivere un cerchio. Conduciamo dagli angoli in C e D le bisettrici fino al punto di incontro L. Il triangolo CDL sarà isoscele per costruzione e quindi $CL=DL$. Uniamo L con E, A e B. Poiché nei triangoli DEL e DLC, un lato è in comune, $ED=DC$, e gli angoli EDL e CDL sono eguali, i due triangoli sono eguali e quindi $EL=CL$. Analogamente si dimostra che i triangoli BCL e CDL sono eguali e che quindi $BL=DL$. Si dimostra poi facilmente che i triangoli ABL e EAL sono eguali rispettivamente a BCL e ELD e che quindi $DEL=CDL=BCL=ABL=EAL$. Conducendo ora dal punto L le perpendicolari ai cinque lati, i due triangoli LDJ e LHD sono eguali, poiché hanno un lato in comune, gli angoli in J e H retti, e gli angoli JDL e LDH eguali, e quindi le perpendicolari LJ e LH eguali. Analogamente si dimostra per le altre perpendicolari che risultano tutte eguali fra i loro. Facilmente, ad esempio con l'eguaglianza dei triangoli LHD e LCH, si dimostra anche che i punti in cui la circonferenza tocca il pentagono sono i punti di mezzo dei lati del pentagono.

<p>[Nam omnia quaecumque sunt numerorum, ratione sua constant, et proportionabiliter alii ex aliis constituuntur [15] circumferentiae aequalitate multiplicationibus suis quidam excedentes atque alternatim portionibus suis terminum facientes.] [/C. No]</p>	<p>[Di certo, tutti fra i numeri, qualunque siano, risultano dalla loro ragione, e in proporzione alcuni sono costituiti da altri mediante l'eguaglianza della circonferenza, con le loro moltiplicazioni in qualche modo superandoli e in alternativa con le loro parti facendo da estremo.]</p>
---	---

<p>[L. 393.1] [C. No] [BOETHII] EX DEMONSTRATIONE ARTIS GEOMETRICAE EXCERPTA</p>	<p>[BOEZIO] ESTRATTI DALLA DIMOSTRAZIONE DELL'ARTE GEOMETRICA</p>
<p>Geometria est disciplina magnitudinis immobilis, formarumque descriptio contemplatiua, per quam unius cuiusque termini declarari solent; documentum etiam uisibile philosophorum. quod Latine dicitur terrae dimensio, [5] quoniam per diuersas formas ipsius disciplinae primum Aegyptus fertur fuisse partitus pro necessitate terminorum terrae, quos Nilus fluiuis inundationis tempore confundebat. cuius disciplinae magistri mensores ante dicebantur.</p>	<p>La geometria è disciplina di grandezza immutabile, e descrizione contemplativa delle forme, mediante la quale i confini di ciascuna sono soliti essere manifestati; <è> anche insegnamento visibile dei filosofi. In latino è detta misurazione della terra, poiché mediante diverse figure della stessa disciplina si dice che per primo l'Egitto fu diviso per la necessità di stabilire i confini della terra che il fiume Nilo confondeva nel momento dell'inondazione. I maestri di tale disciplina anticamente erano detti misuratori (<i>mensores</i>).</p>
<p>sed Varro peritissimus Latinorum huius nominis causam sic extitisse [10] commemorat, dicens prius quidem dimensiones terrarum, terminis positis, uagantibus ac discordantibus populis pacis utilia praestitisse; deinde totius anni circulum mensuali numero fuisse partitum. tunc et ipsi menses, quod annum metiantur, dicti sunt. tunc et dimensionem orbis terrae [15] probabili refert ratione collectam. ideo factum est ut disciplina ipsa geometriae nomen acceperit, quod per saecula longa constaret.</p>	<p>Ma Varrone, uomo assai esperto fra i Latini, così ricorda che sia stata la causa di questo nome, dicendo che invero dapprima le misurazioni delle terre e il collocamento dei termini offrirono le utilità della pace a popoli nomadi e in conflitto fra loro, di poi il circolo di tutto l'anno fu ripartito con un numero che lo divideva (<i>mensualis</i>). Allora anche gli stessi mesi (<i>menses</i>) che misurano l'anno furono così detti. E anche allora la dimensione dell'orbe della terra si dice che fu calcolata con verosimile metodo. Pertanto fu stabilito che la disciplina prendesse il nome di geometria, che risulta da lunghi secoli.</p>
<p>Vtilitas geometriae triplex est, ad facultatem, ad sanitatem, ad animam. ad facultatem, ut mechanici et architecti; [20] ad sanitatem, ut medici; ad animam, ut philosophi.</p>	<p>L'utilità della geometria è triplice, per la capacità di costruire, per la salute, per lo spirito. Per la capacità di costruire, ad esempio gli ingegneri e i costruttori; per la salute, ad esempio i medici; per lo spirito, ad esempio i filosofi.</p>
<p>[L. 394.1] quam artem si arte et diligenti cura adque moderata mente perquirimus, hoc, quod praedictis diuisionibus manifestum est, sensus nostros magna claritate dilucidat. et illud supra quale est caelum animo subire, totamque illam machinam [5] supernam indagabili ratione discutere, et inspectiua mentis sublimitate ex aliqua parte colligere et agnoscere mundi factorem, qui tanta et talia archana uelauit! nam mundus ipse spherica fertur rotunditate collectus, ut diuersas rerum formas ambitus sui circuitiione concluderet. unde [10] librum Seneca consentanea philosophis disputatione formauit, cui titulus est de forma mundi.</p>	<p>La quale arte se ricerchiamo con professione e cura scrupolosa e con mente giudiziosa, ciò che è manifesto con le predette divisioni, illumina i nostri sensi con grande chiarezza ad avvicinarci con la mente verso quello che è il cielo, e a dibattere tutto quel congegno superiore con ragione indagabile, e con la sublimità contemplativa della mente cogliere da qualche parte e riconoscere il creatore del mondo, che velò tante e tali cose arcane! Di certo lo stesso mondo si dice raccolto in una rotondità sferica, in modo da chiudere nel circuito del suo ambito le diverse forme delle cose. Da cui Seneca con dissertazione ragionevole per i filosofi redasse il libro il cui titolo è "A riguardo della forma del mondo".</p>

<p>nam in geometria utique partem fatemur esse utilem teneri et actibus agitari in omnibus prodesse eam existimamus. nec sine causa summi uiri etiam inpensam huic scientiae operam dederunt. [15] cum sit geometria diuisa in numeros atque formas numerorum, [nota] non tantum oratori sed cuique primis saltem litteris erudito necessaria est, quod ad subtilitatem constat tenuissima et ad scientiam utilissima et ad exercitationem ualde iucundissima. in causis uero frequentissime [20] quaeritur, quia primum ordo est geometriae necessarius: nonne et eloquentiae? ex prioribus geometria probat insequenda et certis incerta.</p>	<p>Infatti, nella geometria riconosciamo che in ogni caso sia mantenuta ferma la parte utile e riteniamo necessario che si mostri che sia guidata in tutte le azioni. Né senza motivo sommi uomini diedero a questa scienza anche elevato contributo. Essendo la geometria divisa in numeri e figure di numeri, non soltanto per l'oratore ma per chiunque sia erudito almeno nelle prime lettere, è necessaria, poiché risulta acutissima per la precisione e utilissima per la conoscenza e di certo graditissima per la pratica. Invero nei processi è richiesta assai spesso, poiché innanzitutto l'ordine della geometria è necessario: non è vero anche per l'eloquenza? Dai presupposti la geometria prova quel che ne consegue e dalle cose certe quelle incerte.</p>
<p>propter quod plures inuenias qui dialectici similiter et rethorici ingrediantur hanc artem. dialectico namque syllogismo, si res poscit, utitur. et qui [L. 395.1] sunt potentissimi grammatici quos apodixis Grece dicuntur idem probant: et certe enthimemate, qui rethoricus est syllogismus, quod Latine interpretatur mentis conceptio, quem imperfectum solent artigraphi nuncupare. et ipsa denique [5] probat cuius sit formae circuitus, quot lineis rectis continetur, quibus modis finitur, quae illa circum currens linea si efficiat orbem, quae forma est in planis maxime perfecta in quanto spatio complectitur, et si quadratum paribus oris efficiat rursum quadrata triangulis, triangula ipsa plus aequis [10] lateribus quam inaequalibus, et alia forsitan obscuriora.</p>	<p>Per questo trovi che similmente più dialettici e retorici si avvicinano a questa arte. E di certo, se la cosa lo richiede, ci si serve del sillogismo dialettico. E quelli che sono potentissimi eruditi parimenti provano quelle che in greco sono dette <i>apodixis</i>³⁷: e certamente gli <i>enthimemate</i>³⁸, che è il sillogismo dei retorici, che in latino è interpretato come considerazione della mente, che gli autori dei testi di retorica sono soliti chiamare imperfetto. E infine la stessa geometria prova di chi sia il circuito della figura, in quante linee rette è contenuta, in quali modi è definita, quale linea correndo intorno a sé forma un cerchio, la quale figura è sul piano massimamente perfetta in quanto spazio abbraccia, e se forma quadrati con pari lati e al contrario quadrati con triangoli, gli stessi triangoli più con lati eguali che diseguali, e altre cose forse più oscure.</p>
<p>quod etiam operis sequi oportet experimentum. haec in planis: nam in montibus et collibus etiam inperito patet quia per solis cursum et umbrarum motum conpraehenditur et per diuergia aquarum segregatur.</p>	<p>Che anche è necessario che l'esperienza pratica accompagni le opere. Queste cose nei luoghi piani: di certo sui monti e sui colli anche all'inesperto appare chiaro perché mediante il corso del sole si comprende anche il moto delle ombre e mediante gli spartiacque si opera una divisione.</p>
<p>[15] Nunc ad epistolam Iulii Caesaris ueniamus, quod ad huius artis originem pertinet, ut nec ipsius auctoris gloria pereat et nobis plenissime rei ueritas ad notitiam ueniat. quisquis ille tamen hanc epistolam studiose legere uoluerit, quibusdam compendiis intro</p>	<p>Ora veniamo all'epistola di Giulio Cesare che è pertinente all'origine di questa arte, affinché non si perda la gloria di tale autore e a noi venga a conoscenza in pieno la verità della cosa. Chiunque tuttavia volesse leggere attentamente questa epistola, introdotto con qualche profitto,</p>

³⁷ “prova irrefragabile” [Calonghi 1950].

³⁸ *enthymema* = “I: pensiero, concezione, considerazione, riflessione, argomentazione; II: conclusione di un ragionamento, risultante da ciò che segue necessariamente, o dai contrari” [Calonghi 1950].

ductus lucidius maiorum [20] dicta in breui percipiet.	accolga in breve più chiaramente le asserzioni degli antenati.
Diuus Iulius Caesar, uir acerrimus et multarum gentium dominator, frequentia belli militem exercuit, ampliorum bellorum operibus augendae rei <p.> causa inlustrium [L. 396.1] uirorum urbes ingressus est, gentium populos rogantes recepit, tyrannos gladio interemit. et postquam hostilem terram obtinuit, deletis hostium ciuitatibus denuo nouas urbes constituit, dato iterum coloniae nomine ciues ampliavit. [5] milites colonos fecit alios in Italia, alios in prouinciis quibusdam.	Il divino Giulio Cesare, uomo fortissimo e dominatore di molte genti, con la frequenza della guerra esercitò il soldato, per accrescere lo stato con le azioni di imprese belliche maggiori assalì le città di uomini illustri, accolse le comunità di genti che lo pregavano, uccise i tiranni con la spada. E dopo che conquistò la terra del nemico, distrutte le città ostili, ricostituì nuove città, e dato il nuovo nome di colonia accrebbe i cittadini. Fece i soldati coloni, alcuni in <i>Italia</i> , altri in qualche provincia.
hecque diuus Augustus adsignatas urbes prouintiarum exercitui iussit propter subitam bellorum aciem non solum eas ciuitates demum cingere muris, uerum etiam loca aspera et confragosa saxis alligari, ut illis maxime [10] propugnaculo esset ista loci natura, et ab agrorum noua dedicatione culturae colonias appellauit; quae coloniae his uictoribus qui temporis causa arma ceperunt adsignatae sunt.	E il divino Augusto, assegnate queste città delle province, ordinò all'esercito per un improvviso assalto nelle guerre non solo di cingerle di nuovo con mura, ma invero comandò che anche i luoghi aspri e scabrosi fossero fortificati con rocce, affinché per quelli fosse massimamente di difesa la natura del luogo. E dalla nuova consacrazione alla coltivazione dei campi le chiamò colonie; le quali colonie furono assegnate a questi vincitori che a causa della circostanza imbracciarono le armi.
Ergo nequid nos praeterisse uideamur, sed magis eorum exempla sequamur, saepe erit ad formam respiciendum. [15] et quia montium altitudines praesse oratio monstrabat, per ascensum praecelsi cacuminis aciem laboriose signa ex lapidibus constructa reliquimus. et est munita discretaque locorum quantitas, quod permanet separatim per aquarum diuergia in utraque parte ualde nota partitio. alia loca [20] riparum cursus seruat. pro id ut etiam si hostis nos infestare uoluisset, eos ex proxima ripa poteramus [L. 397.1] expugnando rumpere. nam circa regionem maritimam limites rectos censuimus, et ex lapidibus compactis totam limitum rectorum cursim demonstrauiamus; quia coloniae omnes quae ad mare ponuntur, litore maris terminantur. agros [5] conuallium iure ordinario disposuimus, quos intercisiuos nominauimus. in planitia uero limites recte cultellauimus.	Pertanto affinché non sembri che abbiamo trascurato qualcosa, ma maggiormente seguiamo i loro esempi, spesso si dovrà guardare la mappa. E poiché il documento mostrava che l'altitudine dei monti era di protezione, lungo l'acuta salita di una cima assai alta abbiamo lasciato segnali laboriosamente costruiti con pietre. Ed è difesa e distinta l'estensione dei luoghi, che permane separata per le biforcazioni dei fiumi, da entrambe le parti certamente chiara divisione. Altri luoghi il corso delle sponde preserva poiché anche se il nemico ci volesse attaccare, dalla vicina sponda li potremmo sbaragliare vincendoli. Di certo presso la regione marittima abbiamo rilevato limiti diritti, e in base a lapidi compatte abbiamo indicato rapidamente tutta la linea diritta dei limiti; poiché tutte le colonie che sono poste presso il mare, hanno come confine il lido del mare. I campi delle valli abbiamo disposto secondo il diritto ordinario, che abbiamo chiamato <i>intercisivi</i> . Invero in piano abbiamo livellato i limiti secondo linee rette.
Plerumque sunt agri quam multi adsignati. quorum mensura limitum licet diuersa sit, tamen distant a se alius ab alio in pedes C, in pedes CL, in pedes CCXL, in pedes [10] CCC, in pedes CCCXC, in pedes CCCXX, in pedes CCCCLXXX, in pedes DC, in pedes DCC, in	La maggior parte sono campi di cui molti assegnati. La misura dei loro limiti è lecito che sia diversa, tuttavia distano l'uno dall'altro, in piedi, C, CL, CCXL, CCC, CCCXC, CCCXX, CCCCLXXX, DC, DCC, DCCCXL, DCCCCLXII, e MXX, MCC, MCCCXXL, mille

pedes DCCCXL, in pedes DCCCCLXII, et in pedes ĪXX, in pedes ĪCC, in pedes ĪCCCCXL, in pedes mille DC, in pedes ĪDCC, in pedes ĪDCCC, in pedes ĪICC. in conspectu tamen longo, quo signis limitem agimus. [15] si fuerit terminus crassus Augustalis, et ab alia parte longa crassus geminatus, hii duo limites maximi decimanus et cardo nominati sunt. per multa milia pedum concurrunt, et nisi in alpes finiant, diuidunt agros dextra leuaque rectarum linearum inter se continentium.	DC, MDCC, MDCCC, MMCC. Tuttavia a riguardo di uno <spazio> lungo, in cui con segnali conduciamo il limite, se vi sarà un termine augustale spesso, e dall'altra parte un termine spesso in lungo e doppio, questi due limiti sono chiamati decumano e cardine massimi, e corrono per molte migliaia di piedi, e se non hanno come confine le Alpi, dividono i campi a destra e sinistra delle linee rette che li contengono fra loro.
[20] Omnem mensuram huius culturae mediam longiorem siue latiore[m] facere debes: et quod latitudine longius fuerit, scamnum est; quod uero in longitudinem longius fuerit, striga.	Ogni misura di questa terra coltivata devi fare in mezzo più lunga o più larga: e quella che sarà maggiore in larghezza, è uno <i>scamnum</i> ; mentre quella che sarà maggiore in lunghezza, una <i>striga</i> .
[L. 398.1] Sunt fundi bene meritorum, et pro estimo ubertatis angustiores adsignati sunt. loca macra et arida ampliori termino conclusa sunt.	Vi sono i fondi di quelli che hanno ben meritato, e in base all'estimo della fertilità i luoghi fecondi sono assegnati con dimensioni minori e i luoghi poco fertili sono racchiusi entro confini più ampi.
Sunt loca subsiciua quae ad ius ordinarium non [5] pertinent. sed si conuenerit inter possessores, possideant: si non conuenerit, remanet potestati. alia loca sunt praefectoria, quae ad ius publicum pertinent. totidem si possessoribus conuenit, possident.	Sono luoghi <i>subsiciua</i> quelli che non sono di pertinenza del diritto ordinario. Ma se vi sarà accordo fra i possessori, li possedano: se non vi sarà accordo, rimane in potere <della comunità>. Altri luoghi sono <i>praefectorii</i> , che sono pertinenti al diritto pubblico. Parimenti se vi è accordo fra i possessori, li possiedono.
Sunt autem loca publica haec quae scribuntur SILVA [10] ET PASCVA PVBLICA AVGVSTINORVM. quae ullo modo alienari nequeunt, et possident tutelam aut templorum publicorum aut balnearum. quae loca collina appellant.	Vi sono poi luoghi pubblici che sono scritti come BOSCHI E PASCOLI PUBBLICI DEI COLONI DI AUGUSTO che in nessun modo si possono alienare, e forniscono il sostentamento o dei templi pubblici o dei bagni pubblici, i quali luoghi chiamano <i>culinae</i> ³⁹ .
Ager extra clusus est qui intra finitimam lineam et centurias interiacet. ideo extra clusus, quia ultra limites [15] finitimos cluditur.	Un campo <i>extra clusus</i> è quello che è posto tra la linea esterna di confine e le centurie. Da ciò <i>extra clusus</i> giacché è delimitato al di là dei limiti.
[L. 398.16] DE CONTROVERSIIS.	LE DISPUTE
Controuersiarum materiae sunt duae, finis et locus. harum alterutraque continetur quicquid ex agro disconuenit. sed quoniam his quoque partibus singulae controuersiae [20] diuersas habent conditiones, ut potui ego conpraehendere proprie sunt nominandae.	Le materie delle controversie sono due, il confine e il luogo. Qualsiasi disaccordo relativo a un campo appartiene a una di queste due materie. Ma poiché anche in queste categorie le singole controversie hanno diverse condizioni, come io ho potuto comprendere, esse devono essere appropriatamente menzionate.
Genera sunt controuersiarum XIII; de positione terminorum, de rigore, de fine, de	Vi sono XIII tipi di controversie ⁴⁰ ; a riguardo di: posizione dei termini, linea dritta di confine,

³⁹ V. L. 21.16.

⁴⁰ Nel testo di Frontino (L. 9.7-11) sono riportati XV generi di controversie. Qui manca la controversia riguardante la superficie. Inoltre per l'acqua piovana è riportato "de aqua pluuiarum arcenda" (difesa dall'acqua piovana) mentre qui "de aquae pluuiarum accessu" (dell'accesso all'acqua piovana).

<p>loco, de domino proprietatis, de possessione, de alluione, de iure territorii, de [L. 399.1] subsicuius agris, de locis publicis, de locis relictis et extra clusis, de locis sacris ac religiosis, de aquae pluuiiae accessu, et de itineribus.</p>	<p>confine, luogo, padrone della proprietà, possesso, terreno alluvionale, giurisdizione territoriale, <i>subsiciva</i>, luoghi pubblici, luoghi <i>relicta</i> e <i>extra clusa</i>, luoghi sacri e religiosi, accesso all'acqua piovana, e vie di passaggio.</p>
<p>De positione terminorum controuersia est inter duos [5] pluresque uicinos. inter duos, an in rigore sit caeterorum siue rationis. inter plures trifinium facit aliquibus locis et quadrifinium secundum proximas possessiones. dum hoc nesciunt, non eis conuenit, et diuersas controuersias ipsi possessores inter se faciunt: alii de loco, alii uero de fine [10] lineae litigant, alii de fundis adtendunt.</p>	<p>A riguardo della posizione dei termini la controversia è tra due o più vicini. Tra due, se in una linea dritta di confine <la posizione> sia di altri o secondo lo schema. Tra più, <se> forma un <i>trifinium</i> in alcuni luoghi e <i>quadrifinium</i> a seconda dei possessori vicini. Finché non lo sanno, non vi è accordo fra loro, e gli stessi possessori scatenano diverse dispute fra loro: alcuni disputano a riguardo del luogo altri invero per la linea di confine, altri ancora rivolgono l'attenzione ai fondi.</p>
<p>sed auido modo quaerendum est prius origo causae. nam per hereditates opinionis huius generis controuersiae fiunt; quare iure ordinario litigatur. prius tamen in iudicio super possessione quaestio finiatur, et tunc agri mensor ad loca ire praecipiat, [15] ut patefacta ueritate huius modi litigium terminetur.</p>	<p>Ma la prima origine della causa è da ricercare nell'avidità di terreno. Di certo per le eredità accadono controversie di questo genere di discussione, per le quali si va in lite secondo il diritto ordinario. Tuttavia prima che si definisca in giudizio una questione a riguardo del possesso, allora l'agrimensore è comandato di adire i luoghi, affinché, palesata la verità, termini una lite di questo tipo.</p>
<p>De alluione. genera controuersiarum ex flumine haec sunt, non quod de occupatis agris agitur. sed quod uis aquae abstulerit, repetitionem non habebit: quae res necessitate ripae muniendae sunt sine alterius damno [20] quisquis ille faciat qui ripam suam munit. quod si fluminis torrens aliquando tam uiolentus decurrerit ut alueum mutet suum, multorum agros trans ripam occupat: saepe etiam insulas efficiet.</p>	<p>A riguardo del terreno alluvionale. I tipi di controversie a riguardo di un fiume questi sono. Non si disputa a riguardo di campi occupati. Ma di ciò che la forza dell'acqua ha portato via, non vi sarà diritto di rivendicazione: per la qual cosa necessariamente le sponde devono essere fortificate ma chiunque fortifica la sua sponda lo faccia senza danno per altri. Poiché se il fiume nel suo deflusso talvolta scorrerà tanto violento da mutare il proprio alveo, occupa campi di molti al di là della sponda: spesso forma anche isole.</p>
<p>sed Cassius Longinus, prudentissimus iuris auctor et iudex, hoc statuit, ut quicquid aqua lambiendo [L. 400.1] abstulerit, possessor amittat, quoniam scilicet ripam suam sine alterius damno tueri debet. si uero maior<e> ui decurrerit, et in fines alterius alueum mutat suum, et fiat insula in quo concurrerit, unus quisque modum fluminis maioris [5] agnoscere debet, et eam insulam ipse sibi uindicabit, cuius terram tempestatiue praeoccupauit; quoniam non possessoris negligentia sed tempestatis uiolentia apparet abreptum.</p>	<p>Ma Cassio Longino, prudentissimo autore di diritto e giudice, questo stabilì, che qualsiasi cosa l'acqua con l'erosione abbia portato via, il possessore la perda, poiché certamente ognuno deve custodire la propria sponda senza danno per altri. Se invero <il fiume> scorresse con maggiore forza e mutasse il suo alveo nei confini di un altro, e si forma un'isola nel punto in cui si riunisce, ognuno deve riconoscere la maggiore superficie del fiume; e rivendicherà per sé quell'isola quello della cui terra la tempesta prima si impadronì; poiché non per negligenza del possessore ma per la violenza della tempesta appare strappata via.</p>
<p>De subsicuius agris. ager subsicuius secundum</p>	<p>Delle terre <i>subsiciva</i>. Il terreno <i>subsicivus</i></p>

<p>suas determinationes adscriptus est in finibus suis. tabulario [10] Caesaris inferimus. et quod beneficio concessa aut adsignata coloniae fuerint, siue in proximo siue inter alias ciuitates, libros beneficiorum adscribimus; et quicquid aliud ad instrumentum mensorum pertinebit ad solum coloniae. sed et tabularium Caesaris manu conditoris subscriptum [15] habere debet.</p>	<p>secondo le sue determinazioni è ascritto nei suoi confini. Lo iscriviamo nel registro di Cesare. E ciò che per concessione fu dato o assegnato alla colonia, sia nella più vicina città sia tra altre, iscriviamo nel libro delle concessioni; e qualsiasi altra cosa secondo le scritture degli agrimensori apparterrà al suolo della colonia. Ma anche il registro di Cesare dovrà avere la firma con la mano del fondatore.</p>
<p>Ager est similis subsiciorum conditionis extra clusus et non adsignatus; qui si rei publicae populo Romano, aut ipsius coloniae cuius fine circumdatur, aut ad populum Romanum pertinet, datus non est, in eius qui [20] adsignare potuerit remanet potestate.</p>	<p>Un campo <i>extra clusus</i> e non assegnato è simile nella condizione ai <i>subsiciva</i>. Se non è dato al patrimonio pubblico del popolo romano o alla colonia dal cui confine è circondato, o appartiene al popolo romano, rimane nella potestà di chi lo potrà assegnare.</p>
<p>Signa limitum finalium in diuersas regiones, siue uocabula, uicos uel possessiones, haec sunt inter utrosque possessores testimonia agralia diuidenda. in montibus loca arida et confragosa petras signatas inuenimus, summa [L. 401.1] montium, terminos Augusteos, id est rotundos in effigiem columnae, aliquos littera signatos, archas finales, in partibus grumos, id est congeriem petrarum, arbores ante missas intactas a ferro, congeriem maceriae, id est ubi saxa [5] collecta ab utrisque partibus limitem faciunt, item petras, sacrificales aras. in quibus locis arbores intactae stare uidentur, in quo loco ueteres errantes sacrificium faciebant.</p>	<p>I segnali dei limiti di confine nelle diverse regioni, oppure fondi, villaggi o possedimenti, questi sono le testimonianze della divisione dei campi tra entrambi i proprietari. Sui monti in luoghi aridi e rocciosi troviamo pietre con dei segnali, sulle sommità dei monti termini augustei, vale a dire rotondi a forma di colonna, alcuni contrassegnati con lettere, arche come segnali di confine, in alcuni luoghi mucchi, vale a dire cumuli di pietre, alberi preesistenti non toccati da ferro, cumuli di pietre formanti un muro a secco, cioè dove pietre raccolte da entrambe le parti costituiscono un confine, parimenti pietre, are sacrificali. In tali luoghi si vedono alberi intatti, nel cui sito gli antichi sbagliando compivano un sacrificio.</p>
<p>alio loco uiae militares finem faciunt, qui termino muniuntur. alia uero deflexa montium, id est pro latere montis [10] ripae currentes finem faciunt. aliquando sepulchra finem faciunt. ideo sepulchra sequenda sunt, quae extremis finibus concurrentibus plures concursus agrorum expectant: omnia enim monumenta dominos testantur. sunt termini cursorii in effigiem tituli constituti. certa loca riuu finales, [15] canabulae, uel nouercae (quod tegulis construitur), scorpiones. ubi duo fines cuneati se iungunt, si forte in campestria loca, ubi agri in planitie sunt constituti, in iugeribus adsignata inueniuntur.</p>	<p>In un altro luogo vie militari costituiscono un confine, e sono difese con termini. Altrove invero i declivi verso il basso dei monti, cioè i margini che corrono lungo il fianco del monte costituiscono un confine. Talvolta le tombe costituiscono un confine. Pertanto sono da seguire le tombe, che in confini esterni che si incontrano aspettano il confluire di più campi: infatti, tutti i sepolcri attestano i proprietari. Vi sono termini intermedi (<i>cursorii</i>) costituiti a forma di <i>titulus</i>⁴¹. In certi luoghi ruscelli a confine, canali di scarico, o canali di drenaggio (che si costruiscono con tegole), <i>scorpiones</i>⁴². Dove due confini a forma di cuneo si congiungono, ad esempio se in luoghi campestri, dove i campi sono costituiti in luogo piano, si ritrovano assegnati in iugeri.</p>

⁴¹ *Lapis inscriptus* [Du Cange 1883-1887], vale a dire lapide con una scritta o una raffigurazione sopra. La scritta indicava chi era il proprietario, cioè il titolare.

⁴² Pile di pietre.

<p>item inter uoratos ripis, arboribus ante missis intactis, ut supra dixi, sacrificales, tumor terrae in [20] effigiem limitis constitutus, petras molares, foueas, uel metas, lacos et legonatos et fabricis constructos calauiones. [L. 402.1] aliquotiens enim petras quadratas et scriptas, quae indicant cuius agri quis dominus quod spatium tueantur. non enim omnis titulus inscriptionibus est indutus, quoniam aliquibus locis non sunt lapides scripti, sed in effigiem [5] Terminorum positi sunt quos cursorios uocamus. nam et ipsi montes omnino loca determinant. termini uero non unam mensuram inter se continent, iubente Augusto Caesare Balbo mensori, qui omnium prouinciarum mensuras distinxit ac declarauit. perque testimonia supra [10] scripta fines locorum terminantur.</p>	<p>Parimenti tra infossature con sponde, con alberi preesistenti intatti, come sopra ho detto sacrificali, accumuli di terra costituiti in forma di limite, pietre da macina, buche, o colonne, laghi e stagni e <i>calaviones</i>⁴³ costruiti con mura, qualche volta di certo pietre quadrate e con scritte, che indicano chi sia il proprietario del campo il cui spazio difendono. Infatti, non ogni <i>titulus</i> è rivestito con iscrizioni, poiché in alcuni luoghi non vi sono lapidi con scritte, ma sono posti con immagini del dio Termine che chiamiamo <i>cursorii</i>⁴⁴. Di certo anche gli stessi monti in generale fanno da confine per i luoghi. Invero i termini non comprendono fra loro una sola misura, per ordine di Augusto, agrimensore Cesare Balbo, che distinse e dichiarò le misure di tutte le province. E mediante i segnali di testimonianza sopra scritti i confini dei luoghi sono definiti con termini.</p>
<p>Sunt enim termini quibus fides non est adhibenda. isti dicuntur itinerarii. omnes enim limites itineri publico seruire debebunt, qui dextra ac sinistra fines priuatos diuidunt et in medio iter publicum. hii tales non sunt [15] omnibus locis. utique sub omnes terminos signum inueniri oportet. quod ergo fuerit inuentum pro loco termini obseruentur et custodiri debent, ut ab uno ad unum dirigatur; et si notae sint, a nota ad notam. sic enim sunt certae legis consuetudines et obseruationes. semper signum [20] in omnibus terminis positum est. aut aliquos cineres aut carbones aut testa aut ossa aut uitrum aut assas ferri aut aes aut calcem aut gypsum aut uas fictile inuenimus.</p>	<p>Infatti, vi sono dei termini per i quali non si deve avere fiducia. Questi sono detti <i>itinerarii</i>⁴⁵. Infatti, tutti i limiti dovranno servire per il passaggio pubblico, i quali a destra e sinistra dividono i confini privati e in mezzo il passaggio pubblico. Questi tali non sono in tutti i luoghi. In ogni caso sotto tutti i termini è necessario che sia rinvenuto un segnale. Quelli che dunque saranno stati trovati come termini devono essere rispettati e preservati, in modo che dall'uno all'altro si indirizzino; e se vi sono scritte, da una scritta alla successiva. Infatti, così sono certe consuetudini e osservanze di legge. Sempre un segnale in tutti i termini fu posto. Abbiamo trovato o delle ceneri o carboni o cocci o ossa o vetri o assi di ferro o bronzo o calce o gesso o vasi d'argilla.</p>
<p>quod etiam quibusdam saxorum fragminibus conculcabant [L. 403.1] atque ita diligenti cura confirmabant, ut firmitus staret. tale ergo signum inter dominos, inter quos fines terminabantur, faciebant. termini uero non sunt omnibus locis, sed infinita sunt multa alia testimonia.</p>	<p>Il che anche pressavano con qualche frammento di roccia e così rafforzavano con cura attenta, affinché stesse più saldo. Pertanto ponevano tale segnale tra i proprietari tra cui stabilivano i confini. I termini invero non sono in tutti i luoghi ma vi sono infiniti molti altri segnali di confine.</p>
<p>[5] Lege feliciter, et intellegere curabis. qui intelleget quod uidet, agrorum intentionem et certamen tollere potest. prudentiam tamen hii mensores habere debent qui iudicaturi sunt et quos aduocant ut praestatores. in iudicando autem mensorem bonum uirum et iustum</p>	<p>Leggi con successo, e avrai cura di comprendere. Chi comprende ciò che vede, può risolvere la pretesa a riguardo dei campi e la disputa. Tuttavia gli agrimensori devono avere prudenza quando dovranno giudicare e per quelli che li chiamano a difesa come garanti. Nel giudicare</p>

⁴³ V. *kalaftiones* L. 406.25.

⁴⁴ Evidentemente perché posti su termini intermedi o *cursorii*.

⁴⁵ Sono termini che indicano i margini del limite, vale a dire della via di passaggio.

<p>agere, ut nulla [10] ambitione aut sordibus moueatur, seruare opinionem metris <et arti>⁴⁶ et moribus debet. omni<s> enim artifices ueritas custodienda est: exclusi sint illi qui falsa pro ueris opponunt. quidam per inperitiam peccant. multa sunt ergo in professione quae generaliter pro ueris adiciuntur [15] per controuersiam. argumentaliter et coniecturaliter etiam superflue mentiri artifices coguntur. sed totum hoc iudicandi hominem artificem oportebit. [/C. No]</p>	<p>poi l'agrimensore deve agire come uomo onesto e giusto, in modo da non essere mosso da alcuna ambizione o bassezza d'animo, deve difendere la reputazione sia per la professione che per i comportamenti. La completa verità deve essere difesa dal professionista: siano esclusi quelli che oppongono le cose false come vere. Alcuni sbagliano per imprudenza altri per imperizia. Ordunque, molte cose vi sono nella professione che in generale come vere sono aggiunte in una controversia. Con prove e con congetture i professionisti sono indotti a dire menzogne anche non necessarie. Ma occorrerà che il professionista valuti tutto ciò.</p>
---	---

<p>[L. 403.18] [C. No] NOMINA AGRIMENSORVM⁴⁷</p>	<p>NOMI DEGLI AGRIMENSORI</p>
<p>Igini [20] Iuli Frontini Siculi Flacci Ageni Vrbici [25] Marci Iuni Nipsi Balbi mensoris Cassi [30] Longini Igini Euclidis NOMINA IMPERATORVM Caesaris Neronis iussu [35] Claudii Caesaris iussu Tiberii Caesaris iussu [L. 404.1] Imp. Seueri et Antonini iussu Imp. Vespasiani iussu Imp. Adriani iussu Imp. Traiani iussu [5] Imp. Augusti Caesaris iussu Imp. Neronis iussu Imp. Valentiniani iussu Imp. Theodosii iussu Imp. Archadii iussu [10] Imp. Honorii iussu Imp. Constantini iussu</p>	<p>Igino Giulio Frontino Siculo Flacco Agenio Urbico Marco Giunio Nipso Balbo agrimensore Cassio Longino Igino Euclide NOMI DEGLI IMPERATORI per ordine di Cesare Nerone per ordine di Claudio Cesare per ordine di Tiberio Cesare per ordine degli Imp. Severo e Antonino per ordine dell'Imp. Vespasiano per ordine dell'Imp. Adriano per ordine dell'Imp. Traiano per ordine dell'Imp. Augusto Cesare per ordine dell'Imp. Nerone per ordine dell'Imp. Valentiniano per ordine dell'Imp. Teodosio per ordine dell'Imp. Arcadio per ordine dell'Imp. Onorio per ordine dell'Imp. Costantino</p>
<p>[404 in nota] Balbus mensor Iulius Frontinus Siculus Flaccus Agenius Vrbicius</p>	<p>Balbo agrimensore Giulio Frontino Siculo Flacco Agenio Urbico</p>

⁴⁶ V. L. 90.9.

⁴⁷ Il testo di Lachmann (da L. 403.13 a L. 404.11) riporta due elenchi distinti, uno riferito agli agrimensori e un altro agli imperatori che ordinavano loro i rilievi. In nota, e facendo riferimento al manoscritto b, è riportato da Lachmann una versione leggermente differente che qui è anche riportata. In ambedue le versioni sono riportati due *Iginus*.

Marcus Iunius Nipsus Iginus Iginus Euclides Cassius Longinus	Marco Giunio Nipso Igino Igino Euclide Cassio Longino
Imp. augusti caesaris iussu Tiberii caesaris iussu Claudii Caesaris iussu Caesaris Neronis iussu Imp. Vespasiani iussu Imp. Traiani iussu Imp. Adriani iussu Imp. Seueri et Antonini iussu Imp. Neronis iussu Imp. Constantini iussu Imp. Valentiniani iussu Imp. Theodosii iussu Imp. Archadii iussu Imp. Honorii iussu [/C. No]	per ordine dell'Imp. Augusto Cesare per ordine di Tiberio Cesare per ordine di Claudio Cesare per ordine di Cesare Nerone per ordine dell'Imp. Vespasiano per ordine dell'Imp. Traiano per ordine dell'Imp. Adriano per ordine degli Imp. Severo e Antonino ⁴⁸ per ordine dell'Imp. Nerone ⁴⁹ per ordine dell'Imp. Costantino per ordine dell'Imp. Valentiniano per ordine dell'Imp. Teodosio per ordine dell'Imp. Arcadio per ordine dell'Imp. Onorio

[L. 404.12] [C. No] NOMINA LAPIDVM FINALIVM ET ARCHARVM POSITIONES.	NOMI DEI TERMINI DI PIETRA E POSIZIONI DELLE ARCHE
Orthogonus rectus rectum angulum mittit. [15] isopleuros rectus subter constitutus. isosceles. [L. 405.1] exculinus siue exagmeus ⁵⁰ . excuteallatus lateribus.	Ortogonale rettangolo, indica un confine ad angolo retto. Equilatero rettangolo posto sotto. Isoscele. <i>Exculinus</i> o <i>exagmeus</i> (<i>exagineus</i>). Obliquo sui lati.
<i>rumbus</i> siue trapizeus. isosceles. [5] solus trigonus ilia iactat. pararerogamus pentagonus. exagonus.	Rombo o a forma di trapezio. Isoscele. Triangolo isolato con i lati espansi (?). Pentagono con lati eguali (?). Esagono.
septagonus. [10] sinagonus. Terminus Greca littera scriptus. terminus in summo acutus. circulatus pyramis item acuto similis.	Con sette lati. <i>Sinagonus</i> (?). Termine marcato con una lettera greca. Termine a punta nella sommità. Circolare a piramide del pari simile ad una punta.
item pyramis uittae praecisae similis. conplactus rombus ampligoneus.	Parimenti a piramide simile a una benda tagliata (?). A forma di rombo solido con larghi angoli.

⁴⁸ Gli imperatori Settimio Severo (al potere dal 193-211 d.C.) e il figlio Severo Antonino meglio conosciuto come Caracalla, associato al potere dal padre nel 209 e in carica fino al 217.

⁴⁹ Nei due elenchi sono riportati due Nerone. Mentre il primo *Caesar Nero* è chiaramente il famoso Nerone che dopo Claudio ebbe il potere dal 54 al 68 d.C., il secondo dovrebbe essere un imperatore che governò dopo Settimio Severo (193-211 d.C.) e prima di Costantino (306-337 d.C.). Anche Tiberio e Claudio avevano come nome Nerone ma sono citati distintamente e quindi dovrebbero essere esclusi in questa identificazione.

⁵⁰ V. L. 249.4 dove è detto "Exculinus siue exagineus".

[15] amirculus quadratus. terminus Augusteus. terminus cursorius.	Semicircolare con un quadrato. Termine augusteo. Termine <i>cursorius</i> (relativo a un confine interno)
terminus trifinius. sepulturam cum ossibus finalem. [20] terminus in laterculis. terminus quadrifinius. terminus rotundus.	Termine che indica un <i>trifinium</i> . Tomba con ossa che indica un confine. Termine in mattoni. Termine che indica un <i>quadrifinium</i> . Termine rotondo.
[L. 406.1] terminus cui angulus subiacet. terminus quadrifinius. terminus lineatus. spatula cursoria. [5] terminum in inuersum positum.	Termine che indica un angolo. Termine che indica un <i>quadrifinium</i> . Termine <i>lineatus</i> (marcato con una linea). A forma di spatola ⁵¹ e delimitante un confine interno. Termine posto capovolto.
item spatula cursoria. quadrifinius. item quadrifinius. terminus gammatus. [10] terminus lineatus idem quadrifinius.	Parimenti a forma di spatola delimitante un confine interno. <i>Quadrifinius</i> (indicante un confine fra quattro proprietà). Parimenti <i>quadrifinius</i> . Termine <i>gammatus</i> (marcato con una gamma). Termine <i>lineatus</i> parimenti indicante un <i>quadrifinium</i> .
item quadrifinius. nouerca. simmatius. centustatus. [15] Triuortinus.	Parimenti <i>quadrifinius</i> . Canale di drenaggio. <i>Sigmatius</i> (marcato con un sigma). <i>Centustatus</i> (marcato con C, simbolo di cento). Di travertino.
amirculus. uaroberrimus. triideos. terminus Augusteus in summo acutus. [20] lapis molaris.	Semicircolare. <i>Varoberrimus</i> (?). <i>Tridens</i> (a forma di tridente?). Termine augusteo acuto nella sommità. Pietra da macina.
monumentum. Mausoleus. arca finalis. cippus. [25] kalafiones. [/C. No]	Sepolcro. Mausoleo. Arca che delimita un confine. Cippo (sepolcrale). <i>Kalafiones</i> ⁵² .

⁵¹ Per la forma di una spatola v. Fig. 285 L.

⁵² V. *calaviones* L. 401.21.

<p>[L. 407.1] [C. No] [INCIPIT ALTERCATIO DVORVM GEOMETRICORVM DE FIGVRIS NVMERIS ET MENSVRIS.] <Demonstratio artis geometricae></p>	<p>[INIZIA LA DISCUSSIONE DI DUE GEOMETRICI A RIGUARDO DI FIGURE, NUMERI E MISURE] <Dimostrazione dell'arte geometrica></p>
<p>Mensura est quicquid pondere capacitate longitudine altitudine animoque finitur. maiores itaque nostri orbem [5] in partibus, partes in prouintiis, prouincias in regionibus, regiones in locis, loca in territoriis, territoria in agris, agros in centuriis, centurias in iugeribus, iugera in climatibus, climata in actus, actus in perticas, perticas in passus, passus in gradus, gradus in cubitis, cubitos in pedes, [10] pedes in palmos, palmos in digitis, digitos in uncias diuisserrunt.</p>	<p>Misura è qualsiasi cosa che con il peso, la capacità, la lunghezza, l'altezza e con il pensiero è definita. Pertanto i nostri antenati divisero la terra in parti, le parti in province, le province in regioni, le regioni in luoghi, i luoghi in territori, i territori in campi, i campi in centurie, le centurie in iugeri, gli iugeri in <i>climata</i>, i <i>climata</i> in <i>actus</i> <minimi>⁵³, gli <i>actus</i> <minimi> in pertiche⁵⁴, le pertiche in passi, i passi in gradi⁵⁵, i gradi in cubiti, i cubiti in piedi, i piedi in palmi, i palmi in dita, le dita in once.</p>
<p>Sed ut ad rem primae artis geometricae ueniamus, quod pedali mensura conpraehenditur edicere non tarderis.</p>	<p>Ma per venire all'argomento della prima arte geometrica, non indugerai prima di dichiarare ciò che è compreso nella misura del piede.</p>
<p>[15] Digitus est pars minima agrestium mensurarum. inde uncia habet digitos <I et I ÷>⁵⁶ III. palmus autem IIII digitos habet. pertica pedes X, passus habet pedes V. actus minimus latitudinis pedes quattuor, longitudinis pedes CXX. actus duplicatus iugerum facit. climata quaque uersum pedes LX. [20] iugerum trahit in longitudinem pedes CCXL, in latitudinem pedes CXX. arripennis uero, quod est semiiugerum, habet in longitudinem pedes CXX, in latitudinem pedes CXX. duo [L. 408.1] arripennes unum iugerum faciunt, qui est et centuria: habent enim passus per circuitum C.</p>	<p>Il dito è la più piccola delle misure agresti. Poi l'oncia è I dito e I/III e il palmo IIII dita. La pertica è X piedi, il passo V piedi. Un <i>actus</i> minimo ha di larghezza quattro piedi, di lunghezza CXX piedi. Un doppio <i>actus</i>⁵⁷ fa uno iugero. Un <i>clima</i> su ciascun lato ha LX piedi. Uno iugero ha in lunghezza CCXL piedi, in larghezza CXX piedi. Invero un <i>arapennis</i>, che è mezzo iugero, ha in lunghezza CXX piedi, in larghezza CXX piedi⁵⁸. Due <i>arapennes</i> fanno uno iugero, che è anche una centuria (?): infatti, lungo il perimetro esterno vi sono C passi (?)⁵⁹.</p>
<p>[Ab dato puncto duas rectas lineas ducere, qui</p>	<p>[Da un dato punto tracciare due rette che siano</p>

⁵³ Il *clima* era un quadrato con di 60 piedi, l'*actus quadratus* o *acnua* aveva lati di 120 piedi, l'*actus minimus* invece aveva dimensioni di 4 · 120 piedi. In questo elenco poiché il *clima* deve essere maggiore dell'*actus* si deve intendere necessariamente *actus minimus*.

⁵⁴ Poiché si stanno confrontando superfici, si deve intendere pertiche quadre, e così pure per le entità successive.

⁵⁵ Il grado (*gradus*) era anche detto passo semplice ed era la metà del passo (*passus*) o passo doppio.

⁵⁶ La correzione è indispensabile in quanto l'oncia era pari a un dito più un terzo di dito. Infatti: 1 oncia = 1/12 piede; 1 dito = 1/16 piede; e pertanto: 1 oncia = 1/16 + (1/3)(1/16) = 1/16 + 1/48 = 4/48 = 1/12. V. anche L. 367.17 e 371.15-16.

⁵⁷ Si riferisce all'*actus* quadrato, 120 per 120 piedi, non all'*actus* minimo.

⁵⁸ L'*arripennis*, anche chiamato successivamente *aripennis*, *arapennis*, *aripennnus*, *agripennus*, *arpennum* è variamente definito come dimensione (v. [Du Cange 1883-1887], voce *Arapennis*). Qui la sua dimensione è definita come identica a quella di un *actus* quadrato, vale a dire a metà di uno iugero.

⁵⁹ Il testo qui è sicuramente corrotto. Infatti, una centuria era composta da 100 *heredia* = 200 iugeri = 400 *actus*. Secondo la definizione data, il perimetro esterno di un *arapennis* era 480 passi e quello di due *arapennes*, vale a dire di uno iugero, 720 passi. Il perimetro esterno di una centuria composta da 20 · 20 = 400 *actus* era pari a 120 · 20 · 4 = 4.800 piedi.

<p>datum circulum tangant. [5] Si in circulum punctum sumatur interius, et ab eo puncto ad circulum plures quam duae lineae dirigantur, illud punctum centrum circuli esse necesse est, et eas particulas quae sunt per internas lineas loco cedere uel fundo oportere.]</p>	<p>tangenti a un dato cerchio. Se in un cerchio si prende un punto interno, e da quel punto sono dirette verso la circonferenza più di due linee <eguali>, quel punto è necessario che sia il centro del circolo. Anche quelle particelle che sono delimitate da linee interne nel luogo o nel fondo è necessario cedere.]⁶⁰</p>
<p>[10] Nam extremitatum genera sunt duo, unum quod per rigorem obseruatur, et aliud quod per flexus. rigoris est quicquid inter duo signa uel in modum lineae rectum perspicitur. Flexuosum est quicquid secundum naturam locorum curuatur.</p>	<p>Di certo vi sono due tipi di confini esterni, il primo che si rispetta mediante una linea diritta di confine (<i>rigor</i>), e il secondo mediante una linea curva. Il <i>rigor</i> è qualcosa tra due segnali che è visto come una linea retta. Curva è qualcosa che si piega secondo la natura dei luoghi.</p>
<p>[15] In his duobus uersiculis supra scriptis est omnium ad plenitudinem segregatio locorum. sed ut haec plene scias, breuiter insinuamus quod doceas. dicimus ergo, quid sit rigor, quid flexus. rigor est, ut diximus, quicquid inter duo signa uel in modum lineae rectum perspicitur. haec [20] est utique quod in planitie recti positi sunt limites, id est fasciati. et quod dicit 'flexuosum est quicquid secundum naturam locorum curuatur,' id est quicquid fuerit undique diffusum, pluuiialis aquae collectio et in una uisione monstrata.</p>	<p>In queste due righe sopra scritte è a sufficienza la separazione di tutti i luoghi. Ma affinché tu sappia pienamente queste cose, in breve introduciamo ciò che tu mostri. Abbiamo dunque detto cosa sia il <i>rigor</i> e cosa la curva. Il <i>rigor</i> è, come abbiamo detto quello che è tra due segni ed è visto come una linea retta. Questo è in ogni caso in cui in un luogo piano sono posti confini rettilinei, vale a dire <i>fasciati</i>. E ciò che si dice 'curva è qualsiasi cosa si incurva secondo la natura dei luoghi', vale a dire qualsiasi cosa sia stata diffusa da ogni parte, <ad esempio> una raccolta di acqua pluviale anche mostrata in una immagine.</p>
<p>possessor a supra in planum descendat et sibi [25] defendat, sicut est subterius in picturis. nam segregatio locorum flexuosorum forma est, id est iuga montium aut colles qui inter loca eminent. ideo et per cacumina ipsorum montium uel collium limitibus sunt ordinata, sicut [L. 409.1] supra in picturis est.</p>	<p><Altro esempio>, il possessore della parte di sopra scende fino al piano e rivendica per sé <la parte in declivio>, come è sotto nelle figure. Di certo nella mappa è la separazione dei luoghi curvi, vale a dire le creste dei monti o i colli che si elevano fra i luoghi. Dunque anche per le cime degli stessi monti o colli vi sono separazioni con confini, come sopra nelle immagini.</p>
<p>et ab una parte una portio quae est a circulo conclusa, siue plures, quod in circumferentia cludit, loco caedere oportebit. cultellamus autem agrum emiuentiorem, et a planitie recidimus aequalitatem. [5] haec nobis ipsa</p>	<p>E sarà necessario in un luogo definire da una parte una porzione che è chiusa da un cerchio, o anche più che sono chiuse in un cerchio⁶¹. Livelliamo la parte del campo più in alto, e dalla parte pianeggiante ricadiamo sulla uniformità del</p>

⁶⁰ Il commento è stato diviso in tre parti che non sono correlate fra loro.

⁶¹ E' qui descritta l'operazione della *cultellatio*. Si definisce innanzitutto un'area circolare (o più aree circolari) nella zona più in alto. A questa si aggiungono le aree adiacenti poste a un livello immediatamente più in basso e in ciò si trascura la differenza in verticale (*in perpendiculari*). Poi a mano a mano si aggiungono ulteriori aree poste più in basso fino a raggiungere la parte in pianura. Con questo tipo di misurazione una superficie rilevata è come se fosse osservata da una distanza infinita e le differenze in altitudine sono del tutto ignorate. Il riferimento alla natura del seme deriva dal fatto che, qualunque sia l'inclinazione della superficie, il numero di piante che un'area può sostenere è in funzione dell'irraggiamento solare e cioè dell'area esposta al sole (che si può considerare come posto a una distanza infinita).

<p>planicies ab una parte <i>seminum</i> natura monstrauit. sed recte eum cultellauimus, et quaecumque dimensionis lineas perpendicularum infra circulum eminentiorem in declinatione sunt, despicienda erunt, quia et ea in circumferentia cludet, si supra tamen res ambigua aut [10] contraria non est.</p>	<p>piano. Queste cose la stessa superficie piana ci mostrò da una parte con la natura del seme⁶². Ma correttamente lo abbiamo livellato, e quelle linee della dimensione in perpendicolo⁶³ che sono come inclinazione al di sotto del cerchio più in alto, dovranno essere trascurate. E anche quelle racchiuse nel cerchio, se sopra tuttavia non vi è cosa ambigua o contraria.</p>
<p>nam si per iugum montis signa contraria inueneris, id est non praecedentia per alium tractum, quere subito ut aliud genus transeatur, id est aut ad planitiem sub iugo, aut ad uiam aut ad cauam, aut ad ripam fluminis uel torrentis. et ne eas ripas [15] sequendas speres quae intra corpus agri nascuntur. et ne id aliquando sectemini quo maior potestas limitum rectorum ripaeue non confirmant.</p>	<p>Infatti, se lungo il giogo del monte troverai segni contrari, vale a dire non vi sono segnali precedenti per un altro tratto, indaga subito se un altro genere di confine ivi passa, vale a dire presso un piano sotto una cresta, o una via o un luogo incavato, o la sponda di un fiume o di un torrente. E non ti aspettare che debbano essere seguite le sponde che nascono entro il corpo del campo. E qualche volta non tagliamo con un confine dove la maggiore forza dei limiti rettilinei o delle sponde non conferma.</p>
<p>[L. 409.18] DE INTERNA RATIONE ET NON RECIPIENDIS LIMITIBVS. [20] Sunt et medii termini, qui dicuntur epi<pe>donici, pede longum et grassum, distantes in pedes CCC. ceteri repositionales sunt et inter se suos limites seruant, quos ueterani pro obseruatione partium statuerunt custodiendos; qui non ad rationem non rectorum limitum pertinent, sed [25] modum iugationis custodiunt. similiter quamquam et alia intra agrum sunt, itaque partes limitum seruant, in quo enim iugationis modum seruandi causa sunt.</p>	<p>DELLA DIVISIONE INTERNA E DI QUELLI CHE NON DEVONO ESSERE CONSIDERATI LIMITI Vi sono anche termini intermedi, detti epi<pe>donici⁶⁴, con base lunga e spessa, distanti CCC piedi. Gli altri sono <i>repositionales</i>⁶⁵ e tra di loro preservano i confini, i quali per la difesa delle parti i veterani stabilirono che fossero preservati. Essi non sono pertinenti allo schema generale né alla linea diretta dei limiti, ma preservano la superficie della divisione in iugeri. Similmente sebbene anche altri termini vi sono all'interno dei campi, così dunque le parti preservano i confini, nei quali infatti essi sono per preservare la superficie della divisione in iugeri.</p>
<p>[L. 410.1] Nam iuga montium ex eo nomen accipiuntur, quod consignatione ipsa iungantur. et his quae summis montibus excelsissima sunt diuersarum aquarum, ex quo summo loco aqua in inferiorem partem deurgit. tam superciliis, quae [5] sunt ex plano in breui cliuo defixo, quo mons aut collis est. quae obseruationem habet ut a supra possessor usque in planum descendat et sibi defendat.</p>	<p>Di certo i gioghi (<i>iuga</i>) dei monti prendono il nome dal fatto che dalla loro continuità sono aggiogati (<i>iugati</i>). E per queste che sulle sommità dei monti sono le parti più in alto di diverse acque, da tale sommo luogo l'acqua diverge verso la parte inferiore. Tuttavia per luoghi sopraelevati, che sono staccati dal piano con breve salita, per cui è monte o colle, per essa vi è da osservare che il possessore della parte superiore scende fino al piano e rivendica per sé</p>

⁶² Le piante che nascono dal seme puntano verso l'alto e indicano pertanto in modo naturale se la superficie, rispetto a cui sono perpendicolari, è piana o inclinata.

⁶³ Cioè in verticale.

⁶⁴ Piatti.

⁶⁵ Potrebbe essere una corruzione di *comportionales* (termine che si incontra più volte) oppure un sinonimo della stessa parola usato solo in questo punto.

	<il declivio>.
<Altercatio duorum geometricorum de figuris numeris et mensuris> —————	<Discussione fra due geometrici a riguardo delle figure, dei numeri e delle misure> —————
Ergo linearum genera sunt tria? Vtique.	Dunque i tipi di linee sono tre? Certamente.
[10] Quae? Rectum, circum ferens, flexuosum.	Quali? Retta, circonferenza, curva.
Quid rectum? Recta linea est quae aequaliter suis signis posita est. quae in planitie positae flexae in utraque parte non [15] concurrunt.	Cos'è una linea retta? Una linea retta è quella che giace egualmente rispetto ai suoi punti. Le sue estensioni poste su un piano non si incontrano da entrambe le parti.
Quid circum ferens? Cuius incensura conspectus signorum suorum distabit.	Cos'è una circonferenza? <La figura> di cui <da qualsiasi parte> invariata sarà distante la vista dei suoi punti.
Quid flexuosum? Flexuosa linea est multis formis, uelut arborum [20] signorum aut fluminum; in quorum similitudinem et arcifiniorum extremitas finitur, et multarum similiter, quae natura inaequali linea formata sunt.	Cos'è una linea curva? Una linea curva è multiforme, come quella degli alberi, dei segnali di confine o dei fiumi; similmente a loro sono definiti sia i confini dei campi <i>arcifinii</i> , sia di molte cose che parimenti con linea irregolare sono formate in natura.
Ecce de figuris et lineis quae infra agrum sunt nobis enuntiasti: de extremitatibus agrorum quae sunt ad [25] conclusionem nobis edicito. [L. 411.1] Extremitatum genera sunt duo.	Ecco ci hai parlato delle figure e delle linee che sono all'interno dei campi: parlaci dei confini dei campi che sono delimitati. I tipi di confine esterni sono due.
Quae? Vnum quod per rigorem obseruatur, et aliud quod per flexus.	Quali? Il primo che si rispetta mediante una linea dritta di confine (<i>rigor</i>), e il secondo mediante una curva.
[5] Quid flexus? quid rigor? Rigor est quidquid inter duo signa uel in modum lineae rectum perspicitur. flexuosum est quidquid secundum naturam locorum curuatur.	Che cosa è una curva? Che cosa un <i>rigor</i> ? Un <i>rigor</i> è qualcosa tra due segnali e che è visto come una linea retta. Una curva è qualcosa che si piega secondo la natura dei luoghi.
Quantae sunt summitates? [10] Summitatum genera sunt duo, summitas et plana. summitas est secundum geometricam appellationem quae longitudinem et latitudinem habet tantum modo. summitatis finis lineae. plana summitas est quae aequaliter rectis lineis est posita.	Quante sono le superfici? I tipi di superfici sono due, superficie <senza altra specificazione> e superficie piana. Superficie è secondo la definizione geometrica quella che ha soltanto lunghezza e larghezza. Il confine di una superficie è costituito da linee. Superficie piana è quella su cui sono poste uniformemente linee rette.
[15] Quanta sunt genera angulorum? Genera angulorum rationalium sunt tria, id est rectus ebes et acutus, et habent species nouem; rectorum linearum tres, rectorum et circum ferentium tres, [ebes a] circum ferentium linearum species angulorum tres.	Quanti sono i tipi di angoli? I tipi di angoli razionali sono tre, vale a dire retto, ottuso e acuto, e ve ne sono nove generi; tre specie di angoli fra linee rette, tre fra rette e circonferenze, tre fra circonferenze.

<p>[20] Rectus angulus est eotigrammus ex rectis lineis conpraehensus, qui Latine normalis appellatur. quotiens rectam super rectam lineam trans ordine angulos pares fecerit, ut singuli anguli recti sint, et linea perpendicularis fuerit iuncta, efficiet triangula recta angulo. ebes angulus [25] est normalis, hoc est excedens recti anguli positionem constitutus fuerit, perpendicularis extra finitimas lineas habebit [L. 412.1] inde trigonum. rectus angulus est normaliter, ebes angulus est plus normalis, acutus angulus est minus normalis.</p>	<p>L'angolo retto è <i>euthygrammos</i>⁶⁶, <cioè> compreso fra linee rette, ed è chiamato normale in latino. Quando una linea retta passando sopra una linea retta forma angoli eguali, di modo che i singoli angoli sono retti, e la linea perpendicolare sarà stata congiunta <con un punto dell'altra retta>, forma un triangolo rettangolo. L'angolo ottuso è <maggiore del> normale, cioè che supera la posizione che sarà stata costituita dell'angolo retto, e pertanto il triangolo avrà la perpendicolare che cade al di fuori delle linee di confine. L'angolo retto è formato da linee tra loro normali⁶⁷, l'angolo ottuso è maggiore del normale, l'angolo acuto è minore del normale.</p>
<p>Omnem locum defixum rigoribus cuiusque obseruatur. nam aliquando unus qui rigor in multos uicinos agri [5] fundos finem facit. sunt et rigores declinantes ad locum uicinum per planitiem. aut marginibus cepti finitique intus agrum inuenire possunt. similitudinibus quod fuerit, nequid noxia nobis fieri uideatur. sed ab extremis rigoribus seruandum est.</p>	<p>Ogni luogo <è> fissato con linee diritte di confine e di cui si fa osservanza. Di certo talvolta una linea diritta di confine stabilisce la divisione tra molti campi vicini. Vi sono anche linee diritte di confine che declinano verso il luogo vicino attraverso una superficie piana. Oppure prese e definite in base a somiglianze nei margini all'interno del campo si possono rinvenire come erano state, affinché a noi non sembri che qualcosa di illecito sia accaduto. Ma è da preservare con linee diritte sui confini esterni.</p>
<p>[10] Ideo sunt supercilia, id est colles tumentes, quae ad agrum declinantes deficiunt.</p>	<p>Pertanto sono luoghi sopraelevati, vale a dire colli rigonfi, che vengono meno declinando verso il piano.</p>
<p>Sed quaecumque particulas dimensionis lineae intra circulum erunt, acutos angulos faciunt generis sui, quos tamen omnes in circumferentia cludet, sicut de duobus [15] agris subterius pictura continet.</p>	<p>Ma qualsiasi particella della dimensione di una linea vi sarà all'interno del cerchio, forma angoli acuti del loro genere, che tuttavia chiude tutti nella circonferenza, come l'immagine sotto contiene per i due campi.</p>
<p>Sex sunt ordines in opere demonstrationis artis geometricae, id est praepositio, dispositio, descriptio, distributio, demonstratio, et conclusio. Quod primum est in praepositione, fundum. in dispositione, linearum genera. in [20] descriptione, anguli. in distributione, figurae. in demonstratione, summitas. in conclusione, extremitas. [/C. No]</p>	<p>Sei sono le fasi successive in una dimostrazione geometrica, vale a dire preposizione, disposizione, descrizione, distribuzione, dimostrazione, e conclusione. Ciò che è primo nella preposizione, il fondo; nella disposizione, i tipi di linee; nella descrizione, gli angoli; nella distribuzione, le figure; nella dimostrazione, la superficie; nella conclusione, il confine.</p>

<p>[L. 413.1] [C. No] EX BOETHII GEOMETRIA EXCERPTA</p>	<p>BRANI DALLA GEOMETRIA DI BOEZIO</p>
<p>EX LIBRO PRIMO Sed iam tempus est ad geometricalis mensae traditionem ab Archita, non sordido huius disciplinae auctore, Latio accommodatam</p>	<p>DAL LIBRO PRIMO Ma è già tempo di venire alla tradizione della misurazione geometrica adattata al Lazio da Archita, non irrilevante autore di questa</p>

⁶⁶ V. L. 100.10.

⁶⁷ L'angolo retto è detto anche normale perché formato da due rette fra loro perpendicolari cioè normali.

<p>uenire, si prius praemisero quot sint genera angulorum et linearum, et pauca fuero prolocutus [5] de summitatibus et extremitatibus.</p>	<p>disciplina, se prima avrò premesso quanti sono i tipi di angoli e di linee, e avrò detto poche cose a riguardo delle superfici e dei confini.</p>
<p>Rationabilium ergo angulorum genera sunt tria, hoc est rectum hebes acutum. haec autem habent species VIII; tres rectorum linearum, tres autem rectorum et circum ferentium, tres circum ferentium.</p>	<p>Tre sono i tipi di angoli razionali, vale a dire retto, ottuso e acuto. Questi hanno VIII generi: tre formati da linee rette, tre da linee rette e da circonferenze, tre da circonferenze.</p>
<p>[10] Rectus angulus est ethigrammos, id est rectis lineis comprehensus, Latine normalis appellatus. quotiens uero recta linea super rectam lineam stans circum se angulos pares fecerit, ut singuli anguli recti sint, exstans perpendicularis eius lineae super quam insistit uertex est. cuius [15] sedem si subtendens linea perpendiculari fuerit iuncta, efficiet triangulum rectiangulum.</p>	<p>L'angolo retto è <i>euthygrammos</i>, cioè compreso fra linee rette, ed è chiamato normale (<i>normalis</i>) in latino. Invero, quando una linea retta che sta su un'altra linea retta forma intorno a sé angoli eguali, poiché i singoli angoli sono retti, è perpendicolare rispetto alla linea su cui insiste il vertice. Se la linea soggiacente sarà stata congiunta alla linea perpendicolare, forma un triangolo rettangolo.</p>
<p>hebes angulus est plus normalis, hoc est recti anguli positionem excedens, quia etsi triangulus secundum hanc positionem constitutus fuerit, perpendicularem extra finitimas lineas habebit.</p>	<p>L'angolo ottuso è maggiore del normale, cioè supera la posizione dell'angolo retto, e inoltre se un triangolo sarà stato costruito secondo questa posizione, avrà la perpendicolare⁶⁸ al di fuori della linea di confine.</p>
<p>acutus autem [20] angulus est compressor recto. qui si a recta linea, quae sedis loco fuerit, rectam lineam secundum suam inclinationem emisit, similique cohibitione rectam lineam in occursum exceperit, efficiet triangulum qui perpendicularem [L. 414.1] intra tres lineas habebit. rectus ergo angulus est normalis, hebes plus normalis, acutus minus normalis.</p>	<p>L'angolo acuto poi è più stretto del retto; se dalla linea retta che forma la base, è condotta una linea retta secondo la sua inclinazione, e incontra la linea retta con simile inclinazione, si forma un triangolo che avrà la perpendicolare all'interno delle tre linee. Dunque l'angolo retto è normale, l'ottuso maggiore del normale, l'acuto minore del normale.</p>
<p>Linearum ergo genera sunt tria, rectum, circum ferens, flexuosum. recta linea itaque est quae aequaliter in suis [5] signis posita est, quae aequaliter in planitie posita non concurrat. circum ferens uero linea est cuius signa ex utraque parte curuata et a se inuicem distantia non concurrunt. quae signa si conuenerint, circulus non circum ferens linea debet appellari. flexuosa autem linea est multiformis, uelut [10] arborum aut fluminum ceterorumque signorum; in quorum similitudinem et arcifiniorum agrorum finitur extremitas, et multorum quae similiter inaequali linea sunt formata naturaliter.</p>	<p>Or dunque, i tipi di linee sono tre, retta, circonferente, curva. Una linea retta è quella che giace egualmente rispetto ad ogni suo punto, la quale egualmente posta su un piano non si incontra con se stessa. Una linea circonferente invero è una linea i cui punti sono incurvati da entrambe le parti e per la distanza da sé da entrambe le parti non si incontrano. I quali punti se si incontrano, la linea deve essere chiamata cerchio e non linea circonferente. Una linea curva poi è multiforme, come quella degli alberi o dei fiumi e di altri segnali di confine; similmente a loro sono definiti sia i confini dei campi <i>arcifinii</i> sia di molte cose che parimenti con linea irregolare sono formate in natura.</p>
<p>Summitatum igitur genera sunt duo, summitas et plana [15] summitas. summitas est secundum geometricam appellationem quae</p>	<p>Vi sono due tipi di superfici, la superficie⁶⁹ e la superficie piana. Superficie è, secondo la definizione geometrica, quella che si estende in</p>

⁶⁸ Condotta dall'apice del triangolo.

⁶⁹ Senza altra specificazione.

<p>longitudine latitudineque protenditur. summitatis autem fines lineae sunt. plana uero summitas est quae aequaliter rectis lineis undique uersum finitur. omnium autem summitatum in metiundo obseruationes sunt duae, [20] <i>enormis</i> et <i>liquis</i>. <i>enormis</i> uero est quae per omne latus aequis lineis continetur. <i>liquis</i> autem est quae minuendi laboris causa et salua rectorum angulorum ratione secundum ipsas extremitates subtenditur.</p>	<p>lunghezza e larghezza. Inoltre i confini della superficie sono linee. La superficie piana è quella che uniformemente è definita in ogni direzione con linee rette. I metodi nel misurare tutte le superfici sono due, <i>enormis</i>⁷⁰ e <i>liquis</i>. <i>Enormis</i> invero è quella che da ogni lato è contenuta entro linee diritte. <i>Liquis</i> invece è quella che, per diminuire il lavoro e fatta salva la razionalità degli angoli retti, è sottesa seguendo i confini esterni.</p>
<p>Extremitatum quippe genera sunt duo, unum quod [25] pro rigore, et alterum quod obseruatur pro flexuoso. rigor est quicquid inter duo signa ueluti in modum lineae directum prospicitur. flexuosum uero est quicquid secundum [L. 415.1] locorum naturam curuatur. nam quod in agro a mensore operis causa ad finem rectum fuerit, rigor appellatur: quicquid ad horum imitationem in forma scribitur, linea appellatur. bini rigores sunt quando singulis spatiis [5] interuenientibus tendunt, ut itinera plerumque pergunt.</p>	<p>Di certo vi sono due tipi di confine esterno, il primo che è indicato con una linea diritta di confine, e il secondo mediante una linea curva. Il <i>rigor</i> è qualcosa tra due segnali che è visto come una linea diritta. Una linea curva è qualcosa che si piega secondo la natura dei luoghi. Di certo ciò che in un campo con l'opera dell'agrimensore sarà stato un confine diritto, è chiamato <i>rigor</i>: qualsiasi cosa a loro imitazione è scritta su una mappa, è chiamata linea. Doppie linee diritte di confine vi sono quando si estendono con singoli spazi interposti, come per lo più si continuano le vie.</p>
<p>[L. 415.6] EX LIBRO SECVNDO. Quamuis etiam in superioris libri principio quid sit mensura generaliter designaremus, libet tamen specialiter huius artis speculatoribus satis faciendo secundum Iulium [10] Frontinum, geometricae artis inspectorem prouidissimum, quid sit mensura definire. mensura quippe est complurium et inter se aequalium interuallorum longitudo finita.</p>	<p>DAL LIBRO SECONDO Sebbene anche nel principio del precedente libro abbiamo designato in generale cosa sia una misura, tuttavia è gradito in particolare per gli interessati a questa arte fare abbastanza, secondo Giulio Frontino, prudentissimo studioso dell'arte geometrica, per definire cosa sia una misura. Senza dubbio una misura è una lunghezza definita di più intervalli tra di loro eguali.</p>
<p>Geometricae autem artis mensuralis speculatio trinae dimensionis, id est longitudinis latitudinis crassitudinis, [15] consideratione colligitur, et ut enucleatius resoluatur, recto plano solidoque dinoscitur. rectum est quod longitudine solum mensurando censetur; ut lineae, porticus, stadia, miliaria, fluminum latitudines, et alia quam plura longa protensione directa; ut lineae infra depictae descriptio [20] notat.</p>	<p>Altresì lo studio dell'arte geometrica è riassunto nella considerazione di tre dimensioni, vale a dire della lunghezza, della larghezza e dello spessore, e affinché ciò sia chiarito più semplicemente, si distingue ciò che è lineare, piano e solido. Lineare è ciò che è valutato misurando solo la lunghezza; come le linee, le gallerie, gli stadi⁷¹, le miglia, le larghezze dei fiumi, e moltissime altre cose con lunga estensione in linea retta; come evidenzia la descrizione della linea sotto disegnata.</p>
<p>planum est quod a Graecis dicitur epipedon, a nobis autem constrati pedes; quod per longitudinem latitudinemque consideratur; ut agrorum planities, et aedificiorum areae absque</p>	<p>Piano è ciò che dai Greci è detto <i>epipedon</i>, da noi invece piedi quadrati (<i>constrati</i>), ed è misurato in base alla lunghezza e alla larghezza; come le superfici dei campi, e le aree degli edifici senza i</p>

⁷⁰ *Enormis* significa irregolare oppure enorme, ma tali significati non corrispondono alla successiva spiegazione. Forse *enormis* è corruzione di *exnormis*, vale a dire secondo le norme, le regole.

⁷¹ Plurale di stadio, misura di lunghezza pari a 125 passi.

<p>tectoriis operibus ac tabulatis et his similibus; ut subiecta formula docet.</p>	<p>tetti e i tavolati di copertura e simili; come la formula posta sotto insegna.</p>
<p>solidum est quod Graeci [25] stereon uocant, nos autem quadratos pedes; quod et [L. 416.1] longitudinem et latitudinem crassitudinemque habere comprobatur; ut aedificiorum pilarum pyramidumque, nec non etiam materiae lapidum, aliaque multa; ut subiectae notant formulae. [/C. No]</p>	<p>Solido è ciò che i Greci chiamano <i>stereon</i>, noi invece piedi solidi (<i>quadrati</i>), e che si dimostra avere lunghezza e larghezza e spessore; come i materiali degli edifici, dei pilastri e delle piramidi, nonché delle pietre, e molte altre cose, come le formule poste sotto evidenziano.</p>

TABELLE RIASSUNTIVE

(in base a quanto riportato nel testo)

CARATTERI SPECIALI USATI

∞ = WP MathA: 52 (0034) = M (mille)

Ī = latin capital letter I with macron (012A) = ±M (mille)

ς = greek small letter final sigma (03C2) = sei once (6/12)

λ = latin small letter squat reversed esh (0285) = due once (2/12)

τ = idem, sbarrato = tre once (3/12)

Ϛ = cirillic smaller letter koppa (0481) = VI (sei)


MULTIPLI DELL'ONCIA

(1 oncia = 1/12 dell'unità; 12 once = 1 unità o 1 asse o 1 piede)

Termine latino	Once	Simbolo nel testo L.	Simbolo usato
uncia	1	-	-
uncia semis (sescuncia)	1+1/2	ⵈ	ς
sextans	2	λλ	λ
quadrans	3	ⵉ	τ
triens	4	λλλ	λλ
quincunx	5	λλⵉ	λτ
semis	6	Ϛ	ς
septunx	7	Ϛ-	ς-
bes	8	Ϛλ	ςλ
dodrans	9	Ϛⵉ	ςτ
dextans	10	Ϛλλ	ςλλ
deunx	11	Ϛλλⵉ	ςλτ

FRAZIONI DELL'ONCIA

Termine latino	Once	Simbolo nel testo L.
semuncia	1/2	ⵈ
sicilicus	1/4	ⵉ
sextula o sela	1/6	ⵊ

dimidia sela	1/12	
scripulum (scrupulum)	1/24	

MISURE ROMANE DI LUNGHEZZA

Nome latino	Nome italiano	piede	passo	dito	cm	m
digitus	dito	1/16	1/80	1	1,85	
uncia	oncia	1/12	1/60	1+1/3	2,46	
palmus	palm	1/4	1/20	4	7,39	
pes	pie	1	1/5	16	29,57	
cubitus	cubito	1 + 1/2	3/10	24	44,36	
gradus	(grado, passo semplice)	2 + 1/2	1/2		73,93	0,74
ulna / agna	(braccio)	4	4/5			
passus	passo (doppio)	5	1		29,57	1,48
decempeda		10	2			2,96
pertica ¹	pertica	10	2			
actus	(atto)	120	24			35,48
stadium	stadio	625	125			184,81
miliarum	miglio	5000	1000			1.478,50
levua	(lega)	7500	1500			2.217,75
rasta			3000			4.435,50

MISURE ROMANE DI SUPERFICIE

Nome latino	Nome italiano	Actus	Lati (in piedi)	Piedi quadrati	Metri quadrati	Ettari
pes prostratus	pie	1/14400	1 · 1	1	0,0874	
scripulum	pertica quadrata	1/144	10 · 10	100	8,74	
actus minimus	actus minimo	1/30	4 · 120	480	41,97	
porca	(porca)	1/6	30 · 80	2.400	209,85	
clima	(verga)	1/4	60 · 60	3.600	314,78	
actus quadratus / acnua / fundus / arapennis	actus quadrato	1	120 · 120	14.400	1.259,11	
iugerum	iugero	2	240 · 120	28.800	2.518,23	
heredium	(eredio)	4	240 · 240	57.600	5.036,46	0,50
centuria	centuria	400	2.400 · 2.400	5.760.000		50,36
saltus	saltus	1600	4.800 · 4.800	23.040.000		201,44

¹ E' anche riportato in L.245.12-13 e L. 339.11-12 che la pertica è pari a XII piedi di XVIII dita.

MISURE ROMANE DEI PESI

Latino	Italiano	Dracme	Silique	Libbre	Dracme	g*
calculus		1/24	3/4			
siliqua	siliqua	1/18	1		1/18	0,1893
ceratium		1/12	3/2			
obolus	obolo	1/6	3		1/6	0,568
scripulum o scrupulum		1/3	6		1/3	1,136
drachma	dracma	1	18		1	3,408
quadrans			27 36			
stater			54 72			
uncia	oncia	(8)	108 144		8	27,264
libra	libbra	(96)		1	96	327,168
mina		100			128	436,224
talentum				72 (/ 50 / 120 / 100)		

* Ponendo il peso di una dracma pari a 3,408 g.

MISURE ROMANE DEI LIQUIDI

Latino	Italiano	Dracme	Sestari	Moggia
obolus	obolo	1/6		
scripulum		1/3		
cochlear		1/2		
drachma o chema	dracma	1		
concula		1 + 1/2		
cignus o mistron		3		
cyathus	(bicchiere)	10		
acetabulum	(coppa)	12		
oxifalum		15		
hemina	emina	90 o 48	1/2	
sextarius	sestario		1	
cenix			5	
congius o hin	congio		6	
modius ^{*1}	moggio		24 (o 16 o 22)	1
urna	urna		36	1 + 1/2
batus			50	
amphora o aephi ^{*2}	anfora		72	3
metreta			100	
cadus o artaba	orcio		108	4 + 1/2
medimna			120	5
gomor				15
chorum				30
culleus				60

*¹ Secondo l'autore del testo latino, il moggio è da equiparare al peso di un talento medio (72 libbra) se il sestario è pari a 3 libbra, e altresì da equiparare al talento massimo (120 libbra) se il sestario è 5 libbra.

*² termine usato per i materiali secchi.

VOCABOLARIO

abluvio = erosione delle sponde di un fiume per opera delle acque di un fiume.

acetabulum = coppa, misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi.

acnua (plurale *acnuae*) = v. *actus quadratus*.

actuarius limes = v. *limes*.

actus (plurale *actus*) = (1) *actus*, misura di lunghezza pari a 120 piedi. V. Tabella Misure romane di lunghezza.; (2) diritto di passaggio o anche strada per carri o bestiame; (3) modo abbreviato per dire *actus quadratus* (v.).

actus minimus = misura di un'area con lati pari a 4 e 120 piedi (=480 piedi quadri). Era quindi pari a 1/30 di *actus quadratus* (=14.400 piedi quadrati). V. Tabella Misure romane di superficie.

actus quadratus / actus = misura di superficie pari a 120 · 120 piedi = 14.400 piedi quadrati. V. Tabella Misure romane di superficie. Sinonimi erano *acnua*, *arapennis* e *fundus*.

aephi = v. *amphora*.

aes = tavola in bronzo su cui era riportata la mappa di una *limitatio* e le relative assegnazioni. Era il tipo più autorevole di *forma* (v).

ager = *terra, campo*.

--- *arcifinalis, arcifinius* = terra ai confini di una zona centuriata e assegnata. In genere non era assegnato ed era delimitato da confini naturali, ma spesso in tempi successivi fu occupato e assegnato. L'etimologia del nome sarebbe campo che difende (*arcere*) i confini;

--- *occupatorius* = terra occupata senza essere assegnata. In genere inteso come sinonimo di *ager arcifinius*;

--- *publicus* = terra pubblica di proprietà del popolo romano;

--- *quaestorius* = terra sottratta ai nemici e poi affidata a un *quaestor* per la vendita dopo una opportuna suddivisione;

--- *vectigalis* = terra soggetta a tributo o fitto a carico di chi ne riceve il possesso.

--- altri tipi di *ager* in *Nomina Agrorum* (da L. 246.24 a 247.20).

agger (plurale *aggeres*) = strada leggermente sopraelevata mediante accumulo di pietre, utile come via militare.

agna = v. *ulna*.

agrimensor / mensor / gromaticus / metator = agrimensore, geometra.

alluvio = deposito di suolo per azione delle acque di un fiume.

ambitus = (1) uno spazio di due passi e mezzo tra edifici vicini o intorno a un edificio per permettere il passaggio; (2) diritto di passaggio intorno a un edificio.

amphora / aephi = anfora, misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi.

angulus clusaris = angolo di chiusura. Ogni quadrato, o rettangolo, di una centuriazione aveva quattro angoli. Nell'angolo più lontano dal punto di incrocio fra decumano massimo e cardo massimo, angolo detto di chiusura (*clusaris*), si poneva un termine con sopra scritto la posizione della centuria. Ad esempio nella centuria immediatamente a destra del decumano massimo e immediatamente oltre il cardine massimo, nell'angolo di chiusura il termine portava scritto: D.D. I V.K. I. La posizione della centuria definiva anche il nome della stessa.

arapennis = sinonimo di *actus quadratus* (v.).

arbores ante missae = alberi preesistenti alla *limitatio* e successivamente non toccati.

arca = v. *terminus*.

arcifinalis / arcifinius ager = v. *ager*.

artaba = v. *cadus*.

aspratilis terminus = v. *terminus*.

attinae = v. *terminus*.

batas = misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi.

botontinus = v. *terminus*.

cadus / artaba = orcio, misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi.

calaviones = v. *scorofio* in *terminus*

calculus = piccola misura di peso. V. Tabella Misure romane dei pesi.

cancellatio = v. *forma*.

carbunculi = v. *terminus*.

cardo / kardo (plurale *cardines / kardines*; abbreviazione *K.*) = cardine. Nella configurazione antica i cardini erano orientati da mezzogiorno verso settentrione e prendevano il nome dal fatto che la volta del cielo appariva come se ruotasse intorno a un cardine, vale a dire nella stessa direzione dei cardini.

--- **maximus** = era il principale cardine. Come per i decumani, il primo cardine da ciascun lato era il primo cardine al di là o al di qua del cardine massimo: se al di là *V.K. I* (primo al di là – *VLTRA* - del cardine massimo); se al di qua *K.K. I* (primo al di qua – *CITRA*, abbreviato in *K.* - del cardine massimo). I successivi chiaramente erano il II, il III, etc.

casa = casa di campagna, fattoria.

casae litterarum = fattorie indicate con lettere. E' un'opera, di verosimile scopo didattico, in cui vi erano schemi di fattorie, con vari tipi di proprietà e ciascuna contrassegnata con una lettera, descritte nel testo.

centuria = centuria. Quadrato, o rettangolo di terra facente parte di un terreno centuriato. Se la centuria aveva dimensioni di 20 · 20 *actus* lineari, la centuria aveva una superficie di 400 *actus* quadrati. V. Tabella Misure romane di superficie.

centuriatio = v. *limitatio* e *forma*.

ceratium = piccola misura romana di peso. V. Tabella Misure romane dei pesi.

chema = v. *drachma* (come unità di misura dei liquidi).

chorum = misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi.

cignus / mistron = misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi.

cippus = cippo, pietra di confine.

clima = era una superficie pari a 30 per 60 piedi. V. Tabella Misure romane di superficie.

cochlear = misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi.

colonia = città di nuova fondazione, o rifondazione di precedenti città conquistate, popolata con Romani, in genere soldati veterani.

colonus = colono, abitante di una colonia.

commentarius = (1) registro del fondatore di una colonia che riporta gli assegnatari delle terre; (2) commentario, libro di memorie e considerazioni.

comportionales / conportionales = v. *terminus*.

conciliabulum = piccolo insediamento abitativo sottoposto a una *civitas*.

concula = misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi.

congeria = v. *terminus*.

congius / hin = misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi.

cubitus = cubito. V. Tabella Misure romane di lunghezza.

culinae = area destinata dalla comunità ai funerali dei poveri.

culleus = misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi.

cultellatio = una metodica con la quale si misurava un terreno in rilievo tenendo conto solo delle distanze orizzontali e ignorando le variazioni sull'asse verticale. In pratica corrispondeva alla moderna descrizione di un suolo da un punto di vista posto in alto e a distanza illimitata. Ad esempio, per misurare un terreno in discesa, seguendo una linea dritta definita dalla groma, si poneva in posizione orizzontale una pertica (= 10 piedi) e dal capo più distante dal suolo si individuava con il filo a piombo il punto sul suolo sottostante e qui si poneva di nuovo la pertica nella direzione definita e si procedeva come prima.

cursorius = v. *terminus*.

cyathus = bicchiere, misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi.

decempeda = (1) un bastone della lunghezza di dieci piedi; (2) un misura di lunghezza di dieci piedi. V. Tabella Misure romane di lunghezza.

decimanus / decumanus = decumano (abbreviazione: *D.*). Nella configurazione antica il *decimanus* era rivolto da oriente verso occidente, vale a dire verso la dodicesima (*duodecima*) ora del giorno e da ciò il termine *duodecimanus* l'abbreviato in *decimanus / decumanus*.

--- **maximus** = era il principale decumano. Il primo decumano da ciascun lato era il primo decumano a destra o a sinistra del decumano massimo: se a destra *D.D. I* (primo a destra – DEXTRA - del decumano massimo); se a sinistra *S.D. I* (primo a sinistra – SINISTRA - del decumano massimo). I successivi chiaramente erano il II, il III, etc.

decus / decussis = (1) incrocio di due linee in modo da formare un X (un dieci, vale a dire un *decem* o *decussis* da cui deriva il termine); (2) segnale a forma di X posto su un termine per indicare un punto di incrocio, e su cui mediante un filo a piombo, si collocava l'*umbilicus soli* della groma; (3) segnale a forma di X posto su un albero, su una pietra o altro per indicare un punto di incrocio o di svolta di un confine.

digitus = dito. V. Tabella Misure romane di lunghezza.

dioptra = v. *groma*.

diverticulum (plurale *diverticula*) = via trasversale che si diparte da una via principale.

divortium (plurale *divortia*) = bivio.

dominium / proprietas = proprietà di un bene. E' da distinguere dal possesso (*possessio*) per il quale si poteva disporre di un bene, ad esempio per fitto, senza esserne proprietari.

drachma = dracma, misura romana di peso (v. Tabella Misure romane dei pesi) e di misurazione dei liquidi (v. Tabella Misure romane dei liquidi). Nel secondo significato era anche detta *chema*.

edictum = un proclama emesso da un magistrato o anche dall'imperatore. Nel primo caso aveva valore nel territorio di competenza del magistrato mentre nel secondo caso aveva valore di legge in tutto l'impero.

egregius limes = v. *limes*.

epidecticalis = v. *terminus*.

epistula = una lettera formale inviata dall'imperatore a un governatore o a un ufficiale, per dare ordini o indirizzi specifici su un argomento o anche in risposta a specifiche richieste riguardanti problematiche amministrative o comunque di governo.

extra clusa = erano i luoghi al di fuori (*extra*) del terreno oggetto del rilievo ma racchiusi (*clusa*) entro i confini esterni di pertinenza della comunità.

ferramentum = bastone di supporto di *rostrum* + *groma*(v.), o – per estensione – l'intero apparecchio (*ferramentum* + *rostrum* + *groma*).

finis (plurale *fines*) = (1) confine di una proprietà; (2) al plurale poteva indicare una proprietà delimitata da confini.

forma = mappa di una determinata area. In genere era su bronzo (*aes*), ma poteva essere anche su altri materiali, ad esempio tavole di legno, pergamene, marmo. Siculo Flacco riporta che sinonimi di *forma*, ma forse anche delle terre in essa riportati, erano *cancellatio*, *centuriatio*, *pertica*, *typon*.

forum = luogo abitato, non fortificato e sottoposto a una *civitas*, utilizzato principalmente come luogo di commercio e scambio.

fundus = (1) fondo; (2) sinonimo di *actus quadratus* (v.).

gallicus limes = v. *limes*.

gamma = con la parola *gamma*, vale a dire la lettera greca *gamma* (Γ), si indicava una svolta ad angolo retto in un limite. Lo stesso simbolo su un termine, o su un albero usato come termine, indicava un angolo in un confine.

geometri = studiosi di geometria, intesa come disciplina astratta.

gomor = misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi.

gradus = grado o passo semplice. Era la metà di un passo (o passo doppio) e quindi era pari a due piedi e mezzo. V. Tabella Misure romane di lunghezza.

groma / gruma = groma. La parte a croce dell'intero apparecchio (*ferramentum* + *rostrum* + *groma*), in genere chiamato *ferramentum* oppure *groma*. Il nome derivava dall'etrusco *gruma*

che era la traslitterazione fonetica del greco γνῶμων, come ci fa conoscere Festo¹. E' da considerare che gli Etruschi non avevano i suoni <gn> e <o> e li trascrissero con <gr> e <u> ma quest'ultimo suono era intermedio fra una <u> e una <o>. Infatti, i Romani nel prendere tale strumento dagli Etruschi, lo trascrissero e lessero sia come *gruma* che come *groma*, che sono entrambi corretti in latino [Calonghi 1950]. La terminazione in -a è tipica di molte parole etrusche e quindi sarebbe un ulteriore adattamento del termine greco. Comunque i Greci per stabilire linee diritte e linee poste ad un certo angolo rispetto ad una prima linea, invece che la *groma* usavano la *dioptra* che non è citata nei *Gromatici Veteres*. La *dioptra* era usata dai Greci anche per stabilire una linea orizzontale mentre i Romani per tale scopo usavano la *libra*. La *libra* e la *dioptra*, come anche la *chorobates*, altro importante strumento greco, non sono mai menzionati nei *Gromatici Veteres*.

gromaticus (plurale *gromatici*) = v. *agrimensor*. Significato tardivo: autore di opere relative all'agrimensore.

hemina = emina, misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi.

heredium (plurale *heredia*)= (1) una misura di terra pari a 2 iugeri, cioè 4 *actus* quadrati, pari a 240 · 240 piedi = 57.600 piedi quadrati. V. Tabella Misure romane di superficie. Cento *heredia* costituivano una centuria nella sua estensione più comune, vale a dire con lati di 2400 piedi = 20 *actus* lineari; (2) podere ereditato.

hin = v. *congius*.

incursorius = v. *terminus*

indiviso / pro indiviso = terreno non diviso e lasciato per uso comune.

intercisivus limes = v. *limes*.

interdictum = ordine emesso da un magistrato e di cui si ordinava l'immediata esecuzione, ad esempio l'attribuzione di un terreno a un contendente e l'espulsione dell'altro contendente. Ma se la parte perdente si opponeva il caso era poi risolto con un normale processo.

interversura = v. *versura*.

iter = (1) via, strada; (2) diritto di passaggio.

iugerum (kastrensis) = iugero; misura di terra pari a 2 *actus* quadrati, cioè 120 · 240 piedi = 28.800 piedi quadrati. V. Tabella Misure romane di superficie. Uno iugero (*kastrensis*) era pari a 3 *modia* (moggia) *kastrenses*.

kalafiones = v. *terminus*.

kardo = v. *cardo*.

lacinia = striscia di terreno.

laterculi = v. *plinthides*.

levua = lega, unità di distanza usata in Gallia pari a un miglio e mezzo. V. Tabella Misure romane di lunghezza. Nel testo è scritto *leuua*, che si potrebbe leggere come *leuva* o come *levua*. E' necessario preferire la seconda trascrizione che spiega l'evoluzione fonetica successiva: legua, legue nei paesi di lingua spagnola o portoghese, league in inglese, lega in italiano.

libra = libbra; (1) unità di misura dei pesi, ripartita in dodici once. V. Tabella Misure romane dei pesi; (2) unità di misura delle superfici usata nella Gallia Narbonense; (3) strumento usata dai Romani per stabilire una linea orizzontale (da *libella*, diminutivo di *libra*, deriva l'italiano livella che ha la stessa funzione).

libri aeris = v. *tabulae aeris*.

¹ "Groma appellatur genus machinolae cuiusdam, quo regiones agri cuiusque cognosci possunt, quod genus Graeci γνῶμωνα dicunt." ("Groma è chiamato un tipo di piccola macchina con la quale le zone dei campi di ciascuno possono essere conosciute e che i Greci chiamano γνῶμωνα") [Festus II sec. d.C.]. Il termine γνῶμων in greco significava gnomone, cioè indice dell'orologio solare, ma anche conoscitore, interprete, giudice.

limes (plurale *limites*) = (1) confine, confine di una terra; (2) limite, strada in genere non pavimentata che divideva una centuria da un'altra, o le parti di una suddivisione interna di una centuria, oppure *strigae* / *scamna* in una *strigatio* / *scamnatio*.

--- *actuarius* = limite di maggiore importanza, vale a dire decumano e cardine massimo più tutti i limiti *quintarii*.

--- *cardines* = v. *cardo*.

--- *decimanus* / *decumanus* = v. *decimanus* / *decumanus*.

--- *egregius* = sinonimo di *actuarius* (v.).

--- *gallicus* = sinonimo di *montanus* (v. L. 227.12-13, 252.2-3, 256.6-7, 256.16, 308.18, 314.29-30, 328.20-21, 359.15, 359.22-23).

--- *intercisivus* = limite interno a una centuriazione.

--- *linearius* = sinonimo di *subruncivus* (v.).

--- *maritimus* = limite marittimo, cioè limite che volge verso il mare.

--- *montanus* = limite montano, vale a dire limite che volge verso i monti.

--- *nonanus* = rivolto verso la nona ora, cioè verso sud-ovest.

--- *quintarius* (plurale *quintarii*) = a partire dal limite successivo al decumano o al cardine massimo ogni quinto limite era denominato *quintarius*. È opportuno evidenziare che, conteggiando il decumano o il cardine massimo, il primo *quintarius* era il sesto limite e non il quinto.

--- *sextaneus* = rivolto verso la sesta ora, vale a dire verso mezzogiorno.

--- *subruncivus* / *linearius* = tutti i limiti che non erano *actuarii*, vale a dire tutti i limiti intermedi fra i limiti *quintarii* e anche fra il cardine o il decumano massimo e il primo limite *quintarius*.

--- altri tipi di limiti sono riportati in *NOMINA LIMITVM* (da L. 247.21 a 249.31).

limitatio = (1) procedura con cui si dividevano i campi mediante la definizione di limiti; (2) sinonimo di forma.

--- *centuriatio* = una *limitatio* in cui si ripartivano i campi in quadrati o rettangoli di dimensioni costanti (ad esempio 20 per 20 *actus*).

--- *metatio* = sinonimo di *limitatio*, o in senso più ristretto chi effettua una *limitatio* nel corso di operazioni militari.

--- *strigatio* / *scamnatio* = una *limitatio* in cui i campi erano divise in strisce di terra (*strigae* o *scamna*).

linearius limes = v. *limes*

locus = luogo, parte specifica di una maggiore estensione di terra.

macerias = v. *terminus*.

maritimus limes = v. *limes*.

medimna = misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi.

ensor = v. *agrimensor*.

meta / moeta = *meta*; demarcatore rimovibile usato dall'agrimensore nel corso dei rilievi.

metatio = v. *limitatio*.

metator = agrimensore, o in senso più ristretto chi effettua una *metatio*.

metreta = misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi.

miliarum = miglio. V. Tabella Misure romane di lunghezza.

militaris via = v. *via*.

mina = misura romana di peso. V. Tabella Misure romane dei pesi.

mistron = v. *cignus*.

modius = (1) v. *terminus*; (2) moggio, misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi..

modius kastrensis = la terza parte di uno iugero (*kastrensis*), vale a dire $28.800 / 3 = 9.600$ piedi quadri.

modus = area o superficie di terra misurata.

montanus limes = v. *limes*.

municipium (plurale *municipia*) = comunità assoggettata dai Romani e con minore autonomia rispetto a una colonia. In tempi successivi le differenze progressivamente scomparvero.

nonanus limes = v. *limes*.

norma = (1) angolo retto fra due linee; (2) squadra per tracciare linee ad angolo retto.

obolus = obolo, misura romana di peso (V. Tabella Misure romane dei pesi) e per la misurazione dei liquidi (v. Tabella Misure romane dei liquidi).

occupatorius ager = v. *ager*.

oxifalum = misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi.

pagus = villaggio, o comunque centro non fortificato inferiore e/o subordinato a una *civitas*.

palmus = palmo. V. Tabella Misure romane di lunghezza.

parallela = unità di misura delle superfici usata nella Gallia Narbonense.

passus = passo o passo doppio. Unità di misura di lunghezza pari a cinque piedi. Era anche pari a due gradi o passi semplici. V. Tabella Misure romane di lunghezza.

pertica = (1) pertica, un bastone della lunghezza di dieci o dodici piedi; (2) pertica, un misura di lunghezza di dieci piedi di 16 dita o di dodici piedi di 18 dita (se pari a dieci piedi, è sinonimo di *decempeda*, v.). V. Tabella Misure romane di lunghezza; (3) *pertica*, l'insieme delle terre oggetto di una *limitatio*; (4) la mappa di una *limitatio* (v. *forma*).

pes = piede; unità di misura centrale pari a 29,57 cm.

pes prostratus = piede quadrato. V. Tabella Misure romane di superficie.

plethron = fra i Greci la superficie di un quadrato di terra con 100 piedi per lato.

plinthides / laterculi = (1) superfici quadrate di terreno pari a 50 iugeri; (2) superfici quadrate di terreno, che il re Tolomeo lasciò al popolo romano, con lati pari a 6.000 piedi e quindi una superficie complessiva di 1250 iugeri. Infatti, $6.000 \cdot 6.000 = 36.000.000 = 1.250 \cdot 240 \cdot 120$.

porca = era una superficie con lati di 30 e 80 piedi. V. Tabella Misure romane di superficie.

possessio = v. *dominium*.

praefectura = (1) comunità presieduta da un inviato del Senato; (2) terreno attribuito ad una colonia sottraendolo ad una comunità vicina.

pro indiviso = v. *indiviso*.

proportionalis = v. *terminus*.

proprietas = v. *dominium*.

publica via = v. *via*.

publicus ager = v. *ager*.

quadrans = misura romana di peso. V. Tabella Misure romane dei pesi.

quadrifinium / quatrifinium (plurale *quadrifinia / quatrifinia*) = confine fra quattro proprietà.

quaestorius ager = v. *ager*.

quintarius limes = v. *limes*.

relicta = beni non assegnati, ad esempio perché non coltivabili.

rigor = (1) linea diritta di confine tracciata dall'uomo; (2) linea di confine naturale grosso modo rettilinea, come una cresta di colline o monti.

rasta = Era usata in Germania ed era pari a 3 miglia (3000 passi). V. Tabella Misure romane di lunghezza.

rostrum = la parte dell'apparecchio definito complessivamente *groma* o *ferramentum* che collegava il *ferramentum* (v.) con la *groma* (v.).

saltus = (1) una proprietà costituita da bosco e pascolo; (2) secondo Siculo Flacco $5 \cdot 5 = 25$ centurie (5.000 iugeri per centurie di 200 iugeri). V. Tabella Misure romane di superficie.; (3) secondo Varrone $2 \cdot 2 = 4$ centurie (800 iugeri per centurie di 200 iugeri).

scamnatio = v. *limitatio*.

scamnum (plurale *scamna*) = rettangolo di terra con i lati più lunghi orientati lungo l'asse da oriente-occidente (L. 3.10-16) oppure, per le centuriazioni non orientate con decumani da oriente a occidente e cardini da mezzogiorno a settentrione, è presumibilmente da intendersi secondo i limiti che più si avvicinano a tale direzione.

sciotherum = parola greca che indica il bastone posto al centro di una meridiana. La direzione della sua ombra indicava l'ora del giorno.

scorofio / scorpio = v. *terminus*.

scripulum / scrupulum = (1) come misura di peso: 1/24 di un'oncia [Calonghi 1950] e quindi $(1/24)/12 = 1/288$ di una libbra. V. Tabella Misure romane dei pesi; (2) come misura di superficie 1/288 di uno iugero [Campbell 2000] = 100 piedi quadri, cioè una pertica quadrata (un quadrato con lati di 10 piedi). V. Tabella Misure romane di superficie; (3) come misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi.

servitus (genitivo *servitutis*) = servitù; un diritto nei confronti di terzi relativo a una proprietà. Ad esempio, servitù di passaggio per accedere a una terra vicina.

sextaneus limes = v. *limes*.

sextarius = sestario, misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi.

siliqua = siliqua. Piccola misura romana di peso. V. Tabella Misure romane dei pesi.

spatula cursoria = v. *terminus*.

stadium = stadio. V. Tabella Misure romane di lunghezza.

stater = misura romana di peso. V. Tabella Misure romane dei pesi.

strata = *lapidibus strata*, via lastricata con pietre (L. 370.12-14).

striga (plurale *strigae*) = rettangolo di terra con i lati più lunghi orientati lungo l'asse settentrione-mezzogiorno (L. 3.10-16) oppure, per le centuriazioni non orientate con decumani da oriente a occidente e cardini da mezzogiorno a settentrione, è presumibilmente da intendersi secondo i limiti che più si avvicinano a tale direzione.

strigatio = v. *limitatio*.

subruncivus limes = v. *limes*.

subsicivum / subsecivum (plurale *subsiciva / subseciva*) = (1) parte non assegnata all'interno di una centuria; (2) parte non assegnata fra la zona centuriata e il confine esterno; (3) centuria incompleta ai margini della centuriazione.

supercilium = luogo leggermente sopraelevato, ciglio. Se la sopraelevazione era superiore a 30 piedi si considerava una collina.

tabulae aeris / libri aeris = tavole di bronzo su cui erano indicati i dettagli delle assegnazioni dei campi riportati nella mappa su bronzo (*aes*).

tabularium = archivio pubblico in cui erano registrate le proprietà e i relativi proprietari.

tabularium principis = archivio pubblico dell'imperatore. Era un archivio centrale, sito in Roma.

talentum = talento, misura romana di peso. V. Tabella Misure romane dei pesi.

terminus = termine, segnale di confine. Il rispetto del confine era considerato un dovere religioso e vi era il dio *Terminus* che li tutelava.

--- *arca* = arca; termine a forma di parallelepipedo e incavato sul lato superiore.

--- *aspratilis* = rugoso.

--- *attinae* = pietre a secco che formavano un muro per delimitare un confine.

--- *botontinus* = un cumulo di terra usato per demarcare un confine.

--- *carbunculi* = pietre non rifinite.

--- *comportionales / conportionales / proportionales* = termini che dividono in parti una proprietà unica.

--- *congeria* = mucchio di pietre.

--- *cursorius* = termine intermedio.

--- *epidecticalis* = "termine indicatore (*principalis sive in angulo posito*)" [Calonghi 1950], termine posto su un angolo del confine.

--- *incursorius* = v. *modius*.

--- *macerias* = muri a secco.

--- *modius* = tipo di termine detto anche *incursorius*.

--- *proportionalis* = v. *comportionales*.

--- *scorofio / scorpio* (plurale *scorofiones / scorpiones*) = pila di pietre. Forse sinonimi erano i termini *kalañiones* (L. 406.25) / *calaviones* (L. 401.21).

--- *spatula cursoria* = a forma di spatula e che delimita un confine interno.

--- *tiburtinus (terminus / lapis)* = travertino. *Tiburtinus* significa che era ricavata dal territorio di *Tibur* (Tivoli).

--- altri tipi di termini riportati in due elenchi intestati *NOMINA LAPIDVM FINALIVM* (da L. 249.32 a 251.19 e da L. 404.12 a 406.25)

territorium = *territorium*, riferito a una comunità, era il territorio su cui la comunità aveva giurisdizione.

tetrans = tetrante; (1) punto di intersezione di due linee; (2) segnale posto in un tale punto.

tiburtinus = v. *terminus*.

trames (plurale *tramites*) = sentiero trasversale oppure via diretta che corre nei campi.

trifinium (plurale *trifinia*) = confine fra tre proprietà.

typon = v. *forma*.

ulna = *ulna* (braccio). V. Tabella Misure romane di lunghezza.

uncia = oncia. L'uncia era 1/12 dell'unità di qualche tipo. Ad esempio, l'uncia era un dodicesimo di piede. Per i multipli e le frazioni dell'uncia e i relativi simboli, si vedano le relative tabelle. Per le equivalenze con altre misure, v. Tabella Misure romane di lunghezza e Tabella Misure romane dei pesi.

urna = urna, misura dei liquidi, v. Tabella Misure romane dei liquidi.

usucapio = usucapione. E' l'acquisizione dei diritti di proprietà su una terra a seguito del possesso senza erogazione di alcun compenso per un periodo di tempo fissato dalla legge (due anni nel diritto romano).

varatio = metodo di misurazione della dimensione di un oggetto non direttamente accessibile.

vectigalis ager = v. *ager*.

versura / interversura = gomito o angolo lungo un confine.

versus / vorsus = (1) fra gli Osci e gli Umbri era la superficie di un quadrato di terra con 100 piedi per lato (= 10.000 piedi quadri); in Dalmazia e altrove il *versus* era pari a 8.640 piedi quadri, cioè 3/10 di uno iugero (e cioè 1 iugero = 3,3333 *versus*).

via = via, strada;

--- *publica* = via pubblica.

--- *militaris* = via utilizzata per scopi militari.

--- *vicinalis* = via fra due o più proprietà vicine, di regola non pubblica e aperta solo al passaggio dei vicini.

vicinalis via = v. *via*.

vicus = villaggio, o comunque centro non fortificato inferiore e/o subordinato a una *civitas*.

villa = abitazione di campagna a cui erano annessi campi coltivati.

ELENCO DELLE CENTURIAZIONI RIPORTATE NELLE FIGURE

Abbreviazioni

C = centuriazione; S = *strigatio*; F = *fundus*; A = *actus* = 35,48 m; V = *vorsus* = 30 m.

	Nome	Epoca	Tipo	Modulo	Modulo in metri	Angolo
1	<i>Bovillae-Tusculum</i>	sillana	C	14 x 14 A	496,72 x 496,72	25° 30' E
2	<i>Collatia-Gabii</i> ¹	sillana	C	15 x 15 A	532,2 x 532,2	42° 00' W
3	<i>Campi Tiberiani</i>	Tiberio	C	20 x 20 A	710 x 710	18° 00' W
4	<i>Velitrae</i>	augustea	C	15 x 15 A	532,2 x 532,2	03° 00' W
5	<i>Norba</i>	fine IV-inizio III sec. a.C.	S	12 A	425,76	38° 00' W
6	<i>Ulubrae</i>	precoce	S	8 A	283,84	20° 00' W
7	<i>Setia</i>	precoce o triumvirale?	C	10 x 10 A	354,8 x 354,8	44° 00' E
8	<i>Privernum I</i>	340 a.C.?	S	13 A	461,24	74° 00' E
9	<i>Privernum II</i>	II sec. a.C.?	C	10 x 10 A	354,8 x 354,8	22° 30' W
10	<i>Tarracina I</i>	329 a.C.?	S	2 A	71	30° 00' E
11	<i>Tarracina II</i>	triumvirale	C	20 x 20 A	709,6 x 709,6	30° 00' E
12	<i>Fundi I</i> ²	precoce (330 a.C.?)	S	irregolare	-	41° 30' E
13	<i>Fundi II</i> ³	?	C	7 x 7 A	248,36 x 248,36	15° 00' E
14	<i>Fundi III</i>	augustea	C	15 x 15 A	532,2 x 532,2	37° 00' E
15	<i>Formiae</i>	probabilm. augustea	C	16 x 16 A	567,68 x 567,68	25° 30' W
16	<i>Scauri</i> ⁴	eccezione centur. augustea	F	6 x 6 A	212,88 x 212,88	34° 00' E
17	<i>Anagnia I</i> ⁵	306 a.C.	S	10 A	354,8	28° 00' E
18	<i>Anagnia II-Signia</i>	triumvirale	C	20 x 20 A	706 x 706	22° 30' E
19	<i>Ferentinum</i> ⁶	338 a.C.?	S	10 A	354,8	42° 00' W
20	<i>Alatrium-Frusino-Verulae I</i>	seconda metà IV sec. a.C.	S	12 A	425,76	03° 00' W
21	<i>Alatrium-Frusino-Verulae II</i>	gracchiana	C	13 x 13 A	461,24 x 461,24	14° 00' E
22	<i>Interamna Lirenas I</i>	312 a.C.	S	13 A	461,24	43° 00' E
23	<i>Interamna Lirenas II</i>	312 a.C.	S	13 A	461,24	08° 00' E
24	<i>Aquinum I</i>	precoce?	S	10 A	354,8	22° 30' W
25	<i>Fabrateria Nova I</i>	gracchiana	C	15 x 15 A	532,2 x 532,2	19° 45' W
26	<i>Aquinum II-Fabrateria II -Interamna Lirenas III- Casinum</i>	triumvirale	C	20 x 20 A	709 x 709	28° 00' E

¹ Chouquer [Chouquer *et al.* 1987] riporta nel riepilogo che la centuriazione è di 16 x 16 A invece che 15 x 15 come indicato nel testo. Comunque la scala riportata corrisponde a 15 x 15 A.

² Chouquer riporta una *strigatio* con distanza fra i limites di 8 *actus*, ma le distanze sono troppo irregolare e non appaiono corrispondere a tale modulo.

³ Chouquer riporta la possibilità di un *centuriatio* con modulo di 14 *actus*.

⁴ Chouquer parla di una possibile centuriazione relativa a un *fundus*.

⁵ Chouquer non evidenzia una equidistanza fra i limiti. Con una distanza pari a 10 *actus*, presente anche in altre *strigatio* della zona, si ottiene una buona serie di corrispondenze.

⁶ Chouquer riporta come dubbia la spaziatura di 12 *actus*, ma la serie di persistenze sembra corroborare una *strigatio* con spaziatura di 10 *actus*.

27	<i>Alba Fucens</i> ⁷	303 a.C., Antonino Pio	S	12 A	425,76	28° 00' W
	<i>Caetanum</i> ⁸	?	S	12 A	425,76	28° 00' W
28	<i>Corfinium-Sulmo I</i>	gracchiana	C	15 x 15 A	532,2 x 532,2	38° 45' W
29	<i>Corfinium-Sulmo II</i>	augustea	C	20 x 20 A	709,6 x 709,6	39° 30' E
30	<i>Sora</i>	augustea	C	15 x 15 A	532,2 x 532,2	35° 30' W
31	<i>Atina</i>	fine II o I sec. a.C.?	C	14 x 14 A	496,72 x 496,72	33° 30' W
32	<i>Venafrum I</i>	268 a.C.?	S	irregolare? 7 A? ⁹	248,36	34° 00' E
33	<i>Venafrum II (Monteroduni)</i>	augustea	C	16 x 16 A	567,68 x 567,68	23° 45' W
34	<i>Venafrum III (Roccaravindola)</i>	fundus?	C	32 x 32 A	1135,36 x 1135,36	03° 00' W
35	<i>Venafrum IV (Prata Sannita)</i>	augustea	C	16 x 16 A	567,68 x 567,68	28° 00' W
36	<i>Aesernia I - a</i>	263 a.C.?	S	12 A	425,86	37° 00' W
Idem	<i>Aesernia I - b</i>	263 a.C.?	S	6 A	212,88	10° 00' E
37	<i>Aesernia II</i>	augustea	C	16 x 16 A	567,68 x 567,68	23° 00' W
38	<i>Bovianum Undecimanorum I</i>	I-II sec. a.C. (dopo 268?)	S	irregolare	-	33° 00' E
39	<i>Bovianum Undecimanorum II</i>	augustea	C	16 x 16 A	567,68 x 567,68	33° 00' E
40	<i>Saepinum</i>	augustea	C	15 x 15 A	532,2 x 532,2	18° 00' E
41	<i>Cubulteria</i>	III o II sec. a.C.?	C	12 x 12 A	425,76 x 425,76	44° 00' E
42	<i>Caiatia</i>	gracchiana	C	13 x 13 A	461,24 x 461,24	21° 00' W
43	<i>Trebula</i>	augustea	C	15 x 15 A	532,2 x 532,2	12° 00' W
44	<i>Telesia I</i> ¹⁰	gracchiana o sillana	C	10 x 10 A	351,5 (703)	29° 30' W
45	<i>Allifae I - a</i>	pre-romana	C	6 x 11 V	180 x 330	38° 00' W
Idem	<i>Allifae I - b</i>	pre-romana	C	6 x 11 V	180 x 330	23° 00' E
Idem	<i>Allifae I - c</i>	pre-romana	C	6 x 11 V	180 x 330	36° 00' E
46	<i>Allifae II-Teianum II -Telesia II-Saticula</i> ¹¹	triumvirale	C	20 x 20 A	701,3 x 701,3	32° 15' E
47	<i>Beneventum I</i>	triumvirale	C	20 x 20 A	706 x 706	42° 00' E
48	<i>Beneventum II</i>	augustea (o posteriore?)	C	16 x 25 A	567,68 x 887	02° 00' W
49	<i>Caudium I</i> ¹²	III o II sec. a.C.	C	13 x 13 A	461,24 x 461,24	17° 30' E
50	<i>Caudium II</i> ¹³	augustea	C	15 x 15 A	532,2 x 532,2	16° 30' W
51	<i>Abellinum</i>	gracchiana o sillana	C	14 x 14 A	496,72 x 496,72	27° 30' E
52	<i>Minturnae I</i> ¹⁴	296 a.C.	S	4 x 4 A	141,92	17° 30' E
53	<i>Suessa I-Sinuessa I</i>	pre-romana?	C	8 x 8 V	240 x 240	40° 30' W
54	<i>Suessa II</i>	313 a.C.	S	irregolare	-	-
55	<i>Sinuessa II</i>	296 a.C.?	C	16 x 16 V	480 x 480	21° 00' E

⁷ V. nota successiva.

⁸ Nella parte orientale della *strigatio Alba Fucens*, praticamente tutte le persistenze sono sfasate verso nord-ovest di circa 71 metri. Ciò permetterebbe di ipotizzare una differente *strigatio*, forse contemporanea a quella di *Alba Fucens* e relativa a *Caetanum*, città peraltro di cui si conosce pochissimo.

⁹ Chouquer descrive la *strigatio* come irregolare, ma in effetti con una spaziatura di 7 *actus* (248,36 m) si ottiene una convincente delimitazione del territorio.

¹⁰ Chouquer riporta correttamente nel riepilogo l'angolo N-29° 30' W, ma la figura relativa appare ruotata e riporta erroneamente un angolo di N-29° 30' E.

¹¹ Chouquer riporta un modulo di 706 m, ma si ottiene una migliore corrispondenza con 701,3 m.

¹² Chouquer riporta un angolo di 18° 30' E.

¹³ Chouquer nel riepilogo riporta erroneamente una inclinazione di 16° 30' E invece che W.

¹⁴ Chouquer riporta un modulo di 4 x 8 A con disposizione irregolare.

56	<i>Suessa III</i>	gracchiana	C	13 x 13 A	461,24	32° 00'
57	<i>Minturnae II-Suessa IV</i> <i>-Sinuessa III - a</i>	triumvirale	C	20 x 20 A	710 x 710	40° 00' E
Idem	<i>Minturnae II-Suessa IV</i> <i>-Sinuessa III - b</i>	triumvirale	C	20 x 20 A	710 x 710	40° 00' E
58	<i>Sinuessa IV</i>	296 a.C.? Pre-romana?	C	6 x 6 V	180 x 180	38° 00' E
59	<i>Sinuessa V</i>	296 a.C.? Pre-romana?	C	25 x 6 V	750 x 150	05° 00' E
60	<i>Sinuessa VI</i>	296 a.C.?	S	irregolare	-	-
61	<i>Ager Falernus I</i> ¹⁵	340 a.C.	S	?	-	12° 00' E
62	<i>Ager Falernus II</i>	gracchiana	C	14 x 14 A	496,72 x 496,72	12° 00' E
63	<i>Forum Popilii</i>	augustea	C	15 x 15 A	532,2 x 532,2	41° 00' E
64	<i>Cales I</i>	334 a.C.	S	13 A	470	37° 00' E
65	<i>Cales II</i>	gracchiana	C	14 x 16 A	496,72 x 567,68	31° 00' E
66	<i>Cales III</i>	augustea	C	15 x 15 A	532,2 x 532,2	41° 00' E
67	<i>Teanum I</i>	gracchiana o sillana	C	14 x 14 A	496,72 x 496,72	01° 30' W
68	<i>Teanum III-Cales IV</i>	augustea	C	16 x 16 A	567,68 x 567,68	29° 00' W
69	<i>Ager Campanus I</i>	gracchiana	C	20 x 20 A	705 x 705	00° 10' E
70	<i>Ager Campanus II</i> ¹⁶	sillana e cesarea	C	20 x 20 A	706 x 706	00° 26' W
71	<i>Capua-Casilinum</i>	augustea	C	16 x 16 A	567,68 x 567,68	12° 30' E
72	<i>Acerrae-Atella I</i>	augustea	C	16 x 16 A	567,68 x 567,68	26° 00' W
73	<i>Neapolis</i> ¹⁷	augustea	C	16 x 16 A	567,68 x 567,68	26° 00' W
74	<i>Atella II</i>	posteriore a Silla?	C	20 x 20 A	710 x 710	33° 00' W
75	<i>Nola I-Abella</i> ¹⁸	sillana	C	20 x 20 A	706 x 706	00° 00'
76	<i>Nola II</i>	?	C	20 x 20 A	707 x 707	41° 30' W
77	<i>Nola III</i>	vespasiana	C	20 x 20 A	707 x 707	15° 00' E
78	<i>Nola IV-Urbula</i> ¹⁹	augustea	C	16 x 16 A	567,68 x 567,68	43° 30' W
79	<i>Nuceria I</i>	augustea?	C	20 x 20 A	710 x 710	02° 00' E
80	<i>Nuceria II</i>	triumvirale? Neroniana?	C	20 x 20 A	708 x 708	14° 30' W
	<i>Suessula</i> ²⁰	sillana	C	15 x 15 A	532,2 x 532,2	29° 00' W
	<i>Ager Stellatis I</i> ²¹	augustea?	C	20 x 20 A	709 x 709	16° 10' E
	<i>Ager Stellatis II</i> ²²	poster. alla precedente?	C	15 x 15 A	532,2 x 532,2	16° 10' E

¹⁵ Questa *strigatio*, descritta da Chouquer, è mal definita e poco distinguibile dalla centuriazione *Ager Falernus II*. Pertanto non appare possibile riportarne lo schema.

¹⁶ Chouquer riporta un angolo di 0° 40' e un modulo di 706 m. Una migliore approssimazione si ottiene con un angolo di 0° 26' e un modulo di 705 m.

¹⁷ Identica alla centuriazione *Acerrae-Atella I* come modulo e angolo. I decumani sembrano essere su un prolungamento dell'altra centuriazione anche se Chouquer dice che sono leggermente sfasati. In ogni caso i cardini sono sfasati e quindi è comunque una differente centuriazione.

¹⁸ Chouquer riporta un angolo di 0° 40' ma con un angolo di 0° si ottiene una assai migliore approssimazione.

¹⁹ Chouquer la chiama *Nola IV-Sarnum*, ma dove è ora Sarno esisteva *Urbula*.

²⁰ V. [Libertini 2013].

²¹ V. [Guandalini 2004; Ruffo 2010; De Caro 2012].

²² V. nota precedente.

ETIMOLOGIA DI GRUMO

GIACINTO LIBERTINI

[Libertini 2011]

Alcuni anni orsono ebbi modo di leggere un interessante articolo di Giovanni Reccia sulle antiche origini di Grumo Nevano e su varie ipotesi riguardanti l'etimologia del toponimo Grumo¹, uno dei due che compone il nome del Comune, originatosi come è ben noto dalla fusione di due centri preesistenti. A dire il vero, l'articolo era molto ben documentato, anche a riguardo delle molteplici ipotesi sul significato etimologico del centro, ma rimasi del tutto incerto e confuso sulla reale origine di tale nome, in ciò condividendo i dubbi manifestati dall'Autore.

A distanza di tempo mi sono reso conto che una fra le ipotesi riportate, opportunamente sviluppata, fortificata con evidenze e correlata con altri dati ben noti, poteva essere la più plausibile, aprendo nel contempo interessanti considerazioni su un altro toponimo ben più illustre.

Grumo come nome di origine etrusca

In premessa, è possibile che il toponimo Grumo abbia un'origine etrusca, come flebilmente ipotizzai altrove senza addurre alcuna prova²?

E' ben vero che il nome di un luogo chiamato Grumo è documentato per la prima volta solo nell'877, laddove è detto che nel trasporto del defunto S. Atanasio dal monastero di *Casinum* a *Neapolis*, dopo una sosta ad *Atella*, il corteo pervenne “*ad locum qui dicitur Grumum*”³, ma è giusto dire pure che sono ben note nell'area di Grumo anche testimonianze di abitazioni e tombe risalenti alle epoche romana, osca ed etrusca⁴.

Ciò prova che l'area era abitata fin da epoche remote, il che rende plausibile ma non è affatto sufficiente a dimostrare che il toponimo sia di origine etrusca o risalente a tale epoca.

Come elementi storici obiettivi, conosciamo inoltre che la pianura campana fu conquistata dagli Etruschi ben prima dei Romani e che vi sono vari luoghi vicini a Grumo il cui nome è di certa o assai probabile origine etrusca:

1) la città di *Capba*, latinizzato poi in *CAPVA/Capua*⁵, attuale Santa Maria Capua Vetere, la capitale delle dodici città etrusche della pianura campana⁶ che trae il suo nome, come la stessa Campania e i suoi abitanti, proprio da quello di tale città⁷;

2) il fiume *Velthurna*, latinizzato poi in *Vertumnus/Volturnus*, attuale Volturno, che traeva il suo nome da una omonima divinità etrusca⁸. Altra dizione è quella di *Vortumnus*, citata da Varrone⁹;

¹ G. RECCIA, *Sull'origine di Grumo Nevano: scoperte archeologiche ed ipotesi linguistiche*, Rassegna Storica dei Comuni, Anno XXVIII, n. 110-111, Frattamaggiore 2002.

² G. LIBERTINI, *Persistenza di luoghi e toponimi nelle terre delle antiche città di Atella e Acerrae*, Istituto di Studi Atellani, Frattamaggiore 1999.

³ B. CAPASSO, *Monumenta ad neapolitani ducatus historiam pertinentia* (MNDHP), Napoli 1881-1892, vol. I, *Acta translationis sancti Athanasii episcopi Neapolitani*.

⁴ G. RECCIA, *op. cit.*

⁵ I Romani avevano un solo simbolo per quelle che per noi sono la “u” e la “v”, e nell'uso medioevale si adoperava la “u” come lettera minuscola, salvo che ad inizio frase dove si scriveva “v”, e “V” come lettera maiuscola. Solo nel Rinascimento fu operata la distinzione fra il suono vocalico e quello consonantico, adottando i simboli attuali.

⁶ STRABONE, *Geografia*, V: “I Tirreni vi avevano fondato dodici città e avrebbero dato a quella che è come la testa il nome di Capua” (Ed. tradotta B.U.R., Milano 1988); C. PELLEGRINO, *Dell'antico sito di Capua*, Napoli 1643, in appendice alla *Historia Principum Langobardorum*, Napoli 1644, pp. 23-27.

⁷ A. S. MAZZOCCHI, *Opuscola*, II, *Dissertatio I, De Thyrrrenorum origine*, Napoli 1771: “*Capuae enim ethnicon erat Campanus ... eo tempore eam urbem Capuam dictam, cur incolae Campani dicerentur Illud itaque verissima est, vetustum ejus nomen fuisse Capba, sive (ut in audientium auribus sonabat) Campa*”.

⁸ M. A. JOHNSTONE, *Etruria past and present*. Metkuen, London 1930: “Most peculiarly Etruscan of all the gods, and most deeply enshrouded in mystery was *Velthurna* (Latinized into *Vertumnus* or *Volturnus*), the god whose whorship formed the strongest bond of union between the twelve States of the Federation. His

3) il fiume *Glanis*, latinizzato poi in *Glanis/Clanis/Clanius/Lanis/Laneus*, attuali Regi Lagni, che forse significava fiume fangoso e che aveva un omonimo in Toscana, oggi fiume Chiana. L'origine etrusca del nome è indicato anche dalla terminazione in *-im* dell'accusativo, come evidenziato da Pittau¹⁰.

4) la città di 'Αχέρραι, latinizzata in *Acerrae*, attuale Acerra, che aveva due omonimi in altre zone sotto il dominio etrusco ('Αχέρραι città degli Insubri ed *Acerrae Vafriae* in Umbria)¹¹;

5) la città di *Adèrl*, latinizzata in *Atella*, l'illustre patria delle *fabulae atellanae* e ora località archeologica sita tra Orta di Atella, Frattaminore, Succivo e S. Arpino. L'origine etrusca del nome è plausibile sia perché faceva parte della dodecapoli di città etrusche della Campania sia per la fonetica e la struttura del nome¹² che non appare latino, tant'è che i Romani lo trasformarono in *Atella*.

6) la città di *Verxa*, verosimilmente conquistata e distrutta dai Greci di *Cuma* a seguito della vittoria sugli Etruschi di *Capba* nel 524 a.C.¹³. Il toponimo era antecedente alla nascita di Aversa, come è dimostrato dal fatto che i Normanni scelsero dove fondare la loro città “*in loco qui vocatur Sanctum Paulum ad Averse*”, chiesa e luogo riportati in un documento del 1022¹⁴, e la stessa chiesa è ora la chiesa cattedrale di S. Paolo della diocesi di Aversa.

Tutto ciò dimostra che la persistenza di toponimi etruschi in epoca romana e poi in quelle successive non è affatto insolita per le nostre terre ed è quindi ammissibile, ma non provato con ciò, che il toponimo Grumo abbia una origine etrusca.

Roma nel significato di punto d'incrocio di vie

In un già citato autorevole Dizionario di Toponomastica¹⁵, a riguardo dell'etimologia di Roma, fra l'altro, è detto:

“Gli antichi derivavano il nome di Roma da Romulus ... l'etimologia più seguita si fondava sul greco 'ρώμη 'forza' ... Il nome *Roma* è tuttora di spiegazione incerta e vi sono almeno tre ipotesi plausibili ... L'interpretazione etrusca collega *Roma* al gentilizio etrusco dei *Ruma* (Schulze 1933, 579-582) e sottolinea l'apporto sostanziale di questa *ethnía* nella Roma delle origini. ... Una considera il toponimo un derivato da *ruma* 'mammella' come traslato geografico, nome dato in un primo tempo al Palatino (Migliorini cit.). L'altra, che ha più seguito, interpreta *Roma* come la 'città sul *Rumo*'. Secondo la testimonianza di Servio (*ad Aen.* VIII, 63, 90)¹⁶ Rumon è uno dei più antichi nomi del Tevere; l'idronimo si rapporta alla radice indeuropea **sreu-* 'scorrere' ...”

sanctuary occupied a central position in the country, very possibly at Montefiascone on the shore of Lake Bolsena.”

⁹ Varrone, *De lingua latina*, liber V: “*Vortumnalia a Vortumno, cuius feriae Octobri mense*”.

¹⁰ M. PITTAU, *Lessico Etrusco-Latino comparato col Nuragico*, Sassari, 1984, Editrice Chiarella, pagg. 121, 154; Idem, *Testi Etruschi tradotti e commentati - con vocabolario*, Roma, 1990, Bulzoni Editore, pag. 240, num. 822.

¹¹ G. G. QUEIRAZZA, C. MARCATO, G. B. PELLEGRINI, G. PETRACCO SICARDI, A. ROSSEBASTIANO, *Dizionario di toponomastica. Storia e significato dei nomi geografici italiani*, UTET, Torino 1990, voce Acerra.

¹² Il suono “er” o “el” preceduto e seguito da consonante è presente, ad es., in *Velthurna*, 'Αχέρραι e *Verxa*, citati in questo testo, e in *Velcha*, *Velsinii*, e *verse* citati in G. LIBERTINI, *Aversa prima di Aversa*, Rassegna Storica dei Comuni, Anno XXV, n. 96-97, Frattamaggiore 1999.

¹³ G. LIBERTINI, *Aversa ...*, *op. cit.*

¹⁴ B. CAPASSO, MNDHP, *op. cit.*, vol. II, t. I, in nota a p. 10.

¹⁵ G. G. QUEIRAZZA, etc., *op. cit.*

¹⁶ MAURUS SERVIUS HONORATUS, *Commentarii in Virgilium Serviani*, VIII, 63 e 90. Servio è un grammatico vissuto nel IV secolo d.C. e la sua testimonianza a riguardo dell'antico nome *Rumon* attribuito al Tevere, nel commento al verso 63 di Virgilio, non trova riferimenti che siano menzionati dallo stesso Servio o da altri autori. Inoltre, l'espressione del verso 90, “*rumore secundo*”, è interpretata da Servio come “*rumone secundo*”, in accordo con l'antico nome citato per il Tevere, ma ciò appare francamente una forzatura.

E' importante ricordare, come evidenziato da Pittau¹⁷, che nel primo insediamento della futura Roma, posto sul colle Palatino nei pressi del Tevere, le mura avevano una porta rivolta verso il fiume e verso l'isola Tiberina, l'unico guado naturale per un ampio tratto del fiume a nord e fino alla foce, e questa porta era chiamata *Porta Romana* o *Romanula*¹⁸.

Questo indica chiaramente che il toponimo *Roma* all'inizio, qualunque sia stato il suo significato, non era riferito al primigenio centro abitato (il colle Palatino) ma a qualcosa posto al di fuori dello stesso e in relazione al guado sul fiume Tevere.

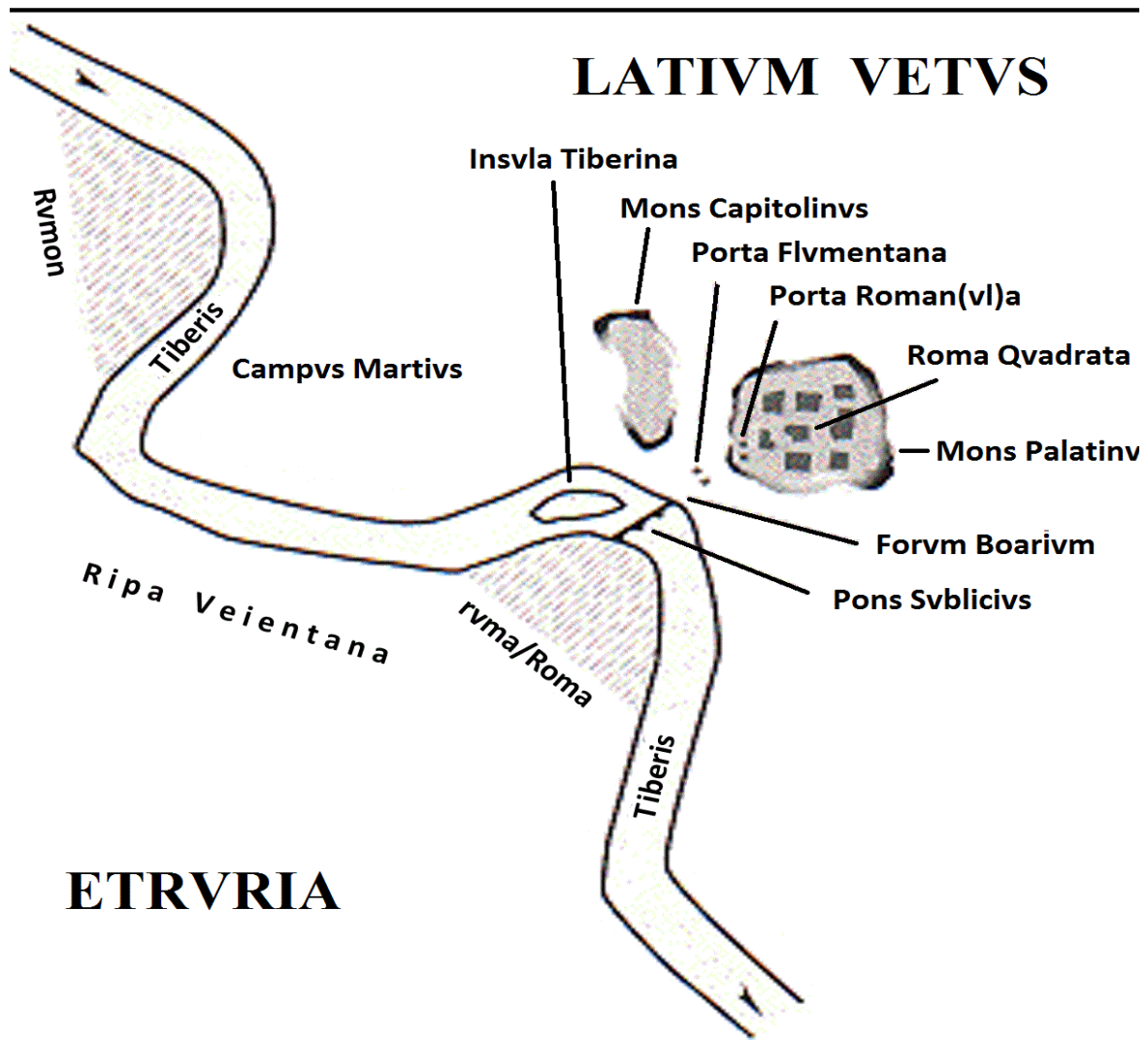


Figura 1 – Interpretazione del toponimo *ruma/roma* come collina prospiciente il guado dell'isola Tiberina (figura dall'articolo di Pittau, *cit.*; ridisegnata in parte).

Pittau identifica questo qualcosa nel leggero rilievo che dice esistesse sul lato destro del Tevere, di fronte al colle Palatino. Questa piccola sporgenza del terreno avrebbe avuto il soprannome di "*ruma*", ovvero mammella, e avrebbe giustificato il nome di *porta rumana* -> *porta romana* e dato poi il nome allo stesso abitato del colle Palatino (fig. 1).

¹⁷ M. PITTAU, nell'articolo *Etimologia del toponimo Roma*, sulla pagina internet <http://www.pittau.it/comune/roma.html>. Per la topografia antica del Palatino e una accurata menzione degli Autori antichi che direttamente menzionano la cosiddetta *Roma quadrata* e la *Porta Romana/Romanula*, v. C. CECAMORE, *Palatium. Topografia storica del palatio tra III sec. a.C. e I sec. d.C.*, Ed. "L'Erma" di Bretschneider, Roma 2002.

¹⁸ MARCUS TERENCEIUS VARRO, *De Lingua Latina*, V, 164 e VI, 24; SEXTUS POMPEIUS FESTUS, *De verborum significazione libri XX*, 318L e 330L.

Questa interpretazione appare un po' troppo fantasiosa e forse il significato della parola *Roma* andrebbe ricercato in un'altra caratteristica della natura del luogo verso cui la porta era orientata. Infatti, come dice lo stesso Pittau, la porta guardava verso l'isola Tiberina e, inoltre, citando autorevoli e conformi pareri, il Palatino, ovvero il primo nucleo abitato della futura Roma, era un luogo difeso a guardia dell'unico guado praticabile sul Tevere per un cospicuo tratto. E' possibile quindi che *roma* significasse punto di passaggio, varco, guado (fig. 2).

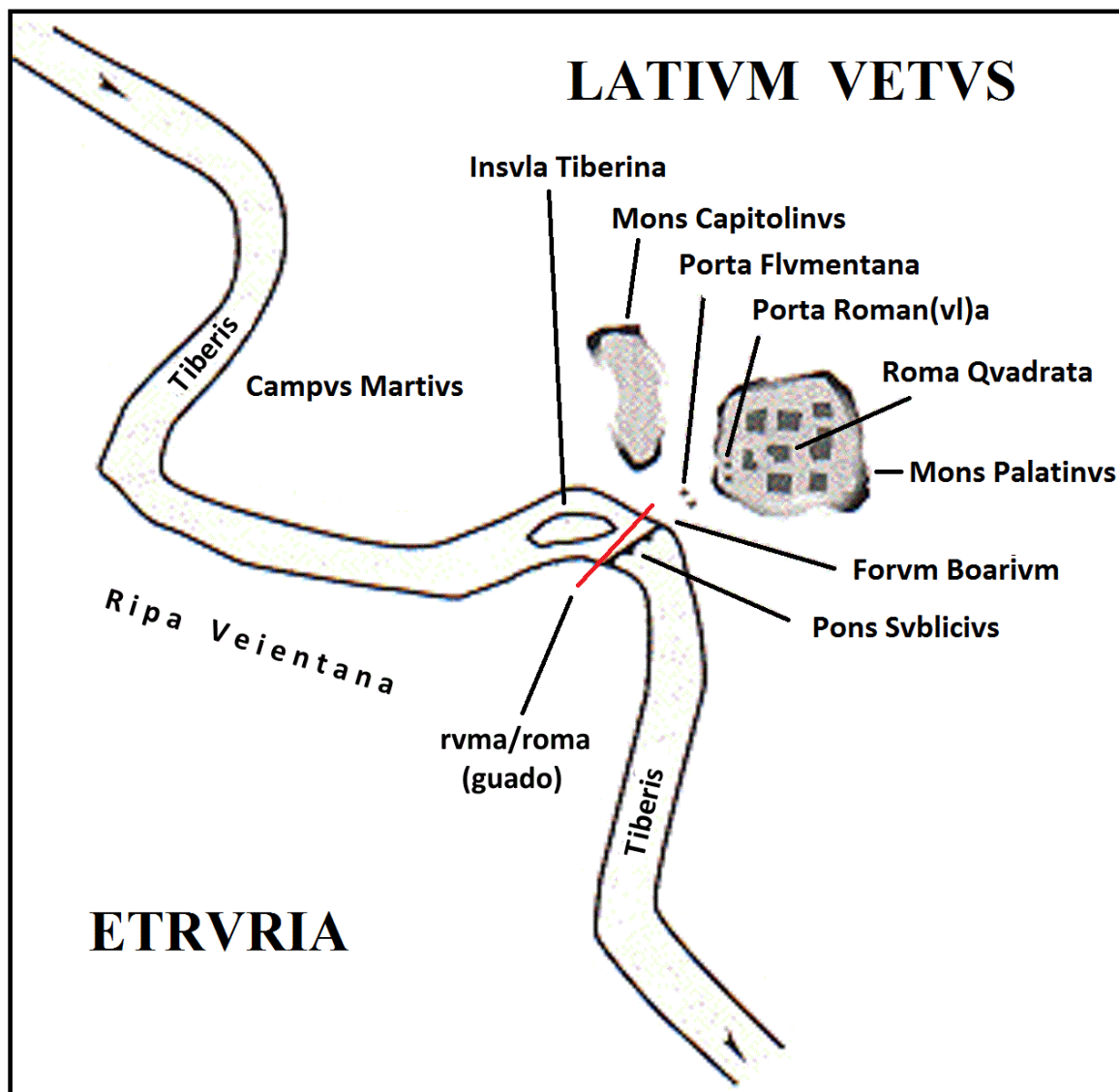


Figura 2 – Interpretazione del toponimo *ruma/roma* come guado (all'altezza dell'isola Tiberina).

Come ulteriore alternativa, considerando che il fiume era sì un ostacolo ma anche una via di passaggio delle merci che connetteva il mare con le località poste lungo il fiume, un altro significato di *roma* poteva essere quello di incrocio fra due vie, una terrestre e l'altra fluviale (fig. 3).

Inoltre, se il termine fosse stato di origine etrusca, poiché la lingua etrusca non aveva il suono "o" e la vocale etrusca "u" era spesso interpretata in latino come "o"¹⁹, è possibile che il nome originario fosse *ruma*, o qualcosa di simile, latinizzato in *roma*.

¹⁹ Pittau, nel suo articolo su internet già citato, cita molti esempi di nomi etruschi con la vocale "u" interpretata in latino come "u" oppure come "o" e esplicitamente sostiene che per *Roma* la dizione originaria era *ruma*.

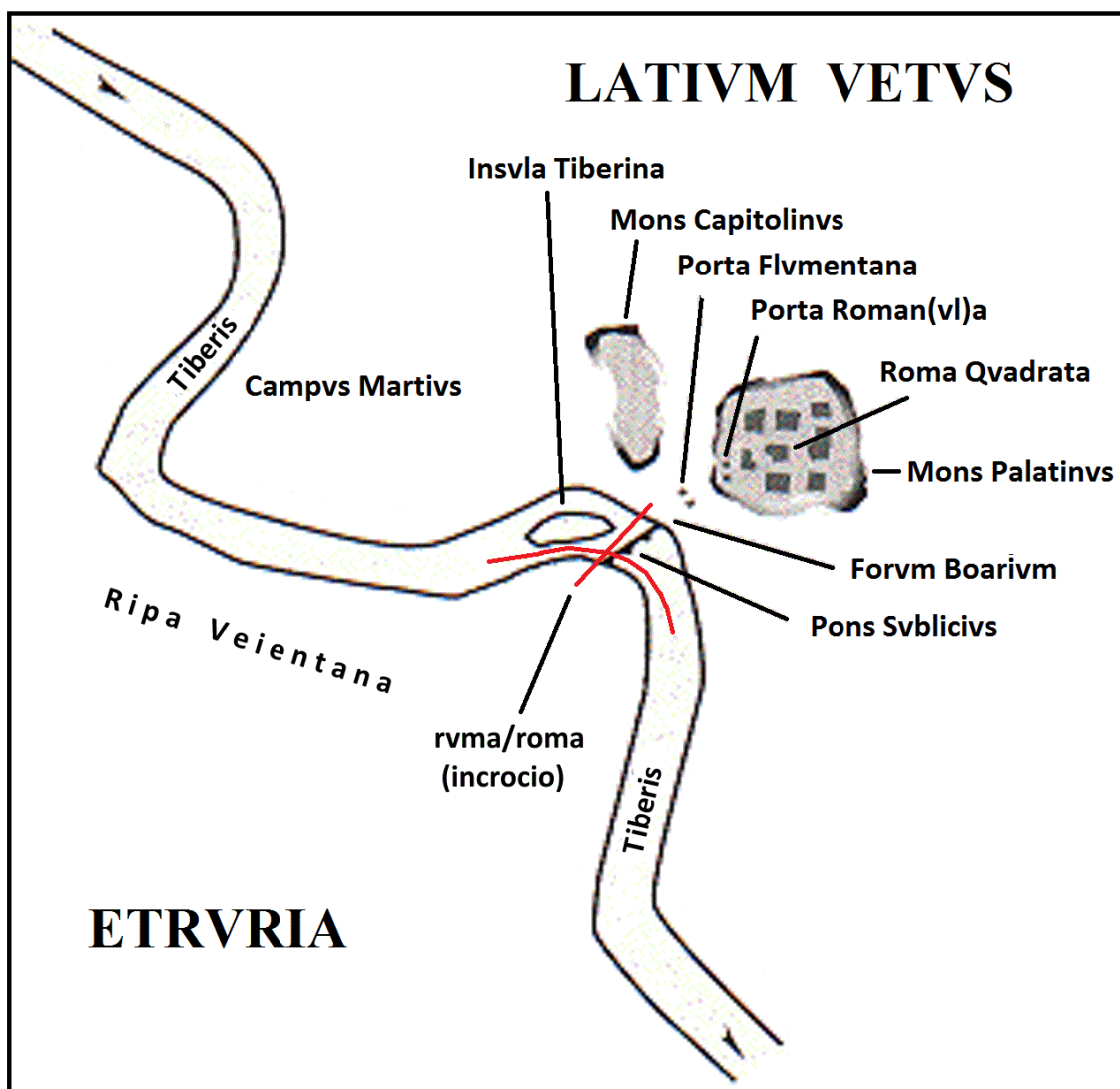


Figura 3 – Interpretazione del toponimo *ruma/roma* come incrocio (all'altezza dell'isola Tiberina) fra un via terrestre ed una fluviale.

Abbiamo quindi tre possibili interpretazioni per il significato di *ruma/roma*, nell'ambito della certezza che tale termine non indicava l'insediamento abitativo sul Palatino ma qualcosa che era in relazione al fiume Tevere e aveva una sicura importanza per i suoi abitanti.

Fra le tre interpretazioni (1: piccolo colle ricordante la forma di una mammella; 2: guado sul fiume Tevere; 3: incrocio, fra una via di comunicazione terrestre e una via fluviale), anche se la prima appare poco verosimile, non abbiamo elementi concreti per poter operare una scelta fra le tre ipotesi, o perlomeno fra le ultime due.

Grumo come punto di incrocio di vie

Passiamo ora all'etimologia di Grumo e ipotizziamo, come semplice ipotesi di lavoro, che il termine all'origine a questo toponimo sia lo stesso che si nasconde dietro a quello di Roma, ovvero un termine avente uno dei tre significati anzidetti.

Possiamo senza esitazioni escludere i primi due, in quanto nella zona di Grumo non vi sono colli o fiumi.

Altresì se al termine vogliamo attribuire il significato di punto di incrocio fra due strade, nasce immediato il problema di indicare quali siano queste due strade e perché avrebbero dovuto incrociarsi proprio a Grumo.

E' da evidenziare che non dobbiamo assolutamente ragionare considerando i centri abitati attuali, bensì quelli esistenti in epoca etrusca.

Esaminiamo innanzitutto l'itinerario che collegava l'etrusca *Capba* con la greca *Parthenope* (poi detta *Palepolis* a seguito della fondazione di *Neapolis*). E' ben noto che la famosa *via atellana*, la quale in epoca romana conduceva da *Capua* a *Neapolis*, portava prima ad *Atella* e passava poi per *Grumum*, come è testimoniato negli *Acta translationis sancti Athanasii* dell'anno 877²⁰.

In epoca romana, l'itinerario che conduceva da *Capua* a *Neapolis* costituiva sicuramente una razionalizzazione della viabilità preesistente che doveva condurre da *Capua*, già *Capba*, a *Neapolis* e prima ancora, in epoca etrusca, a *Parthenope*. In effetti (v. figg. 4-8), in epoca romana, il primo segmento di tale itinerario, la via da *Capua* ad *Atella*, corrispondeva, nella parte superiore, a un decumano della centuriazione *Ager Campanus II* e, nella parte inferiore, a un decumano della centuriazione *Ager Campanus I*, con un punto di passaggio da un decumano all'altro ancora oggi facilmente individuabile (v. fig. 7). Il secondo segmento (v. figg. 8-11), la via che da *Atella* andava a *Neapolis*, nel primo tratto, correva parallela a un decumano della centuriazione *Ager Campanus II* (che peraltro nella zona a sud di *Atella* proprio in tale *limes* aveva il suo confine ad est), e successivamente, a partire circa all'altezza di Grumo, doveva necessariamente volgere verso est per raggiungere il punto superiore del *clivum beneventanum* (attuale calata Capodichino) e scendere quindi a *Neapolis*.

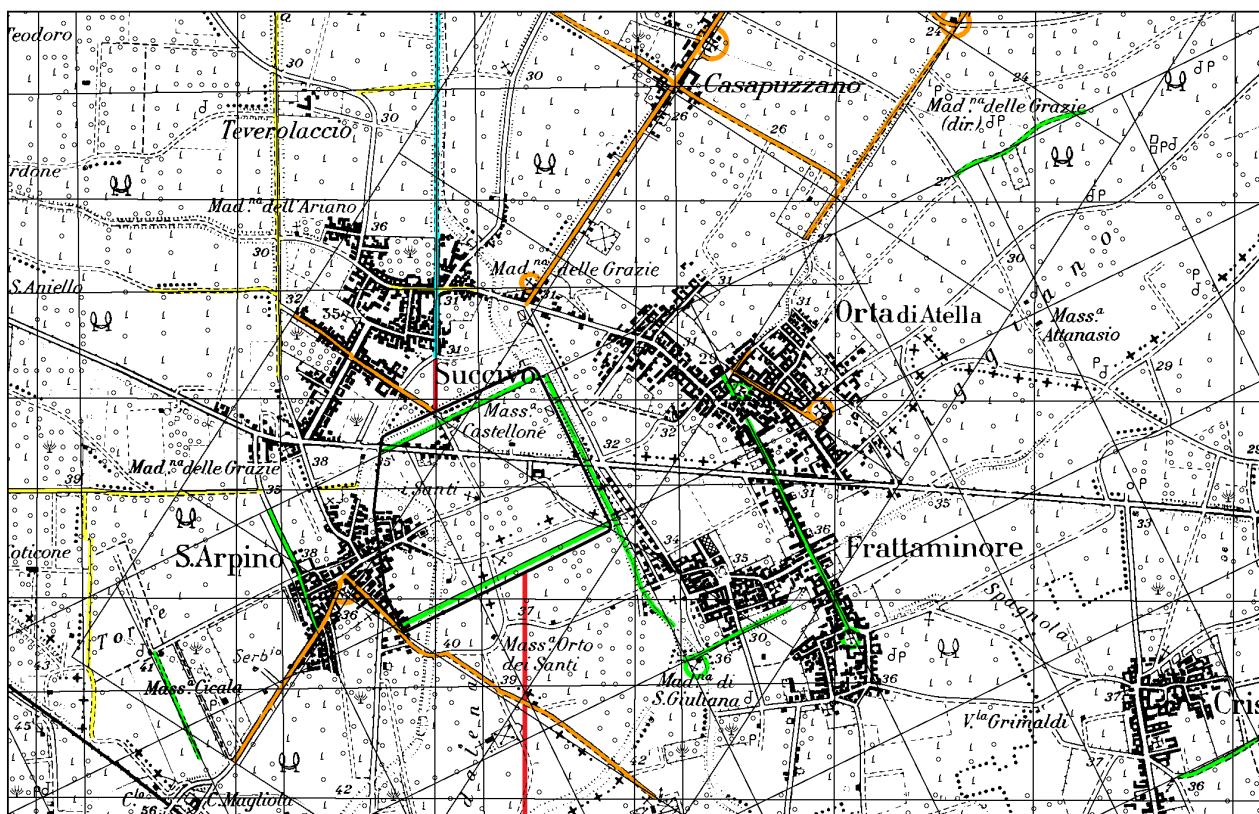


Figura 4 – Parte inferiore, con aggiunte, della fig. 20 di G. Libertini, *Persistenza ...*²¹. In azzurro: parti della centuriazione *Ager Campanus I* con corrispondenza in strade o confini attuali; in giallo: lo stesso per la centuriazione *Ager Campanus II*; in arancione: lo stesso per la centuriazione *Atella II*; in rosso: le parti degli assi viari *Capua-Atella* e *Atella-Neapolis* senza corrispondenze con strade attuali.

²⁰ V. citazione precedente.

²¹ G. LIBERTINI, *Persistenza ...*, op. cit.

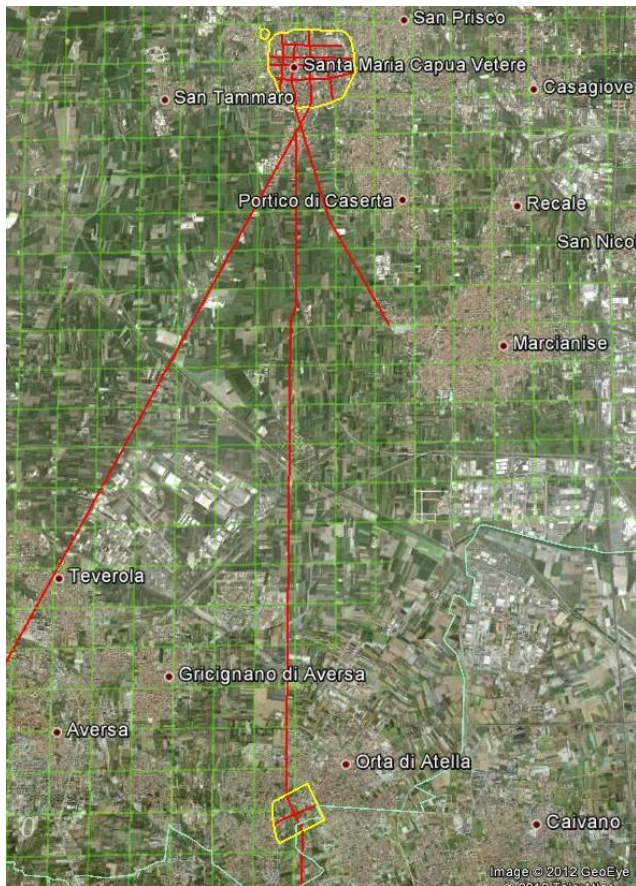


Figura 5 – Segmento *Capua-Atella* dell'itinerario *Capua-Neapolis*. Correva prima lungo un decumano dell'ager *Campanus II* e poi lungo un decumano dell'ager *Campanus I* e in parecchi punti il tracciato corrisponde con strade o confini attuali. E' importante ricordare come ambedue le centuriazioni avevano il decumano orientato in direzione nord-sud e non in direzione est-ovest. Alla figura è sovrapposto il reticolo della centuriazione *ager Campanus II* (reticolo in verde) e sono omessi, per semplicità, i reticoli delle centuriazioni *ager Campanus I*, *Acerrae-Atella I* e *Atella II*.



Figura 6 – Segmento *Capua-Atella*, estremo superiore.



Figura 7 – Segmento *Capua-Atella*, parte intermedia nel punto in cui il tracciato lascia il decumano dell'*ager Campanus II* e torna su un decumano dell'*ager Campanus I*, pertinente ad un più antico tragitto di epoca gracchiana.



Figura 8 – Parte finale del segmento *Capua-Atella*, attraversamento di *Atella*, e parte iniziale del segmento *Atella-Neapolis*.

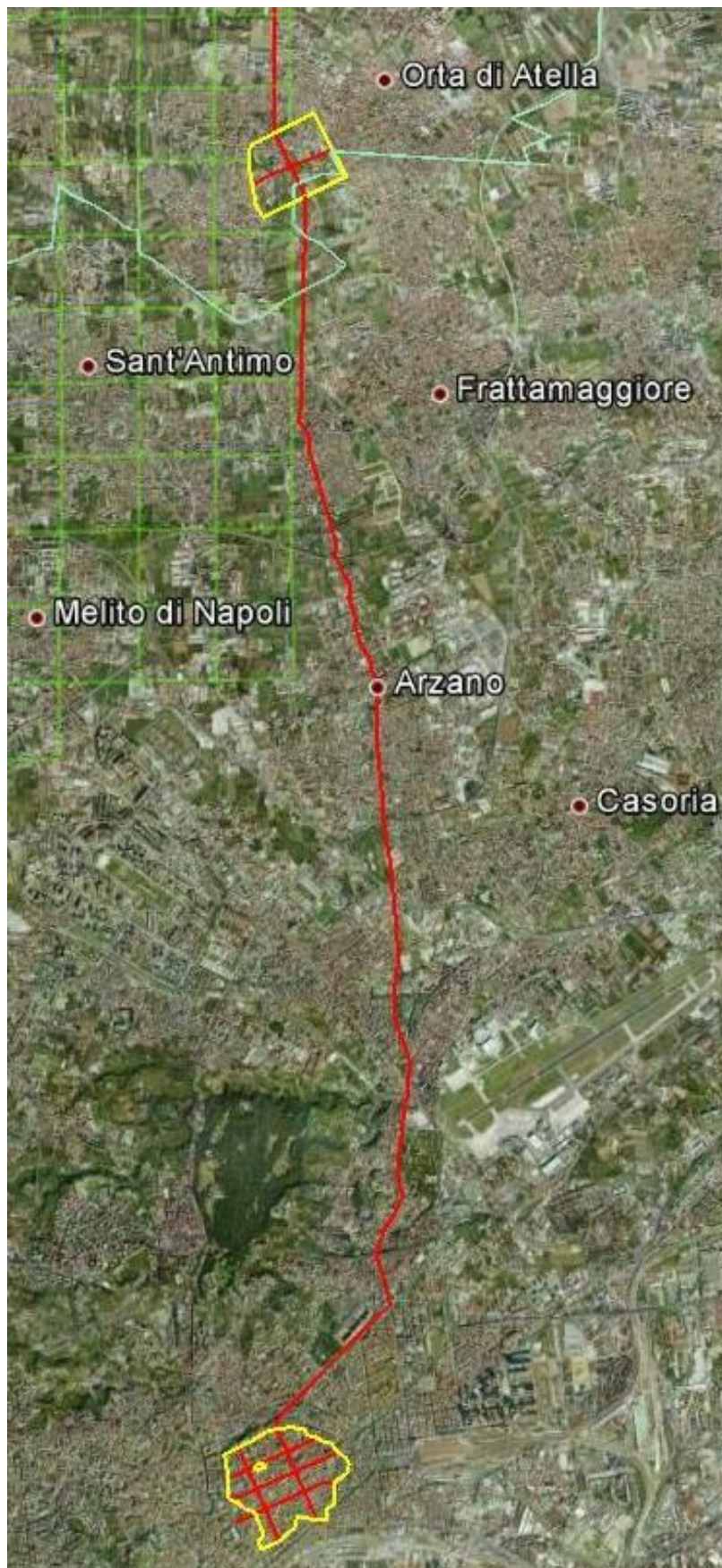


Figura 9 - Segmento *Atella-Neapolis* dell'itinerario *Capua-Neapolis*. Correva dapprima parallelamente ad est di un decumano dell'*ager Campanus II* e poi doveva volgere leggermente verso est per raggiungere la sommità del *clivum beneventanum* da cui poi discendeva verso *Palepolis / Parthenope* e *Neapolis*.



Figura 10 - Segmento *Atella-Neapolis*. Parte intermedia che corre nelle vicinanze della Chiesa di San Tammaro a Grumo. Il tracciato del segmento *Atella-Neapolis* è stato disegnato in modo da coincidere il più possibile con quello di strade attuali e indica solo in modo approssimato l'effettivo tracciato in epoca romana.

Occorre ora un secondo itinerario che intersechi il primo all'altezza di Grumo.

A fine ottocento, F. von Duhn evidenziò che *Suessula*, città di origine pre-etrusca – forse aurunca – e successivamente assoggettata dagli Etruschi diventando una delle città della dodecapoli campana, era stata allora una fiorente città. Ciò in quanto era allo sbocco della valle, detta appunto ancor oggi di *Suessula*, che metteva in comunicazione il Sannio centrale, e in particolare la zona della futura Benevento, con la pianura e principalmente con la greca *Cuma* che, prima della sua conquista da parte dei Sanniti, era il principale porto della zona²².

Pertanto, in epoca etrusca, *Cuma* e *Suessula* dovevano necessariamente avere un itinerario che le mettesse in comunicazione. L'abbondanza dei reperti di origine cumana nelle tombe di *Suessula* riportata da von Duhn dimostra che l'itinerario era notevolmente frequentato²³.

²² F. VON DUHN, *Scavi nella necropoli di Suessula*, in: *Bullettino dell'Istituto di Corrispondenza Archeologica*, 1878; ripubblicato integralmente in *Suessula*, Archeoclub d'Italia - Sede di Acerra, Acerra 1989.

²³ Vedi il riferimento di cui alla nota precedente e i due ulteriori contributi di F. VON DUHN riportati nella stessa pubblicazione dell'Archeoclub: *Scavi nella necropoli di Suessula*, in: *Bullettino dell'Istituto di Corrispondenza Archeologica*, 1879; *La necropoli di Suessula*, in: *Roemische Mitteilungen*, 2, 1887.



Figura 11 - Estremo inferiore del segmento *Atella-Neapolis*.
E' delineata la cinta delle mura di *Neapolis* in epoca augustea.

Ma un itinerario rettilineo fra queste due città non è proponibile. Infatti, partendo da *Cuma* la strada doveva deviare per evitare i piccoli rilievi posti ad est e nord-est di *Cuma* e, successivamente, a sud dell'attuale Qualiano. Altresì, partendo da *Suessula*, l'itinerario doveva passare a sud dei luoghi bassi e soggetti a impaludamento presenti a nord di Acerra (Pantano di Acerra) e seguire grosso modo l'attuale tracciato della via provinciale Gaudiello, che attraversa poi i Regi Lagni, l'antico *Clanis*, nel punto cosiddetto Ponte di Casolla Valenzano. Questo passo obbligato è documentato fin dai tempi di Manfredi di Svevia allorché il Re, nel 1254, nel percorso da Capua a Benevento, dove fu definitivamente sconfitto, dovette superare proprio tale ponte che era allora stretto e pericoloso²⁴. L'argomento dell'importanza di tale punto obbligato di passaggio è più minutamente discusso altrove²⁵.

Se ora uniamo con una linea retta il Ponte di Casolla Valenzano con un punto C (definito più oltre) un po' a sud dell'attuale quadrivio di Qualiano, noteremo che questo itinerario passa proprio per la parte più antica di Grumo.

L'itinerario *Suessula-Cuma* è schematizzato nella fig. 12 insieme al tracciato dell'itinerario *Capba-Parthenope*, con punto di incrocio proprio a Grumo.

²⁴ Nicolò di Jamsilla in *Gesta Friderici II imp. ejusque filiorum Conradi et Manfredi regum*. Il testo originale è riportato da GIUSEPPE DEL RE, *Cronisti e scrittori sincroni napoletani editi ed inediti*, Napoli 1868, Vol. II, p. 129.

²⁵ G. LIBERTINI, *Il ponte di Casolla Valenzano*, *Rassegna Storica dei Comuni*, Anno XXIX, n. 118-119, Frattamaggiore 2003.

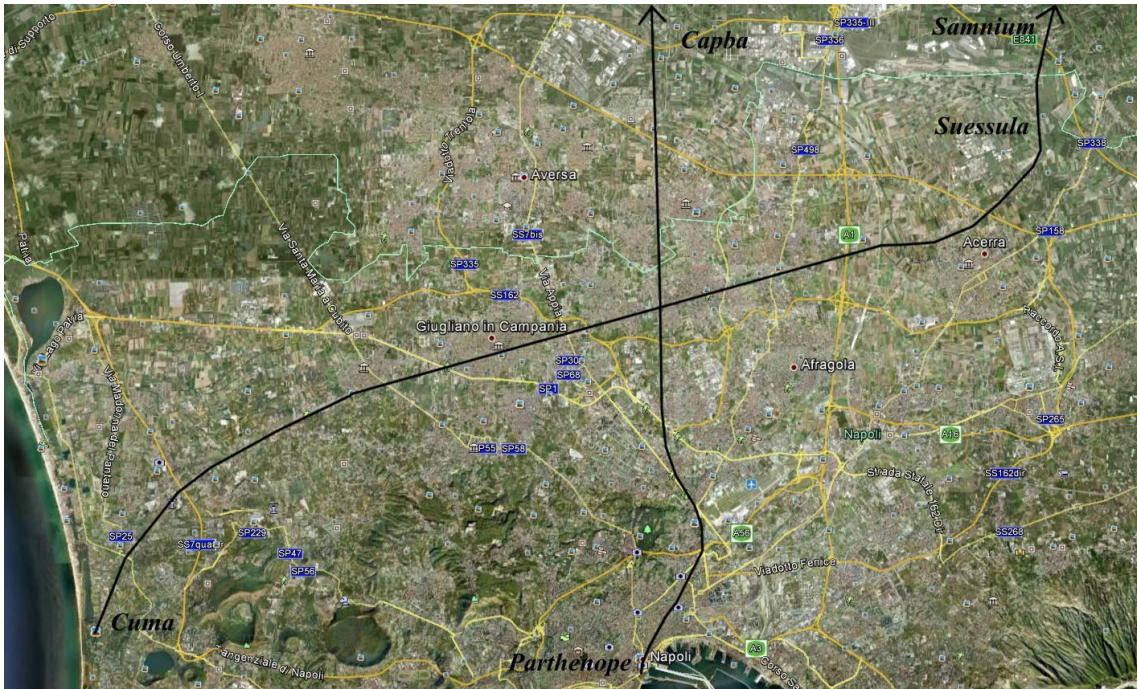


Figura 12 – Itinerario *Suessula-Cuma* e itinerario *Capua-Parthenope (Palepolis)*. Il punto di incrocio fra i due itinerari era nell'attuale Grumo.

I dettagli del tratto che andava dal Ponte di Casolla Valenzano alla zona di Qualiano sono illustrati nelle figure 13-16. Nella zona di Qualiano passerà poi la via consolare *Campana Capua-Puteoli*, che all'altezza di tale centro, o più verosimilmente un poco più oltre, si biforcava in un ramo diretto a *Cuma* e in un altro diretto a *Dicearchia/Puteoli*. Laddove poi vi sarà la biforcazione (punto C²⁶) è probabile che pervenisse l'itinerario più antico proveniente da *Suessula*, in un'epoca in cui, è bene ricordarlo, *Dicearchia/Puteoli* non era ancora stata fondata e quindi la diramazione per *Puteoli* non era possibile.

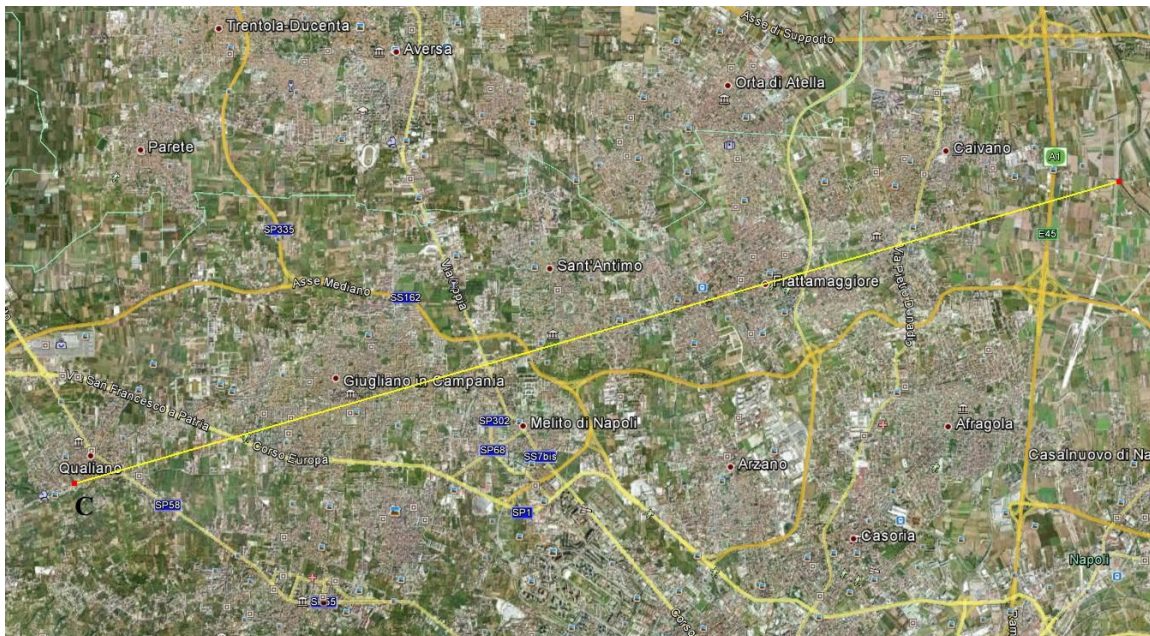


Figura 13 – Segmento centrale (dal Ponte di Casolla Valenzano a Qualiano) dell'itinerario *Suessula-Cuma*

²⁶ La definizione grafica di tale punto è illustrata nella didascalia della fig. 18.

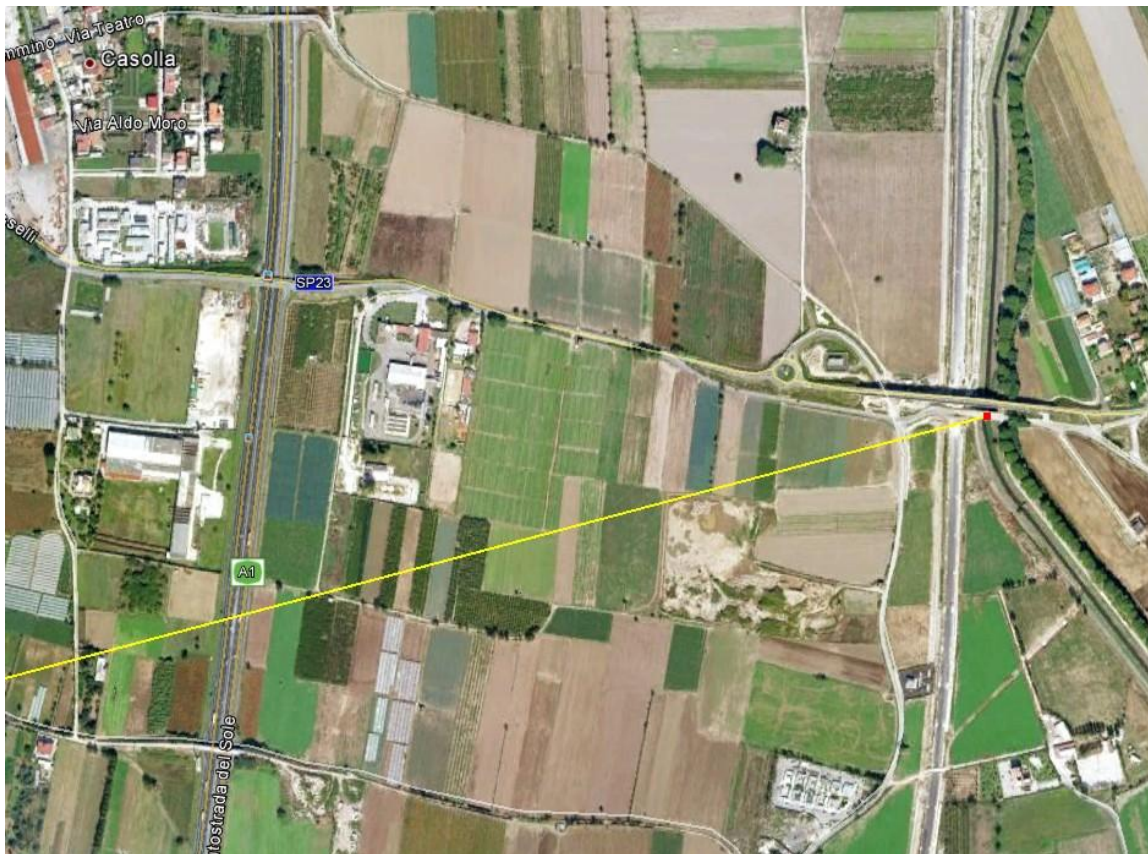


Figura 14 – Estremo sul Ponte di Casolla Valenzano del segmento centrale dell'itinerario *Suessula-Cuma*.



Figura 15 – Passaggio nella zona più antica dell'abitato di Grumo del segmento centrale dell'itinerario *Suessula-Cuma*.



Figura 16 – Estremo occidentale, un poco a sud del quadrivio di Qualiano, del segmento centrale dell'itinerario *Suessula-Cuma*.

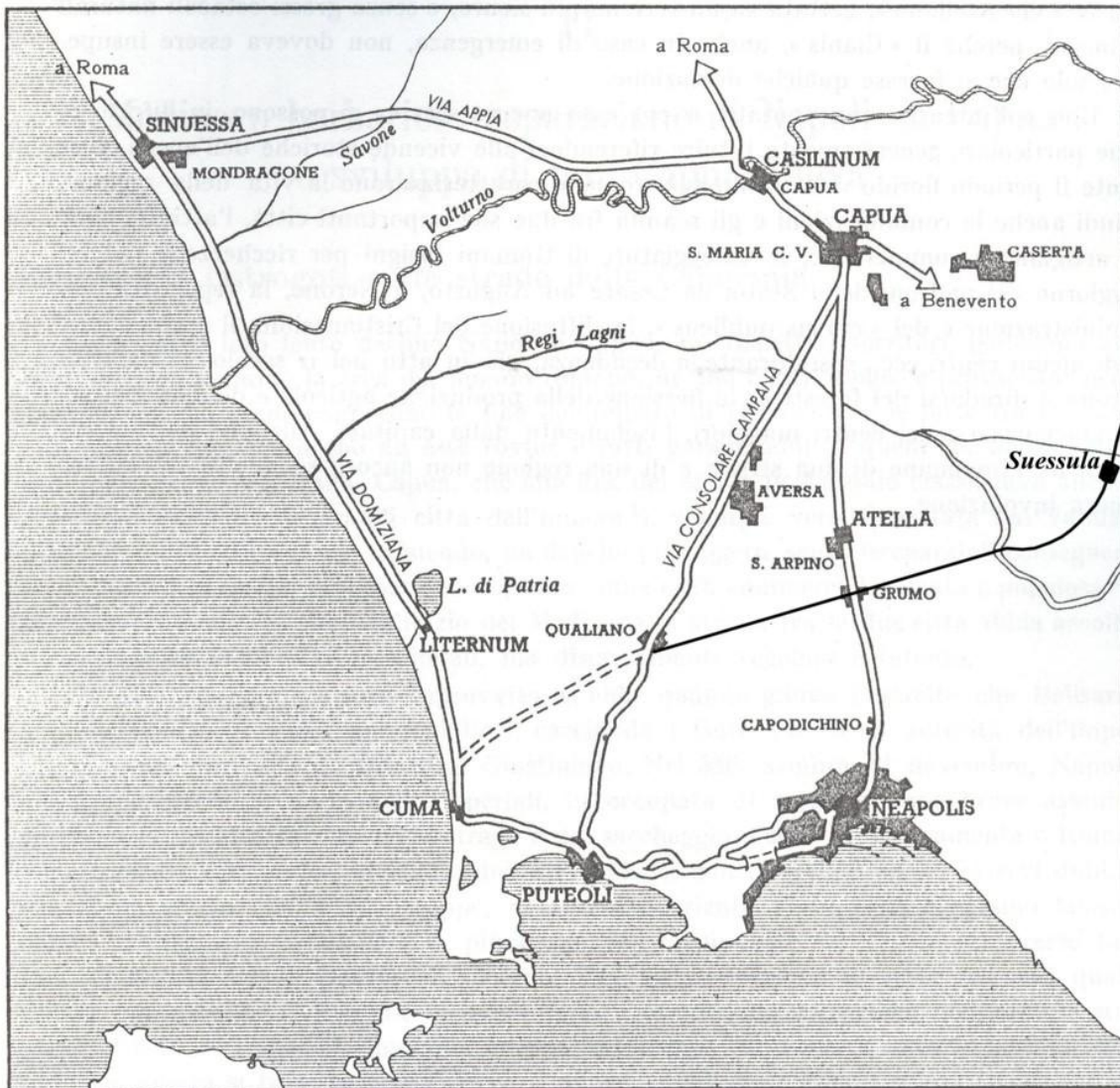
La figura 17 è tratta da un lavoro di Sterpos del 1959²⁷, sponsorizzato dalla società Autostrade S.p.A. in occasione dell'inaugurazione del primo tronco funzionale Milano-Bologna della A1. Alla figura (a pag. 23 del testo originario) è stato solo aggiunta, in nero marcato, il segmento Qualiano-*Suessula* dell'itinerario *Cuma-Suessula*. Nella figura originaria è presente proprio Grumo e ciò rende evidente la centralità di questo punto nel tratto fra Qualiano e il passaggio obbligato del ponte di Casolla Valenzano.

In epoca appena successiva, con l'affermarsi di *Atella*, una strada partiva da *Atella* e raggiungeva la Consolare *Campana* a Qualiano, riallacciandosi poi all'itinerario per *Cuma*.

La situazione nella zona di Qualiano è illustrata nella figura 18. Si noti che in questo schema l'itinerario *Suessula-Cuma* si incrociava con l'importante consolare *Campana Capua-Puteoli* in un punto (punto C) a sud dell'odierno crocevia di Qualiano, mentre la strada proveniente da *Atella* doveva necessariamente avere un decorso più a settentrione²⁸.

²⁷ D. STERPOS, *Comunicazioni stradali attraverso i tempi. Capua-Napoli*, Novara 1959.

²⁸ *Ibidem*.



Schema delle vie romane tra Sinuessa, Capua e Napoli.

Figura 17 – Principale viabilità in epoca romana nella pianura campana. Allo schema è stato aggiunto il tracciato dell'antichissimo itinerario *Suessula-Cuma*. Il punto di passaggio sul *Clanis* (Regi Lagni), detto in tempi moderni Ponte di Casolla Valenzano, è tra la futura Grumo e *Suessula*.

Per quanto riguarda invece la posizione di *Atella* in questo intreccio di strade, essa è delineata nella fig. 19 che rappresenta la figura 7 di un lavoro già citato²⁹, con l'aggiunta di parte dell'itinerario *Suessula-Cuma*.

Da tutto ciò, per il nostro discorso a riguardo del significato etimologico di Grumo, un punto interessante emerge con evidenza, e cioè che in epoca etrusca la zona antica di Grumo era un punto di intersezione fra due importanti itinerari.

Se ora, per ipotesi, in lingua etrusca “*gruma*” significava incrocio, così come nel terzo significato ipotizzato per il termine *ruma/roma* discusso per l'etimologia di Roma, quale miglior nome da attribuire spontaneamente a un tale luogo di incrocio di due importanti itinerari?

²⁹ G. Libertini, *Persistenza ...*, op. cit.

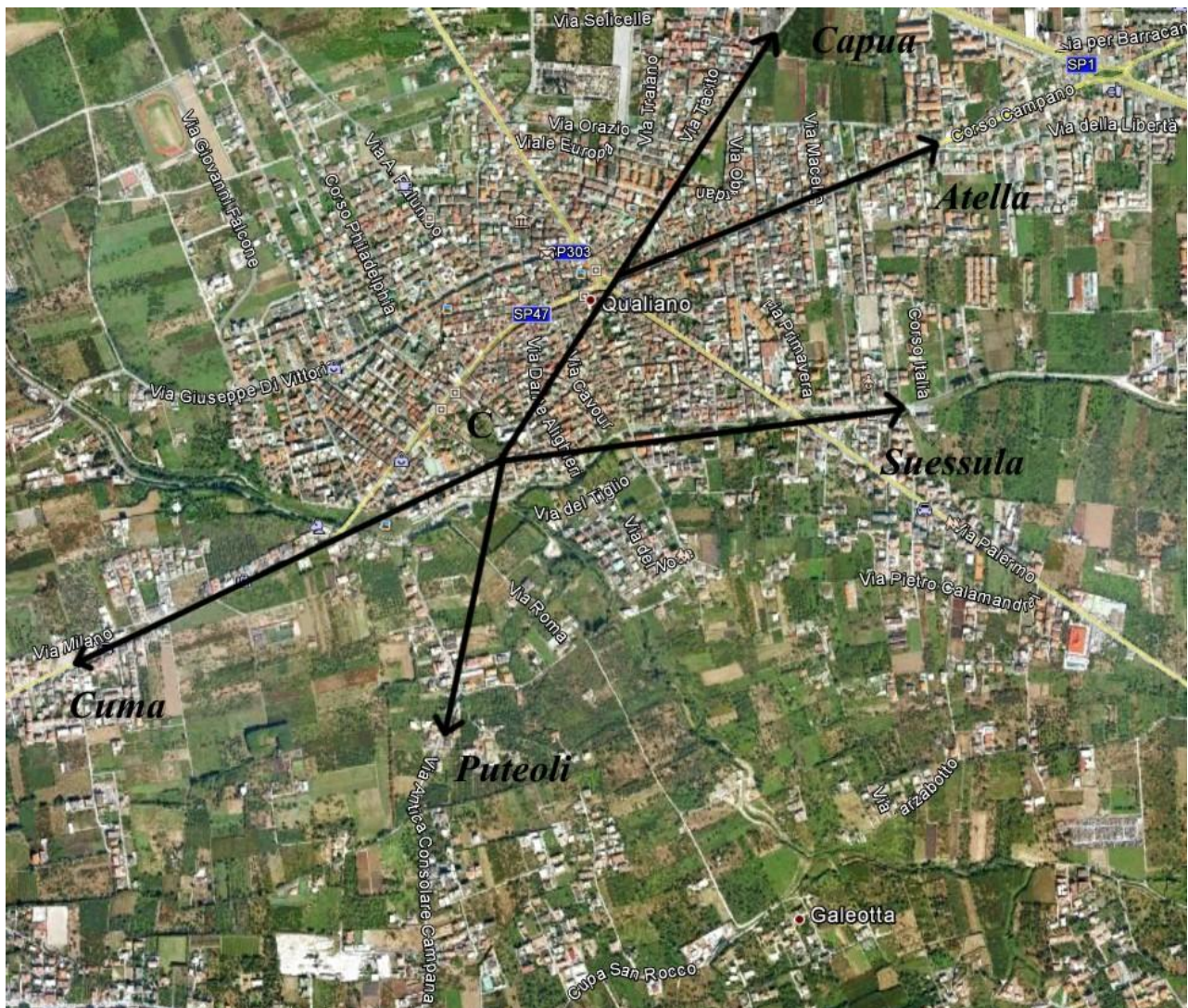


Figura 18 – Ipotesi dei tracciati viari antichi nella zona di Qualiano. La via consolare *Campana*, riorganizzazione in epoca romana di precedenti assi viari, proveniva da *Capua* e portava a *Puteoli*, con una diramazione per *Cuma* poco a sud dell’attuale Qualiano. Il punto di diramazione per *Cuma* è il punto C su cui si attestava il tratto intermedio dell’itinerario *Suessula-Cuma*. Tale punto è stato qui definito prolungando i rettilinei della via Antica Consolare Campana e della Strada Provinciale n. 47, che presumibilmente rispecchiano i rettilinei dell’antica consolare *Campana* e del primo tratto della sua diramazione per *Cuma*. La via proveniente da *Atella* raggiungeva la consolare *Campana* forse proprio nell’attuale incrocio principale di Qualiano. Il più antico itinerario *Suessula-Cuma* doveva necessariamente correre a sud della strada *Atella-consolare Campana*, toccando la futura consolare *Campana* all’altezza del futuro bivio per *Puteoli*.

E’ anche doveroso annotare che l’ipotesi del significato di “*grumus*” come “Luogo in cui convergono quattro vie – incrocio” era già stata segnalata da Reccia nel suo già citato articolo³⁰, dove nella tabella 1 la riporta attribuendola a N. Corcia (*Storia delle Due Sicilie*, Napoli 1843-1857) e V. Chianese (E. Rasulo, *Storia di Grumo Nevano*, ed. aggiornata a cura di V. Chianese, Frattamaggiore 1995). L’ipotesi è ripresa successivamente altrove dallo stesso Reccia ma considerata non sufficientemente sostenibile ai fini etimologici³¹

³⁰ G. RECCIA, *op. cit.*

³¹ G. RECCIA, *Topografonomastica e descrizioni geocartografiche dei casali atellano-napoletani di Grumo e Nevano*, IGM, Firenze 2009. La nota 199 di pag. 89 dice: “La convergenza in Grumo delle vie Capua-Napoli (*atellana*) ed Acerra-Puteoli, come propugnata, è confermata, come visto, dai riferimenti centuriali romani, ma ciò non mi pare ancora sufficiente ai fini etimologici per le ragioni già espresse in G. RECCIA, <*Sull’origine di Grumo Nevano*>, *cit.*”

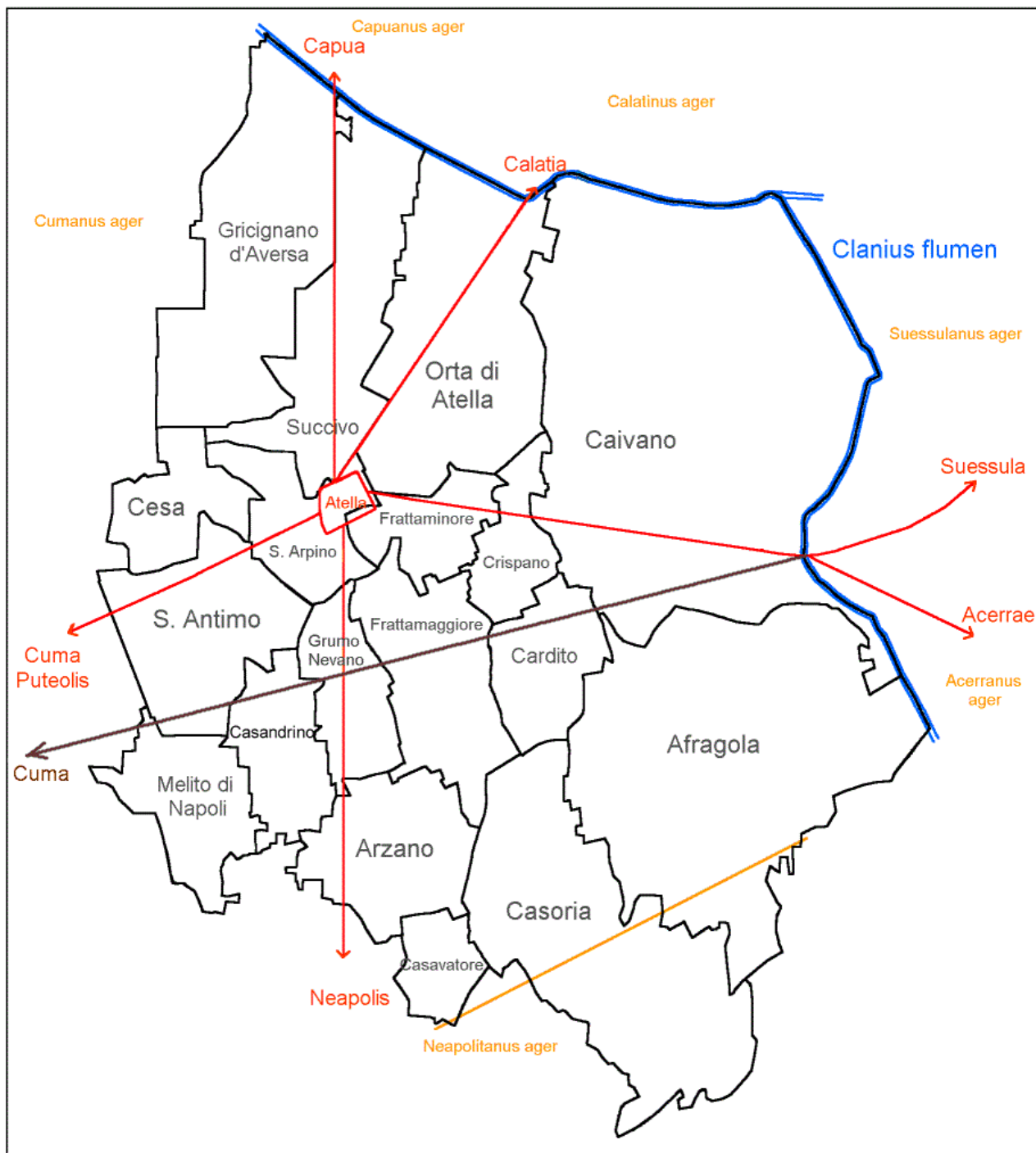


Figura 19 – Territorio di Atella con le principali strade da cui era attraversato. L'antico itinerario Suessula-Cuma (in marrone), con il decadere di Suessula e la decrescente importanza di Cuma dovette mano a mano essere soppiantato da un itinerario passante per Atella, in particolare da una strada che andava da Atella alla consolare Campana, su cui si innestava all'altezza di Qualiano.

Comunque, fin qui l'ipotesi mi sembrava attraente ma qualche dubbio era ancora forte. Mi trovavo sulla strada giusta o stavo solo aggiungendo una ipotesi ad altre più o meno plausibili? All'improvviso mi resi conto che la risposta era ben conosciuta e davanti agli occhi di tutti, e mi consolai della mia macroscopica disattenzione pensando che era stato preceduto da un folta fila di tanti altri ben più dotti di me!

La 'groma' o 'gruma'

La divisione del territorio secondo certe metodiche complessivamente definite come centuriazione, i Romani la appresero dagli Etruschi, come testimonia Frontino gromatico³²:

<p><i>Limitum prima origo, sicut Varro descripsit, a disciplina Etrusca; quod aruspices orbem terrarum in duas partes diuiserunt, dextram appellauerunt quae septentrionem subiaceret, sinistram quae ad meridianum terrae esset, ab oriente ad occasum, quod eo sol et luna spectarent, sicut quidam architecti delubra in occidentem recte spectare scripserunt.</i></p> <p><i>Aruspices altera linea ad septentrionem a meridiano diuiserunt terram, et a media ultra antica, citra postica nominauerunt.</i></p> <p><i>Ab hoc fundamento maiores nostri in agrorum mensura uidentur constituisse rationem. Primo duo limites duxerunt; unum ab oriente in occasum, quem uocauerunt decimanum; alterum a meridiano ad septentrionem, quem uocauerunt cardinem. Decimanus autem diuidebat agrum dextra et sinistra, cardo citra et ultra.</i></p>	<p>La prima origine dei confini, come spiegò Varrone, fu dalla consuetudine Etrusca; giacché gli aruspici divisero tutte le terre in due parti, chiamarono destra quella posta a settentrione, sinistra quella che era a mezzogiorno, procedendo dall'oriente all'occidente, affinché il sole e la luna là guardassero, come invero gli architetti prescissero giustamente che i tempi fossero rivolti ad occidente.</p> <p>Gli aruspici con un'altra linea divisero la terra da mezzogiorno a settentrione, e dal mezzo chiamarono ultra ciò che era davanti, e citra ciò che era dietro.</p> <p>Da questo principio i nostri antenati mostrano di aver stabilito la regola nella delimitazione dei campi. Innanzitutto tracciarono due confini; il primo dall'oriente all'occidente, che chiamarono decumano, l'altro dal meridione al settentrione, che chiamarono cardine. Il decumano inoltre divideva la terra in parte destra e sinistra, il cardine in parte citra e ultra.</p>
---	---

Analogamente, in particolare per l'origine etrusca di tali metodiche di delimitazione della terra, è scritto da Iginio gromatico³³.

In un buon dizionario Latino-Italiano³⁴, alla voce *groma* è inoltre riportato:

“**groma (gruma)**, ae, f., 1) **alidada**, strumento dell'agrimensore, Gromatici. 2) *del campo* (castra), *gromae sunt loca media, in quae directae, quattuor congregantur et conveniunt viae (cioè le viae principales)*, Nonius Marcellus. ...”

Nel primo significato, la *groma*, o *gruma*, era uno strumento utilizzato dagli agrimensori (*mensores*) per tracciare su un'area campestre un reticolo ortogonale, necessario per definire strade fra loro perpendicolari o per frazionare il territorio in quadrati o rettangoli, vale a dire per centuriare il territorio (*centuriatio*).

Lo strumento era costituito da un'asta verticale avente alla estremità superiore un braccio su cui erano montate due aste tra loro perfettamente ortogonali con all'apice dei fori a distanza eguale sui quali venivano appesi dei fili a piombo (fig. 20).

Nel secondo significato, chiaramente connesso al primo, la *groma/gruma* era un punto di incrocio fra due strade, ovvero di quattro strade che convergono su un solo punto, nell'ambito di un *castrum* (fig. 21).

In comune fra i due significati, *groma/gruma* significa incrocio (fra le due barre di uno strumento o fra due strade).

³² Gromatici Veteres, Iulius Frontinus, *De limitibus*, ed. consultata: K. LACHMANN, Berlin 1848.

³³ Gromatici Veteres, Hyginus gromaticus, *De limitibus constituendis*, ed. consultata: K. LACHMANN, Berlin 1848.

³⁴ F. CALONGHI, *Dizionario Latino-Italiano*, Rosenberg & Sellier, Torino 1950, 3^a ed. 1965.



Fig. 20 – La *groma*, nel significato di strumento dell'agrimensore, in un momento di utilizzo. L'asse verticale non era corrispondente al centro delle due braccia a croce per non ostacolare la vista dei fili con i piombi alle estremità.

L'alternanza fra le due dizioni fa pensare a un termine etrusco trascrivibile come *gruma*. Infatti, come già detto, la lingua etrusca, mancando del suono "o", aveva la "u" che era interpretato nella dizione latina come "u" o come "o". L'ipotesi che la *gruma*, strumento indispensabile ai Romani per la centuriazione, avesse un nome etrusco non è affatto sorprendente se si pensa che i Romani appresero dagli Etruschi le metodiche della suddivisione del territorio, anche se in forme a volte differenti (ad esempio in strisce o rettangoli di terra, operazione detta *scamnatio* o *strigatio*³⁵) e pertanto ricevettero dagli stessi anche i mezzi tecnici, *gruma* compresa, per effettuare tali operazioni.

Non vi era bisogno di ipotizzare per il termine *gruma/groma* altri significati, peraltro carenti di qualsivoglia riscontro. Al contrario, si poteva proprio partire dal significato certo e ben conosciuto del termine per formulare plausibili ipotesi sull'origine etimologica sia di Roma che di Grumo.

Conclusione

Da quanto detto prima, possiamo riassumere quanto segue.

Il termine "*gruma*", di presumibile origine etrusca, aveva il significato di incrocio, quadrivio e fu utilizzato dagli Etruschi prima e dai Romani poi per definire sia lo strumento usato dagli agrimensori, sia il punto principale di incrocio fra gli assi di una centuriazione.

Con lo stesso significato di punto di incrocio fra due importanti vie, una terrestre e una fluviana, fu forse designato il guado incentrato sull'isola Tiberina. Quella porta del primigenio centro abitato sorto sul colle Palatino (e con nome ora ignoto³⁶) che era rivolta verso il "gruma" era detta *Porta*

³⁵ GÉRARD CHOUQUER *et al.*, *Structures agrarie en Italie Centro-Mèridionale. Cadastres et paysage ruraux*. Collection de l'École Française de Rome, 100, 1987.

³⁶ PITTAU, nell'articolo su internet già citato, scrive: "... se *Roma* era il nome etrusco della città, sorge ovviamente il problema di quale fosse il suo nome propriamente latino, dato che non c'è da dubitare che la città sia sorta in virtù dello stanziamento di gruppi umani latini e non di gruppi umani etruschi. Per parte mia escludo che questo nome fosse *Valentia*, come ritenevano vari autori latini; lo escludo perché *Valentia* ha tutta l'apparenza di essere nient'altro che la traduzione latina di quella pseudoetimologia che faceva derivare *Roma* dal greco *rhómee* «forza» (pseudoetimologia da respingersi con decisione anche perché evidentemente *Roma* non poteva alla sua nascita essere denominata in vista della sua futura e assolutamente imprevedibile grande fortuna militare e politica) (E. Peruzzi, *Origini di Roma*, Firenze, 1970, pag. 17). Sull'argomento oso

Romana, con perdita del suono gutturale iniziale e lettura della “u” come “o” (*Porta Gromana* -> *Porta Romana*). In tempi successivi lo stesso insediamento del colle Palatino e quelli che si aggregarono allo stesso assunsero lo stesso nome dell’incrocio: *gruma/gruma* -> *ruma/roma* -> *Roma*.

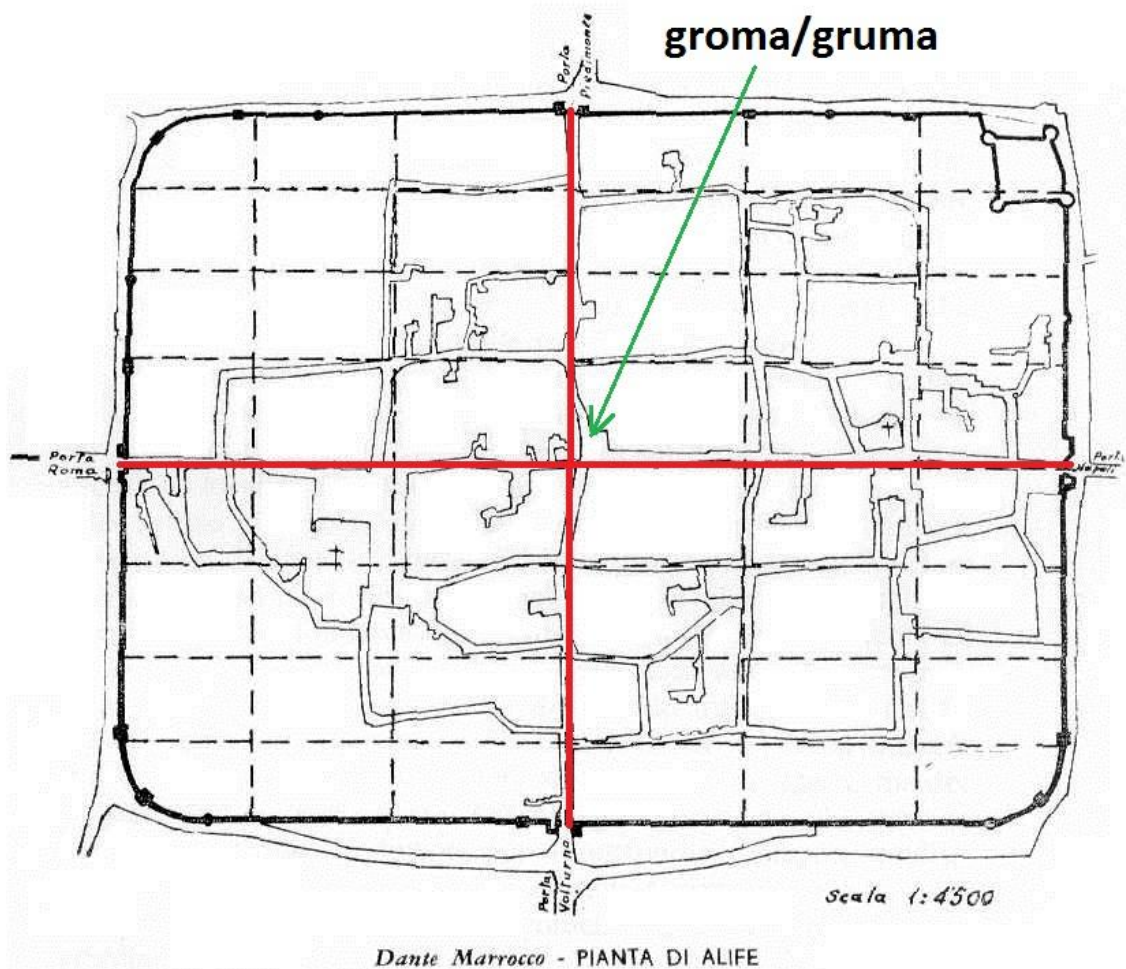


Fig. 21 – La *groma* nel significato di punto di incrocio tra due strade di un *castrum*. Nella figura la pianta odierna della parte più antica di Alife (*Allifae*) che conserva con straordinaria fedeltà l’impianto urbanistico romano, a sua volta improntato al *castrum* originario (immagine dall’articolo D. Marrocco, *Topografia di Alife romana*, Rassegna Storica dei Comuni, Anno I, n. 1, 1969).

Nella stessa epoca etrusca il punto di incrocio fra due importanti vie terrestri campane aveva presumibilmente lo stesso nome, che poi latinizzato diventava “*grumum*” e nella versione dialettale “*rùmmë*”³⁷ o, secondo la mia trascrizione fonetica “*rùmmh*”. E’ interessante che anche per Grumo nella dizione popolare la consonante gutturale iniziale è persa.

Bene, tutto questo forse sarà convincente per qualcuno e dubbio o altamente ipotetico per altri. Non voglio certo imporre la mia interpretazione ma ritengo solo di aver esposto una tesi degna di

prospettare una ipotesi che mi sembra abbastanza verosimile: forse l’antico nome latino di Roma era quello che passava come nome segreto della città, il quale non poteva essere pronunciato che da poche persone ed in particolari circostanze rituali (Cfr. Festo, pag. 328 L; Servio, *ad Verg. Aen.*, I, 273; Solino, I, 1. Anche C. Koch, nella *PW*, s.v. *Valentia*, lo esclude. Sull’argomento cfr. C. Letta, in E. Campanile, *op. cit.*, pagg. 71-73). E sarebbe probabile che esso fosse caduto in disuso proprio durante il predominio politico degli Etruschi sulla città, diventando prima di scarso uso di fronte al prevalere del nome etrusco *Roma*, poi quasi sconosciuto ed infine misterioso e segreto.”

³⁷ G. G. QUEIRAZZA, etc., *op. cit.*, voce *Grumo Nevano*.

competere dignitosamente con le altre finora proposte, sperando che il legame sotterraneo fra la somma Roma e l'umile Grumo non sia considerato irriverente.

POSSIBILE IDENTIFICAZIONE DI DUE LOCALITA' INCOGNITE DEL *LIBER COLONIARUM*

GIACINTO LIBERTINI
[Libertini 2017]

Nella raccolta di testi antichi riguardanti l'antica professione agrimensoria e conosciuta come *Gromatici Veteres* (Gli antichi agrimensori)¹, o anche *Corpus Agrimensorum Romanorum* (Raccolta di scritti degli agrimensori romani)², una parte importante e ricca di preziose informazioni è costituita dal *Liber Coloniarius* (Libro delle colonie). Esso comprende due gruppi di elenchi di diversa origine che distingueremo con le definizioni *Liber Coloniarius pars I* (da Lachmann 209.1 a L. 242.6) e *pars II* (da L. 252.1 a L. 262.12). Questa fonte menziona una serie di centri abitati di vario tipo (*civitates, coloniae, municipia, etc.*), per lo più nell'attuale Italia centro-meridionale, i cui territori furono oggetto di *limitatio*, ovvero di suddivisione e assegnazione del territorio. Tale operazione avveniva per lo più con la divisione del territorio mediante *limites* (limiti, strade di confine e di passaggio) che definivano quadrati o rettangoli di territorio (*centuriatio*) oppure strisce di territorio (*strigatio*)³.

Nella maggior parte dei casi i centri abitati del *Liber Coloniarius* sono ben identificati, ma due luoghi, *Casentium/Asetium* e *Divinos*, sono sfuggiti finora a qualsiasi individuazione⁴. In questo articolo si cerca di formulare delle ipotesi plausibili in merito.

Tabella 1 - Esempi di corruzioni dei nomi di luoghi nel *Liber Coloniarius*

Nel testo	Dizione corretta ⁵	Nel testo	Dizione corretta
<i>Adteiatis oppidum</i>	<i>Attidium oppidum</i>	<i>Forum Populi</i>	<i>Forum Popilii</i>
<i>Afidena</i>	<i>Aufidena</i>	<i>Grauiscos</i>	<i>Graviscae</i>
<i>Ardona</i>	<i>Ardaneae/Herdoniae</i>	<i>Nomatis</i>	<i>Numana</i>
<i>Cadatia</i>	<i>Caiatia</i>	<i>Plentinus</i>	<i>Peltuinus</i>
<i>Calagna</i>	<i>Anagnia</i>	<i>Sentis</i>	<i>Sentinum</i>
<i>Calis</i>	<i>Cales</i>	<i>Tarquinios</i>	<i>Tarquinii</i>
<i>Capys</i>	<i>Capena</i>	<i>Teanum Siricinum</i>	<i>Teanum Sidicinum</i>
<i>Cassiolis</i>	<i>Carsioli/Carseoli</i>	<i>Teramne Palestina</i>	<i>Interamnia Praetuttiorum</i>
<i>Castrimonium</i>	<i>Castrimoenium</i>	<i>Tribule</i>	<i>Trebula</i>
<i>Clibes</i>	<i>Chuviae</i>	<i>Veios</i>	<i>Veii</i>
<i>Ecicylanus ager</i>	<i>Aequicolanus ager</i>		

Corruzione dei testi del *Liber Coloniarius*

Una premessa è indispensabile per discutere la possibile identificazione di questi centri.

¹ Karl Lachmann, *Gromatici Veteres*, Berlino 1848, in: F. Blume, K. Lachmann e A. Rudorff, *Die Schriften der römischer Feldmesser*, 2 Voll., Berlino 1848-1852. Gli *agrimensores* erano anche detti *gromatici* in quanto il loro essenziale strumento di lavoro era la *groma*.

² Carl Thulin, *Corpus Agrimensorum Romanorum*, vol. I, parte 1, Leipzig 1913; Brian Campbell, *The writings of the Roman land surveyors*, The Society for the Promotions of Roman Studies, Journal of Roman studies monograph n. 9, London 2000.

³ Oswald A. W. Dilke, *The Roman Land Surveyors*, David & Charles Ltd., Devon (UK) 1971; Gérard Chouquer, Monique Clavel-Lévêque, François Favory e Jean-Pierre Vallat, *Structures agraires en Italie centro-méridionale. Cadastres et paysage ruraux*, Collection de l'École Française de Rome, Vol. 100, Roma 1987.

⁴ Campbell, *op. cit.*

⁵ Nella tabella, per la dizione corretta, e ciò anche nella massima parte del testo dell'articolo, è adottata la scrittura in cui si opera la distinzione fra *u/U* e *v/V* attuata dall'epoca rinascimentale, mentre nel latino esisteva solo *u/V* che indicava un suono intermedio fra i nostri *u* e *v*.

Il *Liber Colonarium* è una raccolta di testi più antichi costituita nel IV-V secolo. Esso ci è pervenuto dopo una serie di trascrizioni, eseguite in epoche precedenti o successive alla formazione della raccolta, che in molti punti hanno più o meno corrotto le scritture originali. Di certo ciò vale anche per i nomi dei centri abitati. Infatti, nella tabella 1 sono riportati vari esempi di deformazioni dei nomi dei luoghi.

In qualche caso le alterazioni sono limitate e di immediata comprensione mentre in altri casi le deformazioni sono più rilevanti e la dizione originale si ricava più faticosamente.

Talora è anche possibile che la diversa scrittura sia dovuta a un multiforme modo di pronunciare e scrivere il nome. Ad esempio, senza volerlo qui sostenere e limitandoci agli esempi riportati, è possibile che *Afidena* e *Aufidena*, *Tarquinios* e *Tarquinii*, *Veios* e *Veii*, fossero forme alternative entrambe corrette o almeno ammissibili. Ma in altri casi le forme fonetiche sono incompatibili fra di loro e la deformazione del nome è evidente. Ad esempio: *Ecicylanus* invece che *Aequicolanus* o *Equicolanus*, *Calagna* invece che *Anagnia*, *Plentinus* invece che *Peltuinus*, etc.

In molti casi è facile capire come si sia originata l'erronea trascrizione. Ad esempio:

<i>Teanum Si</i>	<i>d</i>	<i>icinum</i>
<i>Teanum Si</i>	<i>r</i>	<i>icinum</i>

<i>Ca</i>	<i>i</i>	<i>atia</i>
<i>Ca</i>	<i>d</i>	<i>atia</i>

<i>Forum Pop</i>	<i>ili</i>	<i>i</i>
<i>Forum Pop</i>	<i>ul</i>	<i>i</i>

In altri casi è più difficoltoso individuare come si sia potuto tanto deformare un nome:

<i>E</i>	<i>qu</i>	<i>ic</i>	<i>o</i>	<i>lanus</i>
<i>E</i>	<i>c</i>	<i>ic</i>	<i>y</i>	<i>lanus</i> ⁶

<i>In</i>	<i>teramn</i>	<i>ia</i>	<i>Pra</i>	<i>e</i>	<i>tutt</i>	<i>ia</i>
	<i>teramn</i>	<i>e</i>	<i>Pal</i>	<i>e</i>	<i>stin</i>	<i>a</i>

E' anche da sottolineare il caso in cui un nome è riportato due volte con due dizioni differenti, una corretta e l'altra deformata. E' il caso di *Anagnia*⁷ di cui si ripete la menzione poco dopo ma deformata in *Calagna*⁸. Il fatto che sia lo stesso centro si ricava dalla quasi identica descrizione e dalla inesistenza di un centro chiamato *Calagna*⁹:

[L. 230.15] <i>Anagnia, muro ducta colonia. iussu Drusi Caesaris populus deduxit. iter populo non debetur. ager eius per strigas et ueteranis adsignatus.</i>	<i>Anagnia</i> , colonia cinta da mura. Il popolo la dedusse per ordine di Druso Cesare ¹⁰ . Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato <i>per strigas</i> ¹¹ ai veterani.
---	---

[L. 231.16] <i>Calagna, muro ducta colonia. iussu Drusi Caesaris populus deduxit. iter</i>	<i>Anagnia</i> , colonia cinta da mura. Il popolo la dedusse per ordine di Druso Cesare. Non è
--	--

⁶ Da notare che la c latina era sempre dura e quindi *Ecicylanus* si pronunciava *Echichilanus* che è abbastanza vicino come pronunzia a *Equicolanus*.

⁷ L. 230.15 (*Liber Coloniarum pars I*).

⁸ L. 231.16 (*Liber Coloniarum pars I*).

⁹ Lachmann, *op. cit.*, propone che sia *Calemna* ("ea est, nisi fallor, Calemna siue Celemna Vergilii Aen, 7, 739.") ma questa interpretazione è anche contraddetta dalla pratica identità di descrizione di *Anagnia* e *Calagna*.

¹⁰ L'imperatore Claudio (*Tiberius Claudius Drusus Nero*).

¹¹ Il territorio si diceva attribuito *per strigas* quando era diviso in fasce (*strigae*) di territorio da limiti paralleli ed equidistanti con un tipo di suddivisione del territorio che era detta *strigatio*.

<i>populo non debetur. ager eius ueteranis est adsignatus.</i>	dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato ai veterani.
--	--

Anche in questo caso la trasformazione è difficoltosa:

<i>An</i>	<i>agn</i>	<i>ia</i>
<i>Cal</i>	<i>agn</i>	<i>a</i>

Possibile identificazione di *Casentium/Asetium*

Nel *Liber Coloniarius* vi sono due menzioni di *Casentium* e una di *Asetium*:

Liber Coloniarius pars I, Civitates Campaniae:

[L. 230.13] <i>Asetium, muro ducta lege triumvirale. iter populo non debetur. ager eius militi est adsignatus.</i>	<i>Asetium</i> , cinto da mura secondo la legge triumvirale. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato ai soldati.
--	--

[L. 231.14] <i>Casentium, muro ducta lege triumvirale. iter populo non debetur. ager eius militibus est adsignatus.</i>	<i>Casentium</i> , cinto da mura secondo la legge triumvirale. Non è dovuto diritto di passaggio alla comunità. Il suo territorio fu assegnato ai soldati.
---	--

Liber Coloniarius pars II, Civitates Piceni:

[L. 255.6] <i>Casentium, muro ductum. ager eius lege triumvirale est assignatus limitibus per terminos et alia signa finalia. iter populo non debetur.</i>	<i>Casentium</i> , circondato da mura. Il suo territorio fu assegnato con legge triumvirale con limiti <demarcati> mediante termini e altri segnali di confine. Il diritto di passaggio non è dovuto alla comunità
--	--

La praticamente identica descrizione di *Asetium* e *Casentium* nel *Liber Coloniarius I* induce a pensare che sia lo stesso luogo scritto in diversi modi, come per *Anagnia* e *Calagna*. Il fatto che la dizione *Casentium* è anche presente nel *Liber Coloniarius II* fa ritenere che *Asetium* sia una corruzione, o una ulteriore corruzione, di *Casentium*. Di conseguenza dobbiamo preferire la dizione *Casentium*, considerando derivata l'altra, e ricercare di quale nome potrebbe essere la corruzione.

Un altro elemento è di aiuto. Nel *Liber Coloniarius I*, *Casentium/Asetium* è riportato nell'elenco delle *Civitates Campaniae*, che, in base agli altri luoghi elencati, deve intendersi riferito alla *Regio I (Latium et Campania)* della ripartizione augustea dell'Italia¹². Altresì, nel *Liber Coloniarius II*, *Casentium* è riportato fra le *Civitates Piceni*. Ma, nella suddetta ripartizione, tra la *Regio V (Picenum)* e la *Regio I (Latium et Campania)* vi era la parte settentrionale della *Regio IV (Samnium o Sabina et Samnium)*¹³ e sembrerebbe ingiustificabile che la stessa area sia localizzata in due diverse regioni separate dal territorio di un'altra regione. Questa anomalia può essere spiegata se consideriamo la ripartizione amministrativa vigente dagli inizi del IV secolo d.C.¹⁴, ovvero circa tre secoli dopo e quindi in un'epoca più vicina a quella della formazione della raccolta di scritti dei *Gromatici Veteres*. In tale periodo, quella che era stata la *Regio I* era designata come *Campania* mentre il *Picenum*, unito alla parte settentrionale del *Samnium*, si chiamava *Flaminia et Picenum*.

¹² AA. VV. (Richard J. A. Talbert ed.), *Barrington Atlas of the Greek and Roman World*, Princeton University Press, Princeton and Oxford 2000, tavola 100, che descrive la ripartizione dell'impero romano al momento della morte di Traiano nel 117 d.C. e già vigente dai tempi di Augusto.

¹³ Augusto suddivise l'Italia in regioni che erano distinte in base al numero (da I a XI). Solo in tempi moderni sono stati aggiunto i nomi per maggiore chiarezza.

¹⁴ V. Barrington Atlas, *op. cit.*, tavola 101, che descrive la ripartizione dell'impero "according to the Verona list (c. A.D. 303-324)".

Ciò fa pensare che *Casentium* si trovasse, nella zona di confine fra *Campania* e *Picenum* (Fig. 1, a destra) dal lato del *Picenum* che un tempo faceva parte del *Samnium*¹⁵, ovvero nella zona in cui vi erano *civitates* quali *Carsioli* (Carsoli), *Alba Fucens* (Albe, fraz. di Massa d'Albe), *Angitiaie Lucus* (Luco dei Marsi), *Marruvium* (San Benedetto dei Marsi) e *Antinum* (Civita d'Antino), appartenenti alla *Regio IV* nella suddivisione augustea¹⁶ (Fig. 2).

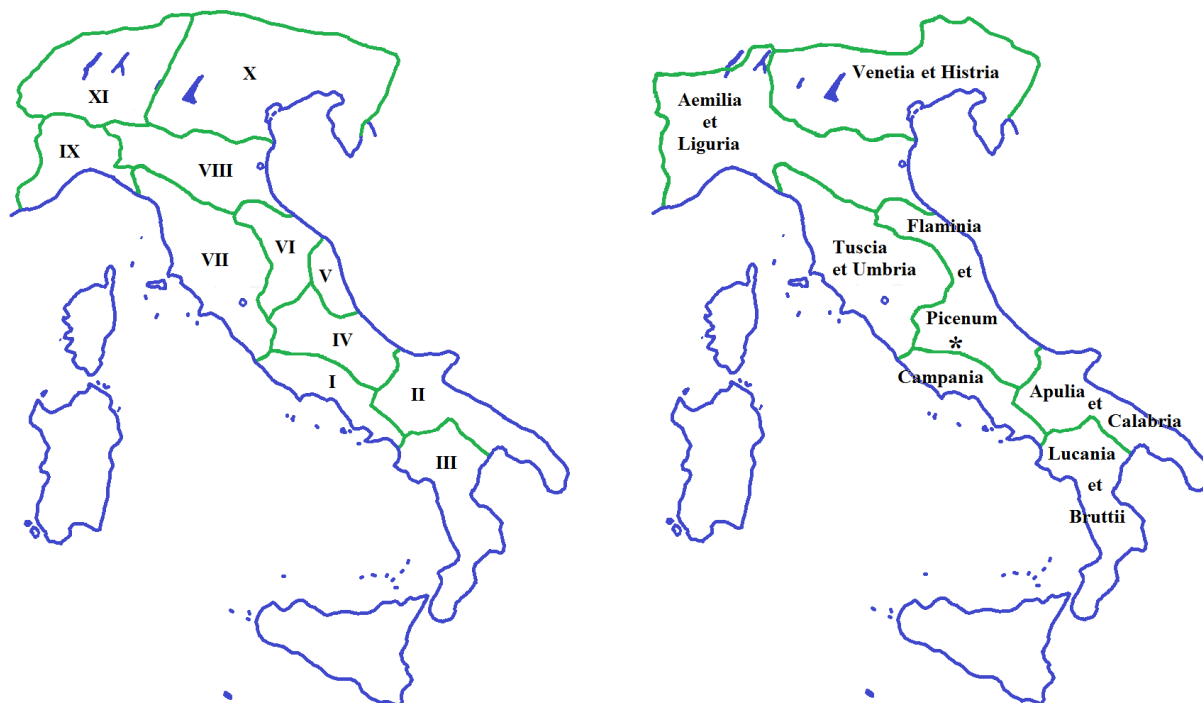


Figura 1 – A sinistra: Suddivisione dell'Italia dell'imperatore Augusto; a destra: suddivisione dell'Italia nel IV secolo d.C. La zona in cui è da ricercare *Casentium/Asetium* è indicata con un asterisco nella pianta a destra. Essa è compresa nella *regio Flaminia et Picenum* e per la sua adiacenza con la *regio Campania* poteva essere stata confusa come posizione con tale regione oppure essere appartenuta per qualche periodo alla stessa. I due schemi sono ricavati dalle tavole 100 e 101 del Barrington Atlas¹⁷.

Nel *Liber Coloniarius pars II*, *Carsioli* e *Alba Fucens* sono menzionati fra le città del *Picenum*, *Marruvium* è menzionato fra le città del *Picenum* ma anche fra i centri della provincia *Valeria*¹⁸, *Antinum* fra quelle del *Samnium*, mentre *Angitiaie Lucus* non è menzionato. Comunque nessuno di questi centri può identificarsi con *Casentium/Asetium*. In particolare *Antinum*, che come scrittura è vicino ad *Asetium*, è descritto in modo del tutto differente da tale luogo:

[L. 259.21] <i>Antianus ager item est assignatus ut ager Alfidenatis.</i>	Il territorio di <i>Antinum</i> ¹⁹ (Civita d'Antino) parimenti fu assegnato come quello di <i>Aufidena</i> (Castel di Sangro).
---	---

La zona di *Alba Fucens* e centri limitrofi ricade fra quelle che furono studiate da Chouquer et al. nel loro pregevole e documentato lavoro del 1987²⁰. In tale lavoro furono evidenziate persistenze di

¹⁵ Cioè nella zona del *Samnium superior*.

¹⁶ AA. VV., *Atlante Storico Mondiale*, Istituto Geografico De Agostini, Novara 1986, p. 329.

¹⁷ Barrington Atlas, *op. cit.*

¹⁸ La denominazione di provincia *Valeria*, che comprendeva parte dell'attuale Abruzzo, è di origine longobarda ed è chiaramente una corruzione del testo verificatasi in epoca successiva.

¹⁹ E' meno verosimile che sia *Anxanum* (Lanciano).

²⁰ Chouquer et al., *op. cit.*

limitatio soltanto per il territorio di *Alba Fucens* e nella forma di una *strigatio* con limiti fra di loro distanziati 12 *actus*, ovvero circa 425,76 metri, e con inclinazione di 62° verso est (v. fig. 3).

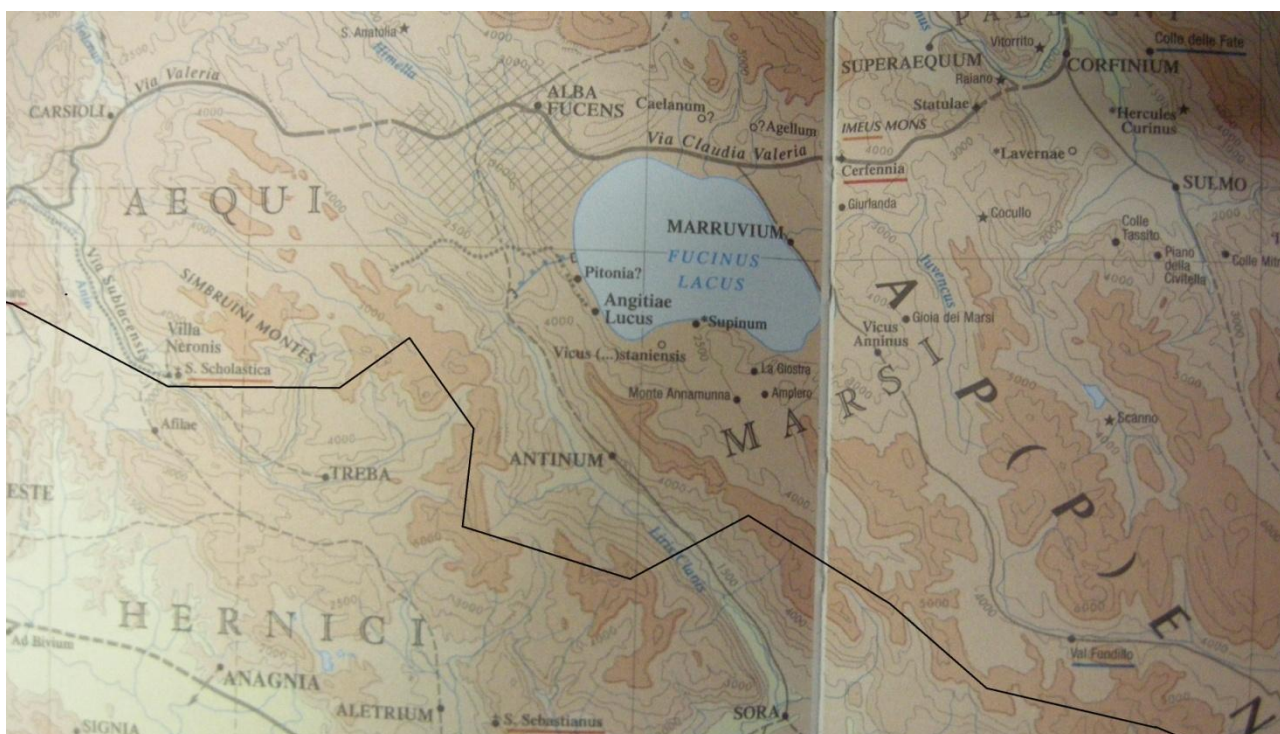


Figura 2 - La zona di *Carsioli*, *Alba Fucens*, *Marruvium*, *Angitiaie Lucus*, *Antinum* nella tavola 44 del Barrington Atlas²¹. E' stata aggiunta la linea approssimata di confine fra *Campania* e *Flaminia et Picenum*, che passava fra l'altro sul crinale dei monti fra *Antinum* e *Treba* (Trevi nel Lazio) e sul confine fra i territori di *Antinum* e *Sora* (Sora). Tale linea di confine è ricavata da: Atlante Storico Mondiale, *op. cit.*, p. 329. Da notare che nella mappa sono anche riportati – in forma dubitativa – due centri: *Caelanum* e *Agellum*, corrispondenti rispettivamente agli attuali Celano e Aielli.

Ma un attento riesame della *strigatio* di *Alba Fucens*, condotta dall'autore del presente lavoro con software particolare sulle mappe satellitari di Google Earth©, oltre a confermarla nelle zone indicate da Chouquer et al. e ad estenderla in altre limitrofe (v. fig. 4), evidenzia una novità molto interessante. A partire dalla zona di Paterno (fraz. di Avezzano) e verso Celano, i limiti appaiono tutti spostati verso nord-ovest, ortogonalmente alla loro direzione, di circa 71 metri, ovvero di circa 2 *actus*²² (v. figg. 5 e 6). Tale spostamento è preciso e costante e corrisponde a un multiplo di *actus* e pertanto deve essere considerato un atto voluto per distinguere la *limitatio* a oriente di Paterno da quella ad occidente di tale luogo. Sappiamo dai *Gromatici Veteres* che differenziazioni fra vicini schemi di suddivisione del territorio erano utilizzate per distinguere territori appartenenti a diverse comunità²³. Come esempio, non riportato nei *Gromatici Veteres*, le centuriazioni *Acerrae-Atella I* e *Neapolis* avevano lo stesso modulo e la stessa inclinazione ma erano sfasate fra di loro²⁴ e ciò per demarcare la divisione fra il territorio di *Neapolis* e quello degli altri due centri²⁵. Ciò ci permette di

²¹ *Op. cit.*

²² Un *actus* era pari a 120 piedi, ovvero circa 29,57·120 = cm 35,48 metri. Pertanto 2 *actus* = 70,96 metri.

²³ Un modo citato nei *Gromatici Veteres* per differenziare adiacenti *limitationes* era quello di ruotare la direzione dei limiti: [L. 31.3] “*et multi, ne proximae coloniae limitibus ordinatos limites mitterent, exacta conuersione discreuerunt.*” (“E molti, per evitare che i limiti fossero ordinati come quelli della colonia adiacente, li fecero crescere con un preciso rivolgimento.”)

²⁴ Chouquer et al., *op. cit.*, pp. 207 e 208, fig. 70.

²⁵ Altresì la divisione fra il territorio di *Atella* e quello di *Acerrae* era data dal fiumicello *Clanius* (Regi Lagni) e pertanto non era necessaria una differenziazione: Giacinto Libertini, *Persistenza di luoghi e toponimi nelle terre delle antiche città di Atella e Acerrae*, Istituto di Studi Atellani, Frattamaggiore 1999.

affermare che il territorio di *Alba Fucens* aveva come suo confine la zona di Paterno e che da quel punto iniziava il territorio di una diversa comunità.

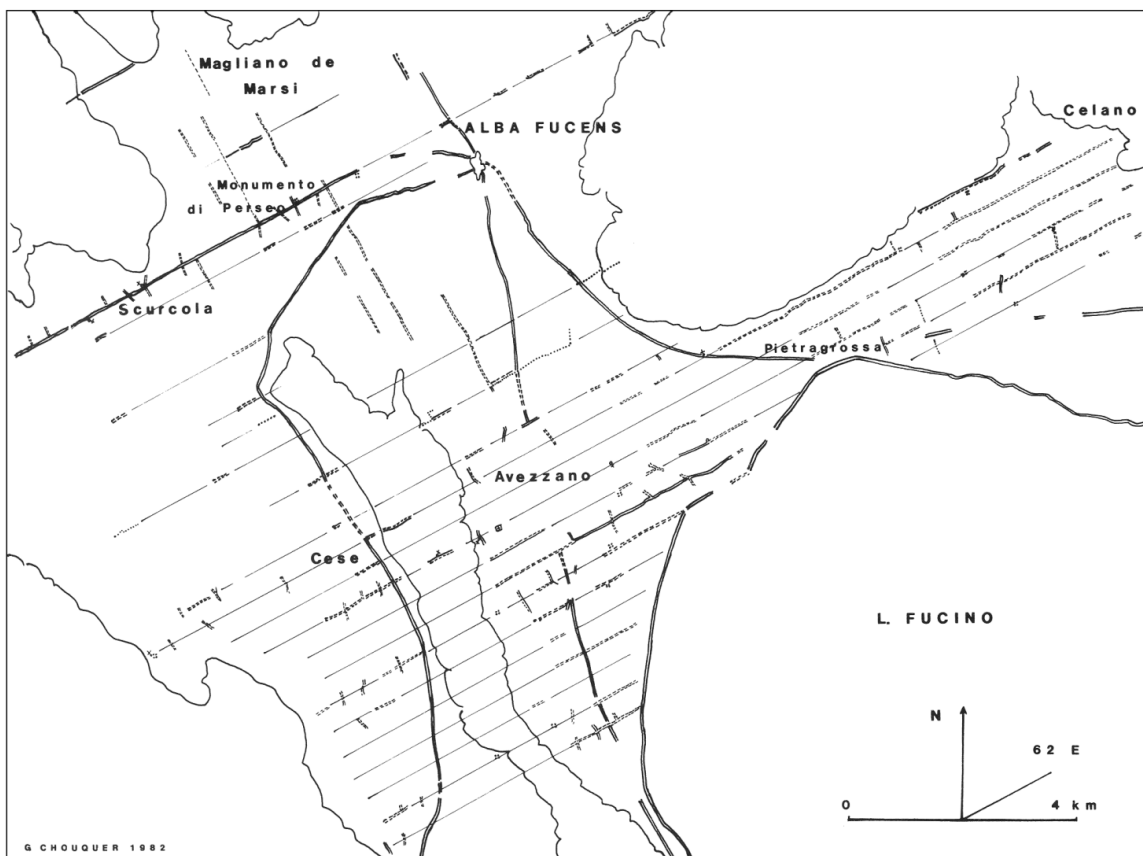


Figura 3 – La *strigatio* di *Alba Fucens* secondo Chouquer et al.

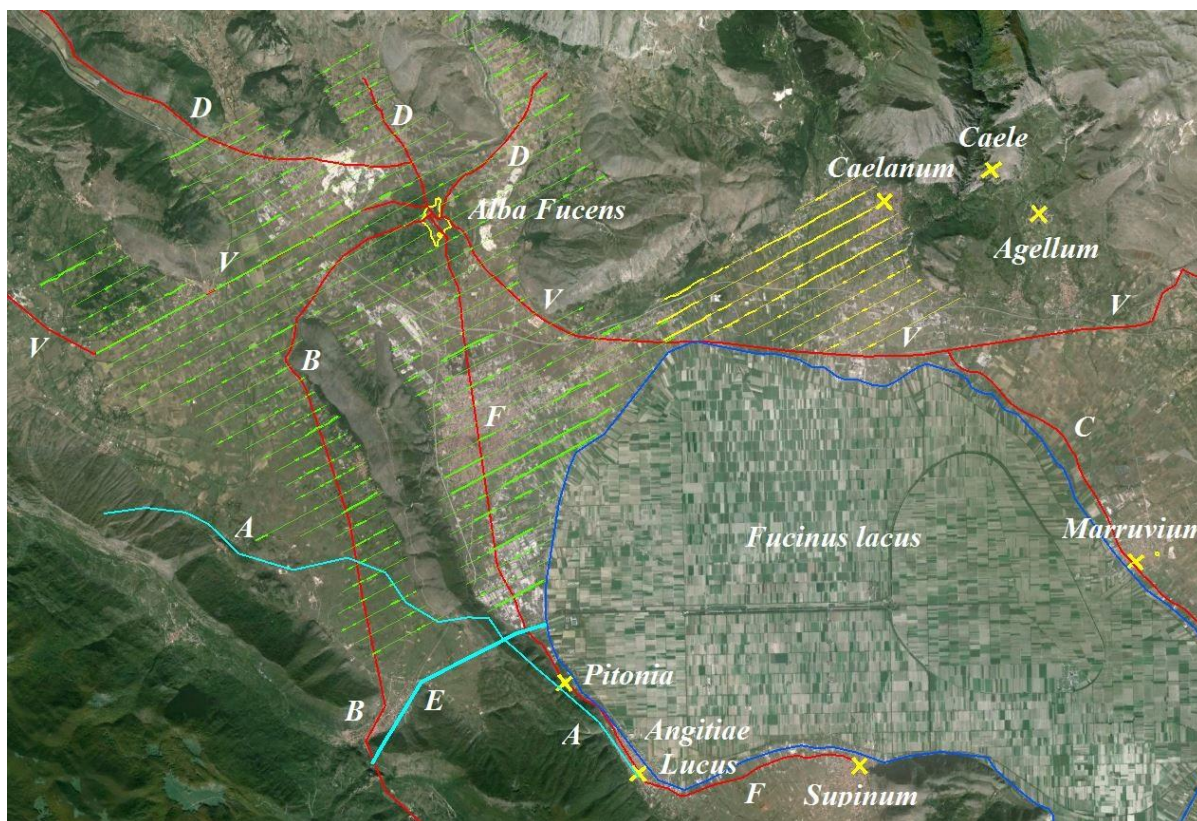


Figura 4 – La *strigatio* di *Alba Fucens* e il territorio circostante. Abbreviazioni: *E* = emissario dell'imperatore Claudio del Fucinus lacus; *A* = acquedotto di *Angitia Lucus*; *V* = via Valeria (Roma–

Tibur–Carsoli–Alba Fucens–Corfinium–Aternum); *B* = via *Alba Fucens–Antinum–Sora*; *C* = via bivio via *Valeria–Marruvium–Aufidena*; *D* = vie locali fra *Alba Fucens* e i suoi territori a settentrione; *F* = via *Alba Fucens - Pitonia – Angitiaie Lucus - Supinum*.

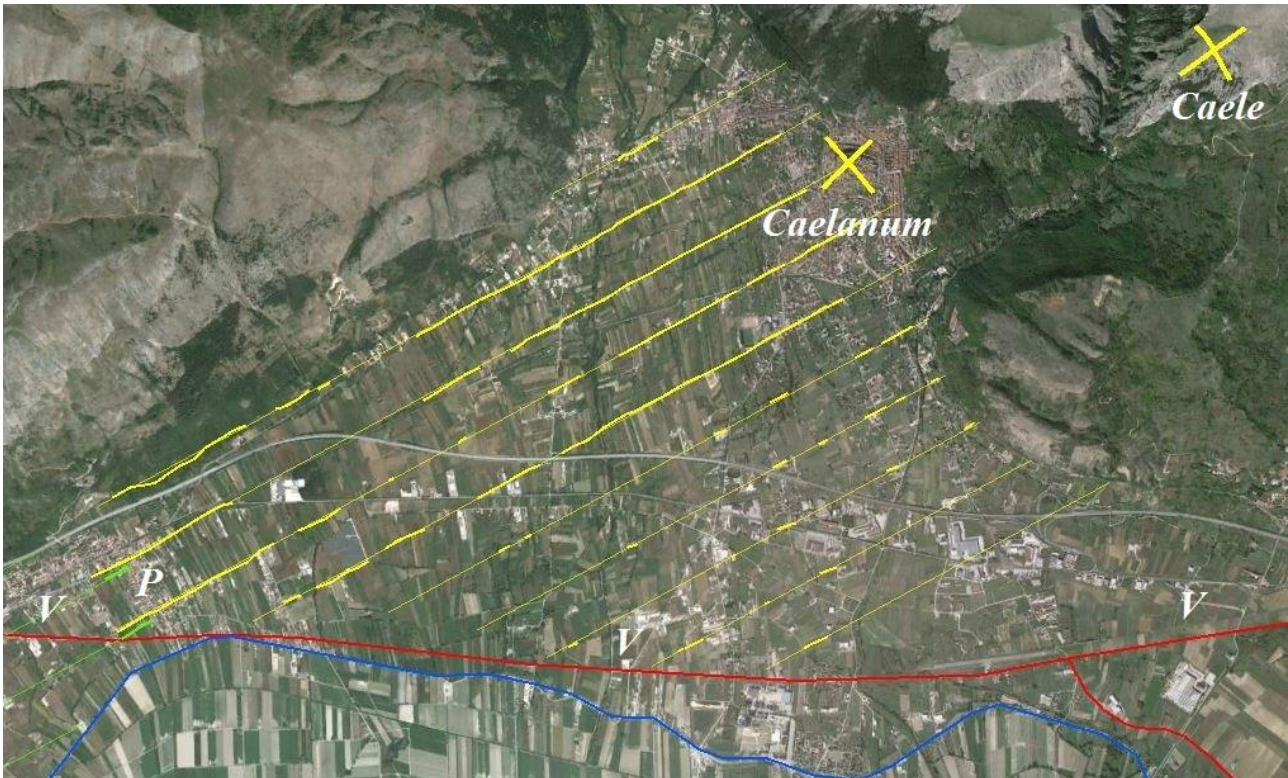


Figura 5 – Abbreviazioni: *P* = Paterno; *V* = via *Valeria*. Dalla zona di Paterno verso oriente i limiti della *strigatio* seguono un diverso schema risultando spostati di circa 71 metri in direzione nord-ovest ortogonalmente alla loro direzione.

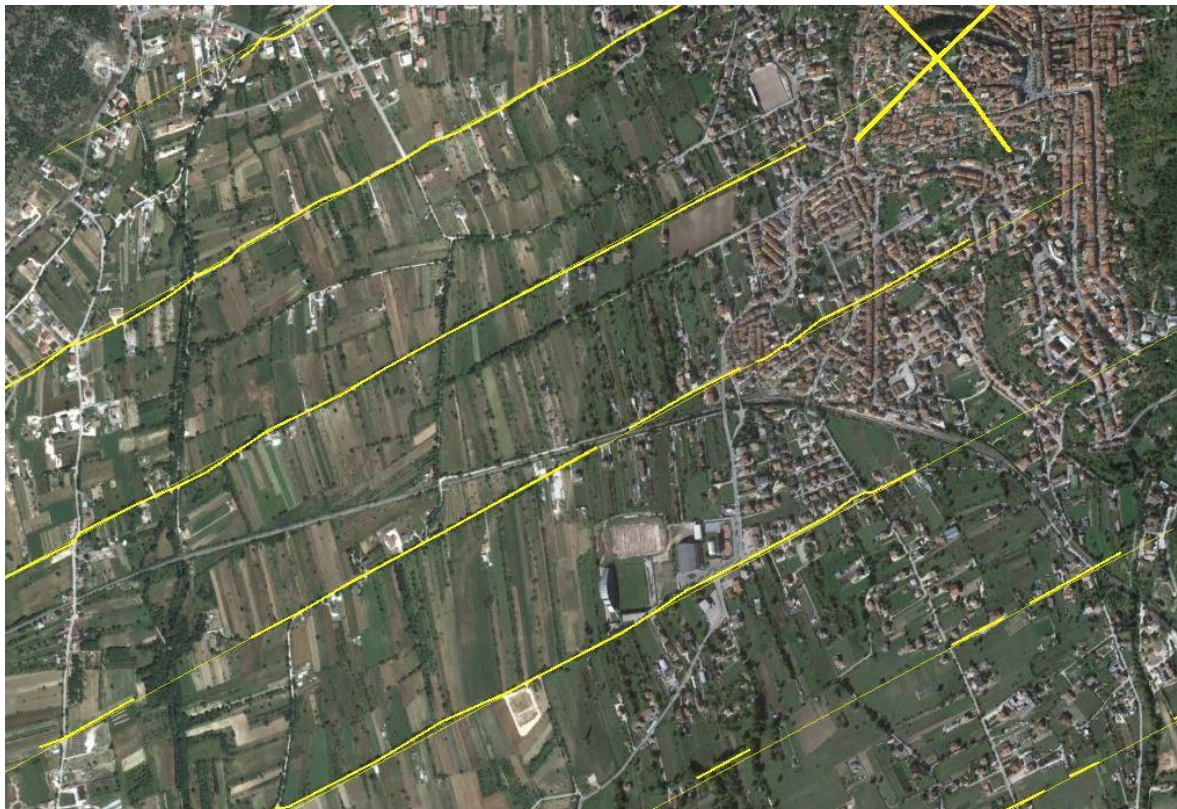


Figura 6 – Particolare della *strigatio* nei pressi di Celano. Da notare come i limiti, ad est di Paterno spostati di circa 71 metri in direzione nord-ovest rispetto a quelli della *strigatio* di *Alba Fucens*, manifestano nei pressi di Celano ottime corrispondenze con strade e confini moderni.

Veniamo ora alla possibile identificazione di tale comunità. Abbiamo i seguenti dati:

A) Un luogo definito “*caelani*” è riportato in una epigrafe del II secolo d.C. trovata nel foro di *Marruvium*. L’epigrafe è relativa ad una statua onoraria dedicata ad *Aurunctuleia*, potente esponente di una famiglia senatoria romana, ed eretta a spese dei *vici*²⁶ di *Caelum/Caelanum*, *Agellum* (Aielli), *Urvinum* e *Aprusculum*²⁷.

B) Il nome *Caele/Caelanum* trova corrispondenza nella località Cele del comune di Aielli sotto Monte Secine a destra delle Gole di Aielli-Celano a confine con il territorio del comune di Celano e dove esisteva già in epoca pre-romana un villaggio fortificato dei Marsi²⁸.

C) Il territorio di *Alba Fucens* fu ripartito e assegnato sotto i consolati di *Cornelius Scipio Orfitus* e di *Q. Nonius Sosius Priscus*, e quindi nel 149 a.C.²⁹, come è attestato nei *Gromatici Veteres*:

[L. 244.2] <i>Nomina agri mensorum, qui in quo officio limitabant ...</i>	Nomi degli agrimensori e quale ufficio ricoprivano quando suddividevano il territorio con limiti ...
[L. 244.13] <i>Item in mappa Albensium inuenitur Haec depalatio et determinatio facta ante d. VI id. oct. per Cecilium Saturninum centurionem cohortis VII et XX mensoribus interuenientibus, Scipione Orfito et Quinto Nonio Prisco consulibus.</i>	Parimenti nella mappa di <i>Alba Fucens</i> (Albe) si trova: Questa demarcazione e delimitazione <fu> fatta il VI giorno prima delle Idi di ottobre da Cecilio Saturnino centurione della VII coorte, con l’aiuto di XX agrimensori, consoli Scipione Orfito e Quinto Nonio Prisco.

Liber Coloniarum pars II:

[L. 253.1] <i>Albensis ager locis uariis limitibus intercisiuus est assignatus, terminis uero Tiburtinis, qui Cilicii nuncupantur et in limitibus constituti sunt. aliis uero locis sacra sepulchrae uel rigores. quorum ratio distat a se in pedes ∞CCL et infra. et quam maxime limitibus est assignatus, terminatio autem eius facta est VI id. octb. per Cilicium Saturninum centurionem cohortis VII et uicies, mensoribus interuenientibus. et termini a Cilicio Cilicii nuncupantur. haec determinatio facta est Orfito seniore et Quinto Scitio et Prisco consulibus.</i>	Il territorio di <i>Alba Fucens</i> (Albe) in vari luoghi fu assegnato con limiti intermedi (<i>intercisivi</i>), invero con termini di travertino, chiamati <i>cilicii</i> e che furono posti sui limiti. Invero, in altri luoghi, <fungono da demarcatori> cose sacre, tombe e linee diritte di confine. La distanza che li separa è di MCCL piedi o meno. La maggior parte del territorio fu assegnato mediante limiti. <i>La sua delimitazione inoltre fu fatta nel giorno VI delle Idi di ottobre da Cilicio Saturnino centurione della VII coorte e con la collaborazione di venti agrimensori.</i> E i termini sono chiamati <i>cilicii</i> da Cilicio. <i>Questa delimitazione fu fatto sotto i consoli Orfito senior e Quinto Scitio Prisco.</i>
---	---

D) Il territorio di *Casentium/Asetium* fu ripartito e assegnato in epoca successiva, in quanto fu applicata la legge triumvirale e quindi non prima del 38-33 a.C.³⁰

²⁶ Un *vicus* (villaggio) era un centro abitato dipendente da una *civitas* e sarebbe grosso modo l'equivalente di una frazione di un comune odierno. In questo caso la *civitas* era *Marruvium* (San Benedetto dei Marsi) di cui, fra l'altro, sono noti i resti dell'anfiteatro.

²⁷ Cesare Letta e Sandro D'Amato, *Epigrafia della regione dei Marsi*, Milano 1975.

²⁸ Giuseppe Grossi, *Celano: storia, arte, archeologia*, Pro loco Celano, Celano 1998.

²⁹ Chouquer et al., *op. cit.*, p. 132.

³⁰ Il primo triumvirato, fra Cesare, Crasso e Pompeo (60 a.C.) fu solo un accordo fra privati. Al contrario il

E) Il nome *Casentium* potrebbe essere una corruzione di *Caellanum*:

Ca	ela	n	um
Ca	sen	ti	um

Pertanto è possibile ipotizzare che in epoca triumvirale, o poco dopo, dovendo assegnare terre ai soldati veterani, furono assegnati campi del territorio di *Marruvium* posti ad est dell'attuale Paterno e delimitati a nord ed est dai monti e a sud dal *Fucinus Lacus*. Inoltre, poiché in tale zona vi era il *vicus Caele/Caellanum*, la nuova colonia fu definita con il nome *Caellanum*, corrotto nel *Liber Coloniatarum* in *Casentium/Asetium*.

E' da notare anche che:

a) l'ottima persistenza delle tracce dei limiti, in particolare nelle vicinanze del colle dove è ora Celano indica con certezza che vi è stata continuità di coltivazione dai tempi romani ad oggi.

b) Bertario, abate di Montecassino 856-883, nell'anno 872:

<i>Concessit etiam Suabilo, Gastaldeo Marsorum usufruendi, diebus tantum vitae ipsius, ... Ecclesiam Sancti Benedicti in Auritino, & Sancti Victorini in Celano, & Sancti Abundii, in Arcu prope Lacum Fucinum ...</i> ³¹	Concesse anche a Suabilo, gastaldo dei Marsi, in possesso soltanto per i giorni della sua vita, ... la chiesa di San Benedetto in <i>Auritino</i> , e di San Vittorino in <i>Celano</i> , e di San Abbondio in <i>Arcu</i> vicino al lago Fucino ...
--	--

La chiesa di San Vittorino in *Celano/Celano* è anche nominata in CSMC, libro II, VIII, e altrove nel CSMC relativamente al periodo in cui veniva ricostruito il monastero casinense dopo la distruzione dell'anno 883 ad opera dei Saraceni³².

c) la contea di *Caellanum*, con Rainaldo come primo conte, nasce in epoca normanna per decisione di Ruggero II di Sicilia (1095-1154), e ciò indica che in tale epoca Celano divenne il centro più importante della zona.

d) Nel *Catalogus Baronum* del XII secolo, Celano è riportata come un feudo di 12 cavalieri e a capo di un principato capace di fornire ben 108 cavalieri:

<i>De Valle Marsi Principatus de eadem Comestabulia Comes Raynaldus de Celano, sicut dixit, tenet Celanum in Marsi, quod est feudum XII militum et et cum augmento demanij sui obtulit milites CVIII.</i> ³³	Principato della Valle <i>Marsi</i> della stessa contea Il conte Rainaldo <i>de Celano</i> , come disse, tiene <i>Celanum</i> in <i>Marsi</i> , che è un feudo di XII cavalieri e e con l'aumento del suo possedimento offrì CVIII cavalieri.
---	---

e) Oggi il territorio ad ovest di Paterno fa parte del territorio del comune di Celano.

f) Il territorio dello stesso comune comprende anche una notevole porzione di territorio distaccata dalla parte principale (exclave) e posta sui monti (fig. 7).

secondo triumvirato, fra Ottaviano Augusto, Marco Antonio e Lepido, fu un accordo pubblico da cui derivarono anche leggi che furono definite triumvirali.

³¹ Leone cardinali episcopo ostiensi, *Chronica Sacri Monasterii Casinensis* (CSMC), Libro I, XXXIV. In: Ludovico A. Muratori, *Rerum Italicarum Scriptores*, vol. IV, Milano 1723.

³² *Ibidem*.

³³ *Catalogus baronum*, XII secolo, in: Giuseppe Del Re, *Cronisti e scrittori sincroni napoletani*, Napoli 1845, p. 604.

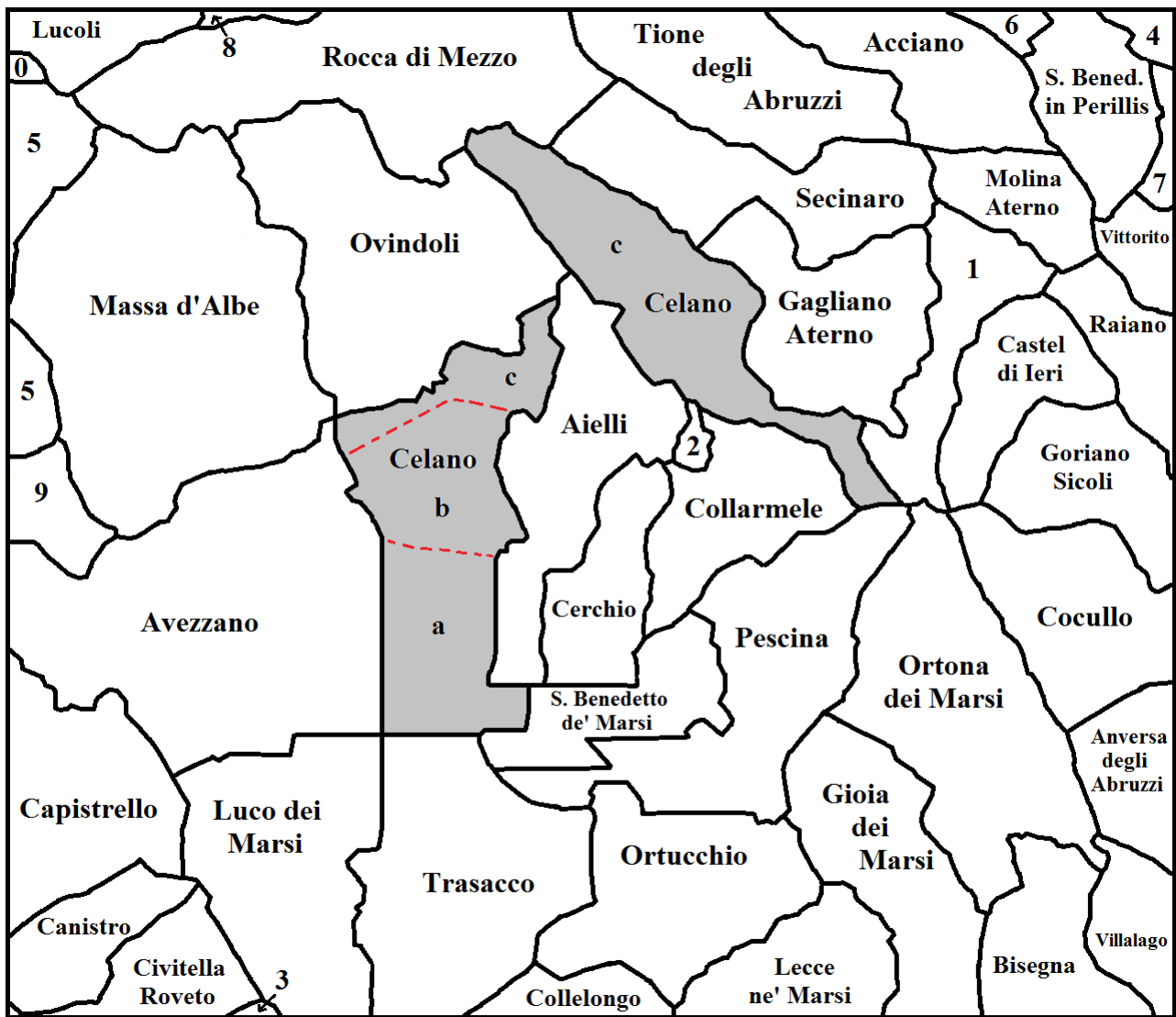


Figura 7 – Il territorio di Celano nel contesto dei territori dei Comuni vicini. Abbreviazioni: 0 = Borgorose; 1 = Castelvecchio Subequo; 2 = exclave di Cerchio; 3 = Civita d'Antino; 4 = Collepietro; 5 = Magliano de' Marsi; 6 = Navelli; 7 = Popoli; 8 = Rocca di Cambio; 9 = Scurcola Marsicana; a = territorio di Celano ottenuto dal prosciugamento del lago Fucino nel XIX secolo; b = territorio pianeggiante e oggetto di *limitatio* in epoca triumvirale; c = zone montuose (boschi e pascoli).

E' ben noto dai *Gromatici Veteres* che quando nelle zone coltivabili non vi era spazio per boschi o pascoli si assegnavano ai coloni zone distinte, anche relativamente lontane, sui colli o sui monti circostanti (*praefecturae*) ad integrazione delle zone coltivabili attribuite:

<p>[L. 48.16] <i>et sunt plerumque agri, ut in Campania in Suessano, culti, qui habent in monte Massico³⁴ plagas siluarum determinatas</i> (Fig. 36 L.). <i>nam et formae antiquae declarant ita esse adsignatum, quoniam solo culto nihil fuit siluestre iunctum quod adsignaretur.</i></p>	<p>E vi sono molti campi coltivati, come in Campania in territorio di <i>Suessa Auruncorum</i> (Sessa Aurunca), che hanno sul monte Massico zone delimitate di boschi (Fig. 36 L.); Infatti anche le mappe antiche dichiarano che così fu assegnato perché adiacente al suolo coltivato non vi era nessun bosco che potesse essere attribuito.</p>
---	--

³⁴ L'illustrazione riferita al testo e sotto riportata ha la scritta *mons aricus* ma la dizione corretta, riportata nel testo, è *mons massicus*. Si veda anche L. 79.13, dove è riportato lo stesso testo, e L. 15.10 dove sono riportati gli stessi concetti con delle variazioni e nel testo è detto *in monte Marico*.

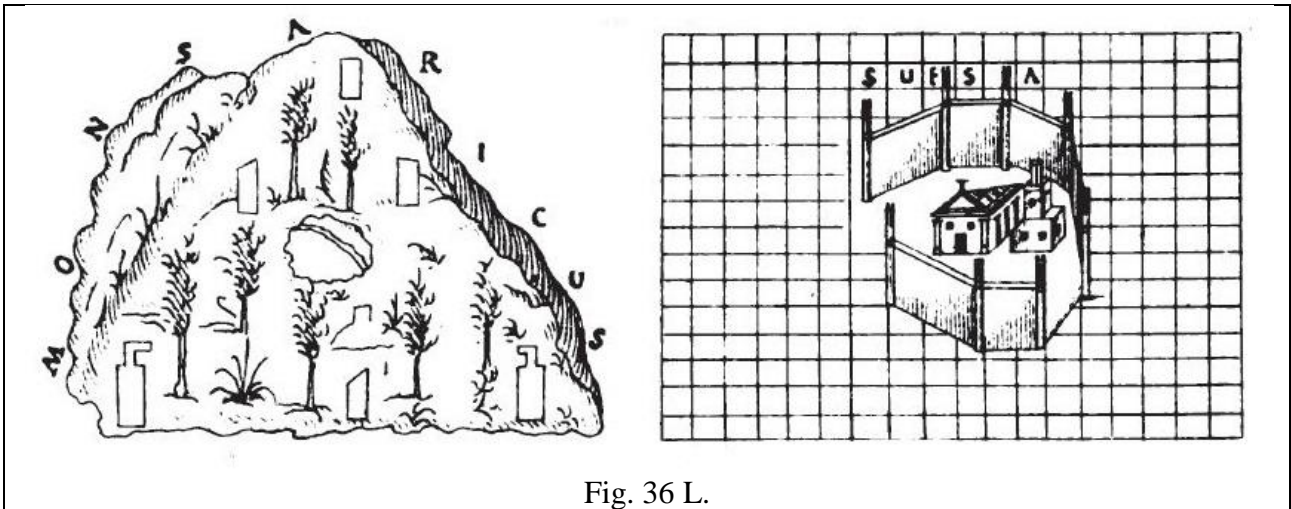


Fig. 36 L.

La porzione distaccata di territorio di Celano potrebbe essere il segno di tale antica assegnazione integrativa. Questa affermazione può sembrare eccessivamente ardita ma deve essere valutata nel contesto della continuità di coltivazione per oltre due millenni nelle zone pianeggianti, presumibilmente sempre possedute dagli abitanti della stessa comunità.

Nonostante l'assenza di documenti scritti fra la *limitatio* di epoca triumvirale, l'epigrafe del II secolo d.C. e i documenti del X secolo e successivi, la continuità della coltivazione e quindi la persistenza di una comunità che si occupava di tali campi e la nascita di una contea nel X secolo indica che *Caellanum* aveva continuato ad esistere dall'epoca romana in poi e che non era un centro di minima importanza. Ciò avvalorava la tesi che *Caellanum* già in epoca romana fosse stato oggetto di una specifica *limitatio* con la connessa deduzione di veterani e la formazione di una colonia. Essa era nata a spese del territorio di *Marruvium* ma è ben precisato nei *Gromatici Veteres* che la sottrazione di territorio a una *civitas* non significava che la stessa era sostituita dalla colonia. Al contrario la *civitas* continuava ad esistere senza alcun pregiudizio per i suoi poteri, fatto salvo il territorio sottratto alla sua giurisdizione.

Abbiamo due possibili alternative a questa ipotesi, di cui invero la prima risulta assai improbabile e la seconda invero meno credibile di quella prospettata.

1) *Asetium* potrebbe essere corruzione di *Agellum*, altro *vicus* di *Marruvium* documentato nell'epigrafe:

A	g	e	ll	um
A	s	e	ti	um

Ciò implicherebbe che il nome corrotto *Asetium* si è ulteriormente corrotto due volte e nello stesso modo in *Casentium*. Inoltre *Caelum/Caellanum* è fisicamente interposto fra *Agellum* (Aielli) e i campi divisi con la *limitatio* ad est di Paterno. Infine, la zona oggetto della *limitatio* è oggi pertinente al comune di Celano e non a quello di Aielli. I suddetti fatti rendono assai improbabile questa alternativa.

2) Altresì, potrebbe essere che la comunità interessata dalla *limitatio* ad est di Paterno fu *Marruvium*, di cui *Caelum/Caellanum* era solo un *vicus*, e soltanto secoli dopo tale *vicus*, cresciuto di importanza, acquisì i luoghi divisi dalla *limitatio*. Ciò significherebbe che *Casentium/Asetium* è altrove ma non vi è alcun luogo della zona che in qualche modo è proponibile.

Pertanto, con tutti i dubbi del caso e l'ovvia esigenza di conferme archeologiche o documentali, l'ipotesi originaria dell'identificazione di *Casentium/Asetium* con *Caellanum* è da ritenersi al momento un'ipotesi concreta e accettabile sia pure con riserve.

Possibile identificazione di *Divinos*

E' necessario premettere che in epoca romana molti nomi di località avevano la forma "ad + nome in accusativo", con il significato di luogo nei pressi di qualcosa, che poteva essere una struttura particolare, un punto preciso lungo il decorso di una strada, un tempio, etc. Nell'indice dei luoghi del Barrington Atlas³⁵ sono riportati circa 260 nomi di questo tipo. Fra quelli che si ritrovavano per più di un luogo:

Ad Fines, Ad Fluvium, Ad Fluvium + <nome del fiume> (ad esempio: *Bradantum*), *Ad Aquas, Ad Aquas + <nome specifico>* (ad esempio: *Salvias*), *Ad Pontem, Ad Statuas, Ad Turrem, Ad Turres, Ad + <numero di un miglio>* (ad esempio: *Quartum, Sextum, Septimum, Octavum, Nonum, Decimum, Undecimum, Quartodecimum, Septimum Decimum, Vicesimum, VII, VIII, X, XII, etc.*), *Ad Novas, Ad Herculem, Ad Speluncas, Ad Medias, Ad Iovem, Ad Mercurium, Ad Herculem, Ad Aras, Ad Putea, Ad Portum.*



Figura 8 – In alto, parte della *Tabula Peutingeriana* avente al centro *Inuinias*, ovvero *Invinias*. In basso la stessa parte della *Tabula* con sovrascritta l'interpretazione delle sigle. Fra *Inuinias* e *Puteoli* è riportata la scritta "co." che dovrebbe indicare una distanza, forse "∞." ovvero "M." per indicare 1000 passi, cioè un miglio.

³⁵ *Op. cit.*

A volte tali nomi erano palesemente delle abbreviazioni. Ad esempio: *Ad Herculem* significava certamente *Ad Herculis Templum* (oppure *Aram, Statuam*, etc.). Anche in altre si intuisce una abbreviazione. Ad esempio, *Ad Novas* potrebbe essere abbreviazione di *Ad Novas Domos*³⁶ (oppure *Casas, Aedes*, etc.).

Era facile che nell'uso si potesse abbreviare omettendo la preposizione "ad". Ad esempio, l'attuale comune di Quarto presso Pozzuoli, anticamente si chiamava *Ad Quartum*, e il nome attuale deriva dall'abbreviazione *Quartum*³⁷. Così pure il luogo *Ad Tricesimum* a trenta miglia da *Aquileia* è ora Tricesimo (UD) dalla forma abbreviata *Tricesimum*³⁸.

Dopo questa premessa, consideriamo ora che nel *Liber Coloniarius I* è riportata, fra le *civitates Campaniae*:

[L. 233.12] <i>Diunos, municipium. familia diui Augusti condidit, et ager eius isdem est adsignatus sine lege.</i>	<i>Divinos</i> , municipio. Lo fondò la famiglia del divino Augusto, e il suo territorio fu assegnato alla stessa senza legge.
--	--

Di tale centro non vi è cenno in alcuna opera letteraria o scritta epigrafica antica né vi è luogo moderno che possa evocare tale nome e pertanto il luogo è considerato come non identificato.

Ma nella *Tabula Peutingeriana*³⁹ vi è la ben nota menzione di un luogo, *Invinias*, presso Puteoli, che pure non risulta mai menzionato nelle fonti. La figura 8 ci mostra in alto la parte della *Tabula Peutingeriana* che è pertinente all'argomento e in basso la stessa parte della *Tabula* ma con le scritte evidenziate. Inoltre la Tabella 1 ci mostra i nomi come risultano nella *Tabula* e la loro interpretazione in latino corretto⁴⁰, dimostrando che anche la *Tabula* è ricca di corruzioni ortografiche.

Tabella 1 - Interpretazione delle scritte della *tabula peutingeriana*

Nella <i>tabula</i>	Interpretazione	Nella <i>tabula</i>	Interpretazione
<i>ad diana</i>	<i>Ad Templum Dianae (Tifatinae)</i>	<i>lac. auernus</i>	<i>lacus Avernus</i>
<i>ad nonum</i>	<i>Ad Nonum</i>	<i>Literno</i>	<i>Liternum</i>
<i>ad ponte campanum</i>	<i>Ad pontem campanum</i>	<i>Neapoli</i>	<i>Neapolis</i>
<i>Atella</i>	<i>Atella</i>	<i>Puteolis</i>	<i>Puteoli</i>
<i>Calatie</i>	<i>Calatia</i>	<i>Vulturno</i>	<i>Vulturnum</i>
<i>Cale</i>	<i>Cales</i>	<i>Suessula</i>	<i>Suessula</i>
<i>Capuae</i>	<i>Capua</i>	<i>Sýllas</i>	?
<i>Castra aniba</i>	<i>castra Hannibalis</i>	<i>Teano Seedicino</i>	<i>Teanum Sidicinum</i>
<i>Cumas</i>	<i>Cumae</i>	<i>Telesie</i>	<i>Telesia</i>
<i>Iouis tifatinus</i>	<i>templum Iovis Tifatini</i>	<i>Vulturno</i>	<i>Vulturnum</i>
<i>lac. acerusius</i>	<i>lacus Acherusius, Acherusia palus</i>		

³⁶ *Domus* era un nome di genere femminile e aveva come accusativo plurale *domos*, o più raramente *domus*.

³⁷ Barrington Atlas, *op. cit.*, tavola 44; AA. VV., *Dizionario di Toponomastica*, UTET, Torino 1990, v. Quarto.

³⁸ Barrington Atlas, *op. cit.*, tavola 19; *Dizionario di Toponomastica, op. cit.*, v. Tricesimo.

³⁹ N. Bergier, *Tabula Peutingeriana* s.l., 1728; L. Bosio, *La tabula peutingeriana. Una descrizione pittorica del mondo antico*, Rimini 1983; G. Ciurletti (a cura di), *Tabula Peutingeriana, Codex Videbonensis*, Edizioni U.C.T., Trento 1991. E' una copia medioevale del XII secolo di una pianta di epoca imperiale ed è nota anche come *codex Vindobonensis* in quanto custodita nella Biblioteca Nazionale di Vienna. Essa riporta le più importanti strade e i maggiori centri dell'impero romano nel II-IV sec. d.C. La pergamena è lunga circa m 6,75 e alta cm 33 ed è divisa in 11 segmenti.

⁴⁰ Con la grafia moderna che distingue fra *u/U* e *v/V*, come già detto in una precedente nota.

Notiamo ora che *Invinias* può essere una facile corruzione di *Divinas*:

Di	uin	a	s
In	uin	ia	s

e che il centro *Divinos* menzionato nel *Liber Coloniarius* potrebbe essere una semplice corruzione di *Divinas*.

Il significato poi del toponimo, nella forma *Divinas* ma anche in quella di *Divinos*, sarebbe facilmente spiegabile.

Divinos si potrebbe interpretare come abbreviazione di “*Ad Divinos*”, ovvero presso i Divini, ovvero gli imperatori, con omissione di “*ad*”. Ma è da notare che in tutti i toponimi con “*ad*” si fa sempre riferimento a un qualcosa di fisico e mai a una persona. Meglio è dunque interpretare il termine *Divinas* come abbreviazione di “*Ad Divinas Domos*”, ovvero presso le abitazioni dell’imperatore, anche qui con l’omissione di “*ad*”. Il *Liber Coloniarius* ci attesta che il centro fu fondato dalla famiglia di Augusto e che il suo territorio fu affidato direttamente alla stessa famiglia, presumibilmente con un decreto dell’imperatore, e non mediante una legge. Pertanto il centro era una proprietà privata imperiale ed è facile ipotizzare che avesse residenze (*domus*) degne di un imperatore, anche perché il luogo era vicino a *Puteoli*, con vista sul golfo omonimo e quindi di certo un luogo ottimo per risiedere e svagarsi (fig. 9).

Conclusione

Il presente breve articolo mostra come l’analisi integrata di informazioni provenienti da più fonti eterogenee possa permettere un’analisi più attenta e fruttuosa che la semplice valutazione delle fonti scritte.

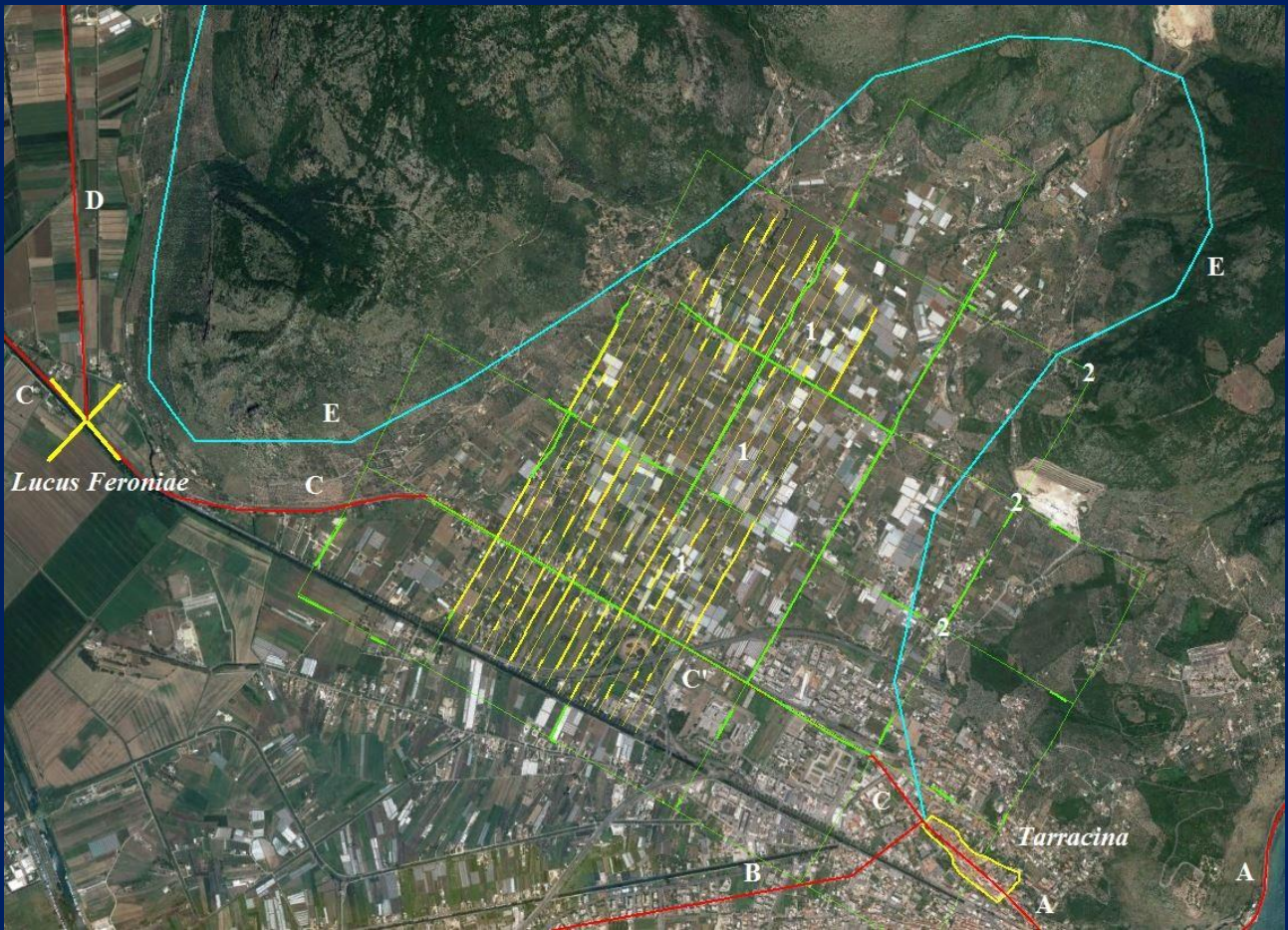
Inoltre si dimostra che spesso è essenziale non considerare un fenomeno antico come estraneo alla realtà contemporanea ma al contrario come un qualcosa che si è evoluto nel tempo e ancor oggi è presente sotto diverse manifestazioni.



Figura 9 – La posizione di *Ad Divinas* / *Ad Divinos* (“*Invinias/Divinos*”), a mille passi (“∞.” passi, circa 1500 metri) da *Puteoli*. Abbreviazioni: A = via *Domitiana*; B = via *Capua-Puteoli*; C = via *Cumae-Baiae*; D = via *Cumae*-bivio su via *Puteoli-Baiae*; E = via *Puteoli-Baiae*; F = acquedotto del monte Gauro; G = acquedotto augusteo del Serino; H = diramazione di G per *Cumae*; M = Monte Nuovo (collina di origine vulcanica sorta in epoca moderna).

BIBLIOGRAFIA

- APPIANO DI ALESSANDRIA, *Storia romana*, Le guerre civili, II sec. d.C.
- F. CALONGHI, *Dizionario Latino-Italiano*, Rosenberg & Sellier, Torino 1950, 3^a ed. 1965.
- B. CAMPBELL, *The writings of the roman land surveyors*, The Society for the Promotion of Roman Studies, Journal of Roman Studies Monograph no. 9, 2000.
- G. CHOUQUER, M. CLAVEL-LÉVÊQUE, F. FAVORY, J.-P. VALLAT, *Structures agrarie en Italie Centro-Mèridionale. Cadastres et paysage ruraux*, Collection de l'École Française de Rome, 100, 1987.
- S. DEL LUNGO, *La pratica agrimensoria nella tarda antichità e nell'alto medioevo*, Fondazione CISAM, Spoleto 2004.
- O. A. W. DILKE, *The Roman Land Surveyors*, David & Charles 1971.
- S. DE CARO, *La terra nera degli antichi Campani*, Arte'm, Napoli 2012.
- C. DU CANGE, *Glossarium mediae et infimae latinitatis*, L. Favre ed., 1883-1887.
- S. P. FESTUS, *De verborum significatu*, II sec. d. C. Edizione moderna: *De verborum significatione quae supersunt cum Pauli Epitome*. Karl Otfried Müller, ed. (1880) [1839]; Leipzig, ristampa. Hildesheim: Olms, 1975.
- F. GUANDALINI, *Il territorio ad ovest di Capua*, in Carta archeologica e ricerche in Campania, ATTA, XV Suppl. fasc. 2, Roma 2004, pp. 11-66.
- A. JOSEPHSON, *Casae Litterarum. Studien zum Corpus Agrimensorum Romanorum*, Uppsala, 1950.
- K. LACHMANN, *Schriften der Römischen Feldmesser (Gromatici Veteres ex recensione Caroli Lachmanni)*, Georg Reimer, Berlin 1848.
- M. J. T. LEWIS, *Surveying Instruments of Greece and Rome*, Cambridge University Press 2001.
- G. LIBERTINI, *Persistenza di luoghi e toponimi nelle terre delle antiche città di Atella e Acerrae*, Istituto di Studi Atellani (ISA), Frattamaggiore 1999.
- , *Etimologia di Grumo*, Rassegna Storica dei Comuni (RSC), n. 164-169, ISA, Frattamaggiore 2011.
- , *La centuriazione di Suessula*, RSC, n. 176-181, ISA, Frattamaggiore 2013.
- , *Metodologia per la ricostruzione virtuale della topografia di un territorio in epoca romana*, RSC, n. 188-190, ISA, Frattamaggiore 2015a.
- , *Strade di connessione fra Atella e i centri vicini in epoca romana*, RSC, n. 191-193, ISA, Frattamaggiore 2015b.
- , *Possibile identificazione di due località incognite del Liber Coloniarum*, RSC, n. 197-199, ISA, Frattamaggiore 2017.
- G. LIBERTINI, G. PETROCELLI, *Le due centuriazioni di MANTVA*, RSC, n. 182-184, ISA, Frattamaggiore 2014.
- G. LIBERTINI, B. MICCIO, N. LEONE, G. DE FEO, *L'acquedotto augusteo del Serino nel contesto del sistema viario e delle centuriazioni del territorio attraversato e delle civitates servite*, RSC n. 200-202, ISA, Frattamaggiore 2017a.
- , *L'acquedotto augusteo di CAPUA e la sua evoluzione storica*, RSC n. 203-205, ISA, Frattamaggiore 2017b.
- T. MOMMSEN, *Die Interpolationen des gromaticchen Corpus*, BJ 96-97 (1895) = Gesammelte Schriften VII, Berlin, 1909, pagg. 464-482.
- F. RUFFO, *La Campania antica. Appunti di storia e di topografia*, Denaro libri, Napoli, 2010.
- R. J. A. TALBERT (ed.), *Barrington Atlas of the Greek and Roman World*, Princeton University Press, Princeton (USA), 2000.
- C. THULIN, *Corpus Agrimensorum Romanorum*, Lipsia 1913.



ISBN 978-88-906486-4-9